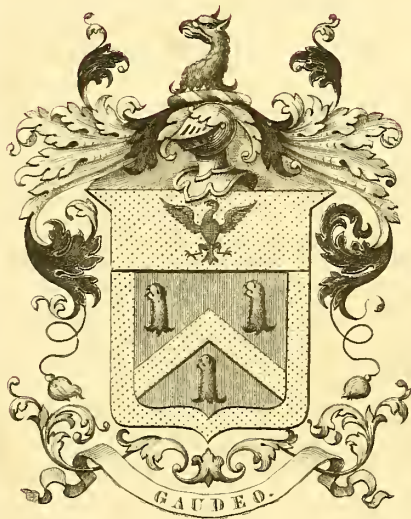


*Faint handwritten text, possibly a library or collection mark.*



John Carter Brown.

M<sup>r</sup> Luther Snow  
Providence R. I.  
1846.

Reman, P. 117

# VOCABVLARIO

EN LENGVA CASTELLANA Y MEXICANA, COM-  
puesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, dela  
Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco.

DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR  
Don Martin Enriquez, Visorrey de la nueua España.

*Molina*  
*Molina*



EN MEXICO,  
En Casa de Antonio de Spinosa.

1571.

L I C E N C I A S .



On Martin Enriquez Visorrey Governador y Capitan general por su Magestad en esta nueva España, y Presidente del Audiencia real que en ella reside &c. Por quanto Fray Alonso de Molina, dela orden de san Francisco desta nueva España me hizo relacion, que el auia hecho y recopilado vn Vocabulario dela lengua Castellana y Mexicana, y ansi mesmo vna Doctrina Christiana breue, en las dichas dos lenguas: delo qual confiaua en nuestro Señor, que redundaria é seruicio suyo y mucho prouecho delos naturales y ministros, que entre ellos han de administrar los sanctos Sacramentos: lo qual auia sido visto y examinado por mandado del Reuerendissimo Arçobispo desta ciudad, y dado licencia e facultad para que se imprimiesse, como constaua y parecia por la dicha licencia q̄ era desta otra parte contenida: y para q̄ en ello no fuesse puesto embargo alguno, me pidio assi mesmo le mandasse dar la dicha licencia con Preuilegio, de q̄ ninguna persona pudiesse hazer imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Christiana, por el tiempo que fuesse seruido, sin aueridad e licencia suya, como persona que lo auia compuesto, so las penas q̄ me pareciere: e por mi visto, atèro q̄ por la licencia del dicho Reuerendissimo Arçobispo consta e parece, que el dicho Vocabulario e Doctrina Christiana fue visto y examinado, e parecio ser muy vtil y necessario para los effectos de suso referidos. Por la presente en nombre de su Magestad, doy licencia y facultad a Antonio de Spinosa Ympressor, contenido en la dicha licencia del dicho Reuerendissimo Arçobispo, para que en su emprenta pueda imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Christiana en las dichas lenguas Castellana y Mexicana, con que assi impresso, se trayga ante mi para que mande tasar el precio, en que se ha de vender, y no en otra manera: y proyo, que por tiempo de seys años, que otra ninguna persona pueda hazer imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Christiana ni gun ympressor la imprima, sin voluntad e facultad del dicho Eray Alonso de Molina: so pena de cien pesos de oro, y de perder la dicha emprenta, para la camara e fisco de su Magestad. Fecho en Mexico, a. xxxj. dias del mes de Octubre, de mill e quinientos e sesenta y nueue Años.

Don Martin Enriquez.

Por mandado de su Excelencia.  
Iuan de Cuevas.



Os Don Fray Alonso de Montufar, por la miseraciõ diuina Arçobispo de Mexico, del consejo de su Magestad. &c. Por la presente damos licencia a Antonio de Spinosa, para que en su emprenta pueda imprimir vn Vocabulario en las lenguas Castellana y Mexicana e vna Doctrina Christiana, que compuso el Padre Fray Alonso de Molina, dela orden de Señor san Frãscisco: por quanto por nuestro mandado fue todo visto y examinado, e parecio ser muy vtil y necessario, ansi para el aprouechamiento delos naturales en las cosas de nuestra sancta Fce catholica como para los ministros del sancto Euangelio, e no contiene error alguno ni cosa mal sonante. Fecho en Mexico, a diez y siete de Octubre, de mill e quinientos e sesenta y nueue Años.

Frater. A. Archieps.  
Mexicanus.

Por mandado de su Señoriã Reuerendissima.  
Diego Maldonado.

EPISTOLA VNCVPA TORIA.

¶ TAL MVY EXCELENTE SENOR DON MARTIN ENRIQUEZ,

Visorrey desta nueua España. &c. Fray Alonso de Molina,

dela horden del Seraphico padre San Francisco:

le desiea felicidad sempiterna.



OMO EL FELICE Y PROSPERO ESTADO DE QVAL  
quier Republica [muy excelente Principe] quanto al buen regimiento huma-  
mano, dependa y cuelgue del que gouierna y preside, y del que con mucha ra-  
zon es tenido y estimado por cabeça: porque naturalmente dela cabeça assi co-  
mo de su origen y principio reciben los sentidos y neruios de todo el cuerpo  
la influencia y virtud, assi dela misma manera reciben todos los miembros de  
la Republica la fortaleza y vigor delos neruios y sentidos del que preside en  
ella, para poderse sustentar y perseverar en el bien o en el mal, estando sujetos  
y obedeciendo a su imperio y mandamientos: porque con su gouernacion y  
presidencia, confirma y fortifica a todos en el bien: dándoles y proueyendoles  
de muchos y diuersos faouores de buenas obras, segun que acadavno delos que estan debaxo de su gouer-  
nacion e ymperio, les es necessario y expediente. Porque segun el Apostol, assi como en vn cuerpo tene-  
mos muchos miémbros, y cada vno dellos no tiene vn mismo acto y officio, assi nosotros somos vna mes-  
ma cosa en Christo: y cada vno de nosotros, somos miembros vnos de otros, porque claro esta que no to-  
dos los miembros son ojos ni orejas, mas cada miembro [segun que nuestro Señor lo ordeno y dispuso]  
exercita su officio, conforme alo que desse mesmo Dios le fue dado y comunicado, para ayudar se, conso-  
lar se y fauorecer se los vnos miembros a los otros. De manera que quando alguno dellos padece nece-  
sidad o algun trabajo, los otros se compadecen del: y quando alguno dellos esta alegre y consolado,  
lo estan tambien los otros. Mas de tal manera se haze esto, que la fortaleza y vigor de todos neruios, assi  
para resistir al mal como para obrar el bien, y los sentidos para discernir y entender de que manera cada v-  
no dellos exercite justa y santamente sus operaciones, se tenga por muy cierto que, depende y proce-  
de delo alto dela cabeça: por quanto es manifesto que della depende la salud, el bien o el mal delos otros  
miembros. Porque estando la cabeça sana, sus miembros lo estaran: y si estuviere enferma, ellos estaran en-  
fermos: y no podran dexar de ser sus miembros. Delo qual dan testimonio las escripturas diuinas e huma-  
nas y allende desto, las prosperidades y aduersidades de nuestros tiempos. Porque si queremos conside-  
rar, qual sea la razon de que en esta nuestra edad ayan caydo, y apartado se dela sancta Fee catholica tantos  
Reynos y prouincias, hallaremos que no es otra, sino que los Principes y Gouernadores cayeron y se a-  
partaron primero della: y su corrupcion y maldad corrompio e inficcion a sus subditos y vasallos. Y qual  
sea la causa de que algunos Reynos perseveran hasta agora en la firmeza desla mesma Fee, sino que de  
spues del fauor diuino, sus Principes y Reyes estan firmes en ella? Entre los quales, y el mas princi-  
pal dellos, es nuestro Rey y Señor Don Phelippe, porque como a todos es manifesto,  
quien assi como el sustenta en este nuestro siglo con muy gran fortaleza de armas la Fee de nuestro  
Christianissimo? El qual en la yglesia de Dios es firmisima y fortisima coluna, la qual [lo que nuestro  
soberano Dios no permita] si cayesse y en alguna manera se mouiesse ala parte siniestra, aunque no fue-  
sse sino por muy breue espacio de tiempo, pareceria auer ya fenecido y espirado el cuydado fauorable y  
mantenencia dela yglesia de Dios: la qual nuestro señor sustenta en la Europa con la cuydada solici-  
tud de tan christianissimo Rey, en todos los Reynos y prouincias ael subjectas, con la Fee verdadera de  
ssa sancta yglesia: y no menos en otras diuersas partes desta nueua España, en las quales con su fi-  
delidad, prouidécia y fauor, la dicha Fee es plantada, y va de cada dia creciendo grandemente y aprouechan-  
do en esta nueua yglesia: no se olvidando ni descuydando de tener la solitud y cuydado a ella necessario:  
proueyendola no solamente en lo spiritual, mas aun en lo temporal de ydoneos ministros [segun su possibi-  
lidad.] Entre los quales o excelente Principe, eligio y constituyo a vuestra Excelencia por supremo y ca-  
beça desta yglesia dela nueua España: cõfiado [con mucha razon] dela sabiduria, christiandad y prouiden-  
cia de vuestra Excelencia: no se engañando en esto, como hasta agora dan testimonio las heroycas y ma-  
rauillosas obras, las quales dan a todos esperança muy cierta, que assi como hasta aqui ha tenido todo cuy-  
dado [segun su posibilidad] de consolarlos y fauorecerlos, dela misma manera de aqui adelante no sera  
menor el cuydado y discreta prouidencia que tendra desta Republica: porque aunque ello se assi que la ca-  
beça influya el mouimiento y los sentidos en todos los otros miembros, empero no menos precia el effi-  
cicio de cada vno dellos, por pequeños y baxos que sean, en los quales influyo la virtud para obrar y poner  
en execucion el dicho officio, antes recibe todos sus actos y operaciones, desseando que vayan en creci-  
miento: lo qual muy excelente Principe, no menos vuestra Excelencia haze con su buena y prouida go-

EPISTOLA NVNCVPATORIA.

uernacion, pues todos tienen entendido y visto el solícito cuydado que de todos tiene, no dexando de tenerle muy particular, de socorrer aun a los mas pequeños y baxos que a la gouernacion y amparo de vuestra Excelencia estan cometidos y encomendados, para ayuntarlos y vnirlos en toda paz y amor: de tal manera que los que estan debaxo del dominio de Christo nuestro redemptor, y de nuestro Rey Don Phelipe sean todos vna mesma cosa, y de vn mesmo parecer. Para lo q̄l poner en execucion, conuiene yes necesario, que sean conformes en las costumbres, consolándose y animándose los vnos a los otros, cō palabras y platicas spirituales y consolatorias. Y porque el lenguaje y frasis destos naturales [especialmente de los Nauas y Mexicanos] es muy diferente del lenguaje y frasis latino, griego y castellano, y vuestra Excelencia dessee mucho, que los ministros desta yglesia entiendan muy bien la lengua de los dichos naturales, para honra y gloria de nuestro Señor, y para prouecho spiritual y saluacion desta gente: de manera que sean mejor y mas enteramente instruydos y doctrinados en nuestra sancta Fee catholica: ha sido esta la causa y razon [Excelentísimo principe] que me ha mouido, segun la gracia y talento, que nuestro Señor me ha comunicado, a atreuerme y presumir dedicar y ofrecer a vuestra Excelencia estos dos Vocabularios. El vno de los quales ha algunos años que se imprimio, y agora se le han añadido otros muchos vocablos, bien necesarios: y se han emmendado y limado los que en el estauan impressos: el qual Vocabulario comienza en nuestra lengua castellana. Y el otro nuenaméte, y no sin muy gran trabajo cōpuesto, el qual comienza en la lengua Mexicana: para el mesmo efecto que el primero, que es para los ministros que desean muy de veras aprender y saber esta lengua: y ayudar a saluar a estos naturales. Pues demas que [como es notorio] estoy a ello obligado, para que ellos con tan gran fauor y amparo se atreuan a aparecer y andar en el vulgo [no poco peligroso.] El auer vuestra Excelencia dadoles tan gran ser, como ha sido mandarlos imprimir, y a su propia costa: es otra y muy principal obligacion, assi mia como general de todos. Mayormente en tiempo que estaua para dexarse de imprimir, por no auer quien los fauoreciesse. Y dado, que esta obra sea pequeña, e yndigna de ser ofrecida y dedicada a tã excelente Principe, esto no obitante, tẽgo muy entendido, que no dexara vuestra Excelencia de imitar y seguir las pisadas y exemplo del Principe de los Principes Christo nuestro Redemptor, el qual no menos precio ni desecho los cornadillos, que aquella pobre biuda ofrecio y echo en el gazophilacio del templo: sino que de la misma manera sera vuestra Excelencia seruido de aceptar esta pequeña ofrenda y seruicio de su menor Capellan: el qual ciertamente ofrecera de gran voluntad otras cosas mayores y dignas de tan excelente Principe, si su facultad y talento se estendiera a mas que esto, y si le ouiera comunicado otras mayores gracias nuestro Señor Dios. El qual acreciente siempre vida, salud y estado a vuestra Excelencia en esta vida, y en la otra aumento de Gloria: como por los Capellanes y sieruos de vuestra Excelencia es deseado. Y al presente recibamos nosotros que somos miembros, el movimiento y sentidos, de la cabeça que es vuestra Excelencia: exercitando su officio con toda bondad y clemencia, para que siendo sujetos a vuestra cabeça principal Christo nuestro Redemptor, guardemos hasta la fin la vniidad del spiritu, con el vinculo y aradura de la paz. Hecha en este Conuento de Sant Francisco, de Mexico, a quatro dias del mes de Mayo. Año de 1571.

De vuestra Excelencia menor Capellan y sieruo.

Fray Alonso  
De Molina.

¶ Pro



PROLOGO  
al Lector.



VY MANIFIESTO ES A TODOS LOS QUE DELA sagrada escriptura, y diuinas letras tienen alguna inteligencia, quan castigado aya sido de Dios en la ley de naturaleza y de escriptura, y quan reprehendido en la ley de gracia el pecado de la soberuia. De Saul se lee en el libro de los Reyes, que todo el tiempo que se sustentó en la humildad y conocimiento de sí mismo fue estimado de Dios, y puesto por Rey de Ysrael: pero después que se ensoberueció y dexó de obedecer al mandamiento de Dios, fue priuado del Reyno, y vino a morir en manos de sus enemigos. La soberuia de Roboanno quedó sin castigo, pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su mandado recogía los tributos, que él impuso, fue apedreado, y él a gran prieta salió de la ciudad huyendo. Por la soberuia de Senacherib Rey de los Asirios, vino castigo de Dios sobre él y sobre su exercito: de tal arte, que al estando en el templo, sus mismos hijos le quitaron la vida, y de los suyos mató el Angel ciento y ochenta y cinco mil hombres en un día. Pero dexando todo esto a parte, concluye nuestro propósito el castigo, con que fueron castigados por la soberuia los Angeles del cielo, y nuestros primeros padres en la tierra: pues los unos perdieron el Parayso celestial, y los otros fueron alaçados del terrenal: y carecieron del cielo, si en su pecado, no ouiera el reparo y singular remedio, que se obró en la tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, que el castigo que ha de responder y responde a la soberuia, no es pequeño: y si segun la ley de buena justicia, ha de ser la pena conforme a la culpa, a pecado tan graue como el de la soberuia, no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo, que le ha de corresponder. Luego después del diluuió en toda la tierra no se hablaua más de una lengua, en la qual todos se tractauan, comunicauan y entendian: Reyno entonces en los coraçones de los hombres tan gran soberuia, que determinaron de celebrar y engrandecer su nombre, de arte que quedasse de ellos perpetua memoria: y para este fin intentaron de hazer una torre, que llegasse al cielo. Viendo Dios tan gran desatino, acordó de yrles a la mano, y castigar una soberuia tan grande como esta con muy aspero y riguroso castigo: y esta fue la confusión y diuision de las lenguas, para que donde antes era la lengua una, fuesse tanta la variedad y diuersidad de los lenguajes, que los unos no se entendiesen con los otros. Pues si a un pecado que Dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confusión de las lenguas, señal es, que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser, ni más contra la naturaleza e inclinacion de los hombres, que siendo naturalmente [segun la sentencia de Aristoteles] amigos de conuersacion y compañía, les falte el principal medio, para la conuersacion humana, que es ser el lenguaje uno? Porque mal se pueden tractar y conuersar, los que no se entienden. Este daño es inconueniente experimentar en esta tierra, donde puesto caso que la piedad Christiana nos incline a aprouechar a estos naturales así en lo temporal como en lo spiritual, la falta de la lengua nos estorua. Y no es pequeño inconueniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia, y hazerles justicia, remediando y soldando los agrauios que resciben, no se entiendan con ellos, sino que se libre la razon y justicia, que tienen, en la intencion buena o mala del Nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra España tuvo, quando el Inuictissimo Cesar comenzó a reynar, no más de por no entenderse con los suyos, a causa de ser los lenguajes diferentes. Y así por el contrario fue muy grande el contentamiento y alegría que se tuvo, quando entendió y habló nuestra lengua sin medio de interpretes. Porque muchas vezes, aunque el agua sea limpia y clara, los arcaduzes por donde passa la haze turbia. Pues si en lo temporal, donde se auentura solamente la hacienda honra o vida corporal, es tan conueniente que se entiendan con estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar, quanto sera más necesario en lo spiritual, donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion? Por esta causa debrian los ministros de la Fee y del Euangelio, trabajar con gran solitud y diligencia, de saber muy bien la lengua de los Yndios, si pretenden hazer los buenos Christianos: pues como dize san Pablo, escriuendo a los Romanos. La fee te alcanza oyendo, y lo que se ha de oyr, ha de ser la palabra de Dios, y esta se ha de predicar en lengua que los oyentes la entiendan, porque de otra manera [como lo dize el mismo San Pablo] el que habla, será tenido por barbaro. Y para declararles los mysterios de nuestra Fee, no basta saber la lengua, como quiera, sino entender bien la propiedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falta dello podría acaescer, que auiedo de ser predicadores de verdad, lo fuesse de error y de falsedad. Por esta causa [entre otras muchas] fue dado el Spū sctō a los Apostoles el día de pethecostes, e diuersidad de lenguas: para que fuesse de todos entendidos. Y dexada a parte la gran necesidad que tuen de saber esta lengua los

mini-

## PROLOGO.

ministros de la yglesia para conuertirlos, traerlos a la Fee y confirmarlos en ella, por la predicacion, es tambien muy necesario para que puedan administrar los sacramentos como conuiene: pues podran mal saber y descubrir los impedimentos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua: y fiar o confiar vna cosa tan graue como esta de vn muchacho, solo por entéder vn poco de lengua, y esta muy diferente de lo que es menester para el negocio que se trata: tengolo por cosa perjudicial, yaun para sus consciencias no muy segura. Tambien tenemos muy entendido y bien experimentado, que para la emienda y reformaciõ de sus vidas, les aprouecha mucho a estos naturales [como a todos los demas] el sacramento de la penitencia. Pues claro esta, que los podran mal induzir y atraer a la contricion de sus peccados y al examen de su consciencia y oyrlos en la confesion, y dírles o negárles la absolucion, no entendiendo bien lo que dicen. Mal podrá el juez dar sentencia en la causa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad secreta sino sabelo que dize el enfermo, quando le haze relacion de lo que padece. Y demas desto parece, que no solamente es necesario que sepán esta lengua los que en lo spiritual y temporal los han de regir: mas aun conuiene que tengan noticia della, los de mas que con estos naturales han de tractar: pues vemos que muchas vezes por no ser entendidos los Yndios, de buenas obras o palabras, facan mal galardõ: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria: y mandando que se haga lo que piden, piensan que lo estoruan: y por no entenderlos, de donde auian de reportar premio o agradecimiento, facan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, ansido causa que antes de agora no aya puesto mano en esta obra. Lo primero y principal, por no auer mamado esta lengua con la leche, ni ser me natural: sino auerla aprédido por vn poco de vsõ y exercicio, y este no del todo, puede descubrir los secretos que ay en la lengua, la qual es tan copiosa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en sus metaphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los que en ella se exercitaren. Lo segundo auer se me puesto delante la variedad: y diuersidad que ay en los vocablos, por que algunos se vsan en vnas prouincias, que no los tienen en otras y esta diferencia, solo el que ouiesse buuido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña: tener nosotros muchas cosas que ellos no conocian, ni alcançauan: y para estas no tenían ni tienen vocablos propios: y por el contrario, las cosas que ellos tenían de q̃nosotros careciamos, en nuestra lengua, no se pueden bien dar a entender, por vocablos preciosos y particulares: y por esto así para entender sus vocablos como para declarar los nuestros, s̃o menester algunas vezes largos circuitos y rodeos. Pese todos estos inconuenientes han venido en mi dos cosas: la vna la obediencia de mis prelados que en esto me han mandado entender: especialmente de nuestro muy .R. padre Comissario general desta nueva España Fray Fráncisco de Ribera, el qual con gran zelo y sancto desseo que tiene del p̃uecho y saluacion de estos naturales, ha puesto mas espuelas y dado mas calor para que esto se effectualle. Tambien me ha mouido a entender en esta obra, la gran necesidad que ay della, y los prouechos que de saber esta lengua se siguen: especialmente cayendo en personas, que aunque no tengan la predicacion por officio, con la palabra amonestan y con la vida y exemplo predicán. Y por el daño que con saber la hazen los malos, no es razon de quitar el prouecho y merecimiento que los buenos pueden tener con saberla: porque como dize san Chrysostomo, no era razon, que porq̃ algunos adoraron al sol, hiziera Dios el cielo sin sol: quanto mas que aunque estos malos callen, hablarán sus obras. Y en conclusion, no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos de los que mas alcançan desta lengua, para que tomen ocasion de encender en esta pequeña candela la gran luz, que dellos puede salir: emmendandolo que aqui va mal puesto, quitando lo superfluo, y añadiendo lo mucho que falta: porque como yo pretendia principalmente el prouecho y utilidad de los proximos y que esta planta crezca a hora y gloria de nuestro Señor: contentarme con auer la plantado con el fauor diuino, aunque la honra del cultuarla, y ponerla en perfection, para que lleue grandes frutos, sea de otros que en este genero de agricultura, mas se les entiende, y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y para que mejor se entienda, lo que en este Vocabulario se pone, y la orden que lleua, sera menester notar los auisos siguientes.

### ¶ AVISO PRIMERO.

**E**n este vocabulario se ponen algunos romances, que en nuestro Castellano no quadran, ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entender mejor la propiedad de la lengua de los Yndios, y así dezimos, Abaxador, aunque no se vsa en nuestro romance: por declarar lo que quiere dezir esta palabra, Tlate mouiani, la qual en buen romance, quiere dezir, el que abaxa algo.

### ¶ AVISO SEGUNDO.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos, segun diuersas prouincias, se tendra este auiso: q̃ al principio se pondrán los que se vsan aqui en Terzcuco y en Mexico, que es donde mejor y mas curiosamente

## AVISOS.

mente se habla la lengua: y alcabo se podrán los que se vsan en otras prouincias, si algunos ouiere particu-  
lares.

### AVISO TERCERO.

¶ Todos los verbos dela lengua se pondran en la primera persona del presente del indicatiuo [ si la tuie-  
ren ] y fino en la tercera, porque esta todos los verbos la tienen: y siue siempre vna mesma para singular y  
plural, pero el romance delos verbos se pondra en el infinitiuo, como lo pone Antonio de Lebrixa é su vo-  
cabulario.

### AVISO QUARTO.

¶ Porque es muy necessario para vsar bien delos verbos y delos nombres verbales que dellos salen, sa-  
ber qual es la substancia del verbo, y qual es el pronombre o particulas que se le anteponé, se podrá vn se-  
micirculo o enciso para que se entiéda, que lo q se pone despues del dicho semicirculo, es la substancia y  
cuerpo del verbo, y lo que esta antes del semicirculo, es el pronombre o particulas que se anteponé al ver-  
bo. Pero aunque aya diuision entre el verbo y particulas, todo se ha de pronunciar junto. Exemplo. Nite-  
tla, cuiia tomar algo a alguno, la substancia del verbo es, cuiia, y el pronombre y particulas son, nite tla: pe-  
ro ha se de pronunciar, nite tla cuiia.

### AVISO QUINTO.

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para significar vna misma cosa, que en el latí llamamos sino-  
nomos, se distinguiran con vn punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea vno, pe-  
ro en particular algunos se aplican y dicen de algunas cosas, de las quales no se podrian dezir los otros  
que alli se ponen. Exemplo. Ayudar. Nite paleua. Nite nanamiqui. Nite nanquilia. El primero, se dize del  
que ayuda a otro en sus necesidades, trabajos y enfermedades. El segundo, se dize del que ayuda al que  
actualmente esta haziendo algo, como el que esta leuantando del suelo alguna piedra o palo grande. &c.  
El tercero, se dize del que ayuda a missa cantanda o rezada. Tambien se dize del que ayuda a labrar la ti-  
erra de su vezino. &c. Y asi ay muchos desta manera, los quales se declaran muy mejor, en el Vocabu-  
lario segundo que comiença en la lengua delos yndios.

### AVISO SEXTO.

¶ Quando ouiere algunas dictiones que se deriuau de verbos, como nombres verbales, o Aduerbios: pri-  
mero se pondra el verbo de donde descienden, si concuerdan con el en las primeras syllabas: pero si  
en ellas difieren, no se pondran con los verbos sino en el lugar que les pertenece, conforme ala orden del a-  
bece. Exemplo. Aunque abierto, se deriue de abrir: porque varian en las primeras syllabas, se pondra ca-  
da vno en su lugar, segun la orden de las letras.

### AVISO SEPTIMO.

¶ En los vocablos dela lengua, vnas vezes se ponen u por o. y otras o por u. porque los Yndios en la  
pronunciacion las varian indiferentemente. Y asi vnos dicen. Muchi. y otros mochi.

### AVISO OCTAVO.

¶ Donde se pone, lo mesmo, o, idem [ despues del romance ] se ha de entender, que los naturales no tienen  
otro vocablo proprio en su lengua, fino que vsan del mismo que nosotros tenemos ala letra: y otras ve-  
zes de nuestro romance y su lengua forman sus nombres o verbos, variando o mudando algo del roman-  
ce nuestro y su lengua, o mezclando el vn lenguaje con el otro. Exemplo. Nino calçascopina. que quiere  
dezir. Descalçome las calças.

### AVISO NONO.

¶ Muchas dictiones ay en la lengua, que por si no significan nada: pero juntandose con otras, significan al-  
go. Y en esta significacion se ponen en el Vocabulario. Exemplo. c. qui. las quales por si solas no significan  
nada, pero anteponiendose a los verbos con los pronombres o particulas que les pertenecé: significá que  
la operacion del verbo passa en otra cosa: y es lo que en nuestro romance dezimos. A Pedro, a Iuan. Nite  
tlaçotla yn Pedro. Yo amo a Pedro.

### AVISO DECIMO.

¶ Tambien se deue notar, que por faltar los nombres verbales propios en la léngua, algunas vezes los su-  
plen por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiempos: y también quando faltan los adverbios, los  
suplen con los verbos acabados en, liztli: y esta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica. Escasaméte.

¶ A

AVISOS.

¶ AVISO VNDECIMO.

¶ En este Vocabulario solamente se pone en la orden del A bece, la cuenta general y comun en nuestro romance, y no en la lengua Mexicana, para dar auiso, que la hã de buscar al fin deste Vocabulario, donde se pone por orden toda ella junta, asì en general como en particular: la qual se pone al fin deste libro, por ser muy diferente de nuestra cuenta: para darla mejor a entender, dilatandola, y poniendo algunas reglas necessarias, para saber sus diferencias.

¶ AVISO DVODECIMO.

¶ Algunos destes auisos, y de otros que se ponen en el segundo Vocabulario, que comienza en la lengua Mexicana, no entenderan los que no saben latin, porque van fundados sobre el arte de la Gramatica: pero ponense, porque a los que la entienden, les sea luz para saber bien vsar de los verbos, y de lo que dellos se deriuua y sale.

DE LOS QUE COMIEN  
CAN EN A.

Denotando o dando a  
entender la persona  
que padece. c. qui.

A. para llamar. nicca.  
ui. ane. netle.

A a. del que halla a o-  
tro haziendo algun  
maleficio. yeve. yy.  
yeya. moyolic.

A a a. del que se rie. ha

ha ha. hi hi hi.

A alguna parte. cana. canapa.

A ambas partes. yocampaixti.

A ambos lados, o en ambos lados. yontlapalixti.

Abad. prelado o dignidad. teoyutica tepacho. teo-  
yotica tepachoani. teoyotica tciit qui temama. te  
oyotica teyacana. teoyotica tepan ycac.

Abad fer. teoyotica nite, pachoa. &c.

Abadejo, escarabajo ponco ñoso. tlaxiquipilli.

Abadia o prelazia. teoyotica tepacholiztli. &c.

Abadesa de monjas. ciuatl teoyotica tepacho. &c.  
ciua teoyotica tepachoani.

Abahar algo. nitla. yhiopachoa.

Abahada cosa tlayhiopacholli.

Abahamiento afsi. tlayhiopacholiztli.

Abahancarfe o echarfe por effos suelos prostrado.  
nino, mayauhtiuetzzi nino, tlatziuetzi.

Abalançarfe metiendose entre otros. nite, cuitlaxe-  
loa.

Abarcar entre los braços. nitla, malcochoa.

Abarcada cosa afsi. tlamalcocholli.

Abarcar debaxo del sobaco. nitla, ciacauia. nitla, cia  
capachoa.

Abarcada cosa afsi. tlaciacapacholli. tlaciacauilli.

Abarcador tal. tlaciacauiani. tlaciacapachoaui.

Abarrancarfe. nin, atlacomulhuia. nin, acuezcoma-  
uia.

Abarrancadero afsi. atlacomulli. acuezcomatl.

Abarrar o dar con el lodo en la pared. nitla, chapa-  
nia.

Abarrisco. amo tlatlamachuilztica. atlatlamachui  
liztica.

Abarrisco llevar el ladron quanto auia en casa, o d  
struir el yelo o la piedra y granizo, todas las sem  
bradas, viñas y fructales. amo tlatlamachuia. a-  
momopilhuia.

Abasta. A duerbio. yequalli. yeixquich. maçan yx-  
quich yeiuhqui.

Abatirse el aue. mo, pilotiuetzzi. totocat iuetzi.

Abatimiento afsi. nepilotiuzechiliztli. toto catiuечи  
liztli.

Abatir a otro, humillandolo. nite, tlanitlaça nite,

tlalchitlaça nite, icnonemachitia.

Abatido afsi. tlatlanitlaztli. tlatlalchitlaztli. tlaicno  
nemachitilli.

Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli. ter'alchitlaçaliz  
tli. teicnonemachiliztli.

Abatirse prostrandose por el suelo. nino, mayauh  
tiuetzi. nin, ixtlapachtlaça. n, ixtlapach onotiu-  
tzi.

Abaxar o descendir. ni, temo. non, temo.

Abaxamiento tal. temoliztli.

Abaxarla cabeça, otorgando o concediendo al-  
go. n, ixcuéoa.

Abaxar alguna cosa de alto. nitla, temouia.

Abaxada cosa afsi. tlatemouilli.

Abaxar y alçar amenudo la cabeça. na, aquetza.

Abaxar los ojos. n, ixpiloa.

Abaxarse inclinandose. n, no, pachoa. ni, toloa. nino  
pechteca.

Abaxamiento tal. nepacholiztli. nepechtecaliztli.  
tololiztli.

Abaxar la rama del arbol, doblegandola. nitla, ma-  
cuéoa.

Abaxo. tlani. tlatzintlan.

Abaja de miel que cria dentro del arbol. quauhne-  
cucayoli.

Abaja montesa de miel. pipiyoli.

Abaja otra, que haze panal en los arboles. mimia-  
uatl.

Abaja otra de miel, que cria debaxo de tierra. tlale  
rtzatl.

Abaja grande de miel, que horada los arboles. xi-  
cotli.

Abajon. temoli.

Abertura delo cerrado. tlapouiliztli. f. el acto de a-  
brir algo.

Abertura dela boca. camachaloliztli.

Abertura de çanja. tlapantli ycoyunca. tlapapan  
tli ylatatayo.

Abertura de llaga. chipeluiliztli.

Abertura de mano. nemacpalçoaliztli.

Abertura de ojos. f. el acto de abrirlos bien. neitza  
yanaliztli.

Abibar a otro busca abiuar.

Abierto. tlapouhqui.

Abierta estar la carta o el libro. çouhtimani. tlapo-  
uhtimani.

Abilidad. yollocayotl. tlacaquiliztli. nematiliztli.  
nezcaliliztli.

Abilmente. yxlamatca. nezcalica. Estos y los se-  
mejantes, nunca se vsan fino en composicion. E-  
xemplo. Ni quixtlamatcachiua. hago algo con  
prudencia o abilmente.

A ANTE B.

- Abil perfoua. yollo. tlacaquini. mozcali. mozcalia ni mimatini.
- Abismo . f. agua profunda. aoztoc. amictlan. aueca tlan. axoxouilli.
- Abitimo. cosa profunda y baxa. centlani. yxachicatlán.
- Abispa parda. tlaletzalli tlaletzatl.
- Abispa amarilla. tetocani.
- Abito, vfo y costübre. tetechnematiliztli. y tla itech nematiliztli.
- Abituar se a algo, o habituar se. y tla itech ninomati. ye yuhca noyollo
- Abituar a otro a alguna cosa. yuhniçtetlalilia teyollo. yuh nictetlalilia yollotli.
- Abituado afsi. ompa omoma. ye iuhca yyollo.
- Abituado. y tla ytechmomatqui.
- Abituacion o habito. y tla itech nematiliztli.
- Abiuar a otro. nite, izcalia nite, nemiliztia. niteyeltia.
- Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliztilli.
- Abiuar se. ninozcalia. n, elti.
- Ablandar cera o derretir. algo. nitla, atilia.
- Ablandada cosa afsi. tlatatilli.
- Ablandar se el coraçon. ni, yolpapatztia.
- Ablandar cuero o pan duro ala lumbre, o alguna hinchazon del cuerpo. nitla, yamania.
- Ablandada cosa afsi. tlayamanilli.
- Ablandar la via haz del pellejo o piel. nitla, ixyamania.
- Ablandada piel afsi. tlaixyamanilli.
- Ablandamiento tal. tlaixyamaniliztli.
- Ablandarse a'guna cosa. yamaztia.
- Ablandar fruta entre los dedos. nitla, papatzoa.
- Ablandada fruta. tlapapatzolli.
- Ablandarse el duro de coraçon. ni, yolyamania.
- Ablandado afsi. tlayolyamanilli.
- Ablandar el tiempo. tla, yamania. tla, totonia.
- Ablandar a otro. nite, yolyamania.
- Abocados. tequaqualiztica. tecacampaxoliztica.
- Abocanadas echar algo. nitla, pipiazquetza. nitla, uaualania. nitla, xaxauania.
- Abochornarse las mieffes, o secarse por falta de agua. tonalhuaqui. mo, tonalhuia. pocheua.
- Abochornadas mieffes. otonalhuac. otonalhui. opocheuac.
- Abofetear. nite, ixçtat zinia. nite, ixçcapania. nite, ixçtecapania. nite, ixçtecapania.
- Abofeteado. tlaixçtat zinilli. tlaixçcapanilli. tlaixçtecapanilli. tlaixçtecapanilli.
- Abofeteador. teixçtat ziniani. teixçtat ziniqui. teixçcapaniani, teixçtecapaniani. teixçtecapaniani.
- Abogar. hablar por otro. tepan ni, tlatoa.
- Abogacia. tepan tlatoliztli.
- Abogado. tepan tlatoani. tlatoliquaniani. tlatlatoliquaniani. tlatlatolnamicianiani.
- Abollar. nitla, patzoa.
- Abollada cosa. tlapatzolli.
- Abolladura. tlapatzoliztli.
- Abollarse algo. patziui.
- Abollado. patztic.
- Abolorio. mecayotl. tlacamecayotl.
- Abolorio delos ascendientes. tlecoticac tlacamecayutl.
- Abominar o denostar y maldezir. teca ni, tlatelchiua. ni, tlatelchiua.
- Abominable cosa afsi. telchiualoni.
- Abominacion. tlatelchiualiztli.
- Abominada cosa. tlatelchiualli. tlatelchiuhtli.
- Abonar el tiempo. yetlaquialcanti. yetlayeccati. yetlachipauatimani.
- Abonar a otro en la hacienda fiandole. tepan ninixquetza. nic, nomamaltia.
- Abonado afsi. onemamaltiloc.
- Abonar a otro en la fama. nite, yequitoa. nite, qualitoa.
- Abonado afsi. tlayequitoll. tlaqualitoll.
- Aborrecer a otro. nite, cocolia. nite, tlatzilhuia. nite, tlaylitta. anel niteitta. nite, tlaellatzilhuia. niteyhia.
- Aborrecedor tal. tecocoliani. tetlatzilhuiani. terlaihtani. ayel teitta. ni.
- Aborrecible cosa. cocoloni. tlatzilhuiloni. tlatilttoni.
- Aborrecida cosa. tlaçocolilli. tlatlatzilhuilli. tlatlailittalli. tlatelchiualli. tlatlauehtalli.
- Aborrecimiento. tecocoliztli. tetlatzilhuiliztli. tetlatilttaliztli.
- Aborrecerse estando mohino y enojado. nin, yhia.
- Aborrecer o dar en rostro el man ar al enfermo. ni, yhia. nouic eua yntlaqualli.
- Aborrecer mucho a otro. nite, eilatzilhuia.
- Abortar y echar la criatura procurandolo. nino, tlatavilia.
- Abortada criatura afsi. tlatlaxtli.
- Abortadura tal. netlatlaxiliztli. tlatlaxiliztli.
- Abortar por algun desastre y sin voluntad. nino, tlaoluhlia.
- Abortado, nacido sin tiempo. oolin. çan oolin.
- Abotonar o querer brotar los arboles. totomoliui.
- Abotonado afsi. totomoliuhqui.
- Abotonarse la flor. mimilui.
- Abouamiento, o embelesamiento. aquiyeuailhuiliztli.
- Abouado afsi. aquiyeuailhuitani.
- Abraçar. nite, nauatequi.
- Abraçada cosa tlanauateçtli.
- Abraçado o abraço. tenauatequiliztli. tlanauatequiliztli.
- Abraçarse dos, poniendo el vno la cabeça en el cuello del otro. mo, mamacochoa. moquechnaua. momacochoa.
- Abraçar asi mismo. nino, nauatequi.

Abrafar

Abrasarfe la tierra de grã calor. xotla. tlalxotla. tla  
lli xotla. tlalli tlatla.

Abrasada tierra. tlalli xotlac. tlalli tlatlac.

Abrasamiento tal. tlalxotlaliztli. tlalli tlatlaliztli

Abrasarfe de calor interior. ni, tonemmiqui. nitle  
xochtia.

Abrasarfe del sol. ni, tonalmiqui. ni, tlemiqui.

Abrasada cosa afsi. otonalmic. o tlemic. tonalmic-  
qui. tlemicqui.

Abrasamiento tal. tonalmiquiliztli. tlemiquiliztli.

Abrasarfe del fuego. ni, tlatla. ni, tlemiqui.

Abrasado afsi. tlatlac. tlemicqui.

Abrasamiento tal. tlatlaliztli. tlemiquiliztli.

Abrasar me la boca el chilli caribe o la pimienta. ni  
cocociui.

Abrego viêto lluuioso. qui auhyo ehecatl. tonayan  
uitz ehecatl.

Abremar. nic, cotona. nitla, ilochtia. amo nic veyã  
quilia.

Abreuida cosa. tlacotontli. tlailochtili. amotlaue  
yaquililli.

Abreuidor. tlacotonani. tlailochtriani. atlaneyaqui  
liani.

Abreuidura. tlacotonaliztli. tlailochtiliztli. atlaue  
yaquiliztli.

Abrigado lugar. tlayamanya. tlatotoyan. yeccan,  
qualcan.

Abrigado estar el lugar. tlatotonixtimani. tlayama  
nixtimani.

Abrigar o arropar a otro. nite, ololoa. nite, tlaquen  
tia.

Abrigado afsi. tlaolololli. tlaquentilli.

Abrigo tal. netlaquentiliztli. tetlaquentiliztli. teolo  
loliztli. neolololiztli.

Abrigarfe y defenderfe del viento. nin, ecatzacuilia

Abrigar a otro del viento. nite, ecatzacuilia.

Abrigar algo del viento. nitla, ehecatzacuilia. n, e-  
hecatzacuilia. n, ehecatzaqua.

Abrigada cosa afsi. tlaehecatzacuililli.

Abrigo tal. neehecatzacuiliztli.

Abril. mes quarto. lo mesmo. vel. yc nauhtetl metz  
tli ycexiuitl.

Abrir. nitla, tlapoa.

Abrirse algo. tlapoui.

Abrirse la llaga o nacido. vitumi. pitzini.

Abrir carta o libro. nic, tlapoa. nic, tuma.

Abrirse afsi. tlapoui. tumi. motoma.

Abrir la boca. ni, canachaloo. nino, camatlapoa.

Abrimiento de boca afsi. camachaloliztli. necama  
tlapoliztli.

Abrirse la pared. tzayani.

Abrir los ojos. nin, itzayana. ni, vallachia.

Abrir mucho los ojos, o boluer los parpados. n, ix  
peloã.

Abrir o horadar pared. nitla, coyonia. nitla, xapo-  
tla.

Abrir la era para regalla. nitla, atlaxilia.

Abrir la mano. nino, macpalçoa. nic, çoa yn noma.

Abrir çanja para cimientto de pared. &c. nitla, tlalla  
nana. nitla, tlalana. nitla, acopina.

Abrir o labrar la tierra de nueuo. ni, çacamoa.

Abrirse el cielo. mutzayani yn ihuicatl, xapotimo  
tlalia.

Abrirse el entendimiento. tlapoui ynnix yn noyol-  
lo.

Abrochar. nitla, tlapia.

Abrochado. tlatlalpilli.

Abrochadura. tlatlalpilliztli.

Abrojo. çacamulli.

Abrojos otros. chicalotl. tlacatecolo chicalotl. qua  
uitzli. quauhvitzi. teocomitl. netzoll. tlacate  
colo xocouitzli. tlacatecolovitzli. tzitzin tla-  
patl.

Abroquelarse. busca escudarse.

Aborro estar en algun negocio. nitla, cemittã.

Abitenerse de algo, o yrse ala mano. nin, elleltia. nie  
no, cauallia. nino, tlacauallia. nin, ana.

Abitenerse de pecar. nino, tlatlacolcauallia.

Abuela, liebre, o tia hermana de abuelo. citli.

Abuen tiempo. qualca. velipa ymonequian. ymo-  
necya. yeccan. aduerbio.

Abuhado estar. ni, cacamaua. ni, çaçamaua. na, ate-  
temi.

Abuhado afsi. cacamac. çaçamac. cãcamaçtic. çaçã-  
maçtic. aatenqui, çaçamauc.

Abultar con pomposos ornamentos. nitla, uelnex-  
tia.

Abultado en rostro y persona. vel nezqui. timaltic  
teixmauhti.

Abulto hazer algo, siguiendo la multitud. nino, te-  
tucaltia. nino, tetocãtia.

Abundar en riquezas. miec naxca. miec notlatqui.  
atie nictemachia. nino, tlacamati. n, axcaua. nitlat  
quiua. nino, cuiltonoa. nino, tlamachia. ayoc mi  
ximati notlatqui.

Abundancia tal. miec axcatl. miec tlatquitl. aocle  
motemachia. ayocle monequi. ayocle monec-  
toc. ayoc miximati tlatquitl. ayocle tlaçotli tlat-  
quitl.

Abundoso. axcaua. tlatquiua, atle quitemachia. mi  
ec yaxca. miec ylatqui. mocuiltonoani. motla-  
machtiani. motlacamatini.

Abundosamente. miec axcatlica. miec tlatquitlica.  
necuiltonoliztica. netlamachtiliztica.

Abundar el año. tonacati.

Abundar gente. tetetzaua.

Abundancia auer de qualquier cosa. tlanetiuiã. tla  
neuhquica. tlacenuquica.

Abundancia auer de señores y rectores, o de gran  
gente. tlaquauhquica.

Abundoso en cõbite. yxachi ylaqual, amiximati y  
tlaqual.

A ANTE B, ET C.

Abusion. aqualli ytech nematiliztli. tlaauilquixtiliztli.

**A**Ca. nican. yz. niz.

Acabar o concluyr obra. ni. tlami. ni. tlayecoa. nitla. tzonquixtia. ni. quiça.

Acabada obra. tlayecolli. tlatzonquixtilli.

Acabarse de hazer algo. tlami. tzonquiça. yecau. quiça.

Acabada cosa afsi. tlanqui. tzonquizqui. yecauhqui.

Acabar o consumir comida. nitla. tlamia. nitla. tlamiltia. nic. centlamia.

Acabada comida. tlatlamilli.

Acabarse la vida. tzonquiça nonemiliz. tlami none miliz.

Acabar la tela, o concluyr y cerrar boueda o techū bre. nitla. tzupa. ni. tzupi.

Acabarse la tela. tzupi.

Acabo de tres años o al tercero año. exiuhlica. iyexiuhyoc.

Açacan. anamacac. anamacani. açaçacac. açaçacani. açacac. atlacuini.

Açacar agua. n. açaçaca. n. atlacui. n. açaca.

Acada barrio. cecencalpulpan. cecentlaxilcalpa. cecen chinampan. cecencalpultin. cecen tlayacapan.

Acada casa. cecen calli. cecencalpa.

Acada collacion. cecen tlayacapa.

Acada canton. cecencalnacazco. cecencalnacazpa.

Acada casa, o cada casa. cecencalli. cecencalpa.

Acada ciudad. cecemaltepetlipa. cecemaltepepa. cecentepepa. cecemaltepetl.

Acada cosa redonda. cecentetl.

Acada cosa no redonda. cecen.

Acada gente de barrio o collacion. cecencalpulti.

Acada linaje. cecen tlacamecayotl.

Acada passo. arzan. achchica. çanicnemi. Aduerbio

Acada persona. cecen. cecenilacatl.

Acada pie. cecemixitl.

Acada pueblo, o en cada pueblo y ciudad. cecemaltepepan.

Acada puerta. cecen quiauatenco. cecenquiauatépan.

Acada qual, o a cada vno por si. ceceyaca.

Acada vno, de cosas animadas. cecen. ceceyaca. cecemme.

Acada vno de cosas inanimadas. cecen. vel. cecentetl.

Acada vno de nosotros cabra su parte, o cada qual recibira su premio y galardón. ceceyaca totech aciz yntotlaxtlaui. Et sic de alijs.

Acaecer. mochiua.

Acaecida cosa. omochiuh.

Acaecimiento subito. atenemachiti.

Acaecer o acontecer en mi tiempo. nopam mochiua. nopanti. nixpanti. nomarian. nixtla.

Acaecida cosa afsi. tepam mochiuh. tepartic. teixpantic. tematiantic. teixtlatlic.

Acaecerme algo. ytla nopan mochiua. ytla nopan vallauh. ytla nopan temo.

Acanalar madera o piedra. nitla. acaloa. nitla. uacaloa.

Acanalada cosa afsi. acaltic. vacaltic. tlaualcolli.

Acanalarse o acucharrarse. copichau.

Acanalar afsi. nitla. copichoa.

Acanalado ayre o viento. mopiçoa ehecatl.

Acarrear. nitla. çaca. nitla. çaçaca.

Acarreada cosa o de acarreo. tlaçaçactli. tlaçactli.

Acarreador tal. tlaçaçacac. tlaçacani. tlatlaçaçacani.

Acarrear las alhajas de casa, quando se muda a otra parte. nino, çaçaca.

Acarreador tal. moçaçacani.

Acarreamiento afsi. neçaçacalitzli.

Acarrear piedras. nite, çaca.

Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.

Acarrear tierra. ni. tlatlaçaçaca.

Acarrear otras cosas. nitla, çaçaca.

Acarrear y meter algo en alguna parte. nitla, caca-laquia.

Acarrearr agua. n. açaca.

Acarreador de agua o açacs. n. açacani.

Acafo y fin pensar, acontecer me algo. amononemachpan. anonemachpan. amo yuhca teyollo.

Acatar o tener respeto a otro. nite, ixtilia. nite, ixmalhuia.

Acaudalar. nitla, ixnextia.

Acaudillar. notlan nitimana. nite, centlalia. nite, olo loa. nite, nanauatia.

Acaudillada gente. tetlantlanaltin. tlolo lo ltin. tla centlaliltin.

Acaudillador. ytlantlanani. tacentlaliani. teolo-loani.

Açacan o aguador. anamacac. açacac. anamacani. atlacuini. atlatlacuic. atlacuic.

Açada o açadon. tlattepuztli.

Açada o coa de enzina, para labrar la tierra. viçtli.

Acecalar. nitla, ixpetlaua. nitla, ixpetzoa. nitla, ichichiqui.

Acecalada cosa. tlaixpetlaualli. tlaixpetzollitli. tlaixpetlauhtli. tlaichichictli.

Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixpetzoani. tlaichichiqui. tlaichichiquini.

Acecaladura. tlaixpetlaualitzli. tlaixpetzolitzli. tlaichichiquilitzli.

Acechar. busca afechar.

Acelerarfe. busca enojarse.

Acelerarfe, dar se priessa. ni, iciui. nino, mochiua.

Acelerado afsi. yciuhqui. momociuiani. mocipul. mucipul.

Acele



- Aceleramiento. yciuiliztli. nemociuiliztli.  
 Acepillar. nitla, ixpetlaua. nitla, ixpetzoa.  
 Acepillada cosa. tlaixpetlaualli. tlaixpetlauhtli. tlaichichictli.  
 Acepillador. tlaixpetlauani. tlaichichiquini.  
 Acepilladura. tlaixpetlaualiztli. tlaichichiquiliztli.  
 Acepilladuras o aferraduras. quauhtextli. quauhconeualli.  
 Acepilladuras largas. quauhtlaconeualli. quauhximallitlaconeualli. tlaiximalli.  
 Acepillar algo a otro. nite, ixcopitzalhuia.  
 Aceptar peticion. nitla, uelcaqui.  
 Aceptada peticion. tlaueica.  
 Aceptar persona. nite, ixitta.  
 Aceptacion de personas. teixittaliztli.  
 Aceptador tal. teixittani.  
 Acequia. tlatlauhtli. aquetzalli. veiapantli. apantli.  
 Acequias donde se suelen bañar algunos. nealtlatl.  
 Acerca de alguno. tetlan. teloc. tenauac.  
 Acercarse a la posada el caminante. y enonaci. y enonacitih. yeitech nonaci. yeitech nipachiui.  
 Acercado afsi. yeytech onacini.  
 Acercamiento tal. tetech onaxituiiliztli.  
 Acercarse a algo. yeitech nonaci.  
 Acertar en lo que se dice o haze. nitla, ipantilia. ypanniauh. nitla, ipantia.  
 Acertada cosa afsi. tlaipantillili.  
 Acertadamente. tlaipantiliztica.  
 Acertamiento. tlaipantiliztli.  
 Acertar y tener buena dicha. ypannachi. niquipantilia. ypannopo.  
 Acertamiento afsi. ypan axiliztli.  
 Acertar a lo que se tira. vel ipan nicuica. velypanyah. vel ipan niclaxilia.  
 Acertada cosa afsi. velipan tlaui.  
 Acertador tal. velipan tlaucani.  
 Acertamiento afsi. velipan tlaucaliztli.  
 Acertar o hallar lo que se busca. nitla, uelipantilia.  
 Acertar en los negocios. vel ninochiua.  
 Acertador. velmochiuani.  
 Acertamiento tal. veinechualiztli.  
 Acetre de agua bendita. tlateochiualapaztli.  
 Acemilarse o apocarse. nino, maceualquixtia. nin, autilquixtia.  
 Acemilado. maceualquixqui. manilquixtiani. mautilquixtiqui.  
 Acezar. nihcica.  
 Acezar o carlear el perro. neneciui.  
 Achacar algo a otro. tetech nitlatlamia.  
 Achacoso ser. animonotzilani. anotech ninaxitlani. ayachi noconnectica.  
 Achacoso afsi. amonotzilani. ayachi connectieni.  
 Achaque. yta ytech netlamiliztli.  
 Achagues poner escusandose. itlaytech ninotlamia. nicnotlaneuia.  
 Achacoso afsi. yta itech motlamiani. quimotlaneuiani.  
 Achicar algo. nitla, tepitona. nitla, tepitlia. nitla, piciloa. nitla, ilochtia.  
 Achicar obra. busca acortar.  
 Accidentalmente. busca acafo.  
 Aclarar el tiempo. yetlachipaua. yetlachipauatina. ni. tlayeccanti. yetlaqualcanti. tlachipaua. tlaneci. tlanaliui. vellamani. tlaalani. Prterito. otlanaliuhta. otlacalanta. otlaneztimoman. otlachipauac. otlaztayac. yn ylhuicac. i. a aclarado o aseferendo el tiempo, despues de auer pasado el aguacero.  
 Aclarar el alua o amanecer. yetlaztaya.  
 Aclararse y asentarse qualquiera licor que estaua turbio y rebuelto. chipaua. yectia.  
 Aclarado licor. tlachipaualli. tlachipauhtli. tlayectilli.  
 Acecear a otro o tirar cozo o coces. nite, telicca. nite, tetelicca. nite, cemicxotla.  
 Aceceado. tlateteliccalli. tlateteliccalli.  
 Aceceador. teteliccani. teteteliccani.  
 Aceceando o dando y tirando coces. teteliccaliztica.  
 Aceceamiento. teteliccaliztli.  
 Acodar vides o cosa semejante. nitla, necuiltoca. nitla, nolihcatoca.  
 Acometer a otros sin razon. nite, nempeualtia. nite, ixnempeualtia. nite, ixpeualtia.  
 Acometedor afsi. tenempeualtiani. teixnempeualtiani. teixpeualtiani.  
 Acometido desta manera. tlanempeualtilli. tlaixnépeualtilli. tlaixpeualtilli.  
 Acometimiento tal. tenempeualtiliztli. teixnempeualtiliztli. teixpeualtiliztli.  
 Acometer varonil y esforçadamente contra los enemigos. noquicheua.  
 Acometedor tal. oquicheuani.  
 Acometimiento afsi. oquicheualiztli.  
 Acometer o dar ocasion a otro de reñir y contender. nite, peualtia. nite, pepeualtia.  
 Acometedor. tepeualtiani. tepepeualtiani.  
 Acometido afsi. tlapeualtilli. tlapepeualtilli.  
 Acometimiento tal. tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.  
 Acompañar a alguno estando con el en su casa. &c. tetlanica.  
 Acompañado afsi. ytlan yeloac. ytlan onoc.  
 Acompañador tal. tetlan yeni. tenauac yeni.  
 Acompañamiento afsi. tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.

A ANTE C.

- Acompañar a otro caminando. nite, uica. nite, uicatinemi. nite, uicariuh.
- Acompañador tal. teuicani. teuicatinemini. tetlaucal.
- Acompañamiento afsi. teuicaliztli. temicatinemilz tli.
- Acompañar al mayor, o al yqual del que acompañá. nite, tocatinemi. nite, tlatlaucaltinemi. nite, uicatinemi.
- Acompañado afsi. tocatinemi. motocatinemoa. vicotinemoa. tlaucalotinemi. tlaucaletinemi.
- Acompañador tal. tetocatinemini. teuicatinemini. tetlaucaltinemini. tetlaucal.
- Acompañamiento afsi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli. teuicaltinemiliztli.
- Acompañar a otro hasta su posada. nontecaua. nite, axiltia.
- Acompañado afsi. encaualo. oncaualoni. ontiaaxiltilli.
- Acompañador tal. ontecauani.
- Acompañamiento afsi. ontecaualiztli.
- Acompañar a otro desde su casa. nonteana.
- Acompañado afsi. ontlaantli. ontlaanalli.
- Acompañador tal. onteanani. onteanqui.
- Acompañamiento afsi. onteanaliztli.
- Acompañar ala nouia el pariente o deudo della. nite, ciuamoncaua.
- Acompañador afsi. teciuamoncauhqui.
- Acompañadores desta manera. teciuamoncauhque.
- Acompañamiento tal. teciuamoncaualiztli.
- Acompañar con buenas obras la fee. quallachiualiztli. nicuicaltia yn tlaneltoquiliztli. quallachiualiztli. nicuicaltia yn notlaneltoquliz. quallachiualiztli. yc malintiuuh yc tlatcatziuhituih yn notlaneltoquliz.
- Aconsejar. nitla, nanamiqui. nitla, tlatolnanamiqui. tenacaztitech ninopiloa. Metapho. nice, nanatia.
- Aconsejado. tlananamicli. tlatlatolnanamicli.
- Aconsejarse. nino, nanamiqui. nino, tlatolnanamiqui. nino, yolnonotza. nino, tlatlania.
- Aconsejar y auisar a otro, delo que le conuiene. yuntl tlapalli tlatl nic tlatlalia.
- Acontecer. busca acaecer.
- Acordarme de algo. ni, tlanamiqui.
- Acordar algo a otro. nite, tlanamiclia. nitla, tlanamiclia.
- Acordar a otro lo que ya tenia muy olvidado. nite, yolmaxiltia.
- Acordarme delo que otro cometio o hizo. nic teilnamiquilia.
- Acordar o deliberar algo. nitla, nemilia. nino, yolnonotza.
- Acordada cosa. neyolnonotzalli. tlanemililli.
- Acordadamente. neyolnonotzaliztica. tlanemiliztica.
- Açorrucado o ècogido. mocototztlati. mocototztlatiqui.
- Açortar o achicar. nitla, tepitonoa. nitla, tepitilia. nitla, ylochtia. nitla, tzinquixtia.
- Açortado. tlatepitonolli. tlatepitolilli. tlaylochtilli. tlatzinquixtilli.
- Açortar o estrechar edificio. nitla, tzoao. nitla, tepitilia. nitla, ilochtia.
- Açortado edificio. tlatzolli. tlatepitonolli. tlaylochtilli.
- Açossar. f. dar priessa. nitla, iciuiria. nitla, ciuitia.
- Açossado afsi. tlaiciutilli. tlaiciutilli.
- Açossador tal. tlaiciutiani. tlaiciutiani.
- Açossar a alguno, persiguiendolo. nite, cuecuchmiclia.
- Açostamiento o soldada. tlatxlaulli.
- Açostarme o echarme. nino, teca.
- Açostado afsi. motecac.
- Açostarse o entortarse la pared o el madero. coliuu. nolli. chittolli.
- Açostado afsi. coliuhqui. nolliuhqui. chittolliuhqui.
- Açostarse ala parte de alguna persona. tetloc ninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
- Açostado y vanderizo afsi. tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
- Açostumbrar o ser comun prouerbio y manera de dezir. yuhqui ticnemitia.
- Açostumbrarse a algo. ytla itech ninomati. ompa ninomati. ni, maxaliti.
- Açostumbrar a otro y enseñarle ruindades. nitla, maxaloa.
- Açofar. cuztic tepuztli.
- Açor. tlotli.
- Açomar perro. nic, nanauatia yn itzcuintli.
- Açorarse. ni, poçoni. ni, tlaueicui.
- Açorado afsi. poçonqui. tlaueicui.
- Açotar a otro. nite, mecawitequi.
- Açotado. tlamecawitecili.
- Açotador. temecawitequini.
- Açotarse. nino, mecawitequi.
- Açote. f. el acto de açotar. temecawitequiliztli.
- Açote de cuerda o disciplina. mecatl. temecawitecili.
- Açotea o açutea. tlapantli.
- Acrecentar algo. nitla, tlapiuia. nitla, miequilia.
- Acrecentada cosa. tlatlapiuilli. tlamiequililli.
- Acrecentador afsi. tlatlapiuiani. tlamiequilian.
- Acrecentamiento desta manera. tlatlapiuiliztli. tlamiequiliztli.
- Acrecentar a otro la enfermedad. nite, cocoliztlapiuilia. nite, tlanalhuia. nite, tlanauitia. nite, tlanauiltia. nite, cocolilochtia.
- Acreedor. ytech tlaactica. ytech tlaactoc. tzooyotica.

Acucha-

Acucharrada cosa. copichitic.  
 Acucharrarse algo. copichau.  
 Acuchillar a otro. nite, tepuzmacquauhuia.  
 Acuchillarse con otros. teuan nitetepuzmacquauh-  
 uia.  
 Acuchilladas. tetepuzmacquauhuilztica.  
 Acuchillador. tetepuzmacquauhuiani.  
 Acuchillado. tlatepuzmacquauhuilli.  
 Acuciar o dar priessa. nitla, ciuitia. nitla, tototza. ni-  
 te, icuuitia.  
 Acudir acierto lugar. ni, uellamati. non, tlamati.  
 Acudir o recurrir a alguna persona. ni, qualmati. ni  
 qualtoaca.  
 Acudir con el tributo o renta. non, tla caua. non, tla  
 calaquia. ni, tequicaua.  
 Acudimiento tal. tla caualiztli. tla calaquiliztli. te-  
 quicaualiztli.  
 Acuerdo de consejo o determinacion. nenonotzal  
 li. necentlalilli. necepantlatolli.  
 Acuerdo entrefi. neyo lnonotzaliztli. tlanemiliztli.  
 Aculla. nepa. nipa. nechcapa. nachcapa. nachca.  
 Acusar en juicio. nite, teixpauia. nite, teilhuia.  
 Acusacion tal. teteixpauiliztli. teteilhuiliztli.  
 Acusado. tlateixpauilli. tlateilhuilli.  
 Acusador. teteixpauiani. teteilhuiani.  
 Acusar falsamente. nite, iztlacania. nite, tlapiquia. ni-  
 te, tlatolenia. nite, tlatolchichiuiua. nite, tlatolq-  
 chilia. nite, cuilachiuiua.  
 Acusado afsi. tlatlacauilli. tlatlapiquilli. tlatlatole-  
 uilli. tlatlatolquechililli. tlatlatolchichiuililli. tla-  
 cuilachiuiilli.  
 Acusador tal. teiztlacauiani. tetlapiquiani. tetlato-  
 leniani. tetlatolquechiliani. tetlatolchichiuiani. te-  
 cuilachiuiiani.  
 Acusacion afsi. teiztlacauiliztli. tetlapiquiliztli. te-  
 latoleuiliztli. tetlatolquechiliztli. tetlatolchichi-  
 uiliztli. tecuilachiuiliztli.  
 Aceuilarse apocarse o disfamarse. nin, auilquixtia.  
 Aceuilado. mauilquixti. mauilquixtiani. mauilquix-  
 tiqui.  
 Açuetea. tlapantli.  
 Açucar negro desta tierra o maçapan. chiancaca.  
 Açucar de castilla. castillan chiancaca.  
 Açuela. tlaximaloni. matepuztli.  
 Açuela peçña. matepuztlaximaloni. matepuztōtli  
**A** Dalid. tetlalmachtli.  
 Ateyacanqui.  
 Adarga o rodela. chimalli.  
 Adargarse. nino, chimalcaltia. nino, chimaltia. chi-  
 maltitlan nicalaqui. nino, chimallapachoa.  
 Adargado. mochimalcaltli. mochimalcaltiqui. mo-  
 chimallapacho.  
 Adargar o escudar a otro. nite, chimalcaltia. nite,  
 chimallapachoa.  
 Adelante o mas alla. ocnepa. ocachinepa.  
 Adelante. i. el tiempo andando. yn ompatitztli. in-

ye ompatitztli.  
 Adelantarse en hablar. teyacac ni quica. nite, tlatol-  
 panauia.  
 Adelantar o anteuuir a otro en honra. yznitequix-  
 tia, yznitequetza.  
 Adelantarse en camino. achtoniauh. achtopa niauh  
 achtomompeua. achtopa nompeua. nite, yacan-  
 tiuh. ni, yacattih.  
 Adelantamiento afsi. achtopyaliztli. achtopyaliz-  
 tli. achtomompeualiztli. achtomompeualiztli. te-  
 yacanaliztli. yacattializtli.  
 Adelantar el relox que anda trafero y tardio. nic,  
 tototza.  
 Adelante. f. en el tiempo venidero. ynocompatitz-  
 tli. ynompatitztli.  
 Adelgazar tablas o piedras. nitla, canaua.  
 Adelgazada cosa afsi. tla canauhtli. tla canaualli.  
 Adelgazamiento tal. tla canauiliztli.  
 Adelgazar hilo o cofas largas y rollizas o catar cō  
 boz delgada y mugeril. nitlapitzaua.  
 Adelgazada cosa afsi. tlapitzaualli. tlapitzauhtli.  
 Adelgazamiento tal. tlapitzauiliztli.  
 Adentellar o morder sin sacar bocado. nite, tlanque-  
 chia. nite, tetexoa. nite, campaxoa. nite, tlanqua.  
 nite, quetzuma.  
 Adentellada cosa. tlatlanquechilli. tlatetexolli. tlatla-  
 qualli. tla campaxolli. tla quetzuntli.  
 Adentelladas. tetlanquechiliztica. tetetexoliztica.  
 tecampaxoliztica. tetlanqualiztica. tequetzuma-  
 liztica.  
 Adentelladura. tetlanquechiliztli. tetetexoliztli. te-  
 campaxoliztli. tetlanqualiztli. tequetzumaliztli.  
 Adentellar o morder sacando bocado. nite, tlanco-  
 tona.  
 Adentellada cosa afsi. tlatlancotonalli.  
 Adentelladas afsi. tlatlancotonaliztica. tetlancoto-  
 naliztica.  
 Adentelladura tal. tetlancotonaliztli.  
 Adereçar o adornar algo. nitla, chichiua. nitla, cen-  
 caua.  
 Adereçarse. nino, chichiua. nino, cencata.  
 Adereçada cosa. tla chichiuhhtli. tla cencauhhtli. tla cen-  
 caualli.  
 Adereço tal. tla chichiualiztli. tla cencauiliztli.  
 Adereçarse o polirse y componerse. nin, ihmati. ni-  
 no, chichiua.  
 Adereçar a otro afsi. nite, chichiua.  
 Adereço tal. techichiualiztli. nechichiualiztli.  
 Adereçar y adornar algo honrosamente. nitla, ma-  
 uichichiua. nitla, yechichiua.  
 Adereçada cosa afsi. tla mauichichiuhhtli. tla yechi-  
 chiuhhtli.  
 Adereço tal. tla mauichichiualiztli. tla yechichi-  
 ualiztli.  
 Adereçarse y componerse para ser codiciado delas  
 mugeres. nitla, ixami.

A ANTE D.

- Adereçado afsi. tlaixamini.  
 Adereçar algo para otro. nite, tlacencauilia. busca a  
 parejar.  
 Adereçar y componer lo que esta mal puesto y des  
 concertado. nitla, uelteca.  
 Adereçada cosa afsi. tlauelteçtli.  
 Adereçador tal. tlaneltecani.  
 Adereçamiento afsi. tlaueltecaliztli.  
 Adereçado galanamente, conforme a su estado. mo  
 panitia.  
 Adereçar la hoja del maguey para facar el cerro y  
 hazer de muchas cosas. nitla, cima.  
 Aderechas. melauaca. melualiztica.  
 A defeo. aonnemaquiliztica. tlamalhuiliztica.  
 A defora. atenemachpa. ano yuhca teyollo.  
 A deudarse tomando prestado. nino, tlaçuia.  
 A deudado. moxlacui.  
 A diestrar ciego. nite, ana. nite, yacana.  
 A diestrado afsi. tlaantli. tlayacantli.  
 A diestrador de ciego. teanani. teyacanani.  
 A diue. coyotl.  
 A diue pequeño. coyopil. coyotontli.  
 A diuinar sin agujeros. nitla, yolteouua. tetéparnitla  
 toa.  
 A diuination tal. tlayolteouiliztli. tetenpan tlatoliz-  
 tli.  
 A diuino afsi. tlayolteouiani. tetempan tlatoni.  
 A diuinar por fuertes o agujeros. ni, ticiti. ni, tlapoa  
 A diuination afsi. ticiyorl. tlapoaliztli.  
 A diuino tal. ticitl. tlapouhqui.  
 A diuinar en agua. atlan niteitta.  
 A diuination afsi. amanaliztli. atlan teittalitzli.  
 A diuino tal. amanani. atlan teittani.  
 A diuinar por signos, o sueños. ni, tonalpoa.  
 A diuination afsi. tonalpoalitzli.  
 A diuino desta manera. tonalpouhqui.  
 Administrar algo. nite, tlamachia. nite, tlatlamachia  
 nite, tlatlatlilia. nite, tlamamaca.  
 Administracion tal. tetlamamaquiliztli. tetlatlama-  
 chiliztli. tetlatlaliliztli.  
 Administrada cosa. tetlamaçtli. tetlamachilli. tetla-  
 tlalilli.  
 Administrador. tetlamamacani. tetlamachiani. tetla  
 tlamachiam. tetlatlaliliani.  
 Admirar, escandalizar o espatar a otro. nite, içauia.  
 nite, mauhtia.  
 Admirable cosa. mauiztic. mauiauhqui.  
 Admiracion. tlamauizoliztli. neiçauiliztli.  
 Admirado. tlamauico. tlamauicoani. miçauiani.  
 Admirarse. nitla, mauicoa. nin, içauia.  
 Admitir a alguno a alguna cosa. nite, celia. nite, ne-  
 qui.  
 Admitido. tlaçelilli. ontlaneçtli.  
 Admitir lo que se dize, o haze. nitla, paccacaqui. ni  
 tla uelcaqui. nitla, uelitta.  
 Admitido afsi. tlauelcaçtli. tlauelittalli.
- Adobar algo, busca adereçar.  
 Adobar lo que esta mal hecho. nitla. patia. nitla, q̄l-  
 tilia.  
 Adobar cueros. nitla, yamania. ni, cuetlaxuauana.  
 ne, uauana.  
 Adobado cuero. tlayamanilli. tlaauuantli. euatla-  
 uuantli.  
 Adobador de cueros. tlayamaniani. cuetlaxuauan  
 qui. euauuanqui.  
 Adobar texendo agujero d manta. &c. nitla, chichi  
 Adobada cosa afsi. tlachichitl.  
 Adobar ropavieja. nitla, nextlatia. nitla, nexquaqua  
 larza.  
 Adobada ropa afsi. tlanextlatilli. tlanexq̄latzalli.  
 Adobe de barro. xamitl.  
 Adobes hazer. ni, xanchiua. ni, xancopina.  
 Adobo. lo mesmo.  
 Adobo de mayz molido, conque adereçan las m̄-  
 ras ralas. tlatexçtli.  
 Adonde? can? cancuixpan? c̄actuix? c̄ayepa? canin?  
 campa? A duerbio. para preguntar.  
 Adõde, o en que parte del cuerpo te duele? cayepa  
 canyeuel ymmitzcocoa. campa ymmitzcocoa.  
 Adonde emos deyr? cannelpa tiazque? canneltiazq̄  
 Adonde estuuiere. yncanin yez. yncampa yez.  
 Adonde quiera, o en qualquiera lugar. çaço can. çaç-  
 cocampa, nouan.  
 Adoptar tomar por hijo. ninote, piltzintia.  
 Adopcion tal. netepiltzintiliztli.  
 Adoptiuo hijo. netepiltzintilli.  
 Adoquiera que. çaçocampa. A duerbio. çaçocã. çaç-  
 cocanin.  
 Adorar a dios. nicno, teutia. nicno. tlatlauhtilia.  
 Adorable dios, o digno de ser adorado. neteotiloni  
 tlatlauhtiloni.  
 Adoracion tal. neteotiliztli. tlatlatlauhtiliztli.  
 Adormecer al niño. nite, cochteca.  
 Adormecido niño. tlaçochteçtli.  
 Adormecimiento afsi. tecochtecaliztli.  
 Adormecer a alguno con encantamiento, o en otra  
 manera afsi. nite, cochtlaça.  
 Adormecido afsi. tlaçochtlaztli.  
 Adormecerse, o entomecerse el pie. nocxicepoa.  
 nocxi cecepoa.  
 Adormecido pie. cepouhqui ycxitl. cecepuhqui  
 ycxitl.  
 Adormecerse la mano. no, macepoa. no, ma cece-  
 poa.  
 Adormecida mano. cepouhquimaitl. cecepuhqui  
 maitl. y afsi se dize de los demas miembros del  
 cuerpo.  
 Adormecerse, o entor. ece se otro qualquier mié-  
 bro del cuerpo. cepea.  
 Adormecido miembro. cepeçtic. cecepeçtic. ece  
 pouhqui. cepouhqui.  
 Adornar. busca componer. nitla, mauichichiua.  
 Adqui

Adquirir con trabajo lo necessario ala vida. anicax  
cauia. nitla, tlapaliuhcauia. nicoquichuia. quicia  
ui. quihouia, ictoneua yc chichinaca yn noyollo  
ynnonacayo. nic, ciaui.

Adrede dezir o hazer algo. yc nitequelo. çanicni  
noquelo. çaniuh nicchiua. yc ninotecoa.

Aduenedizo. vecatlatl. veca valeua. veca chane.  
roueyo.

Aduenedizos ya auezindados. tlacanechicolti. tla-  
canepanti.

Aduertir a o otro, para que ande sobreauiso en lo q̄  
le conuiene. y cni, xonexca. ycnitla, matzoa.

Aduento. vallalitzli.

Adufle para tañer las mugeres. eua ueuetl.

Adular. busca lifongear. nite, chachamana. &c. ni-  
te, manachorla.

Adulador. techachamauani.

Adulacion. techachamaualitzli.

Adulterar. nite, tloxina. tepan niauh. nic, maxaloe  
yn nonamic.

Adulterino o adulterina. busca bastardo.

Adulterio. tetlaximalitzli. tepan yalitzli.

Adultero o adultera. tetlaximani. tetlaxinqui. tepā-  
yani. tepan yaqui.

**A**Ello, sus compañeros, ea ea a ello. tla-  
yecucl. mayecuele. macuele.

Aempuxones. tetotopeualitzica. teixicquetzalitzi  
ca. teixicuecuetlanalitzica.

Aescondidas. busca escondidamente.

Aesotra parte, o a esotra vanda. yenepa.

Aesta hora. ymmani.

A este tiempo, o aeste mismo tiempo. yeaxcan. ye-  
noyquacy. yenouel axcan.

**A**Fable persona. muchi tlatatl ytlaco.  
muchitlatatl ycnih. tecemcniuh.

Afabilidad. tecemcniuhoytl.

Afamarfe. ni, tenyoa. ni, mauicoa. nino, tenyotia.

Afamar a otro. nite, tenyotia. nite, mauicotia.

Afear y estragar lo hermoso. nitla, ytlacoa.

Afcada cosa afsi. tlatlacolli.

Afeitarfe la muger a su modo antiguo. nino, xaua.

Afeitada afsi. tloxaualli. tloxauhtli, xauhqui.

Afeite tal. xaualli. nexaualoni.

Afeitarfe los hombres al modo antiguo. nin, ichi-  
chiua.

Afeite afsi. neichichiualloni. neichichiualli. xaualli.

Afeitarfe la cara. nin, ichichiu.

Afeitar a otro afsi. nite, ichichiu.

Afeitador tal. teichichiuani.

Afeitamiento afsi. teichichiuallitzli.

Afeitar o rapar y tresquilar el cabello. nite, xima.

Afeitado afsi. tloxintli.

Afeitar barua a otro. nite, tentzoxima.

Afeitado afsi. tlatentzoxintli.

Afeminado. cuayollo. ayollo tlapaltic. aoquich-  
yollo.

Aficionarse o aplicarse a algo. y tla itech nino, mati.  
y tla ytech vetzin noyollo. ytech ninomati. niqui  
celia. tetech ninomati.

Aficionado afsi. y tla ytech momatqui. tetech mo-  
mati. y tla ytech verzi yuullo.

Aficionado a mugeres, y no en mala parte. ciua in  
pach. ciua nemilice. ciua tlaçotua.

Afilar cosa de hierro. nitla, tentia. nitla, tenitztia.

Afilar espada o cosa de dos filos. nitla, necoc tentia.  
nitla, necoc tenitztia.

Afilada cosa. tlatentilli. tlatenitztilli. tlaneco tentil-  
li. tlanecoc tentitzi.

Afilador. tlatentri. tlatentiani. tlatenitzi. tlatenitzi  
ni. tlanecoc tentiani. tlanecoc tentitzi.

Afiladura. tlatentiliztli. tlatenitziliztli. tlanecoc tē  
tiliztli. tlanecoc itztentiliztli.

Afinar algo. nitla, chipaua. nitla, yectia. nitla, quali-  
lia.

Afirmar algo. nitla, neltilia. nitla, nelitua.

Afirmacion. tlaneltiliztli. tlanelitoliztli.

Afirmada cosa. tlaneltillili. tlanelitolli.

Afirmadamente. tlaneltiliztica. tlanelitoliztica.

Afirmar con atreuimiento y porfia. nino, tenquauh  
tilia. nino, tlatolchicaua. nino, tentlapaltia.

Afirmacion tal. netenquauhtiliztli. netlatolchicaua  
liztli. netentlapaltiliztli.

Afirmada cosa afsi. tlatenquauhtillili. tlatentlapali-  
uhcauilli.

Afirmadamente. tlatenquauhtiliztica. netenquauh-  
tiliztica. tlatentlapaliuhcauiliztica. netentlapali-  
uhcauiliztica.

Afigir o fatigar a otro. nite, tolinia. nite, tequipa-  
choa. nite, vollo toneua. nite, yolpatzmicia. ni-  
te, cococapoloa. cococ teopouhqui niteittia.  
nite, atlamachtia.

Aficion o afigimiento. tetoliniliztli. tetequipacho-  
liztli. tecococapololiztli. teatlamachtiliztli.

Afigido. tlatolinilli. tlatequipacholli. tlacococapo-  
loli. tlatlamachtilli. yollotoneuhqui.

Afigidor. tetoliniani. tetequipachoani. tecococa-  
poloani. ateatlamachtiani.

Afigir mucho a otro. nite, ellelaxitia. nite, toneua.  
nite, chichinatza. nite, atlamachtia. nite, taciauul-  
tia. nite, nentlamachtia. nite, chichinacapoloa.

Aficion tal. teellelaxitiliztli. tetoneualitzli. techichi-  
natzahzli. teatlamachtiliztli. tetlaciauultiliztli.  
yolactiuechiliztli. techichinacapololiztli.

Afigido afsi. tallelaxitilli. tlatoneualli. tlachichi-  
natztli, tlatlamachtilli. yolpatzmicqui. tlatla-  
ciauultilli. moyoltequipachoani. tlachichinaca-  
pololi.

Afigidor desta manera. teellelaxiti. teellelaxitiani.  
tetoneuani. techichinatza. ateatlamachtiani te-  
tlaciauultiani. techichinacapoloani.

Afigido estar de algun dolor o escozimiento cor-  
poral. nino, tlatteuhnemitia.

Aficion

Afficion tal. teellelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzalitzli. teatlamachtiliztli. terlaciauilitiliztli. yolaçtiuechiliztli. techichinacapololiztli.  
 Affigido afsi. tlaellelaxitilli. tlatoneualli. tlachichinatzli. t'aatlamachtilli. yolparzmicqui. tlatlaciauilitilli. moyoltequipachoani. tlachichinacapololi.  
 Affigido desta manera. teellelaxiti. teellelaxitiani. tetoneuani techichinatzani. ateatlamachtiani. terlaciauilitiani. techichinacapoloani.  
 Affigido estar de algun dolor o escozimiento corporal. nino, tlateluhnemitia.  
 Afficion tal. netlateluhnemitiliztli.  
 Afficion interior. yollo chichinaquiliztli. yoltoneuiztli.  
 Affigir a otro afsi. nite, yollo chichinatza.  
 Affigido desta manera. yolchichinacac.  
 Affigirse. ni, yolpatzmiqui. ni, yoltequipachiui. nino, yoltequipachoa.  
 Affigidos o maltratados de otros. cocoque. teopohque. tlatoliniltin.  
 Afloxar lo que estaua apretado con ataduras. nitla, caxania. nitla, caxaua.  
 Afloxarse. caxani.  
 Afloxado. caxanqui. tlacaxanilli.  
 Afloxamiento. tlacaxaniliztli.  
 Afloxarse la enfermedad. cuetlani. caxaua. yloti.  
 Afloxada enfermedad. cuetlanqui. caxauac.  
 Afloxar emperezando. ni, cuitlaçotlaua. ni, cuitlatzoltinemi. ni, cuitlatetzmihiutinemi. ni, cuitlanacaiui.  
 Afloxamiento afsi. cuitlaçotlualiztli. cuitlatzoltlotl. cuitlanacayotl.  
 Aforrar algo. nitla, ixnepanoa. nitla, quachuia. nitla, ixnamictia. nitla, ixtilmayotia.  
 Aforrada cosa. tlaixnepanulli. tlaixquachuilli. tlaixtilmayotilli.  
 Aforrar algo con pellejos. nitla, euauia. nitla, euauimuloa.  
 Aforrada cosa afsi. tlaeuauilli. tlaeuauimululli.  
 Afrechos o salvados. tlaulxonena. tlatzetzeluhcayotl.  
 Afrentar a otro. nite, pinauhtia. nite, auilquixtia. nite, pinauia.  
 Afrenta tal. tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli. tepinauhtiliztli.  
 Afrentadamente afsi. teauilquixtiliztica. tepinauhtiliztica. tepinauhtiliztica.  
 Afrentado. tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli. tlapinauulli.  
 Afrentador tal. tepinauhtiani. teauilquixtiani. tepinauhtiani.  
 Afrentar o enxabonar y baldonar a otro. nite, papapaca. nite, pacteca. nite, pacçotlaua. nite, atemouia. nite, nouian toca.  
 Afrenta tal. tepapacaliztli. tepactecaliztli. tepacço

tlaualiztli. teatemouiliztli. tenouian tocaliztli.  
 Afrentadamente afsi. tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepacçotlualiztica. teatemouiliztica. tenouiantocaliztica.  
 Afrentado desta manera y baldonado. tlapapactli. tlapactecctli. tlapacçotlaualli. tlaatemouilli. tlanouian tocctli.  
 Afrentador tal. tepapacani. tepactecani. tepacçotlauani. teatemouiani. tenouian tocani.  
 Afrentar a otro, diziendole sus defectos. nite, ixcomaca. nite, ixmanilia.  
 Afrenta tal. teixcomaquiliztli. teixmaniliztli.  
 Afrentadamente afsi. teixcomaquiliztica. teixmaniliztica.  
 Afrentado desta manera. tlaixcomactli. tlaixmanillili.  
 Afrentador afsi. quiteixcomacani. quiteixmanilian.

**A** Gaçaparse. nite, netlatila. nino, pachoa.  
 A gaçapado afsi. mopachoqui. motenetlatilli.  
 Agallas de arbol. quauhtotomatl. quauhcapulin.  
 Agallas de tinta. nacazcolotl.  
 Agallas de garganta. quechtlatlaullotl.  
 Agonia. nemoçuiliztli. neamanaliztli.  
 Agonzar. yeicnonoc. yeicnica. ni, narlaça. nino, miocuia.  
 Agora, tiempo presente. axca. axcan. A duer.  
 Agora luego. niman axca.  
 Agora es tiempo oportuno y conueniente. axcam pa qualcan.  
 Agora de aqui a yn poco. ocniaya. ocachic. occuelachic. oquachic. oquachica. ocixquichcauilli.  
 Agora poco ha, o denantes. yeua. quin axca. quinizquiy. quinicay. quinachic.  
 Agora vn año, o antaño. yecexiuitl.  
 Agorar, tomar aguero. nino, tetzauia. nite, tetzamani.  
 Agorear en agua. atlan, niteitta. atlanic, mana.  
 Agoreador tal. atlantaittani. amanani.  
 Agoreamiento afsi. atlan teitraliztli. amanaliztli.  
 Agorero. que declara algo. tonalpouhqui.  
 Agoreria afsi. tonalpealiztli.  
 Agostarse algo. tlaauaqui. tlaçoçauia. tlachicaui.  
 Agostada cosa. vacqui. oçoçauiac. ochicauac.  
 Agosto mes. yc chicuei metztl yecexiuitl.  
 Agotar el agua. n, auatza. nic, uatza yn atl.  
 Agorada agua. auatzalli.  
 Agorador tal. auatzani. ayatzqui.  
 Agotamiento, o el acto de agotar agua. auatzaliztli.  
 Agra cosa. xococ.  
 Agro hazerse. ni, xocoya.  
 Agro hazer. nitla, xocolia.  
 Agrura. xocoliztli. xococayotl.

- Agua fruta. xocotl.  
 Agraz o cosa semejante. xocotetl.  
 Agua cosa, por madurar. xoxoſtetl, o cxoxouhqui.  
 Agua sierra o cueſta. cēcan nicac. cencan nicaticac.  
 Agradar me algo. nitla, uelitta. nitla, qualitta.  
 Agradable cosa. tlauelittalli, tlayequittalli. tlaqualitalli.  
 Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayequittaliztli. tlaqualittaliztli.  
 Agradar o complazer a otro. nite, uellamachtia.  
 Agradable cosa aſſi. teuellamachti.  
 Agradablemente. teuellamachtiliztica.  
 Agradamiento tal. teuellamachtiliztli.  
 Agradecer con humildad. nitla, icnopilmati.  
 Agradecer a otro alguna cosa. nite, icnelilmati. nite, tlaçocamati. nite, tlaçomati.  
 Agradecedor. teicnelilmatini. tetlaçocamatini. teicnelimatqui.  
 Agradecido. mocnelilmatini. motlaçocamatini. motlaçomatini. motlaçocamati.  
 Agradecimiento. necnelilmatiliztli. netlaçocamatiliztli. netlaçomatiliztli.  
 Agradecido ſer. ninoç, nelilmati.  
 Agrauiar a otro. nite. tolinia. nite, tequipachoa. çannen, titetolinia.  
 Agrauado. tlatolinilli. tlatequipacholli. çannen tlatolinilli.  
 Agrauador. tetoliniani. tetequipachoani. çannentetolinia.  
 Agrauadamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica. çannen tetoliniliztica.  
 Agrauio. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. çannen tetoliniliztli.  
 Agrauiar con demaſiada carga. nite, eticiuitia. nite, etilia.  
 Agrauiado aſſi. tlaeticiuitilli. tlaetililli.  
 Agrauio tal. teeticiuiliztli. teetililiztli.  
 Agua. atl.  
 Agua de axi. chilatl.  
 Agua de manos. nematequilatl.  
 Agua dulce. yecatli. chipauacatl.  
 Agua de pozo. aolhuazatl. atlacomolatl.  
 Agua bendita. tlateochiualatl.  
 Agua cozida. tlatotonilliatl. ycucicatli.  
 Agua de pies. necxipapacatl.  
 Agua donde ſe bañan. nealtlatl.  
 Agua de baptiſmo. nequatequilatl.  
 Agua de bienauenturaça. tlaçnopilhulizatli.  
 Agua de teſtimonio y de verdad. neltilizatli.  
 Agua de caño. apanatl.  
 Agua biua. yulilizatl. yuliuani atl.  
 Agua fria. yzticatli. atl cecec.  
 Agua honda y profunda. amiçtlan. auecatlan.  
 Agua roſada. xuchatl. xuchiari.  
 Agua caillentada al fuego. atotonilli.  
 Agua callente. totonqui atl. atl totonqui.
- Agua miel. ayo necutli.  
 Agua con que lauauan los pedernales, que eran como çuchillos con que ſacrificauan y mataua los hombres ante los idolos, la qual agua tenian en lugar de agua bendita, y en mucha veneracion. ytzpacalatl.  
 Agua de fuente. ameyalatl.  
 Agua de ſalitre. tequixquiatl.  
 Agua pie o vino ſegundo. apatzcaluino.  
 Agua de xaguei. atecoçhatl.  
 Agua que va ſofegada y manſa. yxmantiuh atl.  
 Agua con que ſe baña alguno. nealtlatl.  
 Aguada cosa, aſſi como vino, miel o coja ſemejante. ayo. tlaayotilli.  
 Agua ſalobre. poyecatli.  
 Aguar el vino. &c. nitla, ayotia. nitla, ayutia.  
 Aguacero. quiauitl.  
 Aguacero grande que viene con gran ruido y tempeſtad. tlatlatzcatiutz. yuhquintlaquequeztuiutz. çoquitiutz. yuhquin çoquitl onotiutz. otetzauac. oçoquitiac. ehçayo quiauitl.  
 Aguachilo agua de axi. chilatl.  
 Aguadero. buſca. açacan.  
 Aguado que no beue vino. atlauanani.  
 Aguador. buſca. açacan. atlatlacuic.  
 Aguadocho que viene furioſo. pexontiuh. peyatia tuih. pepeyauatiuh.  
 Aguamanil. nematequiliztecomatl. nematequiltecomatl. nematequiloni.  
 Aguado, que no beue vino. atlauanani. amoquini oçtli.  
 Aguar algo. nitla, ayotia.  
 Aguada cosa. ayo. tlaayotilli.  
 Aguapie. yccocan uetzivino.  
 Aguardar o eſperar a otro con la comida o con otra cosa aſſi. nic, chialtia. nic, chielia.  
 Aguardar al enemigo con eſfuerço y animo varonil. nicno, chieltia.  
 Agua de cosa y muy afilada. tene. tenatic. tenitztic.  
 Agudeza tal. tenatçayotl. tenitzticayotl.  
 Agudo de punta. yacauitztic. yacatzaptic. tzaptic. vitztic. yacauitzauhqui.  
 Agudeza tal. yacauitzticayotl. yacatzapticayotl. yacauitzauhçayutl.  
 Agudo, diligente. yel. tlaçacqui. yciuhçayo. yciuhçayollo.  
 Agudamente aſſi. yellotica. eltiliztica. tlaçacçayotica. yciuhçayotica.  
 Agudeza tal. yellotl. eltiliztli. tlaçacçayotl. iciuhçayotl.  
 Agudo de ingenio. yollo. tlaçaquini. yolizma. yolizmatqui. yoliztlama.  
 Agudamente aſſi. yollocayotica. tlaçaquiliztica. yolizmatçayotica. yolizmatiliztica.  
 Aguero. tezanitl.  
 Agujero hecho en madero. quauhcoyoçtli.

A ANTE G E T H.

- Aguiero, o cosa agujerada o horadada. tlacoyoc-  
tli. coyoctic. tlacoyomilli. coyonqui.
- Agujear algo. nitla, coyonia.
- Agujear a otro. nite, tototza. nite, icuuitia. nite, tla-  
lochia.
- Agujada cosa. tlatototztli. tlatototzalli. tlaicuiti-  
lli.
- Agujador. tetototzani. teicuitiani.
- Agujon de hierro o espuela. tepuztetzopiniloni.  
t tzopiniloni. tetzapiniloni. tepuztetzatzapitza  
loni.
- Agujonear a otro. nite, tzapinia. nite, tzopinia. ni  
te, ixili.
- Agujoneado. tlatzapinilli. tlaxilli.
- Agujoneador. tetzapiniani. teixiliani.
- Agujoneamiento. tetzapiniliztli. teixiliztli.
- Agujon de abeja. xicotlimiuh. xicotli yteminaya.
- Aguila. quauhli.
- Aguilicho. quauhconetl.
- Aguila de cabeza bermeja. cozcaquauhli.
- Aguila negra. poquauhli.
- Aguila blanca. yziacquauhli.
- Aguinaldo. neitlaniliztli ynpampa yluitl.
- Aguja pa cofer. vitzmallotl. vitz omitl. tlatzoma-  
loni.
- Aguja larga pa hazer colchones, o pa enfatar axi-  
chilcoani. chilcoloni.
- Agujear. nitla, coyonia. nitla, xapotla.
- Agujear a cosa. tlacoyomilli. tlaxapotlalli.
- Aguiero. coyonqui. tlacoyoc-  
tli. coyoctic. xapoch-  
tic.
- Agujero, donde se guarda las agujas. vitzmalloca  
llotl. vitzmallocomitl.
- Aguzar punta o ser el primero o delantero de los  
que caminan, o de los que estan puestas en or-  
den nitla, yacauitzoa nitla, yacachiqui. nitla, ya-  
catia.
- Aguzada punta. tlayacauitzolli tlayacachi-  
ctli.
- Aguzarse afsi. yacauitzau.
- Aguzar dar filo. busca afilar.
- Aguzadera piedra. tlatentiloni.
- Aguzador. tlatentiani. tlatenti.
- A** Hao, ola, oyes. xi. nica. niltze. nopiltze.  
taui. netle. ayo. yeccue.
- Ahechar o limpiar algo. nitla, ye-  
ctia.
- Ahechador. tlayectiani.
- Ahechada cosa. tlayectilli.
- Ahechadura. tlayectihzli.
- Ahermosear o liermosear algo. nitla, qualnextia. ni  
tla. qualtilia. nitla, chipaua.
- Ahincar importunando. nitetla, matataquilia. nite,  
tequuia. Et per metaphoram. teixtlan nipilcati-  
nemi. aninonauatilma. aninopeuilma.
- Ahincadamente afsi. tetlamatataquiliztica. tetequi  
uiliztica. teixtlan pilcatinemiliztica.
- Ahingo. tetlamatataquiliztli. tetequiniliztli. teixtlā  
pilcatinemiliztli.
- Ahitar me. nimo, xuitia. ni, nelixuitia. ni, nelinco a.
- Ahito o el que esta ahito. moxuitiqui. melixuriqui  
melinco.
- Ahito. f. el acto de estar ahito. nexuitiliztli. neelx-  
uitiliztli.
- Ahitar a otro. nite, ixuitia. nite, elixuitia.
- Ahocinar se el rio. mo, teuilacachoa. in, axicyotia.  
mo. malacachoa. coloni.
- Ahogar cõ us manos a otro. nite, quechmatiloa. ni  
te, quechmareloa.
- Ahogado afsi. tlaquechmatelolli. tlaquechm atilo  
lli.
- Ahogador tal. tequechmateloani. teqchmatiloani.
- Ahogamiento tal. tequechmateloliztli. tequechma  
tilohzli.
- Ahogar cõ foga. nite, quehmechania.
- Ahogado afsi. tlaquechmecanilli.
- Ahogador tal. tequechmecaniani.
- Ahogamiento afsi. tequechmecaniliztli.
- Ahogar le a otro su hijo cõ las manos. nictē, quech  
matelhuia. nictē, quechmatilhuia.
- Ahogar me en agua que corre. n, atoco. nm, atoya-  
uia.
- Ahogado afsi. atococ. matoyau. tlaatoctilli.
- Ahogador tal. teatoctiani. tlatoyauiani. teatoya-  
uiani.
- Ahogamiento afsi. atocolizth. neatoyauiliztli.
- Ahogarme en la mar o en agua represada. n, atlam-  
micqui.
- Ahogado afsi. atlammicqui.
- Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
- Ahogarse con algun bocado que se atraueso. nin, el  
cina nin, ihiorzaqua.
- Ahogado afsi. melcmqui. milhiorzacqui.
- Ahogamiento tal. neelcimaliztli. neihiorzaqualiztli.
- Ahoyar o hazer hoyo. nitla, coyonia. nitla, como-  
loa.
- Ahorcarse. nino, mecania. nino, piloa.
- Ahorcado. tlamecanilli. tlapilolli. momecani.
- Ahorcador. tepiloani. temecaniani.
- Ahorcamiento. temecaniliztli. tepiloliztli. nemeca  
niliztli. nepiloliztli.
- Ahorcar a otro. nite, mecania. nite, piloa.
- Ahorrar. nitla, tla-  
coitta. f. gastar moderadamente.
- Ahorrada cosa afsi. tlatlacoitalli.
- Ahorrar esclauo. nic tlatlacollaça.
- Ahorrado afsi. tlatlatlacollaçalli. tlatlatlacollaztli.
- Ahuyentar o hazer huir a otro. nite, chololtia. nite,  
veltia.
- Ahuyentada cosa. tlacholotilli. tlayeltilli.
- Ahuyentador. techololtiani. teyeltiani.
- Ahuyentamiento. techololtiliztli. teyeltiliztli.
- Ahuyentar o esparzir ganado o gente. nite, cemna-  
na. nite, cecemnana. nite. moyaua. nite. momo-  
yaua.



Ahuyentada cosa afsi. tlace mmãtli. tlamomoyauh tli.

Ahuyentador tal. tecemmanani. temomoyauani.

Ahuyentamiento desta manera. tecemmanaliztli. temoyaualiztli. temomoyaualiztli.

Ahumar algo, afsi como pared o manta &c. nitla, pocheua. nitla, pochectilia.

Ahumar se desta manera. ni, pocheua. nipochectia.

Ahumada cosa afsi. pucheuac. puchectic. tlapuche ualli.

Ahurtadillas. çanychtaca.

Ahusar algo. nitla, yacapitzaua. nitlayacauitzoa.

Ahusada cosa. yacapitzauac. yacapitzactic. yacauitztic.

Ahusador. tlayacapitzauani. tlayacauitzoani.

Ahusadura. tlayacapitzaualiztli. tlayacauitzoliztli

**A**Y donde tu estas. omcano.

Ay ay ay. quexandose. ax ax. aqua. elele Ayer. yalhua.

Ayna. busca presto.

Ayo oaya. teuapauani. tlaçazcalti. tlaçazcaltiani. teixtlamachtli.

Ayrar a otro. nite, qualania. nite, tlaue lcuitia. nite, neçumãtia. nite, tlaue lpoçonaltia.

Ayrado. qualanqui. qualanini. tlaue lctic. moçomani. tlaue lpoçonini. tlaue lpoçonqui. tlaue le.

Ayradamente, o con yra. qualancayotica. tlaue llotica. neçumãliztica. tlaue lpoçoniliztica. tlaue lca copa.

Ayrado largo tiempo. qualancanemi. yqualã ypan nemi. yqualan ypan nemini.

Ayre . ehecatli.

Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli. ehecapeyactli

Ayrlar se. nin, atzaqua

Ayrlado. matzacqui.

Ayuda echar o melezina. nitetzimpamaca. nitepamaca. tecuitlapampa nitepamaca. tetlampanicte maca ynpatli.

Ayuda dar o melezina de otra manera. nite, tzina-na.

Ayuda o xeringa. tepamaconi. tetzimpamaconi.

Ayudar a otro. nite, paleuia. tepan ninilacatzoa. nite, matlapaliuhcatilia. tepãni nomana. nite, nanamiqui.

Ayuda afsi. tepaleuiliztli. tepan neylacatzoliztli. te matlapaliuhcatiliztli. tepan nemanaliztli. tenamiquiliztli.

Ayudado afsi. tlapaleuilli. &c.

Ayudador tal. tepaleuiani. tepam milacatzoani. tepan momanani.

Ayuda desta manera. tepaleuiliztli. &c.

Ayudar a missa, a cantar o a trabajar. nite, nanquilia.

Ayuda afsi. tenanquiliztli.

Ayudado desta manera. tlananquililli.

Ayudador afsi. tlananquilianiani tlananquiliqui. tenanquilianiani. tenanquiliqui.

Ayudar a pagar el tributo. nite, tequinanamiqui.

Ayudador tal. tetequinanamiquuni.

Ayuda afsi. tetequinanamiquiliztli.

Ayudar a llevar la carga a otro para que descanse vn rato. nite, ceuia.

Ayudador tal. teceuiani.

Ayudar con gente armada. nite, oquichtilia. yaoc nitepaleuia.

Ayudador afsi. teoquichtilianiani. yaoc tepaleuia ni.

Ayuda tal. teoquichtiliztli. yaoc tepaleuiliztli.

Ayudar porque me ayuden. nite, macoa. nite, macoua.

Ayuda tal. temacoualiztli. temacoaliztli.

Ayudado afsi. tlamacoalli. tlamacoualli. tlamacouhqui.

Ayudador tal. temacoani. temaco uani. temacouhqui.

Ayudar a otro haziendose de su vando. teuic nino quetza. tetloc nino quetza. teuicpa neua.

Ayuda afsi. teuic nequetzaliztli. tetloc nequetzaliztli. teuic eualiztli.

Ayudador tal. teuic moquetzani. tetloc moquetzani. teuicpa euani.

Ayunar. nino, çaua. ni, tlaqualizcaua. ni, tlaçatlaqua

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani. tlaçatlaquan ni.

Ayuno. neçualiztli. tlaqualizcaualiztli. tlaçatlaqualiztli.

Ayuno, el que no seha defayunado. ayatle quiqua.

Ayuntar algo. nitla, nechicoa. nitla, centlalia. nitla, ololoa. nitla, tepchicoa. nitla, tepuhtitlalia.

Ayuntada cosa, tlanechicolli. tla centlalilli. tlaololli. tlatecpicholli. tlatepuhtitlalilli.

Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tla centlaliliztli. tlaololiliztli. tlatecpicholiztli. tlatepuhtitlaliliztli.

Ayuntar y recoger los peccados, trayendo los ala memoria para los confessar. nino, tla centlalia. nino, tlatlania. nino, tlatemolia. niquixitoca yn notlatlacol. nic, teputztoça yn notlatlacol.

Ayuntar en vno mayz, cacao o otras cosas afsi. nitla, centema.

Ayuntar en vno mayz, cacao o otras cosas afsi. nitla, centema.

Ayuntada cosa afsi. tla centemalli.

Ayuntamiento tal. tla centemaliztli.

Ayuntar en vno, o hazer que dos cosas sean vna. nite, cetilia. nitla, cetilia.

Ayuntadas afsi. tla cetililtin.

Ayuntamiento tal. tecetiliztli. tla cetililiztli.

Ayuntador desta manera. tecetilianiani. tla cetetilianiani.

Ayuntar en alguna cancion todos los loores de hazañas que alguno hizo. nic, centeca. nic, cecepanoa. nic, cecentlalia yniye çtenueloca.

Ayuntarse carnalmente el varon con la muger. tecthaci. nite. nepãnoa. nite, teca. nite, cuicui.

Ayunta

A ANTE Y, ET L.

Ayuntamiento afsi. tetechaxiliztli. nenepanoliz-  
tli.  
Ayuntar o allegar vna cosa a otra. nitla, nctechpa-  
choa.  
Ayuntada cosa afsi. tlanetechpacholli.  
Ayuntador tal. tlanetechpachoani.  
Ayuntamiento afsi. tlanetechpacholiztli.  
Ayuntar o juntar consigo la madre a su hijo apre-  
randolo con los braços. norech nic, pachoa. no  
tech nic, papachoa.  
Ayuntar o juntar mantas vnas con otras cosen-  
dolas. nitla, nerechtlalia. nitla, neteçaloa.  
Ayuntadas mantas afsi. tlanetechtlahilli. tlaneteçalo-  
loli.  
Ayuntador tal. tlanetechtlaliani. tlaneteçaloani.  
Ayuntamiento tal. tlanetechtlahiliztli. tlaneteçalo-  
liztli.  
Ayuntarse la gente. mo, teca. mo, tecpichoa. tecpi-  
chaui. cenquiça. cenquixoa. mocentlalia. mone-  
chicoa.  
Ayuntamiento afsi. netequiliztli. netecpicholiztli.  
netecpichauiliztli. cenquiçaliztli. cenquixoal-  
iztli. necentlahiliztli. nenechicoliztli.  
Ayuntarse los rios. monepanoa yn atl. cetia yn  
atl.  
Ayuntamiento de rios o de aguas. anepanolli.  
Ayuntamiento de naciones. tlacanechicolli. tlaca-  
nechicoltin. coatlaca. nepapantlatlaca.  
Ajena cosa. teaxca. tetlatqui. teyuca. tecococauh.  
teyocauh.  
Ajeno ser. nite, axca. nite, tlatqui. nite, yuca. nite, yo  
cauh. nite, cococauh.  
Ajo. lo mismo. vel. castillan xonacatl.  
Aizquierdas hazer algo. nitla, opochuia. nitla o-  
pochiua.  
Aizquierdas hecho. tlaopochuilli. tlaopochiuh-  
tli.

**A** La para bolar. aaztli. atlapalli. aztlaca  
palli. amatlapalli.  
A la pequeña. aaztontli. atlapaltonli. aztlacapalton  
tli. amatlapaltonli.  
A la de papel. ama atlapalli. ama aaztli. &c.  
A la de tejado. anayotl. atenamitl.  
Alabar a otro. nite, yeçteneua. nite, yequitoa. nite,  
qualitroa.  
Alabança, reyeçtencualiztli. tequalitoliztli.  
Alabarse. nino, yeçteneua. nino, qualitroa. nino, ye-  
quitoa.  
Alabado de otros. tlayeçteneualli. tlayequitolli. tla  
qualitoll. tlayeçteneuhtli.  
Alabarse con mentira aver hecho de algo. nicno,  
chiualyetoca. nicno. chiualtoça.  
Alabança afsi. nechualtoquiliztli.  
Alabarse con jaçtancia y presumpcion. nino, cha-  
chamaua. nino, cicino a. nino, tlanitztia. nino, tla-  
tlanitztia. nino, yeçteneua. nino, qualitroa.

Alabança tal. nechachamaualiztli. necicinoiliztli. ne-  
tlanitztiliztli. &c.  
Alabado desta manera. i. el que afsi mismo alaba.  
chamatl. mochachamauani. mocicinoani. motla  
nitztiani.  
Alabastro, o cosa semejante. azcalli. tezcaltetl.  
Ala mano derecha. nomayeccampa. nomayauh-  
campa.  
Alambre o cobre. tepuztli.  
Alamo o arbol semejante a el. pepeyoiquauitl.  
Alançar de si algo. nitla, topeua. nitla, ixicque-  
tza.  
Alançada cosa. tlatopenhtli. tlaixicquetzalli.  
Alancear. nite, ixili. nite, tepuztopilhuia.  
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopihuilli.  
Alanceador. teixilimi. teixilqui. tetepuztopilhuia-  
ni.  
Alanceamiento. teixiliztli. tetepuztopilhuiliztli.  
Ala oreja. tenacaztlan. ynacaztlan.  
Ala postre. çatepan. quintepan. tlatzacca. ça tlatzac-  
ca. ça tlatzonco.  
Alarde hazer. nitla, tlauiznexia.  
Alarde. tlauiznexiliztli.  
Alargar algo. nitla, ueyaquilia. nitla, ueilia.  
Alargada cosa. tlaueyaquililli.  
Alargar o dilatar tiempo. nitla, uecatlaça. nitla, ue-  
caua. nic, uecatlaztuh.  
Alaridos dar en la guerra. nino, tenuitequi. nino, tē-  
papauia.  
Alarido tal. netenuitequiliztli. netempapauiliztli.  
tlaxaxauaniliztli. tlacacauaca. tlaxaxauani.  
Alaridos o aullidos dar. nite, coyoua. ni, chichiqui  
litzatzi.  
Alarido tal. tecoyoualiztli. chichiquiliztatziliztli.  
Ala fazon. veliquac.  
Ala rayz del arbol. yn elhuayocan.  
Albacea. ytech necauilotiuh. ytech nenuatilotiuh  
nanauatilotiuh.  
Albañi. tlahquilqui.  
Albarda. pepechtli.  
Albeitar. cauallupati. cauallopatiani.  
Albeiteria. cauallo patiliztli.  
Alberca. tlaquilacaxitl.  
Alborear. busca amanecer.  
Alborotar gente. nite, comonia. nite, acomana. ni-  
te, tlattecuinaltia.  
Alborotarse la gente. ne comonilo. neacomano.  
tlattecuini.  
Alborotada gente. tla comonilli. tlaacomano.  
Alborotador. tecomoniani. teacomano. tlatte-  
cuinaltiani.  
Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlatte-  
cuiniliztli. tlattecuinaliztli.  
Alborotarse alguno y defafoffegarse. nino, yolaco  
mana. nino, tlapolotia. nino, mociuia.  
Alcabo o al fin. busca ala postre.

Alcacer

- Alcacer. toquizhuatl.  
 Alcaduz. apipilolli.  
 Alcahuetear. nite, tlanochilia. nite, tlanauano chilia. nite, tlanauatilia. nite, tzinnamaca.  
 Alcahuete. tetlanochili. tetlanauano chilia. tetlanochiliani. tetlanauano chiliani. tetlanauatiliani. tetlanochiliqui. tetlanauano chiliqui. tetlanauatili qui.  
 Alcahueteria. tetlanochiliztli. tetlanauano chiliztli. tetlanauatiliztli.  
 Alcaide de carcel. teipilcallapixqui.  
 Alcaide de fortaleza. yaocallapixqui.  
 Alcalde. lo mismo.  
 Alcaldia. alcaldeyotl.  
 Alcançar al que camina, o al que huye. nite, aci. nõ re. aci.  
 Alcance afsi. teaxiliztli.  
 Alcançar o llegar alo que esta en alto. n, aci. non, aci.  
 Alcançar a faber algo de rayz y enteramente, o tener mucha familiaridad con algunos señores. n, aaci.  
 Alcançar o tomar lo que esta en alto, afsi como plaro, ropa o cosas manuales. nic, ana. no, conana.  
 Alcançar lo deseado. nitla, cnopilhuia. no, maceualti. nicnopilti.  
 Alcançar en cuenta a otro. nic, pantlaxilia. nic, yolmaxiltia.  
 Alcance en cuenta. tlapantlaçaliztli.  
 Alcançar de cuenta a otro, entendiendole. ainh niteitta. ainh nitecaqui. nite, yolloitta. nite, yollomati. nite, iztlacoá.  
 Alcançado afsi de cuenta. ayuh tlattalli. ayuh itoni. ayuh caconi.  
 Alcance de cuenta. ainh teittaliztli. ainh tecaquiliztli.  
 Alcarchofa. vitzquiltzontecomatl. vitzquilitlitzõ tecon.  
 Alcauala. tianquiztequitl. puchteca tequitl.  
 Alcaualero. tianquiztequitqui. puehtecatequitqui.  
 Alçar algo. nitla, acocui. nitla, acoquixtia.  
 Alçarfe en alto el agua o la culebra. nino, tompitzquetza. nino, tompitzqueua. nino, touirzoa. nino, tlamina.  
 Alçarfe o alterarfe el miembro del varon. mo, quahquetza. yuli.  
 Alçar afsi el miembro. nitla, quauhtilia. nic, yolitia.  
 Alçado afsi. omoquahquetz. oyol.  
 Alçar de obra nino, caua. niccaua yn notequiuh.  
 Alçar la cabeça. n, aquetza.  
 Alçar y abaxar la cabeça amenudo, afsi como loco. n, aquetza.  
 Alçarfe con algo tomandolo con cautela. nitla, naualchiua.  
 Alcontrario. ycuepca mochiuhtica.  
 Aldaua para llamar. tlatzacuillo tzotzonali.  
 Aldaua para cerrar. tepuz tlatzaqualoni.  
 Aldea. altepemaitl.  
 Aldeano. nilla tlatcatl. millacatl.  
 Alderr. dor. tlayaualiuhca.  
 Alear o sacudir las alas el ave, quando quiere bolar. maacociti. euaznequi.  
 Alegre fe. ni, papaqui. n, ahauia. ni, paqui. n, auia.  
 Alegrarse mucho. n, atia. no, pochunati. nino, pochimati.  
 Alegrar a otro. nite, papaquiltia. nite, paquiltia. nite, ahauialtia.  
 Alegre y regozijado. paquini. papaquini. ahauiani.  
 Alegrementemente. pacca. papaquiliztica. ahauializtica.  
 Alegria. paquiliztli. papaquiliztli. ahauializtli.  
 Alegrar a otro recreandolo. nite, ellexquixtia. nite, cemeltia. nite, ceceltia.  
 Alegre afsi. mellelquixtiqui. mocecemeltiqui. mo celtiqui.  
 Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiztli. nececeltiztli.  
 Alegrementemente afsi. neellelquixtiliztica. necemeltiztica. nececeltiztica.  
 Alegrarme del mal de otro. tecanauia. teca nipaqui. teca n, ahauia. teca nipaqui.  
 Alegre afsi. teca paquini. teca papaquini. teca ahauiani. teca auiani.  
 Alegrementemente afsi. teca paquiliztica. teca papaquiliztica. teca ahauializtica. teca auializtica.  
 Alegria tal. teca paquiliztli. teca papaquiliztli. teca ahauializtli. teca auializtli.  
 Alentar. tomar aliento. nin, yhiictia.  
 Alentar descansando. nihio niccui. nihio nicana.  
 Alentar poco el que esta al cabo. nino, çaçamaua. nino, popoçata.  
 Alentar o tomar huelgo el que tañe trompeta. &c. nihio nicana.  
 Alfna o punçon. coyolomitl. tepuz omitl. cacçõani.  
 Alferez. yaoc quachpanitquic.  
 Alfiler. tepuz tlatlatzicoltiloni. tilmaçõani.  
 Alfornia. xiquipilli.  
 Algiue o cisterna. atlalilli. atataçtli.  
 Algo. ytla.  
 Algodon. ychcatl.  
 Alguna cosa. ytla.  
 Alguna poca cosa. çan quexquichto. quexquichto. achito. çan achito.  
 Alguna vez. quemanian. çan quemman.  
 Alguna parte de alguna cosa. cequi.  
 Algun tanto. çan quexquichto. quexquichto.  
 Algun tanto de tiempo. achitonca. achitzinca. achitzincauitl. achitõcauitl. ocuelachic.  
 Algun tanto estar mejor. yequentel. yeachi quentel. yequenteltzi. quentel.  
 Algun tanto en cantidad. ocachi. ocyeachi. ocachicachi.

Alguno

A ANTE L.

- Alguno o alguna, aca.  
 Algunos o algunas, acame.  
 Algunos pocos, çaquezquin, çaquezquintia.  
 Alajas, chantlatquiti, chan yeloani.  
 Alholi o troxa de trigo o maiz, cuezcomatl.  
 Alhombra, tilma icxipepechtli, tilniapepechtli.  
 Alhondiga, tlaulnechicoloyan, tlaolcentlaliloyan.  
 Aliento, huelgo o resuello, yhiotl.  
 Aliento y ganapara hazer algo, yelloatl.  
 Aliento tener afsi, n, el, n, elti.  
 Alisar nauio, atlannontlatepeua, atlá nontlatoxaua  
 Alimpiar algo, nitla, popoa, nitlayectia, nitla, chipa  
 ua.  
 Alimpiamiento de algo, tlapopozalitzli, tlayectiliz  
 ti, tlachipauualitzli.  
 Alimpiada cosa, tlapopoalli, tlayectilli, tlachipaua  
 li.  
 Almpiar ropa, nitla, ixpopoa, nitla, popoa.  
 Alimpiada ropa, tlaixpopouhtli, tlapopouhtli.  
 Alimpiamiento de ropa, tlaixpopoalitzli, tlapopo  
 alitzli.  
 Abndar vna eredad cõ otra, nite, tepánamiqui, nite  
 quaxochnamiqui, nite, milnetechana.  
 Alisar madera, nitla, ichichiqui, nitla, ixpetlania, ni  
 tla, xpetzoa.  
 Alifada madera, tlaichichiçtli, tlaixpetlauhtli, tlaix  
 petlaualli.  
 Aliuar a otro, nite, caxaua.  
 Aliuar a otro del trabajo, nite, ceuia, nite, acotlaça  
 Aliuio tal, teceuiliztli, teacotlaçaliztli.  
 Aliuado, tlacauilli, tlaacotlaxtli.  
 Aliuar quitando a otro algo del tributo odela car  
 ga, nitla, tzentlaça, nitla, caxana.  
 Aliuar afsi a otro, nitetla, tzentlaxilia, nitetla, caxa  
 uilla, nitetla, xelhuia.  
 Aliuar fe la enfermedad, yloti, caxaua, cuetlani.  
 Aljaua, micomil, mixiquipilli.  
 Aljofar, acitlali, piciltic epy ollotli.  
 Alla, ompa.  
 Alla, mostrando el lugar, ompao, nachcapa, nachca  
 Allanar fuelo, nitla, ixmana, nitla, ixteca, ni, tlalmana  
 Allanado fuelo, tlaixmantli, tlaixteçtli, tlalmanalli.  
 Allanador de fuelo, tlaixmanam, tlaixtecani, tlalma  
 nani.  
 Allanadura de fuelo, tlaixmanalitzli, tlaixtequiliz  
 ti, tlaixtecaliztli, tlalmanalitzli.  
 Allanar o ygualar las hoyas de las plantas, nitla, ta  
 caxpoloa.  
 Allanada hoya, tlatacaxpoloilli.  
 Allanador tal, tlatacaxpoloani.  
 Allanadura afsi, tlatacaxpololiztli.  
 Allegar o acercar hazia fi alguna cosa, notech nicpa  
 choa.  
 Llegada cosa afsi, notech tlapacholli, notechpa  
 chuhqui.  
 Allegar a lugar, n, aci, non, aci.
- Allegar vna cosa a otra, nitla, netechpachoa, nitla,  
 netechoa.  
 Allegar piedras para edificar casa, nino, tetia.  
 Allegador de piedras, motetiani, motetiqui.  
 Allegar o recoger algo pa fi, nino, tlanechicalhuia.  
 Allegador tal, motlanechicalhuiani, motlanechica  
 huqui.  
 Allegamiento afsi, netlanechicalhuiliztli.  
 Allegar fe a otro, tetechninopacho a, tetechnipachi  
 ui.  
 Allegado a otro, tetechpachiu, tetechpachiuini, te  
 techinopachoa, tetechpachiuhuqui.  
 Allegamiento tal, tetechpachiuiliztli, tetechnepa  
 choliztli.  
 Allegar o amontonar algo, nitla, nechicoa, nitla, tec  
 pichoa, nitla, centlalia, nitla, ololoa.  
 Allegarfe hazia ca, ni, ualmiquania.  
 Allende el rio, amac, anal.  
 Allende el mar, analco, anal.  
 Allende la tierra, tlateputzco, tlaicãpa, tepetlicam  
 pa, tepetliteputzco.  
 All, nepa, yn nepa, oncan.  
 Alma o anima, teyolia, teyolitia, teanima.  
 Almadana, tepuz tetlapanaloni.  
 Almagrar, nitla, tlania.  
 Almagrada cosa, tlahuyo.  
 Almagre, tlahuitl.  
 Almagre fino, rezcatlahuitl.  
 Almagre baxo, caxtlahuitl, tlahuxococ.  
 Almahizal, nequaquimiloloni, nequechquimilolo  
 ni.  
 Almario o agujero, tlacoyuçtli, tlapicçtli, tlatlatilo  
 yan, tlatlatlaliloyan.  
 Almena, mixuyutl, mixtequacuilli.  
 Almenar, ni, mixyotlalia, ni, mixoteca.  
 Almorez, tepuztexasayan.  
 Almohaça, tepuztziquauaztli, maçatepuztziqua  
 uaztli.  
 Almohaçar, nitla, tepuztziquauazhuia.  
 Almohada, quachicpalli.  
 Almoneda, tlatlatquinamaquiliztli.  
 Almoneda hazer, nitla, tlatquinamaquia, nitla, tlat  
 quinamaquia.  
 Almoneda, el lugar donde se haze, tlatlatquinama  
 coyan.  
 Almorranas, menexualiztli, xuchiciuiztli.  
 Almorzar, ni, teniça.  
 Almuerzo, teniçaloni.  
 A lo mas mas, yntlanel cenca, ymmanel cenca.  
 A los lados, tlamac.  
 A los pies de alguno, teixitlan, teixititlan.  
 Alpargate, ycpacactli.  
 Al principio, fi, quando comence a hazer algo, yrzi  
 necan, yn achto.  
 Alquilar fe, nino, tetlaqueualtia, nino, maitoa, nino,  
 manamaca.
- Alqui

- Alquilar mis criados a otro. nite, tlaqueualtia. nite  
 inonairoa. nite, manamaca.
- Alquilar obreros, ninote, tlaqueuia. ninote, maco-  
 uia. nite, tlaqueuia.
- Alquile de obreros. netetlaqueuiliztli. netemaco-  
 cuitlahztlitli.
- Alquilar casa de otro. nino, callanehuia.
- Alquile afsi. necallaneuiliztli.
- Alquilar bestia, o heredad de alguno. nino, tlatlanc-  
 uia.
- Alquile afsi. netlatlancuiliztli.
- Al reues. çan icuepca. çan amo yuhqui.
- Alta cosa. vecapan.
- Altar. lo mismo. vel. mumuztli.
- Altar de demonios, que ponian en los caminos he-  
 cho de tierra. mumuztli. tlatlimumuztli.
- Alterarse y turbarse. por algun negocio, o por e-  
 star ya al cabo o en passamiento. nin, amana. ni-  
 no, mociuia.
- Alteracion afsi. neamanaliztli. nemociuiliztli.
- Alterar a otro desta manera. nite, amana. nite, moci-  
 ma.
- Alterarse o alborotarse la gente que esta ayuntada  
 macomana. mocomonia. moçoneua. necomoni-  
 nio. neacomana. moçoneua. necomoni-
- Alteracion tal. necomoniliztli. neacomanaliztli. ne-  
 moçoneualiztli.
- Alterar o alborotar desta manera. nite, acomana. ni-  
 te, comonia. nite, çoneua.
- Alterar el coraçon de alguno. nite, yolmauhua. ni-  
 te, yolçauia.
- Alteracion afsi. teyolmauhutiliztli. teyolçauiliz-  
 tli.
- Altercar. busca porfiar.
- Al tercero dia. yeilhuitica. ynyeiuh yeilhuitl. yyeil-  
 huic.
- Al tercero año yexiuhua. ynyeiuh yexiuh. yyexi-  
 huic.
- Alro, aello, sus aello, ea ea aello. macuele.
- Alto de cuerpo. quauhtic. quauhticapul. quauhtitl.  
 pul. quauhticopol.
- Altoçauo o rebenton, cuesta pequeña. tlatelli. tlatil-  
 li. tlamimilolli.
- Altura o cumbre. tlapac. tlapanuetzyan.
- Altura o cumbre de sierra. yquauitzauhca ynte-  
 petl. yz onyoc yntepetl.
- Alumbrar con candela. ni, tlauia. nitla, nextia.
- Alumbrar a otro. nite, tlauiha. nite, tlanexilha.
- Alumbramiento afsi. tetlauiliztli. tetlanextiliz-  
 tli.
- Alumbrador. tetlauiliani. tetlanextiliani.
- Alumbrar spiritualmente. nite, tlachielia.
- Alumbrador afsi. tetlachialiani.
- Alumbramiento desta manera. tetlachialiliz-  
 tli.
- Alumbre. tececec.
- Alunado. ypan tetemo. ypanpepeua.
- Alua o aluor dela mañana. tlatizcalli. tlatzal-  
 lotl.
- Aluanega de red. quamatlatl.
- Aluanega ponerse. nino, quamatlatia.
- Albañi. tlaquiqui.
- Aluedrio. nenomauiliztli. yoluhyaliztli.
- Aluerca o algibe. amanalli. atlalilli. atecocho-  
 tli.
- Aluergarse o guarecerse dela lluvia. nin, iyana. nin,  
 nicynaya.
- Aluergarse en alguna casa. tepal nino, callotia.
- Aluergar a otro. nite, çochitia.
- A** Ma de niño. tlachichiti.  
 tlaçazcalli.
- Ama de seruo. ciuatecutli. tecuciuatl.
- Amable cosa. tlaçotlalotli. tlaçotli.
- Amada persona. tetlaçotli.
- Amador de si mismo. motlaçotlac. motlaçotla-  
 ni.
- Amador de otro. tetlaçotlani.
- Amada cosa. tlatlaçotlalli.
- Amagar. nite, tlayeyecalhua. nite, tlaacoleui-  
 huia.
- Amamatar, dar a mamar. nite, chichitia.
- Amancebarse. nino, mecacia.
- Amancebado. momecatli. momecatiani.
- Amancebamiento. nemecatiliztli.
- Aman derecha. tlamayeccampa. tlamayauh cam-  
 pa.
- Amanecer. tlanizcaleua. tlanizcalli moquetza. tlatz-  
 callotl uetzi. yetlaneci. yetlatui. yetlachipaua. ye-  
 tlazraya.
- Aman yzquierda. tlapochcopa.
- Amanarse a hazer algo. vel. nic, chiua.
- Amanar animales. nitla, tlaçaciuitia.
- Amanfado animal. tlaçacaciuitilli.
- Amanfamiento desta manera. tlaçacaciuitiliz-  
 tli.
- Amanfarse el ayrado. nino, yolceuia. ni, ceui. ni, yol-  
 ceni.
- Amanfar al yrado. nite, yolceuia. nite, ceuia. nite, ce-  
 ceuia. nite, tlaçeceuia.
- Amanfado afsi. yulceuhqui. tlayulceuilli.
- Amar a otro. nite, tlaçotla.
- Amador. tetlaçotlani.
- Amar fuertemente. nite, chicanacatlaçotla.
- Amador desta manera. techicauaca tlaçotla-  
 ni.
- Amor desta manera. techicauaca tlaçotlaliztli.
- Amarga cosa. chichic.
- Amargo hazerse. ni, chichia.
- Amargo hazer algo. nitla, chichilia.
- Amargor. chichiliztli. chichializtli.

A ANTE M.

- Amarga cosa demasiadamente. chichipatic. cenca chichic.
- Amargar me la boca. ni, camachichia.
- Amor gor tal. camachichializtli.
- Amarillo cerse. ni, cuztia. ni, cuçauia.
- Amarillo afsi. cuztic. coçauhqui.
- Amarrillecerse el rostro. n, iztaleua. ni, ciocopini.
- Amarrillez desta manera. yztaleualiztli. ciocopiniliztli.
- Amarillo afsi. yztalectic. ciocopicctic. ciocopiniqui.
- Amarrillecerse la fruta, que comienza a madurar. moxrua. camileua. camilui.
- Amarilla fruta. camilectic. moxauhqui.
- Amassar. nitla, xaqualoa.
- Amassadera. tlaxaqualo. tlaxaqualoani. tlaxaqualoqui.
- Amassado pan. tlaxaqualolli.
- Amassar tamales. ni, tamaloa.
- Amassadera de tamales. tamalo. tamaloani. tamaloqui.
- Amassadera de tortillas. tlaxcalo. tlaxcaloani. tlaxcaloqui.
- Amassar tortillas. ni, tlaxcaloa.
- Amassadera que muele mayz o otra cosa é metlar tezqui. tecini.
- Ambar o espuma de agua. apoçonalli.
- Ambas a dos personas o culebras. ymumextin.
- Ambas a dos animalias, o paxaros. ymonteixtin.
- Ambos ados esteras, tablas, vasijas, mantas o cosas semejantes. yomexti.
- Amblar la muger o el paciente. nino, yoma. nino, yoyo ma.
- A media noche. yovalnepantla. tlacoayuac. tlacoyuua. ticarla.
- A medrentar o amenazar a otro. nite, mamauhtia. nite, temimamauhtia.
- Amenazado. tlatemamauhtilli.
- Amenazas afsi. etemmamauhtiliztli.
- Amenazador. tereimmamauhtiani.
- Amenazando. tereimmamauhtiliztica.
- Amenazar animal. nite, mamauhtia.
- Amenazado afsi. tlamamauhtilli.
- Amenazador. temamauhtiani.
- Amenazar a otro con la muerte o con rezio castigo. nite, miqiztlalhuia.
- Amenazar con palo o açote. busca amagar.
- Amentar, tirar con amiento. atlacopa nitlamina. atlatica nitlamina. nitla, atlauia.
- A menudo o frequentadamente. atzan. achica. çanachica. çancuelachic. miecpa. çanarzá.
- A menudo hazer algo. çanicninemi. çanicniauh.
- Amiento para tirar. atlatl.
- Amiento poner ala vara. busca amétar.
- Amigable cosa. teicniuh. ycnuihtli. ycnuihtlamati. ycnuihtlamati. ycnuihtiloni.
- Amigablemête. ycnuihyotica.
- Amigo. teicniuh. ycnuihtli.
- Amigo entrañal. no, tonalecapo. noyolloicniuh. noyollicniuh. notechicniuh.
- Amigos hazer a algunos. nite, necniuhitia. nite, necnotzaltia. nite, netlaçotlaltia. nite, icniuh-tla.
- Amigos hazerse. ninoté, icniuhitia. tito, icniuh-tla.
- Amistad. ycnuihyotl. necniuhiliztli.
- Ano de fieruo. tetcucyo.
- Amolinar y moler a otro. nite, xiuhtlatia. nite, xixiuh-tlatia.
- Amolinamiento afsi. texiuhlatiliztli. texixiuh-tlatiliztli.
- Amolinador. texiuhlatiani. texixiuhlatiani. texiuh-tlatiqui.
- Amojonar terminos. ni, quaxochquetza. ni, tepanquetza. ni, tlaxotla. nite, quaxochtia.
- Amolar o aguzar algo. nitla, temia. nitla, tenitz-tia.
- Amolar espada o cosa semejante. nitla, necoctétia. nitla, necoctenitzia.
- Amolada cosa. tlatentilli. tlatenytzilli. tlanecoctenitilli.
- Amolentar la tierra. nitla, popoxoa. nitla, mole-tia. ua.
- Amolentada tierra. tlapopoxolli. tlamoleuhtli.
- Amolentadura de tierra. tlapopoxoliztli. tlamolé-ualiztli.
- Amolentador afsi. tlapopoxoani. tlapopoxoqui. tlamoleuani.
- Amolentar otra cosa. nitla, papatztilia. nitla, yama-nia. nitla, yamanilia.
- Amolentada cosa afsi. tlapapatztili. tlayamanilli. tlayamanillilli.
- Amolentador tal. tlapapatztiliani. tlayamaniani. tlayamanihani.
- Amolentadura afsi. tlapapatztiliztli. tlayamaniliztli.
- Amonestar. nite, nonorza. nite, yolmaxlitia.
- Amonestacion. renonotzaliztli. teyolmaxliliz-tli.
- Amonestado. tlanonotzalli. tlayolmaxiltilli.
- Amonestador. tenonotzani. teyolmaxiltiani. teyol-maxiltiqui.
- Amonestar y publicar a los que se han de casar. bus-ca bannas hazer.
- Amonestar o auisar de algo a otro. nite, nemach-ria.
- Amontonar. busca ayuntar. nitla, ololoa. nitla, tepe-uh-tlalia.
- Amontones. atlamach.

Amor. tetlaçotlaliztli.  
 Amor proprio. nenomatlaçotlaliztli.  
 Amorosamente. tlaçoca.  
 Amoroso o amador. tetlaçotlani.  
 Amordazar. nite, nenepilpachoa.  
 Amordazado. tlanenepilpacholli.  
 Amordazamiento. tenenepilpacholiztli.  
 Amordazador. tenenepilpachoani.  
 Amortajar muerto. ni, miccaquumiloa. nite, quimil-  
 loa.  
 Amortajador afsi. miccaquumiloani. tequimil-  
 loa.  
 Amortajadura. miccaquumiloliztli. tequimiloliz-  
 tli.  
 Amortecerse o desmayarse. ni, çotlaua. ni, yolmi-  
 qui.  
 Amortecido. çotlauac. yolmicqui.  
 Amortecimiento. çotlaualiztli. yolmiquiliztli.  
 Amortecerse de miedo. ni, mauhcamiqui. ni, yolmi-  
 qui.  
 Amortecido afsi. mauhcamiqui. yolmicqui.  
 Amortecimiento tal. mauhcamiquiliztli. yolmiqui-  
 liztli.  
 Amortecerse de tristeza. ni, cuetlaxiui. nino, cuetla-  
 xoa.  
 Amortecido desta manera. cuetlaxiuhqui. mocue-  
 tlaxoani.  
 Amortecimiento tal. cuetlaxiuliztli. necuetlaxoliz-  
 tli.  
 Ampararse detras de algo. nicno, toçtia. yc ninotza  
 ciuhia.  
 Amparado. motetoçti. ycmotzacuili.  
 Amparo. netetoçtiliztli. ycnetzacuiliztli.  
 Ampararse o esconderse ala sombra. tlayualli nic-  
 notoçtia. tlayualli nicnonaualtia. xomulli cal-  
 techtli nicnotoçtia.  
 Amparado afsi. tlayualli quimotetoçti. tlayualli qui-  
 monaualti. xomulli caltechctli quimotetoçti.  
 Ampararse con sombrero o con cosa femejante, di-  
 fol. nino, ceualcaltia.  
 Amparado afsi. moceualcaltia.  
 Amparo tal. necueualcaltiliztli.  
 Ampolla o bexiga. xittomoniliztli.  
 Ampollas hazerse en el pie. no, çxitotomoni.  
 Ampollas afsi. yçxitotomoniliztli.  
 Ampollas hazerse en la mano. noma totomoni.  
 Ampollas delas manos. matotomoniliztli.  
 Ampolla de agua. axitronthi.  
 Ampollas hazer el agua. axittomoni.  
 Ampolla tal. axittotomoçti.

**A** Nade. canauhtli.  
 Anade grande. concanauhtli. tzoñya  
 yauhqui.  
 Anade pequeño. atapacatl.  
 Anade otro. yacacentli.

Anadear, o andar anadeando. nino, nenecui-  
 tiuh.  
 Anadino. canauhcnetl.  
 Anca o quadril. queztepulli.  
 Anca, la nalga. tzintamalli.  
 Ancha cosa, afsi como tabla, camino, estera, lienço  
 o cosas femejantes. patlauac. patlachtic.  
 Anchura afsi. patlualiztli.  
 Ancha cosa, afsi como ventana, agujero, caño de a-  
 gua, cañon, casa o ropa cerrada. coyauac.  
 Anchura afsi. coyualiztli.  
 Anciano. yeueue. chicauac. pipinqui.  
 Anciana muger. ilama. chicauac.  
 Andamio. tlapehtli. quauhtlapechtli.  
 Andar. ni, nenemi.  
 Andador. nenemini.  
 Andadura. nenemiliztli.  
 Andadura de vn dia. cemilhui nenemiliztli.  
 Andar de casa en casa. nite, calpanuia. nite, calpano-  
 nite, caltoça. ni, cacalaqui. tepan nicalaqui.  
 Andador tal. tecalpanui. tecalpano. tecaltocac. caca-  
 laquini. tepancacalaquini.  
 Andadura afsi. tecalpanuiliztli. tecalpanoliztli. te-  
 caltocaliztli. cacalaquiliztli. tepancacalaquiliztli.  
 Andar con presumpcion. nino, cuetlaxotuh.  
 Andar despacio. nino, pipilotinemi.  
 Andar apriesa. ni, totoçatiuh. nino, çxiatiuh. niciuh-  
 tiuh. nin, ocxiqauhtilia.  
 Andar apriesa sobre las puntas de los pies. ni, que-  
 rzilpama.  
 Andar despacio desta manera por no ser sentido.  
 ni, quetzilotiuh. ni, quetzilnenemi. ni, quetzil-  
 loa.  
 Andar de rodillas. ni, tlanquanenemi.  
 Andar agatas. ni, coyunenemi.  
 Andar sin reposo del cuerpo, alçando y leuantado  
 la cabeça y los hombros, como loco. nino, cue-  
 cuelotiuh.  
 Andar en procesion. ni, tlayualoa. ni, cempaqui-  
 ça.  
 Andar sin reposo de vna parte a otra. ni, ixquiquiça.  
 auic niauh. ni, ixtotomaua. aninenqui.  
 Andar en derredor. nitla, yaualoa.  
 Andar vagueando. ni, nenneni. çan ninennemi. ni,  
 quauhtlamelaua.  
 Andar carleando de cansado. ni, neneciuhthinemi.  
 niciauhthinemi.  
 Andar hecho vagamundo. nitla, ztlacoa. nitla, tlaç-  
 tlacoa.  
 Andar los vicios a vanderas desplegadas. totoca-  
 toc yntlauehilocayotl. nouian totocaticac yn nea  
 toyautiliztli yn netepexiniliztli, yntlauehilocay-  
 yotl.  
 Andar bramando. ni, tecoyoatinemi. ni, oyouthine-  
 mi.  
 Andar rostrueto con otro. nite, ixcelitta.  
 Andar en vn año que se hizo o acontecio algo. ye  
 b 2 yauh

- yauh cexiuh tiz ynmochiuh.  
 Andar en dos años que acaecio algo. yeyauh onxi  
 uhtiz ynmochiuh. et sic de alijs.  
 Andar perdido en camino. nin, ixcueptinemi. nin,  
 ixpolotinemi.  
 Andar herguendo. n, aquerztinemi.  
 Andar la boca abierta. ni, camachalotinemi.  
 Andar negociado. nino, mociutinemi.  
 Andar ocupado, angustiado y con pena. nino, tequi-  
 pachotinemi.  
 Andar desmayado. ni, cuirllaçotlauatinemi.  
 Andar vagueando cõ el pensamiento. ni, yolmoya  
 uatinemi.  
 Andar coxeando. ni, queznecuilotinemi.  
 Andar codeando o dando de codo. nino, matlazti-  
 uh. nino, matlaztinemi.  
 Andar cabeceando. nino, quatlaztinemi.  
 Andar apie. icxipanmauh.  
 Andar cabez baxo. ni, tolotinemi.  
 Andar con pompa y acompañado. ni, vicotine-  
 mi.  
 Andar culebreando. nino, cocolotiu. nitla, tlaco-  
 lotiu.  
 Andar de dos en dos. toomemantiui. toomettiui.  
 toomettinemi. toomettitinemi. tocmemantine  
 mi.  
 Andar contento. nin, ymattiu. y yolicniauh. ni, ya  
 yatiuh.  
 Andar por las plaças y mercados. ni, titianquicoa.  
 ni, tianquizlayaua lo.  
 Andar monteando o caçando. n, aamitinemi.  
 Andar lista y braua la justicia. totoca, olini, tilini yn  
 justicia.  
 Andas. tlapechtli.  
 Andas de muertos. miccatlapechtli. tetoconi.  
 Andear o andar andeando. nino, cuecuelotiu.  
 Anegarse algo. polacqui. ylaqui. atemi. apachiui.  
 Anegada cosa. polacqui. ylacqui. aterqui. apachi-  
 uhqui.  
 Anegar algo. nitla, polactia. nitla, ylaçtia. nitla, ate-  
 mitia. nitla, apachoa.  
 Anegamiento de algo. tlapolaçiliztli. tlaaquiliztli.  
 tlaatemiliztli. tlaapacholiztli.  
 Anegarse todo y henchirse de agua. apachiui. apa-  
 chiuua. atemi.  
 Augarilla donde lleuan la carga. cacaxtli.  
 Angel. lomexino.  
 Angosta cosa. afsi como casa, acequia, calças, cami-  
 -ta, cesto o cosa semejante. tzolcic. amo coya-  
 uac.  
 Angosta cosa, afsi como tabla, heredad, pared. ado-  
 be. camino o cosa semejante pitzauac. amopatla  
 uac.  
 Anguilla. coamichi.  
 Angustia. netequipacholiztli. nentlamachiliztli. nen-  
 tlamatiliztli. tlaçellotl.

Angustiado. nentlamati. nentlamatini. nentlamatqui  
 Angustiarfe. ni, nenentlamati. nino, tequipachoa.  
 Angustiar a otro. nite, nentlamaçtia. nite, tequipa-  
 choa.  
 Angustador. tenentlamachtiani. tetequipachoani.  
 Angustiarfe mucho. n, ellelaci. nitla, ocolelaci.  
 Angustia desta manera. teellelaxitiliztli. tetlaocole-  
 lelaxitiliztli.  
 Angustiar a otro afsi. nite, ellelaxitia. nite, tlaocolel-  
 laxitia.  
 Angustador tal. teellelaxitiani. teellelaxitiqui. te-  
 tlaocolelaxitiani. tetlaocolelaxitiqui.  
 Angustia do desta manera. tlaellelaxitilli. tlaocolel-  
 laxitilli.  
 Anhelar mucho por algo. nic, amiqui. nic, teociui.  
 nic, matataca.  
 Anidar, hazer nido. nino, tapaçoltia.  
 A nullo del dedo o dela mano. marzarzaztli. maxo-  
 tlaztli. maxitlaztli.  
 Anima o alma. tetonal. teyolia. teyolitia. totonal. to-  
 yolia. tanima.  
 Animal. yulqui.  
 Animal de quatro pies. manenemi.  
 Animal que buela. patlantinemi.  
 Animal de agua. atlan nemini.  
 Animalejo como hardilla. techalotl. motorli.  
 Animar dar vida. nite, yulitia.  
 Animar dar esfuerço. nite, chicaua. nite, yollochic-  
 caua. nite, yolchicaua. nite, tlapaltilia. nite, yolla-  
 paltilia. nite, uapaua. nite, euitia.  
 Animosidad tal. techicaualiztli. teyolchicaualiztli.  
 teyollochicaualiztli. tetlapaltiliztli. teyollapalti-  
 liztli.  
 Animarse o esforçarse. nino, chicaua. nino, yollo-  
 chicaua. nino, yolchicaua. nino, tlapaltilia. nino,  
 uapaua. ni, neuitia.  
 Animosidad afsi. nechicaualiztli. netlapaltiliz-  
 tli. &c  
 Animoso desta manera. yollochicauac. yollo tlapal-  
 tic. &c. coloric, yollapaltic. chicauac. oquichtli.  
 tiacauh.  
 Anoche. yua. yalhua yua.  
 Anocher. yetlapoyaua. yetlaixcuecuetziui. yeyua-  
 quia. yetlaixmictoc. yeualyoa.  
 Anochecerme. ni, youaquilia. ni, youilia.  
 Anfar o paro grande. atlatlalacatl. atlatlalacatl.  
 Anfarino. atlatlalacaconetl. atlatlalacaconetl.  
 Año. ye cexiuh ye monamiciti. ye monamic-  
 can.  
 Antanier. yeueyupan.  
 Ante o delante de alguna cosa. tlaixpan.  
 Ante alguna persona. teixpan.  
 Anteceder o guiar. nite, yacana.  
 Antecessor mio. ni, qualtoquili. achtopa yalla. ach-  
 topa otlatocat.  
 Antenado de varon. tlapauiteçli.



- Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.  
 Antenoche. yalhua. yuuua.  
 Antepecho de agotea. atenamitl.  
 Antepecho mas baxo. atenantontli.  
 Antepecho de madera. quauhchinamitl.  
 Anteponerse a otro. nino. tepanauitoca. nino, ti-  
 achcauhnequi. nino, yeuatoca. nino, yeuaitoa.  
 yznino, quixtia.  
 Anteponer o preferir al ygual ami. nite, achcauh-  
 mati. nite, ueimati. yznite, quetza. nite, yehuai-  
 toa.  
 Antes de agora, o de antes. yeeppa.  
 Antes o primero. achto. acachto. achtopa. acachto  
 pa. achtotipa.  
 Antes que esso acaeciese. yenepa. ynayamo mo  
 chiua.  
 Antes no. caye amo.  
 Antes que. ynayamo. ynaya. yniquac ayamo.  
 Antes si. amoça quema. açaquema.  
 Antes que yo fuese o tuuiesse ser. ynayanac.  
 Antes que tu fuesses. yn ayatac.  
 Antes que aquel fuese. ynayayac.  
 Antes que nosotros tuuiessemos ser. yn ayataque.  
 yn ayatitleme.  
 Antes que vosotros tuuiesseades ser. yn ayamaque.  
 Antes que aquellos tuuiesssen ser o fuesssen. yn aya-  
 yaque.  
 Anticiparse. busca adelantarse.  
 Antier. yeomiptla.  
 Antiguamente. yeuecauh. ocoyeua. amoquinquex  
 quichcauh. amo quinquezqui. xiuitl. amo quin-  
 canin. ocyeuechca.  
 Antiguo o anciano. yeuecauh. tlacatl. yeuecauh ne-  
 mi. yeueue. tlacatl. yeuecaua. yechicauac. yepi-  
 pinqui.  
 Antiguedad tal. vecauh nemliztli. vecaualiztli. ve-  
 cautiliztli.  
 Antiguo en officio. vecauh tecutli. vecauh tlatoa-  
 ni.  
 Antiguedad afsi. vecauh tecuyutl. vecauh tlatoa-  
 yutl.  
 Antojarse algo. nin, icoltia. nitla, nenequi. ni-  
 quiztlaqui.  
 Antojarse algo. nenequitiztli. tlanenequiliztli. tlaiztlaqui-  
 liztli.  
 Antojarse algo de comer. ni, tolina. ni, uelicane-  
 qui. ni, quilnamiqui.  
 Antojadizo afsi. tolnani. velicanequini. velicaqua  
 ni pocatl.  
 Antojos tal. tolinaliztli. velicanequiliztli.  
 Antojos para ver. yxtezcatl. teuiloixtli.  
 Antojos o carnes tollendas. nacanautilizpan. na-  
 cacauilizpan.  
 Antuarse o adelantarse. nin, achtopanua. teyacac  
 nonquica. teyacac nonquitziquica.  
 Antuamiento o adelantamiento afsi. teyacac qui-  
 caliztli. teyacac quitziquicaliztli.  
 Anzuelo. michcuyulli. coyulli. michpipiloloni. te-  
 puzcolli.  
 Añadir. busca acrecentar.  
 Añadir algo mas ala medida o peso el que vende  
 cosas menudas. nite, tlapitulia. nite, tlapeuia.  
 Añadida cosa afsi. tlapetilli.  
 Añadidura tal. tlapetiliztli.  
 Añadir algo alo que esta falto. nitla, maxiltia. nitla,  
 axiltia. nitla, tlapeuia.  
 Añadida cosa afsi. tlatlapetilli. tlamaxiltilli. tlaaxil  
 tilli.  
 Añadidura tal. tlatlapetiliztli. tlamaxiltiliztli. tla-  
 axiltiliztli.  
 Añadidor afsi. tlatlapetiani. tlamaxiltiani. tlaaxilti  
 ani.  
 Añadir palabras. nic, cecepanoa yn tlatolli. ni, qua-  
 laquia. nic, tlatlatalia.  
 Añadidas palabras. tlacecepanolli tlatolli. valla-  
 quilli. tlaaquilli. tlatlatalilli.  
 Añadidura afsi. tlacecepanoliztli. tlatlatolcepano-  
 liztli. tlaaquiliztli. tlatlataliliztli.  
 Añadir en el precio alo que se vende. nitla, tzontia.  
 Añadidor tal. tlatzontiani.  
 Añadidura afsi. tlatzontiliztli.  
 Añadido desta manera. tlatzontilli.  
 Añajar algo, guardando lo mucho tiempo. nitla, ue-  
 cauitia. vecauhtica. nicpia.  
 Añajarse. vecauhtia. vecaua.  
 Añejo. vecauhtiani. vecauani.  
 Año. xiuitl.  
 Añublado estar el cielo. mixtentoc. mixtentimani.  
 mixtemi.  
 Añublado trigo, mayz o cosa semejante. patzacuac  
 qui. patzauac. patzacic. pupuyutl. pupuyutic.  
 tlaupatzacitli. cuitlacohtli.  
 Añublarfe el trigo. &c. patzaua. patzacuaqui. pu-  
 puyuti. xoyau.  
 Añublarfe la fruta. tzoyacati.  
 Añublada fruta. tzoyacatl.  
 Añudar algo. nitla, lpa.  
 Añudada cosa o atada. tlapilli.  
 Añudadura. tlapiliztli.  
 Añudar la manta para llevar en ella algo al cuello.  
 nino, xiquipilquentia.  
 Añudar la manta, quando se la ponen. nino, tlapilia  
 Anzuelo. tepuzcolli. michcuyulli.  
**A** Ojar o hechizar. nite, tonalitlacoa. nite,  
 xoxa. nite, tlachiua.  
 Aojado o hechizado. tlatonalitlacolli. tlaxoxalli. tla-  
 tlachiuilli.  
 Aojador. tetonalitlaco. tetonalitlacoani. texoxani.  
 tetlachiuiani.  
 Aojamiento. tetonalitlacoliztli. texoxaliztli. tetla-  
 chiuiliztli.  
 Aofadas. amoça. amocanel.

- A** Pacentar ganado. nitla, tlaquaqualtia.
- Apacento ganado. tlatlatlaquaqualtili.  
 Apacento adador tal. tlatlatlaqualtiani.  
 Apacento amento afsi. tlatlatlaquaqualtiliztli.  
 Apagar fuego. nitla, ceuia.  
 Apagarfe el fuego o la lumbre. ceui. tletl ceui.  
 Apagado fuego. tlaceuilli.  
 Apagamiento de fuego. tlaceuiliztli.  
 Apagador de fuego. tlaceuiani.  
 Apagar el fuego a otro. nite. tlaceuilia.  
 Apalancar. nitla, quauhacocui. nitla, quammiuia.  
 Apalancada cosa. tlaquauhacocuilli. tlaquammiuilli.  
 Apalancador. tlaquauhacocuini. tlaquauhacocuic. tlaquammiuiani.  
 Apalancadura. tlaquauhacocuiltzli. tlaquammiuilliztli.  
 Apalear. nite, uitequi.  
 Apaleado. tlauiuitecili.  
 Apaleador. teuiuitequini.  
 Apaleamiento. teuiuitequiliztli.  
 Aparecer o manifestarse. nino, nextia. ninote, ititia.  
 Aparecimiento. neteittiliztli. netenextiliztli.  
 Aparecer en figura de alguna cosa. yrla ipan nino. quixtia.  
 Aparacimiento afsi. yrla ipan nequixtiliztli.  
 Aparejar algo. nitla, cencaua. nitla, chichiua.  
 Aparejada cosa afsi. tla cencaualli. tla cecauhtli. tla chichiuhli.  
 Aparejador. tla cencauani. tla chichiuani.  
 Aparejo tal. tla cencaualiztli.  
 Aparejarse. nino, cencaua. nino, chichiua.  
 Aparejado afsi. mocencauhqui. mochichiuhqui. mocenciauani.  
 Aparejo tal. necencaualiztli. nechichiualiztli.  
 Aparejar y apercebir banquete, o el recibimiento que se haze a alguna persona honrada. teca ni, tlateca. yc ni, uomania. yc ni, tlateca.  
 Aparejada cosa afsi. teca tlatecili.  
 Aparejo tal, teca tlatecaliztli. yc nema niliztli.  
 Apartados vnos de otros. veueca cate.  
 Apartar algo. nitla, quania. nitla, tlallotia. nitla, nemacaualtia. nite, matzayana.  
 Apartada cosa afsi. tlaquanilli. tlatlallotilli. tlanemacaualtilli. tlamatzayantli.  
 Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli, tlanemacaualtiliztli. tlamatzayanaliztli.  
 Apartarse de otro. nin, iquania. nite, tlallotia. nite, tlalcahuia.  
 Apartado afsi. miqaniqui. miqaniani. tetlalloti. tetlallotiani. tetlallotiqui. tetlalcaui. tetlalcauiani. tetlalcauiqui.  
 Apartamiento tal. tetlalcauiliztli. nequaniliztli. tetlallotiliztli.
- tlallotiliztli.  
 Apartado estar y muy arredrado de otro. veca ni-quitztica. veca niccauhlica. veca niclallotitica.  
 Apartar con las manos la gente para passar entre ella, o apartar las yeruas y cañas o cosas semejantes, para hender por ellas. nitla, maxeloa.  
 Apartamiento afsi. tlamaxeloliztli.  
 Apartador tal. tlamaxeloani.  
 Apartar ganado. nitla, xeloa.  
 Apartado ganado. tlaxellolli.  
 Apartador afsi. tlaxeloani.  
 Apartamiento tal. tlaxeloliztli.  
 Apartarse del camino. niccaua yn otli.  
 Apartar algo para otro. teca ni, tlateca.  
 Apartada cosa afsi. teca tlatecili.  
 Apartador tal. teca tlateceni.  
 Apartamiento afsi. teca tlatecaliztli.  
 Apartar o arredrar algo de otro. nicte, iquania.  
 Apartar o diuidir algo. nitla, xexeloa.  
 Apartada cosa afsi. tlaxexelolli.  
 Apartador tal. tlaxexeloani.  
 Apartamiento desta manera. tlaxexeloliztli.  
 Apartarse o diuidirse. xexeliui. moxexeloa.  
 Apartarse dos caminos en la encruzijada, o dos ramas del arbol, o dos rios o arroyos, o desatinarse y peruertirse alguno. maxahui. ni, maxaliui.  
 Apartarse de la compañía por la auer perdido. nite, poloa.  
 Apartado afsi. tepolo. tepoloqui. tepoloani.  
 Apartamiento tal. tepololiztli.  
 Aparte. nonqua. cecni. yyoca. cecca. ceccan. A duerbio.  
 Apartadamente. cecececi. nononqua.  
 Apasionarse. nino, yolcocoltia.  
 Apasionado. moyolcocolti.  
 Apasionamiento afsi. neyolcocoltiztli.  
 Apearse del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.  
 Apechugar con otro. teuc n, eua. nite, cuiuetzi.  
 Apechugamiento tal. teuc eualiztli. tecuitiuechiliztli.  
 Apechugador. teuc euani. tecuitiuetzini. tecuitiuetzqui.  
 Apeçacos sacar el niño muerto del vientre. nite, cocotza. nite, tequi.  
 Apedrear a otro. nite, tepachoa nite, tetepachoa, nite, motla. nite, momotla.  
 Apedreado. tlatepacholli. tlatepacholli. tlamotlalli. tlamomotlalli.  
 Apedreador. tetepachoa ni. tetepachoa ni. tetepachoqui. tetepachoqui. temomotlani.  
 Apedreamiento. tetepacholiztli. tetepacholiztli. temotlahiztli. temomotlahiztli.

- Apedrear o granizar. teciuil vetzi. teciuu.  
 Apedreada cosa afsi. tecuiloc.  
 Apelar. nitla, cuepa. nino, tlaquepilia. o ceccan nite  
 noteilhuiz.  
 Apelacion. tlaquepaliztli. o ceccan neteihuiliztli.  
 Apellidar, llamar para la guerra. ni, yaotzarzi. nite,  
 yaotzatzilia.  
 Apellido afsi. teyaotzatziliztli. yaotzatziliztli.  
 Apellido de linaje o de vando. nenotzaloni. netza  
 tzililoni.  
 Apenas o condicitud. ayaxca. ayocaxca. aocax-  
 ca. aocaya. ayaya. A duerbios.  
 Apercibirse para algo. nino. nemachtia.  
 Apercibido afsi. monemachtia.  
 Apercibimiento tal. nenemachiliztli.  
 Apercibir a otro afsi. nite, nemachtia.  
 Apercibirse o aparejarse para la guerra. nino, ya-  
 chichua.  
 Apercibir para la guerra. nite, yaotlaluia.  
 Apercibido afsi. tlayaotlaluilli.  
 Apercibimiento tal. tlayaotlaluilliztli.  
 Apercibir a otro para que vaya al combite. nite, tla-  
 luia. nite, tlaquequia.  
 Apercibido afsi. tlatlaluilli.  
 Apercibimiento tal. tetlaluilliztli. tetlaquequilitiz-  
 tli.  
 Apercibir para el tributo. nite, tequitlaluia.  
 Apercibido afsi. tequitlaluiloni.  
 Apercibimiento tal. tetequitlaluilliztli.  
 Apercibido afsi. tetequitlaluiani.  
 Apetito. tlaeueiliztli. neic o tilitzli.  
 Apetito tener de algo. nite, icolia. niqueleuia.  
 Apetito al gusto. velicamachoni. auia macho-  
 ni. velmachoni. velic.  
 Apezar o apretar algo con las manos. nitla, tetepp-  
 pachoa. nitla, teppachoa.  
 Apezada cosa afsi. tlatetepacholli.  
 Apezagamiento tal. tlatetepacholiztli.  
 Apezar o ymprensar algo a otro. nite, tlapachil-  
 luia.  
 Apitonarse. nino, coneua. ni. tlaueicui. ni. poçoni.  
 Apitonado. moçoneuani. tlaueicui. ni. poçonini.  
 Apitonamiento. neçoneualiztli. tlaueicuiliztli. po-  
 çoniliztli.  
 Aplacar a alguno. nite, yolceuia. nitla, yolceuia.  
 Aplacado. moyolceui. yolceuhqui. tlayolceulli.  
 Aplacador. teyolceuiani. teyolceuiqui.  
 Aplacamiento. teyolceuiliztli.  
 Aplacarse. nino, yolceuia.  
 Aplacar o apaziguar a los enemistados. nite, tlace-  
 uilia.  
 Aplacador afsi. tetlaceuiliiani.  
 Aplacamiento desta manera. tetlaceuilliztli.  
 Apazer a otro. nite, vellamaehtia.  
 Aplazador. teuellamachtia.  
 Aplazamiento afsi. teuellamachtiliztli.

- Aplazible cosa. tepapaquilti. teuellamachtia. teellek-  
 quixti.  
 Aplaziblemente. tepapaquilliztica. papaquilliztica.  
 tenellamachtiliztica. teellequixtiliztica.  
 Aplicada cosa o dedicada para alguna persona. te-  
 tech itauhqui. tetechpouhqui. tetonal. tenemac.  
 tetlauhtilli.  
 Aplicar o dedicar algo a otro. tetechni, quitoa. te-  
 tech nic, poa.  
 Aplicada cosa afsi. tetechitauhqui.  
 Aplicarse o aficionarse a algo. ni, quicelia. ytechni,  
 nomati. nic, uelicamati.  
 Apocarse y acucularse en lo que haze o dize. nino,  
 tlailquetza. nino, tlailoa. nin, auilquixtia.  
 Apocadamente afsi. netlailquetzaliztica. netlailo-  
 liztica. neauilquixtiliztica.  
 Apocamiento tal. netlailquetzaliztli. netlailoliztli.  
 neauilquixtiliztli.  
 Apoyar la casa. nitla, quauhtençacatia. nitla, quauh-  
 napaloa. nitla, quauhquechilia. nitla, quauhtlaxil-  
 lotia. nitla, tlaxillotia.  
 Apoyada casa. tlaquauhnalolli. tlaquauhtençaca-  
 tilli. tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.  
 Apoyador tal. tlaquauhnalolli. tlaquauhtençaca-  
 tiani. tlaquauhquechiliani. tlaquauhtlaxillotia-  
 ni.  
 Apoyadura afsi. tlaquauhnaloliztli. tlaquauhten-  
 çacatiliztli. tlaquauhquechililiztli. tlaquauhtla-  
 xillotiliztli.  
 Apollinarse la ropa. metolloa. metoiqualo.  
 Apollinadura. metolloualiztli. metolqualoliztli.  
 Aporcar o cubrir de tierra alguna cosa. nitla, tla-  
 pachoa. nitla, tlaquimiloo.  
 Aporcada cosa afsi. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.  
 Aporcador tal. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.  
 Aporcadura afsi. tlatlalpacholiztli. tlatlalquimilo-  
 liztli.  
 Aporfia hazer algo. rito, papanauia. tiro, cacaua.  
 Aporrear a alguno. busca apalar.  
 Aposentarse. nino, callotia. tetlan nicochi.  
 Aposentar a otro. nite, callotia. nite, cochtia.  
 Aposentado. tetlan cochi. mocallotiqui.  
 Aposentador. tezoचितiani. tecochitiqui. tecallotia-  
 ni. tecallotiqui.  
 Aposentamiento tal. tecochitiliztli. tecallotiliztli. s.  
 el acto de aposentar a otro.  
 Aposento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoyan.  
 Apostal. tito, tlatlani. ypapampa.  
 Apostemarse la llaga. temalloa. timalloa.  
 Aposta de llaga. temalli. timalli.  
 Apostemarse de enojo. ni, yolxitepoçoni. ni, yolpo-  
 çoni.  
 Aposlemado afsi. yolxitepoçonini. yolpoçonini.  
 Apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale  
 lo que se vende. nitla, tenyotia. nitla, tzatzitia. ic  
 nitzatziti. nitla, patiotlalia.

A ANTE P, ET Q.

- Apreciada cosa afsi. tlatenyotilli. tlatzatzitilli. tlapa  
 tiotlalilli.  
 Apreciador tal. tlatenyotiani. tlatzatzitiani. tlapa-  
 tiotlaliani.  
 Apremiar. nite. tlacuitlauiltia.  
 Apremiado. tlacuitlauiltilli.  
 Apremiador. tetlacuitlauiltiani.  
 Apremiadura. tetlacuitlauiltiliztli.  
 Aprensar. nitla. teteppachoa.  
 Aprensada cosa. tlateteppacholli.  
 Aprensador. tlateteppachonani.  
 Aprensadura. tlateteppacholiztli.  
 Apresurarfe. n. iciui. n. ompilcatoc. nin. iciuitia.  
 Apresuradamente. yciuiliztica. yciuhca.  
 Apresurado. yciuhcayo. yciuini.  
 Apresuramiento. yciuiliztli. yciuhcayotl.  
 Apresurar a otro. nite. yciuitia.  
 Apretar algo. nitla. pachoa.  
 Apretada cosa afsi. tlapacholli.  
 Apretador. tlapachoani.  
 Apretamiento. tlapacholiztli.  
 Apretar atando algo. nitla. cacatzilpia. nitla. teteuh  
 ylpia.  
 Apretada cosa afsi. tlacacatzilpilli. tlateteuhpilli.  
 Apretador tal. tlacacatzilpiani. tlacacatzilpiquei. tla  
 teteuhlpiani. tlateteuhlpiquei.  
 Apretamiento afsi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpi-  
 liztli.  
 Apretar algo reziamente con el puño o con la ma-  
 no. nitla. teteuhztiztquia. nitla. teteuhquitzquia.  
 nitla. tlaquauhtziztquia. nitla. tlaquauhquitz-  
 quia. nitla. tepitziztquia. nitla. teteppachoa. nitla.  
 motzoltziztquia. nitla. tilinia.  
 Apretada cosa afsi. tlateteuhztiztquilli. tlateteuh-  
 quitzquilli. tlatlaquauhquitzquilli. tlatlaquauh-  
 ztiztquilli. tlateteppacholli. tlamotzoltziztquill-  
 li. tlamotzolquitzquilli. tlatilinilli.  
 Apretador tal. tlateteuhztiztquiiani. tlateteuhquitz  
 quiiani. tlatlaquauhztiztquiiani. tlatlaquauhquitz  
 quiiani. tlateteppachonani. tlamotzoltziztquiiani.  
 tlamotzolquitzquiiani. tlatiliniani.  
 Apretamiento desta manera. tlateteuhztiztquiliz-  
 tli. tlateteuhquitzquiliztli. tlatlaquauhquitzqui  
 liztli. tlatlaquauhztiztquiliztli. tlateteppacholiz  
 tli. tlamotzolquitzquiliztli. tlamotzoltziztqui-  
 liztli. tlatiliniliztli.  
 Apretar la gente a alguno. nopam motzupa. nopā-  
 monamiqui. nopam mopiqui.  
 Apretado afsi. ypam monamic. ypam motzup. y-  
 pam mopic.  
 Apretamiento tal. ypam monamiquiliztli. ypā mo-  
 rzupaliztli. ypam mopiquiliztli.  
 Apretar los dientes con enojo. nino. tlatlanqua.  
 Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.  
 Apretar algo euel puño. nitla. mapiqui.  
 Apretada cosa afsi. tlamapictli.
- Apretador tal. tlamapiquini.  
 Apretamiento desta manera. tlamapiquiliztli.  
 Aprieffa. yciuhca.  
 Aprisco de ganado. ychcacalli.  
 Apropiar para si. nicn. axcatia. nicno. tlatquitia. nic  
 no. yocatia. nicno. techtia. nin. ixcoyantia.  
 Apropiada cosa. neaxcatilli. netlatquitilli. neyoca-  
 tilli. neixcoyantilli.  
 Apropiacion. neaxcatiliztli. netlatquitiliztli. neyo  
 catiliztli. neixcoyantiliztli.  
 Apropiado para alguna cosa. ynamic. quimonami  
 ctia. quimopachiua.  
 Aprouar algo por bueno. nitla. uelitta. nitla. qualita.  
 Arouada cosa afsi. tlauelittalli. tlaqualittalli.  
 Arouador. tlauelittani. tlauelittac. tlaqualittani. tla  
 qualittac.  
 Arouar por bueno lo que oyo. nitla. uelcaqui. ni-  
 tla. yeccaqui. nite. tlauelcaquilia.  
 Arouada cosa afsi. tlauelcactli. tlayeccactli.  
 Arouador tal. tlauelcaquini. tlayeccaquini.  
 Arouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlayeccaquiliz  
 tli. tlayeccaquiliztli. tetlayeccaquiliztli.  
 Arouechar a otro. nitla. cnelia. ytla ic. nontequix-  
 tia. ytla notechpa quitta.  
 Arouecharfe de algo. notech. monequi.  
 Arouechar en algo. noyollo imacituh. nixco. ve-  
 tziuh. nin. ozcalia.  
 Arouechado afsi. mozcali. yyollomacic. oixco-  
 uetz.  
 Arouechamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxilti  
 liztli.  
 Arouechar me alguna cosa. nechpaleuia. ytla y-  
 techpa niquita. ytla nechonquixtia.  
 Arouechar. netlatlaniliztli.  
 Arouechar. tlaxilli. tlaixilli.  
 Arouechar a otro. nite. tzotzona. nite. tepinia.  
 Arouechar. tlatzotzonli. tlatepinilli.  
 Arouechar. tetzotzonani. tetepiniani.  
 Arouechar. tetzotzonaliztli. tetepiniliztli.  
 Arouecharfe. nino. tzotzona. nino. tepinia.  
 Arouechar algo. nitla. tlaquechillotia.
- A** Qual parte. canyepa. campa.  
**A** Qual de dos. acyena. catleuatl. acye  
 huatl. catlie.  
**A** que hora. quemman. **A** duerbio.  
**A** que o para que? tleic? tleipampa? tleinic?  
**A** quedar lo que anda. nite. quetza. nite. tzicoa. nite,  
 telquetza.  
**A** quedar el ganado. nite. vel. nitla. yacatzacuilia.  
**A** quel, aquella, aquello. yehuatl.  
**A** quello. yehuatl. yno,  
**A** quel mismo, aquella misma, aquello mismo. vel  
 yehuatl. çanno yehuatl. çanyeye.  
**A** quende. yzual.  
**A** quello mismo. vel yehuatlo. çanyeyehuatlo. çan  
 yeyeo

yeyeo.  
 A queste, a questa, a questo. yehuatly. yey. yeuay.  
 A questo mismo. vel. yehuatli. çan yeyehuatli. çan-  
 yeyehi.  
 A que tiempo? y quin? caniuhyá? yccuix?  
 A que xarse o fatigarse el que va cargado de gran  
 carga. n. ihiyocaua.  
 A que xado afsi. yhiyocauhqui.  
 A que xamiento tal. yhiyocauiliztli.  
 A que xarse. busca aprefurarse.  
 A qui. nican. yz. niz.  
 A quien ac. aquin.  
**A** Ra de altar. lo mismo. vel. tlateochi-  
 ualli tetl. tlateochiualltetl.  
 Arado. quaquaué yelimi quia.  
 Arar los bueyes. elimiqui yn quaquaué que.  
 Arada tierra. tlaelimiçtli tlachiuhtli. tlatlaxtli. tla-  
 axtli.  
 Arar o labrar y abrir de nuevo la tierra. ni, çaca-  
 moa.  
 Arada tierra afsi. tlaçacamolli.  
 Arador del cuerpo. açauatl. yoliçauatl.  
 Araña. tocatl.  
 Araña grande, no ponçoñosa. tlaçoltocatl.  
 Araña negra y ponçoñosa. tequan tocatl.  
 Araña otraponçoñosa. tzintlatlauhqui.  
 Araña otra mala. tocamaxaqualli.  
 Arbitrar, juzgar entre partes. nite, tlamachia. nite,  
 tlamachilia. nite, tlatlalilia. nitla, nemachilia.  
 Arbitro juez. tetlamachiau. tetlamachiliani. tetla-  
 tlaliliani.  
 Arbol generalmente, palo o madero. quauitl.  
 Arbol que no lleva fruto sino hojas, por tener mu-  
 cho vicio. moquilyeco.  
 Arbol de goma para tinta. mizquitl.  
 Arbol grande y hermoso. pochotl.  
 Arbol pequeño, medicinal. textul.  
 Arbol, pilar o columna de vna braçada de grueffo.  
 centlanauateçtli quauitl. centlanauateçtli tlaque  
 tzalli. &c.  
 Arbol o pilar de dos braçadas de grueffo. ontlana-  
 uateçtli quauitl. Et sic de alijs.  
 Arboleda. quauhtla. quaquauhtla.  
 Arca. quauhpetlacalli. quauhtanatl.  
 Arcabuz o escopeta. maslequiquiztli.  
 Arcaduz de barro. apiaztl. apipilhuaztli.  
 Arco para tirar flecha o bodoque. tlauirolli.  
 Arco del cielo. ayauhcoçamalotl. coçamalotl.  
 Arco toral de edificio. vitoliuhqui. tecululli. tenol-  
 li.  
 Arco tal de entrada o de puerta de patio de ygle-  
 sia. requiauatl. vitoliuhqui.  
 Arco de cuba o de cosa semejante. tlanololli.  
 Arder o quemarse. ni, tlatla. nino, tlatia.  
 Arder o dar luz la candela. tlauiá. tlatla. tetlanilia.  
 tetlanextilia.

Arder echando llama. tecuini. comoni. cuetlani.  
 Arder la tierra de calor. t'alxotla.  
 Arder o abrasar mucho el sol. tonaltzitzica.  
 Arder la cabeça de dolor. ni, quatlatla.  
 Arder la cabeça del gran sol o fuego. ni, quatonal-  
 cueponi. ni, quatlatla.  
 Ardid de guerra. yaonemachtli.  
 Ardor tener o calor. ni, tlequiça. ni, cacauaca. ni, to-  
 tonia. tlepan noteca. ni, tlepopoca.  
 Ardor o calor tener por hazer gran sol. ni, tonalmi  
 qui.  
 Arena. xalli.  
 Arenal. xalja. xalpa.  
 Arenosa cosa. xailo.  
 Arena menuda. xalpicilli.  
 Argamassa. teneçoquitl. tenexpololli.  
 Argamassa hazer. ni, tenexpoloa. ni, teneçoquichi  
 chiua..  
 Argolla para esclavos. tepuzquauhcozcatl. tepuz  
 quechtli.  
 Argumentar. nite, tlatzouilia.  
 Argumentador. tetlatzouiliani.  
 Argumento. tetlatzouiliztli.  
 Argumento de libro. tlatolnelhuayotl. tlatolpeua-  
 llotl. tlatolterlaiximachtiloni.  
 Arista. quauh texticatotontin.  
 Armarse para labatalla. nino. yaochichiua.  
 Armado afsi. moyaochichiuhqui.  
 Armadura tal. o el acto de armarse. neyaochichi  
 ualiztli.  
 Armar desta manera a otro. nite, yaochichiua.  
 Armado afsi. tlayaochichiuhitli.  
 Armador tal. telayaochichiuan.  
 Armadura tal. telayaochichiualiztli.  
 Armarse de hierro. tepuz tlauiztica nino yaochi-  
 chiua.  
 Armado afsi. tepuz tlauiztica moyaochichiuhqui.  
 Armadura tal. tepuz tlauiztica neyaochichiualiztli  
 Armar a otro afsi. tepuz tlauiztica niteyaochichiua  
 Armar cauallero. nite, tecpilitoa. nite, tecpilitia. ni  
 te, pillalia.  
 Armado afsi. tlatecpilitolli. tlatecpilitilili. tlatepilla  
 lilli.  
 Armadura tal. tlatecpilitoliztli. tlatecpilitiliztli. tla  
 tepillaliztli.  
 Armador desta manera. tlatecpilitoani. tlatecpiliti  
 liani. tlatecpillaliliani.  
 Armar cepo a los animales. nitla, tlapeuia.  
 Armador tal. tlatlapeuiani.  
 Armadura afsi. tlatlapeniliztli.  
 Armar a los conejos. nitla, tohacauia. nitla, tohta  
 payolhuia.  
 Armador tal. tlatohacauiani. tlatochtapyolhuia  
 ni.  
 Armadura afsi. tlatohacauiliztli. tlatochtapyol-  
 huiliztli.

Armar

A ANTE R.

- Armar lazo alas aues. ni,tzouazteca.  
 Armador afsi.tzouaztecani.  
 Armadura tal.tzouaztecaliztli.  
 Armar lazo a los venados.nitla , maçamecauia.  
 Armador tal.tlamaçamecauiani.  
 Armadura tal.tlamaçamecauiliztli.  
 Armar celada busca celada echar.  
 Armar traicion a otro.nite,tenanauatilia. nite, ten  
 tlaquechilia.  
 Armador tal.tetenanauatiliiani.tetentlaquechiliani.  
 Armada traicion.tetenanauatiliztli.tetentlaquechi  
 liliztli.  
 Armarse el aguacero con tempestad. omopilo. o-  
 tlaççac.  
 Armario.busca almario.  
 Armas para la guerra.yaotlatquitl.yaonechichih  
 tli.  
 Armas de algodón.ychcauipilli.  
 Armas de hierro,afsi como cora. &c. tepuzuipilli  
 Armas de ciudad.altepetlauiztli.  
 Armas de caualleros.tlatocatlauiztli.  
 Armas hazer para pelear.ni,yaotlatquichiu.  
 Armeja.amatzcalli.  
 Armella de hierro.tepuzyaualli.  
 Armero que haze armas.yaotlatquichihqui.  
 Armiño,animal.lo mismo.  
 Arquero,que los haze.tlauitolchihqui.  
 Arrabal.tenanquiatl.  
 Arraigarfe algo o echar rayzes.nino, nelhuayotia  
 ni,tlaana.ni,tlatzicoa.  
 Arraigada cosa afsi.nelhuayo.omonelhuayoti. o-  
 tlatzico.otlaan.  
 Arrancar algo de rayz.nitla, uiuitla.nitla, tzineua.  
 nitla,nelhuayoquixtia.  
 Arrancada cosa afsi.tlauiuitlalli. tlatzineuhtli. tla-  
 nelhuayoquixtilli.  
 Arrancador tal.tlauiuitlani. tlatzineuani. tlanelhua  
 yoquixtiani.  
 Arrancamiento afsi. tlauiuitlaliztli. tlatzineualiz-  
 tli.tlanelhuayoquixtiliztli.  
 Arrancar o facar lo que esta hincado.nitla, ana.ni-  
 tla,quixtia.  
 Arrancada cosa afsi.tlaantli.tlaquixtilli.  
 Arrancamiento tal.tlaanaliztli.tlaquixtiliztli.  
 Arrancar los pelos.nic,pi.nitla,pi.  
 Arrancados pelos.tlapitl.  
 Arras de casamiento. ciuanemaçtli ypampa nena-  
 miçtiliztli.ciuatetlauhtilli ypampa nenamiçtiliz  
 tli.  
 Arrasar medida de cosas liquidas.nitla, pepeyaua.  
 nitla,pepexonia.nitla,ixpeyaua.  
 Arrasada medida afsi. tlapepeyauhtli. pepeyauac.  
 pexonqui.tlapepexonilli.tlaixpeyaualli.  
 Arrasador afsi.tlapepeyauani.tlapepexoniani. tla-  
 ixpexoniani.  
 Arrasadura tal. tlapepeyaualiztli. tlapepexoniliz-  
 tli.tlaixpeyaualiztli.  
 Arrasar trigo,mayz o cosa femejante.nitla,ixtemi-  
 tia.nitla,ixquauhuia..nitla,ixmana.  
 Arrasada medida afsi.tlaixtemitilli. tlaixquauhuil  
 li.tlaixmantli.  
 Arrasador tal.tlaixtemitiani.tlaixquauhuiani. tlaix  
 manani.  
 Arrasadura afsi.tlaixtemiliztli.tlaixquauhuiliztli  
 tlaixmanaliztli.  
 Arrastrar algo.nitla,uilana:  
 Arrastrada cosa.tlauilantli.tlauilanalli.  
 Arrastrador.tlauilanqui.  
 Arrastramiento.tlauilanzitli.  
 Arrastrar madera.ni,uepana.ni,tlauilana.  
 Arrastrada madera.vepantli. tlauilantli.  
 Arrastrador de madera.vepanani.tlauilantli.  
 Arrastramiento de madera.vepanaliztli.tlauilana-  
 liztli.  
 Arrastrar a otro delos cabellos. nite,quauilana.  
 Arrastrado afsi.tlaquauilantli.  
 Arrastrador tal.tequauiuilanani.  
 Arrastramiento afsi.tequauiuilanzitli.  
 Arrastrar los pies.nino,cxiichiqui.  
 Arrebañar algo.nitla,ololoa.nitla,ixololoa. nitla,  
 maololoa.  
 Arrebañada cosa afsi.tlaololli.tlaixololli.tlana-  
 ololli.  
 Arrebañador tal.tlaololo. tlaixololo. tlamaololo.  
 Arrebañadura afsi.tlaolololiztli. tlaixolololiztli.  
 tlamaolololiztli.  
 Arrebatar algo.nitla,cuitiuetzi. nite, tlatlalohtia.  
 Arrebatada cosa. tlaacuitiuetztli.tlatlatlalohtilli.  
 Arrebatador.tlaacuitiuetzini.tlatlatlalohtiam. tla-  
 tlatlalohtiqui.  
 Arrebatamiento tal.tlaacuitimechiliztli.tlatlatlaloht  
 tiliztli.  
 Arrebatada persona o acelerada. tlauiiuziani.  
 Arrebatadamente afsi. tlauiiuztica.  
 Arrebatamiento tal.tlauiiuziliztli.  
 Arrebatar algo e huyr con ello. nite, tlatlalohtia.  
 Arrebatina.teuamoyaliztli, tlanamoyaliztli.  
 Arrebatada o robada cosa afsi. tlanamoyalli. tla-  
 namoxtli.  
 Arrebatar o robar algo.nitla,namoya.nite, tlan-  
 moyelia.  
 Arrebatador afsi.tlanamoyani. tetlanamoyeliani.  
 Arreburujar algo,afsi como papel,manta,estera o  
 cosa femejante.nitla,cocolochoa. nitla,cocoto  
 tzoa.  
 Arreburujada cosa afsi.tlacocolocholli. tlacocoto  
 tzolli.  
 Arreburujador tal.tlacocolochoãi.tlacocototzoãi  
 Arreburujamiento afsi.tlacocolocholiztli. tlacoco  
 totzoliztli.  
 Arrechar,o alterar el miembro. nitla,quauhtilia.  
 nic,yulitia.nitla,yulitia.

Arrechador. tlaquauhtliani. quiyulitiani.  
 Arrechadura. tlaquauhtliztli. tlayulitiliztli.  
 Arredrar busca apartar.  
 Arregaçarse el varõ. nino, tilma ololo a. nin, ololo a.  
 Arregaçado. motilma ololo. mololo.  
 Arregaçamiento. netilma olololiztli. neolololiztli.  
 Arremangarse la muger. nino, cueololo a.  
 Arremangada muger. mocueololo.  
 Arremangamiento tal. necueolololiztli.  
 Arremangar ala muger. nite, cueololo a.  
 Arremangada afsi. tlaqueolololli.  
 Arremangador tal. tecueololo. tecueololoani.  
 Arremangamiento afsi. tecueolololiztli.  
 Arremangarse el hombre. busca arregaçarse.  
 Arremeter de presto corriendo. nino, tlatlotiquiça.  
 nino, tlatlotiuetzi.  
 Arremetida afsi. netlatlotiquiçaliztli. netlatlotiuetzi  
 liztli.  
 Arremeter contra otro o apechugar con el. nite, cui  
 tiuetzi.  
 Arremetida afsi. tecuitinechiliztli.  
 Arremetador tal. tecuitiuetzini.  
 Arrendar, dar algo a renta. nite, tlatlaneuhtia.  
 Arrendada cosa afsi. tetlatlaneuhtilli. tlaneuhtli. tla  
 tlaneuhtli.  
 Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.  
 Arrendamiento afsi. tetlatlaneuhtiliztli.  
 Arrendar tomar a renta. nino, tlaneuia. nino, milla-  
 neuia.  
 Arrendador tal. motlaneuiiani. momillaneuiiani.  
 Arrendamiento afsi. netlaneuiliztli. nemillaneuiliz  
 tli.  
 Arrendar huerta. nino, huerta tlaneuia. nino, xochi-  
 qualmillanenia.  
 Arrendador de huerta. mo huerta tlanetui. mo huer  
 ta tlaneuiiani. mo huerta tlanetuiqui. moxochi-  
 qualmillanetui. moxochiqualmillanetuiiani. mo-  
 xochiqualmillanetuiqui.  
 Arrendar o contrahazer a otro, o tomar persona é  
 farfa. nite, tlayeyecalhuia. nite, tlanananquilia. te  
 pan ni quia. tepan ninochiua.  
 Arrendadura afsi. f. el acto. de arrendar a otro. tetla  
 yeyecalhuiliztli. tetlanananquiliztli. tepã quia  
 liztli. tepam mochiualiztli.  
 Arrendador afsi. tetlayeyecalhuiani. tenananqui-  
 liani. tepan quia. tepam mochiuiani.  
 Arrepentirse delo que hizo. nin, elleltia. nino, yolco  
 coa. nino, yolroneua. nino, yoltequipachoa.  
 Arrepentido afsi. mellelti. moyolcocoqui. moyol-  
 toneuhqui. moyoltequipachoqui.  
 Arrepentimiento tal. neelleltiliztli. neyolcocoliztli  
 neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli.  
 Arrepentirse delo que pretendia hazer, mudando  
 el parecer. nino, yolcuepa. nino, tzinquixtia.  
 Arrepentido afsi. moyolcuepqui. motzinquixti-  
 qui.

Arrepentimiento tal. neyolcuepaliztli. netzinquix-  
 tiliztli.  
 Arreziar o conualecer dela enfermedad. yequentel  
 ni, pati. caxaua yn nococoliz. yequentel nin, ima  
 ti.  
 Arriba en lo alto. aco. tlapac.  
 Arrimar algo a otra cosa. nitla, netechpachoa. te-  
 tech nitlapachoa. nitlanetechoa.  
 Arrimada cosa afsi. tlanetechpacholli. tetch tlapa  
 cholli. tlanetecholli.  
 Arrimador tal. tlanetechpachoa. tetch tlapacho  
 ani. tlanetechoani.  
 Arrimar o allegar tierra a algo. nitla, tlahuia.  
 Arrimada tierra a algo. tlatlahuilli.  
 Arrimar ala pared cosas largas. caltech nic, quetzã.  
 Arrimada cosa afsi. caltech tlaquetztli.  
 Arrimarse o echarse sobre otro. tepan nino, tlaça. te  
 tech nino, tlaça.  
 Arrimado afsi. tetch motlazqui. tepam motlaz-  
 qui.  
 Arrimarme yo a otro. tetch nino, pachoa. tetchni  
 pachui.  
 Arroba. lo mesmo.  
 Arrobarse o trasportarse. ayzuetzin noyollo. anic  
 yehua ilhuia. ayzca noyollo.  
 Arrodelarse. busca adargarse. nino, chimalcaltia.  
 Arroddarse o hincarse de rodillas. nino, tlanqua-  
 quetzã.  
 Arroddado afsi. motlanquaquetzqui. motlanqua-  
 quetzica.  
 Arroddamiento. netlanquaquetzaliztli.  
 Arrojar algo. nitla, mayau. nitla, tlaça. nitla, tepeua  
 Arrojada cosa afsi. tlamayahtli. tlatlãxtli. tlatepe-  
 uhtli.  
 Arrojadador tal. tlamayanini. tlatlaçani. tlatepetani.  
 Arrojar algo a los ojos. nite, ixmotia. l. icnite, ixmo  
 Arrojadador tal. teixmotlani. [ tla.  
 Arrojamiento afsi. teixmotlaliztli.  
 Arrojar algo ala pared. caltech tli yc nitlamotla. cal  
 tech tli ycnicmotla.  
 Arrojada cosa afsi. caltech tli y tlamotlalli. caltech-  
 tli y tlamotlalli.  
 Arrojadador tal. caltech tli y tlamotlani. caltech tli  
 motlani.  
 Arrojamiento afsi. caltech tli y tlamotlaliztli. cal-  
 tech tli y tlamotlaliztli.  
 Arrojar algo en tierra con furia. tlallic nicuitequi.  
 tlallicnicmotla.  
 Arrojada cosa afsi. tlallic tlauite tli. tlallic tlamotla  
 li.  
 Arrojadador tal. tlallic tlamotlani. tlallic tlauitequini.  
 Arrojamiento afsi. tlallic tlauitequiliztli. tlallic tla-  
 motlaliztli.  
 Arrojar se y meterse alguno entre otros. nite, cui tla  
 xeloa. tenepantla nicala tuiuetzi. tenepantla ni,  
 quia.

Arrojado

A ANTE R, E T S.

Arrojado afsi. tecuitlaxelo. tetlan calactiuerzqui.  
 Arrojadura tal. tecuitlaxeloliztli. tetlan calactiue-  
 chiliztli.  
 Arrojar o empujar a alguno de aca para alla. nite,  
 auictlaça. nite, auictopeua.  
 Arrojado afsi. tlaauictlaztli. tlaauictopeuhtli.  
 Arrojadador tal. teauictlaz. teauictopeuh.  
 Arrojamiento afsi. teauictopeualiztli. teauictlaça-  
 liztli.  
 Arrojar o empujar a otro. nite, topeua.  
 Arrojado afsi. tlatopeuhtli.  
 Arrojadador tal. tetopeuani.  
 Arrojamiento afsi. tetopenaliztli.  
 Arroyo. atl y quicayan. atl y otlatocayan.  
 Arrollar manta, estera, papel o cosa semejante. nitla  
 y lacatzoa. nitla, copichoa.  
 Arrollada cosa afsi. tlailacatzolli. tlacopicholli.  
 Arrollador tal. tlailacatzoani. tlacopichoani.  
 Arrollamiento afsi. tlailacatzoliztli. tlacopicholiz-  
 tli.  
 Arrollar el niño. nite, cochtlaca. nite, cochteca.  
 Arrollado niño. tlacochtlaztli. tlacochteçtli.  
 Arrollador tal. tecochtlacani. tecochteçani.  
 Arrollamiento afsi. tecochtlacaliztli. tecochteca-  
 liztli.  
 Arropearse. nino. tatapachquentia. nin, ololo.  
 Arropeado. motatapachquenti. mo ololo.  
 Arropeamiento afsi. netatapachquentiliztli. neolo-  
 liztli.  
 Arropear a otro. nite, tatapachquentia. nite, ololo.  
 Arropeador tal. tetatapachquenti. tetatapachquẽ-  
 tiani. teololo. teololoani. teololoqui.  
 Arropeado afsi. tlataapachquentilli. tlaololli.  
 Arropeamiento tal. tetatapachquentiliztli. teololo-  
 liztli.  
 Arrugar o plegar algo. nitla, xolochoa. nitla, xoxo  
 lochoa. nitla, pilichoa. nitla, cocototzoa.  
 Arrugada cosa. xolochtic. xolochtic. tlaxolo-  
 cholli. tlaxoxolocholli.  
 Arrugador afsi. tlaxolocho. tlaxolochoani. tlaxo-  
 lochoqui. tlaxoxolochoani.  
 Arrugadura tal. tlaxolocholiztli. tlaxoxolocholiz-  
 tli.  
 Arrugada manta o cosa semejante. cocototztic. tli  
 Arrugar manta. nitla, cocototzoa.  
 Arrugamiento de manta. cocototzautiliztli.  
 Arrugarse alguno o alguna. ni, xolochauini, coto-  
 tzaui. ni, pilichau.  
 Arrugado afsi. xolochauhqui. cototzahqui. pili-  
 chauhqui.  
 Arrugamiento tal. xolochauiliztli. cototzautiliztli.  
 pilichauiliztli.  
 Arrugas de barrigas de viejos. xicuecuyotl.  
 Arrugar o plegar algo a otro. nite, tlaxolochalhuia  
 nite, tlatitichalhuia.  
 Arrullar la paloma. choa.  
 Arte mecanica. tultecayutl. amante cayotl.

Arte para de prender. tlamatiliz amixtli. nemach-  
 tiloni.  
 Arte o artificio yengano. teca necacayaualiztli. te-  
 tlachichiutiliztli.  
 Arrero afsi. tecamocacayauani, tetlachichiu liani.  
 Arte o manera de exemplo. temachio tlaliliztli.  
 Artejo o coyuntura de los dedos de la mano. ma-  
 pilixtli. tomapilix.  
 Artesa o cosa semejante. quauhapaztli. quauhtex-  
 petlatl.  
 Artículo de fee. neltoconi.  
 Artículo o parte. centlamantli.  
 Artificio para facar fuego. tlequauitl.  
 Artificio de arte mecanica. tlatultecauiliztli.  
 Artificial cosa afsi. tlatultecauilli.  
 Artificialmente. tlatultecauiliztica.  
 Artificiofo. tlatultecauil, tlatultecauiani.  
 Artilleria. tlequiquiztli. miec tlequiquiztli. miec-  
 iuei tlequiquiztli.  
 Artilleria soltar. ni, tlequiquiz tlaça. ni, vei tlequi-  
 quiz tlaça. nite, tlequiquizua.  
 Artillero. tlequiquiztlazqui. veitlequiquiztlazq.  
 tlequiquico. tlequiquicoani. vei tlequiquicoani.  
 Artista. tlamatilizmatini.

A Sa de jarro. vicollotl.  
 A tlanicollotl.

Afabiendas. busca adrede.  
 Afabiendas y de voluntad hazer algo. noyollo juh  
 yauli. noyollo tlama yn nicchiua. noyollocopa-  
 yn nicchiua. ni yztzuih in nicchiua.  
 Afadura de animal. yxittecon. xittecomatl.  
 Afatear. nite, tepuzmiuia. nite, mimina.  
 Afateado. tlatepuzmiuilli. tlamimintli.  
 Afateador. teteputzmiuiani. temiminantli.  
 Afateamiento. teteputzmiuiliztli. temininaliztli.  
 Afaz. yxachi.  
 Afco auer o tener de algo. nino, tlaitia, nino, tlael  
 stia. nitla, yhia.  
 Afco poner a otro. nite, tlaitia. nite, tlaelia.  
 Afsechanças poner. nino, tepachiuia. nite, pipia.  
 Afsechança. netepachiuiliztli. tepipializtli.  
 Afsechador. motepachiuiani. tepipiani.  
 Afsementarse. nino, xinachoa. nino, pilhuatia.  
 Afsementado. moxinacho, moxinachoqui. moxina-  
 choani. mopilhuatiani.  
 Afsementamiento. nexinacholiztli. nepilhuatiliz-  
 tli.  
 Afir o tener algo fuertemente. nitla, teteuhzitzquia  
 nitla, teteuhquitzquia. nitla, matzoloa.  
 Afida cosa afsi. tlateteuhzitzquilli. tlateteuhquitz-  
 quilli. tlamapacholli.  
 Afidor tal. tlateteuhzitzquiiani. tlateteuhquitzqui-  
 ani. tlateteuhzitzquiqui. tlateteuhquitzqui.  
 tlamatzoloani. tlamatzoloqui.  
 Afimieto tal. tlateteuhzitzquiliztli. tlateteuhquitz-  
 quiliztli.



quiliztli. tlamotzozoliztli.  
 A sirse de algo. ytech nino, tlatzitzquiltia. ytech ni-  
 nopiloa. ytech ni, tlatzitzquia.  
 A sido afsi. ytech morlatzitzquilti. ytech mopilo.  
 A simiento tal. ytech netlatzitzquiltiztli. ytech ne  
 piloliztli.  
 A si o prender a otro. nite, ana. nite, ilpia. nite, tztz  
 A sido afsi tlaantli. tlatzitzquilti. [quia.  
 A si dor tal. teanani. tetzitzquiani.  
 A simiento afsi. teanaliztli. tertzitzquiliztli.  
 A fina. neihiotzaqualiztli.  
 A fina tener. ni, hiomotzaqua.  
 A smatico. yhiomotzatzaquani.  
 A sno. lo mismo.  
 A solear algo. nitla. tonallhuia. tonalli ni, quittitia.  
 A solead a cosa. tlatonalhuilli. tonallitlatritilli.  
 A solead or. tlatonalhuiani. tonalli quittitiani.  
 A solemiento. tlatonalhuiliztli. tlatonalittitiztli.  
 A solegary quietar a otro. nic, uellalilia yni yullo.  
 A solegado afsi. tlayoluellalilli.  
 A solegador desta manera. reyoluellaliliani.  
 A solegamiento tal. tlayoluellaliliztli.  
 A spar a alguno. quauhtirech nite, mamaçoaltia. ni-  
 te, quaquammaria.  
 A spera cosa. vapauac. uapactic. quappitztic.  
 A spereza afsi. vapaualiztli. vapactiliztli. quappitz-  
 tiliztli.  
 A spera pared o piedra. chachaquachtric. teçontic.  
 A spero hazer se afsi. nitla, chachaquachoa. nitla, te  
 çonoap.  
 A spereza tal. chachaquachiuiliztli. tlateçonaliztli.  
 A spera ycruidia cosa, afsi como. cuero, tortillas fe-  
 cas. &c. quappitztic.  
 A spereza tal. quauhpitzauliztli. quappitztiliztli.  
 A spera cosa. al gusto. tetelquic. tetozcacauaço. te-  
 tozcachachalo. tenenepilmorçolo.  
 A spero y pedregoso camino. techachaquachtra. te  
 tetla. teuitztla.  
 A spero y riscoso lugar. texcalla. tetexcalla.  
 A spera y braua persona. cocole. tlauele.  
 A speramente afsi. tecoco. tetolini. yuhquintequa-  
 Asqua. o brasa. tlexochtili. [qua.  
 A squeroso. motlailitiani. tlayhiani.  
 A ssa en assador o en parillas. nitla, tleuatza.  
 A ssada cosa afsi. tlatleuatztli. tlatleuatzalli.  
 A ssamiento tal. tlatleuatzaliztli.  
 A ssador en que assan. tlatleuatzaloni.  
 A ssa en las brasas. nitla, xca.  
 A ssada cosa afsi. tlixquilti.  
 A ssamiento tal. tlixquiliztli.  
 A ssadura de animal. xittecumatl. yxitteconyulqui.  
 A ssalear o flechar. nitla, cacali. nitla, mimina. nite,  
 mimina. nite, cacali.  
 A ssaeteado o flechado. tlacacalli. tlamiminalli. tla-  
 mimintli.

A ssaeteador. tecacalini. temiminanico. o teidiasra.  
 A ssaeteamiento. tecacahliztli. temiminaliztli.  
 A ssechar o acechar a otro. ninote. pachiuia, nitla, ne  
 uilauia. nite, tlatlacana. nite, tlatlacaauilana. nite,  
 pachiuia.  
 A ssechador fal. motepachiuiani. teneuilaniani.  
 A ssechar estando enterrado, de maneta que apenas  
 se se le pareçe la cabeça. nite, tlallantia. nino, tlallan  
 toca ynic ninotepachiuiz.  
 A ssechar escuchando. nino, nacazquetza. n, ichtaca  
 tlaquui. nite, cacaqui. ni, nauallacaqui.  
 A ssechador afsi. monacazquetzani. ychtaça. tlaça.  
 quini. tecacaquini. nauallacaquini.  
 A ssechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaçatlaça.  
 quiliztli. tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.  
 A ssechar, mirando cautelosamente. ni, nauallachia  
 n, ichtacatlachia. nite, yztlacoa.  
 A ssechador tal. nauallachiani. nauallachixqui. ych-  
 tacatlachixqui. ychtaça tlachiani.  
 A ssechança afsi. nauallachializtli. ychtaçatlachializ-  
 tli.  
 A ssegurar con engaño a alguno. nite, tlatlacaniloa.  
 nite, naualyollalia. nite, naualteca. nite, naualpa-  
 uia.  
 A ssegurado afsi. tlatlacauillo. tlanaualyollalilli.  
 tlanaualteçtli. tlanaualpauilli.  
 A ssegurador tal. tetlatlacauiloani. tenaualyollalia-  
 ni. tenaualtecani, tenaualpauiani.  
 A sseguradamente afsi. tetlatlacauiloliztica. tenaual-  
 yollaliliztica. tenaualtecaliztica. tenaualpauiliz-  
 mica.  
 A ssegurar se del temor passado. motlalia yn noyol-  
 lo. no, yollomotlalia. no, yollalia.  
 A ssegurado afsi. yyollo motlali. moyollali.  
 A ssentarse. nino, tlalia. nino, uetzitia.  
 A ssentado. motlali. mouetziti. euatica. motlalitica  
 A ssentar a otro. nite, tlalia.  
 A ssentar o poner algo. nitla, teça nitla, tlalia.  
 A ssentarse las hezes. moxayocuitlatlalia. moxayo  
 cuitlayotia.  
 A ssentadas hezes. xayotl. xayocuitlatlali.  
 A ssentar real. tito, yaoquizcateca. tito, yaoquizca-  
 tzaqua.  
 A ssentado real, o assiento de real. neyaoquizcate-  
 caliztli. neyaoquizcatzaqualiztli.  
 A ssentarse de cochillas. nino, cotortzalia. nino, ta-  
 payollalia. nino, cototzoa.  
 A ssentado estar afsi. ni, cotortzca. nino, tapayollali-  
 tica.  
 A ssentadero. ycpalli. tzinicpalli.  
 A ssentadero de olla o de cosa semejante. yaualli.  
 A ssentamiento. netlaliloyan.  
 A ssentarse por orden. tito, tecpantlalia. tito, ttipaca-  
 tlalia, tito, ttipancateca.  
 A ssentamiento afsi. netecpantlaliliztli. neupacate-  
 quiliztli.

A ssa

Affensios o cosa semejante a ellos. yztauhyatl. aztauhyatl.  
 Afferrar madera. ni. quauhxoxotla.  
 Afferrada madera. tlaxoxotlalli.  
 Afferrador. quauhxoxotlani.  
 Afferradura de madera. f. el acto de afferrarla. quauhxoxotlaliztli.  
 Afferraduras de madera. quauhtextli. quauhpinolli. quappinoli.  
 Afferrar los dientes a otro. nite. tlantzitziquatia. nite. tlantzitziquiloa.  
 Afferrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic. motlantzitziquilo.  
 Afferrador de dientes. tetlantzitziquatiani. tetlantzitziquiloani.  
 Afferradura tal. tetlantzitziquatiliztli. tetlantzitziquiloliztli.  
 Afferrarse los dientes. nino. tlantzitziquatilia. nino. tlantzitziquiloa.  
 Afferrar piedras o cosas semejantes. nic. xoxotla in tetl. nic tequi.  
 Afferradas piedras. tlaxoxotlalli. tlatete tli.  
 Afferrador de piedras. texoxotlani. tetequi.  
 Afferradura tal. texoxotlaliztli. tetequiliztli.  
 Afferrar tablas. ni. uapalxoxotla.  
 Afferradas tablas. vapalxoxotlalli.  
 Afferrador de tablas. vapalxoxotlani.  
 Afferradura tal. vapalxoxotlaliztli.  
 Affestar tiro. ypan niquitta. ypan nicquechilia.  
 Affessor que assiste y acompaña a otro. tenanami. ni. tenanami. ni. tlananami. ni. tlananami. ni. ni.  
 Affessor ser. nite. nanami. ni. nitla. nanami. ni.  
 Afsi o desta manera. yuh. yuhqui. yuhquiy. yui.  
 Afsi como. yniu. ymmacaçan. yniuqui.  
 Afsi afsi, sonriendose. oiuh. oyeiuh. oyeiuhco. no.  
 Afsi afsi, del que esta enojado. oiuhquio. ceca iuhco.  
 Afsi. admirandose. tleoco. xi. xiyo.  
 Afsiento, donde se assientan. yeyantli. netlaliloyan.  
 Afsientos o fillas de coro, o poyos. tlatoroctli.  
 Afsiento hazer el edificio. pachiu. actiuerti. tlalaqui. yeeticini.  
 Afsi se dize, o es comun dezir. yuh mitotica.  
 Afsistente. teixiptla. tepatillo.  
 Afsiltir. nite. yxiptlati.  
 Affolar o destruyr pueblo. nitla. xixinia. nitla. moyaua. ni. tlalpoloa. ni. tlatzineua. nitla. nemiuhyantilia.  
 Affolado pueblo. tlaxixinilli. tlamomoyauhtli. tlapopolli. tlatzineualli. tlanemiuhyantillir.  
 Affolador tal. tlaxixiniani. tlamomoyauani. tlapopoloani. tlatzineuani. tlanemiuhyantiani.  
 Affolamiento de pueblo. tlaxixiniliztli. tlamomoyaualiztli. tlapopololiztli. tlatzineualiztli. tlanemiuhyantiliztli.

miuhyantiliztli.  
 Affolear algo. nitla. totonia. tonalli niquittia.  
 Affoleada cosa. tlatotonilli. tonalli omottiri. tonalli oquittac.  
 Affoluer y defatar delos pecados. nite. teochiua. nite. tlatlacoltuma. nite. tlatlacolpopolhuia.  
 Affuelto afsi. tlatlacoltuntli. tlatlacolpopolhuiliztli.  
 Affoluedor tal. tetlatlacoltumani. tetlatlacolpolhuiani.  
 Affolucion afsi. tetlatlacoltumiliztli. tetlatlacolpolhuiliztli. teteochiualiztli.  
 Affomar la cabeça para mirar. nino. nacazi teca. ni nauallachia.  
 Affomado afsi. monacazi tēcac. nauallachixqui.  
 Affomadura tal. nenacazi tēcacaliztli. nauallachializtli.  
 Affombrar a otro. nite. mauhtia. nite. icauia. nite. tonalcaualtia.  
 Affombrado afsi. tlamauhtilli. tlaicauilli. tlatonalcaualtilli.  
 Affombrador. temauhtiani. teicauiani. tetonalcaualtiani.  
 Afsiombramiento tal. temauhtiliztli. teicauiliztli. tetonalcaualtiliztli.  
 Affosegarse el ayre y la tempestad. cuetlani yn ehecatl. ocuetlan yn ehecatl. tlaqualcantia. otlaqualcantix. tlamattimomana. otlamattimomian.  
 Afta de lança o de cosa semejante, o bordon. topile.  
 Aftillas largas que faltan dela madera. quauhtizicueualli. quauhximalliz.  
 Aftillejos, constellacion. mamalhuaztli.  
 Astrologia. yluicatlamatiliztli.  
 Astrologo. yluicatlamatilizmatini.  
 Astrologo ser. n. yluicatlamatilizmati.  
 Astrofa cosa. ano qualli. ytlacauhqui.  
 Astucia prudente. nematiliztli. yolizmatiliztli.  
 Astuto afsi. mimatini. yolizmatqui.  
 Astuto ser desta manera. minimati. ni. yolizmatqui.  
 Astutamente afsi. nematiliztica. yolizmatiliztica.  
**A** Tabal. veuetz.  
 Atabalero que los haze. veuechiphqui. veuetzacqui.  
 Atabalero que los tañe. veuetzotzonqui. tlatzotzonqui.  
 Atabalar o tañer atabales. ni. ueuetzotzona. nitla. tzotzona.  
 Atabaleamiento. veuetzotzonaliztli. tlatzotzonaliztli.  
 Atabal. f. cierto instrumento de palo para tañer, y hazer son a los que bailan y cantan. tepunaztli.  
 Atabalero que tañe este instrumento. teponago. teponagoqui.  
 Atabalar afsi. ni. tepunago.  
 Atacar las calças. nino. calças yylpia.

Atacado. mocalças yylpi. mocalças yylpiqui.  
 Atacadura tal. necalças yylpiliztli.  
 Atacadur. tecalças yylpi. tecalças yylpiani. tecalças yylpiqui.  
 Atado en hablar. mauhcatlaroani. auellalatoa.  
 Atado que no sabe ni se amaña a hazer nada. aoom pa. aquimamati. totompoxti.  
 Atar algo. nitla. lpa. nic. ilpia.  
 Atada cosa. tlatpilli. tlatlalpilla.  
 Atadura tal. tlatpiliztli. tlatlalpiliztli.  
 Atar fuertemente. nitla, teteuhilpia. nitla, cacatzilpia.  
 Atada cosa afsi. tlateteuhilpilli. tlatcacatzilpilli.  
 Atadura tal. tlateteuhilpiliztli. tlatcacatzilpiliztli.  
 Atar floxamente. nitla, caxancailpia.  
 Atada cosa afsi. tlatcaxancailpilli.  
 Atadura tal. tlatcaxancailpiliztli.  
 Atar vna cosa cõ otra. nitla, netechilpia. nitla, neua nilpia.  
 Atada cosa afsi. tlanetechilpilli. tlaneuanilpilli.  
 Atadura tal. tlanetechilpiliztli. tlaneuanilpiliztli.  
 Atajar a otro, o al ganado. nite, yacatzaculia. nite, yacanamiqui. nite, yacauiltequi.  
 Atajado afsi. tlayacatzacuillili. tlayacanamicillili. tlayacauilteçtli.  
 Atajo tal. teyacatzacuiliztli. tlayacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. tlayacauiltequiliztli. teyacanamiquiliztli.  
 Atajo de ganado o manada. centlamantin ychamecequi ychca. Et sic de alijs.  
 Atajar razones. nite, tlatolcotona. nite, tlatoluitequi. nite, yhiyolochtia. nite, tlatolilochtia.  
 Atajado afsi. tlatlatolilochtilili. tlatlatolcotontli. tlatlhiyolochtilili. tlatlatoluiteçtli.  
 Atajamiento tal. tetlatolilochtiliztli. tetlatolcotonaliztli. tehiyolochtiliztli. tetlatoluitequiliztli.  
 Atajado que no acierta a hablar. por le auer conuécido. poliuhuetzqui. tlapoliuhuitlaxtli. tlatentzacutli.  
 Atajar, y por camino mas breue. non, tlamelaua. non, tlatlapalhua. non, tlaulitequi.  
 Atajador afsi. tlamelauani. tlatlapalhuani. tlaulitequini.  
 Atajo tal. tlamelauiliztli. tlatlapalhuiliztli. tlaulitequiliztli.  
 Atajar, cerrar el camino. n, otzaqua. n, otlaça. nic, rzaqua yn otli.  
 Atajador afsi. otzaquani. otlaçani.  
 Atajo tal. otzaqualiztli. otlaçaliztli.  
 Atajar pleitos. nite, tteilhuilcotona.  
 Atajador de pleitos. teteilhuilcotonani.  
 Atajamiento de pleitos. teteilhuilcotonaliztli.  
 Atalaya, lugar alto para atalayar. tlachialoyan. neixtiloyan.  
 Atalayar afsi. ni, tlachia. nin, ixtia. nite, tlachielia.  
 Atalaya. f. el que esta atalayando. tlachixqui. tlachi

ani. mixtiani.  
 Atalayar en guerra. ni, yaotlachia.  
 Atalaya de guerra. yaotlachixqui. yaotlachiani.  
 Atanor. ateconi.  
 Atapar cubriendo alguna cosa. nitla, tlapachoa. nitla, tzaqua. nitla, xtzaca.  
 Atapada cosa afsi. tlatlapacholli. tlatzacutli. tlaixtzacutli.  
 Atapador. f. el que atapa algo. tlatlapachoni. tlatzaquani. tlaixtzaquani.  
 Atapadura tal. f. el acto de atapar algo. tlatlapacholiztli. tlatzaqualiztli. tlaixtzaqualiztli.  
 Atapador o cobertor. tlatlapacholoni. tlatzaqualoni. tlaixtzaqualoni.  
 Atapar agujero. nitla, tzaqua, nitla, pepechoa.  
 Atapada cosa afsi. tlatzacutli. tlapepecholli.  
 Atapador tal. tlatzaquani. tlapepechoani.  
 Atapadura tal. tlatzaqualiztli. tlapepecholiztli.  
 Atapar agua. n, atzaqua.  
 Atapada agua. tlatzacutli.  
 Atapador tal. atzaquani.  
 Atapamiento afsi. atzaqualiztli.  
 Atapar el huelgo a otro. nite, yhiopachoa. nite, yhiomictia. nite, yhiotzaqua.  
 Atapado afsi. tlahiopacholli. tlahiotezacutli. tlahiomicillili.  
 Atapador tal. tehiopacho. tehiopachoni. tehiotzacu. tehiotzaquani. tehiomictiani.  
 Atapamiento afsi. tehiopacholiztli. tehiomictiliztli.  
 Atapar la boca a otro. nite, tenrzaqua. nite, teteinpachoa. nite, tenquimiloa.  
 Atapador afsi. tetentzaquani. tetempachoni. tenquimiloni.  
 Atapado afsi. tlatentzacutli. tlatempacholli. tlatenquimiloli.  
 Atapamiento tal. tetentzaqualiztli. tetempacholiztli. tetenquimiloliztli.  
 Atapado o cerrado de narizes, o gangoso. yacaquin. yacaquiquitic.  
 Atapadas tener las narizes con reumas. ni, yacaquinani.  
 Atar algo. nitla lpa.  
 Atada cosa. tlatpilli.  
 Atar plumas ricas, juntandolas para ponerlas en algun plumaje, o en alguna imagen que se haze de pluma. nic, tzinychotia. vel. nitla, tzinichotia. Et per metaphoram, se toma o significa, el fundamento, o el fundar la platica o sermon sobre alguna auctoridad de escriptura. &c.  
 Atauirse y componerse. nino. chichiua. nino, yechichiua. nino, cencaua. nino, cecencaua.  
 Atauado afsi. mochichiuanani. mochichiuhqui. mocencauani. mocencauhqui. mocencauani.  
 Atauador tal. tetchichiuanani. tecencauani.  
 Atauio desta manera. nechichualiztli. necencauliztli.

A ANTE T.

- liztli.  
 Atauirse sumptuosa y vanamente. nino, topalque  
 rza. nino, yeyecquetza.  
 Ataniado afsi. motopalquetzqui. moyeyecquetz-  
 qui.  
 Atauio tal. netopalquetzaliztli. neyeyecquetzaliz-  
 tli.  
 Atemorizar a alguno. nite, mamauhtia.  
 Atemorizado tlatemmamauhtilli.  
 Atemorizador. retemmamauhtiani.  
 Atemorizamiento. tetemmamauhtiliztli.  
 Atenazar. nite, tepuzcacalocotona. nite, tepuzcaca-  
 louia.  
 Atenazado afsi. tlateguzcacalocotontli. tlateguz-  
 cacalouilli.  
 Atenazador. tetepuzcacalocotonani. tetepuzcaca-  
 louiani.  
 Atenazadas. tetepuzcacalocotonaliztica, tetepuz-  
 cacalouiliztica.  
 Atencion tener. nitla, yeuacacaqui. nitla, yeuail-  
 hnia.  
 Atencion tal. tlayeucacaquiliztli. tlayeuhailhuiliztli.  
 Atenerse a su parecer. nitla, uelitta. nitla, uelcaqui.  
 Atentar con la mano, buscando algo. nitla, matoca.  
 nitla, matemoa.  
 Atentador afsi. tlamatocani. tlamatemoani.  
 Atentamiento tal. tlamotoquiliztli. tlamatemoliz-  
 tli.  
 Atentar con los pies. nitla, cximatoca. nitla, cxite-  
 moa. nitla, tlacxipania.  
 Atentador tal. tlacxitemoani. tlacximatocani. tlac-  
 xipaniani.  
 Atentamiento afsi. tlacxitemoliztli. tlacximatoqui-  
 liztli. tlacxipaniliztli.  
 Atento estar. nitla, yeuacacaqui. nelli machni, tlaca-  
 qui. nitlapoa yn nix yn noyollo.  
 Aterecerse o tirar de frio. n, apichauhtica. ni, cec-  
 mica. ni, cecmiqui. ni, tetzilquiça. ni, viuioca.  
 Aterido de frio. tetzilquizqui. cecmicqui. apicha-  
 uhtqui. pichauhtica. apichauhtica. apich. cecmi-  
 quini. viuiocani.  
 Aterecimiento tal. apichauhtiliztli. cecmiquiliztli. te-  
 tzilquiçaliztli. viuiocaliztli.  
 Atericiado, doliente de tercia. axixcoçauhqui. axix-  
 coçauiani.  
 Atefar o bruñir algo, o limpiar mucho alguna co-  
 sa. nitla, tetzcaloa.  
 Ateforar. ni, teocuitlatlatia. nino, tetzontia. nino,  
 tlatlatilia.  
 Ateforador. teocuitlatlatiani. motetzontiani. mo-  
 tlatlatiliani.  
 Ateforamiento. teocuitlatlatiliztli. netetzontiliztli.  
 netlatlatiliztli.  
 Atefiguador. temelauani. tlaneltiliani.  
 Atefiguada cosa. tlamelaualli. tlaneltililli.  
 Atefiguamiento. tlamelaualiztli. temelaualiztli.  
 tlaneltililiztli.  
 Atiempo o coyuntura dezir algo. ymitoayan ni-  
 quitoa.  
 Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoyan nic-  
 chiua. ymonequian nicchiua. nitla, ipantilia.  
 Atiempo y coyuntura dar algo a otro. ytlacaloyā-  
 nicteniaca. ytlacaloyan nicçlaça.  
 Atiempo y fazon. qualcan. ymonequian.  
 Atiente hazer algo. çannocompique yunicchiua.  
 çannocoyocoya ynicchiua.  
 Atinar o acertar en algo. nitla, yolteouia. nic, yolte-  
 ouia. nitla, ypanilia. nic, ipantilia. ipanicuica. ypā-  
 niuñ.  
 Atino. neyolnonotzaliztica. Aduerbio.  
 Atizar el fuego, metiendo a dentro los tizonos. ni-  
 tla, topeua. nitla, toquia.  
 Atizador afsi. tlatopeuani. tlatoquiani.  
 Atizamiento tal. tlatopeualiztli. tlatoquiliztli.  
 Atizar el fuego, meneando las brasas. ni, tleuauana  
 Atizado fuego afsi. tleuauantli.  
 Atizador tal. tleuauanani.  
 Atizamiento desta manera. tleuauanaliztli.  
 Atochado. yxtotomaua. yxtotomac. mocitl. moci-  
 pul.  
 Atollar. ni, çoquiaqui. ni, çoquipolaqui.  
 Atolladero. çoquiaquiloyan. çoquipolacouayā. ço-  
 quiquaqualachtla.  
 Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.  
 Atollar a otro. nite, çoquiaquia. nite, çoquipolactia  
 Atollado afsi. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactilli.  
 Atollador tal. teçoquiaquiani. teçoquipolactiani.  
 Atolla dura tal. teçoquiaquiliztli. teçoquipolactiliz-  
 tli.  
 Atordido estar. nixiuinti. tlayuallotl nopan mo-  
 mana.  
 Atordir a algun animal. nite, çotlaua. nite, ixiuintia.  
 Atordido afsi. tlaçotlauhtli. tlaixiuintilli.  
 Atordimiento afsi. teçotlaualiztli. teixiuintiliztli.  
 Atordidor desta manera. teçotlauani. teixiuintiani.  
 Atormentar o afligir a otro. nite, tlayhiouiltia. nite  
 cocopoloa. nite, chichinacapoloa. nite, toncua  
 capoloa. nite, toneua. nite, chichinatza.  
 Atormentado afsi. tlayhiouiltilli. tlachichinacapo-  
 lli. tlatoneuhcapolli. tlatoneuhhtli. tlachichin-  
 natzli.  
 Atormentador tal. tetlayhiouiltiani. techichinaca-  
 poloani. tetoneuacapoloani. tetoneuani. techi-  
 chinatzani.  
 Atormentamiento afsi. tetoneualiztli. techichina-  
 quiztli. tetlayhiouiltiliztli. tetoneuacapololiztli.  
 techichinacapololiztli.  
 Atormentar a alguno, para que cõfiesse la verdad  
 ni, tetlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.  
 Atormentado afsi. tetlatoltili. tetlatzacuiltilizti-  
 ca tlatiatolulli.  
 Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltilizti-  
 ca

tica tetlatoliani.  
 Atormentamiento o tormento afsi. tetlatoltiliztli.  
 tetlatzacuilitiztica tetlatoltiliztli.  
 Atraer por halagos, o induzir a alguno con dones  
 y palabras halagueñas. nite, tlatlacauiloa. nite, co  
 conauia.  
 Atraedor afsi. tetlatlacauiloani. tecoconauiani.  
 Atraido desta manera. tlatlatlacauilolli. tlaconoau-  
 uilli.  
 Atramiento tal. tetlatlacauiloliztli. tecoconauiliz-  
 tli.  
 Atraer por razones o protuocar. nite, yoleua. nite,  
 yollapana.  
 Atraido afsi. tlayoleuhtli. tlayollorlapandli.  
 Atraedor tal. teyoleuani. teyoilotlapanani.  
 Atramiento desta manera. teyoleualiztli. teyollo-  
 tlapanaliztli.  
 Atraer o compeler. busca forçar.  
 Atraijar perros o cosas semejantes. nite, netechil-  
 pia. nite, neuani ilpia.  
 Atrauillados afsi. tlanetechilpiltin. tlaneuani ilpiti.  
 Atrauillador tal. tlanetechilpiani. tenetechilpiani.  
 tlaneuani ilpiani.  
 Atrancar puerta desde el suelo. nitla, tla xillotia. nitla  
 quammina.  
 Atrancada puerta afsi. tlatlaxillotilli. tlaquamintli.  
 Atras. busca detras.  
 Atras. f. en tiempos passados. ynocyenepa. ynom-  
 pa otuallaque.  
 Atrauesar delante de alguno. teixpan ni quica. ni, tla  
 uiltequi. ni, tla xtlapalpa. nite, yacauiltequi.  
 Atrauesador afsi. teixpan quicani. tla uiltequini. tla x  
 tlapaloani. teyacauiltequini.  
 Atrauesar algo con saeta, o con cosa semejante. ni,  
 tlanalquixtia.  
 Atrauesado afsi. tlanalquixtilli.  
 Atrauesar o poner algo detraues o atrauesado. ni,  
 tla xtlapalteca.  
 Atrauesado cosa afsi. tla xtlapaltectli.  
 Atrauesado estar algo. yxtlapalonoc. ytzcalonoc.  
 necuiliuhitoc. necuilonoc.  
 Atraversarse en palabras con otros. nite, tla uelcui-  
 tia. nite, poçonia.  
 Atrauesarse elbocado. nino, cocotzoqua. nin, eltza  
 qua. nin, eltepotlamia. nin, elcima.  
 Atreguado. yollotla uelilloc. chicotla uelilloc. ellaue  
 lilloc.  
 Atreuerse o ofar. nino, tlapalpa. nin, ix tlapalpa.  
 Atreuidamente afsi. netlapaloliztica. neix tlapaloliz  
 Atreuido. motlapaloani. mix tlapaloani. [tica.  
 Atrenimiento tal. netlapaloliztli. neix tlapaloliztli.  
 Atreuerse con desferguença. aninomamati. anipi-  
 naua. acan nixmani. ateixco ni, tlachia. atleipanni  
 teitta.  
 Atreuidamente afsi. atemamachiliztica. ateixco tla  
 chieliztica. apinaualiztica. acan yxmauiliztica.

Atreuido desta manera. amomamatini. ateixco tla-  
 chiani. apinauani. acan ixmaui. acan ixmauini.  
 Atrenimiento afsi. anemamatiliztli. ateixco tlachie  
 liztli. apinaualiztli. acan ixmauiliztli.  
 Atreuido en hablar o importuno y moleador. teix-  
 tlan mocui. teixtlan mana. tetch mopiloa. atle-  
 quimamati. teixpan pilcatinemi.  
 Atroche moche. f. sin tiento ni consideracion. yli-  
 uiz. çan iluiz. yluiz. tla xcololiztica.  
 Atroche moche hazer algo. ni, tla iluizua. ni, tla il-  
 uichiua. ni, tla xcoloa. ni, quixcoloa.  
 Atronar o tronar. tlaquaqualaca. quaqualaca. tlate  
 tecuica. teteçuica. tlatlatzini.  
 Atronarse o espantarse del trueno o de cosa seme-  
 jante. nin, otlacmauhtia. nino, tla çauia. nino,  
 cui tuietzi.  
 Atronado afsi. motlacmauhtia. motlac çauia. motui  
 tuietzqui.  
 Atronado furioso. aacqui.  
 Atronarse o espantarse la muger. nino, cui tlapam-  
 mauhtia.  
 Atronada afsi. motui tlapam mauhtiqui.  
 Atronar a otro con algun estruendo o ruydo. nite  
 nacaztitzta.  
 Atronado afsi. tlanacaztitztli.  
 Atronador tal. tenacaztitztani.  
 Atronarse me los oydos. no, nacazteteçuica. no,  
 nacatzitzica. no, nacaztitzta.  
 Atuertas. amomelauacayotica.  
 Atuertas o aderechas. çaniliuiz.  
**A** Vdiencia de los juezes. tlaçacoyan. te  
 cutlatoloyan. teccalli. tlatzontecoyã.  
 Audiencia tener. ni, tecuclatoa. ni, tlaçacqui.  
 Auditorio. f. el lugar. tlaçacoyan.  
 Auditorio. f. la gente. tlaçacque.  
 Auelo, abuelo o aguelo. colli. tecol.  
 Auenencia o cosa semejante. piatzli.  
 Auentajar o sobrepujar a otro. nite, panauia.  
 Auer dexado exemplo de hazer penitencia los san-  
 ctos passados. quitlanitiaque quitlapallotitia-  
 que ynin tlamacenzaliz.  
 Aullar. ni, tecoyoã.  
 Aullador. tecoyoani.  
 Aullido. tecoyoaliztli.  
 Aullamiento. tecoyoaliztli.  
 Aullar el adiu. coyochoca.  
 Aullido afsi. coyochocaliztli.  
 Aun. ocnoma. noma.  
 Aumentar. busca añadir o acrecentar.  
 Aun a hazerse todos. ticco, centequila.  
 A vna parte y a otra. necoç. necoçampa. occampa  
 ixti. iuccampaixti. iuntlapalixti.  
 Aun todavia? cuix çaoç? cuix çac?  
 Aun no. ayamo.  
 Aun no has buuelto? ayate? çeca ayate? ayaiztiuitz?  
 ticatli?

e Aunquẽ

A ANTE V, E T X.

- Aunque. yntlanel. ymmanel. ymmaçonel. ymmaçoneluh. maciui. maço yui. maçoneliui. aço yuh.
- Aunque no aya nada, o no sea nada, o no hagas caso de que no aya nada, o que aya falta. macaço-tlein.
- Ausentarse. nino, yeltia. canapa niauh.
- Ausencia ateipan. cana yaliztli.
- Ausente. canapa yaqui. ayac. amoixpan.
- Ausente eitar. anac. atacac. ayac. plural. ataque. ama-  
maque. ayaque. canapaonia. &c.
- Autor, criador o hazedor. f. dios. techiuani. tepiqui ni. teyocoyani. tlachiuale.
- Autoridad de persona. mauizticayotl. teixmauhtiliztli.
- Autorizada persona. mauiztic. teixmauhti.
- Autoridad tener de persona. ni, mauiztic. nite, ixmauhti.
- Autoridad de escriptura. tlaneltililoni teutlatolli. vel. tlatol neltililoni.
- Autorizada escriptura. tlaneltililli. tlatol neltililli.
- Autorizar escriptura. ni, tlatol neltilia. n, amoxtlatol neltilia.
- Autoridad tener para hazer algo. ni, nauatile.
- Auaricia, o escaseza. teoyeuacatiliztli. tlatlameyorl tlatlaymetiliztli. tzotzocateuitzotl. tzotzocayotl. atlequixcaualiztli. anecotontlaniliztli. atlequicaualiztlamatiliztli.
- Auaricia tener. ni, teoyeuacati. ni, tlatlameti. ni, tzotzocati. ni, tzotzocateuitzti. atleniccaualiztlamati. atleniquixcaua. aninocotlani.
- Auarieto. teoye. tlatlametl. tzotzocateuitz. tzotzoca. atle quixcauani. amocotontlani. atle quicaualiztlamatini.
- Aue o paxaro. tototl. patlantinemi.
- Aue agorera. totzauh tototl.
- Aueja de miel. busca abeja. quauhnecuçayollí.
- Auellacar obaldonar a otro. nite, tlauehilocaua. nic teixcomaca.
- Auenado o loco. yollopoliuhqui. yollo tlauehiloc.
- Auenir o salir de madre el río. pepeyauatiuh. pexótiuh. nonoquiuh.
- Auenirse los discordes. motlaceceuilia.
- Auenir. busca concordar o concertar a otros.
- Auenencia con que facan vino. acocotli. allacatl.
- Auentar o hazer ayre a otro. nite, yecapeuia.
- Auentador o moxcador. neyecapeuiloni. yecaceuaztli.
- Auétar trigo o cosa semejante. nitla, acana. nitla, yeca quetza. nitla, yectia.
- Auentadero para esto. tlaacanaloni. tlayeca quetzaloni. tlayectiloni.
- Auentarse y espantarse el ganado. cemmani. cecemmani. auicmotlaloa. xitini.
- Auenrado ganado. cemmanqui. cecemmanqui. auicmotlalo. oxitin. omomoyauac.
- Auétar ganado. nic, cemmana. nic, cecemmana. nic xixitunia. nic, momoyaua.
- Auentajarse é algo. ni, yacattih. nite, panauitiuh. nitachcauhtitiuh.
- Auentajadamente. yacattiliztica. tepanauiliztica.
- Auentajado afsi. teyacatli. tepanau. teachcauh.
- Auétajar o mejorar a otro, o estimar y tener é mas vna cosa mas que otra. nic, panauiltia.
- Auenturarse. ycninotlapaloa. nitla, centlamia. nitla, chichilia.
- Auer abundancia de todas las cosas. tlaneuuiua. tla cenquica. tlanehquica. tlanehuquica.
- Auer abundancia de gente noble o de otras qualesquier personas. tlaquauhquica.
- Auergonçar a otro. nite, pinauhtia. nite, pinauia.
- Auergonçado afsi. tlapinauhiltli. tlapinauilli.
- Auergonçador. tepinauhiani. tepinauiani.
- Auergonçamiento. tepinauhiltiztli. tepinauiliztli.
- Auenguar algo. ni, tlatolaxiltia. nitla, nepanoa. ni, tlaneneulia. nitla, temoa.
- Aueriguacion tal. tlatolaxiltiztli. tlaneuuiztli. tlanepanoliztli.
- Aueriguado. tlatolaxiltilli. tlanepanilli. tlaneuuiztli.
- Aueriguador tal. tlatolaxiltiani. tlanepanoani. tlaneuuiani.
- Auer hambre. ni, teociui. ni, mayana. n, apizimiqui.
- Auer fed. busca tener fed.
- Auer gana de orinar. n, axixmiqui.
- Auer verguença. busca verguença auer.
- Auezes hazer o dezir algo. nito, papatla.
- Auezes vno auezes otro. nitlacuecpea.
- Auezindarse o detenerse en algun lugar. nino, nactia. nino, tzicoa.
- Auezindado afsi. monacti. monactiqui. motzico. motzicoqui.
- Auezindamiento tal. ncnactiliztli. netzicoliztli.
- Auifasar a otro. nite, nemachtia.
- Auifadamente. tenemachtiliztica.
- Auifado de otro. tlanemachtilli. tlanemachtilli.
- Auifoso tal. tenemachtiliztli. tenemachtiliztli.
- Auifasar y aduertir al amigo delo que le conuene hazer. ticatlyuitl, tlapalli niclalia. ticatlyuitl tlapalli nicchiua. ni, xonexca. nitla, matzoa.
- Auifada y cuerda persona. yzqui yniyullo. tlachia yniyullo. mozcalia. motlachielia. mima-ti.
- Auifasar y persuadir, que hagan mal a otro. nite, tena nauatlia. nite, tlaqueuia.
- Auifoso tal. tetenanauatiliztli. tetetlaqueuiztli.
- Auifador afsi. tetenanauatliani. tetlaqueuiani.

**A** Xedrez. quappatolli.  
Axi o pimienta desta tierra. chilli.  
Azeda

Azeda cosa. xococ.  
 Azedarse algo. xocoya.  
 Azedia. xocoyaliztli.  
 Azedar alguna cosa. nitla, xocolia.  
 Azedera, yerna agra. xocoyolli. xoxocoyolli. xoco  
 yolpapatla. tepexocoyolli. xuxucuyulli.  
 Azedo tener el estomago, n, el pan xocoya.  
 Azeite. lo mismo.  
 Azeite de chia. chiamatl.  
 Azeite de chia hazer. ni, chiamachiua. ni, chiam-  
 patzca.  
 Azeitera. azeite contontli, chiama contontli.  
 Azeitero que lo vende. azeite namacac. chiamana-  
 macac.  
 Azeitero que lo haze. azeite chiuhqui. chiamachi-  
 uhqui. chiampatzca.  
 Azeite dela higuera. tlapaconi.  
 Azeite de aguacates. auaca chianallotl. auaca azei-

te.  
 Azeite de pepitas. ayuuachiauacayotl. auachazei  
 te.  
 Azeite de almendras. almendras chiauacayotl. al-  
 mendras azeite.  
 Azeite de nuezes. nuezes chiauacayotl.  
 Azeite de vallena. vei michiauacayotl.  
 Azeite rosado. rosas azeite. xuchiazeite.  
 Azeite de cosa. azeiteyo. chiauico.  
 Azero. tlaquauac tilitic tepuztli.  
 Aziago dia. nencemilhuatl.  
 Azial. cauallo yyacailacatzoloca.  
 Azial poner ala bestia. ni, cauallo yacailacatzoa.  
 Azije para hazer tinta. tlalyac. tlalxo quiac.  
 Azogue. yuli amuchitl.  
 Azul, color. texutli.  
 Azul mas fino. matlalin. matlaltic.  
 Azul color de cielo. xoxouhqui.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN B.



Acin de barnero, o ba-  
 cia. apaztli.  
 Bacin de barro o lebril-  
 lo. apaztli.  
 Bacin o seruidor. axix-  
 comitl. cuitlacomitl  
 Baço. comalli. toco-  
 mal.  
 Baço, cosa algo negra.  
 thlectic. yayactic.

Baçar. nitla, cocoxonia.  
 Baçcada cosa. tlacocoxonilli.  
 Baçcador. tlacocoxoniani.  
 Baçcadura. tlacocoxoniliztli.  
 Badajo de campana. campana yollotli.  
 Badil o cosa semeiante. tepuztlemitl.  
 Badil de barro que sirve para llevar brasas, o para  
 alumbrar de noche con tea, o para incensar a los  
 demonios. tlemaitl.  
 Bahear. ni, yhiocuiça nin, ipotocoyotia. n, ipotoc-  
 quia.  
 Baho. ypotoçtli. yhiotl.  
 Baho que sale del agua. apoçtli.  
 Baho que sale dela tierra. tlalpotocçtli.  
 Baho del cuerpo humano. tlacaiopotocçtli.  
 Baho dela boca. tihio. yhiotl.  
 Bailar o dançar. nin, itotia. ni, maceua.  
 Bailador. mitotiani. maceuani.  
 Baile o dança. netotiliztli. maceualiztli.  
 Bajo del vientre. ytetzotzolli. xicueyotl.  
 Baladron o fanfarron. mototopalitoa. totopalla-  
 toa.  
 Baladrear. nino, totopalitoa. ni, totopalti. ni, totopal

latoa.  
 Balar la oueja. tzatzi. choca.  
 Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcaualli.  
 Baldonar vna muger a otra, en xabonandola. nite,  
 papaca.  
 Baldonar tal. tepapacaliztli.  
 Baldonar vn hombre a otro, diziendole las tachas  
 o faltas que tiene. nite, nouian toca. nite, aua.  
 Baldon desta manera. tenouiantocahztl. teualiz-  
 tli.  
 Baldres. cuetlaxtli.  
 Balido de ganado. tzatziliztli. choquiliztli.  
 Balsa para passar rio. acapeçtli.  
 Balsamo. vitziloxitl.  
 Bambanarse. ni, yayaticac. ni, uiuixcaticac. auic ni  
 uuetzi. nino, nencuiloa.  
 Bannas hazer o diuulgaciones a los que se quieren  
 casar. teixpan. ni, quimmina. teixpan. ni, quinque-  
 tza. teixpan. ni, quinqueimia. ni, quinqueixpan-  
 uia.  
 Bañarse. nin, altia. ni, maltia.  
 Baño. f. el acto de bañarse. nealtiliztli.  
 Baño. f. el lugar donde se bañan. nealtiloyan.  
 Bañador. realtiani.  
 Bañar a otro. nite, altia.  
 Bañarse en baño caliente, que llaman temazcalli. ni  
 no, tema.  
 Bañador tal. tetemani. tetenqui.  
 Bañar a otro. afsi. nite, tema.  
 Baño. f. el lugar donde se bañan. tetemaloyan. nefe  
 maloyan temazcalli.  
 Baño. f. el acto de bañarse afsi. netemaliztli. tete-  
 maliztli.

B ANTE A.

- Barata cosa. amotlaçortli. amo cenca patio.  
 Baratar o trafaguear o mohatrar. ni, tlanecuiloa.  
 Barbaro de lengua estraña. popoloca. pinortl.  
 Barbero. texinqui. teximam.  
 Barbo, pescado. atoyamichin. tentzone.  
 Barca, nauio o canoa. &c. acalli.  
 Barca pequeña. acaltontli. acaltepito.  
 Barquero que boga y rema. tlanelo. tlaneloqui. tlaneloani.  
 Barniz con que dan lustre alo que se pinta. f. el azeyte de chia muy cozido. chiamatl.  
 Barnizar algo afsi. nitla, chiamauia.  
 Barnizada cosa desta manera. tlachiamauilli.  
 Barnizador tal. tlachiamauiani.  
 Barnizamiento afsi. tlachiamauiliztli.  
 Barniz de otra manera. axin.  
 Barnizar con este barniz. nitla, axuia.  
 Barnizada cosa afsi. tlaaxuilli.  
 Barnizador desta manera. tlaaxuiiani.  
 Barnizamiento tal. tlaaxuliztli.  
 Barnizar de otra manera. nitla, ixpetzoa.  
 Barniz afsi. tlaixpetzoziltli. o el acto de barnizar desta manera.  
 Barnizador tal. tlaixpetzoani. tlaixpetlauani.  
 Barnizada cosa afsi. tlaixpetzoll. tlaixpetlauhtli. tlaixpetlaualli.  
 Barniz blanco. chimaltiçatl.  
 Barniz otro blanco no tan bueno como elya dicho tiçatl.  
 Barniz como margaxita, con que se solia embixar. apetztl.  
 Barniz blanco sobre el qual pintan. xicaltetl.  
 Barra de hierro. tepuzitzoçtli.  
 Barranca alta. tlarlar:htli. atlauhtli.  
 Barranco o hoyo. tlaçomulli.  
 Barrancofo lugar. cocomultic. xixipuchtic. arlauhtli. yo. yyxcomultic.  
 Barraco o berraco. oquichcoyametl.  
 Barrañon. apatztl.  
 Barreduras. busca vafura.  
 Barrenar, o taladrar. nitla, mamali.  
 Barrena. tlamamaliuiani.  
 Barrenado. tlamainalli.  
 Barreno, el agujero. tlaçoyuçtli.  
 Barrer. nitla, chpana. nit a, cuicui. nitla, tlachpauazuiia.  
 Barrendero tal. tlachpanani. tlachpanqui. tlaçuiçuiçtlachpauazuiani.  
 Barrida cosa. tlachpantli.  
 Barrimiento, o barredura. f. el acto de barrer. tlachpanaliztli. tlaçuiçuiçiltli.  
 Barrer el horno o el hogar. ni, tleuauana.  
 Barrendero de horno. tleuauanaloni. texcalochpanoni.  
 Barrendero de horno. tleuauanani. texcalochpanani.  
 Barrimiento o barredura tal. tleuauanaliztli. texcalochpanaliztli.  
 Barrero donde facan barro o tierra. tlatatacoyan. tlaçuiçuiçyan. tlaçuiçuiçtoyoyan.  
 Barriga o vientre. ytetl. ytutl.  
 Barriga o bajo. xillantli.  
 Barriguda persona. yte. yteua. xixiaua.  
 Barril de barro. comitl.  
 Barril de madera. quauhcomitl.  
 Barril de estaño. amochicomitl.  
 Barrio. calpulli. tlaçilacalli.  
 Barrizal. çoçoquitla. çoquitla.  
 Barro. çoquitl.  
 Barro hazer. ni, çoquichiua. ni, çoquipoloea.  
 Barro labrado para hazer loça. &c. çoquipololli.  
 Barro negro para teñir. palli.  
 Barro que nace en la cara. ixçauatl. ixçauatl. içauatl. ixçauatl. ixocuilloaliztli. ixtotomoniliztli.  
 Barroso afsi. ixçauati. ixçaua. içaçauati. içaua. ixocuillo. ixtotomonqui.  
 Barros tener afsi. n. ixçauati. n. ixçauati. n. içauatl. n. içaçauati. n. ixocuilloa. n. ixtotomoni.  
 Barruntar. nino, mati. no, yollo quimati.  
 Barua sin pelos. tenchalli. totenchal.  
 Barua, los pelos. tentzon. totentzon.  
 Barnar, començar a salir la barua. ni, tentzonixua. ni, tentzonquiça.  
 Baruada persona. tentzone.  
 Baruada planta. nelhuayo.  
 Baruacana de fortaleza. tlaçtenamitl.  
 Baruechar. nitla, popoxoa.  
 Baruecho. tiapopoxoliztli.  
 Baruechado. tlapopoxolli.  
 Baruero. texinqui. tetentzonxinqui.  
 Barueria donde afeitan. neximaloyan.  
 Baruponiente. tentzonixua. tentzonquiça.  
 Baruinero. tentzonçuiltic.  
 Baruiroxo. tentzonçuiltic.  
 Baruo, pescado. atoyamichin. tentzone michin.  
 Baruudo. tentzompachtic. miçy tentzon.  
 Basa de coluna. tepepeçtli. peuallo. peuhçayotl.  
 Basta. busca abasta.  
 Basta cosa o maçorral, afsi como manta. &c. tepeçtatic. copetic. tlaçauac. ayucuxqui. amo mimati. amimatqui.  
 Basta lana. çhamauac. çhamaçtic.  
 Bastar me algo. yenopa. yenopania. yeroneua.  
 Bastante fer para algo. ni, neliti. vel nicchiua.  
 Bastardo o bastarda. ichtacaçoneti. ichtacaçpilli. ichtacaçiltontli.  
 Bastardia tal. yçhtacaçoneyotl. ichtacaçpillotl.  
 Bastecer o proueer al que va camino. nite, itacatia. nite, itacamama.  
 Bastimento tal. itacatl.



Bastecer al pueblo. nitla, imati, ninore, cuitlauia.  
 Bastimento afsi. neuhcayotl. cochcayotl. qualo-  
 ni.  
 Batalla o guerra. yaoyotl. necaliliztli. necalitzli.  
 Batallar. nite. yaotla. nite. yaochiua. nite. ycali.  
 Batallar fuertemente. yaocni. tlayecoa. oquichyol  
 lotica ni. tlayecoa.  
 Batan. tlapaconi.  
 Batanar. nitla. paca.  
 Batanado. tlapactli.  
 Batata. fruta conocida. camotli.  
 Batea. quauhxicalli.  
 Batea para lauar oro teocuitlapaconi. quauhpa-  
 z-  
 tli. quauhxicalli.  
 Batel o caño. acallia.  
 Batei. juego de pelota con los quadriles, o el mes-  
 mo lugar donde juegan este juego. tlachtli.  
 Batiente de puerta. tlaixquatl.  
 Batir metal. nitla. tzotzona. nitla. canaua.  
 Batido metal. tlatzotzonli. tlaicanauhtli.  
 Batidor tal. tlatzotzonani. tlaicanauani.  
 Batimiento de metal. tlatzotzonaliztli. tlaicanau-  
 liztli. teocuitlatzotzonaliztli. teocuitla tlaicanau-  
 liztli. Et sic de alijs.  
 Batir hueuos, o maçamorra, betun. &c. nitla, quauh  
 tlatzoa. ni. tlaquauhneloa.  
 Batidos hueuos. tlaquauhtlatzoll. tlaquauhnelol-  
 li  
 Batidortal. tlaquauhtlatzoani. tlaquauhneloa-  
 ni.  
 Batimiento de hueuos. tlaquauhtlatzozlitzli. tlaqua-  
 uhneloliztli.  
 Batir papel. n. amautequi.  
 Batidor de papel. amautequini. amautecqui.  
 Batimiento tal. amautequiliztli.  
 Batir algo. nitla. matetzotlia.  
 Batir o dar golpes el coraçon. noyollo tecuini.  
 Baua. tenqualactli. yztlactli.  
 Bauadero o pañuzuelo de narizes. netempopoalo-  
 ni. neyacapopalon.  
 Bauaza. tenqualactli.  
 Bauear o echar bauas. ni. tenqualacquiça.  
 Bauera tepuzrenchalli.  
 Bauofo. tenqualacquiçani. tenqualacquiçqui.  
 Bautismo, o baptismo. nequatequiliztli.  
 Bautismo. s. el acto de baptizar. tequatequiliz-  
 tli.  
 Bautisterio o baptisterio. s. el libro con que bap-  
 tizan. tequatequiliz amoxth.  
 Bautizar o baptizar a alguno. nite. quatequia.  
 Bauizado. moquatequi. moquatequiqui.  
 Bautizador tequatequiani.  
 Bautisterio o pila de baptizar. tequatequiloyan. ne-  
 quatequiloyan.  
 Baxa cosa. amo quauhtic. Dizese de personas, de  
 arboles, columnas, o pilares. &c.

Baxa casa o pared. &c. amo vecapan.  
 Baxar. busca abaxar.  
 Baxar los ojos. tlatchini. tlachia.  
 Baxar la boz. çan quemmach ni. tlatoa. amo ceneça  
 ninauati.  
 Baxo. Aduerbio. tlani. tlatzintlani.

**B** Eço o labrio. tenxi-  
 palli.  
 Beçote. tentetl.  
 Beçote pequeño. tempilolli.  
 Beçote largo y gordo. tengacatl.  
 Beçudo de gruessos beços. tenxipaltlauae.  
 Beçudo de largos beços. tenuitz. temmetlapiltic.  
 ytzapaltene.  
 Bellota de enzina o de roble. auatomatl. auaquauh  
 tomatl.  
 Bendezir algo. ni. tlateochiua.  
 Bendicion de cosa bendita. tlateochiualiztli.  
 Bendita cosa. tlateochiualli. tlateochiuhtli.  
 Bendizidor. tlateochiuani. teteochiuani.  
 Bendezir a alguno. nite. teochiua.  
 Bendicion tal. tereochiualiztli.  
 Bendizidor afsi. tereochiuani.  
 Bendezir y alabar a otro. nite. yeçteneua. nite. ye-  
 quitoa. nite. qualitoa.  
 Bendicion desta manera teyeçteneualiztli. teyequi-  
 toliztli. tequaltoliztli.  
 Bendito afsi. tlayeçteneuhtli. tlayeçteneualli. tlaye-  
 quitolli. tlaqualitolli.  
 Beneficiar plantas. nitla. mocuitlauia. nitla. maniz-  
 mati. nitla. malhuia.  
 Beneficio hazer a otro o merced. nite. icnelia. nite.  
 tlaughtia.  
 Beneficio afsi. teicneliliztli. tetlauhtiliztli.  
 Benignidad. teicnoittaliztli.  
 Benigno. ycnoua. ycnoyo yollo. teicnoittani. tla-  
 tlatcatl. ycnouacatzintli.  
 Beodo. tlauanqui. yuintic. xocomicqui.  
 Beodez. xocomiquiliztli. yuuntiliztli.  
 Berça o col. lo mesmo.  
 Bermeja cosa. tlatlactic. chichiltic.  
 Bermeja persona. cuzpul.  
 Bermeçecerse el rostro de enojo. &c. n. ixtlatla-  
 uia.  
 Bermellon. tlaughtlapalli.  
 Berraco. busca barraco.  
 Berro. atezquiliztli.  
 Berruga. tzotzoatl.  
 Berruga otra. michinix.  
 Berruga otra. xitomaciuztli.  
 Berrugoso. tzotzocayo. tzotzocaua. xitomaciui-  
 ço. michinixo.  
 Besar a otro. nite. tennamiqui.  
 Besado o besada. tlatennamictli.

Befador. tetennamiquini.  
 Befo. tetennamiquiliztli.  
 Bestia de quatro pies. manenemi.  
 Bestia fiera. tequani.  
 Bestial hombre. tlacamaçatl.  
 Bestialdad tal. tlacamaçayotl.  
 Betun generalmente. tlaçaloloni.  
 Betun fuerte. tzinacan ciuitlatl.  
 Betun de engrudo. tzacutli.  
 Betun poner o engudar algo. nitlaçaloa. nitla, tza-  
 cuuia.  
 Beuer agua, vino o cacao. n, atli.  
 Beuedor afsi. atlini.  
 Beuida tal. f. el acto de beuer. atiliztli.  
 Beuer maçamorra, pinol, purga o xaraue. nitl, ai.  
 Beuedor tal. tlaini.  
 Beuida. f. el acto de beuer desta manera. tlailiztli.  
 Beuer en el maguei. ni, nequai.  
 Beuer purga o cosa semejante. ni, pai, nino, paitia.  
 Beuedor tal. paini, mopaitiani.  
 Beuedor de miel de maguei. nequaini.  
 Beuida tal. nequailiztli.  
 Beuer o tomar ponçoña. nino, pamictia. nino, pai-  
 tia.  
 Beuedor tal. mopamicti. mopamictiani.  
 Beuida afsi. nepamictiliztli. nepaitiliztli.  
 Beuer con auenencia. nitla, piazua.  
 Beuedor afsi. tlapiazuiani.  
 Beuida tal. tlapiazuiliztli.  
 Beuer en muchas tauernas hasta embeodarse. nic,  
 tlapiixoli yn oçtli nic tlalapeuhcai yn oçtli. yc-  
 naniliuinti.  
 Beuedor tal. tlalapeuhcaini.  
 Beuer hasta el cabo. no, contlamia.  
 Beuer agua con la mano, arrojandola a la boca.  
 n, acacampaxoa.  
 Beuedor afsi. acacampaxo. acacampaxoani.  
 Beuida afsi. acacampaxoliztli.  
 Beuida para esforçar las paridas. çaçalic patli.  
 Beuida de mayz tostado. yzquiatl.  
 Beuida de mayz cozido. poçolatl. quauhnextl.  
 Beuida de cacao con mayz. cacauatl.  
 Beuida de cacao con axi. chillo cacauatl. chilcaca-  
 uatl.  
 Beuida de cacao solo. atlanelollo cacauatl.  
 Beuida de mayz de otra manera. xocoatl.  
 Beuida de cacao con flores secas y molidas. xochi  
 ayo cacauatl. xochayo cacauatl.  
 Beuida de chia y mayz tostado. pinolatl.  
 Beuida de mayz crudo para los que se desmayan.  
 repiatl. yolatl.  
 Bexiga de orina. taxixtecon. axixtecomatl.  
 Bexiga de quemazõ, o de otra manera. a quaquala  
 quihztli. xittomonaliztli.  
 Bezerro. quaquauhconetl.  
 Biboreznos. tequanacocone.

Bien, nombre. qualli yeçtli.  
 Bien. uel. A duerbio.  
 Bienauenturadamente. tlanopilhuliztica.  
 Bienauenturado y dichofo. tlanopilhuiani. tlanop-  
 ilhuiqui. tlanemicnopilhuiani. quemmachami.  
 quemachuel yehuatl.  
 Bienauenturança. tlanopilhuliztli. tlanemicnopil-  
 huliztli. necentlamachtiliztli.  
 Bienauenturança. f. el lugar de la gloria. necentla-  
 machtiloya. tlanemicnopilhuiloia.  
 Bien criado y doçtrinado. vellauapaualli. vellazcal  
 tilli. vellanonotzalli. quixtilpilli.  
 Bienès de furtuna. tlatquitl.  
 Bien esta. busca abasta.  
 Biè estar o quadrar algo a alguno. nechmopanitia  
 Bien esta, otorgando. maiui. yequalli. Y las muge-  
 res dicen. xiço. xiçotzi.  
 Bien hablada persona. nematca tlatoani. vellaroani  
 tecpillatoa. tecpillatoani.  
 Bien hazer a alguno. nite, icnelia. nite, paleuia. nite,  
 tlahria.  
 Bien hecha cosa. vellachiuhtli.  
 Bien hechor. teicneliani. tetlahuhtiani.  
 Bien çrer. busca amar.  
 Bien quisto. velitoni. tlaueiltalli.  
 Bien se dize del. velipan yauh yn tlatolli.  
 Bigotes. tatlia.  
 Biua cosa. yoli. yolqui.  
 Biua cosa como sanandija. yolcatl.  
 Biuar de conejos. tochtli inetecayan. tochtli iono-  
 noyan.  
 Biuda. ycnociuatl. o quic micqui. ooquichmic.  
 Biuda hazer a alguna, matandole a su marido. ni-  
 te, icnociuatlia.  
 Bindez tal. ycnociuayotl.  
 Biudo. ycnooquichtli. ciuamicqui. ociuamic.  
 Biudo hazer a alguno matandole a su muger. ni-  
 te, icnooquichtlia.  
 Biudez de varon. ycnooquichotl.  
 Biuenda o modo de biuir. nencayotl.  
 Biuir. ni, yuli. ni, nemi.  
 Biuir o morar. nino, nemitia. ni, nemi.  
 Biuir de su trabajo. nicno, nacazqualtia.  
 Biuir segun alguna regla o modo de biuir. nicno,  
 nemiliztia.  
 Biuir pobre y desapruechado. ni, mateuhnemi.  
 Biuir en pobreza. amoneuatine. atle noneuatine  
 mi. anonnaçi. anonnonamiqui. atle notechmone  
 qui.  
 Biuir en pecados. teuhlti tlaçolli nicololotinemi.  
 teuhlti tlaçolli yc nin, ilacatzotinemi. Metapho-  
 ra.  
 Biuo. yoli. nemini.  
 Biuo de entendimiento. yollo. yolizmatqui. moz-  
 caliani.  
 Biuora generalmente. tequani coatl.

- Biuora muy ponçoñosa y grande. fecutlacogauk-  
 qui.  
 Biuora blanca y larga. yztac coatl.  
 Biuora otra pestilencial y de gran ponçoña. cotoç  
 coatl.  
 Biuora negra. tilcoatl.  
 Biuoras otras. chiauhcoatl. chiauitl. çolcoatl.  
 Biuorezno. tequancoa conetl. tequani coaconetl.  
 tecutlacuçauhcoaconetl.  
 Biuorezno. tequan coacocone. tequani coacoco  
 ne. tecutlacoçauhcoacocone.  
 Bizma o bidma. nepotoniloni.  
 Bizma poner a otro. nice. potonia.  
**B** Lanca cosa. yztac. tez-  
 tic.  
 Blanca cosa, en gran manera. aztapiltic. yztapatic.  
 rezcuilatic. cenca yztac. yuhqui ichca tlapuchin  
 tli ye iztac. yuhquin cepayauitl ye iztac. yuhqui  
 tiquatl ye iztac. &c.  
 Blanco hazer algo. nitla, ztalia. ni, quiztalia.  
 Blanco hazerse. n. iztaya.  
 Blancura. yztacayotl. yztapilticayotl.  
 Blanca persona y ruina de su natural entre los yn-  
 dios. tlacaztalli.  
 Blanco pararse el rostro o descolorido, por enfer-  
 medad. ni, ztaleua. ni, ciocopini.  
 Blanquezino afsi. yztaleçtic. ciocopitçic.  
 Blancura tal. yztaleçtiliztli. ciocopinaliztli.  
 Blancura o lo blanco de los ojos. toztacauh.  
 Blancura tal. yztacayotl.  
 Blanda cosa. yamanqui. yamaztic. yayamaztic.  
 Blandura afsi. yamaniliztli. yamaztiliztli. yamancã  
 yotl.  
 Blanda fruta. papatztic. atoltic. arultic.  
 Blandura afsi. papatzticayotl. atolticayotl.  
 Blandamente o contiento. çãtlamach. çaniuiian. çã  
 niyolic.  
 Blandear, cõdecendiendo con los que le ymportu-  
 nã y ruegan o piden algo. ni, yolyamania. ni, yõl-  
 papatztia.  
 Blandeadõ afsi. tlalyolyamanilli. tlalyolpapatztililli.  
 Blando afsi. yolyamanqui. yolpapatztic.  
 Blandura tal. yolyamaniliztli. yollõyamaniliztli.  
 yolpapatztiliztli.  
 Blandear lança, espada o arbol. nitla, cuçuetlania.  
 nitla, cuçuetlatza.  
 Blanquear de lexos. el edificio. yztazticac. cuepon-  
 ticac. yztaya.  
 Blanquear las mieffes. yztaztoc. yztaztimani yn-  
 castillan tlaulli.  
 Blanquear pared con agua cal. nitla, auitequi.  
 Blanqueada pared afsi. tlaauiteçtli.  
 Blanqueador tal. tlaauitequini. tlaauitecqui.  
 Blanqueamiento afsi. tlaauitequiliztli.  
 Blanquar, dar lustre blanco. nitla, ztalia. nitla, izta-  
 lia.
- Blanqueador afsi. tlaztaliani.  
 Blanqueada cosa desta manera. tlaztalilli.  
 Blanqueamiento afsi. tlaztaliliztli.  
 Blanquizca cosa y deslauada. ticeçtic. ticeuac.  
 Blasfemar. ni, veuexcatlatoa. ni, chicotlaroa.  
 Blasfemia. vexcatlatolli. chicotlatolli.  
 Blasfemo. vexcatlato. vexcatlatoani. chicotlaroa-  
 ni.  
 Blafonar o jactarse de su nobleza y gran linaje. ni-  
 tla, uicoloa.  
 Bledos o cenizos. vauhqutiltl. vauhtli. cocoqui-  
 litl.  
 Bledos blancos. michiitauhtli.  
 Bledos pardos. nexuauhtli.  
 Bledos amarillos. xochiuauhtli.  
 Bledos colorados. tlapalhauhtli.  
 Bledos morados. chuchilhauhtli.  
 Bledos negros. tezçauauhtli.  
 Bledos negros de otra manera. tilihauhtli.  
 Bledos azules. texouauhtli.  
 Bobo. xolopitli. aquimama-  
 ti. aompaeua.  
 Boca. camatl.  
 Boca del estõmagõ. toyolloixco.  
 Boca feca tener de hãbre ysed. ni, tençaquauatine-  
 mi. nõ, tenuauaqui.  
 Bocado de vianda. cencamatl.  
 Bocado sacar mordiendo. nite, tlancotona.  
 Bocado tal. tetlancotonaliztli.  
 Bocado o morderura. tlatlancotontli.  
 Bocados dar arremetiendo contra alguno. nite, çã-  
 paxotiuerzi. nite, quatiuetzi.  
 Bocados dar. nite, quetzumã. nite, quaquã. nite, çã-  
 paxoa.  
 Bocal depozo. aolhuãztentli. atlacomultentli.  
 Bocarriba estar la vasija. aquetzimani. aquetztoç.  
 Bocabaxo estar afsi. rzomiquicac.  
 Bocabaxo estar alguno echado y tendido. n. ixtla-  
 pachonoc.  
 Bocal persona. choçhon. tenitl. ayaquiniati.  
 Bocal de bestia. cauallo yyacamecayo. yecameca-  
 yo.  
 Bocezar o bostezar. ni, cochcamachalõa.  
 Bocezo o postezo. cochcamachaloliztli.  
 Boço de barua. tatlia.  
 Bodas. nenamitiliztli.  
 Bodas. el lugar del combite donde se celebran. ne-  
 namitiloyan.  
 Bodega. vino calli. occalli. vino tlaliloyan.  
 Bodegonero. ocnamacac. ocnamacani. vino nama-  
 cac. vino namacani.  
 Bodoque. telolotli.  
 Bofes o escopetina. chichitl.  
 Bofetada. teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.  
 Bofetada dar. nite, ixtlatzimia. nite, ixcapania.  
 Bogar. busca remar.

Boyada. tlanechicoltin quaquaue que tlauilanque.  
 Boyerizo. quaquappixqui.  
 Bola de madera. quauhtelotli.  
 Bolar. ni, patlani  
 Bolar por arte en vn madero rollizo. ni, quapatlani. ni, quauhpatlani.  
 Bolear. nic, tlatlaça yn quauhtelotli.  
 Bolsa. lo mismo. vel. xiquipiltontli.  
 Boltear al modo de españa. nin, ayortzincuepa.  
 Bolteador tal. mayortzincuepani.  
 Boltear vn palo rollizo con los pies. ni, quauhilacatzoa. ni, quauhtlatlaça.  
 Bolteador tal. quauhilacatzoani. quauhilacatzo. quauhtlatlaçani.  
 Bolucerio prestado. nitla, xtlaua.  
 Boluer a alguno del camino. nite, cuepa. nite, ilochtia.  
 Boluer a mirar atras. ni, valnocuepa. ni, ualnomalacachoa.  
 Boluerse de donde ania y do. nino, cuepa.  
 Boluerse algo en naturaleza y costumbre. nechuna  
 Boluer algo dela otra parte. nitla, cuepa. [xaloo.  
 Buelta cosa afsi. tlaqueptli.  
 Boluedor tal. tlaquepani.  
 Boluimiento afsi. tlaquepaliztli.  
 Boluer lo de dentro a fuera. nitla, ixcuepa.  
 Buelta cosa afsi. tlaixqueptli.  
 Boluedor tal. tlaixquepani.  
 Buelta tal. tlaixquepaliztli.  
 Boluer lo de arriba abaxo, cosa larga y que cuegue. nitla, tzonipiloa.  
 Buelta cosa afsi. tlatzonipilolli.  
 Boluedor tal. tlatzonipiloani.  
 Buelta tal. tlatzonipiloliztli.  
 Boluer algo bocabaxo. ni, tlatzoniccuepa. nitla, tzonitza. nitla, ixtlapachtlaca. nitla, ixtlapalmana.  
 Buelta cosa afsi. tlatzoniccueptli. tlatzoniccuepalli. tlatzonicquetzalli. tlaixtlapallaztli. tlaixtlapalmãtli.  
 Boluedor afsi. tlatzoniccuepani. tlatzonicquetzani. tlaixtlapallaçani.  
 Boluerlo de abaxo arriba. ni, tlaquepa.  
 Buelta cosa afsi. tlaquepalli. tlaqueptli.  
 Boluedor tal. tlaquepani.  
 Boluimiento afsi. tlaquepaliztli.  
 Boluer las espaldas. nino, tepurtzia.  
 Boluer la cabeça para mirar de lado. ni, nacaztlachia.  
 Boluerlo de tras adelante. nitla, malacachoa. nitla, cuecuepa.  
 Buelta cosa afsi. tlamalacacholli. tlaquecueptli.  
 Boluedor tal. tlamalacachoani. tlaquecuepani.  
 Boluimiento afsi. tlamalacacholiztli. tlaquecuepaliztli.  
 Boluerse a vn lado de enojado. nin, ilacatzoa. nin, ixtlaça.

Buelto afsi. milacatzoqui. mixtlazqui.  
 Boluer la cara por no ver a otro. nipa ni, tlachia.  
 Buelto afsi. nipa tlachixqui.  
 Boluerme al derredor. nino, malacachoa.  
 Buelto afsi. momalacachoqui.  
 Boluerse de otro parecer. nino, yolcuepa. nino, yolmalacachoa.  
 Buelto afsi. moyolcuepqui. moyolmalacachoqui.  
 Boluer a otro de otro parecer. nite, yolcuepa. nite, yolmalacachoa.  
 Buelto afsi. tlayolcueptli. tlayolcuepalli. tlayolmalacacholli.  
 Boluer algo en derredor. nitla, malacachoa.  
 Buelto afsi. tlamalacacholli.  
 Boluerse del vando contrario. nino, tzincuepa.  
 Buelto afsi. motzincuepqui.  
 Buelta tal. netzincuepaliztli.  
 Boluerse los filos. tenxolochau. tencuelpachiui.  
 Boluimiento de filos. tencuelpachiuiliztli. tenxolochauiliztli.  
 Boluerse nada o aniquilarse. n, atletia. nin, atletia.  
 Buelto afsi. matletili.  
 Bollo cozido en brasas. tlecoyotl.  
 Bollos hazer. nitla, matzoa.  
 Bomba o cosa semejante para verter agua. anoqui. loni. aquixtilori.  
 Bondad. qualtiliztli. yecutiliztli. quallotl. yecyotl.  
 Bonete. lo mismo.  
 Boniga. quaquaue yecuitl.  
 Boquear. ni, canachaloo.  
 Boqueamiento. canachaloliztli.  
 Boqueada. cencamachaloliztli.  
 Boquiuerto. tennecultic.  
 Borbuquear el agua. momoloca.  
 Bordar. busca broslar.  
 Borden. tentli.  
 Bordon. topilli.  
 Bordon o palo con muelas que ofrecian a los idolos. xonecuilli.  
 Bordon de caña maciza. aotlatopilli. otlatopilli.  
 Bordon que tiene vnã mano labrada e lo alto. macpal topilli.  
 Bordo o laça cõ recatõ. tlatzintepucotilli topilli.  
 Borrachear templadamente. nitla, tlaauana. nino, tlatlapenua.  
 Borrachez afsi. tlatlauanaliztli. tlatlapeniliztli.  
 Borracho tal. tlatlatjanani. motlatlapeniani.  
 Borracho del todo. busca beodo.  
 Borracha yerna. lo mismo.  
 Borrar escriptura. nitla, popoloa. nitla, ixpoloia.  
 Borrada escriptura. tlapopololli. tlaixpololli.  
 Borrarle algo a otro. nitetla, ixpolhuua.  
 Borrador afsi. tetlaixpolhuiani.  
 Borrar o quitar alguna señal. nitla, poloa.  
 Borrada señal. tlapololli.  
 Borradura afsi. tlapololiztli.

Borrador tal. tlapoloani.  
 Borrego. yequalton. yecexiuhua ychcatl.  
 Borrigo. asno conetl.  
 Borron que cae en la escritura. tlilchapaclli.  
 Borzegui. lomifino.  
 Bosque de arboles. quauhtla. quauhtla.  
 Bosque muy espeso. quauhyoacatla.  
 Boflar o gomitár. nin, içotla.  
 Boflada cosa. tlaçotlalli. tlaçotlalli.  
 Bofador. miçotlani.  
 Bofadura. neiçotlaliztli.  
 Bota de vino. vino xiquipilli.  
 Bota, pipa o tonel. quauhcomitl.  
 Bota, calçado. lomifino.  
 Borana de odre o de cuero. quauhtlatlamanililoni.  
 Botar pelota. nitla, chochololli. nitla, tztizicuinia.  
 Bote de pelota. tlatzizicuiniliztli. tlachochololli.  
 Bote de cõserua. lomifino. [liztli.  
 Botica de medicinas. pacalli. papialoyan. panama-  
 coyán.  
 Boticario. panamacani. pachichihuiqui.  
 Botin. tlaquauhtlaçaliztli. tecentecpauiliztli.  
 Botin dar. nitla. quauhtlaça. nite, centecpanuia.  
 Bota cosa, no agüda. tentecuinic. amotene.  
 Boto de ingenio. yolloquimil. yolloquimil. yo-  
 Homimiqui.  
 Boton o brotadura de arbol. quauhtotomoliuhca  
 yori.  
 Boton de ropa. lomifino.  
 Boton de huego. rotonqui tepuzteçaliztli.  
 Bouear dezir bouerias. aompa neeia. anicmamati.  
 Boueda. tetlapachihuiqui calli. teczopquitecalli.  
 Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa. tetica nitlatzo  
 pa.  
 Boueria. aompa ceualiztli. aquimamatiliztli.  
 Bouo afsi. aompaene. xolopitli. aquimamati.  
 Bouedad tal. aompa ceualiztli. xolopiyotl. aquina-  
 matiliztli.  
 Box arbol. lomifino.  
 Boz. tzatziliztli. tzatzitli. ruzquiti.  
 Bozear, dar bozes. nitzatzatzi.  
 Bozes dar a otro. nite, tzatzatzilia.  
 Bozes hazer dar a otro nite, tzatzitia.  
 Bozear, hablar alro. ni, tlaquauhtlatoa. nitla, tlaqua-  
 uhtlatoa. ni, chachalaca. ni, chachalca.  
 Bozina de caracol grande. quiquiztli. tecciztli.  
 Boznglero. tzatzatzini.  
 Boz rezia tener para predicar. &c. ni, tuzcatlapaltic  
 ni, tuzcachicaçtic. ni, tuzcachicauac.  
 Braça. cemmatl.  
 Braça, medida desde el codo, hasta la otra mano. cẽ  
 mitl.  
 Braça medida del pecho ala mano. cenyolotli.  
 Braça desde el hombro hasta la punta de los dedos.  
 cemmatzotzopaztli.  
 Bracelete de oro. teocuitlatemecatli. matemecatli.

Bracelete de pluma. machoncotl. macopilli.  
 Bracelete otro. matzõpetztli. macuetlaxtli.  
 Bracear, menear el brazo. nitla, acoleua.  
 Bracear, tirar mucho. ni, matotoca. ni, matlapaltic.  
 Bracero que tira mucho. matotocani. matlapalhui.  
 matlapaltic.  
 Braço, generalmente. mail.  
 Braço medida del sobaco ala mano. cencyacati.  
 Braço medida del vn ombro ala mano. cemacollí.  
 Braços o manos poner alas imagines de bulto. nic,  
 mamatia. nitla, mamatia.  
 Bragas o mastel. maxtlatl.  
 Bragas como al mayzal, ricas y muy labradas. tla-  
 tzontecmaxtlatl.  
 Bramar. ni, tecoyoua. ni, choca.  
 Bramido. tecoyualiztli. choquiztli.  
 Bramador. tecoyouani. chocani.  
 Brama de ciernos. pipitzcaliztli.  
 Bramar el cierno. pipitzca.  
 Bramador afsi. pipitzcani.  
 Braza, o asqua. tlexochtli.  
 Brafero grande. apantlecaxitl.  
 Brafero pequeño. tlecaxitl. tletucollí.  
 Brasil virzquauitl.  
 Braua cosa que muerde. tequani. tlauele.  
 Brauear afsi. nino, tequantilia. ni, tlauelcui.  
 Braueza tal. tenquayotl. tlauellotl.  
 Brauo hombre. cocole. yolcocole. tlauele. tlaueli-  
 loc.  
 Brauo hazerse. ni, cocolcui. ni, tlauelcui.  
 Brauo hazer a otro. nite, cocolcuintia. nite, tlauelcui  
 tia.  
 Breña o mata grande. auatetzinulli. tlatetzinulli.  
 Breton de col. coles y quoyo. coles quiyotl.  
 Breuaje que hazen de cierta harina de chia. pinolli.  
 Breuedad. tepitoyotl. amo veyacayotl.  
 Breuiario. lo mesmo. vel. tlatlatlauhtiliz amoxtli.  
 Brio. nematiliztli. eltiliztli.  
 Brioza cosa. mimatini. mimatqui. yeel.  
 Brocado. teocuitlatilmali. teocuitlayo tilmali.  
 Broflar o coser. nitla, tzuma.  
 Broflador o fastre. tlatzunqui.  
 Brotar los arboles. ytzimolini. celia.  
 Brotado arbol. ytzimolinqui. celtic.  
 Brotadura afsi. ytzimoliniliztli. celtiliztli.  
 Brotar y abrir las flores. cueponi. xotla.  
 Brotada flor. cueponqui. xotlac.  
 Brotadura tal. cueponiliztli. xotlaliztli.  
 Brotar o apuntar la maçorca del mayz. monenepil-  
 tia. nenepilquica.  
 Brotada maçorca. nenepilquizqui. monenepilti-  
 qui.  
 Brotadura afsi. nenepilquicaliztli.  
 Broquel. tepuchimalli.  
 Bruñir lo encalado. nitla, calania.  
 Bruñido afsi. tlacalanilli.

B ANTE R, E T V.

- Bruñidor tal. tlacalaniani. tlacalaniqui.  
 Bruñidor, el instrumento con que bruñen lo enca-  
 lado. tlacalaniltetl. tlacalaniloni.  
 Bruñir o luzir cosas de metal o piedras. nitla. pe-  
 tlaua.  
 Bruñida cosa afsi. tlapetlauhtli. tlapetlaualli.  
 Bruñidor tal. tlapetlauani.  
 Bruñidor, el instrumento. tlapetlaualoni.  
 Bruñir algo a otro. nite, tlapetzilhuua.  
 Bruñir papel, mantas o cosas semejantes. nitla, ixpe-  
 tzoa. nitla, ixtetia.  
 Bruñida cosa afsi. tlaixpetzollitli. tlaixteuilli.  
 Bruñidor que las bruñe. tlaixpetzoani. tlaixteuia-  
 ni. tlapetzoani.  
 Bruñidor, el instrumento con que las bruñen. tlaix-  
 petzoloni. tlapetzoloni. tlaixteuiloni.  
 Bruñirse. petziui. petztia.  
 Bruto o bestial. atlacanemi. atlacaneci. aquimama-  
 ti.  
 Bruxa. naualli.  
 Bruxa que chupa la sangre. teyolloquani.  
 Bruxa otra. tlaupuchin.  
 Bruxula para tirar derecho. xictli. yxtli.  
 Bruxula poner afsi. ni, xictlalia.
- B** Vche. cui latecomatl.  
 Buey o nouillo capado. tlatecuihl  
 quaquane. tlaarequixtrilli quaquane.  
 Bueltas o buelcos dar en la cama. nino, cuecnepti-  
 nemi. nin, auictlaça. nino, tzonlaça. nino, tzon-  
 tlauitzotnemi.  
 Buelta del que torna a venir de donde auia ydo. y-  
 lotiliztli. necuepaliztli. necuitalcuepaliztli.  
 Buelta cosa, afsi como pan, cespel. &c. tlaquepalli.  
 tlaqueptli.  
 Buelta cosa lo de baxo arriba. tlaqueptli.  
 Buelta dar, yendo rodeando a alguna parte. ni, tla-  
 coloa.  
 Buelta ropa lo de dentro a fuera. tlaixcuepalli. tlaix-  
 cueptli.  
 Bueltas dar en pie al derredor. nino, malacachoa. ni-  
 no, teuilacachoa.  
 Buena cosa. qualli. yeçtli.  
 Buenamente. çanuelipa. veliuian.  
 Buena voluntad tener a otro. teteç uelca ynnoyol-  
 lo.  
 Buen tiempo hazer. tlaqualcantia.  
 Buen lugar. qualcan.  
 Buetagos o escopetina. chichitl.  
 Bufar el gato o la ximia. tlatzomia. tlatlatzomia.  
 Bufido afsi. tlatzomiliztli. tlatlatzomiliztli.  
 Buhio o casa de paja. xacalli.  
 Buho. tecolotl.  
 Bula del sancto padre. lo mismo. vel. ytetlacolili-  
 rzin sancto padre.  
 Bullicio o rumor de gente. ycuaualiztli. ycua-  
 quiztli. nanalcaliztli. chachalquiztli. tlaçua-

quiliztli.

Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli. nea-  
 comanaliztli. tlatecuniliztli.

Bullirse algo. nino, cuecuetzoa. nin, olinia.

Bullir los peces, gusanos. cuecneyoca. moyoni.

Bullir hormigas, pulgas, piojos. &c. cueyoni. yo-  
 moni. cuecneyoca.

Bullir el arena en las fuentes. momoloca.

Bullir mucha gente en el mercado. &c. cuecneyoca  
 cueyoni.

Burbuja de agua. axittonli.

Burbugear el agua. momoloca.

Burdel. auiani calli.

Burlar a alguno, no le dando todo lo que el pensa-  
 na que le auian de dar. nite, nencoç.

Burla afsi. tenencoliztli.

Burlado desta manera. tlanencolli.

Burlador tal. tenencoani.

Burlando afsi. tenencoliztica.

Burlar de alguno riendose del. tecani, uetzca. teca-  
 nahauia. teca ninauilia. teca ninotenqueloç. te-  
 pannauia.

Burla afsi. reca uetzquitzli. teca neauiltiztli. teca  
 ahaualiztli. teca netenqueloliztli. tepanaualiz-  
 tli.

Burlador tal. tecaverzcani. teca mauiltiani. teca mo-  
 renqueloani. teca auiani.

Burlar engañando a otro. nite, xixicoa. nite, tlaque-  
 quelchua.

Burla afsi. texixicoliztli. tequequelhuiliztli.

Burlador tal. texixicoani. tequequelhuiani.

Burlando afsi. texixicoliztica. tequequelhuilizi-  
 ca.

Burlar de palabras. nite, çamanalhuia. nite, tentla-  
 machia.

Burla tal. çamanalli. tecamanalhuiliztli. tetentlama-  
 chiliztli.

Burlador afsi. tecamanalhuiani. tetentlamachia-  
 ni.

Burlar de manos. nite, aauiia.

Burla afsi. teaauiliztli.

Burlador tal. teaauiliani.

Burlando desta manera. teaauiliztica.

Burlar o hazer coxquillas a otro. nite, queque-  
 loa.

Burla afsi. tequequeloliztli.

Burlador tal. tequequeloani.

Burlar con otro, diziendole malicias o pullas sola-  
 padas. teca ninotenqueloç.

Burla afsi. teca netenqueloliztli.

Burlador tal. teca motenqueloani.

Burlar y mofar del afigido. nite, tlatelchiui-  
 lia.

Burla tal. tetlatelchiuiliztli.

Burlador afsi. tetlatelchiuiliani.

Burlando desta manera. tetlatelchiuiliztica.

Bular

Burlar de otro, dando del codo. teca ninotopeua.  
 Burla afsi. teca netopeualiztli.  
 Burlador tal. tecamotopeuani.  
 Burlando desta manera. teca netopeualiztica.  
 Burlando dezir algo. nic, camanalitua. nitla, camanalitua. nitla, tentlamachitua.  
 Burla afsi. tlacanamalitoliztli. tlatentlamachitoliztli.  
 Burlador afsi. tlacamanalito.  
 Burlando hazer algo. nitla, camanalchiua.  
 Burla afsi. tlacamanalchiualiztli.  
 Burlador tal. tlacamanalchiuani.  
 Burlar a otro, quitandole de presto la silla o banco donde se queria assentar. nite, tlapeuia.  
 Burla afsi. tetlapeniliztli.  
 Burlado desta manera. tlatlapenilli.  
 Burlador tal. tetlapeniani.  
 Burla burlando, yrse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad. yuian auillanauhtih.  
 Buscar algo. nitla, temoa.  
 Buscador. tlatemoani.  
 Buscada cosa. tlatemolli.  
 Buscamiento. tlatemoliztli.  
 Buscar haziendo inquisicion o pesquisa. nite, tlatemolia.  
 Buscar algo atento con los pies. nitla, icxitemoa. nitla, icxitotoca.  
 Buscar algo con la mano. nitla, matemoa. nitla, matocatinemi.  
 Buscar mirando al derredor. nitla, ixtemoa. nitla, ixroroca.  
 Buscar por rastro. nitla, icxitotoca.  
 Buscar de rayz la verdad. nitla, nelhuayotoca. ynel

huayocan naci.  
 Buscar y hallar afsi la verdad. ynelhuayocan onacie  
 Buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes. tlanauac ni, quica. tlanauac ni, tlateca. nocontlatoto quilia. nocontemoa.  
 Buscar algo con mucha diligencia. nitla, nematcategoa. nitla, acicatemoa. nitla, mauiztemoa. nitla, ixpetztemoa.  
 Buscada cosa afsi. tlaixpetztemolli. tlaacica temolli tlamauiztemolli.  
 Buscador tal. tlaixpetztemoani. tlaacicatemoani. tlamauiztemoani.  
 Buscamiento tal. tlaixpetztemoliztli. tlaacicatemo liztli. tlamauiztemoliztli.  
 Buscar atento piojo o pulga a otro. nite, atencoc nauia. nite, tecpincoc nauia.  
 Buua o buuas que se parecen y estan fuera. nanauatl.  
 Buuoso. nanauati. nanauatqui.  
 Buuas tener. ni, nanauati.  
 Buuas pequenas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.  
 Buuoso afsi. tecpilnanauati.  
 Buuas tener afsi. ni, tecpilnanauati.  
 Buuas largas. teuitznanauatl.  
 Buuoso afsi. teuitznanauati.  
 Buuas tener afsi. ni, teuitznanauati.  
 Buuas de grandes llagas. tlaçacolnanauatl.  
 Buuoso afsi. tlaçacolnanauati.  
 Buuas tener afsi. ni, tlaçacolnanauati.  
 Buzano que anda debaxo del agua. atlan calacqui. atlan calaquini.  
 Buzano entrar en el agua. n, atlan calacqui.

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN C.



li.  
 Cabeça. totzontecon.  
 Cabeça cortada. tzontecomatl.  
 Cabeça baxo estar. ni, tzonicpilcac.  
 Cabecear de enojo. nin, ixilacatzoa. nin, ixltaça.  
 Cabecear negando. nino, tzontecon uuiuxoa.  
 Cabecear otorgando. n, ixcuechoa.  
 Cabecear llamando a otro. nite, ixnotza.  
 Cabecear de sueño. ni, cochyayactica. n, ixcuechotica. ni, cocochtica.

Cabecear con presumpcion. ni, noquatlaça.  
 Cabecear, para que otro se vaya. nite, ixtlaxilia.  
 Cabecear haziendo señas a otro, que no diga algo nite, icopilhtua.  
 Cabezcaido estar. ni, tolotica. ni, quechpilcarica.  
 Cabecera de cama. f. el lugar. totzontlan.  
 Cabecera o cosa que se pone en lugar de almohada. tzonicpalli.  
 Cabecera o almohada. quachicpalli.  
 Cabecera de mesa. mesaquac.  
 Cabeçon de camisa. lo mismo.  
 Cabeçon labrado de camisa. tlaquechcuicuilolli. quechtlamachtli.  
 Cabeço de sierra. tepetl yquaololiuhca.  
 Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquilani.  
 Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal. quatalachi.  
 Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil. quauitz. quauitzoc.

Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. quacana-  
uac. quauacal. quapatlach.  
Cabellera. tzuncalli.  
Cabellera de papel. amatzoncalli.  
Cabellera de maguey. ichtzoncalli.  
Cabello largo q̄ dexã ayulado alas moças quando  
las tresquilan. ahamoxtli. atzotzocolli.  
Cabello o pelo largo. tzuntli.  
Cabellos de la cabeça. quatzuntli.  
Cabellos emplastados con refina. oxio tzuntli.  
Cabellos que dexan en el cogote a los muchachos  
quando los tresquilan. piochtli. quatzuntli.  
Cabellos largos del cogote. quechtzuntli.  
Cabellos que dexan en la frente. yxqnatecpilli.  
Cabellos delos que firuen en los templos delos y-  
dolos. papati.  
Cabellos que dexã en la frente. yxquatecpilli.  
Cabellos de la frente crespos. yxquatlacatzli.  
Cabellos los viejos. canauacantzuntli.  
Cabellos compuestos y rodeados ala cabeça de la  
muger. axtlaualli.  
Cabellos componer afsi. nin, axtlaua.  
Caber en lugar. n, aqui. non, aqui.  
Caber me buena suerte. vel ninochiua.  
Gabero o vltimo. busca postrero.  
Cabeastro. cauallomecatli.  
Cabeastro. cauallomecamalinqui.  
Cabezcaido estar. ni, tolonca. ni, quechpilcatica.  
Cabezpelado. quacacayaçtli. quaxiperz.  
Cabildo, el lugar donde se ayuntan arratar negoci-  
os. nenonotzaloyã. tlatoloyã. necentlaliloyã. tla  
yeyecoloyan. tecutlatoloyan.  
Cabildo, los mismos que se juntã o elacto de tratar  
y determinar algo. necẽtlaliliztli. nenonotzaliz-  
tli. tlayeyecoliztli. tẽcutlatoliztli.  
Cabo o fin. tzonquiczayotl.  
Cabo o fin de edad q̄ teniã de ciucuetã y tres años.  
xiuitl molpia.  
Cabos de cuchillos .tzinquauhyotl. cuchillotzin-  
quauhyotl. cuchillo ytzitzquiloca.  
Cabra o cabron. quaquauhtentzone.  
Cabrero. quaquauhtenzonpixqui.  
Carillas constellacion. miac. miec.  
Cabrito. quaquauhtentzonconetl.  
Cacao, almendra y moneda. cacauatl.  
Cacao, beuida, busca beuida.  
Cacarear la gallina. tetlatoa. tetzatzli. tlatlazcatlatoa  
Caçar. n, ami. n, ami.  
Caça presa tlaaxitl. tlaantli.  
Caçador o montero. amini. anqui.  
Caçamiento. amihztli.  
Caçar hombres o aues para otros. nite, tlamalia. ni  
retla, axilia. nite, amilia.  
Caçar con redes. nitla, matlauia.  
Caçada cosa afsi. tlamatlauilli.  
Caçador tal. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.

Caçar aues con lazo. nitla, tzouia. nitla, tzouazuia  
Caçar fieras con lazo. nitla, cximecauia. nitla, meca  
uia.  
Caçar aues cõ liga. nitla, tlaçalhuia. nitla, tecpauia.  
Caçar con red que se cierra. nitla, tlapechinatlauia.  
nitla, tlapachiuazmatlauia. nitla, tlapachiuazuia.  
Caço de hierro. tepuzcaxitl.  
Cacho de conferna. cennacaztli.  
Cachonda andar la perra. moquetzallani. moquetz  
tlani.  
Cachorro, perro de poca edad. ytzcuinconetl.  
Cada año. cecexiuitl. cecexiuhuca. momona mic.  
Cada dos años. oonxiuhuca.  
Cada dia. mumuztlae. mumuztle.  
Cada dos dias. oomilhuitica.  
Cada mes, cecemetztica. cecemetztlipan.  
Cada vno. ceceyaca.  
Cada dos. oomen. oontetl.  
Cada qual. cecentlacatl. ceceyaca.  
Cada vno sendos. cecen. cecentetl.  
Cadavno dos. oome. ontetl.  
Cadahalso. quauhtlapechtli. tlapechtli.  
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl. teocui-  
tla cuzcatl.  
Cadena de hierro. tepuzmecatl.  
Cadera o quadril. quappantli. toquappan. toquez  
tepul. queztepulli.  
Caducar. ayocmicmati.  
Caduco. ayocquimatini.  
Caer. ni, uetzi.  
Caer de cansado. ni, quauhtenuetzi.  
Caer fiesta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.  
Caer juntamente algunos. ti, cenuetzi. ti, totquitiue  
uetzi. ti, malintiuetzi. ti, cenui.  
Caer de improviso y hundirse la casa. &c. açtiuetzi  
Caer arremetiendo con otro. nite, itquitiuetzi. nite  
uicatiuetzi. teca nimayau.  
Caer resualando o yendo se me los pies. nino, perz  
coa. nino. xolaua. nin, alaua.  
Caer engrauel delicto. nin, atoyauia. nino, tepexiua  
Metapho.  
Caer de su estima. onauilquiz. n, auilquiça. oni, xic-  
uetz. ni, xicuetzi. onino, xicilaz.  
Caer en hoyo hondo. nin, atlacomolhuia. nino, te-  
cochiua. nino, tlacomolhuia.  
Caer è hoyo pequeño. nino, tlapochuia. n, açtiue  
tzi. nino, tecochiua.  
Caer en la cuenta delo que se dize y delo que prime  
ro no entendia. ypan yauh yn noyollo. quinepa-  
noa yn noyollo. noyollo ypan yauh. noyollo cõ  
toca. yuh yauh yn noyollo.  
Caerse a vna parte y aotra. n, auicuetzi. n, auicyauh  
Caerse la pared, fierra o barranca. xini. xitimi. xixiti  
ni. vitumi.  
Caerse muerto. ni, micuietzi.  
Caerse las hojas delos arboles o cosas menudas. te  
peui.



- peui.  
 Caer tropezando. nino, tlauitequi.  
 Caerse la caspa o las postillas de la sarna. &c. ni, co-  
 copeui. ni, yuyopeui.  
 Caer nieue o granizo. pixau. pipixau. tztzeliui.  
 Cagar. nino, manauia. nin, axixa. nino, xixa.  
 Cagada cosa. tlaaxixtli. tlaxixtli. cuitlayo.  
 Cagar de miedo. nino, mauha axixa.  
 Cagarruta de oueja. ichca cuitlatl. Et sic de alijs. f.  
 maça cuitlatl. tohcuitlatl.  
 Cayda generalmente. vetziliztli. vetziztli.  
 Caido afsi. vetzqui.  
 Cayda juntamente. cenuetzilztl. netquitiuetzilz-  
 tli.  
 Caydos afsi. cenuetzque.  
 Cayda de pared o de casa. actiuetzilztl.  
 Cayda del que arremete y apachuga con otro. teit  
 quituietzilztl. tecamayauiliztli.  
 Cayda en graue delicto. neatoyauiliztli. netepexi-  
 uiliztli. metaphora.  
 Cayda en hoyo hondo. neatlacomolhuiliztli.  
 Caydo afsi. matlacomolhui.  
 Cayda en hoyo pequeño. netlaxapochuiliztli.  
 Caydo afsi. motlaxapochui.  
 Cayda a vna parte y aotra. auic uechiliztli. auic ya-  
 yaliztli.  
 Caydo afsi. auic vetzqui. auicyaqui.  
 Cayda de pared o sierra. xiniliztli. xitiniztli. xixiti  
 niliztli. vitumiliztli.  
 Cayda cosa afsi. xitinqui. xixitinqui. vitunqui.  
 Cayda del que muere cayendo en tierra. miçtiue-  
 tziliztli. miçtiuechiliztli.  
 Caydo afsi. miçtiuetzqui.  
 Caydas hojas de arboles. tepetuhqui. orepetuh.  
 Cayda de caspa o de postilla. cocopeuiliztli. yoyo-  
 peuiliztli.  
 Cayado. chiquacoli.  
 Cal. tenextli.  
 Calabaça generalmente. ayutli. ayutetl.  
 Calabaça pequeña y tierna, cogida por fazonar y  
 curada al sol, para comer entre año. ayotzoya-  
 catl.  
 Calabaça que sirve de vaso. xicalli. xicaltecomatl.  
 Calabaça luenga. allacatl.  
 Calabaça redonda. atecomatl.  
 Calabaça redonda y negra muy sabrosa. tamalayutli.  
 Calabacilla chica y espinosa. chayutli.  
 Calabacilla blanca y muy lisa. tzilacayutli.  
 Calabacilla pequeña y berrugosa. yyetecomatl.  
 Calabacilla siluestre. tlalayutli.  
 Calabaçada. netzotzonaliztli. nequatzotzonaliztli.  
 Calabaçadas dar. nite, quatezotzona.  
 Calambre. vapauiliztli. vapauiztli.  
 Calábre tener. ni, uapauia. ni, cequappitzaui.  
 Calar melon. niçtequi. nicyeyeco y melon.

- Calauerna. quaxicalli.  
 Calcañar. quequetzollí.  
 Calçar a otro. nite, caçtia.  
 Calçada persona. cacaque. caque.  
 Calçado, lo que se calça. caçtli.  
 Calçada de camino. cuepotli.  
 Calçada hazer afsi. ni, cuepoquetza. ni, tepechma-  
 na.  
 Calçar se çapatos o sandalias. nino, caçtia. nino, ca-  
 caçtia.  
 Calçado con çapatos. mocacaçti. cacaque.  
 Calçar se calças. nicaquia no calças. nino, calçaztia.  
 Calças. lomesmo.  
 Calcetero. calças chiuhqui.  
 Caldera. tepuz apaztli.  
 Caldereria donde se hazen. tepuzapachiuhan. te-  
 puz apazchiualoyan.  
 Calderero. tepuz apazchiuhqui.  
 Caldereria, donde se venden. tepuz apaznamaco-  
 yan.  
 Caldo de carne. naca ayotl.  
 Caldo de aue. totolayotl.  
 Caldo esforçado. techicauh naca ayotl. chicauac-  
 naca ayotl.  
 Calendario. ylhui tlapoal amuxtli. sanctome ic yn-  
 tonal moquetza.  
 Calentador de cama. pepechtotoniloni.  
 Calentarse al fuego. nin, ozcoa.  
 Calentamiento afsi. neozcoliztli.  
 Calétarse al sol. nino, totonia.  
 Calentar algo. nitla, totonia.  
 Calentada cosa afsi. tlatotonilli.  
 Calentamiento tal. tlatotoniliztli.  
 Calentar algo con el huelgo. nitla, aayouia.  
 Calentada cosa afsi. tlaayouilli.  
 Calentador tal. tlaayouiani.  
 Calentar la gracia de dios al alma. quitotonilia.  
 Calentarse algo. totonia.  
 Calentar las espaldas al fuego. nino, teputztlecui-  
 loa. nino, teputztonia.  
 Calentura con frio. atonauiztli.  
 Calentura tener afsi. n, atonauí.  
 Calentura grande tener. ni, tlepachiui. ni, tleualani.  
 tlepan ninoteca. ni, tlepopoca. nino, tleuia. comi-  
 naqui. yuhquin yenitecuiníz. ni, xotla.  
 Calentura tal. tlepachiuiliztli. tleualaniliztli. tlepan  
 netecaliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli. comica  
 quiliztli. xotlaliztli.  
 Calero. tenextlati. tenextlatiani. tenextlatiqui.  
 Calera. tenextlatiloyan.  
 Callente cosa. totonqui.  
 Callar. nino, caua. amino ninuati.  
 Callado que guarda secreto. mocattani. vecatlan y  
 ytic.  
 Callada cosa que no se divulga. tlatlatilli. perlatitla  
 ycpaltitlan. tlaaquilli. tlatlapacholli.

C AN T E A.

- Calle. caltzalantli. ocalli.  
 Callos de la mano. machacayolli.  
 Callos tener en las manos. ni. machachacayoliui. ni  
 machacayoliui. ni. machachaliui.  
 Callos de los pies. tocaccol.  
 Callos tener en los pies. ni. caccolui.  
 Callos que se les hazen a las mugeres encima de-  
 los pies de estar moliendo en metlatl. chacayol-  
 li. ycxichachacayulli.  
 Callos tener afsi. ni. icxichacayoliui. ni. xochacayo-  
 liui.  
 Calma en la mar. caſtmaniliztli.  
 Calma de ſol. tonaltitzicaliztli. tonallalarzcaliz-  
 tli.  
 C almado afsi. motonalhui. motonalhuiani.  
 Calor generalmente. totoniliztli.  
 Calor natural. toto. onca. toyamanca.  
 Calor tener. ni. totonia. ni. tlemi qui.  
 Calor del ſol. tonalli.  
 Calos frios tener. ni. terzilquiça. ni. tetziliui.  
 Calumniar a alguno. nite. iztlacauia. nite. tētlapiquia  
 tetechnitlatlamia.  
 Calunnia. teiztlacauiliztli. tetentlapiquiliztli. te-  
 tech tlatlamiliztli.  
 Calunniado. tlaiztlacauilli. tlatentlapiquilli. ytech-  
 tlatlamilli.  
 Caluniador. teiztlacauiani. tetentlapiquiani. tetech  
 tlatlamiani.  
 Caluroſa perſona. tlemicqui. tlemiquini.  
 Calua. quaxipetztl.  
 Caluo hazerle. ni. quaxipetzui.  
 Caluo afsi. quaxipetztl.  
 Calua o las entradas dela cabeça. quaxuxumulli.  
 Caluo ſer afsi. ni. quaxuxumulacqui.  
 Caluo hazerſe deſta manera. ni. quaxuxumuliui.  
 Caluo deſta manera. quaxuxumultic. quaxuxumu-  
 lacqui.  
 Cama. ſ. la ropa. pepechtli.  
 Camade maderá. tlapechtli.  
 Cama hazer a otro. nite. pepechia.  
 Cama hazer para mi nino. pepechia.  
 Cama de yeruas o de eſpadañas. tulpepechtli. çaca-  
 pepechtli.  
 Camara o celda para dormir. cochiantli. cochua-  
 yan.  
 Camarero. tlatocapepechtli quimo cuitlamia.  
 Camara o mierda. nemanauilli. cuitlatl.  
 Camaras. neapitzaliztli.  
 Camara afsi. apitzalli.  
 Camaras tener. nin. apitza. nic. noquia.  
 Camaras de ſangre tener. eztl. nicnoquia. eztl. ni-  
 capitza. tlailli nicchiua. tlailli niclaça.  
 Camara afsi. tlailli.  
 Camaron grande achacali chacalli.  
 Camaron pequeño. çoqui chacalin. acocilli. acuici-  
 lin.

- Cambiar. ni. teocuitla necuiloa.  
 Cambiador tal. teocuitla necuilo.  
 Cambio el acto de cambiar. teocuitla necuiloliz-  
 tli.  
 Cambio el lugar. teocuitla necuiloloya.  
 Camellon de tierra. cuemtl.  
 Caminar. ni. nenemi. n. otoca. otli. nictoca.  
 Caminante. nenemini. nenenqui. otocac. otlatoc-  
 cac.  
 Camino hazer. n. oquetza.  
 Camino. otli.  
 Camino ancho. ochpantli. patlauac otli.  
 Caminar. ni. nenemi. n. otlatoca. otli. nictoca.  
 Caminar con peligro. ni. tzomo cquiça. ni. mauha-  
 quiça. ni. teoquiça.  
 Caminar apie. nitla. cxipanua. ycxipan niauh. n. ic-  
 xinenemi.  
 Caminante afsi. tlacxipanui. ycxipanyani. ycxine-  
 nemini. tlacxipanuiani.  
 Caminar a cauallo. cauallo ypan nietiuh. cauallo-  
 ypan niauh. cauallo nechmama.  
 Caminante afsi. cauallo ypan yani. cauallo ypan ye-  
 tiani. cauallo quimamani.  
 Camino que va a alguna caſa. calotli. tchã calaqui  
 otli. techanyauh otli.  
 Camino aſpero. ouiticac otli. ouiticac otli. teyo-  
 otli.  
 Camino trabajoſo de los pecadores. recentlaueſtili-  
 liz otli.  
 Camino llano y limpio. ychiſticac otli. qualli o-  
 tli.  
 Camino de ſanctiago en el cielo. citlalicue.  
 Camiſa de india. vipilli.  
 Camiſa de caſtilla. lo meſmo.  
 Camiſa de maçorca de mayz verde. eloizuatl. elo-  
 totomochtli.  
 Camiſa de maçorca de mayz ſeca. totomochtli.  
 Camiſa o coſtumbre tener la muger. no. metzuia.  
 Camiſa afsi. nemetzuiliztli.  
 Campana. lo meſmo.  
 Campanario. tepuztlipilçayan. tlatziliniſoyan.  
 Campanero que las haze. campana chiuhqui. cam-  
 pana pitzqui.  
 Campanero que las tañe. tlatziliniiani. campana tzi-  
 limqui.  
 Campanilla o gallillo dela garganta. totozcatequa  
 cuil. tozcatequacuilli.  
 Campeſina coſa. millacayotl. quauhtlacayotl.  
 Campo o tierra llana. teotlalli. veitlalli. yxtlauatl.  
 Campo. çacatl. quauhtla.  
 Can de maderá. quauhtlaçochtli. quauhocol-  
 li.  
 Canal. apipilhuaztli. acocopilhuaztli.  
 Canal de maderá grande para paſſar agua con ella  
 a alguna parte. quauhacalli. quauhapilhua-  
 ztli.

Canal de tejado. atlioui.  
 Canal de piedra. teapiasztli. teapilhuasztli.  
 Canas dela cabeça. tzoniztalli. quaiztalli.  
 Canas tener afsi. ni. quaiztac. ni. tzoniztac.  
 Canas dela barua. tentzoniztalli.  
 Canasta o canastillo. chiquiuitl.  
 Canasto grande de cañas. acachiquiuitl. quauhotla  
 chiquitl.  
 Cancelar escriptura. nitla. tlilana. nitla. tlilhuauana.  
 Cancelada escriptura. tlatlilanilli. tlatlilhuauantli.  
 Cancelador tal. tlatlilaniani. tlatlilaniqui. tlatlilhua  
 uanani. tlatlilhuauanqui.  
 Canceladura. tlatlilaniliztli. tlatlilhuauanaliztli.  
 Cancer. vei qualocatli. qualocatli.  
 Cancion o canto. cuicatli.  
 Cancionero. cuicaamatli.  
 Candado o cerradura. tepuztlatzaqualoni.  
 Candela de cera. xicocuitlaocotl.  
 Candela de sebo. sebo ocotl.  
 Candelaria, fiesta de candelas. tlauiliz ilhuitl. tlauil-  
 lizpan.  
 Candelas de cera hazer. ni. xicocuitlaocochiua.  
 Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.  
 Candelero q las vende. xicocuitlaoconamacac. x  
 cocuitlaoconamacani.  
 Candelas de sebo hazer. ni. sebo ocochiua.  
 Candelero que las haze. sebo ocochiuhqui.  
 Candelero que las vende. sebo oconamacac.  
 Candelero para poner la candela. tlauiltetl.  
 Candelero o cirial. tlauilquauitl. tlauiloni.  
 Candeleros altos, sobre que se ponen los candeleros  
 de acofar. tlepiasztli.  
 Candel. netlatlililoni.  
 Candela. lo mesmo.  
 Cangilón. vei apilolli.  
 Cangrejo. tecuicitli.  
 Cano dela cabeça. quaiztaltic. quaztale.  
 Cano o muy blanco y ruuo yndio de su natural.  
 tlacaztalli.  
 Cánoa. acalli.  
 Canonizar. nite. sancto manigotia. nite. sancto ma-  
 niztilia. ynuan niepoa yn sanctome.  
 Canonizacion de sancto. te sancto manigotiliztli.  
 Canonizado. tlafancto manigotilli. sanctome ynuā  
 tlapoalli.  
 Canfarse. ni. ciani.  
 Canfancio. ciauiliztli. ciauiztli. ciammiquiliztli.  
 Canfar a otro. nite. ciantia. nite. ciammictia.  
 Canfancio afsi. teciuutiliztli. teciammictiliztli.  
 Canfado desta manera. tlacianitilli. tlaciammictilli.  
 Canfarse de hablar. ni. tenquaquauhti. ni. tenciaui.  
 Canfancio afsi. tenquaquauhtiliztli. tenciauhtiliztli.  
 Canfado desta manera. tenquaquauhtic. tenciauh-  
 qui.  
 Canfarse de mirar o de leer. ni. ixquaquauhti. ni. ix-  
 tlaztziui.

Canfancio afsi. ixquaquauhtiliztli. yxtlatzizuiliztli  
 Canfado desta manera. yxquaquauhtic. yxtlatzizuil-  
 qui.  
 Cantar. ni. cuica.  
 Cantar a otro. nite. cuicatia.  
 Cantar tiple. ni. tlapitzaua.  
 Cantar el gallo desta tierra. tlacocoloā.  
 Cantar el gallo de castilla. tzatzī.  
 Cantar el buho. choca.  
 Cantar la golondrina. tlatoā.  
 Cantar la lechuzā. mozticacalarza. mozticacala-  
 rza.  
 Cantar las aues generalmente. tzatzī. choca. tlatoā.  
 Cantar la rana. cotaloa.  
 Cantar suauemente. ni. yamancacuica. ni. uelicacui-  
 ca. ni. yeccacnicā.  
 Cantar delgado. o tiple como muger. ni. tlatlapitzā  
 ua. ni. tlapitzaua.  
 Cantar en alabanza de otro. nite. cuiqucua.  
 Cantar cantares en menosprecio y denuesto de o-  
 tro. nite. cuicuiqueua.  
 Cantaro grande. tzotzocolli. vei tzotzocolli.  
 Cantaro pequeño. apilolli.  
 Cantarero. tzotzocolchiuhqui. apilolchiuhqui.  
 Cantarera, donde ponen los cantaros. tzotzocolli  
 ymanian.  
 Cantera, donde facan piedras. tetlapanaloyan. te-  
 quixtiloyan. tetatacoyan.  
 Canteria. s. el acto de sacar piedras. tetlapanaliztli.  
 requixtiliztli. tetatacaliztli.  
 Cantero. tetzotzonqui. texinqui. tetlapanqui.  
 Canto. cuicatli.  
 Canto leuantar. ni. cuicatlaça. ni. cuicaitoa.  
 Canto componer. ni. cuicatlalia.  
 Canto llano. melauac cuicatli.  
 Canto de organo. nauhtecuiatl.  
 Canto que se canta a otro. tecuicatiliztli.  
 Canto de tiple. tlapitzaualiztli.  
 Canto en fauor de otro. tecuiqueualiztli.  
 Canto en denuesto de otro. tecuicuiqueualiztli.  
 Canto suauē. yamancacuicatli. uelica cuicatli. yec-  
 ca cuicatli.  
 Canto de gallo dela tierra. tlacocololiztli.  
 Canto de gallo de castilla. tzatziliztli.  
 Canto de rana. cotaloliztli.  
 Canto de tiple. tlapitzaualiztli.  
 Canto de aues generalmente. tzatziztli. choquitzli  
 tlazoliztli.  
 Canto o piedra. tetl.  
 Canton o esquina. calnacaztli.  
 Cantor. cuicani. cuicatlali. cuica picqui.  
 Caña. s. el tuetano o meollo. ceceyotl.  
 Caña hueca. acatl.  
 Caña maciza. otlatl. teotlatl.  
 Cañas grandes gordas y huucas. quetzalotlatl.  
 Caña de mayz elada. ouatetzocotl.

C ANTE A.

- Caña de maiz verde. ouatl.  
 Caña de maiz seca. oua quauitl.  
 Caña o cañuto de çahumerio. acaietl. tlachichintli.  
 Cañamo o cerro de maguey. ychtli.  
 Cañaueral. acatla aacatla.  
 Cañilla dela pierna. tlanitztli. tlanitz quauhyotl. to tlanitz.  
 Cañilla de tina. quechpiatzli.  
 Cañon para escreuir. rotolacatl.  
 Cañon de açotea. apipilhuatzli.  
 Caño de fuente. apiaztli.  
 Cañuto. acarlacatl.  
 Cañuto de estaño para horadar piedras preciosas. tepuz tlacopintli.  
 Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.  
 Capacete hazer afsi. ni. tepuzquacalalachiua.  
 Capar a alguno. nite. atecui. nite. atequixtria.  
 Capado. tlaatecuil. tlaatequixtilli.  
 Capador. teatequixtiani. teatecuini. teatecuic.  
 Caparrosa. tlaliyac.  
 Capilla de capa. quechquemitl. capatzontecomatl.  
 Capilla de yglesia. teocalcuitlapilli.  
 Capirote de halcon. tloixquimiliuhcayotl. tloixqui miloloni.  
 Capitan. yaoquizca yacancui. yaoquizca tepacho. yaotachcauh. tlacateccatl. yaotequiua.  
 Capitania tal. yaoquizca yacancayotl. yaoquizca repachocayotl. yaotachcauhyotl.  
 Capitanear ni. yaoquizcayacana. ni. yaoquizcatepa cha. ni. yaotachcauhti. ni. yaoteca.  
 Capitan de gente. tepacho. teyacana. teachcauhti.  
 Capitania tal. tepacholiztli. teyacanaliztli.  
 Capitel de coluna temimilquatzaccayotl. quatzac cayotl.  
 Capitulo de libro. amoxxeloliztli. amoxlatolxeloliztli.  
 Capon. castillan vex olutl. tlaatecutl.  
 Capon dar en la frente. nite. quatepinia. nite. quatzil coltia. nite. quatzilinia. nite. quaztemina.  
 Capon que se da en la frête. tequatepiniliztli. tequartziliniztli. tequatzilcoliztli. tequazteminaliztli.  
 Capullo de gusano. cochipilotl. peyutl.  
 Capullo de seda. seda cochipilotl. calocuilin.  
 Capullo de mariposa. tecilli.  
 Capullo del miembro del hombre. xipintli.  
 Cara. xayacatl. toxayac.  
 Cara con dos hazes. çanquitlatia ynic tlaelilloc.  
 Cara alegre del que esta regozijado. xxyoyomocpol. tepapaquilticatlachia.  
 Cara acara dezir aorro sus defectos. nicte. ixcoma ca. nicte. ixmanilia.  
 Cara sin verguença. yxtlaelilloc. ixtotomac.  
 Cara cosa en precio. tlaçoti. cencapatio.  
 Caracol. tecciz mama. vilacatochi.  
 Caracol muy chico. cili.  
 Caracol muy grande que sirue de bozina, o de corneta. tecciztli. ateco coli.  
 Caracol largo. cuechli.  
 Caracol de escalera. tlamamatla yaualli. tlamamattla ylacarztli.  
 Carambano o yelo. cetl.  
 Caratula generalmente. xayacatl.  
 Caratula de papel. amaxayacatl.  
 Caratula de palo. quauhxayacatl. yafsi de las demas. f. çoqui xayacatl. &c.  
 Caratula o maxcara poner a otro. nite. xayacatia.  
 Carbonero. tecollati. busca caruonero.  
 Carcax de saetas. micomitl. mixiquipilli.  
 Carcajadas de rifa. tlatlapitzauiliztli.  
 Carcajadas de rifa dar. ni. tlatlapitzaua. ni. yeuetzca.  
 Carcaua. tlatataçtli. tlaltataçtli.  
 Carcoma de madera. quauhocuilin.  
 Carcoma los poluos que salen de la madera. quauh textli.  
 Carcomida madera. ocuilquaqua. ocuilqualoc.  
 Carcel. teilpiloyan. tecaltzaqualoyan. quauhcalli.  
 Carcelero. teilpi. teilpiloyan tlapixqui. quauhcalpixqui.  
 Cardar. ni. tlapochina.  
 Cardada cosa. tlapochintli.  
 Cardador. tlapochinqui. tlapochinani.  
 Cardas. tepuztlapochimaloni.  
 Cardenal señal de golpe. yapalenaliztli. xoxouializtli. eztemiliztli.  
 Cardenal tener afsi. ni. yapaleua. ni. xoxouia. n. eztemi.  
 Cardenales hazer a otro. nite. yapaleua. nite. xoxouilia. nite. eeztema.  
 Cardeno o carne lastimada. yapaleuac. yapalectic.  
 Cardenillo verde. quilpalli.  
 Carden. quilpaltic.  
 Cardo de comer. vitzquiltil.  
 Carducar. nitla. ixpochina.  
 Carecer delo necessario. ni. quihouia. nic. ciani. aneci notechmonequi.  
 Carecer del vfo de alguna cosa. amo nicnemitia. amotiquita. amotiquiximati.  
 Careza. tlatlaçotiliztli. tlapatioualiztli. cenca tlatlaçotiliztli.  
 Carestia auer de mantenimientos. cococmoteca. mayanalo.  
 Carestia tal. cococ omotecac. mayanaliztli.  
 Carestia auer delo necessario. tlatlaçoti. tlapatiouia.  
 Cargarfe. nino. tlamamaltia.  
 Carga lleuar. ni. tlamama. nitla. meme.  
 Carga. tlamamalli.  
 Cargado. tlamama.  
 Cargar a otro nite. tlamamaltia.  
 Cargado afsi. tlamamaltilli.

Cargar arcabuz. ni, tlequiquiztlaltema.  
 Cargado arcabuz. tlequiquiztlaltentli.  
 Carga de leña. cemixtlapalli.  
 Cargar me algo al cuello, o en los hombros. nicnoquechpanoltia.  
 Cargo tener de algo. nitla, mocuitlauia. nino, tlacuitlauia.  
 Cargo tal. netlacuitlauilizli.  
 Cargo de consciencia. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. netequitiliztli. netlacenmamaltiliztli.  
 Cariaguileño. yxueyac. yxpiaztic.  
 Caridad para con otro. tetlaçotlaliztli.  
 Caridad para consigo. netlaçotlaliztli.  
 Carienxuto. yxcomultic.  
 Cariredondo. yxtecantic.  
 Caritriste. yxcococ. amovetzcani.  
 Carlear. n, icica. ni, neneciuhlinemi. n, icicatinemi.  
 Carleamiento del trabajado y çafado. yicic. yneitonil.  
 Carmenar. busca cardar.  
 Carmesi seda texida colorada, rafo o tornafol. chichiltic seda tilmatl. pepetzca. xoxotla.  
 Carnal tiempo, en el qual se come carne. nacaqualizpan.  
 Carnal y vicioso. quixcauia yninaçayo, atle ytechquimaxitillani. auilnemini. auilnenqui. tlaelpaquini.  
 Carimenuo. yxpitzauac.  
 Carne. nacatl.  
 Carne de hombre. tlaçanacatl.  
 Carne de venado. maçanacatl. Et sic de similibus.  
 Carne de viejos sin fuerça ni virtud. pipinqui.  
 Carne de membrillo. necutlanelolli membrillo.  
 Carnero animal. o quichichcatl.  
 Carnero. f. la carne del. ychcanacatl.  
 Carnero de muertos. omitlatiloyan. omitlaliloyan.  
 Carniceria. nacanamacoyan.  
 Carnicero que vende carne. nacanamacac. nacanamacani.  
 Carnudo. nacayo. tlaque.  
 Caro en precio. patiyó. tlaçotli.  
 Caro valer la cosa. cenca patio. cenca tlaçotli.  
 Carpintear. ni, quauhxima. nitla, xima.  
 Carpinteria. f. el officio de carpintear. quanhxincayotl. tlaçincayotl.  
 Carpinteria, el lugar donde carpintean. quauhximaloyan. quauhxincan. tlaçimaloyan. tlaçincan.  
 Carpintero. quauhxinqui. tlaçinqui.  
 Carrasco arbol verde. tetzmulí. auatetzmulí.  
 Carrasco seco. tetzmulquauitl.  
 Carrascal. tetzmulquauhtla. tetznulla.

Carrera donde corren. netlatlaloloyan.  
 Carrera o corrida. cennetlaloliztli. cennetlalolli.  
 Carrera de cauallo. busca estadal.  
 Carreta. quauhtemalacatl.  
 Carretear, guiar carretas. ni, quauhtemalacayacana.  
 Carretear, llevar algo en carreta. nitla, quauhtemalacauia.  
 Carretero que guia y lleva carreta. quauhtemalacayacanani.  
 Carretero que las haze. quauhtemalacaxinqui. quauhtemalecachiuhqui.  
 Carreton. busca carreta.  
 Carrillo, o polea. quauhtemalaca tlatlecauilon.  
 Carrillo de la cara. çatli. camapantli. tocan. tocampa.  
 Carrilludo. campupuçactic. camatetic. cacane. campuputztic. cantepunaztic.  
 Carrizal. acaçacatla. acapitzaçtla. cencocopitla.  
 Carrizo especie de caña. acaçacatl. acapitzaçtli. cencocopi.  
 Carro. busca carreta.  
 Carta escripta. amatlacuilolli.  
 Carta escreuir. n, amatlacuiloa.  
 Barta de marear. vei apan amatl.  
 Cartauon o esquadra. tlanacazanoni.  
 Cartapacio. amatlatzuntli.  
 Caruon. teconalli. tecolli.  
 Caruon hazer. nite, conallatia. nite, conalceuia. nite, colceuia. nite, collatia.  
 Caruonero que lo haze. tecolceui. teconallati. teconalceui.  
 Caruonero que lo vende. teconalnamacac. tecolnamac.  
 Casa. calli. techau.  
 Casa real. vei tecpan. tlatocan.  
 Casa de paja. xacalli.  
 Casa o choça de paja. xacaltontli.  
 Casa pagiza y vieja. xacalçolli.  
 Casa de muchas bueltas y rebueltas. calçocolli. calouicantli.  
 Casa que nose mora. caçticac. ayac tlaçatl. calcaualli.  
 Casal, lugar donde solia auer casas. callatelli. calzaqualli.  
 Casarse. nino, namictia.  
 Casarse la muger. nin, occhotia. nin, oquichuatia.  
 Casarse el varon. nino, ciuauatia. ni, tlapalihçati.  
 Casada muger. namique. namictli. oquichua. teciuauh.  
 Casado varon. namique. ciuaua.  
 Casamentero. ciuatlanqui.  
 Casamenteros. ciuatlanque.  
 Casamentero mio. noueueyo.

C AN T E A.

Casamenteros mios. noueueyouan.  
 Casamiento. nenamiçtiliztli.  
 Casamiento de mugeres. neocchotiliztli. neo quich  
 uatiliztli.  
 Casamiento de varones. neciuauatiliztli. tlalapiuh-  
 catiliztli.  
 Casarse todos. nenamiçtilo. neciuauatilo. neoccho-  
 tilo. neoquichuatilo.  
 Casar la hija. nino, montia. f. tomar yerno. nitla, oc-  
 chotia.  
 Casar al hijo. nino, ciuamontia.  
 Casarse a escondidas. nino, chtacanamiçtia.  
 Casar a otro escondidamente. nite, ichtacanimic-  
 tia.  
 Casado afsi. mochtacanamiçti. mochtaca occhoti.  
 mochtacaciuauati.  
 Cascajo. terzicueualli.  
 Cascajal. terzicueualla.  
 Cascajo de otra manera. xaltetl.  
 Caxcajal afsi. texaltetla.  
 Casi poco mas o menos. yuhquimma.  
 Casi afsi como. achiuh. achiuhqui.  
 Caso de conciencia. neyolitlacolli. netequipachol-  
 li.  
 Caspa dela cabeça. quatequixquitl.  
 Casposo. quatequixquiciui.  
 Caspa o postillas de tiña. quaxincayotl. quaxone-  
 uatl.  
 Casta. linaje. tlacamecayotl.  
 Castaña. lo mesmo.  
 Castañeta. macapaçtli.  
 Castañetas. macacapaçtli.  
 Castañeta dar. nino, macapania.  
 Castañetas dar. nino, macacapania.  
 Casta persona y continente. mopixtinemi. chipaua-  
 canemi. chipauaca nemini.  
 Castañuelas de tierra. cacomitl.  
 Castidad o contnencia. nepializtli. chipauacanemi  
 liztli.  
 Castamente. nepializtica. chipauacanemiliztica.  
 Castigar con açotes, o con cosa semejante. nite, tla-  
 tzacuiltia. nite, mecauitequi. &c.  
 Castigador tal. tetlatzacuiltiani.  
 Castigado afsi. tlatlatzacuiltilli.  
 Castigo tal. tetlatzacuiltiliztli.  
 Castigar riñendo, o de palabra. nite, nonotza. nite,  
 izcalia. tetl quauitl nicçtetoçtia.  
 Castigador tal. tenonotzani. teizçaliani. quauitl tetl  
 quitetoçtiani.  
 Castigo afsi. tenonotzaliztli. &c.  
 Castigado desta manera. tlanonotzalli. tiazcalil-  
 li.  
 Castigar braua y cruelmente. aninopilhuia. anitetla  
 machuia.  
 Castigador tal. amopilhuiani. atetlamachuia-  
 ni.

Castigo de vengança. netzoncuilztica tetlatzacuil  
 tiliztli.  
 Castigar por vengarse. tetlatzacuiltiliztica. ninotzõ  
 cui.  
 Castigar justamente y con razon. amo çan niçtlaça  
 nequiltia. amoçan nic, nempeualtia. amoçan ni-  
 quixpeualtia. amoçan nic, tlaçanequi yn niçtla-  
 tzacuiltia.  
 Castizo. cenca pilhua.  
 Castrar. busca capar.  
 Castrar colmenas. ni, quauhnequixtia.  
 Castrada colmena. tlaquauhnequixtilli.  
 Castrador tal. tlaquauhnequixtiani.  
 Castradura desta manera. tlaquauhnequixtiliz-  
 tli.  
 Catarata. yxtotoliciuiliztli. yxtotoliciuiztli.  
 Cataratas tener. nixtotoliciui.  
 Cataratado. yxtotoliciuhqui.  
 Catedra para enseñar. tlamatiliz temachtiloyan.  
 Catedratico. tlamatiliz temachtiani.  
 Catiuar en guerra. ni, tlama.  
 Catiuado afsi. malli. tlaaxitl.  
 Catiuador tal. tlamani. teacini.  
 Catiuar para otro. nite, tlamaltia. nite, maltia.  
 Catiuadero. f. el lugar donde catiuan. tlamalõ-  
 yan.  
 Catiuos y presos en guerra. mamaltin. tlaaxil-  
 tin.  
 Catiuos y presos en la guerra, los quales sacrifica-  
 uan ante los ydolos, sacandoles los coraçones.  
 &c. teomicque.  
 Catiuero en guerra. mallotl.  
 Catiuidad tal. tlamaliztli.  
 Catiuo ser. ni, malti. ni, tlaaxitl.  
 Caudillo. busca capitan.  
 Causa, o el porque se haze la cosa. ypampa.  
 Causa dar o ocasion de que maltraten a otro. nite,  
 tlachichiuitia.  
 Causa tal. tetlachichiuiliztli.  
 Causa ser dela enfermedad de otro. nite, cocollali-  
 lia.  
 Cautela prudente. nematiliztli.  
 Cautela maliciosa. tenauapololiztli.  
 Cautelosa y prudentemente. nemarka.  
 Cautelosa y maliciosamente. tenauapololizti-  
 ca.  
 Cauto ser y auisado. velnino, ztlacoua. nixmoque  
 tza. nouiampa nino, tlatlachielia. nin, iximati. ni-  
 nimati. nitla, ixacicaitta. nouiampa ninima-  
 ti.  
 Cautelosamente mirar. ni, nauallachia.  
 Cautelosamente oyr. ni, nauallacaqui.  
 Cauteloso desta manera. nauallacaquini. naualla-  
 cacqui.  
 Caua de fortaleza. yaocal tlatlatlauhtli. yaocal atla-  
 uhtli.

Cauada tierra. tlāelimiçtli. tlāmoleuhtli. tlatlax-  
tli.  
Cauador tal o labrador. elimiquini. tlaaini. tlamo-  
leuani.  
Caualgara cauallo. cauallo ipan ninotlalia. cauallo  
ypan nitleco.  
Caualleria o nobleza. pillotl.  
Caualleriza o establo. maçacalli.  
Cauallerizo. cauallo pixque ympan ycac. cau-  
allo pixque yntiachcauh. vel. cauallo pixqui.  
Cauallero. pilli. tecutli.  
Cauallote de pared. tepan quachichilli.  
Cauallillo entre furco y furco, o camellon. cuemilt.  
cuenticpacçtli.  
Cauar o labrar la tierra. n. elimiqui. ni. tlaay.  
Cauar haziendo hoyo. nitla. tataca.  
Cauada cosa afsi, o sepultura. tlatataçtli.  
Cauador tal. tlatatacac. tlatatacani.  
Cauar, hazer hoyos pequeños. nitla. tataloa.  
Cauar algo para mi. nino. tlatataquilia.  
Cauada heredad. tlaelimiçtli. tlatlaxtli.  
Cauador desta manera. elimiquini. elimicqui. tlaai-  
ni.  
Cauar en madero o en piedra. nitla. cuicui. nitla. co-  
yonia.  
Cauada cosa afsi. tlauciuçtli. tlaçoyonilli.  
Cauador tal. tlauciuçtli. tlaçoyoniani. tlaçoyoni-  
qui.  
Cauar la tierra o escaruarla con el pie, estando ha-  
blando con otro. nitla. icxipopoxoa.  
Cauador tal. tlaçipopoxoani.  
Cauada tierra afsi. tlaçipopoxolli.  
Cauadura desta manera. tlaçipopoxoliz-  
tli.  
Cauerna o cueua. oztotl.  
Cauernofo lugar. oztotla. oztotla. oztoyo.  
Caxa. busca arca.  
Caxa de eferinania. totolacatecomatl. tlaçuilolte-  
comatl.  
Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.  
Caxa de piedra o sepulchro. tepelacalli.  
Caxa o funda de caliz, o de cosa semejante. top-  
tli.  
Caxa o petaca de cañas. pelacalli.  
Caxcajo. busca cascajo.  
Caxcara de hueuo. totoltecacalli. y cacallo ynto-  
tolterl.  
Caxcara de nuez, bellota, auellana. &c. cacal-  
lotl.  
Caxcara de granada, tuna. &c. euayotl.  
Caxcara de runa. nocheuatl.  
Caxcar cabeça o xical. nitla. xamania. nite, quaxa-  
mania.  
Caxcada cosa afsi. xamanqui.  
Caxcador desta manera. tlaçamaniani. tequaxama-  
mani.

Caxcar algo quebrandolo. nitla, tlapana.  
Caxcada cosa afsi. tlatlapantli.  
Caxcanel grande. coyulli.  
Caxcauel pequeño. cuyultantli.  
Caxcauel de arbol. yoyotli.  
Caxcauel de buora. coacuechtli.  
Caxco de vasija. rapalcatl.  
Caxco de la cabeça. quaxicalli.  
Caxquete de hierro. tepuzquiacalatl.  
Caxquillo de sacra. mitl y quatepuço. mitl yyacate-  
puço.

**C**Lamar o dar bozes. ni, tzatzi. ni, tza-  
tzatzi.

Clamor. tzatziliztli. tzatzatziliztli.  
Clamoroso. tzatzini. tzatzatzini.  
Clamor o alarido de guerra. tlaçaxauaniliztli. tla-  
cauacaliztli.  
Clara de hueuo crudo. totoltetlyteuilotca.  
Clara de hueuo cozido. totoltetlyytaca.  
Clara, cosa no turbia. chipauac.  
Claridad afsi. chipaualiztli.  
Clara cosa trasparente. teuiltic. atic. teuilotic. nalto  
nac. ompa ontlaneci.  
Claridad afsi. teuilticayotl.  
Claramente parece. vel neztica.  
Claridad o luz. tlanextli. tlanexillotl.  
Claridad hazer por todas partes. tlaneztimoque-  
tza. naltona. naltonatimoquetza. tlanaltona. tla-  
naltonatimoquetza.  
Clara cosa de entender. amo oti ynicaquizti-  
ca.  
Clarificar o purificar algo. nitla, chipaua. nitla, yec-  
tia.  
Clarificar o alabar a alguno delante de otros. nite,  
teiximachtia. nite, teittitia.  
Claro en fama. mauiztic. mauiztililoni. tenyo. toca  
ye.  
Claro en sonido. nauatl. tzilicic.  
Clauar algo. nitla, tepuztoca. nitla, tepuzmina. nitla  
tepuzquammina.  
Clauazon o clauo. tlatepuztoconi. tlatepuzminalo-  
ni. tlatepuzquamminaloni.  
Clauellina. castillan xuchitl.  
Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminalo-  
ni. tlatepuzquāminaloni. tepuzuitzli. tepuztla-  
xichtli.  
Clauo de especie. lo mismo. vel Castillan chil-  
li.  
Clemencia. teicnoittaliztli.  
Clemencia tener. nite, icnoitta.  
Clemente. teicnoitrani.  
Clerezia. teopixcayutl. clerigosme. clerigofsi.  
Clerigo. lo mismo. vel. teupixqui.  
Cloquear la gallina de castilla. tlatlatoa.  
Clueca gallina. tlapacho totolin. tlapachoqui.

C ANTE O.

**C** Oa o pala para cauar o defenar.  
viçli.

Coa de hierro. tepuzuiçli.  
Cobarde persona. mauhqui. mauhcatlacatl.  
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemanuhtiliztli.  
Cobdicia generalmente. netlaicoltiliztli. tlaeleuiliztli.  
Cobdiciar algo. ninotla. icoltia nitla. eleuia.  
Cobdiciar persona. nite. eleuia. nite. ixeleuia. ninote. icoltia.  
Cobdicia tal. teeleuiliztli. teixeleuiliztli. neicoltiliztli.  
Cobdiciada persona. tlaeleuilli. tlaixeleuilli. neicoltililli.  
Cobdiciador tal. teeleuiani. teixeleuiani. moteicoltiliani. moteicoltilia.  
Cobdiciar de ser dios. nino. teumachtlani. ninoteu. tocaznequi.  
Cobdiciador afsi. moteumachtlanini.  
Cobdicia tal. neteomachtlaniliztli.  
Cobdiciar honra. ni. mauiçoeleuia. nino. mauiztilillani. ni. mauiçonequi. nino. pantlaxtlani.  
Cobdicia afsi. mauiço eleuiliztli. nemanuiztilillaniliztli. mauiçonenequiliztli. nepantlaçallaniliztli.  
Cobdiciador tal. mauiço eleuiani. momauiztilillani. mauiçonequini. mopantlaçallani.  
Cobdiciar ser mas auemajado que otro. ninote. pa. nauiltoca.  
Cobdicia tal. netepanauiltoquiliztli.  
Cobdicioso afsi. motepanauiltocac. motepanauiltocani.  
Cobdicioso de dinero. atle quixcaua. cenca quima. tataca quitemoa yn tomimes.  
Cobertor de algo. tlatlapacholoni. tlaixtlapacholoni. tlatlapachiuhcayotl.  
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.  
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.  
Cobertura. tlatlapacholiztli. tlaixtlapacholiztli.  
Cobijar algo. nitla. tlapachoa.  
Cobijada cosa. tlatlapacholli.  
Cobijador. tlatlapachoani. tlatlapachoqui.  
Cobrar la hazienda yendo a procurarla. nitla. cxitoca.  
Cobrada hazienda desta manera. tlaçxitoc-tli.  
Cobrança tal. tlaçxittoquiliztli.  
Cobrar o hallar lo perdido. y enoniquitta.  
Cobrado afsi. yeono mottac.  
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.  
Cobre que firue de hazer son quando bailan. tetzilacatl.  
Cocar la ximia o lamona. cotaloa.  
Cocar a alguno. nite. aaulmauhua.

Codada. cem milicpiteminiliztli.  
Codo del braço. molictli. molicpitl.  
Codo medida hasta la punta del dedo mas largo de lamano. cem milicpitl.  
Codo medida hasta la punta del dedo menor. cem. matzotzopaztli.  
Codorniz. çoli.  
Cofradia. lomismo. vel. cofradiayotl.  
Cofrade lomismo.  
Cofa. quaquimiliuhcayotl. quamatlatl.  
Cofre. tepuz petlacalli.  
Coger algo del fuelo. nitla. pepena.  
Cogida cosa afsi. tlapepentli.  
Cogedor desta manera. tlapepenqui. tlapepena-ni.  
Coger flores. ni. xuchitequi. ni. xuchicotona.  
Coger fruta de los arboles. ni. xocotequi. ni. xuchi. qualtequi. ni. xuchiqualcorona.  
Coger verdura o yeruas comestibles. ni. quiquilpi. nitla. tziquimoloo. nitla. tzopitequi.  
Coger algo arrancandolo. nitla. ana. nitla. uiuitla.  
Coger los tributos. ni. tequi nechicoa. nitla. nechicoa.  
Cogedor tal. tequinechico. tequinechicoani. tequinechicoqui. tlanechico. tlanechicoani. tlanechicoqui.  
Cogimiento desta manera. tequinechicoliztli.  
Coger ropa plegandola. nitla. cuecuelpachoa.  
Cogida ropa. tlaquecuelpacholli.  
Cogedor de ropa. tlaquecuelpacho. tlaquecuelpachoani.  
Cogimiento desta manera. tlaquecuelpacholiztli.  
Coger los cabellos y rodearlos ala cabeça la muger. nin. axtlaua. nin. icuiya.  
Coger maiz o segar trigo. &c. ni. pixca.  
Cogedor tal. pixcac. pixcani.  
Coger chia. ni. chiamana.  
Coger axi. ni. chiltequi.  
Coger frisoles o hauas. n. etequi. n. euuiitla.  
Cogedor tal. etequi. etequini. euuiitlac. euuiitlani.  
Cogidos frisoles. euuiitlalli. etectli. tlateçili etl.  
Coger frisoles verdes. n. exouuiitla. n. exotequi.  
Cogedor tal. exouuiitlac. exouuiitlani. exotecqui. exotequini.  
Coger bledos granados. ni. nauhpuztequi.  
Cogedor desta manera. nauhpuztequini. nauhpuztecqui.  
Coger cosas esparzidas. nitla. cuicui. nitla. ololoa.

Cogidas



- Cogidas cosas desta manera. tlacuicuitl. tlaolololi.  
 Cogedor tal. tlacuicui. tlaololoani.  
 Cogollo de verdura no espigada. quilyollotli.  
 Cogollo de verdura espigada. quilyoyotli.  
 Cogollo de magüei no espigado. meyollotli. mecelotli. meztallotli.  
 Cogollo de magüey espigado y feco. quiyoquauitli.  
 Cogote. cuexcochtetl. tocuexcochteuh. cuexcochtli. tocuexcoch.  
 Cohechar al juez. nite, tempachoa. nite. ichta catlax tlaui.  
 Cohecho afsi. tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauiliztli.  
 Cohechado juez tlatempacholli. tlatlaxtlauilli. motlaxtlau. motlaxtlauqui.  
 Coyunda de bueyes. euamecatl. cuetlaxmecatl.  
 Coyuntura de miembro del cuerpo. çaliuhyantli. viuilteccantli.  
 Coyunturas de los dedos de las manos. tomapiçaçaliuhyan.  
 Coyunturas de los dedos de los pies. toxopilçaçaliuhyan.  
 Coyuntura buena y oportuna. qualcan.  
 Cola de animal. cuirlapilli.  
 Cola de perro. ytzcuin cuirlapilli.  
 Cola de cauallo. cauallo cuirlapilli. Et sic de alijs.  
 Cola fuerte para pegar algo. tzinacancuital. tlaçaloloni.  
 Colacion o fruta. xuchiqualli.  
 Colar paños. nitla, nextlatia. nitla, nexpaca.  
 Colados paños. tlanextlatilli. tlapactli.  
 Colador desta manera. tlanextlati. tlanextlatiani. tlanexpacac. tlanexpacani.  
 Coladura tal. tlanextlatiliztli. tlanexpacaliztli.  
 Colar algo con lienço. nitla, tilmauia. nitla, quachuia.  
 Colada cosa afsi. tlatilmauilli. tlaquachuilli.  
 Colador tal. tlatilmaui. tlatilmauiani. tlaquachuiani.  
 Coladura desta manera. tlatilmauiliztli. tlaqhachuiliztli.  
 Coladero afsi. tlatilmauiloni. tlaquachuiloni.  
 Colar algo con cestillo. nitla, chiquihuia.  
 Colada cosa afsi. tlachiquihuilli.  
 Colar algo con pajas. nitla, tzerzelhuazuia.  
 Colada cosa afsi. tlatzerzelhuazuilli.  
 Colcha de cama. tlachcauipilçotl cochiuani. cacomolihqui cochiuani.  
 Colchero. tlachcauipilçoc.  
 Colchon. lomifmo. vel. quachpepechtli.  
 Colear el animal. mocuitlapilayacachoa. mocuitlapillalça.
- Colegir algo de alguna cosa. ytechnicana.  
 Colera verde. cuztic alauac.  
 Colerico ayrado. cocole. tlauele.  
 Colerico de humores. cuztic alauacayo.  
 Coleta de cabellos. quatzontli.  
 Colgado estar de alto. ni, pilcac. ni, pilcaticac.  
 Colgajo de vuas o de cosa semejate. ocholli. cemoçolli.  
 Colgar algo. nitla, piloá.  
 Colgada cosa. tlapilolli.  
 Colgar alguna cosa a otro. niste, pilhuia.  
 Colcapaisio. cuilatecpichauiliztli. cuilatexcalhuaquiliztli.  
 Colcapaisio tener. ni, cuilatecpichau. ni, cuilatexcalhuaqui.  
 Colico, el que padece esta enfermedad. cuilatepitzani. motzintzaqua. Tambien quiere dezir, restreñido.  
 Colino. colesteçtli.  
 Collacion. busca barrio.  
 Collar de vestidura. yquech yn camifatli. Et sic de alijs.  
 Collar de oro. cuztic teocuitlacuzcapetlatl. cuztic teocuitlacuzcatl.  
 Collar de perro. ytzcuintl yquechuetlax.  
 Collear. nino, quechitoria. nino, quechtlatlaga.  
 Collera. busca argolla.  
 Colmar medida. nitla, tzoneua. nitla, tzonquetza. nitla, tzonlalia. nitla, uitzquetza. nitla, pexonia.  
 Colmada medida. tlatzoneualli. tlatzonquetzalli. tlatzontlalilli. tlauitzqueualli. tlapexonilli.  
 Colmarse la medida. pexoni.  
 Colmena. quauhnecomitl.  
 Colmenar. quauhnecutli.  
 Colmenero. quauhnecupixqui.  
 Colmena redonda que se cria en los arboles. mimiçuatl.  
 Colmillo. coatlantli. tocoatlantl.  
 Colodrillo. cuexcochtetl. tocuexcochteuh.  
 Color tlapalli.  
 Color bermejo o colorado. chichiltic tlapalli.  
 Colorado fino. tlapalhuatzalli.  
 Color verde. quilpalli.  
 Color verde obscuro. mātallli.  
 Color negro. yapalli.  
 Color azul. texotli.  
 Color encarnado. tlatzaleualli.  
 Color morado. camopalli.  
 Color poner el pintor. nitla, tlapalaquia.  
 Colorado tener el rostro de verguençanin, ixchichiloa n, ixchichilui. nin, ixlatlactilia. n, ixlatlactia.

C ANTE O.

- Coluna de piedra redonda. temimilli.  
 Coluna pequeña afsi. temimiltontli.  
 Coluna de madera quadrada o ochauada. tlaquetzalli.  
 Coluna de madera afsi pequeña. quauhtlaquetzaltontli. tlaquetzaltontli.  
 Coluna de madera redonda . tlaquetzalmimilli.  
 Coluna pequeña desta manera. tlaquetzalmimiltōtli.  
 Coluna o pilarcico de claraboya o de ventaña. tepiaztli.  
 Comadre. lomismo.  
 Comadreja. cuçatli. cuçamatl.  
 Comarca de pueplo. altepenauac. alteperlianca. altepemañtli.  
 Comarcano. alteperl itechpotui.  
 Cōbatir o pelear. nite, ycali. nite, yaochiua. nite, peua.  
 Combatida cosa. tlaicalilli. tlayaochiuhtli.  
 Combate afsi. teicaliliztli. tepeualiztli. teyaochiualiztli.  
 Combatidor. teicalini. teicalqui. tepeuani. teyaochiuani.  
 Combatir con artilleria. nitla, tlequiquizuia.  
 Combatida cosa afsi. tlatlequiquizuilli.  
 Combate tal. tlatlequiquizuiltzli.  
 Combatidor tal. tlatlequiquizuiani. tlatlequiquizuiqui.  
 Combidarse o comedirse a hazer algo. nin, ixquetza. nicno, tequitia. nin, itoa.  
 Combidarse en combite. nino, cuitlauia. nin, ecauia ni, calactiuh.  
 Combidar a otro. nite, coanotza. nite, coachiua.  
 Combidado. tlacoanortzli. tlacoachiuhthli. tlacoanortzalli.  
 Combidador tal. tlacoanortzqui. tecoanortzqui. tecoachiuhqui.  
 Combite. tecoanortzaliztli.  
 Cōbidados poner ala mesa. nite, coatlalia. nite, coateca.  
 Combleça. nochauh.  
 Comedido. moyocoyani . tlaçaquini. mimatini. mozcaliani.  
 Comedimiento tal. neyocoyaliztli.  
 Comedirse. ninoyocoya.  
 Comedera cosa. qualoni.  
 Comedor. tlaquani.  
 Comedor delicado. velicatlaquani. velicaquani.  
 Comedor de hombres. tequani.  
 Començar algo. nitla, tzintia. nitla, peualtia.  
 Començarse algo. rziñti. peua.  
 Començador. peuani. tlatzintiani.  
 Comēçar a caminar el que va a alguna parte. f. par tirse. nom, peua  
 Començar como de burla para engañar. nite, auilpeualtia.  
 Començador afsi. teauilpeualtiani.  
 Començar a madurar la fruta. camileua. moxaua. camilui. f. pintar la fruta.  
 Comer. nitla, qua.  
 Comer tarde. nitlaca tlaqua.  
 Comer aprieffa. nitla, quatiuetzi.  
 Comer despacio. n, uiian tlaqua.  
 Comer por los rincones. nichtaca tlaqua.  
 Comedor tal. ichtaca tlaquani. ychtacaqua.  
 Comer recostado. nino, tlaquateca. nivetztoç yn nitlaqua.  
 Comer me gusanos. n, ocuicualo.  
 Comer mucho. ni, tequi tlaqua. ni, pitziqiuui.  
 Comedor tal. tequi tlaquani. pitziqiuui.  
 Comer desmesuradamente . nino, tlaçaçoloa.  
 Comer templadamente, haziendo abstinencia de quasi lamirad delo que le era necesario segun su complexion. ni, xeliuhca tlaqua. nitla, xeliuhcaquani.  
 Comer muy despacio, faboreandose y tomando mucho gusto en lo que come. ni, cocoçaçalic.  
 Comer amenudo. achica nitlaqua. çanic ninemi nitlaqua. atzan nitlaqua.  
 Comer en diuersas y muchas partes . nitla, tlaqua.  
 Comedor tal. tlatlaquani.  
 Comestible cosa. qualoni.  
 Cometa encendida. citlalimpopoca.  
 Cometa que corre. citlalin tlamina.  
 Cometa grande que parece como globo o gran llama. xiuitl.  
 Cometer pecado. nitla, tlacoa. nitla, pilchiua.  
 Comezon tener. ni, cuecuetzoca. ni, quequexquia. ni, yulmiqui. ni, yoyomoca. ni, quequeyoca. ni, quequexqui y olmiqui.  
 Comezon dar algo. tecuecuetzotz . quequexquic.  
 Comezon. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yulmiquiliztli. yoyomiquiliztli. quequeyocaliztli. quequexqui y olmiquiliztli.  
 Comida. tlaqualli. neuhcayotl. cochcayotl.  
 Comida dar por mi respecto y desposorio. nayoa. nitlaqualloa.  
 Comienço o principio. tziñtiliztli. peualiztli. nelhuayotl. peuhcayotl.  
 Comigo. nouan. notlan. notloc. nonauac.  
 Comigo mismo. çannehuatl. çannehua.  
 Comilon. tlaquani. tequitlaquani.  
 Como? quem? quen?  
 Como, comparando. yuhqui nima. yniuh. yniuhqui.  
 Como, hasta tal parte. yxquichca.  
 Como es posible? quemnachi?  
 Como quiera. çaçoquenin. çaniliuiz. yliuiz.  
 Como qualquiera. çanyenoyuhqui yniuhque cequintin

- quintin.  
 Como qualquiera cosa. çāye noyuhqui. yniuhqui  
 occequi.  
 Compadecerse de alguno. nech, tlaocoltia . nechic-  
 notlamachtia . ypampa ninotequiipachoa.  
 Compadecerse algo. veliumnochiuaz.  
 Compadre. lo mismo.  
 Compadrazgo. compadreyotl.  
 Compañero. ycnihyhtli. teicniuh. teuampo. tepo.  
 tetlauical.  
 Compañía tal. ycnihyotl. teuampoyotl.  
 Compañía hazer afsi. titocnuhtla.  
 Compañon o cojon. atetl.  
 Comparar vna cosa aotra. nitla, neneuilia.  
 Comparada cosa afsi. tlaneneuililli.  
 Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla, nenc-  
 nuilia.  
 Comparada cosa afsi. tlaneuuililli.  
 Comparacion tal. tlaneuuiliztli.  
 Comparacion o exemplo poner. nitla, nez cayotia.  
 ni, machiotlalia.  
 Compas de hierro. lo mismo. vel. tlayollo analoni.  
 tepuz tlatamachiualoni.  
 Compasar o medir con compas. nitla, yolloana. ni  
 tlatamachiua.  
 Compasada cosa afsi. tlayolloantli. tlatamachiual-  
 li.  
 Compasion . tecatlaocoyaliztli. tetechpa tlaoco-  
 yaliztli. teca nentlamachiliztli.  
 Compasion tener de alguno . teca nitlaocuya. te-  
 tetechpa nitlaocuya. teca ninentlamati.  
 Competencia o contencion. neixnamiquiliztli. ne-  
 ixnamiquiztli. nenamiquiliztli.  
 Cōpetir o contender con otro . nite, ixnamiqui. ni.  
 note, namictia. nite, namiqui.  
 Contendedor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. te-  
 namicqui. moteixnamictiani.  
 Complazer a otro . nite, uellamachtia. nite, pac-  
 tia.  
 Complazimiento afsi. teuellamachtiliztli. tepacti-  
 liztli.  
 Complazedor tal. teuellamachtiani. tepaquiltia-  
 ni.  
 Componer obra de canto o de escriptura. nitla, tla-  
 lia. nitlayocuya.  
 Componer canto . ni, cuicapiqui. ni, cuicayocu-  
 ya.  
 Composicion tal. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. cuica-  
 piquiliztli. cuicayocoyaliztli.  
 Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucoya-  
 ni. tlaynoçqui. cuicapicqui. cuicapiquini. cuica-  
 yucuyani.  
 Componer y adereçar algo. nitla, chichiua. nitla, cē-  
 caua.  
 Composicion tal. tlacencaualiztli . tlachichiualiz-  
 tli.  
 Componedor afsi. tlachichiuani. tlacencauani.  
 Compuesta cosa afsi. tlachichiuhtli. tlacencauh-  
 li.  
 Componer medicinas. ni, pachichiua.  
 Composicion tal. pachichiuiliztli.  
 Componedor desta manera o boticario. pachichi-  
 uani.  
 Compuesta medicina. tlachichiualli patli.  
 Componer leña. nitla, quauhquetza.  
 Compuesta leña. tlaquahquetztli.  
 Componerse y adereçar. nino. chichiua. nino, cē-  
 caua. nin, ihimati. nino, yecquetza.  
 Componer la muger sus cabellos rodeandolos ala  
 cabeça. nin, axtlaua.  
 Compra de algo. tlacoualiztli.  
 Comprar algo. nitla, coua.  
 Comprar de otro. nic, couilia. nic, patiotilia.  
 Comprada cosa. tlacoualli. tlacouhtli.  
 Comprador. tlacouani. tetlacouiliani. motlacoui.  
 motlacouiani. tlacouhqui.  
 Comprar algo para mi. nino, tlacouia. nino, tlacoui-  
 lia.  
 Comprar magueyes para mi. nino, mecouia.  
 Cōprar heredad para mi. nino, milcouia. nino, tlat-  
 couia.  
 Comprar casa. nino, calcouia . y afsi delas de mas  
 cosas.  
 Comprar para otro. nite, tlacouia.  
 Comprador tal. tetlacouiani.  
 Comprender lo que se dize . nitla, macica caqui.  
 ni, quixaxilia . nic, acica caqui. çancen nicca-  
 qui.  
 Compreendida cosa afsi. tlamacica caquiliztli. tla-  
 ixaxiliztli.  
 Comprehendedor tal. tlamacica caquini. tlaacica-  
 caquini. tlaixaxiliani.  
 Comprehsion afsi. tlamacica caquiliztli. tlaaci-  
 cacaquiliztli. tlaixaxiliztli.  
 Comprometer en manos de alguno . tetech ninoca-  
 ua.  
 Comprometida cosa. tetechtlacauhtli. tetechtlaca-  
 ualli.  
 Compromisso. tetechtlacualiztli.  
 Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui.  
 mouelquetzqui. moyecquetzqui.  
 Comulgar. nicnocelilia yn sanctissimo sacramen-  
 to. yterzinco ninaxitia yn sacramento. nicelia yn  
 sancta comuniõ.  
 Comũ cosa. f. de todos. nepan axcatl. nepan tlatquitl  
 cemaxcatl. centlatquitl. tecemaxca. tacentlat-  
 quitl.  
 Comunidad. lomismo.  
 Comunión. yceliloca yn sanctissimo sacramento.  
 yceliloca yn inacayotzin torecuyo o jefu christo .  
 yterzinco axiuiliztli sacramento.  
 Comunmente se dize. yuhmirotica.

C AN T E O.

- Con.preposicion.yca.  
 Concauidad entre viga y viga. calcayotl.  
 Concebir la muger. ytic motlalia yn piltzintli.  
 Concepcion. teitic netlaliliztli.  
 Concebido. teitic motlali.  
 Concegil cosa. tecenaxca. tecentlatqui.  
 Concejo, ayuntamiento. netecumonotzaliztli. necē  
 tlaliztli.  
 Concertar lo desbaratado. tlamachni, tlamamana  
 tlamach ni, tlatlatlalia. ni, tlapapatia.  
 Concertar huessos. nite, omiquerza. nite, çaloa.  
 Concertador de huessos. teomiquerz. teoniquerz-  
 qui. teçalo.  
 Concertamiento afsi. teomiquerzaliztli. teçaloz-  
 tli.  
 Concertar o poner en orden. nitla, tecpana. nitla, ui  
 pana.  
 Concertada cosa afsi. tlatecpanalli. tlatecpanthi. tla  
 uipanalli. tlauipanthi.  
 Concertador tal. tlatecpanqui. tlauiapanani.  
 Concierto afsi. tlatecpanaliztli. tlauiapanaliztli.  
 Concertar a los discordes. nite, nenotzaltia. nite, tla  
 ceceuilia. nite, necniuhltaltia.  
 Concertarse los discordes. monotza. motlaceceui-  
 lia. mocniuhla.  
 Concierto tal. nenotzaliztli. nenotzaltiliztli. necni-  
 uhtiliztli.  
 Concertarse en el precio. titotennonotza. vel. nite,  
 tennonotza. nitla, tennonotza. nitla, nonotza.  
 Concierto afsi. tetennonotzaliztli.  
 Concertarse los pleiteantes. tito, neneuhcauia. tito,  
 yecnonotza. titotlatlalilia.  
 Concertado afsi. moyecnonotzque. moyecnono-  
 tzani. motlatlaliliani. moneneuhcauiani.  
 Concertar o concordar en lo que dizen. nepaniui  
 yntlatolli. monamiqui yntlatolli.  
 Concertar o entonar a los que cantan. nite, tozcana  
 miçtia.  
 Concertador tal. tetozcanamiçti. tetozcanamiçtia  
 ni.  
 Concha de pefcado. michcacallotl. mixxoneuatl.  
 Concha de oftia dela mar. eptli. eprapalcatl. rapach  
 tli.  
 Concha o venera pequeña. amatzcalli.  
 Concha de tortuga. ayo cacallotl. ayo tapalcatl.  
 Conchuar. ni, tlapatia. ni, tlapapatia. nitla, nami-  
 çtia.  
 Conchuada cosa. tlapatilli. tlapapatilli. tlanamiçtil  
 li.  
 Conciencia. neyoliximachihztl.  
 Concierto y orden poner en la republica. nite, tla-  
 uellahlia. nite, machiotlalilia. nite, tlacencauilia.  
 Conciliar o procurar amigos. nin, ocniuhitia. nino-  
 te, icniuhitia.  
 Conciliacion tal. neteicniuhiliztli.  
 Conciliador desta manera. moteicniuhitiani. mote-  
 icniuhitiqui.  
 Concluir o acabar algo. nitla, yecoa. nitla, tzonquix  
 tia. ni, tلامي.  
 Concluida cosa. yecauhqui. tzonquizqui. tlan-  
 qui.  
 Conclusion de obra o fin. tlayecoliztli. tlatzonquix  
 tiliztli.  
 Concordar o concertar las bozes. ni, cuicaana. nite  
 cuicanamiçtia.  
 Concorde y concertado yr el canto. cemonotiuh.  
 cenyauh. centetiuh.  
 Concordar o templar las cuerdas del instrumento  
 musico. nitla, nanamiçtia.  
 Concordadas cuerdas. tlananamiçtilli.  
 Concordar o venir vna cosa con otra. quinami-  
 qui.  
 Concordarse algunos entre si. motlatolnamiqui.  
 motlatolnepanoa. centetia y nintlatol.  
 Concordia afsi. tlatolnepaniuiliztli. tlatolcentetiliz  
 tli.  
 Concordar los discordes. busca concertar.  
 Condecender con el que algo pide. nite, tlauehcaqui  
 lia.  
 Condenar por sentencia. nite, tlatzontequilia. nite,  
 ixnauatia. nite, cemixneuatia. nitla, tzontequi.  
 Condenacion tal. tetlatzontequililiztli. teixnauati-  
 liztli. tecemixnauatiliztli.  
 Condenado afsi. tlatzontequililli. tlaixnauatilli. tla  
 cemixnauatilli.  
 Condenador. tetlatzontequiliani. teixnauatiani.  
 Condenar a muerte. nite, miquiztlatzontequilia.  
 Condenacion tal. temiquiztlatzontequililiztli.  
 Condenador afsi. temiquiztlatzontequiliani.  
 Condenado. miquiztlatzontequililli.  
 Condicion natural. yuhquiçaliztli. yuhltacatiliztli.  
 yuh ipan tlacatiliztli.  
 Condicion tener afsi. yuhniquiz. yuh nitlacat. yuh  
 ipan nitlacat. yuhca noyeliz.  
 Condicion en contracto. tlatollaliztli.  
 Condicion poner afsi. nicltalia yn notiatol.  
 Condicional cosa. ontettica. maxaliuhitica. maxali-  
 uhqui. amoneltitica.  
 Conejero. tochanqui.  
 Conejo. tochtli. tochin.  
 Conejuelo o gaçapo. tochconetl. rochtepito.  
 Confessarse. nino, yolmelaua. nino, yolcuitia.  
 Confessado. moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.  
 Confesion afsi. neyolmelaualiztli. neyolcuitiliz-  
 tli.  
 Confessor tal. teyolmelauani. teyolcuitiani.  
 Confessar a otro. nite, yolmelaua. nite, yolcuitia.  
 Confessado afsi. tlayolmelauhtli. tlayolcuitilli.  
 Confesion tal. teyolmelaualiztli. teyolcuitiliztli.  
 Confessar en juyzio, o ante juez. nicno, cuitia. nic-  
 no, machitoca.  
 Confesion tal. necuutiliztli. nemachitocaliztli.

Con

- Cōfessador tal. quimocuiti. quimocuitiqui. quimo machitocac.  
 Confessar a dios por dios. nicno, machitoca. nicno, cuitia.  
 Confiar en alguno. tetechninotemachia. tetechnino chicaua. tetechnitlaquauhtlamati. tetechninotlaxilia. tetechnatlamati. tetechniquauhyoua.  
 Confianza tal. tetechnetemachiliztli. tetechnitlaquauhtlamatiliztli. tetechnitlaquauhtlaxiliztli. tetechnatlamatiliztli. tetechniquauhyoualiztli.  
 Confiar de alguno. tetechninotlacanequi. tetechnivelca noyollo. teca velca noyollo.  
 Confianza tal. tetechnitlacanequiliztli.  
 Confiar de si mesmo. nicnotenitalhuia.  
 Confiado afsi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.  
 Confiar de otro el secreto o la hazienda. nite, tlapialtia.  
 Confiada cosa afsi. tetlapialtilli.  
 Confianza tal. tetlapialtiliztli.  
 Confirmacion, sacramento. lomismo. vel. teoyotica temachiotiliztli. teoyotica techicaualon. teoyotica techicaualiztli.  
 Confirmar, dar este sacramento. teoyotica nitemachiotia. nitetemaca confirmacion.  
 Confirmarse. niccelia teoyotica temachiotiliztli. niccelia confirmacion.  
 Confirmado afsi. teoyotica tlamachiotilli. oquicelli confirmacion.  
 Confirmar lo dicho o hecho. nic, chicaua.  
 Confirmada cosa afsi. tlachicaualli. tlachicauhtli.  
 Confirmacion tal. tlachicaualiztli.  
 Confirmarse en el mal. ni, tzontetia. ni, yolloteti. ni, yollo tlaquactia. nicnonacayotia yn tlaueliloca yotl. ni, tepuztia.  
 Confirmar en gra. graciatica nitechicaua. graciatica nite yollotlapaltia.  
 Confirmado afsi. graciatica tlachicaualli. graciatica tlacenchicaualli. tlatlatlapaltilli.  
 Confiscar los bienes. nitetla, cencaualtia.  
 Confiscacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.  
 Confitero. confites chiuhqui.  
 Confites. lo mismo. vel. necuizquitl.  
 Confites hazer. niconfites chiua. ni, necuizquichua.  
 Confundir a otro con razones. nite, tentzaqua. nitepuliuhhtitlaça.  
 Confundir me afsi. nino, tentzaqua. ni, poliuhhtuetzi. ni, micmotlalia.  
 Confuso afsi. tlatenzacutli. tlapoliuhhtitlaxtli.  
 Confusivamente afsi. tetentzaqualiztica. tepoliuhhtitlaçaliztica.  
 Confusion tal. tetentzaqualiztli. tepoliuhhtitlaçaliztli.  
 Confundir o ofuscar los oyentes. nite, ixpoloa. nite, naualitoa.  
 Confundir o echar en verguença a otro. nite, ixceuia. nite, ixtlaça. nite, pinauhtia.  
 Confundido afsi. tlaixceulli. tlaixtlaztli.  
 Confundidamente desta manera. teixceuiliztica. teixtlaçaliztica.  
 Confusion tal. teixtlaçaliztli. teixceuiliztli.  
 Congoxarse o asigirse. ni, patzmiqui. ni, yolpatzmiqui. nino, mociua. nino, tequipachoa.  
 Congoxar a otro. nite, patzmicia. nite, yolpatzmicia. nite, mociua. nite, tequipachoa.  
 Congoxoso. yolpatzmicqui. mociuiqui.  
 Conjeturar. nitlayolteouia. nitlanemilia.  
 Conjunction de luna. metztli ymiquiz.  
 Conjurar granizo. ni, teciuhtlaça.  
 Conjuro tal, teciuhtlazqui.  
 Conjuero tal. el acto de conjurar. teciuhtlaçaliztli.  
 Conjuero para conjurar. teciuhtlaçaloni.  
 Conjurar contra alguno. tecaninocentlalia. tecaninonotza.  
 Cōjuraciō tal. tecanecentlaliliztli. tecanenotzaliztli.  
 Conjuro tal. teca mocentlaliani. teca mononotzani.  
 Conocer muger. ytech naci.  
 Conocer varon. notechaci.  
 Conocer alguna cosa. nitla, iximati.  
 Conocidamente afsi. tlaiximatiliztica. tlaiximachiliztica.  
 Conocida cosa afsi. tlaiximachtli.  
 Conocimiento tal. tlaiximachiliztli.  
 Conocer la culpa. nicno, cuitia notlatlacol. nicno, urachitoca.  
 Conocimiento tal. necuutiliztli. nemachiroquize. nemachitoquiliztli.  
 Conocimiento de paga. amatlacuilollaneltiliztli.  
 Conquistar. nite, peua. ni, tlalpoloa.  
 Conquista afsi. tlalpololiztli. tepeualiztli.  
 Conquistada cosa. tlapeuhtli. peualli. tlalpololli. tlapololli.  
 Conquistador. tepeuani. tlalpoloani.  
 Confagrar o bendezir. nitla, teochiua.  
 Confagracion. tlateochiuiliztli.  
 Confagrado. tlateochiualli.  
 Confagrador. tlateochiuani.  
 Confagrar o dedicar algo a dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.  
 Confagrada cosa afsi. ytechpouhqui yn dios ytech opoualoc yn dios. ytech itauhqui yn dios.  
 Confazon y tiempo. qualcan. yvelipan.  
 Cōseguir lo deseado. nitla, cnopilhuia. nic, maceua.  
 Conseguida cosa afsi. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.  
 Conseguimiento tal. tlacnopilhuiliztli.  
 Conseja para passar tiempo. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.  
 Conseja dezir. ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia.  
 Consejar. nitla, nanamiqui. nite, nonotza.

C ANTE O.

- Confejero. tenanamiquini tenonotzani.  
 Confejar mal. nite, tlatolmaca nite, tenanauatilia.  
 Cõfejero malo. tetlatolmacani. tetenanauatiliani.  
 Consejo ral. tetlatolmaquiliztli. tetenanauatiliztli.  
 Consejo tomar sobre algunnegocio. nic, yeyecol  
 tia.  
 Consejo tomado tlayeyecol. li.  
 Consejo real. tlatocanecentlaliliztli. netlatocanono  
 rzaliztli.  
 Consejo que se da. tenanamiquiliztli.  
 Consejoelas de viejas. çaçanilli. tlaquetzaliztli.  
 Consejoelas dezir afsi. nite, çaçanilhuia.  
 Consentir con otro. nite, tlauelcaquilianite, tlauelit  
 rilia.  
 Consentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittilia-  
 ni.  
 Consentimiento afsi. tetlauelcaquililiztli.  
 Consentimiento o voluntad. cealiztli. tlanequiliz-  
 tli.  
 Consentir inclinando la cabeça. n, ixcuechoa. n, ix-  
 tlatoa.  
 Consentidor tal. yxcuechoani. yxtlatoani.  
 Consentimiento desta manera. yxcuecholzli. yx-  
 tlatolzli.  
 Conferua. necutlachichiualli.  
 Considerar o pensar algo consigo mismo. nino,  
 yolnonotza. nino, tlatlania. nino, yolpoa. nino, z  
 tlacoa.  
 Consideracion tal. neyolnonotzaliztli. teitic nenot-  
 zaliztli teitic ontomoliztli. tlaitzrimotlaliliztli.  
 netlatlaniliztli. neyolpoaliztli. neiztlacoliztli.  
 Consideradamente afsi. neyolnonotzaliztica. tla-  
 itztimotlaliliztica. netlatlaniliztica.  
 Considerada cosa. ypan neyolnonotzalli. tlaitzti-  
 motlalilli.  
 Considerado. moyolnonotzqui. tlaitztimotlaliani.  
 motlatlaniani. tlaixacacaittani. ytic ontemoani.  
 Considerar o tratar lo que se ha de hazer o dezir.  
 nitla, nemilia. ni, tlanamiqui.  
 Consideracion afsi. tlanemiliztli.  
 Consideradamente. tlanemiliztica.  
 Considerada cosa afsi. tlanemililli.  
 Considerado desta manera. tlanemiliani.  
 Configo. y:lan. ytloc. ynauc.  
 Configo mismo. velitech. velitechpa.  
 Consolarse y animarse. n, acouetzi. nino, yollalia.  
 Consolado afsi. acouetzqui. moyollaliqui.  
 Consolacion tal. acouetziliztli. neyollaliliztli.  
 Consolarse dandose a todo plazer. nic, pactia. nic,  
 cempaçtia. nic, centlamachtia.  
 Consolacion tal. quicempaçtiliztli. quicentlamack-  
 tiliztli.  
 Consolar asi mismo. nino, yollalia.  
 Consolacion tal. neyollaliliztli.  
 Consolado. moyollali. moyollaliqui. moyollaliani.  
 Consolar a otro. nite, yollalia.

- Consolacion tal. teyollaliliztli.  
 Consolado afsi. tlayollalilli.  
 Consolador. teyollaliani. teyollaliqui.  
 Consonancia de bozes o de musica. tuzquinami-  
 quiliztli. tuzquineneuiliztli.  
 Constante. yollotlapaltic. motlatlaquauhquetzqui.  
 yollochicauac. yollotetl.  
 Constante ser nino, tlaquauhquetza. nino, yollotla  
 - paltia.  
 Constancia afsi. netlaquauhquetzaliztli. yollotla-  
 paltiliztli.  
 Constantemente. netlaquauhquetzaliztica.  
 Constitur en officio. nite, ixquetza. nitla, ixquetza  
 Constituido afsi. tlaixquetzli.  
 Constituidor tal. teixquetzani. tlaixquetzani.  
 Constituir leyes. ni, nauatillaha. ni, nauatiltepana.  
 Constitucion afsi. nauatillaliliztli. nauatiltepana-  
 liztli.  
 Cõstituidor dleyes. nauatillaliani. nauatiltepanani  
 Confuegro o confuegra. vexiuhtli. teuexiuh.  
 Consultar algo consigo. nocõnolhuia. nic, nolhuia.  
 - nino, yolnonotza.  
 Consulta tal. neyolnonotzaliztli.  
 Consultar algo con otro. nic, yeyecol. nite, tla-  
 totemoa.  
 Consulta afsi. tetlatoltemoliztli. tetlayeyecoltiliztli  
 Consultada cosa desta manera. tlayeyecoli. tlate-  
 molli.  
 Consumirlo o acabarlo todo. nic, centlamia.  
 Consumidor. tacentlamiani.  
 Consumir el sanctissimo sacramento. nic, celia yni  
 nacayutzin totecuiyo Iesu christo.  
 Contar algo. ni, tlapoa.  
 Contado. tlapoualli. tlapouhtli.  
 Contador. tlapoani. tlapouhqui.  
 Contaduria. tlapoaliztli. tlapouhcayotl.  
 Contar algo fielmente. ni, tlamelauhcapoa.  
 Contada cosa afsi. tlamelauhcapouhtli.  
 Contador tal. tlamelauhcapoani. tlamelauhcapouh-  
 qui.  
 Contaduria tal. tlamelauhcapoualiztli.  
 Contar por orden y concertadamente lo que acac  
 cio. nic, tecpancapoua. nic, tecpancatenua.  
 Contada cosa afsi. tlamelauhcapouhtli. tlamelauh-  
 - cateneuhtli.  
 Contador tal. tlamelauhcateneuani. tlamelauhcate-  
 - neuhqui.  
 Contar la historia. nite, tlapouilia. nite, nemilizpoa. ni-  
 - te, nonotza.  
 Contada historia. tenemilizpoualli.  
 Cõtador de historia. tenemilizpoa. tenemilizpoani  
 Contagiosa enfermedad. temauhcocoliztli.  
 Contaminar o inficionar a otros. nite, maua.  
 Contaminador afsi. temauani. temauhqui.  
 Contaminacion tal. temaualiztli.  
 Contaminado. oquimauhque.

- Contemplar, acoyauh yn noyollo. acouetzin noyollo.
- Contemplacion, teyollo acoyaliztli, teyollo acouetziliztli, teyollo acouechiliztli.
- Contemplatiuo, yyollo acoyani, yyollo acouetzi ni.
- Contender o rifar, nite, ixnamiqui, nite, ixquaqua, nite, tlauefnamiqui.
- Contencion tal, teixnamiquiliztli, tetlauefnamiqui tli.
- Contencioso afsi, teixnamiquini, teixnamicqui, teixquaqua, teixquaquani, tetlauefnamiquini.
- Contender vnos con otros, tito, chalania, tit, ixnamiqui, tit, ixquaqua, tito, netechalania, tito, netechixnamiqui.
- Contencion tal, nechalaniliztli, neixnamiquiliztli, neixquaqualiztli.
- Contenerse o abstenerse, yendose ala mano, nino, tlacaualtia, nin, ana.
- Contentar a alguno o satisfacerle, nite, yolpachiuia, nite, voliuhtlalia.
- Contento afsi, yollopachiuhtqui.
- Contentarse de si mismo, nino, uelitta, nino, yequit ta, nino, qualitta.
- Contento afsi, mouelittac.
- Contienda o brega, neixnamiquiliztli, nechalaniliztli.
- Contento, yyulic, çaniyulic.
- Contigo, motlan, motloc, monauac, mouan.
- Contigo mismo, velmotech, velmotechpa.
- Continencia, busca castidad.
- Cótinuada cosa, tlacemmanalli, tlacenquetzalli, tlacenquetzli, tlacencuitl.
- Continuadamente, tlacemanaliztica, tlacenquetzaliztica.
- Continuamente ofiempres, muchipa, cemicac.
- Continuar algo, nitla, cemanan, nitla, cenquetza, cen ytech nino piloa, niccencui.
- Contra alguno, teuic, teuicpa.
- Contradezir a otro, nite, tlatolilochtia, nite, tlatolcuepa, nite, tlaxinlia, nite, tlatzouilia, nite, tlauefnamiqui, nite, ixnamiqui.
- Contradicion tal, tetlatolilochtiliztli, tetlatolcuepaliztli, tetlaxiniliztli, tetlatzouiliztli.
- Contraer parentesco, nino, teuyolcatia.
- Contrahazer a otro, nite, tlayeyecalhuia, nitetlatlayeyecalhuia, busca arrendar a otro.
- Contrahazedor, tetlayeyecalhuani, tetlatlayeyecalhuani.
- Contrahecho o arrendado, tlayeyecalhuilli.
- Contrahazer letra o escritura de otro, nite, tlamachcui, tetch niquitta.
- Contrahecha letra, tlatlamachcuitl, ytech tlattalli.
- Contrahazer o falsar cacao, ni, cacaua chichiua.
- Contrahecho cacao, cacaua chichiuhli, cacauachichiualli.
- Contrahazedor tal, cacaua chichiuan, cacauachichiuqui.
- Contrahazimiento de cacao, cacaua chichiuiliztli.
- Contrahazer al gallo dela tierra, ni, tlacocoloa.
- Contraminar, nite, tlallanoyacatzacuilia, nite, tlallāoyacanamiqui.
- Contrapoficion, tlaixnamictiliztli.
- Contrariar o contradezir a alguno, nino, teixnamictia, ninote, yaotia.
- Contrariedad afsi, neteixnamictiliztli, neteyaotiliztli.
- Contrario desta manera, moteixnamictiani, teyaouchiuani.
- Contrario enemigo, teyaouh, yaotl.
- Contrario en juego, tenamiquini, tenamic.
- Contratar o logrear, ni, tlanecuiloa, nitla, matzayana, nitla, ixtlapana.
- Contratacion tal, tlanecuuloliztli, tlanmatzayanaliztli, tlaixtlapanaliztli.
- Contrecho, tlaueflocatzintli, cocoxcatzintli.
- Contribuir en tributo, ni, tlacalaquia, ni, tequiti.
- Contribuir para comprar algo, tito, tlanechicoltia, tito, tlanechicahuita.
- Contribuida cosa afsi, tlanechicolli.
- Contricion tener, busca arrepentirse.
- Contumaz inobediente y rebelde, atetlacamatini, nacatzontetl, tzontetl.
- Contumacia, atetlacamachiliztli, nacatzonteyotl, tzonteyotl.
- Conualecer, nin, imati, ni, teuhzicoleua, nino, uelmati, yequentel, yequentelzin.
- Conualecencia, nehmatiliztli, neuelmatiliztli.
- Conualecido, mouelmatqui.
- Conualeciente, yequentel mimattiuht, mimattiuht, yemmati.
- Conuenir o concertarse dos, motlauellalilia, mone neuhcauia, motennotza.
- Conuenir ofer necesario, tetch monequi.
- Conuenirle o quadrarle algo, quimopanitia, ypaniti, quimonomictia, quimipanitia.
- Conuenirme, notech monequi.
- Conuertirse o emendarse, nino, nemilizcuepa, yuic tzinco ninocuepa yn totecuiyo.
- Conuertido, monemilizcuepani, monemilizcuepani.
- Conuerfion tal, nenemilizcuepaliztli.
- Conuertir a otro, nite, nemilizcuepa.
- Conuerfion o conuertimiento afsi, tenemilizcuepaliztli.
- Conuertidor tal, tenemilizcuepani, tenemilizcuepani.
- Conuertir a otro ala fee o a algua secta, nite, tlaneltoquitia.
- Conuertidor tal, tetlaneltoquitiani.
- Conuertimiento afsi, tetlaneltoquitiliztli.

C ANTE O.

- Conuerfar o tratâr con otro. tetlan ni, nemi. ninote  
 tlaqueuia.  
 Conuerfable. teicniuh. tecemicniuh.  
 Conuerfacion. ycnihyotl. cemienihyotl.  
 Conuiene a faber. ynyehuatl.  
 Copa de vidrio. teuilcoxatl.  
 Copa de arbol. ymalacayocan yn quauitl.  
 Copa hazer afsi el arbol. momalacayotia.  
 Copado arbol. malacayo. cenca tzone quauitl.  
 Copete de cabellos delanteros. yxquatzunthi.  
 Copia. busca abundancia.  
 Copia o memoria. neixcuitilamatl. tlamachiotila-  
 matl.  
 Copo de algodón o de lana. centlaxuchtli ychcatl.  
 Coraças. tepuztipilli.  
 Coraçon. yullotli. royollo.  
 Coraje. qualaxtli. çumalli. neçumaliztli. qualantli.  
 Coraje tener. nino, çuma. ni, qualani.  
 Coral. tapachtli.  
 Corcoba. yteputzo.  
 Corcobado. teputzotli.  
 Corcoba tener o fer corcobado. ni, teputzo.  
 Corcobo. neacocuiliztli. netonuitzozlitzli.  
 Corcobo dar. mno, tonuitzoa. nin, acocui.  
 Corcho o cosa femejante. quauhçoneçtli.  
 Corchete. tepuztlatlatzicoltiloni.  
 Cordel. mecatl.  
 Cordel hazer. ni, mecachiua. ni, mecamalina.  
 Cordel o mecapal hazer para lleuar carga acuestas  
 nino, mecapaltia.  
 Cordel tirante como percha para colgar del algu-  
 na cosa. mecatlapipilhuaztli.  
 Cordero. ychcaonetl.  
 Cordon. mecatlamachtli.  
 Cordonero. mecachiuhqui. mecamalinqui. meca-  
 tlamachiuhqui.  
 Corma. quauhchochollí.  
 Cornada de toro o de cosa femejante. tequaquauh  
 niliztli.  
 Cornada dar. nite, quaquahuia.  
 Cornudo. tlatlaxintli.  
 Cornuda cosa que tiene cuernos. quaquaue.  
 Coro. lo mefmo. vel. tlapechco.  
 Coroa. amacopilli. amanitzolli. colotli.  
 Corona generalmente. teocuitlaicpaxuchitl. tlatocayotl.  
 Corona real con piedras preciosas. xihuitzolli.  
 Corona de rofas o guirnalda. ycpaxuchitl.  
 Corona de rofas hazer. nicpaxuchichiua.  
 Corona de clerigo. lo mifmo. vel. quapepelli. qua-  
 chichiçtli.  
 Coronar, hazer de corona. nite, coronatia.  
 Coronado afsi. coronaua.  
 Coronar a rey o a principe. nite, teocuitla corona-  
 tia. nite, tlatocayotia. nite, teocuitlaicpaxuchi-  
 tia.  
 Coronacion tal. teteocuitlacoronatiliztli. tlatocayotiliztli. teteocuitlaicpaxuchitiliztli.  
 Coronado defta manera. teocuitlacoronaua. teocuitlaicpaxuchiua. tlatocayo.  
 Corona poner a otro afsi. nite, teocuitla corona nã quilia. nite, tlatocachiua.  
 Coronilla lo alto dela cabeça. tocuezcon. quayoloth.  
 Coronista. altepetlacuilo. xihuitlacuilo. tenemiliztli. cuiloani.  
 Corporal cosa. nacayotl.  
 Corral. tepancalli. tepanchinamitl. tetzacuilli.  
 Correa de cuero. cuetlaxmecatl.  
 Corredor que corre. tlaççani. painani. totocani. motlaloani.  
 Corredor de cafa. calmelaçtli.  
 Corredor de mercadurias. tetlacocoui. tetlatenno nochili. tlacxitocani.  
 Correr ligeramente. ni, tlaçça. ni, paina. ni, totoca. nino, tlaloa.  
 Corretaje. tetlacocoui ytlaxtlauil.  
 Correction o emmienda. tetlapatililiztli. tetlauellaliliztli.  
 Corregir y emmendar lo que otro haze. nite, tlapatilia. nite, tlauellalilia.  
 Corregido afsi. tlapatilli. tlauellalilli.  
 Corregidor defta manera. tlapatiani. tlauellaliani.  
 Corregidor, justicia. lo mefmo.  
 Corregimiento. corregidoryotl.  
 Corregir efcrittura. nitla, cxitoca. nitla, patia.  
 Corregida efcrittura. tlacxitocçtli. tlapatilli.  
 Corrector tal. tlacxitocani. tlapatiani.  
 Correction afsi. tlacxitocuiliztli. tlapatiliztli.  
 Corregir de palabra. nite, nonçtza. nite, aua.  
 Corregido afsi. tlanonotztli. tlanonotzalli. ayoc.  
 Corrector tal. tenonotzani. teauani.  
 Correo. yciuhca titlantli.  
 Correo fa cosa. maana. maatilia. pipinqui. tlalichtic.  
 Correr. nino, tlaloa. nitla, çça. ni, paina. cenca ni, totoca.  
 Corredor afsi. motlaloani. tlaççani. totocani. cenca totocani.  
 Correr hazer a otro. nite, tototz. ninote, tlatlactia. nite, painaltia.  
 Correr ligeramente. ni, cocotzoa. yuhquin nipatla ni. yuhquin n, ecatoco.  
 Corredor tal. cotzoani. cocotzoani. yuhquin patlani. yuhquin ecatoconi.  
 Correrfe de algo. n, ixpinaua. nin, ixlatlaçtilia. nin, ixtoneua. nicno, cuitia.  
 Corrido afsi. yxpinauhqui. yxpinauani. mixtlatlatliani. mixtoneuani. quimocuitiani.  
 Corrimiento tal. yxpinaualiztli. yxtlatlaçtiliztli. neixtoneualiztli. necuitiliztli.  
 Correr a otro efcarneciendo del. nite, pinauia. nite, tlayeualtia. nite, cocoa. nite, toneua. nite, pinauh-  
 tia.



- tia.  
 Corrido afsi. tlayeuallitli. tlacocolli. &c.  
 Correr el agua. quica. totoca.  
 Correr reziamente el pescado en el agua. atlamino.  
 tlamina yn michin. cenca. totoca.  
 Corrida afsi. atlan netlaminaliztli.  
 Correr el perro ala carne. quiuallalochtoca yn na-  
 catl.  
 Corrida. cennetlalolli. netlaloliztli.  
 Corrida de carrera. cennetlaloliztli.  
 Corrida del que con gran priessa se leuanta a hazer  
 algo. totocatiuechiliztli.  
 Correr y arremeter afsi. ni. totocatiuetzi.  
 Corriente de agua. atlymopiloayan. atl ytemoa-  
 yan.  
 Corriente de terrado, o de cosa semejante. peyauac  
 peyatic.  
 Corrillo de gente. ololiuhtimani. tepeuhtimani.  
 Corro donde bailan. maceualoyan. netotiloyan.  
 Corromper virgen. nite. xapotla. nite. tzintzaya-  
 na.  
 Corrompida virgen. tlaxapotalli. tlatzintzayan-  
 tli.  
 Corrompedor tal. texapotlac. texapotlani. tetzin-  
 tzayanani.  
 Corrompimiento de virgen. texapotlaliztli. tetzin-  
 tzayanaliztli.  
 Corromperse las viandas. ytlacau.  
 Corrompidas viandas. ytlacauhqui.  
 Corrupcion de costumbres. nemilizitlacauiliztli.  
 Corta cosa, no larga. amo veyac.  
 Cortamente hazer algo con alguno. nite, nencoac.  
 Cortar algo. nitla, tequi.  
 Cortada cosa. tlatectli.  
 Cortadura. tlatequiliztli.  
 Cortada cosa. f. no entera. cocotoctic. cocotoctli.  
 Cortada leche o almendrada. papachcac. papach-  
 catica.  
 Cortadura de tijeras. tijerastica tlatequiliztli.  
 Cortar algo muy menudo. nitla, tzeltilia. nitla, texti-  
 lia. nitla, cocototza.  
 Cortada cosa afsi. tlatzeltlilli. tlatzeltlilli. tlatexti-  
 lilli. tlacocoto tzli.  
 Cortador tal. tlatzeltliani. tlatextliani. tlacocoto-  
 tzani.  
 Cortar la palabra a otro. nite, tlatolcotona. nite, tla-  
 talmotla. nite, tlatolhuitequi.  
 Cortar o coger con la mano espiga o cogollo. ni-  
 tla, quechcotona.  
 Cortada cosa afsi. tlaquechcotontli.  
 Cortador de espiga. tlaquechcotonani. tlaquech-  
 cotonqui.  
 Cortadura afsi. tlaquechcotonaliztli.  
 Cortar arboles. ni. quauhtlaça. ni. quauhtequi.  
 Cortar arbol por la rayz. nitla, tzintequi.  
 Cortar con hacha. nitla, tepuzuia.
- Cortada cosa afsi. tlatepuzuilli.  
 Cortar leña. ni, quauhtequi.  
 Cortar quebrando. nitla, puztequi. nitla, corona.  
 Cortar desfigial. nite, tlatziquiloa.  
 Cortar ala larga o heñder y rajar. nitla, xotla. nitla,  
 ixtlapana.  
 Cortada cosa afsi. tlaixtlapanitli. tlaxotlalli.  
 Cortador tal. tlaxotlani. tlaixtlapanani.  
 Cortadura afsi. tlaxotlaliztli. tlaixtlapanaliztli.  
 Cortar las narizes a otro. nite, yacatequi. nite, yaca-  
 cotona.  
 Cortador tal. teyacatequini. teyacacotonani.  
 Cortadura afsi. teyacatequiliztli. teyacacotonaliz-  
 tli.  
 Cortar oreja. nite, nacaztequi. nite, nacazcotona.  
 Cortador tal. tenacaztecqui. tenacaztequini. tena-  
 cazcotonani.  
 Cortar la cabeça a otro, o degollarlo. nite, quechco-  
 tona.  
 Cortador afsi. tequechcotonani.  
 Cortar por medio. nitla, tlacotequi. nitla, nepantla-  
 tequi.  
 Cortada cosa afsi. tlanepantlatectli. tlatlacotectli.  
 Cortador tal. tlatlanepantlatequini. tlatlacotequini.  
 Cortadura afsi. tlanepantlatequiliztli.  
 Cortarse el almendrada, la leche o cosa semejante.  
 papachca.  
 Cortada almendrada. papachcac. papachcatica.  
 Cortar almendrada. nitla, papatza. ni, quitlacoa.  
 Corte de papa o de rey. totecuacan. totcoyan. to-  
 mamaloyan.  
 Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.  
 Cortes y bien criado. tecpiltic. mimatini.  
 Cortefano. tecpantlacatl. tecpan nenqui.  
 Cortesia. tecpilticayotl. tecpillotl. nematcayotl.  
 Cortesmente. tecpilticayotica. tecpillotica. nemat-  
 cayotica.  
 Corteza de arbol. quauheuatl. tlaxipeualli.  
 Corto de razones. amo tlatolueyac.  
 Corto y escasso. retlatlacomacani.  
 Corto de vista. amo ixtlapaltic. amioyeca tlachia.  
 Corua de la pierna. tonepicya. tocaluhyan. tocotz-  
 co.  
 Cosa. ytl. tlamantli.  
 Cosa comun. tecemaxca. tecepanaxca.  
 Cosa que da comezon. quequexquic. tecuecue-  
 tzotz.  
 Cosa sin tassa ni medida. amioyxyeyecauhqui.  
 Cosa o cosas espantofas no afsi como quiera. nel-  
 limach temamaihti. nellimach teicaui.  
 Cosa que da tristeza y pone a otros compasion. te-  
 tlaoculti. Plural. tetlaocultique.  
 Cosa que echa de si virtnd. yhio.  
 Cosa que enfuzia. tecatzauh. teigolo.  
 Cosa sin prouecho. atle ynecca. atle ymonecca. atle  
 ytechpa tiquitta.

C ANTE O, E T R.

- Cofa que quema la boca afsi como pimienta o chili. cococ.
- Cofa que quema mucho la boca afsi. cocopatic. tla uel cococ.
- Cofecha de pan. pixquitl.
- Cofes. nitla, tsuma.
- Cofida cofa. tlatzuntli.
- Cofedor, o cofedora. tlatzunqui. tlatzumani.
- Cofes vna cofa con otra. nitla, netechitzuma.
- Cofida cofa afsi. tlanetechitzuntli.
- Cofedor tal. tlanetechitzunqui. tlanetechitzumani.
- Coffario. atlan temictia. acalco teichtacamictia, acalco tenamoyani.
- Cofso donde corren toros. quaquã miminaloyan.
- Costa de mar o la orilla ola ribera. vei atentli. ylhui ca atentli.
- Costa hazer. nitlapopolo a. nic, nequi.
- Costa afsi. tlapopololiztli.
- Costado de persona. yomotlantli. toyomotlan.
- Costado de nao. acalmaitl.
- Costal o talega. xiquipilli.
- Costar por precio. patiyoua.
- Costear, andar por la costa dela mar. nitla, atento ca. atentli nicotca.
- Costeador afsi. tlaatentocani. tlaatentocac.
- Costilla. omicicuilli.
- Costosa cofa. cenca patio. cenca tlaçotli.
- Costra de farna. nexuacayotl. roxincayo.
- Costreñir o forçar. nictecutlaulitla.
- Costreñido. tlaucutlaulitli.
- Costreñimiento. tetlacutlaulitliztli.
- Costumbre de pueblo. tlamanliztli.
- Costumbre de vida. ytech nematiliztli. niman iuhcatiliztli.
- Costumbre tener afsi. ytech oninoma. niman yenihqui.
- Costumbre tener la muger. nino, metzuia. n, ezuitumi. nezquiça.
- Costumbretal. nemetzuiliztli. ezuitomiliztli. ezquiçaliztli.
- Costura hazer. nitla, tsuma.
- Costura delo cofido. tlatzuntli.
- Costurero o costurera. tlatzunqui. tlatzumani.
- Cota de malla. tepuzupilli.
- Cotejar o comparar. nitla, neneuilia. nitla, neuiuilia.
- Cotejada cofa. tlaneneuililli. tlanetiuuililli.
- Cotejar vna escriptura con otra. nitla, cxitoca.
- Cotejada escriptura. tlacxitocli.
- Couarde. mauhca çonec. mauhqui. tzinquizca tlayecoani. mauhca tlayecoani.
- Couarde ser. ni, mauhca çonec. ni, mauhqui. nitzinquizca tlayeco. ni, mauhca tlayeco.
- Couardia. mauhca çonequiliztli. tzinquizca tlayecoliztli. netauhliztli.
- Coxcorrõ dar a otro cõ la mano. nite, quatepinia.
- Coxear. nitla, tetencuino a. ni, quequezetzi. ni, quequeznecuiloa.
- Coxin. quachicpalli.
- Coxo del pie. icxinecultic. xonecultic. xocue.
- Coxo que anda arrastrando agatas. vila.
- Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui. metzcototlic. queznecultic.
- Coxo de espinilla quebrada. tlanitzpuztecqui. xopoztecqui.
- Coxo del rodilla. tlanquartzicoltic. tlanquatepütic.
- Coxo que anda de puntillas. xoquetzi. quetzi.
- Coxquillas. quequelli.
- Coxquillas hazer a otro. nite, quequelo a.
- Coxquilloso. quequele.
- Cozer algo. nitla, cuxitia. nitla, pauaci.
- Cozida cofa. tlaucuxitilli. tlapauaztli.
- Cozer maiz con carne. ni, naca etzalchiua. ni, naca tlaulchiua.
- Cozido maiz afsi. nacaetzalli. naca tlaulli.
- Cozido maiz sin carne para comerlo afsi. tlaulpa uaxtli. tlaulciaualli.
- Cozina o caldo. busca caldo.
- Cozina donde guisan. tlaqualchiualoyan. mulchichihcan. mulchichiuvaloyan.
- Cozinar. busca guisar.
- Cozinerero. tlaqualchiuhqui. tlaqualchichiuani. mulchichiuqui.
- C** Recer el hombre. nino, zaltia. nino, uapaua. nin, ana.
- Crecido afsi. mozcaltiqui. mouapauhqui. manqui.
- Crecimiento tal. nezcaltiliztli. neuapualiztli. neanliztli.
- Crece la luna. veixtiuh in metztli. veiya in metztli.
- Crece la enfermedad. totoca yn cocoliztli. veiya yn cocoliztli.
- Crece en malo en bien. ocachi nonyauh.
- Crecimiento tal. ocachi onyaliztli.
- Crece o echar ramas la planta. momatia. momala cayotia.
- Crece y augumentarse mucho alguna cofa. yuhqui. atl veiya. mo, tepunaçoa. mo, to maua in tlaue ililo cayotl. &c.
- Crece el rio. veiya. macocui. çoneua. tentiuh. pe xontiuh.
- Creencia o fee. tlaneltoquiliztli. neltoconi.
- Creer generalmente. nitla, neltoca.
- Creer firmemente. ni, chicauaca tlaneltoca.
- Creer o tener por cierto. iuhca noyollo. iuhquima ti noyollo.
- Crespa cofa. cocolochtic. cocototztic.
- Crespa persona. quacocototztic. quacocolochtic.
- Cresta de paxaro. f. la pluma. quachichiquilli.
- Cresta de gallo de castilla. quanacatl.
- Criada o siruienta. coco. tepi. tepiti. cocoti. pitli.
- Criado que firue o acompaña. tlaqueualli. tetlayecolti. teach. texolouh. xolo. xolotl. tetlayical.
- Criado mio. nonencauh. notlanauatl.

Criados mios. nonencauan notlanauatiluan.  
 Criado dende niño é casa. tlacazcaltilli. tlacauapa-  
 Criança tal. tlacazcaltiliztli. tlacauapauiliztli. [ualli  
 Criar baço. nitic mocomaltia yn atonauiztli.  
 Criar niño. ni. tlacazcaltia. ni. tlacauapauia.  
 Criar delicadamente a alguno. nite. piltlia.  
 Criança en buenas costumbres. teixtlamachtiliztli.  
 retlachialtiztli.  
 Criar a otro en buenas costumbres. nite. ixtlamach-  
 tia. nite. tlachialtia.  
 Criança y comedimiento. nematiliztli. tecpiltiliztli.  
 Criar dios algo de nuevo. nite. chiua. nite. piqui. ni-  
 te. yocuya.  
 Criador afsi. techiuani. tepiquini. teyocuyani.  
 Criacion o creacion tal. techiuiliztli. tepiquiliztli.  
 teyocuyaliztli.  
 Criatura. tlachiualli. tlapiçtli. tlayocuxtli.  
 Crimen graue. tetzauh tlatlacolli.  
 Criminal cosa. tetzauh tlatlacocayotl.  
 Criminalmente. tetzauh tlatlacoltica.  
 Criminoso. tetzauh tlatlacoani.  
 Crines de cauallo. cauallo querzontli.  
 Crisma. lomismo.  
 Crismar a alguno. teoyoticanitemachiotia. nitechrif-  
 mayotia.  
 Crismado. teoyotica tlamachiotilli. tlachrifmayoti-  
 lli.  
 Crisol para fundir oro. tlecomitl. tlaatililoni. tlapi-  
 tzaloni. tlacaxotl. tlaatililcaxitl.  
 Cristal. teuilutl.  
 Cristal finisimo. chipilotl. chopilotl.  
 Cristal colorado o cosa afsi. tlalpalteuilotl.  
 Cristal amarillo. ayopalteuilotl.  
 Crystalina cosa trasparente. teuilotic. atic. ompa-  
 ontlaneçi.  
 Christianidad. christanoyotl.  
 Christiano. lo mismo. vel. itetzinco poui yn tote-  
 cuiyo Iesu christo.  
 Criua. tlatzetzeloloni. tlayeçtiloni.  
 Criuar. nitla. tzetzeloa. nitla. yeçtia.  
 Crucificado estar o tener estêidos los braços. ni.  
 mamaçouhticac.  
 Crucificar a otro. nite. mamaçoualtia.  
 Crucificado afsi. tlamamaçoualtilli.  
 Crucifixion. temamaçoualtihztli.  
 Crucifixo. lo mismo. i. cruztitech mamaçouhticac  
 Cruda cosa. i. no cozida. xoxouhqui. ayamo icu-  
 ci. ayamo tlacxutilli.  
 Cruel persona. cocole. tlauele. tequani.  
 Crueldad tal. tlauelotl. cocollotl. tequanyotl.  
 Cruelmente. tlauelotica. cocollotica.  
 Cruxir los dientes de frio. nino. tlantzitzilitza.  
 Cruximiento afsi. netlantzitziliztli.  
 Cruxir o apretar los dientes de enojo. nino. tlante-  
 ci. nino. tlannanatzca.  
 Cruximieto afsi. netlantexiliztli. netlã nanatzaliztli

Cruxir los dedos estirandolos. nino. cacapania.  
 Cruximiento afsi. necacapaniliztli.  
 Cruxir algo entre los dientes. teteica. nocamaçte-  
 teica. nitla. teteitza.  
 Cruxir o rechinar algo. nanatzca.  
 Cruz. lo mismo. vel. quauitl nepaniuh toc. Et sic de  
 alijs.  
 Cruzero. vitoliuhcaneponolli. vitoliuhcanepaniuh  
 qui.

**C**Vaderno. nonqua mani amatl. cecni  
 mani amatl.  
 Cuadrada cosa. necoc ixquich. nouiampa yxquich.  
 necoc yualtic. nauhcampa nacace. nauhcampa  
 yxquich.  
 Cuadrada cosa como ladrillo. tlaxanteçtli.  
 Cuadrar poner en quadra. nitla. nacazana.  
 Cuadrada cosa afsi. tlanacazantli.  
 Cuadrar o venir y estarle biê alguna ropa o otraco  
 sa. nechmopanitia. nopanitia. nechmopotia. nic-  
 nopanitia.  
 Cuadrante. busca. cartabon.  
 Cuajada de leche. tlatetzaualli chichiualayotl. tlate-  
 tzauhtli chichiualayotl.  
 Cuajar o espessar algo. ni. tlatetzaua.  
 Cuajarse algo. tetzaua.  
 Cuajada cosa. tetzauac. tetzactic. tlatetzauhtli.  
 Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualon.  
 Cual o quien? preguntando. acyehuarl. ? aqueuarl?  
 acye? ac? catlye? aquin?  
 Cualquiera. çaço acyehuarl. çaçaqueuarl. çaço yn-  
 aquin.  
 Cuando, o en que tiempo? preguntando. yc? yqui?  
 yccuix? camuhyan?  
 Cuãdo, o aque hora? quemman?  
 Cuando. afirmando. yquac. yniquac.  
 Cuandoquiera. çaçoiquin. çaçoiniquin. çaçoque-  
 man.  
 Cuando quiera que. yniquac.  
 Cuantas cosas? quezquitlamãtli? quezquicã ycac?  
 Cuan grande es. quemn cenca vey. ynic vey. Y afsi  
 delos de mas. i. cuan bueno. cuan justo. &c  
 Cuantas vezes? quezquipa?  
 Cuantas mercedes te ha hecho nuestro señor? ca-  
 nimmach onitizicnoma yntloque nauaque?  
 Cuanto o que tanto? quexquich?  
 Cuanto ay de aqui a tal parte? ynnican quexquichi-  
 ca?  
 Cuanto ay desde la anunciacion a pascua de nau-  
 dad? yn anunciacion quexquich yqquitztica yni  
 tlatatiliztzin totecuiyo Iesu christo?  
 Cuanto ay desde la ceniza ala pascua de resurreçti-  
 on? yn miercoles ynipam mocui nextli q̄xquich-  
 ca quitztica yninezcaliliztzin totecuiyo Iesu hri-  
 sto? Et sic de similibus.  
 Cuanto en precio, o quanto vale? quempatio? quẽ-  
 patiyoua? quexquich ypatiuh? quẽtlaçoti?  
 Cuan-

- Cuãtas personas? quezquitlacatl.? quezquin? quez  
 quintin? quezquime?  
 Cuarefina. lomifimo. vel. neçualizpan. ompoaltica  
 neçualiztli. nacacualizpan. tlaqualizcaualizp.  
 tlamacenalizpan.  
 Cuarenta. busca al cabo deste vocaburio, donde ha  
 llaras toda la cuenta junta y bien ordenada.  
 Cuarto, moneda. tepuz cuarto.  
 Cuarto de carnero o de cosa semejante. chico cen-  
 tla. col. cennacaztli.  
 Cuarteron de pan, de torta o de cosa semejante. cẽ  
 nacaztli.  
 Cuatro. busca en el fin deste vocabulario.  
 Cuatro tanto. nappa ixquich.  
 Cuatro años. nauhxiiuitl.  
 Cuatro años de tiempo, o espacio de quatro años.  
 nauhxiihtica.  
 Cuatro dias. nauhiluitl.  
 Cuatro meses. nau metztli.  
 Cuba o cosa semejante. quauhcomitl.  
 Cubierto estar de poluo. ni, teuhpachiui. ni, teuyit  
 ua. n, ixteppachiui. n, ixteuhya. ni, teppachiui.  
 Cubrir el fuego ni, tlapcuu.  
 Cubierto fuego. tlapcuualli. tlapcuuhtli.  
 Cubrir con rescoldo y brasas membrillos, cebollas  
 &c. para que seafen. nitla, nexpachoa. nitla, nexto  
 ca.  
 Cubierta cosa afsi. tlanexpacholli. tlanextoçtli.  
 Cubrimiento tal. tlanexpacholiztli. tlanextocaliztli  
 Cubridor desta manera. tlanexpachoani. tlanexpa-  
 choqui. tlanextocac. tlanextocani.  
 Cubrir algo. nitla, tlapachoa.  
 Cubierta cosa. tlatlapacholli.  
 Cubridor. tlatlapachoani. tlatlapachoqui.  
 Cubrimiento afsi. tlatlapacholiztli.  
 Cubrir al que esta durmiendo. nite, quentia.  
 Cubridor tal. tequentiani.  
 Cubrimiento afsi. tequentiliztli.  
 Cubrir o vestir al pobre. nite, ololoa. nite, quentia.  
 Cubrimiento tal. teolololiztli.  
 Cubierto. tlaolololli.  
 Cubridor desta manera. teololoani. teololoqui.  
 Cubrir haziendo sombra. nitla, ceualhuia. nitla, ce-  
 ualcaltia. nitla, yacalhuia.  
 Cubierta cosa afsi. tlaceualhuilli. tlaceualcaltilli. tla  
 yacalhuilli.  
 Cubrir casa con paja. ni, xacaltzuma. nitlatzuma.  
 Cubierta casa afsi. tlatzuntli.  
 Cubrir la boca de barro la manta. nino, tenquimi-  
 loa. nino, tempachoa.  
 Cubierto afsi. motenquimilo. motempacho.  
 Cubrir algo a otro. niçtlapachilhuia. niçtlatilia.  
 Cuchar ocuchara de baxo. xumatli. xumalli.  
 Cuchar de palo. quauh xumatli.  
 Cuchar de hierro. tepuz xumatli.  
 Cucharada vna. cemixcolli. cemaquauitl. cencucha  
 ra. cen xumatli. cenquauh xumatli.  
 Cuchillada. teuitequiliztli. te espadauiztli. te cu-  
 chillo uiliztli.  
 Cuchillas de las alas de las aues. aauitztli.  
 Cudicia. tlaeuliliztli. neicoltiliztli.  
 Cudiciar. nitla, eleuia. nicolcoltia.  
 Cudicioso. tlaeuliani. micoltiani.  
 Cudicia de las cosas temporales. tlatlicpacayo ele-  
 uiliztli.  
 Cudiciar cosas temporales. ni, tlatlicpacayo eleuia.  
 Cudiciador tal. tlatlicpacayo eleuiani.  
 Cuello. quechtli. quechtlantli. toquech.  
 Cuenca del ojo. tixcallocan. ixcallocantli.  
 Cuenta. f. el acto de contar algo. tlapoaliztli.  
 Cuenta. tlapoalli. tlapoaliztli.  
 Cuenta dar a otro. nite, tlapouilia.  
 Cuenta tomar a otro. nite, tlatemolia.  
 Cuenta de rezar. cuzcatl. cuentaxtli. tlapoalcuz-  
 catl.  
 Cuento que se cuenta a otros. tlatolli. tlatolpoaliz  
 tli. tlanonozaliztli.  
 Cuento de cuenta. tlapoaliztli.  
 Cuento para sustentar pared. &c. quauhtlaxillotl.  
 Cuento de lança. tzitepuztli. tepuztopiltzitepuztli  
 Cuerdo. temaçatl.  
 Cuerda de vihuela. tlatluamecatl.  
 Cuerda de maguey. ichmecatl.  
 Cuerdas o nervios. tlatlhuatl. totlathuayo.  
 Cuerdoamente. nematcayotica. nemachiliztica. ne-  
 matca. ixtlamatca.  
 Cuerdo. busca discreto y prudente.  
 Cuerno de animal. quaquauitl.  
 Cuero curtido. cuetlaxtli.  
 Cuero por curtir o piel. euatl.  
 Cuero de venado. maçaeuatl.  
 Cuero de tigre. oceloeuatl.  
 Cuero de carnero. ychcaeuatl.  
 Cuero de culebra. coaeuatl. Et sic de alijs.  
 Cuero para jugar al batey, o ala pelota con el qua-  
 dril. quezeuatl.  
 Cuero de vino. vei vino euatl.  
 Cuerpo humano. tonacayo.  
 Cuerpo desde la cinta arriba. tlaçtli. totlac.  
 Cuerpo muerto. micqui. micquetl.  
 Cuero. calli. cacalli. cacalotl.  
 Cuero marino. acacalotl.  
 Cuesta que se sube. tlecoayan. yeuac. hiqueuac.  
 Cuesta arriba yr. ni, tlecotiuh. ni, panuetztiuh.  
 Cuesta baxo yr. ni, temotiuh.  
 Cueva. oztotl.  
 Cuexco de fruta. xocotl yyullo. xocoyollotli. pitz  
 tli.  
 Cuexco o pedo. neyexiliztli.  
 Cuyo? preguntando. aqui axca? aqui tlatqui? acax-  
 caua? ac tlatquiua?  
 Cuidado. netlacuitliliztli.

Cuidado tener. nino. tlacuitlauia.  
 Cuidado foafsi. motlacuitlaui. motlacuitlauiani.  
 Cuidado tener de otro. nino. tecuitlauia.  
 Cuidado foafsi. motecuitlaui.  
 Cuidado o defdichado. atleueli.  
 Cuidado miserable. icnotlacatl. nentlacatl. motolinia.  
 Culantrillo de pozo. tlalquequetzal.  
 Culantro. lo mesino.  
 Culebra generalmente. coatl.  
 Culebra de dos cabeças. maquizcoatl.  
 Culebra de agua. acoatl.  
 Culebra gorda y grande. maçacoatl.  
 Culebra muy pintada y grande. cenacoatl.  
 Culebra otra. tziatlinan.  
 Culpa. pecado o defecto. tlatlacolli. tlapilchiualli.  
 Culpa mia propria. noneuian notlatlacol. nixcoyan notlatlacol.  
 Culpa mia por la qual foy condenado y sentenciado a muerte. noyaca. uopoliuhca. nomicca.  
 Culpa echar a otro. teca ninoquixtia. tepan niccrepa.  
 Culpa echar el vno al otro. ticotlatlaxilia. ticotonepan tlatlaxilia. yctitotmomotla.  
 Culpar a otro falsamente. tetechni. tlatlamia.  
 Cumbre de sierra alta. tepeticpac. tepeticpac. ytlacpacyo tepetl. tepetlacpacyotl.  
 Cumbre. generalmente. tlacpac. tzonyotl.  
 Cumple o conuiene. monequi.  
 Cumplir lo falto. nitla. axiltia. nitla. maxiltia.  
 Cumplida cosa afsi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.  
 Cumplimiento tal. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.  
 Cumplidor afsi. tlaaxiltiani. tlamaxiltiani.  
 Cumplir, dando a otro lo que le falta. nite. tlamaxiltia.  
 Cumplida persona. acic. muchuelay. muchuelquichua.  
 Cumplidor tal. acini. muchuelquichuani.  
 Cumplirse el tiempo o plazo. tlaymmanti. yeonca. yeonaci.  
 Cumplir con mi conciencia. yc nino. quixtia.  
 Cumplir mi palabra o desempeñalla. nicquixtia yn notlatol. nicneltia yn notlatol.  
 Cumplir o acabar mi oficio. tzonquiça notequiuh. tlamani notequiuh.  
 Cumplir de palabra. çannempanca quitoa. çannen quitoa. çannen quiteilhuia.  
 Cumplidor afsi. çannen quitoani. çannen quiteilhuiani. çannepanca quitoani.  
 Cuna de niño. coçolli.  
 Cundir la mancha estendiendose. moyaua. otlatoca chiaua. ylaqui.  
 Cundida mancha. moyactic. chiyactic. otlatocac.  
 Cundir la mancha de vna ropa a otra que esta jun-

to aella. quimana.  
 Cuña de palo para hender madera. tlatlilli.  
 Cuña de hierro. tepuztlatlilli.  
 Cuñado de hombre, o massa para hazer pan. textli.  
 Cuñada de hombre. vepulli.  
 Cuñada de muger. vezuatli.  
 Cuñado de muger. vepulli.  
 Cuño de moneda. tomin machiotiloni. tomin copinaloni. teocuitlamachiotiloni.  
 Cura de yglesia. lo mesino. vel. teteoyomacani. te sacramento macani.  
 Curazgo afsi. teteoyomaquiliztli. te sacramento maquiliztli.  
 Curar enfermedad. nite. patia.  
 Cura. f. el acto de curar. tepatiliztli.  
 Gurada cosa. patic. tlapatilli.  
 Curador o medico. tepati. tepatiani. ticitli.  
 Curador de menores. busca tutor.  
 Curadoria. busca tutela.  
 Curiosidad. tlanematcachiualiztli.  
 Curioso afsi. tlanematcachiiani. tlanematcachiuhqui.  
 Curioso en adereçarse y vestirse. topal. totopalti. moyeyequerza. moyecchichua.  
 Curtir pellejos. nitla. yamania. ni. cuetlaxyamania. ni. cuetlaxuauana.  
 Curtidor. tlayamani. tlayamaniani. cuetlaxuauanqui. cuetlaxuauanani.  
 Curtida cosa afsi. tlayamanilli. tlaauauantli. cuetlaxtli.  
 Gutaras o sandalias. caçtli.  
 Gutaras traer. ni. caquetinemi. nino. caçtine mini cacaque.  
 Gutaras de nobles caualleros, muy bruñidas y negras. yrzcaçtli. tilitic tlaqueyonilli caçtli.  
 Cutir vn hueuo con otro, o cosa afsi. monetechmotla. monetechalania. vel. nitla. netechmotla. nitla. netechalania.  
 Cutir vna vasija con otra. nitla. netechalania. nitla. netechachalatza.  
 Cutir el vn touillo con el otro caminando. nin. ocxinetechua. nin. ocxinetechmotla. i. herir o ludir el vn touillo con el otro lastimandose.  
 Cuzilla, o tosca. tepetlatl.  
 Çabullirse en el agua. ni. polaqu.  
 Çabullir a otro. nite. polactia.  
 Çabullido y echado en el agua. tlapolaçtilli.  
 Çabullidor. tepolactiani. tepolacti. tepolactiqui. tertzacutiuh. teteputztoçatiuh. teicampauituh.  
 Çahareño. busca esquiuo.  
 Çaherir a otro los beneficios que del ha recebido. nite. tlayeualtia. nite. tlapopoaltia.  
 Çaherimiento afsi. tetlayeualtiliztli. tetlapopoaltiliztli.

çaherida cofa. tlayeuaitililli. tlapopoaitilli.  
 çaheridor tal. tetlayeuaitiani. tetlapopoaitiani.  
 çahones. cuetlaxmaxtlatl.  
 çahurda de puercos. pitzocalli. coyamecalli.  
 çamarro. euatilmatl.  
 çamarrear a otro. nite, tlacamiçtia. ani, tetlacati-  
 lia.  
 çamarreado. tlatlacamiçtililli. atlatlacatililli.  
 çamarreador. tetlacamiçtiani. atetlacatili.  
 çamarreamiento. tetlacamiçtiliztli. atetlacatiliz-  
 tli.  
 çanahoria. lo mefmo. vel. caftillan camotli.  
 çanca. xopitzaçtli.  
 çancadilla dar a otro. nite, icxitlanuia. nite, icxitla-  
 quechulia.  
 çancadilla tal. teicxitlanuiliztli. teicxitlaquechililiz-  
 tli.  
 çancajoso. xonenetech. xomamatlaxtic.  
 çancos de palo. quauhicxitl.  
 çanja para cimientto de pared. tlatlalantli. tlatlalla-  
 nantli. tlatlalcopintli.  
 çanja hazer afsi. nitla, tlanana. nitla, tlallanana. nitla,  
 tlatcopina  
 çapateria. cacchiuhcan. cacçouayan. çapatoschiua-  
 loyan. çapatoschiuhcan. çapatosçouayan.  
 çapatero. cacchiuhqui. cacçoc. çapatoschiuh-  
 qui.  
 çapato. lo mefmo. vel. caçtli. cuetlaxcaçtli.  
 çapato de piles. busca curaras.  
 çapatos hazer. ni, cacchiua. ni, cacço. ni, çapato schi-  
 ua.  
 çanquear. nouian ninemi. auic niauh. auic nite-  
 tzi.  
 çanqueador. nouian nemini. auic yani. auic verzi-  
 ni.  
 çaquiçami. acopa tlaeltzacutli.  
 çaranda. cocoyauac tlatzetzeloni. cocoyauac  
 tlayeçtiloni.  
 çarandar. nitla, tzetzeloa. nitla, yeçtia.  
 çaratan. vei qualocatli.  
 çarça. quauhuitztli. quauitztli. quauhuitzmecatli.  
 quauitzmecatl.  
 çarçal. quauhuitztla. quauitzmecatla. vel. quauh-  
 uitzmecatla.  
 çarçamora. coatlantli. coamitl. coauitzmecatl. coa-  
 tlamitl.  
 çarçaparrilla. tepapatli. tepetlamacazqui.  
 çarcillo. nacazpipilolli. nacaz champuchtli. cham-  
 puchtli. cucueyochtli.  
 çarço o cofa femejante. tlamachantli. tlamachan-  
 qui.  
 çarços hazer. ni, tlamachana.  
 çarço de cañas. acapechtli.  
 çarço de juncia. tolpepechtli.  
 çatico o pedaço de pan. tlapcalcotoçtli. tlapcallapa-  
 çtli.

**C**Ebolla. xonacatl.  
 Cebolla albarrana. coyo acxoyatl. co-  
 yoxuchitl.  
 Cebollino para trasponer. xonacateçtli.  
 Cebollino, la fimiente. xonaca xinachtli.  
 Cecear. ni, tencitzipirlatoa. ni, nenempochtla-  
 toa.  
 Ceceoso. tencitzipirlatoa. nenempuchtlatoa.  
 Cedaço. tlatzetzeloni.  
 Cedro. lo mefmo. vel. aueuetl. oyametl.  
 Cedula o carta pequena. amatiacuiloltontli.  
 Cegar o tornarfe ciego. n, ixpopoyoti.  
 Cegar a otro. nite, ixpopoyotilia.  
 Ceguedad o ceguera. yxpopoyotiliztli.  
 Cegajoso. yxcocoxqui. xmococoa.  
 Cegar a otro con tierra. nite, ixlaltemia.  
 Cegado afsi. tlaixtlaltemilli.  
 Ceguera tal. teixtlaltemiliztli.  
 Cegador desta manera. teixtlaltemiani. teixtlalte-  
 miqui.  
 Cegar a otro con cierta yerua que escueze. nite, ix-  
 tlapayualoa.  
 Cegar a otro con agraz o limon. nite, ixxoco-  
 uia.  
 Cegarse con la gran claridad. n, ixmimiqui.  
 Cegado afsi. yxmimicqui.  
 Cejas. f. los pelos. yxquamulli.  
 Cejas sin pelos. ixquatulli.  
 Cejo poner contra alguno. nite, ixcuelhuia. nite, ix-  
 cuelitta. n, ixcueloa.  
 Cejunto. yxquamultzumpicqui. yxcatzonyayaua-  
 yxcatzunayaualtic.  
 Celada encubierta. tetlatequililiztli. tenauallatequi-  
 liliztli. tetlachichiuililiztli. tetlallanuiliztli.  
 Celada echar afsi. nite, tlatequilia. nite, tlanualte-  
 quilia. nite, tlachichiulia. nite, tlallanuia.  
 Celada, armadura dela cabeça. tepuzquacalala-  
 tli.  
 Celar o tener celos. tetch ni, chicotlamati.  
 Celda o camara para dormir. cochiantli.  
 Celebrar missa. missa niquitoa. missa nicchiua.  
 Celebracion desta manera. missa ychiualoca. missa  
 yytoloca.  
 Celebrada missa. oquiz missa. oommito missa. oom-  
 mochiuh missa.  
 Celebrador de missa. missa quichiua. missa quitoa.  
 vel. missa quimochiuilia. missa quimitalhuia.  
 Celebrar fiesta. n, ilhuiuixtia. n, ilhuiuichua.  
 Celebracion desta manera. ylhuiuixtiliztli. ylhui-  
 chiuiliztli.  
 Celebrada fiesta. ylhuitl oquiz. oylhuitl quiz.  
 Celebrador de fiesta. ylhuiuixtiani. ylhuiuichua-  
 ni. ylhuiuichuhqui. ylhuiuixtiqqui.  
 Celebro, meollo dela cabeça. toquanepantla. to-  
 quayollo.  
 Celemin. quauhacaltontli. tlatamachiualoni.  
 Celestia]

- Celestial cosa. ylhucacayotl. ylhucacayotl.  
 Celestialmete. ylhucacayotica.  
 Celos. tetechicotlamatiliztli.  
 Celoso o celosa. chicotlamatini. tetechicotlamatini.  
 Cementar, hazer cimiento de pared. nitla, tetzoneua. nitla, tetema.  
 Cemétador tal. tlatetzoneuani. tlatetemani.  
 Cena. cochcayotl.  
 Cena dar a otro. nite, cochcayotia.  
 Cenadero o cenador. necochcayotilyan. tlaqualoyan.  
 Cenar. nino, cochcayotia.  
 Cendrada de plata. yztac teocuitlatlachipauhtli. yztac teocuitla tlachipaualli.  
 Cendrar plata. n, iztacteocuitla tlachipaua.  
 Cenceño pan. amo xocotexo tlaacalli.  
 Cenceño enxuto. quappitztic. cocolotic. vicolitic.  
 Ceniza. nextli.  
 Ceniziento. nexxo.  
 Ceniziento color. nextic.  
 Cenogil. netlanqua ilpiloni. tlanqua ilpicayotl.  
 Censos. chicoquitzituh tla tlauliztli.  
 Censura, pena ecclesiastica. yglesia tetlatzacuilitiliztli.  
 Censor que paga cēsos. tlaxtlaua çanchichicoquitzituh.  
 Censuario. tlaxtlauilcuini.  
 Centella de fuego. tlemuyutl. tlemoyotl.  
 Centella muerta o morcella. tlemuyunextli.  
 Centellear el fuego. tlemoyotl chichiroca. tlemoyutl tlatlatzca. tlemoyotl chitoni.  
 Centro de la tierra. tlalli y Yoloco. tlatitic.  
 Ceñir a otro. nite, cuitalpia.  
 Ceñidero. nelpiloni. necuitalpiloni.  
 Ceñirse. nin, nlpia. nino, cuitalpia.  
 Ceñido. mocuitalpi. mocuitalpiqui.  
 Ceñirse la manta para trabajar. nino, xincuiloa.  
 Ceñido así. moxincuiloa.  
 Cepa o vid. xocomecatetepuntli.  
 Cepa de leña. quauhtzontel.  
 Cepillo. tlachichiconi. tlachipaualoni. tlaixperlaualoni.  
 Cepo prisiō. quauhcoyotl. quauhquechtli. quauhxitl. quauhcoyotl.  
 Cepo para caçar. tlapeualli.  
 Cera. xicocuitlatl.  
 Cera blanca. yztac xicocuitlatl.  
 Cera de las orejas. nacazcuicuitlatl. tonacazcuil.  
 Cerca, preposicion. çaniz. çan nican. amo veca.  
 Cerca de algo. tetech. terlan. tenauac. tetloc.  
 Cerca o muro de cibdad. altepetenamitl. tenamitl. techinamitl.  
 Cerca de casa. tepancalli. tepanchinamitl.  
 Cerca de medio dia. vei tlaqualizpan.  
 Cercano en sangre. teuanuyulqui.  
 Cercano ala muerte. yeconcañitoc. yeic onoc.  
 Cercar el pueblo de muro. nitla, tenantia. nite, nanteca.  
 Cerca de cibdad o pueblo. altepetenamitl. tenamitl.  
 Cercar a otros. nite, yaualoa.  
 Cercada cibdad. altepetenametica.  
 Cercar los enemigos. nite, yaoyualoa. nite, yaualoa.  
 Cercados enemigos. tlayaoyualolotin.  
 Cerca desta manera. teyaoyualoliztli. teyaualoliztli.  
 Cercar de pared la heredad. nino, tepanchinantia. nino, tepancaltia. nino, tepan yaualochtia.  
 Cerca así. tepanchinamitl. tepancalli.  
 Cercada cosa desta manera. tlatepanchinantilli. tlatepancaltilli. tlatepanyau!ochtilli.  
 Cercar de feto la heredad. nino, chinantia. nino, chinancaltia.  
 Cerca desta manera. chinamitl. chinancalli.  
 Cercada cosa así. tlachinantilli. tlachinancaltilli.  
 Cercar la heredad de valladar. nino, tlatzotzontia. nino, tlaatzorzontia.  
 Cerca desta manera. tlaatzotzontli. tlatzotzontli.  
 Cercada cosa así. tlaatzorzoncaltilli. tlatzotzoncaltilli.  
 Cercar la heredad de estacas o de ramas. nitla, tza tzaqua.  
 Cerca desta manera. tlatzaqualli. tlatzatzaqualli.  
 Cercada cosa así. tlatzaeutli.  
 Cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey. nitla, uitzteca. nitla, uitzquetza.  
 Cerca desta manera. tlauitzteçtli. tlauitzquetzalili.  
 Cercada heredad así. tlauitzyaualohtilli. tlauitzquetztli.  
 Cerco o cosa redonda como luna. yaualtic. malacachtic. tenuilacachtic.  
 Cercenar. nitla, tentequi. nitla, tenxotla.  
 Cercenada cosa. tlatenteçtli. tlatenxotlalli.  
 Cercenar cortar ala redonda. nitla, yaualihcatequi. nitla, yaualtequi. nitla, malacachiuhcatequi.  
 Cercenada cosa así. tlayaualihcateçtli. tlamalacachiuhcateçtli.  
 Cerdas de cola de cauallo. cauallo cuitalpiltzuntli.  
 Cerdas de las crines. cauallo quetzuntli.  
 Cereza. capulin.  
 Cerezo verde arbol. capulquauitl. capulin.  
 Cerezal. capulla. capulquauhtla.  
 Cerezo seco. capulquanitl. vacqui capulquauitl.  
 Cerimoma. tlateomaniliztli. tlateomaniztiliztli.

C ANTE E, E T I.

Cernada. tlanextlatilli.  
 Cerner. nitla, tzetzelo.  
 Cernida cosa. tlatzetzelolli.  
 Cerner el aue en el ayre. eecachichina.  
 Cernicalo. necuicth. tletleth. ictlecatl. cenotzqui.  
 Cerote de çapatero. tlaxicoçuitlauiloni.  
 Cerrar generalmente. nitla, tzaqua.  
 Cerrada cosa. tlatzacutli. tlatzaqualli.  
 Cerrar o atapar algun agujero apiedralodo. nitla-  
 pepechoa.  
 Cerrar algo a otro desta manera. nite, tlapepechil-  
 huia.  
 Cerrado agujero afsi. tlapepecholli.  
 Cerramiento tal. tlapepecholiztli.  
 Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni. tlatzaqua-  
 loni.  
 Cerraja yerua. chichicaquilitl. ychpuli.  
 Cerrar el camino, haziendo o poniendo señal, pa-  
 raque no le figan ni vayan por el. n, otzaqua, n, o  
 tlaça.  
 Cerrado camino. otli tlatzacutli.  
 Cerrarse la herida. tetzohui.  
 Cerrada herida. tetzohuiqui. tetzohue. otetzohi-  
 uh.  
 Cerrar con llave de hierro. nitla, teputzaua. nitla,  
 tepuzilpia.  
 Cerrada cosa afsi. tlateputzacutli. tlatepuzilpilli.  
 Cerrador tal. tlateputzauani. tlatepuzilpiani.  
 Cerrar con llave de palo. quauhtlancochtica ni, tla-  
 tzaqua.  
 Cerrado afsi. quauhtlancochtica tlatzacutli.  
 Cerrar la bolsa. nitla, quechilpia. nitla, lpia.  
 Cerraderos de bolsa. tlatlapiloni.  
 Cerrar los ojos. n, icopi. nin, ixpique.  
 Cerrar los ojos arregañadientes. n, ixtemotzo-  
 loa.  
 Cerrar la mano. nino, mapiqui.  
 Cerrar la boca. nino, tempiqui. nino, camapiqui.  
 Cerrar algo apiedralodo. nitla, pepechoa.  
 Cerrada cosa afsi. tlapepecholli.  
 Cerrado yr el esquadron o el ganado junto y bien  
 ordenado. quitzacutiuh. quicentzoptiuh. quipa-  
 nocutiuh.  
 Cerriones de yelo. cetl mopipiloa.  
 Cerro o sierra. tepetl.  
 Cerro pequeño. tepetontli.  
 Cerro redondo. tepeyaulli. tepeololli.  
 Cerro de maguey. ychtli. centlaquechtli.  
 Cerro de pelos. cuiltlapantzuntli. cuiltlantzuntli.  
 Cerrojo. tepuztlatzaqualoni yelquauhyo.  
 Cerrero que tira derecho. momaymati. momay-  
 matini.  
 Cerridumbre. neliliztli. neliliztli.  
 Certificar algo a otro. nite, yalpachiuitia. nite, yo-  
 liuhtlamachia.  
 Certificacion afsi. teyolpachiuitiliztli. teyoliuhitla-

machtiliztli.  
 Cerrificado. tlayolpachiuitilli. tlayoliuh tlamachtli  
 li.  
 Cerrificado estar o tener por cierto. noyollo yuh-  
 ca. yuhca noyollo. yuh nic, mattica. yuh noyol-  
 lo conimati. noyollo commati.  
 Ceruatillo. maçaconetl.  
 Ceruiz. quechtepulli.  
 Ceruuno. maçayotl.  
 Cespel. tlachcuihl. cueptli.  
 Cessar de hazer algo, nino, caua.  
 Cessacion afsi. necanaliztli.  
 Cesta. chiquiuitl.  
 Cesta grande. otlachiquiuitl. vei otlachiquiuitl.  
 Cestero. chiquinhchiuhqui.  
 Cestas hazer. ni, chiquinhchiua.  
 Cesta pequeña. chiquiuhontli. otlachiquiuhont-  
 li.  
 Cestillo de tortillas o de tamales. tzinacayo. tzim-  
 petlayo. tlaqualchiquiuitl. tlaxcalchiquiuitl.  
 Cerro real. tlatocatopilli.  
 Cenada. lo mesmo.  
 Ceuado o engordado, o ceuon. tlanacaizcaltilli. tla-  
 tomaulli. tlatomauhtli.  
 Ceuado estar alguno en alguna cosa. ni, maxaliui.  
 nommomati. nitla, uelmati.  
 Ceuar a otro desta manera. nite, maxaloa.  
 Ceuar o engordar algo. nite, nacaizcaltia. nite, to-  
 maua.  
 Ceuar arcabuz o lombarda. tlequiquiz xicco nic,  
 tema tlequiquiztalli.  
 Ceuadero de arcabuz o de lombarda. tlequiquiz-  
 xicthi.  
 Ceuar aues para caçarlas. nitla, pauilmanilia. nitla,  
 mananilia nic, mamania. nic, tlapauilia.  
 Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.  
 Ceuar las aues a sus hijos. quin tlatlaqualtia.  
 Ceuil persona. atlacatl.  
 Ceuilidad. atlacayotl.  
 Ceuilment. atlacayotica.  
 Ceuo para pescar. ocuili. chichilocuili.  
 Ceuar los peces. nitla, pauilmanilia. miquintlatla-  
 qualtia.

**C**ibdad o ciudad. vei-  
 altepetl.

Cibdadano. vei altepetlipan tlatatl. aua. tepe-  
 ua.  
 Ciciones. teitic nemi atunauiztli. tetechetinemi a  
 tunauiztli.  
 Ciciones tener. n, atunauhtinemi. atunauiztli nitic  
 yetinemi.  
 Cidra. lo mismo.  
 Cidral. cidra quauhtla.  
 Cidro. cidra quauhtli.  
 Ciego. yxpopoyutl.

Ciego



Ciego fer o cegar. n. ixpopoyuti.  
 Ciego de nuues. yxayapachiuhqui.  
 Ciego del todo con cataratas. yxtepetla. yxtotoliciui.  
 Cielo. ylhucatl.  
 Cielo estrellado. citlallo ylhucatl.  
 Cielo de cama. quachcalli.  
 Cieno. çoquitl. çoquiatl. tlalatl. tlaxayotl.  
 Cienmil, numero. busca al fin deste Vocabulario.  
 Ciento pies. petlaçolcoatl.  
 Ciento pies otro. centzūmaye.  
 Ciergo viento. miclampaehecatl. ce ehecatl.  
 Tierra cosa y verdadera. nelli. canelli. neltitica. melauac.  
 Ciertamente. vel nelli. caçanelli. yenelli.  
 Cierro fer o tener creido y entendido. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo. iuhquimattica noyollo.  
 Cierro o verdadero. nelli quitoani. tlanelitoani.  
 Cieruo. maçatl.  
 Cifra. tlaouica ycuiloliztli. tlanaualicuiloliztli.  
 Cifrar. nitla. ouica ycuiloa. nitla. naualicuiloa.  
 Cifrado. tlaouicarcuillo. tlanaualicuillo.  
 Cigarra. chiquilichtli. touacaetl. çacachiquilichtli.  
 Cigueña. nextic aztatl.  
 Cilicio. tequaqua xillçuipilli.  
 Cillero. tlatlatilcalli. tlecopatl.  
 Cimenterio. tetocoyan.  
 Cimera sobrel yelmo. quequetzalli.  
 Cimiento o çanja abierta. tlatlallantli. tlatlallanantli. tlaacopintli. tlatlalcopintli.  
 Cimiento abrir afsi. nitla, tlalana. nitla, tlallanana. nitla, acopina.  
 Cimiento o pared hasta ygualar con el suelo desde donde comienza la pared principal. tlatetentli. tlatetotli.  
 Cimiento hazer afsi. nitla, tetema. nitla, tetoca.  
 Cimiento ygualar. nitla, tepechmana.  
 Cimiento ygualado. tlatepechmantli.  
 Cimiento sobre la haz dela tierra bien pisado. tlaatzotzontli. tlatlalmantli. tlaaquequeztli.  
 Cimiento hazer afsi. nitla, atzotzona. nitla, tlalmana. nitla, aquequeça.  
 Cimiento de pared desde el suelo hasta medio estado en alto. caltetzuntli.  
 Cimiento hazer afsi. nitla, tetzoneua.  
 Cimiento de casa. xopetlatl.  
 Cinco. busca en fin deste vocabulario.  
 Cinco dias ha. yemacuilli.  
 Cincuenta. busca alcabo deste vocabulario.  
 Cincha de cauallo. cauallo ycuilalpicia.  
 Cinchar o poner la cincha alcauallo. nic, cuitalpicia yn cauallo.  
 Cinta o cosa semejante para ceñirse. nelpiloni. ne-

cuitalpiloni.  
 Cintura. topitzatayan.  
 Cipres. tlazcan.  
 Circulo redondo. yaualtic. malacachtic. teuilacachtic.  
 Circuncidar o retajar. nite, xipinquayotequi. nite, xipinquayeuatequi.  
 Circuncidado. tlaxipineuayoteçtli. tlaxipinquaeyoteçtli.  
 Circuncidarse. nino, xipineuayotequi. nino, xipinquaeyayotequi.  
 Circuncision. texipineuayotequiliztli. texipinquaeyayotequiliztli.  
 Circunspecço. busca auisado.  
 Cirial. tlauiloni.  
 Ciruela desta tierra. maçaxocotl.  
 Ciruela de castilla. lo mesmo.  
 Ciruelo dela tierra. maçaxocoquauitl.  
 Ciruelo de castilla. ciruela quauitl.  
 Cisca. contlilli.  
 Cisterna. atlalilli. amanalli. busca algiue, alberca, xanguy.  
 Cisma. yxtlapancayualiztli. nexeloliztli.  
 Cismatico. yxtlapancayeuani. moxeloani.  
 Citar a juyzio. nite, nauatia. nite, notza.  
 Citacion. tenauatiliztli. tenotzaliztli.  
 Citado. tlanauatilli. tlanotztli.  
 Ciuil o apocado. atlacatl. nentlacatl.

¶ çongotrear la vasija o cuero que no esta lleno. cocoxoca. coxoni.

çopo dela mano. matzicoltic. matzizicoltic.  
 çopo del pie. xotecuintic. xotemol. xotepul.  
 çopo de ambos pies. xotecuintic. xotetemol. xotetepultic.

¶ çuecos. castillan caçtli.

çumaque. lo mesmo.  
 çumo. patzcatl. tlapatzquitl. ayutl.  
 çumo de carne. nacapatzcaayutl.  
 çumoso. ayó.  
 çumo facar exprimiendo. nitla, patzca.  
 çumo facar para otro. nite, tlapatzquia.  
 çumo de maguey poner en alguna hinchazon. nitla, meuia.  
 çurrar cueros. ni, cuetlaxuauana.  
 çurrador. cuetlaxuauanqui.  
 çurron de pellejos. euaxiquipilli.  
 çurujano. teteçqui. texoxotlatitl.  
 çurugia. tetequiliztli. texoxotlatiztli.

CHamuscado algo. nitla, chinoa.

Chamuscado. tlachinolli.  
 Chamusquina. tlachinoliztli.

C ANTE H. ET D ANTE A.

Chapa de metal. lo mismo.  
 Chapear la herradura. cacapantiuh yn tepuzcaçtli.  
 Chapear en el agua. nin, arzonuia. nitla, manitequi.  
 Chapines. lo mismo.  
 Chapinero. chapines chiuhqui.  
 Chapinera. chapines chiualoyan. chapines chiuhcan.  
 Chapitel de casa de paja. xacalquauitzli.  
 Charco. atezcatl. atl momana.  
 Chica cosa. tepito. tepitzi.  
 Chichones hazer a otro. nitla, totomonía. nitla, xixi pochoa. nitla, xipocheua.  
 Chiflar con los dedos. ni, mapipichoa.  
 Chiflar o siluar. ni, tlanquiquici.  
 Chigarra. busca cigarra.  
 Chillar. ni, pipitza.  
 Chillido. pipitzcaliztli.  
 Chimenea. tlecalli.  
 China. xalterl.  
 Chinela calçado. lo mismo.  
 Chinche pequeña. tepuntli. tlaxin.  
 Chinche grande. texca.  
 Chirimia. lo mismo.  
 Chiriuia. lo mismo.  
 Chirriar las aves. cuica. tlatoa.  
 Chisme. tetlatolçaçacaliztli. necoc tentiliztli.  
 Chismear. nite, tlatolçaçaca. ni, necoc tene. tenepan tla ninemi. nite, aachcui.  
 Chisnero. tetlatolçaçacac. tetlatoiçaçacani. necoc tene. maquizcoatl. chiquimoli.  
 Choça. xacaltontli.  
 Chocarrear o dezir chufas. ni, copeua. ni, copampoua.  
 Chocarrero. tetlauuetzquiti. texoxoloti.  
 Choça de viñadero. tlachiccalli.  
 Choquezuela de la muñeca de la mano. tomaççyul  
 Chorrear el agua. choloa. valcholoa. valmopiloa. mopiloa.  
 Chorro de agua. atlychololiz.  
 Chueca, donde juegan los huesos. tococototzauhyan. toçaçaliuhyan.

Chueca de anca o del quadril. toqueztepul.  
 Chueca de la rodilla. tlanquaxicalli. tontlāquaxical.  
 Chufar o chocarrear. nic, o poa. nic, apampo. nica manalao.  
 Chupar algo. nitla, chichina nitla, pachichina.  
 Chupada cosa. tlachichintli. tlapachichintli.  
 Chupador. tlachichinani. tlachichinqui. tlapachichinani. tlapachichinqu.  
 Chupamiento afsi. tlachichinaliztli. tlapachichinaliztli.  
 Chuparse los dedos. nino, mapipitzoa.  
 Chupador tal. momapipitzoani. momapipitzoqui.  
 Chupadura desta manera. nemapipitzoliztli.  
 Chupados dedos. tlapipitzolli.  
 Chupar a otro los dedos. nite, mapipitzoa.  
 Chupador tal. temapipitzoani.  
 Chupamiento afsi. temapipitzoliztli.  
 Chuparse los labrios o relamerse. nino, tepipitzoa.  
 Chupador tal. motempipitzo.  
 Chupamiento afsi. netempipitzoliztli.  
 Chupada y seca persona. quauhuacqui. xouacqui.  
 Chupar alguna cosa sin maxcarla. nitla, pipitzoa.  
 Chupada cosa afsi. tlapipitzolli.  
 Chupador tal. tlapipitzoani.  
 Chupadura desta manera. tlapipitzoliztli.  
 Chupar o comer cañas dulces. nitla, pipina.  
 Chupador tal. tlapipinani.  
 Chupamiento desta manera. tlāpipinaliztli.  
 Chupar cañutos de çahumerio. nitla, chichina. n, a cayye chichina.  
 Chupador tal. tlachichinani. acayyechichinani. acayyechichinqui.  
 Chupamiento desta manera. tlachichinaliztli. acayyechichinaliztli.  
 Chupar el hechizero al enfermo, haziendole entender que le saca los hechizos, o la enfermedad. &c. nite, chichina. nite, tlacuicuilia.  
 Chupador tal. techichinqui. techichinani. tetlacuiculi. tetlacuicuiliani.  
 Chupamiento afsi. techichinaliztli. tetlacuicuiliztli.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN D.



tecuiltonoani. tetlauhtiani.  
 Dados. patolli.

Adiua o don. tetlauhtili. tenemaçtli.  
 Dadiuoso. tetlauhtiani. tenemaçtiani.  
 Dador de los bienes espirituales y temporales. qualliyçtli quimotemaquiliani. tetlamachtiani. te-

Dados jugar. ni, patoa.  
 Dado a mugeres. ciuatlauehiloc. ciuauinti.  
 Daga. tepuztemaixiliuani.  
 Dama. teciuapil. pitli.  
 Dança o baile. netotiliztli. maceualiztli. sareyto.  
 Dançar o bailar. nin, itotia. ni, maceua.  
 Dançante. mitotiani. maceuani. mitotiqui. maceuhqui.  
 Dançar afidos de las manos. tito, naua.  
 Dauça afsi. nenaualiztli.  
 Dañar o hazer mal a otro. nite, quenchiua.  
 Daño afsi. tequenchiualiztli.

Dañador

- Dañador. tequenchiuani.  
 Dañadamente. tequenchiualiztica.  
 Dañar a otro en la hacienda. nite, tlatlacalhuia.  
 Daño así. tetlatlacalhuiliztli.  
 Dañador desta manera. tetlatlacalhuiani.  
 Dañadamente. tetlatlacalhuiliztica.  
 Dañarse algo. ytlacani. tlaiiu.  
 Dañada cosa. ytlacauhqui. tlaiuhqui.  
 Dañosa persona. tequenchiuani. tecocoani.  
 Dañosa cosa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.  
 Dar a alguno vasallos. nite, maceualtia.  
 Dado que, o puesto caso. manel. ymmanel. maciui.  
 Dar algo a alguno. nite, māca. ytlā nite, maca.  
 Dador tal. ytlā quitemacani.  
 Dar con el pie en el rostro. nite, ixtelicça.  
 Dar papirote o del codo al criado o hijo de otro. nite, telhuia.  
 Dador de papirote. tetelhuiani.  
 Dar alegría y contentamiento a otros. nite, yolauialtia. nite, uellamachtia. nite, papaquiltia. nite, ahauialtia.  
 Dar a conocer a otro. nite, teiximachtia. nite, teittitia.  
 Dar a beuer o de beuer a otro. nite, atlitia.  
 Dar a beuer atolli o maçamorra. nite, tlaitia.  
 Dar a beuer vino. nite, tlauantia.  
 Dar a beuer purga o pongona. nite, paitia.  
 Dar a comer. nite, tlaqualtia. nite, yhiocuitia. nite, neuhcayotia.  
 Dar a cenar o de cenar. nite, cochcayotia.  
 Dador de cena. tecochcayotiani.  
 Dar bocados. nite, quaqua. nite, quequetzuma.  
 Dar bozes. ni, tzatzi. ni, tzatzatzi.  
 Dar en retorno. nite, tlaquepcayotilia. nitla, cuepcayotia.  
 Dar señas a otro para hallar algo. nite, tlaixtlatia.  
 Dador de señas. tetlaixtlatiani.  
 Dar buen orden y concierto. nite, tlauehallilia. nite, machiotlalilia. nite, tla cencaulia.  
 Dar lazada. nitla, xittomonilpia.  
 Dar bozes para llamar a alguno. nite, tzatzilia.  
 Dar consejo. nite, nanamiqui. nite, tlaixtlatia.  
 Dar grandes bozes. aocle yuhqui ynic ni, tzatzi. ni, tzatzatzi. cenca ni, tzatzi. amo çanquenin ni, tzatzi. amo çanquenin ni, tzatzi.  
 Dar bueltas al derredor. nino, malacachoa. nino, teuilacachoa. nino, cuecampa.  
 Dar credito y oyr de buena gana lo que me dizen. nite, tlatolcaquilia.  
 Dar bofetón. nite, ixtlatzinia. nite, ixcapania. nite, ixreclazia.  
 Dador de bofetón. teixtlatziniani. teixcapania-ni.  
 Dar con el puño en el rostro. nite, ixtepinia. nite, ix-
- tzotzona.  
 Dar cuenta y razon de algo. nite, tlapouilia. nite, yolpachiuitia.  
 Dar a entender algo. nite, tlaquitaia.  
 Dar aguardar algo. nite, tlapialtia.  
 Dar a mamar. nite, chichitia.  
 Dar cuchillada. nite, tepuzmacquauia. nite, cuchilloua.  
 Dador de cuchillada. tetepuzmacquahuiani. te cuchillomiani.  
 Dar de cabeza, no consintiendo. nino, tzonteconui uixoa.  
 Dar de coces a alguno. nite, telicça.  
 Dar de mano con desden. nite, mapeua.  
 Dar de mano al preso. nite, quixtia. nite, iua. nite, ich tacaquixtia.  
 Dar de pie. nite, xopeua. nite, xoxopeua. nitla, xopeua. nitlaxoxopeua.  
 Dar de palos. nite, quahuitequi. nite, uitequi.  
 Dar golpes. nitla, tzotzona.  
 Dador de golpes. tlatzotzonani.  
 Dar de sí el cordel. mana. motilinia.  
 Dar de codo. nite, moliçtepinia. nite, tepinia. tecani notopeua.  
 Dar la palabra de hazer algo. nino, tentlalia.  
 Dar así mismo. nino, temaca.  
 Dar algo así mismo. nonoma nicnomaca.  
 Dar a medias. nite, tlaixelhuia. nitla, tlaçotta.  
 Dar a entender quien es. velitech neci.  
 Dar del pie a alguno, para que suba o alcance algo. nite, matlecauia.  
 Dar coxcorron. nite, quatepinia.  
 Dar latidos el encordio o el pulso. tetecuica.  
 Dar priesa. nite, tototza. nite, iciuitia.  
 Dar en rostro el manjar. nouic eua intlaqualli. nite, tlaizihua. nino, tlaitia. nitla, ihia.  
 Dar en rostro çolos defectos que alguno hizo, dizi endofelos en la cara. ni, quixmanilia. ni, quixcomaca ynitlatlacol. ic ni, quixmotla.  
 Dar en los ojos con lo que tengo en las manos. ycnite, ixtlauitequi. nite, ixtlauitequi.  
 Dar en el blanco el que tira. ypanti. ypan yauh. ipan niccuica.  
 Dar prodiga y largamente. anicte, tlamachimaca. nite, tlaelmaca.  
 Dar de cabeçadas a otro. nite, quatetzotzona. nite, quatechalania.  
 Dar licencia. nite, nauatia. nite, macaua. nitla, macaua.  
 Dar lugar. nite, tlaucaua. nin, iquania.  
 Dar gracias por el beneficio recebido. nite, icnelimati. nitla, cnelimati. nitla, tlaçomati.  
 Dar buen exemplo. nite, ixcuitia. Et per metaphoram dizen. nitla, tlilotia. nitla, tlapallotia. tlilli tlapalli nite, tlatia. xiyotl quatziuntli nite, teca. nite, oquechia.

DANTE A, E T E.

- Dar mal exemplo. nite, tlapololtia. nite, tetzauia. Et per metaphoram. nitla, iuintia. nitla, xocomictia. nite, oquechia.
- Dar fee de algo. nitla, neltilia.
- Dar de balde o de gracia alguna cosa. nicte, nemmaca.
- Dar la palabra. nite, tlateneuilia. nictemaca yn notlatol.
- Dar muestra o dechado. nite, machiomaca. nite, otcamaca.
- Dar materia. nite, machiyotia.
- Dar moxine. nite, ixtetzorzo na.
- Dar nudo. nite, çacailpia.
- Dar officio o cargo al ynabil e yndigno. nite, nenueuetlalia.
- Dar pedrada. nite, motlá, nite, tepachoa.
- Dar pena, enojo y afficion a otro. nite, tequipachoa nite, tolinia. nite, yolquixtia. nite, yolcocoa. nite, yoltoneua. nite, elpátlatia. nite, pocmiçtia. amo, ni tlapaçtia. ni, tlaqualania. nite, yolpoçonia.
- Dar poquita cosa. auel ixcuitlaticatonli nictemaca. auel icpiticatontli yn nictemaca. çanuel tepiton yn nictemaca.
- Dar rempuxon. nite, mapéua. nite, topeua. teca nino topeua.
- Dar humo a narizes. nite, yacapocua.
- Dardo. tepiton teputzopilli.
- Dar puñada o o golpe en las espaldas. nite, teputzcomonia.
- Dar penitencia. nite, tlamaceualtia.
- Dar noticia. nicte, iximachtia.
- Dar del codo. nitla, teteloa.
- Darfe mucho a mugeres. ni, ciuatlaueuilocati. ni, ciuacuecuenoti. ni, ciua yuinti.
- Darfe los cercados. oncalaqui.
- Dar a logro. tetch nitla, matzayana. tetch nitla, tlapetua. tetch nitla, ixtlapana. tetch nitla, mieccaquixtia. tetch ni, tlatz oneua. nite, tzooyotia. momimilotiuh.
- Dar así mismo. nino, temaca. temac nino, caua.
- Dar tras a alguno persiguiendolo. nite, tlayeualtia.
- Dar señal el que compra. niccaua machioci ynic y tla niccouaz.
- Dar sobre ellos. nite, ipantilia.
- Dar higa. nite, maçacopilhuia.
- Dar tenazadas de frio. nino, tlantzitzilitza.
- Datiles. çoyacapulin.
- D**E, preposicion. tetch. tetchpa.
- De alguna parte. canapa.
- De abaxo o de baxo. tlanipa. tlatzintlampá.
- De, o del, denotando persona. f. en composicion. pa. afsi como. yluicacpa. del cielo. Mexicopa. de Mexico. miçtlampa. del infierno. tonatiuh y quicayampa. de donde sale el sol. Et sic de alijs.
- De ay. oncano.
- De alli o alli. ompa. nepa. nechca. nechcapa.
- De ambas partes. necoc. necoccampa.
- De antes. yeepa.
- De aqui. nican. çannican. çaniz.
- De aqui adelante. yn ye ompa tiztiui. yn ompa tiztiui. yn axcan yn ompa tiztiui. yn axcá mu chipa.
- De aqui avn poco. occuelachic. occuelachica. ocacluc. ocachitonca. ocmaya. oquachic.
- D arriba abaxo. acopa. tlapacpa.
- De arte que, o demanera que. anca. anel.
- De balde o graciosamente dar algo. çan nic, temaca çan nicte, nemmaca. nicte, nemmaca.
- Debatir o porfiar y contender vnos con otros. bufca contender.
- Debaxo de alguna cosa. ytlán. ytzintlan.
- Debuxar. nitla, tllania. nitla, tllihuauana.
- Debuxada cosa. tlatlilantli. tlatlilanilli. tlatlilhuauantli.
- Debuxador. tlatlilanqui. tlatlilanani. tlatlilhuauanqui. tlatlilhuauanani.
- Debuxo. tlatlilanliztli. tlatlilhuauanaliztli.
- De cada parte o de todas partes. nouiampa.
- De catorze en catorze dias. matlatlac ilhuilt onnautica. matlatlac ilhuilt onnanautica.
- De catorze en catorze. matlatlac tetl onnanau.
- Decender de alto. ni, temo, ni, ualtemo. non, temo.
- Decendimiento afsi. temoliztli. valtemoliztli. ontemoliztli.
- Decender alguna cosa. nitla, temouia.
- Decendimiento afsi. tlatemouiliztli.
- De cerca. amovecapa. amoveca.
- Dechado. machioci. neixcuitilli. oçacatl.
- Decima parte. tlamatlac tetilia. tlamatlaccayotia.
- Decimo en orden. busca al cabo deste vocabulario.
- Declarar o pronunciar algo. nitla, tenquixtia. nic, melaua. nitla, teneua.
- Declaracion afsi. tlatenquixtiliztli. tlamelaualiztli. tlateneualiztli.
- Declarada cosa desta manera. tlatenquixtilli. tlamelauhtli. tlateneuhtli.
- Declarador tal. tlatenquixtiani. tlamelauani.
- Declarar lo obscuro y dificultoso. nic, melauacaitoa. nic, cemmela.
- Declarar en otro lenguaje. nic, nauaitoa. ni, nauatlatoa.
- Declarador tal. quinauaitoa. nauatlatoa.
- Declaracion afsi. nauatlatoliztli.
- De coraçon. teyollocopa. teyollotlama.
- Decorar algo encomendandolo a la memoria. ninotlayollotia.
- Decorador. motlayollotiani. motlayollotiqui.
- De coro dezir algo. nitla, tempo. nitla, tenitoo. notenco niquito.
- De coro saber algo. notenco nicmati.
- De quatro en quatro yr. tinanauittiui. ti, nanauittiui

- timi. ti, nanauimantiui. ti, nauhtlamantitui.  
 De quatro en quatro. nanau. nanauhterl.  
 Debilitar a otro. nite, çotlaua. nite, yhiocaualtia.  
 Debilitado afsi. tlayhiocaualtilli. tlaçotlauhtli. tla-  
 çotlaualli.  
 De buena voluntad. noyollocopa.  
 Dedal. lo mismo. vel. tepuz tlatzumaloni.  
 Dedentro de alguno o delo interior delas entrañas  
 teiticpa.  
 De dentro. tlatlic. tlatlicpa.  
 Dedia. tluca.  
 Dedia en dia. mumuztlaye. mumuztle.  
 Dedicar algo a dios. yterzinco nicpoa yn dios. yte-  
 rzinco niquitoa yn dios.  
 Dedicada cosa afsi. yterzinco pouhqui. yterzinco-  
 ytauhtqui.  
 Dedicar yglesia. ni, teocalchalia. ni, teocalmamali.  
 Dedicacion afsi. teocalchaliztli. teocalmamaliztli  
 Dedicada yglesia. teocalli tlachalilli. teocalmamalli  
 Dedo dela mano. mapilli.  
 Dedo meñique o pequeño ðla mano. tomapilxoco  
 youh. mapilxoco yotl. mapiltontli.  
 Dedo del pie. xopilli.  
 Dedo pulgar. touey mapil. vei mapilli.  
 Dedo con que mostramos algo. totemapilhuiaya.  
 Dedo grande del pie. touei xopil. totexcopil.  
 Dedonde? canin? campaa?  
 Dedos filos espada o cosa semejante. necoctene.  
 Dedonde quiera. çaçocanin. çaçocampa.  
 Dedos en dos yr. toometiui. toome mantiui.  
 De dos en dos. oome. oontel.  
 Defender a otro generalmente. nite, manauia. tepa  
 nitlatoa.  
 Defenderse. nino, mapatla. nino, manauia.  
 Defenscion tal. nemanauiliztli. nemapatlaliztli.  
 Defenscion de otro. temanauiliztli. tepantlatoliz-  
 tli.  
 Defensor. temanaui. temanauiani. tepan tlatoani.  
 Defecto o culpa. tlatlacolli. tlapilchiualli.  
 Defectuoso. tlatlacoani. tlapilchiuani.  
 De fuera de casa. quiauac. quiauacpa.  
 De fuera éla sobre haz o encima. pani. ixco. tlaixco.  
 panipa.  
 Defuncto. micqui.  
 Degenerar, no haziendo el deuer segun su noble-  
 za y linaje. aocmo nõlhuil. aocmo nopani. amo-  
 niquinquixtia yn notauan yn nocolhuani.  
 Degollar a otro. nite, quechtequi. nite, quech coto-  
 na.  
 Degollado. tlaquechteçtli. tlaquechcotontli.  
 Degollador. tequechteçqui. tequechcotonani.  
 Dehesa. maça tlaquaqualtiloyan. çaçacatla.  
 Dela otra parte dela sierra. y campaa yn tepetl. yte-  
 putzco yn tepetl.  
 Dela otra parte del rio. analco.  
 Delante de alguno. teixpan. teixtla.
- Delegar. nin, ixiptlayutia. nixiptla niquina.  
 Delegado. ytitla yxiptla ypatillo yn sancto padre  
 Deleitarse. ni, uellamati. ni, papaqui. n, ahauia. niccè  
 pactia yn noyollo. nino, timaloa.  
 Deleitar a otro. nite, haauialtia. nite, uellamachtia.  
 nite, ellelquixtia. nite, ceceltia. nite, papaquiltia.  
 Deleitoso lugar. repapaquiltican. teuellamachtican  
 teellelquixtican. tececemeltican.  
 Deletrear. nitla, tempo. nitla, tenitoa.  
 Delexos. veca. vecapa.  
 Deleznable e inconstante persona. ayoui vetzi. amo  
 yollo tlaquauac. amochicauac.  
 Deleznable cosa como aguija, xabõ mojado. &c.  
 alaçtic. pepetztic. alaztic.  
 Deleznarse desta manera. petzcaui.  
 Deleznamiento afsi. petzcauiliztli.  
 Delgadez de cosas llanas y anchas. canauacayotl.  
 Delgada cosa afsi. canauac. canaçtic.  
 Delgadez de cosas largas y rollizas. pitzaucaca-  
 yotl.  
 Delgada cosa afsi. pitzaucac. pitzaçtic. pitzaçtli.  
 Delgada persona. colotic. piatztic.  
 Deliberar o proponer determinadamente de hazer  
 algo. nitla, cemitoa. nic, cemitoa. nino, tlatzonte  
 quilia. nino, tlacemitalhuia.  
 Deliberacion tal. tlacemitoliztli. netlatzontequili-  
 liztli.  
 Deliberada cosa afsi. tlacemitolli. netlatzontequilil  
 li.  
 Delicadez de buen tratamiento. nermalhuiliztli. a-  
 cocoliztlapaliuiliztli.  
 Delicada muger. chonequiztli. amo cocoliztlapa-  
 liui.  
 Delicado hõbre. ciua nacayo. tlaciua izcaltilli. cho-  
 nequiztli.  
 Delo alto. acopa. tlapacpa.  
 Del cielo. yluicacpa.  
 Del todo. velcen.  
 Demandar generalmente. nitetla, ytlania. nino, tla-  
 itlania.  
 Demanda cosa afsi. tetlaitlaniliztli. netlaitlaniliz-  
 tli.  
 Demandada cosa. tlatlantli.  
 Demandador. tlatlanini. tetlaitlaniliani. tlatlan-  
 qui.  
 Demandar con importunacion. nite, tlamatataqui-  
 lia.  
 Demanda afsi. tetlamatataquiliztli.  
 Demandada cosa desta manera. tlamatataçtli.  
 Demandador tal. tetlamatataquilian. tematataçani.  
 tetlamatataquiliqui.  
 Demandar consejo. nitla, teyeyecoltia. nicte, yeye-  
 coltia. nite, nonotzalitlani.  
 Demandar de puerta en puerta, o de tienda en tien-  
 da. nino, tlatlayeyuia. tepal, ninotlatlayeia.  
 Demanda afsi. netlatlayeuiliztli. tepal netlatlayeuil-  
 liztli.

- liztli. tepalnetlayeuiliztli.  
 Demandador tal. tepal motlayeuiani. tepalmotla-  
 tlayeuiani. tepalmotlatlayeuiqui. motlayeui. mo-  
 tlatlayeuiani. morlatlayeuiqui.  
 Demandar la deuda. nite, yuama.  
 De mañana. ocyouatzinco. yuatzinco. icippa. tla-  
 uizcalpan. yuuapa. nunchipa.  
 Demanera que. anca. anel. anqui. quilmach.  
 Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui. ça ommopi  
 qui.  
 Demediar, henchir algo hasta la mitad. nitla, tla-  
 xitia.  
 Demediada cosa. tlatlacaxitilli.  
 Demi voluntad. noyollocopa. noyollocacopa. no-  
 yollo tlama.  
 Demi. notechpa. notech.  
 Demonio. tlatatecolotl. tzitzimitl. colelectli. cole-  
 letli.  
 Demonio tener. ytechquineua. yticca yn tlatateco-  
 lotl.  
 Demudarse. el color. ni, ciocopini. n. iztaleua. mic-  
 timomana yn noxayac.  
 Demudado afsi. ciyocopinqui. yztalectic. omicti-  
 moman ynixayac.  
 Demudamiento tal. ciocopinaliztli. iztaleualiz-  
 tli.  
 Dende tal parte. oncan.  
 De ninguna parte. aocampa.  
 Denodado. yciuini.  
 Denostar o afrentar. nite, pinauhua. nite, papaca. ni-  
 te, mauizpoloa. nitlatlaellatla.  
 Denotar o significar algo. nitla, nezca yotia.  
 Dentera. tlancecepuiliztli. xoco ciuiztli.  
 Dentera tener. ni, tlancecepuini. ni, xocociui.  
 Dentro de alguna cosa o entre algo. tlatic. tlatec. y-  
 tic.  
 Dentro de casa. calitic.  
 Dentro de alguno. teitic. teitec.  
 Dentudo. tlancuicuitztic.  
 Denuedo. yciuiliztli.  
 Denuesto o afrenta tepinauhutiliztli. tepapacaliztli  
 temauizpololiztli.  
 Denuedo. yancuican. quiniuhui. quinyancui-  
 can.  
 Denunciar algo a otros. nite, tlacaquitia. nitecaqui-  
 tia. nitecachiztia.  
 Denunciacion tal. tetlacaquitiliztli. temachitiliz-  
 tli.  
 Denunciador afsi. tetlacaquitiani. tetlacaquiti-  
 qui.  
 quittecaquitiani. quittemachitiani. quittemachiti-  
 qui.  
 Denunciar de otro ante la justicia. nino, teillhuia. ni-  
 te, teixpauia. nite, tlatlacolnextia. nite, tlatlacolpá-  
 tlaça.  
 Denunciacion tal. neteillhuiliztli. teteixpauiliztli. te-  
 tlatlacolnextiliztli. tetlatlacolpantlaçaliztli.  
 Deponer de señorio o de oficio. nite, tecutlaça. ni-  
 te, tlatocatlaça. nite, yquania. chico niteyquania.  
 Et per metaphoram. nite, rzineua.  
 Deposicion tal. tetecutlaçaliztli. tetlatocatlaçaliz-  
 tli. teiquaniliztli. chico teiquaniliztli. tetzineua-  
 liztli.  
 Deponedor afsi. tetecutlaçani. tetlatocatlaçani. te-  
 iquianiani. chico teiquaniani. tetzineuani.  
 Depositar algo. nite, tlapialtia.  
 Depositario. tlapixqui.  
 Depositada cosa. tlatlapialtilli.  
 Depositador. tetlapialtiani. tetlatlapialtiqui.  
 Deposito. pialli. pielli. tepial. tlapialli.  
 Deprender algo. nino, machtia.  
 Depunta o con punta. yyacic. yyaquica. yyaquic. y-  
 yacica.  
 De quando en quando. çan queman. çan yca. veue-  
 cauhtica.  
 De que materia se trata. tleytechpa yn tlatoa. tleipá-  
 yatica.  
 De raiz. ynelhuayoc. ynelhuayocan.  
 Derecha cosa. melauac. melactic. melaztic.  
 Derecha mano. mayauhcantli. mayeccantli.  
 Derechamente. melauaca.  
 Derecho de ábas manos. necoc momaimatqui. ne-  
 coc momaymatini.  
 Derecho caminar. ni, tlamelaua. ni, tlamelauh-  
 tuuh.  
 Derrabar aues. nitla, cuiltlapilana. nitla, cuiltlapilni-  
 uirtla.  
 Derrabada aue. tlacuiltlapilantli. tlacuiltlapilhuiuitlal-  
 li.  
 Derrabar animal. nitla, cuiltlapiltequi.  
 Derrabado animal. tlacuiltlapilteçtli.  
 Derramar agua o cosa liquida. nitla, noquia. nitla, pe-  
 tlania. nitla, toyaua.  
 Derramarse algo desta manera. noquiui. petlani. to-  
 yau.  
 Derramada cosa afsi. noquiuhqui. onoquiuh. petlá-  
 qui. opetlan. otoyauh.  
 Derramador tal. tlanoquiani. tlapetlaniani. tlano-  
 qui. tlapetlani. tlatoyauani.  
 Derramamiento afsi. tlanoquiliztli. tlapetlaniliztli.  
 tlatoyaualiztli.  
 Derramadero, donde derraman agua o cosa liqui-  
 da. tlanoquilo yan. tlapetlanilo yan. tlatoyaualo-  
 yan.  
 Derramar hazer a otro algo desta manera. nite, tla-  
 noquitia.  
 Derramar grano, o otras cosas. nitla, cecemmana.  
 nitla, chachayaua. nitla, tetepeua. nitla, pipi-  
 xoa.  
 Derramarse desta manera alguna cosa. cecemma-  
 ni. chachayau. tetepeui. tepetui. chayau. pipixa-  
 ui.

Derramada cosa afsi. cecemmanqui. chachayauh-  
 qui. tetepeuhqui. pipixauhqui.  
 Derramador tal. tlacécémanani. tlacecemmanqui.  
 tlachachayauhqui. tlachayauani. tlacetepeuhqui.  
 tlapipixoani. tlapipixoqui.  
 Derramamiento afsi. tlacecemmanaliztli. tlacha-  
 chayaualiztli. tlacetepeualiztli. tlapipixoliztli.  
 Derebato o de improuiso. atenemachpan. amo yuh  
 ca teyollo.  
 Derecudida. tetech chololiztica.  
 Derecudida darne algun oficio o cargo. noca tla-  
 patilo.  
 Derecudida dar golpe. yuicpa valmocuepa. yuic-  
 pa valiztliuh.  
 Derrendó entrar. ni, pepexocaticalaqui. nino, tlalo  
 ticalaqui.  
 Derrégar a otro. nite, tzimpuztequi. nite, tzinaquia  
 Derrégado. motzimpuztequi. motzinaquiqui.  
 Derrengarse. nino, tzimpuztequi. nino, tzinaquia.  
 Derrengamiento. netzimpuztequiliztli. netzinaqui  
 liztli.  
 Derretir metal. ni, tepuzpitza. nitepuzatilia.  
 Derretir metal o cera. nitla, atilia.  
 Derretida cosa afsi. tlaatililli. atic.  
 Derretimiento tal. tlaatiliztli.  
 Derretidor afsi. tlaatiliani. tlaatiliqui.  
 Derretirse desta manera. au.  
 Derretirse y deshazerse el yelo, la fal o la nieue. pa  
 ti.  
 Derretida cosa afsi. opat.  
 Derribar a otro en el suelo. nite, mayau. tlalpan ni-  
 temayau. teca nimayau. teca nitlacali. teca ni-  
 tlauitequi. nite, motuxaulia.  
 Derribado afsi. tlamayauhli. tlatlacalli. tlatlauite-  
 cti. tlamotoxauilicui.  
 Derribador tal. temayauini. temayauhqui. tecatla-  
 calini. teca tlauitequini.  
 Derribamiento afsi. temayauiliztli. tecatlacaliliztli.  
 teca tlauitequiliztli. temotoxauiliztli.  
 Derrocar. o derribar a otro en el suelo. busca derri-  
 Derrocar pared. nitla, xitini. [bar.  
 Derrocada pared. tlaxitimilli.  
 Derrocador afsi. tlaxitini. tlaxitiniani. tlaxitiniqui.  
 Derrocamiento de pared. tlaxitiniliztli. tepan xiti-  
 niliztli.  
 Derrocarfe la pared. xitini.  
 Defabollar. nitla, patia.  
 Defabotonar. nitla, cocopina.  
 Defabotonado. tlacocopintli.  
 Defabrigar o despojar a otro. nic, perlaua. nic, anilia  
 ynitilma.  
 Defabrigado o despojado. tlapepetlahntli.  
 Defabrigado lugar. tlaiztia. tlaiztia. amo qual-  
 can.  
 Defabrigada casa. calceceualco.  
 Defabrochar. nite, tomilia. nictlatotomilia. nitetla,

totomilia.  
 Defabrochado. tlatotontli.  
 Defabrocharfe. nino, totoma.  
 Defabrochadura afsi. netotomaliztli.  
 Defacatar. atleipan ni, teitta. anitemauiztilia. amoni  
 te, ixtilia.  
 Defacato tal. atleipan teittaliztli. atemauiztililiz-  
 tli. amo teixtililiztli.  
 Defacatado. atleipan tlattalli. atlamauiztililli. amo-  
 tlaixtililli.  
 Defacatador. atleipan teittac. atleipan teittani. ate-  
 ixtiliani.  
 Defacompañado o defamparado. tlatlalcauilli. y-  
 yo caca.  
 Defacompañamiento afsi. tetlalcauiliztli. yyocaye-  
 liztli.  
 Defacordado. yollopoliuhqui. motlapoltiani. tla-  
 tlalcauani.  
 Defacordar o discordar las bozes delos cantores.  
 chalani.  
 Defacordadas bozes. chalanqui.  
 Defacordadamente afsi. chalaniliztica.  
 Defacordadamente. f. fin acuerdo ni premeditaciõ.  
 yollopoliuiliztica. tlaxcololiztica.  
 Defasfar a otro. nite, neneuhcauia.  
 Defasfo. teneneuhcauiliztli.  
 Defagrâdar busca descontentar.  
 Defagrâdecer. anino, cnelilmati. nic, nopillaueililo-  
 cati. anite, tlaçocamati.  
 Defagrâdecido. ycnopillaueililoç. amocnelilmati-  
 ni. atetlaçocamatini.  
 Defagrâdecimiento. ycnopillaueililocayotl. anec-  
 nelilmachiliztli. atetlaçocamachiliztli.  
 Defauziar al enfermo. nite, ixnauatia.  
 Defauziado afsi. tlaixnauatilli.  
 Defalabar al que antes auia alabado. yenoye anite-  
 yequitoa. yenoye aniteyeçeneua.  
 Defalânado. aommomatoca. aquimamati. ayachi-  
 quimati. aommotta. aommothua.  
 Defalâno afsi. aquimamatiliztli. aonnematoquiliz-  
 tli. ayachi quimatiliztli. aonmethualiztli.  
 Defalmado floxo. nentlacatl. atle yyollo quimati.  
 Defalmado fer. ninentlacatl. atle noyollo quimati.  
 Defamparar a alguno. nite, tlalcauia. nite, caua. ni-  
 te, xiccaua. nite, teputzcaua. nite, tlallotia. nite,  
 cauhtiquica.  
 Defamparado afsi. tlatlalcauilli. tlacauilli. tlaxicca-  
 ualli. tlateputzcaualli. tlatlallotilli. tlacauhtiqui-  
 calli.  
 Defamparo tal. tetlalcauiliztli. tecauiliztli. texitica  
 ualiztli. teteputzcaualiztli. tetlallotiliztli. tecauh-  
 tiquicaliztli.  
 Defapafsionar. nite, ceuia. nite, yollalia.  
 Defapafsionado afsi. tlacauilli. tlayollalilli.  
 Defapercebido. atleipan verztica. atleipan yetica. a-  
 tleipanca yniyollo. aquenquimattica.

Defa

C ANTE E.

- Defapercebimiento tal. atlepan vetztalitzli. atleipanca teyollo. atleipan yetica teyollo. aqué qui mattica teyollo.
- Defañudar. nitla, tuma.
- Defañudado. tlatuntli.
- Defaprouechar. çan ni, nenquiça. çan ninennemi.
- Defaprouechado afsi. çannenquizqui. çanennéqui.
- Defaprouechamiento. çannenquiçaliztli. çannenmiliztli.
- Defarmar. nite, tlauizcopina. nite, tlauiztuma.
- Defarmado. tlatlauizcopintli. tlatlauiztuntli. tlatlauizxixinilli.
- Defarmadura afsi. tetlauizcopinaliztli. tetlauiztumaliztli. tetlauizxixiniliztli.
- Defarmarfe. nino, tlauiztlalalia. nino, tlauizcopina. nino, tlauizxixinia.
- Defarmar ballesta. nitla, caxania. ni, tlauiolcaxania.
- Defarraygar arbol. nitla, tzineua. nitla, nelhuayouiuila.
- Defarraygado afsi. tlatzineuhtli. tlanelhuayouiuiltalli.
- Defarraigamiento tal. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiuiltaliztli.
- Defarrugar lo arrugado. nitla, çoçoua. nitla, reteuana. nitla, ana.
- Defarrugada cosa. tlaçoçouhtli. tlateteuantli. tlaantli.
- Defarrugadura. tlateteuanaliztli. tlaçoçoualiztli. tlaanaliztli.
- Defasoflegar a otro. nite, amana. nite, mociuia.
- Defasoflegado. tlaamantli. tlamociuilli.
- Defasofsiego. teaamanaliztli. temociuiliztli. neamanaliztli. nemociuiliztli.
- Defasoflegarfe. nin, amana. nino, mociuia.
- Defasoflegado andar y alborotado. ni, yolacomantinemi. nino, yolacomantinemi.
- Defasoflegado afsi. moyolacomamani. moyolacomantinemini.
- Defasofsiego tal. neyolacomantinemiliztli.
- Defasoflegar a otro afsi. nite, yolacomana.
- Defasoflegador. teyolacomamani. teyolacomantiqui.
- Defasoflegada persona, sin reposo e inquieta. anenqui. auic néqui. amorzintlalteppachiui. xoquechpan. amo motlaliani. tzinquauhquechillo. xoquequexquia. ycxii yoyomoca. ycxii cuecuetzoca.
- Defasofsiego tal. auic nemiliztli. atzintlalteppachiuiliztli. xoquechpanyotl. anetlaliztli. tzinquauhquechillotl. xoquequexquializtli. ycxii yoyomocaliztli. ycxii cuecuetzocaliztli.
- Defasoflegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece. mo, tlatltenhnenmitia. mo cuecuepa.
- Defastrado. oui ypanyani. oui quimonamiçtiani.
- Defastre. oui tepanyaliztli. ouinenamiçtiliztli.
- Defatacar a otro. nite, calças totoma.
- Defatacado afsi. tlaçalças totontli.
- Defatacarfe. nino, calçastutuma.
- Defatacado afsi. mocalças totonqui.
- Defatapar algo. nitla, tlapoa.
- Defatapado. tlatlapolli. tlapouhqui. tlapouhticac.
- Defataparfe. tlapoui.
- Defatar algo. nitla, tuma.
- Defatado. tlatuntli. tlatumalli.
- Defatarfe. tumi. vitumi.
- Defatadura. tlatumaliztli.
- Defatar delos pecados. nite, tlatlacolsuma. busca absoluer.
- Defatinar a otro. nite, tlapololtia. nite, yolcuepa. nite, yolmalacachoa.
- Defatinado afsi. tlatlapololtilli. tlayolcueptli. tlayolmalacacholli. aoompa. aquimamati. motlapololtiani. aompatzi. yolpoliuhqui.
- Defatinadamente. netlapololtiliztica. teyolcuepaliztica. teyolmalacacholiztica.
- Defatino. tetlapololtiliztli. teyolcuepaliztli. teyolmalacacholiztli. netlapololtiliztli. neyolcuepaliztli. neyolmalacacholiztli.
- Defatinarfe. nino, tlapololtia. nino, yolcuepa. nino, yolmalacachoa. anoompa. anicmamati.
- Defatinadamente hablar. ni, yollotlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa.
- Defatinarfe y perderfe el que camina. nin, ixcuepa. uin, ixpoloa.
- Defatatiar. nitla, xixinia.
- Defatrauefar algo. nitla, tlamelauhcateca.
- Defatrauefado. tlatlamelauhcateçtli.
- Defauziado. tlaixnauatilli.
- Defauziar al enfermo. nite, ixnauatiã.
- Desbaratar gente. nite, cecemmana. nite, momoyaua. nite, xixinia.
- Desbaratada gente. tlacecemmantin. tlamomoyauhtin. tlaixxinilrin.
- Desbarate de gente. tececmmanaliztli. temomoyaualiztli. texixiniliztli.
- Desbaratar lo que otro haze. nite, tlaixinilia. nite, tlaixitinilia.
- Desbaratada cosa afsi. tlaixinilli. tlaixitinilli.
- Desbastar algo. nitla, caxaua.
- Desbastada cosa. tlaçaxauhtli.
- Desbastador. tlaçaxauani.
- Desbastamiento. tlaçaxaualiztli.
- Desbocado en hablar. atleuelitic. atleuelixpan. yollocamachal. tentlaueliloc.
- Desbocado cauallo. atlacatl cauallo. tlaueliloc.
- Descabeçar a alguno. nite, quechtequi. nite, quechcotona.
- Descabeçado. tlaquechteçtli. tlaquechcotontli.
- Descabeçamiento. tequechtequiliztli. tequechcotonaliztli.



- Descabeçarse. nino, quechtequi. nino, quechcoto-  
 na.  
 Descabullirse. temacpa neua. temacpa ni quiza. te-  
 macpa ni, choloa.  
 Descabullido. temacpa euani. temacpa quiçani. te-  
 macpa choloqui.  
 Descabullirse de entre otros o hurtarse. tetlan ni,  
 quiztiquiza. nino, petzcoa. nino, piaçoa.  
 Descabullido afsi. tetlan quiztiquizqui. mopetzco  
 qui. mopiaço.  
 Descabullimiento desta manera. tetlan quiztiquiza  
 liztli. nepetzcoliztli. nepiaçoliztli.  
 Descacer de hambre. ni, tleualani. ni, toneua. n, a-  
 pizmiqui.  
 Descacido. tleualanqui. toneuhqui. apizmicqui.  
 Descacimiento tal. tleualanliztli. toneuiliztli. a-  
 pizmiquiliztli.  
 Descacer de enfermedad. ni, parzmiqui. ni, çorlaua.  
 Descacido afsi. parzmicqui.  
 Descacimiento tal. parzmiquiliztli.  
 Descalabaçado. yluiz teauani. yluiz quitechiualti  
 ani. yluiz tecualtiani.  
 Descalabrar con piedra. nite, quatepachoa. nite, qua  
 tepitzinia. nite, quatecoyonia.  
 Descalabrado afsi. tlaquatepacholli. tlaquatecoyo  
 mill. tlaquatepitzinilli.  
 Descalabradura tal. tequatepacholiztli. tequateco-  
 yoniliztli. tequatepitziniliztli.  
 Descalabrar có otra cosa. nite, quatzayana nite, qua  
 xamania. nite, quauitequi. nite, quacoyunia.  
 Descalabrado afsi. tlaquatzayanlli. tlaquaxamanil-  
 li. tlaquauiteçtli. tlaquacoyonilli.  
 Descalabradura tal. tequatzayanaliztli. tequaxama  
 niliztli. tequacoyoniliztli. tequauitequiliztli.  
 Descalabaçado o loco desatinado. yollotlaneliloc.  
 teaactiuertzi. tequatiuertzi. tecayeua. tecayeuani  
 Descalçar a otro las calças. nite, calças cocopina.  
 Descalçarse las calças. nino, calças cocopina.  
 Descalçado afsi. niocalças cocopinqui. tlacalçasco  
 copintli.  
 Descalçarse los çapatos. nino, caccocopina. nino, çap  
 atos cocopina. nino, çapatos totoma. nino, cac-  
 toma.  
 Descalçado afsi. mocaccocopinqui. moçapatos co  
 copinqui. mocactotonqui. moçapatostotonqui.  
 Descalçador de çapatos. tecaccocopinani. tecacto  
 tomani. teçapatos cocopinani. teçapatos totoma  
 ni.  
 Descalçar a otro los çapatos. nite, caccocopina. ni-  
 te, cactotoma. nite, çapatos cocopina. nite, çapa-  
 tos totoma.  
 Descalçamiento tal. tecaccocopinaliztli. tecactoto-  
 maliztli. teçapatos cocopinaliztli. teçapatos to-  
 tomaliztli.  
 Descalçar calças al redropelo. nite, calças tototoçh  
 copina. nite, calças ixnepcacopina.
- Descaminado. mixcuepqui.  
 Descansar. nino, ceuia.  
 Descanso. necetiliztli. pacca necetiliztli.  
 Descansar a otro. nite, ceuia.  
 Descanso afsi. teceuiliztli.  
 Descargar al que va cargado. nite, tlamamaltemo-  
 ua. nitla, mamaltemouir.  
 Descargado afsi. tlatlamamaltemouilli.  
 Descargador tal. tetlamamaltemouiani. tetlama-  
 maltemouiqui. tetlamamaltemouiani. tlamamal  
 temouiqui.  
 Descargamiento afsi. tetlamamaltemouiliztli. tla-  
 mamaltemouiliztli.  
 Descargarse de algun oficio. nicno, tlaxilia. nicam-  
 pavetzi. nechcaua.  
 Descargar mi cōsciencia cō alguno, haziedo lo q̄ soy  
 obligado. teuc ninoquixtia. yc nino, quixtia.  
 Descargarse satisfaziendo a otro. nino, tlaquepilia.  
 Descargado afsi. motlacuepili. motlacuepiliqui.  
 Descargo tal. netlacuepiliztli.  
 Descarrar y auentar a otros. nite, momoyaua. ni-  
 tla, momoyaua.  
 Descarrillar o desquixarar con las manos. nite, ten  
 tzayana nite, tenaana. nite, camatzayana.  
 Descarrillado afsi. tlatentzayanlli. tlatenaantli. tla-  
 camatzayanlli. tlamatzayanalli.  
 Descarrillador afsi. tetentzayanani. tetenaanani. te-  
 camatzayanani. tecamatzayanqui.  
 Descarrillamiento tal. tetentzayanaliztli. tetenaana  
 liztli. tecamatzayanaliztli.  
 Descasar a los casados. nite, matuma. nite, matza-  
 yana. nite, necaualtia. nite, nemacaualtia.  
 Descasados afsi. tlamatuntin. tlamatzayantin. tlane  
 macaualtitlin.  
 Descasado. tlamatuntli. tlamatzayantli. tlanemaca  
 ualtilli.  
 Descasamiento tal. tematumaliztli. tenematzazana  
 liztli. tenemacaualtiliztli.  
 Descasarse los casados. momatuma. momatzaya-  
 na. momacaua. vel. titumatuma. titomatzaya-  
 na. &c.  
 Descaxcar piñas de piñones. nitla, oya.  
 Descaxcadas piñas. tlaoxtli.  
 Descaxcar maçorças de cacao. nitla, tlapanana.  
 Descaxcadas maçorças de cacao. tlatlapantli.  
 Descaxcar granadas. nitla, xipeua.  
 Descaxcar tunas. nitla, xipeua.  
 Descenir. nitla, tuma.  
 Descercar a los enemigos. nite, xitinia. nite, cemma  
 na. nite, moyaua.  
 Descercarse o alçarse el real para retirarse. titlatzin  
 quixtia. teixpampa teua.  
 Descercar o destruir la cerca. ni, tenanxitinia. ni, te-  
 nanueloa. nite, nanuitama.  
 Descerajar. ni, tlatzaccachitonia. ni, tlatzaccay o-  
 chitonia.

D AN T E E.

- Descerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.
- Descerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochitoniliztli.
- Descerugado. quechteputzotic. quechteltic. quechacqui. quechnetic. quechtepitic. quechtzatic. quechnecuilic. quechnecuil. quechilacatztic.
- Descobijar a otro. nite, petlaua. nite, cochpetlaua.
- Descobijado afsi. tlapetlauhtli. tlaochpetlauhtli.
- Descobijadura. tepetlaualiztli. tecochpetlaualiztli.
- Descolorido estar de miedo o de enfermedad. n, iz taleua. ni, ciyocopini. ni, xiuhtlaliu. n, ixtlalpipixauhtoc. nixco notlanco camocatlalli.
- Descolorido afsi. yztaleuac. yztalectic. ciyocopicitic. xiuhtaltic.
- Descolorido estar de frio, o de preñez. n, ixticena. n, ixtenexiui. ni, pineua.
- Descolorido afsi. yxticectic. pinectic.
- Descompadrear los que eran amigos. titixnamiqui.
- Descomulgar a otro. tepan nictlaça excomunión. tetechnictlalia excomunión.
- Descomunion. lo mesmo. vel. teoyotica tenonqua quetzaliztli. teoyotica tetelchiualiztli. teoyotica yyuca quetzaliztli. teoyotica tenonquaquixtiliztli.
- Descconcertar lo concertado y bien puesto. nitla. ne nelo. nitla, cecemmana.
- Descconcertada cosa afsi. tlanenelolli tlacecemmanli.
- Descconcertarse los que se auian concertado. fito, tlaxitinilia. titelleltia.
- Descconcertados afsi. melleltique. motlaxitinilique.
- Descconcerto tal. netlaxitiniliztli. nelleltiliztli.
- Descconcertar a otros desta manera. nite, tlaxitinilia nite, tlatolxitinia. nite, elleltia.
- Descconcertar o enemistar a otros. nite, netechalania. nite, netecheua. nite, ixnamiçtia. nite, yollocoltia.
- Descconcertador afsi. techalaniani. tenetecheuani. neteixnamiçtiani. teyollocoltiani.
- Descconcerto tal. techalaniliztli. tenetecheualiztli. teneixnamiçtiliztli. teyollocoltiliztli.
- Descconcertado y defatinado. atlatatl. atlacacemele.
- Descconcertar a otro los hueffos. nite. omiyopetonia. nite, omiyochitonia.
- Descconcertarfe los hueffos cayendo de alto. nin, omiopetonia. nin, omiyochitonia.
- Descconcertado afsi. momiyopetoniqui. momiyochitoniqui.
- Descconcertador tal. teomipetoniiani. teomichitoni ani.
- Descconfiar de alguno. amo rettech ninotlacanequi. amotetech ninotemachia.
- Descconfiado afsi. amo tetechnotlacanequini. amo tetechnotemachiani.
- Descconfianza tal. amo tetechnetlacanequiliztli. amotetech netemachiliztli.
- Descconfiar el que ha estado esperando algo. nino, patla. nino, xiuhtlatia.
- Descconfiado afsi. mopatlac. mopatlani. moxiuhtlatiani.
- Descconfianza tal. nepatlaliztli. nexiuhtlatiliztli.
- Descconocer a otro. anite, yximati.
- Descconocimiento tal. ateximachiliztli.
- Descconocer el beneficio recebido. anite, tlaçocamati. ani, tlamauico. anino, cnelilmati.
- Descconocido afsi. amotlaçocamati. amotlaçocamatini. amo tlamauicoani. amocnelilmati. amocnelilmatini.
- Descconocimiento afsi. atlatlaçocamatiliztli. atlamauicoliztli. anecnelilmatiliztli.
- Desccontar dela deuda. nite, tlaçaxauilia.
- Desccontento estar. ni, tequipachiui. ni, nentlamati.
- Desccontentar y dar pena a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachia.
- Desccontentamiento tal. tetequipacholiztli. tenentlamachtiliztli.
- Desccontentarse de algo. amo ni, tlauehitta. amonyollo pachui. nechyolitlacoa.
- Desccontento tal. neyolitlacoliztli.
- Descoraznarse. nino. cuecuetlaxoa. nino, çoçotlaua.
- Descoraznado. mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiui. moçoçotlauani.
- Descoraznamiento afsi. necuecuetlaxiuiiliztli. neçoçotlaualiztli.
- Descortes. atlaca tlatoa, tenmamaceual. mamaceuallatoa.
- Descortesia. atlatlaca tlatoliztli. temamaceuallotl. mamaceuallo tlatoliztli.
- Descortefinente. atlatlacatlatoliztica. temmamaceuallotica. mamaceuallatoltica.
- Descortezar algo. nitla, xipeua. nitla, enayotlaça. nitlacoyana.
- Descortezada cosa. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlaçoyauhtli.
- Descortezador. tlaxipeuani. tlaeuatlaçani. tlaçoyauani.
- Descoser. nitla, toma. nitla, ciyotoma.
- Descosido. tlatontli. tlaçiyontli.
- Descobrir o descubrir algo. nic, nextia. nic, pantlaça.
- Descobierto afsi. tlanextilli. tlapatlaxtli. tlanitlaxtli.
- Descobrimienio tal. tlapantlaçaliztli. tlanitlaçaliztli. tlanextiliztli.
- Descobrir se el que esta encubierto. nino, nextia. nianeci.
- Descobierto afsi. monexti. monextiani. monextiqui.

- Descubrirse al amigo. nic, nextilia. ni, quixpantilia.  
 nicno, yollotia. nicno, pialtia.  
 Descubrimiento afsi. tetlanextiliztli. &c.  
 Descubrir culpa de otro por descuido. nitla, nexo-  
 tla. nitla, pantlaça. nitla, chicoquixtia.  
 Descubierta culpa afsi. tlanexotlalli. tlapantlaxtli.  
 tlachicoquixtilli.  
 Descubrimiento tal. tlanexotlaliztli. &c.  
 Descubrir culpa de otro asabiendas. nite, tlatlacol-  
 pantlaça. nite, tlatlacolnextia. nite, tlatlacol nexo  
 tla.  
 Descubrimiento afsi, tetlatlacolpantlaçaliztli. tetla-  
 tlacolnextiliztli.  
 Descubrir al que esta cubierto. nite, petlaua. nite, tla  
 poa.  
 Descubrimiento afsi. tepetlaualiztli. tetlapoliztli.  
 Descubierta afsi. tlapetlauhtli. tlatlapolli.  
 Descubrir lo cubierto. busca desatapar. ni, quixtla-  
 poa. nic, tlapoa.  
 Descubrirse el rostro. nm, ixtlapoa. nin, ixpetlaua.  
 Descubierta afsi. ixperlauhqui. ixtlapouhqui.  
 Descubrimiento tal. ixtlapouiliztli. ixpetlaualiztli.  
 Descubridor afsi. teixpetlauani. teixpetlauhqui. te-  
 ixtlapoani. teixtlapoqui.  
 Descubrir el rostro a otro. nite, ixpetlaua. nite, ix tla  
 poa.  
 Descubrir elfecreto de otro. nic, pantlaça. nic, nextia  
 nic, telhuia.  
 Descubierta secreto afsi. tlapantlaxtli. tlanextilli.  
 Descubridor tal. tlapantlaçani. tlanextiani. tlanono  
 tzani.  
 Descubrimiento afsi. tlapantlaçaliztli. tlanextiliztli.  
 Descubrir lo que se obra o haze. niqualpani nextia  
 Descubierta afsi. tlapani nextilli.  
 Descubrimiento tal. tlapani nextiliztli.  
 Descubridor tal. tlapani nexti. tlapani nextiani. tla-  
 pani nextiqui.  
 Descubrirse lo que estava secreto. mixmana. mix-  
 quetza.  
 Decrecer el rio. caxana.  
 Descuento. ypampoliui. ypampou. vel. ypampoli-  
 uiliztli. ypampouiliztli.  
 Descuidado. atleyullo quimati. yollo poliuhqui.  
 yolloquimil. tlatlacauani.  
 Descuidadamente. atleyulloquimatiliztica. yullo  
 poliuliztica. yolloquiquimiliuliztica.  
 Descuido. atleyulloquimatiliztli. yollopoliuliztli  
 yolloquiquimiliuliztli.  
 Desden. tetelchualiztli. atleipan teittaliztli. atleipã  
 tlachializtli.  
 Desdenar o menospreciar. nite, telchiua. atleipã ni-  
 teitta. atleipan nitlachia.  
 Desdenarse de hazer algo. aninxicollani.  
 Desdentado. aoctlane. tlantepeuhqui.  
 Desdentado de vno o dos dientes. tlãcotonqui. tlã-  
 cotoctic. tlãcopinqui.
- Desdezirse o retratarse. nino, tlatolcuepa. nino, tla-  
 tolilochtia.  
 Desdezir el color. yxticeua. yxtenexini. poui. yxpo-  
 ui.  
 Desdicha. atle onquiçaliztli. atleipã nepoliztli. atle  
 ueliliztli. nenquiçaliztli. nenuetziliztli.  
 Desdichadamente. atle onquiçaliztica. atleipan ne-  
 poliztica. nenquiçaliztica.  
 Desdichado. atle onquiçani. atleipãmopouani. atle-  
 ueli. nenquiçani. nen uetzini. ytlauelilic  
 Desdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopan  
 mochiua.  
 Desfear algo. nitla, eleuia. nin, icoltiã.  
 Desfear, tener hijo. nin, ixtemoa.  
 Desfear otras cosas. busca desfear. condos. ff.  
 Desfchar o despedir a alguno. acan nontenequi. ni.  
 ualtetopeua. ni, uahetlaça.  
 Desfchado afsi. vallatlaztli. acan ommonequi.  
 Desfchar algo del pensamiento. nicno, pololtia.  
 Desfembaraçar algo. nitla, quania. nitla, iquania. ni-  
 tla, quiquixtia.  
 Desfembaraçado. aoctle vetztoc. caçticac. çaniuh-  
 tlaca. çanemiuhyan.  
 Desfembaraço. aoctlevertzotliztli. caçticaliztli. nemi-  
 uhyantiliztli.  
 Desfembarcar. acalco nonquiça. acalco ni, ualtenio-  
 Desfemboluer algo. nitla, totoma. nitla, xixima.  
 Desfembuelto afsi. tlatotontli. tlaxixinilli.  
 Desfemboluerse alguno y ser diligente. ni, ciuhca-  
 yo. nel. nel. ni, tzitzicuini. nino, tlacania.  
 Desfembuelto afsi. yciuhcayo. yel. yeel. tzitzicuini-  
 tic.  
 Desfemboltura afsi. yciuhcayotl. ellotl. tzitzicuini-  
 liztli.  
 Desfemboluer manta. ni, tlaçouã.  
 Desfembuelta manta. tlaçouhtli.  
 Desfemboluedura tal. tlaçoualiztli.  
 Desfemboluedor afsi. tlaçouhqui. tlaçouani.  
 Desfemboluer criatura. nite, totoma. nite, tlatotomi  
 lia.  
 Desfemboscarfe. ni, quauhyotiacatlaquiça.  
 Desfembraucerse. ni, ceui. nino, yolceuia. nino, tla-  
 caualtia.  
 Desfembraucido. moyolceuiqui. ceuhqui. motla-  
 caualti.  
 Desfembraucimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli.  
 netlacauiliztli.  
 Desfembriagarfe. nin, ozcalia. ni, tlachia. nechcaua  
 yn oçli.  
 Desfemparejar cosas largas. nitla, chicoquixtia. ni-  
 tlachicoueyaquiha.  
 Desfemparejadas afsi. tlachicoquixtilli. tlachicoue-  
 yaquililli.  
 Desfemparejamiento afsi. tlachicoquixtiliztli. tla-  
 chicoueyaquiliztli.  
 Desfemparejar cosas llanas. nitla, patilia. nitla, chico  
 quixtia.

D ANTE B.

quixtia.  
 Defempedrar. nitla, teana. nitla, tequixtia. nicquix-  
 tia yn tetl.  
 Defempedrado. tlateantli. tlatequixtilli.  
 Defempedrador. tlateanani. tlateanqui. tlatequixti-  
 ani. tlatequixtiqui.  
 Defempedramiento. tlateanaliztli. tlatequixtiliztli.  
 Defempegar. nitla, yopeua. nitla, nemacaualtia. ni-  
 tla, ixcoleua.  
 Defempogado. tlayopeuhli. tlanemacaualtilli. tla-  
 ixcoleuhli. tlaixcoleualli.  
 Defempogadura. tlayopenaliztli. tlanemacaualtiliz-  
 tli. tlaixcoleualiztli.  
 Defempedagor. tlayopeuani. tlayopeuhqui. tla nema-  
 caualtiani. tlanemacaualtiqui. tlaixcoleuani.  
 Defempeñar algo. nitla, quixtia.  
 Defempeñada cosa. tlaquixtilli.  
 Defempeñarse. nino, netlacuilquixtia. nitla, quixtia.  
 Defempulgar arco o ballesta. ni, tlauiolmecacopi-  
 na.  
 Defempulgado arco. tlameca cōpintli tlauitolli.  
 Defempulgadura afsi. tlauiolmecacopinaliztli.  
 Defenalbardar bestia. ni, cauallo pepech tlamamal-  
 lalia. ni, cauallo tlamamal pepechtoma.  
 Defenalbardada bestia. cauallo tlamamal pepech-  
 antli. cauallo tlamamal pepechtontli. cauallotla-  
 mamal pepechtlatlaxtli.  
 Defenalbardador. cauallo tlamamal pepechanani.  
 cauallo tlamamalpepechāqui. cauallo tlamamal  
 pepechtomani. cauallo tlamamal pepechtonqui.  
 cauallo tlamamal pepechtlāani.  
 Defenalbardadura. cauallo tlamamal pepechanaliz-  
 tli. cauallo pepechtomaliztli. cauallo pepechtlā-  
 caliztli.  
 Defencabestrar. ni, cauallo xotemecayotoma.  
 Defencabestrada bestia. tlaxotemecayotontli.  
 Defencabestrador. cauallo xotemecayotomani. ca-  
 uallo xotemecayotonqui.  
 Defencabestramiento. cauallo xotemecayotomaliz-  
 tli.  
 Defencadenar. nite, tepuz mecayotoma.  
 Defencadenado. tlatepuz mecayotontli.  
 Defencadenamiento. tlatepuz mecayotomaliztli.  
 tatepuz mecayotomaliztli.  
 Defencadenador. tatepuz mecayotomani. tatepuz  
 mecayotōqui. tlatepuzmecayotomani. tlatepuz  
 mecayotonqui.  
 Defencaminar a otro, haziendole errar el camino.  
 nite, otlaxilia.  
 Defencaminado afsi. tlaotlaxtli.  
 Defencaminador tal. teotlaxiliani. teotlaxiliqui.  
 Defencaminamiento afsi. teotlaxililiztli.  
 Defencapotarse el que estaua enojado. ni, ceui. ye-  
 nipaqui. yenitepacaitra. yenitepacannotza.  
 Defencapotado. ceuhqui. &c.  
 Defencasarse los hueffos. n, omipatiliui. n, omipeto

ni. n, omiqueloni.  
 Defencasados hueffos. pātilihqui. petonqui. que-  
 lonqui.  
 Defencasamiento afsi. omipatiuiliztli. omipetoni-  
 liztli. omiqueloniliztli.  
 Defencasador de hueffos. teomipatilo. teomipatilo  
 ani. teomipetoni. teomipetoniani. teomipetoni-  
 qui.  
 Defencasarse algo. patiliui. petoni.  
 Defencasada cosa. patilihqui. petonqui.  
 Defencasamiento afsi. patiliuiztli. petoniliztli.  
 Defencasador tal. tlapetoni. tlapetoniqui. tlapatilo.  
 tlapatilo ani. tlapatiloqui.  
 Defenconar lo hinchado. nitla, poçauacaceuia. ni-  
 tla, poçauaca tlalchitlaça.  
 Defenconada cosa afsi. tlaceuilli. tlatlalchitlaztli.  
 Defenconamiento tal. tlaceuiliztli. tlatlalchitlaça-  
 liztli.  
 Defenconarse desta manera lo hinchado. patziui.  
 ceui. tlalchiuerzi.  
 Defenetrarse algo o desfinarañarse. yeçtia.  
 Defenetrada cosa afsi. tlayeçtilli.  
 Defenfrenar cauallo. ni, cauallo tepuztemmecayoa-  
 na.  
 Defenfrenado cauallo. tlatepuztemmecayoantli ca-  
 uallo.  
 Defenfrenamiento afsi. tlatepuztemmecayoanaliz-  
 tli.  
 Defenfrenador tal. tlacauallo tepuztemmecayo a-  
 nani.  
 Defenfrenado. f. de mala lengua. tentlauehloc. ten-  
 cuecuenotl. tenquauitl. tenquauhxo lo tl. techico  
 itoani. tequaquatiuetzi. amotenaquillani.  
 Defenfrenadamente afsi. tentlauehlocayotica. ten-  
 cuecuenoliztica. tenquauhtiliztica. techicoito-  
 liztica. tequaçtiuetziliztica. anetenaquiliztica.  
 Defenfrenamiento tal. tentlauehlocayotl. tencue-  
 cuenoyotl. techicoitoliztli. tequaquatiuechiliz-  
 tli. anetenaquillaniliztli.  
 Defengañar a otro. nite, tlaixtlatia. nite, yolmaxil-  
 tia.  
 Defengañado tlatlaixtlatilli. tlayolmaxiltilli.  
 Defengañador. tetlaixtlatiliani. teyolmaxiltiani.  
 Defengañado. tetlaixtlatiliztli. teyolmaxiltiliztli.  
 Defengrudar algo. nitla, ixipeua. nitla, ixcoleua.  
 Defengrudada cosa tlaixxipeuhli. tlaixcoleuhli.  
 Defenhadar o recrear a otro. nite, ceceltia. nite, ce-  
 celmaca. nite, acotlaça. nite, ellelquixtia. nite, ce-  
 meltia.  
 Defenhadado. tlacemeltilli. tlacemeltilli. tlaaco-  
 tlaxtli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli.  
 Defenhadamiento afsi. teacotlaçaliztli. tecehmaqui  
 liztli. tececeltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemelti-  
 liztli.  
 Defenhadarse. nin, acotlaça. nino, ceceltia. nin, ellel-  
 quixtia. nino, cecemeltia.

Defen

Defenhadamiéto afsi. neacotlaçaliztli. nececeltiliztli. nececeliztli. neellelxtiliztli. nececeimeltiztli  
 Defenimarañar, defemboluer o defentrar algo. nic, yectilia.  
 Defenojarfe. ni, yolceui. ni, ceui. nino, yolceuia.  
 Defenojar a otro. nite, yolceuia. nite, ccuia.  
 Defenojado. ceuhqui. yol ceuhqui.  
 Defenojo. yolceuiliztli. neyolceuiliztli. Et a çtiue. te yolceuiliztli.  
 Defenseñado. monemachtipoloqui. monemachtitl  
 Defenseñamiento. nemachtipolohiztli. [poloani.  
 Defensillar bestia. ni, cauallõ silla ana. ni, cauallõ icpalana. ni, cauallõ silla quixtia.  
 Defensillada bestia. cauallõ tla silla antli. cauallõ tla silla quixtilli.  
 Defenterramiento. ni, miccaquixtia. ni, miccapatlaça. ni, miccátaraca.  
 Defenterramiento afsi. miccaquixtiliztli. miccapanatlaçaliztli. miccátaracaliztli.  
 Defenterrador tal. miccaquixtiani. miccaquixtiqui. miccapanatlaçani. miccátaracac. miccátaracani.  
 Defenterrado muerto. tlapanitlaxtli. tlapanitlaçalli.  
 Defenterrada cosa. tlaanth. tlaquixtilli. tlarataçtli.  
 Defenterramiento afsi. tlaanaliztli. tlaquixtiliztli.  
 Defetõnar elcãto. ni, cuica çhalania. ni, cuica itlacoa  
 Defentonamiéto afsi. cuica çhalaniztli. cuica ytlacozlitzli.  
 Defetonado. cecni yauh ytuzqui. nonquaquiça ytuzqui. nonquaçquiztli ytuzqui.  
 Defetonador de canto. cuicachalani. cuicachalanjani. cuicachalaniqui. cuica ytlacoani. cuica ytlacoqui. cuica ytlaco.  
 Defenuaynar la espada. ni, espada ana. nicana yn espada. nic, copina yn espada.  
 Defenuaynada espada. tlaanth espada. tlacopitli. espada.  
 Defenuaynamiento de espada. espada copinaliztli. espada analiztli.  
 Deferedar. nite, tlaçencaualtia. nipa nitetlaça.  
 Deferedado. tlaçencaualtilli. nipa tlatlaztli.  
 Deferedamiento. tlaçencaualtiliztli. nipa teiquaniliztli.  
 Deferuar. nitla, xihcuicui. nitla, xihhuiuitla. nitla, xihpopoa. nitla, xihitlaça.  
 Deferuado. tla xihcuicuitli. tla xihhuiuitlalli. tla xihpopouhtli. tla xihitlaxtli.  
 Deferuador. tla xihcuicui. tla xihhuiuitlani. tla xihhuiuitlac. tla xihpopoani. tla xihitlaçani.  
 Defernadura. s. el acto de deferuar. tla xihcuicuiliztli. tla xihpopoaliztli. tla xihitlaçaliztli.  
 Defesperar dela misericordia de dios. mno, tla uelpolo a. nino, tla uelcaua.  
 Defespacion. netla uelpololiztli. netla uelcaualiztli.  
 Defesperado. motla uelpoloani. motla uelpoloqui. motla uelcauani. motla uelcauhqui.  
 Defesperar o desconfiar. busca desconfiar.

Defensañar a otro. busca aplicar, o amañar.  
 Desfallecer. busca desmayar.  
 Defauiorecer a alguno. anontenequi. anõicaquia.  
 Defauiorecido afsi. aontlaaquilli. aontlancetli.  
 Defauiorecedor tal. aontenequini. aontequiani.  
 Desfigurado estar. aocmo. yuhmeci. yuhquina.  
 Desflorar. busca corromper.  
 Desgobernar a otro algun huesso. nite, omiyopetonia. nite, omiyochitonia. nite, omiyoqueuonia.  
 Desgobernado afsi. tlaomipetomilli. tlaomiyopetomilli. tlaomiyochitonilli. tlaomiyoqueyonilli.  
 Desgobernamiento tal. teomiyopetomihztliteomi.  
 Desgracia. aompayõtl.  
 Desgracia acontecerme. ytlatequipacho. teteoni.  
 Desgracia tener en hablar. amo teyulpachiuiti. no. tlatol. amo nitlatoluelic.  
 Desgranar mayz. granada, piña de pinones o cosas semejantes. nitlaoya.  
 Desgranada cosa afsi. tlaoxtli. tlaoyalli.  
 Desgranador tal. tlaoyani. tlaoxqui.  
 Desgranamiento afsi. tlaoyaliztli.  
 Desgranar trigo, frijoles, lentejas. garuancos o cosas semejantes. nitla, uitequi.  
 Desgranada cosa afsi. tlaunteçtli.  
 Desgranador tal. tlauiteçqui. tlauiteçtini.  
 Desgranar semillas mentidas. nitla, xaqualoa. nitla, matiloa.  
 Desgranada semilla. tla xaqualolli. tla matilolli.  
 Desgranador tal. tla xaqualo. tla xaqualoani. tla matilani.  
 Desgranamiento afsi. tla xaçlõliztli. tla matilõliztli.  
 Deshazer o desboronar pared. nitla, ueloa. nitla, uirtuma. nitla, xitmia. nitla, xinia.  
 Deshecha pared. tla uelõnilli. tla uirtuntli.  
 Deshazer el concierto. nitla, xinia.  
 Deshecho concierto. tla ximilli.  
 Deshazer lo hecho. nitla, xitmia. nitla, xixitnia. ni. tla ueloa.  
 Deshecho afsi. tla xitimilli. tla xixitimilli. tla uelõlli.  
 Deshazer con menosprecio lo que otro dize o haze. nitla, atletilia. nic atletilia. nite, papatzaua. nite, patzoa. nite, papatla.  
 Deshecha cosa afsi. tla atletililli.  
 Deshazer o desbaratar algo a otro. nitetlaxiximilia.  
 Deshazerse las nuues con los grandes vientos. chi co tlanauac yauh imixtli, oehcapoliuh. opoliuh.  
 Deshazerse la sal o la nieue y el carambano. pati.  
 Desherrar bestia. ni, cauallõ caçtlaça. ni, cauallõ cac copina.  
 Desherrada bestia. tla caçtlaçtli. cauallõ. tla caccopitli. cauallõ.  
 Deshilar lieço. ni, totoma. Deshilado lieço. totõtl.  
 Deshilarse la ropa por la orilla. tenxitini. tenchaya. ua. tempapaçolini.

f Deshi-

DANTE E.

- Deshilada ropa. tēxitiq. tenchayauac. tēpapaçoltic  
 Deshinchar bota. nitla, yhiioquixtia. nitla, patzoa.  
 Deshinchada bota. tlaynioquixtilli. tlapacholli.  
 Deshincharse lo hinchado. patziui. patzaua.  
 Deshinchado afsi. patziuhqui. patzanac.  
 Deshinchamiento tal. patziuiliztli. patzaualiztli.  
 Deshollejar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, co  
 yaua.  
 Deshollejado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaztli. tlaçoya  
 uhrtli.  
 Deshojar. nitla, quauhxiuhçlaça. nitla, quauhxiuhco  
 rona. nitla, ama:tlapaltepeua.  
 Deshojado. tlaquauhxiuhçlaztli. tlaquauhxiuhco  
 rontli. tlaamatlapaltepeuhtli.  
 Deshojador. tlaquauhxiuhçlaçani. tlaquauhxiuhçlazqui  
 tlaquauhxiuhçcoronani. tlaquauhxiuhçtepeuani.  
 Deshojadura. tlaquauhxiuhçlaçaliztli. tlaquauhxiuhç  
 uhcotonaliztli. tlaquauhxiuhçtepeualiztli.  
 Deshonesta cosa. apinauani. amomamatini.  
 Deshonesta muger y desuergonçada. aquetzca ci  
 uatl. apinauani. nouiampa. tlachixtinemi. auiani.  
 Deshonrar a otro. nite, mauizpoloa. nite, auilçxtia  
 Deshonra afsi. te mauizpololiztli. te auilquixtiliztli  
 Deshonradamente. te mauizpololiztica. te auilquix  
 tiliztica.  
 Deshonrado. tlamauizpololli. tlaauilquixtilli.  
 Deshonrador. te mauizpoloani. te auilquixtiani.  
 Deshonrar el hijo a sus padres con su mala vida. ni  
 te, ixtlaça. nite, tlatotilia. nite, tlatzoltia.  
 Deshollinar. ni, calcuichpopoa. ni, calcuichololoa.  
 ni, calcuichtlaça. ni, calcuichoçpana. ni, calcuich  
 tepeua.  
 Deshollinado. tla calcuichpopouhtli. tla calcuicho  
 lolli. tla calcuichtlaztli. tla calcuichoçpantli. tla  
 calcuichtepeuhtli.  
 Deshollinador. tla calcuichpopouhqui. tla calcuich  
 popouani. tla calcuichololo. tla calcuichololoani  
 tla calcuichololoq. tla calcuichtlaçani. tla calcuich  
 tlazqui. tla calcuichtepeuani. tla calcuichtepeuhq  
 Deshollinadura. tla calcuichpopoaliztli. tla calcuich  
 cholololiztli. tla calcuichtlaçaliztli. tla calcuichte  
 peualiztli.  
 Desierta casa o pueblo. caçticac. caçtimani. yuhca  
 tla. çannemiuhyan.  
 Desierto. quauhçla. çacatla. quauhçtlauatl.  
 Desigual cosa. amoneneuhqui. amoteuampo. amo  
 ypo. amo yçoyo. amo ynamic.  
 Desigualar cosas largas. busca desemparejar.  
 Desigualar cosas llanas. busca desemparejar.  
 Desigualar en el precio delo que se compra. nin, el  
 eleftia. nino, ximia. nin, ilochtia.  
 Desigualdad. amo neneuiliztli.  
 Deslauarse algo. yxticeua. yxpoui. yxtlatziui.  
 Deslauada cosa. yxticeçtic. yxpouhq. yxtlatziuhq.  
 Deslauado o desuergonçado. busca desuergoçado.  
 Desleir algo. nitlapatia. Desleido. tlapatlalli.

- Desleir falsa. nitla, moloa. Desleida falsa. tlamololli.  
 Deslenguarse. busca defenfrenarse.  
 Deslindar heredades. nite, quaxochquechilia. nite,  
 repānquechilia.  
 Deslizar o resbalar. nin, alaua. nino, petzcoa. nino,  
 xolaua. nino, xtlacalaua.  
 Deslizadero. nealaualoyan. nepertzcoloyan. nexola  
 ualoyan. neixtlacalaualoyan.  
 Deslizarse algo delas manos. petzcaui. nitla, ma  
 petzçolia.  
 Deslomar. nite, cuitlauitequi. nite, tlaçouitequi.  
 Deslomado. tlaçuitlauiteçtli. tlatlaconiteçtli.  
 Deslomadura. tecuitlauiteçliztli. tetlaçouiteçliztli  
 Deslomarfe. ni, cuitlapanquauhtli.  
 Deslumar a otro. nite, xpoyaua.  
 Desluzarse la pintura. busca deslauarse.  
 Desmayarse. ni, çotlaua. ni, cuetlaxiui. ni, cuēcue  
 tlaçiuui. nino, çotlaua.  
 Desmayado. çotlauhqui. cuetlaxiuhqui. cuēcuetla  
 çiuuhqui. moçoçotlauhqui.  
 Desmayo. çotlauahzli. cuetlaxiuihiztli. cuēcuetla  
 çiuuihiztli. neçoçotlauahzli.  
 Desmayarse de temor. ni, yolmiqui. ni, mauhcami  
 qui. ni, cuēcuechmiqui. ni, mauhcçoçotlaua.  
 Desmayado afsi. yolmiqui. mauhcamicqui. cuēc  
 uechmicqui. mauhcçoçotlauac.  
 Desmayo tal. yolmiquihzli. mauhcamicquihzli.  
 cuēcuechmiquihzli.  
 Desmallar. nite, puzmatlaxitunia.  
 Desmalladura. tepuzmatlaxitinihizli.  
 Desmallador. tepuzmatlaxitimani.  
 Desmandarse en hablar. ni, tlauehilocatlatoa. anitla  
 catlatoa. nite, cococatlatoa.  
 Desmandado afsi. tlauehilocatlatoani. atlacatlatoa  
 ni. tecococatlatoani.  
 Desmandarse o dīscomedirse. teuic neua. teixconeua.  
 Desmandado afsi. teuic euani. teixco euani.  
 Desmandarse yatreuerse a hazer algo. anitlamauhca  
 itra. anitlaxiquhuia. anitlatlamati. anitlamamati.  
 Desmandado afsi. atlamauhçaittani. atlaxquauhui  
 ani. atlatlamatini. atlamamatini.  
 Desmedrar el que no crece. nite, tzolui. nitla, quilo  
 ti. nite, tzolaqui. ni, tertzoti.  
 Desmedrado afsi. tertzoliuhqui. tertzolacqui. tertzot  
 qui. tertzotic. tlaçyotqui.  
 Desmedrar la criatura, por estar preñada la que la  
 cria. ni, tzipiquaçaloo. ni, quintzipiquaçalotiuhç  
 nopilhuan. çanic ninemi yn nitlatzipinoa.  
 Desmedrar en honra y oficio. ni, ceuhuiuh. ni, poli  
 uhtuh. ni, ixceuhuiuh.  
 Desmedrar èhaziēda. ni, caxauhtiuuh. ni, poliuhuiuh.  
 Desmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. q  
 tlaçaçotl. quatzitzin. quaychpul.  
 Desmèbrar a otro nite, teteq. nite, xexeloa. nitetza  
 Desmèbrado. tlateteçtli. tlaxexelolli. &c. [tza yana  
 Desmemoriado. yollomimiq. amoyollo. tlaçauani.

Def-

Desmesurarse lo lleno. caxaua. yxicá.  
 Desmenuzar pan o cosa semejante. nitla, tlatlapatzá  
 nitla, cocotona. nitla, cocototza. nitla, momoltza  
 nitla, textilia. nitla, tertextilia.  
 Desmenuzando así. tlatlapatzá itzli. tlatcocototzli.  
 tlamomolozalli tlatextililli. tlatetextililli.  
 Desmenuzamiento tal. tlatlapatzá itzli. tlatcocototzálitzli. tlamomolozálitzli. tlatetextilítlitzli.  
 Desmenuzador. tlatlapatzáni. tlatcocototzáni. tlamomolozáni. tlatetextiliani.  
 Desmenuzar pedaços grandes. nitla, tlatlapaña.  
 Desmenuzada cosa así, o hecha pedaços. tlatlapãtli  
 Desmenuzamiento tal. tlatlapañaliztli.  
 Desmenuzar o despedaçar mucho alguna cosa. nitla, tzeltilia. nitla, tzeltilia.  
 Desmenuzada cosa así. tlatzeltililli. tlatzeltililli.  
 Desmenuzamiento tal. tlatzeltilítlitzli. tlatzeltilítlitzli.  
 Desmenuzador desta manera. tlatzeltiliani. tlatzeltiliani.  
 Desmenuzar algo o fricarlo entre las manos. nitla, mixaqualoa.  
 Desmenuzando así. tlamixaqualolli.  
 Desmenuzamiento tal. tlamixaqualoliztli.  
 Desmenuzador así. tlamixaqãloani. tlamixaqãloq.  
 Desmenuzar o quebrãtar terrones. nitla, papayana  
 Desmenuzados así. t'apapayantli.  
 Desmenuzamiento tal. tlapapayanaliztli.  
 Desmenuzador desta manera. tlapapayanani.  
 Desnérir sin razon a otro. nite, iztlacatoca. nite, iztlacamati.  
 Desmentido. tlaiztlacatoçtli. tlaiztlacamattli.  
 Desmentir a otro con verdad. nicte, ixcomaca ynyztlacatiliztli. nicte, ixmnilia.  
 Desmentido así. tlaixcomacçtli yyztlacatiliz. tlaixmanillli.  
 Desmeollar. nite, quaterexquixtia.  
 Desmeollado. tlaqnatetexquixtilli.  
 Desmerecer. nino, tlaixcaualtia. nino, xicaua. nino, tlatziuhcaua. nin olcaua. aocçtle ypan mnotta nino, tlamaceualpoloa.  
 Desmercimiento así. netlaixcaualtiliztli. nexicãualiztli. netlatziuhcaualiztli. nelcaualiztli. aocçtleipn nettaliztli. netlamaceualpololiztli.  
 Desmesurarse. nixtotomua. n. ixcuecuetchiui. ni, cuecuetz. n. ixquiquiça.  
 Desnigar algo. ni, tlaixcalpapayatzá. ni, tlaixcalpapayama.  
 Desnigada cosa. tlaixcalpapayatzli. tlaixcalpapayannalli.  
 Desnigador. tlaixcalpapayatzáni. tlaixcalpapayatzqui. tlaixcalpapayanani.  
 Desmochar arbol. nitla, matequi. nitla, matepeua. nitla, matoxaua. nitla, mayeçtia.  
 Desmochado arbol. tlamateçtli. tlamatepeuhitli. tlamatoxontli. tlamateçtilli. tlamatepeualli.  
 Desmochador. tlamatequini. tlamatepeuani. tlamatepeuhiqui. tlamateçtiani.

Desmochadura de arbol. tlamatequilitzli. tlamatepeualiztli. tlamateçtítlitzli.  
 Desmochar animal nite, quaquauhlaça.  
 Desmochado animal. tlaquaquauhlaçtli.  
 Desmochador así. tlaquaquauhlaçani. tlaquaquauhlaçqui.  
 Desmontar otalar montes. ni, quauhtlãga. ni, quauhtequi nitla. quauhuitequi.  
 Desmontado así. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhteçtli. tlaquauhuiteçtli.  
 Desmontador. tlaquauhtlazqui. tlaquauhtlaçani. &c.  
 Desmoronar o dsboronar terrones o cespedes. ni, tlapapayana. nic, quauhtequi. mc, quapayana ynitlaltetlyn çacatzontetli.  
 Desmoronados terrones. tlapapayantli. tlaquauhteçtli.  
 Desmoler la comida o digerirla. temo yntlaqualli.  
 Desnarigar a otro. nite, yacatlaça. nite, yacatequi. nite, yacacotona. nite, yacaichpelo.  
 Desnarigado. tlayacatlaxtli. tlayacateçtli. tlayacacotõçtli. tlayacaichpelolli. yacaçtic. yacacotõçtic.  
 Desnarigador. teyacarlaçani. teyacatlazqui. teyacatequini. teyacacotonani.  
 Desnatar. nitla, ixololoa. nitla, itzotzoliuhcacui.  
 Desnatarada cosa. tlaixolololli. tlaitzotzoliuhcacuitli. tlaitzotzoliuhcaololli.  
 Desnatador. tlaixololoani. tlaitzotzoliuhcacuini. tlaitzotzoliuhcaololoani.  
 Desnudar a otro. nite, petlaua. nite, pepetlaua. nite, tlatlatlahlia.  
 Desnudado así. tlapetlauhtli. tlapetlauhtli. tlatlatlahli.  
 Desnudez tal. tlapetlaualiztli. tepepetlaualiztli. tetlatlatlahliztli.  
 Desnudador o despojador. tepepetlauani. tepepetlauani. tepepetlauhqui. tetlatlatlahliani. tetlatlatlahliqui.  
 Desnudarse. nino, petlaua. nino, pepetlaua. nino, tlatlatlahlia.  
 Desnudar a otro ropa cerrada. nite, tilmacopinilia. nite, tilmacopina. nite, camifacopina. &c.  
 Desnudarse ropa cerrada. nino, tilmacopina. nino, camifacopina.  
 Desnudar a otro al redropelo. nite, tlatotohcopinilia.  
 Desnudarse las espaldas. nino, cuitlaqampetlaua. nino, teputzpetlaua.  
 Desnudo así. mocuitlapampetlauhqui, moteputzpetlauhqui.  
 Desnudarse o descubrirse los pechos. nin, elpetlaua. nin, elpampetlaua. nin, elchiquihpetlaua.  
 Desnudar a otro así. nite, elpetlaua. nite, elpampetlauanite, elchiquihpetlaua.  
 Desnudado así. tlaelpetlauhtli. tlaelpampetlauhtli. tlaelchiquihpetlauhtli.





- liztli. tecennauatiliztli.  
 Despedidor desta manera. teixnauatiani. tecemixna  
 uatiani. tecennauatiani.  
 Despedirse de otros afsi. nite. cemixnauatitinh. nire  
 cennauatituh. nite. centlamituh.  
 Despedir a otro con enojo echandole de casa. nite,  
 Despedido afsi. tlatotoctli. [totoca.  
 Despedir al paje o criado del palacio. nite, callalia.  
 Despedido afsi. tlacallalli.  
 Despedimiento tal. tecalliliztli.  
 Despedirse dela amistad de alguno. niccentlaça yn  
 noyollo.  
 Despedregado. tlateantli. tlatequixitli.  
 Despegar algo. nitla. ixixipeua. nitla, ixuipeua. nitla,  
 ixypeua.  
 Despegada cosa. tlaixipeuhli. tlaixnipeuhli. tlaix  
 yopeuhli.  
 Despegador afsi. tlaixipeuani. tlaixypeuani. tlaix  
 upeuani.  
 Despender el tiempo é algo. ytla nay. ytla nicchiua.  
 Despender o gastar. nic. nequi. nic. poloa.  
 Despeñar. nite, tepexiuiua. nite, texcalhuia.  
 Despeñado. tlatepexiulli. tlatexcalhuilli.  
 Despeñamiento. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.  
 Despeñador. tetepexiuiani. tetepexiuiqui. tetexcal  
 huiani. tetexcalhuiqui.  
 Despeñarse. nino, tepexiuiua. nino, texcalhuia.  
 Despeñadero. tepexitl. texcalli. viuitecticac texcal  
 li. pupucheuaticac texcalli. tliuhiticac texcalli.  
 Despeñar o arrojar a otro del arbol abaxo. nite, qua  
 uhticpacuia. quauhticpac niualtetlaça.  
 Despeñado afsi. tlaquauhticpacuilli. quauhticpac  
 vallatlatzli.  
 Despeñador tal. tequauhticpacuiani. quauhticpac  
 valetlaçani.  
 Despensta o oficina. tlaqualcalli. tlatlatiloyan.  
 Despensta para el camino. ytacatl.  
 Despenstero. tlaqualpixqui. tlaqual callapixqui.  
 Desperdiar algo. nitla, popoloa. nitla, ixpoloa. ni  
 tlanempoloa.  
 Desperdiarse. nempolui.  
 Desperdiada cosa. tlapopololli. tlaixpololli. tlané  
 popololli.  
 Desperdiadamente. tlanempopololiztica. tlaix  
 popololiztica. tlapopololiztica.  
 Desperdiador. tlanempopoloani. tlaixpopoloani.  
 tlapopoloani.  
 Desperdiamiento. tlanempopololiztli. tlaixpopolo  
 liztli. tlapopololiztli.  
 Desperzarse. no, cochaana. nin, aana. nino, caca  
 rzoa. no, cacatzoa. nino, teteuana. no, teteuana.  
 Desperzeo. necochaanaliztli. neaanaliztli. necaca  
 tzoliztli. neteteuanaliztli.  
 Desperzado. mocochoanqui. mocochoanani. ma  
 anani. mocaçzoani. moteteuhanani.  
 Desperzando. necochaanaliztica. neaanaliztica. ne  
 cacatzoliztica. neteteuanaliztica.  
 Despertar. ni, ça. ni, ualiça. nino, cocheua. nin, ixitia.  
 Despertar a otro. nite, ixitia. nite, cocheua.  
 Despertador. teixitiani. tecochuani.  
 Despierto. yztica. yztoc. yçatica. içatoc.  
 Desplazer. busca descontentar.  
 Despicar. f. quitar el pico al aue. nite, tempuztequi.  
 Despicaada aue. tlatempuzteçtli.  
 Despicador. tetempuzteçqui. tetempuztequini. tla  
 tempuztequini.  
 Despicar granos de mayz o cosa semejãte. nitla, tzi  
 Despicaada cosa afsi. tlatzincuitl. [cui.  
 Despicador tal. tlatzincuc. tlatzincui.  
 Desplegar, o tender y estender. nitlaçoua. nitla. ço  
 çoua.  
 Desplegado. tlaçouhtli. tlaçouhtli.  
 Desplegador. tlaçouhqui. tlaçouani. tlaçouhqui.  
 tlaçouani.  
 Desplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoualiztli.  
 Desplegar o tender ropa a otro. nite, tlaçouilia.  
 Desplegadura afsi. tetlaçouiliztli.  
 Desplegador tal. tetlaçouiliani.  
 Desplumar. nitla, uiuitla.  
 Desplumada cosa. tlauiuitlalli.  
 Desplumadura. tlauiuitlaliztli.  
 Desplumador. tlauiuitlani.  
 Despoblarse el pueblo. xixini. momoyaua.  
 Despoblado pueblo. xixinqui. momoyauhqui.  
 Despoblacion. xixiniliztli. momoyualiztli.  
 Despoblador. tlaixiniani. tlamomoyauani.  
 Despoblar pueblo. nite, xixinia. nite, momoyaua. ni  
 te, cecenumana.  
 Despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra. tlat  
 polui. tlapopoliui. tlanemiuhyanti. Et per meta  
 phoram dizen. tlayoa. motonallan tlamachtia in  
 cocoliztli.  
 Despoblado pueblo afsi. popoliuhqui. tlanemiuh  
 yãtilli. tlatlalyouaqlilli. tlatonallan tlamachtilli.  
 Despoblacion tal. tlapopoluiliztli. tlanemiuhyanti  
 liztli. tlayuualiztli.  
 Despojar a otro de quanto tiene. nite, tlacencuilia.  
 nite, tlatlaçaltia.  
 Despojado afsi. tlatlacencuililli. tlatlatlaçaltilli.  
 Despojo tal. tetlacencuililiztli. tetlatlaçaltiliztli.  
 Despojos. tlaaxitl. tlanamoyalli. tlanamoxtli. tlama  
 ceuhli.  
 Desposar o casar. nite, manepanoa. nite, namictia. te  
 oyotica nite, namictia. nite, cetilia. teoyotica ni  
 tecetilia.  
 Desposado. momanepanoquimonamictiqui. teoy  
 otica monamictiqui.  
 Desposorio. nemanepanoliztli. teoyotica nenami  
 ctiliztli. nenamictiliztli.  
 Desposarse. nino, manepanoa. nino, namictia. teoy  
 oticanon amictia. [y el varon dice. ]nino, ciuaua  
 tia. [y la muger dice. ]ninocchotia.

- Despues çatepan. quin quintepan.  
 Despues del baptifmo. nonequatequilizpan. ypan-  
 nonequatequiliz. ynoyuh ninoquatequi. ynoyuh  
 nicceli yn baptifmo. ynoyuh nicceli yniatzin-  
 rotecuioy dios.  
 Despues de paffado vn año. ycexiuhyoc. yn yeyuh  
 cexiuitl. ynoyuh cexiuitl.  
 Despues de dos años. o despues de paffados dos  
 años. yonxiuhyoc. ynye yuh o nxiuitl. yn oyuh-  
 onxiuitl. Et fic de alijs.  
 Despues alapofre. quintepan.  
 Despues demi viene. nechualtoquila. nechroquila  
 o fucede me.  
 Despues de comer. yno ontlacualoc. yniquac otla-  
 qualoc.  
 Despues de predicar yn oontemachtiloc. y afsi de-  
 Despues que. yno. yniquaco. [los de mas.  
 Desputar algo. nitla. yacapuzteq. nitla. yacacotoná.  
 Desputada cofa afsi. tlayacapuzteçtli. tlayacacotótlí  
 Desputador. tlayaca puztequini. tlayaca cotonani.  
 Desputadura. tlayaca puztequiliztli. tlayacacoto-  
 Despuntarfe. yacapuztequi. yacacotoni. [naliztli.  
 Desputada o bota cofa. yacatepentic. yacate-  
 cuintic.  
 Despuntar de agudo. muchi nicnomachitocatiue-  
 Desquiciac puerta. nitla. tzacullio ytlacoa. [tzi.  
 Desquiciada cofa. ytlacauhqui.  
 Desquixarar. nite. camatzayana. nite. rentzayana.  
 Desquixarado. tllacamatzayantli. tlatentzayantli.  
 Desquixarador. rentzayananí. tecamatzayanani.  
 Desquixamiento. tecamatzayanaliztli. terentzay-  
 analiztli.  
 Desfabrir o dar pena a otro. nite. tequipachoa. nite;  
 yolitlacoa. nite. ellelmachtia.  
 Desfabridamente. tetequipacholiztica. teyolitlaco-  
 Desfabrido. tlatequipacholli. tlayullilacollí. [liztica.  
 Desfabrimento tal. tetequipacholiztli. teyolitlaco-  
 liztli. teellelmachtiliztli.  
 Desfabrirfe. nino. yolitlacoa. nino. tequipachoa. nin  
 ellelmati.  
 Desfabrida cofa. i. no gustofa al paladar. amo uelic.  
 Desfaynarfe. cenca ciuanotza. [acecec.  
 Desfaynado. cenca ciuanotzani.  
 Desfaynamiento. cenca ciuanortzaliztli.  
 Desfear algo. nitla. eleuia. nin. icoltia.  
 Desfearfe cofa y de codiciar. eleuloni. neicoltiloni  
 ycolli. nequitzli. tetlaneçtli. eleuliztli.  
 Desfeada cofa. tlaeleuilli. neicoltili.  
 Desfeo. tlaeleuliztli. neicoltiliztli.  
 Desfeofco. tlaeleuiani. micoltiani.  
 Desfear tener hijo. nin. ixtemoa.  
 Desfeofco afsi. mixremoani.  
 Desfeo tal. neixremoliztli.  
 Desfear que alguno fea destruido y Perezca. nite. pò  
 Desfeofco afsi. tepolotocani. [lotoca.  
 Desfeo tal. tepolotokuilizli.

- Desfear a otro la muerte. nite. miquiz temachia. ni-  
 te. miquitlani. nite. miquizeleuia. nite. teoyecoa.  
 Desfeo tal. temiquiztemachiliztli. temiquitlaniliz-  
 tli. temiquizeleuliztli. teoyecoliztli.  
 Desfeofco afsi. temiquiztemachiani. temiquitlanini.  
 temiquizeleuiani. teoyecoani.  
 Desfear algo a otro o para otro. ni. queleuia. ni. c.  
 nequila.  
 Desfear fer obedecido. nino. tllacamachtiani. nino.  
 tllacamatlani.  
 Desfear o cobdiciar honra o hazienda. nitla. nene-  
 qui. nitla. eleuia. ni. mauçonequini. ni. mau-  
 ço eleuia. ni. mauçorotoca. nino. mauiztllilani.  
 nino. ueillilani.  
 Desfeo tal. tlanenequiliztli. tlaeleuliztli. mauçone-  
 nequitzli. mauço eleuliztli. mauço rotoquiliz-  
 tli. netauiztllilani. neueillilani. tli.  
 Desfeofco afsi. tlanenequini. tlaeleuiani. mauçone-  
 nequini. mauço eleuiani. mauço totocani. mo-  
 mauiztllilani. moueillilani.  
 Desfear fer codiciado y procurarlo. nino. tenene-  
 tia. ninote. eleulitia.  
 Desfeo tal. neneneçtiliztli. nete eleuliztli.  
 Desfeofco afsi. moteneneçtli. moteneneçtiani. motee-  
 leulitiani. moteleulitiqui.  
 Desfear fer visto. nino. tllalani. nin. iximachtiani.  
 Desfear feralabado. nin. i. tllalani. nino. yçteneuallá  
 Desfemejar. no parecer a fu padre. &c. amo nicquix-  
 tia. amonic. neneuilia. amo ni. quixneneuilia.  
 Desfemejante afsi. amo tequixti. amo teixneneuilia  
 Desfemejantemente. amo tequixtiliztica. amo tene-  
 neuliztica.  
 Desfemejado o disfrazado. mixpoloani.  
 Desfollar algo. nite. xipeua.  
 Desfollada cofa. tllaxipeuhtli. tllaxipeualli.  
 Desfolladura. tllaxipeualiztli. tllaxipeualiztli.  
 Desfollador. tllaxipeuani. tllaxipeuani. tllaxipeuhqui.  
 Desfollarfe con golpe. nino. toxoma. nino. uaçuma.  
 nino. xoleua. ni. taracaliui.  
 Desfollado afsi. tllatoxonhtli. tllauaçui. tllaxoleuhtli.  
 Desfolladuratal. netaxonmaliztli. neuçaçumaliztli. tllax-  
 xoleualiztli. nexoleualiztli.  
 Desfollado afsi. tetroxomani. tetroxonqui. teuçaç-  
 mani. tetroxomani. tetroxoleuhqui.  
 Desfollar cerrado. nitla. totochcopina.  
 Desfollado afsi. tllatochcopintli.  
 Desfolladura tal. tllatochcopinaliztli.  
 Desfollador afsi. tllatochcopiniani.  
 Desfollar biuo. nite. yolcaxipeua. nitla. yolcaxipeua  
 Desfollado afsi. tllayolcaxipeuhtli.  
 Desfollador tal. tllayolcaxipeuani. teyolcaxipeuani  
 Desfolladura afsi. teyolcaxipeualiztli. tllayolcaxi-  
 peualiztli.  
 Desftechar cofa nitla. tzontlapoa.  
 Desfejada cofa. tllatzontlapouhqui. tllatzontlapolli  
 Desftechador. tllatzontlapouani.

Destechadura. tlatzontopoliztli.  
 Destemplado y defabrido estar el tiempo. auellama  
 mani. atlatlaca mamani. atlaueimamani.  
 Destemplarse en comer. anitlaixyeyeco. nontla. te  
 quitlaça. nino. xuitia.  
 Destemplado asi. atlaixyeyecoqui. õtlatequitlaça  
 ni. moxturiani.  
 Destemplança tal. atlaixyeyecoliztli. ontlatequitla  
 çalitzli. nexutiliztli.  
 Destempladamente afsi. atlaixyeyecoliztica. ontla  
 requitlaçaliztica. nexutiliztica.  
 Destemplado cuchillo o cosa semejante. tleticaytla  
 cauhtqui. cuchillo. quauhtlatlac cncchillo.  
 Destéplar cuchillo. &c. tleticaniquitlacoa. nitla. qua  
 uhtlatia.  
 Destemplado estar el cuerpo de demasado calor. ni  
 cacauaca. ni. totonia.  
 Destemplança tal. cacauaquiliztli. totonializtli.  
 Desterrar a otro. nite. totoaca. nite. quixtia.  
 Desterrado. tlaroro õtli. tlaquixtilli.  
 Destierro. retoroquiliztli. tequixtiliztli.  
 Desterrador. tetocani. tequixtiani.  
 Destetar al niño. nite. chichimalcaualtia.  
 Destetado. tlachichitlacaualtilli.  
 Destilar o gotear algo. yxica. chichipini.  
 Destilada cosa. yxicac. chichipinqui.  
 Destiladura. yxicalitzli. chichipiniliztli.  
 Destral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.  
 Destreza. nematiliztli.  
 Destroçar algo. nitla. ixpoloa. tlanauac ni quicça.  
 Destroçado. tlaixpololli.  
 Destroço. tlaixpololiztli.  
 Destroçador. tlaixpoloani. tlaixpopoloqui.  
 Destroçar o rasgar ropa a otro. nite. tlatzarzayani  
 lia. nite. tlatzotzomonilia. nite. tlatextihilia. nite  
 tlatreiztililia.  
 Destroçado afsi. tlatzarzayantli. tlatzotzomonilli.  
 tlatextihilli.  
 Destroçador tal. tetlatzarzayaniliani. tetlatzotzo  
 moniliani. tlatextihiliani. tlatreiztiliani.  
 Destroçar algo. nitla. yollocotona. nitla. quiyopuz  
 tequi.  
 Destroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuzteçtli.  
 Destroncadura. tlayollocotonaliztli. tlaquiyopuz  
 tequihiztli.  
 Destroncador. tlayollocotonani. tlaquiyopuzte  
 quini.  
 Destruir algo. nitla. popoloa. nitla. xixinia. nitla. ix  
 poloa. nitla. ueueloa.  
 Destruicion afsi. tlapopololiztli. tlaixiniliztli. tlaix  
 pololiztli. tlaueueloliztli.  
 Destruidor. tlapopoloani. tlaixiniani. tlaixpoloa  
 ni. tlaueueloani.  
 Destruida cosa. tlapopololli. tlaixinilli. tlaixpolol  
 li. tlaueuelolli.  
 Destruirle la hacienda a otro del todo. nite. tlaecm

popolhuia.  
 Destruidor tal. tlaçépopoloani. tetlaçépopolhuiani  
 Destruida hacienda afsi. tlaecmopololli.  
 Destruir patrimonio. nitla. cempopoloa. nitla. nemi  
 uhyantlia. atlequen ni quitta. nitla. cç popoloa.  
 Destruicion tal. tlanempopololiztli. tlanemiuhyan  
 tiliztli. atlequenitaliztli.  
 Destruido afsi. tlanempololli.  
 Destruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantli  
 an. atlequenquitiani.  
 Destruir el pueblo con mal exemplo. nitla. iuintia.  
 nitla. xocomictia. nitla. tlauehilocatilia. nitla. tla  
 uehilocacuitia. nitla. tlauehilocama. nitla. tlauehilo  
 caaquilia.  
 Destruido afsi. tlauiuntilli. tla xocomictilli. tla tlaue  
 hilocatilli. tla tlauehilocacuitilli. tla tlauehilocama  
 çtli. tla tlauehilocacuitilli.  
 Destruidor tal. tlauiuntiani. tla xocomictiani. tla tlaue  
 hilocatiani. tla tlauehilocacuitiani. tla tlauehilo  
 camacani.  
 Destruicion afsi. tlauiuntiliztli. tla xocomictiliztli.  
 tla tlauehilocatiliztli. tla tlauehilocacuitiliztli. tla tlaue  
 hilocacacuitiliztli.  
 Destruir el pueblo. mixtlatia f altepetl. mixpoloa  
 Destruirlo todo el yelo, la tempestad o los enemi  
 gos y ladrones. amophilhua.  
 Destruir los males e yerros del pueblo. tlanauac ni  
 tla uica. tlanauac nitlataca. ni çeteca.  
 Destruidos afsi. tlanauac tlauiçtli. tlanauac tlateçtli  
 Destruidor tal. tlanauac tlaucani. tlanauac tlateççtli.  
 Destruirle algo a otro. nite. tlatlacalhuia. nite. tlapo  
 polhuia.  
 Desuainar espada. busca defenutainar.  
 Desuanecerse. n. ixiuntli. ni. quaiuntli. tlayuualotl  
 nopammomana.  
 Desuanecido. ixiuntic. quaiuntic. tlayuualotl y  
 pammomanqui.  
 Desuanecimiento. yxiuntiliztli. quaiuntiliztli. tla  
 yuualotl tepammomanaliztli.  
 Desuanecer a otro afsi. nite. ixiuntia. nite. quaiunt  
 ia. tlayuualotl tepan nicmana.  
 Desuanecerse la cabeça, mirando cosa muy honda  
 y baxa. nin. ixmamauhtia.  
 Desuanecido afsi. mixmamauhtiqui. mixmamauh  
 tiani.  
 Desuanecimiento tal. neixmamauhtiliztli.  
 Desuair el enfermo. ni. chicotlaroa. ni. chicotlatia  
 toa. ni. chicotlatet oa.  
 Desuair afsi. chicotlatoliztli. chichicotlatoliztli.  
 chicotlatetoliztli.  
 Desuair alguno enlo que dize o defatinarle. ni  
 no. tlapolotia.  
 Desueltar a otro, ni ele dexando dormir. nite. ixrogo  
 tia. nite. ixlatuhtia. nite. coçhicoçloa.  
 Desueldado afsi. tlaixroçolilli. tla coçhicolilli. tlaix  
 tlatyuhilla. ixtoçol. ixlatuic.

D A N T E E.

- Desuelarse. n,ixtoçoua.n,ixtlatui.nino,cochigoloa  
 Desuenturado. itlaueilitic.nentlacatl.  
 Desuergonçarse.n,ixtotomaua.ni,yxquauhti. ani-  
 pinaua. amonipinaua,nitlaquachichiua.  
 Desuergonçado afsi.yxtotomac.yxquauhti.yxqua-  
 uhti.oixnopalquiz.oystenopalquiz.oix cece-  
 poac.amopinauani.  
 Desuerguença tal.yxtotomauiliztli.yyxquauhtiliz-  
 tli.yxnopalquicaliztli.yxtenopalquicaliztli.apin-  
 naualiztli.  
 Desuergonçada muger.buſca defoneſta muger.  
 Desuuarſe. buſca apartarſe.  
 Desuuar o apartar los mojonos para labrar la tierra  
 agena para ſi.nite,tepanxocoa.nite,xocoa.  
 Desuurgar.nite,xapotla.  
 Desyuzir los bueyes.quaquauene nictlatutumilia.  
 Desyuzidos bueyes.tlatutuntin quaquaueneque.  
 Detarde en tarde.veuecauhtica.çanquemanian.  
 Detener a otro.nite,tzicoa.nite,nactia.nite,çaloa.  
 nite,tzicoltilia.  
 Detenido afsi.tlatzicolli.tlanaçtilli.tlaçalolli.tlatla-  
 lilli.  
 Detenimiento tal.tetzicoliztli.tenaçtiliztli.teçalo-  
 liztli.etlaliliztli.  
 Detenedor afsi.tetzicoani.tenaçtiani.tenaçtiqui.te-  
 çaloani.tetlaliani.  
 Detenerſe en alguna parte.non,uecaua.nonno,tzi-  
 coa.nonno,çaloa.çannen nonyauh.  
 Detener al que anda.nite,querza.nite,tzicoa.  
 Detener a otro haziendole tardar.nite,uecaua.ni-  
 te,uecauitia.  
 Detener algo a otro.nic,tzicalhuia.  
 Detener a otro vn dia.nite,cemihuitilia.  
 Detener o tornar atras el relox que anda delantero  
 niçuilochtia yn tonalpoualoni.  
 Determinar y proponer de hazer algo.nino,tlace-  
 mitalhuia.nitla,cemitoa.nino,tlatzontequilia.  
 Determinacion tal.netlacemitalhuiliztli.necenna-  
 uatiliztli.tlacemitoliztli.  
 Determinado afsi.motlacemitalhui.tlacemito.  
 Determinar de enmendar la vida.nino,cemixnaua-  
 tia.nino,cennauatia.  
 Determinacion tal.necemixnauatiliztli.necennaua-  
 tiliztli.  
 Determinadaméte afsi.necemixnauatiliztica.necé-  
 nauatiliztica.  
 Determinarſe en algun negocio.nic,centlaça yn no-  
 yollo.nic,centlalia yn noyollo  
 Determinado y denodado.yciuhqui.yciuhcayo.  
 Determinar pleito.ni,tlatlalia.nitla,tzontequi.  
 Determinacion tal.tlatlaliliztli.tlatzontequiliztli.  
 Determinado pleito.tlatlalilli.tlatzonteçtli.  
 De todas partes.nouampa.yzquicampa.ypanoca.  
 De todo coraçon.tecenyoloca.tecenyololocaco-  
 pa.  
 De todo mi coraçon.nocenyollocopa.nocenyollo  
 cacopa.  
 De todo en todo.cen.cemmayan.vel cen.  
 Derras de alguno.teicampa.teteputzco.  
 Detras de mi.n,icampa.no,teputzco.  
 Detras de algo.tlaicampa.tlateputzco.tlacuitlapa-  
 pa.  
 Detraues.yxtlapal.yrzcallo.  
 Detraues eſtar pueſto.yxtlapalonoc.  
 Deuanar algo.ni,tlacuiya.nitla,tecuiya.  
 Deuanaderas.tlacuiyaloni.  
 Deuanador.tlatecuiyani.  
 Deuanadura.tiatecuiyaliztli.  
 Deuanada coſa.tlatecuixtli.  
 Deuanar haziendo ouillo.nitla,icpatetlalia.nitla,ç-  
 loloa.  
 Deuanado ouillo.tlaicpatetlalilli.tlaololli.  
 Deuanador tal.tlaicpatetlaliani.  
 Deuanear o hazer defatinos y diflares.nino,tlapo-  
 loltia.ni,yolmalacachiui.ni,maçaciui.  
 Deuaneo o defatino.netlapololtiliztli.maçaciuiliz-  
 tli.yolmalacachiuiliztli.  
 Deuocion.tlateomatiliztli.  
 Deuotamente.tlateomatiliztica.  
 Deuoto.tlateomatini.  
 Deuocion tener.nitla,teomati.  
 De vna parte y de otra.necoc.necoccampa.ioccā-  
 paixti.ioccanixti.nenecoc.iontlapalixti.  
 De vna parte.centlapal.cecca.ceceni.  
 De vno.çace.çanicel.  
 De vno meſmo.çan yeyehuatl. çanye noyehuatl.  
 çan macheuatl.  
 Deuer algo.notech tlapoliuhtica.notech tlaaçtica.  
 notech tlaonoc.  
 Deuda.tetch tlapoliuhtaliztli.tetch tlaaçtoliztli.  
 Deudor ytech tlapoliuhtica.ytech tlaaçtica.ytech  
 tlaonoc.  
 Deudor ſer por los beneficios recebido s.nite,tlapo-  
 polocauh.nite,tlaquacauh.  
 Deudor por lo que preſte.no,netlacuicauh.  
 Deuda pedir.nite,inama.  
 Deudo o hermano.nocetca.nocetlacayo.  
 Deudo .buſca pariente.  
 Deuer algo a otro.notech tlaaçtica.ni,tzoyoticaç-  
 yla notechpoliuhtica.  
 De villa en villa.altepetlypapana.alt epepan.  
 Dexar algo.nic,caua.nitla,caua.  
 Dexada coſa.tlacauhtli.tlacaualli.  
 Dexar algo no de volúntad,ſino por mas no poder  
 yuiui oniccauh.plura.yuiui oticcauhque.  
 Dexar algo para mi.nino,tlacauia.nic,nocauia.  
 Dexar o deſamparar a otro.nite,tlalcahuia.nitla,  
 tlalcahuia.nite,caua.nite,xiccaua.  
 Deſamparado afsi.tlatlalcauilli.tlaxicauhtli.  
 Deſamparo tal.tetlalcauilizth.texiccaualiztli.  
 Dexar por empacho.nic,nemamatcaua.  
 Deſamparada coſa afsi.tlanemamatcacauhtli.tlane-  
 ma

mamamatcacaualli.  
 Desamparo tal. tlanemamatcacaualliztli.  
 Dexar por temor. nitla, mauhcacaua. nitla, cue-  
 cuehcacaua.  
 Dexar memoria de sí, nino, nez cayotitih. nino, té-  
 yotitih. nino, cauhtih. nino, necauhcayotitih.  
 Dexar de hazer algo, por pereza. ni, tlatemmati. ni-  
 tla, tlatziuhcacaua.  
 Dexar de hazer algo por desuido. nitla, ixcaua.  
 Dexar de hazer algo por vergüenza. nic, pinauizcaua.  
 Dexar a otro con desden y enojo. nite, xiccauh-  
 ua.  
 Dexar a otro durmiendo e yrse. nite, cochcaua.  
 Dexar de hazer vna cosa por otra. yuh niccaua. ca-  
 niuh niccaua.  
 Dexar de labrar la tierra, tornandola yeruaçal. ni-  
 tla, xihcaua. nitla, çacacaua.  
 Dexar on exemplo de virtud y penitencia. f. los san-  
 ctos. quitlilanitiaque. quitlapallotitiaque yn in-  
 tlamaceualiz.  
 Dexo o fin de algo. tlatzonquiczayotl. tlaquizca-  
 yotl.  
 Dezir algo. ni, quitoa.  
 Dezidor o prolixo en hablar. tlatolueyac.  
 Dezidor suave. tlatoluelic. tlatolyamanqui.  
 Dezir algo a otro. nicte, ihuia.  
 Dezir verdad. nellí niquitoa. melauac niquitoa. ni-  
 tla, nelitua.  
 Dezir bien. nic, uelitua. vel niquitoa. qualli yeçtli ni-  
 quitoa.  
 Dezir bien el juego. paqui yn patolli. auia yn patol-  
 li.  
 Dezir mal el juego. amo paqui amo auia yn patol-  
 li. moçoçoma yn patolli. nechnetlatilia yn patol-  
 li, aoc niquitta.  
 Dezir gracias o donayres. nite, xoxochtia. nite, ca-  
 camanahua. nite, ueuetzquitia.  
 Dezir donayres defonestos. nitlaellaquetza.  
 Dezir bien de otro. nite, yequitua. nite, qualitua.  
 Dezir mal de otros. nite, tlauehlocaytoa. nite, tlaue-  
 hlocamati. nite, tlauehlocatoca.  
 Dezir a otro sus defectos en la cara. nicte, ixmani-  
 lia. nicte, ixcomaca. nite, ixmancauia. nite, ixman-  
 catoca. yc niteixmotla yntetlatlacol.  
 Dezir sus tachas o afrentar a otro. busca enxabo-  
 nar o baldonar.  
 Dezir algo auisada y prudentemente. nitla, nemat-  
 caytoa. ni, nematcatlatoa. nino, tlatolimati. ni, yo-  
 coxcatlatoa.  
 Dezmar. nictemaca yn tlamatlaçtetilia. niccaua yn  
 tlamatlaçtetilia. nicmana yn tlamatlaçtetilia. yc  
 nitlamana yn tlamatlaçtetilia.  
 Dezmero. diezmo nechico. diezmo nechicoa. diez-  
 mo nechicoani. diezmo nechicoqui.  
 Dezmada cosa. oypamman yn tlamatlaçtetilia. ma-  
 tlaçtepan omaan. matlaçtepan tlaantli.

**D**ia. tlatcatli. cemilhuitl.  
 Dia de fiesta. ylhuitl. papaquilizilhuitl  
 ylhuitl quica. netlamachtilizilhuitl.  
 Dia de fiesta de guardar. ylhuitl picloni. ylhuitl pic-  
 lo.  
 Dia de labor. nemmayan.  
 Dia de nacimiento. tlatcatilizilhuitl. ytlacatiliz yl-  
 huitzin yn totecuiyo Iesu Christo.  
 Dia de juyzio. tetlatzontequililizilhuitl. tlatzontequi-  
 lizilhuitl.  
 Dia pequeño. acomo vei tlatcatli. acomo vey cemil-  
 huitl. acomo vei tonatiuh.  
 Dia y medio. cemilhuitl ypan nepantla tonatiuh.  
 Dia y noche. cemilhuitl. ceyoial.  
 Dia y victo. cochcayotl. neuhcayotl.  
 Diablo. tlatatecolotl. rzitizimitl. coleleçtli. colele-  
 tli.  
 Diabolica cosa. tlatatecoloyotl.  
 Diabolica muger. tlatatecolociuatl.  
 Diabolico hombre. tlatatecolo oquichtli.  
 Diamante. tlaquauac tecpatl.  
 Dias ha. cenca yequezqui. yecuelquezhuitl. ye-  
 nechca. yecuel nechca. yecuelquezhui. yeueca-  
 uh.  
 Dicha buena. tlaipantiliztli. vel nechualiztli. vel  
 quicaliztli. ypannepoalitzli.  
 Dichoso fer y bienauenturado. no, cnopilti. noma-  
 ceualti.  
 Dichosamente. tlacnopilhuiliztica. tlamaceualizti-  
 ca.  
 Dichoso. tlacnopilhuiani. tlamaceuani.  
 Dicho. tlatolli.  
 Diceruir. nitla, iximatcaitta.  
 Dicipina o doctrina. tenonotyaliztli. teixtlama-  
 chtiliztli. teizcaltiztli. tetlachialtiliztli. temachti-  
 liztli.  
 Dicipinado. o doctinado. tlanonotzalli. tlaixtla-  
 machtilli. tlatzcalilli. tlatzcaltilli. tlatlachialtilh. tla-  
 uapaualli. tlamachtilli.  
 Dicipinar o doctinar. nite, nonotza. nite, ixtlama-  
 chtia. nite, izcalia. nite, tlachialtia. nite, machtia.  
 ni, tlaçazcaltia. ni, tlaçauapaua.  
 Dicipinado virtuoso. mimatca tlatcatl. yxtlamatca  
 tlatcatl.  
 Dicipina o açote. temecauiteconi. mecatl.  
 Dicipinar o açotar. nite, mecautequi. mecatica ni-  
 te vitequi.  
 Dicipulo. tlamachtilli.  
 Diente. tlanthi. totlan.  
 Dientes delanteros. tlanixquaçtli.  
 Diestra mano derecha. mayeccantli. mayauhcantli.  
 tomayauhcampa. tomayeccampa.  
 Diestra persona. atleiuicauh. mimatqui.  
 Diestro de ambas manos. necoc momaimati.  
 Dieta o templança en el comer. netlaqualiz caualti-  
 liztli. nemalhuiliztli. tlaixyeyecoliztli.

DANTE I.

- Dieta o templança tener afsi. nino, tlaqualizcaual-  
ria. nino, malhuia. nin, icimalhuia. nitla, yxyeye-  
coa.  
Diez. busca al fin deste vocabulario.  
Diezmador. quitemacani yntlamatlaçetilia. tlama  
nani.  
Diferir o diferenciarse vna cosa de otra. amonene-  
uhque.  
Diferencia afsi. amoneneuhcayotl.  
Diferentemêtedesta manera. amoneneuhcayotica.  
Diferenciando en colores. nepapantlapallo. cenca  
cuicuiltic.  
Diferencia o discordia. neixnamiquliztli. nechala-  
niliztli. netlauelnamiquliztli.  
Diferencias tener afsi. tit, ixnamiqui. tit o, chalania.  
tito, tlauelnamiqui.  
Diferentes y diuerfas mēdicinas aplicar ala enfer-  
medad que va creciendo. nic, tlanenepanilhuia.  
Diferir o dilatar alguna cosa. nitla, uecaua. nitla,  
uecheatlaça. nitla, ueuecatlaça.  
Diferida cosa afsi. tlauecatlaxtli. tlauecatlaçalli. tla  
nechcatlaxtli.  
Difícil cosa. oui.  
Difíciltofo. oui.  
Difíciltofosamente. ouica.  
Difíciltofosamente o apenas. ayaxcān. ayaya.  
Difícultad. ouitiliztli. ouicayotl.  
Difíciltofo lugar. ouican. tepolocan.  
Difinir algo. busca determinar.  
Difinicion. busca determinacion.  
Digerir la comida. nitla, temouia.  
Digerida comida. otemoc.  
Digerirse la comida. temo.  
Digestion. tlatemouiliztli.  
Digna persona. maceuale. ypani. quitquiticac. qui-  
cuiticac.  
Digna cosa. malhuiloni. tlaçotlaloní.  
Dignidad o señorio. tecuyotl. tlatocayotl.  
Digno ser de algo. no, maceualti, no, maceual. no  
cnopil. no, cnopilti. no, nauatilti. no, lhuil. no, lhu-  
uilti.  
Digno de ser temido. ymacaxoni. ymacaxtli. yma-  
caxtlanqui.  
Digno de ser creído. neltoquiztli. neltoconi. caquiz  
tli.  
Digno de ser obedecido. tlamachoni.  
Digno de ser llorado. nechoquilhoni. techoçti. te-  
tlaocolti.  
Dignos de ser llorados. techoçtique. tetlao colti-  
que.  
Digno de castigo. tlatzacuiltiloni. nonotzaloni. tetl  
quauilt toçtiloni.  
Digno de ser aborrecido. cocoliloni. tlaelittaloni.  
tlaelittoni.  
Digno de muerte. miqiztlatzontequililoni. miçti-  
loni. tlatlatiloni.
- Digno de honra. mauiztililoni.  
Digno de ser respectado. ixtililoni.  
Dilatar algo. busca diferir.  
Dilacion. tlauecaualiztli. tlauecatlaçalitzli. tlanech-  
catlaçalitzli.  
Diligente. yel. yeel. yzqui. motlacuitlauiani.  
Diligentemente. ellotica. eltiliztica. netlacuitlauiliz-  
tica.  
Diligente ser. nel. neel. nino, tlacuitlauia.  
Diligentissimo y presto en lo que haze. tzicuiltic.  
tzitziuiltic. yciuhcayo. tzomocitc.  
Diluuio general. apachiuiltli. apachioualiztli. ce-  
manauac apachiuiltli.  
Diluuio venir. apachioua.  
Dinero o moneda. tlaçoualoni. tlaçocoualoni.  
Dios. lo mesmo. vel. teutl. teotl.  
Dioses. teteo. teteu.  
Discordia endar pareceres o votos. amo nepanuii-  
yntotlatol. amo cetia totlalol. amo centeria yn-  
totlatol. cecentetl totlatol. tito, tlaiximilia. tito, tla-  
tzouilia. amo tito tlatolnepanoa.  
Discordesy enemistados. aymel motta. motlaueliti  
nemi. mixnamitnemí. mochalantinemi. motla  
uelitztinemi moqualanca yrtzinemi.  
Discordia afsi. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli.  
neixnamitnemí. nechalanitinemiliztli. neç  
lanca itztzinemiliztli. netlauelitztinemiliztli. tlaue  
lotl. qualanyotl.  
Discordia poner. nite, ixnamçtia. nite, netecheua. nl  
te, netechalania. nite, yollo cocoltia. nite, yolloco  
colçitia.  
Discrecion. tlaixaxiliztli. yxtlamatiliztli. nezcali-  
hztli. neimatiliztli.  
Discreto. ix. nacace. mimatini. muzcaliani. yxtla-  
matqui. yollo.  
Discreto ser. nitla, ixaxilia, nixtlamati. nitla, ixaxi-  
liani. nino, zcalia. ninozcaliani. ninimatini. nix-  
tlamatini.  
Discretamente. ixtlama tiliztica. tlanematca chiua-  
liztica. nematiliztica. tlaixaxiliztica. nezcalilizti-  
ca.  
Disfamar o otro. nite, mauizpoloa. teca nite, nono  
tza. nite, xitçlaça. nite, auilquixtia. nite, xiquitoa.  
Disfainado. tlamauicopololli. yca nenonotzalli. tla  
ixtlaztli. tlaauilquixtilli. tlaixiquitolli.  
Disfainador. temauicopoloa. tecamononotzani.  
teixtlaçani. teauilquixtiani. texiquitoani.  
Disfania. temauicopololiztli. teca tenonotzalitzli  
teixtlaçalitzli. teauilquixtiliztli. texiquitoltzli.  
Disfauor. tetlatotoçhilitzli. tetleco tequiliztli. tetle  
coaniliztli.  
Disfamar se. nino, mauizpoloa. nino, mauicopoloa.  
nino, xiquitoa. nin, ixtlaça. noca nitenonotza.  
Disformecosa. atlaca cemelle. amo tlaçaneci. amo  
motlacamati.  
Disfragarse. nin, ixpoloa. nino, tlatlalia.

Disfracado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani. motlatlaliqui.  
 Disfrace. neixpololiztli. netlatlaliliztli.  
 Disslate. busca defuario.  
 Disoluto ser. nitla, quachichuia.  
 Dispensar o dar licencia. nite, tlaocolia. nite, nauatia. nite, tlapopolhuia.  
 Dispensacion. tetlaocoliliztli. tenauatiliztli. tetlapopolhuiliztli.  
 Disponerse o aparejarse. nino, cencaua. nino, chichiua. nino, cecencaua.  
 Disposicion tal. necencualiztli. necencualiztli. nechichiualiztli.  
 Dispuesto y aparejado. mocencauau. mocencauhqui. mochichiuhqui.  
 Disponer, aparejar o adereçar a otro. nite, cencaua. nite, cecencaua. nite, chichiua.  
 Disponer y aparejar alguna cosa. nitla, cencaua. nitlacecencaua. nitla, chichiua.  
 Disposicion tal. tlacencualiztli. tlacencualiztli. tlachichiualiztli.  
 Dispuesta cosa. tlacencaualli. tlacencauhtli. tlachichiuhtli. tlachichiualli.  
 Disponer o repartir algo a otros. nite, tlamachilia.  
 Dispuesto gentil hombre. piltic. tecpiltic. velnezqui.  
 Disposicion tal. pilticayotl. tecpilticayotl. velnezayotl.  
 Disputar con otro. nite, tlatzouilia.  
 Disputa. tetlarzouiliztli.  
 Disputador. tetlatzouilian.  
 Dizque, o dizen que. quilmach. quil. hanel. mach.  
 Diffension. busca discordia.  
 Disimular enfermedad. nicno, pololtia. anicnocuicntia.  
 Disimulacion tal. nepopololiliztli. aneuicuitiliztli.  
 Disimular que no vee alguna cosa. anicnothuicanequi. anicnothuicanequi. anicniximatcanenequi.  
 Disimulacion tal. anethuicanequiliztli. aneiximatcanenequiliztli.  
 Disimular que no oye. anicnocaccanenequi. anicnocaccanenequi.  
 Disimulacion tal. anecaccanenequiliztli. Y afsi de los de mas sentidos.  
 Disimular hasta su tiempo. nite, tlaniuia.  
 Disipar la hazienda. busca desperdiciar.  
 Dissoluta muger. atlacanemi. auilnemi. aocanca y yollo. aocmotlalia y yollo. ocholo y yollo.  
 Dissolucion generalmente. atlacayeliztli. anematiliztli.  
 Dissoluto. atlacayeni. amo mimatini.  
 Distar vna cosa de otra. veca quitztica. vecapa quitztica. quitlallotitica. momacauhtica.  
 Distancia afsi. tlatlallotiliztli. tlamacauhtiliztli.

Distante. vecateitztica. vecapa teitztica. tetlallotitica. temacauhtica.  
 Distar en perfeccion o mejoria. veca quicaua. amo quixaci. amo quixnenuilia. amonenuan tlachia.  
 Distancia afsi. veca tecaualiztli. amo quixaxiliztli. amo quixnenuiliztli. amo neuan tlachializtli.  
 Distante afsi. veca tecauhqui. amo yuan tlachia.  
 Distilar. yxica. chichipini.  
 Distilacion. yxicaliztli. chichipiniliztli.  
 Distinguir razones. nitlaxexeloa. nitla, nononquatlalia. nitla, nononquacatlalia. nitla, nononquaxixtia. nitla, tlatlamantilia. nitla, cecentlamantilia.  
 Distinction tal. tlaxexeloliztli. tlanononquaxixtiliztli. tlanonquacaquixtiliztli. tlanononquatlaliliztli. tlacecececniquixtiliztli. tlatlatlamantiliztli. tlacencentlamantiliztli.  
 Distinctamente. tlaxexeloliztica. tlanononquaxixtiliztica. tlacecececniquixtiliztica. tlanononquatlaliliztica. tlatlamantiliztica. tlacencentlamantiliztica.  
 Distinguida cosa. tlaxexelolli. tlanononquaxixtilili. tlanononquatlalilli. tlanononquacaquixtilili. tlacecececniquixtilili. tlatlatlamantililli. tlacencentlamantililli.  
 Ditado o titulo de honra. tecuyotl. tlatocazotl. manicotl.  
 Diuerfa o diferente cosa. amoneneuhqui. amo yua po. amo yuan neci.  
 Diuersidad de cosas diferentes. nepapan.  
 Diueso o encordio. tlaxniztli. veitotonqui.  
 Diuina o espiritual cosa. teoyotl.  
 Diuina o espiritualmente. teoyotica.  
 Diuinidad. teoyotl.  
 Diuina o insignia. tlauiztli.  
 Diuidida cosa. tlaxexelolli. tlanononquatlalilli. tlacececnitlalilli.  
 Diuidir algo. nitla, xexeloa. nitla, nononquatlalia. nitla, cececnitlalia. nite, tlaxexelhuia. nite, tlatlamachia.  
 Diuision tal. tlaxexeloliztli. tlanononquatlaliliztli. tlacecececniquixtiliztli.  
 Diuidirse afsi. xexelui. monononquatlalia. mocececnitlalia. cececnimotlalia. tlapani.  
 Diuidido camino o encruzijada. maxaltic.  
 Diuidirse los rios. maxaliui. xeliui. [Y lo mismo dizen delos caminos.  
 Diuision de rios. amaxactli. amaxac.  
 Diuorcio. nematumaliztli. nemacauhtiliztli. nematzayanaliztli.  
 Diuorcio hazer. nite, matuma. nite, matzayana. nite, nemacauhtia.  
 Diuulgar o publicar algo. nitlapantlaça. nitla, panitlaça. nic, tepanotla. tepan nicteca. tepan nicmo-  
 yaua.  
 Diuulgada cosa. tlapanitlaztli. tlapanitlaztli. tepanomotlalli

D ANTE I, E T O.

- motlali.repan tlate&lti.tepammoyauhqui.  
 Diuulgacion tal.tlapantlaçaliztli.tlapantlaçaliztli.  
 tepanotlaliztli.tepan tetequiliztli . tepammoya-  
 ualiztli.  
 Dizenque o dizque.busca disque.  
 Dizque no.machamo.quilmach amo.  
**D**oblar algo,afsi como manta o ropa.  
 nitla,cuelpachoa.  
 Doblada cofa.tlacuelpacholli.  
 Dobladura o doblez.tlacuelpacholiztli.  
 Doblador tal.tlacuelpachoa ni.tlacuelpachoqui.  
 Doblado algo.tlacuelpacholiztica.  
 Doblar hilo o cordel.nitla,omelia.nitla,toçtia.ni-  
 tla,ometema.nitla,ometeca.  
 Doblado hilo.tlaomelilli.tlatoc&ltilli.tlaomete&lt;li.  
 tlaometentli.  
 Dobladura o dobez afsi.tlaomeliliztli.tlatoc&ltiliz-  
 tli.tlaometemaliztli.tlaometequiliztli.  
 Doblador de hilo.tlaomeliani.tlaomeliqui.tlatoc&lt;i  
 ani.tlaometemani.  
 Doblar o aforrar algo.nitla,ixnepanoa.  
 Doblada cofa afsi.tlaixnepanolli.  
 Doblar el trabajo.ni,qualaquia.nic,ueilia.ocnoix-  
 quich niqualaquia.nitla acoquetza.  
 Doblado trabajo.vallaaquilli.tlaueililli.ocnoix-  
 quichuallatlalilli.tlaacoquetzli.  
 Doblar el precio.lo mesino es q̄ doblar el trabajo.  
 Doblar la pena y el castigo.nite,nepaniuhcatlatza-  
 cuilitia.nite,tlanepanihuia.niuat,tetlaaquilia.op  
 pa nite,tlatzacuilitia.  
 Doblada pena afsi.nepantic tetlatzacuilitiliztli.op-  
 pa tetlatzacuilitiliztli.valaqui tetlatzacuilitiliztli.  
 valtetaaquililiztli.  
 Doblado hombre.necoc nemi.necoc nenqui.nec-  
 coc quitlalia ylatol.necocca ylatol.omeyollo.  
 yollo maxaltic.  
 Dobladamete afsi.necocnemiliztica.necoc tlatolti  
 Doblez tal.necoc nemiliztli.necoc tlatoliztli.[ca.  
 Dobladamente hablar.nino,tlatolpapatla.nino,tla-  
 tolcuecampa.çan acentetia notlatol.  
 Doblado afsi.motlatolpapaiani.motlatolcuecua-  
 pani.çan acentetia ylatol.  
 Doblez tal.netlatolpapatlaliztli.netlatolcuecua  
 liztli.çan acentetia tetlatol.  
 Doblezar algo.nitla,noloa.mitla,uitoloa.nitla,chi-  
 toloa.  
 Doblegadacofa.tlanololli.tlauitololli.tlachitololli  
 Doblegador.tlanoloani.tlacoloani.tlauitoloani.  
 tlachitrolani.  
 Doblegadira afsi.tlanololiztli.tlacololiztli.tlauito-  
 loliztli.tlachitololiztli.  
 Doblegarfe.nolui.colui.vitolui.chitolui.  
 Doblezar algo a otro.nite,tlanolhuia.  
 Doblegador afsi.tlanolhuiani.  
 Docil y enseñable.yollo.machtiloni.velmomacht  
 Dolar algo.nitla,xima.ni,quauhxiua. [ani
- Dolada cofa.tlaxintli.  
 Dolador.tlaxinqui.  
 Doladura.tlaximabiztli.  
 Dolencia.busca enfermedad.  
 Doler la llaga.tetecucica.cuitlatetecucica.toneua.  
 chichinaca.tleualani.  
 Doliente afsi.tetecuciac.cuitlatiticac.toneuac.chi-  
 chinacac.tleualanqui.rlequizqui.tlemimilcac.  
 Dolor afsi.tetecucicaliztli.cuitlatitiquiliztli.toneua  
 liztli.chichinaquiliztli.tleualaniliztli.  
 Doler la cabeza de mucho trabajar.no,tzontecone-  
 ua.no,tzontecomococoa.  
 Doliente afsi.ytzonteconeuhqui.ytzontecomoc-  
 cocoa.  
 Dolor tal.tzonteconeualiztli.tzontecomocolli.  
 Doler mucho lacabeça.n,ixiuanti.ni,quaiunsi.no-  
 tzontecomotetecucica.  
 Doliète afsi.yxiuític.quaiuític.tzõtecon titicuciac  
 Dolor tal.yxiuintiliztli.quaiuntiliztli.tzontecom-  
 tetecuiquiliztli.  
 Doler la frente del peso dela carga que lleua el ta-  
 meme.n,ixquaeticiui.  
 Dolor tal.yxquaeticiuiliztli.  
 Doler en alguna parte del cuerpo.nech,cocoa.nech  
 yhiyotia.nech,totochilia.  
 Doliente afsi.inococoqui.mihiyotiqui. quitoto-  
 chiliqui.  
 Dolencia tal.necocoliztli.teyhiotiliztli.tetotochil-  
 liztli.  
 Doler el pecho, por estar repleto de auer comido  
 mucho.neltemi.n,elcaczca.n,eltzitzica.n,el-  
 pantlatla.  
 Doliente afsi.eltenqui.elcaczcac.eltzitzicac.el-  
 pantlatlac.  
 Dolor tal.eltemiliztli.eltzitzicaliztli.elcaczcaliz-  
 tli.elpantlatlaliztli.  
 Doler los dientes.ni,tlanatonau.  
 Doliente afsi.tlanatonauhqui.  
 Dolor tal.tlanatonauiztli.  
 Doler las enzias.ni,quequetolui.ni,quequetolpa-  
 chiui.ni,quequetolnepaniui.  
 Doliente afsi.quequetoluhqui.quequetolpachiuh  
 qui.quequetolnepaniuhqui.  
 Dolencia tal.quequetoluiiliztli.quequetolpachiui-  
 liztli.quequetolnepaniuiliztli.  
 Doler los dientes de neguijon.ni,tlanqualo.  
 Doliente afsi.tlanqualo.  
 Dolencia tal.tlanqualoliztli.  
 Doler el coraçon.no,yollotoneua.no,yollo chichi-  
 naca.no,yollo tetecucica.no,yollo mococoa.no  
 yollo cuitlatitica.  
 Doliente afsi.yllotoneuhq.yollochichinacac.yol-  
 lo tetecuciac.yllomococoq.yollo cuitlatiticac.  
 Dolencia tal.yllotoneualiztli.yollochichinaqzli.  
 yllotetecuiqliztli.yllococoliztli.yollo cuitla-  
 titicaliztli.

Doler





D ANTE O, ET V.

Dormidor tal. miccaochini. yytzoc cochini.  
 Dormir, teniendo la cabeça colgada. ni, cochtipil-  
 cac. ni, cochtipilcatoc.  
 Dormitando estar. ni, cocochtica. ni, cochyayatica.  
 Dormitorio. cochiuayan.  
 Dormiendo hazer a otro dormir. nite, cochizmaua  
 nite, cochmaua.  
 Dormir mucho. ni, tequicochi. ni, cochmiqui.  
 Dos. busca al fin deste vocabulario.  
 Dos ados. oomen. vumen.  
 Dos tanto. vppa ixquich.  
 Dos años. vnxiuitl.  
 Dos meses. ome metztli. ontetl metztli.  
 Dos dias. omilhuitl. ontetl tlacatl.  
 Dos dias despues. yuipitlayoc.  
 Dos noches. onyuual. ontetl yuualli.  
 Dotar. nite, axcatia. nite, yucatia. nite, nematicia.  
 Dote. teaxcatilh. tetlatquitilli. teyocatilli. tenema-  
 ctili.  
 Dotado de gracia oquimaceuh yn qualli yectli. o-  
 quicnopilhui yn qualli yectli.  
 Doctor que enseña. tetlamatilizmachtiani. veitla-  
 matini. temachtiani.  
 Doctrina que se enseña. temachtilli. teixtlamachtiz-  
 liztli. tenonorzaliztli.  
 Doctrinar. nite, machtia. nite, ixtlamachtia. nite, no-  
 norza.  
 Doctrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli. tlano-  
 norztli.  
 Doctrinar con benignidad y paciencia. yolceuhca-  
 copa nite, machtia. pacca nite, machtia.  
 Doze numero. busca al fin deste vocabulario.  
 Dozientos. busca al cabo deste vocabulario.  
**D**Vda. generalmente. neyolpolohztli. o  
 neyolloualiztli. netzorzonaliztli. ue  
 quetzahztli.  
 Dndar. nino, yolpoloa. n, omeyolloua. nino, tzotzo  
 na.  
 Dudosa cosa. teyolpolo. teomeyolloti. teomeyollo  
 ualti. tetzorzon. tequetz.  
 Dudosamente. omeyollotica. neyolpololiztica. ne-  
 rtorzonaliztica. nequetzaliztica.  
 Duelo o compasion tener de alguno. nite, tlaocol-  
 litta. teca nitlaocuya.  
 Duelo afsi. tetlaocolutaliztli. teca tlaocnyaliztli.  
 Duelos tener. nino, tequipachoa. nino, toluua. ni, né  
 tlamati.  
 Dueña. ciuapilli.  
 Dueño de algo. axcaua. tlatquiua. cococaua. yuca-  
 ua.  
 Dueño de casa. chane. cale.

Dulce cosa. necutic. tzopelic.  
 Dulce y suaua canto o musica. auia. tzopelicui-  
 catl.  
 Dulcedumbre de cosa dulce. tzopelicayotl. necuti  
 cayotl. tzopeliliztli.  
 Dulcedumbre y gusto espiritual. teoyotica teyo-  
 quima.  
 Dulce hazerfe. ni, necutia. ni, tzopelia.  
 Dulcemente. necutiliztica. tzopeliliztica.  
 Dulcor o dulçura. tzopelicayotl. ytzopelica. yne-  
 tica.  
 Dulce hazer algo. nitla, necutilia. nitla, tzopelilia.  
 Dulcemente hablar. ni, uelica tlatoa. ni, tzopelicatla  
 roa. ni, tepillatla.  
 Dulce hablador. tzopelica tlatoani. uelicatlatoani.  
 tepillatoani.  
 Duo que secanta. onte cuicatl. noncauia cuicatl.  
 Duplicar carta o escriptura. nitla, ontlamantilia. ni  
 tla, onca quixtia.  
 Duplicada carta. tlaontlamantihilli. tlaoncaquixtilli  
 Dura cosa generalmente. tlaquauac. tepitztic. tla-  
 quaetic. tepitztlaquaetic. tetic.  
 Dureza tal tlaquaualiztli. tlaquaeticiliztli. tepitztiliz-  
 tli. tepitztlaquaeticiliztli. tetiliztli.  
 Duramente. tlaquauaca. tlaquaualiztica.  
 Dura, difcil y cruel cosa. oui. tecoco.  
 Duramente afsi. ouica. tecococa.  
 Dureza tal. ouicayotl. tecococayotl.  
 Duro de coraçon yulotetl. yullo tlaquauac. yuh-  
 quin tetl yullo. yuhquin otequiz yullo.  
 Dureza afsi. yollotetiliztli. yullo tlaquaeticiliztli. yul-  
 lo tequicahztli.  
 Durable cosa. vecauani. vecauitiani. aquenmochi-  
 uani.  
 Dura carne, mal cozida. tlaichtic. tlaquaetic  
 Durar mucho tiempo. ni, vecaua. ni, vecauitia.  
 Duracion tal. vecualiztli. vecauiliztli.  
 Durar para siépre. cemicac ninemi. ni, cénemi. mu-  
 chipa cemicac ninemi.  
 Duracion afsi. cemicac nemiliztli. muchipa cemi-  
 cac nemiliztli. cennemiliztli.  
 Durar vn dia. ni, cemilhuitia.  
 Durar vn anoche. ni, cenyuualtia.  
 Durar vn año. ni, cexiuhitia.  
 Durar dos años. n, onxiuhitia. Et sic de alijs.  
 Durar hasta el cabo perseuerado. nitla, cemaana. vel  
 nitla, rzonquixtia. n, oconaxiltia. l. nitla, qnixtia.  
 Duracion tal. tlaemanaliztli. vellatzonquixtiliztli.  
 vellaquixtiliztli. ontlaxiltiliztli.  
 Durazno arbol. duraznoquauitl.  
 Durazno la fruta. lo mesmo.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN E.

¶ E.



Conjuncton. yuan. no  
yuan. auh. yequene.  
Ea. A duerbio para inci-  
rar. tlaq. tlaoque. tla-  
cuele. oque tlayecue  
le. maque. maoque.  
mayecuele. macuele  
Ecceder o sobrepujara  
otro. ni, tepanauia.  
Echacueruo. iſtlaclertia

iconaquí.

- Echar la culpa a otro. nite, mamaltia. tetechnique  
rza.  
Echarse la culpa el vno al otro. quimotlatlaxilia y-  
nintlatlacol.  
Echar la culpa el acusado al que le acusa. tepan nitla  
cuepa. tepan niccuetpa.  
Echarse en la cama. nino, teca.  
Echado afsi. motecac.  
Echado estar y tendido. n, onoc. ni, verztoc. ni, me-  
lauatoc. nin, acantoc.  
Echado afsi. onoc. verztoc. melauatoc. macantoc.  
Echarse con muger. nite, teca. tetechnaci. nite, nepa  
noa. ytlan nicochi nic, ycco. mc, cui.  
Echarse con la que esta durmiendo. nite, cochui.  
terlan naqui.  
Echado afsi. tecochiniqui. tetlan acqui.  
Echarse muchos con vna nite, quauhtlaqa. nite, ce-  
tecpanua.  
Echar o sacar algo fuera. nitla, quixtia.  
Echada cosa afsi. tlaquixtilli.  
Echar agua o cosas largas sobre otra cosa. ypan nic  
teca.  
Echada cosa afsi. ypan tlateſtli.  
Echar o empujar algo con lamano. nitla, matope-  
ua nitla, maxopeua.  
Echada cosa afsi. tlamatopeuhtli. tlamaxopeuhtli.  
Echar o lançar algo. busca arrojar.  
Echar a otro en verguença. nite, pinauhtia.  
Echar a otro de casa. nite, quixtia. nite, totoca.  
Echado afsi. tlaquixtilli. tlatotoſtli.  
Echar por fuerça de casa a alguno. teca nounmaya  
ui. teca nontlauitzcoa. teca nontlatetzcaloa. nite,  
vilantiquixtia. nonte, chicaloa. nonte, tzonicque  
rza. nite, chiccanaua.  
Echado afsi. icauallamayauhtli. icauallauizcolli. y  
cauallatetzcalolli. tlanantiquixtilli. tlachicalol-  
li. tlachicanaualli. tlachicanauhtli. tlarzonic-  
quetztlí.  
Echar agua o hazer algo cõ xicalli. nitla, xicalhuia.  
Echar las carnes de fuera. nino, petlaua. nino, pepe-  
rlaua.  
Echar o desechar algo del pſamiento. nicno, caual  
tia. nicno, pololtia. nicno, leaualtia. nictopeua.  
Echar a mala parte las cosas. aõpa niquitra. auh nic  
caqui. aõpa niccaqui. ayuh ninomat. çan tlein-

ypan niccuetpa.

Echar abuena parte lo que sedize o haze. quallipā-  
nicmati. quallipan niquitta. quallipanmiccaqui.  
quallipan nicſtialtia.

Echar apuertas operse guir a otro. nite, totoca. tla-  
nauac nitlateca.

Echar en la carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcal-  
co nite teca. teipiloyan nitetlalia. nite, caltzaqua  
nite, ilpia. teipiloyan nite, calaquia. teipiloyanni  
teteca.

Echar fama. tepan nicteca yn tlatolli. niccemmana-  
yn tlatolli nicmomoyaua yn tlatolli.

Echar red. nitla, marlauia.

Echar arena en alguna cosa. nitla, xalua. nitla, xal-  
neloa.

Echar repulgo. nitla, tencuelpachoa.

Echar sal en el guisado. nitla, ztauia. nitla, iztauia. ni  
tla, poyelia.

Echar tierra a otro en la cara. nite, ixtlaltemia.

Echar aziar. nite, tempachoa.

Echar cabestro. nite, temmecayotia.

Echar o desfiar y apartar defi algo. nitla, topeua.

Echar niuel. nitla, ixua.

Echar especias en el guisado. nitla, chilhuia.

Echar faxo o ribete. nitla, tentia.

Echar hojas los arboles. m, amatlapaltia. mo, xiuh-  
yotia. mo, quillotia. mo, zuayotia.

Echar melezina o xeringa. nite, tzimpamaca. tetla-  
pa nitepamaca.

Echar mordaza. nite, nenepilpachoa. nite, nenepil-  
quauhpaehoa.

Echarse la gallina sobre los huesos. tlapachoa yn-  
rotolin.

Echar las pares la muger. quitlaqa yrinan.

Echar fuertes. nite, tlatlamanilia.

Echar tomates en el mājara, o en la salsa. nitla, toma-  
uia. nitla, xitomauia.

Echar azedera en el guisado. nitla, xocoyolhuia.

Echar cebolla en la olla o en el salpicon. nitla, xona-  
cauia.

Echar o poner cenno. nic, tlamania. nite, tlapauilia.

Echar sobre husa de axi o de miel, ala maçamorra,  
o al pinol. nitla, pania.

Echar la culpa delo mal hecho a otro o encomen-  
dar y encargar algo a otro. nite, tlatlacoltia.

Echar o enuilar algo, o poner algun madero ala lar-  
ga. nitlateca.

Echar a cozer algo. no, contlaqa. comicnocontla-  
lia.

Echar de si fuego. tletl notechquiça.

Echar a perder o estragar algo. ni, quitlacoa.

Echar a mal. nic, mayau. ni, çtlaqa.

Echar cacao de vna xical en otra para hazer espu-  
ma. n, aquerza. n, achiua.

Echarse a nadar. non, choloa. non, verzi.

Echarse pullas. titaulla canequi. to, cacamanalhuia

Echar

E ANTE C, ET .D

Echarse y rebolcarse por el suelo el niño de coraje. nino, cuma.  
 Echar derrama o tributo. nite, tequitlahuia. nite, tequimaca.  
 Echarse las aues sobre los hueuos. tlapachoa.  
 Echada aue desta manera. tlapacho. tlapachonqui.  
 Echar a otro de cabeça en el agua, o dela ventana a baxo. &c. nite, tziueua. nite, tzoncquetza. tequauic nitequetza.  
 Echado afsi. tlatzineuhli. tlatzonicquetzli. yquauic tlaquetzli.  
 Echar algo en el rio para que lo lleue la corriente. nitla, atoctia. nitla, atoyaua.  
 Echado desta manera. tlaatoctilli. tlaatoyauilli.  
 Echador tal. tlaatocti. tlaatoctiani. tlaatoyauiani. tlaatoyauiqui.  
 Echar a alguno el rio abaxo. nite, atoctia. nite, atoyaua.  
 Echador tal. teatocti. teatoctiani. teatoyau. teatoyauiani.  
 Echar algo en mojo. nitla, ciauua. nitla, apachoa. nitla, atlan tema. nitla, atlan tlia.  
 Echada cosa en mojo. tlciauhli. tlaapacholli. tlaatlan temalli. tla atlan tlalilli.  
 Echador tal. tlciauani. tlciauhqui. tlaapachoni. tlaapachoqui. tlaatlátemani. tlaatlan tliani.  
 Echar las plantas. celia. ytzmolini.  
 Echadas plantas. ytzmolinqui. oytzmolin. oceliz.  
 Echar rayzes o arraygarfe el arbol. nelhuayoua. monelhuayotia.  
 Echar hojas el arbol. moxiuhyotia. moquilloria. mozuayotia.  
 Echar ramas el arbol. momamatia yn quauitl.  
 Echar suertes. nite, tlatlamanilia.  
 Echador de suertes. tetlatlamaniliani. tetlatlamaniliqui.  
 Echar suertes. escondiendolas debaxo la tierra. nite, ytzpopolhuia. nite, tlapopolhuia.  
 Echar trigo o mayz en alguna parte. nitla, tema.  
 Echada cosa afsi. tlatentli.  
 Echar de aca para aculla a alguno. empuxandolo. nite, auictlaça. nite, aauictlaça.  
 Echado afsi. tlaauictlaztli. tlaauictlaçalli.  
 Echador tal. teauictlaçani. teauictlazqui.  
 Echar o poner algo en horno de cal. nitla, tenexcalhuia.  
 Echado afsi. tlatenexcalhuilli.  
 Echador tal. tlatenexcalhuiani.  
 Echar de si algo. notechpa nitlatlaça. notechpa nitlaça.  
 Echar algo de arriba. ni, quallaça. ni, qualmayau.  
 Echar ala mar o alijar por la tempestad. nitla, atlan tlaça. nitla, atlan tepeua. nitla, atlan toxaua. nitla, a

tlamayau.  
 Echada cosa afsi. tlaatlantlaztli. tlaatlan tepeuhli. tlaatlan toxauhli. tlaatlammayauhli.  
 Echador tal. tlaatlan tlaçani. tlaatlan tiazqui. tlaatlantepeuani. tlaatlan toxauani. tlaatlammayauini.  
 Echar naues al agua. nitla, acallaça. n, acallaça.  
 Echar determino. nite, to toca. nite, calcaualtia. nite, quaxochpanauiltia.  
 Echar algo en el suelo. tlaplan nitlatlaça. tlaplan nitla mayau.  
 Echar la fiesta. nite, ilhuiltlaçauiltia. nite, ilhuiltlahuia.  
 Echar juicio. aninotlaçayocuya. tetépan nitlatlaça.  
 Echar o soltar tiro de artilleria. nitla, tlequiquizua. ni, tlequiquiztlaça.  
 Echar algo haziatras. nicampa nitlaça. noteputzco nitlaça. nocuitlapampa nitlaça.  
 Echar el cueruo. ycnitlaceltia. ycnonaqui.  
 Eclipsarse el sol. tonatiuh qualo.  
 Eclipsado sol. oqualoc yn tonatiuh.  
 Eclipsi del sol. yqualoca yn tonatiuh.  
 Eclipsarse la luna. metztli qualo.  
 Eclipsada luna. oqualoc yn metztli.  
 Eclipsi de luna. metztli yqualoca.

**E** Dad vna. cenueutiliz-

ti.  
 Edad tener mucha. ni, uecaua. ni, miecxihua.  
 Edad y gual tener dos personas. neneuhquin toxih.  
 Edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diziendo ser de menos años de los que ha. nino, pillamila. nino, pipilnequi. nino, pipiltoa. nino, pipilmati. nino, coneitta. nipiltontli ypan nineua. nipiltontli ypan ninomati.  
 Edad de discrecion. yxtlamatiliztli. tlachializtli.  
 Edad tener afsi. ni, ixtlamati. ni, tlachia.  
 Edificar algun edificio ni, calquetza. ni, calmana.  
 Edificacion tal. calquetzaliztli. calmanaliztli.  
 Edificador afsi. calquetzqui. calmanani. calquetzani.  
 Edificador de edificios. f. el oficial. toltecatl. tetzotzonqui. calquetzqui.  
 Edificar edificio para si. nino, caltia. nino, calquechilia. nino, tepantia.  
 Edificador tal. mocaltiani. mocaltiqui. motlaçalolli.  
 Edificio. tlaçalolli.  
 Edificar a otros dandoles buen exéplo. nite, ixcuitia. nite, machiomaca. nite, ittitia. nite, machiyotia. notechano. notechitto. qualli neixcuitilli teixpā nitlaha. tlilli tlapalli nitlaha. busca dar buen exéplo.  
 Edificador tal. teixcuitiani. temachiotiyani. quite-ittitiani

ittitiani. &c.  
 Edificarse, tomando exemplo de otro. tetechnica  
 na. terech ni quitta.  
 Edificar yglesia. ni, teupancalquetza. ni, teupan cal-  
 chua.  
 Edificada yglesia. teupancalquetzalli.  
 Edificador tal. teupancalquetzqui. teupan calchiuh  
 qui.  
 Edificacion de yglesia. teupan calquetzaliztli. teu-  
 panchiualiztli.  
 Edificar de boueda. nitla, tetzopa.  
 Edificacional. tlatertz opaliztli.  
 Edificador afsi. tlatertz opqui.  
 Edificio de boueda. tlatertz optli.

**E**L, o ella [pronombre] ye. yehua. ye-  
 huatl. euatl.  
 Elada o yelo. cetl.  
 Elar. ceuetzi.  
 Elarme de frio. ni, cecmicqui.  
 Elado afsi. cecmicqui.  
 Elada cosa. cequaloc. ceuiloc. ceuechilloc.  
 Elado trigo o mayz. parzauac. tlaulpatzatic. pa-  
 tzatic.  
 Elarse las plantas. cequalo. ceuechililo. ceuilo.  
 El que es desta manera o desta condicion. ynaquin  
 yuhqui.  
 Eleccion. teixquetzaliztli. tlaixquetzaliztli. tepepe-  
 naliztli. temapilhuiliztli.  
 Eleccion hazer. busca elegir.  
 Electo. busca elegido.  
 Elegante persona en hablar. tecpillatoa. nematca-  
 tlatoa. motlatolimati. motlatolimati. motlatol  
 imati.  
 Elegancia tal. tecpillatoliztli. nematcatlatoliztli. ne  
 riarolimatiliztli.  
 Elegantemente afsi. tecpillatoliztica. nematcatlato  
 liztica. netlatolimatiliztica.  
 Elegante plastica. tecpillatolli. nematcatlatolli. netla  
 tolimatiliztli.  
 Elegante y galana cosa. tlayecchichihli. tlamauiz  
 chichihli.  
 Elegancia afsi. tlayecchichiuiliztli. tlamauiz chichi  
 ualiztli.  
 Elegantemente afsi. tlayecchichiuiliztica. tlamauiz  
 chichiuiliztica.  
 Elegir o escojer. nite, ixicquetza. nite, pepena. nite,  
 mapilhua.  
 Elegido. tlaixquetzalli. tlaixquetztli. tlapepentli. tla  
 pepenalli.  
 Elegidor. tlaixquetzani. tlaixquetzqui. tepepena-  
 ni. tepepenqui.  
 Elemento. lo mesmo. vel. tlapuehcaoyotl.  
 El mismo. [scilicet.] lo hizo odixo. vel yehuatl. vel  
 ynoma.  
 El mismo .s. es el que lo torno a hazer o a dezir.

yeye. çan yee. çan yeeuatl. çanyenoye.  
 Eloquentemente hablar. ni, tecpillatoa. ni, nematca  
 tlatoa. nino, tlatolimati.  
 Eloquentemente persona en hablar. busca elegante en ha  
 blar.  
 El primero de los que estan en orden en pie. tlayaca  
 titicac. yacatticac. tlapuehcaoyotitac. teyacanticac.  
 quiyacatticac.  
 El segundo de los tales. tlaoncaoyotitac.  
 El primero de los que estan asentados por orden.  
 tlayacattitica. yacattitica. teyacantitica. quipeualtiti  
 ca. quiyacattitica.  
 El segundo de los tales. tlaoncaoyotitica. teoncaoyoti  
 tica.  
 El que tiene estrecho gaznate, y a esta causa come po-  
 co apoco. cocotzultic.  
 El que no quisiere. yn aquin aciaz.  
 El que haze algo. yn itla ay. yn itla quichiua.  
 El que no quisiere ser corregido. in amonotzallani  
 in amonotzilani.  
 El que no se quiere yr. yn ayaznequi.  
 El que no quiere que le manden cosa alguna. amo  
 monauatilmati.

**E**mbaçar y marauillarse de espanto. nin,  
 içauia. nino, tetzauia. nino, cuitiuetzi. niuh-  
 catlanati.  
 Embaçado afsi. miçauiqui. motetzauiqui. mocui-  
 tiuetzqui. yuhcantlamatqui.  
 Embaidor. teixcuetpani.  
 Embaimiento. teixcuetpaliztli.  
 Embadurnarme. ninuca.  
 Embarçar a otro, impedirle. nite, elleltia. nite, tlaça  
 ualtia. nite, mocuia.  
 Embarçado afsi. tlaelleltilli. tlatlacauallitli. tlamò  
 ciulli.  
 Embarço tal. teelleltiliztli. tetlacauallitiztli. temò  
 ciuiliztli.  
 Embarçarfe. nin, elleltia. nino, tlacaualtia. ninomò  
 ciuia.  
 Embarçado afsi. melleltiqui. motlacaualtiqui. mò  
 mociniqui.  
 Embarço tal. neelleltiliztli. netlacauallitiztli. ne-  
 mociniliztli.  
 Embarbascar. nitla, apauia.  
 Embarbascado. tlaapauilli.  
 Embarbascador. tlaapauiani. tlaapauiqui.  
 Embarcar a otro. nite, acalaquia. acalco nitetlalia.  
 Embarcadero. acaltecōya.  
 Embarcador. teacalaqui. teacalaquiqui. teacalaqui  
 ani. acalco tetlali. acalco tetlaliani. acalco tetlali-  
 qui.  
 Embarçarfe. nin, acalaquia. acalco nicalaqui. acal-  
 conotlalia.  
 Embarcar, meter algo en el nauio. nitla, acaltema. a  
 calco nitlacalaquia.

E ANTE M.

- Emargar o estoruar. busca estoruar.  
 Emargar hacienda. nite, tlatquicanaltia. nite, tlat-  
 quipielia.  
 Embargo de hacienda. tetlatquicaualtiliztli. tetlat-  
 quipialliztli.  
 Embarnizar de blanco. nitla, tiçauia.  
 Embarnizado. tlatiçauilli.  
 Embarnizador desta manera. tlatiçani. tlatiçauiani.  
 tlatiçauiqui.  
 Embarnizar con azete de chia. nitla, chiyama-  
 uia.  
 Embarnizado afsi. tlachiyamauilli.  
 Embarnizador tal. tlachiyamauiani.  
 Embarnizamiento desta manera. tlachiyamauliz-  
 tli.  
 Embarrar con barro espeffo. nitla, ixpepechoa. ni-  
 tla, ixçoquipepechoa.  
 Embarrado afsi. tlaixpepechollí, tlaixçoquipepe-  
 chollí.  
 Embarradura tal. tlaixpepechillotl. tlaixçoquipepe-  
 chillotl.  
 Embarrar algo a otro. nite, tlapepechilhuiá. nite, tla-  
 ixçoquipepechilhuiá.  
 Embarrador tal. tlapepechilhuiáni. tetlaçoquiix-  
 pepechilhuiáni.  
 Embarrar con barro ralo. nitla, ixamatiloá. nitla, ix-  
 auia.  
 Embarrado desta manera. tlaixamatilollí. tlaixauil-  
 lí.  
 Embarrador tal. tlayxamatiloáni. tlayxauiani.  
 Embaucar. nite, ixcuepa. teca, ninocacayaua. ycní-  
 tequeloá. ni, tlamati.  
 Embaucado. tlaixcueptli. ycanecayanaloni. que-  
 loloni.  
 Embaucador. teixcuetepáni. teca mocacayauáni. yc-  
 tequeloáni. tlamatiqni. tlamatuni.  
 Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaua-  
 liztli. ytequeloliztli. tlamatiliztli.  
 Embaxada. tlatolli.  
 Embaxador. titlantli. tlatolitquic.  
 Embaxador de grandes señores. tlahtoca titlantli.  
 Embaxada afsi. tlatocatetitlaniliztli.  
 Embeodar a otro. nite, tlauantia. nite, yuintia. nite,  
 xocomictia.  
 Embeodarse. ni, tlaauana. ni, uinti. ni, xocomiqui.  
 Embeodamiento. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomi-  
 quiliztli.  
 Embermejearse. ni, tlatlauia. ni, chichiliui.  
 Embermejecido. tlatlauhqui. chichiliuhqui.  
 Embermejear. nitla, tlatlauilia. nitla, chichiloa.  
 Embermejado desta manera. tlatlatlauililli. tlachi-  
 chililli.  
 Embetunar. nitla, tzacua.  
 Embetunado. tlatzacuilli.  
 Embetunador. tlatzacuiani.  
 Embetunamiento. tlatzacuuliztli.  
 Embeuer. nitla, chichina. notechaqui.  
 Embeuida cosa. tlachichintli. tetchacqui.  
 Embeuerse en otra cosa. ytechaqui.  
 Embeuecerse en algo. nitla, ixcauia. nitla, cemmati-  
 nitla, cemitta.  
 Embeuecido. tlaixcauhqui. tlaemmatqui. tlaemite-  
 tani.  
 Embiar o hazer menfajero. nitla, titlani. nite, titla-  
 ni. nitla, yua. nite, yua.  
 Embiado menfajero. tlatitlantli. titlantli. tlayualli.  
 Embiador tal. tetitlanini. teyuani.  
 Embiar a alguno con cautela. nite, naualia.  
 Embiado afsi. tlanauahualli.  
 Embiar algo con otro. nite, tlatquitia. tetechnitla-  
 piloa.  
 Embiada cosa afsi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.  
 Embiar a diuerfas partes menfajeros, nite, y yua. ni  
 tlatlauia.  
 Embiados desta manera. tlayuualtin. tlatlayu altin.  
 Embiar a llamar a alguno. nitenenotzaltia. nite ne-  
 notzallani.  
 Embiar a alguno por guada de otro. nitetlauical-  
 tia.  
 Embiar otravez. ocepta niteiua. yeno niteyua ye-  
 nocuel niteiua.  
 Embiar adelante. achto niteiua. achtopa nitlauia.  
 Embiado afsi. achtopa tlauialli. achto tlauialli.  
 Embiar otra cosa è retorno. nic, cuepcayotia. nitla.  
 cuepcayotia.  
 Embiada cosa afsi. tlauepcayotiloni.  
 Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.  
 Embidia tener d otro. tetechnino, yolcocoa. tetech-  
 nino, xicoa.  
 Embidiosamente. neyolcocoliztica. nexicolizti-  
 ca.  
 Embidioso. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxi-  
 coqui. moxicoani.  
 Embidar. niqualaquia notlatlanitol. nicueilia no-  
 tlatlanitol.  
 Embite. uallaquilli. tlaueililli.  
 Embiudar la muger. n, icnociuati. n, oquichmi-  
 qui.  
 Embiudada muger o biuda. ycnociuatl. oquich-  
 micqui.  
 Embiudar el varon. nicno oquichti. ni, ciuamiqui.  
 Embiudado o biudo. ycnoc oquichtli. ciuamicqui.  
 Embizmar poniendo pluma sobre la trementina. ni  
 te. potonia  
 Embiznado. tlapotonilli.  
 Embiznador. tepotoniani.  
 Embixar. ninoga. nnoxiuia.  
 Emblanquecer algo. nitlaltalia. nitla, iztalia.  
 Emblanquecido. tlatzatlilli.  
 Emblanquecimiento. tlatzatliliztli. tlatzatliliztli.  
 Emblanquecerse. n, iztaya.  
 Emblanquecido afsi. oyztaz. oyztayac.

Emblanquecido afsi. oyztaz. oyztayac.  
 Embocar. nitlacalaquia.  
 Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.  
 Embocadura afsi. tlacalaquiliztli.  
 Emboltorio. quimilli.  
 Emboluer algo entre ropa. nitla, quimiloa. nic, qui miloa.  
 Emboluedor, el que embuelue. tlaquimiloani. tlaq miloqui.  
 Emboluedero. tlaquimiloloni. tlaquimiluhcayotl.  
 Emboluiamiento. tlaquimiloliztli.  
 Embuelta cosa. tlaquimilolli.  
 Emboluer niño. nic, ololoa, nic, quimiloa. niquilacatzoa.  
 Embuelto afsi. tlaolofolli. tlaquimilolli. tlailacatzolli.  
 Emboluer arrollando. nitla, ylacatzoa.  
 Embuelto afsi. tlailacatzolli.  
 Emboluer algo a otro. nite, tlaquimilhuia.  
 Emboluer tamales en ojas para cozerlos. nitla, pi-qui. ni, tamalpiqui. Et sic de alijs.  
 Emborracharse. busca embeodarse.  
 Emboscarse. nino, quauhaquia. quauhyoacatla niccalaqui.  
 Emboscado moquauhaquiqui. moquauhaquiiani. quauhyoacatla calacqui.  
 Embotar cuchillo o cosa afsi. nitla, tentetecuino. nitla, tēpixoa.  
 Embotado afsi. tlitentetecuinolli. tlatempixolli.  
 Embotador. tlitentetecuinoani. tlatempixoani.  
 Embotamiento. tlitentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.  
 Embotarse. tētetecuinani. tēpixaui.  
 Embotar punta de algo. nitla, yacatetecuino. nitla, yacatetepuno.  
 Embotsdo afsi. yacatetepontic. yacatēpōtic. yacatecuinic.  
 Emboramiēto tal. yacateteponauiliztli. yacateponauiliztli. yacatecuinauiliztli.  
 Embouecerse mirādo algo. aye nicmattica. aye ni-quiuhuitica. anicyeualhuitica.  
 Embouecido. aye quimattieni. aquiyeuailhuita-ni.  
 Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuayl-huiliztli.  
 Embouecerse, tornarse bouo o tonto. nixolopiti.  
 Embouecese, mirando algo con admiracion. nitla-mauicoa.  
 Embraçar rodela o cosa afsi. chimalco niccalaquia noma.  
 Embrauecer a otro. nite, pepeualtia. nite, tlauelcuitia. nite, q̄lancacuitia. nite, tlauehtia. nite, yolpoço naltia. nite, yollo cocolcuiia.  
 Embrauecido afsi. tlapeueualtilli. tlauelcuitilli. tlaqualācacuitilli. tlauehtilli. tlayolpoçonaltilli

tlayollo cocolcuitilli.  
 Embrauecimiento. tepeueualtiliztli. tlauelcuitil-  
 liztli. teq̄lācacuitiliztli. tlauehtiliztli. taylorpoço  
 naltiliztli. tlayollo cocolcuitiliztli.  
 Embrauecerse. ni, tlauelcui. ni, q̄lancacui. ni, yolpo-  
 çoni. ni, yollo cocolcui.  
 Embrauecido afsi. tlauelcui. q̄lanini. yolpoçonini  
 yollo cocolcui.  
 Embriagar a otro. busca embeodar a otro.  
 Embrocar o trastornar olla o cosa afsi. nitla, tzon-  
 quetz.  
 Embrocada o trastornada cosa afsi. tlatzoniquetz  
 tli.  
 Embrocadura tal. tlatzoniquetzalitzli.  
 Embrocar o poner bocaxo vassos o ollas. nitla,  
 ixtlapachmana. nitla, ixtlapachcuepa.  
 Embrocado afsi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapach-  
 cueptli.  
 Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtlapa-  
 chcuepaliztli.  
 Embudar algo. caxpiatzica nitlateca.  
 Embudada cosa. caxpiatzica tlatec̄tli.  
 Embudo. caxpiatzli.  
 Embuelta cosa con hojas de mayz afsi como tama-  
 les. tlapiçtli.  
 Embutir o recalar. nitla, cacatztza nitla. tzitzitza.  
 nitla, tepitztlalia.  
 Embutido. tlacacatzalli. tlatzitzitzitli. tlatepitztlalil  
 li.  
 Emmarañar o enhetrar alguna cosa. nitla, paçoloa.  
 nitla, paçollalia.  
 Emmendar castigando. nite, nonotza. nite, tla-caual-  
 tia. &c. Permetaphoram. tetlquauitl nic̄tetoçtia  
 atl cecec, tzitzicatzli tetech nicpachoa. taylorlo-  
 caltitech ninopipiloa.  
 Emmendado. tlanonotztli. tlatlacauallilli. tetl qua-  
 uiltlatoçtilli. atl cecec, tzitzicatzli ytechtlapa-  
 chollli. yollo caltitlan nepilolli.  
 Emmendar la vida. nino, nemilizcuepa. nino, tla-ca-  
 ualtia. ninononotza. nic, centlalia yn noyollo.  
 Emmendado afsi. monemilizcuepqui. mononotz-  
 qui. motlacaualtiqui.  
 Emmédada vida. nenemilizcueptli. nenemilizcuep-  
 cayotl.  
 Emmienda afsi. nenemilizcuepaliztli. nenonotza-  
 liztli. netlacaualliliztli.  
 Emmédar escriptura. nitla, patia. nitla, papatia. nitla  
 uellalia.  
 Emmédada escriptura. tlapatilli. tlapapatilli. tlaue-  
 lalilli.  
 Emmaderar casa. nitla, quauhtema. nitla, quauhtete-  
 ma. nitla, quauhtaloa. nitla, quauhtzaqua.  
 Emmaderada casa. tlaquauhtentli. tlaquauhteten-  
 tli. &c.  
 Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhte-  
 temaliztli. &c.

E ANTE M.

- Em nigracerse ni,hyocaua.ni,caxaua.ni,pitzaua  
ni,uaqui.ni,xouaqui.
- Em nigracido.yhyocauhqui.caxauhqui.pitzauh  
qui.uacqui.xouacqui.
- Em nigracimiento.yhiyocauiliztli.caxauiliztli.  
pitzauiliztli.vaquiliztli.xouaquiliztli.
- Em nigracer a otro nite,yhiocaualtia.nite,caxa-  
ua.nite,pitzaua.nite,uarza.nite,xouatza.
- Em n'lar algo.nitla,tepuzmatlachiua.nitla,tepuz  
matlayeua.
- Em mellar algo.nitlanecuua.
- Em nohecerse algo.puxcaui.xoxocau.
- Em nohecido.xoxocauhqui.puxcauhqui.
- Em nudecer a otro.nite,nontilia.nite,tetzanqua.  
nite,yhiyotzaqua.
- Em nudecido.tlanontililli.tlatenzacutli.tlayhiyo-  
zacutli.
- Em nudecimiento.tenontiliztli.tetentzaqualiztli  
teyhiyotzaqualiztli.
- Em nudecerse.ni,nontinino,tentzaqua.nin,yhiyo  
tzaqua.
- Empacho auer de otro.nite,mamati.nitla,mamati.  
nite,pinaua.teuicnimixtelquetza.nino,mauz-  
pola.
- Empachadamente.temamatiliztica.tepinaualizti-  
ca.
- Empachado.temamatqui.temamatini.tepina-  
uani.
- Empacho.temamatiliztli.tepinauiliztli.
- Empachoso.momamatqui.pinauhqui.pinaua-  
ni.
- Empacho desta manera.nemamatiliztli.pinaualiz  
tli.
- Empadronar.nite,tocaicuiloa.nite,tocayotia.nite  
machiyotia.
- Empadronado.tlatocayotilli.tlatocaicuillo.tlama  
chiyotilli.
- Empadronamiento.tetocayotiliztli.tetocaycuilo-  
liztli.temachiyotiliztli.
- Empalagarse.nouiqueua.nechtlayeltia.niquihya.  
nitlatzilhuiayntlaqualli.
- Empalagado.yunqueuhqui.motlayeltriqui.
- Empalagamiento.teuiqueualiztli.tetlayeltiliztli.  
tlayhualiztli.tlatlatzilhuiliztli.
- Empanada de carne.nacatlaoyo.nacatamalli
- Empanada de pescado.michtlaoyo.Y asidelas  
de mas.
- Empanada grande.nacaquimilli.tlatemaltamalli.  
auazuatamalli.
- Emparejar algo.nitla,namictia.nitla,neneuilia.
- Emparejado.tlanamictilli.tlaneneuililli.
- Emparejamiento.tlanamictiliztli.tlaneneuililiz-  
tli.
- Emparentarse.nino,teuayulcatia.
- Empeçar algo.busca començar.
- Empecer a otro.nite,tolinia.nite,tlatlacalhi-  
uia.
- Empecido.tlatolinilli.tlatlacalhuilli.
- Empecimiento afsi.tetolimliztli.tetlatlacalhui-  
liztli.
- Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa afsi.  
tlaquaua.tepitzau.vapactia.vapaua.quappi-  
tzaui.totopochuaqui.
- Empedernido desta manera.tlaquauac.tepitzic.  
vapactic.quappitzic.totopochuaqui.toto-  
pochtlic.tetic.
- Empedernecerse la nieue o cosa afsi.tequiça.
- Empedernecida cosa desta manera.tequizqui.ote  
quiz.
- Empedir a otro.busca embaraçar.
- Empedir los pecados.nite,tlatlacolcahualtia.
- Empedrar.ni,tlatemana.
- Empedrada cosa.tlatemantli.
- Empedrador.tlatemanqui.tlatemanani.
- Empegar.nitla,çaloa.nitla,tzacuçaloa.
- Empegado desta manera.tlaçalolli.tlatzacuçalol-  
li.
- Empegadura afsi.tlaçaloliztli.tlatzacuçaloliz-  
tli.
- Empegar cuero o bota para vino.nitla,ocotzo-  
uia.nitla,itiocotzouia.nitla,ocotzoaltia.
- Empegado afsi tlaocotzouilli.tlaticotzouilli.  
tlaocotzoaltilli.
- Empeyne.xiyotl.
- Empeyne tener.ni,xiyoti.ni,xixiyoti.
- Empeine del pie.ycxixiyotl.
- Empellon o empixon.tetopeualiztli.teixicquetza  
liztli.techicanauiliztli.tetzonicquetzaliztli.
- Empellon dar afsi.nite,topeua.nite,ixicquetza.ni-  
te,chiecanaua.nite,tzonicquetza.
- Empeñar.nino,tlaquixtilia.
- Empeñado.tlaquixtiloni.
- Empeorar.nitla,ouitilia.nitla,tototza.nitla,tlanau-  
uitia.
- Empeorado.tlaouitililli.tlatototzli.tlatlanauitil-  
li.
- Empeoramiento.teouitiliztli.tetototzaliztli.tetla  
nautiliztli.
- Empeorarse.n,ouiti.ni,totoca.ni,tlanau.nino,tla  
nalhuia.
- Empeorar a otro,queriendole corregir con alguna  
reprehension.ylhuice niccencuitia.ylhuice nic  
tlanalhuia.
- Empeorar el èfermo.tlanauhtih.veya inicocoliz  
incocoxqui.
- Empeorarse poco a poco alguna cosa.auillanauh-  
tuh.
- Empeorarse ser cada dia peor è mal.ylhuice nitla-  
uellocati.ylhuice noniti.
- Empeorado afsi.ylhuice tlauelillocati.ylhuice ouit-  
ti.
- Emperador lo mismo.



- Emperatriz. lomismo. vel. ynamiçtzin emperador.  
 Emperezar. ni, tlatziui. nitlatemmati. nic, temmati.  
 anel.  
 Empero. yece. çan. tel.  
 Empicotar. teixpan nitequetza. teixpan nitepinauh  
 tia.  
 Empicotado. teixpan tlaquetzti. teixpan tlapinauh  
 tilli.  
 Empinar o henestar algo. nitla, euatiquetza. nitla,  
 acoquixtia.  
 Empinado. tlaeuatiquetzti. tlaeuatiquetzalli. tla-  
 acoquixtilli.  
 Empinadura. tlaeuatiquetzalizti.  
 Empinarsse el cauallo. meuatiquetza.  
 Empinado afsi. meuatiquetzqui.  
 Emplatlar. nicçetlalaha patli.  
 Emplatado. patli tlatlahilli.  
 Emplatto. patii.  
 Emplazar. nite, nauatia. nite, tlatereuilia. nite, tonal  
 quechilia.  
 Emplazado. tlanauatilli. tlatlateneuilli. tlatonalç-  
 chulli.  
 Emplazamiçto. tenauatilizti. tetlateneuillizti. te  
 tlatolquechilizti.  
 Emplear en algo la hazienda. ypãni, t'azquia. ypã ni  
 t'acalaquia. ypã nitlapopoloa.  
 Empleada hazienda ypã tlaaquilli. ypã t'acalaquil-  
 li. ypã tlapopolilli.  
 Empleomar o pegar con plomo, o reglar papel con  
 plomada. nitlatemetzia.  
 Emplumar. nite, p'otonia.  
 Emplumado. tlapotonilli.  
 Emplumecer. niuiyotia. niuiyoquica.  
 Emplumecido. niuiyoti. yuiyoquizqui.  
 Empobrecer a otro. nite, icnotilia. nite, icnotlacati-  
 lia. nite, tolinia. cococ teopuhqui nicçetitia. co  
 coc teopuhqui tetechnepachoa.  
 Empobrecido. tlaicnotilli. tlaicnotlacatilli. tlatol  
 linilli. cococ teopuhqui tlatitilli. cococ teopuh-  
 qui ytech tlateçtli.  
 Empobrecimiçto. teicnotilizti. teicnotlacatiliz-  
 ti. tetolinilizti. cococ teopuhqui teitilizti.  
 cococ teopuhqui tetehtecalizti.  
 Empobrecerse. yenicoti. ye nicnotlacati. yenino-  
 tolnia. yecococ teopuhqui niçuita. cococ teo-  
 puhqui ynotech moteca.  
 Empoluorar. nitla, teuhyotia. nitla, teuhpachoa.  
 Empoluorado. tlateuhyotilli. tlateuhpacholli.  
 Empoluoramiento. tlateuhyotilizti. tlateppacho-  
 lizti.  
 Empoluorearse. ni, teuhyotia. ni, teppachiui.  
 Empollarse el hueno. yulli. ytlacau.  
 Empollado hueno. yolqui ytlacauhqui.  
 Empoçoñar dar a beuer ponçoña. nite, pahytia. ni  
 te, pamictia.  
 Empoçoñado. tlapahytili. tlapamictilli.  
 Empoçoñamiento. tepahitilizti. tepamictilizti.  
 Empoçoñar mordiendo la biuora. nite, yztlacmi-  
 na.  
 Empoçoñado afsi. tlaiztlacmintli.  
 Empreñar. nite, otztia. nitla, otztia. nite, itte-  
 tia.  
 Empreñada. otztli. tlaotztilli. ytetinemi.  
 Empreñador. teotztiani. teitetiani.  
 Empreñamiento. teotztilizti. tlaotztilizti.  
 Empreñarse. n, otzti n, otztia. n, itlacau.  
 Empreñta. tepuztlacuilloloni. tepuztlacopinalo-  
 ni.  
 Empreñar. tepuztica nitlacuiloa. ni, tepuztlacopi-  
 na.  
 Empreñar lo que se buelue en la mesma especie.  
 nite, tlatlaneuhia.  
 Empreñada cosa desta manera. tlaneuhli. tlatlane-  
 uhli.  
 Empreñador tal. tetlatlaneuhiani.  
 Empreñar lo que no se buelue éla mesma especie.  
 nite, tlatlacuilia.  
 Empreñada cosa afsi. netlacuilli.  
 Empreñador tal. tetlatlacuilli. tetlatlacuillia-  
 ni.  
 Empreñado tomar. nino, t'acua. temac ninotla-  
 lia.  
 Empreñado de reyes. vey tlatoca netlacuilli. empe-  
 rador netlacuilli.  
 Empulgar arco o ballesta. nitla, mecayotia. nitlaui-  
 tolmecayotia.  
 Empulgado arco. t'amecayotilli.  
 Empulgadura. t'amecayotilizti. t'auitolmecayoti  
 lizti.  
 Empulgueras. t'auitol quactli.  
 Empuñar espada. ni, tepuzmacquauhtzitzquia.  
 Empuñadura. tepuzmacquauhtzitzquiloyan. te-  
 puzmacquauhtzitzquiloyan.  
 Empuñar algo en el puño. nitlamapiqui.  
 Empuñado afsi. t'lamapictli.  
 Empuxar a alguno. nite, topeua. nite, ixicquetza. ni  
 te, ixicuetlanaltia.  
 Empuxado. tlatopeuhli. t'laixicquetzti. t'laixcuetla  
 naltilli.  
 Empuxar madero o cosa afsi. nitla, topeua. nitla, y-  
 xicquetza.  
 Empuxado desta manera. tlatopeuhli. t'laixicqz-  
 tli.  
 Empuxon. tetopeualizti. teixicquetzalizti. teix-  
 cuetlanaltilizti.  
 Empuxando. tetopeualiztica. teixicquetzaliztica.  
 teixcuetlanaltiztica.  
 Empuxando madero o cosa afsi. tlatopeualiztica.  
 teixicquetzaliztica.

**E**N. preposicion. pa. titech.  
 co. pa. c.

- Enaguaçarfe la tierra. tlaapachiui. tlaatlatla. tlaaua-  
qui.
- Enaguaçada tierra. apachiuhqui. atlatlac. auac-  
qui.
- Enagenar. nite, axcatia. nite, tlatquitia. nite, yoca-  
tia.
- Enagenado. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatil-  
li.
- Enagenamiento. teaxcatiliztli. tetlatquitiliztli. te-  
yocauhtzli.
- Enalbardar. ni, maça tlamamalpepechia.
- Enalbardada bestia. tlatlamalpepechilli. tlatcuiltla-  
pampepechilli. tlatepuzpepechilli.
- En alguna manera. achi. çanquequich. çampa. çan-  
uelipan.
- En alguna parte. cana. canapa.
- En algun tiempo. yca. quemman.
- En amaneciendo. ynye tlauizcaipa. ynye tlauizca-  
leua. ynye tlauizcalli moquetza. ynye tlachipa-  
ua. ynye tlachipaua.
- Enamorarse. nino, yoleua. nino, yollotlapana. nino  
yollacocui.
- Enamorado o enamorada. moyoleuhqui. moyole-  
lapanqui. moyolacocqui.
- Enamorar a otro. nite, yoleua. nite, yollotlapana, ni  
te, yolacocui.
- En anocheciendo. ynye tlapoyaua. yniquac yetla-  
poyaua.
- Enamorar a otro. Palsiue. nino, tene nechia. ninote,  
eleultia.
- Enano o enana. tzapa. tzapaton. tzapatl.
- Enastar lança. nic, quatepuzçotia topilli.
- Enastada lança. tlaquatepuzçotilli topilli.
- Enastadura desta manera. tlaquatepuzçotiliztli.
- Enbaydor. teixcuepani.
- En buen tiempo. qualcan. vellamamani. tlauehma-  
mani. tlauellamante c.
- Encabestrar. nite, xotmecayotia. nite, yexilpia.
- Encabestrado. mocxitemecaniqui. mocxilpi-  
qui.
- Encabestramiento. necxitemecaniliztli. necxilpiliz-  
tli.
- Encadenar. nite, tepuzmecayotia.
- Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayo-  
tilli.
- Encadenador. tlatepuzmecayotiani. tetepuzmeca-  
yutiani.
- Encadenamiento. tlatepuzmecayotiliztli.
- Encadenarse. nino, tepuzmecaui. nino, tepuzme-  
cayotia.
- Encadenar o eslaonar. busca eslaonar.
- Encalar. ni, tlaquili.
- Encalado. tlaquilli.
- Encalador. tlaquilqui.
- Encaladura. tlaquiliztli.
- Encallar barca o canoa, llegando la a tierra. n, aca-  
lacana.
- Encallada afsi. tlaacantli.
- Encallador tal. tlaacanani.
- Encallarse la nao. macana.
- Encallecido con callos. chachacayotie. chachaca-  
yoliuhqui.
- Encalucerse. ni, quaxipetzui.
- Encalucera otro. nite, quaxipetzoa.
- Encaminara otro. nite, omachtia. nite, oititia.
- Encaminado. tlaomachtilli. tlaoititilli.
- Eucandilar. nite, ixpoyaua. nite, ixmimiçtia.
- Encandilado. tlaixpoyanhtli. tlaixmimiçtilli.
- Encandilador. teixpoyauani. teixmimiçtiani.
- Encandilamiento. teixpoyualiztli. teixmimiçtiliz-  
tli.
- Encandilarse. n, ixpoyaua. n, ixmimiqui. n, ixtlayu-  
ua.
- Encanecerse la cabeça. ni, quaztaya. ni, quaztaya.  
ni, quaztaliu. ni, tzoniztaya. ni, quaztaliu.
- Encanecida cabeça. qnauztalli. tztziztalli.
- Encanecerse la barua. ni, tentzoniztaya.
- Encanecida barua. tentzoniztalli.
- Encañar agua. tlallitit nicuica yn atl.
- Encañarse las aues. nuioyocuç. nin, iuiyo-  
tia.
- Encantar para hurtar. nite, macpalitotia. nite, cococh-  
tlaça.
- Encantado. tlamacpalitotilli. tlaocochtlaztli.
- Encantador desta manera. temacpalitoti. tecoch-  
tlazqui.
- Encantamiento tal. temacpalitotiliztli. tecochtlaça  
hztli.
- Encantar ala muger para lleuarla. nitexochi-  
uia.
- Encantada afsi. tloxochiuilli.
- Encantador tal. tloxochiuiani.
- Encantamiento afsi. tloxochiuiliztli.
- Encantador o idolo antiguo de los indios. moyo-  
uahteani.
- Encapado con capa. mocapaquimilcqui.
- Encapotarse de enojo. ni, qualant mortlalia. ni, tem-  
porzotimortlalia. ni, tempilcatimortlalia.
- Encapotado. qualanmortlahqui. tēporzotimortla-  
hqui. tēpilcatimortlahqui.
- Encapotamiento. qualanmortlahliztli. tēporzotimo-  
tlahliztli. tēpilcaimortlahliztli.
- Encaramarse. ni, quauhlecoc. nino, cotetztlalia.
- Encaramado. quauhlecoc. mocotetztlali.
- Encarbonar algo. mpla, tcolhuia. mtlateconal-  
huia.
- Encarcelar a otro. teipiloyan nite, tlatlia. nite, caltza  
qua. nite, ilpia. quauhcalco mtetlalia. quauhcal-  
co nitereca.
- Encarcelado. teipiloyā tlatlialilli. tlataltzacutli. tlat-  
pilli. quauhcalco tlatlialilli. quauhcalco tlatec-  
tli.

- Encarcelamiento. teipiloyan teclaliliztli. tecalzaqualiztli. quauhcalco tetlaliliztli. quauhcalco tequiliztli.
- Encarcelar, dar la caxa por carcel. nite, callalia.
- Encarcelado afsi. tlacallalilli.
- Encarcelamiento tal. tecallaliliztli.
- Encarecer algo. nitla, tlaçotilia. nitla, patiyotia. nitla, cuililtia. nitla, veca tzarzia. nitla, vecatzarzia.
- Encarecido. tlatlaçotililli. tlaçuililtilli.
- Encarecedor. tlatlaçotiliani. tlaçuililtiani.
- Encarecimiento. tlatlaçotiliztli. tlaçuililtiliztli.
- Encarecerse algo. tlatlaçoti. macoquerza yn patiyotl.
- Encarecerse tenerse en mucho. nino, tlaçotla. nino, tlaçotilia. nino, cuicuhia.
- Encarecido afsi. motlaçotlac. motlaçotiani. mocuiculi. mocuiculiqui. mocuiculiani.
- Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli. netlaçotiliztli. necuicuililiztli.
- Encargar algo a otro. tetech nitlacaua. nictemamaltia. niceteniztia. nictemiquiyantia. nicteco coltia.
- Encargada cosa. tetech tlaçaualli. temiquiyatilli. temamaltilli. teteniztilli.
- Encargarse de algo. nicnotequitia. nicnotequihua. nicnococoltia. nicnomamaltia. nicnomiquiyantia. nicnoteniztia.
- Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla, pi alia. tetech nitlacaua.
- Encargada cosa desta manera. tepialtilli. tetech tlaçauhlli.
- Encargar la conciencia a otro. yc teuc ninoquixtia.
- Encargada conciencia afsi. yuicpa nequixtilli.
- Encargar su conciencia. nicnomamaltia. nicnocem m unaltia. nicnotequitia.
- Encarniçarse. ni, max aliui. ninomati.
- Encarniçado. maxaliuni. omonia.
- Encarniçamiento. maxaliuliztli.
- Encartar nite, teneua nite, itoa, nite, nextia. nite, poua.
- Encarrado. tlateneuhlli. tlanextilli. tlapoualli. tlatrolli.
- Encartacion o encartamiento. teteneualiztli. teitoliztli. tenextiliztli. tepoualiztli.
- Encaxar vna cosa en otra. nitla, namictia. nitla, aquia.
- Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.
- Encaxador. tlanamictiani. tlaaquiani.
- Encaxadura. tlanamictiliztli. tlaaquiliztli.
- Encaxadura hazer. nitla, callotia.
- Encella. tlachiquiuiloni. tlaixizaloni.
- Encenagar. nite, çoquiaquia. nite, çoquipolactia.
- Encenagado. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactililli.
- Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoquipolactiliztli.
- Encenagarse. nino, çoquiaquia. nino, çoquipolactia.
- Encender fuego. ni, tletlalia. ni, tlepitza.
- Encendido fuego o lumbre. tletlalilli.
- Encender carbones. nitla, xotlaltia. nitla, ualanaltia.
- Encendidos carbones. tlaçotlaltilli. tlaualanaltilli.
- Encender, hazer arder la lumbre. nitla, comonaltia. nitla, tecuinaltia.
- Encendida lumbre desta manera. tlatecuinaltilli. tla comonaltilli.
- Encenderse la leña. comoni. tecuini.
- Encenderse, mucha paja junta o monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini. cuetlani. tecuica. cuetlac. cocómoca. ycoyoca.
- Encendida cosa afsi. cuetlanqui. tecuinqui. comonqui.
- Encenderse de yra. ni, poçoni. nino, pizza. tleualani ynnoyollo. tlecomioni ynnoyollo.
- Encendido afsi. poçonqui. mopitzani. mopipitzqui.
- Encendimiento desta manera. poçonaliztli. nepipitzalizrli.
- Encenizar algo. nitla, nexuia.
- Encenizado afsi. tlanexuilli.
- Encenizador desta manera. tlanexuiani. tlanexuiqui.
- Encenizamiento. tlanexuiliztli.
- Encenfar. nitla, popochua. nitla, yyaua.
- Encenfado. tlapopochuilli. tlatlayaualli.
- Encenfador o turificador. tlapopochuiani. tlayauani.
- Encensario. tlapopochuilom. tepuztlecaxitl.
- Encentar algo. yancuican micui. nitla, peualtia. yancuican nitlatequi.
- Encentada cosa. yancuican tlaçuitl. yancuican tlapeualtilli.
- Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli.
- Encerar. nitla, xicocuitlauia. nitla, xicocuitlaaltia. nitla, xicocuitlayotia.
- Encerado. tlaçicocuitlauilli. tlaçicocuitlaaltilli.
- Encerrar pan o vino. nitla, calaquia. nitla, tlatia. nitla, tzatzaqua.
- Encerrado afsi. tlaçalaquilli. tlatlatilli. tlatzatzaçutilli.
- Encerrar a alguno. nite, tzaqua. nite, tzatzaqua.
- Encerrado desta manera. tlatzaçutli. tlatzatzaçutli.
- Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzaqualiztli.

E ANTE E.

- Encerrarse. nino, tzaqua. nino, tzatzaqua.  
 Encerrado afsi. motzacqui. motzatzaqui.  
 Encerramiento. netzaqualiztli. netzatzaqualiz-  
 tli.  
 Encienso. copalli. xochitlenamaçtli.  
 Encima de alguno. tepan.  
 Encima o sobre la tabla. vopalpan.  
 Encima delo alto. ycpac.  
 Enclauar. nitla, tepiztoca. nitla, tepuzquammi-  
 na.  
 Encoger como costura. nitla, cototzoa. nitla, xolo-  
 choa.  
 Encogido afsi. tlacototzollitli. tlaxolocholli.  
 Encogimiento tal. tlacocototzohiztli. tlaxolocholiztli.  
 Encogerse afsi. cototzauitli. xolochauitli.  
 Encogerse, acorrucarse, hazerse como vn ouillo,  
 juntando las rodillas con la cabeça. nino, cototz-  
 tlaha. nino, tapayollalia. nino, chipichtlaha. nino,  
 quechcollalia.  
 Encogido afsi. mocototztaliqui. motapayollali-  
 qui. mochipichtlaliqui. mopichtlaliqui. moqch-  
 collali.  
 Encogimiento tal. necototztaliliztli. netapayollali-  
 liztli. nechipichtlaliliztli. nepichtlaliliztli.  
 Encoger las espaldas, quando açotan a alguno. ni,  
 cuitlapechoa. ni, cuitlacaxoa.  
 Encogido afsi. cuitlapechoqui. cuitlacaxoqui.  
 Encogimiento tal. cuitlapecholiztli. cuitlacaxoliz-  
 tli.  
 Encogerse los nervios. ni, uacaliui. ni, uapaua.  
 Encogido afsi. vacaliuhqui. vapauac.  
 Encogimiento tal. vacaliuhiztli. vapaualiztli.  
 Encogida persona no atreuida. cototztic. pinot-  
 tic.  
 Encogimiento afsi. cototztiliztli. pinotiliztli. pipi-  
 notiliztli. pinoyotl. cototzyotl.  
 Encolar. tzinacan cuitlat:ca nitlaçaioa.  
 Encolado. tzinacancuitlat:ca tlaçalolli.  
 Encomendar algo a alguno. busca encargar.  
 Encomendar su oficio a otro. nin, ixipilacia. n, ixip-  
 tlacia.  
 Encomienda afsi. neixipilaliztli.  
 Encomedar oficios. nite, tequimaca. nite, tetequi-  
 maca. nite, tequitia.  
 Encomendado officio. tetequimacçtli. tetequi-  
 macçtli. tetequitillitli.  
 Encomienda afsi. tetequimaquiliztli. tetequima-  
 quiliztli. tetequitiliztli.  
 Encomendarse a alguno. tetechninocaua. nino, tept-  
 alia.  
 Encomendado afsi. tetechnocauitli. motepialti-  
 qui.  
 Encomienda tal. tetechnocauiliztli. netepialtiliz-  
 tli.  
 Encomendar su necesidad al mayor, Per metapho-
- ram. dizen. nicçtlatlacaauiloa ymmoyollotzin ac  
 nimitznomachitia, atiuutzto, atauayo ypan ni-  
 mitznoinachitia.  
 Enconar la llaga o cosa semeiante. nite, tlanauitia. ni-  
 te, tlanalhuia nite, tototza. nite, ouitilia.  
 Enconada llaga. tlatlanauitilli. tlatlanalhuilli. claro  
 totzalli. tlaouitillilli.  
 Enconamiento afsi. tetlanauitiliztli. tetlanalhuiliz-  
 tli. tetototzaliztli. teouitiliztli.  
 Enconarse la llaga. tlanauitih. totocatiuh. ouititi-  
 uh.  
 Enconada afsi. tlanauitih. totocac. ouitih.  
 Enconamiento tal. tlanauiliztli. totocaliztli. ouitiliz-  
 tli.  
 Encontinente o luego. niman. çan niman nima-  
 ye.  
 Encontrar a caso con otro. nite, namiqui. tetloc ni-  
 quica.  
 Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquicaliz-  
 tli.  
 Encorrarse desta manera. titonamiqui. totlocquica.  
 Encontrarse peleando. niteixnamiqui. tetieneua.  
 Encuentro afsi. teixnamiquiliztli. teuc eualiz-  
 tli.  
 Encontrarse cõ enojo. nite, tlauehuamiqui. nite, qua-  
 lanca namiqui.  
 Encuentro afsi. tlauehuamiquiliztli. tequalanca-  
 namiquiliztli.  
 Encorar algo. nitla, euayotia. nitlacuaquimiloa.  
 Encorado. tlaeuaquimilolli. tlaeuayotilli.  
 Encorar la herida. nexeu.  
 Encordio. tlaxuiztli.  
 Encordio grande. totonca tlaxuiztli.  
 Encordio pequeño. tlacoton.  
 Encordio otro. toca tlaxuiztli.  
 Encorçar. nite, amacopiltia. nite, amacaltia.  
 Encorçado. tla amacopiltilli. tla amacaltilli.  
 Encorçador. teamacopiltiani. teamacaltiani.  
 Encorçamiento. teamacopiltiliztli. teamacaltiliz-  
 tli.  
 Encorporar o entremeter. nitla, açtia. nitlaaquitia.  
 Encorporado afsi. tlaaquitilli.  
 Encorporador. tlaaquitiani.  
 Encoruar algo. nitla, noloa. nitla, coloa.  
 Encornado. tlanololli. tlaçololli.  
 Encoruadura. tlanololiztli. tlaçololiztli.  
 Encornarse. nolui. colui.  
 Encornado afsi. noluhqui. coluhqui.  
 Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca  
 mezclar.  
 Encorporar en colegio. teuan nicpoua. tetechnic-  
 poua. teuan nocompoua.  
 Encorporado afsi. teuan tlapouhtli. tetechniapouht-  
 tli.  
 Encrespar algo. nite, quacototzoa. nite, quacocoto

- rzoa. nite, quacolochoa. nite, quapopoloa. nite-  
 quatatapatia.  
 Encrespado afsi tlaquacototzohli. tlaquacoto-  
 tzohli. tlaquacolochohli. tlaquapopolohli.  
 Encrespador. tequacocototzoqui. tequacolochoa  
 ni. tequapopoloani.  
 Encrestado con cresta de pluma. quachichiquile.  
 Encrestado como gallo de castilla. quanaca.  
 Encruelecerse. ni, poçoni. ni, qualani. ni, tlauelcui.  
 Encruelecido. poçonqui. qualanqui. tlauelcui.  
 Encruzijada de caminos. onepanco. otlamaxac. o-  
 maxac.  
 Encuadernar. libro. n. amaytzuma.  
 Encuadernacion. ama ytzomiliztli.  
 Encuadernado libro. amatlatzontli.  
 Encuadernador. amatzonqui.  
 Encubrir algo. generalmente. nitla. tlatia. nitla. yna-  
 ya. nitla. tlapachoa. nino. tlayyanilia.  
 Encubridor. tlatlatilhi. tlatlapachohli. tlainixtli. tlay-  
 yantli.  
 Encubridor. tlatlatiani. tlaynayani. tlatlapacho-  
 qui.  
 Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlainayaliztli. tlatla-  
 pachohli ztli.  
 Encubrirse. nino. tlatia. nin. inaya. nin. iyana. nino-  
 tlapachoa. Et per metaphoram. contzalan. xope  
 tlatitlan nicalaqui.  
 Encubrir o disimular culpa de otro. Per metapho-  
 ram. nitla. tlanitlaça. petlatitlan. ycpaltitlan nitla-  
 aquia.  
 Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli. petlatitlan. ycpalti-  
 tlan tlaaquilli.  
 Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatitlan. ycpalti-  
 tlan tlaaquiani.  
 Encubrimiento afsi. tlatlanitlaçaliztli. petlatitlan  
 ycpaltitlan tlaaquiliztli.  
 Encubrir. llegar alo alto dela sierra. ni, panuetzi.  
 nic. pantlaça.  
 Encumbrado. panuetzqui.  
 Encumbrarse en honra. ni, ueya. ni, panuetzi. ni, ue-  
 capanui. ni, tleyoua. ni, mauicoa. ni, tenyoua. ni,  
 rocyoua.  
 Encumbrado afsi. panuetzqui. veixqui. vecapani-  
 uhqui. tleyo. mauizço. tenyo. tocaye.  
 Ende mal. i. del que se goza del mal que a otro le su-  
 cede. telchitl. matzaneli. atanelli. oncan yntic-  
 matiao. oncan mitzquetz yn totecuuyo. hanemo  
 ua.  
 Endemoniado. ytechquineuhqui. ytechquineuac.  
 chauhneçoçoya. vel. chonecocoça. ytech quine  
 ua. ypaninoquerza. ytic monaualtian tlacate-  
 colorl.  
 Endemoniado estar. notech quineua.  
 Endereçar algo. nitla. melaua.  
 Endereçado. tlamelauhtli.  
 Endereçador. tlamelauani. tlamelauhqui.  
 Endereçamiento. tlamelauhtli.  
 Endereçar la intencion a dios. yuictzinco nitlachi  
 alia yn dios yn notlachuualtz. yuictzinco nitla  
 melaualtia.  
 Enderredor. Aduerbio. yyauololoyan. ymalacacho  
 loyan.  
 Enderredor cortar algo. nitlayaualiuhcatequi.  
 Endulçado. tlanecutililli. tlatzopelilli.  
 Endulçarse. necuria. tzopelia.  
 Endurecer algo a otro. nitte. tepitzalhuia.  
 Endurecer algo. nitla. tepitzoa. nitla. tepitzilia. ni-  
 tla. terilia. nitla. tlaqua. nitla. tlaquaçtilia. nitla. te-  
 pitztlaquaçtilia.  
 Endurecido afsi. tlatepitzohli. tlatepitzililli. tlate-  
 tililli. tlatlaquauilli. tlatlaquaçtililli.  
 Endurecimiento tal. tlatepitzililiztli. tlatetililiztli.  
 tlatlaquauiliztli. tlatlaquaçtililiztli.  
 Endureçerle. tepitzau. tepitzia. tetia. tlaquaua. tla-  
 quaçtia.  
 Endureçerle el pan. busca empedernecerle.  
 Endureçerle obstinarse. ni, yollotetia. nino. yollo-  
 tlaquaua. ni, tzonfeti. ni, yollotepuztia. yuhquin  
 tetl mocuepa moyollo.  
 Endurecido afsi. o pertinaz. yollotetl. yollotepitz-  
 tic. yollotlaquac. yollotepuz. tzonfeti.  
 Endurecimiento tal. yollotetililiztli. yollotlaquaua-  
 liztli. yollotepuztiliztli. tzunfetililiztli.  
 Eneldo. lo mesmo.  
 Enemigo. teyaotuh.  
 Enemidad. teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli. neyao  
 chiquiliztli. necocoltiliztli.  
 Enemistarse con otro. ninote. ixnamictia. ninote,  
 yaotia.  
 Enerizarse por frio. nite. tzilquica. ni, pineua. ni, ce-  
 uapaua. ni, cecmiqui.  
 Enerizado afsi. terzilquizqui. pineuac. ceuapauac.  
 cecmicqui.  
 Enerizarse el perro o cosa semejante. mo, çoneua.  
 mo, paçoloa.  
 Enerizado desta manera. moçoneuhqui. mopaçolo  
 qui.  
 Enero. lo mesmo. vel. ycce metztli. yn ce xiuil.  
 Enertarse los miembros. ni, quaquappitzau. ni,  
 quaquauhti. ni, uapaua.  
 Enertado afsi. quappitzic. vapatlic. quappitzauh-  
 qui.  
 Enfermar. ni, cocolizcui. ni, cocoya.  
 Enfermar ohazer enfermar a otro. nite. cocolizcui  
 tia.  
 Enfermedad. cocoliztli. Et per metaphorã. temox-  
 tli. eecatl. tetl. quauitl.  
 Enfermeria. cocoxacalli.  
 Enfermero ticitl. tepati. tlama.  
 Enfermizo. viuitoc tonh. çoçotlaçtonh. viuilinto  
 amo teoquichtlamachti.  
 Enfermo generalmente. cocoxqui. cocoya. mo co-  
 cocoua

B ANTE N.

- cona.  
 Enfermo estar. ni, cocoya. nino, cocoua.  
 Enfermar grauemente. ni, tlanau. ni, totoca. n, ouiti.  
 Enfermar por se dar mucho a mugeres. nino, ciuauia. nin, itlacoua.  
 Enfermedad afsi. neciuauiliztli.  
 Enfermo desta manera. mociuauiqui.  
 Enfermar por mucho beuer. nin, ocuia.  
 Enfermedad tal. neocuiliztli.  
 Enfermo afsi. mocuqui.  
 Enfermar delas pestañas. n, ixtēchichipeliui. n, ixtēpipixqui. n, ixtēchichiliui. n, ixtēchichiticaui.  
 Enfermedad tal. yxtenchichipeliuiztli. yxtempipixquiliztli. yxtenchichiliuiztli. yxtechichiliuiztli. yxtechichiticauiiztli.  
 Enfermo afsi. yxtenchichipeliuhqui. yxtempipixquic. yxtenchichiliuhqui. yxtechichiluhqui. yxtechichiticauihqui.  
 Enfermar de lamparones. ni, toçamputzaliciui.  
 Enfermedad afsi. toçamputzaliciuiztli.  
 Enfermo tal. toçamputzaliciuhqui.  
 Enfermar delos ojos. n, ixcocoya. n, ixtelolo moco. n, ixchichiliui.  
 Enfermedad afsi. yxcocoliztli. yxchichiliuiztli.  
 Enfermo tal. yxcocoxqui. yxchichiluhqui.  
 Enfermar de diuessos. ni, xuchiciui.  
 Enfermedad contagiosa, pegar a otro. nite, maua.  
 En fin o en conclusion. çayc ninocaua. çayc nitlatzonquixtia. çaic nitlami.  
 Enfiuzia de alguno o con alguno. tepal. tepaltzinco.  
 Enflaquecer a otro. nite, uatza. nite, quauatza. nite, ciciuiloa. nite, cocoloria. nite, oomitia. nite, omiçauitia. nite, icicicuiltia.  
 Enflaquecido afsi. vacqui. quauacqui. ciciuiliuhqui. ciciuiltic. cocolotic. oomitic. omiztlatic. omiçauhqui.  
 Enflaquecimiento tal. vaquiliztli. quauaquiliztli. ciciuiliuhztl. cocolotiliztli. oomitiliztli. omiztlatic. omiçanaliztli.  
 Enflaquecerse. ni, uaqui. ni, quauaqui. ni, ciciuiliui. ni, ciciuitia. ni, cocoloti. no, omiti. no, omiztlati. no, omiçauit.  
 Enferrar vestidura. nitla, ixnepanoā.  
 Enferrada afsi. tlaixnapanolli.  
 Enfrenar. ni, cauallo tepuztemmecayotia. ni, cauallo tenilpia.  
 Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli. tlatenilpilli.  
 Enfrenamiento. terepuztemmecayotiliztli. tatenilpiliztli.  
 Enfrente de alguna casa. tecalixpan. tequiyauac. te caltempan.  
 Enfrente de algno. n, ixtentlan. n, ixpa.  
 Enfriar agua. nitla, itztilia. nitla, cecelia.

- Enfriar agua. nitla, itztilia. nitla, cecelia.  
 Enfriada agua. tlatitzililli. tlacelililli.  
 Enfriarse el agua. yztia. ceceya.  
 Enfriar cosa caliente. nitla, ceuia. nitla, ceccuia.  
 Enfriada cosa afsi. tlacauilli. tlacelilli.  
 Enfriarse. ceui. ceceya.  
 Enfriarse mucho. n, itzcapinani. n, itzcapintia. n, itzcalpatia.  
 Enfriado afsi. ytzcapinauhqui. ytzcapintic. ytzcalpatic.  
 Enfriamiento tal. ytzcapinuiliztli. ytzcapintiliztli. ytzcalpatiliztli.  
 Enfundar. ni, tlacallotia.  
 Enfundada cosa. tlacallotilli.  
 Engañar. tecaninocayaua. nite, quehoa.  
 Engañado afsi. yca necayauhtli. tlaquequelolli.  
 Engañador. teca mocayauhqui. tequequehoani. tequequehoqui.  
 Engañarse. ninotzlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeho.  
 Engaño, con que vno engaño a otro. teca necayaualiztli. teqquelohztl. teixpopoyochiuiliztli.  
 Engañosamente afsi. tecanecayaualizticate. qqueloliztica. teixpopoyochiuiliztica.  
 Engañar a otro, dando menos dello que era obligado a darle. nite, xixicoua. tecaninocayaua. nite, ixpopoyochiua.  
 Engañado. afsi. tlixixicolli. ycanecacayauhtli. tlaixpopoyochiuhztl.  
 Engañador desta manera. teixicoani. tecamocayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhqui.  
 Engaño afsi. teixicoliztli. tecanecacayaualiztli. teixpopoyochiuiliztli.  
 Engañosamente desta manera. teixicoliztica. tecanecacayaualiztica. teixpopoyochiuiliztica.  
 Engañar con palabras fingidas y paliadas. busca en labiar.  
 Engañar a otro cō apariencia de bien. nite, ixcuepa, nitla, ixpania. nitlatia notlauelilocayo. ni, tlacaneci. ni, tlaçaitto.  
 Engañador o cauteloso afsi. teixcuepani. tlaixpaniani. quitlatia ytlauelilocayo. tlaçanezqui. tlaçaitto.  
 Engaño tal. teixcuepaliztli. tlaixpaniliztli. tlaçanexiliztli. tlaçaittaliztli.  
 Engañosamente afsi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica. tlaçanexiliztica. tlaçaittaliztica.  
 Engañarse o hallarse burlado. nino, nenco. nio, nencaua.  
 Engaño afsi. nenencoliztli. nenēcaualiztli.  
 Engañarse. pefando mal de otro, siendo lo contrario. teca ninotzotzona. tecaninocacapania.  
 Engañar a alguno, mostrandole otro camino del q querria seguir. nite, otaxilia.  
 Engaño. teotaxiliztli.

Engaña

- Engaño tal. teotlaxiliztli.  
 Engañador afsi. teotlaxiliani. teotlaxiliqui.  
 Engaños poner y aruficios para dañar a otro. nite  
 tlachichiuhua micētlamātlī yēch tlachichiuhua  
 yn tlacatecolotl. i. micētlamāntli yēch moyeye  
 coltia.  
 Engarrafar. nite, motzoloa.  
 Engarrafado. tlamoztolli.  
 Engarrafador. temotzoloani.  
 Engarramiento. temotzoliztli.  
 Engastar o engastonar como en oro. &c. nitla teo-  
 cuitlacallotia.  
 Engastado afsi. tlacallotilli. tlateocuitlacallotilli.  
 Engastador tal. tlacalloti. tlateocuitlacalloti.  
 Engaste afsi. tlacallotiliztli. tlateocuitlacallotiliztli.  
 Engédrrar. nitla, tlacatilia. nite, chiuā. nino, pilhuatia  
 ni, tlacachiua. nino, xinaheca. nite, tlacatilia.  
 Engendrado. tlatlacatilli. tlachitilli.  
 Engendrador. tlatlacatiliani. techiuani. mopilhuatia  
 ni. moxinachoqui.  
 Engolfarse. aytic ni, calaqui anepantla ni, calaqui.  
 Engolfado. aytic calaqui. anepātla calaqui.  
 Engordar algo. nitla, nacayotia. nitla, nacaizcaltia.  
 nitla, romana. nitla, ueyha. nitla, nacaupaua.  
 Engordada cosa. tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli. tla  
 tomāuhli. tlauehlli. tlanacauauhli.  
 Engordarte. nino, nacayotia. nino, nacaizcaltia. ni,  
 romana ni ueya.  
 Engorrrar. busca tardar.  
 Engrandecer a otro. nite, mauizcotia. nite, tleyotia.  
 nite, tenyotia. nite, tocayotia. nite, uecapanoa. ni  
 te, neihā. nite, pantlaça.  
 Engrandecido. tlamauicotilli. tlatleyotilli. tlatēyo-  
 tilli. tlatocayotilli. tlauecapanilli. tlaueyilli. tla-  
 panlaçalli.  
 Engrandecimiento. temauizcotiliztli. tetleyotiliztli.  
 tetenyotiliztli. terocayotiliztli. teuecapaniliztli.  
 tepātlaçaliztli.  
 Engrandecerse, eleuarfevanamente con soberuia.  
 yzunoquixtia yzninoquetza. nino, nechcapan-  
 quetza. nin, achipanquetza. nino, yeuatia. nino,  
 ueyha.  
 Engrossar cosas anchas. nitla, t'aua.  
 Engrossar cosas largas o rollizas. nitlatomua.  
 Engrudo. tzacutli.  
 Engrudar. nitla, tzacua. nitla, tzacuapaua.  
 Engrudado. tlatzacuilli. tlatzacuapauhli.  
 Enhadarme alguno. nech, amāna. nech, mociuia.  
 Enhadar la vida. busca dar en rostro.  
 Enhadarse por la tardança. nino, xiuhltaria. nino, pa-  
 ria.  
 Enhadado afsi. ni xiuhlt'iq'ni. mopatlac. mopatla  
 ni.  
 Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli. nepatlaliztli.  
 Enharinar algo. nitlapinolhuia.  
 Enhaspar. nite, quaquāmatia.  
 Enhechizar. busca hechizar.  
 Enhertarse. ni, quappitzani.  
 Enhestar algo. busca empinar.  
 Enherrar alguna cosa, o emmarañar. nitla, paçoloā.  
 nitlapaçollia.  
 Enherrada cosa. tlapaçolli. tlapaçollilli.  
 Enhuerto estar. ni, icac. nino, quezticac. ni, caricac.  
 Enhular aguja. ni, tlacpayotia. nitla, meçayotia.  
 Enhurada aguja. tlacpayotilli. tlamçayotilli.  
 Enlabiar engañando. nite, tentlamachia. nite, cama-  
 nalhuia. nite, tenxochuia. nite, tenxochitzotzo-  
 na tlatolchichitliztica. teca. nino, cacayaua.  
 Enlabiado. tlatentlamachilli. tlamānalhuilli.  
 Enlabiador. tetentlamachiani. tecamānalhuani.  
 Enlabiamento. tetentlamachiliztli. tecamānalhui-  
 liztli.  
 Enlabiar ala muger. o halagar a alguno con pala-  
 bras blandas. nite, tlatlacauiloa. nite, pipichoa. ni  
 te, pipiloa. nite, cocochteca.  
 Enlabiada afsi. tlatlacauililli. tlapipichilli. tlatō-  
 cochteçh. tlapipililli.  
 Enlabiador tal. tlatlacauiloani. tepipichoani. te-  
 pipiloani. tecochteçani.  
 Enlabiamento afsi. tlatlacauililiztli. tepipicho-  
 liztli. tepipililiztli. tecochteçaliztli.  
 Enla copa del arbol. ymalacayocan.  
 Enla gloria eterna. ytecentlamachtiaya. ytecentuil  
 tonoyā. yteçempapaquiltiaya yn dios.  
 Enla cumbre de alguna cosa. ytzonyoc. ytzcallo-  
 can. ymiauayocan.  
 Enladrillar suelo. nitla, xamxcalmana.  
 Enladrillado. tlaxamxcalmantli.  
 Enlazar con lazos. nite, tzonuia. nite, tzonuazuia.  
 nite, meçania.  
 Enlazador. tlatzonui. tlatzonuiani. tlatzonuazui-  
 ni. tlamçauiani.  
 Enlazado. tlatzonuilli. tlatzonuazuilli. tlamçauil-  
 li.  
 Enlazamiento. tlatzonuiliztli. tlatzonuazuiliztli.  
 tlamçauiliztli.  
 Enlazarie. nino, tzonuia. nino, tzonuazuia. nino,  
 meçauia.  
 Enlizar tela. nitla, xiyotia.  
 Enlizada tela. tlaxiyotilli.  
 Enlodar algo. nitla, çoquiua. nitla, çoquineloa. ni  
 tlaçoquialtia. nitla, çoquiyotia.  
 Enlodada cosa. tlaçoquilli. tlaçoquinelolli. tlaçoqui  
 altilli. çoquiyo. moçaçoquiti. çoçoquiyotilli.  
 Enlodador. tlaçoquiui. tlaçoquinelo. tlaçoquia'ti.  
 tlaçoquiyoti.  
 Enlodamiento. tlaçoquiuliztli. tlaçoquialiliztli.  
 tlaçoquineloliztli. tlaçoquiyotiliztli.  
 Enlodarse. nino, çoquiua. nino, çoquineloa. nino, ço-  
 quialtia. nino, çoquiyotia.  
 Enloquécér a otro. nite, maua. nite, tlauehlocacilia.  
 nite, tlauehlocamaca. nite, tlauehlocacuita. nite  
 yollo

E ANTE N.

- yolloslauehilocatilia.  
 Enloquecido. tlamauhtli. tlatlauehilocatililli. tlatlauehilocacuitilli. tlatlauehilocamaçtli. tlayolloslauehilocatililli.  
 Enloquecimientto. remaualiztli. tetlauehilocatiliztli. tetlauehilocacuitiliztli. tetlauehilocamaquiliztli. teyolloslauehilocatililiztli.  
 Enloquecerse. nino, tlauehilocatilia. nino, tlauehilocacuitia. nino, tlauehilocamaca. ni, yolloslauehilocati.  
 Enlofar. nitla, semana. nitlarztapalmana.  
 Enlofado. tlatemantli. tlarztapalmantli.  
 Enlofar de arte. mofayca. ni, tlaixuhçalolmana.  
 Enlofado afsi. tlaixuhçalolmantli.  
 Enlofar fuelo. nitla, itztapalmana.  
 Enlofado fuelo. tlarztapalmantli. tlatemantli.  
 Enlutarse, ponerse luto. nino, miccaçaua.  
 Enlutado. momiccaçauhqui. miccaua. negualizmicca tlarquiua.  
 Enluzirlo obscuro, o enxaluegar. nitla, ixauia. nitla, ixamatiloa. nitla, ixanculia.  
 Enmarañar o enhetrar. nitla, paçoloa. nitla, paçolla.  
 Enmarchitarse algo. busca marchitarse.  
 Enmendarme. nino, nemulizcnepa. busca emmendar la vida.  
 En mi sementera, o posesion o juridicion o termino. notlatocpan.  
 En mi tiempo. nopan. nixpan. nixtla. nomatian.  
 En mi niniz. nopiltian.  
 En mi lugar o asiento. nocatcayan. noyeyan. no-noyan. nonetlahayan.  
 En muchas partes. achiquezquican.  
 Ennohecerse algo. puxcaui.  
 Ennohecido. puxcauhqui.  
 Ennegrecer algo. nitla, tloa. nitla, tlilhuia.  
 Ennegrecido afsi. tlatlolo. tlatlilhuilli.  
 Ennegrecimiento. tlatlilotiliztli. tlatlilhuiliztli.  
 Ennegrecerse. ni, tlilun. ni, tlileua. ni, caputzauqui.  
 Ennegrecido afsi. tliluhqui. tlileuac. caputzauhqui.  
 Ennegrecimiento tal. tliluiliztli. tlileualiztli. caputzauiliztli.  
 Enninguna manera. niman amo. çan niman amo. ni manauel.  
 En ningun lugar. acan. niman acã çaniman acan.  
 En ningun tiempo. aic. niman aic. çaniman aic.  
 Ennoblecer a alguno. nite, tecutilia. nite, piltia. nite manuzçotia. nite, teneua. nite, tleyotia.  
 Ennoblecido. tlatecutihilli. tlapiltihilli. &c.  
 Ennoblecimiento. tlatecutihiliztli. tepiltihiliztli.  
 Ennudecer la yerua o la caña. mixtia.  
 Enojarse a otro. nite, qualama nite, qualana'tia. nite, qualantia. nite, qualacuitia nite, qualanitia.  
 Enojado afsi. tlaqualamilli. tlaqualanaitilli. tlaqualasilli. tlaqualancuitilli.  
 Enojarse. ni, qualani. ni, qualancui. ni, tlauehilocui. ni, poçoni. ni, yolpoçoni. nino, yollococoltia. nitla, tlauehlociua. nino, tlauehlocia.  
 Enojado. qualanqui. qualancuic. tlauehlocuic. poçoni. yolpoçoni. moyollococoltiqui.  
 Enojoso tal. qualaniliztli. qualancuinitiliztli. tlauehlocuinitiliztli. poçoniliztli. yolpoçoniliztli. neyollococoltiliztli.  
 Enojarse de otro. tetechni, qualani. nite, tlauehlocia.  
 Enojado afsi. tetechni, qualanqui. tetlauehlociua.  
 Enojoso tal, qualantli. tlauehlociua. cocolli. yollococolli. yolitlaçtli.  
 Enojado estar tempotzotica. qualantica.  
 En otra manera. occentlamantli. occecni ycac.  
 En otra parte. occeccan. occecn.  
 En otro tiempo. ocyeuu. oc oyeuecauhcatca. oc o yenechca.  
 Empachado. busca empachado.  
 Empaciencia recibir algo. nitla, pacca celia. nic, pacca celia.  
 Empedrar. busca empedrar.  
 Empeine. busca empeine.  
 Empeñar busca empeñar.  
 Emperezar. busca emperezar.  
 Empinarse el cauallo. busca empinar.  
 Emplatar. busca emplatar.  
 Emplear algo. busca emplear.  
 Emplumar. busca emplumar.  
 Enpobrezar. atle notechmonequi.  
 Enproceision yr o andar ala redonda. nitla, yaua-  
 lo.  
 Enque tiempo? preguntando. canihya? yc cuix? y-  
 quim?  
 Enramar. nitla, xihyotia. nitla, quauhxiuhyotia. ni  
 tlaquauhxiuhquimiloa.  
 Enramado. tlaixihyotilli. tlaquauhxiuhyotilli. tla-  
 quauhxiuhquimilolli.  
 Enredar algo. nitla, m. tlauia.  
 Enredado. tlamatlaulli.  
 Entedador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.  
 Entedamiento. tlamatlauiliztli.  
 Enredar a otro. nitamatlauia. &c.  
 Enredado hecho como red. tlamatlauihtli.  
 Enrexar cerrar con rehas. nitla, quauhchayauallo-  
 tia. nitla, quauhchayauacayotia.  
 Enrexado cerrado afsi. tlaquauhchayauallorilli. tla  
 quauhchayauacayotilli.  
 Enrexar de hierro. nitla, tepuzmachancayotia. nitla  
 tepuzquauhchayauacayotia.  
 Enrexado afsi. tlatepuzmachancayotilli. tlatepuz-  
 quauhchayauacayotilli.  
 Enriquecer a otro. nite, tlamachtia. nite, cuiltonoa.  
 nite, netlamachtitia. nite, necuiltonolta.  
 Enriquecido. tlamachtilli. tlaquiltonolli.  
 Enriquecedor. tetlamachtiani. tecuiltonoani. tene-  
 tlamachtiti. tenequiltonolti.  
 Enri-



- Enriquecimiento, tetlamachtiliztli. tecuiltonoliz-  
tli. teneclamachtiliztli. tenecuiltonoliztli.
- Enriquecerse. nino, tlamachtia. nino. cuiltonoua.  
nino. tlamachi.
- Enriquecer a otro. nitecuiltonoa. nitetlamachtia.  
y el elegante es. ninote. cuiltonolhuia.
- Enriscarse. tepeouican nicalaqui. quauh ouican ni-  
calaqui. texcalouican nicalaqui. nin. ouicanaquia.  
nino. texcalhuia.
- Enriscado. tepeouican calacqui. quauh ouican ca-  
lacqui. texcalouican calacqui. mouican aquiqui.  
motexcalhuiaqui.
- Enriquecerse. ni, tozcananaliui. ni, tozcachachali-  
ui. ni, tozcananalc. n. çauaca.
- Enronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. toz-  
cananalc. y çauaca.
- Enronquecimieto. tozcananaliuiztli. tozcachacha-  
liuiztli. tozcananalc. y çauaquiliztli.
- Enroscarse la culebra. moyaualoa. momana.
- Enroscada afsi. moyaualoqui. momanqui.
- Enruuiarse los cabellos. nino, tzoncoçalhuia. nino,  
tzoncoztilia.
- Enruuidos afsi. tlaçoçalhuilli. tlaçoçtililli.
- Enfayarse para algo. nino, yeyeco. nino, mamachi-  
tia.
- Enfayado afsi. moyeyecoqui. momamachiqui.
- Enfayamiento tal o ensayo. neyeyecoliztli. nema-  
machtiliztli.
- Enfayarse a poner bié la rodela para se arrodelar. ni-  
no, mamana.
- Enfalçar alabando. busca alabar o engrandecer.
- Enfalada. tlanenelquilitl. tlanechicolquilitl. quilne-  
nel.
- Enfalada hazer. nitla, nenelquilchiua. nitla, nec li-  
colquilchiua.
- Enfaltar. çantlatoltica nitepahia.
- Enfalso. çantlatoltica repahiliztli.
- Enfalsador. çantlatoltica tepatiani.
- Enfalsia de bestia. busca albarda.
- Enfanchar camino ropa, o cosa afsi. nitla, patlaua.
- Enfanchada cosa desta manera. tlapatlahuhtli.
- Enfanchador. tlapatlauani. tlapatlahuqui.
- Enfanchamiento. tlapatlahuhtli.
- Enfancharse. patlaua.
- Enfanchar casa, costal, vasos, agujeros o cosas afsi.  
nitla, coyaua.
- Enfanchada cosa afsi. tlaçoyauhtli.
- Enfanchador. tlaçoyauani. tlaçoyauhtli.
- Enfanchamiento afsi. tlaçoyauhtli.
- Enfancharse desta manera. coyaua.
- Enfangoftar algo. nitla, tzoloa.
- Enfangoftado. tlarzololli.
- Enfangoftarse. tzoliui.
- Enfangoftadura. tzoliuiztli.
- Enfangrentar algo. nitla, ezui. nitla, ezçotia. nitla,  
ezneloa.
- Enfangrentada cosa. tlaezuilli. tlaezyotilli. tlaezne-  
zolli.
- Enfangrentarse. nin, ezui. n. ezoa. nin, ezneloa. nin,  
ezçotia.
- Enfanarse. busca enojarse.
- Enfartar cuentas o cosas semejantes. nitla, çoço.
- Enfartadas cuentas. tlaçoçotl.
- Enfartador. tlaçoçoc. tlaçoçoni.
- Ensenar. nociyacac nitlaquia. noyomotlan nitla-  
quia.
- Enseñar. nite, machtia.
- Enseñado. tlamachtilli.
- Enseñador. temachtiani. temachtiqui. temachtia.
- Enseñança. temachtiliztli.
- Enseñar doctrinando y auifando con amor y con-  
paciencia. nite, ix tlamachtia. nite, tlachietia. nite.  
yolceuhc. copa machtia. nite, pacca machtia.
- Enseñorearse. ni, tlatocati. nite, pachoa.
- Enseñoreado. tlatocati. tepachio.
- Enseñoreamiento. tepachioliztli. tlatocatiliztli.
- Enseuar, vntar con sebo. nitla, seboua.
- Enseuada cosa. tlafebouilli. feboyo.
- Enfilar pan. nitla, tlañancuezcomatema. tlañancuez-  
comac nitlatlatia.
- Enfilado pan. tlatallan cuezcomatentli. tlañancuez-  
comac tlatlatilli.
- Enfillar cauallo o mula. niçtalia y filla.
- Enfillada bestia. tlafillatlatilli. tlafillayotilli. filla-  
yo cauallo.
- Enfoberuecerse. nino, poua. n. atlamati. ni, cuecuen-  
noti.
- Enfoberuecido. mopouani. mopouhqui. atlamati-  
qui. cuecuenotqui.
- Enfordecer a otro. nite, nacaztzatzatilia. nite, nacaz-  
tapaltia. nite, nacaztapaloa.
- Enfordecimiento. tenacaztzatzatiliztli. tenacazta-  
paltiliztli. tenacaztapaloliztli.
- Enfordecerse. ni, nacaztzatzati. ni, nacaztapaliui.
- Enfueños o durmiendo. nocochizpa.
- Enfuziar algo. nitla, catzaua. nitla, tlioa. nitla, ca-  
tzaçtalia. nitla, tlayeloa. ni, tlatiaelneloa.
- Enfuziada cosa. tlaçatzaualli. tlaçatzauhtli. tlatlhol-  
li. tlaçatzactililli.
- Enfuziador. tlaçatzauani.
- Enfuziarse. ni, tliui. ni, catzaua. ni, catzactia. nino,  
tlaineloa.
- Enfuziar la ropa o maltatalla. ni, quiçoloa.
- Entablar algo. nitla, uapaltzaccayotia. nitla, uapa-  
tzaccayotema. nitla, uapaltzaqua.
- Entablado afsi. tlaupaltzaccayotilli. tlaupaltza-  
cutli. tlaupaltzaccayotentli.
- Entablamiento desta manera. tlaupaltzaccayoti-  
liztli. tlaupaltzaccayotemaliztli. tlaupaltza-  
qualiztli.
- Entablar con tablillas angostas o con astillas delga-  
das. nitla, xamanitema. nitla, xamanilteca.

Entabla-

E A N T E N .

- Entablado afsi. tlaxamaniltentli. tlaxamaniltectli.  
 Entablamiento tal. tlaxamaniltamalitzli. tlaxa-  
 maniltecalitzli.  
 Entallar. ni, quauhtlacuiloa. ni, quauhcuiloa. ni,  
 quauhtlacuicui. ni, quauhtlamati. ni, quauhtul-  
 cati.  
 Entallada cosa. quauhtlacuilolli. tlaquauhcuilolli.  
 quauhtlacuicuitl. quauhtlamachtl. quauhtul-  
 tecayo  
 Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhcuilo. quauht-  
 lacuicui. quauhtlamatqui. quauhtul-  
 tecatl.  
 Entalladura. quauhtlacuilolitzli. tlaquauhcuiloliz-  
 tli. quauhtlacuicuilitzli. quauhtul-  
 tecayutl.  
 Entallecerse las yeruas. quiyotl. quiyocuica.  
 Entallecidas yeruas. quiyotqui. quiyocuizqui.  
 En tanto en quanto. yxquich yn quexquich . ynix-  
 quich yn quexquich.  
 En tanto que. yn oc. yn oquic. yn ocno. ynixquichca-  
 uilt. yn ocquexquichcauitl. ynixquichica.  
 En tanto grado de parentesco. yzquitlamampan.  
 Entenado. busca antenado.  
 Entender algo. ni, tlacaqui.  
 Entendida cosa. tlacaçtli.  
 Entendedor. tlacaquini. tlacaqui.  
 Entendimiento. tlacaquiliztli.  
 Entender o alcanzar los pensamientos y conscien-  
 cia de otro. teiticnontlachia. teiticnontlamati.  
 Entender muy bien lo que se dize o comprehender  
 lo. ni, tlaacacacacqui. nitla. macacacacqui. nitla, nal-  
 quizcacaqui. nitla, tlamelauhacacacqui.  
 Entendida cosa afsi. tlaacacacacçtli. tlamacacacacçtli.  
 tlanalquizcacaçtli. tlatlamelauhacacacçtli.  
 Entendimiento tal. tlaacacacacquiliztli. tlamacacacac-  
 quiliztli. tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhacacac-  
 quiliztli.  
 Entender hazer a otro. nite, tlacaquitia.  
 Entender en sola vna cosa. nitla, ixcauia. nitla, cem-  
 mati.  
 Entender solo en algun negocio. nicn, ixcauia. nic,  
 nocelcahua.  
 Entender en solo lo q le toca. ni, nixcauia. nixcoya.  
 Entender o saber la cosa perfectamente. nic, nalquiz-  
 camati. nic, nalquizcaitta. nic, cenquizcaitta. ni,  
 cacicamati. nic, axilia. ni, cacicaitta.  
 Entender en algun negocio. ypan ninemi. nitequi-  
 pana. ypan niauh. nicno, machiztia.  
 Entender al reues la cosa. nic, chicocaqui.  
 Entera cosa. motquica. macitica. centetica. cen-  
 quiztica.  
 Entera virgen. oc motquitinemi. oc macitinemi. oc  
 chalchiuitl.  
 Entera cosa o sana sin macula ni falta. amo can que  
 nin. amocah quenca. mocemacitica. amo can-  
 quenani.  
 Enternecerse. ni, yamania. ni, yolyamania.  
 Enternecido afsi. yamanqui. yolyamanqui.  
 Enternecer a otro. nite, yolyamanilia. nite, yamania
- Enternecido. tlaxamanilli. tlaxamanilli. tlaxolya-  
 manilli.  
 Enternecimiento. tlaxamanilliztli. tlaxolyamanilliztli  
 Enterrar muerto. nite, toca. nite, tlallanaquia. nite,  
 tlalaquia.  
 Enterrado. tlatoçtli. tlatalaquilli. tlatalanaquilli.  
 Enterrador. tetcocani, tetalaquiani. tetalallanaquiani  
 Enterramiento. tetcquiliztli. tetalaquiliztli. tetal-  
 lan aquiliztli.  
 Enterrarse. nino, toca. uino, tlalaquia. nino, tlallana-  
 quia. nino, tlato ca.  
 Enterrar otra cosa. ni, tlato ca.  
 Enterrado afsi. tlatoçtli.  
 Enterrador tal. tetcocani.  
 Enterramiento desta manera. tetalocaliztli. tlatocqui-  
 liztli.  
 Entibiar algo. nitlay amania.  
 Entibiada cosa. tlaxamanilli.  
 Entibiarse. yamania.  
 Entibiarse en el proposito. nino, ciahcanequi. nino  
 tlatzihcanequi. nino, xihuatlata. nitla, tlatziu. ni  
 nociahcana.  
 Entibiado afsi. mociahcanequi. motlatziuhca-  
 necqui. mo xihuatlatiqui. tlatlatziuhqui. mociahc-  
 cauqui.  
 Entibiamento tal. neciahcanequiliztli. netlatziuh-  
 cauiliztli. nexihuatlatiliztli. tlatlatziuiliztli.  
 Entodas partes o por todas partes. nouian. nouia-  
 pa. nonoca. nonelo. ypanoca. ypanoc. cencol.  
 Entomecerse el pie. no, cxicepoua. no, cxicepo-  
 ua. ni, cecepoua.  
 Entomecido pie. cepouhqui. cepouac. cecepouh-  
 qui.  
 Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xoccepoualiztli.  
 ycxicepoualiztli.  
 Entomecerse la mano. no, macepoua. no, macece-  
 poua. Y afsi de los otros miembros.  
 Entonces. A duerbio. yquac. quinicquac.  
 Entonar, començar canto. ni, cuicaitoa. ni, cuicatla-  
 ca.  
 Entonador afsi. cuicaito. cuicatlazqui.  
 Entonacion tal. cuicatlaçaliztli. cuicaitoliztli.  
 Entonar cãto defacordado. nite, tuzcanamictia. ni-  
 te, cuicamac. nite, tozcatlapaltilia. nite, tuzcane-  
 neulia.  
 Entonacion tal. tetcocanamiçtiliztli. tecuicanamic-  
 tiliztli. tetcocatlalpaltililiztli.  
 Entonado afsi. tozcayamanqui. qualli ytozqui.  
 Entonador. tetcocanamiciani. tetcocatlalpaltiliani  
 tecuicamacani.  
 Entonado, persona presuntuosa. ixtlapaltic. mixtili-  
 ani.  
 Entonamiento afsi. ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.  
 Entonarse. nin, ixtlapaltilia. nin, ixtilia.  
 Entorpecerse. aocniyeuati. aoccan niyeuati. aocçle-  
 ueli.

Entor

- Entorpecido. aocyuatini. aoccan yeuatini. a oñle ueli.
- Entorpecimieto. aocyuatiliztli. aocca yeuatiliztli. a oñle ueliliztli. a oñle ueueliliztli.
- Entortar a otro, quebrádole el ojo. nite, ixtelolopitzinia. nite, ixcaxo. nite, ixpatzaua.
- Entortado. tlaixtelolopitzinilli. tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli.
- Entortarse. nixtelolopitzini. nixcaxiui. nixpatzaua.
- Entortar algo. busca encoruar. nitla, toloa.
- Entrambas personas. ynomextin. yneuan. neuuan. neuantin.
- Entrábas cosas largas o anchas. yomexti.
- Entrábas cosas redondas. yonteixti.
- Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.
- Entrañas. eltzacatl. eltzacuiliuaztli.
- Entrañable cosa. teyolquima. teitec acic. teiticacic. teitic ya. teitec ya.
- Entrañablemente. tecenyollocopa.
- Entrañable amigo. no, yolicniuh.
- Entrar. ni, calaqui.
- Entrádo. calaqui.
- Entrada. calaquiliztli.
- Entrar escondidamente. n, ichtaca calaqui. nino, tlatitacalacqui. ni, nauacalacqui.
- Entrada afsi. ychtaca calaquiliztli. nauacalaquiliztli.
- Entrada de casa o çaguan. quiauatéti. ycalaquian yoc. yquiauatéyoc. ynylhuicac tlatocayotl. ycalaquian yoc sancta sanctorum. f. enla entrada.
- Entrada de muerte o puerta de muerte. miquizcalacouayan.
- Entrar ajornal o a soldada. nino, calaquia. niniytoa. ninó, nanamaca.
- Entradas de la frente. quaxuxumulli.
- Entradas tener afsi. niçxuxumulacqui.
- Entrar en monte espesso. quauhyoacatlacalacqui. quauhtlacalacqui. quauhyticacalacqui. ynóca tlauatocquauhtli.
- Entre algunos o por medio dellos. tetzalan.
- Entre algunos. tetlan. tetzalan. tenepátla.
- Entre año. cexiuhlica.
- Entre arboles. quauhtzalan.
- Entre fieras. tepetzalan.
- Entre los dedos. tomapiltzala. y afsi delos demas.
- Entre cuero y carne. ytic topanieuyayo.
- Entre dia. tlaca. ynoçtlaca.
- Entregar algo a otro. nicemaca.
- Entregado. remactli.
- Entredezir. busca vedar.
- Entremeter algo entre otras cosas ytzalan niccalacqui. ytzatzalan niccalacqui. ytzatzalan niccalacqui. niclatlatlahilia.
- Entremeterse en algun negocio. tetlan ninichiqui. tetlan ninouilana. tetlan niccalacquiuh. tetlan nac-tiuh.
- Entremetido afsi. tetlammichicqui. tetlammouilancqui. tetlan calacqui. tetlanacqui.
- Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli. tetlanneuilanaliztli. tetlan calaquiliztli. tetlanaquiliztli.
- Entremeterse y hablar donde no le llaman. nino-tentia.
- Entremetido afsi. motentiani. motentiqui.
- Entremetimiento tal. netentiliztli.
- Entrefacar algo. ytlan nicana. ytlan nicaana. ytzalā nicana. ytzalan nicaana.
- Entrefacado afsi. ytlan tlaantli. ytlan tlaaantli. ytzalan tlaantli. ytzalan tlaaantli.
- Entretato. ynoc. ynoquic. oquic. ynocno. ynoquich. ynixquichcauitl.
- Entretexer nitla, xinepanoa. nitla, petlachiuu.
- Entretexida cosa. tlaxinepanolli. tlaxpetlachiuhtli.
- Entretexer, como feto. nitla, machana.
- Entretexido afsi. tlamachantli. machanqui.
- Entreuenir, poniendo paz. nite, tlacexcuilia. nite, ceceua. nite, nehacaualtia.
- Entreuenir rogando. nite, tlatlatlauhtilia. tepan nitlatoa.
- Entreuerado. ezcucuitlic.
- Entricada cosa. yxnelihqui.
- Entricadamenta. yxneliuliztica.
- Entristecer a otro. nite, tlaocoltia. nite, icnotlamachria. nite, nentlamachtia.
- Entristecido. tlatlaocoltilli. tlaicnotlamachtilli. tlanentlamachtilli.
- Entristecedor. tetlaocoltiani. teicnotlamachtiani. tenentlamachtiani.
- Entristecimiento. tetlaocoltiliztli. teicnotlamachtiliztli. tenentlamachtiliztli.
- Entristecerse. ni, tlaocoya. nicno, tlamati. ninentlamati.
- Enturuiar agua o cosa afsi. nitla, moyaua.
- Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
- Enturuiarse. moyaua.
- Enuafar algo con embudo. nitla, piazuia.
- En vno, A duerbio. çance. cen.
- En vna parte y en otra. necoc. necocampa. yyoc-campaixti. yyontlapalixti. yyoccanixti.
- En vno biuir dos. cepan nemi. cen nemi. moncauiti nemi. neuan nemi. mouicatine mi. mixnamictica te.
- En vano. çannen. çantlapic. çannenca. ixnexxopan. çatlapicthi. çānenvetzi. çānenquiça. nen.
- Enuararse. ni, quappitzau. ni, uapaua.
- Enuarado. quappitzauhqui. v apauac.
- Enuaramiento. quappitzauiliztli. v apaualiztli.
- Enuegerse el hombre. ni, ueueti. ni, chicaua. ni, pipina.
- Enuegécido. veue. chicauac. pipinqui.
- Enuegécimiento. veuetiliztli. chicualiztli. pipiniztli.

E ANTE N, R, E T S.

Enuegerse la muger. nilamati. ni, chicaua. ni, pipi  
 ria.  
 Enuegerse la ropa o cosa afsi. yçolui.  
 Enuegecer algo. niçicoa.  
 Enuegecida cosa desta manera. yçolihqui.  
 Enuilecerse y apocarse por los vicios. n, auiliui. nin  
 auiloa. nin, auilquixtia. nin, içoloa.  
 Enxabonar o xabonar. nitla, amolhuia. nitla, amol-  
 lalia.  
 Enxabonado afsi. tlaamolhuilli. tlaamollalilli.  
 Enxabonadura. tlaamolhuiliztli. tlaamollaliliztli.  
 Enxabonar, baldonar o reprehender a alguno. nite,  
 papaca. nite, pacçotlaua. nite, pacteca.  
 Enxabonado afsi. tlapapaçtli. tlapacçotlauhtli. tla-  
 pacçtli.  
 Enxabonamiçto tal. tepapacaliztli. tepacçotlaualiz-  
 tli. tlapacçequiliztli.  
 Enxabonar la cabeça. busca lauar.  
 Enxaguarse la boca. nino, camapaca.  
 Enxaguar vasija. niçu, itipaca. niçu, iticocoxonia.  
 nic, cocoxonia.  
 Enxalçar a otro. nite, vecapanoa.  
 Enxalçado afsi. tlauecapanolli.  
 Enxalçamiento tal. teuecapanoliztli.  
 Enxalçador. teuecapanoani.  
 Enxalmar. busca enaluardar.  
 Enxaluegar. nitla, auitequi. nitla, ixnauia. nitla, ix-  
 matiloa.  
 Enxaluegado. tlaauiteçtli. tlaixauilli. tlaixamatilol-  
 li.  
 Enxambre de auejas. miequintin quauhneçuçayul-  
 tin. yxachintin quauhneçuçayultin. mimiauame.  
 Enxerir. ni, quauhçalo.  
 Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.  
 Enxerto. quauhçalolli.  
 Enxerir arbol a otro. nite, tlaçalhuia.  
 Enxugar algo. nitla, uatza.  
 Enxugado o enxuto. tlauatztli. tlauarzalli.  
 Enxugarse con lienço o con cosa afsi. nino, uatza.  
 Enxuto afsi. mouatzqui.  
 Enxugar al sol. nitla, tonaluarza. nitla, tonalhuia.  
 Enxugarse sin lienço ni, uaqui.  
 Enxundia. xuchiyotl.  
 Enxuto hombre. vacqui. pitzauc.  
 Enzias. roquehtol. quelitoll.  
 Enzina. auaquauitl. auatl.  
 Enzinal. auaquauhtla. auaquauhtla. auatla. aua-  
 tla.

**E**Ra donde trillan. tlayeçtiloyan. tlaui-  
 tecoyan. tlaquequeçaloyan.  
 Era adonde desgranar mayz. tlaoyaloyan.  
 Era de verdura. tlaacalli.  
 Erbolario. xihiximatqui. paiximatqui.  
 Eredad. milli. tlalli. cuemitl.  
 Eredad junta con la casa. callalli.  
 Eredad del comun. calmilli.

li. altepetlalli.  
 Eredar por testamento. nechcauilitiuh. nicauililo-  
 tiuh.  
 Eredero. tlaacauilitiuh. ytech caualotiuh.  
 Eredero dexar. teteç nitlacacauhtiuh.  
 Erençia. teitlacacauilli.  
 Eredero vniuersal tlaçemololo.  
 Erençia afsi. tlaçemolololiztli.  
 Eregia. teotlatoliltlacoliztli. teotlatolcuepaliztli.  
 Erege. teotlatoliltlaçoani. teotlatolcuepani. teotla-  
 tolcuepqui.  
 Eregerse. ni, teotlatoliltlaçoa. ni, teotlatolcuepa.  
 Erizarse el animal. busca enerizarse.  
 Ermano mayor. reachcauh. tiachcauh.  
 Ermano menor. teiccauh.  
 Ermana mayor. teueltiuh. tepi. teciuapo. veltiuhçtli.  
 Ermana menor. teicu.  
 Ermano de tu padre. tlatli. tetla.  
 Ermana de tu padre. auitl. teauil.  
 Ermano de tu ahuelo. colli. tecol.  
 Ermana de tu ahuela. citl. teci.  
 Ermano de tu bisahuelo. achtontli. teachton.  
 Ermana de tu bisahuelo. piptontli. tepipton.  
 Ermano de tu tercero ahuelo. mintontli. teminton.  
 Ermanos mellizos de vn vientre. cocoua.  
 Ermita. teocaltepiton. teocaltontli.  
 Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.  
 ¶ Errar el camino. nin, ixçuepa. nin, ouipo-  
 loa.  
 Errar a otro en el camino. nite, patilia.  
 Errado o perdido. mixcuepqui. mixpoloqui. mix-  
 çuepani. mixpoloçinemi. mixcueptinemi. mix-  
 poloani.  
 Errar en lo que haze. nino, tlaneuia. nin, ixpoloa.  
 Error afsi. netlaneuiliztli. neixpololiztli.  
 Errar hazer mal. nitla, tlaçoa.  
 Error afsi. tlatlacolli.  
 Errar la cura dela enfermedad. noconyneua.  
 Eruaçal. xihhtla. çacatla. xixihhtla. çaçacatla.  
 Eruaje. çacatl.  
 ¶ Esfaminar. nite, tlatlania. nite, tlatemo-  
 lia.  
 Esfaminacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.  
 Esfaminado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.  
 Esfaminador. tetlatlaniani. tetlatemoliani. tetlatlani.  
 tetlatemoli. tetlatemoliqui.  
 Esfamen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.  
 Esfaminada cosa o prouada o experimentada. tla-  
 çuecuepalli. tlayeyecolli. tlatlatalli.  
 Esfamen o prueua de algna cosa que se compone,  
 como canto o plastica. netlatolyeyecoliztli. ne-  
 çuicayeyecoliztli.  
 Esfaminar la consciencia, o la vida. niçnicxitoca yn  
 nonemiliz. nino, tlatemolia.  
 Escabullirse. temacpa neua. temacpa niçuiça. tma  
 titlampa niçuiça.

Escabullido. temacpa quizqui. temacpa euac. tema  
 ntlampa quizqui.  
 Escabullimiento. temacpa eualiztli. temacpa quica  
 liztli. tematitlampa quiçaliztli.  
 Escalar fortaleza. ni, repantleco. ni, repante-  
 mo.  
 Escalador. repantlecoc. tepantieconi. tepantemo-  
 ni.  
 Escala. busca escalera.  
 Escalentar algo. nula, rotonia.  
 Escalentado. tlatoronilli.  
 Escalentador el instrumento. tlatotoniloni.  
 Escalentamiento. tlatotoniliztli.  
 Escalentarse. nino, totonia.  
 Escalentarse al fuego. ninozcoa.  
 Escalentamiento así. uezciliztli.  
 Escalentarse de calor o fohornarse. nicipix-  
 qui.  
 Escalera de palo. quauhecauaztli. ecauaztli.  
 Escalera de cordeles. meca hecauaztli.  
 Escalera de piedra o cofa así. tlamamatlatl. tema-  
 matlatl.  
 Escalon. tlamamatlatl.  
 Escama de pescado. micheuatl. michxoneuatl. mix-  
 xincayotl.  
 Escamar pescado. nitla, euayotlaça. ni, mixxoneua-  
 yotlaça. ni, mixxincayotlaça.  
 Escamado así. tlaeuayotlaztli. tloxoneuayotlaztli.  
 Escamado así. tlaeuayotlaztli. tloxoneuayotlaztli.  
 Escampar la lluvia. quica. mocaua.  
 Escanciar. ni, vino teca. niteca vino. nite, toyauilia  
 oñi niteoyaua.  
 Escanciado vino. tlateçtli.  
 Escanciador. vino teca.  
 Escano. quauh tepalli.  
 Escandalizar. nite tlapololtia. nite içauia. Vide. dar  
 mal exemplo.  
 Escandalizarie. nino, tlapololtia. nino, içauia.  
 Escaparse de peligro. nino, maquixtia. ni, teoquiça.  
 ni, maquiça. nino, tlayecoltia.  
 Escapado desta manera. maquizqui. maquiçani.  
 teomaquiçani. teomaquizqui. momaquiçtiani.  
 momaquiçtiqui.  
 Escaparse antes que le echen mano. teixpampa ne-  
 ua. teixpampa nicholoa. nino, yeltia.  
 Escapado así. teixpampa euhqui. teixpampa cho-  
 loqui. moyeltiqui.  
 Escaparse de étre las manos. temacpa neua. temac-  
 pa nicholoa. temacpa nineualtia.  
 Escapado así. temacpa euhqui. temacpa quizqui. te-  
 macpa choloqui.  
 Escaramuçar. nino, icali. nino, yayaotla.  
 Escaramuça. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliz-  
 tli.  
 Escaramuçador. moyayaotlani. mica-  
 lini.

Escarauajo que buela. tecuistlaololo.  
 Escarauajo que no buela. pinacatl.  
 Escarauajo ponço ñolo. tlatxiqipilli.  
 Escardar. nitla, xiuhitlaça. nitla, xiuhopeua. nitlaxi-  
 uhcuicui. nitla, xiuhpopoxoa. nitla, xiuhpopoa. ni-  
 tla, xiuhochpana.  
 Escardado. tlatxiuhitaxtli. tlatxiuhopeuhitli. tlatxiuh-  
 cuicuitli. tlatxiuhpopoxollitli. tlatxiuhpopouh-  
 tli. tlatxiuhochpanitli.  
 Escardador el que escarda. tlatxiuhitlaçani. tlatxiuh-  
 topeuani. tlatxiuhcuicui. tlatxiuhpopoxoani. tla-  
 tlatxiuhpopouhqui. tlatxiuhochpanqui.  
 Escardador sachuelo o escardillo. tlatxiuhitlaçaloni.  
 tlatxiuhopeualoni. tlatxiuhcuicui. tlatxiuhpo-  
 poualoni. tlatxiuhochpanoni.  
 Escardadura. tlatxiuhitlaçaliztli. tlatxiuhopeualiz-  
 tli. tlatxiuhcuicuiliztli. tlatxiuhpopoualiztli. tlatxi-  
 uhpopoxoliztli. tlatxiuhochpanaliztli.  
 Escarmentar. nic, cencaqui. nino, cenix naua-  
 ria.  
 Escarmenar lana. nitla, pochina.  
 Escarmenada cofa. tlapuchintli.  
 Escarnecer. teca nino, auitia. teca nino, topeua. teca  
 nino, tenquelo. teca ni, uetzca. teca nino, tuma-  
 lo. nite, pipilhuitli.  
 Escarnecido. yca neauitilli. yca netopeuhitli. yca ne-  
 tenquelolli. yca verquiztli. yca netimalol-  
 li.  
 Escarnecedor. tetlatelchiuiliqui. tecamauiltiani. te-  
 camauilti. tecavetzcac. teca motopeuani. teca  
 motenqueloani. tecamotimaloani. tecamotima-  
 lo.  
 Escarnecimiento. tecaneauitiliztli. teca netopeua-  
 liztli. teca netenqueloliztli. tecavetzquiztli. teca  
 netimaloliztli. teca tetlatelchualiztli. tepipilhuit-  
 tli.  
 Escarnecer del que le acaecio algun desastre. teca  
 n, ahauia. teca ni, tlatelchiua. nite, tlatelchiuha. te-  
 ca ni, paqui.  
 Escarnecedor tal. teca auiani. teca paquini. teca tla-  
 telchiuani. tetlatelchiuiani. teca papaqui-  
 ni.  
 Escarnecido desta manera. yca auiali. yca tlatelchi-  
 ualli. yca paquilli. tlatlatelchiuillitli. tlatelchiuh-  
 tli.  
 Escarnecimiento así. teca auializtli. teca paqui-  
 liztli. teca tlatelchiualiztli. tetlatelchiuuliz-  
 tli.  
 Escarnecer o burlar delo que otro dize. nite, tla-  
 tolpinauia. nite, tlatolpipinauia.  
 Escarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipina-  
 uiani.  
 Escarnecido así. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipina-  
 uilli.  
 Escarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpi-  
 pinauiliztli.

E ANTE S.

- Escarpin. tilmacaſli.  
 Escaruar tierra o cosa afsi. nitla, tataca. nitla, uauana. nitla, xexeloa.  
 Escaruada tierra. tlataactli. tlaauantli. tlaxexeloli.  
 Escaruar el dador. tlatacac. tlaauanqui. tlaxexelo. tlaxexeloni.  
 Escaruada. tlataquiliztli. tlaauanaliztli. tlaxexeloliztli.  
 Escaruar la tierra con los pies, estando hablando con otro. nitla, cxipopoxoa.  
 Escaruar tal. tlacxipopoxoani. tlacxipopoxoqui.  
 Escaruada afsi. tlacxipopoxoliztli.  
 Escaruada tierra desta manera. tlacxipopoxoli.  
 Escaruar los dientes. nino, tlanuicui nino, tlantataca.  
 Escaruardientes. netlanuicuiuani. netlantatoconi.  
 Escaruar orejas. nino, nacaztataca. nino, nacazcuicui. nino, nacazmamali.  
 Escarua orejas. nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani. nenacazmamaliuani.  
 Escasso tzotzoca. tzotzocatenitz. tzotzocapa. teuye. teoyeuacatini. tlatlaimetl. Et per metaphorā. amocorontlani. atle quicauahztlamati. atlequixcaua.  
 Escasso fer. ni, tzotzocati. ni, teuyeuacati. atleni, quixcaua. &c  
 Escasseza en esta manera tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacatiliztli.  
 Escassamente. teoyeuacauliztica. tzotzocayotica. anecotonaliztica.  
 Escassa cosa en peso o en medida. tlatzinquixtilli. tlatlochtili. tlachicoxelolli. amo tlaaxiltli. amocaci. amo quinamiqui.  
 Escatimar. nitla, ixitta. nitla, tzinquixtia. nin, elleltia. nitla, ilochtia. nechixmauhitia. nechixcocoa.  
 Escavar arboles. nitla, taccaxotia. nitla, tecochyotia.  
 Escavador de arboles. tlatacaxotiani. tlatecochotiani.  
 Escavadura desta manera. tlatacaxtli. tecochtli.  
 Esclearse o afamarse. ni, mauizti. ni, tenyous. ni, tocyous. ni, uecapaniui. ni, mauizçoua. ni, tleyoua. ni, cauani. ni, itaui ni, tenetui.  
 Esclearse o afamar a otro. nite, tenyotia. nite, tocyotia. nite, uecapanoa. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, ytoa. nite, teneua.  
 Esclearcido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tleyo. mauizço. tenyo. tocaye.  
 Esclearcimiento. tlatleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli.
- Esclearcer el dia. tlauizcaleua. tlatlalchipaua. tlaneci. tlauizcah moquetza. tlatallotlvetzi.  
 Escleanina. nenenca tilmatli. otlica tlatquitl. capatepion.  
 Escleano. tlacotli.  
 Escleano hazer a otro. nite, tlacocuepa. nite, tlacochiua.  
 Escoba para barrer. yzquiztli. tlachpanoni. ochpauaztli. popotl.  
 Escoba pequeña o escobajo. yzquiztepiton tepitō yzquiztli. tlapopoualmito.  
 Escobajo de vuas. xocomecatlyquauhyo. xocomecaquauitl.  
 Escobilla para limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni.  
 Escoda para dolar piedras. necoc yacapatlanac tepitzeximaloni. tlaixteconi. tlaixtiloni. tlatxxipezloni.  
 Escodardolar piedras. ni, teixteca. ni, teixmana. ni, texima. ni, tetzotzona.  
 Escofina para limar madera. tlachichiconi. tlaixteconi.  
 Escoger lo mejor. vel ni, tlapepena. vel nino. tlatlatilia. nitla, cenquixtia. yyacac ni, tlaana. nitla, neuhquixtia. nitla, tzonana. nitla, pepena. Et per metaphoram. nino, micitia.  
 Escogido afsi. vellapepentli. vel tlatlattalli. tlatcenquixtilli. yyacac tlaantli. tlaneuhquixtilli. tlatzonantli. tlapepentli.  
 Escogedor tal. vellapepenani. vel motlatlattiliani. tlatcenquixtiani. yyacac tlaarani. tlaneuhquixtiani. tlatzonanani. tlapepenani.  
 Escogimiento afsi. vellapepenaliztli. vel netlatlattililiztli. tlatcenquixtiliztli. yyacac tlaanaliztli. tlaneuhquixtiliztli. tlatzonanaliztli.  
 Escogido entre muchos. tlapepentli. tlaixquerzalli. tlauelittalli. yyacaſtlaantli.  
 Escoger algo. nitla, pepena. nino, tlatlattilia. ni, quiyta. nicnania.  
 Escogedor afsi. tlapepēqui. motlatlattiliani. quimaniani.  
 Escogido afsi. tlapepentli. tlatlattalli. tlaantli. tlayyttalli.  
 Escogimiento tal. tlapepenaliztli. netlatlattililiztli.  
 Escolastico. nemachtilyan ponhqui. nemachtilyan poui.  
 Escorum dezir. l. afsi se dice. yuh mitotica.  
 Esconderse. nino, tlatia. nni, maya. amo ninonextia. amo ninote. ititia. Et per metaphoram. contzalan. xopetlatlan nicalaqui. xomulco tlayuuayā nicalaqui. tlayuualli niſoca. tlayuualli nicnotocia. tlayuualli nicnotitia. xumutli caltechtili nicnotocia.  
 Esconder algo. nitla, tlatia. nitla, ynaya. nitla, yyanā

- yana Et per metaphorã. petlatitlan, ycpaltitlan ni tlaaquia, ycpaltitlan nitlacalaquia.
- Escondida cosa. tlatlatilli. tlaynaxtli. tlaynayalli. tlaynalli. petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli. petlatitlan tlatlapacholli.
- Escondidamente. ychtaca. ychtacatzin. Et per metaphorã. ychtaca tlayuuavan. xumulco caltech.
- Esconderse de otro. nic, neltilia.
- Esconderse para acechar. nino, nauallatia. nicksaca tlachia.
- Esconderse entre las yeruas o matas para espiar. nino, çacanaualtia. nino, xuhnuaualtia.
- Esconderse entre arboles espessos o enel mōte. bufca entrar en monte espesso.
- Esconderse o anpararse detras de alguna cosa. nino, toçtia.
- Escondrino de hombres. neltilioya. neynayaloya.
- Escondrino de fieras. ouican. texcalco. oztoc. tequanime yn nelatlayan. tequanime yn neyanayã. teqanime yn chan.
- Escopir. ni, chicha.
- Escopir lançado la saliua como con xeringa. ni, chichipiaçoa.
- Escopir gargajos. alauac nic, chicha.
- Escopetina que se escupe. chichitl.
- Escopetina que se sale. i. las bauas. yztlaçtli. tençtli.
- Escoplo. tepuztlacuicuiyani. vireconi.
- Escoplear. nitla. cuicu. nitla, uitequi.
- Escoria de plata yztac teocuitlatl ycuil. yztaçteocuitlatl ytlallo. yztaçteocuitlatl yçoquuyo.
- Escorpion. alacran. colorl.
- Escote en comer pagando cada vno su parte. tlaçl ixtlaualiztli. tlaçlpatiotiliztli.
- Escotar en esta manera. ni. tlaqualpatiyoria. ni, tlaçl ixtlaua.
- Escotar cortar alguna cosa, assi como vestidura. ni. tla, tlatequilha. nitla. iloçtia.
- Escocer. nechcocoa. nechtoneua.
- Escozimiero. necocoliztli. toneualiztli.
- Escriño. quauhchiquiuitl.
- Escriuano publico. amatlacuilo escriuano. tlamachivoti. tlamachiyotiani.
- Escriuano principal. tlaculocatiachcauh. yn tiachcauh yn amatlacuiloque. vey amatlacuilo. vey tlamachiyoti.
- Escriuano delo que otdize. tetlatolicuilo. tetlatolicuiloani.
- Escriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
- Escriuano de libros. amoxtlacuilo.
- Escriuania publica [scilicet] el lugar. tlacuiloloyan. amatlacuiloloyã. oncã tlacuilolo. amatlacuilocã.
- Escriuania publica, el oficio. amatlacuiloliztli.
- Escriuamas. tlacuiloltecomatl. thltecomatl.
- Escreuir como quera. nitla. cuiloa. n. amatlacuiloa.
- Escreuir matriculando. nite, icuiloa. nite, toçayotia
- Escreuir firmãdo. no firma nitlalia. nitlã, neltilia. nino, firmatia.
- Escreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa noneyo nonorzaya niquicuiloa. nitlatqui ycuiloa.
- Escriptor que cõpone. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolicuiloani.
- Esriptura como quiera. tlacuilolli.
- Esriptura contra otro. tetlacuilollo. tetlatollo.
- Esriptura en las espaldas. tlaicampa tlacuilolli. ycampa tlacuilolli.
- Esriptura de propria mano. vel tetlacuilol.
- Esriptor de propria mano. vel ynoma tlacuilo. vel ynoma tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.
- Esriptura falsa. yztlaca tlacuilolli. tlatlapiquicuilolli, ychtaca tlacuilolli.
- Esriptor verdadero. nelli tlacuilo. vellacuillo. melauaca tlacuilo.
- Esriptura verdadera. melauaca tlacuilolli. neltiliz tlacuilolli.
- Escuadron de batalla. centlamantin yaoquizque. cẽtenamitl. cencuemitl. centcutli.
- Escuadra, cartauon. tlanacazanoni. tlatlamelauhca-ytoni.
- Escuchar de noche. ni, yuuallapia. ni, yuuallacacqui.
- Escuchas de campo o espías. yaotlapixque.
- Escuchas de las ciudades o esculcas. calaquinime. quimichtin. tetlãenque.
- Escuchar como quera. nitla, caqui. nino, nacazquetza.
- Escuchar de secreto. n. ichtacatlacacqui. ychtaca ni, tlaacacqui. ychtaca nino, nacazquetza. ni, uallacacqui.
- Escudo. chimalli. quauhchimalli.
- Escudarse. nino, chimalcaltia. nino, chimaltzacuilia. chimaltitlan nicalaqui. nino, chimaltia.
- Escudado con escudo. mochimallapacho. mochimalcaltia. chimaltitlan calacqui. mochimalti.
- Escudar a otro. nite, chumalcaltia. nite, chimallapachoa. chimaltitlan nite, calaquia.
- Escudarse con la mano. nino, matzacuilia.
- Escudado assi. momatzacuiani. momatzacuili-qui.
- Escudero. que haze escudos. chimalchiuhqui.
- Escudero, que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui.
- Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosidad. nitla, ixtemoa. nitla, ixtoçca. nouian nonitziuh. nin, ixpetzoa. nouian nine mi. nitla, ixpetzteuia. nitla, yztlacoa.
- Escudriñador assi. tlaixtemoani. tlaixtotocani. nouian onitziuh. mixpetzoani. tlaiztlacoani.
- Escudriñamiento. tlaixtemoliztli. tlaixtototquilitli. nouian onitzaliztli. neixpetzoltzli.
- Escudriñar la escriptura o cosas arduas. nitla, ixte-

E ANTE S.

moa. nouian ninemi. nitla, ixpetzteuia nino, yol  
nonotz a. n. aaci.  
Escudriña da escriptura. tlaixtemolli. tlaixpetzteuil  
li.  
Escudriñador desta manera. tlaixtemoani. moyol-  
nonotzani. nouian nemani. tlaixpetzteuiaui. aaci  
ni.  
Escudriña niento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteui  
liztli. aaxiliztli.  
Escudilla. canauac caxitl. chilmulecaxitl. tlahcaxitl.  
caxcomulli.  
Escudilla bruñida o vidriada. petzcaxitl.  
Escudilla de tortillas calientes. tlamatzoualca-  
xitl.  
Escuela, donde deprenda. nemachtilyan. nezcal-  
tiloyan.  
Escuela de dançar. netotiliz nemachtilyan.  
Escuerço o fapo. tamçulin.  
Esculpir cauar en duro, como en piedra o en made-  
ra. nitla, cuicui. ni, tetlacuiloa. ni, quauhtlacui-  
loa.  
Esculpida cosa en piedra o en madera. tlacuicuitl.  
tetlacuilolli. quauhtlacuilolli.  
Esculpidor tal. tlacuicuc. tlacuicui. tetlacuilo.  
quauhtlacuilo.  
Esculptura afsi. tlacuicuiliztli. tetlacuiloliztli.  
Esculpir cauar en madera. nitla, quauhcuiloa. ni,  
quauhtlacuiloa. nitla, cuicui.  
Esculpida cosa afsi. quauhtlacuilolli. tlacuicuitl.  
Esculpidor desta manera. quauhtlacuilo. tlacuicuc  
tlacuicui.  
Esculptura afsi. quauhtlacuicuiliztli. quauhtlacui-  
loliztli. tlacuicuiliztli.  
Escuta cosa de entender, o confusa y marañada. yx  
polihqui.  
Escura y tenebrosa cosa. tlayuuayan. mixtecomac  
ouican. yuhquimniclan. yuhquimnicqui yzti  
co.  
Escuridad. tlayuualli. tlayuuallotl. mixtecomactli.  
Escuro lugar no muy claro. achi tlaztaztoc. amo-  
uellaneci. achiton tlayuua.  
Escurecerse. ni, tlayuua. ni, mixtecomactia. ni, mix-  
tecomacti.  
Escurecer otra cosa o hazer sombra. nitla, yuuilia.  
nitla, cenalhuia. nitla, tlayuuilia. nitla, yeyecau-  
lia.  
Escurecimiento o sombra. tlayuuiliztli. tlaccualhui  
liztli. tlayecalhuiliztli.  
Escurecer otra cosa con mayor luz. nitla, popoloa.  
nitla, panauia. nitla, cenia.  
Escurecerse la tarde. tlapoyaua. tlatlapoyaua. tlaix  
miqui. tlaixmimiqui. tlaixmimictoc. tlaixcucue  
tziui. tlayuua.  
Escuro de entender. oui ynicaquitzica.  
Escusarse. nino, tlaquepila. nino, quixtia. nino, tzin  
quixtia.

Escufacion. netlacuepiliztli. nequixtiliztli.  
Escufado. motlacuepili. moquixti.  
Escufador desta manera. tetlacuepiliani. tepan tla-  
roani.  
Escusarse, echando a otro la culpa. tetech ninotla-  
mia. teca ninoquixtia.  
Escufacion afsi. tetech netlamiliztli. teca nequixti-  
liztli.  
Escusada cosa, no necessaria. amo monequi. amone  
coni. çannentlachihutli. çannenca. atleyneco-  
ca.  
Escusado por privilegio. tlamauizçotilli. tlaicneli  
li. tlanauatilli. tlatzinquixtilli.  
Escufacion por priuilegio. tlamauizçotiliztli. teic-  
neliliztli. tenauatiliztli. tetzinquixtiliztli.  
Escutar. nic, neltina. ye nic. chiua. ypan ninemi.  
Esequias. totoquihzli. miccacuicatl. micca tlatla-  
tlautiliztli.  
Esequias hazer. nite, toca. ni, miccatlatlatlauh-  
tia.  
Esento. tlaicnelilli. tlaicnelilli. tlanauatilli. tlatlaoco-  
llilli. tlatzinquixtilli.  
Esencion teicnelihzli. tenauatiliztli. tetlaocoliliz-  
tli. tetzinquixtiliztli.  
Esferço. yolchicaualiztli. yollotetiliztli. tlapalti-  
liztli. vapaualiztli. neellaquaualiztli. chicaualiz-  
tli.  
Esforçar a otro. nite, yollochicaua. nite, uapaua ni-  
tetlapaltia. nite, chicaua. nite, ellaquaua.  
Esforçado o animoso. busca animoso.  
Esforçarse para algo. yxquich notlapal nicchiua.  
nino, tlapaltia nino, uapaua. nino, chicaua. nin,  
ellaquaua. nino, yollochichilia. nic, centlamia. ni  
no, tzomocoa. nitla, tzomocchiua. nitla, tzomoc  
yeyecoa. nino, tlaquauhquetza. n, o quicheua.  
Esforçado afsi. yxquichitlapal quichiuu. motlapal-  
tiliani. mouapauani. mochicauani. chicauac. mo  
chicauhqui. moyolochichihiqui. quicentlamia-  
ni. motzomocani. moyolchichihiani.  
Esfuerço en esta manera. chicaualiztli. netlapaltili-  
liztli. neuapaualiztli. neyolchichihiztli. tlaçetla  
miliztli. netzomocoliztli.  
Esgremir elefremidor. moyeyecoa. moyoamach  
tia. moyeyecoa yn quenin teutequiz. moyeye-  
coa yn quenin espada quitlaz.  
Esgremidor que enseña a esgremir. temacquauh-  
machtiani. temacquauhmachtia.  
Esgremidor que esguine. moyeyecoani. moyao-  
machtiani.  
Esgrena. temacquauhmachtiliztli. teutequilizma-  
chtiliztli.  
Eslauon de cadena. tepuzchicolli.  
Eslauon de pedernal. tepuztletaxoni.  
Esmeralda piedra preciosa. quetzalitzli.  
Esmeril. teuxalli.  
Espacio de tiempo. canitl.



- Espacio de lugar. tlacauhtli. cauhtica. tlacauilli. tlacoyoyan.  
 Espacio o interuallo como en el canto, o dando golpes cessando de darlos de quando en quando. mocacaua. cactimani. cactiuetzi.  
 Espaciosa cosa, afsi como lugar ancho y espacioso. tlacauilli cauhtimani. tlacoyaua. tlaueytlalti. tlacoyonilli.  
 Espaciosa cosa. s. tardia. tlauecauani. tlatlatziuhca. chitiani. ayaxcan quichiua.  
 Espaciarse por via de recreacion o passatiempo. nin, aana. nin, aauiltia. nime, ellelquixna. n, ellelquica. otli nicotoca.  
 Espada tepuzmacquauitl.  
 Espadero que las haze. tepuzmacquauhchihqui. tepuzmacquauh tecac.  
 Espada de dos filos o cosa afsi. necoc tene.  
 Espadar lino. nitla, puchina. nitla, yectia.  
 Espadaña yerua. tolpatactli.  
 Espada pequeña. tepuzmacquauh tepito. tepuzmacquauh ontli.  
 Espalda cuitlapantli. teputztli. tocuilapan. toteputzco.  
 Espantar o amedrentar. nite, mamauhtia. nite, ycauia. nite, tlamauhtia. nite, tlaquicauia. nite, nemauhtia. nite, ycauia.  
 Espantado afsi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli. tlaycauilli. tlatlacmauhtilli. tlatlaquicauilli. tlanemmauhtilli.  
 Espantarse. nino, mauhtia. nin, icauia. nino, nemmauhtia. nino, tlamauhtia. nino, tlaquicauia. ni, cecepatiquica. yuhqui aca neciquautequi. nino tonalcualtia. yuhquin atlnopan quiteca.  
 Espanto actiue. temauhtiliztli. teicauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquicauiliztli. tenemmauhtiliztli. tetonalcaualtiztli.  
 Espantar al que duerme. nite, tzicunoltia.  
 Espantado afsi. tlatzicunoltilli.  
 Espantador tal. teizi. uoltiani. tetzicunolti qui. tetzicunolti.  
 Espanto desta manera. tetzicunoltiliztli.  
 Espantar, poner miedo a otros. nite, mauiçaquilia. nite, mauiztlahia. nite, yolmauhtia.  
 Espantable cosa que pone gran temor. temauhti. temamauhti. teicaui. tetlacmauhti. tetlac ycaui. teyolcuilatzayan. tecuecuechmiçti. tequacuecuyorz. tecuecuechauh. tenemmauhti. cecepatic. tequacecepouh. tecocototztali. nelli machtema mauhti.  
 Espantarse del precio grande de alguna cosa, que se vende, o de ver gran multitud de gente ayuntada, o de mirar alguna cosa honda. nin, ixmauhtia.  
 Espantadiza cosa. momamauhtiani. momamauhtiani. mauhqui. cuechmicqui. tzimpil. aytzin.  
 Espantajo. tlapewiloni. tlamauhtiloni.
- Esparto. xomali.  
 Espartero que lo labra. xomalchiuhqui. xomalpe. tlahuhqui.  
 Esparteras calçado desto. xomacactli.  
 Esparzir, o descarnar. nitla, cecemmana. nitla, xixitina. nitla, xixinia. nitla, ueueloa. nitla, momoyaua. nitla, chachayaua. nitla, chachayatza. nitla, pipixoa. nitla, tetepeua.  
 Esparzirse algo, afsi como las plumas, o el olor fuere. momoloca. moloni.  
 Esparzirse las ramas. maxeliui.  
 Esparzir algo a otro. nite, tlapixalhuia.  
 Esparzirse el olor por todas partes. centlamamani. ycauiac. nouian aci yniatiaca. nouian aci yniuelica. nouian aci yniuiyaca. yuhquin centlalli. momana yniuelica.  
 Especular. nitla, nemilia. nitla, temoa. nino, yolnotza. canim mach nemi noyollo.  
 Especulacion. tlanemiliztli. netlatemoliliztli. neyolnotzaliztli.  
 Especulatiua. tlanemiliani. tlatemõani. moyolnotzani. canim mach nemi yollo.  
 Especulatiua arte. tlanemiliz amoxtli. tlatemoliz amoxtli.  
 Especie de cosas. tlaixeloliztli. tlanononqua quixtiliztli. tlacececniquixtiliztli.  
 Especial, por señalado. tlapanauia. tlahcaua. tachcauh.  
 Especie de especiero. castillan chilli.  
 Especiero, que las vende. castillan chilnamacac.  
 Especieria lugar donde las venden. castillan chilnamacoyan.  
 Espedir lo impedido. nitla, yecoa. ni, quica. ni, tami. nitla, tzonquixtia.  
 Expedicion desta manera. tlayecoliztli. tlatzõquixtiliztli.  
 Esponder o gastar. busca despender.  
 Espejo para mirarse. tezcari. nettoni. netezcauiloni. neixumachoni.  
 Espejo pequeño. tezcatontli. tezcatepitoni.  
 Espejo de dos hazes. necoc xapo tezcari.  
 Espejo grande. coyauac tezcari. vey tlauiilli.  
 Espeluzarse. nino, mauhtia. ni, quacecepoca. ni, quacuecuyoca. cecenyaaca moquetza yn notzon.  
 Espeluzado. momamauhtia. q̄cecepoca. q̄c̄uecuyoca. cec̄eyacamquetza ytzon.  
 Espeluzarse el aue. moçoneta.  
 Espherica espherica cosa redonda como bola. olohtic. tolonic. tapayoltic.  
 Esperar algun bien. nino, chixcaca. nino, temachia. yuhca noyollo yn nitlaocoliloz.  
 Esperança. netemachiliztli. nechixcayeliztli.  
 Esperar a alguno con la cena, o con otro regalo, o negocio. nic chielua.  
 Esperar a alguno. nite, chia.

E ANTE S.

- Esperança afsi. techializtli.  
 Esperado. chialo. chieloni.  
 Esperar el criado, aver que le mandara su amo. nitla, chichia. nitla, chichixtica.  
 Esperar al enemigo sin temor. nicno, chieltia.  
 Esperar con desseo lo que ha de venir. cenca nitla, temachia. çanyzca yn noyollo. cenca yenoconnequi. çanyollo ypanca.  
 Esperezar. busca desperezar.  
 Esperencia. yeteixcoca. tlaixacicaittaliztli. tlaixacicam utiliztli.  
 Esperimentar o prouar. intla, yeyeco. n. iquitta. ni qu, iximati. ypanniquica.  
 Esperencia tal. tlayeyecoliztli.  
 Esperimentado. yxtlamati. yxtlamatqui. mozcalia. muchi oquittac. muchi oquiyeyeco. muchi oypanquiz. velixpanca. yeyixcoca tlaixacicaittaliztli. yeixcoca tlaixacicamatiliztli.  
 Esperimentar o auer hecho todo lo posible en algun negocio, para que oñicse efecto y no aprouechar nada. otelatlalatlantlan. otlanentlan. otlayeyecauh. atle quimonamicia. atle quimopahchiua. ouellallallan.  
 Espessar lo ralo, afsi como engrudo o betun. nitla, tetzana.  
 Espessado afsi. tlatetzauhtli.  
 Espessa cosa afsi. tetzauac.  
 Espessura afsi. tlatetzaualiztli.  
 Espessarse afsi. tetzana.  
 Espessar o ayuntar en vno, como haziendo seto de cañas, casa de paja o tela de manra. &c. nitla, tilaua. nitla, tecpichoa. nitla, pachoa.  
 Espessa cosa afsi. tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli. veltilaetic. tilauac. quauhtilaetic. teperlatic. quauhtepelatic. tlatztic.  
 Espessura tal. tlatilaualiztli. tlatecpicholiztli. tlapacholiztli.  
 Espessamente. busca amenudo.  
 Espiar o acechar. nite, pipia. nite, chichia. nino, tepapachuia. nonte, cacaqui.  
 Espia que acecha. repipiani. techichiani. motepachiuiam. tecacaquini.  
 Espia de baralla. yaotlapixqui. yaotlachixqui.  
 Espiar ver adonde entra. nite, callotia.  
 Espiga de trigo. centlaquehcuitl castillan centli. centzontecomatl.  
 Espiga de trigo mocha. otzontepuac centlaqhcuitl.  
 Espiga dela caña de mayz. miyauatl.  
 Espigar, coger espigas. nitla, tzocotona. nitla, tzontepoua. nitla, quehcotona. nitla, quehcui.  
 Espigar el mismo coger de espigas. tlatzontcotonaliztli. tlatzontepololiztli. tlaquehcotonaliztli. tlaquehcuiliztli.  
 Espigar coger espigas o maçorcas que quedarõ de spues de auer cogido el mayzal. nino, titixia.  
 Espina. vitztli. tzaptli. auatl. vitzcolotl.  
 Espinal. viuitztia. tzatzaptla. auatl. chicalotla. vitzcolotla. quauhuitzcolotla.  
 Espinosa cosa. vitzo. viuitzo. tzatzapyo tequaqua tetzapini. tetzopini. auayo. chicaloyo. vitzauayo.  
 Espino arbol. vixacuin. uitzquitl. quauhuitzcolotl.  
 Espina de pescado. michauatl. michomitl.  
 Espinar o pucar. nite, auaua. nite, tzapinia. nite, tzopinia.  
 Espinazo. tocuitlatetepun. tocuitlapan teputz chichiquil. cuitlatetepuntli. cuitlapanteputzchichiquilli.  
 Espinilla dela pierna. tlanitztli. totlanitz. totetepi.  
 Espirar echar el huelgo. nitla, ayouia. nin, ihyyotia.  
 Espirando o resfollando. yhiyotica. eecayotica. yohliztica.  
 Espiradero. nehyhyotiloyan.  
 Espiradero de troxe. cuezcoma xictli.  
 Espiradero de baño caliente. temazcalxic.  
 Espiritu o soplo. yoliliztli. tlapitzaliztli. yhyotl. eecatl.  
 Espiritual, cosa deespíritu o soplo. yolilico. eecayo.  
 Espiritual cosa diuina. teoyotl. [yhyo.  
 Espiritualmente afsi. teoyotica.  
 Espital de pobres. cocoxcacalli.  
 Espital de huerfanos. ycnopilcalli.  
 Espolada. tetzotzopiniliztli. tetzatzapiniliztli. cauallo tzotzopiniliztli.  
 Espoladas dar. nicauallo tzotzopinia. nicauallo tzatzapinia.  
 Esponja piedra. tepoxactli. teçonectli.  
 Esponjosa cosa. puxactic. puxauac. çonectic.  
 Esponjar con esta esponja. nitla, chichiquit. nitla, teçonuia. nitlatepoxacuia.  
 Esponjadura desta manera. tlachichiquiliztli. tlateçonuliztli. tlatepoxacuiliztli.  
 Esponja dela mar. lomismo. vel. yluica apanmochiua çonectic.  
 Esportilla. çoyatanatl. çoyatanatõtl. tompiatli. çoyachiquitl.  
 Esposo. teoquichui. tenamic. namiactli. tenemac.  
 Esposa. teciuauh. teteçutauhqui. tenamic. namiactli. tenemac.  
 Esposas prision. tepuztemaylpiloni.  
 Espuela de hierro. tepuzuitztli. tetzapiniloni. tepuztetzapiniloni. cauallo ytzapiniloca.  
 Espolear herir conella. nitla, tzarzapinia. ni, cauallo tzapinia. nitla, tzatzapitza. nitla, teputzapinia.  
 Espolada. tlatzatzapitzaliztli. cauallo tzatzapitzaliztli. cauallo tzapiniliztli.  
 Espremir o sacar çumo de yeruas o cosa afsi. nitla, patzca. nitla, xitza. nitla, ayoquixtia.  
 Espremir algo a otro. nitetlapatzcalhuia.  
 Espremidor afsi. tetlapatzcalhuiani.  
 Espremida cosa afsi. f. las horruras q çdan delo espremido. tlapatzquitl. tlaixitzalli. tlaayoqxtilli.  
 Espuer-

- Espuerta de esparto. çacatanatli. xumaltanatlí.  
 Espulgar me. nin, atemia. nino, tecpintemoua.  
 Espulgar a otro nite, atemia.  
 Espuerta hecha de palmas. tanatli.  
 Espuertilla afsi. ranatontli.  
 Espuma de agua. apopoçoquillotl. apoçonallotl. apoçonillorl.  
 Espuma de cosa cozida. poçonallotl. poçonillorl.  
 Espuma de cacao o cosa afsi. cacauapoçonallotl.  
 cacauapoçonillotl.  
 Espumosa cosa. popoçoquillo. poçoncayo. poçonallo. poçonillo. popoçocac.  
 Espumosa cosa llena de espuma. cēca uel popoçoquillo. cenca poçoncayo. cēca poçonillo.  
 Espumar, quitar la espuma. nitla, popoçoquillotlaça. nitla, poçoncayotlaça. nitla, poçoncaquixtia.  
 Espumar, hazer espuma. nitla, poçonía. nitla, poçonaltia.  
 Espuma o escoria de oro. cuztic teocuitlapopoçoquillotl.  
 Espuma de plata. yztac teocuitlapopoçoquillotl.  
 Espuma de estaño. amuchi popoçoquillotl.  
 Espuma de plomo. temetzpopoçoquillotl.  
 Esquero o bolsa pequeña de dinero. teocuitla xiquipilton: li. tomin xiquipiltonni.  
 Esquilmada tierra. tlaquepalli. çataltcocoxqui. otlarziuh. aoçtle uelmochua.  
 Esquilón. piatzic campana.  
 Esquina de casa. calnacaztli. tlanacaztli.  
 Esquinada cosa. nacace. tlanacaztilli.  
 Esquinécia enfermedad. cuexcochtlaocoyalaiztli. torozqui monamiqui. rozcapoçauiliztli.  
 Esquinencia tener. micuexcochtlaocoya. nituzcapoçaua.  
 Esquina persona. ayellaroa. ayel tenorza. ayel teitara. amo teicniuh. atetechacini. acan teicniuh.  
 Esquinidad afsi. ayel teitraliztli. acan teicniuhotl. acā tetechaliztli.  
 Esquiuar. nite, tlaçauia. atetech ninomati. atetech naci. nonqua ninemi. nonqua minoquixtia.  
 Esse, essa, esso. yeo. yehuatlo. yeyehuatlo. cayehuatlo. yno.  
 Esse mismo. çanno ye. çanyeyc. çāno yeuarl. çāyeyeu. çāyeno yehuatl.  
 Esso mismo. çāno yeua. çā yeye. çān yenoye. çānoyui. çā noyuhqui.  
 Establo de bestias. cauallo tlaqualtloyan. cauallocalli.  
 Establo hazer o caualleriza. ni, cauallo. calquetza. canallo vltraquayan nicçaloa. vel. nicchiua.  
 Estable cosa que esta firme. cēca. çā cenca. ayc miçnia muchipa yuhca. chicauatica. tlatzicotica.  
 Establecer. nitla, tlatia. nitla, tlatlalia. nitla, uipana. nitla, tecpana. nitla, teneua. nitla, ixquetza.
- Establecimiento. tlatlaliliztli. tlatixquetzaliztli. tlatlatlaliliztli. tlatimpanaliztli. tlatecpanaliztli. tlateneualiztli.  
 Estaca para atar bestia. cauallo quauitl. cauallo ylipilloyan.  
 Estaca para plantar. tlateteçtli quauhtocçtli. çuhxi-nachtli. tlamateçtli çuhaquilli.  
 Estaca dade plantas. tlaquauhtocçlimilli. tlaquauhaquilli milli.  
 Estacas de plantas poner. ni, quauhaquia. ni, quauha-roca.  
 Estacas de cimiento de casas. quauhtzotzōtli. atzotzontli.  
 Estaca o palo hincado en el suelo. quauhtetepuntli.  
 Estaca hincada en la pared. çuhtlaxichtli.  
 Estadalla. carrera o lugar, donde corren hombres o cauалlos. tlamaceualoyan. netlatlaloloyā cennentaloloyan. tlatlamaçceualoyan.  
 Estado o estatura, medida. cenneq uetzalli, toçtaca yo, totamachiuhca. tequauhyocuiliztli. tequauhyoanaliztli. tetamachiualiztli.  
 Estado o grado en que esta cada vno. yeliztli. nemi-liztli.  
 Estado grande afsi. vey yeliztli. veycayotl. mauizcotl.  
 Estado mediano. tlanepantlayeliztli. tlanepantlanemiliztli.  
 Estado baxo. quitzacuia nemiliztli. quitzacuia yeliztli.  
 Estado dela causa yeoncan yauh. oncan nemi. oncan tlanituh. oncan tziçau yntlatolli. oncan tziçau ynneteilhuliztli. oncan acituh. oncan onotuh.  
 Estallar rebentando. ni. cueponi. ni. tlatzini. ni. xittō cueponi. ni. xittontlatzini. ni. xittoncapani. ni. xittomoni.  
 Estallido desta manera. xittomoniliztli. xittoncueponiliztli. xittontlatzimiztli. xittoncapaniliztli.  
 Estambre de lana o lino. teteçtli. tlateteçtli.  
 Estampas. pepeyoçtli.  
 Estancar, pararle yendo andando. nino, telquetza. nino, caua. omino, quetza. nino, quetza.  
 Estancarse el agua que corria. motzaqua. momana. tlatzicoa. ylotl.  
 Estancia de veladores delas sembradas. millapixcalli. millapixca xacalli. tlapixxacalli.  
 Estancia de veladores en la batalla. yaotlapixque. yn yeyan. yaotlapialoyan.  
 Estancia donde alguno esta. netlaliloya. yelouaya. yeyantli.  
 Estandarte. quachpantli. quachpanitl. quachpamitl.  
 Estangurria tener. nin, axixtzaqua.  
 Estangurria. neaxixtzaqualiztli.  
 Estaño metal. amnchitl.

E ANTES.

- Estañar. nitla, amochiyotia. nitla, amochiua. nitlaix amochiua. nitlaix amochiyotia.
- Estanque de agua o xaguey. amanalli. acaxitl. atecohtli. atlalilli.
- Estanque de peces. mich amanalli.
- Estar ser. nica.
- Estar cerca. amoueca nite itztica. tetch nica. amouecan nica. achiterlan nica. nite, techuia.
- Estar dos o tres cosas juntas. cepanca. yuanca. cepan cate. yuancate.
- Estar de baxo. tlani nica. tlatzintlan nica. tlalchi nica.
- Estar encima. pani nica. ypan nica.
- Estar encima sobrepujando a otros. nitla, panauitica. ni panquiztica. ni panuetztica.
- Estar en alto para caer. ni, ualnopiloa. ni, ualcholoa. ni, ualuetzi.
- Estar muerto de hambre. napizmttica.
- Estar boquifeco muy fatigado y muerto de hambre. nocamac tlapoliui. nocamac tlauaqui. noten çaquauatinemi.
- Estar dios lexos del pecador. vehca quimotztilitica yntlatlacoani. vehca quimotlalcauilitica. amo yntech maxitia. vehca quimotlalcauilia. quimotelchiuilia. amo yn tech uelca yniyollotzin, yntlauehiloque.
- Estar o pararse lo que suele andar. nino, quetz. nino, telquetza. nino, tzicoa. nino, çalça.
- Estar en pie. nino, quetzticac. n. icac. n. icaticac. ni. çuhteuhicac. ni, tzapinticac.
- Estar muchos en pie. moquetztimani.
- Estar echado. ni, uetzac. n. onoc. nin, acantoc. ni. melauatoc. ni, piacihtoc. n. onotoc.
- Estar echando de si niçla la nieue. mayauhyotitica.
- Estar algunos mirando algo con gran atencion, notando todo lo que se haze. cenca ymix yn tequiuli.
- Estar algo correoso. quequeloca.
- Estar sentado. n. euatica.
- Estar recostado. nino, tlatztica. nino, tlatzotoc.
- Estar contra mi los pecados amenazando me. nech. tlauehixnamitica yn notlatlacol. nixtentlan pilcarica. nixtentlan momalacachotinemi.
- Estar cabe otro en pie. itlan nihcac. itlan nino quetzticac.
- Estar en lo alto. aco nicac. tlapac nicac.
- Estar al agua quando llueue. quiauhyatlan nica.
- Estar apartado o lexos de otro. uehca niqurtztica.
- Estar de codo. nomolic yc nonoc.
- Estar delado. niacacic onoc.
- Estar durmiendo. nicohtoc.
- Estar algo rebuelto. neneliuhtica. papaçoliuhtica.
- Estar hincado. acñicac.
- Estar delante del señor. teixpan nicac. teixpā nino. quetzticac. teixpā nicaticac. ni, mauizicac. ni, mauhcaicac.
- Estar en el campo. milpan nica. milpan ninemi.
- Estar al partido. n. auiani. nino, tetlatlaneuhria. nino, tzin namaca. nino, namaca. nino, patiyotia. nino, tlatxlaui.
- Estar en derredor assentado. nite, yaualotica.
- Estar en derredor en pie. nite, yaualotiac.
- Estar en derredor echado. nite, yaualotoc.
- Estatua de bulto. requacuilli. quauhteixiptla. toptli. çoquiteixiptla. teixiptla.
- Estuario que las haze. teçcuilxinqui. çuhteixiptlaxinqui. teixiptlaxinqui.
- Estatura. notamachiuhca. cenequetzalli.
- Este, esta, esto. yehuatly. yehyn. ynin.
- Estenderme o tenderme ala larga. nino, melaua. nino, melacteca. nino, piatteca.
- Estendimiento assi. nemelaualiztli. nemelauacatecaliztli. nepiaz requiliztli.
- Estender o dilatar tiempo. nitla, uecatlaça. nitla, uecaua. nitla, nechcatlaça.
- Estendimiento de tiempo. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli. tlauecaualiztli.
- Estender como quiera. nitla, çoua. vel. nitla, çoa.
- Estendida cosa. tlaçouhtli.
- Estender la mano con el braço. nimaçoa.
- Ester generalmente. petlatl.
- Ester de cañas. aca petlatl.
- Ester de palmas. çoyaperlatl.
- Ester de juncia. alauacapetlatl.
- Ester de otra juncia. junquillo. tolpetlatl.
- Ester de arboles como palma. çotolpetlatl.
- Ester de juncos gordos. tulcuextli. tullacuextli.
- Ester de los tallos de las espadañas. çyotlacuextli.
- Ester labrada. tlauiolpetlatl. ezeptlatl.
- Estercolar el campo, o huertas. nitla, tlaçollahuia. nitla, cuitlauia. nitla, çoquipachoa. nitla, atocpachoa.
- Estercolado assi. tlatlaçollahuilli. tlauiitlauilli. tlaçquipacholli. tlaatocpacholli. tlaatocuiilli.
- Estercolador. tlatlaçollahuiani. tlauiitlauiani. tlaçquipachoani. tlaatocpachoani.
- Esteril hombre o muger. tetzacatl. tetzicatl.
- Esterilidad en esta manera. tetzacayotl. tetzicayotl.
- Esteril hazer se. ni, tetzacati. ni, tetzicati.
- Esterior mête. çanteixco. çapani. çatlaixpaniliztica.
- Esterio de mar. amaytl. axomulli. ylluicaamaitl.
- Esteua de arado. lo mismo.
- Esteuado de piernas. metzacaltic. tlanitzcooltic.
- Estiercol omierda. cuitlatl. xixtli. nemanauilli. tlailli.
- Estilo o costumbre de hablar. yuhlatoliztli. yuhlatatolo.
- Estimar, tassar o apreciar. nitla, tenyotia. nitla, tlatia. nitla, tzatzilia. nitla, teneua. nitla, tocayotia.
- Estimar precio. tlatlahliztli. tlateneualiztli. tlatenyotiliztli. tlatzarziliztli. tlatocayotiliztli.
- Estimación tal. lo mismo es que precio o estima.
- Estimador tassador. tlatlahiani. tlateneuani. tlatéyo tiani

tiani. tlateneuani. tlatzatzitiani. tlatocayotiani.  
 Estima de estado. tecuyotl. matizcotl. tlatocayotl.  
 Estimable cosa de precio. tlaçotli. patiyó.  
 Estimarse en mucho. nino, tlaçotla, nino, ueynequi.  
 nino, ueyia. nino, uecapanoa. nin, ixecatoca. ni-  
 no, naczecatoca. nin, ixlamatcaquetza. nin, ix-  
 tilia.  
 Estimarse en poco. nino, tlanitlaça. nino, tepitonoa.  
 atleipan ninotta.  
 Estimar algo en mucho. nitla, tlaçocamati. nitla, ue-  
 icamati. nitla, matizmati. nitla, yeuaytta. nocõ-  
 poua.  
 Estimar en poco o en nada. atleipan niquita. amo  
 niçtlaçotilia. atle yçniçtlaçotilia. niçtelchiua. atle  
 ipan nicmati. çan niman atleipan niquita.  
 Estimar vna cosa mas que otra. nitla, panauiltia.  
 Estio parte del año. tonalla. tonalco.  
 Estirar. nitla, tilinia.  
 Estitica cosa que restrine. terzintzacu. tecuitlatlali.  
 Estiual mayz quando esta tierno. tonalelotl.  
 Estiual mayz ya seco. tonalcenli.  
 Estiual fruta. tonalxochiqualli. tonalxocotl.  
 Estio tener en lugar. centonal çana ninemi.  
 Estoque. tepuzmacquauitl yacamuniltic. tepuz-  
 macquauitl yacapitzauac.  
 Estocadas dar. tepuzmacquauhtica niteixili.  
 Estomago la boca del. telcoyonya. toyollo yxco.  
 Estomago. totlatlaliayan.  
 Estomagarfe enojarse. nellelaci. ni, qualani. ni, qua-  
 qualani. ni, popoçoni. nin, elpupuçaua.  
 Estomagado. yellelacic. qualani. popoçoni. yollo-  
 popoçaua.  
 Estopa de lino o maguey. ychpaçolli. ychpupulli. y  
 yeçtiloca.  
 Estoraque olor. castillan copall.  
 Estornija de carro. tlatlatzicoltiloni. quauhtemala-  
 catl yelquauhyo. ylatzicoltiloca.  
 Estornudar. nicuxoa. necuxoa.  
 Estornudo. ecuxoliztli.  
 Estoruar. nite, elleltia. nite, tlaçaualtia.  
 Estorno. tetlaçaualtiztli. teellehilitzli.  
 Estornado. tlatlaçaualtilli. tlaellehtilli.  
 Estoruar al que habla. nite, tlatolcotona. nite, tlatol-  
 caualtia. nite, tlatolmotla. nite, tlatolilochtia. ni-  
 te, tlatolpoloa.  
 Estoruo en esta manera. tetlatolcotonaliztli. tetla-  
 tolcualtiliztli. tetlatolilochtiliztli. tetlatolpolo-  
 tiliztli.  
 Estoruar o detener al que camina. nite, quetza. ni-  
 retzicoa. nite, çaloa.  
 Estoruar o impedir a otro. nite, tzicololtia. nite, el-  
 leltia. nite, ellelçenia.  
 Esto. ynin.  
 Estos. vel. estas. yniquehy.  
 Estrado. mauztihilo yyeyan. tlatoque ynyeyan. te-  
 tlatzontequilique ynyeyan. tlatzontequiliz yc-

palli. tlatoca ycpalli.  
 Estrado poner. ni, tlatocaicpallalia. ni, tlatoca icpal-  
 teca.  
 Estragar. nitla, ytlacoa. nitla, nempoloo. nitla, tla-  
 loa. nitla, çatzaua.  
 Estragado. tlaytlacolli. tlaçatzauhtli. tlanempolli.  
 tlatlaelolli.  
 Estragador. tlaytlacoani. tlaçatzauani. tlanempolo-  
 ani. tlatlaeloani.  
 Estrago. ytlacautiliztli. çatzaualiztli. tlanempopolo-  
 liztli. tlatlaeloliztli.  
 Estrago de muertos. yxachim mimicque. xaxama-  
 catoque. mixtlatitoque.  
 Estrano o estrangero, o cosas que vienen de otras  
 partes. vecatlacatl. vecauleua. anauacayotl. a-  
 tleyuhquin nican. ayc yuhquintiquitta. acan ne-  
 ci. amo yuhquin ticnemitia.  
 Estrañarse. nite, tlaçauia atetechninomati. atetech-  
 niquiça. atetechnipachiui. nino, nonquaquixtia.  
 nonqua ninemi.  
 Estrangurria tener. nin, axixtzaqua. n, axixcocoya.  
 Estrangurria afsi. neaxixtzaçiliztli. axixcocoyaliztli.  
 Estragar con las manos. nitla, xaqualoa. nitla, ma-  
 xaqualoa.  
 Estragadero para estragar. tlaçaqualoloyan. tlamã  
 xaqualoloyan.  
 Estragarse o rascarse. nino, chichiqui. nino, tataca.  
 nino, xaqualoa. nino, momotzoa.  
 Estragadero para rascarse. nechichicoyan. netataco-  
 yan. nexaxaqualoloyan.  
 Estrecha cosa como entrada de puerta o comove-  
 stidura o vasija. amo coyauac. tzoltic.  
 Estrechura afsi. tzohuiliztli. amo coyaualiztli.  
 Estrecha cosa, afsi como agujero. pitzcoyonqui.  
 pitzcoyotlic.  
 Estrechura tal. pitzcoyoniliztli.  
 Estrechar algo. nitla, tzoloo. nitla, ylochia.  
 Estrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyan ynii-  
 huicaatl. ypitzauayan yniihuicaatl. ymonamic-  
 yan yniihuicaatl.  
 Estrecha tierra. amovey tlalli. ytzoliuhyan yntlalli.  
 ypitzauayan yntlalli. tlatzoliuhyan.  
 Estrecha cama o mesa. piatzic. amo patlauac. amo  
 coyauac. tzoltic.  
 Estrella. citlali.  
 Estrellado. citlallo. cicitlallo.  
 Estrella pequeña. citlaltõn. citlaltepito. citlaltõntli.  
 citlaltzintli.  
 Estrellero o astrologo. tlaçiuhqui. yluicatlamati-  
 ni. yluicamachyotlamatini.  
 Estremada cosa. mauiztic. mauçauhqui. uecapã.  
 Estremecer. o tẽblar hazer a alguna cosa. nic viui-  
 yoquiltia. nic cuecuchquitia.  
 Estremidad de alguna cosa. quac. quaytl.  
 Estrenar. nitla, çalia.  
 Estrenada cosa. tlaçhalilli.

Estre-

E ANTE SET X. ET F ANTE A.

Estrenador. tlachaliani. tlachali.  
 Estribo de silla. tepuzcactli. tepuztlacçaloni. tepuz  
 nequetzaloni.  
 Estribo de edificio. tepantli ychicauaca. tepantli y-  
 tlamamallo. tepantli yypica.  
 Estribar. nitla, cxorla. nino, tilinia. tetch nino. tla-  
 paltia. tetch nino, tlatzitzquiltia. tetch ninopi  
 loa.  
 Estropear o tropeçar. nino, tecuinia. nino, tepotla  
 mia. nino, teltia.  
 Estropieço o tropeçon. netecuiniliztli. netepotlami  
 liztli. neteltiliztli.  
 Estruendo hazer con los pies o con golpes. nitla,  
 tetcuitza. nitla. cocomotza.  
 Estruendo afsi. tlatetecuitzaliztli. tlacocomotzaliz  
 tli.  
 Estruendo de cosas quebradas. chachalacaliztli. ca  
 calacaliztli. xaxamacaliztli. tzitzicaliztli.  
 Estrujar fruta. nitla, patzaua. nitla, pitzinia.  
 Estrujar o sacar çumo. nitla, patzca.  
 Estrujar o expremir alguna cosa. Idem.  
 Estuche de çurujanos. tepuztepatiloniycoyonyo.  
 tepuztepatiloniycallo.  
 Estuche de punçones. coyolomicalli.<sup>1</sup>  
 Estudiante. momachti. momachtiani. momachti-  
 qui.  
 Estudiar. nino, machtia.  
 Estudio o diligencia. netlacuitlauiliztli. yxtlamati-  
 liztli. nematiliztli. ellotl. eltiliztli. nezcaliliztli.  
 Estudioso afsi. motlacuitlauiani. yel. yxtlamarqui.  
 mozcaliani. yullo. tlacacqui.  
 Estudiosamente desta manera. nezcalica. nematca.  
 ellotica. netlacuitlatlauiliztica. tlacaccayotica.  
 yolloc.

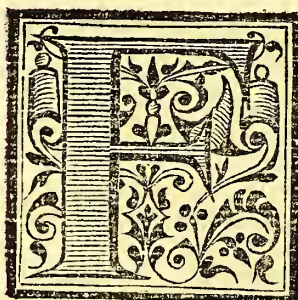
Estufa o o baño seco. temazcalli. neuaccateinaloyã

**E**Xalacion o vapor. tlallypoco.

**E**Xaminar o escodriñar la conscien-

cia o vida. busca efaminar.  
 Exe de carro. quauhtemalacayollorl. quauhtemala  
 ca elquauhyotl. quauhtemalacatl yric onoc. qua  
 uhtemalacatl yçlaçorl. quauhtemalacatl yçco-  
 toc.  
 Exe, oxeando al perro. xi. xa. xiuh.  
 Exear perro. n. itzcuinaua. n. itzcuinpeuia. n. itzcu  
 xiua.  
 Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nema  
 chiyotilli. neoçtacatilli.  
 Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teix  
 machiliztli. teoçtacatiliztli. teoçtacaniaquiliz-  
 tli.  
 Exemplo o dechado de donde sacamos. neixcuitil-  
 li. machiyotl. oçacatl.  
 Exemplo tomar de otro. nino, xiyotia.  
 Exemplo malo dar. busca dar mal exemplo, darbuẽ  
 exemplo, y dexar buen exemplo y buena fama.  
 Exemplificar, poner exemplo. nite, machiyotlallilia.  
 nite, oçtacatlallilia. nite, machiyotia. nitla, machi-  
 yotlallilia. nitla, machiyotlallia.  
 Exercicio de luxuria. nehaniltiliztli. aoçlacanemi  
 liztli. auilnemiliztli.  
 Exercicio de obra que se exercita. tlachiuiliztli.  
 Exercicio tener afsi. nic, chiua. n. ay. nic, chiuani. nic  
 tequipanoani. ye nixpanca.  
 Exercitar se. ye nic, chiua. yenic, tequipanoa. yeipã  
 ninemi. yenay.  
 Exercitado en negocios. muchivel quichiuani. mu  
 chi quimotequihiani. muchi ayui.  
 Exercitar a otro. nite, mamachtia.  
 Exercitar me en armas. vel. simile. nino, yeyecoua.  
 nino, mamachtia.  
 Exercicio tal. neyeyecoliztli.  
 Exercito. yaoquizque.  
 Experto. busca experimentado.  
 Exteriormente. busca esteriormete.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN F.



**F**abricar hazer por arti  
 ficio. nitla, tlatia. ni-  
 tla, yocoya. nitla, pig.  
 nitla, toltecauia. nitla,  
 nemilia. nitla, yolteo-  
 uia. nino, yolnono-  
 rza.  
 Fabricada cosa afsi. tla  
 tlalilli. tlayocoxtli.  
 tlayocoyalli. tlapic-  
 th. tlatoltecauilli. tlanematçayocoxtli. tlanemilil  
 li. neyolnonorzaliztli. tlayolteouilli.  
 Fabricador. tlatlaliani. tlayocoyani. tlapiquini. tla-  
 toltecauiani. tlanemiliani. tlayolteouiani. moyol  
 nonorzani.  
 Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli.

tlapiquiliztli. tlatoltecauiliztli. tlanemiliztli. tla  
 yolteouiliztli. neyolnonorzaliztli.  
 Facultad posibilidad. veltiliztli. uelchualiztli. one  
 ualiztli.  
 Facil cosa. amooui. ayoui mochiua. uelchualoni. y  
 ciuhca chiuani.  
 Facilidad ligereza. uelchualiztli. yciuhcachiuiliz-  
 tli.  
 Facilmente hazer se. ayoui mochiua. micihca chi  
 ua. yciuhca mochiua. amo oui mochiua.  
 Fayfan aue. coxobtli.  
 Falsar contrahazer. nite, ixçuepa. teca nino, cacaya  
 ua. nite, quequelo. teca nin, aniltia.  
 Falsedad afsi. teixçuepaliztli. tecanecayualiztli. te  
 quequeloliztli. teca neatiltiliztli.  
 Falsada cosa. tlaixçuepalli. tlaquequelolli. tlachichi  
 ualli.

- ualli.
- Falsa cosa que engaña. teixcuepani. tlaixcuepani. tequequeloani. tlaztlacauiani. tecamanultinani.
- Falsamente. tlapic. çänen. amoyui. yztlacatilztica. çätlapic.
- Falsario, escriptor falso. morlacuilo catlapiquiani. yztlacatlaculo. yztlacatlaculoani. tlacuilolpiquini. ychtaca tlacuilo.
- Falso dezidor. yztlacatlatoani. tlapicatlatoani. yztlacatlatole. tlapicatlatole.
- Falso testimonio. tetentlapiquiliztli. tetech tlatlamiliztli.
- Falso propheta. yztlaca propheta. motlapiquiani propheta. teixcuepani propheta.
- Falsa propheta. tlatlapic propheta ytoliztli. tlatlapic teneualiztli.
- Falta por culpa. tlatlacolli. tlapilchiualli. tlapilchiualiztli.
- Faltar afsi. nitla. tlacoa. nitla. pilchiua.
- Falta cosa no entera, ni cumplida. amo macitica. ytlacauhqui. ytlacauhica.
- Falta afsi. ytlacauliztli.
- Falta por mengua. atley. aotley. aoneualiztli. aomaxiliztli.
- Faltar el que auia d venir. ayac. oom mocauh. amoualla. ayac oualla.
- Faltar no estar en casa. anac. ni. poliui.
- Faltar lo que se çoto por no se auer bien contado. actiuertzi yntlapoualli cequi opoliuito. otemoç yntotlapoual.
- Faltas o tachas corporales dezir a otro, afrentadole. nite. nouiantoca. nite. papaca.
- Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli. nouian teneualiztli. nouian ytoliztli. cacauaniliztli. tlatolchitoniliztli.
- Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli. tlatolchitoniliztontli.
- Fama con mucha honra. vey tenyotl. vey mauizçotl. vey ytauhcayotl. vey toçaitl. vey teitoliztli. vey teteneualiztli.
- Famoso en esta manera. tenyo. tocaye. mauizçoytauhcayo.
- Famosamente afsi. tenyotica. tocayotica. mauizçotica. ytauhcayotica.
- Fama mala. aqualli teitoliztli. ateyequitoliztli. ayotlacayotl. pinauhyotl.
- Famoso en mala parte. atlaqualitoll. motenyotiani. otepam motecac. mitotlani. cecemotli. cecetianquiztli. yca yeloc.
- Famosamente afsi. atelacaittalztica.
- Famamala tener. amo qualli norenyo nihtoloca. tepan nino. teca. nouian nihtolo. ni. cecemotli. ni. cecetianquiztli. noca yelouac.
- Familia. cenyeliztli. cencalli. cencaltin. cemithualtin. techan tlaca.
- Familiar cosa. tetech momati. tetlan nemini. cenca
- teycniuh. cenca paquini.
- Familiaridad. tetech nematiliztli. ycnihyotl. necniuhiliztli. netlaçotlaliztli. netlacauliztli.
- Familiaridad tener con otro yatreuimiento de amistad. nicno. tlacauia.
- Familiarmente. tetech nematiliztica. ycnihyotica. necniuhiliztica.
- Fantasear. nino. quexquitzaui.
- Fantastico. topal. motopalquetzqui. topalnenqui.
- Fantasia. netopalquetzaliztli. topalnemiliztli.
- Faraute de lenguas. nauatlato.
- Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli. yolmiquiliztli. yolaacuechiliztli. neyoltequipacholiztli. yoloneuiliztli. nentlamatiliztli.
- Fatiga tener afsi. ni. cuecuechmiqui. ni. yolaacuectzi. ni. yoltequipachiui. ni. yoltoneua. ni. nentlamati.
- Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli. ciciyauiztli. necocoliztli. necocolizcuitiliztli.
- Fatigado o cansado. ciuui. ciciaui. ciciammicquimococoua.
- Fatigar a otro. nite. ciuuitia. nite. cocolizcuitia. nite. tlaciuilitia. nite. ellelaxitia. nite. ciammicitia. nite. tzonteconeua. nite. elchiqiuheua. nite. tequipaçchoa.
- Fatigado estar y desafossegado de graue enfermedad. iino. tlatteuhnemitia.
- Fatiga afsi. netlatteuhnemiliztli.
- Fauorecer con grita. nite. euitia. nite. tzatzilia. tzatzitica. nite. euitia. nite. yolacocui. nite. yoleua.
- Fauorecer en esta manera. teeuutiliztli. tetatziliztli. te yoleualiztli. te yolacocuiliztli.
- Fauorecedor afsi. teicuitiani. tetatziliani. te yolacocui. te yoleuani.
- Fauorecer con voto. tetlan nite. calaquia. tetlan nite. aquia. teuan ni. tepoa.
- Fauorecer en esta manera. tetlanteaquiliztli. teuan tepoualiztli. tetlan tecalaquiliztli.
- Fauorecedor afsi. tetlanteaquiani. teuan tepouani. tetlan tecalaquiani.
- Fauorecer socorriendo a otro en algun peligro. te uic nino. quetza. teuan neua. tepalneua. tepan neua. nite. paleuia.
- Fauorecer como quiera o ayudar. nite. paleuia. nite. nanamiqui. nite. nanquilia.
- Fauorecer en esta manera. tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli. tenanquiliztli.
- Fauorecedor tal. tepaleuiani. tenanamiquini. tenanquihani.
- Fauorable cosa. paleuiloni. ypan tlatoloni. ypan netixquetzaloni. nanamiconi.
- Fauorablemente. tepaleuiliztica. tenanquiliztica. tepan tlatoliztica.
- Fauore de pueblo. altepetlytepaleuiliz. altepetlyteycneliz. altepetlytlacocol.
- Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetlytepan

F ANTE A, B, E T I.

pantlatoani.  
 Faxa. tlaxochtl. nelpiloni.  
 Faxar. nitla, tlaxochtecuia. nitla, tlaxochicua. nite,  
 elilpia.  
 Faxada cosa. tlaxochtecutiyalli.  
 Faxa de pechos. tlaxochtl. neelilpiloni.  
 Faxa de muger. nexillan y piloni. cuia nelpiloni. ci-  
 ua necuitlalpiloni.  
**F** Ea cosa. amo qualneci. temamauhti.  
 tetlaelti. amo qualli. tlaelpul.  
 Fea muger o hombre. amo tlacanece. amo yucox-  
 qui. amotlacamati.  
 Fealdad afsi. amo tlacaneziliztli. ayucuxcanexiliz-  
 tli. atlaca nexiliztli.  
 Fea cosa deshonesto. aminati. amomalhuani. api-  
 naua.  
 Fealdad afsi. anemachiliztli. anemalhuiliztli. apina-  
 ualiztli.  
 Fee o creencia. tlanetoquiliztli. yneltococatzin to-  
 tecuyo Iesu christo. &c.  
 Fee firme. chicauacartlanetoquiliztli.  
 Fee o creencia delo que se dize. tlaueucaquiliztli.  
 yolpachiuitztli.  
 Fenecer. acabarfe. ni, tlami. ni, miqui. ni, poliui. tzō  
 quica nonemiliz.  
 Feria mercado. tiamicpan. tiāquizpā. tianquizitto-  
 yan. tianquizmanaloyā.  
 Feria lugar demercado. tlanamacoyā. tiamicoyan.  
 tianquizco.  
 Ferial dia o feriado ylhuitlpieloni.  
 Feriar vna cosa a otra ni, tlapatla. uinolapatlilia.  
 Ferias enesta manera. tlapatlaliztli. tlaoualiztli.  
 Feria de cinco en cinco dias. macuilnianquiztli.  
 Feria de nueue é nueue dias. chicunauhtianquiztli.  
 Feriar afsi. ni, tianquizytziuh. nitianquiztoca. ni-  
 tlaorlatocia.  
 Ferocidad. temamauhtiliztli. tlaueelli. cuculli.  
 Fertil tierra. atoclti. cenca ytech tlamochiua qualli  
 tlalli.  
**F** iador poner ala gorra. nitlamecayo-  
 tia. nitla, mecayotlalia.  
 Fiador afsi. tlamcayotiloni. tlamcayotlailoni.  
 Fiar persona. tepā uinixquetza. tepan ninoquetza.  
 Fiador dela persona. tequixtiani. tepāmixquetzani.  
 tepānoquetzani.  
 Fianza dela persona. tequixtiliztli. tepāneixquetza  
 liztli. tepānequetzaliztli.  
 Fiar enla haziēda abonādola. nitla, uelyollotia. nin-  
 ixquetza. nicnomamaltia. oncan ninoquetza. y-  
 pan ninixquetza.  
 Fianza tal. tlaueyollotiliztli. tepāneixquetzaliztli.  
 oncan ñeixquetzaliztli.  
 Fiador desta manera tenelyollotiani. tepamix-  
 quetzani quimomamaltiani. tepam milacazo-  
 ani. moteniztiani.  
 Fiarfe de otro confiando se del. tetech nino tlacane-

qui. tetech ninocaua. ninote, pialtia. tetech nino-  
 rlatlatilia.  
 Ficion, fingimiento. tlapiquiliztli. tlapiçtli. tlayo-  
 coxtli.  
 Fiebre o calentura. atonauiztli. toronqui. rletl.  
 Fiel de balāca. peso ynepantlaycac. peso yyollo.  
 Fiel cosa de quien confiamos. ytechnetlacaneconi.  
 ytech neuelyollotiloni. teuelyollotiani.  
 Fielmente enesta manera. tetech netlacanequilizti-  
 ca. tetechvelyollotiliztica.  
 Fieldad o fidelidad tal. tetech netlacanequiliztli. te-  
 rech velneyollotiliztli.  
 Fiel que cree enla fee. tlanetoca ni. tlanetocac. ye-  
 çtli yyollo.  
 Fielmente afsi. tlanetoquiliztica. yecyollotica.  
 Fiel delos pesos o medidas, o almotacen. tianquiz  
 tlamocurtlani. tianquiztopile. tianquizua.  
 Fiera cosa. temauhti. tequani. tlauele. cocole.  
 Fiera cosa vn poco. achi temamauhti. achi tlauele. a-  
 chi cocole.  
 Fiera bestia. tequani.  
 Fiesta de guardar. ylhuitlpieloni. pialoni.  
 Figura de traços o debuxos. tlaucuilol machiyotl.  
 Figura de tres angulos. yexcampa nacace machi-  
 yotl.  
 Figurada cosa afsi. yexcampa tlanacazmachiyot-  
 tilli.  
 Figura de quatro angulos. nauhcampa nacace ma-  
 chiyotl. Y afsi delos de mas.  
 Figura espherica o redonda. yaualtic machiyotl.  
 Figura ahufada hazia baxo y ancha arriba. quaman  
 qui. tzimutztic. tzimpitzauac.  
 Figura ahufada hazia arriba y ancha abaxo. tzim-  
 manqui. quapitzauac. quauitztic.  
 Figurar. nitla, machiyotia. nitla, machiyotlalia. ni-  
 rla, uauana. nitla, tllania.  
 Figurada cosa. tlamachiyotilli. tlamachiyotlalli.  
 tlaauantli. tlatllanilli.  
 Figuratiuamente. machiyotica. tlanecayotilizti-  
 ca.  
 Figura parabola o semejança. tlatolmachiyotl. ma-  
 chiyotlatolli.  
 Filo de cuchillo o de cosa afsi. cuchillo ytenitztica  
 cuchillo ytenatca. cuchillo tentli.  
 Filo tener el cuchillo o espada. tene.  
 Filosofia, amor de sabiduria. tlamatiliz tlaçotla-  
 liztli.  
 Filosofar, dar obra o exercitar la sabiduria. ni, tla-  
 matiliz tlaçotla.  
 Filosofo, amador de sabiduria. tlamatiliz tlaçotla  
 ni.  
 Filosofo fingido el que finge amar la sabiduria.  
 morlamatiliz tlaçotlaliztlapiquiani.  
 Filosofia fingida amor fingido de sabiduria. tla-  
 piçtlamatiliz tlaçotlaliztli.  
 Fin de cada cosa. tzonquicaliztli. tlamiliztli.



Final cosa. [scilicet] la postrera. tzonquizcayotl. tlatzaccayotl.  
 Finalmente. çatepan. çatlatzaccan. inyé yuhqui. yeoncã.  
 Final o vltima voluntad. tlatzonquizcanequiliztli.  
 Fina cosa como grana. çenquiztica. mocemacitica. motquítica. paltic. cẽca q̃lli. chipauac.  
 Finalna o algodón. chipauac. yamanqui. motquítica.  
 Finarse de risa. nonmimictoc niuetzca. ni, tequiueuetzca.  
 Finado de risa. tequiueuetzca. ommimictoc uerzca.  
 Fingir. nitla. piqui. nitla. pipiqui. nitla. yocoya.  
 Fingida cosa. tlapiçtli. tlapiçtli. tlayocoxtli.  
 Fingidumente. tlapiçtica. tlapiçtica.  
 Fingidor. tlapiquini. tlapiquini.  
 Fingir que duerme. nino, çochcatlapiquia. nino çochcanenequi.  
 Fingido así. mocochcatlapiqui. mocochcatlapiqui. mocochcanenequi.  
 Fingir que entiende y sabe bien q̃quiera cosa. muchnicnocaccayetoca. muchnicnocaccanenequi. muchnicnothuyetoca. muchnicnothuitoca.  
 Fingidor así. mochquiniocaccayerocani. muchquimocaccanequini. muchquimothuicayetocã ni. muchquimothuicayetocã.  
 Fingir. que esta muerto. nino, miccanenequi. nino, miccatlapiquia. nino, miccayetoca.  
 Fingido así. momiccanenequi. momiccatlapiqui. qui. momiccayetocã.  
 Fingimiento tal. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayetoquiliztli.  
 Fingir ser bueno. nino, yeçtlapiquia. nino, yecnequi. nino, yeçtoca. nino, qualtocã. nitla, ixpania.  
 Fingidor tal. moyeçtlapiqui. moyecnequi. moyeçtocani. moqualtocani.  
 Fingimiento desta manera. neyeçtlapiquiliztli. neyecnequiliztli. neyeçtoquiliztli. nequaltoquiliztli.  
 Fingida cosa. tlapiçtli. tlapiquiliztli.  
 Fingirse sabio. nino, tlamatiliztlapiquia. nino, tlamatcanequi. nino, tlamachitoca.  
 Fingido así. motlamatiliztlapiqui. motlamatcanequi. motlamachitocani.  
 Fingir amenudo. nitla, tlapiqui. nitla, tlayocoya.  
 Fingimiento así. tlatlapiquiliztli. tlatlayocoyaliztli.  
 Fingir que no conoce a alguno. amo ninote, iximatcanenequi.  
 Fingimiento así. aneteiximatcanenequiliztli.  
 Firme cosa. chicauac. tlnhqui. tlalpaltic. uapauac. uelneluayo.  
 Firmemente. chicauaca. tlalpaltiztica. uapauaca.  
 Firmeza. chicaualiztli. tlalpaltiztli. uapaualiztli. chicauahçotl. tlalpaltizçotl.  
 Firmar escriptura. nino, firmatia. niclalia noroca.

nino, toca ycuiloa. nitla, neltilia.  
 Firmada escriptura. firmayo. tocayo. tlaneltilli.  
 Firmar o fortificar. nitla, chicaua. nitla, tilinia. nitla tlalpaltia. nitla, uapaua.  
 Firma de escriptura. tefirma. tetoca. tlaneltillo ni.  
 Fiscal o friscal del patrimonio del rey. ytlachixcauh uey tlatocani. ytlamocuitlauicauh uey tlatocani. yfiscal.  
 Fisco hacienda del del rey. tlatocani ytechtlapoualli tlatocani tlaaxcatilli. tlatocani tlatlarquitilli.  
 Figa para toniar pescado. topilli yacarepuço yemichmalo.  
 Fugar. tepuztopiltica ni, michina.

**F** Laca, cosa magra o magãta. amonacã yo. yuhquiñ omitl. quahuuacqui. cici cultic. cocolotic. amo chicauac.  
 Fiaca, cosa doliente. cocoxcanacayo. viuixqui. ya yacatzintli. çanquenin mouicatluh çaomperticatluh. çaquen onotluh. ayocvapaua : çaonipertluh.  
 Flaca, cosa no rezia. amo tlaquauac. amo chicauac ayoutlapani. ayoutlapani. aytechmaxitlani.  
 Flaca, cosa sin fuerças ni animo, o couarde. amotlalpaltic. çotlauac. çotlactic. aocuapaua. ciuanacayo. ococototzauh. aocmo chicauac. aocvelmo mapatla. oyetix. yo. papatztic. ciuayollo.  
 Flaco que no puede pelear. amo oquichtli. amo tlaacauh. tlalpaltonli. amo chicauac.  
 Flaco que no se puede tener o enfermizo. viuixqui vitotmi. cocoyaininacayo. auelmoquetza. viuittotontli. çoçotlaçontli. viuilinton. ateoquichtlanachti. niunan amo chicauac. ateoquichteuui.  
 Flaqueza, de cosa magra. anenacayotiliztli. achicauahztli. oomiyotl. quahuuacayotl. cocoloyotl. cicitlilotl.  
 Flaqueza, dolencia. cocoxcayotl. yayacayotl. viuixcayotl. petticayotl.  
 Flauta. vilacapitzli. tlapitzalli. çoçolotli.  
 Flauta tañer. ni, uilacapitzoua. nitla, pitza.  
 Flautero que las haze. vilacapitzchihqui. tlapiçtzalchihqui. çoçolocchihqui.  
 Flautero el que las tañe. tlapitzqui. vilacapitzo. vilacapitzocani. çoçolocpitzqui.  
 Flecha. mitl.  
 Flechar sin tirar. nitla, titolotia.  
 Flecha harponada. mitl chichiquilli.  
 Flechar tirar flecha. nitla, mina.  
 Flechero. tlaminqui. tlaminani.  
 Flenia. alauac.  
 Fletar naue. n, acallaneuia. n, acalpatiyotia. nin, acallaneuia.  
 Flete que paga el passagero. acallaneuani. acalpatiyotl.

Flo-

F ANTE L, O, E T R.

Flocadura. tlatentli. tlatenchayauacayotl. tempo-  
concaoyotl.  
Flor o rosa generalmente. xuchitl. cueponcaoyotl.  
Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl. rosa.  
Florecer. xotla. cueponi. m. xochiyotia. xochiyo-  
Flor de calabaza. ayoxuchitl. [ua.  
Flor de vnas miras que tienen las rayzes que sa-  
ben acastañas. ocelotexxochitl.  
Flores poner en alguna parte, o enofar algo. nitla,  
xochiyotia.  
Flor de granada. granada yxochiyo. granada ycue  
ponca. granada yxotlaca. Y afsi delas de mas.  
Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.  
Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas.  
yeloxocnitl.  
Flor otra quasi dela misma hechura. quauheloxochitl.  
Flor dela muger. nemetzuiliztli. ciua yn cocoliz.  
Flor la lapa del vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxterza  
uahztli.  
Floreſta. xuchiquauhtla. tlaceltia. tlacelpatia. qua-  
quauhtla.  
Florida cosa xuchiyo. cueponcayo.  
Flora de naos quando nauegan. acalli tepenhuiutz  
acalli centetuiutz. acalli pepexocatuutz. acalli cẽ  
mantiutz. acalli quitzacutuutz.  
Flotarſe. nino, maroxoa.  
Floxa cosa enel cuerpo. çotlac. auapauac. achica  
uac.  
Floxedad enel cuerpo. çotlualiztli. auapaualiztli.  
achicaualiztli.  
Floxo enel animo. amo yollotlapaltic. amo yollo-  
chicauac. atle ytlalnaniquiliz. atle yyollo. amo-  
yollo.  
Floxedad afsi. yollo poliuliztli. ayollo chicaualiz  
tli. ayollo tlapaltiztli. atalnaniquiliztli. atleyot  
lotliztli.  
Floxo por negligencia tlatziuini. quitemmati. ayel  
cuitlaçotlac. cuitlatzol. cuitlatzcopic cuitlanana  
ca. maçoçotlac. cuitlamomoz.  
Floxedad afsi o negligencia. tlatziuiliztli. quitem-  
matiliztli. maçoçotlacyotl. cuitlatzolyotl. cui-  
latzcopicoyotl. cuitlanacayotl. cuitlamomoz  
yotl.  
Floxa cosa no apretada. caxanqui.  
Floxedad afsi. caxaualiztli.  
Fluenco de lana. yhcatextic. yhcateuhtic.  
Fluxo de ſangre delas mugeres. ezuitomiliztli.  
**F**ofa cosa. poxayac. pochictic. poxac-  
tic. çonectic. papaztic. capaxtic.  
Fofa cosa hueca. amo yollo. yticoyunqui. ytepo-  
chinqui.  
Follar. ni. tlapitza. n. euatlapitza.  
Fontanal lugar de fuentes. ameyalla. ameyalco. atl-  
moloyan.

Foraſtero o eſtrangero. buſca eſtrangero.  
Forçador que haze fuerça. quitecuitlauiltiani.  
Forçofanente. tecuitlauiltiztica.  
Forçado es. monequi. cenca monequi. vel mone-  
qui.  
Forçar. nite, tlcuitlauiltia. nite, tlachiualtia. nite, tla-  
chiuallani. nite, eltia.  
Forçado afsi. tlcuitlauiltilli. tlachiualtilli. tlachiual-  
lanilli. tlaeltilli.  
Forçar virgen o a otra qualquiera. nic, cuitlauiltia.  
nite, cuitiuetzi. nitla, maquauhuia.  
Forçador de aqueſtas. tlcuitlauiltiani. tecuitiue  
tzini. tlamauhuiani.  
Forçar. nino, tilinia. nino, titilinia. nino, tlapaktia  
ytech nino, piloa. ytech nino, quappiloa. nino,  
ochtilia. ninolhuia.  
Forjar, dezir palabras forjada s. nitla, pipiqui. ni, tla-  
tolcucuepa. ni, qualaquia.  
Forjadura afsi. tlapipiquiliztli. tlatolcucuepaliztli.  
tlatolaquiliztli.  
Forma o manera. yuhquiyotl. yuhcayotl. yuhcati-  
liztli. yuinin.  
Formar reduzir a cierta forma. nitla, chiua. nitla,  
tlacatia. nitla, tlalia. nitla, chichiua.  
Forma de materia. yuhcayotl. yuhquiyotl. yuhca-  
tiliztli. tlamantiliztli.  
Forma de letra. letra tlaliliztli. letra chiualiztli.  
Formado en dos maneras. ontlanantli y tlachiuh-  
tl, occã ycac y tlachiuhlti.  
Formado en tres maneras. yetlamãtli y tlachiuh-  
tli. excã ycac y tlachiuhlti. y afsi de los de mas.  
Forma dar. nite, machiyomaca. nitla, quenamican,  
Forma de çapatero. caccopinaloni. [tlalia.  
Fornecer o fortalecer. nitla, chicaua. nitla, uapaua.  
nitla, tlatloquilloria. nitla, tlapaltia.  
Forneciẽto. tlachicaualiztli. tlapaualiztli. tla-  
tlatloquillotiliztli. tlatlapallotiliztli.  
Fornicar. n. auilnem.  
Fornicador. auilnenqu.  
Fornicaciõ. auilnemiliztli.  
Fornido. tlachicauhtli. tlapauhtli. tlatlatloquillo-  
tilli. tlatlapaltilli.  
Fortaleza de varon. chicaualiztli. tlapaltitiztli. og-  
chtiliztli. tiacauhyotl.  
Fortaleza edificio. yaocalli.  
Fortalecer. buſca fornecer.  
Fortalecerſe. nino, chicaua. nino, uapaua. nino, tla-  
paltia.  
**F**Ragosa cosa aspera de piedras. teui-  
utzla. tetla. ouican.  
Frayle religioso de ſant franciſco. ſan frãciſco teu-  
pixqui.  
Frayle religioso de ſanto domingo. ſanto domi-  
go teupixqui.  
Frayle religioso de ſant aguſtin. ſant aguſtin teu-  
pixqui. y afsi de los de mas frayles delas otras  
ordenes

- ordenes.  
 Franco liberal. tlatlacatl. amo teuye. atle quitemachia. atle quitlacotla. atle ytlaco. cenca tetlauhtiani.  
 Franco priuilegiado. tlatnelilli.  
 Franja o orilla de vestidura. tlatentli.  
 Franqueza liberalidad. tlacayotl. ateoyeuacayotl. atlequitmachicayotl. atlatlacotlaliztli.  
 Franqueza por priuilegio. tlaycnelilizçotl. teicnelilizçotl.  
 Francamente. teicneliliztica. tlatlacayotica.  
 Frecha o flecha. mitl. tlatcochtli.  
 Frechero o flechero. tlaminqui. tlaminani. tlauito=loqui.  
 Frechero o flechero, el que haze flechas. michiuh=qui.  
 Frechar el arco. nitla, atilia. nitla, xacaloa. nitla, no=loa. nitla, tilinia.  
 Fregar o fricar. nitla, xaqualoa. nitla, maxaqualoa. nitla, matiloa. nitla, mateloa.  
 Fregado. tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tlamatelolli.  
 Fregadura. tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.  
 Fregar o fricar algo a otro. nite, tlaxaqualhuia.  
 Fregar vno con otro. nitenetechxaqualoa. nitlanepanxaqualoa. nitlanepamatiloa.  
 Fregado afsi. tlanetechxaqualolli. tlanepanxaqualolli. tlanepanmatilolli.  
 Fregadura tal. tlanetechxaqualoliztli. tlanepanxaqualoliztli. tlanepanmatiloliztli.  
 Fregar mucho. nitla, teteuhxaqualoa. nitla, teteuhmatiloa.  
 Fregado afsi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.  
 Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli. tlateteuhmatiloliztli.  
 Fregar vna cosa a otra. ytech nic, xaqualoa. ytechnic, matiloa.  
 Fregar por debaxo. tlanipa nitla, xaqualoa. tlanipanitla, matiloa.  
 Fregadientes. netlan xaqualoloni. netlampopoaloni. netlamatiloloni.  
 Fregar, lanar los vasos. nitla, papaca. nitla, xaxaqualoa. nitla, popoua.  
 Fregados vasos. tlapapaçtli. tlaxaxaqualolli. tlapopouhtli.  
 Fregadura tal. tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaqualoliztli.  
 Fregarfe estregandose. nino, chichiqui. nino, xaxaqualoa. nin, iychiqui. nino, tataca.  
 Fregadero afsi. nechichiconi. nexaxaqualoloni. netataconi. neyychiconi.  
 Fregadero de vasos o estropajo. tlapapaconi. tlaxaqualoloni. tlapopoualoni.  
 Freyr enfarten. nitla, tzoyonia. nitla, tetzoyonia.
- Frente, parte dela cabeza. yxquaitl. yxquatl.  
 Frente de qualquiera cosa. tlaixquatl. tlaixquaitl.  
 Freno para cauallo o mula. ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztenilpica cauallo.  
 Fresco reziente. yancuic. yamanqui. atic. celtic. celpatic. haniic. yancuicapatic.  
 Frescamente. celica. yanianca. yancuica.  
 Fresco por frio. yztic. ytzaltic. ytzcapintic.  
 Frescor o frescura. tlaceceyaliztli. tlayamaniyaliztli.  
 Fresco ayre muy templado y manso. ecaxoçtli. ecapeyaçtli.  
 Fresco lugar de verduras y arboledas. &c. teceltica.  
 Fria cosa, yztic. cecec.  
 Fria cosa muy fria. ytzcapintic. ytzcalalatic. ytzcalpatic. cecepatic. ytzcapatic. ytzaltic.  
 Friamente. yztica. caceca.  
 Fricar algo o refregarlo entre las manos. nitla, mateloa.  
 Fricada cosa afsi. tlamatelolli.  
 Fricador tal. tlamateloani.  
 Fricadura afsi. tlamatelohtli.  
 Fricarse o refregarfe las manos. nino, maxaqualoa.  
 Fricador afsi. momaxaqualoani. momaxaqualo=qui.  
 Fricadura tal. nemaxaqualoliztli.  
 Frieria de pies. ycxixoxalli. ycxixixipochauiliztli.  
 Frialdad de pecados. tlatlacolytztiliztli. tlatlacolcequaloliztli. tlatlacolceuapualiztli.  
 Frio. cecuztli. yztic.  
 Frio tener. ni, cecui. ni, cecmiqui.  
 Frio hazer. ceua.  
 Frioliego. cecmiquini.  
 Frio tener antes dela calentura. nite, tetzilquica.  
 Frisar como paño. nitla, ixpochina. vel. tepuztica, nitla, ixpochina.  
 Frisado. tlatatapacholli.  
 Frisol. etl.  
 Frisolar o huar. emilli. etla.  
 Frisoles verdes. exori.  
 Frisoles grandes. ayecotli. quauetl.  
 Frito cosa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli.  
 Frontal de altar. lo mesino. vel. altar yyxqueni. altar yxxtlapachuhca.  
 Frontera o delantera de casa. calixquatl. calixquaitl. calixcopa.  
 Fruta generalmete. xuchiqualli. panatl.  
 Fruta, de hechura de nabo que secome cruda. xicama. vel. xicamarl.  
 Fruta que echan en los guisados en lugar de agraz. tomatl. xaltomatl. xitomatl.  
 Fruta muy dura o cosa semejante. papatztic.  
 Fruta de farten. tlatzoyoni. xochiqualli.  
 Fruta de corteza. moxipeuani xuchiqualli.

F ANTE R, ET V. ET G ANTE A.

Frutal arbol. xuchiqualquauitl.  
 Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquillotl. tlaaqllotl.  
 Fruto dela tierra. tonacayotl.  
 Fructuoso lo q̄ da fruto. xuchiquallo. xocoyo. tza-  
 poyo. tlaaquillo. ytech tlamochiua.  
 Fruticarse el arbol o cosa afsi. ytech tlaaqui. ytech  
 tlamochiua. moxochiquallotia. tlaaquillotl.

**F** Velles para soplar. euatlepitzaloni.  
 Fuelles pequenas. tepiton euatlepi-  
 tzaloni. euatlepitzalomto.  
 Fuente manantial. ameyalli. atl moloni.  
 Fuente pequena. ameyoltontli.  
 Fuente de vida. nemulizameyalli. yoliliz ameyalli.  
 yameyallo yn cemicac yuliliztli.  
 Fuente dela palma dela mano. macpalyollorli.  
 Fuentes para lauar las manos. tlatoca nematequilo  
 ni.  
 Fuera a lugar. Aduerbio. callampa. quiyauacpa.  
 Fuera en lugar. quiyauac. callan.  
 Fuerça hazer a otro o violencia. nire, tlaucitlaulitia  
 nite, tequiuiia. nite, tequicuitlaulitia. nite, tequichi  
 ualtia.  
 Fuerça afsi o violencia. tecuitlautiliztli tetequui  
 liztli. tetequicuitlautiliztli. tetequichualiztli.  
 tetlacuitlautiliztli.  
 Fuerça reziura. chicaualiztli. tlapaltiliztli. vapaua-  
 liztli.  
 Fuerça o dureza. tlaquualiztli. tepitziliztli.  
 Fuerça hazer a muger. nicte, cuicuitlaulitia. nite,  
 cutiuetzi. nite, tlapaliuhcauia.  
 Fuerça hecha afsi. tecuitlautiliztli. tecutiuechiliz  
 tli. tlatlapaliuhcauiliztli.  
 Fuerte cosa. chicauac. tlapaltic. vapatlic.  
 Fuertemente. chicauaca. vapauaca. tlaquauh. tla-  
 quauaca. tlapaliuhca  
 Fuerte varon y muy esforçado. colotic. oquichtli.  
 tiacauh.  
 Fuertemente batallar. yaoc nitlayecoã.  
 Fuero por el lugar de iuzio. tlatzontecoyan. te-  
 tlatzontequihloyan. tecutlatoloyan.

Funda de almohada o de colchõ. tlamalhuiloni. tla  
 quimiluhcayotl. tlaquimiloloni.  
 Funda o caxa de caliz o de cosa semejante. toptli.  
 tlaconyotl. tlaacallotl.  
 Fundar, poner fundamento. [scilicet.] quando e-  
 chan la piedra y mezcla en la çanja, nitla, tetoca.  
 Fundador tal. tlatetocani.  
 Fundamento afsi. tlatetocli.  
 Fundar, poner fundamento [scilicet.] quando se e-  
 difica la pared, desde el principal fundamento ha-  
 sta medio estado en alto. nitla, tetzoneua. nitla,  
 terzontlalia.  
 Fundador tal. tlatetzoneuhqui. tlatetzontlaliqui.  
 Fundameto afsi. tlatetzoneuhli. tlatetzoneuhliztli  
 Fundamento. xopechtli.  
 Fundar o principiar alguna cosa. nitla, peualtia. ni-  
 tla, tzintia. nitla, nelhuayotia.  
 Fundada cosa afsi. tlapaualtilli. tlanelhuayotilb. tla-  
 tzintilli.  
 Fundador tal. tlapaualtiani. tlatzintiani. tlanelhua-  
 yotiani.  
 Fundamento afsi. tlapaualtiliztli. tlatzintiliztli, tla-  
 nelhuayotiliztli.  
 Fundar el sermon o platica sobre alguna auctori-  
 dad o razon, como por thema de sermon. niczi  
 ychotia. nic, nelhuayotia.  
 Fundada cosa afsi. tlatzinichotilli. tlanelhuayo-  
 tilli.  
 Fundador tal. tlatzinichotiani. tlanelhuayotiani. tla-  
 tzinichotiqui.  
 Fundir metales. tepuztli nic, atilia. tepuztli nic, pi-  
 tza. Y afsi, delos demas.  
 Furia o furor. tlauehli. qualantli. cocolli.  
 Furias del infierno. miclan netoliniztli. miclan tla-  
 yhiouiliztli. toneuiztli. chichinaquiztli. vel. tla-  
 tla carecolo. tetlahiouiuitiani.  
 Furioso de enojo. tlauele. cocole. yollococole. qua-  
 lanini. poçonini.  
 Fusta. genero de naue castillan yaoacalli.  
 Fustan. ycheartilmatli. yxpochinqui tilmatli.  
 Fuzia o fuzia. busca con fiança.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN G.



Açapo de conejo. toch-  
 conetl. tochrepton.  
 Gajo. cocototzauhqui  
 vauapana. coaciuh-  
 qui.  
 Gayta. euauilacapitzli  
 euatlapitzalli.  
 Gaytero. euauilacapi-  
 rzo. euauilacapitzo  
 ani. vilacapitzoqui.

Gajo de vuas. cenquauitl. cemocholli. centlaantli.  
 Gafa. qualnexistli. qualnexoani. nemachiliztli. ne-  
 paniliztli.  
 Galan. qualnezqui. qualneci. mo yechichihqui.  
 uelittoni. uelnezqui. mimarini. mopanitia.  
 Galania. uelnexistli. nematiliztli. neyecchichitua-  
 lizth. qualnexistli. mimatiliztli. nepaniliztli.  
 Galanamente. qualnexisttica. neyecchichiuilizti-  
 ca. nepaniliztica.  
 Galardonar el seruicio. nite, tlaxtlauia. nite, ynelia  
 Galar

- Galardon de fernicio. tetlaxtlauilli. tetlaxtlauiloni. teicneliliztli.
- Galardonado. tlatlaxtlauilli. tlaclnelilli.
- Galardonar la buena obra. nite, icnelia. nite, tlahuitia nite, tlatlaxtlauia.
- Galardonador afsi. teicneliani. tetlahuitiani. tetlaxtlauiani.
- Galardon tal o remuneracion. teicnelilli. tetlahuitilli. tenemaçtli.
- Galardonado afsi. tlatlahuitilli. tlaclnelilli. tlatlaxtlauilli.
- Galapago dela tierra. ayotl. xochayotl.
- Galapago dela mar o tortuga. ayoteçtli.
- Galera. vey acalli. yao acalli.
- Galgo. anquichichi. amini yrzcuintli.
- Galleta vaso para vino. quauh vinoapilolli.
- Gallina. ciuatotolin. totolin.
- Gallina ponedera. tlatlaça totolin. tlatlazqui totolin.
- Gallinaça eftiercol dellas. totolcuitlatl.
- Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl. puxacatl.
- Gallina de castilla o gallo. quanaca. vel. caftillan totolin.
- Gallo. vexolotl tlaquequeçani.
- Gallo de castilla. caftillan vexolotl.
- Gallinero. totolcalli. totolrepancalli.
- Gallinero que las cura. totolpixqui.
- Gallinero donde las crian. totolizcaltloyan. totoluapualoyan. totolnemitloyç.
- Gallillo o campanilla. totozcatequacuil.
- Gana o antojo. tolinaliztli. tlanequiliztli. tlaeleniliztli.
- Gana tener de comer. ni, teociui. ni, xiuhtlatla.
- Gana tener de hazer aguas. n, axixmiqui.
- Gana tener de beuer. n, amiqui. Y afsi de los de mas.
- Ganado menudo. ychcame. tentzoneque. &c.
- Ganado mayor. quaquaueque. &c.
- Ganadero, o pastor. ychcapixqui. quaquappixqui. &c.
- Ganancia. tlaixnextiliztli. tlaclnopilhuiliztli.
- Gananciofo fer nino, tlaixnextilia. ni, tlaclnopilhuia.
- Gananciofo. tlaixnextiani. tlaclnopilhuiani. motlaixnextiliani.
- Ganapan. tetlatlaaylia. momamanamaca. moteltaclaqueualtia. momamaytoa.
- Ganar la vida. lo mismo es que gananciofo fer.
- Ganar en juego. nite, tlan. nitla, tlan.
- Ganar conqulftando. nite, peua. nite, poloa. ni, tlapoloa.
- Ganar fuerdo. ni, tlatlaxtlauilo.
- Ganar amor de otro. ni, quicnopilhuia yn tetlaço-tlaliztli. nicno, maceuia yn tetlaço-tlaliztli.
- Ganar por la mano. teyacac nonquica.
- Ganfo. atlatlatacatl. tlatlatacatl.
- Gancho de pastor. topilchicolli. yacachicollic to-
- pilli.
- Gañan que ara. tlatlchiuhqui. tlatcolotl. tlapalini. eli miquini. tlaaxqui. tlaayni. tlatmantl. milchiuhqui.
- Gangoso. yacaquiquin.
- Gangoso hablar. ni, yacaquiquinoua.
- Ganzua. ychtecca tlatlapoloni.
- Gañir el perro o el raposo. choca. tzatzi.
- Gañido desta manera. choquiztli. choquiliztli. tza-tziliztli.
- Gañir contra otro. nite, choquilia. nite, tzatzi-lia.
- Gañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacluni cauallo.
- Gañon echar. ni, cauallo tlacluitia.
- Garauato. chicolli.
- Garauato de hierro. tepuzchicolli. tepuzcololli.
- Garauato de palo. quauhchicolli.
- Garauato de palo, para facar agua de pozo. achicolli. quauhchicolli.
- Garça aue. aztatl. tlaacaazatl. vitzazatl.
- Garçeta. aztatepiron. aztatontli.
- Garçon. auiltelpuchtontli. telpuchtlauehilocaton-tli.
- Garçonear. n, auiltelpuchti. n, auiltelpocati. ni, telpuchtlauehilocati.
- Garçonía. telpuchtlauehilocayotl.
- Garço de ojos. yxcocoztic.
- Garços ojos. cocoztic yxtelolotli.
- Garfo, para facar carne. tepuzcolli yacamaxaltic. nacaquixtiloni.
- Garfo. tepuzcolli.
- Gargajar. nino, tozcayectia.
- Gargajo. tozcaqualactli.
- Garganta. toquech. totuzcatlan. quechtli. tuzquitl.
- Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcätl.
- Garganta o cuello de animal. maçaquechtli.
- Gargarismo. patica necamapacaliztli.
- Gargarismo hazer. patica nino, camapacã.
- Garguero. tlatolhuaztli. cocotl. tococouh.
- Garrapata. maçaatemitl.
- Garrocha. quaquamiminaloni. tlamiminaloni.
- Garrote. quammimiltontli.
- Garuaños. lo mismo.
- Gastar en bien. nic, nequi. nic, popoloa ynnotlatqui ymonequian nicnequi yntlatquitl.
- Gastar en mal. nitla, nempopoloa. nitla, auilquixtia nitla, nenquixtia. nitla, atoçtia.
- Gastar v fando. nitla, popoloa. notechmonequi.
- Gastada cosa, que ya no se vfa. tlapopololli.
- Gastar lo que perece. nitla, popoloa. nitla, tlamia. ni-tla, nentlamia.
- Gastar espendiendo. nite, tlamamaca. nite, tlaexclhuia. nite, tlahuitia.
- Gastar demafiado. nitla, ixpoloa. amonitla ixta-
- i machi

G ANTE A, E, I, ET L.

machiua. amo nitla, ixeyeco. nitla, auilizitta. ni  
tla, iliuzpopoloa. atle nicnemitia. amo nimapa-  
pachihqui.  
Gastador en lo demasiado. tlaixpopoloani. atlaixta  
machiuani. atlaixyeyecoani. tlaauilizittani. tlayli  
uizpopoloani. atle quinemitiani.  
Gastar mal el tiempo. nic, nenquixtia yncemilhuitl  
ynceyoual. nic, nentlaça yncemilhuitl. n, auilce-  
milhuitia.  
Gastador en mal. tlanempopoloani. tlaauilquixtia-  
ni. tlanenquixtiani. tlaatoctiani.  
Gasto en mal. tlanempopololiztli. tlaauilquixtiliz-  
tli. tlanenquixtiliztli. tlaatoctiliztli.  
Gastarse o embotarse el açadon o el machete. &c.  
tentetecuinaui.  
Gastado afsi. tentetecuinauhqui.  
Gastarlo afsi. nitla, tentetecuino a.  
Gastarse, caerse o rærse la pintura o ymagen pinta-  
da. yxteteciui.  
Gato. mizto.  
Gatopaus. vçumatli.  
Gatomontes. ococtli.  
Gatear subiendo. ni, tepantleco. ni, quauhleco.  
Gatear, andar agatas. ni, mamananemi. ni, cocoyo-  
nenemi. nino, pepetzcoa.  
Gauilan. tlortli.  
Gauilan flor seca de algunas yeruas, que buela, que  
algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.

**G** Eminos, hermanos nacidos de vn vi-  
entre. cocoua.  
Gemir con dolor. ni, tena. ni, quiquinaca. nitla, qua-  
uhua. nitla, eleleuia.  
Gemir al gemido de otro. teuan ni, tena. teuan ni,  
quiquinaca. teuan nitla, eleleuia.  
Gemidor, el que mucho gime. tenani. quiquinaca-  
m. tlaeleuilani.  
Gemido con dolor. tenaliztli. quiquinaquiliztli. tla  
eleuiliztli.  
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl. tla  
toca tlacaxinachchotl. pillotl. tecuyotl. tlatoca-  
yotl.  
Generacion. tlatlacatiliztli. tetechquiçaliztli. tla-  
tiliztli.  
Generacion otra vez. yc oppa tlatlacatiliztli. yc op-  
pa tlatacatiliztli.  
Generacion venidera. quintlacatiliztli.  
Generacion como linage. tlacamecayotl. tlacaxi-  
nachchotl. nelhuayotl. quauhtzonyotl. quauh-  
tzonteyotl.  
General cosa o generalidad. nouiayo. ypanocayo.  
Generoso de buen linage. pilli. tetechpa tlatat. Et  
per metaphoram. tertzon. teizte. tertzicueuhca. te  
tlanpanca. teezço. terlapallo. tetentzon. teixqua-  
mul. yollopiltic.  
Generosidad desta manera. busca genealogia.

Genero de qualquier cosa. cecentlamantli yyeliz  
nonqua quiçaliztli.  
Gente o gentio. tlaça. maceualtin.  
Gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica. tla-  
teotocanime quinemitia. tlateotocanime yntla-  
maniliz.  
Gentilidad en esta manera. tlateotoquiliztli.  
Gentily hermoso hombre o muger. yecnacayo.  
nouian qualneci yninacayo. acan yrlacauhqui y  
ninacayo. piltic. tecpiltic. chipauac. ypanocacuil  
lotic.  
Gentileza tal. yecnacayotl. chipaualiztli. chipauaca-  
yotl. pilticayotl.  
Gentilmente afsi. chipauacayotica. pilticayotica.  
yecnacayotica.  
Gesto, la cara. xayacatl.  
Gestos hazer con visajes. n, ixtlamati. n, ixoyomo  
ni. n, ixquequelmiqui. n, ixuetzca.  
Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequelmi-  
quiliztli. yxyoyomociliztli. yxuetzquiliztli.

**G** gigante. quinametli. tlaça-  
ueyac.

Ginete. corotzyetiuh ypancauallo. çan yetiuh.  
Girifalte. veytlotli. cuitlatlotli.  
Giron de vestidura que se quita. tlaantli tilmatli.  
tlaquixtilli tilmatli.  
Giron que se añade. tlatlaquechilotl. tlaaquillotl.  
tlacoyaualon.

**G** Loria. papaquiliztli. ahauializ-  
tli. netimaloliztli.  
Gloria vana. çannempapaquiliztli. çannen ahauia-  
liztli. çannen netimaloliztli.  
Gloria verdadera. nelli papaquiliztli. nelli ahauia-  
liztli. nelli netimaloliztli.  
Gloriarse o glorificarse. nino, timaloa. na, hauia. ni  
papaqui. nino, tlamachtia. nino, yeçtenua.  
Glorificacion tal. netimaloliztli. papaquiliztli. aha-  
uiahzi. netlamachtiliztli.  
Glorificar dar gloria a otro. nite, tenyotia. nite, tle-  
yotia. nite, mauçotia. nite, uecapano a. nite yeçte-  
neua.  
Glorificacion tal. tetenyotiliztli. tetleyotiliztli. te-  
mauizçotiliztli. teuecapanoliztli. teyeçtenualiz-  
tli.  
Glorioso. tenyo. tleyo. mauizço. uecapan. tlaueca-  
panolli. tlayeçtenualli.  
Gloriosamente. tenyotica. tleyotica. mauizçoti-  
ca.  
Glosa de obra. tlaçaquitzililoni. tlamelaualon. yhy-  
toloca.  
Glosar. ni, tlaçaquitzilia. ni çalialia yni melauaca. ni-  
tla, melaua.  
Gloton. vey tlaçaçolli. xixicuin. xiuixcol. vey apiz-  
tli. apizteutl. cuitlaxcollaueliloc. amo yxui.  
amo

amotemini. amo pachiuini. tequitlaquani. moxtuciani. Et per metaphoram. ytixiui. vel. ytexiui. cuetzpal.  
 Glotonear. ni, tlacaçoloti. ni, xixicuinti. ni, poçati. n, apizti. an, ixui. ani, temi. ani, pachiuini. ni, cuetzpalti. nitla, xixicuino.

**G**olfo de mar. anepantla. aytic. ayolloco. ayteçli.  
 Golondrina. cuiçuitzcati.  
 Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuiçuitzcaconçtl.  
 Goloso. moxochipoloani. moxochpoloani. xochtlaquani. tlacaçoloti.  
 Golofinear. nino, xochipoloa. nino, xochpoloa. ni, xochitlaqua. ni, tlacaçolti. ni, xixicuinti.  
 Golofina. nexochipololiztli. xochitlaqualiztli. tlacaçoliliztli.  
 Golpear o herir. nitla, tzotzona. nitla, tetzotzona. nitla, nitequi. nitla, tepinia. nitla, comonia. nitla, tetectuina.  
 Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli. tlatcomoniliztli. tlatetecuiniliztli.  
 Golpe darse con la cabeça o darse cabeçada. nino, quachalania. nino, quaretzotzona.  
 Goma de arbol. cocopalli. quauhnauatl. quauhocotzotl.  
 Goma para tinta. mizquicopalli.  
 Gomofo lleno de goma. copallo. quauhnauayo. ocotzoyo.  
 Gomitir o vomitar. nin, içotla. nin, ixochtia.  
 Gomitir querer. nino, toromaua. noztlac caca pacanino, tlayeltia.  
 Gomito. neçotlaliztli. nexochtiliztli.  
 Gomitador. miçotlani. moxochtiani.  
 Gornada cosa. tlaicçotlalli.  
 Gorda cosa. tomauac. tomacpul. cuitlatolçpul. cui tlanatzic.  
 Gordura. tomauacayotl. tomualiztli. cuitlatapayollotl. cui tlanatzcayotl.  
 Gorgear las aues. ni, chachalaca. ni, hicaucaca. ni, tlatlatoa.  
 Gorgear a menudo las aues. ni, chachalaca. ni, cacauaca.  
 Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalacuiliztli. ycuaquiztli. ycuaquiliztli. tlatlatoliztli.  
 Gorgeadora aue. chachalacani. ycuaacani. tlatlatoani.  
 Gorgojo que come el trigo. yacatototl. yacatonana. ocuilin.  
 Gorgojo pequeño. yacatototçtli. yacatonato. o cuitlontli. ocuilton.  
 Gorgoritas hazer la redoma o cosa afsi. vaualca.  
 Gorrión aue conocida. molotl. quachichil. moloto

totl.  
 Gota quando cae. centlachipintli. centlachipinili.  
 Gotas grandes caer quando llucue. chachapani inçquiauitl.  
 Gotas pequeñas caer afsi. chichipini inçquiauitl.  
 Gota pequeña. centlachipintontli.  
 Gota a gota. Aduetbio. chichipinliztica.  
 Gota cora! o morbo caduico. yolpatzmiquiliztli. comic aquiliztli. yolçotlualiztli. cuecuechmiquliztli. tlayouallotl sepã niomana.  
 Gota de pies. ycxicoaciuztli. xococototzauiliztli.  
 Gotoso desta gota. çoacitihqui. xococototzauhç. ycxicocototzauhqui.  
 Gota de manos. macoaciuztli. macocototzauiliztli. matzizcoliuiztli.  
 Gotoso desta manera. macoaciuhqui. macocototztic. matzizcoltic.  
 Gotera. tlaxicaliztli. pipicaliztli.  
 Gotear. n, ixica. ni, pipica.  
 Gotera el lugar donde cae. tlaxicayan.  
 Governar. nite, pachoa. nite, yacana. Et p metaphoram. nite, itqui. nite, mama. nocuexanco, nomamaluzco yelouatiuh. nocuitlapan, notepurçco yeloac. petlapan, ycpalpan nica.  
 Governacion. tepacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli. temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.  
 Governador. tepachoani. teyacanani. teitquini. temamani. tenapaloani. tecuexanoani.  
 Governar y regir a todos. nitecemitqui. nitecçmama. nitecenyacana.  
 Governador dela proa. acalnemachiliani. acalueltecani. acalcuexcochtiani.  
 Governalle de naue. açaluelteconi. acalymachoni.  
 Gozarse de algo como de fin. nic, paqui. nicno, tlamachtia. nicno, cuiltonoa. nic, cempactia. nino, xochimati. no, xochimati.  
 Gozarse como quiera. ni, papaqui. n, ahauia. nino, cuiltonoa. nino, tlamachtia.  
 Gozo desta menera. papaquiliztli. ahauializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.  
 Gozoso afsi. papaquini. ahauiani. mocuiltonoani. motlamachtiani.  
 Gozque. perrillo. yzcuintontli. yzcuintepiton. çhichiton.

**G**racia o hermosura. chipualiztli. velnçxiliztli. qualnçxiliztli. çualtiliztli.  
 Gracia tener afsi. ni, chipatuc. ni, qualnçzqui. ni, uclnçzqui.  
 Graciosamente. chipauaca. qualnçzca. velnçzca.

G A N T E R.

- Gracioso en esta manera. chipauac. qualnezqui. vel nezqui. qualli.
- Gracia en hablar. chipauaca tlatoliztli. vellatoliztli velnezca tlatoliztli. quallatoliztli. nematcatlatoliztli.
- Gracioso en esta manera. chipauaca tlatoani. vellatoani. qualnezca tlatoani. vel nezcatlatoani. nematca tlatoani.
- Graciosamente afsi. chipauaca tlatoltica. qualnezcatlatoltica. nematcatlatoltica.
- Gracioso dador de balde. tetlanemmacani. nentetlahuhtiani.
- Graciosamente afsi. çannen.
- Gracias dar. nite. icnelilmati. nite. tlaçocamati.
- Gracias dezir o donayres, para dar plazer. nite, xuchtia. nite, tlauetzquitia.
- Gracia como quiera qualli. yeçtli.
- Graciosamente afsi. qualtiliztica. yeçtiliztica.
- Grada para subir. tlamamatlatl. amatlatl.
- Grada a grada. A duerbio. cecentlamamatlac. cecen tlamamatlapan.
- Graduar. nite. mauizmaca ypampa tlamatiliztli. nite, mauiztlalia ypampa tlamatiliztli. nite, mauizçomaca ypampa tlamatiliztli. nite, mauiztilia. nite, ixtilia ypampa tlamatiliztli.
- Graduado. tlamauizçomactli ypampa tlamatiliztli tlamauizçotilli ypampa tlamatiliztli. tlamauiztililli ypampa tlamatiliztli.
- Graja o cueruo. cacalotl. cacalli.
- Gramma yerua. tequixqui çacatl. çacanoualli. çacamoto. çacauitztli.
- Gramoso lleno de grama. tequixquiçacayo. çacanouallo. çaca omiyo. çacauitztzo.
- Gramatica, arte dela légua latina. lati netlatolmachtiloni. Et sic de alijs.
- Gramatico enseñado en ella. molatin tlatolmachti-qui.
- Grana que esta por afinar. nocheztili.
- Grana color afinado. tlapalli.
- Granado arbol. granada quauitli.
- Granada fruta deste arbol. lo mismo. vel. granada xocotl.
- Grana o semilla de yeruas. achtili. xinachtli.
- Granças de trigo. y tlaçollo trigo. y yeçtiloca trigo polocatl.
- Grਾਂoso lleno de grਾਂas. tlaçollo. tlayello.
- Grਾਂas quitar. ni. tlaçolquixtia. nitla. yeçtia. nitla-tlacuicuilia.
- Grande cosa. vey. veypul. yxachi. yxachipul.
- Grande en edad. yeuecauh nemi. yeuecaua. yechi-cauac.
- Grਾਂeza afsi. yeuecauh nemiliztli. vecualiztli. chicaualiztli.
- Grande en palabras. vey tlatole. ouitlatole. ouicatlatole.
- Grਾਂeza desta manera. vey tlatoliztli. ouitlatoliz-
- tli.
- Grande de coraçon. vey yollo. yollo tlapaltic. yollo chicauac. yollo tepitztic. yollo tetl. veycayollo.
- Grਾਂeza de coraçon. vey yollocayotl. yollo tlapaltiliztli. yollochicaualiztli. yollo tepitztiliztli. yollo tetiliztli. veycayollotiliztli.
- Grande de hechos. tlaueycachiuan. tlamauizchiuani.
- Grਾਂeza tal. tlaueycachiualiztli. tlamauizchiualiztli.
- Grande de cuerpo. quauhtic.
- Grande hazerse. veyya.
- Granillo de vua. xocomecayollotl.
- Granizo. teciuil.
- Granizar. teciuil.
- Grangear. nitla. ixnextia.
- Grangero. tlaixnextiani. motla yecoltiani.
- Grangear o adquirir algo en lo que se véde. achi nichitonia. ytlocpa achi valuetzi.
- Grano como de sal. yztaxalli. xaltetipan.
- Grano de algun razimo. centetl capullotl.
- Grano de semilla. centetl yxinachcho. centetl yachcho.
- Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.
- Grassa por grosura. chiyauizçotl. chiyauacayotl. tlaixxotl. mumutzçayotl. xochiyotl.
- Grasiento, lleno de grassa. chiyauac. chiyauizçotl. chiyauacayo. tlaixxo. mumutzçayo.
- Grassa para escreuir. tlatzcan copalli.
- Grassa tener el caldo. momotzca.
- Gratificar al mayor. nitlacnelilmati. ni. tlatlaçocamati.
- Gratificar al menor. nitetlaxtlaui. niteicuelilmati. nitetlaçocamati.
- Gratificacion. necnelilmatiliztli. tlatlaçocamatiliztli.
- Grave cosa que da pesadumbre. teyollitlaco. tetequipacho. teellelaxiti. tetlaciauiliti.
- Gravedad desta manera. tetequioacholiztli. teyolitlacoliztli. teellelaxitiliztli. tetlaciauilitiliztli.
- Gravemente afsi. tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. teellelaxitiliztica. tetlaciauilitiliztica.
- Grave persona, de auctoridad. ymacaxtli. mauiztic.
- Gravedad de persona de auctoridad. neixtililiztli. nemalhuiliztli.
- Graznar el anfar. nanalca. tzatzi. tlatoa.
- Graznar las aues. busca cantar las aues.
- Graznar o cantar el gallo dela tierra. tlacocoloa.
- Graznido afsi. tlacocololiztli.
- Greda para adobar paños. tlatçaçalic. taltzacutli.
- Greda tierra blanca. yztac tlatçaçalic. yztac taltzacutli.
- Grieta. xotzatçayanaliztli. xoteteçonauiliztli.



Grillo especie de cigarra. chopili. cuicucani. cuicui canito.

Grillos prision de pies. tepuzteicxipiloni.

Grillos tener. tepuztli nocxiccaca. o cadenas.

Grillos poner a otro. tepuztli teicxic nictetlalia.

Gritar. ni tzatzi. ni, chiquiliztatzini. ni, chichiquiliztatzini. ni, mauhcatzatzini.

Grita. tzatziliztli. chiquiliztatziliztli chichiquiliztatziliztli. mauhcatzatziliztli.

Gritador tal. tzatzini. chiquiliztatzini. chichiquiliztatzini. mauhcatzatzini.

Gritar con gemido. ni, choquitzatzini. ni, miccauacati.

Grita desta manera. choquitzatziliztli. miccauacatiliztli.

Grossura. xuchiotl. chiyauizçotl.

Grueso, o boto de yngenio. amo yollo. amo tlacaqui.

Grulla, aue conocida. tocuilcoyotl.

Gruñir el puerco. cotaloa. quiquinaca. nanalca. tza tzi.

Gruñido de puerco. cotaloliztli. quiquinaquiliztli. nanalcaliztli. tzatziliztli.

Gruñidor afsi. cotaloani. quiquinacani. nanalcani. tzatzini.

**G** Vadafiones o esposas prision . busca esposas.

Guadaña. lo mismo.

Guay, interjecion. yyo. vyoyane. lele. omochiuh o notlanclitic. ovelnitlatlatziuti.

Guayas, canto de dolor. choquizcuicatl. choquitzatziliztli.

Guayar, de zir guayas. ni, tlatemmati.

Guante. mayenatl.

Guarda, la persona que guarda. tlapixqui. tlapia.

Guarda, el mismo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl.

Guardador afsi. tlapixcayotl. tlapiani.

Guardador escasso. busca escasso o auariento.

Guarda, lugar donde guardamos. tlatlatiloyā. tlapialoan. tlapixcayotl. tlecupa. tlatlatilcalli.

Guardar en lugar nitla, tlatia.

Guardar hacienda. nitla, ixpia. ni, tlaymeti. nitla, ix tamachua. ni, tlatlameti.

Guardador de cabras. quaquauhtentzontpaxqui.

Guardador de ganado mayor. quaquappixqui. y afsi de los de mas.

Guardador de ganado menor. yhcaxpaxqui. y afsi de los de mas.

Guardar templo. ni, teopantlapia. ni, teocalpia.

Guardar como quiera. ni, tlapia.

Guardarse. nino, pia. nin, imati.

Guardoso de lo suyo. tlatlapachoani. atle quicaualiztlatmati.

Guardar alguna cosa dela hacienda principal para suplir despues las necesidades que se ofrecen y ocurren. notentzontia. nonpacholtia. i. nonqua

nictlalia yn çatepān notechimonequiz.

Guardar la honra a otro. nite, malhuia. nite, mauizçopia.

Guardar algo a alguno, para quando venga. nic,

Guardar algo a otro. nite, tlapielia. [chieltia.

Guardar a alguno, mirando siempre por el, o no le perdiendo de vista. nite, ixpia.

Guardar buenas semillas, para sembrallas a su tiempo. nino, xinachtia.

Guarecer se dela pluuia en algun lugar. nin, yana. nini, naya.

Guarida. neynayaloyan. axiuayan. necallotiloyan.

Guarida para defenderse. yaocalli. neyaotlailoyan netenantlailoyan.

Guarecerse. nino, maquixtia. nino, yaotlatia.

Guarnecer o adereçar. nitla, cencaua. nitla, yecchichua.

Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichihntli.

Guarnicion de gente. centlamantin yaoquizque.

Guarnecer fortaleza. ni, yaocalcencaua. ni, yaocalapaltia. ni, yaocalchicaua.

Guarnecer gente, para la guerra. ni, yaoteca. ni, yaochichua. nite, yaopaleua.

Guarnicion de cauallo. cauallo tlatquitl. cauallo ychichihca.

Guedija de cabellos o vedija. papachtli. aquizontli. pilinqui. malichtic.

Guedijudo. papachtic. papaua.

Guedija enhetrada. tzompaçolli. tzontatapachtli.

Guero hueuo. ytlacanhqui totoltetl. oyyax. opalā.

Guerra. yaoyotl. necaliztli. tlayecoliztli. & p meta mitl chimalli. atl. tlachinolli. l. teuatl. tlachinolli.

Guerra hazer. nite, yaochina. nite, ycali. nitla, yecoa yaoyotl nicchua. nite, pena. nite, yaotla.

Guerreador. teyaochiuani. teicalini. yaoc tlayecoani. teyaotlani.

Guerrero. lo mismo es que guerreador.

Guia o pimpollo llevar, o tener el arbol. yzcallo in quauitl. Y afsi dicen yzcallouaz. miauayouaz in quauitl. tendra o eclara guia el arbol. atle yzcallo. atle ymiauayo. no tiene guia. Cuix taciz y niyzcallocan ynimiauayocan? llegaras quica a donde tiene la guia o el pimpollo?

Guia o guiador. teyacanani. teyacanqui. teixpan onotiu. teixpan ycatiuh.

Guia por el mismo guiar. teyacanaliztli. teixpan onotializtli. teixpan ycatializtli.

Guiar. nite, yacana. teixpan nicatiuh. teixpan nonotiu.

Guiar a alguno. nite, itziltitituh. nite, yacantiuh. nic teittituh iotli vel. lleuo a otro dōde se me ātoja.

Guiar a menudo. nite, yayacana. teixpā nihicatiuh.

Guijarro. atoyatetl. Guindar. nitla, pilca.

Guijarse en hamaca. nino, pipiloa.

Guirnalda de flores para poner en la cabeza. ycpac xochitl. xochitlateçtli.

G ANTE V. ET H ANTE A.

Guirnalda larga de flores. xuchicuz catl.  
 Guirnalda poner a otro en la cabeça . nite, icpacxochitia. nite, tlatectia.  
 Guiñar del ojo. nite, ixcuecuechilhua nite, icopilhua. nite, ixtlaxilia. n, ixtlatoa. nite, ixnotza.  
 Guiñador tal. teixcuecuechilhui. teicopilhui. teixtlaxili.  
 Guisar manjares. nitla. qualchichiua. ni, molchichiua. nitla, yecchichiua. nitla, cuxitia.  
 Guisada cosa. tlapauaxtli. tlcuxitilli.  
 Gula. apizcotl. tlaçaçollotl. cuitlaxcollauelilocayotl. xixincuiyotl. xiuixcollotl.  
 Gusanillo lanudo. payatl.  
 Gusano, generalmente. ocuilin.  
 Gusano de madera. quauhocuilin.  
 Gusano de seda. rzauhqui ocuilin. feda ocuilin.  
 Gusano con cuernos. ocuilin quaquauē . maçacoatl. inid

Gusano de maguey. meocuilin.  
 Gusano de carne. naca ocuilin.  
 Gusano lanudo. auatecolotl. auatl. xochauatl.  
 Gusano de rosa. xochiocuilin.  
 Gusano gordo. vey ocuilin. tomatuac ocuilin.  
 Gusano de los dientes o muelas. tlanocuilin.  
 Gusano de estiercol o vasura. nexte cuilin.  
 Gusano de yeruas. quilocuilin. çaca ocuilin.  
 Gusano de mayz en maçorca. cenocuilin. cin ocuilin.  
 Gusanos tener. n, ocuilloa.  
 Gusaniaenta cosa. ocuillo.  
 Gustar. nitla, yeyeco. nitla, palo a. nocamac nicmatl.  
 Gusto. tlayeyecoliztli. tlapalolizili. tlcamayeyecoliztli.  
 Guzque. busca gozque.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN H.



**H**ablar. ni, tlatoa. nite, notza.  
 Habla. tlatolli. tlatoliztli.  
 Hablador. tlatoani. tenotzani.  
 Hablar con reuerencia o acatamiento. nite, mauiiznotza.  
 Hablar con prudencia. nino, temni alhuia.  
 Hablar con otro. nite, nonotza. nite, notza.  
 Hablar vno por todos. nite, tlatalhuia.  
 Hablar elegantemente. ni, pillatoa. ni, tlaçotlatoa. ni, nematcatlatoa. nic, nenemachilia notlatol. nite, tlaçonotza.  
 Habla afsi, pillatolli. tlaçotlatolli. nematca tlatolli. nemachiliz tlatolli. tetlaçononotzaliz tlatolli.  
 Hablador vano. yliuiz tlatoani. tlapicçtlatoani. çané tlatoani. auillatoani. nentlatoani.  
 Habla en esta manera. yliuiz tlatoliztli. tlapicçtlatoliztli. çannen tlatoliztli. auillatoliztli. nentlatoliztli.  
 Hablador de cosas altas. vei quitoani. mauiçauhcatlatoani. ouica tlatoani. tlaueycatenquixtiani. amotlatolaxiliztli.  
 Habla desta manera. vey tlatolli. mauiçauhcatlatolli. ouicatlatolli. tlaueycatenquixtiliztli.  
 Hablar en otro lenguaje. ni, popoloca. ni, pinotlatoa.  
 Hablador de sobernias. mopouhca tlatoani. atlatatlatoani.  
 Habla desta manera. nepouhca tlatoliztli. atlatatoliztli.  
 Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani. tlatetlatoani. atlatollamini. tlatolueyac.  
 Habla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. atlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.  
 Hablar por otro o abogar. tepan nitlatoa.  
 Habla tal. tepâtlatoliztli.  
 Hablador desta manera. tepan tlatoani.  
 Hablar vellaqueras. ni, tlauelilocatlatoa.  
 Hablador tal. tlauelilocatlatoani.  
 Habla desta manera. tlauelilocatlatolli.  
 Hablar o dezir mal de otros. nite, tlauelilocaytoa.  
 Habla tal. tetlauelilocaytoliztli.  
 Hablador afsi. tetlauelilocaytoani. tetlauelilocaytoqui.  
 Hablar cosas espãtofas yescandalofas, o reboluera otros descubriẽdo algũ secreto. ni, tetzauh tlatoa.  
 Hablar consejas. ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia. nite, nonotza. nite, çaçanilhua.  
 Hablador de nouelas o consejas. tetlaquechiliani. tenonotzani. teçaçanilhuiani.  
 Habla desta manera. tetlaquechiliztli. tlaquetzaliztli. tenonotzaliztli. teçaçanilhulliztli.  
 Hablar cosas sin concierto o sin proposito. nitlatol chochopoçtli. çã yliuiz nitlatlatoa. niyolmocuii.  
 Hablar ronco. nitozca chachaliui.  
 Hablar en lengua estraña. cecni tlatolli yc nitlatoa. ni, pinotlatoa.  
 Hablar con grauedad y cordura. ninematca tlatoa. nimauiiztlatoa.  
 Hablar alto. ninauati. tlaquauh nitlatoa.  
 Hablar entre dientes. niccamãpachoa notlatol. nipopoloca. n, ichtacatlatoa. ni quignaca. nitẽpepeyotia.  
 Hablar baxo. ani, nauati. çãquemmach nitlatoa.  
 Hablar

Hablar contra otro. teucipani, tlatoa. nite, ytoa. te-  
techpanitlatoa.  
Habla en esta manera. teucipa tlatoliztli. tetchpa-  
claroliztli. teitoliztli.  
Hablar cuerda mente. nemachiliztica nitlatoa. tla-  
yohyocaytraliztica nitlatoa.  
Haca. tepiton cauallō. cauallō tepiton.  
Haze o haz de cosas menudas. cemmecatl. centlal-  
pilli. cenmapichtli. centlacuitlalpilli.  
Hacezillo pequeño. cemecatontli. centlalpiltontli.  
cemapichtontli. centlacuitlalpiltontli.  
Hacina, ayuntamiento de hazes. tlacucuitlalpilla-  
centemalli. tlatlalpillacentemalli. tlatlatlalpillitē-  
tli.  
Hacina de leña quauhquetzalli. tlatlatilquauhque-  
tzalli. tlatecpicholli quauitl.  
Hacha para cortar leña. tepizquauh xexeloni. q̄-  
uh tlatecomi.  
Hacha para labrar madera. tlaximaltepuztli.  
Hacha pequeña. tlaximaltepuzontli.  
Hacha para alumbrar. malinquin xicocuitla ocotl.  
vey xicocuitla ocotl.  
Hacha que corta de dos partes. castillan tlaximalo-  
ni necoctene.  
Hacha de tea para alumbrar. ocopilli. tlepilli.  
Hado o ventura. tlaciuhcayotl.  
Halagar. nite, ahauilia. nite, cceltia. nite, tlatlacaau-  
loa. nitepepetlá. nitexoxocoyomati.  
Halagueño. teaauiiani. tececemeltiani. tlatlaca-  
auiloani tepepetlani. texoxocoyomatini.  
Halago tal. teahauiliztli. tecemeltiliztli. tlatlaca-  
auiloliztli. tepepetaliztli. texocoyomatiliztli.  
Halagado arrastrar. nite, ciyaltia. nite, yoleua. nite. yól-  
lapana. nite, celtia.  
Halagador asf. tececeltiani. tecialtiani. teyolenani.  
teyollapanani.  
Halago desta manera. tececeltiliztli. teciyaltiliztli.  
teyoleualiztli. teyollapanaliztli. tlatlacaauilo-  
liztli.  
Halcon. vey tlotli. cuitlatlotli.  
Halconero, que los cria. tloneimitiani. veytlonemi-  
tiani. tlomachtli. tlomamachtiani.  
Haldas de vestidura como de sayo. &c. para llevar  
algo. cuexatli. tlaqueaxanoloni.  
Haldas que arrastran. ouilana tilmatli. veyac tilma-  
tli. veyactlaquemitl.  
Halduda cosa. tlatlauhlanani.  
Haldas poner en cinta. nino, xinculoa. aco nicolo-  
loa yn notilma.  
Haldas de sierras. tlapanan. tepemapan.  
Hallar algo de presto. no, commattuh.  
Hallarse bien dondequiera. nouian ni, tlanequi. no-  
uan ni, tlaelmatli. ni, maxaliui.  
Hallarse mal y muy atribulado y atajado de algu-  
na afición sin remedio alguno. acanuel nicchua  
acanuel niauh.

Hallarse bien con alguno. tetechninoniatli. tetechni  
maxaliui.  
Hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. nic  
teonita. niteonami qui. ayaxcan oniquittac.  
valteoneci. çan teoneci. ayaxcan neci. ayaxca yt  
to. çan vey neci.  
Hallarse bien dispuesto. nino, velmati.  
Hallarse mal en algun lugar. amo nican ninomati.  
Hallarse burlado. ninoquequelomatli. nino xixicol  
mati.  
Hallar lo que busco. niquitra.  
Hambre. mayanaliztli. teociuiliztli. apizmiquiliz-  
tli. apiztli.  
Hambriento. mayanani. apizmiquini. teociuini.  
Hambrear auer hambre. n, apizmiqui. ni, teociui. ni  
mayana.  
Hãbrear comer muchas vezes sin poder hartarse.  
ni, xiuhtlatla. aninoxuicamatli. napizti.  
Hãbre auer o tener hambre de qualquier cosa. nic-  
mayana. nic, amiqui. niteociui.  
Hambre hazer tener a otro. nite apizmictia. nitema  
yanaltia.  
Hao. ola. eyes. tocnē. ane.  
Haragan. çannen nemi. çan tlapicnemi. çan yliuizne  
mi. atleay. atle quichiua. neutlacatl.  
Haragania. çannen nemiliztli. çan yliuiznemiliztli.  
çan tlapic nemiliztli.  
Harda. quauhrechalotl.  
Harda otra. tlatrechalotl. mototli. techalotl.  
Harina. yotextli. yotextli.  
Harina, lo foril o la flor della. ycēcauhca yn yotex-  
tli. yuhqm̄n yuitl textli.  
Harina muy molida o poluos muy molidos. potō-  
qui. o cosa olorosa o hidionda.  
Harina de hauas o frisoles. etextli.  
Harnero. tlatzetzeloloni. tlayētiloni. tlatzetzel-  
huaztli.  
Harona bestia. tlatziuini maçatl. quitemimati maçatl  
Harre, para aguijar asnos. xi.  
Harrear asnos. nitla xixiua.  
Harriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallō pix-  
qui.  
Harpa instrumento musico. mecaucuetl.  
Harpar, cortar paño en muchas partes. ni, tilmate-  
cur. ni, tilma yzētilia.  
Harpon. vey repuztopilchichiquilli.  
Hartar. nite, temitia. nite, pachiuitia. nite, ixuitia.  
Harto asf. tenqui pachiuhqui. ixuic.  
Hartura. temiliztli. pachiuiliztli. yxuiliztli.  
Hartarse. n, xui. nipachitui. ni, temi.  
Hartarse con hastio. nouic eua yn tlaqualli. nino, tla  
yeltia. niquihya. aocnel niquitraz. aoc nicēelia.  
Hartō y enfastiado. yuic euani. motlayeltiani. quih  
yyam. aoc quiceliani. aoc yyelquittani.  
Hartura con hastio. teuc euahiztli. telayeltiliztli.  
tlayhializtli.

H ANTEA.

- Hasta, p̄posicion. yxquichcauh. ynoquixquichcauh  
ynixquichcauitl. ynocyxquichcauitl. yxquich  
cauitl.
- Hasta aqui [ scilicet ] llegaras. çan oncani. çännicã  
çanyci çanyz. çanoncani taciz.
- Hasta aqui o hasta agora, por el tiempo passado. y-  
nic otuallaque. yxquichcauitl ynic otuallaque.
- Hasta quando? que xquichcauitl? ocquexquichca-  
uitl? ocquexquichca?
- Hasta ay do tu estas. yxquichca yntica. yxquich-  
cao.
- Hasta alli do esta alguno. yxquichca ynnepa. yx-  
quich yn nechcapa.
- Hasta aqui do esta yo. yxquichca yn nican.
- Hasta alli. A duerbio. yxquichcauh. çan yxquichca  
yxquichca. yxquichcauitl.
- Hasta tanto. yxquichcauitl.
- Hastio. nexiuhtlatiliztli. nepatlalitzli.
- Hataca o cuchara grande de palo. vey quauhxu-  
matli.
- Hato de ouejas. centlamantin yhcame. miequin-  
quintin yhcame.
- Hato de vacas. centlamantin quaquaueque. mie-  
quintin quaquaueque. Et sic de alijs.
- Haua, legumbre. castillan etl. castillan ayecotli.
- Hauar. castillan emilli. castillan ayecomilli. castillan  
ecuemitl. castillan ayecocuemitl.
- Haua de bestia. maçaquetolcocoliztli.
- Haz, batalla ordenada. neyaotequiliztli. neyaocue-  
cuentiliztli.
- Haz, por la cara o rostro del hombre. yxtli. xaya-  
catl.
- Haz de otra qualquier cosa. yxtli. tlaixco.
- Hazalejas, paño de manos. nemapopoualoni tilma  
tli.
- Hazaña. tetzauitl. tlamauiçolli.
- Hazaña marauillosa y heroyca. tetzauhtlamauiçol  
li. mauiztlachiualli. mauiztic.
- Hazañofo cosa afsi. tetzauhmauiztic. mauiztlachi-  
uale.
- Hazaña escandalosa y mala. tetzauh oui. temama-  
uhti tetzauitl. teiçauitetzauitl. macaxoc.
- Hazañofo afsi. temamauhti tetzauitl quichiua-  
ni. &c.
- Hazaña de varon esforçado. oquichyotl. tiacauh-  
yotl.
- Hazer algo exteriormente. nitla, ay. nitla, chiua.
- Hazedor o hazedera desta manera. tlachiuan. tla-  
chiuale. tlaayni. tlayocoyani. tlapiquini. techiua-  
ni. teyucuyani. tepiquini.
- Hazer amenudo algo afsi. nitla, tlaay. nitla, tlachiua  
nitla, tlachichiua.
- Hazer hasta el cabo. nitla, tzonquixtia. nitla, tlamia.  
nitla, yecoa. nitla, tzopa.
- Hazedor tal. tlatzôquixtiani. tlatlamiani. tlayecoa  
ni.
- Hazer algo, interiormente. nitic nitlanemitia. nitic  
nitlaay.
- Hazer la caina a otro. nite, pepechia.
- Hazer creer algo a otro. nite, tlaneltoquitia.
- Hazer algo con xical. nitla, xicalhuia.
- Hazer tortillas de mayz. ni, tlaxcaloa.
- Hazer tortillas de mayz para otros. nite, tlamani-  
lia. nite, tlaxcalhuia.
- Hazer bueno y adereçar lo que estaua dañado. ni-  
tlaqualtilia.
- Hazedor tal. tlaqualtiliani.
- Hazerse vn ouillo, recogendo todo el cuerpo y a-  
corrucandose. nino, tapayollalia.
- Hazer reyr a otros, diziendo gracias y donayres.  
nite, xochuia.
- Hazer sonido con las naguas o haldillas la muger,  
quando anda. nino, cuecacapatza.
- Hazer malo a otro. nite, tlacamiccatilia.
- Hazedor tal. tetlacamiccatiliani. tetlacamiccatili-  
qui.
- Hazer amargo algo. nitla, chichilia.
- Hazer agro algo. nitla, xocolia.
- Hazer rincones. nitla, xumullalia.
- Hazer algo verde o medio azul. nitla, xuxuulia.
- Hazer tolondrones a otro. nite, tlaxixipochalhuia.
- Hazer a otro tolondron en la cabeça. nite, quaxitto  
monia.
- Hazedor afsi de tolondron. tequaxittomoniani. te-  
quaxittomoniqui.
- Hazer brasa. nitla, tlexochtilia.
- Hazer que lleue alguno a otro con figo. nic, teuical  
tia. nic, uicaltia.
- Hazer cimiento de algun edificio. nitla, tetzontla-  
lia.
- Hazedor tal. tlatetzontlaliani. tlatetzontlali-  
qui.
- Hazerse bestia, o tornarse como bruto. nino, tochtli  
lia. nino, maçatilia.
- Hazer mal al cauallo, o ginetear dâdo carreras. &c.  
nic, auiltia yn cauallo. nic, tlatlalochtia yn cau-  
allo.
- Hazer algo con mantas. nitla, quachuia.
- Hazer amigos a los que estan reñidos. nite, necni-  
uhtia. nite, icniuhtla.
- Hazedor tal. teicniuhtiani. teicniuhtlani.
- Hazer salir la piedra fuera de la pared. nitla, peto-  
nia.
- Hazer algo spherico o redondo. nitla, ololchiua. o-  
loltic nicchiua. nic, ololoa.
- Hazerse pedaços alguna cosa. tlatlapaca.
- Hazedor tal. tlatlatlapatzani.
- Hazer pedaços alguna cosa. nitla, tlatlapatza. nitla,  
tlatlapana.
- Hazer ruido la llama. cocomoca. hycoyoca.
- Hazer algo a solas. nin, ixcauia.
- Hazedor afsi. mixcauiani mixcauiqui.
- Hazer mecapal o cordel el tameme. nio, mecapal-  
tia.

- tia.  
 Hazedor tal. momecapaltiani. momecapaltiqui.  
 Hazer ruido lo que se cueze y hierue en la olla en el fuego, o tronar quando quiere llouer. quaqualaca. tlaquaqualaca.  
 Hazer heruir lo que se cueze. nitla, poçonia. nic, poçonia.  
 Hazedor tal. tlapoçoniani, tlapoçoniqui.  
 Hazer algo no cuerdamente o sin discrecion. nitla, i liuichiuu.  
 Hazer algo con cordura y discrecion. niqti, ixlamaracachiua. nic, namaracachiua.  
 Hazedor tal. tlaixtlamaracachiua. tlanamaracachiua.  
 Hazer saber algo a otros. nitla, machiztia. nite, machiztia.  
 Hazedor tal. quitmachiztiani.  
 Hazer cordeles o proueerse dellos y amancebarse. nino, mecatia.  
 Hazedor tal. momecatiani. momecatiqui.  
 Hazer llorar a otro. nite, choctia.  
 Hazedor tal. techoctiani. techoctiqui.  
 Hazer siempre del ojo alas mugeres. muchipante, ixnotztinemi. n. ixcuecuechpul. nite, icopilhuitinemi. n. ixtlatoa. nite, ixtlaxilia. busca guñar de-  
 Hazer algo al reues. nitla, cuepcachiua. [ojo.  
 Hazedor tal. tlauepcachiua.  
 Hazer algo de malagana. requitl ypan nicmati. anel nicchiua.  
 Hazer adobes. ni, xancopina. ni, xanchiuu.  
 Hazer baylar a otro. nite, ytoria.  
 Hazedor tal. teitoriani. teitoriqui.  
 Hazer buen tiempo. tlaqualcantia.  
 Hazer cosas malas. nitla, tlacoa. nitla, pilchiua. aqlli ayeçtli nicchiua.  
 Hazer dulce alguna cosa. nitla, tzopelilia. nitla, necutilia.  
 Hazedor tal. tlatzopeliliani. tlanecutiliani.  
 Hazer entender alguna cosa a otro. nite, tla, caquitia.  
 Hazedor tal. tetlacaquitian.  
 Hazer esteril ala muger. nite, terzacatilia.  
 Hazer algo adrede. çanic ninoqueloa yn nicchiua. çan nictlacanequi yn nicchiua. çan yuh nicchiua.  
 Hazer alguna cosa todos juntos. nitla, muchicauia.  
 Hazer cuenta que es pasqua o dia de fiesta. ypa nicmati yn yepasqua yn yeylhuitl. i. maypanticmatica yn yepasqua. mayuh ticmatica yn yepasqua. yn ye ylhuitl.  
 Hazer desmayar a otro. nite, çotlaua. nite, cuecuetlaxoa. nite, xiuhtlatia.  
 Hazedor tal. teçotlauani. tecuecuetlaxoani. tecuecuetlaxoqui. texiuhtlatiani. texiuhtlatiqui.  
 Hazer algo è vano y sin prouecho alguno. nitla, nechiua. nino, nenco. ni, nenquica. nino, nencua.  
 Hazer plazer a otro. nite, vellamachtia. nite, papaquiltia. nite, ceceltia. nite, ellelquixtia.
- Hazedor afsi. teuellamachtiani. tepapaquiltiani. tecceltiani. teellelquixtiani.  
 Hazer pesar a otro. nite, tequipachoa. nite, atlama-  
 chria. nite, teopoua. anonterlayecolta.  
 Hazer vellaco a otro. nite, tlauehlocacuitia. nite, tlauehlocatilia. nite, tlauehlocacatilia.  
 Hazedor tal. tetlauehlocacuitiani. tetlauehlocacuitiqui. tetlauehlocatiliani. tetlauehlocatiliqui. tetlauehlocacatilianiani. tetlauehlocacatiliqui.  
 Hazer bien. nite, ycnelia.  
 Hazedor afsi. teicneliani. teicneliqui.  
 Hazer mal a otro. busca hazer pesar.  
 Hazer la muger que no pueda mamar el niño, dando ella ocasion. &c. nite, tentzoponia.  
 Hazer parcionero a otro de alguna cosa. nite, ueuechiua. nite, ilamachiua.  
 Hazer frio. ceua. tlaceceya. çeuatoc. ytziceuatoc.  
 Hazer calor. tlatotomia. tonā. tlaacauaca. Et per-  
 metaphorā, dizen. yuhquin comic, yuhquin temazcalco.  
 Hazer claro y sereno tiempo. tlanēztimani. tlanecj. tlanaliuhtoc. tlayamanixtoc. tlaqualcātitimani. tlayeccantitimani. tlatotonixtimani.  
 Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. mixtecomac tlayuuatimani.  
 Hazer nieue o neuar. cepayauhtimani. cepayauhtvetzi. cepayau.  
 Hazer granizo o granizar. teciuu. teciuuhtvetzi. teciuhtimani.  
 Hazer gorgoritas. vaualaca.  
 Hazer cacao para beuer. n, aquetzani. ni, cacauachiua.  
 Hazedor tal. aquetzani. aquetzqui. cacauachiuhqui.  
 Hazerse derogar o resistir. nino, cuicuilia.  
 Hazer llegar vna cosa a otra juntandolas. nitla, netechaxitia.  
 Hazedor tal. tlanetechaxitiani. tlanetechaxitiqui.  
 Hazer hicapie o estribar. nino, tlaçxilia.  
 Hazer lumbre. ni, tletlalia. ni, tlatlatia.  
 Hazer arder el fuego. nitla, tlecuinaltia. nitla, como naltia.  
 Hazer luna. metztuna.  
 Hazer mercedes. nite, tlaughtia.  
 Hazedor tal. tetlaughtiani.  
 Hazer la barua ynferior. nin, imaxpi. nin, imaxxima.  
 Hazer espunia. nitla, poçonaltia.  
 Hazer mayoral o elegido. nite, ixquetza.  
 Hazer misericordia. nite, tlaocolia.  
 Hazer copa el arbol. momalacayotia.  
 Hazer escuro. tlayuua.  
 Hazer a otro que haga alguna cosa. nic, chiuhtlani.  
 Hazer acatamiento y reuerencia a otro, ynclinando todo el cuerpo. busca reuerencia hazer a otro.  
 Hazerse del vando contrario. teuic ninoquetza.  
 Hazer a otro que quiera algo, prouocandole a ello. nite,

H ANTE A.

- nictē, nequiltia. nictē, eleuiltia.  
 Hazer me yo la cama donde tengo de dormir, o po-  
 ner alguna cosa donde me tengo de assentar. ni-  
 no, pepechtia.  
 Hazer pinol de chia, o bruñir alguna cosa. nitla, pi-  
 pitzquiltia.  
 Hazer esclauo a otro. nite, tlacocuepa. ninote, tla-  
 uatia. ninote, tlacauhtia.  
 Hazedor tal. tetlacocuepani. motetlacauatiani.  
 Hazer me yo esclauo. nino, tlacocuepa.  
 Hazer testamento. nino, nauatitih. nictlalia nich-  
 ua testamento. nino, cauhtitih. nino, miquiznaua-  
 tia.  
 Hazer guerra a otros. nite, ycali. nite, yaochiua.  
 Hazer a otro perezoso. nite, tlatzuiizcuitia. nite, tla-  
 tziuhmaua.  
 Hazer la cama a otro. nite, pepechtia.  
 Hazedor tal. tepepechtiani.  
 Hazer justicia o castigar. nite, tlatzacuiltia.  
 Hazer perder a otro el enojo que tiene, o apartar-  
 lo de algun vicio. nic, pololtia.  
 Hazer detener el relox que anda delantero, tornan-  
 dolo atras. niqu, ilochtia.  
 Hazer ruido con cañas o esteras. & c. nitla, tzatza-  
 rza.  
 Hazer correr a otro aguijandolo. nite, tlaochtia.  
 Hazer a su ymagen y semejança. nicn, ixiptlayutia.  
 nicno, patillotia.  
 Hazer que se amen algunos. nite, tlaçotlaltia.  
 Hazer algo con la mano yzquierda. nitla, opoch-  
 uia. nitla, opochiua.  
 Hazedor tal. tlaopochuiani. tlaopochuiqui.  
 Hazer o quemar cal. ni, tenextlatia.  
 Hazer humo. popoca.  
 Hazer algo amañera de red. nic, matlayeua. nic, ma-  
 tlachua.  
 Hazer dientes ala sierra. nic, tlantziziquiloa. nic,  
 tlantia.  
 Hazer o armar y encaxar cama de madera. nitla, tla-  
 pechmana.  
 Hazerfe grande. veyya.  
 Hazer grande algo. nitla, ueylia.  
 Hazer cantar a otro. nite, cuicatlasi.  
 Hazer o armar cauallero a otro. nite, piltia.  
 Hazer coxquillas. o hazer burla de otro. nite, que-  
 quelea.  
 Hazer dar bozes a otro. nite, tzatzitia.  
 Hazerfe de muchos granos de nieue vna pella, o co-  
 sa semejante. mo, centetilia. mo, tquitimotlalia.  
 Hazerfe negro. ni, tilitia.  
 Hazerfe morado. camopaltia.  
 Hazerfe o pararse como brasa. ni, tlexochtia.  
 Hazer como que no le conozco. amo nino, teiximat-  
 canenequi.  
 Hazer como que no lo veo. amo nino, teithuicane-  
 qui.  
 Hazer como que no le oyo. amo nicnocaccanene  
 qui. nic, nacazpatilcaqui. nino, nacatzatlanene-  
 qui. nino, nacaztapalnenequi.  
 Hazer que me vean todos. nino, teittitia.  
 Hazer reuerdecer algo. nitla, itzmolinaltia.  
 Hazedor tal. tlatzmolinaltiani. tlatzmolinalti-  
 qui.  
 Hazerfev na mesma cosa en dios o en charidad. ti-  
 ro, cecocamati. titocerilia. titocepanoa.  
 Hazerfe me callos en las manos. ni, machachacali-  
 ui.  
 Hazerfe noche. tlapoyaua. yuua.  
 Hazer señal con la cabeça. nite, ixtlaxilia.  
 Hazerfe tarde. teutlaquia.  
 Hazerfe o tornarse mancebo y remogarse. nino, tel-  
 puchtilia.  
 Hazerfe moça. nin, ochpochtilia.  
 Hazerfe pardo. ni, qnappachtia.  
 Hazer tonto o loco a otro haziendole dezir nece-  
 dades. nite, xolopicuitia.  
 Hazerfe amigos. tito, cniuhtra.  
 Hazerfe me la boca agua. n, oztlac nictloa. n, iz-  
 tlac cocoxoca.  
 Hazer sombra a otro. nite, ceualhuia.  
 Hazer la fiesta del vino. nino, uitzyecoltia.  
 Hazer los rostros alas ymagines, o emmaxcarar a  
 otro. nite, xayacayotia.  
 Hazer tamales a otro. nite, ramalhuia.  
 Hazer que se hablen los que estan enenustados y re-  
 ñidos. nite, nenotzaltia.  
 Hazer hoyos pequeños. nitla, tataloia.  
 Hazer gestos con la boca. nite, tenneculoa.  
 Hazedor así. tetenneculoani. tetenneculoqui.  
 Hazer echar de si centellas a los tizonos. nite, mo-  
 yochiua.  
 Hazerfe viejo. ni, veueti.  
 Hazerfe vieja. n, ylamati.  
 Hazerfe dela parte de los enemigos en la guerra, co-  
 metiendo traycion. nino, tlacacuepa.  
 Hazerfe menudo logordo. piciliui.  
 Hazer bolsas la ropa mal corrada y mal cofida. xixi  
 quipiliui.  
 Hazedor tal. tlaxixiquipiloani.  
 Hazerfe a fuera, o hazerfe hazia tras reculando. ni,  
 tzinquica. nino, tzinquixtia.  
 Hazer camino a otro, hendiendo por medio del ca-  
 cañaueral o del yeruaçal crecido y alto. nite, tla-  
 maxelhuia.  
 Hazer algo por si solo aparte. nitla, nonquauia. nin,  
 ixcauia.  
 Hazer cierta beuida, echádo en ella pinolli de chia.  
 nitla, pinolhuia.  
 Hazedor así. tlapinolhuiani.  
 Hazerfe redonda la mata del mayz pequeña, o co-  
 sa semejante. yaualiu.  
 Hazerfe granos en la cara. n, ixtotomoni.

Hazer oficio de principal. nitla, tecuua.  
 Hazer bufar a otro de enojo. nite, tempotzalhuia.  
 Hazer a otro las narizes, dádole alguna puñada. nite, yacatzotzona. nite, yacaterzotzona. nite, yacatepinia. nite, yacapuztequi.  
 Hazedor tal. teyacatzotzonani. teyacatepiniani. teyacatzotzonqui. teyacapuztequini.  
 Hazerse codiciar o procurar quele codicié. ninote, nectia. ninote, nenectia. ninore, eleuilia.  
 Hazedor tal. motenectiani. motenectiani. mote-nenectiqui. moteeleuiliiani. moteeleuiliqui.  
 Hazerlo el hombre ala muger. nite, teca. nite, yeco a teteoh n, aci. nic, cui yn ciuatl. nic, cuiqui.  
 Hazerlo el varó a otro varon. nite, cuilontia.  
 Hazedor tal. tecuilontiani. tecuilontiqui.  
 Hazerlo la muger a otra muger. nite, patlachhuia.  
 Hazedora afsi. tepatlachuiiani. tepatlachuiqui.  
 Hazerlo en las manos, cayendo en ymunudicia. ni no, machiua. nino, mauiua.  
 Hazedor tal. momachiuiani. momachiuqui. momauiiani. momauiqui. vel. monomauiiani. monomauiqui.  
 Hazer traycion la muger afu marido, adulterando con otro, o el con otra. nic, maxaloa.  
 Hazedor o hazedora tal. temaxaloani. temaxaloqui.  
 Hazer algo de barro. ni, çoquichiua. ni, conchiua.  
 Hazedor ial. çoquichiuhqui. conchiuhqui.  
 Hazia. preposicion. vic. teuic. teucpa.  
 Hazia. yzual. nicanual.  
 Hazia la cibdad de mexico. mexicopa. mexicopa-uic. Et sic de alijs.  
 Hazia donde sale el sol. tonatiuh y quicayampa. tonatiuh y quicayampa uic.  
 Hazia el cielo, o del cielo. yluicacpa. yluicacpa-uic.  
 Hazia el ynfierno. mictlampa. mictlampauic.  
 Hazia dentro. tlatcpa.  
 Hazia dentro de casa. calitcpa. tlatcpa.  
 Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpa uic.  
 Hazia arriba. acopa. tlapacpa.  
 Hazia abaxo. tlanipa. tlanipa uic. tlanipa uic.  
 Hazia la mano derecha. tlayeccampa. tlamayauhca pa. tomanematcampa.  
 Hazia la mano yzquierda. topo chcopa. tlapochcopa.  
 Hazia donde? preguntando. canin? canyepa? canyepa?  
 Hazia dondequiera. çaçocampa. çaço yn campapa. çaçanapa. çaçanin. çaço yn canin.  
 Hazia tras. ticampa. toteputzco. tocuitlapampa.  
 Hazienda, axcatl. tlatquitl. yucatl. cococatl.  
 Hazienda dismuntada, desperdiciada, destruida o robada. actitlaztli. tlaactitlaçalli.

**H**ebra de hilo o de lino o de algodón. ce ycpatl.

Hebra de hilo de maguey. ce ychtli.  
 He, A duerbio, para demostrar. o. yzca. yzcatqui. tlaxiquitta.  
 He aqui, A duerbio. cayzca. yehi. yzca. o. yzcatqui. tlaxiquitta.  
 Hecha cosa. tlachiuhli. tlayocoxtli. tlachiualli.  
 Hechizar. nite, tlachiua. nite, xoxa. nite, tlanonochi lia. nite, yolloqua. nite, cotzqua. nite, otlaxilia. nite, ixcnepa. nite, vilotlatia. nite, xoxuia.  
 Hechizero. tetlachiuiiani. tetlachiui. texoxqui. tetlanonochilia. teyolloquani. tecorzquani. teotlaxihiani. teixcuepani. naualli.  
 Hechizero que mira en agua. atlan teittani.  
 Hechizos. tecanecayualiz patli. tetlapolotilizpatli. teitztlacauilizpatli. teyolmalacacholizpatli. te tlachichiuilizpatli.  
 Hechizar, para que quiera bien afu muger el que la aborrece. nite, xuchiua.  
 Hecho de barro. çoquitlachiualli.  
 Hechura de obra. tlachiualiztli. tequitiliztli.  
 Heder. n, ihyaya. ni, potoni.  
 Hedificar. busca edificar.  
 Hediondo. hiyac. potoni.  
 Hedor. hiyayaliztli. potoniliztli.  
 Hedor de narizes. yacapotoniliztli. yacahiyayaliztli.  
 Hedor de boca. camapotoniliztli. camahiyayaliztli.  
 Hedor de cabron o defobaquina. ciyacatoquayayaliztli. toquayaliztli. chipayaliztli.  
 Hedor de piedra çufre o cosa semejante. tlequi quiz tlaxoquiyac. xoquiyayaliztli.  
 Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyal iztli.  
 Helgadura de dientes. tlancoyoncayotl. tlantzatzayancayotl. tlammacauhçayotl. tlanuuixaliuhçayotl.  
 Helgado. tlancoyonqui. tlantzayanqui. tlammacauhqui. tlanuuixaliuhqui.  
 Helo alli, hela alli. nechcaca. nechcapaca. nepaca. ne ca. ompacao.  
 Helo aqui. yzca. nicanca. nican catqui. yzcatqui, yçuatly.  
 Hembra en qualquier genero. ciuatl. çouatl.  
 Hembra pequeña. ciuatepito. ciuatontli. çouatepito. çouatontli.  
 Henchir. nitla, temitia. nitla, pexonia. nitla, pexonaltia.  
 Henchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.  
 Henchir algo hasta la misad. nitla, tlacouia.  
 Henchida cosa afsi. tlatlacouilli.  
 Henchidor tal. tlatlacouiani. tlatlacouiqui.  
 Henchimiento afsi. tlatlacouiliztli.  
 Henchir algo de banas. nitla, tenqualacua.  
 Henchido afsi. tlatenqualacuilli.  
 Henchimiento tal. tlatenqualacuiliztli.

Henchi

- Henchidor desta manera. tlatenqualacuiani.  
 Henchirse de empacho y verguença. nino, maiz-  
 poloa.  
 Henchir algo de ceniza. nitla, nexuia. nitla, nexneloa  
 Henchida cosa afsi. tlanexnelolli. tlanexuilli.  
 Henchidor tal. tlanexneloani. tlanexuiani.  
 Henchimiento afsi. tlanexnelo'izth. tlanexuiliztli.  
 Henchirse de hojas el arbol. moxiuhyotia. moquil-  
 lona. mozuayotia.  
 Henchir algo de tierra. tlalli nictemitia.  
 Henchirse de gusanos. ocuilloua.  
 Henchirse de pelos el que afeita. ni, tzonyoua.  
 Henchirse de pelos como offo. ni, tzonixua.  
 Henchirse de suziedad. nino, tlailneloa.  
 Henchido afsi. motlailnelo. motlailneloqui.  
 Henchimiento tal. netlailneloliztli.  
 Henchir a otro de suziedad. nite, tlailneloa.  
 Henchido afsi. tlatlailnelolli.  
 Henchimiento tal. retlailneloliztli.  
 Henchir a otras cosas de suziedad. nitla, tlailneloa.  
 Hénchida cosa afsi. tlatlailnelolli.  
 Henchidor desta manera. tlatlailneloani.  
 Henchirse algo de poluo. yxteuhyoua. tlalloua. yx  
 tlalloua.  
 Henchimiento afsi. yxteuhyoualiztli. yxtlalloualiz  
 Henchirse de orn el hierro. poxcaui. [tli.  
 Héder como quiera. nitla, tzayana.  
 Hendedura afsi. tlatzayanaliztli. tzayanqui.  
 Hender vn madero aferrandole, o partiendole por  
 medio con cuñas. &c. nitla, ixtlapana.  
 Hender los cabellos por medio dela cabeça. nino,  
 quaxelotia.  
 Hender en diuerfas partes. nitla, tzatzayana. nitla,  
 tzeltilia. nitla, textilia.  
 Hédadura en diuerfas partes. tlatzatzayanaliztli.  
 tlatzeltiliztli. tlatextiliztli.  
 Hender la mano a otro. nite, matzayana.  
 Hender con cuñas. nitla, tlatlilhua.  
 Hendermiento con cuñas. tlatlathhuiliztli.  
 Henderse por si mesmo. ni, tzayani. ni, xeliui. nino,  
 macaua.  
 Henderse desta manera. tzayani. xeliui. momacaua  
 Hendido. tzayanqui. xeliuhqui. macauhqui.  
 Hendible que se puede hender. tzayanaloloni. xelo  
 loni.  
 Hendido en dos partes. occan tzayanqui. occan tla  
 panqui. occan macauhqui.  
 Hendido en tres partes. excan tzayanqui. Y afsi de-  
 los de mas.  
 Hendido en muchas partes. tzatzayanqui. mieccan  
 tzatzayanqui.  
 Hender o hazer camino por el cañaueral o yerua-  
 çal. ni, tlapetla. nitla, perlatiuh.  
 Heno. pololçacatl. çacayamanqui. çacayaman.  
 Hermanos de vn vientre o mellizos. cocoua.  
 Hermano. busca ermano.

- Hermoso. chipauac. qualnezqui. cenca qualnezq.  
 Hermofura. chipaualiztli. qualnexiliztli.  
 Hermofear. nitla, chipaua. nitla, qualnecxtia. nitla,  
 Herir. nite, uitequi. nite, cocoa. [qualtia.  
 Herida. tlauteçtli. tlacocolli.  
 Herido. vitecqui. tlacocolli.  
 Herir con la mano. nite, mateloa. nite, tepinia. nomia  
 ycnite, mictia.  
 Herida afsi. remateloliztli. tetepiniliztli. remayçte-  
 miciliztli.  
 Herir con vara. nite, tlacouitequi. nite, tlacopitzac  
 uia nite, tlacouia.  
 Herida tal. tetlacouitequiliztli. tetlacopitzacuiliztli  
 tetlacouiliztli.  
 Herir vna cosa con otra. nitla, netechmotla. nitla, ne  
 techuiteq. nitla, netechalania. nitla, netechcalania  
 Herida afsi. tlanetechalaniliztli. tlanetechmotlaliz-  
 tli. tlanetechuitequiliztli.  
 Herirse vnas cosas con otras. mo, netechcacalatz.  
 mo, netechmotla. mo, netechchachalatz.  
 Herida afsi. tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechcha-  
 chalatzaliztli. tlanetechmotlaliztli.  
 Herir vna cosa en otra. nitla, chalania.  
 Herir con hierro. nite, tepuzuitequi.  
 Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.  
 Herir de estocada. nite, yxili. nite, tzopinia.  
 Herida afsi. teixililiztli. terzopiniliztli.  
 Herida de cuchillada. tepuznacquahuiliztli. teui  
 tequiliztli.  
 Herir afsi. nite, tepuzmacquahuia. nite, uitequi.  
 Herir con el dedo. nitla, mapilhuitequi.  
 Herida afsi. tlamapilhuitequiliztli.  
 Herir liuanamente. nite, yocoxcauitequi. nite, yui  
 an uitequi. nite, nematcauitequi. nite, quemmach  
 uia. nite, quemmachuitequi.  
 Herido fer del rayo. ni, uiteco. nopantlatlatzini. no  
 pantlauiteco.  
 Hermana mayor. pitli. busca ermana.  
 Herir los pechos. nineltepinia.  
 Herida afsi. neeltepiniliztli.  
 Herir a puño cerrado. nitetepinia. nitetzotzona. ni-  
 teixterzotzona.  
 Herrada para sacar agua. atlacoani. atlacuiiani.  
 Herrada para ordeñar. tlapatzconi. chichualpatz-  
 coni.  
 Herradura de bestia. tepuzcaçtli. cauallo caçtli.  
 Herrar bestias. nitla, tepuzcaçtia. ni, cauallocaçtia. ni  
 maçacaçtia.  
 Herrador de bestias. tetepuzcaçti. cauallo caçti. ma  
 çacaçti.  
 Herrar ganado cõ huego. nitla, tepuz machiyotia.  
 nitla, machiyotia.  
 Herrada bestia afsi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachi  
 yotilli.  
 Herrador desta manera. tlatepuzmachiyotiani. tla-  
 machiyotiani.



Herramienta. tepuztlatlatquitl. tepuztlachichiualo ni.

Herramental. cauallo tepuztlatlatquitl.

Herrar en la cara. nite, camatlatia.

Herren o alcacer. xoxouhqui maça tlaqualli. octoc tli maçarlaqualli.

Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.

Herrumbre. tepuzpoxcauhcayotl. tepuzxoquiual lotl. tepuz ytlacauhcaoyotl.

Heruir. ni, poçoni. ni, popoçoca. ni, momoloca. ni, quaqualaca.

Heruiente cosa. poçonini. popoçocani. momoloca ni. quaqualacani.

Heruor afsi. poçoniliztli. momoloquiliztli. popoçoniliztli. quaqualacaliztli.

Heruir la olla o la fuente a borbollones. amoloni. amomoloca.

Heruir la mar. poçoni. mocuecuéyotiã.

Heruor dela mar. poçoniliztli. cuécuenyotiliztli.

Heruir o espesarse las nuues, esparzirse la suauidad del olor dela rosa o del yncienso o esparzirse las plumas menudas. moloni.

Heuilla o heuilleta. tepuzyauallatzicoltiloni. tepuztlalpiloni.

Heuillas quitar. ni, tepuzyualquixtia. ni, tepuzyualtotoma. ni, tepuzyualchichitonia.

Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl. çoqui-yotl.

Hezes de vino. vino xayotl. oc xayotl. xayocuitlatl.

Hezes. quitar. nitla, xayotlaça. nitla, xayocuitlatlaça nitla, çoqui-yotlaça. nitla, papaca.

**H**idalgo. tecpilli. calpanpilli.

Hidalguia. tecpillotl. calpã pillotl. pillotl.

Hidionda boluerse el agua. tlayliui in atl. ytlacauil.

Hidionda agua afsi. hyyac. potoni.

Hiel. chichicatl. techichicauh.

Hienda o estiercol. busca estiercol.

Hierro metal. tilitic tepuztli.

Hierro instrumento de çurujano. tepuztepatiloni.

Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni. tlamachiyotiloni.

Higa para afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.

Higas dar. nite, mapiltepilhuia. nite, ixmapiltepilhuilia.

Higado. eltapachtli. teltapach. elli. tel.

Higuera. hicoxquauitl.

Higuera loca. amo tlaaquillo higuera.

Higueral. hicoxquauhtla.

Higo fruta. lo mismo. vel. hicox.

Higo temprano o breua. quiyacatia hicox. çã cuelmochuani hicox.

Higo antes que madure. hicox xoxoçtetl. hicoxte-xoxoçtli.

Higo dolencia del saluonor. nemexualiztli.

Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli. çã xixiquipiliuiliztli. quaxixittonauiliztli. quaxoxalli.

Higo seco fruta. hicoxuatzalli. hicoxuacqui. hicoxterzoll.

Higos enferados. hicoxuatzalli tlatrepitztentli. tlapacholli.

Hijada. busca yjada.

Hijo, generalmente. tepiltzin. tetelpuch. Y las mugeres dizen, noconeuh.

Hijo o hija mayor. tiyacapan. yacapanli.

Hijo segundo o hija segunda. tlacoyeua. tetlammallo.

Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tlacote ycu.

Hijo o hija menor o postrera. xocoyotl. texocoyouh.

Hija. teichpuch. tepiltzin. Dizen ellos y ellas. Y solamente ellas dizen, teconeuh.

Hijos y hijas. tepilhuan. Et per metaphoram. cuzcatl quetzalli. tecuzcauan. tequetzalhuan.

Hijos, hijas y nietos. tepilhuan. teixhuiuan.

Hijo de animal manso. maçartl tlacacihqui yconeuh.

Hijo de animal fiero. tequanconetl. tequampilton-tli.

Hijo de principal o senador. pilconetl. tecpilconetl. teço. tetlapallo. teoxiuh. tetlapanca. terzicueuhca.

Hijo vno solo. centeconetl. ycelconetl. centetl.

Hilar. ni, tzaua.

Hilar el mismo exercicio. tzaualiztli.

Hilador. tzauhqui. tzauani.

Hilazas que parecen en la orina. axixtetzaualiztli. axixiopacuitlatl.

Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinali.

Hilo. ycpatl.

Hilo de alambre. tepuzicpatl.

Hilo de oro. teocuitlaicpatl. teocuitlayo ycpatl.

Hilo de maguey. ychtli.

Hilada de piedras o deladrillos en la pared. cẽpãtli.

Hiluanar lo que se ha de cofer. nitla, cuécueço.

Hiluanado. tlaqueueçotl.

Hiluanadura. tlaqueueçoliztli.

Hincar. nitla, aquia. nitla, tetzotzona.

Hincar vna cosa en otra, afsi como clauo en tabla. nitla, quamma. nitla, tepuzmina.

Hincar raspando. nitla, nalquixtia.

Hincar las rodillas. nino, tlanquaquetza.

Hincando de rodillas. motlanquaquetzqui.

Hinchar bota. &c. soplando. nitlahiyotema.

Hinchamiento afsi. tlaihiyotemaliztli.

Hincharse. ni, poçaua.

Hinchar otra cosa. nite, poçaua. nitla, poçaua.

Hincha

H ANTE I, E T O.

- Hinchado. poçauac. poçactic.  
Hinchado vn poco. achi poçactic. achi poçauac. a-  
chi poçaua.  
Hinchazon. poçualiztli. poçauacayotl.  
Hinchazon de podre. tlaxuiztli. palanca poçualiz-  
tli.  
Hinchada cosa en esta manera. tlaxuani.  
Hinchado a tolondrones. popoçactic. xixiquipiltic  
xixipochtic.  
Hincharse en esta manera. ni, popoçaua. ni, xixiqui-  
piliui. ni, xixipochau.  
Hinchazon desta manera. popoçualiztli. xixiqui-  
piliuiliztli. xixipochauiliztli.  
Hinchar los carrillos. ni, campotzoa. nino, popo-  
tzoa.  
Hinchador tal. campotzoani. campotzoqui. mopo-  
potzoani. mopotzoqui.  
Hinchadura afsi. campotzoliztli. nepopotzoliztli.  
Hincharse el rostro o los labrios de enojo. ni, tem-  
potzoa.  
Hinchir. nitla, temitia. nitla, pexonia. nitla, pexonal-  
tia.  
Hinchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.  
Hinchir lo que falta. nitla, tlapiuia. nitla, axiltia. ni-  
tla, temitia.  
Hinchimiento afsi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli. tla-  
temitiliztli.  
Hinchir de vianda a otro. nite, ixuitia. nite, temitia.  
Hinchimiento afsi. teixuitiliztli. teremitiliztli.  
Hinchir recalcando. nitla, papachoa. nitla, tepitzla-  
lia. nitla, xixili. nitla, cacatzza. nitla, cacuia. nitla,  
quequeça.  
Hinchimiento afsi. tlapapächoliztli. tlacacatzzaliz-  
tli. tlatepitzoliztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tla-  
quequeçaliztli.  
Hinchir o henchir algo de viento. nitla, ponaçoa.  
Hinchada cosa afsi. tlaponaçolli.  
Hinchimiento tal. tlaponaçoliztli.  
Hinchador desta manera. tlaponaçoani. tlaponaço-  
qui.  
Hinojo. castillan acocotli.  
Hinojo siluestre. acocotli.  
Hipar el estomago. ni, tzicunoa. ni, tzitzicunoa.  
Hipo afsi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.  
**H**Obacho. otlarzitizcuic. ompa omo-  
ma. opiltiac yninacayo.  
Hoce, podadera. xocomecateconi. xocomecayecti  
loni. xocomeca tlacucuililoni.  
Hoce para segar. tepuz otlapalhuaztli. otlapalhuaz  
tli.  
Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomaçtli.  
Hocico pequeño tenuitzoçontli. tentomaçontli.  
Hocino, para leña. tepuztlateconi.  
Hogar. tlecuilli.  
Hogar pequeño. tlecuiltontli.  
Hoguera, llamas de huego. tlecuçallotl. tlemiya-  
uatl. tlenepilli. tlecocomoçtli.  
Hoguera, para quemar muerto. micqui ytlatlayan.  
tetlatiloyan.  
Hoyo hazer. nitla, tataca. nitla, coyonia.  
Hoyo o hoyo. tlaxapochtli. tlacoyoçtli. tlatataçtli.  
tecoçtli.  
Hoyuelo, hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyo-  
çontli. tlatataçontli.  
Hoja de libro. cematlapalli. cemamatlapalli.  
Hoja de pargamino. cematlapalli euatl.  
Hoja pequeña. cematlapaltontli euatl.  
Hoja de meral delgada. tepuz amatl. tepuz tlarz o-  
tzontli. tepuztlacanaualli.  
Hoja de coraças. tepuzui pillauipantli.  
Hoja de lata. tepuztlacanaualli. tlacanauacatzotzō  
tli.  
Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyz-  
uatl.  
Hoja echar el arbol. moxiuhyotia. moquillotia.  
mozuayotia.  
Hoja de milan. tepuz amatl. tepuztlatzotzontli.  
Hoja de yerua. xiuhatlappalli. xiuhizuatl. çacaatla-  
palli.  
Hoja de rosa o flor. xiuhatlappalli. xuchizuatl.  
Hoja de mayz verde. tocyzuatl. yzuatl.  
Hoja de mayz seca. tocyzuauacqui. tlaxouatz-  
tli.  
Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. eloto-  
tomochtli.  
Hoja de maçorca de mayz seca. cenzuatl. toto-  
mochtli. centli yyzuayo.  
Hojosa, cosa con hojas. aatlapallo. quaquauhatla-  
pallo. quaquauhyzuayo. yyzuayo.  
Hojas echar los arboles. mo, xiuhyotia. mo, quillo-  
tia. matlapallotia.  
Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapallotiā.  
Hojas tener o echar los frisoles. papatlacatoc.  
Hojuela de massa tendida. necutlaxcalcototztl.  
Holgaz. nin, ahana. nin, ahauiltia. nino, ceceuia. nino  
quequetza.  
Holganza. neahanaliztli. neahuiltiliztli. nececeuiliz-  
tli. nequequetzaliztli.  
Holgura. neahanalizçotl. neahuiltilizçotl. necece-  
uilizçotl.  
Holgarse del mal ageno. tepan n, ahauia.  
Hollar. nitla, yçça. nitla, yçximatiloa. nitla, yçxixa-  
qualoa. nitla, yçxipopoua. ypan ni, choloa. ypan  
nino, quetza. nitla, quequeça. nitla, cemicxotla.  
Holladura. tlaicçaliztli. tlaicxixaqualoliztli. tlaicxi  
popoualiztli. tlaicximatiloliztli. tlaicxiquequeça  
liztli.  
Hollejo de legumbre. cacallotl. euayotl.  
Hollejo de culebra. couaxoneuatl. couaxincayotl.  
couaeuatl.  
Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.  
Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.

Holliniento. cuichcho .calcuicho.  
 Hollin de baño caliente. temazcalcuichtli.  
 Hollin de horno. texcalcuichtli.  
 Homarrache. tlatlamati. temamahtia.  
 Hombre que tiene calçados al reues los ojos. ixne-  
 cuiltic.  
 Honda para tirar. tematlatl. tlatematlauiloni.  
 Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.  
 Hombre. busca ombre.  
 Honda tirar. nitlatematlauia.  
 Honda cosa profunda. vecatlan. centlani.  
 Hondura. vecatláyotl. centlaniyotl.  
 Honda agua. ahuecatlan.  
 Hondon. comitl ytzinmanca. ytzinpitzauyan. y-  
 tzintlan.  
 Hongo generalmente. nanacatl.  
 Hongo de prado. çacananacatl. quauhtla nanacatl.  
 tlaçolnanacatl.  
 Hongo ponçoñofo. micoani nanacatl.  
 Hongo que emborracha. xochinanacatl. tepexina-  
 nacatl. ixtlauacan nanacatl. maçauacan nanacatl.  
 teyuinti nanacatl.  
 Hongo de arbol. quauhnanacatl.  
 Honrar. nite. mauiztilia nite. ixtilia.  
 Honrado así. tlamauiztililli. tlaixtililli.  
 Honra y estima dela persona o hazienda . nomal-  
 huiloca.  
 Honrar o afamar el hijo a sus padres con heroycos  
 hechos. nite. itoloçla.  
 Hontanales. apartzquitl. achiçhiyauitl.  
 Horadar. nitla. coyonia. nitla. xapotla. nitla. cuitla-  
 coyonia. nitla. cuitlaxapotla. nitla. petla.  
 Horadar y passar de parte a parte. nitla. nalquixtia.  
 Horadado en dos partes. tlaoccanoconyoni. tlaoc-  
 can xapotlalli.  
 Horadado en muchas partes. tlamieccancoyonil-  
 li. tlamieccan xapotlalli. tlapotlalli.  
 Horca para ahorcar. tepilolquauitl. tepiloloni. te-  
 mecanelquauitl.  
 Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyan. temeca-  
 nloyan.  
 Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.  
 Horca para reboluer el trigo. quammaxalolli.  
 Horcajo, palo de dos braços. tlapipilhuaztli.  
 Horma de çapato. cacupalli. quauhxocpalli.  
 Hormiga animal ceñido. azcatl.  
 Hormiga ponçoñofo. tlatlauhqui azcatl. ttilazcatl.  
 tzicatl.  
 Horniguero. azcaxalli. tzicatepetl. azcaputzalli.  
 Horniguar, bullir. ni. cuecuyoca.  
 Hornaza. texcalli.  
 Hornada vna cozedura. centexcalli.  
 Hornazo de huevos. totoltetlaxcalli.  
 Hornaguera tierra. poxauactlalli.  
 Hornaguar la tierra. nitla. moleua. nitla. popoxoa.  
 Horno de cozer pan. texcalli. tlaxcaltexcalli.

Hornero o hornera. tlaxcalixcac. tlaxcalicuxiti.  
 Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitiliztli. tlax-  
 calixcaliztli. tlaxcalixquiliztli.  
 Hornear vfar este oficio. ni. tlaxcalixca. ni. tlaxcal-  
 ycuxitia.  
 Horno de ladrillo. xamixcaltexcalli.  
 Horno de cal. tenexcalli. tenextlatiloyan.  
 Hornerizo, hijo de puta. ychtacaconetl. ychtaca-  
 piltontli. yluizpiltontli. tlanechicolpiltontli.  
 Hornija, tamara o retama para horno . tlaçoltextli.  
 quauhtlaçolli.  
 Horro o horra de esclauo. tlacuitlatlaxtli. tlatlatla-  
 collaçalli. tlacuitlatlaçalli. tlatlaocolilli . tlaquix-  
 tilli. Et per metaphoram. tlapapaçtli. tlacotonilli  
 li yaztauhy mecaxicol. Y del varon dizen. tlate-  
 quihilli yuic ymecapal. Y dela muger. tlatequihil-  
 li yauh ymetl. ymalac ytzotzopaz.  
 Horro libre. como quiera. tlacaxoxouhqui.  
 Horniga. tzitzicatzli.  
 Hosco baço en color. yayaçtic. catzaçtic.  
 Hostigar. nite. uitequi.  
 Hostigamiento. teuitequiliztli.

**H**Vege, generalmente.  
 tletl.

Huego sacar con cierto artificio de palo. ni. tlema-  
 mali.  
 Huego pequeño. tletontli. tletepion. tletzintli.  
 Huego de poluora o de alquitrán. tlequiquiztletl.  
 Huego pegar. nitla. tlemina .nitla, tlequechia. nitla,  
 tlecaua.  
 Huelgo de aliento. yhiyotl.  
 Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli. ye-  
 nopilli.  
 Huelte. gente de guerra. yaoquizque.  
 Huir como quiera. ni. choloa. nino, tlaloo. nino, yel-  
 tia. nino, maquixtia. nino, choltia. teixpampa ne-  
 ua.  
 Huida en esta manera. chololiztli. netlaloliztli. ne-  
 yertiliztli. nemaquixtiliztli. teixpampa eualiz-  
 tli.  
 Huir amenudo. ni. cho choloo. nino, tlatlaloa. nino,  
 yeyeltia. teixpampa neua.  
 Huidor. choloani. motlaloani. moyeltiani. teixpam-  
 pa euani. momaquixtiani.  
 Huidizo lo que huyo. valcholo. valmoyelti. valmo-  
 maquixti.  
 Huir hazer a otro. nite, chololtia. nitla, chololtia. ni-  
 tlayeltia.  
 Huir de lugar. ni. ualcholoa. ni. ualnoyeltia. ni. ual-  
 notlaloa. ni. ualnomaquixtia. teixpampa ni, uale-  
 ua.  
 Huida desta manera, chololiztli. valchololiztli. ne-  
 yertiliztli.  
 Huir alexos. vehcani, choloo. vehcanino, tlaloo. veh-  
 ca nino, yeltia. vehca nino, maquixtia.  
 Huir atras. ni. loti. nino, cuitlacuepa. nino, cuepa .ni  
 no-

H ANTE V.

- notlaloa. nino, tialochcuepa.  
Huida afsi. ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepa-  
liztli.  
Huir delos contrarios, retirandose. nino, reputzia.  
teixpampa nicholoa. teixpampa nino, tialoa teix  
pampa n, eua. teixpampa nino, yeltia. nino, ma-  
quixtia.  
Huida tal. teixpampa chololiztli. teixpampanc-  
tlaloliztli. teixpampa yeualiztli. nemaquixtiliz-  
tli. neyeltihzli.  
Huidor afsi moteputztiani. teixpampa choloani. te  
ixpampa motlaloani. teixpampa euani. moyeltia  
ni. momaquixtiani.  
Huir de miedo. nino, mauiztlaloa.  
Huir, para salvarse. nino, maquixtia.  
Huidizo con animo de tornar. myanani. motlatia-  
ni. tenetlatiliani.  
Humano hombre. tlatlacatzintli.  
Humanamente. tlacayotica.  
Humanidad. tlacayotl.  
Humido lugar. tlacuechauayan.  
Humildad del que se humilla con inclinacion. ne-  
pechtequiliztli.  
Humido. cuechauac.  
Humedecerse. cuechaua.  
Humedecerse lo que estaua seco. pipinia.  
Humillarse. nino, cnoteca. nino, cnomati. nino, tlat-  
chitlaça.  
Humildad. necnotecaliztli. necnomatiliztli. netlat-  
chitlaçaliztli.  
Humilde. mocnomatini. &c.  
Humillacion. lo mismo es que humildad.  
Humillar a otro, para que se emmiende. nite, icno-  
nemachitia.  
Humildad afsi. teiconemachiliztli.  
Humillarse. apocandose o aniquilandose. nin, atleti-  
lia. nino, tepitonoa.  
Humillar a otro con yra, vengandose del. nite, tlā-  
nitlaça. nite, tlatlchitlaça. nite, icnoteca. nite, ycn-  
nemachitia.  
Humillacion afsi. tetlanitlaçaliztli. tetlatlchitlaçaliz-  
tli. teiconotecaliztli. teiconemachitiliztli.  
Humillarse a otro, inclinandose. nino, pechteca. ni-  
te, nepechtequia.  
Humillate. Imperatiuo. ximocnomati. ximopechte-  
ca.  
Humo. potli.  
Humosa, cosa llena de humo. pocyo. cenca pocyo.  
poccatzca. pocxitica. pocmimilca.  
Humosa cosa q̄ echa de si humo. pocyo. popocani.  
Humoso lo que haze humo. tlapopotzani.  
Humear ni, popoca.  
Humo a narizes dar. nite, yacapocua.  
Humero o chimenea. tlecalli.  
Hundir metal. nitla. atlia. nitla, pitza.  
Hundicion afsi. tlaatililiztli. tlapitzaliztli.  
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyā. tla-  
pitzcan. tlaatililoyan.  
Hundible cosa que se puede hundir, atililoni. pitza-  
loni.  
Hundir se la tierra, casa o troxe. pachini. actiuetzi.  
Hundimiento afsi. actiuetziliztli. pachiuiliztli.  
Hundir tierra. nic, actitlaça. nic, pachoa.  
Hundirse en tierra o lodo. &c. naactiuetzi.  
Hundirse el monton de harina o de cal, o cosa seme-  
jante, estendiendose por el suelo. toyau. toya-  
ua.  
Hundirse o abollar se el atabal o petaca por se auer  
asentado sobre ella. pachini.  
Hundir echar a lo hondo. nitla, polactia.  
Hundidor desta manera. tlapolactiani.  
Hundida cosa afsi. tlapolactilli.  
Hundimiento tal. tlapolactiliztli.  
Hundir afsi con la mano. nitlamapolaçtia.  
Hundir con el pie. nitla, icxipolaçtia.  
Hurgar. nitla, olma.  
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni.  
texcalleuauanoni.  
Huron para caçar conejos. ytzcuintepitontochgx  
tiani. tochcalco calaquini.  
Hurta agua o escarnidor vaso. malinquitcomatl,  
necocēne atliuani.  
Hurtar. nichtequi. ninochtequia.  
Hurtible cosa afsi. ychteçtli.  
Hurtiblemente. ychtecca.  
Hurtible cosa que se puede hurtar. ychteconi.  
Hurto. ychtequiliztli.  
Hurtar lo publico o real. naltpetlatquica ychtequi.  
nitlatocatlatqui ychtequi.  
Hurrador de aquesto. altepetlatquica ychtecqui. tla-  
tocatlatqui ychtecqui. altepetlatquica ychtequi-  
ni. tlatoca tlatqui ychtequini.  
Hurto desta manera. altepetlatquica ychtequiliz-  
tli. tlatoca tlatqui ychtequiliztli.  
Hurtar lo sagrado. ni, teopan tlatqui, ychtequi. tla-  
teochiualpan nichtequi. ni, teotlatqui ychtequi.  
ni, teopan axca ychtequi.  
Hurto delo sagrado. teopan tlatqui ychtequiliztli.  
teopan axca ychtequiliztli. tlateochiualpan ych-  
tequiliztli.  
Hurrar quanto ay no dexado quasi cosa alguna. tla-  
nauac nitlateca.  
Huso para hilar malacatl.  
Husada o maçorca. cem malacatl.  
Husillo de lagar. quauhylacatzli tlapacholoni.  
patzconi.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN I,  
Consonante.



Acinto piedra preciosa. tlapalteuilori.  
 Falde color. cuztica-  
 petztl.  
 Iactarse. nino, chacha  
 maua.  
 Iauls grande. quauhcal  
 li.  
 Iaula pequena. quauh-  
 caltontli. quauhcal-  
 tepiton.

Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitlatli. xuchite-  
 pancalli. xuchichinancalli.  
 Iardinero el que lo beneficia. tepancalcatl. xuchi-  
 tepancalcatl. xuchipixqui.  
 Iarro de vino. vino apilolli. vino tecontontli. vino  
 contontli.  
 Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli. vicolli.  
 Iarrillo. apiloltonli. tecontepiton. tecontontli. vi-  
 coltontli. vicoltzintli. vicoltepiton.  
 Iassar. fangrar jassando. nite. xoxotla. nite. terequi.  
 Iassadura tal. texoxotlaxitli. tetetequiliztli.  
 Iassador. texoxotlani. tetetequini.  
 Iaspe. tecompacticuilli.  
 Ianalín puerco siluestre. quauhtla oquichcoyaméti  
 Iazimin de los vergeles. vilacapitzxochitli.

¶ Ioya. teocuitlacuz-  
 catl.

Ioyero que vende joyas. teocuitla cozcana macac.  
 Iornada camino de vn dia. cemilhuinenemiliztli. ce-  
 milhuintl moneneimi.  
 Iornal precio del trabajo de vn dia. cemilhuintlaxtla  
 uilli.

Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.  
 Iornalero el que lo gana. moteclaqueualtiani.

¶ Iubileo, año de remission. lo mesmo.  
 vel. telapopolhuiliz xiuitl.

Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlac-  
 nelilli.

Iubilado fer. noyollotlamaninemi. ni, tlacnelilitine  
 Iubon. lomifino. vel. tlacuipilli. [mi.]

Iubetero, safre que los haze. jubonchiuhqui. jubó-  
 itzunqui. tlacuipillchuhqui.

Iuderia ayuntamiento de judios. judiome yn necé  
 Iudio. judio tlacatl. judio oquichtli. [tlaliliz.]

Iudia. judio ciuatl.  
 Iudio retajado. tlaxipinteçtli judio.

Iudiega cosa. judioyotl. judiocayotl.  
 Iudicial cosa. tlazontequiliztli ytechpouli.

Iuego de palabras. camanallatolli. auillatolli. tentla  
 machtl. vetzquiztlatolli.

Iuego de veras y no de burlas. netlatlaniliztli.  
 Iuego de plazer. neaniltiliztli. neauiltloni.

Iuego de fortuna. patolli. amapatolli.  
 Iuego de axedrez. quauhpatolli.

Iuego de passa passa. tetlachichiuiliztli. teixcuepa

liztli. tlamatiliztli.  
 Iuego de bolos. nequauh momotlaliztli. nequauh-  
 telolomomotlaliztli. nequauh telolomimilhuiliz  
 tli. nequiauh teloloñiliztli.  
 Iuego de pelota con la mano. nematotopéuiliztli.  
 nematapayolhuiliztli.  
 Iuego de pelota con las nalgas. ollamaliztli.  
 Iuego de pelota afsi el lugar. tlachtli. ollamaloyañ.  
 Iuego con rosas como quien juega con pelora. né-  
 xoxochitlaxiliztli. nececencatouhiztli. nececen-  
 celtelhuiliztli.  
 Iuego de dos otras pelotas, echandolas enalroy tor-  
 nandolas arecojer. tapayollalaçaliztli.  
 Iuego de naypes. amapatolli.  
 Iuego de pelora con la rodilla. netetemiuiliztli.  
 Iuegos de mirar. tlamauicoçli. tlayeyecoliztli. tetlat  
 Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli. [titiliztli.]  
 Iuegos a cauallo. cauallopan neauiltiliztli. cauallo-  
 netlatlaloliztli.  
 Iuego de cañas. cauallopan nemiminaliztli.  
 Iuego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlao-  
 concolpopolohiztli.  
 Iueues vn dia dela semana lo mesmo. vel. tlama-  
 cuilti. ymacuillhuilt semana.  
 Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile.  
 Iuez de los edificios. tetzotzoncatlatzontequini.  
 tlaxtlauilyeyecoani.  
 Iuez de los ladrones. ychteca tetlatzontequiliani-  
 Lugar juego de fortuna. ni, patoa. n, omipatoa. n, a-  
 mapatoa.  
 Lugar afsi con otro. nite, patouia. nite, amapatouia.  
 Lugar en esta manera. patoani. omipatoani. ama-  
 patoani. teparouiani.  
 Lugar el palo con los pies trayendolo al rededor, o  
 acodar vides, o torcer y entortar varas. ni, quuh-  
 uylacatzoa.  
 Lugar tal. quauhylacatzo. quauhylacatzoani. q-  
 uhylacatzoqui.  
 Iuego desta manera. quauhylacatzoliztli.  
 Lugar los niños, ayuntando tierra ocaxquezuelos  
 de vasijas quebradas. nitlallotinemi. nitapalca-  
 yotinemi.  
 Lugar adar a comer tierra, hinchédo la boca dela di-  
 cha tierra al que pierde el juego. titotlatlalçitia.  
 Lugar a los bolos. nino, quam momotla. nino, quhte  
 otolouia. nino, quauh telolomimilhuia. nino, quh-  
 telolomomotla.  
 Lugar tal. moquam momotlani. moquauhtelo-  
 louiani. moquauhtelolomimilhuiani.  
 Lugar ala pelota con la mano. ninomatoropenia.  
 Lugar afsi. momatotopeniani.  
 Lugar ala pelota con las nalgas. n, ollama. nin, olla-  
 mia. nite, ollamia.  
 Lugar tal. ollamiani. teollamiani. ollanqui.  
 Lugar con rosas. nino, xoxochitlaxilha. nino, cecen-  
 catolhuia. nino, cecentelhuia.

K Iuga-

I ANTE V. ET Y ANTE A.

Iugador tal. moxoxochitlaxiliani. mocecencatolhuiani. moxoxochitlaxili. mocecencatolhui. mocecencatolhuiani.  
 Iugar con dos o tres pelotas, echandolas en alto y tomandolas a recoger. nita, payollalaça.  
 Iugador afsi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.  
 Iugar a los naypes. n, amapatoa. nin, amapatouia.  
 Iugador afsi. amapatoani. mainapatouiani.  
 Iugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario, para que en vn solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el vltimo juego otro tanto quã to en los otros tres o quatro le ha ganado, quasi embidar o reembidar. oppa yxquich nicltlanitoa ni, cenquiça. y cni, cenquiça.  
 Iugar. tlatlamati. cacamanalao. tetlauuetzquiti. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochti.  
 Iuzio. tetlatzontequiliztli.  
 Iuzio, entendimiento. tlacaquiliztli.  
 Iuzio bueno tener y fano. amo quenca ynnotlacaquia. pactica yn notlacaquia.  
 Iulio mes. lo mismo. vel. yc chicontetl metztli yncxiuitl.  
 Iunco delgado. xumalin.  
 Iunco gordo y largo. oztopilin. tolmimilli. yztactolin.  
 Iuncia, o espadaña. atolin. ytzrolin. tolli. tulli.  
 Iunio mes. lo mesmo. vel. ychiquacem metztli yncxiuitl.  
 Iuntar o ayuntar vna cosa con otra. nitla, netechpachoa. nitla, netechlalia. nitla, netechçalao. nitla, namictia. nitla, nepanoa. nitla, centetilia.  
 Iuntura afsi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechçalohzth. tlanetechnamictiliztli. tlanepanolizth. tlacentetiliztli.  
 Iunta de dos rios. y cetca ynome atoyatl. ynepaniuhca. ynome atoyatl.  
 Iuntas estar dos cosas. cepanca. yuanca.  
 Iútera de carpintero. tlatemmelauiloni. tlanacazco pinaloni.  
 Iuntamente. A duerbio. cen. cepan. çancen.  
 Iuntar las manos. nino, manepanoa.  
 Iuntarse los viejos al casamiento. venetiuua.  
 Iuntarse las caras o rostros, o tener parte el varon con la muger derechamente. &c. tit, ixnamiqui.  
 Iunto con otra cosa, tocandola. moquanamiqui. moquamina. moquaçalao.  
 Iuntura afsi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.  
 Iurado en la cibdad. tecutlato.  
 Iuramentado. juramento o quichiuh.  
 Iuramentar. nite, nauatia ynchiualoz juramento.  
 Iuramento. lo mesmo. vel. tlatlqualiztli.  
 Iurar, hazer juramento. juramento nicchiua, niçé namiqui yn cruz. vel. ni, tlatqua.  
 Iurar falso. nic, tlapicçennamiqui cruz. nic, tlapicchiua juramento. ni, quiztlacachiua juramento.  
 Iuridicion. tlapacholiztli. tenauariliztli.  
 Iustar. cauallopan ni, teixili. cauallopan nite, tlaloch namiqui.  
 Iusta afsi. cauallopan teixiliztli. cauallopan neixnamicyiliztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli.  
 Iusta cosa. quinamiqui. neneuhqui. caci.  
 Iustamente. melauaca.  
 Iusticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.  
 Iusticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chicauaca tlatzontequini. chicauaca tetlatzacuiltiani.  
 Iustificiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyuiltia.  
 Iustificiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlaihiyuiltilli.  
 Iusticia afsi. tetlatzacuiltiliztli. tetlaihiyuiltiliztli.  
 Iusto venir, que no falta nada, o nueva. oneua. vel. aci. vel. onehua.  
 Iusto. melauaca nemilice. yecnemilice.  
 Iustos. melauaca nemiliceque. yecnemiliceque.  
 Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.  
 Iuzgado. tlatlatzontequillilli. tlatlatlalillilli.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN Y.  
 Vocal.



Conjuncion. yuan. no ye. yequene. auh.  
 Ya. A duerbio de tiempo. ye. ca. caye.  
 Yazer. ni, uetztoç. no. noc. nonotoc.  
 Yazija. vetztoliztli. onoliztli. onotoliztli.  
 Yda. yaliztli.  
 Ydolarar. nitla, teotoca. nitlazztlacateotoca. ni, tlatatecolo-

netza.  
 Ydolaria. tlateotoquiliztli. yztlaca tlateotoquiliztli. tlatatecolo notzaliztli.  
 Ydolarra. tlateotocani. yztlatcatlateotocani. tlatatecolo notzqui.  
 Ydolo. tequacuilli. teteotli. nenetli. toptli. colotli.  
 Ydolo labrado de madera, o palo labrado. quauhximalli.  
 Ydropesia tener. n, itixiui.  
 Ydro-

na, o cosa diputada para mi.  
 Notechpoui. idem.  
 Notehuatl. y tambien tu. f. y ras atal parte. vel. tã-  
 bien tu. f. me baldonas? Interogatiue. Cõjun.  
 Noteyacapã. mi primogenito, o mi primogenita  
 Noteicnelicauan. mis bien hechos.  
 Noteicnelicauh. mi bien hechor.  
 Noteyo. mi fama.  
 Notelpochtian. enticmpo de mi mocedad, o quã  
 do yo era moço.  
 Notençaquauatinemi. andar boquifeco y muer-  
 to de hambre.  
 Notenco nicmati. saber algna cosa de coro, assi  
 como oracion. &c. Preterito. notenco onic-  
 ma.  
 Notenyo. mi fama.  
 Notequiuh. cargo, o officio mio.  
 Notetlayecolicapo. seruo como yo.  
 Notetlamatcanemitiaya. la paz conque yo hago  
 biuir en paz a los otros.  
 Notiamic. mi mercaderia.  
 Notlacpan. en mi cuerpo. f. desde la cinta arriba.  
 Notlayacapan. mi primogenito, o primogenita.  
 Notlaixquetzal. official elegido, o puesto de mi  
 mano.  
 Notlaixquetzalhuan. mis oficiales assi.  
 Notlamatcauan. mis oficiales, o hazedores.  
 Notlamatcauh. mi, official, o hazedor, o mi choca  
 rrero, o truhan.  
 Notlanamaquiliz. mi mercaderia.  
 Notlanauatil. lo mesmo es que notlaixquetzal.  
 Notlanauatilhuan. lo mesmo es que notlaixque-  
 tzalhuan.  
 Notlanequia. mi voluntad, o mi querer.  
 Notlanexxil. mi inuencion, o descubrimiento.  
 Notlapoloca. abrimiento delo que estaua cerra-  
 do.  
 Notlatequipanocapo. trabajador como yo, o cõ-  
 pañero mio en los trabajos.  
 Notlatlacol. mi pecado, o mi defecto, o el nego-  
 cio que esta ami cargo.  
 Notlatlaneltocuiticauh. mi conuertido ala fee.  
 Notlatollo. mi processo, o historia. f. que trata de  
 mi vida.  
 Notlauelnamicoca. mi persecucion, o aduersi-  
 dad.  
 Notlocpa. de mi vando, o parcialidad, o aparde-  
 mi.  
 Notlocpa eua. hazerse alguno demi vando, dan-  
 dome fauor y ayuda. pret. notlocpa o euac.  
 Notlocpa moquetza. idem. preterito, notlocpa o  
 moquetz.  
 Norocapo. el que tiene el nombre como el mio.  
 Notonal ynipan nitlacat. el signo en que naci, el al-  
 ma, o laporcion y racion mia.  
 Notonalecapo. mi particular amigo.

Notza. nite. citar, o llamar a alguno, o hablar con  
 otro. prete. onitenotz.  
 Notzatiuh. nite. yr allamar a otro. preterito. onit-  
 tenotzato.  
 Notzontecon. mi cabeça.  
 Notzontecon nelchiquiuh nicqua. biuir de mi su-  
 dor y trabajo, o ganar sueldo. Metapho.  
 Notzotzoma yetinemi. andar roto y mal vesti-  
 do.  
 Nouanpo. mi proximo, o compañero.  
 Nouanpoan. mis proximos, o compañeros.  
 Nouan. conmigo, o juntamente conmigo.  
 Nouelmach. mi beneplacito, o cosa que me da  
 buen gusto y contentamiento.  
 Nouelnezca. mi bien parecer, gentileza, galania,  
 y lindeza.  
 Noueueyo. mi casamentero.  
 Noueueyouan. mis casamenteros.  
 Noueuepo. el que es viejo como yo, o mi compa-  
 ñero, o mi comadre.  
 Nouiampa. de todas partes.  
 Nouiampa ixquich. cosa quadrada.  
 Nouiampa naltonatimani. ay claridad por todas  
 partes.  
 Nouiampa niteitta. mirar a todos enderredor. P.  
 nouiampa oniteittac.  
 Nouiampa nitlachia. mirar a todas partes. preter.  
 nouiampa onitlachix.  
 Nouiampa tlachixtinemi. muger defonesta que  
 no guarda la vista.  
 Nouian. entodas partes.  
 Nouian nemini. andariego, o çunqueador.  
 Nouian ninemi. çunquear, o andar por todas par-  
 tes. Preteritonouian oninen.  
 Nouian nitlanequi. hallarse bien donde quiera.  
 Nouian nitlauelmati idem.  
 Nouian onitztaliztli. circunspeccion y vigilancia  
 entodo lo que se haze.  
 Nouian tepan actimoteca initey otzin dios. esten-  
 derse, o bolar por todas partes la fama de nue-  
 stro señor dios. prete. nouian o tepan actimote-  
 cac ynitey otzin dios.  
 Nouian tlacalaquilli. massa de tributos.  
 Nouiantoca. nite. baldonar a otro, diziendole to-  
 das sus tachas. prete. onitenouiantocac.  
 Nouian tomauac. persona de grandes miem-  
 bros.  
 Nouic eua yntlaqualli. dar me en rostro el man-  
 jar. pret. o nouic euac yntlaqualli.  
 Nouic itztiuh. caer sobre mi la suerte.  
 Nouiltecca, nocotonca. mi proximo.  
 Nouilteccauan, nocotoncaua. mis proximos.  
**N**Veua españa tlaca. la gente, o los na-  
 turales dela nueva españa.  
 Nuezes mulli. nogada.  
 Nunchipa. mañana.

O ANTE C.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN O.



Es señal de optatiuo, y rabiendelos preteritos, e interjection del que esta affligido y haze exclamacion.

O. he aqui. Aduerbio  
O anquimihioy ouilti que. seays bien venidos. Es salutaciõ

Obispo ytecultatocauh. Prouisor de obispo.  
Obispoixiptla. idem.  
Obispo tlatquitl. vestiduras de obispo.  
Oc. aun todauia.  
Ocachi. otro poco mas.  
Ocachic. de aqui aun poco.  
Ocachi yc nonnelleltia. tener algun impedimento, o ofrecerse algun estoruo. pre. ocachi yc onnellelti.  
Ocachi ycvei. vn poco mayor.  
Ocachi nonyauh crecer o proceder adelante en el mal o en el bien.  
Ocachi onyaliztli. crecimiento tal.  
Ocachi quexquich. otro poco mas.  
Ocachitonca. de aqui avn poco, o vn breue espacio de tiempo.  
Ocachiton yc vey. vn poco mayor.  
Ocachi vey. idem.  
Ocadimotecac yn nitic. tener sossegada la consciencia.  
Ocayehuatly. mirad pues, que esto es. f. lo que yo dezia. &c.  
Oca yuin. ved pues, que desta manera. f. acacio el negocio.  
Ocanican vel neci. ved o mirad como esta claro f. lo que aqui se trata. vel. pues bien parece aqui.  
Oca. nite. vntar o embixar a otro. preterito. onite oçac.  
Oca. nin. vntarse desta manera. preterito. oninoçac.  
Occacaxtulpa. otras cada quinze vezes.  
Occammacauhqui. cosa herdida en dos partes.  
Occan. en dos partes, o en dos lugares, o dos raciones de comida.  
Occan cotonqui. cordel quebrado en dos partes o cosa semejante.  
Occan ycac yc tlachiuhtli. cosa formada en dos maneras.  
Occan quizqui. cosa partida en dos partes.  
Occan tlapanqui. cosa quebrada en dos partes.  
Occan tlaxelolli. cosa partida o diuidida en dos partes.  
Occan tzayanqui. cosa hendida, abierta, o rota en

dos partes.

Occaxtulcan. en otras quinze partes, o otras quinze partes, o otras quinze raciones mas.  
Occaxtulli. otros quinze mas.  
Occaxtulpa. otras quinze vezes mas.  
Occaxtulerl. otros quinze.  
Occe. otro, o otra, o otro mas.  
Occeccan. en otra parte o lugar, o otra racion mas.  
Occecempoalpa. otras cada veinte vezes mas.  
Occecempoalpa oce. otras veinte y vna vez mas.  
Occecempoalpa ommatlatlacpa. otras treinta vezes mas.  
Occeceppa. otras sendas vezes mas.  
Occecni ycac. otra cosa diferente, o de otra manera diferente delas de mas.  
Occe ixpan neteilhuiliztli. apelacion que se haze para ante otro juez.  
Occe ixpan ninoteihuiz. apelar. vel. nicchiua apelacion.  
Occepmaalcan. en otras veinte partes.  
Occepmaalcan ommatlaccan. en otras treinta partes.  
Occenca. mayormente, o principalmente. Aduerbio.  
Occenca centlamantli. es otra cosa muy diferente, o muy de otra manera.  
Occenca yc mouitila mucho mas por esto, o cõ esto se pone en peligro.  
Occencaye. mayormente, o especialmente. Aduerbio.  
Occenca yeçtli. cosa mejor, o mas excelente.  
Occenca yehuatl. lo mesmo es que occencaye.  
Occenca ye nicnequi. antes quiero mucho mas f. esto que aquello. &c.  
Occenca ye niqueleuia. idem.  
Occenca ypani. mejor Aduerbi.  
Occenca yquac. especialmente quando. f. acacio aquello.  
Occenca micçlamantli. otras muy muchas cosas.  
Occenca tachcaulh. cosa mayor o mas principal, que las de mas. Comparatiuo.  
Occenca ticmotlacamachitiz. mucho mas le obedeceras.  
Occenca tlapanatua. es cosa muy mayor o mas excelente y auentajada. f. que las otras.  
Occenca valca. idem.  
Occenca vey. es mucho mayor, o mas grande.  
Ortenca veyanonecuiltonol. acrecentarse mis riquezas. preterito. occenca oveix nonecuiltonol.  
Occenca veyanoteryo. crecer mucho mas mi fama. preterito. occerca oveix noteryo. vel. occenca oveyac noteryo.  
Occenca veliztac. mucho mas blanco.

Occen





O ANTE C.

- Ocmatlacpa. otras diez vezes.  
 Ocmatlacpa occ. otras onze vezes.  
 Ocmatlacpa omei. otras treze vezes.  
 Ocmatlacpa omome. otras doze vezes.  
 Ocmatlacpa onnauí. otras catorze vezes.  
 Ocmatlaçteli. otros diez.  
 Ocmatlaçteli. idem.  
 Ocmatlatlacpa. otras cada diez vezes.  
 Ocmatlatlacpa oce. otras cada onze vezes.  
 Ocmatlatlacpa omei. otras cada treze vezes.  
 Ocmatlatlacpa omome. otras cada doze vezes.  
 Ocmatlatlacpa onnauí. otras cada catorze vezes.  
 Ocmiçtlanantli. otras muchas cosas mas, o aun otras muchas cosas ay, o allende las ya dichas cosas.  
 Ocmotquitinemi. virgen entera.  
 Ocnamacac. n. vender vino, o ser tauernero.  
 Ocnamacac. tauernero, o tauernera.  
 Ocnamacoyan. tauerna.  
 Ocnanappa. otras cada quatro vezes.  
 Ocnappa. otras quatro vezes.  
 Oc nauhcan. en otras quatro partes.  
 Oc nauhtetl. otros quatro.  
 Oc nauí. idem.  
 Ocnemi. aun biue.  
 Oc nitlaquaz. comere primero. Et sic de alijs.  
 Ocno. y mas, y tambien, iten. Coniunctiones.  
 Ocno centlanantli. y aun ay otra cosa allende lo ya dicho.  
 Ocno yuan. iten mas, o allende desto. Coniunctiones.  
 Ocnixquich. otro tanto.  
 Ocno ixquich niqualaquia. añadir otro tanto.  
 Ocno ixquich vallatlatlilli. cosa que se le añadio otro tanto.  
 Ocno izquintin. otros tantos hombres o mugeres.  
 Ocnoma. aun, o todauia.  
 Ocoçacatl. paja particular para hazer bohios, o casas de paja.  
 Oco callotl. lanterna.  
 Oc occâ. en otras dos ptes, o otras dos raciones  
 Ococeny ollotli. piñon de piña de pino.  
 Ococentli. piña de pino.  
 Ococototzauh. tollido.  
 Ococox. estar preñada.  
 Oco icpalli. silla o assentadero de palo de pino.  
 Oco yenechca. en tiempos passados, o los dias passados.  
 Oco yeua. idem.  
 Ocome. otros dos.  
 Ocompoalcan. en otras quarenta partes.  
 Oconcacauh ytlatol. tener ya perdida la habla el enfermo.  
 Oc onca yta. aun tiene todauia padre. Et sic de alijs. o el que tiene todauia padre.  
 Oc onnemi. aun biue.  
 Ocontetl. otros dos.  
 Ocoompoalpa. otras cada quarenta vezes.  
 Ocooppa. otras cada dos vezes.  
 Ocopetlacalli. caja de pino.  
 Ocopilli. hacha de tea para alumbrar.  
 Ocoppa. otras dos vezes.  
 Ocoquauhtla. pinal, lugar, o monte de pinos.  
 Ocoquauitl. pino, el arbol o la viga y madero de pino.  
 Ocotl. tea, raja o astilla de pino.  
 Ocotlilli. tinta de humo de tea.  
 Ocotochtimatl. manta de martas, o de otros animales semejantes.  
 Ocotoçtli. gato montes, o marta animal.  
 Ocotzoaltia. nitla. empegar cuero de vino, o otras vasijas. pre. onitlaocotzoalti.  
 Ocotzotetl. pez.  
 Ocotzotl. resina de pino o trementina.  
 Ocotzo tlatetzauhtli. pez.  
 Ocotzouia. nitla. lo mesmo es que ocotzoaltia. Pre. onitlaocotzoui.  
 Ocotzouia. nitlaiti. idem. Preterito. onitlaiti o cotzoui.  
 Ocpatzquitl. vino segundo, o aguapie.  
 Ocpauaxtli. vino cozido.  
 Oc quexquich? que tanto resta, o que tanto queda? o vn poco mas.  
 Oc quexquichca? hasta que tanto tiempo? o que tanto ay todauia de aqui adonde vamos?  
 Oc quexquichcauitl? que tanto tiempo falta?  
 Oçtacaçtli. vara de medir, o dechado.  
 Oçtacaçtli xiotl. quitlajia. el que da buen exemplo. Metaphora.  
 Oçtetzauac. vino espeffo.  
 Oçteuhti. otras muchas cosas, en cantidad y numero.  
 Oçtlaixcucuetziuhoc. auer todauia escuridad antes que amanezca de todo.  
 Oçtlatlaixcucuetziuhoc. idem.  
 Oçtlatlaixmitoc. idem.  
 Oçtli. vino.  
 Oçtli niçtoyaua. escanciar o echar vino. Preterito. oçtli onitçoyauh.  
 Ocvalca. mucho mas auentajadamente. Aduerbio.  
 Ocvalca ynic chipauac. mucho mas hermoso y lindo que todo lo de mas.  
 Ocveca. aun ay buen rato de aqui alla, o estamos aun lexos del lugar.  
 Ocveca yuac. de madrugada, o muy de mañana.  
 Ocveyaz. acreçtarse ha, o creçerama. s. su premio. &c.  
 Ocvel ychpuchtli. virgen que esta aun entera.  
 Ocuelye. ya antes. s. se auia antuuiado. Aduerbio.

Ocuetlan in ehecatl. auerse ya asofegado el tiempo y cesado la tempestad y toruellino.  
 Ocuilin. gusano, generalmente, o ccuo para pescar.  
 Ocuilinquauae. gusano con cuernezillos.  
 Ocuillo. cosa gusanienta.  
 Ocuilloa. n. hêchirse de gusanos. Preterito. onocuilloac.  
 Ocuilqualo. n. ser comido de gusanos. Preterit. onocuilqualoc.  
 Ocuilqualoc. madera carcomida, o royda de gusanos.  
 Ocuilquaqua. idem.  
 Ocuilo. gorgojo que come el trigo, o mayz.  
 Ocuilontli. idem.  
 Ocumatli. mico, o ximia.  
 Ocxayotl. hezes de vino.  
 Ocxicchia. espera vn poco.  
 Ocxoxouhqui. fruta que esta aun verde. y por madurar.

**O** Yameatl. abeto arbol de que se coge el olio de aueto.  
 Oyaualiuh metztli. luna que esta ya llena.  
 Oyualoliztli. rodeo de camino.  
 Oyeiuheo. afsi afsi, sonriendose.  
 Oyeiuho. idem. del que se fontie.  
 Oycquene vel omotlanalhui. ya de veras esta el enfermo muy alcabo.  
 Oyetix. flaca cosa, sin virtud ni fuerças.  
 Oihiocauh. vino rebotado.  
 Oihioceuh. idem.  
 Oihioquiz. idem.  
 Oiyax. hueno guero, o cosa que hiede ya.  
 Oimicnopiltic. bienauenturados ellos, dichos ellos.  
 Oimmantic. llego la hora, o el tiempo, o es ya tiempo o portuno. y de fazon.  
 Oipammaan yutlamatla. ceterilia. cosa diezmada.  
 Oitlacauh ynciuatl. estar la muger preñada.  
 Oitlaueilitic. guay de aquel, o desuenerado de aquel.  
 Oittitia. nite. mostrar el camino a otro. Preterit. oniteoititi.  
 Oiuho. afsi afsi, del que esta enojado, o defabrido conel que haze la cosa mal hecha.  
 Oixnauatloc. despedido, condemnado, o sentenciado a muerte.  
 Oixquiuh. notech. pegarse alguna cosa.

**O** Linia. nin. menearse, o mouerse.  
 Ollama. n. jugar ala pelota con las nalgas. Prete. onollan.  
 Ollamaliztli. juego de pelota desta manera. s. el

acto de jugar.  
 Ollamani. jugador tal.  
 Ollamia. nin. jugar ala pelota con las nalgas. Prete. oninollami.  
 Ollamia. nite. jugar con otros este juego. Preterit. oniteollami.  
 Ollanqui. jugador desta manera.  
 Olli. cierta goma de arboles medicinal, de que hazen pelotas para jugar con las nalgas.  
 Ollo. cosa que tiene desta goma.  
 Ololiuhcayotl. redondez de bola, o de otra cosa spherica.  
 Ololiuhtinani. corrillo de gente ayuntada.  
 Ololoa. nic. hazer alguna cosa redonda como bola, o cosa semejante spherica, o arrebanar y ayuntar algo. Preterito. onicololo.  
 Ololoa. nin. vestirse, o arroparse. Preterito. oninololo.  
 Ololoa. nite. cubrir, o arropar y vestira otro. Prete. oniteololo.  
 Ololoa. nitla. amontonar, o rebanar algo, o denar hilo haziendo ouillo. Preterito. onitlao-lolo.  
 Ololtic. cosa redonda como bola, o pelota.  
 Olotl. el coraçon, o espiga desgranada dela magorca de mayz.

**O** machniuintic. estar muy borracho. Et sic de alij.  
 Omachnotenuauac. estar boquifeco y muerto de hambre y de sed.  
 Omachtia. nite. mostrar el camino a otro. Preterito. onitecomachtia.  
 Omacic. cosa madura, saz onada y perfecta.  
 Omacic yyollocochpochotl. mocedad de moça de tierna edad ya crecida.  
 Omacic iyollocochpuchtli. moça ya crecida en edad.  
 Omacic iyollocotelpuchtli. mocedad de moço ya crecido en edad.  
 Omacic iyollocotelpuchtli. moço de edad ya crecida.  
 Omacic metztli. luna llena.  
 Omacic telpuchtli. moço ya crecido en edad.  
 Omaxac. en cruzijada de caminos.  
 Omaxalco. idem.  
 Ome. dos.  
 Omeyolloa. n. dudar algo.  
 Omeyollotica. dudosamente.  
 Omelia. nitla. doblar, o torcer vn hilo con otro, o cosa semejante. Prete. onitlaomeli.  
 Ome metztli. dos meses.  
 Omentin. dos personas, o animalias.  
 Omicalli. offario para echar, o poner huesos.

O ANTE M.

- Omicauhqui. flaca cosa que esta en los hueffos.  
 Omicauitia. nite. enflaquecer a otro afsi.  
 Omicaxitl. offero dela mesa.  
 Omicentlaliloyan. offario o fossario.  
 Omichicauaço. n. tocar, o tañer cierto hueffo quando bailan o dançan. Pre. onomichicauaço.  
 Omichitonia. nin. desconcertarseme algun hueffo, o desgouernarse. preter. oninomichitoni.  
 Omichitonia. nite. desconcertar a otro algun hueffo. pre. onite omichitoni.  
 Omicicuilpeztequi. nite. quebrantar a otro las costillas. pre. oniteomicicuilpuztec.  
 Omilhuitl. dos dias.  
 Omiopetonia. nin. lo mesmo es que omiochitonia. pre. oninomiopetoni.  
 Omiopetonia. nite. lo mesmo es que omiochitonia. pre. onite omiopetoni.  
 Omioquelonia. nin. lo mesmo es que omiochitonia. pre. oninomioqueloni.  
 Omioquixtia. nitla. desfoslar algo. i. quitar los hueffos de algo. prete. onitla omiquixti.  
 Omiopeua. nite. idem. Preterito. onite omiopeuh.  
 Omiotlaça. idem. pre. onite omiotlaz.  
 Omipatiliui. n. defencaxarseme o desconcertarseme algun hueffo. pre. onomipatiliuh.  
 Omipatoa. n. jugar a los dados. Preterito. onomipato.  
 Omipatolli. juego de dados. f. el acto de jugar.  
 Omipatoani. jugador tal.  
 Omipilli. quarenta mantas, pliegos de papel, estas o tortillas. &c.  
 Omiquetza. nite. concertar a otro el hueffo quebrado. pre. onite omiquetz.  
 Omiquiz tlatzontequililoc. condenado o sentenciado a muerte.  
 Omitl. hueffo, alesia, o purçon.  
 Omitl tztzicaztli tetch nicpachoa. corregir y castigar a otro. Preterito. omitl tztzicaztli tetch onicpacho.  
 Omitlaliloyan. offario, o carnero de muertos.  
 Omixuchitl. açucena.  
 Omiztla. flaca cosa, que esta en los hueffos.  
 Omiztlatic. idem.  
 Ommimictoc vetzca. el que esta finandose de rifa.  
 Ommoyetztica yn totecuiyo dios. ay dios y señor nuestro. f. que nos ayudara.  
 Omochiuh omotlaueiltic. guay de ti, desventurado de ti. Interjection.  
 Omochiuh onotlaueiltic. o desventurado de mi guay de mi, o desdichado de mi. Interjection.  
 Omocnopiltic. bienauenturado tu, dichoso tu.  
 Omolotl. dos maçorcas de mayz, de batatas, de cacao, o de cosas semejantes.  
 Omoma. encarniçado.  
 Omopilo. armarse gran aguacero cõ tempestad y toruellino.  
 Omotlaueiltic. o desventurado de ti, guay de ti. Interjection.  
 Ompa. alla, o de alla, alli, o de alli.  
 Ompa cao. helo alli donde esta, o hela alli.  
 Ompa nitlauica. remedar o imitar a los de otras naciones. pre. ompa onitlauicac.  
 Ompantituih xamixcaltepanthi. pared de dos ladrillos.  
 Ompantli. dos rengleras, ohileras de algo, o dos renglones de escriptura.  
 Ompa o. alla, hazia donde tu estas.  
 Ompa omoma. houacho, o el que esta ya acostumbrado a algo.  
 Ompa onquiça. persona muy pobre y necesitada.  
 Ompa ontlaneci. cosa clara y trasparente, afsi como christal. &c.  
 Ompa ontlaneci chalchiuitl. piedra preciosa casi como esmeralda trasparente.  
 Ompa valquiça tonatiuh. leuante. f. la parte oriental, donde sale el sol.  
 Ompeualiztli. partida del que se parte y va a alguna parte.  
 Onipoalcan. en quarenta partes o lugares.  
 Ompoalilhuitica. a los quarenta dias, o despues de passados quarenta dias.  
 Ompoalilhuitl. quarenta dias.  
 Ompoalilhuitl ommatlaçtli. cincuenta dias.  
 Ompoalipilli. ochocientas mantas, esteras, pliegos de papel o tortillas. &c.  
 Ompoallamantli. quarenta cosas, partes, o pares  
 Ompoalli. quarenta.  
 Ompoalli oce. quarenta y vno.  
 Ompoalli omei. quarenta y tres.  
 Ompoalli ommacuil. quarenta y cinco.  
 Ompoalli ommatlaçtli. cincuenta.  
 Ompoalli ommatlaçtli oce. cincuenta y vno.  
 Ompoalli ommatlaçtli omei. cincuenta y tres.  
 Ompoalli ommatlaçtli omome. cincuenta y dos.  
 Ompoalli ommatlaçtli onnau. cincuenta y quatro.  
 Ompoalli omome. quarenta y dos.  
 Ompoalli oncaxtulli. cincuenta y cinco.  
 Ompoalli oncaxtulli oce. cincuenta y feys.  
 Ompoalli oncaxtulli omei. cincuenta y ocho.  
 Ompoalli oncaxtulli omome. cincuenta y siete.  
 Ompoalli oncaxtulli onnau. cincuenta y nueue.  
 Ompoalli onchicome. quarenta y siete.  
 Ompoalli onchicuei. quarenta y ocho.  
 Ompoalli onchicunau. quarenta y nueue.  
 Ompoalli onchiquace. quarenta y feys.  
 Ompoalli onnau. quarenta y quatro.  
 Ompoalolotl. quarenta maçorcas de mayz, de batatas, de tzoalli, o de cacao. &c.

Ompoal

Ompoalpa. quarenta vezes.  
 Ompoalpa ixquich. quarenta tanto.  
 Ompoalpantli. quarenta rengleras, hileras, o renglones.  
 Ompoaltetl. quarenta.  
 Ompoaltica. a los quarenta dias, o despues de quarenta dias.  
**O**N, es particula que se jūta a verbos pa significar distancia de lugar, o por via, o manerade ornato y buen sonido. &c.  
 Onacico ynnacian. estar alcabo, o en finamiento.  
 Onalquiztimoman. esta ya estendida de parte a parte. f. la claridad y respandor, o cosa semejante.  
 Onalquiztimoquetz. idem.  
 Onanalquiztimoquetz. idem.  
 Onaltonatimoman. idem.  
 Onaqui tonatiuh. ponerse el sol.  
 Onauilquiz. caer dela estima y fama que tenia.  
 Onca. auer algo. vel. ay algo. f. para dar.  
 Onca ixoxal. potroso.  
 Oncan. ay, o alli, mostrando el lugar, o dende tal parte.  
 Oncau acitih ynneteilhuiliztli. el estado en que esta el pleyto.  
 Oncan nemi inneteilhuiliztli. idem.  
 Oncano. ay donde tu estas, o desde ay donde tu estas.  
 Oncan onotih inneteilhuiliztli. el estado, o termino en que anda, o esta el pleyto.  
 Oncan tlacaca. lugar ocupado con algunas alhajas, o con otras cosas.  
 Oncan tlantih inneteilhuiliztli. el estado, o termino en que anda y esta el pleyto.  
 Onca. naonoc. lo mesmo es que oncan tlacaca.  
 Oncan tzicau ynneteilhuiliztli. el estado en que esta el pleyto.  
 Oncan tzicau yntlatolli. idem.  
 Onca quixtia. nitla. duplicar cartas, o cosas semejantes.  
 Oncatca. era, o auia. f. confessor q̄ confesase. &c.  
 Oncate. son, ay, o estan. dizese de personas que estan en sus casas, o en sus pueblos. i. que no estan ausentes.  
 Oncaualo. el que es acompañado hasta su posada.  
 Oncaualoni. idem.  
 Onepanco. encrucijada de caminos.  
 Onepanolco. idem.  
 Oneua. auer recaudo para todos, o venir justa y cabal la cosa, o alcanzar y llegar la foga, o el madero adonde era menester, alcanzar parte de alguna cosa a todos. Preter. o oneuac.  
 Oneua. atle. persona necesitada y pobre.  
 Oneuani. el que suele partirse para yr alguna parte.  
 Onnehcattica. es algo lexos, o ay alguntrecho

de aqui alla, o hasta alla.  
 Onicmac caui ynnitlatlacoani. ser consumado y gran pecador.  
 Onyez. fera, o aura. f. alguna cosa.  
 Oninoxictlaz. caer de su estima y fama.  
 Onyoal. dos noches.  
 Onixicuetz. caer de su estima.  
 Onnepoalitzli. soberuia, o presumpcion.  
 Onoc. n. estar echada, o tendida alguna persona, o madero, o cosa semejante que sea larga. Preter. ononoya. vel. ononoca.  
 Onolhuilitic. dichoso yo, o bienauenturado yo.  
 Onomaceualtic. idem.  
 Onotlaueliltic. guay demi, o desdichado demi. In terjection.  
 Onotoc. n. estar echado y tendido. Preter. ononotoca. vel. ononotoya.  
 Onouayan. lugar donde ay gente, o poblacion.  
 Onquimilli. quarenta mantas, o quarenta lios, o emboltorios grandes de ropa.  
 Onteanalitzli. acompañamiento, o el acto de acompañar a otro desde su posada hasta otro lugar.  
 Onteanani. acompañador de esta manera.  
 Ontecaualiztli. el acto de acompañar a sí a otro.  
 Ontecauani. acompañador tal.  
 Onteciauhquetzalitzli. visitacion del que va a visitar o a saludar a otro.  
 Ontecucatl. duo que se canta encanto de organo.  
 Onteitalitzli. visitacion del que va a visitar y a saludar a otro.  
 Ontemani quauhtlatzácuiltl. puerta que se cierra con dos puertas.  
 Ontetl. dos.  
 Ontetl yualli. dos noches.  
 Ontetl metztli. dos meses.  
 Ontetlapalolitzli. visitacion del que va a saludar a otro.  
 Ontetl tlacatl. dos dias.  
 Ontetocaitl. sobrenombre.  
 Ontetoquilian. successor de otro.  
 Ontética. condicional cosa, o que tiene dos entendimientos.  
 Ontlaanalli. acompañado de otros desde su posada hasta otra parte.  
 Ontlaantli. idem.  
 Ontlacuitlanauatectli quauitl. arbol, o otra cosa así de dos braçadas de grueso.  
 Ontlamantilia. nitla. duplicar carta, o escriptura. Preter. onitlaontlamantili.  
 Ontlamantitica. es de dos maneras, o diferencias.  
 Ontlamantli. dos cosas, partes, o pares.  
 Ontlamantli ictlachiuhitli. cosa formada en dos maneras.  
 Ontlamatiliztli. sentido con que sentimos.  
 Ontlapal. de dos lados.

O ANTE N, O, P, ET Q

Ontlapalixti. idem.  
 Ontlatamachiualoni. dos libras.  
 Ontlatamachiualoni ypan tlaco. dos libras y media.  
 Onxiuhitia n. tener dos años de edad, o tardar dos años en alguna parte. prete. ononxiuhiti.  
 Onxiuhitia cauallo. potro de dos años. Et sic de alijs.  
**O** Occan. en cada dos partes.  
**O** Ocelo. tigres.  
 Oocoquauhtla. pinal, lugar de pinos.  
 Oocotla. idem.  
 Oolin. abortado, nacido sin tiempo.  
 Oome. cada dos, o de dos en dos, o cada vno dos  
 Oome mantinemi. t. andar de dos en dos. Prete. otoome mantinenca.  
 Oome mantiui. t. idem. Preterito. otoome mantiaque.  
 Oomettinemi. t. idem. Preterito. otoomettineneque.  
 Oomettitinemi. t. idem. Preterito. otoomettitinenque.  
 Oomettui. t. idem. Pr. otoomettiuia.  
 Oomiçauui. n. pararse muy flaco en los hueffos.  
 Oomiçauiliztli. enflaquecimiento afsi, oflaqueza  
 Oomilhuitica. de dos en dos dias.  
 Oomiti. n. pararse flaco en los hueffos. Preterito onoomitic.  
 Oomitic. flaco que no tiene sino los hueffos.  
 Oomitilia. nite. enflaquecer a otro afsi. Preterito oniteomitili.  
 Oomitiliztli. flaqueza desta manera, o enflaquecimiento tal.  
 Omiztliliztli. idem.  
 Omiztlati. n. pararse muy flaco desta manera. pre. onoomiztlatic.  
 Oommocauh. quedarfe el que auia de venir aca.  
 Oompoalcan. en cada quarenta partes.  
 Oompoalli. de quarenta en quarenta, o acadavno quarenta.  
 Oompoalpa. cada quarenta vezes.  
 Oompoalpa ommatlatlacpa. cada cincuenta vezes.  
 Oompoalterl. de quarenta en quarenta, o acadavno quarenta.  
 Oontetl. cada dos, de dos en dos, o a cada vno dos.  
 Ooppa. cada dos vezes.  
 Ooztotla. lugar lleño de cauernas o cueuas.  
**O** Palan. hueuo guero, o cosa que ya esta podrida.  
 Opiltiac. ininacav. o. houacho.  
 Opitzactli. senda, vereda, o camino muy estrecho.  
 Opoa. nic. chocarrear. pre. onicopouh.  
 Opochiua. nitla. hazer algo con la mano yzquier

da. pre. onitlaopochiuh.  
 Opochmailt. mano yzquierda.  
 Opochquiuanatenco. portillo o puerta falsa de casa.  
 Opochquiuanatentli. idem.  
 Opochuiua. nitla. hazer algo con la mano yzquierda. pre. onitlaopochui.  
 Oppa. dos vezes.  
 Oppa ilpia. nitla. reatar algo. Preterito. onitlaoppailpi.  
 Oppa ixquich. dos tanto.  
 Oppa ixquich niclanittoa. embidar en juego. pre. oppa ixquich oniclanitoo.  
 Oppa nauatilli. segunda jusion o mandato.  
 Oppa niquilpia. reatar algo. Preterito. oppa oniquilpi.  
 Oppa nitlanauatia. mandar algo la segunda vez. Pre oppa onitlanauati.  
 Oppa ome. dos vezes dos.  
 Oppa ontetl. idem.  
 Oppatua. tornar los hombres abiuir otra vez en este mundo, despues de muertos.  
 Oppa tlalpiliztli. reatadura de cosa reatada.  
 Oppa tlalpilli. cosa reatada.  
 Oppatoca. nitla. sembrar dos vezes. preteri. onitlaoppa tocac.  
 Oppauia. nitla. idé. o labrar el mayzal dos vezes o la segunda vez. Pre. onitla oppau.  
 Opuchmaye. yzquierdo.  
 Opuchmailt. mano yzquierda.  
**O** Quachic. de aqui a vn poco, o espera vn poco.  
 Oquachica. idem.  
 Oquepoalpa. otras cada sesenta vezes.  
 Oqueexpa. otras, cada tres vezes.  
 Oquetza. n. hazer camino. pre. onoque<sup>1067</sup>etz<sup>1068</sup>  
 Oqueexpa. otras tres vezes.  
 Oqueexpa. ixquich. otro tres tanto.  
 Oquic. mientras que, o entretanto.  
 Oquicaco metztli. luna nueua.  
 Oquichcoyametl. berraco.  
 Oquicheua. n. acometer varonilmente. preterito onoquecheuh.  
 Oquicheualiztli. acometimiento tal.  
 Oquichichcatl. carnero, animal, o borrego.  
 Oquichyutl. hazaña, o obra heroica de varon esforçado.  
 Oquich oçomatli. mono, animal conocido.  
 Oquichpantli. idem.  
 Oquichpiltzintli. niño o muchacho.  
 Oquichpan. sala grande.  
 Oquich quaquau. toro, animal.  
 Oquichtin. varones.  
 Oquichtli. varon, o macho en cada especie.  
 Cquichtli tiacauh. hombre esforçado y varonil.

Oquich

Oquichuatia. nin. casarse la muger. Preterito. o-  
ninoquichuati.  
Oquichuia. nitla. padecer algun trabajo con ani-  
mo varonil. Prete. onitlaquichui.  
Oquichuiloni. cosa comortable y sufridera.  
Oquichuilotl. palomo, macho.  
Oquimaxilti. cosa muy suzia.  
Oquitzacutimoman ynitetlaocolilitzin dios yn  
nouian cemanauac. esta estendida la misericor-  
dia de dios por todo el mundo.  
Oquiuan. y allende desto, yten, yten mas. Con-  
junciones.  
Oquixxayotli. sayo de varon.  
Oquixquichcautly. de aqui aun poco, o espera  
vn rato.  
**O**stia calli. ostiario para ostias.  
Ostia toptli. idem.  
**O**Tenco. juto, o cabe el camino, o cer-  
ca del camino.  
Oticmihiuilti. feays bien venido.  
Otinechmocnelili. doyte gracias por la merced  
que me heziste.  
Otlaca. n. cegar, o cerrar camino. Pr. onotlaz.  
Otlacalanta. ha aclarado el tiempo despues dela tē-  
pestad del aguacero.  
Otlaccac. estar armado el aguacero grande y re-  
zio.  
Otlachipauac. lo mesmo es que otlacalanta.  
Otlachiquiuilti. cesto, o canasto de cañas macizas  
Otlacotic ymmoy ollotzi. hago gracias a vuestra  
merced.  
Otlayeyecauh. auer intentado y hecho todo lo  
posible e algun negocio.  
Otlaimmantic. lo mismo es que oimmantic.  
Otlamattimoman. cessar la tempestad, o fosegar  
se el tiempo.  
Otlamaxac. encruzijada de caminos.  
Otlamaxalco. idem.  
Otlamiēti. hombre impotente para engendrar.  
Otlanalihuhta. lo mesmo es que otlacalanta.  
Otlanentlan. auer hecho todo lo posible en algū  
negocio, y no aprouechar nada.  
Otlaneztimoman. lo mismo es que otlacalanta.  
Otlapalhuaztli. hoz para segar.  
Otlapaliuhcat metztli. luna llena.  
Otlaquialcantix. lo mesmo es que otlamattimo-  
man.  
Otlatl. caña maciza y rezia.  
Otlatoca. n. caminar, o yr cundiendo mucho la  
mancha. Prete. onotlatocac.  
Otlatocac. caminante, o la mancha que acundido  
mucho.  
Otlatocaliztli. el acto de caminar.  
Otlatoquiztli. idem.  
Otlatzuizcuic. houacho.  
Otlaxilia. nite. hechizar a otro, o hazerle errar el

camino. Prete. oniteotlaxili.  
Otlaztayac. lo mesmo es que otlacalanta.  
Otli. camino, generalmente.  
Otlīca. por el camino, o en el camino.  
Otlīcatlatquitl. esclauina, o ropa de camino.  
Otlīniētoaca. caminar. Prete. otli onīētoac.  
Otlīquitocani. caminante, o viandante.  
Otlītlama. enderecho del camino, o seguir el ca-  
mino. f. yras camino derecho, sin te apartar; a  
vna parte ni a otra. i. recto tramite incedes.  
Otocac. n. caminar, o yr por el camino. Preterito.  
onotocac.  
Otocac. caminante.  
Otzāquā. n. cegar, o cerrar el camino. Preterito.  
onotzacu.  
Otzoyotl. preñez.  
Otzontepeuac. espiga de trigo mocha, o cosa se-  
mejante.  
Otztia. n. empreñarse. Preteri. onotztic.  
Otztia. nite. empreñar a otra. Prete. oniteotzti.  
Otztiliztli. preñez.  
Otztili. preñada.  
**O**Valmoman metztli.  
luna nueua.  
Ouanecutli. miel de cañas de mayz, que parece a  
rope.  
Ouaquanitl. caña de mayz seca.  
Ouatetzocotl. caña de mayz elada.  
Ouatl. caña de mayz verde.  
Oueix metztli. luna llena.  
Ouelalalan. lo mesmo es que otlayeyecauh.  
Ouelmic. muerto del todo.  
Ouelnitlatlatziuiti. guay demi, desdichado demi  
y sin ventura. Interjeccion.  
Oueltlatlatlan. lo mesmo es que otlayeyecauh.  
Ouetz inituzqui. tener perdida la habla el enfer-  
mo.  
Oui. cosa dificultosa, o peligrosa.  
Ounica. dificultosamente afsi.  
Ounica icuiloa. nitla. cifrar. Preterito. onitlaouica  
icuilo.  
Oucayo. cosa que tiene dificultad, o peligro.  
Oucayotica. dificultosa, o peligrosamente.  
Oucayotl. dificultad, o peligro.  
Oucamati. nic. tener algo por dificultoso y peli-  
groso. Prete. onicouicama.  
Oucan. lugar dificultoso y peligroso, o escondri-  
jo de fieras, o lugar escuro y espantoso.  
Oucan aquia. nin. meterse, o ponerse endifíc-  
tad y peligro. Prete. oninocucan aqui.  
Oucanaquia. nite. meter o poner a otro endifíc-  
tad y peligro. Prete. oniteouicanaqui.  
Oucan nitequixtia. librar, o sacar a otro de peli-  
gro y dificultad, o de alguna perplexidad. Pre-  
te. ouican onitequixti. vel. oniteouicanquixti.  
Oucatlatoa. n. hablar cosas dificultosas y sotiles  
Pre.

O ANTE V, X, Z. ET P ANTE A.

pre. onouicatlato.  
 Ouicatlatoani. hablador tal.  
 Ouicatlatole. idem.  
 Ouica tlatoliztli. habla desta manera.  
 Ouicatlatolli. idem.  
 Oui ypan yani. defastrado.  
 Oui nenamicitliztli. defastre.  
 Oui quimonamicitiani. defastrado.  
 Ouitepanyaliztli. defastre.  
 Ouiti. n. peligrar el enfermo, o el que tiene otro trabajo. pre. onouitic.  
 Ouitilia. nin. ponerse en peligro o dificultad. pre. te. oninouitili.  
 Ouitilia. nite. poner a otro en peligro assi. prete. oniteouitili.  
 Ouitiliztli. dificultad o peligro.  
 Ouitlatole. sutil y curioso hablador.  
 Ouitlatoliztli. curiosa o sutil habla.  
**O**Xio tzuntli. cabellos emplastados con resina.

Oxiti. vnguento hecho de trementina.  
 Oxiutia. nitla. vntar con este vnguento. prete. onitlauxiuti.  
 Oxxiuhitia. n. tener edad de dos años, o tardar dos años en alguna parte. pr. onoxxiuhiti.  
 Oxxiuhitia cauallo. potro de dos años.  
**O**Zcoa. nin. callentarse al fuego. prete. oninozco.  
 Oztoa. raposa.  
 Oztoc. cueua o escondrijo.  
 Oztocayotl. cosa de cueua, o de minero.  
 Oztoyo. cauernoso lugar, o lleno de cueuas.  
 Oztomeca cauallópixqui. harriero.  
 Oztomecapixqui. idem.  
 Oztomecati. n. tratar o mercadear. preteri. onoztomecati.  
 Oztopilin. junco largo, gordo y redondo.  
 Oztotl. cueua o cauerna.  
 Oztotla. lugar cauernoso y lleno de cueuas.  
 Oztoua. raposa.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN P.



**P**A. es preposicion, la qual siempre se pone a los nombres, en esta léngua y quiere dezir, en.  
 Pa. nitla. teñir algo cō tinta o colores de tintoreros. prete. onitlapa.  
 Paatica. con aguas o vnguentos suaues y olorosos.  
 Paatl. agua rosada, vnguento suauo, o cosa semejante para recrear el cuerpo.  
 Pac. es preposicion como la de arriba. Y quiere dezir, en, o encima.  
 Paca. nitla. lauar algo, o batanar paños o sayales. pre. onitlapacac. vel. onitlapac.  
 Pacalli. botica, o tienda de medicinas.  
 Paccá. alegremente.  
 Paccacaqui. nitla. oyr algo de buena gana. prete. onitlapaccacac.  
 Paccacelia. nitla. recibir con paciencia, o alegremente alguna cosa. pre. onitlapaccaceli.  
 Paccachiua. nic. hazer algo con alegría. preteri. onicpaccachiuh.  
 Paccayhiouia. nitla. padecer o recibir en paciencia algun trabajo. pre. onitlapaccayhioui.  
 Paccaitta. nite. mirar a otro con buen semblante y con alegría. pre. onitepaccaittac.  
 Pacca yuián. mansa y pacíficamente.  
 Paccamachtia. nite. enseñar con alegría y paciencia. pr. onitepaccamachtia.  
 Paccaneuiztli. descanso, o reposo alegre y

con contentamiento.  
 Paccanemi. ni. biuir alegre y contento. prete. onipaccanen.  
 Paccanemiliztli. vida alegre y con contentamiento.  
 Paccanotza. nite. hablar a otro con buen semblante y con alegría. pre. onitepaccanotz.  
 Pacçotlaua. nite. enxabonar o baldonar a otro. pre. onitepacçotlauh.  
 Pacha. cosa lanuda, o que tien mucho pelo.  
 Pachichina. nitla. chupar alguna cosa. preterito. onitlapachichin.  
 Pachichiua. ni. componer medicinas para curar. pr. onipachichiuh.  
 Pachichiuhqui. boticario.  
 Pachihui. nite. apretar o aprezgar algo a otro. pre. onitetlapachihui.  
 Pachihuhqui. harto de manjares, o satisfecho.  
 Pachiuhitica noyollo. estar contento y satisfecho mi coraçon.  
 Pachiui. hundirse algo, assi como la sepultura, el atabal, la casa, o la troxa. pre. opachiuh.  
 Pachiui. ni. hartarse de vianda, o estar satisfecho.  
 Pachiui. hazer assiento el edificio.  
 Pachiuia. ninote. afechar o espantar a otro. preteri. oninotepachiui.  
 Pachiuiliztli. hartura del que esta harto de comida y satisfecho, o hundimiento de sepultura, atabal, casa o troxa. &c.  
 Pachiuitia. nite. hartar o satisfacer a otro. prete. onitepachiuiti.  
 Pachoa. nino. abaxarse, inclinando el cuerpo, o apretarse la barriga. &c. pre. oninopacho.  
 Pachoa



- Pachoa.nite. regir, o gouernar a otros, o apretar a alguna persona. pret. onitepacho.  
 Pachoa.nitla. gouernar, o apretar algo, o estar la gallina sobre los hueuos. prete. onitlapacho.  
 Pachoa.notech nic. aplicar, o allegar algo junto asi. prete. notech onicpacho.  
 Pacholoni. subdito, o vasallo.  
 Pachtli. malhojo, o cierta yerua que se cria ycu- elga en los arboles.  
 Paçollalia.nitla. reborujar, enhetrar, o marañar algo. prete. onitlapaçollali.  
 Paçoloa.nitla. idem. prete. onitlapaçolo.  
 Paçoloa.nino. erizarse el pelo al gato, o al perro. prete. oninopaçolo.  
 Paçoltic. cosa marañada, enhetrada, o reborujada, o cosa lanuda.  
 Pacqui. plazentero y alegre.  
 Paçteca.nite. enxabonar, o baldonar a otro. pret. onitepaçtecac.  
 Paçtia.nic. fruir de algo, o tener mucho plazery contentamiento con alguna cosa. preterito. onicpaçtia.  
 Paçtia.nite. dar plazery a otro. pret. onitepaçtia.  
 Paçtica.ni. estar alegre y contento. preterito. onipaçticatca.  
 Paçtica.innotlacaquia. tener sano el juizio el que esta enfermo.  
 Paçtinemi.ni. tener salud, o andar alegre y contento. prete. onipaçtinenca. vel. onipaçtinemia  
 Paçtinemiztli. contentamiento afsi.  
 Pacxixitli. cierto paxaro.  
 Pahatica. lo mesmo es que paatica.  
 Pahatl. lo mesmo es que paatl.  
 Pay. ni. tomar o beuer purga, o xaraue. preteri. onipaic.  
 Payana.nitla. quebrantar terrones, o desmenuzar algo. prete. onitlapayan.  
 Payatl. cierto gusanillo velloso.  
 Payauilia nitetla. desmigajar algo para dar dco mer alas gallinas. prete. onitlapayauili.  
 Payna.ni. correr ligeramente. pre. onipain.  
 Paynaliztli. el acto de correr suelta y ligeramente  
 Paynaltia.nite. hazer correr a otro desta manera  
 Paynani. el que corre ligeramente.  
 Paytia.nino. tomar, o beuer purga, o ponçoña xaraue, o cosa afsi. pre. oninopaçtia.  
 Paytia.nite. dar purga, o ponçoña a otro. preteri. onitepayti.  
 Palanaltia.nic. podreecer algo. preteri. onicpalanalti.  
 Palanaltia.nitla. idem. o tener podrido lo suyo. prete. onitlapalanalti.  
 Palancapuçualiztli. hinchazon de postema.  
 Palani.ni. podreecerse. pret. onipalan.  
 Palaniltia.nitla. podreecer algo. preterito. onitlapalanilti.  
 Palanini. cosa que se pudre, o podrece.  
 Palanqui. cosa podrida.  
 Palaxyoyopeui. el que tiene postillas de farna.  
 Palax yoyopeuiliztli. postilla de farna.  
 Paleuia. nech. serme fauorable y prouechosa alguna cosa. pret. onechpaleui.  
 Paleuia.nino. fauorecer y ayudar amimesmo. preteoninopaleui.  
 Paleuia. nite. ayudar a otro. pre. onitepaleui.  
 Paleuiloni. cosa digna deser fauorecida y ayudada.  
 Palli. barro negro para teñir ropa.  
 Paloa.nitla. gustar algun manjar, o mojar el pan en algun potaje, o salsa. pret. onitlapalo.  
 Palti.ni. mojarme. pret. onipaltic.  
 Paltia.ni. idem. preteri. onipaltix. vel. onipaltic. vel. onipaltiac.  
 Paltic. cosa mojada.  
 Paltic.chalchiuitl. piedra preciosa calicomo esmeralda.  
 Paltilia.nite. mojar a otro. pret. onitepaltili.  
 Paltilia.nitla. mojar algo. pret. onitlapaltili.  
 Paltiliztli. mojadura afsi.  
 Pamaca.nite. dar ayuda, o medicina al enfermo. prete. onitepamacac.  
 Pamitcia.nino. tomar ponçoña para matarse. prete. oninopamitci.  
 Panamacac. boticario, o vendedor de medicinas  
 Panamacani. idem.  
 Panamacoyan. botica, o tienda de medicinas.  
 Panauia.nic. traspassar mandamiento, o ley. pret. onicpanau.  
 Panauia.nite. vencer, o sobrepujar a otros, o ser mayor que ellos, o pasar a los que van adelante caminando, o passar de la otra parte del rio a alguno, en barca, o acuestas. preterito. onitepanau.  
 Panauiltia.nic. auentajar, o tener en mas vna cosa que otra. prete. onicpanauilti.  
 Panauiltoca.ninote. preferirse y anteponerse a los otros. prete. oninotepanauiltocac.  
 Panauitica.nitla. sobrepujar, o ser mas alto que los otros. pret. onitepanauiticatca.  
 Panauitiquiça.nite. passar de largo el que camina. prete. onitepanauitiquiz.  
 Panauitih.nite. llevar la ventaja a los que caminan. pret. onitepanauiria.  
 Pancholoa.ni. saltar. prete. onipancholo.  
 Pancholoani. saltador.  
 Panchololiztli. salto.  
 Pancholoqui. saltador.  
 Pani. encima, o por defuera en la sobre haz.  
 Pania.nitla. echar salsa de axi, o de miel sobre las poleadas, a tolli, o pinolli. prete. onitlapani.  
 Pani ilpitz.nitla. soplar por encima, o por defuera. prete. onitlapani y lpltz.

P ANTE A.

Pani nextia. niqual. descubrir lo que tenia en lo co  
raçon. pre. oniquialpani nexti.  
Pani nextia. nitla. idem. pr. onitlapani nexti.  
Pani nezqui. cosa patente y manifesta.  
Panipa. exteriormente, o por defuera.  
Panitia. nechmo. quadrarme o estarme bien algu  
na cosa. pre. onechmopaniti.  
Pani tlaça. nic. descubrir secreto, o publicar algo  
pre. onicpanitlaz.  
Pano. ni. passar el rio apie, o nadando, o en barca.  
pre. onipanoc.  
Panoayan. vado por dõde sevadea y passa el rio.  
Panocuia. nic. llevar la mercaderia a todos los  
mercados para emplearla, o el que anda todas  
las casas, para algun efecto, o andar de casa en  
casa. pre. onicpanocui.  
Panoni. pasajero de nauio.  
Tanouani. passaje o flete de nao.  
Panquiztica. ni. sobrepujar a los otros en la esta  
tura. pre. onipanquizticatca.  
Pantlaça. nic. lo mesmo es que panitlaça. o encū  
brar sierra. pre. onicpantlaz.  
Pantlaça. nino. manifestarse o parecer delante de  
otros, o ensoberuercerse y eleuarse. prete. oni  
nopantlaz.  
Pantlaça. nite. engrandecer o enxalçar a otro. pre  
te. onitepantlaz.  
Pantlaxilia. nic. alcançar en cuenta al, que me que  
ria engañar, dandole a entender su malicia  
o descubrir a alguno, y dezirle sus defectos.  
pre. onicpantlaxili.  
Pantlaxtlani. nino. cobdiciar honra. prete. onino  
pantlaxtlan.  
Panuetzi. ni. alcançar honra, o encumbrar sierra,  
o cuesta. pre. onipanuetz.  
Panuetzi. ninal. salir de baxo del agua. preterito.  
oniualpanuetz.  
Panuetzqui. encumbrado.  
Panuetztica. ni. estar encumbrado sobre otros.  
Papaca. nino. lauarse. pre. oninopapacac. vel. oni  
nopapac.  
Papaca. nite. enxabonar o baldonar vna muger a  
otra. pre. onitepapac.  
Papaca. nitla. fregar o lauar vasos, o quitar y lim  
piar hezes. pre. onitlapapac.  
Papachca. cortarfe el almendrada, o otra cosa se  
mejante. pre. opapachcac.  
Papachcac. almendrada cortada, o leche. &c  
Papachcatica. idem.  
Papachoa. nite. traer las piernas al enfermo, o co  
sa semejante. pre. onitepapacho.  
Papachtic. guedejudo.  
Papachtli. guedeja, o vedija de cabellos, o de o  
tra cosa afsi.  
Papaçoloa. nitla. marañar o enhetrar algo, o mez  
clar platicas impertinentes. pre. onitlapaçolo.

Papayana. nitla. desboronar terrones o cosa fe  
mejante. pre. onitlapapayan.  
Papal. parlon.  
Papalani. persona llena de llagas.  
Papalani. ni. estar lleno de llagas. Pr. onipapalan.  
Papalca. ni. parlar mucho.  
Papallotl. parleria.  
Papaloo. nino. lamerse o relamerse. preteri. oni  
nopapalo.  
Papaloo. nitla. lamer algo. pre. onitlapapalo.  
Papaloo. nite. lamer a otro. pre. onitepapalo.  
Papalotepito. mariposa pequeña.  
Papalotl. mariposa.  
Papalotontli. mariposa pequeña.  
Papanauia. nite. passar muchas vezes a los q van  
adelante, o passar muchas vezes o a muchos en  
barca o acuestas. Pre. onitepapanui.  
Papanuetzi yn amatl. passarfe el papel, o cosa fe  
mejante. Pre. opapanuetz.  
Papaqui. ni. tomar plazer y alegrarse. P. onipapac  
Papaqui. nic. fruir o gozar de algo muchas ve  
zes. Pre. onicpapac.  
Papaquiliz tlalhuia. nite. anunciar alegría, o man  
dar que se alegren todos. Prete. onitepapaqui  
liz tlalhui.  
Papaquiliztica. alegremente.  
Papaquiliztli. alegría o gozo.  
Papaquiliz xiuitl. año de jubileo.  
Papaquini. persona alegre y regozijada.  
Papatia. nitla. reparar algo, o corregir escriptura  
o emmendar lo mal hecho. Pre. onitlapapati.  
Papatla. nite. deshazer o tachar lo que los otros  
dizen o hazen. Pre. onitepapatlac.  
Papatla. titi. trabajar a vezes, trocandose o des  
cansando los vnos mientras trabajan los o  
tros. Pre. otitopapatlaque.  
Papatla. nitla. cãbalachar o trocar algũas cosas, o  
mudar y remudar las cosas que estan puestas  
en orden. Pre. onitlapapatlac.  
Papatlaca. ni. rebolar el aue, o temblar y tiritar de  
frio. Pre. onipapatlacac.  
Papatlacato c. estar los frisoles rezien nacidos cõ  
las primeras hojas que echan. Pre. opapatlacatoca.  
Papatli. cabellos enhetrados y largos de los mini  
stros de los idolos.  
Papatza. nitla. cortar almendrada o leche, quan  
do la cuezen. Pre. onitlapapatzac.  
Papatzaua. nite. deshazer y apocar lo que los o  
tros dizen o hazen. Pre. onitepapatzauh.  
Papatzoa. nite. meterse o hender entre los que  
van o estan muy juntos y apretados.  
Papatzoa. nitla. ablandar fruta con los dedos, o  
cosa semejate, o abollar algo. P. onitlapapatzo  
Papatztic. carne o fruta muy blanda y magullada  
o cosa fofa.

Papatz

Llouer gran espacio de tiempo. mocemmana ynqui  
yautil. océmoman in quiyauitl. aocnquiça. tlapa  
quiyau. ceualatl momana. tlapayau. |  
Llouerse la casa. tlaxica.  
Llouznar. chuchipini in quiautil. auachqau. auach

pixau. auachtzetzelihuc. tzetzelihutimani. yn  
quiautil. pipixau.  
Lluia. quiautil. vel. quiyauitl.  
Lluiofo. quiyauhyo.  
Lunia sangre. ezipicaliztli. ezaxauaniliztli.

DE LOS QUE COMIENCAN EN M.



Aça pa majar lino. qua-  
uhtlapuchinaltiloni.  
quauhtlauiteconi.  
Maça de portero. teo-  
cuitlaquauhololli. tla  
toca mauizçotl.  
Máçero. el que la lleua.  
teocuitlaquauholol-  
napalo.  
Maçacotepa solar. nex

Machucadura tal. tlaxamaniliztli.  
Machucar fruta. huenos o cosa afsi. nitla. pitzinia.  
nitla. xaqualtilia.  
Machucada cosa afsi. tlapitzinilli. tlaxaqualtililli.  
Machucadura tal. tlapitziniliztli. tlaxaqualtililiztli.  
Madera. quauitl.  
Madero. quauitl.  
Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.  
Maderar con madera. nitla. quauhtema. nitla. qua-  
uhtetema. nitla. quauhçaloa. nitla. quauhtzaqua.  
Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhterc-  
maliztli. tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiz-  
tli.

çoquilt.  
Maçamorra o poleadas. atolli.  
Maçamorra con axi. chilatolli.  
Maçamorra con miel. nequatolli.  
Maça de carreta. quauhtemalaca yollotl.  
Machucar la cabeça a otro. nite. quatepitzinia.  
Machucador tal. tequatepitziniani. tequatepitzini-  
qui.  
Machucadura de cabeça. tequatepitziniliztli.  
Maçaça cosa. picqui. macitica. morquitica. macic.  
Maço para majar. quauhololli. tlatetzotzonaloni.  
Maço pequeño. quauhololontli. tlatetzotzonalo  
niton.  
Maço grande. vey quauh ololli. vey tlatetzotzona  
loni.  
Maçonear. nitla. tertzotzona.  
Maçoneador. tlatetzotzonani.  
Maçoneadura. tlatetzotzonaliztli.  
Maçorca de hilo. cem malacatl ycpatl. cem malaca  
rentli.  
Maçorca de mayz antes que se quaje el grano. xi-  
lotl.  
Maçorca la misma ya quajada. elotl.  
Maçorca esta misma ya seca. centli.  
Maçorca afsi generalmente. cemolotl.  
Maçorquita pequeña. cemolotontli.  
Maçorca el coraçon della despues de deçgranada.  
ollotl.  
Maçorca de mayz dañada o degenerada. cuitlaco-  
chin.  
Maçorca de cacao. cacauacentli.  
Maçorca con hojas. tlatzicuehtli.  
Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxi-  
peuhtli.  
Macho en cada especie. oquichtli.  
Machorra. tertzacatl. tertzicatl.  
Machucar cañas xicalas o cosas afsi. nitla. xamania  
Machucada cosa afsi. tlaxamanilli.

Madexa. tlateteçtli. centlateteçtli.  
Madrastra muger del padre. chauanantli.  
Madre. nantli. tenantzin. teciztli.  
Madre pequeña. nantontli.  
Madre de mis fuegros. moncolli. moncilti.  
Madre de aflicion. tetolinica nantli. tlaucnantli.  
Madre do concibe la muger. ciuayotl. tlatcayotl.  
nantli.  
Madre en los otros animales. ciuayotl. tlatcay-  
yotl. nantli.  
Madre de rio. anantli.  
Madriguera de conejos. tochcalli. tochtapaçolli.  
Madrina de baptifimo. nequatequiliztica tenan. te-  
oyotica tenan. teoyotica nantli.  
Madrina deboda. nenamiçtiliztica tenan. teoyotica  
tenan.  
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. to-  
mazquilt.  
Madroño la fruta. tepetomatl. tepetomacapulín.  
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlanizcalli ni  
quitztoc.  
Madrugada. ocyouac. ocvehca youac. youarzin-  
co.  
Madura cosa. ycucic. ochicauac. omacic.  
Madura cosa muy madura. cuitlacucic.  
Maduramente afsi. ycuxiliztica.  
Madureza tal. ycuxiliztli.  
Madurar otra cosa. nitla. cuxitia. nitla. cuxiltia.  
Madurarfe. ycuci.  
Madurarfe el nacido o encordio. yecuitlacapaniz.  
yevitomiz. omotlali oicucic yntlaxuizth.  
Maestre de orden. tiachicauh. tepacho. teyacanqui.  
Maestrado. dignidad deste. tiachcauhyotl. tepa-  
chocayotl. teyacancayotl.  
Maestro de alguna arte. tlamatini. temachtiani. tol-  
tecatl.

M A N T E A.

- tecatl.  
 Maestro pequeño. tlamatinon. temachtianon.  
 toltecatonth.  
 Maestrefala. tlatoca tlaqualyacanqui. tlatoca tetla-  
 qaltiani. tlatoca tlaqualuipanani.  
 Maestro de arte seruil. tlachichihqui. toltecatl. te-  
 toltecamachti. tetlachichihcamachti.  
 Maestria. temachtilizçoul. tlamatinoyotl. tolteca-  
 yotl.  
 Maestrefcuela. tlamatiliz tetlatzontequiliani. tla-  
 tolpiani.  
 Maganto o muy flaco y fecho perro. yzcuin ticec-  
 tli.  
 Magnifico en los gastos. temiecca tlanhtiani. atetla-  
 machtlauhtiani. aquitetlaçomaca ylatqui. tetla-  
 uhtiani.  
 Magnificencia tal. temiecca tlanhtiliztli. atetla-  
 machtlauhtiliztli. atetlaçomaquiliztli. tetlauhti-  
 liztli.  
 Magnificamente. temiecca tlanhtiliztica.  
 Magnanimo. ueycayollo. yollotlapaltic. yollochic-  
 ectic. yollotlaquauac. yollo tepitztic.  
 Magnanimidad assi. vey yollocayotl. yollo tlapal-  
 tiliztli.  
 Magnanimamente. vey yollotica.  
 Magra carne. nacatl motquitica. amo ceceyo .amo  
 xochio. nacayauhyo.  
 Magra cosa, como hombre flaco. amo nacayo .o-  
 miztla. tlatlalhua. teçoomi. cocolo. cicicuil.  
 Magrecese, pararse flaco. ni, uaqui. ni, quauhuaqui  
 ylotin nonacayo. ni, cicicuiluu. ni, tlatlaluati. ni  
 teçoomiti. ni, cocoloti.  
 Maguei. metl.  
 Maguei seco. meçotl.  
 Magullar carne. ni, nacaxaqualoa. ni, nacaxaqualti-  
 lia.  
 Magullada carne. xaxaqualtic. papatztic.  
 Magulladura de carne. nacaxaqualoliztli. nacaxa-  
 qualtiliztli.  
 Maherir para la guerra, apercebir o señalar. ni, yao  
 tlatoa. nite, yaollalhuia.  
 Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatal-  
 huiliztli.  
 Mayo, mes quinto. lo mesmo. vel. merztli mayo.  
 ycmacuilli merztli yncxuitl.  
 Mayor, cosa mas grande. occencavey. occēca tach  
 cau. occenca tlapanauia.  
 Mayor vn poco. ocachiton ycvey. ocachivey. oca-  
 chi yçachcauh.  
 Mayor de todos. vel teachcauh. tlacempanauia yn  
 ycvey. centiachcauh. tecemachcauh.  
 Mayormente. Aduerbio. occenca yehuatl. cenca-  
 yehuatl. çacencayehuatl. ocvelye.  
 Mayoral. teyacanqui. repacho. tiachcauh. tlayacati.  
 Mayordomo de otro. calpixqui.  
 Mayordomia. calpixonoyotl.  
 Mayor hijo. tiyacapan. achtorlacat.  
 Mayorazgo de aqueste. tlaçopillatquitl. tlatocapil-  
 latquitl. tiyacapanlatquitl. tiyacapanoyotl.  
 Mayorazgo. f. el mismo hijo del señor. yezço. ytla  
 pallo. yoxio.  
 Mayorazgo. f. la hacienda. tlatocapillatquitl.  
 Maitines. lo mismo. vel. youainepantla nēteochiua  
 liztli.  
 Mayz desgranado. tlaolli. tlayolli. tlaulli.  
 Maiz fecho en maço. centli. cintli.  
 Maiz blanco. yzacttlaolli.  
 Maiz negro. yauh tlaolli yanitl.  
 Maiz amarillo. çuztictlaulli.  
 Maiz colorado. xiuhtotlaulli.  
 Maiz pintado de diuersos colores. xuchicentlaulli  
 Maiz leonado. quappachcentlaulli.  
 Maiz que se haze en cinquenta dias. xiuhtotepitl.  
 repitl.  
 Mazar con maço o maça. nitla, teci. nitla, terzorzo-  
 na. nitla, texolouia.  
 Majadero tal. tlatexoni. tlatetzotzonaloni. tlatexo-  
 louiloni. texolotl.  
 Majador assi. tecini. tlatetzotzonani. tlatexolouia.  
 Mazar con majadero. nitla, texolouia. nitla, terzo-  
 rzo. nitla, teci.  
 Majada o posada. milpan calli. yeyantli.  
 Majada de ganado. quaqueueque yn cochian. ych  
 came yncochian. &c.  
 Majestad. cenquizca mauiçotl. cenquizcavey tla-  
 rocayotl. veytleyotl.  
 Majuelo. yancuic xocomecamilli.  
 Majuelo plantar. ni, xocomecatoca. ni, xocomēcaa  
 quia.  
 Mal, nombre substantiuo. aqualtiliztli. tlaueliloca-  
 yotl. ayecyotl.  
 Malacosa. aqualli. ayeçtli. tlauelilocayotl. ayecyotl  
 Mala y falsamente. ayecyotica. yztlacatiliztica. yz  
 tlacayotica.  
 Mal de ojos. yxcocoliztli.  
 Mal lugar. ayēccan. aqualcan.  
 Mal parir. f. procurandolo. nino, tlatlaxilia.  
 Mal parir. f. sin voluntad. nino. tlaolimia.  
 Mal o malamente. aquallotica. ayecyotica. tlaueli-  
 cayotica. amo yui.  
 Mal criado. atlatl. atexittra.  
 Mal punto. Interjeçion. yyo. onot tlaeliltic.  
 Malo estar. anino, uelmati. nino, cocoa. ni, cocoya.  
 anicuelmati yn nonacayo.  
 Malo estar mucho, quasi ala muerte. ni, tlanau. ni,  
 rotoca. Et per metaphorā. yeic nonoc. noconca-  
 cauhtoc. nicana notequiuh. yc onechtecaque.  
 Maldad. tlauelilocayotl. atlacayotl. ayecyotl aqua-  
 lotl.  
 Maldezir o murmurar. nite, aq̄litoa. nite, ayegtoa.  
 nite, chicoitua. nite, tlauelilocaitua. nite, telchiua  
 nite, tlatelchinilia. nite, reputzitoa. nite, uexaitoa  
 Mal-

- Maldicion tal. teaqualytoliztli. teayequitoliztli. te  
 reputzitoliztli. teuexcaytoliztli.  
 Maldiziente afsi. teaqualitoani. ateyeqtoani. techi-  
 coitoani. telaelilocaytoani. tetelchiuani. telta-  
 telchiuiliani. teteputzitoani. teuexcaitoani.  
 Maldezir algo. nitla, aqualitoa. nitla, telchua. nitla,  
 tlayelitta.  
 Maldezidor afsi. tlaaqualitoani. tlatelchiuani. tlatla  
 yelittani.  
 Maldicion tal. tlatelchiualliztli. tlatlayelittaliztli.  
 Maldita cosa. tlatelchiualli. tlatlaelittalli.  
 Malencolico. atle yyec. atle yuelmach. atle ypac. a-  
 mo paquini.  
 Malenconia. atle yecyotl. atle pacyotl. atle vel-  
 machochotl.  
 Maleficio. tetoliniztli. tetlaixpolhuiliztli. tlaelilo-  
 cayotl.  
 Malefico hazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhui  
 ani. tlaeliloloc.  
 Maleza o breña. quhputzalli. quauhtapaçolli. quh-  
 matlatl.  
 Mal hecho. aquallachiualli. ayeçtlachiualli. tetolini  
 Malhechor. aquallachiuani. tetoliniani.  
 Malicia. tlaelilolocayotl. aqualtiliztli. ayeçtiliztli.  
 Malicioso. tlaeliloloc. atlacatl. atlacanemi. atlacane-  
 ci. ayuhmomatini. mochicomatini. ayuhiteitani  
 Maliciosamente. tlaelilolocayotica. atlacanemiliz-  
 tica.  
 Maligno. cenquizca tlaeliloloc. atlacatl. atlacanemi.  
 tetoliniani.  
 Malignamente. cenquizca tlaelilolocayotica. atla-  
 canemiliztica.  
 Malquerer. anite, tlaçotla. anontenequi. nite, cocoli-  
 a. anotloc nicnequi. nite, tlayelitta.  
 Malquerencia. atetlaçotlaliztli. aontenequiliztli. te  
 tlaelittaliztli.  
 Malquisto. atlacanemi. tlaelilolocamachoni.  
 Malfin. terzalan tenepantla nemini. tenetecheuani.  
 tenetechchalaniani. terzalan tenepantla mo teca-  
 ni. reyollo cocoltriani. maquizcoatl. chiquimolli-  
 mochiua.  
 Maltratar a otro o aniquilallo. nite, poçtlantilia. ni-  
 tlapoçtlantilia.  
 Maltratado afsi. tlapoçtlantillili.  
 Maltratador tal. tepoçtlantilianiani. tepoçtlantiliqui.  
 Maltratamiento afsi. tepoçtlantiliztli.  
 Malua yerua conocida. tlalaala.  
 Maluar lugar de malas. tlalaalatla.  
 Maltado. atlacatl. tlaeliloloc.  
 Malla o arma de malla. tepuzmatlauipilli.  
 Mallero que haze malla. tepuzmatlachihqui.  
 Mamar. ni, chichi.  
 Mamanton o mamon. chichinipul.  
 Manada de ganado menudo o mayor. centlamatin.  
 Manada a manada. A duerbio. ce centlamantin. tla-  
 tlamantitini. ce centlamantia.

- Manar agua o otra cosa. meya. qça. moloni. pipica.  
 Manar de mi sangre. nez moloni. nez pipica.  
 Manar la llaga materia. ni, temalquiça.  
 Manar algo de otra cosa. tetechneya. tetechquiça.  
 tetechnoloni. tetechpipica.  
 Manar por diuerfas partes. memeya. monoloni.  
 Manadero o manaltial. aameyalla. apapatztia. achia-  
 chiaçtli. achichiapan.  
 Manantial cosa. aameyallo.  
 Manco delas manos. macotõqui. mamicqui. maco-  
 coxqui. matzicoltic. macuecuc. matzitzicol. ma-  
 tzolhui.  
 Mancarse afsi. ni, macotoni. ni, mamimiqui. ni, ma-  
 rzicolui. ni, matzitzicolui. ni, matzolui. ni, ma-  
 cecueti.  
 Mancar de manos. nite, macotona. nite, mapuzteq.  
 Manco de pies. xocuecucpqui. xocuecuelpachtic.  
 Mancebo. telpuchtli.  
 Mancebia juuentud. telpuchyotl.  
 Mancebo crecido. tlapaliui.  
 Mancebo pequeño. telpuchtontli. telpocaton.  
 Mancebia mocedad de los. telpuchyotl. telpocayotl  
 Manceba de casado. teichtacamecauh.  
 Manceba de soltero. temecauh. mecatl.  
 Mancebo hazerse. ni, telpuchti. ni, telpocati.  
 Mancebo tornarse otravez. oceppa nino, telpuch-  
 tilia. nino, piltilia. ni, telpuchtia.  
 Mancebia puteria. auani calli. netlaneuhtilizcalli.  
 netlaneuhtiloya. netzinamacoya. netzicouiloyã  
 Mançano desta tierra. texocoquanitl.  
 Mançana fruta deste arbol. texocotl.  
 Mançanal. texocoquanitla.  
 Mançanilla yerua conocida. castillan tonalxiuitl.  
 Mancebo auno baruado. ayamo tetzona telpuchtli.  
 Mancha o manzilla. chichiçtli. chichicauiztli. chi-  
 chicauiliztli.  
 Manchado o manzillado. chichicyo. chichiçtic. chi-  
 chicauhqui.  
 Mancehar o mancejar. nitla, chichicoa. nitla, chichicti-  
 Mancharse la cara. n, yxticeua. [lia.  
 Manco que tienetorcida la mano. macoltic. mapuz-  
 tecqui.  
 Manco que tiene cortada la mano. matepultic. def-  
 mochado. macotoçtic. idem.  
 Manda de testamento. miccanenauatiliztli. micca-  
 tetlamamaquiliztli.  
 Manda hazer afsi. nino, nanauatia. nite, tlamamaca.  
 nite, tlaxexelhua. nino, cauhtea.  
 Mance de palabra. tlatolicanino, nauatia. tlatoltica  
 nite, tlamamaca.  
 Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tla-  
 toltica tetlamamaquiliztli.  
 Mandado en retorno. oceppa tlanauatilli. oppana-  
 uatilli.  
 Mandar afsi en retorno. oceppa ycnitla, nauatia.  
 yeuocuclic nitla, nauatia. oppanitla, nauatia.

M A N T E A .

- Mandar a otro lo que a el auian mandado , como quando embian a alguno a alguna parte, y el embia a otro. nititlan necuil.
- Mandar el principe. nite, nauatia. nitla, nauatia. quiça in nihiyo, in notlatol. ni, tlatoca tlatoa.
- Mandamiento afsi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlolli. tlatocatenauatilli.
- Mandar a otro que haga algo. nic, chiuh tlani.
- Mandar con rigor, feruor y vehemencia. nite, tlaq̄uhnauatia.
- Mandar hazer penitencia. nitlamaceualiznauatia. nite, tlamaceualiztlalhuia.
- Mandar que se regozijen todos. nitepapaquiliztlalhuia.
- Mandador tal. tepapaquiliztlalhuiani.
- Mandar como quiera. nite, nauatia. nitla, nauatia.
- Mandado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
- Mandon que mucho manda. atztzan tlanauatiani. achichican tlanauatia. çanicnemi yn tenauatia.
- Manderecha. busca lado derecho.
- Mando. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
- Mando o mandato de penitencia. tlamaceualiztenauatilli. tlamaceualiztlalhuiliztli.
- Mandragula yerua. repillalililoni patli.
- Manera de vestidura o faldriquera. tlatlaliloyan.
- Manera modo o forma. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuhqui yotl.
- Manear bestias. ni, maça mailpia. ni, cauallo maylpia.
- Manga de vestidura. tlamaytl. camisa maytl. y afsi de los de mas.
- Manga de nuue. ecacoatl.
- Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchillo ytzitzquiloyan.
- Mangorrero cuchillo. vey cuchillo. ypanocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
- Mangonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli. tlatlauelechualiztli.
- Manida de jornada. cochuiayan necuiloyan.
- Manilla. teocuitlamaquiztli.
- Manifestar dar a conocer. nicte, iximachtia.
- Manifiesto. vel neci. vel nezqui. teixpan neci. teixpāca.
- Manifiestamente. vel teixpan. teixpan nexiliztica.
- Manifestar. nicte, machiztia. nic, nextia. teixpan nic tlatia. vel nic tenextilia. vel nic nextia.
- Manifestacion. temachiztiliztli. tenextililiztli. teixpan tlatiliztli.
- Manifiesto ser. vel macho. vel neci. vel teixpāca. yuhca teyollo. panica. yxneztica.
- Manjar generalmente. tlaqualli. qualoni.
- Manjar de haus. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.
- Manjar como quiera o guisado. mulli.
- Manjar de carne. nacamulli. totolmulli. maçamulli.
- y afsi de los de mas.
- Manjar de pescado. michmulli. cueyamulli. y afsi
- Manjar de hueuos. totolte mulli. [de los de mas.
- Manjar de auacatl. auaca mulli.
- Manjar de yeruas. quil mulli.
- Mājar d chilli y tomatl. chilchomulli. chiluacmulli.
- Maña. tlatlamachiliztli. tlamatiliztli. tlamachrtli.
- Mañear. ni qu, imati. nitla, tlamachia. nitla, imati.
- Mañero o mañofo. quimatini. tlatlamachiani. tlamatini.
- Mañofofamente. tlatlamachiliztica. tlamatiliztica.
- Mañana del dia. youatzinco. tlauiuzcalpan. tlachipaua. icippa. nonchipa.
- Mañana despues de oy. muztla. yciuh.
- Mañera que no pare. terzcatl. terzicatl. apilhua.
- Mano del hombre. maitl. toma.
- Mano pequeña. matepitan. matontli.
- Mano derecha. nomayec. nomayecan. nomaymatca. nomanematca. mayeccantli. mayauhcantli.
- Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.
- Mano de mortezo. quauhtexolotl.
- Manojo o manada. centlacuitlapilli. centlalpilli. cēmecatl.
- Manojo a manojo. A duerbio. cecentlalpilpan. cecē
- Manopla armadura. tepuzmaeuatl. [mecapan
- Manoseada fruta. xaxaqualtic.
- Manfa cosa. ycnoyo. aquenca yyollo. cenca tlatcatl. amo cocole. amo tlauele. tlatlacatl.
- Manfamente. çantlamach. çanyyulic. çanquēmach.
- Manfedumbre. ycnouacayotl. cenca tlacayotl. aco-colecayotl. tlatlacayotl.
- Manfo de brauo. tlacaciuhqui.
- Manfa agua que corre y vallana. yxmantiuh atl. çā mantiuh atl. pepeyocatiuh.
- Manta generalmente. tilmatli. tlapatitli.
- Manta grande de algo don. quachtli.
- Māta de cama. cama tlapachiuhcayotl. cama ixxotl. camaixquemitl.
- Manta pequeña de cama. tilmapepechtontli. quachpepechtontli. cochuianito.
- Manta vieja. tatapatli. tzotzomatli.
- Manta rica con q̄ se ceñian y adornauan los nobles amaneahapantli.
- Manta reburujada que ponen al niño en la cuna pa que no se buelque. ymanauatliltziti. ymanauatl
- Manta de pared. quachcalli.
- Manta de martas, vestidura dellas o cosa afsi. oco-tochtimatli.
- Manta para combatir. vei vapolchimalli. vei quauhchimalli.
- Manteca de vacas. quaquauē ychiyauaca. quaquauē ymantecayo. quaquauē yceceyo. vacas ymātecao. vacaschiuizçotl.
- Manteca derretida. tlaatililli māteca. chiyauaca tlaatililli.
- Manteca de puercos. coyame chiyauacayotl. &c.
- Mante.

- Manteles. mesa tlapachiuhcayotl. tlatlapachiuhcayotl. manteles.
- Mantelespequeños. mesa tlapachiuhcayotōtli. mātelexton.
- Mantener. nite, tlaqualtia. nite, uapaua. nite, izcaltia
- Mantenido. tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli. tlaupauheli.
- Mantenerse. nino, nemilia. nixcoyan rinotlaixnax-
- Mantenerse del ayre el aue. ecachichina. [tilia.
- Mātenimiento humano. nencayotl. tlaqualli. cemil huitiloni. cochcayotl. neeuhcayotl. neuhcayotl.
- Manual cosa. çanipan qualli. çanipan yeçtli. çāuelmotquitinemi. çanqualtōn.
- Manzilla. busca mancha.
- Manzilla enel cuerpo o enla cara. yayapaleualiztli. yxiycuxiliztli. ixcuicuiliztli.
- Māzillado afsi. yapaleçtic. yxicucic. yxcuicuiluhq
- Manzillar desta manera. nite, yapaleua. nite, ixicuxitia. nite, ixcuicuiloa.
- Manzillarfe. ni, yapaleua. n, ixypaleua. n, ixicucin, ixcuicuilui.
- Manzilla auer. nite, icnoyitta. teca ni, tlaocoya. nech tlaocoltia. teca ni, nentlamati. teca nino, tequipachoa.
- Manzilla por misericordia. teicoittalitzli. tetlaocolitraliztli. teca tlaocoyaliztli. teca nentlamatiliztli. teca netequipacholiztli.
- Mapamundi o bola de cosmografia. cemanauaçtli. ymachiyo. tlatlicpaçtli ycemittoca.
- Marañar o enhetrar. nitla, paçoloa. nitla, paçollalia. nitla, cocolochoa.
- Marañada cosa afsi. tlapaçolōlli. tlapaçollalilli. tla-cocolochōlli.
- Marañador tal. tlapaçoloani. tlapaçoloqui. tlapaçollaliani. tlapaçollaliqui. tla-cocolochoani. tla-cocolochoqui.
- Marañadura. tlapaçololiztli. tlapaçollaliliztli. tla-cocolocholiztli.
- Mar generalmente. vey atl yluica atl.
- Mar estrecho. veyatl ypitzauyan. amo pātlauac-veyatl.
- Mar alta. auecatlan. amictlan. vey auecatlan. centlani.
- Marbaxa. amo cenca auecatlan. amo cēca amictla.
- Marauilla. tlamauicōlli tetzauitl.
- Marauilloso. cenca tlamauicōltic. cenca mauiztic. tleyo. mauizço. tetzauhyo.
- Marauillofamente. mauizçotica. tleyotica. vel ma-
- Marauillarfe. nitla, mauicoa. nino, tetzauia. [uiztic
- Marauillado. tlamauico. motetzau.
- Marauillarfe mucho. cenca niuey tlamaniçoa. nino tetzauia. nin, içauia.
- Maraue di. tepiton tepuztlacoualoni, tepuztlacoualōmto.
- Marcas plata. niztaçteocuitla machiyotia.
- Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.
- Marco de plata. lo mesimo. vel, yztac teocuitlatl tla-
- tamachiuhitli.
- Março mes tercero. metztli março. vel, ye yci-metztli yn cexiuitl.
- Marçal cosa deste mes. marçocayotl. março ypan-mochiuani. março itech pouhqui.
- Marchitarfe. ni, cuetlauia. ni, quelochau. ni, pilichau. ni, pilichnaqui. ni, cototzuaqui. ni, piliui.
- Marchito afsi. cuetlauhqui. quelochauhqui. pilichauhqui. pilichnacqui. cototzuaqui. pihuhqui.
- Marchitable cosa. cuetlauiani. cuetlauini. pilichau. ni, pilichuaquini. cototzuaquini. piliuini.
- Marchitador. tla-cuetlauiani. tla-cuetlauiqui. tlapilichauiani. tlapilichuarzani. tla-cototzuaquiani. tlapilichuarzani. tla-piliuiani.
- Marchitadura. cuetlauiliztli. pichauiliztli. pichuaqliztli. cototzuaquiliztli. piliuiliztli.
- Marea viento dela mar. a eecatl. vey a eecatl.
- Marfil. maçatl elefante ycoatlan. tlan omitl.
- Margen de libro. amoxtentli. amox tem malhuilo-ni. amoxtli yteniztaca. amoxtli ytenchipauaca. a mox tenyztalli.
- Marhojo o moho delos arboles. pachtli. chachaua
- Marido. teoquichui. tenamic. ciuaua. mocauhqui. namique. tlapaliui.
- Marido o muger, cafados. tenamic. namiçtli.
- Maridable cosa. nenamiçtiloni.
- Maridable vida. nenamiçtiliznemiliztli. nenamiçtiliznencayotl.
- Marina cosa dela mar. vey apancayotl. vey atlanca yotl. vey apan mochiua.
- Marinero. acallamocuitlaui. acallanelo. tlanelo. atla
- Mariposa generalmente. papalotl. [catl.
- Mariposa grande pintada. xixicaltecon. xicaltetecon. tlecocoz.
- Mariposa pequeña. papalotontli. papalotepiton.
- Marisco. f. cāgrejos, caracoles. &c. atlan chaneq.
- Marisma. f. todo lo que la mar suele cubrir quando crece. tlaluaçtli. veiapan tlaluaçtli. atezca tlaluaçtli.
- Marmol piedra marmoleña. achalchiuitl. tezcalli. tepuchli.
- Marmol coluna. tetlaquetzalli. temimilli. tepiaztli.
- Marmolejo coluna pequeña. tetlaquetzaltontli. temimiltontli. tepiaztontli.
- Marques lo mesimo. Marquesa. lo mesimo.
- Marquesado. tlatocayotl. marques tlatocayotl.
- Marrano cochino de vnaño. ye cexiuhcayotl. coyametl. cexiuhcayotl. coyametl. o monamic. &c.
- Marta, animal conocida. lo misimo. l. ocochoçtli.
- Martes dia dela semana. lo mesimo. velyc eyluitl femana.
- Martillar. nitla, teuia. nitla, tepuzteuia. nitla, tetzotzona.
- Martillado. tlateuilli. tlateztotzontli. tlatepuzteuilli
- Martillador. tlateuiani. tlateuiqui. tlateztotzonani. tlatepuzteuiani.

M A N T E A, E T E.

- Martillo. tepuztlareuiloni. tepuztlatetzotzonaloni.  
 Martilogio. tonalpoualoni. tonalamatl.  
 Martyr. tlaneltoquiliztli ypampa miqui. ymiquiztica tlaneltiliani.  
 Martyrio. tlaneltiliztli. miquiz tlaneltiliztli. tlaneltoquiliztli ypampa miquiliztli.  
 Mas, nombre comparatiuo. ocyemiec. ocyeyaxchi. ocfuhti. ocyeyey.  
 Mas, aduerbio comparatiuo. occenca ye. ocyecenca. ocyeuca. ocyetachcauh. ocyequiyacatia.  
 Mas, conjunction. çan. çanye. auh. auhyni. auh ynoccequi. auh ynocquexquich. ynocyuan. tel. matel. auh yntla.  
 Mas, para continuar. A duerbio. yuan. oc iuan. ocno. çacno. macno.  
 Mas si, conjunction. çan yntla. auh yntla. auh yntlacamo. tel yntla. yntlaça. yntlanoço.  
 Mas valer. occenca ni, paçtine mi. occenca veyanecuiltlonoliz. occenca veyanotenyoy.  
 Mas querer. occenca yenic, nequi. occécaye ni, queleuia.  
 Massa, generalmente. textli.  
 Massa de tributos. yxquich tlacalaquilli. nouiantlacaquilli. tlacentalilli tlacalaquilli.  
 Massa de harina. texpololli.  
 Massa de frisoles. etextli.  
 Mastel de naue. acaiquauhyollotl. acalquachpanquauitl.  
 Mastin de ganado. ytzcuintl ychcapixqui.  
 Mastresala. busca maestresala.  
 Mastuerço yerua conocida. mexixin. mexixquilitl.  
 Mata o pie de qualquier yerua. centacatl. cétecochtli. centzontli. tacatl. tecochtli.  
 Matar. nomac miqui. velnite, miçtia. nite, tlatlatia. nite, popoloa.  
 Matador. ymac micouani. vel temiçtiani. tetlatlatiani tepopoloani.  
 Matar despedaçando. nite, xexeloa. nite, tzatzayana. nite, tzotzomoniani. nite, ciciyotoma. niçtzo-tzontequi.  
 Matador desta manera. texexeloani. tetzatzayanani. tetzotzomoniani. teciciyotomani. tetzorzontequini.  
 Matar a traicion. nite, ychtacamiçtia. atenemachpã nitemiçtia.  
 Matador tal. teichtacamiçtiani. atenemachpantemiçtiani.  
 Matar animales o fieras. ni, maçamiçtia. ni, tequammiçtia.  
 Matador destas. maçamiçtiani. tequammiçtiani.  
 Matar, sacrificando animales o aues. nitla, miçtia. nitla, quechcotona. nitla, cotona.  
 Matador afsi. tlamiçtiani. tlaquechcotonani. tlacotonani.  
 Matar sacrificando hombres a los ydolos. nitlacamiçtia. nite, altia.  
 Matador en esta manera. tlamiçtiani. tlacamiçtiani. tealtiani.  
 Matador de padre. motamiçtiani.  
 Matador de madre. monammiçtiani.  
 Matar afsi mesmo. nino, nomamiçtia.  
 Matador de si mismo. monomamiçti. monomamiçtiani.  
 Matar el çapato. n, echcocoa yncaçtli.  
 Matar el poluo. nic, poloa ynteuhtli.  
 Matar de hambre a otro. nite, apizmiçtia.  
 Matador tal. teapizmiçtiani. teapizmiçtiqui.  
 Matança. temiçtiliztli. temacvel miquiliztli. tetlatlatiliztli. tepopoliztli.  
 Materia padre. temalli. timalli.  
 Material, cosa grosera. atlayolizmatcachiuhitli. tlayluizchiuhitli.  
 Materia tener. ni, temallo.  
 Materia o dechado, de dõde sacamos algo. machiyotl. oçtcatl. amamachiyotl.  
 Material persona. atlayolizmatcachiuan.  
 Material obra. tlailiuzitli. tlailiuzchiuhitli.  
 Matiz en la pintura. tlapoyanaliztli. tlapoyauallotl. poyauac. tlamachiyotiliztli.  
 Matizar en la pintura. nitla, poyaua.  
 Matricula de nombres propios. toca amatl. tepoual amatl.  
 Matricular. nite, toca ycuiloa. nite, tocatlalia.  
 Matrimonio. nenamiçtiliztli. teoyotica nenamiçtiliztli. nemanamiçtiliztli. necetiliztli.  
 Matrimonial cosa. nenamiçtilizçotl. nemanamiçtilizçotl. necetilizçotl.  
 Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.  
 Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.  
 Matriz de las cibdades. altepenanyotl. totecuacan.  
 Maxcara o cararula. tlachichualli xayacatl. xayacatlachichualli.  
 Maxcar. nitlaquaqua.  
 Maxcada cosa. tlaquaqualli.  
 Maxcadura delo que semaxca. tlaquaqualiztli. neauializtli.  
 Maxcar algo y sonar el mouimiento de los labrios del que come apriesa. nino, tencapania.  
 Maxcador tal. motencapaniani. motencapaniqui.  
 Maxcadura afsi. netencapaniliztli.  
 Maxcar el pan a los niños. nicpauia yn piltzintli. nicquaqualia achtopa.  
 Matrona muger honrada. ylamaiciubqui. ylamatlamatqui, mauztic ciuatl.  
 Mazmorra prision. ouican tecaltzaqualoyan. tetlalancaltzaqualoyan.  
 ¶ Mear. nin, axixa. atl nic, noquia.  
 Mear con otros. teuan nin, axixa. teuan n, anoquia.  
 Mearse de miedo. ni, mauhca miqui. nin, aaxixa. ni, mauhcaçonequi. nino, tzinyaltia. yuhquin cuittlatzayani noyollo.  
 Meadero, lugar adonde orinan. neaxixaloya. anoquilo-



quiloyan.  
 Mear o cagar a otro. nite, *axixa*.  
 Mear alçando la orina. *nitla, piaçoa*.  
 Meada cosa con meados. *tlaxixtli, aaxixxo*.  
 Meada de meados. *axixtli*.  
 Meados las orinas. *axixtli, Mecapal, mecapalli*.  
 Meecer. *nitla, nelo, nitla, nenelo*.  
 Mecedor. *tlaneloani, tlaneloani*.  
 Mecedor, el instrumento. *tlamulhuaztli*.  
 Mecido. *tlanelolli, tlanelolli*.  
 Mecedero. para mecer. *tlaneloloni, tlaneloloni*.  
 Mecedura. *tlaneloliztli, tlaneloliztli*.  
 Mecer o menear el agua haziendo ruido. *nitla, mō molorza*.  
 Mecer o reboluer o remar algo a otro. *nite, tlaneluia*.  
 Mecer vno con otro. *nitla, nepanuiuxoa, nitla, neuan uiuxoa*.  
 Mecido afsi. *tlanepanuiuxolli, tlaneuan uiuxolli*.  
 Mecedortal. *tlanepāuiuxoani, tlaneuanuiuxoani*.  
 Mecedura tal. *tlanepanuiuxoliztli, tlaneuanuiuxoliztli*.  
 Mecer o menear cuna de niñoso cosa semejante. *ni Meceadura afsi, tlauiuxoliztli*. [ *tlā, uiuxoa*.  
 Mecedortal. *tlāuiuxoani, teuiuxo, teuiuxoani*.  
 Mecha de candil o lampara. *ycpatlauiloni*.  
 Mechero de cādil o lāpara. *ycpatlauillatzicoltiloni*.  
 Mecha de artillero. &c. *icpatlamalintli ycmorleque chia tlequiquiztli, l. tlequiquiz icpatl, tlamalitli*.  
 Medida braça. *cenyollotli*.  
 Media libra. *tlaco libra, centlacollatamachiuiloni*.  
 Media cofa. *centlacol quamatlatl*.  
 Media hanega. *quauacalli, cenquauacalli*.  
 Media luna. *centlacol metztli, tlanpanqui metztli*.  
 Mediano entre grande y chico. *çantlaco, çan qualli, çan ypan, tlaconemini*.  
 Mediana afsi. *tlacoyotl, quallotl, tlaconemilizçotl*.  
 Medianamente afsi. *tlaco, nepantla*. [ *ypaniyotl*.  
 Medianamente hazer algo. *achiuel nic, chiua*.  
 Medianamente dezir algo. *achiuel ni, quiroa*.  
 Medianero en compra. *teclatennochili, tetlatentotoquili*.  
 Medianeria afsi. *teclatennochiliztli, tetlatentotoquiliztli*.  
 Medianero entre dos. *teclaceceuiliani, tenenotzaltiani, tenetlaçotlaltiani, tenecniuhaltiani*.  
 Medianeria tal. *teclaceceuiliztli, tenenotzaltiliztli, tenetlaçotlaltiliztli, teicniuhaltiliztli*.  
 Medianero como quiera. *tenepantla moquetzani, nepātlaycac, itech necaualdi, teca moyolitlacoāi*.  
 Medianeria desta manera. *tetech necaualiztli, tenepantla moquetzaliztli, nepantla ycaliztli, tecaneyolitlacoliztli*.  
 Mediante alguno o por el. *tepal, tepaltzinco*.  
 Mediar o demediar hichir hasta la mitad. *nitla, tla-*  
 Mediado o demediado. *tlatlacaxitilli*. [ *caxitja*.

Mediar o demediar, gasta hasta la mitad. *nitla, tla-*  
 Mediado o demediado afsi. *tlatlacouilli*. [ *comā*  
 Media noche. *yualnepantla, tlacoyouac, ticatla*.  
 Medico o fisico. *ticitl, tepati, tepatiani, tlama*.  
 Medicinal cosa. *patli*.  
 Medicina. *patli, nepatiloni*.  
 Medico de ojos. *teixpati, teixelolopati*.  
 Medicina de ojos. *yxpatti, neixpatiloni, yxtelolo-*  
 Medico dorejas. *tenacazpati, tenacazpatiani*. [ *patli*  
 Medico experimentado. *mimatini ticitl, tlayeyeco aniticitl, yxpanca, mozcaliani*.  
 Medicina experimentada. *tlayeyecolli patli*.  
 Medicinal rayz. *tzocuilpahtli*.  
 Medico que sabe poco. *amo cenca mimatini ticitl*.  
 Medida como de vara. *tlayeyecoloni, tlaçtaçaa-*  
 noni.  
 Medida como de celemin o arroba. *tlatamachiua-*  
 loni.  
 Medida de adiez pies. *matlācx ocpallatamachiualo-*  
 ni, *matlac ycxitlatamachiualoni*.  
 Medidor por esta medida. *matlācx ocpallatamachi-*  
 uani.  
 Medida por esta medida. *matlācx ocpallatamachi-*  
 Medir. *nitla, tamachiua, nitla, poua*. [ *uhtli*.  
 Medida cosa. *tlatamachiuhli*.  
 Medidor. *tlatamachiuani, tlatamachiuhqui*.  
 Medidura. *tlatamachiualiztli*.  
 Medir derecho. *nitla, melauhcata machiua*.  
 Medida cosa afsi. *tlamelauhcata machiuhli*.  
 Medidor de derecho. *melauac tlatamachiuani, tla-*  
 melauhcata machi uani.  
 Medir tuerto. *nitla, necuiltamac hiua, nitla, ixtlapal-*  
 tamachiua, *nitla, chicotamachiua*.  
 Medida cosa afsi. *tlanecuiltamachiuhli, tlaixtla-*  
 paltamachiuhli, *tlachicotamachiuhli*.  
 Medidor tal. *tlanecuiltamachiuani, &c*.  
 Medida derecha. *tlamelauhcata machiuiloni*.  
 Medida tuerta. *tlanecuiltamachiualoni, tlaixtlapal-*  
 tamachiualoni.  
 Medir tierra. *nitlal, tamachiua, nitlalpoa*.  
 Medida tierra. *tlaltamachiuhli, tlalpohtli*.  
 Medidor de tierra. *tlaltamachiuhqui, tlalpoqhni*.  
 Medida de tierra con que se mide. *tlaltamachiualo-*  
 ni, *tlalpoualoni, tlalquauitl, talmecatl*.  
 Medida de tierra. *tlaltamachiualiztli, tlalpoaliztli*.  
 Medida sin tassa o termino. *amo xyeyecauhq, ni-*  
 man acan tamachiuhqui.  
 Medida de vn codo. *cenmolicpitl*.  
 Medida de vn braço. *cenziyacatl, cema colli*.  
 Medir el mundo. *cemanauac nitla, tamachiua*.  
 Medido mundo. *cemanauac tlatamachiuhli*.  
 Medidor del mundo. *cemanauac tlatamachiuhli*.  
 Medida del mundo. *cemanauac ytamachiuhca*.  
 Medir con astrolabio. *nitla, ixuia*.  
 Medida cosa afsi. *tlāixnilli, Medidortal, tlaixuiani*  
 Medidura desta manera. *tlāixuiliztli*.

M A N T E E.

- Medio verso. tlaco verso.  
 Medio dia. tlacotonatuh. nepantla tonatuh. nepan  
 tla tonalli.  
 Medio, lamitad delo entero. centlacol.  
 Medio celemin. tlacacic quauhacaltontli. centlacol  
 quauhacaltontli.  
 Medio asfado. achi tleuacqui.  
 Medio comido. chicoquatic. chicoquia. chicoqqua  
 Medio bio. achi yolli. çaquenyolli. çaquenyoltoc.  
 çaquen yztoc.  
 Medio muerto çaquen qnimattoc. yuhquin omic.  
 Medio quemado. achi tlatlac.  
 Medio crudo. achi xoxouhqui.  
 Medio pie. centlacol ycxitl.  
 Medio tono. tlaco tono.  
 Medio entre dos estremos. nepantlatli.  
 Medrar por mejorar. nino, cnelia. nino, tlaixnexti-  
 lia. nino, yocatia. nahcoquiça.  
 Medrado afsi. mocneli. motlaixnextili. moyocati.  
 Medrapormeioria. neicneliliztli. netlaixnextiliztli  
 Medroso por naturaleza. momauhtiani. miçauia-  
 ni. mauhcatlacatl. mauhcanemi. mauhcayollo.  
 mauhqui. ixmauhqui.  
 Mejor. nombre comparatiuo. ocyequalli.  
 Mejor. Aduerbio de comparatiuo. ocyequalli. oc-  
 cencia yeçtli. occenca ypani.  
 Mejor vn poco. achiqualli. ocachi çilli. quètelqualli  
 Mejorar cada dia. busca medrar.  
 Mejorar en dolencia. yen, inmati. yeachi nin, imati  
 yequenteltzin. yeni, yoli. yeni, nozcalia. yenihi-  
 yo niccui. yequeztel.  
 Mejoria de dolencia. achi quentel. yeachi quentel.  
 Mejoria en cada especie. ynoçcencia qualli. ynoçcè  
 ca yeçtli. çaccenca ye.  
 Mejorar a vno mas que a otro. nite, chicouia.  
 Mejorado afsi. tlachicouilli.  
 Mejoria desta manera. tlachicouiliztli.  
 Mejorador tal. tlachicouiani.  
 Melcocha. necuilacatztl. necutlatzoyonilli.  
 Melcochero que las vende. necuilacatznamacac.  
 necutlatzoyonilnamacac.  
 Melena de buey. quaquanhxquapepeçtli.  
 Melezina echar. busca ayuda echar.  
 Melocoton, arbol conocido. melocoton quauitl.  
 Melocoton la fruta del. xuchipal durazno. cuztic  
 durazno. xocotl melocoton.  
 Melon fruta conocida. lo mesmo.  
 Melonar. melommilpan.  
 Melofo. necutic.  
 Meloxa, lauaduras demiel. nequatl. necutlaixpacatl.  
 Mellar algun vaso. nitla, tentlapana. nitla, tentzicue  
 ua. nitla, terchitonía. nitla, tencotona.  
 Mellada cosa afsi. tentlapanqui. tentzicuehqui. tè  
 cotonqui. tenchitonqui.  
 Mella o melladura. tentlapanaliztli. tentzicueualiz  
 tli. tencotonaliztli. tenchitoniliztli.  
 Mellarse o embotarse el machete o el açadon. tente  
 tecunauí.  
 Mellado afsi. tentetecuinauhqui.  
 Melladura tal. tentetecuinauhiliztli.  
 Mellador desta manera. tlatentetecuinoani. tlatente  
 tecuinoqui.  
 Mellado en los dientes. tlancotonqui. tlancopinqui  
 tlancotoçtic. tlancopiçtic. tlanuetzqui.  
 Mellizo. coatl.  
 Membrillo, arbol conocido. membrillo quauitl. xo  
 coquauitl.  
 Membrillo fruta del. lo mismo. l. xocotl mèbrillo.  
 Mèbrudo de grãdes mèbros. ypanocanvey ynina  
 cayo. veueipul. totomacpul. nouian tomauac.  
 Memoria. tlatnamiquiliztli, totlatnamiquia. totlat-  
 Memorial. tlatnamicom. [namiquiliz.  
 Mencion. teitnamiquiliztli. teitnamiconi.  
 Mendigar el pobre. nino, tlatlaeuia. ninotla, tlatla-  
 nia. tepal nino, ocnoitoa. nino, tlatlayenia.  
 Mendigo el que afsi demanda. motlatlayeui. mo-  
 tlayeuiani. motlatlaitlaniani. motlatlaitlani. tepal  
 moocnoitoa. tepal moocnoitoani.  
 Mendiguez de aquefte. netlatlayeuiliztli. netlatla-  
 itlaniliztli. nehecnoitoliztli.  
 Mendrugo. tlapaçtli. tlaxcallapaçtli. cotoçtli. tlaco  
 Menear algo. nitla, olinia. nitla, cuecuetzoa. [tòtli  
 Meneado. tlaolnilli. tlaquecuetzollí.  
 Meneador. tlaoliniqui. tlaoliniani. tlaquecuetzoani  
 Menearse. nin, olinia. nino, cuecuetza.  
 Menear o mecer algo a otro. nite, tlatniuxalhuia.  
 Meneador tal. tetlatniuxalhuiani. tetlatniuxaliqui  
 Menear el agua. nitla, momolochuia.  
 Menear los parpados. n. ixpapatlaca.  
 Menear la cabeça, dando a entender que no quie-  
 re. ni, tzoneconuixoa. nino, tzoneconuixoa.  
 Menear los labrios como quien reza. nino, tempe-  
 peyotza.  
 Menester. teteçh monequiliztli. monequiliztli.  
 Menester auer. notech monequi. nechnequi.  
 Menester es. monequi.  
 Menesteroso. motolinia atle ytechmonequi. atle i-  
 axca. anecim ynitechmonequi. tlatemachiani.  
 Menguante de luna. yncuepaliz yn metztli. yc ilo  
 ti ym metztli. yc poliui ym metztli. yc miçtuh-  
 i metztli. içtlatiuhmetztli. metztli yncuepaliz.  
 Menguante dela mar. vey ailotiliztli. vey atlilotca  
 vey atl yncuepeca.  
 Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli. atle verttoliztli.  
 netoliniliztli. ycnotlacayotl. cococayotl. teopo-  
 uhcayotl. atle oneualiztli.  
 Menguado. yuhca tlacatl. motolinia. ycnotlacatl.  
 Menguarse. ni, tlatiuh. ni, poliuhuiuh. ni, caxaua.  
 Menguarse lo liquido. vaqui.  
 Menguado afsi. vacqui.  
 Menor, nombre comparatiuo. tlacotepiton. achi te  
 piton. ypan tepiton.

Menos, A dverbio comparatiuo. occenca amo. oc-  
yeamo. quenoque yn amo.

Menos es que lo otro. amo yxquich.

Menor de edad. f. elq̄esta debaxo de tutor. tlazcaltl  
li. tlaupaualli. ayamo tlachia. aymo mozcalia. a-  
yaquimati.

Memoria de edad afsi. tlazcaltlizçotl. ayaquima-  
tiliztli. ayatlachializtli.

Menospreciar. atle ipan ni, tlachia. atleipā nite, ma-  
ti. atleipā nite, itta. nite, telchiua. ayac ipā nite, ma-  
ti. ateixco, atcicpac nitlachia. anite, mauhcatta. a  
nite, ixitta. nite, icxotla. nite, cempouhtitlaça.

Menospreciado. atleipā nittalli. tlatelchiuhitli. atla-  
mauhcattalli. atlaixittalli tlacxotlalli.

Menospreciador. atleipā teitta. atleipā temāti. a-  
tleipā tlachia. tetelchiuani. ateixco atcicpac tla-  
chiani. atemauhca ittani. ateixittani. teixcotlani.

Menospreciando. A dverbio. atleipā teittaliztica.  
atleipā tematiliztica. tetelchiualiztica. ateixitta-  
liztica.

Menosprecio. atleipā teittaliztli. atleipā temāchi-  
liztli. atleipā tlachializtli. tetelchiualiztli. ateix-  
co, atcicpac tlachializtli. atemauhcaittaliztli. atei-  
xittaliztli. teixcotlaliztli.

Menosfalso o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetla-  
auilpopoluililiztli. tetoliniliztli. teiconotiliztli. y  
telchiualoca. yçoluiloca.

Mensajero. titlantli. titlanoni. motitlanini. tititlantli.  
tlauialli. Et per metaphoram. teix. tenacaz.

Mensajero hazer. nite, titlani.

Mensaje. tlatolli. titlan nauatilli. titlan tlatolli. neti-  
tlaniliztli.

Mensaje o nueuas dezir. nite, tlacaquitia. nite, nono-  
tza. nitla. nonorza. ni, tlatolnextia.

Mensajero embiado de otro mensajero. titlanne-  
cuil.

Mensajero de vanidad. auilitlantli. çanentitlantli.

Mensajero entre dos. nepantlaquica titlantli. occan  
tlanauatilli titlantli. ometlacatlytitlan. necoçti-  
lantli.

Mentar. busca nombrar.

Mente capro. poxaqua. aquimamati.

Mente, la parte mas esencial del anima. tlanamiqui-  
liztli. tlacaquiliztli.

Mentir afabiendas. n. iztlacati. nitla, piqui. nitla, xo-  
xolhuia.

Mentira afsi. yztlacatiliztli. tlapiquiliztli. yztlaca-  
yotl. tlatolpicçli.

Mentira grande. yztlacapatiliztli. vey yztlacatiliz-  
tli. yztlacçli. tenqualactli.

Mentir mucho o muchas vezes. ni, yztlacati. nitla,  
tlapiqui. n. iztlacapa. n. iztlacapapul. Y la muger  
dize. n. iztlacapaxoch.

Mentiroso. yztlacatini. yztlacatqui. tlapiquini. tla-  
picqui.

Mentirofamente. yztlacatiliztica. yztlacayotica. tla-

picica.

Mentira pequena. iztlacatiliztonitli. tlapiquiliztçotli  
Menuda cosa. textic. cuechtic. yzeltic. picada cosa  
Menudear el passo, yendo a priessa. nino, cxitlaloa.  
nino, cxiana. n. icxitotoca.

Menudencias o alhajas. textitica tlatquitl.

Menudo grano. pipiciltic. yxpiltic.

Meollo de fruta seca. yollotl. yyollo.

Meollo de maguer. metalotl.

Meollo o tuetano de huesos. ceeyotl. ceceyotl. omā  
ceceyotl.

Meollos dela cabeça. quatetextli. quatextli. quatex-  
xotl.

Mercar. ni, tlacoa. nino, tlaçouia. nitla, patiyotia.

Mercada cosa. tlaçouhtli. tlapatiyotilli.

Mercar en vno. nitla, nepançoua. nitla, nepanpati-  
yotia. nic, cepanua.

Mercaduria. tiamicçli. nanauhtli. tlanamaquiliztli.

Mercader que vende. puchtecatl. tlanamacani. tia-  
micqui.

Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl. tlanamaqui-  
liztli.

Mercaderia mia. no, nanauh. notiamic. notlanama-  
quiliz. ni, mercaduria.

Mercadear. ni, puchtecati. noztomecati. nitla, puch-  
tecauia.

Mercar para otro. nite, tlaçouia.

Mercador tal. tetlaçouiani.

Mercado lugar. tianquiztli. tianquizco. tlanamaco-  
yan. tiamicoyan.

Merced por misericordia. tetlaocoliliztli. teiconoi-  
taliztli. tetlauhtiliztli. teicneliliztli.

Mercedes hazer. nite, tlaocolia. nite, tlaughtia. nite,  
icnelia.

Merced o don. tetlauhtilli. netlauhtilli. nemaçli. te-  
nemaçli.

Merchante. lo mesmo es que mercader.

Mercada cosa para vender. necuiloloni. tlanecuilo-  
li. tiamicçli. namaconi.

Mercaduria de esclauos. tlaconecuilocliztli. tlacone-  
cuilocliztli.

Merdofo. cuicuitlayo. cuicuitlayo. nemanauillo. tla-  
illo. tlayello.

Merecer. nitla, cnopilhuia. ni, tlamaceua. nino, tla-  
maceua. no, cnopilti. n. icnopilti.

Merecedor. tlaconpilhuiani. ymaceualtini. yy cneli-  
tini. yycnopiltini.

Merecimiento. tlaconpilhuiliztli. maceualtiliztli. tla-  
maceualiztli.

Merecer el amor de otro. nite, tlaçotlaliz icnopil-  
huia. nite, tlaçotlaliz maceua.

Merecimiento grande. vey tlaconpilhuiliztli. vey  
Merendar. nino, tlaçahuia [tlanaceualiztli.

Merienda. netlacauiliztli.

Merma, en el peso o medida. tlatzontlaçaliztli. tla-  
lochtiliztli. tlaçicoxelozitli.

M ANTE E, E T I.

Mes parte dozena del año. metztli. metztlapoua-  
liztli.  
Mes y medio. cemetztli ypan tlaco. centetl metztli  
ypan tlaco.  
Mesa, donde comemos. tlaqualoni mesa. tlapech-  
tli.  
Mesa de metal. tepuz mesa.  
Mesa de marmol. teuapal mesa.  
Mesa portante. tla come mesa. nouian vel monequi me-  
sa. morquitinemi mesa.  
Mesa en los sacrificios. tlamanal mesa.  
Mesa de vn pie. çance ycxí mesa. ce ycxé mesa.  
Mesa d tres pies. yey icxi mesa. yexcāpa icxe mesa.  
Mesa en que ponen lo vendible. tiyamic mesa. ypa  
tlanamaco mesa.  
Mesa de cambiador o banco. teocuitlanecuiloliz-  
mesa. ypan teocuitlapoualo mesa.  
Mesa de tres ordenes. tlaepantlilli mesa. epantitoc  
mesa.  
Meson. cochiuayan. tecochitiloyan. nenenque yn-  
cochian. nenencachialoyan. techiyacalli. techia-  
loyan.  
Mesonero. tecochitiani. tecochiti. techixqui. nenen-  
cachixqui.  
Mestruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.  
Mestruada muger. mometzuiani.  
Mesturar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cen-  
neloa. nitlacen nepanoa.  
Mesturada cosa. tlanenepanollí. tlanenelollí. tla cen-  
nelollí. tla cen nepanollí.  
Messar. nite, quamomortzoa. nite, quaçacamoa. nite  
quauuitla. nite, quatezpi.  
Messado. tlaquamomortzollí. tlaquauuitlalli. tlaç-  
çacamullí. tlaquatezpitl.  
Messador. tequamomortzo. tequamomortzoani. te-  
quauuitlani. tequaçacamoaani. tequatezpini.  
Messadura. tequamomortzolliztli. tequauuitlaliztli  
tequaçacamoliztli. tequatezpiualiztli.  
Mefura. yuian nemiliztli. iucuxcanemiliztli. nema l  
huiliztli.  
Mefurado. yuian nemini. yocoxca nemini. mimat  
qui.  
Mefuradamente. yuian. yucuxca.  
Mefurarfe. ni, tlamattimotlalia. ni, poliuh timotla-  
lia.  
Metal. tepuztli. tepuztlalli.  
Metalado. chictlapanqui. tlatlapanqui. chichiçtlapā  
qui.  
Meter. nitla, calaquia. nitla, aquia.  
Metido. tlaaquilli. tla calaquilli.  
Metido estar. açtica.  
Metedor. tla calaquiani. tlaaquiani.  
Meter muchas vezes. nitla, cacalaga. nitla, aaquia.  
Meter de baxo de tierra. nitla, tlaltoca. nitla, tlapa-  
choa. nitl. atlalaguia.  
Metido afsi. tlatlaltoçtli. tlatlalpacholli. tlatlalaquil

li.  
Meter en el alforja. nitlaxiquipiltema.  
Merida cosa afsi. tlaxiquipiltentli.  
Metedor tal. tlaxiquipiltemani.  
Meter de baxo del agua. nitla, apolaçtia. atlan nitla,  
tlalia. atlan nitla, calaquia.  
Metido afsi. tlaapolaçtilli. atlan tlatlallilli. atlan tla-  
calaquilli.  
Meterse o colarse entre otros, o por algun lugar.  
Mestrecho. minopitzmamali. nite, xelotih.  
Metido afsi. mopitzmamalqui. texeloqui.  
Meter en el feno. nitla, ciyacapiqui. nitla, ciyacapa-  
choa. no ciyacac ni, tlanana. nitla, ciyacauia.  
Merida cosa afsi en el feno. tlaciyacapiçtli. tlaciyac-  
capacholli. tlaciyacauilli.  
Meter en el feno alguna cosa o al niño regalándole  
noyollocaltitlan nitçlalia. noxillan notozcatlan-  
nitçlalia.  
Meterse en pedaço de heredad o suerte o terminos  
mojones ot tierra ajena. nite, tepanxocoa. nite, nul  
xocoa. nite, tepantopeua.  
Mexilla dela cara. tixtelihca. yxtelihcatl.  
Mezclar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cen-  
neloa. nitla, cen nepanoa. nitlaxneloa.  
Mezclada cosa. tlanenelolli. tlanenepanollí. tla cen-  
nelollí. tla cen nepanollí.  
Mezcladauente. tlaneneloliztica. tlanenepanolizti-  
ca. tla cen neloliztica. tla cen nepanoliztica.  
Mezcla afsi. tlaneneloliztli. tlanenepanoliztli. tlaçé  
neloliztli. tla cen nepanoliztli.  
Mezclar palabras de aca y de alla. nitlapapaçoloa.  
Mezcla de cal. tenexpolollí. tenexçoquitl.  
Mezquino. busca escafo.  
Mezquino ser. busca escafo ser.  
Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzo cayo-  
tica.  
Mezquidad. tzotzo cayotl. tzotzo cayotl. teoyeuacayotl.  
Mezquita de mahoma. mahoma tlatlauhtilizcalli.  
mahomacalli.  
**M**l cosa, pronõbre. n, axca. no, yocauh.  
notechpouí.  
Miedo. nemanuhtiliztli. neiçauiliztli. mauhcayotl.  
mauiztli.  
Miedo poner. nitemahtia. nitemamahtia. nitema-  
uizaquilia.  
Miedo auer. nino, mauhtia. ni, mauí. ni, ciyocopini.  
Miel generalmente. necutli.  
Miel de auejas. quauh necutli.  
Miel que nace en las flores. xuchi necutli. xuchi ne-  
necutli. xuchi memeyallotl.  
Miel rosada. xuchio necutli. rosas necutli.  
Miel de maguey cruda. menecutli. necuxoxouhq.  
necuatl.  
Miel esta misma muy cozida como arropo. necutla  
tlatilli. necutlatetzaualli. necutlatlagalli.

Miel

- Miel esta misma cozida yn poco. necutlatotonilli. nequatl.
- Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiui-  
li.
- Miel hazer las aurejas. ni, necutlalia. ni, necuchia.
- Miembro, parte del cuerpo. centlamantli tonaca-  
yo ynonquaquicaliz tonacayo. ycecniquicaliz-  
tonacayo. yilacoyo yconca yn tonacayo.
- Miembro a miembro . Aduerbio. cececniquica-  
liztica.
- Miembro del hombre. tototl tepulli.
- Miembro dela muger. tepilli. nenetl.
- Mientras o mientras que. oquic. ynoquixquichca-  
uh. ynixquichcauh.
- Miércoles, dia dela semana lo mesmo. vel. ycnauil  
huitl semana.
- Mierda cuitlatl nemanauilli. tlavelli tlailli. xixtli.
- Miesses. tonacayotl coauiztoc. co çauiztoc. vac  
roc centli otzomman oquiz.
- Migas de pan cozido. tlaxcaiatolli.
- Migaja de pan. tlaxcaltexli. tlaxcalpapayantli que  
quexolli.
- Migajas de queso. quefopayantli. Y afsi delas de  
mas.
- Milbu nero. busca al cabo deste libro, donde esta  
toda la cuenta.
- Milagro. tlamauiçolli. tetzauh tlamauiçolli.
- Milagroso. mauiçtic. mauiçauhqui. tlamauiçol-  
tic.
- Milagrosamente. tlamauiçoltic.
- Milagroso v honroso hazer a otro nite, mauiçgo-  
tia nite, tleyotia. nite, tenyotia.
- Milagros hazer. tlamauiçolli nicchiua.
- Milano. cuixin. vinctli.
- Milla. ontzonli ypan matlacpoualli neicxianaliz  
tli.
- Millon [scilicet] mil cuentos. busca en fin deste li-  
bro. donde esta toda la cuenta.
- Membre vexotlacotl. tlacocelic.
- Minar, hazer mina. ni, tlalianataca. ei, tlallan ozto-  
tataca.
- Minada cosa tlatlallantatactli.
- Mina soterraña cueua. tlaloztotl.
- Minando. Aduerbio. tlatlallan tataquiliztica.
- Minador. tlallan oztotatacac. tlallan oztotatacani.  
tlatlallan tatacani. tlatlallan tatacac.
- Mineral, cosa de minero [scilicet] de qualquier co-  
sa que se saca debaxo dela tierra. oztocayotl.
- Minero de oro. cuzticteocuitlaoztotl. cuztic teo-  
cuitlaquixtiloyan.
- Minero, el dueño. temetze.
- Minero de plata yztaçteocuitlaoztotl. yztaçteo-  
cuitlaquixtiloyan.
- Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chi-  
chiltic tepuzototl.
- Minero de salitre. tequixquicuiuyan.
- Minero de greda. tlaltzacuixtiloyan. tlaltzacuta  
tacoyan. tlalçaçal. cacuiuyan.
- Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyā.  
tlequiquiztlaltatacoyan. tlequiquiz tlacuiua-  
yan.
- Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixti-  
loyan. tepuztlatentiloni quixtiloyan.
- Ministros de satanas que seruian en los templos de  
los ydolos. tlamacazque.
- Ministros de cierto ydolo, llamado quetzalcoatl.  
quequetzalcoa.
- Mio, cosa mia pronombre. n, axca. no, yocauh.
- Mirar. ni, tlachia. nite, itta.
- Miradero, lugar de donde miramos. tlachialoyan.  
teittaloyan. tlalattoyan. tlalachialoyan. teittalo-  
yan. ceualcalli.
- Mirar amenudo. non tlalachia nonreiyta.
- Mirar al traues o de lado con affection. ni, nacaztla-  
chia nite, nacazitta. nite, ixtlapalita. no, nacaz-  
tlampantlachia.
- Mirarse rostro a rostro, o juntar los rostros o ca-  
ras. tit, ixnamiqui.
- Mirar o acatar considerando. ni, quitztimotlalia.
- Mirar al cielo. ylhucacpa ni, tlachia. n, acopa tla-  
chia, n, acotlachia.
- Mirar atras. nicampa uilachia. noteputzcopa ni-  
tlachia. noteputzco ni, tlachia. nite, teputzitta. ni  
ualno, cuepa.
- Mirar alexos. vehçani, tlachia. ni, uecatlachia.
- Mirar por diuersas ptes. nouiapa ni, tlachia. ypano  
can ni, tlachia. nonoca ni, tlachia. nonelo ni, tla-  
chia. nouiampa ni, tlachia. nouiampa nite, itta. ç-  
uic ni, tlachia. auic nite, itta.
- Mirar de arriba abaxo. tlani ni, tlachia. tlalçhipa ni-  
tlachia. tlallampa ni, tlachia. tlani nite, itta. tlalçhi-  
pa ni, teitta. tlallampa nite, itta.
- Mirar adentro. caliticipa nontlachia. caliticipa nonte  
itta. tlaticpa nontlachia. tlaticpa nonte, itta. tleco-  
pa non, tlachia. tlecopa nonteitta.
- Mirar prudentemente o con mucha cordura algũ  
negocio. nitla. yoyohcaitta. nitla, nematcaitta.
- Mirar con mucho cuidado y diligencia, como el a-  
talaya. nin, ixpetzoa. nouiampa ni, tlachia.
- Mirar todos a vna cosa. cemixtli yuic.
- Mirar lo que los otros hazen. nite, tlalatta.
- Mirarme en elpejo. nino, tezcauia.
- Mirar a otro con alegría. nite, paccāitta. nite, nacaz  
itta. i. con affection y amor, o con buen sembran-  
te.
- Mirarse las partes vergonçafas. nino, tlalattilia.
- Mirar en derredor. nino, malacachoa yn nilachia.  
ninomalacachoa yn niteitta.
- Mirador, el que mira afsi. momalacachoca tlachia  
ni. momalacachocaitani.
- Mirar arriba. n, acotlachia. n, acopa tlachia. acouic  
nitlachia. acouic nonte, itta. nonte, acopa itta.

M ANTE I, E T O.

Mirar con niuel. nitla, ixuia.  
 Mirar de hito en hito. nite, cemitta.  
 Mirar a otro con enojo, o andar cō el rostrituerto,  
 mirandole con ojos turbios y ceñudos. nite, ix-  
 cuelitta. nite, ixcuelhuia. nite, tlauelitta. anel ni,  
 quitta.  
 Miseria contraria de dicha. netoliniliztli. nenquiça  
 liztli. ycnortlacayotl.  
 Misericordia. tetlaocoliliztli. teicnoittaliztli. tetlaoc  
 colitaliztli. ycnoyualiztli.  
 Misericordioso. tetlaocolhani. teicnoittani tetlaoco  
 liztani. ycnoyoua yniyollo.  
 Misericordiosamente tetlaocoliliztica. teicnoitta-  
 liztica. ycnoyualiztica.  
 Misericordia auer. nite, tlaocolitta. nite, tlaocolia.  
 nite, icnoitta. nechtlacoltia.  
 Miseria de pobreza. netoliniliztli. ycnoyotl. ycnoc-  
 tlacayotl. ompa onquiça yncococ teopothqui.  
 ycnopillotl. toneuiztli. chichinaquiztli. anecini  
 yncochcayotl. neuhcayotl.  
 Miserable pobre. ycnortlacatl. motolinia.  
 Miserable escasso. busca mezquino.  
 Miffa. lo mesino. vel. teouemmanaliztli. teoyotl.  
 Miffa dezir. ni, quitoa miffa. nic, chiua miffa.  
 Miffal. miffal amuxtli. teoamextli miffal.  
 Mitad de alguna cosa. centlacolli. centlacol.  
 Mitad vn poc. o menos. achi centlacol. chicotlapan  
 qui. chico centlacol.  
 Mitra de obispo. xihuitzoll. teopixcatlatocayotl.  
**M**ocos de narizes. yacacuitlatl. yacacotl  
 li.  
 Mocofo, lleno de mocos. yacacucuitla. yacacuitla  
 popotz. yacacucuitlapol. yacatzontecucuitla-  
 pol.  
 Mocofo fer. ni, yacacuitla. ni, yacacuitlaportz. ni, ya-  
 cacucuitlapol. ni, yacatzontecucuitlapul.  
 Moço de edad pequeña. telpuchtli. telpocatl.  
 Moça de edad pequeña. ychpuchtli. ychpocatl.  
 Moçuelo de edad mas pequeña. telpocapiltontli.  
 telpocaconetontli. oquichpikonth. telputzintli.  
 Mocedad de aquestos. telpuchchotl. telpocayotl.  
 Moçuela de edad mas pequeña. ychpuchpiltontli.  
 ychpuchcaconetontli. ychpuchontli. ychputzin-  
 tli. ychpuchpiltzintli. ciuapiltzintli.  
 Mocedad de aquestas. ychpuchpiltonyotl. ychpu-  
 caconeyotl. ychpuchpiltzinyotl. ciuapiltziyotl.  
 Mocedad como niñeria de niños. pipillotl. cocone  
 yotl. telpuchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpo-  
 capiltonyotl. telpochcaconeyotl.  
 Mocedad como niñeria de niñas. ychpuchtepiton  
 yotl. ychpocatepitonyotl. ychpuchcaconeyotl.  
 Moço crecido. omacic telpuchtli. omacic iyolloco  
 telpochtli.  
 Mocedad de aquestos. omacic telpochotl. yyollo-  
 co telpuchchotl.  
 Moça crecida. omacic ychpuchtli. omacic yyollo-

co ychpuchtli.  
 Mocedad de aquestas. omacic ychpochotl. yyollo  
 co ychpuchotl.  
 Moço de seruicio. xolo. tetlā nemi. texolouh. teach  
 teaach. tetlan motlayecoltia. tetlan nenenuqui. te  
 palnemi. tetlauical.  
 Moça de seruicio. coco. tetlan nemi. tecocouh. repi  
 tepipi. tetlan motlayecoltia. ciuatl tetlan nenqui.  
 tepalnenqui. ciuatl tetlauical.  
 Moço despuelas. tetlatotomuli.  
 Moço para mandados. tititlantli. tetlan nemi. moti-  
 titlani. motititlanini.  
 Moço que muda la voz. yetlatomaua piltontli.  
 Moço que comienza abarbar. yetentzonixhua tel-  
 puchtli. yetentzonquiça telpuchtli.  
 Mocedad de aqueste. tentzonixualiztli. tentzonq-  
 çaliztli.  
 Mochila. ytaacatl.  
 Mocha cosa sin cuernos. amo quaquauc. arle yqua  
 quauh. quaquauh colihqui.  
 Mocho arbol. tlamatepeualli. tlamateçtli.  
 Mochuelo aue conocida. quam mecatecolotl.  
 Modesta cosa. yuian nemini. yucocxa nemini. tlaix-  
 yeyecoani. mimatani. mimatcanemini. tlaicanemi-  
 ni.  
 Modestia. ymian nemiliztli. yococxa nemiliztli. tla-  
 ixeyecoliztli. nemautiliztli. tlaicanemiliztli. mi-  
 matcanemiliztli.  
 Modestamente. yuianyotica. yucocxayotica. yuiā  
 yococxa.  
 Modorro. xolopitli. aqmamati. yxtotomaua. cho-  
 choloqui. aacqui. aycholoayan choloa. tōpox-  
 tli.  
 Modorrear. ni, xolopiti. ni, tompoxti. anicmamati.  
 nixtotomaua. ni, chocholoqui. n, aacqui. ano-  
 choloayan nicholoa.  
 Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquimamat  
 cayotl. aquimamatlizçotl. yxtotomaualiztli.  
 chocholoztli. aaquiliztli.  
 Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere a-  
 manecer. yetlatunauac.  
 Mofar escarneciendo. nite, quequelo. nitetlitliuia  
 tecanin, auiltia. teca nino, cacayaua. çanic niteç-  
 loa. nite, tlatelchitulia.  
 Mofador. tequequeloani. tecamauiltiani. tecamoca  
 yauani. çanictequeloani. tetlatelchuiltiani.  
 Mofadura o escarnio. tequequeloztli. tecanecaya  
 ualiztli. tecaneauiltiliztli. çanictequeloaliztli.  
 tetlatelchuiltiliztli.  
 Mohatrar. nite, naualpoloa. nite, tiamic aquitia. ye-  
 nitequelo. teca nino, cayaua.  
 Moharrache, lo mismo es que homarrache.  
 Mohino enojado. qualanqui. motlaueinecqui. ellet-  
 tentica. qualantica. motlaueinecica.  
 Moho de pan. poxcauhcayotl. yxpoxcauhcayotl.  
 yxpoxcauiliztli.

Moho

- Molio de vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliu-  
liztli.  
Mohoso pan. poxcauhqui. ypxoxcauhqui.  
Mohoso vino. yxtzotzoliuhqui.  
Mojarse. ni, palti. ni, chapani. ni, chaquani. ni, çoqui,  
ti. ni, palti.  
Mojado afsi. paltic. chapanqui. chaquanqui. çoqui-  
tic.  
Mojarse por de dentro. tlani ni, palti. tlanipa ni, pal-  
ti. tlanipa ni, chaquani.  
Mojarse mucho. cenca nipalti. cenca nichaquani. ni  
çoquiti. ni, chapani.  
Mojadura. paltiliztli. chaquaniliztli. çoquitiliztli.  
Mojar a otra cosa. nitla, paltilia. nite, paltilia. nite,  
chaquania. nite, çoquitilia.  
Mojado. paltic. tlalpaltililli. tlachaquanilli.  
Mojar en la salsa. ni, tlalpaloa.  
ojar a otro echandole agua. nite, atequia. nite, pal-  
tilia.  
Mojar a otros con agua suzia de algun charco, o  
con lodo. nite, atlatzicuinia. nite, çoquimotla.  
Mojon piedra. tetl quaxochmachiyotl. tepam ma-  
chiyotl.  
Mojon olinde de heredad. quaxochtli. mil tepantli.  
Molde vaziadizo de ymagines, o estampa. teixip-  
tlacopinaloni. tlacopinaloni.  
Molde de adobes. xamacalli. xancopinaloni.  
Moler harina. nitla, teci. ni, teci.  
Molida harina. tlataxtli.  
Molida muy molida harina o otra cosa. tlacuechol-  
li. cuechtic.  
Moler afsi. nitla, cuechoa.  
Moler mucho o majar algo para otro. nitetlacue-  
chilhuia.  
Moler algo con piedra. nitla, tecuechoa. nitla, texa-  
qualoa.  
Moler colores. ni, tlalpalteci. ni, tlalpalxaqualoa.  
Molidas colores. tlalpaltextli.  
Moledor de colores. tlalpaltezqui. tlalpaltecini. tla-  
palxaqualoani.  
Moledor con que se muele. tlalpaltexonni.  
Moladura de colores. tlalpaltexiliztli. tlalpalxaqua-  
loliztli.  
Moledor de mayz. merlapilli.  
Moledor el que lo muele. tezqui.  
Molestar. nite, tolinia. nite, tequipachoa. nite, yoll-  
tlacoa. nite, mociuia.  
Molestia. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. teyolitla-  
coliztli. temociuiliztli.  
Molesta cosa. tetolini. tetequipacho. teyolitlaco. te-  
mo ciui.  
Molestado tlalolinilli. tlatequipacholli. tlayolitla-  
colli. tlamociuilli.  
Molestador. tetolimani. tetequipachoa. teyolitla-  
coani. temociuiani.  
Molestamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica.  
teyolitlacoliztica. temociuiliztica.  
Molestar dando mucho enojo. nite, yolquixtia. ni-  
te, qualancuitia. nite, tlauelcuitia. nite, ellelaxitia.  
nite, yolpoçoma.  
Molestia afsi. teyolquixtiliztli. tequalancuitiliztli.  
teclauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli. teyolpoço-  
niliztli.  
Molestado desta manera. tlayolquixtli. tlaçlâcuiilli  
tlatlauelcuiilli. tlaellelaxitilli. tlayolpoçomilli.  
Molestador tal. teyolquixtiani. tequalancuitiani. te  
tlauelcuitiani. teellelquixtiani. teyolpoçoniani.  
Molimiento de qualquiera cosa que se muele. texi-  
liztli. tlaterzotzonaliztli. tlarexolouiliztli.  
Molino de agua para pan. texoni. texouani. mol-  
no.  
Moliner o q lo cura. castillan tlaoltezqui. tlaoltecini  
Molienda. rexiliztli.  
Molino de azeite. azeite molino. azeite texoni.  
Moliner de azeite. azeite parzac. azeite tezqui.  
Mollera dela cabeça. atl. tauh. toquaxicalymona-  
nicyan. toquaxicalytopyan. toquacooyan.  
Mollete pan muelle. castillan tlaxcalçoneçtli. tlax-  
calyamaçtli.  
Molleja en las aues. tememetlatl. memetlatl. aytz-  
tetl.  
Mollir. lo mesmo es que amolentar.  
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.  
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlualiztli.  
Mollir la cama. ni, pepchacocui. ni, pepechçoneua  
ni, pepechyamania. nitla, çoneua.  
Mollidura tal. pepechacocuiliztli. pepechçoneua-  
liztli. pepechyamanieliztli.  
Mollida cama. yanianqui pepechtli. çoneuhqui pe-  
pechtli.  
Mollir la tierra a otro. nitetla, popoxalhuia.  
Mollidor tal. tetlapopoxalhuiani.  
Mollidura afsi. tetlapopoxalhuiliztli.  
Momento de tiempo. çanixquichcauitli. çancuela-  
chic. çan achitonca. çan achitzinca.  
Momo contrahazedor. tlatlamati. tetlayeyecallui.  
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati. ynte-  
yacancauh yntlatlamati.  
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.  
Monacordio. petlacalmecaueuetl.  
Monazillo de clerigos. missa tenanquihpiltontli.  
Mondar algo como huanas, fruta o varas verdes.  
nitla, xipeua. nitla, yenayotlaça.  
Mondada cosa afsi. tlaxipeuhiti. tlayeuyotlaztli.  
Mondaduras en esta manera. xipeuhcayotl. eua-  
yotl. euarl.  
Mondar algo como garuaños o arroz. nitla, tla-  
cuicuilia. nitla, yetia.  
Mondada cosa afsi. tlalacuililli. tlayeçtilli.  
Mondaduras desta manera. tlalacucuililioni.  
Mondar como pozo. nitla, tlaçolcuicuilia. nitla, tla-  
cuicuilia.

Monda-

M A N T E O.

- Mondada cosa afsi. tlatlaçolcuicuilililli.  
Mondaduras desta manera. tlatlaçolcuicuililiztli.  
tlatlacuicuililiztli.  
Mondaorejas. nenacazpopoualoni. nenacazcuicui  
uani. nenacazyectiloni. nenacaztataconi.  
Mondadientes. netlancuicuiuani. netlampopoua-  
loni. netlayectiloni. netlamataconi.  
Moneda. tlacoualoni. teocuitlacocoualoni. tlaco-  
coualoni.  
Moneda falsa. yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli.  
teixcuepaliz tlacoualoni.  
Moneda de oro. coztic teocuitlatomin. cuztic teo-  
cuitlacoualoni.  
Monedero, que haze moneda, como tomines o  
cuartos. teocuitlatlacocoualchiuhqui. tominchi  
uhqui. cuarto chiuhqui.  
Monesterio de monges. teopixcacalli. teopixca-  
chantli. teopixqueynchan. teopixqueyncal.  
Monge solitario. tlatlatlauhtiani teopixq. yyocatla  
tlatlauhtiani teopixqui.  
Mongia. teopixcanemiliztli.  
Mongil vestidura de monge. teopixca tlaquemil.  
teopixcatilmatli. teopixca neololli.  
Monipodio de los çse ayutã. &c. teca necétlaliztli.  
teca yeloualiztli. neaqualcentlahliztli.  
Monja. ciuateopixqui. ciuatl mopixtinemi.  
Mono, animal conocido. oquichoçomatli. quauh-  
Monstro. tlacacemele. [chimal.  
Montar. mocempoua. mocentlalia yn tlapariyotl.  
Monte. tepetl.  
Montaña o montañas. tepetla. quauhtla.  
Montañas, cosa de montaña. tepepancayotl. tepe-  
tlacayotl. quauhtlacayotl.  
Montañoero, que la guarda. tepepixqui. quappixq.  
Montaña cosa de monte. quauhtlachane. quauhtla  
ualeua. quauhtlamochiua.  
Montero caçador de fieras. anqui. amini.  
Montear, caçar fieras. n. anni.  
Monteria caça de fieras. aniliztli.  
Monteria, el lugar. amiloyan.  
Monton de cosas menudas. centlatepeuhitlalilli.  
centlatzoneuhtli. centlatzoneuacatlalilli.  
Monton de tierra. centlatepeuhitlalilli tlalli. tlalte  
relli.  
Montaña deleytable. tepapaquiltican quauhtla. te-  
cecemeltican. teellelquixtican.  
Montañaesa cosa afsi. quauhtlacayotl. tepepanca-  
yotl.  
Montosa, cosa alta. cuetlanqui tepetl. cenca te-  
petla. tepeouican. tetella.  
Monton de muertos. mimicque tepeuhitcate. to-  
xauhticate.  
Monton de cosas ayuntadas. tlanechicolli.  
Moral, arbol conocido. amaxocoquauitl. amaca-  
polquauitl.  
Mora fruta deste arbol. amaxocotl. amacapulin.  
Mora de çarça. couatlancocotl. couatlancapulin.  
Morar. nica. ninemi. nino. nemitia.  
Morada. yelouayan. nemouayan. techan.  
Morador. nenqui. nemini.  
Morar cerca de algun lugar. ytloc ynauac ninemi.  
Morador en esta manera. ytloc, ynauac nemini.  
Morada en esta manera. ytloc ynauac nemiliztli. y  
tloc ynauac yeloualiztli. vel, nemoualiztli.  
Morar con otro. tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc  
ninemi.  
Morador con otro. tetlan nemini. tepal nemini. te-  
tloc nemini. tenauac nemini.  
Morada con otro. tetlan nemiliztli. tepal nemiliztli  
tetloc nemiliztli. tenauac nemiliztli.  
Morada hazer. ninochantia.  
Morador de casa ajena. tepal ca. techan mocallane-  
uia. tepal mocalloria.  
Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco ne-  
mi. atoyatenco chane. atoyatencatl.  
Morador de bosque. quauhnepantla chane. quau-  
ticnemi. quauhnepantla nemi. quauhtlacatl.  
Morador de monte. quauhtenco chane. quauhten-  
co nemi. quauhtencatl.  
Morador de campo. millacatl. milpanecatl. millane  
mi. milla ychan.  
Morador del cielo. ylhuicac chane. ylhuicac nemi.  
Morado color escuro. camopalli. camopaltic.  
Morcella de pauela o centella muerta. tlemoyunex  
tli.  
Morcielago aue de noche. tzinacan. quimichpatla.  
Morcilla coyame cuilaxcolli tlaeztentli. tlaezte-  
nitilli coyamecuilaxcolli.  
Mordaza. tenenepilpacholoni. tenenepilquappa-  
choloni.  
Mordaza poner a otro. nite, nenepilquappacho.  
nite, nenepilpachoua.  
Morder o mordificar. nitlaquetzoma. nitlacampa-  
xo. nitequa.  
Mordedura afsi. tlaquetzomaliztli. tlacampaxoliz  
tli. tequaliztli.  
Morder no facendo bocado. nite, tlanquechia. ni-  
te, quaqu. nite, quetzuma.  
Morder facendo bocado. nite, quetzuma.  
Morena cosa baça. yayaçtic. catzaçtic. camilec-  
tic. poyauac.  
Morecillos en que esta la fuerça. tacolteuh.  
Morir. ni, miqui. ni, poliui. tzonquiça nonemiliz. o-  
nacico yn nazian, yn. nopoliua, in noxamãya, yn  
nopoztequia. ytechnaci yn tlatcutli. yeoncan-  
ca notequiuh.  
Morir re coraje. nitlaueimiqui. noqualan ypan ni-  
miqui. niqualanituh.  
Morir de frio. nipineua. nicecmiqui. nitetziliui. ni-  
Morir de hambre. napizmiqui. [retzilquiça.  
Morir cayendo. ni micçuetzi.  
Mortaja. micca tequnilolli. micca çmiluhcayotl.  
Mo



Mortajar al muerto. ni, miccaquimiloa. nite, quimi  
loa.  
Mortajador de muertos. micca quimiloam. requi-  
miloani.  
Mortal cosa que mata. temiciti. temictiani. micoua  
ni temictiloni. tetlatatiloni. tepopololoni.  
Mortal cosa que muere. miqumi. poluini. tlamini.  
Mortandad afsi. miquiliztli. poliuitiztli. tlamiliz-  
tli.  
Mortero. temolcaxitl. tlaxolouiloni. tlaxoni. tla  
tetzotzonaloni.  
Morteruelo especie de salsa. tetzaua molli.  
Mortezino. cocolmicqui.  
Mortuorio. busca efecias.  
Mosca volatile conocida. çayulin.  
Mosca grande. micca çayulin.  
Mosca otra mayor. tecuçayulin.  
Moscarda que auienta las vacas. tecmilotl.  
Moscador para moscas. ecaceuaztli. çayulpeuilo-  
ni.  
Moscador para hazer ayre. ecaceuaztli. neecapeui  
loni.  
Moscador grande, para hazer fõbra. tzacuilhua-  
ztl.  
Moxcada nuez necurica tlazoyunilli nuez.  
Moxcatel. yzrac xocomecatl. tetzauac. texpo. ahui  
ac.  
Mosquear. nino, çayulpeuia. nino, tlapeulia.  
Mosqueador. lo mismo es que mosqueadero.  
Mosquito. moyotl. vel, muyotl.  
Mosto. ayamo chicaua vino, ayamo quallivino.  
Mosto vino de maguey. ayamo chicaua oçtli. aya-  
mochichia oçtli.  
Mostrar con el dedo. nitetlaititia. nite, mapilua. nõ  
mapilua.  
Mostrar. nitetlartitia. nite, tlachialtia.  
Mostrar las cosas de casa y retretes della al que no  
las avisto. nitetla, ixtlatia.  
Mostrar letras o doctrina. nite, machtia.  
Mostrarse con vanagloria. ninote, ititia. ninotema  
uicoltia.  
Mostrenco. çan nennemi. xomulco caltech nemi  
ni.  
Mostruo en naturaleza. tlacacemele.  
Motete. cuicatl.  
Motete lastimero. choquizcuicatl. tlaocolcui-  
catl.  
Motejar. nite, naualaua. nite, pinauhtia. nite, naualla  
caquitia. nite, tlacaquitia.  
Morejado. tlanaualahualli. tlapiuhtilli. tlanaualla  
caquitli. tlacaquitilli.  
Morejador. tenaualauani. tepinauhtiani. tenaualla-  
caquitiani.  
Mote. tenaualaualiztli. tepinauhtiliztli. tenauallaca  
quitiliztli. tetlacaquitiliztli.  
Motilar. nite, quateçonoa.

Motilon. quateçon.  
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.  
Mouerse afsi. nino, yoleua. nino, yollapana.  
Mouido afsi. moyoleuhqui. moyollapanqui.  
Mouer a otro afsi. nite, yoleua. nite, yollapana.  
Mouido desta manera. tlayoleuhtii. tlayollapantli.  
Mouedor tal. teyoleuani. teyollapanani.  
Mouimiento afsi. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.  
Mouer de lugar. nitla, quania. tlanauac nitla, qua-  
nia. tlanauac ni, tlateca.  
Mouida cosa afsi. tlaquanilli. tlanauac tlateçtli.  
Mouer hazer otra cosa. tetch nitla, quania. teuc-  
nitla, quania. tetlan nitla, quania.  
Mouer amenudo. nitla, tlaquania.  
Mouer aparte. chico nitla, quania.  
Mouer en diuerfas partes. mieccampa nitla, qua-  
nia. auicpa nitla, quania.  
Mouer con dificultad. ayaxcan nitla, quania. ayax-  
can nitla, olinia.  
Mouer la muger o abortar. busca abortar.  
Mouible cosa. moliniani. olinini. miquaniani.  
Mouedura delo mouible. tlaoliniliztli. neoliniliztli  
nequaniliztli.  
Mouible inconstante. yolcucuepqui.  
Moxquito, cantor y çancudo. muyotl.  
**M**Vchas vezes. miecpa. atzan. achchi-  
ca.  
Muchas vezes mas. cenca miecpa. vel miecpa.  
Muchas vezes visitar a alguno. ni, qualtotoca. vel.  
miecpaqualtoca.  
Muedumbre. miecuintin. mieçtin.  
Muedumbre de hombres. mieçtlacatl. miequin-  
tin. mieçtin. teuhique.  
Muchos en numero. miecuintin. mieçtin. yxachin-  
tin. teuhique.  
Muchos sin numero. amo çanqueçuintin. amoçã  
tlapoualtin yxachintin. teuhique.  
Muchos algun tanto. amocenca miequin. çanqueç  
quichtin.  
Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhiti. cenca to-  
nac. cenca miec.  
Mucho. A duerbio. cenca.  
Mudar a alguno de vn lugar a otro. nite, yquania.  
Mudado afsi. tlaquanilli. tiaiquanilli.  
Mudable cosa que puede ser mudado. yquaniloni.  
Mudablemente desta manera. nequaniliztica.  
Mudança afsi. nequaniliztli.  
Mudarse. nin, iquania.  
Mudar casa. nino, calpatla. nino, calcaua. nino, çã-  
çaca.  
Mudado afsi. mocapatlac. mocalcauhqui. moçã-  
çacac.  
Mudança tal. necapatlaliztli. necalcualiztli. neçã-  
çacaliztli.  
Mudar la sentecia, o el decreto que alguno auia da-  
do. nic, ilochtia. nic, cupepa innotlatol. inotlatatli.  
Mudar

M ANTE V.

- Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlan  
cotoni.  
Mudar la boz el moço. tozcachachaliui.  
Mudar el haro de vna parte a otra. nino, çaçaca.  
Mudecer. ni, nonti. nino, teutzaua. nino, tlatoltza-  
qua.  
Mudo, o cosa muda. nontli. nonotli.  
Mueble cosa. tlatquitl.  
Muela dela boca. tlancochrli. totlancoch.  
Muela cordal. rotlancochquaquauh.  
Muela para molar. temalacatl, tlatexoni.  
Muela para amolar. xaltemalacatl, tlatentiloni.  
Muela de mano para molar. temalacatl. matexo-  
uani.  
Muelle, cosa blanda. yamanqui. yamaztic. papatz-  
tic.  
Muelle cosa vn poco. achiyamanqui. yamaçontli.  
yamancatontli. achiyamaztic. yamaztontli.  
Muellemente. yamanca.  
Muermo de bestia. maçacocoliztli.  
Muermofo, lleno de muermo. maçacocolizço.  
Muestra de vanagloria. nechachamaualiztli. neuey  
silitzli. yznequixtiliztli. neueymatiliztli. nenech  
capanquetzahztli. netleçantiliztli. neropalito-  
liztli. neachipanquetzahztli. neyeuaitoliztli. ne-  
mauizçollanliztli.  
Muestra de cosa de comer. tetlapaloltiloni. tetlaye  
coltiloni.  
Muestra de mercaderia. tetlaitiriliztli. tlaçoualiz-  
tli.  
Muestra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliz-  
tli.  
Muestra o dechado. busca dechado.  
Muerte. miquliztli. miqiztli.  
Muerte cruel. tecococamitiliztli. tetoneuacapo-  
liztli.  
Muerto. micqui. micquetl.  
Muerto del todo. ouelmic. velomic.  
Muerto que del todo se muere. cemmiquini. cem-  
poliuni.  
Muerto de hambre. teociuhqui. apizmiquini.  
Muerto de sed. amiquini.  
Muger casta y honrada. busca marrona.  
Muger casada y parida. ciuatl pilhua.  
Muger castiza. cerca pilhua. atetlamini.  
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. oquichnacayo  
ciuatl. chicauac ciuatl.  
Muger de marido. teciuauh tenamic.  
Muger machorra. ciuatl oquichtic.  
Muger pequeña. ciuatontli. ciuatepion.  
Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani. tepa-  
tlachui.  
Muger desuergonçada, y defonesta. aquetzca ci-  
uatl. apinauani. auiani. nouiampa tlachixtlemi.  
ciuacuecuch. Plural. ciuacuecuchme.  
Muger diabolica, adultera. &c. tlaçolteociuatl tla-  
catecolociuatl.  
Mugeril cosa. ciuatic.  
Mugerilmente. ciuateuh.  
Mugeril hombre aficionado a mugeres, no en ma-  
la parte. ciuatlaçoua. ciuanemilice. ciua impac.  
Mugron de vid. tlaaquilli xocomeca yxiptlayotl.  
Muy mucho. Aduerbio. ocualca. ça occenca. occē  
ca. yeic.  
Muy mucho. cenca miec. cencauey. yxachi. cenca  
yxachi.  
Muy mucho o con vehemencia. Aduerbio. occen-  
catlaquauh. occenca molhui.  
Muy tierna cosa, como pimpollo de arbol. l. simile  
celpatic.  
Muy blanca cosa. yztacapatlic. &c.  
Mula. lo mismo.  
Muladar. tlaçolpan. cuitlapan. axixpan.  
Mullir la tierra. nitla, popoxoa. nitla, moleua.  
Mullirle la tierra a otro. nite, tlapopoxalhuia.  
Mullir gente. nite, momociuia.  
Mullir lana o algodon. nitla, molonia.  
Mullida lana. molonqui. moloçtic.  
Mular, penar con dinero. nite, tlatlauiltia. nite, pe-  
naria.  
Multiplicar. nitla, tlapiuia. nitla, miequilia. nitla, to-  
nacatilia.  
Multiplicado. tlatlapiuilli. tlamiequililli. tlatona-  
catilli.  
Multiplicacion. tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tla-  
ronacatiliztli.  
Multiplicador. tlatlapiuiani. tlamiequiliani. tlatona-  
catiliani.  
Mundo cemanauac. cemanauatl. tlatlicpac. tlatlic-  
pacçli.  
Mundano o mundanal. tlatlicpacayotl.  
Mundano, amador delas cosas terrenales, o codi-  
cioso dellas. tlatlicpacayo eleuiani. tlatlicpacayo  
tlaçotlani.  
Muñeca dela mano o del braço. matzotzopaztli.  
Muñeca de niños. quauhcoconetl. nenetl.  
Muñeca parte del braço. maquechtli. tomaquech-  
Municion de guerra. yaotlatquitl. [tlan.  
Murezillos. acolli.  
Murmullo hazer. tlacacauaca.  
Murmurar. nite, chicoittoa. nite, teputzittoa. nite, i-  
canytoa. teca nino, nonotza.  
Murmurar con otro. teuan nite, chicoittoa. teuan ni-  
te, teputzittoa nite, teputzcomonia.  
Murmuracion. techicoitoliztli. teteputzitoliztli.  
Murmurado. tlachicoitolli. tlateputzitolli.  
Murmurador. techicoitooani. teteputzitooani.  
Murmurauan los fariseos de Christo. quimochi-  
cotalhuaya. quimoteputzitalhuia.  
Murmullo de gente. chachalacaliztli. ycuaquiliz-  
tli. ycuaquiztli.  
Muro de ciudad o devilla. alpetenamisl.

Musica

Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.  
Musico enseñado en esta arte. cuicamatini.  
Muslo, por parte de dentro. romaxac.  
Muslo, por parte de dentro y defuera. tometz.

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN N.



Abo luengo y delgado. mimiltic nabox.  
Nabo redondo. ololtic nabox.  
Nacar de perla. eptapal catl.  
Nacer. ni, tlacati. ni, tlatitpacquiça.  
Nacer despues de otro tepan ni, tlacati.

Nacer de dentro. tlatitpac ni, tlacati.  
Nacer por fuera. pani ni, tlacati.  
Nacer la planta. n, ixhua. n, itzmolini.  
Nacer con otra cosa. teuan n, ixhua. teuan n, itzmo lini.

Nacer otra vez. occeppa ni, tlacati.  
Nacer los dientes. ni, tlanquiça. ni, tlanixhua.  
Nacer el pelo en la cabeça. ni, tzoncalixhua.  
Nacido. otlacatl.  
Nacido en casa esclauo. tlatlatotli.  
Nacido al alua. tlatuizcalpan tlatat.  
Nacido de pies. moquetziua tlatat.  
Nacido en verano. xopantla tlatat.  
Nacido en inuierno. tonalco tlatat.  
Nacido con otro. coatl.  
Nacido con otros dos. tenamaztli.  
Nacidos tres desta manera. tenamaztin.  
Nacido o encordio. tlahuiztli.  
Nacidos tener. ni, tlahua.  
Nacido de materia pequeño. tlatoton.  
Nacimiento de cosas animadas. tlatiliztli.  
Nacimiento delas yeruas y arboles. yxhualiztli.  
Nacimiento o principio. penhcayotl. tzintiliztli. y-tzin ypeuhca.  
Nacion de gentes. cecni tlaça.  
Nada. ninguna cosa. atley. machitla.  
Nadar, generalmente. nitla, maneloa. ni, tlacxiuitequi.  
Nadar con otro. teuan nitla, maneloa. teuan ni, tlacxiuitequi.  
Nadar por encima. atlixco ni, tlacxiuitequi. atlixcom, tlamaneloa.  
Nadar debaxo del agua. n, auitzocalaqui.  
Nadar, passando de vn cabo a otro. ni, pano.  
Nadador que nada. tlamaneloani. tlacxiuitequini.  
Nadadero. tlamaneloayan. tlacxiuitecoyan.  
Nadie, por ninguno o ninguna. ayac.  
Naipes juego. amapatolli.  
ñafete. tli.

metztzli.  
Mustia persona. tequipachiui. nentlamati.  
Multia planta. cuetlahqui.

ñafete, dezir a otro por escarnio. nite, tlicliuia.  
Nalga. tzintamalli.  
Nalgada o herida alli. tetzintamalhuitequiliztli.  
Nalguear dar nalgadas. nite, tzintamalhuitequi.  
Nalgada de tocino. tocino metztli.  
Nao, para mercaderia. tiamic acalli.  
Naranjo arbol. naranja quauitl.  
Naranja, fruta deste arbol. naranja xocotl.  
Naranjal. naranja quauhtla. xocoquauhtla.  
Naranjado color. xuchipalli.  
Nariz del hombre. yacatl. toyac.  
Narigudo de largas narizes. yacauictic. yacauitz-tic. yacametlapil.  
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.  
Nariz aguileño. yacachitoltic.  
Nariz roma. yacatapayoltic. yacaololtic.  
Nassa para pescar. veichiquiuitl. nuchmaloni.  
Nassa para trigo. cuezcomachiquiuitl.  
Nata, que nada sobre la leche. ychiyauaca ynchichi ualayotl. ytlaxxo ynchichiualayotl. yyxtzotzo liuhca ynchichiualayotl.  
Naturaleza. teyeliz. iuhcayotl. inhquiçalitzli. iuh tlatiliztli.  
Natural cosa. çanyeiuiqui. yuhca itlachiuallo. yuh-quiz.  
Naturalmente. yuhyotica. yuhquiçalitzica.  
Natural nobleza tener o dignidad. nopani. nolhuil. nonauatil.  
Naturalmente ser asfi, o de su naturaleza tener alguna propiedad. niman yuh nitlacatl. niman yuh niyol. niman yuh niquiz.  
Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyan. tetlalpan. vel techan.  
Naturaleza de macho. tepulli. tototl.  
Naturaleza de hembra. tepilli. nenetl.  
Natural de otra tierra. vehca chane. vehca tlatatl. çanvitz. çancanapa valla.  
Nauaja de barbero. ytzli. neximaloni. neximalitz-tli.  
Nauaja de jaulin. coyametl ycoatlan.  
Nauajon de pedernal, con que matauan hōbres ante los idolos. tecpatl. yxquauac.  
Najas aguzarel jaulin. motlanchichiqui. motlantētia yn coyametl.  
Naue, generalmente. castillan acalli.  
Naue pequeña. castillan acaltepiton. castillan acaltontli.  
Naue de passaje. tepanauiloni acalli.  
Naüeta de encienso. copalacaltontli.

Naue-

Nauegable cosa. vel panauiloni. vel oncan panoua.  
 Nauegar con velas tendidas. quachpanyoacalli ye  
 nipano.  
 Nauegar con remos. auictica nipano.  
 Nauegar hasta el cabo. acaltica naci.  
 Nauegar como quiera. acaltica n, ipano. acaltica ni  
 auh.  
 Nauegar para plazer. nin, acalhuia. acaltica nin, aha  
 uiltia. n, acalpapano.  
 Naues echar al agua. n, acallaça.  
 Naues sacar del agua. nicacana ynacalli. n, acal-  
 quixtia.  
 Nauegacion. acaltica panoliztli.  
 Nauegante. acaltica panoni. acaltica nemini.  
 Naufragio. acallapanaliztli.  
 Naufragio padecer. n, acallapani. nopan tlapani yn  
 Nauidad. tlatcatiliztli. tlatcatiliztlihuatl. [acalli  
 Nauio. lo mesmo es que naue.

**N**ēcear, dezir necedades. aninematca-  
 tlatoa. ni, maceuallatoa.  
 Necedad. aquimamachiliztli. aquimamatiliztli. xo  
 lopyotl. anematiliztli. aneycaliliztli.  
 Necesaria cosa. monequini. tetechnonequini.  
 Necesariamente. vel monequi. monequi.  
 Necesidad. monequiliztli. tetechnonequiliztli.  
 Necesidad tener de otro. nite, temachia.  
 Necesidad tal. netemachiliztli.  
 Necesaria o priuada. cuiltlacalli. axicalli. neman-  
 uilcalli.  
 Necio. aquimamati. xolopitli. aquimamatcaua.  
 Neciamente. aquimamatiliztica. xolopyotica.  
 Neciamente hablar. aninematcatlatoa.  
 Negar. anicnocuitia. anicnomachitoca.  
 Negacion tal. anecuitiliztli. anemachitoquiliztli.  
 Negar que no lo hizo. anicnochiualyetoca.  
 Negacion desta manera. anechiualyetquiliztli.  
 Negado afsi. aquimochiualyetocani.  
 Negar con juramento. juramentotica anicno, cuitia.  
 Negacion en esta manera. juramentotica anecuiti-  
 liztli.  
 Negar, meneandola cabeça. nino, tzoconuixoa  
 Negacion afsi. nerzonteconuixoliztli.  
 Negador tal. motzonteconuixoani.  
 Negarlo pedido. anic, caualiztlatmati. anicremaca.  
 Negar de todo en todo. çau niman amo nicnomach-  
 hitoca. çanniman amo nicnocuitia.  
 Negligente o descuidado. tlaauilmatini. tlaauilca-  
 uani. tlixicauani. tlatlacomatini.  
 Negligencia afsi. tlaauilmatiliztli. tlaauilcaualiztli  
 tlixicaualiztli. tlatlatlacomatiliztli.  
 Negligente ser afsi. ni, tlatlacomati. &c.  
 Negligentemente desta manera. tlaauilmatiliztica.  
 tlixicaualiztica. tlixicaualiztica.  
 Negocio. tequiyotl. tlacoyotl.  
 Negocio particular. nococol. notlatlacol.  
 Negociado, que tiene muchos negocios. miec yte

quih. motequipachoqui.  
 Negociar. ni, tequiti. ni, tlatoti. nino, tequipachoa.  
 Negociador. tequitini. tlatotini. motequipachoa.  
 Negociacion tal. tequitiliztli. netequipacholiztli.  
 tlatotiliztli.  
 Negociado en mercaderia. puchtecatini.  
 Negra cosa. tilitic. caputztic. yappalli.  
 Negro vn poco. achi tilitic. yayaçtic. cuicheçtic. tli  
 leçtic.  
 Negro de guinea. tilitic. cacatzac.  
 Negreguear. ni, cuicheua. ni, tlihu. nt, tliena.  
 Negro hazer. nitla, tlihoa. nitla, tlihua.  
 Negrura. tlihuiliztli.  
 Neguion de dientes. tlanqualoliztli. tlampalanaliz-  
 tli.  
 Neguilla. cencocopi. teococopi.  
 Neruio. tlahuatl.  
 Nerviosa cosa. tlahuatic. tlahuayo. tlatlahuatic.  
 mocatlahuatl. tlahuamicqui.  
 Neruiosidad, de neruios. tlahuayotl.  
 Neuar, hezer nieue. cepayau.  
 Neuar, caer la nieue. pixau. çayau. tzetzelini yn  
 cepayauitl.  
 ¶ Ni. Conjunction. por no.  
 amo no.  
 Ni avna parte ni a otra. acampa.  
 Ni vno ni otro, de cosas animadas. amoce yehuan.  
 Ni vno ni otro de cosas inanimadas. amo centla-  
 mantli yehua.  
 Ni en vn lugar ni en otro. acan. acampa.  
 Nido. rapaçolli.  
 Nidai o nido d aues. tototapaçolli. tototecaxitli. to-  
 tochiquiuitl.  
 Nidal, hueuo del nido. tototetl.  
 Nido hazer el aue. nino, rapaçoltia.  
 Niebla o neblina. ayauitl.  
 Niebla hazer. ayau. ayauhritani.  
 Nieruo. lo mismo es que neruio.  
 Nieto o nieta. yxuiuhitli. rei xuiuh.  
 Nieto o nieta dos vezes. ycutontli. teicuton.  
 Nieto tercero, o nieta tercera. mintontli. teminton.  
 Nietos descendientes abaxo. topilhuani. teixuuani.  
 Nieue. cepayauitl.  
 Nigromancia. nauallotl.  
 Nigromantico. naualli.  
 Ninguna cosa. atley. atleymmaitla. machitla.  
 Ninguna cosa te estoruara. atle mitzicololtiz.  
 Ningun hombre o muger. ayac. ayaçtlatcatl.  
 Niña del ojo. toteouh. tixteouh.  
 Niño o niña que aun no habla. conetontli. ocatl. oc-  
 tototl. conechichilli. xochtic.  
 Niño o niña de teta. occhichi. piltontli. piltzintli.  
 Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli. piltzi-  
 tli.  
 Niñez, edad de aquestos. pillotl. coneyotl.  
 Niñerías de aquestos. pipilotl. coconeyotl.

Niñero amador de niños. pillagoua. pilnequini.  
 Niñear hazer cosas de niños. nopipillo, no cocone-  
 yo ni, naitia. Et pmetapho. ni, tlalmaniltia. ni, ta-  
 palcamauiltia. nino, uilana. nino, quequetza. qua  
 uic coçolco nonoc.  
 Niñilla o niñeta del ojo. toteouh. tixtorouh.  
 Niño qllora mucho. chinequitzh. aytechmaxitlani.  
 Niuelar. nitla, ixuia. nitla, melauhcairta. nitla, tepilol  
 huia.  
 Niuelar con agua el edificio. nitla, atezcauia.  
 Niuel delta manca. atezcatl.  
 Niuelar algo a otro con plomada. nicetepilolhuia.  
**N**O, Aduerbio para negar. amo. ca-  
 amo. cuixmo. machimo.  
 No, e ningunna manera. niman amo. çan niman a-  
 mo. caça amo.  
 No acertar alo que se tira. ni, quineua.  
 No ha mucho. quiniz.  
 Noble por faina. pilli, mauiztic. yollopiltic.  
 Nobleza. pillotl, mauizçotl. tecpillotl.  
 Noche generalmente. youalli.  
 Noche quando se acuestan rodos. tlaquauhyoac. ne  
 tetequizpan. tlallimictimoteca.  
 Noche muy noche. yeyacauizpan. tlalli omictimo-  
 man. tlalli mictoc. ye vel yuuac.  
 No curar ni se le dar nada. aquen micmati.  
 No luego. amo niman.  
 No sin prouecho. anenquizqui. anen vetzi.  
 Notanto. amomach yuhqui, Comparatiuo.  
 No es afsi como quiera. amo çan quenami.  
 No cessar de llouer. aoc onquiça ynquiuitl.  
 No cessar de neuar. aoc onquiça yn cepayuitl.  
 No permitir que llegue alguno a mi. amo notech-  
 micaxitlani.  
 No poder ya. aocvel.  
 No poder hablar. avel ni, tlatoa.  
 No solamente. amo çan yeyyo.  
 Noches dos. onyual.  
 Noches tres. yeyual. y afsi de las de mas.  
 Nogada falsa. nuezes nulli.  
 Nogal arbol conocido. lo mismo.  
 Nombrar. nite, tocayotia. nite, teneua.  
 Nombre. tocailt. tetocayotiloni.  
 Nombre proprio. vel tocailt. vel tetoca.  
 Nombre comun o sobrenombre. ycontetl tetoca.  
 ytzonquizca tocailt.  
 Nombre tomado de sus antepassados. veue tocailt.  
 Nombre poner. nite, tocamaca. nite, tocayotia.  
 Nombre por fama. tenyotl, vey tocaytl.  
 Nombre malo. aquallitocailt.  
 Nombre que significa muchas cosas. tocailt miec-  
 ynezcayo. miec quinezcayotia.  
 Nombres que significan vna cosa. mieçtocailt çan-  
 centlamantli quinezcayotia.  
 Nones. nepantla veuetzi. valueuetzi. oueuetzi.  
 Nono o noueno è orden. busca al fin deste libro dõ

de esta toda la cuenta.  
 No poder. ani, veliti. amo ni, veliti. aneli. amo veli.  
 No quadrarle algo a alguno amo quimopanitia. a-  
 mo quimopotia.  
 No çrer. amo nicea. amo nicia. anicia. anicca. amo-  
 nicnequi.  
 Norte. i. la parte aquilonar. mictlampa.  
 No saber. amo me, mati. anic, mati.  
 No auer efecto o no se acertar lo que se pretendia.  
 oontlaneniloc. yuenh oommeneuh. oominixca  
 uh ymmo chiuazquia. y afsi dizen. oniquineuh-  
 yn alcalde yn nicno notzazquia. i. hertele y no le  
 halle su posada, o herrele en el camino. y afsi no  
 vuo efecto lo que yo pretendia. que era nego-  
 ciar con el.  
 No por que yo no quiera. ca amo maca nicnequi.  
 No estar cõplido ni cabal. amo macitica. amo ixçhi  
 No sentir pena ni hazer caso. amo quen micmati. a-  
 mo nechtequipachoa. atleypan niquitta.  
 No sabio. amo tlamitini. atlequimati.  
 Nota sobre sentencia. tlatolmelaualon. tlatolcaçz  
 tiloni.  
 Nota en persona. netlacoliztli. neixitlacoliztli. ne-  
 maceualquixtiliztli. neauilquixtiliztli.  
 Notado afsi. tlayollo machtli. tlaiztlacoli.  
 Notar en esta manera nite, iztlacoa.  
 Notable cosa. mauiztic.  
 Notablemente. mauiztica.  
 Notar algo en otra cosa. nitla, caquiztilia. ni, tlatol-  
 melaua. nitla, maxiltia. nitla, potia.  
 Nota onoracion afsi. tlamaxiltiliztli. tlaçaquiztili-  
 liztli. tlamelaualiztli. tlapotiliztli.  
 Notar señalado. nitla, machiyotia.  
 No tener par niyual. acã teneneuixca. atle caci. atle  
 ynamic. atle quinneneuilia. atle yuhqui. tlacemih-  
 caua. tlamiyauayotia.  
 No tener sosiego ni reposo, andando de aca para a-  
 lla. amo ni, tzintalteppachiui. acan nino, tlaia. a-  
 uicniauh.  
 No tener en nada a los otros. atleipán nite, itta.  
 No tener dicha o no acertar el negocio. nino, nẽcoã  
 Noticia o conocimiento. tlaiximachiliztli.  
 Noticia dar a otros de algo. nicte, machitia.  
 Noticia dar a algũo delo q le ade acaecer, auisãdole  
 p meta. icni, xonexca. icni, tlamatzoa. ni, cemixca  
 Notificar. nite, tlaçaquitia. nicremachiztia. nite, tlaix-  
 pantilia. nitetla, iximachtia.  
 Notoria, cosa conocida. yxiimachoni. velteixpan-  
 ca. aneiximachcho.  
 Nouecientos numero. busca al cabo deste libro.  
 Nouedad. yanculiztli.  
 Nouelero, amigo de nouelas. tlatolmocueuitlania  
 ni. tlatolli quitetemotinemi.  
 Nouela o conseja para contar. busca conseja.  
 Nouenas de nueue dias. chicunauilhuitica.  
 Nouicio, nueuo è cada arte. quinyancuic. yancuic.  
 m Noui-

N ANTE O, E T, V. E T O ANTE B, E T C.

Nouiembre mes. metztli nouiembre. vel. ycmatlac  
tecl o ce metztli yn cexiuitl.  
Nomllo. buey nauen. telpuchtlí quaquaue.  
Nouio rezien casado. yancuican mociuauati, yan-  
cuican tlapalihcati.  
Nouia rezien casada. yancuican moquichuati. yan-  
cuican mocchoti.

**N**Vca dela cabeça. tocucxcochteuh.  
cucxcochterl.

Nueta cosa. yancuic. quinonez.  
Nueuamente. yancuican.  
Nueuas. busca fama de nueuas.  
Nueue numero. busca al fin deste libro, donde se po-  
ne la cuenta.  
Nueuo en la guerra. moyao mamachtiani. moyao-  
mamachtiqui.  
Nuera muger de tu hijo. cuamontli.  
Nuez, fruta conocida. lo mesmo.  
Nuez del cuello. cocoxixipuchtlí. tococoxixipuch.  
Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.

Nunca en ningun tiempo. ayc. aycquemman. aque-  
man. aycquemmancauitl.  
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo mi-  
Nuuada de lluvia. tetzauac mixtli. [chin.  
Nuue. mixtli.  
Nuues parecer en el ayre. mixtleua.  
Nuues rasas. poyaçtic mixtli. mixpoyaçtli. mixya-  
yauitl. mixatoçtli. mixcanaçtli.  
Nuue con toruellino. momoloca mixtli. ecacoua-  
yo mixtli.  
Nuue de ojo. ayauitl. yxcueponiliztli.  
ñublado. mixtemiliztli.  
ñublado hazer. mixtentoc. mixtentimani.  
ñublosa cosa. mixxo. mixtecomacyo.  
ñublo del pan. ayauitl. quitlacoa tonacayotl.  
ñudo como quiera. tlapilli.  
ñudosa cosa. tlatlapilli yypic.  
ñudo de caña. acaixtli. yxtli.  
ñudo hazer desta manera. nitla, ixtia.  
ñudos hazer en cuerda o ropa. nitla, tlapia.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN O.



Aduerbio para llamar.  
vi. xi. ane. nicca. netle  
O, Interjection. yyuya-  
ue.  
Obedecer. nite, tlacama-  
ti. nite, caqui. ninote,  
tlacamachitia.  
Obedecido. tlatlacamat-  
tli. Obediente. tetlaca-  
matini. tecaquini.

Obediencia tetlacamatiliztli.  
Obedientemente. tetlacamatiliztica. tecaquiliztica.  
Obediente ser. nite, tlacamati. nite, caqui.  
O bienauenturado y dichoso. quemmachuel ye-  
huatl. quemmachami.  
Obispo. teoyotica tlatonani, obispo.  
Obispillo de puerco. coyametl ycuiltecon tlanac-  
atentli.  
Obispa, cosa de obispo. obispo tlatquitl.  
Obligarse. nino, tlatlalilia. ni, tlateneua. nino, tlatene-  
uilia. nino, tlatequila.  
Obligado. motlatlaliliani. tlateneuani. motlatequi-  
liani.  
Obligacion. netlatlaliliztli. tlateneualiztli. netlate-  
quiliztli. netlateneuiliztli.  
Obligarse con juramento. juramentotica nino, tla-  
tlalilia.  
Obligado cō juramēto. juramēto ycmotlatlaliliani  
Obligacion en esta manera. juramento ycnlatlali-  
liztli.  
Obligarse a otro por deuda. nite, tzooyotia.  
Obligado assi. tlatzooyotilli.  
Obligacion tal. tetzooyotiliztli.

Obra, la mesma cosa hecha. tlachiualli. tlachiuhtli.  
Obra pequeña desta manera. tiachiuallontli. tlachiu-  
htontli.  
Obra el trabajoç alli se pone. teqtl. tequipanliztli  
Obrada cosa. tlateqpanolli. tlachiuhtli. tlayocoxtli.  
Obrada de tierra. cemilhui elimiçtli.  
Obrar algo. ni, tequitli. nitla, tequipanoa.  
Obrar en vno. teuan nitla, tequipanoa. teuan ni, teq-  
ti. nite, nanquilia. nite, paleuia.  
Obrero. tlatequipanoani. tequitini.

**O**Casion, passue. neyoleualiztli. peualiz-  
tli.

Ocasio dar a otro. nite, yoleua. nic, peualtia. nite, pe-  
peualtia.  
Ocasion, actiue. teyoleualiztli. tepepeualtiztli.  
Occidente. tonatiuh ycalaquian. tonatiuh iaquian.  
Occidental cosa. tonatiuh ycalaquian mochiua. to-  
natiuh ycalaganyotl. tonatiuh ycalaquiapavitza.  
Ocio por ociosidad. atle ayliztli. çan paçtaliztli. tla-  
tziuiztli. çannen yelhtli.  
Ocioso. atle ayini. tlatziuini. çan nen yeni.  
Ociosamente. atle ayliztica. çan nen yaliztica. tlatzi-  
uiztica.  
Ochauo en orden busca al fin deste libro donde se-  
pone la cuenta.  
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtiliztli. chi-  
cueilhuitlateomatiliztli.  
Ocheta. busca al fin deste libro.  
Ocho. busca al cabo deste libro, donde esta toda la  
cuenta.  
Ocupar lugar. veynicnotaltia.  
Ocupado lugar. tlatalcuiuyan.  
Ocupado é negocios. mieciteguh. moteçpachoa.

Ocupacion. tlatequipanoliztli. netequipachliztli.  
Ocupar a otro dádole algun tequih. nite, tequitia.

**O** Dio o enemistad. tecocoliliztli. tetlayelitaliztli. tequalācattalitzli.

Odioso. cocoliloni. telchiualoni. tlaelittoni. qualancaittoni.

Odio tener. nite, cocolia. nite, tlaelitta. nite. qualancaitta.

Odre para vino. vey vino euatl. vey vino euaxiquipilli.

Odrezillo odre pequeño. çan ypan qualli euaxiquipilli.

**O** Fender. nite, yolitlacoa teixco teicpacn, eua. teixco teicpacninemi. ni tetlatlācalhuia.

Ofensa. teyolitlacoliztli. teixco teicpac nemiliztli. teixco teicpac eualiztli.

Ofendido. tlayolitlacolli. ixco yepac yeouani.

Ofendedor. teyolitlacoani. teixco teicpac nemini. teixco teicpac euani.

Oficio propio del hombre. tequitl.

Oficio tener afsi o exercitar. ni, tlacoti. ni, tequiti.

Oficio arte para biuir. toltecayotl. tlachichihucayotl.

Oficial desta manera. tolteatl. tlahichihuhqui.

Oficio publico. altepetequipanliztli.

Oficio propio ser de alguno solo. no, neixcauil.

Ofrecer. ni, tlamana. ni, uemmana.

Ofrecimiento. tlamanaliztli. uemmanaliztli.

Ofrenda. ventli. tlamanalli.

Ofrenda o presente de angustias. neyolellelaxitilizventli.

Ofrecer todos sacrificio o ofrenda. tlaenchiualo. tlamanalo.

Ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haziendo algun ademan enel ayre, açando con las manos lo que ofrece. niqiyaua. nicacocui yn ventli yx pantzinco yn dios. y afsi se puede dezir muy bien de nuestra señora quando fue a ofrecer su hijo al templo. ompateopan quiyauato ynitlaçonetzin. l. quimiyauilito. yterztzinco quipouato yntotecuiyo. yxpantzinco quimoquechilito.

Ofrecimiento tal. tlayyaualiztli. tlaacocutli ventli.

Ofrenda desta manera. tlayyauhtli.

**O** Año. Aduerbio de tiempo. ynipaninxiuitl. ynaxcan xiuitl.

**O** Y. Aduerbio de tiempo. axcan.

Oy a tres dias. yeouiptla.

Oy a quatro dias. yeoueyopan.

Oy acinco dias. yeonnauihyopan.

Oydo, sentido para oyr. tlacaquiliztli.

Oydor el que oye. tlacaquini.

Oyr a escondidas. ninauallacaqui.

Oyr como quiera. nitla, caqui.

Oyr consintiendo. nite, tlaelcaquilia.

Oyr algo cõ enojo o desgracia. nic, chicocaqui. nic vexcacaqui. nic, qualancacaqui.

Oyr algo cõ reposo y sabiduria. nitla, nematcacaq.

Oyr loq se dize, dando credito. nite, tlatolcaquilia.

Ojear hazer señas con los ojos. nite, ixtlaxilia. nite, ycopilhua.

Ojear, mirar a vn cabo y a otro. auiccampani, tlachia. n, ixtotomaua.

Ojeras hundidas. yxtecoyomiliztli.

Ojeras tener afsi. n, ixtecoyoni.

Ojo con que vemos. ixteloloth. yxtolotli.

Ojo pequeño desta manera. yxtelolotontli. yxtololotontli. yxpilontli.

Ojos verdes. yxxoxoçtic.

Ojo delas redes omalla. matlatzalantli. matlacamaçtli.

**O** Ola o onda de agua. acueyotl. amimilli. atotomoçtli.

Ola grande. atetepeyotl. vey acueyotl.

Olas grandes hazer. motetepeyoria yn atl. motetepetalia yn atl.

Ola, oyes. para llamar a otro. tocne. ane, nicca.

Oler, echar de si olor. n, auiyaya. ni, moloni.

Oler afsi vn poco. achi n, auiyaya. çanquenin n, auiyaya.

Oler a cabron. ni, toquayaya. ni, quipiyaya.

Oler algo a fuego. tleiyac.

Oler para facar por rastro. ni, tlatlanecui.

Oler recibiendo olor. ni, tlanecni.

Oler bien, echando de si olor. n, auiyaya.

Olorosa cosa que huele. auiyac. yneconi.

Oler mal. ni, potoni. n, ihyaç.

Oliua o azeituno. azeite quauitl.

Oliuas plantar. n, azeyte quauhaquia.

Oliuar lugar de oliuas. azeyte quauhtla.

Olor bueno. auiyaliztli.

Olores como perfumes. xuchitlenamaçtli.

Olor malo o bueno. yyyaliztli. potoniliztli.

Olor de cabron o sobaquina. toquayaliztli. pipiyaliztli.

Olores de cosas fecas. vacqui xochitl iatuiyaca.

Olor de viãda caliente. totonqui tlaqualli iauiyacã.

Olor como quiera. auiyaliztli. potoniliztli. yyyaliztli.

Olor hazer o dar. nitla, auiyalia.

Olorola cosa, que da buen olor. auiyac.

Olorosa cosa que da mucho olor. cenca auiyac. çentlalimani ycauiyac. çentlali moteca yc auiyac.

Oluidar generalmente. nitla, lcaua. anitlal, namiquiani yollo.

Oluidadizo. tlalcauani. atlalnamiquini. amoyollo.

Oluidada cosa. tlalcaualli. tlalcauhitli. molcauani.

Olla. xoçtli. comitl. tlapauaxoni. chachapatli. nacapauaxoni.

Oluidar el enojo o pena que tengo de alguna cosa. micno, pololtria.

Ó ANTE M,N,P,E T R.

**O**bligado. xiçtli. toxic.  
 Ombre o muger. tlacatl. maceualli.  
 Ombre varon. oquichtli.  
 Ombre ya hecho. tlapaliui. yyoloco oquichtli.  
 Ombre pequeño. tlalpaltontli.  
 Ombrey muger primeros. achtopa tlacaxinachtin  
 A dan yuan Eua.  
 Ombre enano. tzapa.  
 Ombre y muger. ciua oquichtli. ciuatl tepule.  
 Ombre sancto. yecnemilice. q̄lnemilice. q̄lli yyullo.  
 Ombres sanctos. yecnemiliceque. qualnemiliceque  
 qualli ynyullo.  
 Ombre sin piedad y misericordia. acanvitz ytlacol.  
 acanvitz yteicnoittal.  
 Ombre doblado de dos caras o hazes. yollo maxal  
 tic omeyollo. necocnenqui. necocnemi. necoc  
 quitlalia ylatol. necocca ylatol.  
 Ombre de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz.  
 quachachal.  
 Ombre de gran nariz. busca narigudo.  
 Ombre beçudo, de gruessos beços. tentilauac. ten-  
 tomauac. tenxipaltomauac.  
 Ombre befo. tenxipalcuepqui. tenxipaltilaxtic.  
 Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campu-  
 purztic. canteretic. cacane. campoçoçactic. cam-  
 popona.  
 Ombre de gran frente. yxquaye. yxquapatlanæ.  
 Ombre de grandes pantorrillas. cocotzteua. cotz-  
 totomactic. cotztatapayoltic.  
 Ombre de grandes pies. xopapatlactic. xocpalue-  
 ueyac. xocpalxaxan. xotitilactic.  
 Ombre de feys dedos en las manos. mapilchiquace  
 Ombre de feys dedos en los pies. xopilchiquace.  
 Ombre armado de guerra. tlauiice oquichtli.  
 Ombre nuevo en las armas. quimoyaomamachtia.  
 Ombre exercitado é armas. yeixcoca oquichchol  
 micalini.  
 Ombro de hombre. acolli. tarolteuh.  
 Omenaje de torre. yaocaltzonyotl.  
 Omenaje que heze el alcayde dela fortaleza. yaoc-  
 calpaliznetolli.  
 Omezillo enemistad mortal. tecocoliliztli. temi-  
 quitlainliztli.  
 Omiciano hombre, que anda huydo por auer mu-  
 erto a alguno. mauhcaneini. motlatitinemi.  
**O**ña, animal conocido. lo mismo.  
 Onda. busca ola.  
 Ondas hazer la mar. mocuecuyotia ynihuicaatl.  
 Ondear, hazer ondas la mar. macuecuyotia.  
 Ondear de onda en onda. cecemacueyopa.  
 Ondoso, lleno de ondas. acuenyo. acuecuyeo.  
 Onesta cosa. mimatqui. momalhuiani.  
 Onestidad. nematiliztli. nemalhuiliztli.  
 Onra. tleyotl. mauizçotl. tenyotl. tocayitl. ytauha-  
 yotl.  
 Orar a otro. nite, mauiztilia.

Onrable cosa. mauiztililoni.  
 Onrarse. nino, mauiztilia.  
 Onrar poniendo en dignidad a alguno. nite, mauiz-  
 çotia. nite, tleyotia. nite, uecapanoa.  
 Onrado afsi. tlamauiçotilli. tlatleyotilli. tlauecapa-  
 nolli.  
 Onrar con reuerencia a alguno. nite, mauiztilia. ni-  
 te, ixtilia.  
 Onrado afsi. mauiztic. tlamauiçtililli. tlamauiççotil-  
 li. tlaixtililli.  
 Onrado ser. ni, mauizti.  
 Onradamente. mauizçotica.  
 Onze numero. busca al fin deste libro, donde se po-  
 ne la cuenta.  
**O**pilarse. motepitztlalia yn tlaqualli.  
 Opinion. nematiliztli. yuh nematiliztli.  
 Opinatio seguidor de opinion. tenematilizmati.  
 tenematilizcuini. tenematiliztocani.  
 Oponerse. ni, ualnitoa. ni, ualnoteneua. ni, ualnix-  
 quetza.  
 Oportuna cosa con fazon. ymonequian monequi.  
 vel ipan monequi. yuetzian monequi.  
 Oportunamente. ymonecya. vel iquac. vel ypã. vel  
 ymman.  
 Oportunidad. ymonequian monequiliztli.  
**O**Ra del dia. lo mes  
 mo.  
 Oracion razonamiento. tenonortzaliztli. tetlatlauh-  
 tiliztli.  
 Orador q̄ haze oraciõ. tenonortzani. tetlatlauhtiani  
 Orar como orador. nite, nonortza. nite, tlatlauhtia.  
 Orar a Dios. nitla, tlatlauhtia. vel. nic, tlatlanhtia yn  
 dios.  
 Oracion afsi. tlatlatlauhtiliztli. diosy tlatlauhtiloca.  
 Orar a dios o entender en otras ocupaciones eccle-  
 siasticas, como en administrar los sanctos sacra-  
 mēros. &c. nino, teomanilia. nino, teomania.  
 Orar a dios con gemidos y lagrimas. nicño, choqz  
 tlatlauhtilia yn dios.  
 Oratoria o tectorica. tenonortzalalizmachtiliztli. te-  
 tlapalolizmachtiliztli.  
 Orçavafo de barro. chichualayotetzaualonico-  
 Orçuelo que nace en el ojo. yxtomomiliztli. [mitl.  
 Orçuelo para tomar fieras. tlapeualli.  
 Orden o ordenacion de qualquier cosa. tlatecpana-  
 liztli. tlatlaliliztli.  
 Ordenar. nitla, tecpana. nitla, tllalia. nitla, vipana.  
 Ordenacion diuina. teutlatlalilli. teutlatecpanalli.  
 Ordenadamente. tlatecpanaliztica. tlauiapanaliztica  
 tlatlaliliztica.  
 Ordenança de soldados. neyaotecpanaliztli. neyao-  
 cuentlaliliztli.  
 Orden continuada. tlacempoaliztli. tlacectoquiliz-  
 tli.  
 Orden continuada de qualquier cosa q̄ne esta o va  
 concertada como en procession o cosa afsi. tla-  
 cen-



cenuipantli. tlacentecpanalli.  
 Orden sacra. sacerdoteyotl. teopixcayotl.  
 Orden o buen concierto poner a otros nitetla, vel-  
 lalilia. nite, machiyotlalilia. niterlacencauilia.  
 Ordenar de orden sacra. nite, teopixcatlalia. ni, te-  
 teopixcatilia.  
 Ordenado de orden sacra. teopixcatlahilli. teopixca-  
 tililli.  
 Ordenar. nitla, patzca. nitla, chichiualpatzca.  
 Ordenada cosa. tlapatzquitl.  
 Ordiate para dolientes. ceuada atolli.  
 Orear poner al ayre. nitla, ecauatza. eecatli niquitti-  
 na.  
 Oregano yerua conocida. lo mismo.  
 Oreja. nacaztli. ronacaz.  
 Orejeras. nacohtli.  
 Orejudo. nacazpatlac. nacazueyac.  
 Orejar. nino, nacazcueuetzta.  
 Orfandad. teicnocanaliztli. ycnopillotl. ycnoyotl.  
 Organó, instrumento musico. euatlapirzalueuetl.  
 Oriente. tonatiuh yquicayan. tonatiuh ynemanayá  
 tonatiuh ixco.  
 Oriental cosa. tonatiuh yquicayan cayotl. tonati-  
 uh yquicayanpa vitz. tonatiuh ixcopavitz.  
 Origen o principio. busca comienço.  
 Original cosa de origē. tlapeualtiloni. tlatzintiloni.  
 Orilla de la mar. vey atentli. ylhuica atentli.  
 Orilla de vestidura. tilmatentli. tlatentli.  
 Orilla bordada. tilmatentlamachtli.  
 Orilla de paño. tilmatentlaxochtli.  
 Orillo de paño ya quitado o cortado del mismo  
 paño. tlatenuetzca yotl. tilmatli ytenuetzca.  
 Orinar. atl nic, noquia. nin, axixa.  
 Orina. axixtli. atl.  
 Orinal. teuilo axixtecomatl.  
 Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl. tepuz itlaca-  
 uhcayotl.  
 Orimento puxcauhqui. puxcauhcayo.  
 Oria. tlaçotlatentli.  
 Orlar. nitla, tlamachtentia.  
 Orlador. tlatlamachtentiani. tlatlamachtentiqui.  
 Oro. cuztic teocuitlatl. tetl coçauhqui.  
 Oro en polvo. teocuitlaxalli. teocuitla tlalli.  
 Oropel. teocuitla amatl.  
 Oruga gusano. ocuilin.  
 Ortaliza. quiltil.  
 Ortelano. quilchihqui. cuenchiuhqui.  
**O** Sar. nino, tlapaloa. nin, ix-  
 tlapaloa.  
 Ofadia. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.  
 Ofadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.  
 Ofado. motlapaloani. ixtlapaltic. mixtlapaloani. a-  
 mo yxmaui.  
 Ofadia con locura. aixmauiliztli. atlamauhcaittali-  
 ztli.  
 Ofado con locura. aixmanini. atlamauhcaittani.

Ofadamente afsi. aixmauiliztica. atlamauhcaittaliz-  
 tica.  
 Ofi, Aduerbio. yyo intla. yetla. yyo ma. ma. matel.  
 Ofpedarse. tepal ni, cochi. nino, callotia. tepal nino,  
 callotia.  
 Ofpedar por amistad. nitla, coamati. nite, callotia.  
 Ofpedadero, afsi. tlacouamanini. recallaneuhiani. y  
 pal yeloani.  
 Ofpedaje. tecochitiliztli. teceliliztli.  
 Ofpederia. tecochitilo yan. tecelilo yan.  
 Ofario para echar huesos. omicalli. omitlatilo yan.  
 omicentlalilo yan.  
 Offero para echar los huesos quando comemos.  
 omicsxtil.  
 Ofso, animal. tlamamaye tequani.  
 Ostia pescado. amatzcalli. eptli.  
 Ostario de ostias. ostia calli.  
 Ostinar a otro. nite, yollotetilia. nite, yollo tlaqua-  
 ua. ypan nitechicaua yn aqualli.  
 Ostinacion. neyollotetiliztli. yollotlaquaualiztli. a-  
 qualli ypan nitechicaualiztli.  
 Ostinado confirmado en mal. yollo tlaquauac. oyo  
 lo tetix. oypan chicauac yn tlauelilocayotl.  
 Ostinadamente. yollo tlaquaualiztica. yollo tetiliz-  
 tica.  
 Ostinar en mal. ni, yollotlaquaua. ni, yollotetia. y  
 pan nichicaua yn tlauelilocayotl.  
**O** Tepo. tlamimilol-  
 li.  
 Otoño. tonalco.  
 Otorgar. tlaçaua noyollo. nic, macaua. nite, tlama-  
 cauilia. nic, tlatlauhtia noyollo. ni, cea. nitla, vel-  
 caqui. nite, tlauelcaquilia.  
 Otorgar incluyendo la cabeça. ni, ixtlatoa. ni, cea.  
 Otras cosas. oçeçq. oçeçqui yuan. ocnie & lamálti.  
 Otra vez. Aduerbio. toçeçpa. yenoçeçpa.  
 Otro, vno de los dos. ceyehuan. ceyehuantin.  
 Otro, vno de muchos. occetlacatl.  
 Otro tanto. ocnoixquich. çannoixquich.  
 Otros tantos. ocnoizquintin. çannoizquintin.  
 Octubre mes. metztli octubre. vel. ycmatla & tetl metz-  
 tli yncexiuitl.  
**O**ua que nace en el agua. acpatl.  
 Ouar las aues. nino, tetia. ni, tlatlaça.  
 Oueja. ychcatl. ciuaichcatl.  
 Oueja merina. yamanqui ychcatl.  
 Oueja grollera o burdalla. chamauac ychcatl. vâpa  
 uac ychcatl.  
 Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.  
 Ouejuno, cosa de oueja. ichcayotl. ichcatly techpoui.  
 Overguêça. Interjection. yyo omotlauehltic.  
 Omillo de hilado. ycpaterl.  
 Omillo pequeño. ycpaterontli.  
**O**xala. yyo intla. yetla. matel. yyo matel.  
 Oxear aues, fieras o ganado. nitla, peuas.  
 Oxeadas aues. tlapenultin.

O ANTE X. ET P ANTE A.

Oxeo de aues afsi. tlapauiliztli.  
Oxeo de conejos o cosas femejantes..nitla, tlapauia.

Oxeados afsi. tlatlapauiltin.  
Oxeo desta manera. tlatlapauiliztli.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN P.



Acer. ni, tlaquaqua. ni  
tlatlaquaqua.  
Paciencia tener. ni, tla  
paccayhiyouia. ni,  
tlaquichuia. nino,  
yollotepitzilia.  
Paciencia. tlapaccayhi  
youiliztli. tlaquich  
uiliztli. tlayollote  
pitzuiliztli.  
Paciente. tlapaccayhiyouiani. tlaquichuiani. mo-  
yollo tepitziliani.  
Pacientemente. tlapaccayhi youiliztica. tlaquich-  
uiliztica. neyollo tepitziliztica.  
Pacificar la tierra por guerra. yaotica nitla, cecueia  
ni, ualtecala quia. tlamachni, tlatlalia.  
Pacificada tierra. yaoyotica tlaceceuilli. tlamach-  
tlatlatlalli.  
Pacificador en esta manera. tlaceceuiani. valtecala-  
quiani. tlamachtlatlatlaliani.  
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli. valtecalaquiliztli.  
tlamachtlatlatlaliztli.  
Pacificar, hazer paz. nite, tlaceceuilia. nite, icniuh  
nite, nenorzaltia.  
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli. teicniuh  
taliztli.  
Pacifico, hazedor de paz. tlaceceuiliani. teicniuh-  
tlani. tenenorzaltiani.  
Pacifico, que esta en paz. pacinemi. ymianemini.  
yucuxcanemini. tlamatcanemini.  
Padecer. nitla, ihyouia. Et per metaphoram. cococ  
teopouhqui nicmati. cococ teopouhqui notech  
moreca. ni, toneua. ni, chichinaca. an, auia. ani,  
uellamati.  
Padecer de continuo. nic, cemihyouia. aycn, auia. a-  
icni, uellamati.  
Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. nite-  
cuilachiua.  
Padecer naufragio. busca naufragio.  
Padraestro. tlapatlatli.  
Padre. tatli. teta. yzcacauhtli. teizcacauh. tetatzin.  
Padre y madre. teta, tenan. vel. tenan, teta.  
Padre sancto. lo mismo. vel. vei teopixcatlatoni.  
Padrino de bautismo. nequatequiliztica teta. teo-  
yotica teta.  
padrino de boda. nenamictiliztica teta. teoyotica  
teta.  
Padron. busca matricula.  
Pagar deuda. ni, tlatlaua. nite, tlatlauilia. nino, x-  
tlaua. nicte, cuepilia yntexca.  
Pagada deuda. tlatlaualli.

Pagar pena. nitla, tzaqua. nitla, xtlaua.  
Pagar lo que se compra. nitla, patcayotia.  
Pagar conforme al trabajo. nite, tlanamictilia.  
Pagar sin culpa o lastar lo q otro hizo. nite, cuil-  
tlatlauia. nite, ixpopoyotlanamictilia. tepampa ni  
tlatzaqua.  
Pagar feha esta injuria. f. adelante mocuepatih.  
Paga, lo que doy para pagar lo que deuo. notlatx-  
tla uaya.  
Pagar cõ otra cosa lo que deuo. ycnitlapopoua y-  
nitlatxlaua.  
Paga de deuda. tlatxlatlauiliztli. tetlatxlatlauiliztli. te-  
tlatxlatlauiliztli.  
Pagar vna deuda con otra. ypan nic, poloa. ypan n-  
tla, poloa. ypan poliui.  
Pagar o dar por tercios algun dinero o cosa afsi. ni  
tlachicoquixtia.  
Paga del que fio al que colgaron. nonequixtil.  
Pagar ala ramera vn vestido. nite, quachyotia.  
Pagano. tlateotocani.  
Pago de viñas o viñedo. çançemmani xocomeca-  
milli. monete chantimani xocomecamilli.  
Paja, generalmente. çacatl.  
Paja para cauallos. [vel simile. ]çacatextli.  
Pajapa cama. çacayamaqui. pololçacatl. çacayama  
Paja para casas. ocoçacatl. malinalli. çacacueitl.  
Paja para texer tela. teçacatl.  
Paja menuda. polocatli.  
Paje. tetlaucal. teach. teaach. texolouh.  
Paje de plato. tetlaqualti. tetlaqualtiani. tetlamacani  
Paje de copa. teatliti. teamaca. teatlitiani. teamacac  
Paje de lança. tepuztopilitquini.  
Paje para mandados. motitlanini. motitlanini. titi  
tlanoni. tititlantli. titlantli.  
Pala para trasparar. tlaacanoni. tlaecaquetzaloni.  
Palabra. tlatolli. [patlauac viçtli.  
Palabras fuzias. tlaillatolli.  
Palabras malas. aquallatolli.  
Palabras de afrenta. tepapaquiliztlatolli. tepinauhti  
tlatolli.  
Palabras de aca y de alla. tlatolpapaçolli.  
Palabras de hechizeros para matar. teyollo qualiz  
tlatolli.  
Palabrero. tlatlatoni. tlatolueyac. cenca tlatole.  
Palacio real. tecpan, tlatocan. totecuacan.  
Paláciano deste palacio. tecpantlatl. tecpanéqui.  
Paladar. copaçli. tocopac.  
Paladear el niño quando mama. nino, cocomorza  
nino, cocomonia.  
Palanca. quammitl. tlaquammiuiloni.  
alenque. quauhtlatzaqualli.

- Paletilla del estomago o pecho. teltepit. telpapalo uh. teltzaqualuaz.
- Palma arbol conocido. çoyatl. çoyaquauitl.
- Palma otra. çotolin.
- Palma otra que lleua datiles. yçgotl.
- Palma otra. nequametl.
- Palma otra. teçoyatl.
- Palmar lugar de palmas. çoyatla. çoyaquauhla. çotolla. yçgotla. nequametla.
- Palma dela mano. macpalli.
- Palma dela mano acucharrada. macpalcomolli.
- Palmada con lamano o bofetada. tetlatziniliztli. te yxtlatziniliztli.
- Palmas dar con las manos. nino, matlatzinia. nino matlatlatza.
- Palmito. çoyatepion.
- Palmaria. temacpallatziniloni.
- Palmo tendido o xeme. cemizterl.
- Palo. quauhuatzalli.
- Palo pequeño o palillo. quauhtōtli. quauhuatzaltōtli.
- Palizada defension de palos. quauhchinamitl. çuhrepantli.
- Palo para afaetar o picota. quam milli. ytech tetlatzacuiltlo.
- Palo varal. matlaquauitl.
- Paloma aue conocida. vilotl.
- Paloma macho desta especie. oquichuilotl.
- Palomar lugar donde crian. vilocalli.
- Palomino pollo desta especie. viloconetl. vilopiltōtli.
- Paloma torcaz. tlacauilotl.
- Pampano de vid. xomecacelic.
- Palpar con las manos. nitla, matoca. nite, matoca.
- Palpar las verguenças. nino, tlatzitzquilia.
- Palpar afsi a otro. nite, tlatzitzquilia.
- Pan generalmente. tlaxcalli.
- Pan de ceuada. ceuada tlaxcalli.
- Pan de trigo. castellan tlaxcalli. trigo tlaxcalli.
- Pan cozido de baxo la ceniza. tlecoyotl.
- Pan cozido en horno. texcalco ycucic tlaxcalli.
- Pan de maiz cozido en ollas. tamalli.
- Pan de acemite. tlatzetzeluhca tlaxcalli.
- Panadero el que haze pan. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
- Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli. tlaxcaloliztli.
- Panal de auejas. mimiyaatl.
- Panarizo dela vña. mautztemiliztli.
- Pança de vientre. tocuiltecomat. cuiltecomatli.
- Pançudo. yte. ytena. cuilapitz. cuilapetz.
- Pandero para tañer. euaneuetl.
- Panderetero que lo tañe. euauetzotzonani. euauetzotzonqui.
- Pando cosa tela. tiliçtic. tilingui.
- Paneteria. tlaxcalnamacoyan. tlaxcalnamacacan.
- Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan. tlaxcallatiloan. tlaxcalpixca.
- Pañales para criar niños. conetzotzomatli. conequimiluhcayotl.
- Pañezuelo de mesa. netempopousloni.
- Pañezuelo de narizes. neyacapoualoni. netzomiloni.
- Paño de lino o delana. canauac. perztic. yamanqui.
- Paño para cubrir la cabeça. quaquimiluhcayotl. quatlapachiuhcayotl.
- Paño de cabeça. nequaquimiloloni.
- Pantorrilla dela pierna. cotztl. cotztetl. tocotz.
- Pañoso vestido de remiendos. tatapaua.
- Papa. yei teopixcatlatoani. sancto padre.
- Papadgo. dignidad deste. yei teopixca tlatocayotl.
- Papagayo, aue conocida. cocho. toznene.
- Papagayo grande. alo.
- Papagayo chiquito. quiliton.
- Paparriba. aquetzalztli.
- Papada de puerco. coyame eltzotzoll.
- Papada de gallo. totoeltzotzoll. vexoloeltzotzoll.
- Papas para niños. tlaxcalatolli.
- Papahigo. quechquemitl. otlica tlatquitl. neixquimiloloni.
- Papera en los animales. maça quechpoçauiliztli.
- Papera como quiera. quechpoçauiliztli.
- Papel. yztac amatl. amatl.
- Papirote o floreton en la frente. tequaizteminaliztli. tlazteminaliztli.
- Papirotes dar al hijo de alguno. nite, telhuia.
- Papo de papudo. quechtlaxcollotl. quechnacayotl.
- Papo delas aues. tototlaqualtecomat. totome yntlatlaliayan.
- Papo arriba eltar. n, aquetzotoc.
- Par de dos cosas yguales. centlamantli neneuhque.
- Parayso terrenal. xuchitlalpan. yeçtlalpan.
- Parayso celestial. ylhucatlitic. ytecentlamachtliayan dios.
- Paramentos de cama. quachcalli.
- Paramento de delantera. tlaixcopilcac. tlaixtzacca yotl.
- Paramento del cielo. tlapaccatlatzaccayotl.
- Paramentos de cauallio. cauallio tlapachiuhcayotl.
- Paramentar sala. nitla, ixquachua. ni, quachcalpipi loa.
- Paramentar cama. ni, quachcallalia.
- Paramentado cauallio. tlapachiuhcayo cauallio.
- Pararse lo que andan, de cosas animadas. nino, que tza. nino, telquetza. nin, ixtelquetza. o estancar o detenerse de empacho de otros, no ofando pa recer ante ellos.
- Parada cosa desta manera. motelquetzqui. mixtelquetzqui.

P ANTE A.

- Parar lo que anda, de cosas ynanimadas . mocaua. morzicoa.  
 Parado afsi. tzicauhqui. omocauh.  
 Parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas. nite, quetza. nite, tzicoa. nite, telquetza. nite, çaloa.  
 Parado afsi. tlaquetztli. tlatzicolli. tlatelquetztli. tlaçalolli.  
 Parar o estancar alo que anda de cosas inanimadas. nictzicoa.  
 Pararse laperra cachonda o la yegua. &c. mote, chiyalia. mote, neçtia. mote, chiyaltia.  
 Pararse tuerta la vara o el madero. vitōliui.  
 Pararse negra y fuzia la ymagen. yxtlileua.  
 Pararse yerto. nino, quappitzoa.  
 Pararse negro. ni, tilitia. ni, tilitleua.  
 Pararse amarillas o blancas las mieffes. tlacoçauia.  
 Pararse verdinegro. ni, xoxouia.  
 Pararse blanquezino. niztaleua. ni, pineua.  
 Paraque tleyca? tleinic? tleypampa?  
 Paraque supiese. ynic quimatiz.  
 Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuāpouhqui.  
 Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto. nite, neuechiua. nite, ilamachiua.  
 Parcial que sigue partes. tetloc moquetzani. teuāmoquetzani.  
 Pardo color. nextic. nexecic.  
 Pardo leon animal. cuiltamiztli.  
 Pardo o gorrion. molotl. quachichil. teocaltototl.  
 Parear o hermanar o cotejar vna cosa cō otra o cō chaur algo. nitla, potia. nitla, popotia. nitla, nanuñtia. nitla, neneuilia. nitla, çoçoyotia. [ scilicet ] cecençotlyçopo. quiere dezir. pierna de manta compañera de otra. y afsi dizen. quiçoçoyotitica. quipopotitica. l. hermanar vna pierna de manta con otra que venga conella pacofellas.  
 Pareada cosa. tlapotilli.  
 Parecer lo que se perdio. neci.  
 Parecer me algo bien. nitla, uelitta.  
 Parecer a otro en la cara. nicquixtia ynixayac.  
 Parecerse a su padre, imitandole o echar fuera de casa a otro. nite, quixtia.  
 Parecerme bien algo. nitla, uelitta. nitla, qualitta.  
 Parecer el hijo a su padre en todo. nicquixtia.  
 Pareada cosa. tlapotilli.  
 Pared, generalmente. tepantli.  
 Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzōtepanntli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.  
 Pared de ladrillo. xamixcaltepanntli.  
 Pared de dos ladrillos. ompantitih xamixcaltepanntli.  
 Pared de tres ladrillos. yepantitih xamixcaltepanntli.
- Pared de adobes. xantepantli.  
 Pared encalada. tlaquiltepanntli.  
 Pared pintada. tlaçuilo tepanntli.  
 Pareja cosa ygual. cemmanqui. neneuhqui. cemo noc.  
 Pareja pared o edificioolo. f. alto del. tzummanqui tepantli.  
 Parentesco por sangre. vanyolcayotl. neiximatliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli. mecayotl. cencui tlaçcolli.  
 Parentesco tomar con otro. ninote, uanyolcatia.  
 Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl. ve pollotl. texxotl. vexiuhyotl.  
 Parentela. lo mesmo es que parentesco.  
 Pares dela muger que pare. ciuatlayelli. mixiuhca tlayelli.  
 Parir la hembra. mixiui. tlaçchiua. tetlacatilia.  
 Parida. mixiuhqui.  
 Parir la muger amenudo. moquaçaloa yn nopilhuan. ni, quinquaçalotih. ni, quinquapanotih. amo ni, vecauani. auel cecexiuhca yn niquintlacatilitih nopilhuan. amo vehcauhtih ni, tlaçchiua.  
 Parida de dos mellizos. mixiuhqui couapilhua.  
 Pariete por sangre. teuan yolqui. vanyolcatl.  
 Pariete por casamiento. ciuateuan yolqui. ciuauāyolcatl. ciuatica vanyolcatl.  
 Pargamino. eua amatl.  
 Parlar o hablar. nitla, tlatoa.  
 Parleria. tlatlatoliztli.  
 Parlero. tlatlatoani. tlatetoani, papal. tequitlatoani.  
 Parlero fer. ni, papalca. ni, tequitlatoa. ni, tlatetoa.  
 Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.  
 Parladero. tlatlatoloyan. nenonotzaloyan.  
 Parpado del ojo yxquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.  
 Parpadear con los parpados. nin, ixcuecuyonia. nin, ixcuecuyotza.  
 Parra vid o cepa. xoco mecaquauitl.  
 Parrafo de escriptura. tlapuaultiloni. tilitetl.  
 Parrillas para assar. tepuztlapechtlatleuarzaloni.  
 Parte del todo. tlaçotonyotl. tlaçotoncayotl. tlaçeluhcayotl.  
 Parte dela penitencia. ycotonca yxeliuhca yntlama ceualiztli. f. la satisfacion, o la contricion.  
 Parte pequena. tlaçototontli. tlateccayotontli. tlaçeluhcayotontli.  
 Parte dar. nite, tlaçotonia. nite, tlaçelhuia.  
 Parte delantera. tlaixpanyotl. tlaixquayotl.  
 Parte trasera. tlateputzyotl. tlaicampayotl.  
 Partera que ayuda a parir. temixiuitiani. ticitl. tlamatqui.  
 Parteria officio desta. temixiuitiliztli. ticiyotl. tlamatcayotl.  
 Partera fer o exercitar su officio. nite, mixiuitia.  
 Partible cosa. xeloloni. xeliuini.

- Particular cosa. cecniquizqui. nonqua quizqui. cen tlanan quizqui.
- Participar. nomteuan notechmotlalia.
- Particularmente. cecniquizcayotica.
- Partida parte del mundo. cecni tlalpan.
- Partida de lugar o de persona. ompeualiztli. yaliztli. netlalcahuiliztli. viloualiztli. necaualiztli.
- Partido o concierto. yuhnenonorzalitzli. yuhltate neualiztli. yuhltacemuohiztli.
- Partido en dos partes. occan tlaxelolli. occan quizqui. tlaocan quixtilli.
- Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcā quizqui. tlayexcan quixtilli. Y afsi de los de mas.
- Partimiento. tlaxeloliztli. tlanononqua tlaliztli tlacececniquixtiliztli.
- Partir en partes. nitla, xexeloa. nitla, nononquaquixtia. nitla, cececanquixtia. nitla, cececniquixtia.
- Partir en dos partes. nitla, occanquixtia. Y afsi de los de mas.
- Partida cosa diuidida. tlaxelolli. &c.
- Partirse de lugar o de persona. nompeua. nite, tla'cahuia. ni. yauh. nite, caua. nitla, tlalcauia. non. eua.
- Partido afsi. ompeuani. oneuam. tetlalcaui. yaqui.
- Parto. mixtuhiztli. tlacachiualiztli.
- Pascua de flores. xuchi pascua. totecuiyo ynezcalizihuitzin.
- Pascua de cincuefma. yuallalizihuitzin Spiritu sancto.
- Pascua de nauidad. ytlacatilizihuitzin totecuiyo Iesu Christo.
- Pascual, cosa de pascua. pascua tlatquitl. pascua ytechpoui.
- Pasmo. neicauliztli. mauhcamiquiliztli. necuituechiliztli.
- Pasmado. micauiani. mauhcamiqini. mocuituetzini.
- Pasmarse el cuerpo. ni, cecepoua. vapauiztli notechmotlalia.
- Passa vna passada. xocomecauatza. xocomecatezoll.
- Passaje de naue o de barca. f. el precio. acallaxtlaulili. acallaneouani. acallaxtlauloni. panouani.
- Passajero desta manera. panoni. acaltica panoni.
- Passajero, o caminante. nenēqui. nenemini. otocac.
- Passada tendida. centlacxitl. cen neicxiantli.
- Passador tiro de ballesta. tlachichtli. tlaxichtli. yacauitztic mitl. tzaptic mitl.
- Passadero. Lugar por donde passan. quixouayan. vilouayan.
- Passamiento de muerte. nemiliz tzunquicaliztli.
- Passar a los delanteros que caminan. nite, panauia.
- Passar al sol alguna cosa o afolear. nitla, tonalhua-tza. nitla, tonalquauhuatza.
- Passar todo el dia sin prouecho. nic, nenquixtia yncemilhuil. nicnencaua. nicnentaça. nic, népoloa. yncemilhuil.
- Passar a otro é barca o acuestas, dela otra parte del rio. nite, panauia. nite, papanauia.
- Passar caminando. ni, nalquiça. nitla, mclaua. çan ni quiztquiça. nite, panauitquiça.
- Passar delante de otro. nite, yacauiltequi. nite, yacatzacuilia.
- Passar allende el mar. analcopa niauh.
- Passar ala otra parte dela sierra. tlateputzco niauh.
- Passar algo con tiro de ballesta o de arco. nitla, nalquixria. l. passar de parte aparte alguna cosa.
- Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. ypan niquiça. ypan niauh.
- Passarse de largo. nite, panauia. nite, panauitquiça. tepan niquiça.
- Passar tiempo. nin, ellelquixtia. nin, auiltia. nin, aana.
- Passarse el papel. popolaqui yn amatl. papanuetzi in amatl. chichicau yn amatl. ylaqui yn amatl. moyaua. moyaua. cicaua.
- Passatiempo. ne ellelquixtiliztli. neaauitiliztli. nea analiztli.
- Passar por detras de algunas personas honradas teniendoles respecto. tlanauac niquiça. tlanauatinocontoca.
- Passar a los que van en la delantera. yn yacac niqzriquiça. ymixpan nonotiquiça.
- Passarse por las calles, plaças o huertas. ni, nenene ni. ni, quiquiztinemi. ni, quiça.
- Passadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
- Passarse de vna parte a otra. nino, cuecuepa. ni, yatinemi. ni, ylotinemi.
- Passadero afsi. necuecueloyan. yayatinemoayā nenenemoayan. ylotinayan.
- Passion del cuerpo. cocoliztli. tlayhiyouiliztli.
- Passion del anima. toyolia ycocoliz.
- Passion trabajosa. vey cocoliztli. vey tlayhiyouiliztli.
- Passion cōgoxosa. parzmiquiliztli. nentlamariliztli.
- Passo del que se passea. cen necxianaliztli. cen necxiantli.
- Passo del que anda. centlacxitl.
- Passo. f. mansamente. çan yyulic.
- Passo a passo. Aduerbio. çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica. tlamachyaliztica. yuian yaliztica.
- Passo a passo andar cōlas puntas de los pies, por no ser sentido. ni, quequetzilotiuh. ni, quetzilotiuh.
- Passo lugar para pacer. maçatlaquaqualitloyā. maça yn tlaquaquayan.
- Passo lo que se pace. maçatlaqualli.
- Passo el acto de pacer. tlaquaqualiztli. tlatlaquaqliztli.
- Pastor de las ouejas. ychcapixqui.
- Pastorear. ni, ichcapia.
- Pastoril cosa. ychcapixcayotl. ychcapixqui ytechpoui.
- pastel para teñir. xihquilitl.

P ANTE A, E T E.

Pastel de carne. castillan nacatlaoyo tlaxcalli.  
 pato anade domestica. canauhtli. castillan canauhtli. patox.  
 Pata o planta del pie. tlacçayatl. totlacçaya. xocpal yxtli. toxocpalix.  
 pavihendido. xomaxaltic. xotzayanqui. chocholli.  
 Pata maciça. xoyualtic. macitica ycxitl. motquiti-ca icxitl.  
 Patada o huella. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. ycxitl.  
 Patear, hollar o pisar. nitla, quequeça.  
 Patear, hazer estruendo. nitla, terecuitza. nitla, coco motza.  
 Pateada cosa o pisada. tlaquequeztl. tlaquequeçalli.  
 Patena de caliz. lo mismo.  
 Patente cosa. pani nezqui. velneci. velteixpanca.  
 Patin de casa. aythualli.  
 Patio qualquiera. ythualli.  
 Patico, hijo del anade. canauhconetl. canauhconerontli.  
 Pato o ansar. atlatlalacatl. tlalalacatl.  
 Pato partido o concierto. nenonotzalli. tlacemito-lizlli. nenauatiliztl. tlacentlalilli. necenonotzalli.  
 Patriarca. lo mismo. vel. veytepacho teupixqui.  
 Patrimonio. veuetlatquitl. tlatocayotl. tecuyotl.  
 Patrimonial cosa. veuetlatquicayotl.  
 Patron o defensor. tepantlaro. tenan. teta.  
 Patron de nao o de carraca. acalco tiachcauh. acalco tepacho.  
 Pauellon de cama. quachcalyaualli.  
 Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni. çayolpeniloni. moyocalli.  
 Pauesa de candela. xicocuitlaocotl yyacacotonca. xicocuitlaocotl yyeçtlioca.  
 Pauesa o ceniza de centella muerta. tlemoyonex-tli. tlemoyotl ynexxo.  
 Paues. chimalli. quauhchimalli.  
 Pauesada de armados. centlamantin yaoquizque. ycxinenenque yaoquizque.  
 Pavo, pava o pavon. castillan quetzaltototl.  
 Pavilo de candela. candelayollotl. ocoycpayollotl. xicocuitlaycpayollotl.  
 Pavor, miedo natural. busca miedo, o temor.  
 Pavor auer. busca temer.  
 Pavor hazer. busca amedrentar.  
 Pausanes estar hechos, sin hazer cosa de prouecho. ticepeouaticate. tirocepeoualtiticate.  
 Paxaro, generalmente. tototl.  
 Paxaro pequeño. tototontli. tototepiton.  
 Paxaro, caçador de aues. totomani. tototlapitzqui totonotzqui.  
 Paxaro otro. techicçli.  
 Paxaro otro. achalalarli.

Paz. tlamatcanemiliztl. paccanemiliztl. yuian xocoxcanemiliztl. tlamatçayeliztl.  
 Paz poner entre los discordes. nite, tlacecuilia. busca pacificar.  
 Paz tener. ni, tlamatcanemi. ni. paccanemi. yuian yocoxcani, nemi.  
 Paz hazer tener a otros. nite, tlamatcanemitia.  
**P** Eal. xocpalquimiliuhçayotl.  
 Peca o manzilla de cara. yxchiancui cuillotl. yxcuicuiiiztl.  
 Pecado. tlatlacolli. tlapilchinaliztl.  
 Pecado grande. tetzauh tlatlacolli. tetzauitl. macaxoc. ueitlatlacolli. teiçauitlatlacolli.  
 Pecado original. tlatlacolpeuhçayotl. tlatlacoltzin tiliztl. tlatlacolpeualiztl.  
 Pecado venial. tepiton tlatlacolli. popolhuiloni tlatlacolli.  
 Pecado mortal. temicçiani tlatlacolli.  
 Pecador. tlatlacoani. tlapilchiuani.  
 Pecador grande. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlaco-  
 cole.  
 Pecado contra natura. f. hombre con otro hombre cuiloniyotl. tecuilontiliztl.  
 Pecado tal. f. muger con muger. nepatlachuiliztl.  
 Pecado cõtra natura. amo tlayotl. ayotçlçayotl achualiztl.  
 Pecador en esta manera. amotlacatl. ayotçlçayotl.  
 Pecado que se purga por sacrificio. tlamanaliztica, poliuni tlatlacolli.  
 Pecar nitla, pilchiua. nitla, tlacoua.  
 Pecofo lleno de pecas. yayapaleçtic. tilitileçtic.  
 Pece o pescado generalmente. michin.  
 Pece grande o vagre. tlacamichin.  
 Pecilgo. tecotonahztl. tetlatzcotõaliztl. teylacatz coronaliztl.  
 Pecilgar. nite, cotona. nite, tlatzcotona. nite, ilacatz cotona.  
 Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacavitztli.  
 Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.  
 Pechero. tequitqui. tlacalaquiiani.  
 Pecho o tributo. requitl. tlacalaquilli.  
 Pecho, parte del cuerpo. el pantli. elchiquiuitl. telpã. telchiquiuh.  
 Pechuga de aue. yciciyotca. yelciciyutca. yeltepitz  
 Pechuguera enfermedad. tlatlaciztl. tzompiliuiztl.  
 Pechuguera tener. ni, tlatlaci. nitzompiliui.  
 Pedaço. centlacotontli. centlateçtli. centlatzayantli. centlacotl. centlatlapantli.  
 Pedernal. tecpatl.  
 Pedigueño. tetlatlaitlanili. tetlatlaitlanili.  
 Pedimiento. lo mismo es que demanda.  
 Pedir. lo mismo es que demandar.  
 Pedir la deuda. nite, inama.  
 Pedir de puerta en puerta. busca mendigar.

Pedir

- Pedir prestado. ninotlatlanetia.  
 Pedir demasiado precio por lo que se vende. nitla, vecatzatzitia.  
 Pedir consejo. nite, nonotzalitlani. nite, tlatlania. nite, tlatoltemoua. nite, tlatolitlani.  
 Pedir en juyzio. ninote, ilhuia. ninote, ixpanuia.  
 Pedorro. miexini.  
 Pedo. neyyexiliztli. yyelli.  
 Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.  
 Pedregal lugar de piedras. tetetla. tetla. techachaquachtla. mocatefl.  
 pedregoso. teyo. teteyo. techachaquachcho. moca teyo.  
 Pedregoso de piedras menudas. xaxalteyo. texallo mocaxaltetl. moca xalli.  
 Piedrera. tetlapanaloyan. tequixtiloyan. tetatacoyan.  
 Pedrero que las corta o saca. tetlapanqui. tequixti. tetatacac.  
 Pedrero de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhiximatqui.  
 Peer. nini, exi.  
 Peer en disfavor de otro. nite, iyexi. nite, telchiua.  
 Pegar con pez. ocortotica nitla, çalao.  
 Pegado afsi. ocortotica tlaçalolli.  
 Pega o pegadura de pez. tlaocotzoçaloliztli.  
 Pegajoso como pez engrudo o liga. teteççaliuini. çaçalic. çaçaltic.  
 Pegar dos cosas. nitla, neteççalao. ni, tlatlaçalhuia.  
 Pegada cosa afsi. tlaneteççalolli. tlatlaçalhuilli.  
 Pegadura tal. tlaneteççaloliztli. tlatlaçalhuiliztli.  
 Pegarse vno con otro. moçalao. çaliui.  
 Pegarse ami. notech oixquiuh.  
 Pegar con plomo. nitla, temetzuia.  
 Pegar foldando. nitla, çalao.  
 Pegada cosa afsi. tlaçalolli.  
 Pegadura tal. tlaçaloliztli.  
 Pegar fuego. nitla, tlemina. nitla, tlequechia.  
 Pegadura de fuego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli.  
 Pegador de fuego. tlatleminani. tlatlequechiani.  
 Pegarse la olla. ytech oyxquiuc yn comitl. yrechoyxquiuh yn xoçtli.  
 Pegar o remendar algo a otro, o enxertarle fus arboles. nitetla, çalhuia.  
 Pegada cosa afsi. tlatlaçalhuilli.  
 Pegadura tal. tetlaçalhuiliztli.  
 Pegador desta manera. tetlaçalhuiliani. tetlaçalhuiqui.  
 Pegarse los cabellos. piliui.  
 Pegar con liga. nitla, tecpauia. nitla, çalao.  
 Pegado afsi. tlatecpauilli. tlatlaçalhuilli.  
 Pegadura tal. tlatecpauiliztli. tlatlaçalhuiliztli.  
 Pegajoso. çaçalic. çaçaltic. teteççaliuini.  
 Pegar enfermedad contagiosa. nite, maua. teteççanicaua yn nococoliz.
- Pegujal. miltontli. axcatontli. tlatquitontli.  
 Pegujal de pocas ouejas. çanquezquiteme ichcame  
 Peynar la cabeça. nino, tziquauazua. nino, pepetla.  
 Peynado. morziquauazui. mopepetlac.  
 Peynadura. netziquauazuiliztli. nepepetlaliztli.  
 Peyne generalmente. tziquauaztli.  
 Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.  
 Peynar cardando lana. nitla, pochina. n, ichcayectia  
 Pelar sacar los pelos. nitla, tomiyopi. nitla, pi. nitla-tomyotepeua.  
 Pelada cosa sin pelos. atomiyo. tlatomyotepeuh-tli.  
 Pelador. tlatomyotepeuani. tlatomyotlaçani. tlatomyouiuitlani.  
 Peladura. tlatomyotepeualiztli. tlatomyotlaçaliztli.  
 Pelarse la cabeça o pararse caluo. ni, quaxipetziui. ni, quacayaua. ni, quatepeui.  
 Pelea. neyçaliliztli. reyaochiualiztli. tlayecoliztli. yaoyotl.  
 Pelea de naues por la mar. acaltica. necaliliztli. acaltica tlayecoliztli. acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.  
 Pelear. nite, yaochiua. nite, icali. nitla, yecoa. niteyã otla.  
 Peleador. micalini. tepeuani. tiacauh.  
 Pelechar el aue. niniuyotepeua. nin, iuiyotlaça. nino pixoa.  
 Pelechada aue. miuiyotepeuhqui. miuiyotlazqui. mopixo.  
 Peligrar. n, o uiti. nino, uicanaquia. nin, ouitilia.  
 Peligro. ouitiliztli. ouicayotl. neouican tlahiliztli. neouican aquiliztli.  
 Peligroso. ouicayo.  
 Peligroso lugar. ouican. temamauhtican. tepolocã.  
 Peligrosamente. ouica. ouicayotica.  
 Pella cosa redonda. ololtic. centlaolololli.  
 Pelleja de animal. maça euatl. tequan euatl.  
 Pellejero que las cura. eua uatzqui. eua uuanqui.  
 Pellejería lugar donde se venden pellejos. euanama coyan.  
 Pellico de vestidura de pellejos. euaquemitl. euatimatli.  
 Pellizcar. nite, cotona.  
 Pellizco. tecotonaliztli.  
 Pelo de la cabeça. tzontli.  
 Pelo como bello fofo, tomitl. totomiyo.  
 Pelo de conejo. tochomitl.  
 Peloso. tomiyo. tzorzonyo.  
 Pelota como quiera. rapayolli. maratopetli.  
 Pelota para jugar al batey. ulli, ullamaloni.  
 Pelota de viento. tlayhyotentli. rapayulli.  
 Pelota de pingarda que se tira. tlequiquiztelolotli.  
 Peludo de pechos. eltzonyo.  
 Pena generalmente. tetlayhyouitiliztli. tlayhiyouiliztli. tlacaellotl.

P AN T E E.

Pena tener. nitla, ihiyouia.  
 Pena de dinero. tetlaxtlaualtiztli.  
 Pena corporal. tetoneualiztli. techichinatزالiztli. te  
 tlaihiyoutiliztli. tecococapololiztli.  
 Penacho. quequetzalli.  
 Pena del tanto por tanto. tepammocuepaliztli.  
 Penas dos. ontlamantli tetlanepanolti tlaihiyoui-  
 liztli.  
 Penal, cosa que da pena. tetlaihiyoutli.  
 Penar como quiera. nite, tlaihiyoutlia. nitela, tza-  
 cuiltia. nite, penatia. i. echar o poner pena.  
 Penar por tormento. nite, toneua. nite, chichinatza.  
 nite, toneuacapoloa. nite, chichinacapoloa.  
 Penar por el talion. tepan niccuepa. tepan nictlachi  
 alia.  
 Penar, recibir pena. nitla, ihiyouia. ni, toneua. ni, chi  
 china.  
 Pencia de berça o cosa afsi. quilatlapalli.  
 Pendejo o bedija. ymaxtli.  
 Pendola o peñola. totolacatl. tlaquiloloni.  
 Pendon. quachpamitl. quachpantli.  
 Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyol  
 toneualiztli. neyoltequipacholiztli. tlamaceua-  
 liztli.  
 Penitente. moyolcocouani. momamatini. moyolte  
 quipachoani. tlamaceuhqui.  
 Penitencia no entera. ayecua amo aci tlamaceualiz-  
 tli coronqui amo tzonquizqui tlamaceualiztli.  
 Pensar. ni, tlanamiqui. nino, yolnonotza. nino, yol-  
 maxiltia. noyollo maci.  
 Pensamiento afsi. tlanamiquiliztli. neyolnonotza  
 liztli. neyolmaxiltiztli.  
 Pensar antes. nitla, achtopa ilnamiqui. yuhca noyol  
 lo. yuhquimati noyollo.  
 Pensamiento afsi. achtopa ilnamiquiliztli. yuhca te  
 yollo. teyollo yuhquimati.  
 Pensar o tratar algo interiormente. yla nitic nic, ne  
 mitia.  
 Pensamiento fuzio. tlaello tlanamiquiliztli.  
 Pensar muchas vezes. atzrzan ni, tlanamiqui. nitla  
 tlanamiqui.  
 Pensamiento afsi. atzrzan tlanamiquiliztli. tla, tlan-  
 amiquiliztli.  
 Pensar que acierta en quanto dize. busca presumir.  
 Pensar alguno que le reprehenden otros y que le ri-  
 ñen. minoxitoca. ninoxic yetoca. nin, auitoca.  
 Pensar muchas cosas y negocios juntos. nino, qx-  
 quitzatia.  
 Pensar que hazen burla de mi. nino, quequelmati.  
 Pensatiuo. moquexquitzauiani. can onueuetztine  
 mi yollo. tlatetoa. yytic tlatetoani.  
 Pensar bestias. ni, maçatlaqualtia. ni, maçatlaqçltia.  
 Pensada bestia. tlatlaquaqualtilli.  
 Pensar con opinion. nino, mati. n, omeyolloua. yuh  
 ninomati.  
 Pélamieto afsi. yuh nematiliztli. omeyolloualiztli.

Péñon que sepaga por alquiler. tlaneuhtli ypatinh.  
 Peña gran piedra. vey tetl. te. xcalli.  
 Peñascal. texcalla.  
 Peña enriscada. texcalli ouitica.  
 Peñasco. tepexitl.  
 Peñascos, riscos o despeñaderos espanzofos y ho-  
 dos. viuiteficac texcalli.  
 Peon. tlacxipanui. tlacxipanuiani. ycxinenengui.  
 Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztop il-  
 huiani.  
 Peon jornalero. tlaqueualli. moterlaqueualliani.  
 Peor, comparatiuo de malo. cenca aqualli. ocualca-  
 ynic aqualli.  
 Peoria en esta manera. cenca aquallotl.  
 Peor o mas peligroso estar. oyequene velninotla-  
 nallui.  
 Pepino. lo mismo. i. ayotontli xoxouhca qualoni.  
 Pepira de calabaza. ayouchtli.  
 Pequeño o pequenuelo. tepiton. tzocoton. pinton.  
 Peral, arbol conocido. peral quauitl.  
 Pera, fruta deste arbol. peral ytlaaquillo.  
 Perayle que haze paños. tilmachiuhqui. ychcatil-  
 machiuhqui.  
 Percha. quauhtlapochinaloni.  
 Percudir. busca estragar.  
 Perder. nitla, poloa.  
 Perder algo en juego. nitla, tlanitoo.  
 Perderle algo a otro. nite, tlapolhuia.  
 Perder la honra. nin, auilquixtia. ni, xicuetzi.  
 Perdida cosa. polihqui. tlapololli.  
 Perdimiento afsi. poliuiliztli. tlapololiztli.  
 Perderse en camino. nin, ixcuepa. nin, ixcueptine-  
 mi. nin, ixpolotinemi.  
 Perdido afsi. mixcuepqui. mixcuepani. mixpoloa-  
 ni.  
 Perder la verguença. ayoc ni, pinaua. ayocnino, ma-  
 mati. ayocniemati.  
 Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui. ocon-  
 cauh ytlatol.  
 Perder alguna cosa por pereza o negligencia. nino  
 xicaua. nino, neuamnia. nixcoyan uic, caua.  
 Perdida o perdicion. tlapololiztli.  
 Perdido sin remedio. polihqui. poliuni.  
 Perdido desperdiciador. tlanempopoloani.  
 Perdiz, ave conocida. tepeçulin.  
 Perdigon. tepeçolconetl.  
 Perdiguero perro. tepeçolanqui. tepeçolpeuhqui.  
 Perdon. tetlapopolhuiliztli.  
 perdonar. nite, tlapopolhuia. nite, tlapopolhuilia.  
 Perdonado. tlatlapopolhuilli.  
 Perdonar por regalo. nino, malhuia. atlenotech nie  
 naxitlillani.  
 Perdon desta manera. nemalhuiliztli. atle tetechn-  
 axitiliztli.  
 Perdurable. cemicac ca. muchipaca. muchipayeni.  
 Perdurablemente. cemicac. muchipa.



Perecer desaparecer o perderse. ni, poliui. ni, tlami.  
 Pécido. poliuhqui. tlanqui.  
 Pécimiento. poliuiiztli. poliuiiztli. tlamiliztli.  
 Perecer sin remedio y para siempre. ni, cempoliui.  
 Pécido afsi. cempoliuhqui.  
 Pécimiento tal. cempoliuiiztli.  
 Peregrina cosa fuera de su tierra. vecauitz. vecaca  
 yutl.  
 Peregrinar. n, orlatoca. ni, nenemi.  
 Peregrinacion. orlatocaliztli. otlatocuiliztli. nene-  
 miliztli.  
 Peregrino mucho tiempo. vecauhtica otlatocani.  
 yani.  
 Pernal cosa. busca perdurable.  
 Perexil yerua conocida. lo mismo.  
 Péreza. tlatziuiliztli. tlatziuhcayotl. cuiitlatzollotl.  
 quitemmatiliztli.  
 Perezoso hazer a otro. nite, tlatziuiizcuitia.  
 Perezoso muy descuidado y negligéttimo. tlatziui  
 ni. tlatziuhqui. cuiitlatzol. quitemmati. cuiitlana-  
 naca. cuiitlatzcocopiçtli. cuiitlatzoli. cochpal. ix-  
 quimilli.  
 Perezosos. motzoltin.  
 Perezosamente. tlatziuhca. tlatziuiliztica.  
 Perezoso ser. ni, tlatziui. ni, cuiitlatzol. nitla, temma-  
 ti.  
 Perezoso o negligente ser en el seruicio de dios. nic-  
 tlatcomati ynitlayecoltiloca dios. nitlatlacomati.  
 nino, tlatziuhcaua.  
 Perfeccionar. nitla, cencaua.  
 Perfecta cosa. tlacencauhtli. tzonquizqui.  
 Perfil o perfiladura. tlatexxinepanoloni. tlatéuimo-  
 loloni.  
 Perfilar. nitla, texxinepalo a. nitla, tenuimoloa.  
 Perfumar. nitla, popochuia. nitla, auiyalia.  
 Perfumes. popochtli. xuchitlenamaçtli.  
 Perla. epyollotli.  
 Perlado por prelado. teopixcateyacanani. teopix-  
 catachcauh. teopixcatepachoani.  
 Perlesia dolencia. couaciuztli. nacayomimiquiliz-  
 tli.  
 Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomi-  
 micqui.  
 Permanecer. ni, vecaua. ni, uecauitia. cemicacnica.  
 muchipamica.  
 Permitir algo. nite, tlauelcaquilia. ni, cia. ni, cea.  
 Permision afsi. tetlauelcaquiliztli. ciyaliztli. ceyal-  
 iztli.  
 Permitir, que alguno llegue ami. notech nicaxitla-  
 ni.  
 Permitir algo a otro. nitla, macaua.  
 Pernil de tocino. pitzometzuarzalli.  
 Perpetuar o continuar. nitla, cemanana. nitla, melaua.  
 Perpetua o continuamente. tlacemanca. muchipa-  
 cemicac.  
 Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicac-

ca. ayçtlamini. cemananca necuiltonoliztli. per-  
 petua riqueza.  
 Perpetuidad. aiçtlamiliztli. cemicac yeliztli.  
 Perpetua bienauenturança de riquezas y gloria. ne-  
 cencuiltonoliztlacnopilhuiliztli.  
 Perrito de halda. chichiton, niyaton.  
 Perro o perra. chichi. ytzcuuntli.  
 Perrochia. teucalli. teupan.  
 Perrochiano. teucalli ytechpoui. teupantli ytechpo-  
 ui.  
 Perruno, cosa de perro. ytzcuinyotl chichiyotl.  
 Perseguir y llevar de vécida a los enemigos. nite, to-  
 caticalaq. nite, toca. nite, eualtia. nite, tlayeualtia.  
 Perseguido. tlatocaticalaçtli. tlayeualtilli. tlatoto-  
 çtli.  
 Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini. teyeual-  
 tiani.  
 Perseguimiento o persecucion. tetotoquiliztli. te-  
 tocaticalaquiliztli. teyeualtiliztli.  
 Perseuerar en bien. nitla, cemanana. ypan ninemi yn  
 qualli.  
 Perseuerante. tlacemanani. qualli ypan nemini.  
 Perseuerancia afsi. tlacemanaliztli. qualli ypan ne-  
 miliztli.  
 Persona. tlacatl.  
 Personalmente afsi. velyehuatl.  
 Persona que tiene seruicio de mugeres. ciuatlaui-  
 cale. ciuayo.  
 Perpetua arte. tlaixuiliztli.  
 Persuadir o induzir con razones. busca induzir.  
 Pertenecerme. notechpoui.  
 Perteneciente cosa. tetechpouhqui.  
 Pertendencia. tetechpouiliztli.  
 Pertener me ami de oficio. notequiuh. notechca-  
 nehuatl nomachiz.  
 Pettener yo a otro. tetechnipoui.  
 Pertigapalo de cierta forma para carreta. quauhte  
 malacatlapechquauhyotl.  
 Pertinaz. busca endurecido.  
 Peruertir a otro. nite, yollocuepa. nite, tlauelilocaa  
 quilia. nite, tlauelilocacuitia. nite, tlauelilocama-  
 ca. nite, tlaacauihuia.  
 Peruerso. atlacatl. tlaueliloc.  
 Peruertano. xicotzapotl.  
 Pesada cosa. etic.  
 Pesadumbre afsi. etiliztli.  
 Peso en esta manera. etiliztli.  
 Pesarme o arrepetirme de algo. nino, yolcocoa. ni-  
 no, yoltoneua. nin, elleltia. nino, yoltequipachoa.  
 nino, yolchichipatilia.  
 Pesadumbre afsi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiz-  
 tli. neyoltequipacholiztli. neelleltiliztli.  
 Pesar, por arrepenimiento. nombre afsi. neyolitla-  
 coliztli. neyolcocoliztli. neyolchichipatiliztli.  
 Pesar en balança. ni, tlatamachiua. nitla, neneuilia. ni  
 tlapexouia.

P ANTE E, E T I.

- Seran pesadas y niueladas tus obras. neneuilloz pexouilloz, tamachiualoz ymnolachiual.
- Pesada cosa afsi. tlatamachiuhli.
- Pesar o ponderar el negocio con diligencia. velni, quitta. velnicyeyecoa.
- Pesadamente con cordura y seso. nematca. nezcalica. yxtlamatca.
- Pesado hazerse. n. eria. nin, eticiuitia.
- Pesador de moneda. teocuitlatamachiuan. tlatamachiuan. tomin tamachiuan.
- Pesador de otra cosa. tlatamachiuhqui. tlatamachiuan.
- Pescado, generalmente. atlannemini.atlan chane.
- Pescado, propriamente. michin.
- Pescado blanco, como albur. amilotl.
- Pescados pintados que parecen truchas, y tienen muchos hueuos. xouilin
- Pescar peces con red. ni, tlatlama. ni, mimichma. ni, mimichaci.
- Pescar con anzuelo. ni, michpipiloa.
- Pescador afsi. michpipiloani.
- Pescar con las manos entre las piedras del río. & c. ni, matlama.
- Pescador tal. matlamani.
- Pescador de peces. tlatlama. mimichmani. michmani. michacini.
- Pesca de peces. tlatlamaliztli. michmaliztli. michaxiliztli.
- Pescaderia, donde los venden. michnamacoyan. michnamacacan.
- Pescadero que los vende. michnamacac. michnamacani.
- Pescudar o preguntar. nite, tlatlania.
- Pescueço o ceruiz. quechtli. quechtepulli. toquech repul.
- Pescogada. tequechtepiniliztli. teqchtzotzonaliztli.
- Pescogada dar. nite, qchtlatzinia. nite, qchtzotzona
- Pesebre o pesbrera. magatlaqualtilyan. mamaçayntlaquayan.
- Peso para balança, tlatamachiualoni peso. tlaocstaca yoriloni. tlapexouiloni.
- Pesquisar algun maleficio. nite, tlatemolia. nite, nemilia. nite, tlatzintoquilia. nite, nemiliz temoua. tetlan ni, tlatlani. nite, tzimmatoca nite, tlateputz toquilia. nite, tzintlanuia.
- Pesquisidor tal. tetlatemoliani. tenemiliani. tetzintlanuiani. tetlatzintoquilian. tenemilztemouani. tetlantlatlanini. tetzimmatocani. tetlateputz toquilian.
- Pesquisa en esta manera. tetlatemoliliztli. tenemiliztli. tetzintlanuiliztli. tetlatzintoquiliztli. tenemiliztemoliliztli. tetlantlatlaniliztli. tetzimmatoliliztli. tetlateputz toquiliztli.
- Pestaña. tococchia. tococochia. cochiatl.
- Pestañar o temblar el parpado del ojo. n, ixpapatlaca. n, ixpepeyoca.
- Pestilencia. vey cocoliztli.
- Pestilencial cosa. vey cocolizço. vel. temauh cocoliztli.
- Pestillo o cerradura de palo. quauhtlatzaqualoni. quauhayotl. quauhecalachtli. quauhteputzotli.
- Pestorejo de puerco. coyame nacaztlateçli.
- Petaca, hecha como caja de cañas. petlacalli.
- Petasio de sepultura. micca tlacuilolmachiuyotl.
- Pez. ocotzo tlatetzauhtli. ocortzotl.
- P**lar el pollo o el halcō. nitla, pipiua. nitla, cuicuiua.
- Piadoso. teicnoittani. teicnomatini. ycnoyo. tlaocole. ycnoua.
- Piadosamente. teicnoittaliztica. tepantlaocoyaliztica.
- Piara de ganado menndo. miequintin coyameme. miequintin pitzome. Y afsi de los de mas.
- Piara de ganado mayor. miequintin quaquaueque. Y afsi de los de mas.
- Picada. techopiniliztli.
- Picar. nite, chopinia.
- Picada cosa afsi. tlachopinilli.
- Picar como abispa o tauano. nite, mina.
- Picada afsi. teminaliztli.
- Picada cosa de muchas picaduras. tlachochopitzotli.
- Picar carne muy menuda. nitla, itzeltilia. nitla, textil. nitla, ytzoltih.
- Picada cosa afsi. tlaitzeltillili. tlauechollili. tlaitextillili.
- Picar muela para moler. ni, metlatzotzona. nitemalacamelatzotzona.
- Picar la pared para tornarla a encalar. nitla, ixtetzotzona.
- Picamiento. eecaixnamiquiliztli.
- Picina estanque de peces. michamanalli. michacaxitl.
- Pico de ave. tototentli. tototenuitzli.
- Picota. tepinauhtilyan. tepinauhtilizmomoztli.
- Pico del grano de maiz. tlaolxonuatl.
- Picote o sayal. poxactic ychcatilmatli.
- Pie con que anda el animal. ycxitl.
- Pie medida comun. tlacxitamachiualoni.
- Pie pequeño. icxitontli.
- Pie de verso o copla. centlacxitl.
- Pie de copa o vaso. tecomaicxitl.
- Pie de vanco. quauhicxitl.
- Pie ante pie o passo a passo. tlamach. yuian. yyolic. nema. nematca.
- Pieça. lo mismo es que pedaço. vel, cençutl. centetl.
- Pieça o moneda de oro. curztic teocuitla tlatemãtli.
- Piedad clemencia o misericordia. teicnoittaliztli. ycnoyotl. tlaocollotl.
- Piedra. tetl.
- Piedras allegar. nino, tetia.

- Piedra para moler el mayz y lo que se ha de comer metlatl..
- Piedra pequeña. tetontli. tepicilli.
- Piedra para bruñir algo. xicaltetl.
- Piedra de espejos. perzili.
- Piedra liuiana. teçoneçtli.
- Piedra pe bexiga que ympide la orina. neaxixtzaq̄liztetl.
- Piedra esta mesma enfermedad. neaxixtzaqualiztli. axixcocoliztli.
- Piedra tener por enfermedad. naxixmotzaqua. n. a xixcocoya.
- Piedra yman. tlayhiyoanani tetl. tlaacocuini tetl.
- Piedra arenisca. texalli. xalli.
- Piedra de cal. tenextetl.
- Piedra de que facan nauajas. ytztetl.
- Piedra para sepultura. miccatetl. miccatetlacuilolli.
- Piedra que se trasluze. atic̄tetl. ompa untlaneci tetl. naltona tetl.
- Piedra labrada para esquina. tenacaztli.
- Piedra preciosa o tejuelo de oro que ponian los nobles en la ternilla dela nariz agujerada. yacaquaztli.
- Piedras preciosas, con que adornauan las narizes los nobles. yaca xiuitl.
- Piedra preciosa, que se pone en anillo o enjoya de oro. yxyullo cuzcatl.
- Piedra preciosa. tlaçotetl.
- Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos. techcatl.
- Piedra de sangre. eztetl.
- Piedra para moler colores. tlapaltexoni. tlapalmertlatl.
- Piedra de aguilá tetl quauhtli y tlatlacatiliaya.
- Piedra çufre. tlequiquiztlalli.
- Piedras. teme.
- Piel o pellejo. euatl. euayotl.
- Pielago de rio omar. auecatlan. amic̄tlan. aoztoc. centlani.
- Pienfio de bestia. maçatla qualli.
- Pierna de animal. metztli.
- Pierna pequeña. metztonli.
- Piernas o pantorrillas tener vna encima de otra cruzadas. nino. xonepichuia. nino. xomalina.
- Pila de agua. tecaxiti. teapaztli.
- Pila de baptizar. nequa atequilizteapaztli.
- Pilar de madera para sustener. tlaquetzalmimilli.
- Pilar de piedra. temimilli. tetlaquetzalli. tepiaztli.
- Pilar de agua. acaxtonli.
- Pilar de fuente sobre que se pone la taça delos caños que corren. atompitztli.
- Pildora. çan motolo atlanoquiloni.
- Piloto principal. acallachiani ynteachcauh. acalla-chixca tiachcauh.
- Pimienta especie conocida. caçtillan chilli.
- Pimpollo alpie del arbol. quauhtlytzeçelica. çuitlytzin itzmolinca. quauhtlytzipaçoliuhca.
- Pimpollo para plantar. quauhixualli. quauhixualtotl. quauhtzmolincayotl.
- Pino generalmente. ocoquauitl.
- Pino mas excelente. ayauhquauitl.
- Pinar lugar de pinos. oocotla. ayauhçuh̄tla. oocoquauitla.
- Pinariego cosa de pino como silla, mesa o cosa afsi. ocoycpalli. &c.
- Piñon. ococenyollotli.
- Pintar. nitla. cuiiloa. nitla. tlapalaquia.
- Pintada cosa. tlaçuilolli.
- Pintor generalmente. tlaçuiilo. tilmatlacuiilo. &c.
- Pintor de hombre. tlaçatlacuiilo.
- Pintura. tlaçuilolli. tlaçuiloliztli.
- Pintura de hombres. tlaçatlacuiloliztli.
- Pintor con huego. tletica tlaçuiilo. tlatleicuiilo.
- Pintada cosa afsi. tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
- Pintura desta manera. tlatleicuiloliztli. tlatlecuicuiloliztli.
- Pintura de vn color. çancecni ycac tlaçuilolli. çancecni tlachia tlaçuilolli.
- Pintar las ciruelas o lascerezas, quando quieré madurar. yxcamoleua.
- Pintada fruta afsi. yxcamoleuac.
- Pintura tal. yxcamoleualiztli.
- Piña de piñones. ococentli.
- Piña, fruta conocida. marzatli.
- Piojo. atemitl.
- Piojo blanco del cuerpo. tetzauatemitl. yztac̄ atemitl. metolin. tecolotl.
- Piojento o piojoso. atenyó. ateme. atempach.
- Pipa. vei quauhcomitl.
- Pisada de pie. ycximachiyotl. xocpalmachiotl. tlaçxipetlalli. ytlacxipetlaltzin totectuio Iesu christo, tetipan quimocaulitia. &c.
- Pisar con los pies. nitla, quequeça. nitlac. xixaç̄loa.
- Pisar con pison. nitla. xixili. nitla. teuia.
- Pison. tlaçixiliuani. tlateuiloni.
- Pito aue. quauhtotopotli.
- Piuela de halcon o açor. tlaic̄xiuicollotl. tlaic̄xiylpiloni.
- Pixa. tepulli. tototl.
- Pixa de judio retajado. tlaçipinteçtli judio tepulli. tlaçipinteçtli judio ytotouh.
- P**Laça, lugar donde venden. tianquiztli. tiamicoyan. tianquizco.
- Placera cosa. tianquizcayotl.
- Plana de albañi. tenextlaçaloloni. tlaçuilteçl.
- Plancha de hierro. tepuz amarl. tepuz euatl. Y afsi delas planchas delos de mas metales.
- Planta del pie. totlacçaya. xocpalli.
- Planta para plantar. quauhtotçtli. quauhixualli.
- Plantar arboles. ni, quauhaquia. ni, quauhtoca,

Plan-

P ANTE LET O.

- Planta con su rayz y tierra. nelhuayoquauhtoctli.  
tzinteyo quauhtoctli. quauhixualli.  
Plata metal. yztac teocuitlatl.  
Plata cendrada. tlachipauhtli yztaçteocuitlatl.  
Plata marcada. tlamachiyotilli yztaçteocuitlatl.  
Platear. ni, tlaiztaçteocuitlauia. nitla, yztaçteocui-  
tlayotia.  
Platero. yztaçteocuitlapitzqui. yztaçteocuitlaua.  
teocuitlachuhqui.  
Platero que labra oro. cuztic teocuitlaua. cuztic-  
teocuitlapitzqui.  
Platero q̄ labra anillos. teocuitlamatzatzachihuhqui  
Platero que labra vasos. teocuitlatecomachihuhqui  
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachihuhqui.  
teocuitlacozcapitzqui.  
Platel plato pequeño. caxpechtontli.  
Platica hazer a otros. nite, nonotza.  
Plato. caxpechtli.  
Plato grande. vey caxpechtli.  
Plato de plata. teocuitla caxpechtli. Y afsi de los de  
mas metales.  
Plato para aguamano. nematequilcaxitl. nemate-  
quilcaxpechtli.  
Plazer o deleyte. papaquiliztli. ahaniyaliztli.  
Plazentera cosa. paquini, ahaniani.  
Plazentero a otro. tepapaquiltiani. tteahauialtiani.  
Plazo. ttecentlayecoltiliztli. tetlateneuiliztli.  
Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli. ye  
ylhuitica tetlateneuiliztli.  
Plegar. nitla, cuelpachoa. nitla. cuecuelpachoa. nitla  
xolochoa. nitla, xolochlalia.  
Plegada cosa. tlacuelpacholli. tlacuecuelpacholli.  
tlaxolocholli.  
Plegadura. tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiz-  
tli. tlaxolocholiztli.  
Pleito. neteilhuiliztli. neteilhuilli. netlatolhuiliztli.  
nechalaniliztli.  
Pleitear. nino, teihuiã.  
Pleiteador. moteihuiã.  
Pleito omenaje o pleitesia. tlanetiliztlatolli.  
Pliego de papel. ceamatl cuelpachihuhqui.  
Plomo. temertzli.  
Plomo o plomada de albañi. temertztepilolli.  
Plomar con sello. temertztica ni. tlamachiyotia. ni-  
tla, temetzmachiyotia.  
Plomada para reglar. temertztlauauanoni. temertz-  
tlamachiyotiloni.  
Pluma de aue. yhuatl.  
Pluma delicada y blanda. tlachcayotl.  
Pluma el cañon. totolacatl. totoacatl. mamaztli.  
Pluma otra rica. quechulli.  
Plumaje. quequetzalli.  
Plumia. quauitl.  
**P**oblacion. calla. onouayã. nemouayã.  
Poblar denueno. yancuican nino, chã  
tia. yancuican ninochantlalia.
- Poblar ciudad o lugar. n, altepetlalia. n, altepe-  
tzintia.  
Poblador afsi. altepetlaliani. altepetzintiani.  
Poblazon, obra de poblar afsi. altepetlaliliztli. alto  
pepeualtiliztli.  
Pobre varon o muger. motolinia. motoliniqui. ye  
notlacatl. motoliniani.  
Pobrezillo o pobrezilla. motolinicatontli. ycnotla  
catontli.  
Pobre como yo, o ni ygual en condicion y misfe-  
ria. nocnotlacapotzin.  
Pobre estar y muy necesitado. ni, toxontinemi. ni,  
vaçuntinemi.  
Pobreza. netoliniliztli. ycnotlacayotl.  
Pobre con gran miseria. atleoneua. ompa onquica.  
cococ teopouhqm̄ timaliui.  
Pobreza en esta manera. atle oneualiztli. ompa on-  
Pocas vezes. çanquemman. çanyca. [quicaliztli  
Poco, nombre adjectiuo. achi. çanquexquich. çante  
pitzin. amo micc.  
Poco tiempo, aduerbio. amovecauh. çan achiton-  
ca. çanyxquichcauitly. çancuelachic.  
Poco antes. quinizquin. quinixquichcauitly. quini  
cay. ayamouecauh.  
Poco despues. ayocmovecauh. çayxquichcauitly.  
çayzqui. ynoyuh.  
Poco mas o menos, achi yxquich. achi yeyuhqui.  
Poco mas. ocachi. ocachi vey. ocachi quexquich.  
Poco menos. çan achi quexquich. amo cenca yx-  
quich. amocenca quexquich.  
Poco a poco. çanyolic. çanyuian. çantlamach. çan-  
quemmach. çammatca. yyulic.  
Pocilga o çahurda de puercos. coyame calli.  
Podar vides o arboles. nitla, matequi. ni, quamma-  
tequi. ni, quauhyectia.  
Podada cosa. tlamateteçtli. tlayeçtilli.  
Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.  
Podadera hoce para esto. tepuzmatlateconi. tepuz  
quauhtlacuicuiloni.  
Podadura. quammatequiliztli. quhtlacuicuiliztli  
Podenco. o especie de can. ytzcuintontli tlapetia-  
ni. ytzcuintli tlapetiani.  
Poder nombre. velitiliztli. veliyotl. velitizgotl.  
Poder. verbo. ni, ueliti  
Poderoso. velitini. veliti.  
Poderoso en todo. yxquichiueli. yxquichuelitini.  
muchitueli.  
poder afsi. yxquichuelitiliztli. muchuelitiliztli.  
Podrecerse. ni, palani.  
Podrecerse del todo. cennipalani. velni, palani.  
Podrecer a otra cosa. nite, palanaltia. nitla, palanal-  
tia. nitla, palaniltia.  
Podre. palaniliztli. timalli. temalli.  
Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli. quãlocatl.  
Podrido. palanqui. palanini.  
Podrido tener lo fuyo. nitla, palanaltia.

- Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolchichihqui.  
 Poesia. tlatollaliztli. tlatolchichualiztli.  
 Poyo para asentarse. tlatototli. nelaliloyan.  
 Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.  
 Polea. quauhmalacatlatlecauiloni.  
 Poleo, yerba conocida. atochiyetl.  
 Polida cosa. velnimati. velqualli.  
 Polidez. nemachiliztli. nemanliztli. vel quallotl.  
 Polir. nitla, nemachilia. nitla, qualtilia. nitla, yecchiua.  
 Polidero para polir. tlanemachililoni. tlaqualtililoni.  
 Polilla. tilmaocuilin. quachocuilin.  
 Poluo. teuhli.  
 Poluto poluo pequeño. teuhontli.  
 Poluoso o poluento. teuhyo.  
 Poluorear. nula, teuhyotia. nitla, teuhpachoa. nitla, yxteuhyotia.  
 Poluos de cosas secas molidas. coxonqui. potonqui. molonqui.  
 Poluora. tlequiztllali.  
 Pollo hijo de ave mansa. totoconetl.  
 Pollo hijo de gallina. totolconetl.  
 Polla ya grande casi gallina. ychpuchtotoli.  
 Pollero que los cura. totoluapauani. totolnemitiანი.  
 Pollino hijo de asna. afnaconetl.  
 Ponçõña beuedizos mortales. micouani patli.  
 Ponçõña de biuora. coayztlaçtli.  
 Ponçõñofo. yztlacyo. micouani.  
 Ponçõñar o morder la biuora. nite, yztlacmina.  
 Poner generalmente. nic, tlalia. m, tlatlalia.  
 Poner alguna cosa delante de otro, o ofrecerle algũ don o presente. nite, tlamanila.  
 Poner ofendiculo a otro. nite, tlanualtequilia.  
 Poner ala verguença. nite, pinauitlaliha.  
 Poner braços o manos ala ymagen de bulto. nitla, mamatia.  
 Poner color azul en pintura. nitla, texouia.  
 Poner color amarillo en alguna pintura. nitla, tecocauia.  
 Poner algo en la cumbre del xacalli. nitla, quauimo loa.  
 Poner se las bragas. nino, maxtlatia.  
 Poner çunto de maguey en algũa llaga. nitla, metuia.  
 Poner colores alo que se pinta. nitla, tlapalaquia.  
 Poner buen orden o concierto. busca orden poner.  
 Poner por obra algo. yenic, chiua. nic, neltilia.  
 Ponerse al agua quando llueue. quiauhyatla nino, queiza.  
 Poner achaguese çus çadose. ytla ytech nino, tlamia.  
 Ponerse detras de alguno. nino, tenaualtia.  
 Poner algo e yrse. nic, mantiuh.  
 Poner pecho al negocio. ytlanaqui.  
 Poner en pelgro a otro. nite, ouitila. nite ouican a quia.  
 Poner afechanças a otros. nite, tenanauatilia.  
 Poner caxcaxo o ripio al suelo que se ha de encalar. nitla, tezquimana.  
 Poner rodrigones alas vides o alos arbolicos peçõños. nitla, quauhquechilia.  
 Poner o establecer ydolo por dios. niteutlalia.  
 Poner espinas o puyas de maguey. nite, vitzqchilia.  
 Poner pena de muerte. nite, miquiznauatia.  
 Poner cosas anchas o llanas. nic, mana.  
 Poner cosas largas tendidas. nic, teca.  
 Poner enhiesto. nic, quetza.  
 Poner encima. ypan nic, tlalia. aco nitla, tlalia. panin nic, tlalia.  
 Poner debaxo. nitla, tlanitlalia.  
 Poner en el suelo. tlalpan nic, tlalia.  
 Poner a alguno en gran dificultad o peligro de peçados. nite, tlatlacolouitilia.  
 Poner añadiendo a otra cosa. nitla, tlatlalia. nic, tlatlamanila.  
 Poner delãre. tlaixpan nitla, tlalia. nitetla, ixpãtilia.  
 Poner en diuersas partes. nula, tlatlalia.  
 Poner ècõtrario. nitla, yxnamiçtia. teuic nic, tla, ha.  
 Poner allende o en otro lugar. nitla, quania. nipa nitla, quania.  
 Poner la comida por ordẽ en la mesa. nitla, mamana.  
 Poner en guarda nitla, tlaua. nic, pia.  
 Poner a parte. nitla, nõquatlalia. nitla, nonquaquixtia.  
 Poner en vno. nitla, centlalia. nitla, centema. nitla, cẽmana.  
 Poner fuera o en publico. quiyauac nitla, tlalia. quiyauac nite, tlabia.  
 Poner en lugar. cana nitla, tlalia. cana nite, tlalia.  
 Poner debaxo de agua. atlan nitla, tlalia. nitla, apachoa. nitla, atlanaquia.  
 Poner boca baxo o embrocar ollaso cosas semejan tesasi. nitlaixtlapachmana. nitla, ixtlapachcuepa.  
 Poner debaxo de uerra. nitla, taltoca. nitla, tlapachoa. nitla, tlalaquia.  
 Poner por caso. ypan nicmati.  
 Poner en orden. nitla, tecpana.  
 Poner hueuos las aues. tlatlaça.  
 Ponerse el sol. calaquitonatiuh. onaquitonatiuh.  
 Poner en precio como en almoneda. nitla, tzatzitia nitla, namaca.  
 Poner precio alo que se vende. nitla, patiotlalia.  
 Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya nite, tlanualtequilia.  
 Ponerse al cabo dela mesa. &c. ninotla, tzaccãtlalia.  
 Poner rosas o flores en alguna cosa pa adornarla. nitla, xuchiyotia.  
 Poner hueuos las aues. morotoltetia.  
 Poner en tierra algun madero tendido. nitla, teca.  
 Ponerse muchas mantas o vestidos. nino, tapachquentia.  
 Poner cimiento ala pared nitla, xoperlatia.

P ANTE O.

- Poner tachas.** busca afrentar.  
**Ponente.** ycalaquian tonatiuh.  
**Pontillada.** tlacxixopeualiztli.  
**Pontilladas dar.** nite, ycxixopeua.  
**Ponton** o puente de madera. quauhpanli. quauhpanauaztli. aquauhpanauaztli.  
**Popa** de nauio o de canoa. acalcuexcochtli. tlacuexcochtli.  
**Poquedad** de animo. mauhcayollotl. yolmauiliztli ayollochicauahztl.  
**Poquedad** de otra cosa. amoueyyotl. tepitonyotl.  
**Poquito.** achi. achiton. xochtic. pinton. amouey.  
**Por,** preposicion para dar causa y pampa. yehica.  
**Por,** preposicion para jurar. yca. ypampa. ypaltzinco.  
**Por** auentura. aço. at. açaço.  
**Por** auentura? preguntando. cnix? cuix amo?  
**Por** auentura alguno? cuix aca?  
**Por** auentura alguna cosa? cuixytla?  
**Por** algun lugar. A duerbio cana. canapa.  
**Por** donde? preguntando. canin? canpa? cayepa? cancuixpa?  
**Por** donde qu'era. çaçocampa. çaçocayepa. achincapa. achincayepa. achincamin. çaçocanin.  
**Por** demas, o demasiado. çannen. çan yhuiz. çantlapic.  
**Por** el contrario. ycuepca. çanicuepca.  
**Por** ende. yehica. ypampahy.  
**Por** que? preguntando. tleyca? tleypampa? tleymachipampa?  
**Por** que no? demostrando. tleicanamo? tleypampamo? tleymc amo?  
**Por** que respondiendole la causa. yehica. ypampa. yeypampa. ca.  
**Por** har sin razon. yznino, quixtia. nite, tlatzouilia. nino. tepiltzintia.  
**Por** fia desta manera. yznequixtiliztli. tetlatzouiliztli.  
**Por** fiado afsi. yzmoquixtiani. tetlatzouiliani.  
**Por** fiando. A duerbio. yznequixtiliztica. tetlatzouilbztica.  
**Por** fiar o debatir vnos con otros. busca contéder.  
**Por** fiar en bien o perseverar. ni, tlacmana.  
**Por** fia afsi. tlacemanaliztli.  
**Por** fiado en esta manera. tlacemanani.  
**Por** fia de palabras. netlatolpanauiliztli. nechachalaniliztli.  
**Por** fiar en esta manera. nite, chachalania.  
**Por** fiando afsi. A duerbio. nechachalanilztica.  
**Por** fiado ser, eymportuno, moleador, o renunciar el oficio y cargo que tiene. nino, tequitlaça.  
**Por** fia tal. netequitlaçaliztli.  
**Por** fiando afsi. netequitlaçaliztica.  
**Por** fiado desta manera. motequitlaçani. motequitlazqui.  
**Por** lo qual. yc.
- Por** esto no se hizo. ycamo mochih.  
**Por** quero. coyamepixqui. pitzopixqui.  
**Porra** para aporrear. quauhollolli.  
**Porrada** herida de porra. tlaquauholluiliztli. tequauholluhuntequiliztli.  
**Porretas** hojas de puerro. xonacatl ytzun. xonacatlalpalli.  
**Puerto.** castillan xonacatl.  
**Por** si nonqua.  
**Porreta** de mayz o mata pequeña antes que espigue toçtli.  
**Porta** cartas. tlacuillolamapetlacaltontli. ytconipe-tiacaltontli.  
**Portal** de fuera de casa. quiyauacpa calixtli.  
**Portal** de dentro de casa. calitecpa calixtli.  
**Portada** de casa. calixquatli. calixxotli.  
**Portero** q guarda la casa. tlatlapo. tlatzacuipixqui.  
**Portero** de claustro. aithullapixqui.  
**Porte** de cartas. amatlacuilloitquica tlaxtlauilli.  
**Portillo** de muro. altepetenancoyocçtli. altepetenancixitçtli.  
**Portillo** o puerta falsa de casa. opochquiuaatontli. opochquiuaatenco. i. tlaopochcopacatqui quiauatentli.  
**Posada** o meson. cochiuayan. tcechloyá.  
**Posadero** o asentadero. ycpalli. netlahloni.  
**Posar** en posada. nino, callotia.  
**Posar** asentarse. nino, tlaha. nino, vetzinia.  
**Pospelo.** acopa ytzuh tzontli. acopa pettiuh tomtli.  
**Posponer.** nitla, panauiltia.  
**Posseder.** naxca nicpia. notechpoui. notechpouhqui. nocococauh.  
**Possesion.** axcatl. tlatquitl. axcapializtli.  
**Possedor.** axcaua. tlatquina. cococaua.  
**Possible** cosa que puede ser. veliyo. velitini. chiualiztli. chiualoni.  
**Possiblemente** afsi. veli. veliyotica.  
**Possibilidad.** velitiliztli.  
**Poste** para sustentar pared. quauhtlaxillotl. tlaçuh tlaxillotiloni.  
**Postigo,** puerta tras casa. calcuitlacoyoçtli.  
**Postilla** de farna. palaxyopeniliztli.  
**Postillo** lleno de postillas. palaxyoyopeui.  
**Postrero** o posstrero. tetzacutica. tlatzacuia. qui tzacua. tlacuitlapiloa. tlatocuilia. i. vltima y cabera cosa.  
**Postrera** vez. çacen çayyoppa.  
**Postrimeria** tzonquicaliztli. tlatzacuticayotl.  
**Postura.** tlatlahliztli.  
**Postura** de plantas tlaaquilli. quauhaquilli.  
**Potencia.** velitiliztli.  
**Potente** o poderoso. velitini.  
**Potra.** xoxalli. Potroso. xoxale.  
**Potro** de dos años. onxiuhua cauallo.  
**Potranca.** onxiuhua ciuacauallo.

- Potrico menor que de año. conetontli cauallo. aya uel cexiuhua cana'lo conetl.  
 Pozo. atlacomulli. aoluztli.  
**P**rado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxoui ayan çaçacatla.  
 Precio. patiuhli. tlapatiyotl.  
 Precioso y costoso. patiyó. tlaçotli. tlaçocápatiyó.  
 Preciar tener en mucho. nitla, veycamati. nitla, tlaçotilia.  
 Preciarse de sí niño, veycamati. niño, veylia. yz niño quixtia.  
 Preciar en poco o menospreciar. atleypan ni, quitata. atleypan nic, mati.  
 Predicar o diuulgar. nic, moyaua. nic, cemmana. nite, tlaçacuitia. nite, tla, ixmachia.  
 Prelicar hazer sermón. nite, machia. nite, nonotza.  
 Predicador afsi. temachtiani. tenonotzani.  
 Predicacion. temachtilli. temachtiliztli. tenonotzaliztli. tenonotzalli.  
 Predicador de verdad. neltiliztemachtiani. neltiliztenonotzani. neltiliztli quitoani.  
 Predicare de pasada. nite, machitiquiçaz.  
 Predica su señoría o merced a otros. motenonochilia. motenonochiliztinoa.  
 Predicatorio o pulpito. temachtilyan. tenonotzalyan.  
 Preferir o áreponer. nite, yacaticatlalia. yz nite, qxtia. nite, tlapanaulitia. nite, nachcapanquetza. pami nite, tllalia.  
 Pregonero. tecpoyotl. tzatzini.  
 Pregon de aqueſte. tecpoyotlatolli. tzatziliztli.  
 Pregonar. ni, tzatzi.  
 Preguntar. nite, tlatlania. nite, tlatemolia.  
 Pregunta. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.  
 Pregunta. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.  
 Preguntar cautelosamente para tentar. nite, nauallalania. nite, tlatolana.  
 Pregunta desta manera. tenauallalaniliztli. tetlatolalaniliztli.  
 Preguntar tomando el dicho al testigo. ni, tlatolana nite, tlatlania.  
 Pregunta afsi. tlatlatolantli. tlatlatlanilli.  
 Pregunta por tal. tetlatolanani. tetlatlanani.  
 Pregunta desta manera. tetlatolanaliztli. tetlatlaniliztli.  
 Preguntar algo a otro cautelosamente. nite, nauallalania.  
 Pregunta afsi. tenauallatlaniliztli.  
 Preguntador tal. tenauallatlaniani. tenauallatlanig.  
 Pregunta afsi. tlanauallatlanilli.  
 Pregunta de que es cosa y cosa. çaçantleino.  
 Prelado. teupixca teachcauh. teupixca tlayacatia. teupixcatlatoani.  
 Prelada. ciuamopia yntepixcauh. ciuamopia ynteyacancauh.  
 Prelazia dignidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.  
 Premeditar y pensar lo que se ha de hazer. nitla, nemilia. nitlantzimotlalia.  
 Premir o apretar. nite patzoa. nite, patzmicia.  
 Premido. tlapatzolli. tlapatzmicilli.  
 Premio forçosa condicion tetlacuitlauiliztli.  
 Premio galardón de la buena obra. tetlaxtlauilli. teicnelilli.  
 Premiado. tlcnelilli. tlatlauilli.  
 Prendar por pena. nite, tlauiomilia. nitla, uiuixoa. nite, tlatlamlia.  
 Prender. nite, ana. nite, tzitzquia. nite, ylpia.  
 Prendimiento. teanaliztli. tetzitzquiliztli. teypiliztli.  
 Prender la planta. ni, celia. ni, izmolini.  
 Prensificar. nitla, achtopytoa.  
 Preñada. otztl. oylacauh. ococox.  
 Preñada estar la muger. yeotztl. ococox.  
 Preñez. otztiliztli. otzyotl. ytlacauliztli.  
 Prensa para exprimir. tlapatzconi. tlapatzcaloni.  
 Preñar afsi. ni, tlapatzca.  
 Prensa para apretar. quauhylacatztl. tlapacholoni. tlapacholoni.  
 Presa tlamaliztli. tlaaxiliztli.  
 Presa para prender. tlamaloni. tlaaxiuani.  
 Presa de agua. atl tlatzacutli. ynic moçonenaz.  
 Presente cosa. axcancayotl. axcan moçiuua.  
 Presencia de cosa presente. tlaixpanyotl.  
 Presente que se da. tetlauhtilli. tenemacilli. ventli.  
 Presente pequeño. tetlauhtiltontli.  
 Presidir. tepan nihcac.  
 Presentar. nite, tlahitia. nite, nemactia.  
 Preso. tlaanthi. tlapilli. tlaaxitl. malli.  
 Prestar como quiera. nite, tlatlaneuhitia. nite, tlatlacuiltia.  
 Prestador afsi. tetlatlaneuhiani. tetlatlacuiltiani.  
 Prestado en esta manera. tetlatlaneuhitilli. tetlatlacuiltilli.  
 Prestar lo mesmo que se torna. nite, tlatlaneuhitia.  
 Prestado en esta manera. tlanuehtilli. tetlanuehtilli.  
 Prestar lo que se torna en especie. nite, tlatlacuiltia.  
 Prestador afsi. tetlatlacuiltiani.  
 Prestado tal. netlacuilli.  
 Prestada cosa afsi. netlacuiloni.  
 Prestado tomar. niño, tlaçua. niño, tlatlancua.  
 Presto aparejado. mocencauhtica.  
 Presteza o promptitud. yciuhcatiliztli. yciuhcayotl.  
 Presto. Aduerbio. yciuhca. çanicuhca.  
 Presumir. niño, ueyia. niño, ueymati. niño, yeuaytoa. yz niño, quixtia. atle non, tepoua.  
 Presumpcion. neyeyaytoliztli. yz nequixtiliztli. neueymatiliztli. neucyliliztli. atle ontepoualiztli.  
 Presumptuoso. moyeyaytouani. moueymatini. moueyliani. atle ontepouani. yz moquixtiani.

P A N T E R.

- Presumptuosamente.** neycuaitoliztica. neueymatiliztica. neueyliliztica. atle ontepoualiztica. yzne quixtiliztica.
- Presumir o pensar que acierta en quanto dize.** nino. yestlatoltoca. nino. tlatoluelitta.
- Presuroso en lo que haze.** momociuiani. tlaiciuhca chuani. busca apresurado.
- Preuenir, anticiparse yendo primero.** achtopa ni, yauh. nic. yacattituh. ni. yacattituh.
- Preuilegio ley para vno.** teicneliloni.
- Preuilegiado a quien se da.** tlaenelilli.
- Preuilegiado lugar.** nemaquixtiloya.
- Preuilegiar.** nite, icnelia.
- Prieto.** busca negro.
- Prieta.** yciuhcayotl. yciuiliztli. yciuhcatiliztli.
- Prieta dar a alguno, para que haga algo, o para que de lo que le piden.** nite, ciuitia. nite, totorza. nic, quaqualtia. nic, cuitlauiltia.
- Prieta dar, para que hagan mal a alguno.** nite, tlatotochilia. nite, tlecoteca. nite, tlecocquia.
- Prima en las horas.** lo mismo. vel. quiyacatia neteochiuahztl. tlatuizcalpan neteochiuahztl. achto neteochiuahztl.
- Prima en cada genero.** tlayacatl. tlayacatia.
- Prima noche.** tlapoyaua.
- Primavera.** xupaniztempan.
- Primera muger.** smia. nopilpo. achtonociuauh.
- Primero.** Adu. achto. achtopa. yacachto. yacatto.
- Primero de muchos.** ycce.
- Primero de dos.** quiyacatia. teachcauh.
- Primeriza muger en parto.** ychpuchpilhua. yancuican pilhua.
- Primero y principal.** tiachcauh. tachcauh. teyacag.
- Primeros del pueblo.** tete cutin. tlatoque.
- Primero de los que estan en pie por orden.** busca el primero de los que estan en pie.
- Primero o primera de los que pare la que nunca aua parido.** yyancuiyo. ychpuchconeuh.
- Primogéito.** teyacapā. noteyacapā. nolayacayouh.
- Primo, hijo de hermano.** teixuiuh. yxuiuh tli.
- Prima, hija de hermano.** lo mesmo es que hijo de hermano.
- Principe o principal.** tlatocapilli.
- Princesa.** tlatocaciuapilli.
- Principal o cauallero.** tecutli.
- Principal cosa.** tlayacatia. teyacana. pilli.
- Principalmēte.** occēcayehuatl. occēcaye. çaccēcaye.
- Principe solo en el mūdo.** nouian tlatoani. cemanauac tlatoani.
- Principado de aqueste.** nouian tlatocayotl.
- Principe vno de quatro.** ceyehuatin ynnauin tlatoque.
- Principe del combite.** couatiuyan teachcauh.
- Principio de libro.** amox tlatolpeualiztli. amox tlatoltzintiliztli.
- Principio de oracion de orador.** tlatolpeualiztli. tlatolpeuhcayotl. tenonotzalizpeuhcayotl.
- Principio en la doctrina.** temachtipeualiztli.
- Principio en la composicion.** tlatlatlahpeualiztli.
- Principio principal.** tzintiliztli. peualiztli. peuhcayotl. nelhuayotl. terzonoyotl. pepechyotl.
- Pringue de torrezno.** tocinochiauacayotl.
- Prision de pies.** busca grillos.
- Prision de manos.** busca esposas.
- Prisionero.** tlapilli. malli.
- Priuada.** cuitlacalli. axicalli.
- Priuado de gran señor.** quimotechtia. quimotlacauia ytechinocaua.
- Priuado de algo a otro.** nite, tla cencaualtia. nite, tla quicaualtia.
- Priuarme yo mismo de alguna cosa o perder y q̄dar defraudado de algo por mi culpa y negligēcia.** niemixcaualtia.
- Priuado de oficio.** nite, tlaça. nite. yquania.
- Priuado de cosa amada.** nite, icnotilia. ycnoyotl nic tlecutia. nite. ycnolacauilia. ycnoyotl nic tlecutia. yttitia.
- Priuado de cosa amada.** tlaenotillli. tlaenotlacatillli. ycnoyotl tlaenotillli. ycnoyotl tlatitillli.
- Priuado a otro de quanto tiene.** yuhcayotl nimitzmachtia. yuhcayotl nimitzitititia.
- Priuado con alguno.** mēno, tla cauia. ytlan n, icac. yxpan nicac. notech mocacaua.
- Proa de naue o de canoa.** acalyacatl.
- Procurar.** nitla, nemilia. ninotia, cui lauia. nite, tlatemoa.
- Procuracion.** tlanemiliztli. netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.
- Procurador.** tlanemiliāi. tlamocuitlauiāi. tepātlatotquechilia. nite, teonochilia.
- Procurar mal a otro.** nite, tenarauatilia. nite, tentlaquechilia. nite, teonochilia.
- Proceder por yr adelante.** ni, yatiuh. nic, cēmatituh. nino, tequimatituh.
- Proceso en el pleyto.** neteilhuiliztlatolli.
- Procesion.** cempañquicalizli. tiayualoliztli.
- Prodigo gastador.** tla, nempopoloani. tla, aulpopoloani. tla, aulquixtiani.
- Prodigalidad.** tlanempopololiztli. tlaaulpopololiztli. tlaaulquixtiliztli.
- Prodigamente dar la hacienda o lo que me es pedido.** amēte, tlamachmaca. amēte, tlaçomaca. nic tle mēccamaca.
- Profacio en la missa.** lo mismo.
- Profecia.** tlaachtopytoliztli. tlauecaytoliztli. tlauecateneualiztli. tlauecattaliztli. vecaōtlachializtli.
- Profeta.** tlaachtopytoani. tlauecaytoani. tlauecate teneuani. tlauecaytani. veca ontlachiani.
- Profetizar.** nitla. achtopytoa. nitla, vecaytoa. nitla. veca teneua. nitla, uecaytita. ni, veca tlachia.
- Profesion de voto de religion.** netolli. netlarzonte quihliztli.
- Profesion hazer afsi.** nino, netoltia. nino, tlatzon-tequila.
- Profesio en esta manera.** monetolti. monetoltiqui. yte-



ytequih.inemiliz.  
 Prohijar o ahijar. ninote, piltzintia. nino, pilpepenia  
 dizen ellos yellas. y. ninote, conetia, dizen sola-  
 mente ellas.  
 Prolixa cosa luenga y larga. veyac.  
 Prolixidad o longura. veyaquihztl. veyacayotl.  
 Prolixamente afsi. veyacayotica.  
 Prolixo que tarda en hazer algo. vecauani.  
 Prologo de alguna obra. amoxtlalolpeualiztl.  
 Prometer. nitla, teneua. nino, tentlalia. nitla, cemi-  
 toa.  
 Promessa o prometimiento. tlateneualiztl. tlatlali-  
 liztl. tlacemitoliztl.  
 Prometer a dios. nino, netoltia. nino, tlatlalia. yuic  
 tzinco nino, netoltia yn dios.  
 Prometimiento afsi. nerolli. netoliliztl. netlatlali-  
 liztl.  
 Prometida cosa. tetechytauhqui. tetechytolli.  
 Pronunciar. nitla, tenquixtia. nitla, nextia. pani nitla  
 tlalia.  
 Pronunciacion. tlatenquixtiliztl. tlanexiliztl. pani  
 tlatlahliztl.  
 Pronostico. tlayolteculiztl.  
 Pronosticar nitla, yolteouia. nino, yolteouia.  
 Proponer algo ante otros. teixpan nic tlalia. nitetla,  
 ixpantia. nitetla, ixpantia.  
 Proposito. nelhuiliztl. nenonotzaliztl.  
 Proposito tener de hazer algo. nicno, lhuia. nino,  
 nonotza. yuhca noyollo.  
 Proponer en la voluntad. nitla, cemitoa. ninotla, ce-  
 mitalhuia.  
 Proposito afsi. tlacemitoliztl. netlacemitalhuiliztl.  
 Propria cosa. teixcoyã teaxca. vel teaxca. vel tetlat  
 qui. ixcoyantli. neixcaulaxcatl.  
 Propria inuencion. rehuiantli.  
 Propriamente. A duerbio. vel yehuatl.  
 Propriedad. yuhcayotl. yuhcatiliztl.  
 Propriedad o officio proprio. noneixcauil.  
 Propriedad o condicion tener. busca condicion  
 Propriedad natural. niman yuh tlacatiliztl. niman-  
 yuhyuhliztl. niman yuhquicaliztl.  
 Proprietario. quimixcoyantiani. quimaxcatiani. q-  
 motechtiani. quimotlatquitiani. quimoyocati-  
 ani.  
 Proprio officio ser de alguno. no, neixcauil.  
 Prospera cosa. tlacempactiani. vel quicani. nixco-  
 yan notequih.  
 Prospero. quicempactia. quicempactiani. vel quica  
 ni. muchitech vel mochua. muchitech vel mo-  
 chiani. quicentlamachtuani.  
 Prosperamente. pacca.  
 Prosperidad. quicempaccayotl. quicempactiliztl.  
 quicentlamachtiliztl.  
 Prostrarle por tierra ni, ixtlapachtlaça. ni, ixtlapach  
 vetzi. r, xtlapachonotiuertzi.  
 Prouable cosa que se prueua cõ testigos. neltililoni

Prouablemente afsi. tlaneltiliztica.  
 Prouança en esta manera. tlaneltiliztl.  
 Prouar afsi. nitla, neltilia.  
 Prouada cosa afsi. tlaneltiliztl.  
 Prouar el manjar. nitla, yecoa. nitla, paloa.  
 Prouar o experimentar alguna cosa. nic, cuecuepa.  
 nic, yeyecoa. niqihitta.  
 Prouada cosa afsi. tlacuecueptli. tlayeyecolli. tlatlat  
 talli.  
 Prouar muchos vinos para se hartar dellos, focol-  
 lor de querer comprar vino. nino, tlatlapetia.  
 nitla, tlapalao.  
 Prouara hazer alguna cosa. nitla, yeyecoa.  
 Prouecho. ytia ontequixtiliztl. tlaixnextiliztl.  
 Prouechofo. ytia ontequixtiani. monequini. tlaix-  
 nextiloni.  
 Prouechofamente. ytia ontequixtiliztica.  
 Prouecho ser. ytia nontequixtia. ytia ytechpa nic te  
 ititia.  
 Prouerfe de mecapal o de cordel para lleuar car-  
 ga. nino, mecapaltia.  
 Prouer algo. nitla, ymati. ninote, cuitlauia.  
 Proueyda cosa. tlamattli.  
 Prouedor. tlamatqui. tlamatini. motlacuitlauia-  
 ni.  
 Prouidamente. tlaymatca.  
 Proueymiento. tlamatiliztl.  
 Prouer el alforja. nin, itacatia.  
 Prouision de camino o matalotaje. ytacatl.  
 Prouer algo. nitla, cencaua. ypan m, tlatoa.  
 Proueyda cosa. tlacencaualli.  
 Prouerfe de mecapal y de cordeles o amancebar-  
 se. nino, mecatia. nino, mecapaltia.  
 Prouer de compañero al que va alguna parte. ni-  
 tetla, uicaltia.  
 Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.  
 Prouisor de obispo. lo mismo. vel, obispo yxiptla,  
 obispo ytecutlatocauh.  
 Prouision. lo mismo es que proueymiento.  
 Prouincia. vey altepetl.  
 Prouincial cosa desta prouincia. altepeua. aua. tepe  
 ua.  
 Prouision de casa. caltic monenequi. cali tlatlatqtl.  
 Prouocar a algo. busca induzir e yncitar.  
 Prouocar a yra. nite, tlauecuitia. nite, cocolcuitia.  
 nite, qualancuitia. nite, yolquixtia. nite, pepeual-  
 tia. nite, yolpoçonia.  
 Prouocacion a yra. tetlauecuitiliztl. tecocolcuiti  
 liztl. tequalancuitiliztl. teyolpoçoniliztl. teyo  
 quixtiliztl. tepepeualtiztl.  
 Prouocado ayra. tlatlauecuitilli. tlacocolcuitilli.  
 tlaqualancuitilli. tlayolquixtilli. tlapepeualtilli.  
 tlayolpoçonilli.  
 Prouocador tal. tetlauecuitiani. tecocolcuitiani. te  
 qualancuitiani. teyolquixtiani. tepepeualtiani. te  
 yolpoçomani.

P ANTE R, E T V.

- Proximo. tocotonca. touilteca. touampo.  
 Prudencia virtud. nemachiliztli. yollomatiliztli.  
 yulizmatiliztli. tlayxyeyecoliztli. nehmatiliztli.  
 Prudente. mimatini. yollomatqui. yolizmatqui. tla  
 xyeyecoani. busca discreto.  
 Prudentemente. yxtlamatca. yolizmatiliztica. ne-  
 matca.  
 Prudentemente hazer algo. nitla. nematcachiua.  
 Prudente o discreto ser. ni. yolizmati. ni. yolihutla-  
 mati.  
 Pruena. busca prouança.  
 Pruena experiencia. tlayyecoliztli.  
**P** Va para enxerir. quauhtlaçalollaxin-  
 tli.  
 Pua de hierro. tepuzyacauitztic.  
 Publico oficio. tecurequitl. tlatocatequitl.  
 Publica cosa sabida de muchos. nouan macho. ye  
 tepan onoc. yeteixpanca.  
 Publica, cosa patente, pani nezqui.  
 Publicacion de bienes. tlatquinamaquiliztli.  
 Publicar bienes. ni. tlatquinamaca.  
 Publicar alguna obra. niçte, nextilia. niçte, ittitia.  
 Publicacion tal. tetlanextiliztli. tetlartiliztli.  
 Publicar lo que no se sabe. niçte, machiztia. niçte,  
 ixpantilia.  
 Publicacion tal. temachitiliztli. teixpantiliztli.  
 Publicar lo que es secreto. niç, pantlaça. niçte, pan-  
 tlaxilia.  
 Publicamente. teixpan.  
 Publicar los que se casan, o hazer las bañas. busca  
 bañas hazer.  
 Puchas. comicatolli. totonca atolli.  
 Puchero de barro. xoçontli. chachapatontli. xocui  
 colontli.  
 Puebla de estrangeros. tlacanechicoltin. tlacane-  
 pantin. nepapanulaca.  
 Pueblo de gente menuda. cuiltlapilli, atlapalli. ytc-  
 ni, mamaloni maceualtin.  
 Pueblo de todos juntamente. altepetl.  
 Puete de maderos. quappantli. quauhpanauaztli. a  
 quapanauaztli. quauhpanantli.  
 Puente pequeña desta manera. quappantontli. quap  
 panauaztontli.  
 Puente de arco. tenolli vitoliuhqui. tequappantli.  
 Puente pequeña afsi. tenolontli. vitoliuhcatontli.  
 Puente del pie. toxocpaluacaliuhca. toxocpalcopi-  
 chauhya. xocpalhuacaliuhcayotl. xocpalpichauh  
 cayotl.  
 Puerco o puerca. coyametl. pitzotl.  
 Puerca grande y parida. ciuacoyametl mixiuhqui.  
 Puerco pequeño. coyametontli.  
 Puerco montes jaualin. quauhtla coyametl. quauh  
 coyametl.  
 Puerco espi. auayo coyametl. vitzco coyametl.  
 Puerro. lo misino. vel. vey castillan xonacatl.  
 Puerta, por do entramos o salimos de casa. calaco-  
 uayan. quixouayan.  
 Puerta de madera. quauhtlatzacuillotl.  
 Puerta pequeña. tlatzacuillotontli. tlatzacuillotepitō  
 Puertas ambas ados. ontemani qnauhtlatzacuillotl  
 Puerta de ciudad. altepecalacouayā. altepeqxouayā  
 Puerto de mar. acaltecoyan. acalquixouayan.  
 Puerto de monte y sierra. tlapanuetzyan. tepetly-  
 tzonyoc.  
 Pues no? cuixamo? amonoço. amoneloço.  
 Pujá en almoneda. tlaacoqtzaliztli. vallaaquiliztli.  
 Pujar en almoneda. nitlaacoquetza. ni, uallaaquia.  
 nitetla, acoquechilia.  
 Pujança tal. tlaacoquetzaliztli. vallaaquiliztli.  
 Pujauante. tepuztli cauallo castiloni. tepuztli caua  
 llo yzteximaloni.  
 Pulirse, adereçarse. nino, chichiuu. nino, yecchichi-  
 ua. nino, topalquetza.  
 Pulga. tecpin. tecpintli.  
 Pulgoso lleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.  
 Pulgoso lugar. tecpintla. tecpitla.  
 Pulgon que roelas viñas. chiauitl.  
 Pulgar de do de la mano. toueynapil. tomapiltecu.  
 Pulgar de do del pie. toueyxopil. toxopiltecu.  
 Pulgada medida. cemmapihlyuica. toueynapil.  
 Pulmones o liuanos. tochichi.  
 Pulpa carne sin huefo. motquitica nacatl. amo omi  
 Pulpejo de brazo. racolnacayo. [yo nacatl.  
 Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.  
 Pulpito de palo. quauhcomitl. temachtiloyan.  
 Pulso. tlalhuatl ytecuicaca. tomatlalhuayo yte-  
 cuicaca.  
 Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.  
 Puñadas o golpes dar a otro en las espaldas, odezir  
 mal de otro nite, tepuzcomonia.  
 Puncar. nite, rzapinia. nite, tzo pinia. nite, tzo ponia.  
 Puncadura. tetzapiniliztli. tetzopiniliztli. tetzopo-  
 niliztli.  
 Puncada cosa. tlatzapinilli. tlatzopinilli.  
 Puncador. tlatzapiniani. tetzopiniani. tlatzopiniani.  
 tetzoponiani.  
 Puncar con espinas gordas o cō puntas de maguey  
 nitla, vitzua.  
 Puncada cosa afsi. tlauitzuilli.  
 Puncón. coyolomitl. tepuzomitl.  
 Punir o castigar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyo-  
 ultia.  
 Punicion. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyocuiltiliztli.  
 Puido. tlatlatzacuiltilli. tlayhiyocuiltilli.  
 Pundor. tetlatzacuiltiani. tetlayhiyocuiltiani.  
 Punta de cosa aguda. yacauitzauchcayotl. yacatzap  
 ricayotl. yyacauitzauchca. yyacatzaprica.  
 Punta facar. nitla, yacauitzoa.  
 Puntigudo. yacauitztic. yacauitzauchqui.  
 Puntada cosa con punta. tlayacauitzolli. tlayaca-  
 rzaptilli.  
 Puntado afsi. yacauitztic. yacatzapric. yaque.  
 Puntal

Puntada con aguja. centlaçotl.  
 Puntal para apuntalar. tlaxillotl.  
 Punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. cenneixcuyo oniliztli. auel cenneixcuyo oniliztli. cenca çan achitonca.  
 Punto de partida. velyquac ynuioua.  
 Punto encima de letra. çilitetl. tlatiltzicimiliztli.  
 Puño dela mano cerrada. maololli.  
 Puño o puñado lo que alli cabe, como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapicçtli. centlamatzololli. centlamotzolli. centlamotzololli.  
 Puño o puñado afsi de cosas largas, como de pajas o yernas. centlamapicçtli.  
 Puñada, herida de puño. tecompotzoliztli.  
 Puñada dar. nite, tepinia.  
 Puñal, arma vsada. lo mesmo. vel. tepuzteixiliuani.  
 Puñal pequeño. puñaltonli. tepuzteixiliuaniton.  
 Puñalada, herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñalica tlaxililiztli.  
 Puñalada dar. nite, ixili. tepuztica nite, ixili.  
 Puñete de camisa labrado. matlacuilolli.  
 Pupilo, menor de edad debaxo de tutor. ycnopilli. ycnocauoloc. ycnotl.  
 Pura cosa. motquitica. macitica. atle neneliuhtica.  
 Puramente. cenquicçalitzica. cenquizca.  
 Pureza. motquitiliztli. macitaliztli. cenquiztaliztli.  
 Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquiloni.

Purgar con purga. nite, tlanoquilia.  
 Purgado. tlanoquililli. tlapamaçtli.  
 Purgar por los ojos materia. n. ixtemaliuht.  
 Purgar por los oydos. ni, nacaztemalloua.  
 Purgar alimpiar. nitla, chipaua. nitlayeçtia.  
 Purgacion afsi. tlachipauiliztli. tlayeçtiliztli.  
 Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli. tlayeçtililli.  
 Purgatiua, cosa que purga. tlayeçtiani. tlachipauani.  
 Purgarse de pecado. nino, tlatlacollaça.  
 Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.  
 Purgarse del pecado. f. pagando la pena. nic, tzaqua ymnotlatlacol.  
 Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.  
 Purgatorio, lugar donde se purgan las animas. lo mesmo. vel. nechipaualoan. neyeçtiloan.  
 Puta ramera. auilnenqui. maauiltia.  
 Puta del burdel. auiani. motzinnamacani. motetlaneuhtiani.  
 Puteria. auiyani calli.  
 Putañero. motetlaneuiani. motetzicouiani. auilneç.  
 Putañear. nino, tetlaneuia. nino, tetzincouia. Dize el varou. Y la muger dize. nino, tetlaneuhtia. nino, tzinnamaca.  
 Puto que padece. cuiloni. chimouhqui. cucuxqui.  
 Puto que lo haze a otro. tecuilontiani.  
 Puxo de vientre. netititzaliztli. netiliniztli.  
 Puxo tener. nino, tititza.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN Q



Val. Quando. Quanto. Quaderno y Quadrar con todos los otros nombres, que pueden comēçar ē qua. los hallaras en la C. Quando no ay nada o quando falta todo. ynately. yn aoçtle. y niquac atley. Quanto mas. queno-

Quebrar o quebrantar palos o cosas largas. nitla, puztequi. nitla, cuethinia.  
 Quebrados palos afsi. puztecqui. tlapuzteçtli. tla-cuetlanilli. puzteçtli.  
 Quebradura tal. tlapuztequiliztli. tla-cuetlaniliztli.  
 Quebrar desinenuzando. nitla, cuechtulia. nitla, textilia.  
 Quebrada cosa desta manera. tla-cuechtililli. tlatextilli.  
 Quebradura afsi. tla-cuechtililiztli. tlatextililiztli.  
 Quebrada de monte. atlahxumulli.  
 Quebratar fee. nino, netolitlacoa. nino, netolpoloa.  
 Quebrantador de fee. monetolpoloani. monetolitlacouani. amonetolpiani.  
 Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli. netolitlacoliztli.  
 Quebrantador de confederacion. nenonotza'poloani. nenonotzalitlacoani. moyolitlacoani. moxiniani. melleltiani.  
 Quebrantar la cabeça a otro. nite, quaxamania.  
 Quebrantarse por el cuerpo. nino, cuiltlapā puzteq.  
 Quebrantar terrones. nitlapayana. tlatetinicpapayana.  
 Quebrantados terrones. tlapapayantli.  
 Quebrantador tal. tlapapayanani.  
 Quebrantamiento afsi. tlapapayanaliztli.

que. quenocye.  
 Que cosa? tleyn?  
 Que. Conjunction. ca.  
 Que. Aduerbio de comparatiuo. quenin occenca. quenin ocualca. yeic.  
 Que, para dar causa. ca. yehica.  
 Que aprouecha esto? tieçannnen?  
 Quebrar o quebrantar como ollas, vasos, tablas o piedras. nitla, tlapana. nitla, teinia.  
 Quebrada cosa afsi. tlatlapantli. tlateinilli.  
 Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliztli.  
 Quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes. nitla, xamania. nitla, tzayana.  
 Quebrada cosa afsi. tlaxamanilli. tlatzayantli.  
 Quebradura tal. tlaxamaniliztli. tlatzayanaliztli.

Q ANTE V.

- Quebrarse la pierna por el muslo. nino, metzpoztequi.  
 Quebrarse la pierna por el espinilla. nino, tlanitzpuztequi.  
 Quebrar a otro el pie. nite, xopuztequi.  
 Quebrarse el pie. nino, xopuztequi.  
 Quebrar la cabeza o los caxcos a otro. nite, quaxa-  
 mania.  
 Quebrarse la cabeza. nino, quatlapana. nino, quaxa-  
 mania.  
 Quebrar el ojo a otro. nite, ixpitzinia. nite, ixpatza-  
 Quebrarse el hilo. cotoni. [ua.  
 Quebrarse la naue. tlapani yn acalli.  
 Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.  
 Quebrada de monte. tepetzalan. tepetzalantli. tla-  
 tzalan.  
 Quebrado potro fo. onca yxoxal. xoxale.  
 Quebrar vna cosa con otra. nitla, netechtlapana. ni-  
 tlanetechchalan. nitla, netechmola.  
 Quebrarse el borde del vaso. teini. tenitapani.  
 Quebrarse algo cayendo de alto. xamantuetzi. tla-  
 pantuetzi.  
 Quebrarse el hilo dela gente. mocaua.  
 Quebrar o quebrantar terrones. nitla, payana. tlat-  
 tetl nic, payana. tlatetl nic, uitequi.  
 Quebrarse la foga o hilo. cotoni. tlatzcotoni.  
 Quebrar afsi. nic, corona. nic tlatzcotona.  
 Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic, pe-  
 tlayn tlatzacuillotl. nic, tlapoua.  
 Quebradas puertas o quebrantadas. tlapetlalli tla-  
 tzacuillotl.  
 Quebrar o quebrantar las costillas a otro. nite, omi-  
 cicuilpuztequi. nite, elparzoa. nite, elquequeça.  
 Quebrar elenjo è otro. tetchnino, tlaelquixtia.  
 Quebrar los dientes a otro. nite, tlancotona.  
 Quebrantador tal. tetlancotonani.  
 Quebrantamiento afsi. tetlancotonaliztli.  
 Quebrar el credito o disfamar a otro. nite, maui-  
 poloa. nite, mauizitlacoa.  
 Quebrar el espinazo a otro. nite, cuitlapuztequi.  
 Que buena cosa. admirandose. yeicqualli.  
 Que cosa es, o que es? tleino?  
 Que cosa y cosa. çaçantleyno.  
 Que dia [o mes] o que año? yquin?  
 Queda o fosegada psona. tlamattani. tlamattica.  
 Queda cosa y fosegada, como agua, viento o cosa  
 afsi. tlamattimani.  
 Quedo estar, de cosas animadas. ni, tlamattica. ni,  
 pacica. ni, tlamacaca. y delas ynamadas dizè.  
 tlamattimani. tlamatcamani.  
 Quedar alo que huye. nitc, yacatzaculia. nite, tzi-  
 coa. nite, quetza.  
 Quedarse. nino, caua. nino, cauhteua. nino, cauhti-  
 quiga.  
 Quedada afsi. necaualiztli. necauhteualiztli. neca-  
 uhtiquicaliztli.
- Quedarse atras. vehca nite, ytztiuh.  
 Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.  
 Quemar alguna cosa como pimienta o axi. cococ.  
 Quemazon afsi. cococ.  
 Quemar afsi mucho. cocopatic. tlauelcococ.  
 Quemar con huego. nite, tlatia. nite, chichinoa.  
 Quemada cosa afsi. tlatlac. tlatlatilli. tlachichinolli.  
 Quemadura tal. tetlatiliztli. techichinoliztli.  
 Quemarse con fuego. nino, tlatia. nino, tleuia.  
 Quemar mucho. nitla, requitlatia. nic, tequitlatia.  
 cenca nic, tlatia.  
 Quemarse. ni, tlatla. nino, tlatia. nino, chichinoa.  
 Quemadura afsi. netlatiliztli. neclichinohztli.  
 Quemar en derredor. nic, yaualiuhcatlatia. nic, tle-  
 yaualochtia.  
 Quemar los arboles. quauitl nic, tlachinalhuia.  
 Quemar los campos. nitla, chinao.  
 Quemadura afsi. tlachinohztli.  
 Quemador de los campos. tlachinoani. tlachinoqui  
 Quemarse las mieffes con yelo. cequalo.  
 Quemarse la cara del ayre y del sol. tonaltica eheca  
 tica n, ix tlatla. n, ix tleua.  
 Que materia, o de que materia tracta? tleytechpa  
 tlatoa? tleipan yatica?  
 Querella. neteylhuiltzli.  
 Querelloso. morcilhuiani. moteylhuiqui.  
 Querellarse. nino, teituhia.  
 Querellarse del amigo. nin, ellelmati. ni, qualani.  
 Querella afsi. neellelmatihztli. qualanliztli.  
 Querelloso desta manera. mellelmatini. qualanini.  
 Querer por voluntad. nic, nequi. ni. cea. ni, cia.  
 Querer o desfiar algo para otro. nite, tlaneçtia. nic-  
 tenequiltia.  
 Querer o cobdiciar algo para si. nic, noneçtia. Exè  
 plo. nic noneçtia yn tlatlacolli. noconnoneçtia.  
 nic nonequiltia.  
 Querer mala otro. nite, cocolia. nite, tlaueia.  
 Querer ser honrado y estumado. nino, mauizitlilla-  
 ni. nin, ixtilillani.  
 Querer ser obedecido. nino, tlamachtiani.  
 Querer mas. occencaye nicnequi.  
 Querer bien amando. nite, tlaçotla.  
 Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.  
 Que remedio ay, o que podemos ya hazer? i. no le  
 ay. y portáto prestemos paciencia. &c. quennel?  
 ca açtle ypatia.  
 Queso. tlatetzauhtli chichualayotl. vel. tlatetzauh-  
 cauatzalli chichualayotl.  
 Queso fresco. yacuic chichualayo tlatetzauhtli.  
 Que es cosa y cosa. çaçantleyno.  
 Question o pregunta. tetlatlaniliztli.  
 Question de tormento. tecococa tetlatoltiliztli.  
 Question en pleito. neixnainiquiliztli.  
 Que rãos son? pgunãdo. çxquichtin? çzquintin?  
 Que tanto sera con esto? y quexquich?  
 Quexa. busca querella. Quexarse. busca querellarse  
 Quexar

Quexarse el enfermo. ni, tena.  
 Quexura priesa. teiciuutiliztli. tlaiciuutiliztli.  
 Quexarse primero que otro ante el juez. nite, yaua  
 loua. nin, attouia.  
 Quiça. aço.  
 Quicio o quicial de puerta. tlatzacuilloſt ynemala  
 cachouayan.  
 Quienquiera. muchitlacatl. ynçaço aquin.  
 Quien no vee esto? aquimnacaquitay?  
 Quien? aquin.  
 Quiero lo yo afsi. noyoliuh yauh.  
 Quietar. busca afoſſegar.  
 Quilate de oro. cuztic teocuirſlamachiyotl.  
 Quilate dar al oro. ni, cuztic teocuitlamachiyotia.  
 Quintal. lo meſmo. vel. macuilpoallatamachiuhſtli.  
 Quinto en orden. busca al fin deſte libro, donde ſe  
 pone la cuenta.  
 Quinientos numero. busca al fin deſte libro, donde  
 ſe pone la cuenta.  
 Quinze. busca al fin deſte libro.  
 Quiñon de heredad. miltepiron. miltonſtli.  
 Quiñonero que tiene alli parte. miltecatonſtli.  
 Quitar, apartar algo. nitla, quania. nitla, ana.  
 Quitamiento afsi. tlaquamiliztli. tlaanaliztli.  
 Quitar algo a otro. nite, tlaucilia. nite, tlatlaçaltia.  
 Quitamiento afsi. tetlacuicuiliztli. tetlatlaçaltiztli.  
 Quitar rompiendo. nitla, petla. nitla, topeua.

Quitamiento afsi. tlapetlaliztli. tlatopeualiztli.  
 Quitar por fuerça, o robar. nite, tlaucucilia. nite,  
 tlatlaçaltia.  
 Quitamiento afsi. tetlacuicuiliztli. tetlatlaçaltiz-  
 tli.  
 Quitar la ley. ni, nauatillaça. ni, nauatilpoloa. ni, na-  
 uaniltzinquixtia.  
 Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli. nauatilpolo-  
 liztli. nauaniltzinquixtiliztli.  
 Quitar la ley en parte. ni, nauatilxelo.  
 Quitamiento de ley en parte. nauatilxeloliztli.  
 Quitar o borrar la ſeñal. nitla, poloa.  
 Quitar la hazienda por ſentencia. tlatzontequilizti  
 ca nitetlatquicaualtia.  
 Quitar d'a memoria. nitlacemilcaua. nicnopolotia  
 Quitamiento de la memoria. tlaemilcaualiztli.  
 Quitar o circũcidar el tributo o la mercaderia. i. la  
 ganancia della, eſcondiendola. nitla, tzuntlaça.  
 nitla, ixpachoa. nic, nocauia.  
 Quitar ſe los caſados. nino, matoma. nite, caua.  
 Quitar la honra. nite, mauizpoloa. nite, mauizço-  
 poloa.  
 Quitamiento de honra. temauizpololiztli. temauiz-  
 çopololiztli.  
 Quixar o quixada. camachalli.  
 Quixte armada. tepuzquacalalali.  
 Quixones, yerua conocida. lo miſmo.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN R.



Abadilla de aue. tzin-  
 chochollí.  
 Rabear. nino, cuitlapila  
 yacachoa.  
 Rabo de animal. cui. tla  
 pilli.  
 Rabo de veſtidura. til-  
 macuitlapilli.  
 Rabo por el ſaluor.  
 cuiſchilli. tzooyotl.

Raça de paño. ytlacauhca yntilmatl.  
 Racion de palacio. netlamactli.  
 Racion de pan mendigado. tlaxcalleualli. tlaxcale-  
 nhtli.  
 Racion de cada vno. tetonal. tetechpoui tlaqualli.  
 Racionero. reupam motlamacani.  
 Raer. nitla, chichiqui. nitla, ixchichiqui.  
 Raedura. tlachichiquiliztli. tlaixchichiquiliztli.  
 Raer amenuado. artzan nitla, chichiqui. artzan nitla,  
 ixchichiqui.  
 Raerſe la ropa. yxteteciui.  
 Raida ropa. yxteteciuhqui.  
 Raer con raſero. nitla, ixololoa. nitla, ixmana.  
 Raederó tal. busca raſero.  
 Raer de la memoria. nitla, popoloa.  
 Raedura tal. tlapopololiztli.

Raer borron. nitla, uauana.  
 Raer coſa de hazer. amo oui. aoui.  
 Raya para ſeñalar. tlaauantli. tlaxotlalli. tliiqua-  
 uiti.  
 Rayar hazer raya. nitla, uauana. nitla, xotla.  
 Raya o ſeñal de juego de pelota. tlecotl.  
 Rayar el ſol. nino, tonameyotia. uino, tonalmeyo-  
 tia. ni, pepetlaca.  
 Rayado con rayos. tonameyo. tonalmiyo. pepetla-  
 cac.  
 Rayo del ſol. tonameyotl. tonalmitl.  
 Rayo del cielo. tlanitequiliztli.  
 Rayo caer. tlaniteco.  
 Rayo de rueda. lo miſmo.  
 Rayda coſa. tlachichictli. tlaixchichictli.  
 Rayda, media hanega. tlatzomlaxtli.  
 Raygar. nino, nelhuayotia. ni, nelhuayotia.  
 Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl. nelhuayotl.  
 Rayz medicinal. tzocuilpatli.  
 Raja de madera. quauhtzicueualli.  
 Raja pequeña de madera. quauhtzicueualtonſtli.  
 Rajar madera, partir o diuidir algo. ni, quauhxelo.  
 ni, quauhtzarzayana. ni, quauhtlapana. nitla, xe-  
 loa.  
 Rala coſa o rara. atic. amo tetzauac. ixatic.  
 Ralas o raras vezes. çanqueñan. çanyca.

Ralezas

R ANTE A, E T E.

- Raleza de cosas ralas. atiliztli.  
 Ralecar hazer se ralo. atia.  
 Ralo, lo texido. cacaxastic.  
 Ralas estar las cañas o cosas así. cacayacatimani  
 ynacatl. chachayacatimani ynacatl. veueca caca.  
 Ralea. tlacamecayotl.  
 Rallar con rallo. nitla, textilia. nitla, chichiqui.  
 Rallada cosa. tlacatextililli. tlachichicli.  
 Rallo. tepuztlacatextililoni. tepuztlachiconi.  
 Rama de arbol. quammaytl. yytzcallo yn quauitl.  
 ymama yn quauitl.  
 Rama de yerua. quilmailt.  
 Ramada sombra de ramos. quauhxiuhcauhyotl.  
 quauhxiuhzacuilhualtli. ceualcalli. çacachimal  
 li.  
 Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.  
 Ramera puta onesta. aauiani. maauiltiani.  
 Ramo de arbol. quauhxiuitl.  
 Ramas echar el arbol. momamatia. momaxacaloa-  
 yn quauitl.  
 Ramo para plantar. quammailt aquiloni.  
 Ramo del renuevo. quauhitzmolnalli. quauhceli-  
 cayotl.  
 Ramoso lleno de ramos. quauhxiuhyo.  
 Rana. cueyatl. cuiyatl. acacuiyatl.  
 Rana otra. milcalatl.  
 Rana que se cria entre las yeruas verdezica y peq-  
 ña. xochcatl.  
 Ranaquajo. atepocatl. atepolocotli.  
 Rancio yra enuejecida. vecauh cocolli. qualantli.  
 Rancio o ranciofo. yxpuxcauhqui. xoyauhqui.  
 Randa. tlaxuchtli.  
 Rapar raer el pelo. nite, xima. nitetla, teteçilui. nitla  
 tereçoa. nitetetzconaloa. nite, tetzicoa. nite, ayo-  
 ichiqui.  
 Rafada cosa y llena. ixtenqui.  
 Rapaz muchacho vellaco. çantlauehloc pillontli.  
 Raposa. oztoua.  
 Raposo animal conocido. peçotli. ciuatlamacazqui  
 Rara cosa que pocas vezes acaece. ayccencamu-  
 chiu.  
 Rascar. nino, tataca. nino, momotzoa.  
 Rasadura. netataquiliztli. nemomotzoliztli.  
 Rasador para rascar. netataconi. nemomotzolo-  
 ni.  
 Rasgar algo. nitla, tzatzayana.  
 Rasguñar. ni, vaçumi. ni, tetequiliui.  
 Rasguñar. nite, momotzoa. nite, ixtoxoma. nite, ix-  
 momotzoa. nite, ixcocotona.  
 Rasguñado. tlaixmomotzolli.  
 Rasguño. reixtoxomoliztli.  
 Rasgo cosa rafa y llana. yxmanqui. vel manqui. tla-  
 atezcamantli. tlauehmantli. tlauehçetli. tlaixman  
 tli.  
 Rasero. tlaixmanaloni.  
 Rasgo seda. tetzaltic seda.
- Raspa de espiga. castillá xilotzuntli.  
 Raspar. ni, tlachiqui. nitla, tetetzoa.  
 Rasfrear por el olor como podenco. nitlatlanecui.  
 niuicxizoca. niuinecutiuli.  
 Rastrillar lino. ni, lino pochina.  
 Rastro para rastrar paja. tlaçolololoni.  
 Rastrillo pequeño rastro. tlaçolololonito.  
 Rastro de pisada. ycximachiyotl. tlaçipetlalli.  
 Rastro por olor. tlanecutualiztli.  
 Rasura o raedura. tlachiquiliztli.  
 Rato a. f. que se hizo. &c. yecueleyea. yecuelueca-  
 uh. yecuelachic.  
 Ratoncillo. quimichpil. quimichton.  
 Raton. quimichin. cuiitlapilhueyac. tepapa. veça cotl  
 Ratonera para tomarlos. montli. quimichtlapenaal  
 li.  
 Raudo por cosa ligera, como corriente de rio. &c.  
 totoca. motlamina.  
 Raudal agua que va rezia. çoloni. totoca.  
 Rauano, yerua y rayz. lo mismo.  
 Rautia. ytzcuintlanelilocayotl.  
 Rautoso. ytzcuintlaueliloc.  
 Rautiar. n, itzcuintlauelilocati.  
 Razimo de datiles o de platanos. cemocholli çoya  
 tlaaquilotl. cemo mocholli platanos. vel. centla-  
 antli.  
 Razimo de vuas. cemocholli xocomecatl. centla-  
 antli.  
 Razimo o colgajo de mayz. centlayualolli centli.  
 Razon o cuenta. tlapoualiztli.  
 Razon natural. tlaacicayotl. tlaacicaitaliztli. yxtla-  
 matiliztli.  
 Razonar. nite, nonotza.  
 Razonamiento. tenonotzaliztli.  
 Razonable cosa. tlaçaquini. yxtlamatqui.  
 Razonable cosa algun tanto buena. achiqualli. ypa  
 qualli. quentel qualli.
- R** Real cosa. tlatoca tlatquitl. tlatoniy-  
 techpoui.  
 Real moneda plata o tomin. yztac teocuitla tlaço-  
 ualoni. tomin. &c.  
 Real de gente de guerra. yaoquizque yncenyeliz.  
 yaoquizque yntlatequiliz.  
 Real asentar. nino, yaoquizcatlalia. ni, tlateca.  
 Realengo. rey ytechpoui. rey yaxca ytlatqui.  
 Realmente hecho. tlatocatlachihitli.  
 Reatar otra vez. oppa niuipia. occeppa niuipia.  
 nitla oppa ylpia.  
 Reatadura. oppa tlapiliztli. tlaoppa ylpiliztli.  
 Reatador. tlaoppa ylpiloni.  
 Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel. cen-  
 tlamantin yhcame. &c.  
 Rebanar. nitla, ololoa. nitla, centlalia.  
 Rebar. nitla, cuiituetzi. nitla, acituetzi. nitla, na-  
 moya. nitla, tlatlochia.  
 Rebatada cosa. tlaçuiituetztli. tlatlaloçtilli. tlanam-  
 mo-

- moyalli. tlacnitiuetzli.  
 Rebatina. tlaacuituechiliztli. tlatlalochtililiztli. tlanamoyaliztli. tlaacitiuetziliztli.  
 Rebato o alboroto. necomoniliztli. tlattecuiniliztli. chachalagliztli. chachalaquiztli. teacomantiliztli.  
 Rebato hazer. nite, comonia. nitlal, tecuinia. nite, a-comana.  
 Rebelde ser. anite, tlacamati. ayocnoconcaqui.  
 Rebelde. atetlacamatini. ayocino onmocaqui. aomocaqui.  
 Rebeldia. atetlacamachiliztli. aonnecaquiliztli.  
 Rebelarse. nic, qualtzaqua. ni, naltepeltalia. noyocaninotlalia.  
 Rebenar fonando. ni, tlecueponi. ni, cueponi.  
 Rebenar de enojo. ni, qualanteua. ni, poçonteu.  
 Rebenar por las entrañas. ni, cuiltlatzayani. ni, cuiltaxitini.  
 Rebenar la planta. ni, celia. n, itzmolini.  
 Rebenar como la simiente. ni, yollotlatzini. n, ixuanino, cuiltlapiltia.  
 Rebidar. ni, qualaquia. ni, quallalirih. ni, qualaquitih. ni, quallalia.  
 Rebite. vallaaquiliztli. vallatlatiliztli.  
 Rebiur. occeppa ni yolli. occeppa ninozcalia. niyo yoli. nin, ozcalia.  
 Rebolar el aue. ni, parlani. n, eua. ni, papatlaca.  
 Rebolcarfe. uino, numiloa. nino, cuecuetpuih.  
 Rebolcadero. nemimiloloyan. necuecuetpionay.  
 Rebolcarfe de dolor. nino, tlatteuhnemitia.  
 Reboluer. nitla, neneloa. nitla, ixneloa.  
 Reboluedero. tlaneloloni.  
 Reboluedor que mete mal entre algunos. teyollococoli. tlaococoliani. tenetecheuani.  
 Reboluer o turbar a otros. nitla, cocoltia. nite, yollococoltia. nite, netecheua. tenepanila nino, teca. tenepatla ni, nemi. nite, netechalania. nitla, tlaioa.  
 Reboluer hilo al dedo. milalacatzoa.  
 Reboluer los cabellos ala cabeza. nitlatecuiya.  
 Reboluerse o meterse entre otros, o tener parte con muger. nite, nepanoa.  
 Reboluerse vnas cosas con otras. tlaixneliui.  
 Reboluer o mezclar cal con otra cosa. nitla, tenexuia.  
 Rebuelta cosa afsi. tlatenexuilli.  
 Reboluedor tal. tlatenexuiani. tlatenexuiqui.  
 Reboluimiento afsi. tlatenexuiliztli.  
 Reboluer vna cosa con otra. nitla, neneloa.  
 Rebuelta cosa afsi. tlanenelolli.  
 Reboluedor desta manera. tlaneneloani. tlaneneloqui.  
 Reboluimiento tal. tlaneneloliztli.  
 Reboffar lo lleno. ni, pexoni. ni, peyaua.  
 Reboffadura. pexoniliztli. peyualiztli.  
 Reboffar el mayz o cosa semejante quando se mide ni, tzoneua. nino, tzonquetza. nino, tzonlalia. ni, vitzqueua.  
 Reboffadura afsi. tzoneualiztli. netzonquetzaliztli. netzonlaliztli. vii zqueualiztli.  
 Rebotar o embotar lo agudo. nitla, tempixoa. nitla, tentetecuino. nitla, tentilania.  
 Rebotadura afsi. tlatempixoliztli. tlatentetecuino-liztli. tlatentilaualiztli.  
 Rebotarse. poliui noyollo. ani, tlaacqui. ni, yollomimiqui.  
 Rebotadura afsi. yollopoluiliztli. atlacaquiliztli. yollomimiquiliztli.  
 Rebotado en esta manera. yollomicqui. yollopoluihqui. atlacaqui.  
 Rebotarse la color. n, ixpoui. n, ixlatziui.  
 Rebotada cosa afsi. yxpouhqui. yxtlaziuhqui.  
 Rebotado vino. oyhyoquiz. oihyoceuh. oihyocauh.  
 Rebueldo. nemimilolli. nemimiloliztli.  
 Reburujar o marañar la madexa. nitla, paçollalia.  
 Rebulcar despues delavédimia, o despues de auer segado las mieses y cogido el maizal nino, titixia.  
 Rebulca despues dela vendimia. neitixiliztli.  
 Rebuzzar el asno. tzarzatzi. tzatz. chocha.  
 Recabar o recaudar. no, concul. nocon, icxitoca.  
 Re caer, caer otra vez. y noni, uetzi. occeppa ni, vertz.  
 Re caer en enfermedad. nino, cocolilochtia. nino, caxama.  
 Recalcar. nitla, cacattza. nitla, teteuhaquia.  
 Recamara. tlatlatlaliloyan.  
 Recatarfe. nini, mattinemi. nini, matcanemi.  
 Recatado afsi. mimattinemi. mimarcanemini.  
 Recaton delança o cuento. topill. ytzintepuzço.  
 Recaton poner ala lãça o alboron. nitla, tzintepuzçotia.  
 Regiton el que reuende. tlanecuilo. mopepeuiani.  
 Regatear. nitla, necuiloa. nino, pepeuia.  
 Recaudar rentas. ni, requinechicoa. ni, tlaacalaquilnechicoa. ni, tlaacalaquiteca.  
 Recaudador dellas. requinechicoani. tlaacalaquilnechicoani. tlaacalaquiltecani.  
 Recaudamiento afsi. requinechicoliztli. tlaacalaquilnechicoliztli. tlaacalaquiltetitiliztli.  
 Recauo dar de piedras, adobes y mezcla a los que edifican la pared &c. nite, tlamamaca.  
 Recauo poner en las cosas. nino, tlaacuitlania.  
 Recauo poner para dezir missa. nitla, tlatlalia. nitla, tetea.  
 Recibir en paciencia y con alegria las aduersidades nitla, paccalia. nitla, paccalhyouia. amoycque nicchiua yn noyollo.  
 Reclamar de agrauio. occeppa nino, teilhuia. occeppa ninotlacuepilia.  
 Reclamacion afsi. netlacnepiliztli.  
 Reclamo para aues. tototonizalitzli. tototlapitzaliztli.  
 Recoger algo a otro, o amontonarse lo. nite, tlatecpichal-

R ANTE E.

- pichalhuia:  
 Recoger o allegar algo para si. nino, tlanechicalhuia.  
 Recoger o ayuntar los pecados para confessarse de ellos. nino, tla centlalilia. nino, tlatlania. nino, tlatemolia.  
 Recoger alguna cosa. nitla, nechicoa. nitla, centlalia. nitla, centema.  
 Recogimiento afsi. tlanechicoliztli. tla centlaliliztli. tla centemaliztli.  
 Recogimiento el lugar donde algo se recoge tlanechicoloyan. tla centlaliloyan. tla centemaloyan.  
 Recogida gente de diuersas partes o tierras, ayuntadas en algun barrio o villa. tla canechicolun. coatlaca. nepapantlaca.  
 Recompensar o retribuir. niterla, cuepcayotilia. nite, icnelia. nite, tla xtlauia. nite, cemacicanamictia. nite, cemacicapohria.  
 Recompensacion. tla cuepcayotiliztli. teicneliliztli. tetla xtlauiliztli.  
 Reconciliar hazer a los reñidos. nite, tla ceceulia. nite, nenozaltia. nite, necnuhtaltia.  
 Reconciliacion afsi. tla ceceuiliztli. tenenozaltiliztli. tenecnuhtaltiliztli.  
 Reconocer algo. noyollocaci. noyollopanyauh.  
 Reconocimiento afsi. teyollocamaxiliztli.  
 Reconocer el beneficio. nino, cnelilmali.  
 Reconocimiento afsi. necnelilmaliztli.  
 Recordarse, acordarse. nitla, lnamiqui.  
 Recordar algo a otro. nite, tlanamictia.  
 Recordar al que duerme. nite, ixtia.  
 Recostarme de codo. nomolcpi icnoc.  
 Recrear a otro. nite, ellexixtia. nite, ceceltia. nite, cecemeltia. nite, acotlaça.  
 Recrearfe. nin, ellexixtia. nino, ceceltia. nino, cecemeltia. nin, acotlaça. nin, aana.  
 Recreacion. neellexixtiliztli. nececeltiliztli. nececemeltiliztli. neacotlaçaliztli. neaanaliztli.  
 Recrearse algo que impide. oqui tlaycnonnellestia ocachi ycnonnellestia.  
 Recrecimiento tal. y tla ycnellestiliztli.  
 Regatonear oreuèder. nitla, necuiloa. nino, pepcuia.  
 Regaron tal. tlanecuilo. tlanecuiloani. tlanecuiloq.  
 Requa. centlamantin oztomeca cauallome.  
 Recudir con la renta. nitla, calaça. nite, tlamamaca.  
 Recudimiento afsi. tla calaquiliztli. tetlamamaquiliztli.  
 Recuero. busca harriero.  
 Recuelto de monte. tla cuerlania.  
 Recebir. nic, cui, nic, ana, nic, celia.  
 Recebimieto. tla cuiliztli. tla analiztli. tla celiliztli.  
 Recebir por el sentido. nic, caqui. nic, cui, nic, ana.  
 Recebimiento afsi. tla cuiliztli. tla analiztli.  
 Recebir par afsi. mico, cuilha, nic, celia.  
 Recebimiento afsi. tla celiliztli.  
 Recebir medicina o cosa afsi. nico, maca.  
 Recebir recabar tributo. nite, quinechicoa.  
 Recebir en las manos. nitla, macuicui.  
 Recebir pena. nino, yoltequipachoa. n, ellexiaci. nino, yoltoneua.  
 Recelarse (ospechando. nin, imati. teuicpa nin, imatcanemi.  
 Recelo afsi. teuicpa nematcanemiliztli. teuicpa nematiliztli.  
 Receptor o recibidor. tla celiani.  
 Reçumarse el vaso o la tinaja quando es nueua. aqua. y xica.  
 Recusar al juez. amo nonnoc qui. amo nino, caqui.  
 Regular de miedo. ni, i zinquizcatlayecoa.  
 Rechaçar. anitla, uelcaqui. çannipa nic tlaça. çannic-xopeua trelatol nitla, xcoloa.  
 Rechaço. aterlauelcaquiliztli.  
 Rechinar. ni, nanatzca. ni, pipitzca.  
 Red generalmente. matlatl.  
 Red pequeña. matlatortli. matlatepito.  
 Red para peces. michmatlatl.  
 Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl. tla-pechmatlatl.  
 Red que cae sobre los paxaros y los toma debaxo como trampa. matlapachouaztli. tlapachouaztli.  
 Red para fieras o venados. tequammatlatl. maçamarlatl.  
 Red en que nace el niño. conematlatl.  
 Redero que las adereça. matlatl quimocuitlauia.  
 Red con que lieuan la carga. matlauacalli.  
 Redaño. telmatl.  
 Redem. r. nite, maquixtia. nite, quixtia.  
 Redentor. temaquixtiani. tequixtiani.  
 Redoblar. occeppa nitla, cuelpachoa. nitla, cuecuel-pachoa.  
 Redobladura. occeppa tla cuelpacholiztli. tla cuecuel-pacholiztli.  
 Redoma de vidrio. teuilotecomatl.  
 Redondo ipherico como bola o como botija. tolō tic. rapayotlic.  
 Redondez afsi. ololiuhcayotl.  
 Redondear ropa. vel simile. n'c, yualtequi.  
 Redondear algo. nitla, teuilacachoa.  
 Redondeada cosa. tlateuilacacholli.  
 Redondeador tal. tlateuilacachoa ni. tlateuilacachoa qui.  
 Redondeamiento afsi. tlateuilacacholiztli.  
 Redondo como mesa redonda. yaualtic. yaualiuhq teuilacachtic. malacachtic.  
 Redōdez afsi. yaualiuhcayotl. teuilacachiuhcayotl. malacachiuhcayotl.  
 Redondo como columna o palo rollizo. miumiltic. miumiluhqui.  
 Redondez afsi. miumiluhcayotl.  
 Redrojo de fruta. tla cpatl. rzōqzayotl. tlatzōyotl.  
 Redrojo de mieses. mulquitl. quirzacuia.  
 Redropelo. acopa petruhtzonli.

Redu



Reduzir. nitla, nechicoa. nitla, cētlalia. nitla, cēquix-  
tia.

Reduzimiento. tlanechicoliztli. tlācētlaliliztli. tlacē  
quixtiliztli.

Reduzir al medio. nepantlanic, quixtia. ni, quixye-  
yecoa.

Reduzimiento afsi. tlanepantlaquixtiliztli. tlaxye-  
yecoliztli.

Reformar. nitla, papatia. nitla, yancuilia.

Reformacion. tlapapatiliztli. tlayancuiliztli.

Reformador. tlapapani. tlayancuiliani.

Refregar. nino, chichiqui. nino, telochiqui.

Refregar en to. nechichiquiliztli. netelochiquiliz-  
tli.

Refregar la cara a otro. nite, ixmatiloa.

Refregar me las manos nino, max aqualoo.

Refregar algo entre las manos. nitla, xaqualoo.

Refreirarse. nino, ceceha. nin, itztilia. aētiue. nite, ce-  
celia. nite, utztia.

Refrenar. nite, tiacaultia. nite, el'eltia.

Refrenamiento. tetlacaultiliztli. teelleltiliztli.

Refrigerio. neellelquixtiliztli. neacotlaçaliztli.

Regaçarse. nino, xinculoa. nin, apana.

Regaçado. tlaxinculolli. tlapantli.

Regaço. tocūexanco. cuexantli.

Regalar deritiendo. nitla, atilia.

Regalamiento afsi. tlaatliliztli.

Regalar halagando. busca halagar.

Regalar al niño o a otra cosa metiendola en el seno.  
busca meter en el seno alguna cosa.

Regar la huerta. nitla, auha. nitla, atequia. nitla, apa-  
choa.

Regada huerta. tlaauililli. tlaatequilli. tlapacholli.

Regar para barrer. nitla, atequia. nitla, hatzelhuia.

Regadura. tlaauililiztli. tlapacholiztli.

Regaron. tlaneculo. mopepeuani.

Regatonia. tlanecuiloliztli. tlapepeuiliztli.

Regatonear. nitla, neculoa. nino, pepeuia.

Regañar. ni, tlanxolochoa. ni, tlanquitzoa. nino, tlan-  
qua.

Regir. nite, yacana. nite, pachoa. nite, uica. niteitqui  
nite, ni, una. nitla, uellamanitia.

Regimiento. teyacanaliztli. tepacholiztli. teitquiliz-  
tli. temamaliztli.

Regidor de carro. quauhtemalacayacāquí.

Regir carro. ni, quauhtemalacayacana.

Region o reynado. tlatocan. tlatocayotl.

Registro. tlacemmachiotiliztli.

Registros de libro. amoxmachiotl.

Regla de buir. tlatlaliliztli. tlatrepanaliztli. nauatil-  
li.

Regla para cortar o señalar derecho. tlaauanoni.

Reglar afsi. nitla, uauana.

Regla para reglar papel. tlaauanaloni. tlamachio-  
tioni.

Reglar desta manera. nitla, uauana. nitla, machiotia.

Reglar o regular cosa. nauatile. nauatilpiani.

Reglar con plomada. nitla, temetzua.

Regoldar. nin, iputza.

Regueldo. neputzaliztli.

Reguizcar. nite, quequeloo. teca ni, tlatelchiua.

Regularmente. nauatiltica.

Rehazer. occeppa ni, tlacencaua. occeppa ni, tlachi-  
chiua.

Rehazimiento afsi. occeppa tlacencaualiztli. oc-  
ceppa tlachichualiztli.

Rehen. tecuultatzacuiliani.

Rehollar ni, tlaquequeça.

Rehusar, o escufarse. nitla, cuepa. anicchiuaznequi.

Rey. vey tlatoni. altepetl.

Rey pequeño. tlatocatepito. tlatocatontli. tlatoan-  
ton.

Reyna. vey ciuatlatoni. vey ciuapilli.

Reyno. veytlatocayotl.

Reynar. ni, tlatocati.

Reyr. ni, uetzca.

Reyr vn poco, o sonreirse. n, ixuetzca.

Reyr ala rifa de otro. monte. uetzquha.

Reyr con otro. teuan ni, uetzca.

Reyr de otro. teca ni uetzca.

Reyr demasiado. ni, requuetzca. nitla, tlapitzaua.  
nommuctoc yn uetzca.

Reyr el alua. busca amanecer.

Reja de arado. quaquau yelmuquia.

Rejagar. tetlayelti micoani patli.

Relamerse. nino, papaloo. nin, auiyalia. nino, ueltzo  
noua.

Ralampago. tlapetlaniliztli.

Relampaguear. tlatlapetlani. tlapetlani.

Relatar. nite, nonotza.

Relacion. tenonotzaliztli.

Relator. tenonotzani. tlanonotzani.

Relator de proceso. amapouhqui.

Relatar proceso. n, amapoua.

Relétecer alguna cosa. nitla, cuilaxoa. nitla, cuecha  
ua. nitla, ciaua.

Relieues de la mesa. tencaulli.

Religion. teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.

Religioso. teoyotica nenqui. yecnemilice.

Religiosamente. yecyotica, quallotica. teoyotica.

Religion falsa. yztlaca teoyotica nemiliztli.

Religioso afsi. yztlacateoyotica nemim.

Religiosamente afsi. yztlacateoyotica nemiliztica.  
yztlaca yecnemiliztica.

Reliquias de sancto. necauhcaoyotl. teoyotica neca-  
uhcaoyotl.

Relicuarto donde estan. teoyotica necauhcapialo-  
yan.

Relinchar el cauallo. ni, pipitzca ni, tzatzi.

Relincho. pipitzcaliztli. tzatziliztli.

Relinchar al reluchido. teuan ni, pipitzca. teuan ni,  
tzatzi.

Relig-

R A N T E E.

- Relinchido afsi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.  
 Relox de agua. atonalittaloni. atonalmachiotl.  
 Relox de campana. tlapoaltepuztli.  
 Relumbrar o reluzir. ni. tlanextia. ni. pepetlaca. ni. pepetzca. ni. tzotzotlaca.  
 Relumbrar el agua con el sol o los campos. pepetyoca.  
 Reluzir las piedras preciosas o los peces détro del agua con el mouimiento que hazen, o el ayuntamiento delas hormigas o las lagunas y campos, o las gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen. cuecuyoca.  
 Reluzir la seda o la pluma. pepetzca.  
 Reluzir la graffa dela olla. momotzca.  
 Rellana cosa por el suelo. melauatoc. mantoc.  
 Relleno y harto. yxuic. tenqui. pachuhqui.  
 Rellena cosa. ytic tlatlalilli.  
 Remanso de rio. atoyarl ymomanays. yceuiyan. yteuilacachuhyan.  
 Remador. tlanelo.  
 Remadura. tlaneloliztli.  
 Remar. ni. tlaneloa.  
 Remar hasta el cabo. nic. nalquixtia ni. tlaneloa.  
 Remedar. tetechnin. ixcutia. tetechniquitta. nite. nemiliztoca tetechnilaana. tetechnino. nemilizcui.  
 Remedamiento afsi. tetechnicixcuitiliztli. tetechnyrtaliztli. tenemiliztoquiliztli. tetechnemilizcuitiliztli.  
 Remedar al padre. nic. quixtia ynnotatzin.  
 Remedar a los de otra nacion. ompani. tlauiica. ni. no. nenequi.  
 Remediar. nitla. patia. nitla. yectilia. nitla. qualtilia.  
 Remedio afsi. tlapatiliztli. tlayectiliztli. tlaqualtiliztli.  
 Remembrarse. nitla. lnamiqui.  
 Remembrar a otro. nite. tlalnamiictia.  
 Remembrança. tlalnamiquiliztli.  
 Remendar vestidura o çapato. nitla. tlatlamanilia. nitla. chichichi.  
 Remiendo. tlachichitl.  
 Remendon. tlatlamanilian. tlachichini.  
 Remendar algo a otro. nite. tlaçalhuia.  
 Remendar entretexendo con hilo. nitla. ixaquia.  
 Remendon çapatero. caçtlamanilian. cacço chichihqui.  
 Remo para remar. auictli. tlaneloloni.  
 Remoçecer. ni. telpuchneci. occeppa ni. telpuchti. ni. telpuchtlamati.  
 Remojar. nitla. ciyaua. nitla. apachoa. nitla. paltilia.  
 Remojada cosa. tlaçiaualli. tlapatiliztli. tlapacholli.  
 Remojo aquella obra. tlaçiyualiztli. tlapatiliztli. tlapacholiztli.  
 Remolino de viento. ecamalacotl.  
 Remolino de agua. axictli.  
 Remolinado afsi. axicyo.  
 Remolino de pelos o de cabellos. tzonteuilacachtic. tocuezconquaylacariztli.  
 Remolino, como quiera. teteuilacachtic.  
 Remolinarfe. nino. teuilacachoa.  
 Remondar. nitla. yectia. nula. chipaua.  
 Remoltecerfe el vino. occeppa poçoni vino.  
 Rempuxar, echando algo de si. nitla. topeua. nite. ixiquerza.  
 Remudar. nitla. papatla.  
 Rendirse el vencido. temac nino. teea. ninote. maca.  
 Rendir por ratar. nitla. calaquia. ni. tequiti.  
 Rendir por gomitir. nin. içotla nino. xochtia.  
 Renegar. nitla. centelchua. nino. tlaneltoquilizcaua.  
 Renegador o renegado. tlacentelchuihani. motlaneltoquilizcauani.  
 Renego del renegado. tlacentelchuihaniztli. netlaneltoquilizcauaztli.  
 Rençon de escriptura. cempantli tlaçuilolli.  
 Rençombre proprio. tecutocaitl. tlatocotocaitl.  
 Renombre de linaje. tetoca. veuetocaytl.  
 Renouar. nitla. yancuilia.  
 Renouacion. tlayancuiliztli.  
 Renouar lo caydo. nitla. papatia. nitlachichina.  
 Renouacion afsi. tlapatiliztli. tlachichuihaniztli.  
 Renouar el arbol o layerua. ni. celia. n. tzmolni.  
 Renueuo de arbol. quauhcelotl. quauhcelicayotl. quauhizmolnalli.  
 Renueuo logro vsura. tetechlamiaccaquixtiliztli. tetlatlacuiltiztli.  
 Renta tlacalaquilli tequiri. tequinechicoll.  
 Rentar o tributar. nitla. calaquia.  
 Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani. momocouiani.  
 Renunciar dignidad cargo o oficio. ni. mauizçotelchua. ni. tlatocayotelchua. nino. tequilaça.  
 Renunciacion afsi. mauizçotelchuihaniztli. tlatocayotelchuihaniztli.  
 Renzilla o cõtiçda. neauiliztli. nechalamiliztli.  
 Renzilloso tlatlauechuihani. qualammi techalamani.  
 Reñir riñando. nite. çua. nite. acitiuetzi. nite. quatiuetzi. nite. tlaquaquililia.  
 Reñir vnos con otros. moueteçhaua. netechmaua. moçepanaua. moneteçhuua y n maua. titoreteçhuua. tratarfe mal vnos a otros los vezinos y parientes.  
 Reñir o gruñir sin causa. nite. tenquauhapanana.  
 Reparar. nitla. patia.  
 Reparos de casa. calchichuihaniztli.  
 Repartir. nitetla. xexelhuua. nitetla. xelhuua. nite. tlamachia. nite. tlamamaca.  
 Repartidor. tetlaxexelhuiam. &c.  
 Repartimiento tetlaxexelhuihaniztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.  
 Repartir tequos. nite. tequimaca. nite. tequitia.

- Repartir algo desigualmente. nitetlachicouia.  
 Repartir mi hacienda. nitetlaeuallia.  
 Repartir dios sus dones a los hombres. quintlatla-  
 tepanti. nononqua quimmonemacñili. nononq-  
 quimmoquixtli.  
 Repetir. nitlaycxitoca. nicteputzhuia.  
 Reparado estar y diuidido é partes cada cosa porfi  
 tlatlamantitica. nononquaca.  
 Repelo o padrastro cerca dela vña. yztetzin naca-  
 yotl. yztetzinxoneuatl.  
 Repelar a otro. nite, quamomotzoa. nite, q̄uuiutla.  
 nite, q̄chmomotzoa.  
 Repentimiento. vide arrepetimiento & penitencia.  
 Repicar campanas. nitla, tzitzilitza. nitla, tzitzili-  
 ma. nitla, matzilina.  
 Repique de campanas. tlatzitzilzaliztli. tlatzitzil-  
 hilitzli. tlamatzililitzli.  
 Repleto estar. ni, temi.  
 Repleto. tenqui.  
 Replicar. atzan ni, quitoa nictegytoa. nitla, tetoa.  
 Replicacion. atzanytoliztli. tequiytoliztli. tetoliztli  
 Repollo de berça. coles tapayolli.  
 Reposar. nino, ceuia.  
 Reposo. neceuiliztli.  
 Reposado. yuiyanyo. yocuxcayo. tlamattimemini.  
 Repostero lo que se tiende. quachpepechtli.  
 Repostero el que lo tiende. quachpepechtecac. q̄ch  
 pepechouqui.  
 Repostero dela plata. yztaçteocuitlacax pixqui. yz-  
 taçteocuitlacaxpiani.  
 Repuesto. nepapan tlatenquimilolli. nepapan cen-  
 tlaquimilolli.  
 Reprehender. nite nonotza. nite, aua. tetl q̄uitl nic-  
 te, toçtia. yztzic cecec tetechnic, pachoa. omitl-  
 tzitzicaztli tetechnicpachoa. tenacaztitechnino  
 pila.  
 Reprehension. tenonotzaliztli. teaualiztli. tetl q̄uitl  
 teroçtiliztli. yztzic cecec tetechnicpacholiztli. omitl-  
 tzitzicaztli tetechnicpacholiztli. tenacaztitechnepi-  
 loliztli.  
 Representar en farfa. tepan ni, quica. nite, ixiplai.  
 nitetla, yeyecalhuia. tepan ninochiua. nite, ixena.  
 Representacion tepanquicañiztli. teixiplatiliztli. te  
 tlayeyecalhuiliztli.  
 Representador. tepanquicani. tepanquizqui. teixip  
 tlatini. tetlayeyecalhuiani.  
 Reprochar. nitla, telchiua. nitla, ixnauatia. nite, ixna-  
 uatia.  
 Reproche. tlatelchihliztli. tlaixnauatiliztli. teixna-  
 uatiliztli.  
 Reprouar, idem est quod reprochar.  
 Reprouada cosa. tlatelchiualli.  
 Repulgar echar repulgo. nitla, tencuelpachoa.  
 Repulgado afsi. tlatencuelpacholli.  
 Repulgado frunzido. tentzolic.  
 Requerir amonestando y auisando. nite, nemachi-  
 ria. nite, yoliuhtlamachtia.  
 Requerimiento afsi. teneinachtiliztli. teyoliuhtla-  
 machtiliztli.  
 Requerir de amor. nitla, nauatia. nite, yollapana.  
 Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquá  
 ue.  
 Res cabeça de ganado menor. ceychcatl. cētetl qua  
 quauhtentzone.  
 Resbalar o delezarse. nin, alaua. nino. petzcoa. ni-  
 noxolaua.  
 Resbaladero. nealauaioyan. neperzcoloyan. nexo-  
 lauioyan.  
 Resbaladiza cosa. alactic. alaztic.  
 Requieson. mopalticaqua tlatetzauhtli chichiuala-  
 yotl.  
 Rescatar. busca redemir.  
 Rescoldero. nextlexuchtl.  
 Resfriarse. nitztia. ni, ceceya.  
 Resfriar a otra cosa. nitla, ecelia. nitla, itztilia.  
 Resduo, parte que queda delo principal. ycauillo.  
 ytlacauillo.  
 Residencia tomar. nite, tlatemolia. nite, tlatetemolia  
 nite, tlacxitoquilia.  
 Resina de arbol. quauhocozotl. quauhoxitl.  
 Resina de pino. ocotzotl.  
 Residir. ni, nemi. ni, ca.  
 Resistir. nite, ixnamiqui. nite, tlaueinamiqui. nite, el-  
 leltia. nite, topeua. nite, ylochtia.  
 Resistencia reixnamiquiliztli. tetlaueinamiquiliztli  
 teelleltiliztli. tetopeualiztli. teylochtiliztli.  
 Resollar. nin, iluyotia.  
 Respetto tener. nite, ixtilia.  
 Respirar. busca resollar.  
 Respiron cerca dela vña. busca repelo o padrastro  
 cerca dela vña.  
 Respiracion. neshiyotiliztli.  
 Respiradero. neihyonloni.  
 Resplandecer. nitla, nextia. ni, pepetlaca.  
 Resplandeciente. tlanextia. pepetlaca.  
 Resplandor. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli.  
 Resplandor decuerpo glorificado. nacayo pepetla-  
 quiliztli.  
 Responder. nite, nanquilia. nite, tlatolcuepa. nitla, nā  
 quia.  
 Respondedor. tenanquilian.  
 Respuesta tenanquiliztli.  
 Responder amenudo. nite, nananquilia. nite, tlatla-  
 tolcuepa. nitla, nananquilia.  
 Responder el hijo a su madre sin acatamiento niver  
 guença. nic, nemamanlia.  
 Responder a carta. nite, amatlacuilolcuepa. nite, a-  
 matlacuilolnanquilia.  
 Respuesta de carta. teamatlacuilolcuepaliztli. tea-  
 amatlacuilolnanquiliztli.  
 Responder a argumento. nite, tloxinilia. nite, tlatol-  
 popoloa. nite, tlatzouilia.

R ANTE E.

Respuesta afsi. tetlaxiniliztli. tetlatolpololiztli. tetla  
 rōlpopoliztli. tetlatzouilhiztli.  
 Resquebrajarfe. ni, tzatzayani. ni, tlatlapani. ni, mo-  
 motzini. ni, ciyotomi. ni, tzorzonyauh.  
 Resquebrajado. tzatzayāqui. tzatzayaētic. tlatlapā  
 qui. momotzinquī. ciciyotōnqui. tzorzonyaqui  
 Resquebrajadura. tzatzayanaliztli. momotziniliz-  
 tli. ciciyotomiliztli. tzotzonyaliztli.  
 Resquicio o hendedura de palo o tabla. q̄uhcamac-  
 tli.  
 Restrañar o restringir. nitla, tzaqua. nitla, ylochtia.  
 Restituir. nic̄te, cuepilia. vel, niterla, cuepilia. nic̄te-  
 maca. ni, tlaxtlaua. nitla, popoa.  
 Restitucion. tetlacuepiliztli. temaquiliztli. tlaxtla-  
 ualiztli. tlapopoualiztli.  
 Restribar en algo. ytech nino, tlaquechia. ypan nino,  
 tlaquechia. ytech nino, chicaua.  
 Restringidora cosa. tlarzaqualoni. tlaylochtioni.  
 Restrojo. onaquauhlaçolli. trigo ytlaçollo.  
 Resuscitar a otro. nite, yolhua. nite, yzcalia.  
 Resuscitar leuātarse. nm, eua. nino, quetza. ni, clachia  
 nm, ozcalia.  
 Resuscitado de muerto. yolqui. mozcaliqui.  
 Resurreccion. yoliliztli. nezcalixtli. nequetzaliztli  
 Retablo de pinturas en lienço. tilmatlacuilolli.  
 Retajar. busca circuncidar.  
 Retablo de pinturas en tablas. vapallacuilolli.  
 Retajado judio. tlaxipineuayoteçtli judio.  
 Retama. tlacotl ytlaçollo.  
 Retardar a otro. nite, vecaua.  
 Retardarse. ni, vecaua. nino, uecaua.  
 Retener. nite, tzicoa. nite, tlalia nite, çalao.  
 Retencion. tetzicoliztli. tetlahliztli. teçaloliztli.  
 Retener apretando. nitla, teteuhpachoa.  
 Reteñir el metal. teteuica.  
 Retesar las tetas. ni, chichiualtomaua. ni, chichiual-  
 nanatzui.  
 Retesamiento de tetas. chichiualtomaualiztli. chi-  
 chiuallnanatzuihiztli.  
 Reteñir el metal. ni, tzilini. ni, calani.  
 Retoçar. nite, aauihia. nite, auiltia.  
 Retoço. teaauihiztli. teauiltiztli.  
 Retoçon. teaauihiani. teauiltiani.  
 Retoño de arbol. quauhytzmolinalli. quauhcelica-  
 yotl.  
 Retoñecer los arboles. n, itzmolini. ni, celia.  
 Retorcer. nitla, tetzilmalina. nitla, quāmalina. nitla,  
 tetenmalina. nitla, tepitzmalina.  
 Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalina-  
 liztli. tlatetēuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli.  
 Retorno de presente. tetlacuepcayotiliztli.  
 Retorno dar. nite, tlacuepcayotia. Y entiendese en  
 bien y en mal.  
 Retornar en si. nino, zcalia. nino, cuitiuetzi.  
 Retornado afsi. mozcaliqui. mocuitiuetzqui.  
 Retratarfe. nino, tlatolcuepa. nino, tēcuepa. nino, tla

rolilochtia.  
 Retratacion. netlatolcuepaliztli. netlatolilochtiliz-  
 tli. netencuepaliztli.  
 Retraerse ala yglesia el culpado. nino, maquiritia.  
 Retraerse o apartarse. nite, tlallotia. nite, tlaclaua. ni-  
 no, caltzaqua.  
 Retraymiento afsi. tetlallotiliztli. tetlalcauiliztli. ne-  
 caltzaqualiztli.  
 Retraerse en la batalla o retirarse. yaoc ni, tzingui-  
 ça. yaoc n, loti. yaoc nino, cuepa.  
 Retraymiento afsi. tzinguicaliztli. ylotiliztli.  
 Retraymiento o retrete. caltouth.  
 Retraymiento de mugeres. cua ynnecalitzaquaya.  
 Retronar o tronar. tlatlatzini.  
 Reuanada. centlaxotlalli. centlateçtli.  
 Reuanar. nitla, xoxotla nitla, terequi.  
 Reuanada cosa. tlaxoxotlalli. tlateteçtli.  
 Reuelar. nic̄te, nextilia. nic̄te, itua.  
 Reuelacion. tetlanextiliztli.  
 Reuelada cosa. tlanextilli.  
 Reuelador. quinextiani.  
 Reuerdecer la llaga. xoloni.  
 Reuerencia hazer. nino, tlanquacoloa. ninoc, xico-  
 loa. nite, mauiztilia.  
 Reuerencia afsi. netlanquacololiztli. necxicololiz-  
 tli. temauiztiliztli.  
 Reuerencia catar. nite, maniztilia. nite, ixtilia. nite,  
 mauiztla.  
 Reuerencia afsi. temauiztililiztli. teixtililiztli. tema-  
 uiztlailiztli.  
 Reuerencia hazer a otro con grande inclinaciō de  
 todo el cuerpo. nite, nepechtequila.  
 Reues. yxtlapal. nacacic.  
 Reues de ropa. yyx cuepca yntilnatli.  
 Reuerdecer. n, itzmolini. ni, celia.  
 Reuessar. busca gomitar.  
 Rexa de palo. quauhchayauac. quauhtzatzapitzli.  
 quauhtzarzapiçtli. quauhtecpantli.  
 Rexada cosa desta manera. quauhchayuallo. qua-  
 uhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.  
 Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac. tepuzqua-  
 uhtzatzapiçtli. tepuzquauhtecpantli.  
 Rexa de hierro de ventana. tepuzcolotli. tepuzquā  
 matlatl.  
 Rezar pronunciar alto. nitla, tempoua. nitla, teni-  
 roa.  
 Rezador desta manera. tlatemponi. tlatenitoani.  
 Rezar como cleugo. nino, tempepeyotza. nitlatla-  
 tlahuia.  
 Rezador desta manera. motempepeyotzani. tlatla-  
 tlahuiani.  
 Rezentar hazer reziente. nitla, yamania. nitla, to-  
 na. nitla, cuechaua.  
 Reziēte cosa fresca. auic. palric xoxouhqui.  
 Rezia cosa. chicauac. chicaçic. tlapaltic. vapauac.  
 pipinqui.

Reziura. chicaualiztli. tlapáltiliztli. vapaualiztli. piniliztli.  
 Reziro no doliente. chicauac. vel nemi. mouelmati. pactinemi.  
 Reziura desta manera. neuematiliztli. pactinemiliztli. velnemiliztli. chicaualiztli.  
 Reziura despues de dolencia. yequentel neuematiliztli. yequentel. vel yeliztli.  
 Rezma de papel. centlalpilli yztac castillan amatl.  
 Rezmilla del miembro genital. xipintzontecomatl.  
 Rezno garrapata. busca garrapata.  
**R**latillo pequeño rio. atoyatontli. atoyapitzactli.  
 Ribera de mar. vey atentli. vey analli.  
 Ribera de rio. atoyatentli. analco.  
 Ribera de qualquier agua. atentli. anal.  
 Rico. mocuiltlonoa. motlamachtia. motlacamati. axcaua. tlatquiua.  
 Ricamente. necuiltlonoa. netlamachtica.  
 Rienda de freno. cauallo temmecayotl.  
 Riesgo. tlaouican aquiliztli. ouitiliztli.  
 Riestra de ajos o de cebollas. cem mecatl xonacatl. centlauipantli.  
 Rifar los cauалlos. nite, quiquinatza. nite, quaquatiuetzi. nite, tlanxolochalhuia.  
 Rifadora cosa. tequiquinatzeni. tequaquatiuetzini. tetlanxolochalhuiani.  
 Rigoroso. cecepatic. tlauele. tequaqua.  
 Rigorosamente. tecococa. tlauellotica.  
 Rima o rimero. tlatepeuhitlaliliztli. tlaacentlaliliztli.  
 Rincon. xomulli. caltechtl.  
 Rincones tener. xumulic. xuxumulic.  
 Rincones hazer. nitla. xumullalia.  
 Riñonada. ceceyotl.  
 Riñones. necoctetencatl.  
 Rio. atoyatl.  
 Rio pequeño. atoyatontli. atoyapitzactontli.  
 Rio que se seca a tiempos. aquiçalli. aquetzalli.  
 Rio arriba yr. n. atoyaixnamiqui.  
 Rio abaxo yr. n. atoyateputzmama.  
 Rio ahocinado o arroyo que corre con furia. çolōtiuh atoyatl.  
 Ripia de madera. tlixamanilli.  
 Ripio. tepicilli.  
 Riqueza. necuiltlonoilli. netlamachtilli. netlacamati-  
 liztli. totoncayotl. yamancayotl.  
 Rifa. vetzquiliztli. vetzquiztli.  
 Rifa demasiada. tlatlapitzaualiztli.  
 Rifueño. vetzcani. veuetzcani. vetzquiztomac. tlatlapitzauani.  
 Rifco de Peña. texcalli. tetl veueyac.  
 Robar salteando. nite, tlatlaçaltia. nite, tla-  
 cuicuilia. otlica nite, namoya.  
 Robador. tetlatlaçaltiani. tetlacuicuilliani. otlica te-  
 namoyani.

Robar lo publico. n. altepetlatqui ichtequi. tecemax-  
 ca nicno. techtia.  
 Robador delo publico. altepetlatquiychtequini. te-  
 cemaxcaychtequini.  
 Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.  
 Robar a saco mano. nitla, namoya. nitla, maceua. ni-  
 te, pepetlaua.  
 Robador afsi. tetlatqui acini. tlanamoyani. tepepe-  
 Robar a los ladrones. nite, tlatlaçaltia. [tlaui.  
 Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.  
 Robar o hurtar. busca hurtar.  
 Robo del que saltea. tetlacuicuilliliztli. tetlatlaçalt-  
 liztli. otlica tenamoyaliztli.  
 Robo dela cosa publica. altepetlatqui ychtequi-  
 liztli.  
 Robo delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.  
 Robo de sacomano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiz-  
 tli. tepepetlaualiztli.  
 Robo de enemigos. tlatqui axiliztli. tlatquinámoya  
 Robo de ladrones. ychtequiliztli. [liztli.  
 Roble arbol. auaquauitl. auatl.  
 Robledal de robles. zauaquauhtla. auatla.  
 Robliza cosa rezia. chicauac. vapauac. tlapaltie.  
 Roca en la mar. atexcalli.  
 Rocadero. colotli.  
 Roçar. nitla, chichi qui. nitla, momotzoa.  
 Roça. tlachichiquiliztli. tlamomotzoliztli.  
 Roçar yerua. ni, çacamo. ni, çacapi.  
 Roça afsi. çacamoliztli. çacapiliztli.  
 Roçador instrumento. tlachichiconi.  
 Roçar o mullir pluma o algo a otro. nitetla, momo-  
 tzalhuia.  
 Rocio. auechtli. auachtli.  
 Rocio dela noche. youalauechtli. youalauechtli.  
 Rociada cosa afsi. auecho. auacho.  
 Rociar eltiempo. auechqani. auachqani. auachpixon  
 Rociar a otra cosa. nitla, alpichia. nite, auichia. nite,  
 auachia. nite, atzelhuia.  
 Rocio afsi. teauechiliztli. teatzelhuiliztli.  
 Rociar con la boca. nite, alpichia.  
 Rociada cosa afsi. tlaalpichilli.  
 Rociar algo cō color azul. nitla, texoalpichia.  
 Rodar, traer algo en derredor. nite, tlayualochtia.  
 Rodar andar en derredor. nitla, yaualoa.  
 Rodajo istrumento para rodar. tlatlayualochtiloni.  
 Rodar cuesta baxo o por el suelo. nino, mimiloa.  
 Rodador desta manera. momimiloani.  
 Rodear. nitla, yaualoa. nitla, malacachoa. ni, tlaço-  
 Rodeo. tlayualoliztli. tlaçololiztli. [loa.  
 Rodeo decamino. oyualoliztli. tlaçolochtili.  
 Rodezno de molino. lo mismo.  
 Rodela. chimalli.  
 Rodear la sierra. nic, yaualhuia yntepetl.  
 Rodilla dela pierna. tlanquaitl. tetepontli.  
 Rodilla para cargar la cabeça. quayaualli.  
 Rodillo. tepuztlaololoni.

R ANTE O, E T V.

- Rodrigo para vid. tlaupauilotl. tlatocuilotl.  
 Rodrigar vides. nitla, uapauillotia. nitla, toquilotia  
 nitla, quauhquechilia.  
 Roer. nitla, quaua. nitla, tetequi. nitla, totopotza.  
 nitla, teteyrza.  
 Roedura. tlaquaqualiztli. tlatetequiliztli. tlatotopo  
 rzaliztli. tlateteztaliztli.  
 Rosian. telpuchtlaueliloc. ahauilnenqui.  
 Rosianeria. telpuchtlauelilocayotl. ahauilnemiliztli.  
 Rosianear. ni. telpuchtlauelilocati. n. ahauilnemi.  
 Rogar al yqual o al menor. nite, tlatlauhtia.  
 Rogar al mayor. nite, icno, tlatlauhtia. nino, cnote-  
 ca. n. icnotlatoa.  
 Rogando afsi impetrar. nitla, cno pilhuia. nitla, tlaoc-  
 cultia.  
 Rogar halagando. nite, tlatlacaauiloa. nite, ceceltia.  
 Rogarias por ruegos. tlatlatlauhtiliztli.  
 Rogar como quiera. nitla, tlatlauhtia.  
 Rogar o orar a dios con gemidos y lagrimas. nic-  
 no, choquiztlatlauhtia yn dios.  
 Rollizo, cosa redonda y larga. mimilic.  
 Rollo de donde ahorcan. tepiloiquantl. temecanil-  
 quauitl.  
 Romance lengua romana. roma tlatolli. castillan tla-  
 tolli.  
 Romançar. nitla, cuepa. ni, nauatlatolcuepa.  
 Romadizo. tzompiluitzli. tlatlaxiliztli. tlatlaciztli.  
 Romadizarfe. ni, tzompilui ni, tlatlaci.  
 Romero que va en romeria. tlamaceuane neni.  
 Romeria desta manera. tlamaceuhcane neni.  
 Romero yerua. lo mesmo.  
 Romper batalla. nite petlatlacaqui. nite, tzineua.  
 Romper ropa. nitla, tzayana. nitla, tzonomia.  
 Romper en diuersas partes. nitla, tzatzayana. nitla,  
 tzotzonomia. nitla, miyecaquixtia.  
 Romper por medio. nitla, tlatcotzayana. nitla, tlatco-  
 tzonomia. nitla, nepantla tzayana.  
 Romperse la red. cocotoca.  
 Roncar. n. icotoca. ni, cotaloa.  
 Ronceria. tenxochiyotl.  
 Roncha. cacamoluitzli. tatapaluitzli.  
 Ronchas hazerfe. tapalui. tatapalui.  
 Ronchas tener. ni, tatapalui.  
 Roncero. tenxochitl. tenxochipul. tenqualpul.  
 Ronco. yçauacac. yçauac. tozcachachaltic. toz-  
 cananaltic.  
 Ronda, lugar por do rondan. youallapialoyan.  
 Ronda el rondador. youallapixqui.  
 Ronda la obra del rondar. youallapializtli.  
 Rondar. ni, youallapia.  
 Roña o fama çauatl. xiyotl.  
 Roñofo lleno de roña. çaçauati. xixiyoti.  
 Ronqueria. yçauaquiliztli. tozcachachaliuiliztli.  
 Ronquido. ycotoquiliztli. cotaloliztli.  
 Ropa tlatlatquitl. tilmatl.  
 Ropa vieja o ya trayda. tilmatiua.
- Ropauegero. tlanextlatiani.  
 Ropa con flocadura en la orilla. tenchayauac.  
 Rosa flor, y mata conocida. castillan tlapalpopoco.  
 Rosas poner en alguna cosa o enrofar algo. nitla, xochi-  
 yotia.  
 Rosado de materia de rosas. xochiyo.  
 Rosado color de rosas. tlapalpoyaçtic. tlatzaleual-  
 tic.  
 Rosca de pan. tlaxcalmimilyaualli. tlaxcacolli.  
 Rosquilla desta manera. tlaxcalmimilyauallontli.  
 tlaxcacolontli.  
 Rostro o cara. xayacatl.  
 Rostriuerto andar con alguno o enojado. nite, ix-  
 cuelitta.  
 Rostro o labio. texxipalli.  
 Roxo. quacocoçtic.
- R** Vbi, piedra preciosa. lo mismo.  
 Ruda, yerua conocida. lo mismo. vel.  
 coapatli.  
 Ruda cosa de ingenio. ayollo. yollomicqui. yollo-  
 quimil. yolquelli. nacaztepetla.  
 Rudeza. ayollocayotl. yollomiquiliztli. nacaztepe-  
 tlatiliztli.  
 Rueca para hilar. tzanaloni. tlaololoni.  
 Rueda de carreta. quauhtemalacatl.  
 Rueda como de pescado. centlateçtic.  
 Rueda qualquiera. temalacatl.  
 Ruego al yqual o menor. tlatlatlauhtiliztli.  
 Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.  
 Ruego como quera. tlatlatlauhtiliztli.  
 Rufian. telpuchtlaueliloc. ahauilnenqui.  
 Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl. ahauilnemiliztli.  
 Rufianear. ni, telpuchtlauelilocati. n. ahauilnemi.  
 Ruga de cosa arrugada. xolochtl. cototzti. pilich-  
 tli.  
 Rugir las tripas. no, cui tlaxcotecoyoua. no, cui-  
 tlaxcotecoyoca. no, cui tlaxcolchoca. no, cui tlaxc-  
 colycoyoca.  
 Rugimiento de las tripas. cui tlaxcotecoyouquiliztli.  
 Rugoso cosa arrugada. xoxolochtic. cocototzti.  
 pipilichtic.  
 Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquiloni. tlanel-  
 huatl. noquiloni.  
 Ruydo de gente armada. tlatlquiniquiliztli. tlat-  
 tetequitzaliztli. tlatcocomotzaliztli. tlattecuini-  
 liztli. tlatcauquiliztli.  
 Ruydo hazer estos. ni, tlatlquininatza. ni, tlatete-  
 cuitza. ni, tlatcocomotza. tlatcauaca.  
 Ruydo de cosas quebradas de barro. xaxamaqui-  
 liztli. teimiliztli. xittonomiliztli.  
 Ruydo de cosas quebradas de madera. xittonlatzi  
 niliztli. xittoncapaniliztli. tlatlatzcaliztli.  
 Ruydo hazer el rio que va rezió y lleva las peñas  
 con las avenidas de grandes aguaceros. tetequi-  
 catiuh. xiquiquinacatiuh. ycoyocatiuh. çocolo-  
 catiuh.

Ruydo de pies pateado. tlatetecuitzaliztli. tlacocomorzaliztli.  
 Ruydo hazer la llama del fuego. cocomoca. hico-yoca.  
 Ruydo de dientes rechinando. netlantexiliztli. tlan-nanatzcaliztli netlantzitziliztli.  
 Ruydo hazer con los dientes. nino, tlâteci. nino, tlânanatzza.  
 Ruydo de viento. hicoyocaliztli. quiquinaquiliztli xiquinaquiliztli. pipitzcaliztli. retecuicaliztli xitecuicaliztli.  
 Ruydo de bozes. tlacauquiliztli. chachalacaliztli.  
 Ruydo hazer las tripas. nocuitlaxcolchoca.  
 Ruydo hazer y patear con yra ni, qualanca tlaquequeça. ni, nacomana. nin, amana. nino, mociua.

Ruydo en esta manera. qualanca tlaquequeçaliztli. neacomanzitli. neamanaliztli. nemociuiliztli.  
 Ruydo hazer el agua o los meados del cauallorquando mea o cosa afsi. nitla, xaxauatzza. nitla, çoçolozza. del verbo çoçoloca.  
 Ruydo de murmuradores. chachalaquiztli. chachalaquihztli. popolocaliztli.  
 Ruyn tlauehiloc. atlacatl.  
 Ruy señor. cuicani tototl.  
 Rumiarse el ganado. nitla, oppaquaqua. nitla, oppa-ua.  
 Ruina cosa. çoçauhqui.  
 Ruina cosa vn poco. ixcutic.  
 Ruina cosa encendida. xo. hipaltic. tletic. tlatlacic.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN S.



Abado. lo mesmo. vel. yechicomihuitl in-centetl semana.  
 Saber o sentir algo. no con, mati. com mati noyollo. noyollo, cõtoca.  
 Saber algo de otros. f. fus de fechos. ytlanic temachilia.

Saber la cosa perfectamente. busca, en tẽder perfectamente.  
 Saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de si, o interiormente. teitic nitlachia. teitic non-tlamati. niterlamachilia.  
 Saberse, o suenarse. machizti.  
 Saber en cosas diuinas. teoyotl nicmati.  
 Saber como quiera. nitla, mati. nic, mati.  
 Saber el lugar donde ay algo. n, ixnenta. n, ixmachic.  
 Saber de coro. notenco nicmati.  
 Saber el manjar. nitla, velicamati. nitla, auiyacamati. nitla, velmati.  
 Saber el pecado ajeno. nite, tlatlacolmachilia.  
 Sabio o sabidor de cosas diuinas. teoyotl quimati-ni. teotlamatini. teoyomatini.  
 Sabiduria en esta manera teotlamatiliztli. teoyotica tlamatiliztli.  
 Sabiamente afsi. teotlamatiliztica.  
 Sabio que siente las cosas. iyollo commatini. iyollo contocani.  
 Sabiduria afsi. teyollo commatiliztli. teyollo con-tocaliztli.  
 Sabio como quiera. tlamatini. mihmatini.  
 Sabiduria afsi. tlamatiliztli. nehmatiliztli.  
 Sabiamente afsi. nematca.  
 Sabio fingido. tlapiçtlatmatini. yztlacatlamatini. motlamachitocani.

Sabio experimentado. tlamatini much ixpanca.  
 Sabio en excelsa manera. yuhqn teutil yollo. yolizmatqui. cenca mihmatini. cenca yxe, nacace.  
 Sabor de manjar. veliliztli. auiyaliztli. velicayotl  
 Saborearse o relamerse. nin, ahuiyalia. nino, veteliha nino, tlatcochamalia.  
 Sabroso manjar. velic. hatuyac.  
 Sabroso hazer el manjar. nicamalia. nic, velilia.  
 Sabroso ser el manjar. velic. auiyac.  
 Saca o faco grãde. vey xiquipilli. tomatuac tlamamalxiquipilli.  
 Sacabache. lo mismo. vel, tepuzquiquiztli.  
 Sacar algo fuera. nitla, quixtia.  
 Sacado afsi tlaquixtilli.  
 Sacarle a otro algo fuera. niterla. quixtilia.  
 Sacar lo enterrado. ni, uallapanitlaça. ni, uallapan-tlaça. ni, uallaquixtia.  
 Sacar çumo de algo esprimiẽdolo, paotro o la ropa que se lauo. niterlapatzquilia.  
 Sacar lo guardado. nite, tlaqxtilia. nite, tlapãrlaxilia  
 Sacar vna cosa de otra. nitla, copina.  
 Sacado afsi. tlapocintli.  
 Sacar vna cosa por otra como por cõjecturas o como adeuinãdo. nitla, yolteotua.  
 Sacada cosa afsi. tlayolteomilli.  
 Sacar diente o muela. nite, tlanana. nite, tlanacopina.  
 Sacar el bocado con los dientes. nite, tlanacotona.  
 Sacar liendres. nite, acelana.  
 Sacar miel de maguey. ni, tlachiqui.  
 Sacar fuego. ni, tlemamali.  
 Sacar algo cõ cuchara de palo. nitla, quhxomauia.  
 Sacar algo fuera. nitla, quixtia.  
 Sacar varillas o pajas gordas por la lengua, o por otra parte del cuerpo, ensangrentandolas paralas ofrecer en sacrificio delãte los ydolos. ni, tlaço-quixtia. Et sic de alijs.  
 Sacar de reg'la general nitla, nonquaquixtia.  
 Sacar del seno. nocuyacac nitla, quixtia

S ANTE A.

- Sacar de pielago. aytic nitla, quixtia.  
 Sacar naues del agua. n, acallalhuaccaquixtia.  
 Sacar como agua de pozo. n, atlacui. n, apiloa.  
 Sacar vasura. ni, tlaçollaça. ni, tlaçolquixtia. ni, tlaçoltepeua.  
 Sacar pollos las aues. nitla, tlapana. nitla, tlatatilia.  
 Sacar podre o materia. ni, temalpatzca. ni, temalquixtia.  
 Sacar la verdad por fuerça. nite, tlatotlia. nite, tlatottemoa.  
 Sachar o escardar la ortaliza. ni, tlatlamoleuilia.  
 Sachadura o escardadura. tlatlamoleuiliztli.  
 Sachador o escardador. tlatlamoleuiliani.  
 Sachuelo o escardillo para escardar. tlatlamoleuilioni.  
 Saco o costal. tlamamalxiquipilli.  
 Sacomano para robar. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tlaaxiliztli.  
 Sacomano dar. nite, tlanamoyeha. nitla, namoya.  
 Sacre especie de halcon. cuilatlotli.  
 Sacrificar o ofrecer. ni, uemmana. ni, tlamana.  
 Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite, tonaltia. ni, micca uemmana.  
 Sacrificarse al ydolo, sacando sangre delas orejas o dela lengua, y delos otros miembros. nin, iço. nino, tetequi.  
 Sacrificarse los labrios. ninoten, ytzania. Prete. imperfecto. ninoten, ytzaniaya. &c.  
 Sacrificio o ofrenda. ventli. tlamanaliztli. vemmanaliztli. nextlanalli.  
 Sacrificio encendido. ventlatlatilli.  
 Sacrificando impetrar. ventica ni, tlacnopilhuia.  
 Sacrilegio hurto delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.  
 Sacrilego el que lo comere. teopantlatqui ychtequini.  
 Sacrifan. teotlatquipixqui. teopan tlamocuitlani.  
 Sacrifia, lugar delo sagrado. teotlatquicalli. teotlatquipialoyan.  
 Sacudir. nitla, tzetzeloa. nitla, uiuitequi.  
 Sacudida cosa. tlatzetzelolli. tlauiueçtli.  
 Sacudimiento afsi. tlatzetzelolizth. tlauiuiteçliztli.  
 Sacudir en diuerfas partes. miyeccan ni, tlatzetzeloa.  
 Sacudir arboles de fruta. nitla, uiuixoa. nitla, tzetzeloa.  
 Sacerdote. tlateochiualli teopixqui.  
 Sacerdocio. teopixcayotl.  
 Saeta. mitl. tlacuchtl.  
 Saetera otronera. tlacoyoc tlaminaloyan. tlacoyoc tlequiquiz tloxoyan.  
 Sagrada cosa. tlateochiualli. tlateochiuhtli. teoyo.  
 Sagrario. sacramento pialoyan. sacramento yeyan tli. sacramento calli.  
 Sahornado de sudor. chichincaliui.  
 Sahornarse. ni, chichincaliui.  
 Sahorno desta manera. chichincaliuiliztli.  
 Sahuco. xometl.  
 Sahumar. nitla, popuchuia. nitla. auiyalia.  
 Sahumerio. tlapopuchuiliztli. tlaauialiliztli.  
 Sahumador en que sahuman. tlapopuchuiloni. tlaauialiloni.  
 Sahumador el que sahumar. tlapopuchuiani. tlapopuchui. tlauiiyali.  
 Sajar. nite, xoxotla.  
 Sayal de lana grofera. tequitilmatli. vapauac ichcatilmatli.  
 Sayalero que obra fayales. vapauac, ichcatilmachiuhqui. chammauac, ychcatilmachiuhqui.  
 Sayo de varon. lo mismo. vel, oquich xayotli.  
 Saya de muger. castillan ciua tlatquitl.  
 Sayon o verdugo. tetlayhiy o uiltiani. temicçiani.  
 Sal generalmente. yztatl.  
 Salen panes. yztayaualli.  
 Sal pedaço destes panes. yztatetl.  
 Sal de mar. yztaxalli.  
 Sal moli da. yztapinolli.  
 Salar con sal. nitlaztauia. nitla, poyelia.  
 Salada cosa con sal. tlatzauilli. poyec. tlapoyelilli.  
 Saladura de sal. tlatzauiliztli. tlapoyeliliztli.  
 Salada cosa muy falada. yztapatic. yztachichic. yztaquauitl. poyelpatic.  
 Sala. calpulli. oquichpanth. veycalli.  
 Sala larga. calmelaçtli.  
 Sala alta. calnepanolmelaçtli.  
 Salario. tlatxtauilli. tetlatxtauiloni. tepatiyotiloni.  
 Salarido de publico. tlatxtauile. tlapatiyotilli.  
 Salamanquesa animal. cuetzpalin.  
 Salero para tener sal. yztacaxitl. yztapinolcaxitl.  
 Salir. ni, quiça. non, quiça.  
 Salida. quiçaliztli.  
 Salir arrebatadamente. ni, quiztiuetzi. ni, quiztiquiça. ni, chitontiquiça.  
 Salida en esta manera. quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli. chitontiquiçaliztli.  
 Salirse la vafija o resumirse. hixica pipica.  
 Salir se por encima. busca rebosar.  
 Salir de baxo del agua. nival, panuetzi. nival, quiça.  
 Salida en esta manera. valpã uechiliztli. valqçaliztli.  
 Salir a nado. tlamaneloliztica niual, quiça. tlaçxiuitequihztica niual, quiça.  
 Salir corriendo. ni, quiztiquiça. ni, qztiuetzi. nino, tlatotiquiça.  
 Salir el cabello. no, tzoncal yxhua.  
 Salirse el sieffo. nino, cuilchilquixtia. valmopiloa no cuilchil.  
 Salida desta manera. necuilchilquixtiliztli. necuilchilpiloliztli.  
 Salida en bien. qualli tepan mochiualiztli. quallitzõ quiçaliztli.  
 Salida en mal. aqualli tepan mochiualiztli. aquallitzonquiçaliztli.



Salina do fe coje fal. yztachiualoyan. yztaquixtilo-  
yan.  
Salinero que haze fal. yztlacatl. yztachiuhqui. yz  
tarlati.  
Salitre sudor de tierra. tequixquitl.  
Salitroso lleno de salitre. tequixquiyo. tequixquipa  
tic.  
Salitral lugar do fe cria. tequixquipan. tequixqtlal-  
pan. tequixquitla.  
Saliua dela boca. chichitl. yztlacatl.  
Salmuera. yzta ayotl. yztayotl.  
Salobre agua. poyec atl.  
Salpicar. nitla. tzitziuinia.  
Salsa para el manjar. nacatlalapolloct.  
Salsa o potaje de chilli. chilimulli.  
Salsa de axi seco. texo chilli.  
Salsera o salsereta. caxtepiton.  
Saltar. ni. choloa. ni. pancholoa.  
Saltador. choloani. pancholoani.  
Saltar las astillas. chiton.  
Saltar el macho sobre hembra, como animalias. ni-  
te. quietza.  
Saltar afsi las aues. nite. quequeca. nirla. quequeca.  
Saltar y correr yendo de priesa a algun negocio. ni  
vicinteua. ni. chiton. iquica. nino. tlaloa.  
Saltar a lexos. vehca non. choloa.  
Saltar de arriba. ni. valcholoa.  
Saltar de abaxo. non. acocholoa. n. acocholoa.  
Saltar atras. ni. tzincholoa.  
Saltar hazia otra cosa. teucpa ni. choloa.  
Saltar resurtiendo atras. nino. tzinacquiuetzi. nino  
tzintelaquiuuetzi. nino. tzintelmacaua.  
Saltar en otra cosa. tepan ni. choloa.  
Saltar allende de algo. nitla. cholhuia. nitla. cuecxol  
huia. nitla. cuecxolhuia. nitla. cuencholhuia.  
Saltar contra alguno. tecan. eua. teuc n. eua.  
Saltar a alguno. nite. tlarlacaltia. nite. tlaracuicilia.  
Salteador afsi. tetlarlacaltiani. tetlacuicuhani.  
Salto generalmente. chololiztli.  
Salto a salto. A duerbio. chochololiztica.  
Saludar a alguno. nite. tlapaloa. nite. ciyauhquetza.  
nitla. ciyauhquetza. nite. tlapaloa. nite. tlapalhuia  
Salutacion en esta manera. tetlapaloliztli. teciauhq  
tzalitzli. tetlaliliztli.  
Saludador afsi. tetlapaloani. teciauhquetzani. tetla  
lani.  
Saludarse vno a otro. rito. tlapaloa. rito. nepantlapa  
loa. nepanotl rito. tlapaloa. rito. ciyauhquetza.  
Salutacion afsi. nenepan tlapaloliztli.  
Saludar al que nos saluda. nite. cuepca tlapaloa.  
Salutacion en esta manera. tecuepca tlapaloliztli.  
Saludar las paridas. busca visitar.  
Salud. pacayelitzli. pactinemiliztli.  
Saludable cosa. patiuani. teuelnemitl. teuelnemitia-  
ni.  
Saludablemente. paccanemiliztica.

Salua. tlatoca tlaquallayecoliztli.  
Salua hazer. ni. tlatoca tlaquallayecoa.  
Saluacion. nemaquixtiliztli.  
Saluador. temaquixtiani.  
Salua persona afsi. tlamaquixtilli.  
Saluados. tlaoltzetzelihucayotl. tlaoltzetzelih  
cayotl. tlapayantextli.  
Saluaie. quauhtla chane. quauhtla nenqui.  
Saluar. nite. maquixtia.  
Saluar de peligro. ouihcan nite. quixtia.  
Saluo de peligro. velcayollo. pactani.  
Saluo como quiera. aquencia yollo.  
Saluonor tzintli. cuilchilli. tzooyotl.  
Saluia yerua conocida. lo mismo.  
Sana cosa en si. chicauac. amoytlacauhqui. qualli. a  
canquenami.  
Sana cosa a otro. teneuelmachiti. tecetui. teacotlaza  
techicauh.  
Sanar a otro. nite. patia. nite. velquetza.  
Sanar el mismo. ni. pahti. ni. yoli.  
Sanable cosa. patini. patlori.  
Sana potras. teatepoqaualizpati.  
Sanaojos. teixpati. teixtelopatli.  
Sandalias de nobles. Vide cutaras.  
Sandalias de cuero crudo. euacaclli.  
Sandalias de madera. quauhcaclli. vapaalcaclli.  
Sandalias de arboles, como palmas. cotolcaclli.  
Sanear la cosa. nitla. patia. cayc ni. tlapatia.  
Saneamiento. tlapatiliztli. cayctlapatiliztli.  
Sangrarse, o sacrificarse ante los ydolos, derraman  
do su sangre propria. nin. yco.  
Sangre. eztl.  
Sangriento. ezco. eezco.  
Sangrelluua. czmolomiliztli. exxaxauaniliztli. ez-  
pipicaliztli.  
Sangre corrompida. aocmo qualli eztl. ytlacant-  
qui eztl.  
Sangre de parentesco eztl. tlapalli.  
Sangrentar. nitla. ezua. nitla. ezcotia. uitla. jezne-  
loa.  
Sanguaza. chiyauizatl.  
Sanguaza sacar. ni. chiyauizaquixtia. ni. chiyauiza-  
patzca.  
Sangrar. nite. co. nite. itzmina.  
Sangrarme. nin. itzmina. nin. oco.  
Sangria teçoliztli. teytzminaliztli.  
Sangrador. teçoc. teçoni. teytzmiñqui. teytzminani.  
Sangradera lanceta. teçoani. teçoaloni. teytzmina-  
loni.  
Sangradera de agua cogida. acoyoctli.  
Sanguijuela. acuecuyachin.  
Sanidad en si. patiliztli. chicaualiztli.  
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaualiztli.  
Sano de juyzio. amo quencia ynotlacaquia. pacti-  
ca ynotlacaquia.  
Santa cosa. qualli. yectli.

S ANTE A, E T E.

Sácto y sagrado. tlayectilli. tlateochiuhtli.  
 Sanctidad. qualtiliztli. yectihztl.  
 Sanctificar hazer sancto. nite. qualtilia. nite. yectilia  
 Sanctiguar o echar bendicion. nite. teochua.  
 Saña. qualanaliztli. poçomihztl. tlauelcuiliztli. yol  
 poçomiliztli.  
 Saña enuejecida. qualantinemiliztli.  
 Saña con causa y ocasion. vel qualaniliztli. amoçan  
 nen qualaniliztli.  
 Saña tal pequeña vel qualaniliztontli. amoçannen  
 qualaniliztontli.  
 Sañudo. qualanini. tlauelcuini. poçonini. tlauele. çu  
 male.  
 Sapo escuerço. tamaçolin.  
 Sardina arrencada pece conocido. castillã michua  
 tzaltepiron.  
 Sarmieto en la vid. xocomecamaytl.  
 Sarmieto para planrar. xocomecamaaquiloni.  
 Sarmieto barbado. xocomeca tlaquanilli. xocome  
 ca tlauiuitlalli.  
 Sarmieto del cuerpo dela vid. xocomeca tetepütli  
 Sarmiento fructifero. xocomecamatlacauillo.  
 Sarna. çauatl. xiyotl.  
 Sarna tener. ni. çaçauati. ni. xixiyoti.  
 Sarnoso lleno de sarna. çaçauati. mocaçauatl.  
 Sarpollido estar. ni. chochopoca.  
 Sarral de cuetas. cuzcatlateçtli. cuzcamecatl. cuz  
 catlaupantli.  
 Sarral de piedras preciosas, o cosa semejate que po  
 nen en las muñecas del brazo. macuextli.  
 Sartén para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni. tepuz  
 caxpechtzoyoniloni.  
 Sastre. tlatzonqui. tlatzomani.  
 Satisfazer por la deuda. nula. popoua. nitla. xtlaua  
 Satisfaciõ de deuda tlapopoualiztli. tlatxlaualiztli  
 Satisfazerse o hartarse. ni. pachiuui.  
 Satisfazer a otro, dar razon de algun negocio. nite,  
 yolmaxiltia  
 Saucó. xometl.  
 Satisfazerme de algo. noyollopachiuui. noyollomo  
 tlalia.  
 Satisfazer yo a otro. nite, yolpachiuuia.  
 Sauaõn o frieras. xoteteçonauihiztli. xotatzaya  
 nahztl.  
 Sauze arbol conocido. quetzaluxotl. vexotl.  
 Sauzedal, lugar de los arboles. vexotla.  
 Sauze gatillo arbol desta especie. vexotl.  
 Sauze para bimbres como pimiento. vexopaçolli.  
 vexochapaçtli.  
 Sauana de henço. canauac tlaixpechhotl.  
 Sauandia. yoyoli.  
 Sazon delo sazonado. maciticayotl.  
 Sazon. qualcanyotl. velypanyotl. velymmayotl.  
 Sazonar. nitla. cencaua. nitla. chichiua.  
 Sazonarse las mieffes. quiça. coçauia.  
 Sazonarse la fruta. camliui. moxaua. yeyucizneq

Sazonada fruta. oycucic.

**S** Ea afsi, o hagase afsi. mãyuhmochi-  
 ua.  
 sea en alguna parte. macana. macanapa.  
 sea en buen hora. cayequalli. yequalli.  
 sea como fuere. maçaço yuhqui.  
 sea esse, essa o aquello. matelyehuatl.  
 secar. nitla. uatza.  
 secar al sol. nitla. tonalhuatza.  
 secar al fuego. nitla. tleuatza.  
 seca que se haze en las vedijas, por alguna laga. ya  
 loyo. ompa mihiyotia.  
 secar al ayre. nitla. ecauatza. nitla. ecauatza.  
 secarse. ni. uaqui.  
 seco cosa seca. vacqui. tlauatztli. tlauatzzalli.  
 seco vn poco. achuacqui. yxuacqui.  
 seco vn poco medio seco o sazonado, como mayz  
 o frioles. camaiac. camaçtic.  
 secarse la sarna. tzoztouiztli mortalia.  
 secreta cosa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.  
 secreto. ychtacayotl.  
 secretario. ychtaca tlatolpixq. ychtaca tlatolpiani.  
 secretario ala oreja. ynacaztlatl ychtacanortzalon.  
 secreto en lo diuino. teotlaneczayoniliztli. teonezca  
 yoniliztli.  
 secreta cosa afsi. teotlaneczayoniloni.  
 secreto lugar en el templo. ieopan mauizçocan.  
 secreta. vaquiliztli. vaquiztli. vacayotl.  
 secreta en tercero. nite, tlatquiepietia.  
 secreta en esta manera. tetlatquiepietilli.  
 secretaçion afsi. tetlatquiepietihztl.  
 sed gana de beber. amiquiztli. amiquiliztli.  
 sed auer. n. amiqui.  
 seda como de puerco o de cauallo. tzoimitl.  
 seda o sirgo. lo mismo. l. oculitzaualli. oculicpatl.  
 sedal para pescar. nichmecatl.  
 segar las mieffes. tepuzchicoltica ni. pixca. nitla. te  
 puzchicoltica. nitla. tepuzotlapalhuazuia.  
 segador de mieffes. tepuzchicolticapixcani. tlate  
 puzchicoltica. nitla. tepuzotlapalhuazuiani.  
 segador de heno. çacapini. tepuzchicoltica çacapic.  
 tlaotlapalhuazuiani.  
 seguir. nite. tocatih. nite, teputzocatiuh. nite, te  
 purzoca. tetechniquitzih.  
 seguidor de otro. teteputzocani. tetociani.  
 seguimiento. tetocatihztl. teteputzociliztli.  
 seguir acompañando. nite, uica. tetechnipicatiuh.  
 tetlan nicatiuh.  
 seguidor tal. teucani. tetechnipicatiuni. tetlacatiani.  
 seguimiento afsi. teucaliztli. tetechnipicatiuniztli. te  
 tlanycatihztl.  
 seguir afsi amenuado. nite, uica. nite, uicatinemi  
 seguidor en esta manera. teuiucani. teuiucatinemi.  
 seguimiento tal. teuiucaliztli. teuiucatinemiliztli.  
 seguir alexos. nite. uecapauitih. nite, uecapaua. ve  
 capa nite, itzih.

seguir

Seguir hasta el cabo. nite axitia teuan n. aci.  
 Seguir el rastro delas pisadas. nite, icxitoca.  
 Seguir o ymitar vidi de otro. nite, nemiliztoca. te-  
 tech nicem tetechnicana.  
 Seguir oyr detras de otros. nitla, teputztia.  
 Segun Aduerbio. yniuh. yniuhca.  
 Segundo en orden. busca en fin deste libro, donde  
 se pone la cuenta.  
 Segundo pan. icoccan vetzi tlaxcalli. icoccan qui-  
 çatlxcalli. papayan.  
 Segundo vino. icoccan vetzi vino. aparzalvino. a  
 quaxtil vino.  
 Seguro hacha para cortar. tepuztlateconi.  
 Seguro que corta por ambas partes. necoçtene te-  
 puztlateconi.  
 Segureja. pequeña seguir. tepuztlateconiton.  
 Segura cosa. tlacacoca. tlacaconem. pactica. atle  
 quimartica.  
 Seguridad tlacaco yeliztli tlacaconemiliztli.  
 Seguramente. tlacaco.  
 Segurar. nite, velyollotia nite yollalia.  
 Seguro de peligro tlacacoca. tlacaconemi.  
 Sis numero. busca en fin deste libro.  
 Sellar elscriptura. n. amatlacuilolmachiyotia. n. ama-  
 machiy. tlaculoitzaqua.  
 Sellada escriptura. amatlacuilolmachiyotilli. ama-  
 tlacuilollarzacurti.  
 Sellador. amatlacuilolmachiyotiani. amatlacuilol-  
 tzaquani.  
 Selladura amatlacuilolmachiyotiliztli. amatlacui-  
 lollarzaqualiztli.  
 Sellar de baxo. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotia.  
 Sellada afsi. tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.  
 Sellador desta manera. tlatzintlan amatlacuilolma-  
 chiyotiani.  
 Selladura desta manera. tlatzintlan amatlacuilolma-  
 chiyotiliztli.  
 Sello qtar alo escripto. n. amatlacuilolmachiyotiana.  
 Sello. tecuilhuaztli. nenecuilhuaztli.  
 Semana. chicueylhuil semana.  
 Semanero. chicueylhuil equipane.  
 Semanera cosa. chicueylhuio.  
 Semblante de cara. ixconexiliztli.  
 Sembrar. como mayz o hauias o cosas semejantes.  
 m. toca.  
 Sembrada cosa afsi. tlatocçtli.  
 Sembradura. tlatocquiliztli. toquiliztli.  
 Sembrador. tlatocani. tocani.  
 Sembrar esparziendo las semillas. nitla, pixoa. nitla  
 chayaua nitla tepeua.  
 Sembrador tal. tlapix. tlapixoani. tlachayauani. tla-  
 tepeuani.  
 Sembradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli. tlate-  
 peualiztli.  
 Sembra da cosa afsi. tlapixolli. tlachayauheli. tlatepe-  
 uantli.

Sembrar otra vez. nitla, oppatoca. nitla, oppania.  
 nic, poa.  
 Sembrar discordias. busca reboluer a otros.  
 Semejar o comparar vno a otro. nitla, neneuilia.  
 Semejança afsi. tlaneneuilibiztli.  
 Semejantemente. çan noyui. çan yenoyui. çã yeyui  
 Semejante. neneuiliqui. yuhqui. [çan yui.  
 Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. achihqui  
 ytlac quicã. achineneuhqui.  
 Semejante con otro. veltequixti. çan vel iuhqui. a-  
 cantetlanui.  
 Semental cosa de fimiento. xinachyotli.  
 Sementar. busca sembrar.  
 Sementera. centemilli.  
 Semilla. xinachtli.  
 Semilla de cierta yerua. petzicatli.  
 Senador romano o de otra ciudad. tecutlatl.  
 Senado. tecutlatoliztli.  
 Senda o sendero. ycxiotli. opitzaçtli.  
 Sendos. cecemime. cecentin.  
 Seno de vestidura. busca manera de vestidura.  
 Sensual persona. tlaelpaquini. cenca moceceltiani.  
 auilnenqui.  
 Sensualidad. tlaelpaquiliztli. nececeltiliztli.  
 Sentarse en cochillas. ni, xoloca. no, tzinacoçtica. ni  
 corotzca. ninotapayollalia. nino, cototztlalia.  
 Sentarse. nino, tlalia.  
 Sentado. motlahi.  
 Sentadero. netialiloyani.  
 Sentarse ala orilla del rio. nitla, atenoa.  
 Sentenciado. tlatzonteçtli. tlatzontequililli.  
 Sentenciar. nitla, tlatzontequi. nite, tlatzontequililia.  
 Sentencia afsi. tlatzontequiliztli. tetlatzontequililiztli.  
 Sentenciar a muerte. nite, miquiztlatzontequililia. ni  
 te, miquizyxnauatia.  
 Séteciado afsi. omiqztlatzontequililoc. oyxnauatiloc  
 Sentencia tal. temiquiztlatzontequililiztli. temiqz  
 ixnauatiliztli.  
 Sêre cia dlo qsentimos. tlauelittaliztli. nemachiliztli  
 Sentenciado dar. nite, tlatlalilia. nite, tlatquimaca.  
 nite, tlatzontequilica tlatquimaca.  
 Sentencia afsi. tetlatlaliliztli. tetlatquimaquiliztli.  
 tetlatzontequilicatlatquimaquiliztli.  
 Sentenciado qtar. nite, tlatzonteqlica tlatqcaualtia  
 Sentencia tal. tetlatzontequilica tlatquicaualtiztli  
 Sentimiento spiritual de las palabras de dios eõ fir-  
 midad de deuocion o sabiduria y sciencia sabro-  
 sa. teotlatol velicamatiliztli.  
 Sêtina de naue. acalco hiyayaliztli. acallayayaliztli  
 Sentir por algun sentido. iuh nicmati. nocomniatr.  
 Sentido eõ q sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli  
 Sentible cosa. com matini.  
 Sentimiento obra de sentir. nematiuani.  
 Sentir con otro. teuan iuh nino, mati.  
 Sentirse dela reprehension, tomando por si lo que e  
 general se amonesta a todos. ninauitoca.

S AN T E E.

Senzillo cosa no doblada. centlaixtli. cemmani. ce-  
mani.  
Senzi'lamente. cemmanca.  
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaix-  
xotl.  
Señal. machiyotl.  
Señal dar en el comprar. nite. patiuhmachiyotia.  
Señal en la compra. patiuhmachiyotl.  
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl  
qualnemilizmachiyotl.  
Señal de infamia. temauizpololiznezcayotl. teauil-  
quixtiliz nezcayotl.  
Señalado afsi. tlamauizpololiznezcayotilli.  
Señalar en esta manera. nite, mauizpololiznezcayo-  
tia.  
Señalar con la palma. nitla, macpalmachiyotia.  
Señalado afsi. tlamapalmachiyotilli.  
Señal de palma de la mano. macpalmachiyotl.  
Señal de la planta del pie. xocpalmachiyoti. ycxima-  
chiyotl.  
Señalar con el dedo. nitla, mapilhuia.  
Señalado afsi. tlamapilhuilli.  
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.  
Señal de herida despues de sana. tetequilnezcayotl  
vel. titiquilnezcayotl. vitecnezcayotl. tetequilli.  
o señales de hoyos de virguelas.  
Señal de golpe o de açote. xoxouiliztli. yapaleua-  
liztli. teuiuitequiliz machiyotl.  
Señal de ataduras tener en la carne. ni, tacapilli.  
Señalar. nitla, machiyotia. nitla, nezcayotia.  
Señalado desta manera. tlamachiyotilli. tlanezca-  
yotilli.  
Señalar o expresar el dia que tengo de tornar, quã  
do voy a alguna parte. nino, nanauatituh. nitla, te-  
neuhituh yniquac nivallaz.  
Señalar con fuego. nitla, tepuztlemachiyotia.  
Señal de hierro afsi. tlatepuztlemachioniliztli.  
Señal dar alguno, por dõde se presume que el hizo  
algun mal o bien. nitla, nexxotla.  
Señalado en bien. mauicauhqui. teyo. mauizço.  
Señalado en mal. atlatatl. cencatlauehloc.  
Señas para se entender en la guerra. yaomachiy-  
necaquiliztli.  
Señas dar a alguno, para que halle la persona o ellu-  
gar que busca. nite, tlaixtlaria.  
Señor de hacienda. axcaua. tlatquiua.  
Señor de siervos. tlatoani. tlacaua.  
Señora grande. vei ciuapilli. ciua tlatoani.  
Señora de siervos. ciuatecutli. ciuapilli.  
Señorear. ni, tectiti. ni, tlatocati.  
Señoria de gran señor. tecuyotl. tlatocayotl. petlatl-  
yepalli.  
señor soberano. vey tlatoani. tlatatl.  
señor de casa. motlacamati. motlacamatini.  
señora de casa. ciuatl. motlacamatini.  
sepulchro o sepultura. tlatataçtli. tecochtli.

Sepultar. busca enterrar. nite, toca.  
Sepultura cõ epitaphio. micca tlatatacca tzacayotl.  
Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.  
Sepultura nueva yancuic miccatlatataçtli.  
Sequedad. vaquiliztli. vaquiztli. tlatuaquiliztli.  
Sequera cosa de sequero. tlatluaccapammochiua.  
Ser. ni, ca. [tepepammochiua.  
Ser de vna edad ambos. ti, cemeua. timuchteua. cen-  
tuitze.  
ser digno de llorar. ni, choquihlioni. nite, choçti. ni-  
te, tlaocolti.  
ser experimentado. yenix onicac. yenix pancã.  
ser contrario a alguno. nite, ixnamiqui.  
ser vnos por via de çarêtesco. ticentlaca. ticemeua  
ser interprete de otro. nite. nauatlatalhua.  
ser semejante a otro en la boz, o entonar a los que  
cantan. nite, tuzcaneneuilia.  
sera de esparto. çacapetlatanatli.  
serena de la mar. ciua tlamamichin.  
sereno y claro tiempo hazer. tlanaliuhtimani. ca-  
çimani. tlaueimamani.  
Serenos tiempo hazer. tlachipauarimani.  
Serenarse el tiempo. tlanaliui. tlaçlçãtia. tlatlaueimãtia  
serenar poner algo al sereno. nitla, youalauachcho-  
tia nitla, youaltecehia.  
serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli. caçimaniliztli  
tlatlaueimani. tepapaccan. vellamamaniliztli.  
seron de parto. vey çacapetlatanatli.  
sermõ. temachtli. tenonorzalitzli. teotemachtilli.  
sermonar. nite, machtia. nite, nonotza.  
ser necesario. monequi.  
serpiente generalmente. coatl.  
serpiente del agua. acoatl.  
serania tierra montañosa. tepetla. quauhtla.  
serrana cosa de sierra. tepetlacayotl. çuhtlacayotl.  
seruicio. tetlayecõltiliztli.  
ser tenido en poco. atleipan nihto. ninentoco.  
ser mohino y mal acondicionado. nitla, neçumaltia  
ser tenido o estimado en algo. ni, poui. non, poui.  
seruido. tetlayecõltiani. tetlayecultiqui.  
seruido. baçi. cuntlacomitl. nemanauilcomitl. axix-  
comitl.  
seruido. tetlayecultiliztli. tequiyotl. tlacoyotl  
seruido. tetlayecõltiliztli. ytechpou. maceual-  
lorl. tlacoyotl.  
seruir el esclauo. nite tla, yecõltia. niteçti. nitlacoti.  
seruir el libre. nite tla, yecõltia.  
seruido. tlayecõltioni.  
seruir a la mesa. nite, tlamaca. nite, tlaqualtia.  
seruir o administrar. nite, tlamamaca.  
sesenta numero. busca en el fin deste libro.  
sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca. techiqua-  
centeca.  
seso o sentido. nehmariliztli.  
setos por meollos. çtetextli. quatextli. toçtetexxo  
sesudo cosa de buen seso. mimatqui.

- Seftear tener la fiesta en algun lugar. nepantla tona  
 riuh ninellelquixna.  
 Sefteadero lugar de fiesta. nepan:latonatiuh neelel-  
 quixtiloyan.  
 Sera de lo que alguno sigue. tetepntztocaliztli. tene  
 miliztocaliztli. tenemiliztoquiztli.  
 Setenta numero. busca al cabo deste libro donde se  
 pone la cuenta.  
 Setenas penas del hurto. chicopa ixquich terlaxtla-  
 uilitiztli.  
 Setiembre mes lo mesmo vel, icchicunati mctztli  
 yncexiuitl.  
 Seto. chinamitl.  
 Seuero cosa graue. busca graue persona.  
 Seuo de animal. ceceyotl. maçacetl.  
 Seuo derrendo. t'aañilli ceceyotl.  
 Seuoso lleno de seuo. ceceyo.
- S** I. Aduerbiopa afirmar. queme que-  
 ma. quemaca. yye. yycztin. y las  
 mugeres dizen. xico. xicotzi.
- Si. Coniunctiõn condicional intla.  
 Si alguno. yntla aca.  
 Si en algun lugar. intlacana. intlacani. intlacanapa.  
 Si de algun lugar. intlacanapa.  
 Si a algun lugar. intlacana.  
 Si nunca. ynilacac.  
 Si por algun lugar. intlacana.  
 Si en ningun lugar. f. pareciere o se hallare. yntlacā-  
 can neciz. Et sic de alijs.  
 Siempre. Aduerbio muchipa. cemicac. aiccaui.  
 Sienes parte dela cabeça. canauacanthi. tocanauacā  
 Serpe o serpiente. coatl.  
 Sierra de hierro para afferrar. tepuzchichiquillate-  
 con. tepuztitziquillatecon.  
 Sierra pequeña afsi. tepuzchichiquillateconiton.  
 Sierra o monte alto. tepetl.  
 Sierras. tepeme. tetepe.  
 Siervo. tlacotl. xolo.  
 Sierva. ciua tlacotl. coco.  
 Siervo pequeño. tlacotontli. xoloton.  
 Sierva pequeña. ciua tlacotontli. cocoton.  
 Siervo con otro o con otra. tetlacopo. tlacopotli.  
 Sierva con otro o con otra. teciuatlacopo. ciuatla-  
 copotli.  
 Siervo nacido en casa. tlatlatotli.  
 Siervo criado que sirue en casa. tetlayecoltiani.  
 Siervo con otro afsi. notetlayecolticapo. notlatēc  
 panocapo.  
 Siervo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli.  
 Siervo matrero. ixlamatcatlacotli.  
 Siervo que te vende. tlacotiamitli. tla canecuitolli.  
 Siervos generalméte. tlatlacotin. tetlayecultiani. te  
 nencauan.  
 Siesta en el medio del dia. nepantla tonatiuh neellel-  
 quixtiliztli. nepantla tonatiuhneceuiliztli. tonal-  
 tiztlicaliztli.
- Siefio el saluonor. cuilchilli. tzo yotl. tocuilchil. to-  
 tzo youh.  
 Siete numero. busca al cabo deste libro, donde se po-  
 ne la cuenta.  
 Siete años, tiempo chico xxiuitl.  
 Sietenal. chico xxiuhcayotl.  
 Siglo, espacio de cien años. macuilpoalxiuhutiliztli.  
 Signo por señal. machiyotl.  
 Signo en que alguno nace. notonal, yeynipan nitla  
 cat cuetzpalin. &c.  
 Signar. nitla, machiyotia. nitla, nez cayotia.  
 Signar debaxo. nitla, tzim machiyotia.  
 Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanez cayotiliztli.  
 Signadura debaxo. tlatzimmachiyotiliztli.  
 Significar. nitla, nez cayotia.  
 Significacion. tlanez cayotiliztli.  
 Significar mal vendero. nitla, ciuhcatlatoa. ni, ueca-  
 tlatoa.  
 Silencio o callamiento. necualiztli.  
 Silogizar, o discurrir con el pensamiento. nitla, ne-  
 mila.  
 Silo para guardar trigo. tlollancuezcomatl.  
 Siluo. tlanquixtiliztli. tlanquiquiztli.  
 Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapi-  
 tzaliztli.  
 Siluar. ni, tlanquiquici.  
 Siluador afsi. tlanquiquicini.  
 Siluar cantando. ni, tlanquiquizcuica.  
 Siluar a otro en disfaor. nitetia, ppichilia.  
 Silla para assentarse. tzatzazicpalli.  
 Silla real. tlatocā icpalli. tlatocatzazicpalli.  
 Silleta comun. tzatzazicpallontli.  
 Silla de cauallo o mula. cauallo ypanicpalli. cauallo  
 paneua ycpalli. xile.  
 Sillero que las haze. cauallo paneua ycpalchiuh-  
 qui.  
 Siluar o chiflar. ni, tlanquiquici.  
 Siluo. tlanquiquiciliztli.  
 Siluar la culebra. tlanquiquizcuica. tlanquiquici.  
 sima por carcel de mazm rra. tlallan tecaltzaqua-  
 loyan. tetlallan caltzaqualoyan.  
 simiente. xinachtli. achtli.  
 simiente de rabos. nabos xinachtli.  
 simiente de cebollas. xonacaxinachtli. Y afsi delas  
 demas.  
 simiente de varon. tlacaxinachtli. tixpanipa quica.  
 vel. tixpampa vetzi.  
 Simiente de muger. ciuaayotl. tociuaayo. tixpam-  
 paquica.  
 Simonia teotequicoualiztli. teotequipatಿಯotiliztli.  
 teoyotl ycoualocā.  
 Simoniaco. teotequicotiani. teotequipatಿಯotiani.  
 teoyotl quicouani.  
 Simular lo que no es. nino, tlapiquia. nitla, ixpania.  
 Simulacion afsi. netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli.  
 Simulado afsi. motlapiquiani. tlaixpaniani.

S ANTE I, E T O.

- Simuladamente. tlapic. çannen. çampani.  
 Simple cosa no doblada. busca fenzillo.  
 Simplemente sin dobléz. melauaca.  
 Sípleza sin dobléz. melaualiztli. atleneneliuiliztli.  
 Simple persona sin dobléz. melauaca nemilice. çilli  
 yyullo.  
 Sin preposicion. ynatle. ynayac.  
 Sin consideracion, o sin concierto. çanilhuz. yxto  
 mauaca.  
 Sin macula ni defecto. amocanquenami. amocanel  
 tzojo.  
 Sin cuento. amo çantlapoualtin. Dizese de cosas a  
 nimadas. Y de inanimadas. amoçan tlapoualli.  
 Sin medida, termino ni modo. ayuianyo.  
 Sinistra cosa. amo melauac. tlachicochiuhli. chico  
 yotl.  
 Sinistra mano. opochmaytl. topochma.  
 Singular cosa. nonqua moquixtia.  
 Singularmente. nonqua nequixtiliztica.  
 Singular o particularmente afulano. çanyyuca. Plu  
 ral. çanynyuca.  
 Sin numero. busca sin cuento.  
 Sino, Coniunction. yntlacamo.  
 Sino fuera por ti. yntlacateuatl.  
 Sin proposito. çannen. busca en vano.  
 Sin porque. busca en vano.  
 Sin provecho ni vtilidad, o en vano. çannen. nen.  
 Sinzel, instrumento de platero. teocuitlacuicuilol  
 loni.  
 Sinzel obra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.  
 Sinzelada cosa. teocuitlacuicuilolli.  
 Sinzelar labrar de sinzel. ni, teocuitlaycuiloa. ni, teo  
 cuitlacuicuiloa.  
 Sirguerito aue. rzocuil. chiquimulin.  
 Sirga. veymecatl.  
 Sirgo o seda busca seda.  
 Sisa que se pide a los mercaderes puchteca tequitl.  
 Sifar. ni, puchteca tequiti.  
 Sitio por el asiento de lugar. onouayan. yelouayan.  
 Sitio por cerco del pueblo. altepetepantli. altepe  
 quaxochtli.  
 Sitio poner afsi. n, altepetepanquetza. n, altepequa  
 xochquetza.  
**S** O o debaxo, preposicion. tlatzintlan.  
 tlani. tlacxitlan.  
 Sobaco lugar debaxo del braço. ciyacatl. ciacatl.  
 Sobaquina hedor. ciyacatoquayyaliztli.  
 Sobacar o sobarcar. nitla, ciyacaua. nitla, ciyacapa  
 choa.  
 Soberana cosa. vecapan. vey.  
 Soberamente. veyca. mauizca.  
 Soberuia. nepoaliztli. neueyliliztli. nepantlaçaliztli.  
 nenachapanquetzaliztli. yznequixtiliztli. atla  
 matiliztli.  
 Soberuia cosa. mopoani. moueyliani. mopantlaça  
 ni. monechapanquetzani. yzmoquixtiani. atla  
 matini.  
 Soberuercerse. nino. poa. nino, ueyilia. yznino quix  
 tia. n, atlamati. nino, ueyilia. nino, pantlaça. nixcuc  
 cuechotinemi. ni, cuecuenoti.  
 Soberuiamente. nepoaliztica. atlamatcayotica. yz  
 nequixtiliztica.  
 Soberuio en hablar. mopouhcatlatoani.  
 Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.  
 Sobornar. nite, tempachoa. nite, tezçolhuia. nite, tla  
 Sobornado. tlatēnacholli. tlatençolhuilli. [tolmaca  
 Sobornador. tetempachoa. tetençolhuiani.  
 Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.  
 Sobra. tlacaualli. tlacauillotl.  
 Sobrar sobrepujando. nite. panauia.  
 Sobrar lo que queda. ymmocaua.  
 Sobrada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.  
 Sobrado de casa. calnepanolli. acocalli. tlacpaccalli  
 Sobre, preposicion ypan.  
 Sobre o encima de las tablas. vapalpan.  
 Sobrehusa echar al atol o al pinol. nitla, pania.  
 Sobre las esteras. petlapan. &c.  
 Sobre nombre. ycontel tocaytl. teontetoca. onte  
 Sobrecarga. yncpachiuha tlamamalli. [tocaytl.  
 Socarena del agua. acoyoçtli. Sobre haz. yxco.  
 Sobrepujar. nite, panauia. nite, caua. nitla, cenimiy  
 Sobrepujado. panauilo. [uayotia.  
 Sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los  
 otros. yyuca tenquixtica yyuca panuetztica. y  
 yoca paquixtica. tepanauitica. tlacemmiyauayo  
 tica.  
 Sobre escreuir. pani ni, tlacuiloa. n, ipanitlacuiloa.  
 Sobrevenir. tepan n, aci. tepan ni, ualaci.  
 Sobrino, hijo de hermano. machtli. temach.  
 Sobrino, hijo de hermana. machtli. temach.  
 Sobrina hija de hermano. lo mismo. Mas las mug  
 res llaman al sobrino y a la sobrina. nopilo.  
 Socarrar. busca chamufcar.  
 Socolor. çannen. tlatocitloni. ytech netlamiliztli.  
 Socolor o en achaque de algo hazer mal. çannic, to  
 çtia. nicno, nauahia. nicno, tlanetia.  
 Socorier nite. paleua. nite, tlaoculia.  
 Socorrido. tlapaleuilli. tlatlaocolilli.  
 Socorro. tepaleuiliztli. tetlaocoliliztli.  
 Sofrenar. nite, tlacauahia. nite, elleltia.  
 Sofrenada. tetlacauahiliztli. teelleltiliztli.  
 Soga cuerda de esparto. çacamecatl.  
 Soga gorda para arrastrar vigas. vepammecatl. tla  
 uilammecatl.  
 Sojuzgar a otro, venciendo. nite, panauia. nite,  
 tlanitlaça.  
 Solamente se haga esto, y no mas. maçanyeyo mo  
 chiuay. Sol planeta. tonatiuh.  
 Solar cosa de sol. tonatiuhyo.  
 Solar echar suelas. nic, tlahia yncalvapalil. niçlalia  
 ynicxipepectli.  
 Sola cosa ycel. yyo. mixcauia.

- Solamente. çaniyo. çanixquich. çanyeyo. çayyo. çã  
 ye velyyo.  
 Solaméte o particularmente ael. çaniyuca.  
 Solamente a ellos o a aquellos. çan ynyuca.  
 Solano o corredor para sol. netotomloyan.  
 Solano viento. tonayampa vitz ehecatl.  
 Solar de casa. callalli.  
 Solar, echar fuelo ala casa. calitic nitlaueimana. ni-  
 tla tepitzinana.  
 Solaz consolacion ovifitacion. teyollaliztli tetla-  
 paloliztli.  
 Solaz pequeño desta manera. teyollaliztontli. te-  
 tlapaloliztontli.  
 Soldada. tlaxtlauilli. patriuhtli.  
 Soldar. nitla, uapaua.  
 Soldar trauando. nitla, tlatoçtia. nitla, tlatoquillo-  
 tia.  
 Soldadura. tlaupauahztili. tlatlatoquillotiliztli.  
 Soldar con plomo. nitla, çaloo. nitla, netech çaloo.  
 Soldar metal o otra cosa. ni, tepuz çaloo.  
 Soldarse la herida. nacatemi. nacaxhua.  
 Soldado de batalla. yaoquizqui.  
 Soledad. caçtmaniliztli. ayactlatlacatl. yuhcatla.  
 Soldar el huefio. n, omiçaloo.  
 Solene cosa. vey. mauiztic.  
 Solenemente. veyca. mauiauhca.  
 Solenidad veycayotl. mauizcotl. mauiauhcayotl.  
 Solenizar la fielta. nite, ilhuiquixtia. mihuiquixtia.  
 Soler acostumar. yemuhqui. yuh nicchiuan. ye-  
 iuh ninemini. çan yenuhqui.  
 Solicitar. nitla, ciuitia. nitla, yciuitia. icninemi.  
 Solicitado. tlaciuittli. tlacyiuitli.  
 Solicito estar y congox ojo. nino, teqpachoa. ni, ne-  
 tlamati.  
 Solicita cosa con congoxa. motequipachoa. nen-  
 tlamatini.  
 Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica.  
 nentlamachiliztica. nentlamatiliztica.  
 Solitaria aue. ylama tototl.  
 Soluar lo pesado. nitla, acocui. nitla, yeyecoa.  
 Soluio o soluadura. tlaacocuiliztli. tlayeyecoliz-  
 tli.  
 Solo. icel.  
 Soltar tiro. niclatlaça nitla, mayau.  
 Soltar tiro de artilleria. ni, tlequiquiztlaça.  
 Soltar deuda. ni, netlacuilpoloa nite, tlaoculia.  
 Soltar de prision. nite, toma nite, quixtia.  
 Soltar sueños. nitla, namictia. ni, temicnamictia. ni,  
 temiciximati.  
 Soltador de sueños. tlanamictiani. temic namictia-  
 ni. temiciximatini.  
 Soltar algo dela mano. nitla, macaua.  
 Soltar lo atado. nitla, toma.  
 Soltarse melá palabra con descuido e ynaduerten-  
 cia. nic, chitonia yn tlatulli. ni, tlatolchitonia. ni-  
 tla, nexxotla.
- Soltero. amo namique. amo ciuaua. çan yuhnemi.  
 yuhnenui.  
 Soltura delo atado. tlatomaliztli.  
 Soltura para mal. atle neellektiliztli. atlacanemiliz-  
 tli.  
 Soltar el juramento. tito, nenuatilpoloa. tito, nena-  
 uauilxinia. tito, tlatlalilicaxania. tito, juramétoxi-  
 nia.  
 Soltero o soltera no casados. çan iuhnemi. anamiç.  
 amo namique.  
 Solteria de aquestos. çan iuhnemiliztli. anenamiçti-  
 liztli. amo nenamiçtiliztli.  
 Sollar como fuelles. ni, çoçoloca. ni, çaçauaca. nico-  
 yoca. ni, xiquiquinaca.  
 Sollar. tlemiauatl notechaci. tlemiauatl notech-  
 quica.  
 Solloço del çllora. tzitzicunoliztli. tzorzoniliztli.  
 Solloçar en esta manera. ni, tzitzicunoo. ni, tzorzo-  
 noa.  
 Solloçar amenudo. ni, tequitzicunoo. ni, teqtziti-  
 cunoo. ni, tequitzicunoo.  
 Solloçando. Aduerbio. tzitzicunoliztica. tzorzo-  
 noliztica.  
 Sombra. ceualli. ceuallotl. ecauillotl. ecauhyotl.  
 Sombra hazer. nitla, ceualhuia. nitla, ceuallotia. ni-  
 tla, ecauhyotia. nitla, ecauilloria.  
 Sombra tener o hazer el arbol. ecauhyoticac. ceual-  
 lotiac.  
 Sombrajo. ceuallotitlan. ecauillotitlan.  
 Sombrero. nequaceualulom. sombrero.  
 Sombria cosa. ceuallo. ecauhyo.  
 Somera cosa çampani. amo uecatlan.  
 Someter, tetlan ni, calaqui. ninore, cem maca.  
 Sometido. tetlan calacqui. motecemmacani.  
 Sometimiento. tetlan calaquiliztli. tecem maqliztli.  
 Sono somido. caquiztli. caquiztiliztli.  
 Son bueno. velcaquiztli.  
 Son de trompetas. tlatlatzaliztli.  
 Sonajas castllan. tetzilacatl. tepuzayacachtli.  
 Sonajas otras conque baylan. ayacachtli.  
 Sonable cosa. nauatl. nauatini. caquizti. caquiztini.  
 Sonadero de mocos. netzomiloni.  
 Sonarse los mocos. ninitzomia.  
 Sonar quebrando. nitla, xitroncapania. ni, xitro-  
 monia.  
 Sonar como quiera. ni, caquizti.  
 Sonar bien. ni, velcaquizti. vel ni, caquizti.  
 Sonar mal. anivel, caquizti.  
 Sonar enderredor. nouiyan ni, caquizti. ypanoc ni,  
 caquizti.  
 Sonar resurtiendo el son. nite, tlanananquia.  
 Sonda para el hondo del agua. tepuzpilolauecatiã-  
 tamachiualoni.  
 Sonar en el mayzal las hojas secas del mayz çmenea  
 el viento, o los pliegos de papel o las ojas del li-  
 bro quando lo hojean o cosas semejantes. yçana  
 ca

- ca. Pre. oyçanacac.  
 Somdo. caquizatli.  
 Somdo de trompetas. tlatlarzcaliztli.  
 Soñar. ni, temiqui. nula, cochittra.  
 Soñolento. cochmiquini.  
 Sopa de pan. tlaxcalciaualli.  
 Sopenar hazer sopas. ni, tlaxcalciyaua.  
 Sopas remojar. ni, tlaxcalciaua.  
 Sopenar mojando en el potaje. ni, tlapalao.  
 Soplar. ni, tlapitza. ni, tlatlapitza.  
 Soplado. tlapitza. ni, tlatlapitza.  
 Sopladura. tlapitza. ni, tlatlapitza.  
 Soplar o hazer arder el fuego. nitla, tecuinaltia.  
 Soplado huego. tlatecuinaltli.  
 Soplador tal. tlatecuinaltiani. tlatecuinaltiqui.  
 Sopladura afsi. tlatecuinaltiliztli.  
 Soplar o tañer flauta o cheremia. &c. nitla, pitza.  
 Soplar en diuerfas partes. ni, tlatlapitza.  
 Soplar a fuera. pani ni, tlapitza. nitla pani, ylpitza.  
 Soplar hazia otro. nite, ylpitza.  
 Sople. tlapitza. ni, tlatlapitza.  
 Soportar. nite, yhiyauia.  
 Sordo que no oye. nacaztzatza . nacaztzatzatl.  
 nacaztapal. nacaztapaltic.  
 Sordedad. nacaztzatzayotl. nacaztzatzauiliztli. na  
 caztapaliuiliztli.  
 Sordecer o enfordecir. ni, nacaztzatzati. ni, tzatzati.  
 ni, nacaztzatzayui ni, nacaztapaliui.  
 Sortear echar fuertes. nite, tlatlamanilia. nite, tlatla  
 anilia.  
 Sorteamiéto afsi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaniliztli  
 Sortear, echar fuertes con cordeles o mayz. nite,  
 tlapouia. ni, mecatlapoa. ni, tlaolchayaua. atlan ni  
 teitra. ni, ticiti.  
 Sorteamiento afsi. tlapoualiztli. mecatlapoualiztli  
 tlaolchayaualiztli. atlan teitaliztli. ticityotl.  
 Soruer. ni, tlatequi. nitla, çolotza.  
 Soruble cosa que se sorue. ylteconi. yltecoani. tlat  
 teçtli.  
 Soruo. tlatequiliztli. tlatequiztli. centlateçtli. vn  
 soruo.  
 Soruito, soruo pequeño. tlateçtontli. tlatequiliz  
 tontli.  
 Soruo, quanto vna vez soruemos. centlateçtli. cen  
 tlatequiliztli. cen necomomilli.  
 Sorze, raton pequeño. tetzauhquimichin. tetzupã.  
 quimichterzotzoyotl.  
 Sospechar. ni, chicotlanati. ayuh nino, mati.  
 Sospecha. chicotlamatiliztli. ayuhnematiliztli.  
 Sospechoso que sospecha. chicotlamatini. ayuhmo  
 matini.  
 Sospechoso de quien se sospecha. ytechchicotlama  
 choni.  
 Sospirar. n, elciciui.  
 Sospirando. elciciuiliztica.  
 Sospiro. elciciuiliztli.  
 Sofacar. nite, quequefoa. nite, auilchiua.  
 Sofegar a otro. nite, ceuia. nite, acotlaça.  
 Sofegarse el mismo. ni, ceui. n, acouetzi.  
 Sofegado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.  
 Sofiego. tlamatrimaniliztli.  
 Sofegarse o estar seguro o aliñado de algun traba  
 jo, enfermedad o angustia. ni, pouhtuh.  
 Sofegada ypacifica tener el alma. ocaçtimotecac in  
 nitic. atle commati ynnoyollo. amo quenca yn  
 noyollo.  
 Sofegarse el ayre o la tépestad. cuetlani yn ehecac  
 vellamani.  
 Sostener. nitla, tzitzquia. nitla napalao.  
 Sostenimiento. tlatzitzquiliztli. tlanapaloliztli.  
 Sostituto ser de alguno, o puesto en su lugar, con  
 forme al oficio que tiene como de tlatocani. nite,  
 tlatocanilia. De calpixqui. nite, calpixcatilia. Y af  
 si delos demas.  
 Sotano. tlallancalli.  
 Soterrar. nitla, tlatroca. nitla, tlaaquia.  
 Soterrar muerto. nite, toca. nite, tlaaquia.  
 Sotil cosa. mihmati mihmatqui.  
 Sotilmente. mihmatca.  
 Sotileza. mihmatiliztli.  
 Soro. quaquauh tepancalli. quaquauh tepancalco.  
 Souar la massa. nitla, xaqualoa. ni, texxaqualoa.  
 Souar qualquier cosa. nitla, xaqualoa.  
 Souadura. tlaxaqualoliztli.  
 Souajar. nitla, çotlana. nitla, yamanilia. nitla, cepoa.  
 nitla, matzoltilia.  
 Souajada fruta o manojada. maxaxaqualtic.  
 Souajadura. tlaçotlualiztli. tlayamaniliztli. tlaçepo  
 aliztli.  
 Suaua cosa al sentido del gusto. velic. auiac. auiyac.  
 Suauidad desta manera. velicayotl. auiyacayotl.  
 Suauemente afsi. velica. auiyaca.  
 Suaua cosa al olfato. auiyac. teyolquima.  
 Suaua canto o musica. teyolquima.  
 Suaua hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.  
 Suaua habla. tlatolveliliztli. tlatoltzopeliliztli.  
 Subir. ni, tleco. n, acoquica.  
 Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.  
 Subida. tlecoliztli. acoquicaliztli.  
 Subir alguna cosa. nitla, tlecauia. nitla, tlecoltia.  
 Subir algo con garrucha o polea. nitla, quauhema  
 lacauia.  
 Subir cõ otros. teuan ni, tleco.  
 Subita cosa. atenemachiti. atenemachpã muchiua.  
 çanicquitemachiti. çanic quiteimachiti.  
 Subitamente. ateymachitica. atenemachpan. ayuh  
 ca teyollo.  
 Suceder a otro que precede. nocon, toquilia. nonte  
 roquilia. nite, paicayoria.  
 Sucessor de otro. cometoquilian. ontetoquilian.  
 Sucessiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.  
 Sudar. nun, itonia. ni, pan vetzi.



Sudario de lienço. neytonalpópoualóni. neytonal-  
cuiuani.  
Sudadero en el baño; lugar. neytoniloyan.  
Sudor. ytonalli. neytoniliztli.  
Sudito o sujero. pacholoni. yacanaloni. vilanoni. vi-  
caloni. itconi. mamaloni.  
Suegro padre de la muger. montatli.  
Suegra madre de la muger. monnantli.  
Suela de çapato. caxopetlatl. icxipepechtli. cac va-  
palitl.  
Sueldo en la guerra. yaoquizcapatli. yaoquizca-  
tlaxtlauilli.  
Sueldo ganar afsi. niyaoquizca tlaxtlauilo. yaotica-  
ni. tlaxtlauilo. notzontecori nelchiquih nicqua.  
Suelo. sacado. a pison. tlatepitzmantli.  
Suelo de ladrillos. tlaxamixcalmantli. tlaxamixcal-  
teçtli.  
Suelo de losas. tlateuapalmantli. tlatepapatlacman-  
tli. tlatzapalmantli.  
Suelo de arte mofayca. tlatexihçalolmantli.  
Suelo como quiera. tlalpantli. tlalpan.  
Suelo o camino bien limpio y barrido. hichiçticac,  
retzealiuhticac yn orli. vel lachpantli. vel lacui-  
cuitl.  
Suelto, cosa noatada. tlatontli. tlatomalli. tonqui.  
Suelto lo que se puede desfatar. tomaloni.  
Suelta cosa diestra. atle iyouicauh. atle yueueyaca-  
uh.  
Suelta de mula o de cauallo. cauallo xotemecatl. ca-  
uallo icximecatl.  
Suelto del juramento. mojuramento tomani. jura-  
mento tonqui.  
Sueltoamente. ayouica. ayoui.  
Sueño. cochiliztli. cochiztli.  
Sueño lo que soñamos. temiçtli.  
Sueño vano. çannen temiçtli. yztlaca temiçtli.  
Sueño verdadero. nell temiçtli. melauac temiçtli.  
Suero de leche. chichiual ixamexçayotl. chichiual-  
ayo atl. chichiualayo patzquitl.  
Suerte. netlatlamaniliztli. tlahpoualiztli.  
Suertes echar. nite, tlatlamanilia. nite, tlapouia. ni-  
te, tlatlaanilia.  
Suerte de tierra. tlalli, tetonal.  
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh. nouic ytz-  
tiuh.  
Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.  
Sufrir. nitlahiyouia. nitla, oquichuia. nitla, tlemati.  
nitla, quammati.  
Sufrir algo con paciencia y alegremente. nitla, pac-  
caihyouia.  
Sufriamiento. tlapaccaihyouiliztli. tlaquichuiliz-  
tli. tlatlematiliztli.  
Sufrido. tlapaccaihyouiani. tlaquichuiani. tlatle-  
matini.  
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni. oquichui

loni. tlemachoni.  
Suyo, cosa de alguno. teaxca. yaxca. ytlatqui. y yo-  
cauh. ycoco cauh.  
Sujuzgar. nite, panauia. nite, tlanitlaça.  
Surcar, hazer furco. nitla, cuéteca. nitla, cuentataca.  
Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.  
Surcar afsi. nitla, cuematlauhçitua.  
Surco para sacar el agua. apampitzaçtli.  
Suma en la cuenta. tlacepoualiztli. tlacematiliztli.  
Sumar en la cuenta. nic, cempoa.  
Sumario de sumas. tlacecempoaloni.  
Sumir debaxo de agua. nite, polaçtia. atlan nite, ca-  
laquia. nite, apolaçtia.  
Sumido. tlapolaçtilli. atlan tlacalaçlli. tlapolaçtilli  
Sumirse en agua o en cosa afsi. n, açtiuerzi. ni, pola-  
qui.  
Sumidero de agua. tlacuyuçtli. atlacoyoçtli.  
Sumirse la sepultura. açtiuerzi pachiui.  
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.  
Superfluamente. yliuiz. çannen. çantlapic.  
Superfluidad. yliuizçotl. çannenyoçtli.  
Supita cosa. busca subita cosa.  
Suplir lo que falta. nitla, axiltia. nitla, maxiltia.  
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.  
Suplimento delo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxil-  
tiliztli.  
Suplir por otro. tepanni, tlayecoua.  
Suplimento afsi. tepan tlayecoliztli.  
Su rayz y principio. ynelhuayo.  
Sur, la parte de medio dia. ciuatlan. ciuatlampā.  
vitzlan. vitzlampā.  
Surzir o cofer. nitla, chichi. nitla, ixaquia.  
Surzidor. tlachichic. tlaixaquia.  
Sufo. A duerbio. mayecuel. macuele.  
Suspenso por dudar algo. motzorzona. motzorzo-  
nani. mopopoloan.  
Suspenso estar y fuera de sí con gran admiracion  
de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ve-  
en los hombres. techpouhtitlaça ynticmaniqotō  
que, cenca teyolquima teotlatolli.  
Sustancia. yeliztli.  
Sustituir en lugar de otro. nite, patla. tepan nite, a-  
quia. nite, ixiptlatia. nite, patcayotia. nite, patillo-  
tia.  
Suzia cosa. catzauac. catzactic. tzooyo. tzopetztic.  
tzotecuicuitlatlic. tlaello.  
Suziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliz-  
tli. tzotecuicuitlatiliztli. tlaelli.  
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.  
Suzia cosa muy suzia. oqmaxilti. aocōmōmato ca.  
Suziedad afsi. quimaxixtiliztli. aocōnematoqliztli  
Suzio estar desta manera. nic, maxiltia.  
Suzia tener la cara. n, ixchichicau. n, ixtetzocuitlay-  
ui.  
Suzio por no estar lauado. atlapaçtli. catzauac. ca-  
Suziedad de niños. conecuitlatl. [tzactic.  
¶ Delos

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN T.



- Abique pared. tepampitzauc. tepampitzaçtli.
- Tabla. vapalli. vapolitli.
- Tablado quauhtlapeçtli.
- Tabla del braço. matzo tzopaztli.
- Tablero para jugar ala xedrez. patoluapalli.
- Tañilla. vapolitontli.
- Tabulla para escreuir. tlacuiloluapalli.
- Taca o taçon para beuer i dem. vei. tlauanoni.
- Tacha en qualquier cosa. ytlacauhztli. ytlacauiztli ytlacauhçayortl.
- Tachar. nite. tlaxinilia nite. tlatzouilia. anite. tlauehritilia. amite. tlaueicaquilia.
- Tachar juzgando entre si. echando ala peor parte lo que otro haze o dice o las cosas que vee. temiendo asco dello. nite. pinauia.
- Tachar los testigos. amo nonnocahui. amo nino. caqui.
- Taita. padre de los niños. tata.
- Tañeño en la barba. tentzon coztic.
- Tajar o despedar nite. tetequi. nite. xoxotla.
- Tajadura. rexoxotlahztli. tetetequihztli.
- Tal cosa. yeuatl. yuhqui.
- Tal qual. macuhqui. maçoyuhqui. inacacihqui. mateliuhqui.
- Talar monte. nitla. quauhitequi. ni. quauhtequi.
- Tala tlaquauhitequihztli. quauhtequihztli.
- Taladro. tlamamahualoni. tlaçoyoniloni.
- Taladrar. ni. tlamamali. nitla. coyoma.
- Talamo de nouios. nenamitilizyeyantli.
- Talar monte o assolar o destruyr el pueblo. nitla. ne mihyantlalia.
- Talega. generalmente. xiquipilli.
- Talega de red. matlaxiquipilli.
- Talon. la pena del tanto. tepam mocuepalhztli.
- Talon en el animal. chocholli.
- Taluina de qualquier cosa. tetzauac atolli.
- Tallo de yerua. quiyortl.
- Tallo grande de maguey. mequiyotl.
- Tallecer la yerua. quiyotça. quiyotia.
- Talluda cosa afsi. quiyoyo.
- Tamañicos yxquichtoto.
- Tamaño. yxquichi.
- Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
- Tambien. A duerbio. noyuan.
- Tambien. Conjunction. yuan.
- Tameme. que lleua a carga. tlamama. tlameme.
- Tampoco. A duerbio. amono anomo. ano.
- Tan solamente çanyeyyo. çanixquich.
- Tanto. yxquich.
- Tanto quanto. ynquexquich noyxquich.
- Tanto y medio. yxquich ypan tlaçol. yxquich ypan centlaçol.
- Tantos en numero. de hombres o mugeres. yzquintin yzquin. yzquime.
- Tantos quantos en numero afsi. yzquintin. ynquezquin. yzquin ynquezquin. yzquime ynquezquime.
- Tantos en numero de animalias. yzquiteme.
- Tantos quantos en numero afsi. yzquiteme ynqzquiteme.
- Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas o cargas. fierras. heredades o cosas semejantes. yzquitetl.
- Tantos quantos en numero afsi. yzquitetl ynquezquitetl.
- Tantos en numero de maderos largos. o tablas. o cosas anchas y delgadas. yzqui.
- Tantos quantos en numero afsi. yzqui ynquezqui.
- Tantas veçee. yzqui.
- Tañer atabal. nitla. tzotzona. ni. ueuetzotzona.
- Tañedor afsi. tlatzotzonqui. ueuetzotzonani. ueuetzotzonqui.
- Tañer teponaztli. ni. teponaçoa.
- Tañedor afsi. teponaçoa. teponaçoani.
- Tañer campana. nitla. tzilina.
- Tañedor afsi. tlatziliani.
- Tañer vihuela. ni. mecaueuetzotzona.
- Tañedor afsi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzonqui.
- Tañer flautas o cosa semejante. o trompeta. nitla. pitza.
- Tañedor afsi. tlapitzqui.
- Tañer pifaro o cosa afsi. ni. uilacapitzoa.
- Tañedor tal vilacapitzo. vilacapitzoani.
- Tañer trompeta dela tierra. ni. quiquiçoa.
- Tañedor afsi. quiquiçoa. quiquiçoani.
- Tapadero. tlatzaccayotl. tlatzàqualoni.
- Tardarse. ni. uecaua. nino. tzicoa. nino. çalao.
- Tardar a otro. nite. uecaua. nite. tzicoa. nite. çalao.
- Tardança. neuecaualiztli. netzicoliztli. neçaloliztli.
- Tardador de otro. teuecauani. tetzicoani. teçaloani.
- Tardador que se tarda. uecauani. motzicoani. moçaloani.
- Tardador a cosa. uecaualoni. teuecauh. netzicoloni. tetzico. neçaloloni. teçalo.
- Tarde del dia. teotlac. teutlac.
- Tarde ser afsi. yeteotlac.
- Tardia cosa afsi. teotlacyo. tlatcotlactiilli.
- Tardon. uecauitia. uecauitiani.
- Tarea de alguna obra. ce milhuitequitl.
- Tarreas para tañer. busca chapas.

Tarro en que ordeñan. tlapatzconi.  
 Tartamudear. n, elmimiqui. n, eltzatzacui. ni, popo-  
 loni.  
 Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacui.  
 Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.  
 Tascar. nino, tencapani.  
 Taseos de lino. tlaçochpaçolli.  
 Tassar precio. nitla, patiyotlalia. nitla, patiyomachi-  
 yotia. ni, patiyotlalia.  
 Tassador. tlapatuyotlaliani. tlapatuyomachiyotiani.  
 Tassa o tassacion. tlapatuyotlaliliztli. tlapatuyoma-  
 chiyotiliztli.  
 Tasadamente y con gran miseria y escaseza dar al-  
 go al huerfano o alcriado. nitetlaixpouilia. nite  
 teoyeuacaniaca. nite tetzotzocamaca. nite tlaço-  
 camaca ynneuhcayotl incohcayotl. nite, tlamā-  
 chia. nite, xtamachiuiilia yntlaqualli.  
 Tassar tributos. ni, quixyeyecoā intequilt. nite, teq-  
 tlalia.  
 Tauano. tecmilotl. vltetzcan.  
 Tauerna de vino. vino namacoyan. ocnamacoyan.  
 Tauernerero o tauernerera. vino namacac. ocnamacac.  
 Tauernerar. ni, vino namaca. n, ocnamacac.  
 Taxcar maxcando. nino, tencapania.  
**T**Ea de pino. ocoatl. quauh-  
 ocoatl.  
 Techar casa. nitla, tlapachoa.  
 Techo de la casa. calquaytl calquatl.  
 Techar de çaquicami. nitla, quauhtzaqua. nitla, vā-  
 paltzaquā.  
 Techo afsi. vopalcalquatl.  
 Teja de barro. tapalcacopichtli.  
 Tejado. rapalcatlapantli.  
 Tejar do hazen tejas. rapalcacopichchiualoyan.  
 Tejar do hazen ladrillos. xamixcalchiualoyan. xā-  
 mixcoyan.  
 Tejero que haze tejas. tapalcacopic' chihuhqui  
 Tejo. tapalcatemalacatl.  
 Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.  
 Tela por texer. icpa tlatetctli.  
 Tela texida. tlatzuptli.  
 Tela del coraçon. peyotl.  
 Tela delgadissima de qualquier cosa. tocapeyotl.  
 Tela de granada. granada peyotl.  
 Tela del huevo. fotonlteuatl.  
 Telar. yquitiualoni.  
 Telaraña, tela de araña. tocatzaualli.  
 Tema de sermon o proposito de algũa platica o fi-  
 damento. netlatolpepechtiliztli.  
 Tema tomar afsi. ni, tlatolpepechtia.  
 Tema. busca porfia.  
 Temblar los labios. noten viuiyoca. noten papatla-  
 ca.  
 Temblar de frio. ni, tzitzilca.  
 Temblor afsi. tzitzilcaliztli.  
 Temblar la tierra. tlatolini.

Temblar generalmente. ni, viuiyoca. ni, papatlaca.  
 ni, viuixca.  
 Temblor tal. viuiyoquiliztli. papatlaquiliztli.  
 Temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo,  
 o tomando me grima. ni, quacenui. nino, cuitiue-  
 tzi. nino, mauhtia.  
 Temblar o estremecer hazer a otro. nite, viuiyo-  
 quiltia. nite, cuecuchquiia.  
 Temblar o cruxir los dientes. nino, tlantzitziltza.  
 Temer. nino, mauhtia. nin, içauiā. nite, imacaci.  
 Temer con verguença. nitla, imacaci. nitla, mamati  
 nite, pinaua.  
 Temeroso. momauhtiani. miçauiani. teimacacini.  
 mauhqui.  
 Temerosa cosa temamauhti. teyçauī.  
 Temor. nenauhtiliztli. neiçauiliztli. teymacaxiliz-  
 tli. mauiztli. mauhcayotl.  
 Temor poner a otros. nite, mamauhtia.  
 Tempestad. atlatlacamamaniliztli. amamaniliztli.  
 Tempestad hazer. atlatlacamamani. amamani.  
 Tempestad de vientos padecer en la mar. teecaui-  
 lo. eecatl topammoquetza. m, eecanamiçtlan ta-  
 cal. ypan totoca eecatl.  
 Templar el agua fria o cosa afsi al sol o ala lumbre  
 nitla, yamania. nitla, yamanilia. nitla, totoncaya-  
 mania.  
 Templança afsi. tlayamaniliztli.  
 Templada cosa. yamanqui. tlayamanilli. tlayamani-  
 lilli.  
 Templado en el vino. nematca tlauanqui. tecpilla-  
 uanqui.  
 Templança desta manera. nematca tlauanaliztli. tec-  
 pillauanaliztli.  
 Temple. lo mesmo es que templança.  
 Templ do en qualquier cosa. tlayxyeyecoani.  
 Templança tener afsi. nitla, xyeyecoā.  
 Templado lugar. tlayamanyan. tlatotoyan.  
 Templarse y moderarse con discrecion e sus obras  
 nitla, xyeyecoā.  
 Templo. teucalli. teupantli.  
 Templo pequeño. teupantontli. teucaltontli.  
 Temprano. ayaquemman. ayacuel.  
 Temprano, respecto de la tarde. oçtlahca. ocqual-  
 can.  
 Temprana fruta. çancuelcayotl.  
 Tenazas. tepuztlaanoni. tepuzçacalotl. tlatepuzçā  
 calocotonaloni.  
 Tenazar con tenazas. busca atenazar.  
 Tenazuelas para cejas. neyxquamultzumpiuanī. te-  
 puzçacalotontli.  
 Tendedero do tienden. tlaçotualoyan.  
 Tendero que vende en tienda o vendadero. tiamic-  
 qui. tlanamacac.  
 Tender. nitla, çoa.  
 Tenderle o desplegarle la ropa a otro. nite, tlaçoui-  
 lia.

Tender

T ANTE E.

- Tender en diuerfas partes. nitla, çoçoa.  
Tendida cofa. tlaçouhtli.  
Tendedura afsi. tlaçoualiztli.  
Tender lo encogido. nitla, titilinia. nitla, teteuana. nitla, titicana.  
Tédida cofa afsi. tlatitilini. tlateteuâtli. tlatiticâtli.  
Tendedura tal. tlatitiliniztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.  
Tenderse por effos fuehos .tlalpan nino, mayauhtiuetzli.  
Tenero o afir algo. nitla, tzitzquia.  
Tener fed. n, amiqui.  
Tener hambre. ni, teociui. ni, mayana.  
Tener frio. ni, cecui. ni, ceciniqui. ni, ciuapaua. ni, tziliui.  
Tener en mucho. nitla, ueymati. nitla, ueycamati.  
Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic, necuiltonolmati. nic, nelamachtihmati.  
Tener en poco a otro. atleipanni, quitta. atleypannicmati.  
Tener en gran estima el padre a su hijo. cuzcateuhquetzalteuh ypan nimitzmati. cuzcatl, querzalliypan nimitzmati. i. tengo te por joya, o por piedra preciosa.  
Tener por dios, o adorar algo por dios. nic, noteotia. nic, tenmati. nic, teutoca.  
Tener bubas. ni, nanauari. ni, tzotzoui.  
Tener asco de algo. nino, tlaeltia. ni, quihiya.  
Tener. cc. ouejas. matlaçtecpantui mani nochcauan.  
Tener grillos o cadenas en los pies. tepuztli nocxicaca.  
Tener, o estar fuerte. nino, tlatlaquauhquetza. nino, tlapaltia.  
Tener la boca seca de hãbre y de fed. nino, tençaquauatinemi. noten vauaqui.  
Tener intencion de hazer algo. yuhca noyollo yuhniclalia yn noyollo.  
Tener buenavoluntad aalguno. tetechevelca inoyollo.  
Tenerse en mucho, o por mas eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazon. nino, cecocamati. nino, quizcanequi. Y de. 3. persona dicen. atlamatiliztica mocemati. ayac ytloc, ayac compoua. motepauuiltoca. motepanauilmati. moyeuatilia.  
Tenerse por bueno. nino, qualtoaca. &c.  
Tenerse alguno con razon por maestro de otros, y como por padre y madre dellos. nino, nammati. nino, tahmati.  
Tener a otro por ingrato. nite, ycnopillauehilocamati.  
Tener respeto a otro. nite, mauiztilia. nite, yxitta. nit, mauizmati. nite, ixtilia.  
Tener precio las cosas. patiyoua. patiyoy.  
Tener a otro por pecador. nite, tlatlacoanitoca.  
Tener al q se gere caer. nite, cuiuuetzi. nite, tzitzquia.  
Tener malafama. tepan nino, teca. tepãni, moyaua.  
Tener buena fama. ni, yec ytolo. ni, qualitolo.  
Tener o tomar vno por otro. nite, ixtlanenia.  
Tenerse en algo el q se cae. nino, tzicoa. nitla, çalao. nino, tzotzona. nitla, tzotzona.  
Tenerse a sido de algo el que se cae. ytech nino, tzitzquia. ytech nino, piloa.  
Tenerse en mucho. busca estimarse.  
Tenerse por digno de algun bien. nic, nomactocanicno, lhuiltoca. nicno, tonaltoca.  
Tener en mucho alguna cosa. nic, tlaçotilia.  
Tener confianza que alguno le focorrera. nite, temachia.  
Tener criado o cauallo. &c. nic, nemitia.  
Tener esperanza. nino, temachia. nitla, temachia.  
Tener la fiesta en algun lugar. nino, tonalcentia.  
Tener cuidado de otro. ninote, tlanocuilauia.  
Tener algun modo o manera de biuir. y tla nicnonmiliztia.  
Tener dentera. ni, tlan cecepoa.  
Tener necesidad de tierras y eredades o defearlas. ni, tlamayana. ni, milmayana.  
Tener en algo a otro. non, tepoa. no, compoa.  
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl. yaocallapializtli.  
Tenebregoso. tlayouallo. mixtecomacyo.  
Teniente de fortaleza. yaocallapixqui.  
Tentar. nite, yeyecoa. ninote, yeyecoltia.  
Tentacion. teyeyecoliztli. teneyeyecultiliztli.  
Tentador. teyeyecoani. moteyeyecoltiani.  
Teñida cofa de negro. yapaltic.  
Teñir de color. nitla, pa.  
Teñido afsi. tlapalli.  
Teñidura tal. tlapalhztl.  
Teñir de colorado. nitla, tlapalhuia.  
Tercero en orden. yc ei. yc etel. te eca.  
Tercera parte. yc etlamantli. te etlamanca.  
Tercero de quien dos confian. tetlauellaliliani.  
Terceria afsi. tetlauellaliliztli.  
Terciar barbecho o viña. nitla, expauia.  
Terciana calentura. viptatica atonauiztli.  
Terciopelo lomifino. vel, puchinqui feda tilmatli.  
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.  
Termino por fin. tzonquicaliztli. tlamiliztli.  
Termino por linde. busca linde.  
Termino o espacio de carrera. cen netlalolli.  
Ternero hijo de vaca. quaquauconetl. quaquauhconetl.  
Ternezuelo tierno vn popo. celticatontli.  
Ternura celticayotl.  
Ternilla entre huefo y carne. cecelicayotl.  
Ternilloso cofa de ternillas. cecelicayo.  
Terrenal. tlatlicpaccayotl. tlatlicpac onoc. tlatlicpac pouhqui.  
Terron pedaço de tierra. tlatetl.  
Terregoso lleno de terronee. tlatcyo. tlatlaltreyo.  
Terron

Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.  
 Terrible. temamauhli. teigau. tecuecuechauh.  
 Territorio. necallotiloyan.  
 Terruño. tlalli milli.  
 Tesbique. busca tabique.  
 Teso. tlinqui. tiliſtic.  
 Teso inobidiente. atecacqui. atetlacamatqui. nacaz  
 rzonterl.  
 Tesonera afsi. atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli. ná  
 cazrzonteriliztli.  
 Tesoro escondido. teocuitla tlatlatilli.  
 Tesoro publico. teocuitla tlapialli.  
 Tesorero. teocuitlapixqui.  
 Tesorar. busca atesorar.  
 Testar hazer testamento. nic, chiua testamēto. ninō,  
 miquiznauatia. busca hazer testamento.  
 Testamento. nemiquiznauatiliztli.  
 Testador que haze testamento. momiquiznauati.  
 momiquiznauatiqui.  
 Testamentario. busca albacea.  
 Testigo. tlaneltli. tlaneltiliani.  
 Testiguar. nitla, neltilia.  
 Testimonio. tlaneltililiztli.  
 Testimonio leuantar. busca leuantar testimonio.  
 Testimonio falso. tetentlapiquiliztli.  
 Teta. chichiualli.  
 Tetuda de grandes tetas. chichiual atecomatl. chi-  
 chiualmecapal. chichiual aapilol. tlaçaçolchichi-  
 Texer. n, ihquti. [uale.  
 Texida cosa. tlaquittli. yquittli.  
 Texedor. yquitqui. yquitini.  
 Texedura. yquittiliztli.  
 Texendo. yquittiliztica.  
 Texer enderredor. nitla, yaualihcayquiti.  
 Texer vno con otro como esteras o cosa afsi. nitla  
 Texido desta manera. tlaxinepanolli. [xinepanoa. >  
 Texedor tal. tlaxinepanoani. tlaxinepano.  
 Texedura afsi. tlaxinepanoliztli.  
 Texer hasta el cabo. nitla, tzopa.  
 Tez de alguna cosa liquida y quajada como la lapa  
 o nata de leche quaxada o de poleadas, quando  
 estan frias o de almidon o de cosa semejante que  
 tiene rez en la sobre haz. yxtzotzoliuhca yn atol  
 li. vel. yxtzauaca.  
**T** la hermana de padre o de  
 madre. auitl. teauí.  
 Tia hermana del auelo o del auela. cihtli. teçi.  
 Tibia cosa afsi como agua. yamanqui.  
 Tibiamente afsi. yamaniliztica.  
 Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani. tlatlatziuhca-  
 chiuani.  
 Tibieza afsi. tlaquelchiualiztli. tlatlatziuhcachiua-  
 Tiempo. cauitl. [liztli.  
 Tiempo oportuno. velipanyotl qualcan.  
 Tiempo sereno hazer sosegado y claro. tlachipaua  
 timani.

Tiempo venidero o futuro. yn ye òpa tiztziui. yn-  
 ompatitztziui.  
 Tiempo pasado. yn ocyenepa in ompa otiuallaque  
 yn ompa otiuallaque.  
 Tiempo de esperança. netemachiliz pan.  
 Tiempo de yr. yeimnan yntòpeuazque.  
 Tiempo de xilotl. xilotla.  
 Tiempo de coger la miel de maguei. tlachiglizpā.  
 Tiempo de segar. pixquipan. pixquizpan.  
 Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad  
 atlaquenmāti ynic nic, chiuaz.  
 Tiempo menſtruo de muger. nemetzuilizpan.  
 Tiēda dōdevēdē algo. tianiccalli. tlanamaqzcalli.  
 Tienda de libros. amoxnamacoyan. amanamacoyā  
 Tienda de baruero. neximalcalli. texincacalli.  
 Tienda de texedor. yquitcalli. yquitcacalli.  
 Tienda de olleros. conchiuhcacalli.  
 Tienda de platero. teocuitlapitzcacalli.  
 Tienda de vnguentos. pahcalli. pahnamacoyan.  
 Tienda de lienço. quachcalli.  
 Tierra. tlalli.  
 Tierra echar con la mano. nitlamatlalhuia.  
 Tierrabuena y fertil. atocpa. qualli tlalli.  
 Tierra bermeja. tlalcuztli.  
 Tierra llana o allanada. tlalmantli. tlalmanalli.  
 Tierra comprada. tlalcoualli.  
 Tierra q̄ dexa leuantada el topo o la tñçan quando  
 se niete de baxo de tierra. tuçamputzalli.  
 Tierras o eradades de particulares, juntas en algũa  
 vega. tlalmilli.  
 Tierra esteril en la qual no se cria nada. çan tlalnemi  
 Tiesto. pedaço de cātaro o de teja. tapalcatl. [uhyā.  
 Tierra naturaleza de cada y no. busca patria.  
 Tierra firme. cementoc tlalli.  
 Tierra amonronada. tlattepeualli. tlatelli.  
 Tierra cosa. camonc. çoquitic.  
 Tierra cosa vn poco. cacamotic. çoçoquitic.  
 Tierno mayz que esta seco y no del todo curado o  
 cosa afsi. camauac.  
 Tierra cosa como pipollo celtic. celpatic. i. mny-  
 Tilde en la escriptura. tlatiltzicuiniliztli. [tierno.  
 Timon o gouernalle. acaluelteconi. tlaçexcoch-  
 Tina de tintor. tepuzapaztlapaloni. [tiloni.  
 Tinada de leña. quauhtlalilli.  
 Tinada de madera. quihtemalli. tlacententli quiti.  
 Tinaja de barro. vey comitl.  
 Tinaja de agua. acomitl. Tinte de tintor. tlapaloni.  
 Tintor. tlahpaqui. tlapani. Tintura. tlapaliztli.  
 Tinta para escreuir. thilli. Tinta de humo. ocotlilli.  
 Tinta de çapateros. caçtilli. caçtlihuiloni.  
 Tinta de agallas. nacazcolotlilli.  
 Tintero para tinta. tliltecomatl.  
 Tio hermano de padre o de madre. tlatli. tetla.  
 Tio hermano de abuelo o abuela. colli. tecoli.  
 Tira braguero. neq̄:exilpacholoni. neq̄:il ilpiloni.  
 Tirano. meeçeuiani. nihicoltiani. tlanenequi.

T ANTE I, E T O.

- Tirania. neeleuiliztli. neihcoltiliztli. tlanenegliztli.  
 Tiramizar. nitla, eeleua. nin, ihicoltia. nitla, neneqni.  
 Tirar echando algo. nitla, tlaça. nitla, mayau.  
 Tiro el acto de tirar. tlatlaçaliztli. tlamayauiliztli.  
 Tirar dos jutamente y acertar ambos alo que tirã.  
 tic tlanepanylhuia. tic, nepan motla.  
 Tirar con piedras. nitla, motla. nitla, tepachoa.  
 Tiro de piedra. tlamotlaliztli. tlatepacholiztli.  
 Tirar con honda. tematlatica nitlamotla. nitla, tema  
 tlauiã.  
 Tirar cõ amiêto. nitla, atlauiã. atlacopa nitlamina.  
 Tirar açurdas. nitla, opochmayau.  
 Tirar estirando. nitlatilinia. nitla, tilana.  
 Tirar con arco. nitla, uitoloã. ni, tlamina.  
 Tirar coces. nitla, tetelicça.  
 Tirar o dar de coces a otro. nite, telicça.  
 Tirar o arrojar algo poray. nitla, mayau. ycani, ma  
 yau. nepa nic, tlaça.  
 Tirar faeta o flecha. nitla, mina. nitla, uitoloã.  
 Tiro afsi. tlaminiliztli.  
 Tiro escorpion o serpiente. acaltetepun.  
 Tirar o quitra algo d lugar apartarlo. nitla, quania.  
 Tirar certero. amo niquneua. amo nicnenquixtia.  
 Tiferas. lo mismo.  
 Tifereta de vid. xocomecayacatzontli.  
 Tifica dolencia. terzauhocoliztli.  
 Tifico doliente della. terzauhocolizço.  
 Título de libro. amoxocaytl. amoxmachiyotl.  
 Tizne o hollin. contlilli.  
 Tiznar afsi. nite, contlilhuia.  
 Tiznado desta manera. tlacontlilhuilli.  
 Tiznadura tal. tlacontlilhuiliztli.  
 Tiznarse afsi. nino, contlilhuia.  
 Tizon. tlequauitl. tlecaualli.
- T**Oca de muger o tocado. lo mismo. l. to  
 ca. ciuanequatlapacholoni.  
 Tocar se afsi. nino, quatlapachoa.  
 Toca como al mayzal. nequatecuialoni.  
 Tocar con toca afsi. nite, quatecuia.  
 Tocar se desta manera. nino, quatecuia.  
 Toca d camino. nequaquimiloloni. nequechquimi  
 loloni.  
 Tocar con lamano algo. nitla, matoca.  
 Tocamiento afsi. tlamatoquiliztli.  
 Tocar se las partes vergonçofas. nino, matoca.  
 Tocamiento afsi. nematoquiliztli.  
 Tocar juntamente. teuan nitla, matoca.  
 Tocar liuianamente. tlamach nite, matoca. yuiyan  
 nite, matoca.  
 Tocar pertenecer. busca pertenecer  
 Tocar vna vafija con otra. mo, netechchalania.  
 Tocino. lo mismo. vel. coyamenacauartzalli.  
 Tocon de arbol cortado. tepũtic. tetequintic quĩtl.  
 Toda la noche. vel ceyoual. vel yuhcenyoual.  
 Todo. ixquich. muchi.  
 Todo sin que darnada. vel cemixquich.
- Todo ojo le mira. cemixtli yuic.  
 Todo el dia. velcemilhuitl. vel yuh cemilhuitl.  
 Todo poderoso. yxquichiueli.  
 Todo poder de aqueste. yxquich velitiliztli.  
 Todo o de todo punto. A duerbio. çannimã.  
 Todos los dias y todas las noches. cecemilhuitl. ce  
 cenyoual.  
 Tollido. couacihqui. ixpolihqui.  
 Tollirse piernas o braços. ni, cocototzau.  
 Tollido afsi. cocototzauhqui.  
 Tollido que anda agatas. vilantli.  
 Tollido de pies. xocuecuelpachtic.  
 Tolondrones hazer a otro. nite, tlixixipochalhuia.  
 nite, quaxittomonã.  
 Tomar. nic, cui ni, canã.  
 Toma. tlaanaliztli.  
 Tomar o escoger algo primero q los otros. nino  
 tlamachia.  
 Tomar asechando. nic, cuitiuetzi.  
 Tomar o pedir consejo a otros sobre algun nego  
 cio. nicteyeyecoltia.  
 Tomar prestado. nino, tlatlaneuia. nino, tlacuia.  
 Tomar cuenta. nite, tlatemolia. nite, tlatlania.  
 Tomar alguna cosa a otro de burla y quedar se def  
 pues con ello de veras, no ofando tornarlo asu  
 dueño de verguêça por se lo auer tomado o hur  
 tado secretamente. nino, nelchiua. nino, nel  
 toca. i. no camanaltica oniccuic çanya niccu.  
 Tomar apechos el negocio. ypã nino, lpiã. itlã naç.  
 Tomar el negocio de prestõ. nitla, cuitiueezi. nitla,  
 cuitiquça.  
 Tomar con liga. nitla, tlaçalhuia. nitla, tecpauia.  
 Tomar residêcia. nite, tlatemolia. nite, tlatetemolia.  
 Tomar xaraue. ni, pahy. nino, paytia.  
 Tomar vno por otro, no aduertiendo bien. nino,  
 tlaneuia.  
 Tomar exemplo de otro. nino, xiyotia.  
 Tomar o afir algo con la mano. nitla, matzoloã.  
 Tomar querer afsi a otro. nite, cuitinetziznequi.  
 Tomar peces o canarones con las manos entre las  
 pedrase del rio. ni, matlama.  
 Tomar algo cautelofamente. nic, naualcui. nitla, na  
 ualchiua.  
 Tomar por cõbate. nite, poloa. nite, peua. nite, po  
 Tomar con anzuelo. nitla, pipiloã. [poloa.  
 Tomar prendiendo. nite, ilpia. nite, cuitiuerzi, nite, a  
 ci. nitla, ma.  
 Tomar a su cargo. nicno, tequitia. nicno, tlatlacul  
 tia. nicno, teniztia. nicno, mamaltia.  
 Tomar a otro por padre. nino, tatia.  
 Tomar por madre. nino, nantia.  
 Tomar por hijo. busca prohijar.  
 Tomarse las aues. m, ocça. mo, quequeça.  
 Tomar en buena parte. qualli ypan nic, cuepa.  
 Tomiza cuerda de esparto. çacamecatl.  
 Tõto. xolopihltli. tehpuchtl. tepochcoyotl. puxaq.  
 Topar

- Topar encontrando con otro. nite, namiqui. ninote  
 namictia.  
 Topar con la cabeza. nino, quatzotzona. nino, q̄te-  
 tzotzona.  
 Topar cō pared. &c. caltechli icnino, motla.  
 Topar con otro no advirtiēdo. teca nino, motla. te  
 ca nino, tzotzona.  
 Toparse afsi ambos. tito, netechmotla.  
 Topar a caso con alguno. niquipantilia.  
 Topo animal. toçan.  
 Torcer hilo o cordel de maguey o de algodón en-  
 cima del muslo. nitla, malina.  
 Torcer mucho alguna cosa para otro. niçte, tetzil-  
 huia.  
 Torcerse la punta del aefna. l. simile. ylacatzui. co  
 lui.  
 Torcida cosa afsi. ylacatzihqui. colinhq. ylacatz-  
 tic.  
 Torcera otro la mano. nite, macueloa.  
 Torcer varas o vides y parras. ni, quauhilacatzoa.  
 Torcer mucho el hilo o el cordel. nitla, tetziloa.  
 Torquaza paloma. tlaçauilotl.  
 Torçal. tlamalintli.  
 Torcer. nitla, malina.  
 Torcer enderredor. nitla, temmalina. nitla, tenilaca  
 tzoa.  
 Torcer lo derecho. nitla, noloa. nitla, coloa.  
 Torcer de lo bueno. ni, chicoyauh. ni, chicoquiça.  
 Torcida cosa como cordel. malnhqui. tlamalintli.  
 Torçon de tripas. yticocoma. yticocomocani.  
 Torçonado desta dolencia. yticocomocani.  
 Tordo paxaro. acatzanatl.  
 Tormenta de mar. atlatlacamamaniliztli. nehecca-  
 namictiliztli.  
 Tormentar. busca atormentar.  
 Tormento. tetlayhiy o uiltiliztli. tetoneualiztli. techi  
 chinaquiltiliztli.  
 Tormento de cuerdas. temecatitlantliliztli. teme  
 capatzcaliztli.  
 Tornar dedo fui. n. iloti. nino, cuepa. niualiloti.  
 ni, valnocuepa.  
 Tornada afsi. ylotiliztli. necuepaliztli.  
 Tornarse atras. nitzinquica. nino, tzinquixtia.  
 Tornar atras o detener el relox que anda delantero  
 niquilochtia.  
 Tornarse nada. natleti. natletia. nin, atletia.  
 Tornarse pequeño. ni, tepitoniui. ni, caxaua. nitepi-  
 toniuh. ni, caxauafih.  
 Tornarse bestia. nino, maçatilia. nino, tochtia.  
 Tornarse o hazerse brava alguna cosa. ni, tlexochtia  
 ni, xotla.  
 Tornar a otro guiandolo. nite, cuepa. nite, ylochtia  
 Tornar lo prestado. ni, tlaxtlaua. niçte, cuepilia.  
 Tornar en nada. nitla, popoloa.  
 Torna boda. tlaçuepcayotiliztli.  
 Tornar en su seso el loco. ninozcalia. ni, tlachia.
- Tornar en si el beodo. n. ixnicui. ni, uallachia.  
 Tornadizo. yetlaneltocani. monemilizcuepani.  
 Tornear con torno. tornotica nitlaxima. nitla, tor-  
 noua.  
 Torneada cosa al torno. tornotica tlaxintli. tlator-  
 nouilli.  
 Tornero el que tornea. tornotica tlaxinqui. torno-  
 tica tlaximani. tlatornouiani.  
 Torno para tornear. lo mismo.  
 Torno para prensar. torno tlapacholoni.  
 Toro animal conocido. oquichquaquae.  
 Torondon. xiquipiliuiliztli. xixipochauiliztli.  
 Torpe cosa. ameua. aocmeua. çaonotih. çaqueñ-  
 yatiuh.  
 Torpedad o torpeza. aneeualiztli. açoneualiztli. ça-  
 quenyataliztli. çaquen onotaliztli.  
 Torre para defender. vecapsan yaocalli.  
 Torrezno de tocino. centlateçtli tocino. tocino tla-  
 tleuatza.  
 Torta. tlaxcalli.  
 Tortero de huso. malacatl.  
 Tortillas de mayz hazer a otro. nite, tlaxcalhuia. ni  
 te, tlamanilia.  
 Tortuga. ayutl.  
 Tortola o tortolilla aue. cocotli.  
 Toruellino. vey ehecatl.  
 Tosca piedra aspera. teçontli.  
 Tosca o cuzilla. tepetlatl.  
 Tosca cosa. ayocuxqui. ayeyecauhqui. animati.  
 Tosquedad. ayocuxcayotl. ayeyecauhçayotl. ane-  
 matcayotl.  
 Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.  
 Tossegofo que mucho tosse. tlatlaztinemi. totolca-  
 Toffer. ni, tlatlact. [tinemi.  
 Tostar. nitla, tleuatza. nitla, totopochuatza.  
 Tostada cosa. tlatleuatza. tlatotopochuatza. to  
 topochti.  
 Tostar mayz, vel simile. en comal o en farren. nitla  
 Tostada cosa afsi. tlaceçtli. [ycequi.  
 Tostar mayz en el rescoldo. nino, calhuia.  
 Tostado cacao y mayz para bener. cacauapinolli.  
 Toua de dientes. tlançoçauializtli.  
 Touajas. nemapopoualoni.  
 Touillo del pie. quequeyolli.  
**T** Rabajo. tlatequipanoliztli. tlaayliztli. te-  
 quitiliztli.  
 Trabajo con passion. netequipacholiztli. tlaihiyo-  
 Trabajo cosa. tequiyo. tlacoyo. [uiliztli.  
 Trabajar. nitla, tequipanoa. nitla, ay. ni, tequipanoa.  
 Trabajador. tlatequipano. tlatequipanoani. tlatequi-  
 panoqui.  
 Trabajar en oficio mecanico. nitla, tultecauia.  
 Trabajar fuertemētē en la guerra. yaoc ni, tlayecoa  
 Trabajar para otro. nitetla, tequipanilhua.  
 Trabajar en cosa de tributo. ni, tequiti. nitla, coti. ni  
 coatequiti.

T ANTE R.

- Traçar. nitla, uauana. nitla, tamachiua.  
 Traço tal. tlanauanaliztli. tiamachiuiliztli.  
 Traçar con el pensamiento o con la obra. nitla, nemachilia.  
 Traduzir de vna légua en otra. nic, cuepan tlatolli.  
 Traduzida cosa. tlaqueptli tlatolli.  
 Traducion. tlatolcuepaliztli.  
 Traer algo. ni, qualcui. niqualytqui.  
 Traer algo para otro. niqualcuilia. niqualytquilia.  
 Traer algo haziaca. ni, qualytqui.  
 Traer al rededor. ni, tlamalacachoa.  
 Traer las piernas al enfermo, o apretar qualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor. &c. nite, papachoa. nite, mamatiloa.  
 Traer por fuerça. nite, uilana. nitla, uilana.  
 Traer acuestas. nite, mama. nitla, mama.  
 Traer en si mesmo. ni, quitquitnemi. notechyetine  
 Traer enderredor. nite, tlayual ochtia. [mi.  
 Trafagar. ni, tlatolyuinti. nino, mociuia. nanemi.  
 Tragat. nitla, toloa.  
 Tragada cosa. tlatololli.  
 Tragon. busca gloton.  
 Trago de cosa liquida. cennecomonilli.  
 Traje de vestido. tlatquitl.  
 Traycion. temaçtecaualiztli. tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli.  
 Traydor. temaçtecauani. tetenanauatiliiani. tetentlaquechiliani.  
 Traycion hazer o tratar. temac nite, caua. nite, tenanauatilia. nite, tentlaquechilia. nitetlachichiuihia.  
 Trailla para atar perros. ytzcuimti yypica.  
 Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui.  
 Tranca de puerta. tlatzacuillo elquauhyotl. tlatzacuillo tlatxillotl.  
 Tráco de bestia. cénecxianaliztli.  
 Traçado de muger. quatzonlacuiyalli.  
 Trapo. tzotzomatli.  
 Traper. tzotzomatetecqui. tlanexlati.  
 Tras. preposicion. tlaycampa. tlateputzco.  
 Trasdoblar. nitla, cuecuelpachoa.  
 Trasdobladura. tlaquecuelpacholiztli.  
 Trasdoblada cosa. tlaquecuelpacholli.  
 Trasdoblar el precio. yexpaixquich nic, cui.  
 Trasera parte. toteputzco. tocuitlapan. ticampa.  
 Trasera cosa. tlateputzcayotl. tlaquecuelpacholli. tlaycanpayotl.  
 Trasladar de lengua en lengua. nitla, cuepa.  
 Trasladacion. tlaquepaliztli.  
 Trasladador. tlaquepani.  
 Trasladar escriptura. nitla, copina.  
 Trasladada escriptura. tlaquepintli.  
 Trasladacion afsi. tlaquepinaliztli.  
 Trasladador tal. tlaquepinani.  
 Trasladar cuerpo muerto. ni, tlaquania.  
 Trasladado afsi. tlaqueanilli.  
 Trasluziente cosa. atic. ópa ontlaneci. naltona. cueyoca.

- cueyoca.  
 Tras mañana. A duerbio. viptla.  
 Tras mañana differir. nitla, vniptlatlaztiuh.  
 Trasnochar. n. ixtozcoa.  
 Traspassar de parte aparte. nitla, nalquixtia.  
 Traspassar a otro el señorio. tetch niccaua yntlatocayotl. nicstemaca inlatocayotl.  
 Traspassar mandamiento de alguno. nic, panauia in nauatilli.  
 Traspassar el cuchillo el coraçon dela virgen. yuhquinma cuchillo o quitocatalac yni yollotzin.  
 Traspie en la lucha. teixitlanuiliztli. teixitlaquechililiztli.  
 Trasponer plantas. nitla, quetza.  
 Traspie echar. nite, icxitlama. nite, icxitlaquechilia. nite, icximalina.  
 Trasponerse. non, poliui.  
 Traquilar. nite, xima.  
 Tratar humanamente a otro. nite, tlaquecatilia.  
 Tresquilado. tlaqueintli.  
 Tresquilador. teximani. texinqui.  
 Tresquiladura. teximaliztli.  
 Trasegar vino o cosa liquida. nitla, cuepa.  
 Trastornar escodilla o cosa afsi. nitla, ixtilapachcuepa. nitla, ixtilapachmana.  
 Trastornado afsi. tlaixtilapachcueptli. tlaixtilapachmantli.  
 Trastornar. nitla, tzonicquetza. nitla, ixtilapachqtza.  
 Trastornar vaso. nitla, mumiloa.  
 Trastornadura. tlamimiloliztli.  
 Trastornada cosa. tlamimilolli.  
 Trastornador. tlamimiloani.  
 Trastornar madero, vel simile. nitla, cuepa. nitla, nacaciteca.  
 Trastornar boca baxo. busca boluer.  
 Trastrocar. nitla, papatilia.  
 Trastrocamiento. tlapaptililiztli.  
 Trastrocada cosa. tlapaptililli.  
 Tratar algun negocio. nitla, nemilia. nino, nonorza.  
 Tratar bien algo. nitla, malhuia.  
 Tratar pensar algo interiormente. ytla nihtic nicnemitia. qualli nihtic nicnemitia. &c.  
 Tratar mal a otro. anitetlaquecatilia.  
 Tratar mal a otro sin auer razon y sin proposito. nite, yxnempeualtia.  
 Tratar con la hacienda de otro o llevar a otro a algun lugar por algun rodeo. nite, tlanecuilha.  
 Tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro. amo nepilhuliztica onitemicti. anepilhuliztica onitemicti.  
 Tratar o negociar. nic, tequipanoa. ytech ni, nemi.  
 Tratarse bien o delicadamente. nino, xuchmati. nino, malhuia.  
 Tratar mercaderia. ni, puchtecati. nitlapuchtecauia.  
 Tratar traycion a otro. nite, tlachichiuihia.  
 trato de mercaderia. puchtecayotl.

trato



Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.  
 Trauar. nitla. ana. nitla. tzitzquia.  
 Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.  
 Trauada cosa afsi. tlaantli. tlatzitzquilli.  
 Trauar pelea. nite. ixnamiqui. nite. cuitiuetzi.  
 Traueffar. busca atraneffar.  
 Traueffura. atlacanamiliztli. atlacayotl. yollo claue  
 hlocayotl. aquentlataliztli. aquentlatuiztli.  
 Traueffo. atlacatl. atlacanemi. yollotlauehloc. aqn  
 clatta. yxtotomac. acatcane. cuecuetz. cuecuech.  
 Trebol yerua. lomismo. vel. castillan ocoxochitl.  
 Trecho. ixquichca.  
 Treguas paz hasta acierto tiempo. neyaoceuiliztli.  
 Treinta numero. busca en fin deste libro, donde se  
 pene la cuenta.  
 Tromesina. eymetzgayotl.  
 Tremetina. ocotzotl.  
 Trena o trenca. tlaxochpitzaçti. tlamecayotl. tlape-  
 tlachiuhitli.  
 Tropa de vestidura. tilmatlatéxoxotlalli. tilmatlaté  
 Trepada cosa. tlaxoxotlalli. [tli.  
 Trepador é cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech  
 tlamarqui. mecatitech tlamatini.  
 Tropa o trepadaura afsi. mecatitech tlamatiliztli.  
 Tres numero. busca alcabo deste libro donde se po  
 Tres años de espacio. exiuhrica. [ne la cuenta.  
 Tres dias de espacio. viptatica.  
 Tres dias ha. A duerbio. yeouiptla.  
 Tresquilador. texinqui.  
 Tresquiladura. teximaliztli.  
 Treze numero. busca en fin deste libro donde se po  
 ne la cuenta.  
 Tribulacion. cococ. teopuhqui. nentlamatiliztli. ne  
 requipacholiztli.  
 Tribunal donde juzgan. tetlatzontequilica icpalli.  
 recutlahocacipalli.  
 Tributac. nitequiti. nitlacalaquia. nicchiua yn tlaca  
 Tributo. tequitl. tlacalaquilli. [laquilli.  
 Tributario. tequitqui. tetlayeculti.  
 Trigo. castillan tlaulli.  
 Trigo tremesino. eymetztica muchiua tlaulli.  
 Trillo para trillar. lo mismo.  
 Trillar. lo mismo.  
 Trinchante. nacatecqui. nacapá cah. naca tlamatq  
 Tripas. cuitlaxculli.  
 Tripas delgadas. cuitlaxcolpitzaçti.  
 Tripas gruesas. cuitlaxcolromaçti.  
 Triste. tlaocuxqui. tlaocoyani.  
 Tristeza. tlaocoyaliztli.  
 Triste estar. ni. tlaocoya.  
 Tristel o ayuda. nemaconi pahstli.  
 Triunfar. oquichyotica. tiacauhyotica niccui yn-  
 mavizçotl.  
 Triunfo. oquichyotica tiacauhyotica mavizçotl.  
 Trocar. nitla. patla. nitla. papatla. nino. tlapatilia.  
 Trocarfe los que trabajan. mo. papatla.

Trompa de trompeta. flapitzaltengouhcayotl.  
 Trompeta. tepuz quiquiztli.  
 Trompetero o trompeta que las tañe. tepuzqui-  
 quizpitzani. tepuzquiquicoani.  
 Tropeçar. nino. tecuima. nino. reputlamia.  
 Tropeçadura. netecuimiliztli. neteputamiliztli.  
 Trompeçadero. netecuimiloyan. neteputamiloyan  
 Trompeçar en otro. tecaminotepotlamia.  
 Tropellar. nite. itqitiuetzi.  
 Trompo. lo mismo. vel. pepetotl.  
 Tronar. tlatlatzini. tlaquaqualaca.  
 Tronco de arbol. quauhtzontetl. tetepuntli. quauht  
 tetepuntli.  
 Tronco pequeño. quauhtetepuntontli.  
 Tronco pequeño. quauhtzontetontli.  
 Troncho de berça o cosa afsi. quilyollotli.  
 Tronera. tlequiquiztlacoyoçti.  
 Tronido o trueno. tlatlatziniliztli. tlaçqualaqliztli  
 Tropel de gente. mieçtlacatl.  
 Trotar. ni. chocholotih. n. ahaçtiuh. ninoy. cxiquh  
 tilia. ninoy. cxitlaloa.  
 Trote. chocholotaliztli. ahactializtli. necxiqauh-  
 tihliztli. necxitlaloliztli.  
 Troxe de pan. cuezçomatl.  
 Troxe otra. quauhcuezçomatl.  
 Trucha. lo mismo.  
 Trueno o trueque. tlapatlaliztli.  
 Trueno. tlatlatziniliztli.  
 Truhan. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti.  
 Truhanear açste. nite. tlatlauetzçtia. nitexoxoçhtia  
**T**Verto cosa no derecha. coltic. necuiltic.  
 noltic. nolihq. como asa de jarro. vi-  
 coltic  
 Tuerto de vn ojo. ixpatzac. ixpatzaçtic. ixcapitz-  
 tic. yxcuepunqui. ixpatzauhqui.  
 Tuerto hazer de vn ojo. nite. ixpatzaua.  
 Tuerta pararse la vara. nolini. vitoliui.  
 Tuerano del hueso. ceceyotl.  
 Tullido. busca tollido.  
 Tumba sepultura. miccapetlacalli.  
 Tuna. nochtli. cierta frutaconocida.  
 Tundir paño. nitla. ixteq. nitla. ixxima. nitlaxtetzi-  
 Tupir recalcando. nitla. tetteppachoa. [coua.  
 Tupido. tlatetepacholli.  
 Tupidor. tlatetepacholli.  
 Tupidura. tlatetepacholiztli.  
 Tupir algo. nitla. cacatza. nitlanetechpiquei.  
 Turar por durar. ni. vecaua.  
 Tura por duracion. vecaualiztli.  
 Turbar o turnar a otro. nite. tlapololtia. nite. moci-  
 turbado. motlapololtiani. momociuiani. [uia.  
 Turbadamete. netlapololtiztica. nemocimiliztica  
 Turbador. tetlapololti. tetlapololtiani. temociuiani  
 remocini.  
 Turbar o meter renzilla. nitla. cocoltia. nite. yoll-  
 cocoltia.

T ANTE V. E T V ANTE B, E, F, L, M, N, R, S, E T A.

Turbarse el coraçon. ninamana. nino, tlapolotia.  
 Turbarse o alborotarse la gente reñiendo vnos cõ  
 otros mesandose o apedreandose. yuhquinma  
 tetlywntiquauitl yuintimochiua.  
 Turbar el agua clara. nic, moyana.  
 Turbarse el agua con tempestad de viento. maco-  
 mana. poçoni.  
 Turquesa. tlaquauac xiuitl. xiuitl. xihtomolli.  
 Turquesa conque adornauan las narizes los caci-  
 ques. yac xiuitl. f. piedras preciosas cõque ador-  
 nauã lo de écima delas ventanas delas narizes.

Turquesado color. xippalli. xiuhcic.  
 Turma de tierra o cosa afsi. camotli.  
 Turma de animal. atetl.  
 Turnio de ojos. ixnecuilcic. ixnecuil.  
 Turrõ de miel. necutlatepiuatzailli.  
 Tu sabes lo que conuiene y es necesario. teticmatl.  
 Reuerencial. tehuatzin ticmomachitia.  
 Tutor. tlacazcaltl. tlacauapauhqui.  
 Tutela de aqueste. tlacazcaluliztli. tlacauapauliza-  
 tli.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN V.



Bre de puerca parida o  
 de vaca. eltzotzollí.  
 Vbre teta de parida. chi-  
 chiualli.  
 ¶ Veca cosa, no maci-  
 ça. yticoyonqui.  
 Verfano cõ pobreza. ic  
 notlacatl. motolinia.  
 Verfano sin padre. icno  
 pilli. icnopiltontli.

Verta para ortaliza. quilmilli.  
 Verto como vergel. xuchitla.  
 Vertos de plazer. xuchitepancalli. ahauilpan.  
 Vespel terlan cochqui. techã mocallotia. tepalmo-  
 callotia.  
 Vesta para enterrar. tlataraçtli. tecochtili.  
 Vesso de animal. omítl.  
 Veste de gentes. yãoquizque.  
 Veuo generalmente. tetl.  
 Veuo de gallina. totoltetl.  
 Veuo de paxaro. tototetl.  
 Veuo de patos. canauhtetl.  
 Veuo de culebra. couatetl.  
 Veuo de pescado. michin yteuh. michtetl. amilotetl.  
 Y afsi delos de mas.  
 Veuo guero. ytlacauhqui totoltetl.  
 Veuo que su na por estar mēguado. cocoxoca.  
 ¶ Vvano yzmoquixtiani. mo chachamauhqui.  
 ¶ Vltima o final voluntad. busca. final voluntad.  
 Vtiua cosa o cabera. busca postrera cosa.  
 ¶ Vmanamente. busca humanamente.  
 Vmbral. rai xquauitl.  
 Vmido lugar. tlauechauayan.  
 Vmido. cuechauac.  
 Vmor. chiauitli.  
 VNa cosa. centlamantli. cecni-  
 hicac. cecniquica.  
 Vna hoja de arbol. ce amatlapalli.  
 Vn ala de aue. ce atlapalli.  
 Vna hoja de libro. centlaixtli.  
 Vna vez. ceppa.  
 Vn dia despues. vel. vn dia adelante. ymuztlayoc.

muztlayotica.  
 Vngir. nite, oça. nite, matiloa.  
 Vncion. tehoçaliztli. tematiloliztli.  
 Vngido. tlahoçalli. tlahoxitl. tlamatilolli.  
 Vngir al sacerdote. chrismatica nicmapalalaua yn-  
 sacerdote.  
 Vnguento. tlanechicolpatli. oxitl.  
 Vña. yztetl.  
 Vn par. centlamantli.  
 Vnion. cetiliztli. necetiliztli.  
 Vñir. nite, cetilia.  
 Vn poco mas. ocachi. oc quexquich. çacachi.  
 Vn poco menos. çanachiquexquich. maçanquex-  
 quich.  
 Vntar. lomismo es que vngir.  
 Vntar algo a otro. nite tlamatelhuia.  
 ¶ Vrdiembre. icpatlateteçtli.  
 Vrdirrela. ni, teteca. nitla, teteca. n. icpateteca. ni, ç-  
 tzuma. nitla, xi yotia.  
 Vrdida tela. tlateteçtli.  
 Vrdidor tal. tetecani.  
 ¶ Vsar mal de algo. nitla, auilquixtia.  
 Vsarfe o auer costumbre. yuhtlamani.  
 Vsafe afsi entre nosotros. yuhqui ticnemitia.  
 Vsur. busca logro.  
 Vsurpar o apropiat afsi captiuo de otro, diziendo  
 que el captiuo alque otro auia captiuado. nicno  
 maltia yntemal.  
 Vso o costumbre. tlamanitiliztli.  
 Vuas. xocomecatli.  
 Vntar. nite, oça. nite, mamatiloa. nite, alaua.  
 ¶ Vacar el officio. ninoceuia ytechpa in notequh. a  
 oçle yn notequinh, onitequicauh.  
 Vadear el rio. natoyapanoa.  
 Vado. panoayan.  
 Vagauundo. çannennenqui.  
 Vaguear. çanninennemi. atle velnic, chiua. f. con el  
 cuerpo. Y vaguear con el pensamiento dizen. ni-  
 no. yolmoyaua. nin, amana.  
 Valer en precio. patiyoua.  
 Valiente. tiyacauh.  
 Valor. patiyotl.

Valladar. tlaltenantli.  
 Valle. tepetzalan. tepeytic. tlazalan. tepeyticli.  
 Vayna de espada o cuchillo espada yquimiliuhca. y  
 callo. espada quimiliuhcayotl.  
 Vallesta. tepuztlauitollí.  
 Valletero. tepuztlauitoloani.  
 Valletero que las haze. tepuztlauitochihqui.  
 Vallestar. tirar con vallesta. ni. tepuztlauitolo a.  
 Vanagloria. nechachamaualiztli.  
 Vanco. quauhytzcuintli.  
 Vañarse en vaño nino. tema.  
 Vañar así a otro. nite. tema.  
 Vañado en esta manera. motenqui.  
 Vañador tal. tetemani. tetenqui.  
 Vaño. temazcalli.  
 Vañar lauar se fuera de vaño. nin. altia. nin. aaltia.  
 Vañar a otro así. nite. aaltia.  
 Vañador tal. tealtiani.  
 Vano en palabras. motopalitoani. mochachamaua  
 ni. mouehueyliani.  
 Vandear. teuan n. eua.  
 Vandera. quachpanitl. quachpantli. quachhamitl.  
 Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani.  
 teuan moquetzani.  
 Vaporosa cosa que echa baho o vapor. ipotocqui-  
 ca. ipotocyo.  
 Vaquero. quaquauhpxqui.  
 Vara. tlaçotl.  
 Vara para hostigar. tlaçopitzactli.  
 Varas espinosas. vitzcolotli.  
 Vara real. tlahtoçatopilli.  
 Vara de justicia. justicia topilli.  
 Vara de feto. tlaçochinamitl.  
 Vara de medir. oçtacaçtli.  
 Vara o caña con que pescan. alcabo dela qual pone  
 el anzuelo con el ceuo. coyulacatl. tlapipiloloni.  
 Varandas. quauhchinamitl.  
 Varal vara grande. matlaquamitl. quauhacatl.  
 Varillas o pajas sacar por la lengua o por otra par-  
 te del cuerpo ensangrentándolas para ofrecerlas  
 en sacrificio a los ydolos. ni. tlaçcoquixtia. ni. çaca  
 quixtia.  
 Varon. oquichtli.  
 Varonil esforçado. colotic. oquichtli. siacauh.  
 Vafallo. temaceual. maceualli.  
 Vafallaje. maceuallorl.  
 Vafallos o gente plebeya. per metaphoram. cuitla-  
 pilli. hatlapalli. ytconi. mamaloni. quilticanemi.  
 quauhicanemi. yn hualnecini ycochca yneuh-  
 ca. ycemilhuitica. yomilhuitica.  
 Vafar. caxmanaloyan. caxpialoyan.  
 Vaso. tecomatl.  
 Vaso pequeño así. tecontontli.  
 Vaso de barro. çoquitcomatl.  
 Vaso para beuer. atliuani. tlayuani.  
 Vaso de oro. cuztic teocuitlatecomatl.

Vaso de sinzel labrado. teocuitlatecoma tlateyqui-  
 Vaso de gran vientre. tecontapayolli. [lo]li.  
 Vaso de dos orejas. necocuillo tecomatl.  
 Vaso para manjares. mulecaxitl.  
 Vaso o vasija henchir hasta la mitad. nitla. tlaçaxiltia  
 Vasura. tlaçolli. tlaçpanalli.  
 Vaziar algo como agua o cosas liquidas. nitla. noça  
 nitla. petlania. nitla. xauania.  
 Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla. iuh-  
 tiquetza. nitla. iuhciana. nitla. iuhiteca.  
 Vazia cosa. yuhcatla. nemiuhyan. caçticac. çainh-  
 ticac.  
 Vaziedad así. yuhcatlayotl. nemiuhyanoyotl. caçti  
 cacayotl. çainhticacayotl.  
 Vaziamente. yuhcatla.

**V**edar. nite. tlaçaualtia.  
 Vedada cosa. tetlaçaualtilli.  
 Vedamiento. tetlaçaualtiliztli.  
 Vedriar. nitla. tzotlania.  
 Vedriada cosa. tlazotlanilli. perztic.  
 Vedriero. tlazotlaniqui. tlazotlaniani.  
 Veer. ni. tlaçhia.  
 Vega o campollano. tlaçelmayan. ix tlauatl.  
 Vega que se labra. yxtlauiacamiilli.  
 Vegada por vez. ceppa.  
 Vehemencia. tlatlapaliuhcauiliztli. chicaniiztli.  
 Veinte número. busca al cabo deste libro, donde se  
 pone la cuenta.  
 Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.  
 Veinteñal cosa de veinte años. cempoalxiuhcayotl.  
 Veiedad de tiempo. vecauhçayotl. veuetçayotl.  
 Vejez de varon. veuetiliztli. veueyotl.  
 Veiedad de muger. ylamayotl. ylamatiliztli.  
 Vejezuelo. veuetto. veuentto. veuetcatontli. veuepil  
 Vejezuela. ylamato. ylamapil. ylamatcatontli.  
 Vela de naue. acaquachpanitl. acaquachpantli.  
 Vela candela. lo mismo. vel. tlauiilli. ocotl.  
 Vela de noche. yxtocozitli. toçozitli.  
 Vela dela prima. tlaquauh tlapoyaua.  
 Vela dela modorra. tlauiçcalpan. tlauihuinauac.  
 Velar. n. ixtoççoua. youatzinco tlauiçcalpa nite.  
 chia. nino. cochçolça. yualli ni. quitztoc. ac-  
 chiztli nicnochiualtia.  
 Velador desta manera. toççoani. yxtocço.  
 Velador de toda la noche. ceyoual yxtocçoani. cen  
 youalyzttoni. ceyoualyxtlatuini.  
 Velada la noche. ceyoual yxtocçozitli. ceyoual  
 yrtoliztli. ceyoual yxtlatuiliztli.  
 Velar toda la noche. ceyoual n. ixtoççoa. ceyo-  
 ual n. itztoc. ceyoual n. ix tlatui.  
 Velar hasta el cabo. yuhn. ix tlathui. yuhnictlaça yu  
 alli.  
 Velarse el varon o muger. nopammitoa missa. ni. re  
 ochiuato.  
 Velo o toca de muger. tlapachiuhçayotl. nequatla-  
 tlapacholoni. quatlapachiuhçayotl.

V ANTE E.

- Velo del templo. teupanyrtztzacayotl. tilmatzacuil uaztli.
- Vellaco. tlauehiloc. atlatcatl. atlacanemi.
- Vellaco hazer a otro. nite, tlauehilocacuitia. nite, tlauehilocatilia. nite, tlacamiccatilia.
- Vellaco hazer se. nino, tlauehilocatilia. nino, tlauehilocacuitia.
- Vellaqueria. tlauehilocayotl. atlacayotl. atlacanemiliztli.
- Vellocino o vellon. centetlychcatomitl.
- Vello sotil. toquimichtohmiyo. quimichtohmitl.
- Velloso destos pelos. tohmiyo. homiyo.
- Vello de barba. yancuic tentzonli.
- Velloso de pelos asperos o sedas. tzotzonyo. motcatzonli.
- Vellota de roble oenzina. auatomatl. auaquauhromatl.
- Vena generalmente. ezcocotli. eztiliyoui.
- Vena sotil de sangre. ezcocopitzaftli.
- Vena de ayre o spiritu. ihiyotl iyoui.
- Vena ñudosa de piernas. cotzilalhuatl. cotztlatlaluarl.
- Vena de piedra. tetl yhecayo. tetl yuauanca.
- Vena de agua. atlycocoyo. atlyhoui.
- Venablo de montero. tepuztopilli.
- Vencer. nite, panatia. vel nite, chiua. nite, peua.
- Vencimiento desta manera. tepanauiliztli. tepeualiztli. vel techiualiztli.
- Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
- Vencida cosa. tlapanauilli. tlapualli. tlapuhtli.
- Vencejo para atar. tlatlaçalhuilli çacatl.
- Vencido ser. ni, panauilo.
- Venda de lino. tlaxochtli.
- Venda de algo muyrica y labrada conque atauã las coronas o mitras a los señores o a los sacerdotes mayores delos ydolos. tzonquachtli.
- Vender. nitla, namaca. ni, tiamiqui.
- Vendida cosa. tlanamaftli.
- Venderse y emplearse la mercaderia. aqui. calaqui. oac. ocalac.
- Vender por menudo. nitla, pixauhcanamaca. nitla-pixauhcaua.
- Vendedor de mercaderias. tlanamacac. tlanamacan. tiamicqui.
- Vendedor de seruos. tlanamacani.
- Vendedor de vestiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquen namacac.
- Vendedor de perfumes. xochiocotzonamacac. copalnamacac.
- Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
- Vendedor de libros. amux namacac.
- Vendido ser. ni, namaco. ni, tlanamafti.
- Véder mas del justo precio engañando. nite, xicoa.
- Vender menos delo que vale. niqlochtia yn patiuhçli. nic, tziinquixtia.
- Védimiar. ni, xocomecapixca. ni, xocomecacotona
- Vendimiador. xocomecapixcani. xocomecapixcac
- Vendimia tiempo de védimiar. xocomecapixquizpan. xocomecapixquipan.
- Venera o concha. tapachtli.
- Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli iyoui.
- Vengar se. nino, tzoncui. nite, tlauepcayotilia.
- Vengança. netzoncuiliztli. tetlauepcayotiliztli.
- Vengador. motzoncuini. tetlauepcayotiliani.
- Vengarse, o quebrar el enojo en otro que no tiene culpa. tetch nino, tlanelquixtia.
- Venida o llegada. axiualiztli. vallaliztli.
- Venidero cosa q ha de venir. qnuallaz. qmmochiuaz
- Venidero cosa q ha de ser. quizez. quammochuaz.
- Venino ponçoña. micoani pahltli.
- Venosofo. temiçti.
- Venir. ni, vallauh. ni, vitz.
- Venida, vallaliztli.
- Venir a recibir a otro. nite, namiquico. ni, qualnamiqui.
- Venir ala memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordandose delo que tenia ya muy olvidado. niqulnamiqui. noyollo contoca. noyollocomati.
- Venir en vano no auiedo effecto aquello a que auia venido. oninonencoco. onen ni, vetzico. çanen yn onivalla.
- Venir a ofrecerse en sacrificio a Dios. niniyauaco. Preterito. oniniyauaco ixpantzinco yndios.
- Venir a ver o avistar a otro. nite, valmati.
- Ven presto y no te tardes. çan yeiztiuitz. çan yztiuitz.
- Venta. oztomeca calli. techialcalli.
- Ventero della. oztomecachixqui.
- Venta delo que se vende. tlanamaquiliztli.
- Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhca caualiztli.
- Venta a quien de mas. vehcatzatziliztiamiquiliztli.
- Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.
- Ventajar dar. yznite, quetza. yznite, quixtia.
- Ventana. tlanexillotl.
- Ventana. tlachialoyan. puchquiyauatl.
- Ventana enrexada. tepuzmachantlanexillotl.
- Ventosa cosa de viento. ehecayo.
- Ventosa que echã al enfermo. techichinqui teuilotl
- Ventura buena. qualli onnenamiftiliztli. quallionquicaliztli. i. buen encuentro.
- Venturoso. qualli quimonamiftiani. qualli iconquigan.
- Ver o mirar algo. ni, tlachia.
- Ver clara y perfectamente alguna cosa. ni, quixacicaytta. Yentiendese corporal o espiritualmente.
- Ver poco por tener flaca la vista y los ojos chicos. ni, ixviuntzallachia.
- Verano. xupantla. xupan.
- Verano ser. tlaxupantlatia. tlaxopantlati.

Veranięga cosa. xopantlacayotl.  
 Veras no burlas. nelli. vel nelli.  
 Veruena yerua medicinal. tlaltzitzicaztli.  
 Verdad. neltiliztli. nelli.  
 Verdadera cosa. neltitica. nelli.  
 Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.  
 Verde color escuro. matlalli.  
 Verde cosa no madura. xoxouhqui. ayamo ycuci.  
 Verde cosa como el moho que se cria en el suelo, o en las paredes quando llueue algunos dias sin cessar amumuxtli.  
 Verde pararse o hazerse. ni, xoxouia.  
 Verde cosa en color. quiltic. xoxoctic.  
 Verde cosa en demasia. xihcaltic.  
 Verde pluma rica. xupaleuac quetzalli. xopalectic- quetzalli.  
 Verdecerse parse verde. ni, xoxouia. ni, xihcaliui.  
 Verdura. xoxouiliztli. xihcaltiliztli. xihcaliunliztli.  
 Verdinegro pararse. xoxouia.  
 Verdeguear. tla, xoxouia. tla, xihcaliui. tla, xihcaltia.  
 Verdugo o fayon. miquiz tequipane. tetlayhiyouiltiliztequipane.  
 Verdolaga yerua. canauhquilitl.  
 Vereda o senda. opitzaçtli.  
 Verga o vara. busca vara.  
 Vergajo de toro. quaquane ytepul.  
 Verguença. pinauliztli. pinaualiztli. netoneualiztli.  
 Vergonçosa cosa. pinauani. motoneuani. ixpinauhqui.  
 Vergonçosamente. pinauaca. pinaualiztica.  
 Verguença auer. ni, pinaua. nino, toneua. ni, pinauiztlatl. nino, pinauizpoloa.  
 Verguença con infamia. pinauiznemiliztli. pinauacanemiliztli.  
 Vergonçosa cosa afsi. pinauatinemi. pinauacanemi.  
 Verguenças de varon o muger. tepinauiz.  
 Vergel. xochitla. xoxochitla.  
 Verjas de palo. quauhchayanac.  
 Verjas de hierro. tepuzquahchayanac.  
 Veril o cristal. teuilotl.  
 Vestidura generalmente. tilmatl. tlatçtli. tlaquemitl. nequentiloni.  
 Vestiduraremendada. tlatlatlamanililli tilmatl.  
 Vestidura para el campo o para trabajar. tetequitiuani tilmatl.  
 Vestidura del cuerpo hasta la cinta. xicolli. cicuilli.  
 Vestidura sin costura. çancentlacati tilmatl. mantica tilmatl.  
 Vestidura vellosa. ychcatilmatl. pochictic tilmatl.  
 Vestidura muelle. yamanqui tilmatl.  
 Vestidura para mudar. tlamalhuiloni tilmatl.  
 Vestidura real. tlahrocacatilmatl.  
 Vestidura interior. tlani tilmatl. tlanauhtli.  
 Vestido desta vestidura. tlani tilmayo. tlanauhyo.

Vestido de blanco. moztaca quetza. yztac ytilma. yztacatitlan a çtinemi.  
 Vestido de luto. micca tilmaua. tlaçoquipal tilmaua.  
 Vestido de xerga o de sayal. chamauaca tilmaua.  
 Vestir a otro. nite, tlaquentia. nite, quentia.  
 Vestirse. ninotla, quentia. vel. nino, quentia. ninaqa. ninololoa. nicnololoa. nicquemi yn tilmatl.  
 Vestir alreues. ni, quixcuepa yn nicnaquia yn notilma.  
 Vestir me camisa. nocamisatia. no, vipiltia. nõnaga yn nocamifi.  
 Vestirme manta. notla, quentia. no, tilmatia.  
 Vestir al pobre. buscacubrir.  
 Vestimiento tal. busca cubrimiento.  
 Vez primera. quiniuhiti. quiniyopa. quin ceppa. quiniuhitmanyán.  
 Vez segunda. ycoppa. ye icoppa. ye noceppa. ycoppananyan.  
 Vezino de barrio. calpulpan poui.  
 Vezino con otro. tecalecapo.  
 Vezino mio. nocalnanac tlatl. nocalcapo.  
 Vezino pueblo que esta cerca de otro. yn altepetl çã ytlanca yn occe altepetl. amo veca quitztica.  
 Vezindad. cematzaqualtin. cemonoliztli. cenyaliztli.  
 Vezino en terminos. tetepan namiqui. tequaxochnamiqui.  
 Vezindad afsi. tetepan namiquiliztli. tequaxochnamiquiliztli.

**V**la, camino. o-  
tli.

Vianda. tlaqualli.  
 Viandante. nemini. nenqui.  
 Vicario que tiene vez de otro. teixipila. tepatillo.  
 Vicio. auilnemiliztli. auilquicaliztli. atlacanemiliztli.  
 Vicioso. auilnemini. mauilquixtiani. atlacanemini.  
 Victoria o vencimiento. tepanauliztli. tepeualiztli. tepololiztli.  
 Victorioso. tepanauiani. tepeuani. tepoloani.  
 Vid parra o cepa. xocomecatl.  
 Vid sin brazos. tlamatepeuhitli xocomecatl. tlatlatequililli xocomecatl.  
 Vid con brazo. mamaye xocomecatl. ayatlayççililli xocomecatl.  
 Vid abraçada con arbol. mouicoina xocomecatl.  
 Vid echada de cabeza. tlatlapalteçtli xocomecateteponitli.  
 Vid enhiesta sin rodrigon. ayocmo vapauillo xocomecatl. motquiticac xocomecatl.  
 Vida. nemiliztli. yoltinemiliztli. yoliliztli.  
 Vidriar la loça de anarillo. nitla, tecozuia.  
 Vidrioo vidro. castillan teuilocaxirl. teuilotecomatl.  
 Vida tener. ni, nemi. ni, yoltinemi. ni, yuli.

V ANTE I.

- Vida dar. nite, nemitia. nite, yulitia.  
 Vida maridable. nenamiçtiliznencayotl. nenamiçt  
 liznemiliztli.  
 Vidriero. teulocaxchiuhqui. teuiloteconchiuhqui  
 Vidueño de vides. ylatlamanca xocomecatl.  
 Viejo hombre de mucha edad. veue. veuentzi.  
 Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras co-  
 mo gualdrapas. çapipilçac yninacayo. çaiuhqui-  
 atolli.  
 Vieja muger de edad. ylama. ylamazzin.  
 Viejo hazerse. ni, veueti.  
 Vieja hazerse. n, ilamari.  
 Vieja cosa. yeicoya cayotl. yeuecaua. yçoliuhqui. y  
 çoltic.  
 Viejo en la guerra. quauhueue.  
 Viejo en el feso. veueiciuhqui. veueyollo.  
 Viento rezio. totoca ehecatl. molhua ehecatl. hico  
 yoca ehecatl. tetecuica ehecatl. xitetecuica ehe-  
 catl.  
 Viento abrego. vitztlampa vitz ehecatl. tlahcopa  
 ehecatl.  
 Viento liuiano. hecaxoçtli. ehecaxoçtli. piaciuhroc  
 ehecatl. pitzauac ehecatl.  
 Viento con agua y toruellino. ehecayo quiyauitl.  
 Viento empopa. teteputzua ehecatl. tecutlapauia-  
 ehecatl.  
 Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.  
 Viento de tierra en la mar. tepe ehecatl. tlalhuacpan  
 ehecatl.  
 Viento que trae agua. xopan ehecatl.  
 Viento estival. tonalehecatl.  
 Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl.  
 tlapcopa ehecatl.  
 Viento de poniente. tonatiuh yaquiçayampa ehecatl.  
 ciuatlampa ehecatl.  
 Viento meridional. amilpampa ehecatl.  
 Viento aqulonar. ce ehecatl. yztic ehecatl.  
 Vientre. hitl. hiretl.  
 Vientre de muger ciua ytítl. ciua ytetl.  
 Viernes. lo mismo. vel yc chiquacemuhuitl ynce fe  
 mana.  
 Viga por labrar. vepantli. tlauilantli.  
 Viga labrada para edificio. vetzcayotl. tlaupaltec-  
 tli.  
 Viga pequeña tal. vetzcayotontli. tlaupalteçton-  
 tli.  
 Viga que buela como can. tlaananyotia vetzcayotl  
 Viga que descansa en pared. tepápan tlatlátoc vetz-  
 cayotl.  
 Viga de lagar. vino patzconi vepantli.  
 Viga qualquiera. vapatli. vapalli. vetzcayotl.  
 Viga pequeña. vapatontli. vetzcayotontli.  
 Vigilia o velada. yxtozçoliztli. rozçoliztli.  
 Viguela instrumento músico. meca veuetl.  
 Vil cosa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan mot  
 ra.
- Vileza poco precio. atlaçoyotl. amo tlaçoyotl.  
 Vilecerse el precio. aocmo tlaçoti.  
 Villa cercada. tlatenantilli altepetl. tename altepetl.  
 Villano que mora en villa. altepemaytl.  
 Villano no escudero o cauallero. maceualli. tlahpa-  
 lui. maceualtic.  
 Villano en la criança. xoxolopinemi.  
 Villania en la criança. xoxolopinemiliztli.  
 Vimbres qualquiera vara. tlaçocelic. tlaçoxoxouhq  
 Vimbres arbol. vexochachapaçtli. aten vexotl.  
 Vinagre vino corrópido. lo mismo. i. vino xococ.  
 Vinagera. xoco vino comitl.  
 Vinatero q̄trata vino. vino namacac. ocnamacac.  
 Vino generalmente. oçtli. vino.  
 Vino puro sin agua. motq̄ticavino amo ayo vino.  
 Vino rebotado o desuanecido. amo chicauac oçtli.  
 Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexca'huilli.  
 Vino agua pie. tlaixpacoçtli. ocpatzquitl.  
 Vino el pefo de mucha hez. oçterzauac.  
 Vino de trigo o mayz. tlaoloçtli. teuhocçtli.  
 Vino de mançanas. castellan texoco oçtli. mançana  
 Vino de miel. aoçtli. [oçtli  
 Vinode ciruelas o de limones. xoco oçtli. xoco vi-  
 [no.  
 Vino de piñas. matzaoçtli.  
 Vino de tunas. nochoçtli.  
 Vino de cerezas. capuloçtli.  
 Vino aguado. tlaayotilli vino. ayo vino.  
 Vino con miel. tlachinaloçtli.  
 Vino blanco. yztacoçtli.  
 Vino haloque. cuztic vino.  
 Vino tinto. tlapal vino. chichiltic vino.  
 Viña lugar de vides. xocomecamilli. vino milli.  
 Viñadero que la guarda. xocomecamilpixq. vino-  
 milpixqui.  
 Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla. vinomilla.  
 Virrey. rey por otro. tlahtocateixiptla.  
 Virgo de donzella. ychpuchotl.  
 Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.  
 Virginidad de alguna. yychpocho. yychpuchtiliz.  
 Virginidad entera. velichpuchotl.  
 Virguelas. çauatl.  
 Virtud generalméte. qualtiuani. yeçtiuanani. qual-  
 tiliztli. yeçtiliztli.  
 Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli.  
 tlahpaltiliztli.  
 Virtuoso. qualliyollo. yeçtliyollo. velmonemitia  
 yecnemilice. qualnemilice.  
 Visaje. nenemniçtiliztli. nequenmachpololiztli.  
 Visauelo. achtonth. Visauela. pipronth.  
 Visitar, yr auer. nontetlapaloa. nõteciahq̄tza. non  
 teitta.  
 Visitacion tal. ontetlapaloliztli. onteciahquetza-  
 liztli. onteitaliztli.  
 Visitado así. tlatlapalolli. tlaçiahquetzalli.  
 Visitador desta manera. tetlapaloani. tlatlapaloani.  
 teciahquetzani. onteitrani.

Vifitar amenudo. nonte, tlatlapaloo. nonte, ciciyauh  
quetza. nonte, iytta. nonte, totoca.  
Vifitar alas mugeres paridas .nite, mixiuhcattapaloo.  
Vifitar la heredad. nino, mimilitta.  
Vifitar los pueblos. n. altepeitta.  
Vifible cofa, que fe puede ver. ytroni. ytualoni. ytaloni.  
Vifion en fueños. cochtlachieliztli. tlacochittaliztli.  
Vifion que parece de noche. youaltetzaui. youac moteittia.  
Vifnieto o vifnietia. ycutontli.  
Vifojo. yxnecuiltic.  
Vifta tlachializtli. teittaliztli.  
Vifta excelente tener el de mucha edad, como quando era moço. pilixtli notechca.  
Vifta aguda. neyxpepetzolitli.  
Viftuario de viftiduras. tlatquipialoyan. nechichua'oyan.  
Viftualas para hufte. hytacatl. yaohitacatl.  
Viuela. mecaueuetl.

Vituperar. nite, papaca. nite, pinauhtia.  
Vituperado. tlapapaçtli. tlapinauhtilli.  
Vituperio. tepapacaliztli. tepinauhtiliztli.  
Vizco. yxnecuiltic.  
Vizcocho pan dos vezes cozido. tlaxcaltotopochtli.

**V**oluntad razonable. cealiztli. cializtli. tlanequiliztli.

Voluntariofo. ceani. ciani. tlanequini.  
Voluntad buena tener a alguno. tetechevelca yn noyollo.  
Voluntariosamente. cealiztica. tlanequiliztica. teyollocacopa. cializcopa. teyollotlama.  
Votar, hazer voto. nino, netolia.  
Voro desta manera. netolli. tenetol. nenetoltiliztli.  
Votar, dar el voto. nite, tenetua.  
Voto desta manera. teteneualiztli.

¶ Vulgar, cofa comun. calla pouhqui.

Vuestra cofa. amaxca. amorlatq. amoyocauh. amococauh.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN X.



Xabon. amulli. tlapaco- ni.  
Xabonar. nitla, amulhuia.  
Xabonado. tlaamolhuilli.  
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.  
Xabonero que lohaze. amolchiuhqui.

Xabonero que lo vende. amolnamacac.  
Xaquuna de beftia. cauallo temmecatl.

Xara, vara conocida. tlacotl.  
Xaraue. tlachichual necupatli.

¶ Xeringa. busca ayuda.

Xerga. lo mefimo es que fayal.  
Xeme medida. cemiztetl. cemiztitl.  
Xergon. çacaquachpepectli.

¶ Ximia o mona. busca mona.

¶ Xugofa cofa. ayo. ayoyo. ayoxaxa uactic.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN Z.

**Z**Angano. lo mifimo.

Zaque para agua. aeua comitl.

Zarco de ojos. busca garço de ojos.

Zargatona. lo mifimo. vel. chian. chien.

¶ Zebratana. tlacalhuaztli.

Zelar. ypan nitlar oa. ypan nino, chicaua.

Zelo tepantlatoliztli, ypan nechicauahiztli.

¶ Zizania o neguilla. teococopi. cencocopi.

¶ Zongotear el cuerpo o la vafija, por no eftar llena. cocoxoca.

Zorra o rapofa. coyotl.

Zorra pequena. coyotontli. coyopil.

¶ Zumbar. ni, çoçoloca. nih, coyoca. ni, xiqui quinaca.

Zumbido. çoçolocaliztli çoçoloquiztli. hycoyocaliztli. hicoyoquiztli. xiquiquinacaliztli. xiquiquinaquiztli.

Zumbar la campana. busca reteñir.

Zumbar el oydo. ni, nacatzitzica.

Zumbar el aueja. quiquinaca.

[ FINIS. ]

¶ SOLI DEO HONOR ET GLORIA.

CVENTA NVMERAL, EN LENGVA CASTELLANA Y MEXI.

¶ COMIENÇA LA CVENTA, SEGVN LA  
lengua Mexicana.



N nuestralengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que son Diez, Cíeto, Mil. Y por estos y por los numeros menores, q̄ son cótado desde vno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: despues de ciento en ciento: y despues de mil en mil: ayudandose tambien del numero menor, quando es necessario: y assi dezimos, onze, doze, treze. &c. Y tambien veynte y vno: veynte y dos: veynte y tres. &c. Donde parece, preceder siempre el numero mayor al menor, e yrse por el multiplicando.

¶ En la lengua Mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y son: veynte, quatrocientos, ocho mil. Para estos numeros mayores vsan destas dicitones: Puualli, Tzuntli, Xiquipilli: aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera en la Cuenta. El numero menor, es desde vno hasta veynte: y llegando a veynte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor hasta otros veynte: y llegando a ellos, dicen: Dos vezes veynte, que son quarenta: tres vezes veynte, que son sesenta. Y quando multiplican el numero mayor, anteponen el menor, como cempoualli, veynte: ompoualli, quarenta: epoualli, sesenta. Pero para multiplicar por el numero menor, jutamente con el mayor: siempre posponen el numero menor al mayor, diciendo: Cempoualli onze, veynte y vno: cempoualli omome, veynte y dos: cempoualli omey, veynte y tres. &c.

¶ Y es de notar, que este numero de veynte, se va multiplicando de la manera ya dicha, hasta quatrocientos que dicen, Centzuntli: y deste numero hasta ocho mil, que es el otro numero mayor, se va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y assi se multiplica este numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diciendo: Centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos. &c. Y quando ay necesidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, ha de ser por veyntes, y por el numero menor: que es desde vno hasta veynte, posponiéndolo siempre como esta dicho, el numero menor al mayor. La misma manera se ha de guardar para multiplicar de ocho mil adelante, que dicen: Cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, deziseys mil. &c. aprouechandose de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo siempre los numeros mayores a los menores, como esta dicho. Exemplo, para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dicen: Cenxiquipilli ypan ontzontli ypan ompoualli ommatla&lli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores siempre preceden a los menores, como lo vemos en nuestra lengua.

¶ Y es de saber, que la cuenta general: que es vno, dos, tres. &c. En esta lengua muchas vezes se varia y diferencia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuersidad que ay de cosas: y lo mesmo sera en las particulares que della salen: y no es como en nuestra lengua, que todo lo que se cuenta, es por vnos mesmos vocablos: porque de qualquier cosa dezimos [contandola] vno, dos, tres. &c. Mas en esta lengua, ay diferentes vocablos: y por esto sera necesario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar cosas animadas, maderos, mantas, chili, papel, esteras, tablas, tortilas, fogas o cordeles, hilo, pieles, canoas, barcas o nauios, cielos, cuchillos, cádelas o cosas femejantes, dicen en esta manera.

¶ Vno o vna. Ce.	17	Deziseiete. caxtulliomome.
2 Dos. omē.	18	Deziocho. caxtulliomey.
3 Tres. yey.	19	Dezinueue. caxtullionnau.
4 Quatro. nau.	20	Veynte. cempoualli.
5 Cinco. macuilli.	21	Veinteyvno. cempouallionce.
6 Seys. chiquace.	22	Veinteydos. cempoualliomome.
7 Siete. chicome.	23	Veinteytres. cempoualliomey.
8 Ocho. chicuey.	24	Veinteyquatro. cempouallionnau.
9 Nueue. chicunau.	25	Veinteycinco. cempoualliommacuilli.
10 Diez. matla&lli.	26	Veinteyseys. cempouallionchiquace.
11 Onze. matla&lli once.	27	Veintey siete. cempouallionchicome.
12 Doze. matla&lliomome.	28	Veintey ocho. cempouallionchicuey.
13 Treze. matla&lliomey.	29	Veinteynueue. cempouallionchicunau.
14 Catorze. matla&llionnau.	30	Treinta. cempoualliommatla&lli.
15 Quinze. caxtulli.	31	Treintayvno. cempouallionmatla&llionce.
16 Deziseys. caxtullionce.	32	Treintaydos. cempouallionmatla&lliomome.



33	Treinta y tres. cēpoualli ommatlaçtli omey.	51	Cincuentayvno. ompoualli òmatlaçtli once.
34	Treinta y quatro. cēpoualli òmatlaçtli ònauí.	52	Cincuétaydos. ompoualli òmatlaçtli omome.
35	Treinta y cinco. cempoualli oncaxtulli.	53	Cincuentaytres. òpoualli ommatlaçtli omey.
36	Treinta y seys. cempoualli oncaxtullionce.	54	Cincuétayçtro. ompoualli òmatlaçtli ònauí.
37	Treintay siete. cempoualli oncaxtulli omome.	55	Cincuentaycinco. ompoualli oncaxtulli.
38	Treintay ocho. cempoualli oncaxtulli omey.	56	Cicuenta y seys. ompoualli oncaxtulli once.
39	Treintay nueue. cēpoualli oncaxtulli onnauí.	57	Cincuétay siete. ompoualli òcaxtulli omome.
40	Quarenta. ompoualli.	58	Cincuétay ocho. ompoualli oncaxtulli omey.
41	Quarentayvno. ompoualli once.	59	Cincuétay nueue. ompoualli oncaxtulli ònauí.
42	Quarentaydos. ompoualli omome.	60	Sesenta. yepoualli.
43	Quarentaytres. ompoualli omey.	80	Ochenta. nauhpoualli.
44	Quarentay quatro. ompoualli onnauí.	100	Ciento. macuilpoualli.
45	Quarentay cinco. ompoualli ommacuilli.	120	Cientoy veinte. chiquacempoualli.
46	Quarentay seys. ompoualli onchiquace.	140	Cientoy quarenta. chicompoualli.
47	Quarentay siete. ompoualli onchicome.	160	Cientoy sesenta. chicuepoualli.
48	Quarentay ocho. ompoualli onchicuey.	180	Cientoy ochenta. chicunauhpoualli.
49	Quarentay nueue. ompoualli onchicunauí.	200	Dozientos. matlacpoualli.
50	Cincuenta. ompoualli ommatlaçtli.		

¶ Y desta manera van multiplicando, de veynte en veynte, hasta llegar a quatrocientos, que dizen 400. Centzuntli.

¶ Para contar gallinas, hueuos, cacao, tunas, tamales, panes de Castilla, cerezas, vasijas, assen, aderos, frutas, frisoles, calabazas, nabos, xicanas, melones, libros o cosas redondas y rollizas, dizē éla maneta siguiente:

1	¶ Vno o vna. Centetl.	13	Treze. matlaçtetlonmey.
2	Dos. ontetl.	14	Catorze. matlaçtetlonnauí.
3	Tres. yetetl.	15	Quinze. caxtoltetl.
4	Cuatro. nauhtetl.	16	Deziseys. caxtoltetlonce.
5	Cinco. macuiltetl.	17	Deziseite. caxtoltetlomome.
6	Seys. chiquacenterl.	18	Deziocho. caxtoltetlomey.
7	Siete. chiconterl.	19	Dezinueue. caxtoltonnauí.
8	Ocho. chicuetetl.	20	Veynte. cempoualtetl.
9	Nueue. chicunauhtetl.	40	Quarenta. ompoualtetl.
10	Diez. matlaçtetl.	60	Sesenta. yepoualtetl.
11	Onze. matlaçtetlonce.	80	Ochenta. nauhpoualtetl.
12	Doze. matlaçtetlomome.	100	Ciento. macuilpoualtetl.

¶ Y desta manera, van multiplicando, hasta llegar a 8000. Ocho mil, que dizen, Cenxiquipilli.

¶ Para contar renglones, o camellos de surcos, paredes, rengleras de personas, o otras cosas puestas por orden ala larga, dizen en la manera siguiente.

1	¶ Vno o vna. cempantli.	9	Nueue. chicunauhpantli.
2	Dos. ompantli.	10	Diez. matlacpantli.
3	Tres. Epantli.	11	Onze. matlacpantli once.
4	Quatro. nappantli.	12	Doze. matlacpantli omome.
5	Cinco. macuilpantli.	13	Treze. matlacpantli omey.
6	Seys. chiquacempantli.	14	Catorze. matlacpantlionnauí.
7	Siete. chicompantli.	15	Quinze. caxtolpantli.
8	Ocho. chicuepantli.	20	Veynte. cempoualpantli.
		40	Quarenta. ompoualpantli.

¶ Para cōtar platicas, sermones, pares de çapatos o çacles, papel, platos, escudillas, troxes o cielos: y esto se entuende, quando esta vna cosa sobre otra doblada, o quando vna cosa es diuersa o diferente de otra: dizen en la manera siguiente.

1	¶ Vno o vna. centlamantli.	7	Siete. chicontlamantli.
2	Dos. ontlamantli.	8	Ocho. chicueitlamantli.
3	Tres. erlamantli.	9	Nueue. chicunauhtlamantli.
4	Quatro. nauhtlamantli.	10	Diez. matlaçtlamantli.
5	Cinco. macuillamantli.	11	Onze. matlaçtlamantli once.
6	Seys. chiquacentlamantli.	12	Doze. matlaçtlamantli omome.

- |    |                                 |     |                                  |
|----|---------------------------------|-----|----------------------------------|
| 13 | Treze. matla&lamantliomey.      | 40  | Quarenta. ompouallamantli.       |
| 14 | Catorze. matlac&lamantlionnaui. | 60  | Sesenta. yepouallamantli.        |
| 15 | Quinze. caxtollamantli.         | 80  | Ochenta. nappouallamantli.       |
| 20 | Veynte. cempouallamantli.       | 100 | Ciento. macuilpouallamantli. &c. |

¶ Para contar papel, esteras, tortillas, mantas, pellejos: contando de veynte en veynte, dicen en la manera siguiente.

- |     |                                   |      |  |
|-----|-----------------------------------|------|--|
| 20  | ¶ Veynte. cemipilli.              | 200  | Dozientos. matlacypilli.                           |
| 40  | Quarenta. omipilli.               | 300  | Trezientos. caxtolipilli.                          |
| 60  | Sesenta. yeipilli.                | 400  | Quatrocientos. cempoualipilli.                     |
| 80  | Ochenta. nauipilli.               | 800  | Ochocientos. ompoualipilli.                        |
| 100 | Ciento. macuilipilli.             | 1200 | Mil y dozientos. yepoualipilli.                    |
| 120 | Ciento y veynte. chiquacemipilli. | 1600 | Mil y seyscientos. nauhpoualipilli.                |
| 140 | Cientoy quarenta. chicumipilli.   | 2000 | Dos mil. macuilpoualipilli.                        |
| 160 | Cientoy sesenta. chicueypilli.    | 2400 | Dos mil y quatrocientos. chiquacempoualipilli. &c. |
| 180 | Ciento y ochenta. chicunanipilli. |      |  |

¶ Por otra manera cuentan solamente mantas de veynte en veynte, y dicen.

20	¶ Veynte. cenquimilli.	60	Sesenta. yequimilli. Nauhquimilli. Macuilquimilli. Matlacquimilli. &c.
40	Quarenta. onquimilli.		

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que se llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pan de semillas, como bollos que llaman tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen en la manera siguiente.

- |    |                          |    |                                    |
|----|--------------------------|----|------------------------------------|
| 1  | ¶ Vno o vna. cemolotl.   | 14 | Catorze. matlacolotl onnau.        |
| 2  | Dos. omolotl.            | 15 | Quinze. caxtolotl.                 |
| 3  | Tres. yeolotl.           | 16 | Dezi seys. caxtolotl once.         |
| 4  | Quatro. nauholotl.       | 17 | Dezi siete. caxtolotl omome.       |
| 5  | Cinco. macuilolotl.      | 18 | Dezi ocho. caxtolotlomey.          |
| 6  | Seys. chiquacemotl.      | 19 | Dezi nueue. caxtolotl onnau.       |
| 7  | Siete. chicomolotl.      | 20 | Veynte. tlamic.                    |
| 8  | Ocho. chicueolotl.       | 30 | Treynta. tlamic ommatla&li.        |
| 9  | Nueue. chicmauholotl.    | 35 | Treintay cinco. tlamic oncaxtulli. |
| 10 | Diez. matlacolotl.       | 40 | Quarenta. ompoualli.               |
| 11 | Onze. matlacolotl once.  |    |                                    |
| 12 | Doze. matlacolotl omome. |    |                                    |
| 13 | Treze. matlacolotlomey.  |    |                                    |

¶ Y desta manera torna esta cuenta ala de Ce, ome, yey. &c.

**E** Nesta cuenta general, que hemos dicho, se deue notar: que el numero de veynte, cō los demas numeros mayores hasta quatrocientos, se varian y mudan algunas vezes, segun la diuersidad delas cosas: porque quando cuentan personas, en lugar de cempoualli, dicen: centecpantli, quarenta: etecpantli, sesenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dicen. Cemipilli, veynte: omipilli, quarenta: yeipilli, sesenta. &c. Y si cuentan mantas solamente, dicen. Cenquimilli, veynte: onquimilli, quarenta: yequimilli, sesenta. &c. Si cuentan maçorcas de mayz o platanos, dicen. Tlamic, veynte. Y aunque este numero no se multiplica de veynte en veynte, multiplica se hasta veynte y cinco, y treynta diziendo. Tlamic ommacuil, veynte y cinco. Tlamic ommatla&li, treynta. &c. como esta ya dicho, y llegando a este numero esta cuenta de tlamic, veynte: torna ala otra cuenta de ompoualli. 40. yepoualli. sesenta. &c.

¶ Tambien es de notar, que passando del numero de quatrocientos, siempre antepone a todos los otros numeros esta particula ypan. Exemplo. Centzuntli ypanmatlacponalli, que son seyscientos. Centzuntli ypan caxtolpoualli, setecientos. &c. Y lo mismo haran quando lleguen a ocho mil, que es: Cenxiquipilli. Exemplo. Cenxiquipilli ypan centzuntli ypanmatlacpoualli: que son, ocho mil y seyscientos. &c.

¶ Demas desta cuenta general, ay otras particulares que salen della: y sera bien poner aqui todas la diferencias que ay dellas.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| ¶ Otro. occe. vel. occentetl.       | Otros quatro. ocnau. vel. ocnauhtetl.          |
| Otros dos. ocome. vel. ocontetl.    | Otros cinco. ocmacuilli. vel. ocmacuiltetl.    |
| Otros tres. oc yey. vel. oc yetetl. | Otros seys. occhiquacen. vel. occhiquacentetl. |
- Otros

Otros siete. occhicome. vel. occhiconterl.

Otros ocho. occhicuey. vel. occhicuetetl.

Otros nueue. occhicunau. vel. occhicunauh.

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la regla general sera, anteponer, ala regla general ya dicha, esta particu-  
la, oc, como parece por el exemplo ya puelto.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos, de vno en vno, de dos en dos, de tres en tres. &c. O para dezir ca-  
da vno sendos, cada vno dos, cada vno tree. &c. Dizen en la manera siguiente.

¶ De vno en vno. vel. cada vno sendos. cecen. vel.  
cecentetl.

De dos en dos. vel. cada vno dos. oome. vel. oon-  
tetl.

De tres en tres. vel. cada vno tres. yeey. vel. yeetetl.

De quatro en quatro. vel. cada vno quatro. nanau.  
vel. nanauhtetl.

De cinco en cinco. vel. cada vno cinco. mamacuil-  
li. vel. mamacuiltetl.

De seys en seys. vel. cada vno seys. chichiquace.  
vel. chichiquacentetl.

De siete en siete. vel. cada vno siete. chichicome.  
vel. chichicoontetl.

De ocho en ocho. vel. cada vno ocho. chichicuey.  
vel. chichicuetetl.

De nueue en nueue. vel. cada vno nueue. chichicu-  
nanau. vel. chichicunauhtetl.

De diez en diez. vel. cada vno diez. matlatlaçtli. vel.  
matlatlaçtetetl.

De onze en onze. vel. cada vno onze. matlatlaçtli.  
oncecen. vel. matlatlaçtetl oncecen.

De doze en doze. vel. cada vno doze. matlatlaçtli-  
omome. vel. matlatlaçtetl omome.

De treze en treze. vel. cada vno treze. matlatlaçtli-

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la regla sera, reduplicar las primeras syllabas dela cuenta mayor y menor,  
como parece en el exemplo ya puelto.

¶ Para dezir lo que en nuestro romance dezimos, vno de diez, vno de doze, vno de treze: o lo que dezi-  
mos de diez vno de diez dos, de diez tres. &c. dizen desta manera.

¶ Vno de diez. vel. de diez vno. ymmatlaçtli ce. vel.  
ymmatlaçtetl centetl. vel. ymmatlaçtamantli cē  
tlamantli.

De onze vno. vel. vno de onze ymmatlaçtli once ce  
vel. ymmatlaçtetl once. centetl.

De doze vno. vel. vno de doze. ymmatlaçtli omo-  
me ce. vel. ymmatlaçtetl omome centetl.

De treze vno. vel. vno de treze ymmatlaçtli omey,  
ce. vel. ymmatlaçtetl omey, centetl.

De catorze vno. vel. vno de catorze. ymmatlaçtli o  
nau. ce. vel. ymmatlaçtetl onnau, centetl.

De quinze vno. vel. vno de quinze. yncaxtulli, ce.  
vel. yncaxtultetl centetl.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos, el primero, el segundo, el tercero, el quarto, el quinto. &c. antepo-  
nen ala cuenta general: que es ce, ome. vel. ccntetl, ontetl. vel. centlamantli, ontlamantli, esta diction, ynic:  
y dizen desta manera.

¶ El primero. ynic ce. vel. ynic centetl. vel. ynic cen-  
tlamantli.

¶ El segundo. ynic ome. vel. ynic ontetl. vel. ynic on-  
tlamantli.

tetl.

Otros diez. ocmatlaçtli. vel. ocmatlaçtetl.

Otros quinze. occaxtulli. vel. occaxtultetl. &c.

omeey. vel. matlatlaçtetl omeey.

De catorze en catorze. vel. cada vno catorze. mā-  
tlatlaçtli onnanau. vel. matlatlaçtetl onnanau.

De quinze en quinze. vel. cada vno quinze. cacax-  
tolli. vel. cacaxtoltetl.

De deziseys en deziseys. vel. cada vno deziseys. ca-  
caxtulli oncecen. vel. cacaxtultetl oncecen.

De dezisiete en dezisiete. vel. cada vno dezisiete.  
cacaxtulli omo ome. vel. cacaxtultetl omo ome.

De deziocho en deziocho. vel. cada vno deziocho.  
cacaxtulliomcey. vel. cacaxtultetl ome ei.

De dezinueue en dezinueue. vel. cada vno dezinue-  
ue. cacaxtullionnanau. l. cacaxtultetlonnanau.

De veynte en veynte. vel. cada vno veynte. cecempo  
alli. vel. cecempoaltetl.

De quarenta en quarenta. vel. cada vno quarenta.  
oompoualli. vel. oompoualtetl.

De sesenta en sesenta. vel. cada vno sesenta. yeepo-  
ualli. vel. yeepoualtetl.

De ochenta en ochenta. vel. cada vno ochenta. na-  
nappoalli. vel. nanappoualtetl.

De ciento en ciento. vel. cada vno ciento. mamacuil  
poualli. vel. mamacuilpoaltetl. &c.

De deziseys vno. vel. vno de deziseys. yncaxtulli  
once. ce. vel. yncaxtultetl once, centetl.

De dezisiete vno. vel. vno de dezisiete. yncaxtullo  
mome, ce. vel. yncaxtultetl omome, centetl.

De deziocho vno. vel. vno de deziocho. yncaxtulli  
omey, ce. l. yncaxtultetl omey, centetl.

De dezinueue vno. vel. vno de dezinueue. yncaxtu-  
lionnanu, ce. vel. yncaxtultetlonnanu, centetl.

De veynte vno. vel. vno de veynte. yncempoualli,  
ce yncempoualtetl, centetl.

De quarenta vno. vel. vno de quarenta. yncimpoual-  
li ce. vel. yncimpoualtetl, centetl. vel. yncimpoual-  
lamantli, centlamantli. &c.

¶ Et

CVENTA NUMERAL.

¶ El tercero. ynic yey. vel ynic yetetl. vel. ynic ye  
tlamantli.  
El quarto. ynic nau. vel. ynic nauhtetl. vel. ynic nau  
tlamantli.  
El quinto. ynic macuilli. vel. ynic macuiltetl. vel. yn-  
icmacuillamantli.  
El sexto. ynic chiquace. vel. ynic chiquacentetl. vel.  
ynicchiquacentlamantli.  
El septimo. ynic chicome. vel. ynic chicontetl. vel. y  
nic chicontlamantli.

¶ Para dezir vna vez, dos vezes, tres vezes. &c. dicen desta manera.

¶ Vnavez. ceppa.  
Dos vezes. oppa.  
Tres vezes. yexpa.  
Quatro vezes. nappa.  
Cinco vezes. macuilpa.  
Seis vezes. chiquaceppa.  
Siete vezes. chicoppa.  
Ocho vezes. chicuexpa.  
Nueve vezes. chicunappa.  
Diez vezes. matlacpa.  
Onze vezes. matlacpa once.

El octauo. ynic chicuey. vel. ynic chicuetetl. vel. y-  
nic chicuetlamantli.  
El nono. ynic chicunani. vel. ynic chicunauhtetl. vel  
ynic chicunauhtlamantli.  
El decimo. ynic matlaçtli. vel. ynic matlaçtetl. vel. y  
nic matlaçtlamantli.  
El quinzeno. ynic caxtulli. vel. ynic caxtoltetl. vel. y  
nic caxtullamantli.  
El venteno. ynic cempoualli. vel. ynic cēpouiltetl.  
vel. ynic cempouallamantli. &c.

Doze vezes. matlacpaomome.  
Treze vezes. matlacpaomey.  
Catorze vezes. matlacpa onnau.  
Quinze vezes. caxtulpa.  
Veynte vezes. cempoualpa.  
Treinta vezes. cempoualpa ommatlacpa.  
Quarenta vezes. ompoualpa.  
Sesenta vezes. yepoualpa.  
Ochenta vezes. nappoualpa. &c.

¶ Y así de todos los otros numeros menores y  
mayores, poniendo alcabo esta syllaba, pa.

¶ Para dezir cada sendas vezes, cada dos vezes, cada tres vezes. &c. dicen desta manera.

¶ Cada sendas vezes. ceceppa.  
Cada dos vezes. ooppa.  
Cada tres vezes. eexpa.  
Cada quatro vezes. nanappa.  
Cada cinco vezes. mamacuilpa.  
Cada seys vezes. chichiquaceppa.  
Cada siete vezes. chichicoppa.  
Cada ocho vezes. chichicueexpa.  
Cada nueve vezes. chichicunappa.  
Cada diez vezes. matlatlacpa.

Cada quinze vezes. cacaxtulpa.  
Cada veinte vezes. cecempoualpa.  
Cada treynta vezes. cecempoualpa ommatlatlac-  
pa.  
Cada quarenta vezes. ompoualpa.  
Cada cincuenta vezes. ompoualpa ommatlatlac-  
pa.  
Cada sesenta vezes. yepoualpa.  
Cada ochenta vezes. nanappoualpa.  
Cada cien vezes. mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo q̄ en nuestro castellano dezimos, otras vez, otras dos vezes, otras tres vezes. &c. dizé así.

¶ Otra vez. oceppa. Otras dos vezes. ocoppa.  
Otras tres vezes. ocyeexpa.  
Otras quatro vezes. ocnappa.  
Otras cinco vezes. ocmacuilpa.  
Otras seys vezes. occhiquaceppa.  
Otras siete vezes. occhicoppa.  
Otras ocho vezes. occhicueexpa.  
¶ Para dezir lo q̄ en nuestro romãçe dezimos, otras cada sendas vezes, otras cada dos vezes. &c. dizé así.  
Otras cada sendas vezes. occeceppa.  
Otras cada dos vezes. oc ooppa.  
Otras cada tres vezes. ocyeexpa.  
Otras cada quatro vezes. ocnanappa.  
Otras cada cinco vezes. ocnamacuilpa.  
Otras cada seys vezes. occhichiquaceppa.  
Otras cada siete vezes. occhichicoppa.  
Otras cada ocho vezes. occhichicueexpa.  
Otras cada nueve vezes. occhichicunappa.  
Otras cada diez vezes. ocmatlatlacpa.  
Otras cada onze vezes. ocmatlatlacpa once.

Otras nueve vezes. occhicunappa.  
Otras diez vezes. ocmatlacpa.  
Otras onze vezes. ocmatlacpa once.  
Otras doze vezes. ocmatlacpaomome.  
Otras treze vezes. ocmatlacpaomey.  
Otras catorze vezes. ocmatlacpa onnau.  
Otras quinze vezes. occaxtolpa.

Otras cada doze vezes. ocmatlatlacpa omoome.  
Otras cada treze vezes. ocmatlatlacpaomey.  
Otras cada catorze vezes. ocmatlatlacpa onnau.  
Otras cada quinze vezes. occacaxtulpa.  
Otras cada veinte vezes. occeceppoualpa.  
Otras cada treinta vezes. occeceppoualpa omma-  
tlatlacpa.  
Otras cada quarenta vezes. ocoompoualpa.  
Otras cada sesenta vezes. ocyeepoualpa.  
Otras cada cien vezes. ocnamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo q̄ nos otros dezimos, en vna parte, en dos partes, en tres partes. &c. dicen desta manera.

¶ En

¶ En vna parte. ceccan.  
 Endos partes. occan.  
 Entres partes. yexcan.  
 En quatro partes. nauhcan.  
 Encinco parttes. macuilcan.  
 Enseys partes. chiquaceccan.  
 En siete partes. chicoocan.  
 Enocho partes. chicuexcan.  
 En nueue partes. chicunauhcan.  
 En diez partes. matlaccan.  
 En onze partes. matlaccan oncececcan.

Endoze partes. matlaccan omooccati.  
 En treze partes. matlaccã omeexcan.  
 En catorze partes. matlaccan onnanauhcan.  
 En quinze partes. caxtolcan.  
 En veynte partes. cempoualcan.  
 En treinta partes. cempoualcan ommatlaccan.  
 En quarenta partes. ompoualcan.  
 En sesenta partes. yepoualcan.  
 En ochenta partes. nappoualcan.  
 En cien partes. macuilpoalcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte, en otras dos partes, en otras tres partes. &c. añaden vn, oc, al numero passado, en esta manera.

¶ En otra parte. occeccan.  
 En otras dos partes. ococcan.  
 En otras tres partes. ocexcan.  
 En otras quatro partes. ocnauhcan.  
 En otras cinco partes. ocmacuilcan.  
 En otras seys partes. occhiquaceccan.  
 En otras siete partes. occhicoocan.  
 En otras ocho partes. occhicuexcan.  
 En otras nueue partes. occhicunauhcan.  
 En otras diez partes. ocmatlaccan.

En otras onze partes. ocmatlaccan onceccan.  
 En otras doze partes. ocmatlaccan omoccan.  
 En otras treze partes. ocmatlaccan omexcan.  
 En otras catorze partes. ocmatlaccan onnauhcan.  
 En otras quinze partes. occaxtulcan.  
 En otras veynte partes. occempoualcan.  
 En otras treynta partes. occempoualcaã ommatlaccã.  
 En otras quarenta partes. ocompoualcan.  
 En otras sesenta partes. ocyepoualcan.  
 En otras cien partes. ocmacuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, encada vna parte, encada dos partes, encada tres partes, encada quatro partes. &c. dizen desta manera.

¶ Encada vna parte. cecceni. vel. cececcan.  
 Encada dos partes. ooccan.  
 Encada tres partes. eexcan.  
 Encada quatro partes. nanauhcan.  
 Encada cinco partes. mamacuilcan.  
 Encada seys partes. chichiquaceccan.  
 Encada siete partes. chichicoocan.  
 Encada ocho partes. chichicuexcan.  
 Encada nueue partes. chichicunauhcan.  
 Encada diez partes. matlatlaccan.  
 Encada onze partes. matlatlaccan oncececcan.

Encada doze partes. matlatlaccan omooccan.  
 Encada treze partes. matlatlaccan omeexcan.  
 Encada catorze partes. matlatlaccan onnanauhcan.  
 Encada quinze partes. cacaxtulcan.  
 Encada veynte partes. cecempoualcan.  
 Encada treynta partes. cecempoualcan ommatlaccan.  
 Encada quarenta partes. ompoualcan.  
 Encada sesenta partes. eepoualcan.  
 Encada ochenta partes. nanappoualcan.  
 Encada cien partes. mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, otro tanto, dos tanto, tres tanto, quatro tanto. &c. dizen en esta manera.

Otro tanto. ocnoyxquich. vel. occeppayxquich.  
 Dostanto. oppayxquich.  
 Trestanto. yexpayxquich.  
 Quatro tanto. nappayxquich.  
 Cincor tanto. macuilpayxquich.  
 Seis tanto. chiquaceppayxquich.  
 Siet tanto. chicuppayxquich.  
 Ocho tanto. chicuexpayxquich.  
 Nueue tanto. chicunappayxquich.  
 Diez tanto. matlacpayxquich.  
 Onze tanto. matlacpaonceppayxquich.  
 Doze tanto. matlacpaomoppayxquich.

Trezetanto. matlacpa omexpayxquich.  
 Catorzetanto. matlacpaonnappayxquich.  
 Quinzetanto. caxtolpayxquich.  
 Deziseis tanto. caxtulpaonceppayxquich.  
 Dezisiet tanto. caxtulpaomoppayxquich.  
 Deziocho tanto. caxtulpa omexpayxquich.  
 Dezinueue tanto. caxtulpaonnappayxquich.  
 Veintetanto. cempoualpayxquich.  
 Quarenta tanto. ompoualpayxquich.  
 Sesenta tanto. yepoalpayxquich.  
 Ochenta tanto. nappoalpayxquich.

¶ Para dezir, lo que en nuestro romance dezimos, vnavez vno, dos vezes dos, tres vezes tres, quatro vezes quatro. &c. dizen desta manera.

¶ Vna

CVENTA NVMERAL,

¶ Vnavez vno. ceppace. vel. ceppa centetl.  
 Dos vezes dos. oppaome. vel. oppa ontetl.  
 Tres vezes tres. yexpa yey.  
 Quatro vezes quatro. nappanau.  
 Cinco vezes cinco. macuilpa macuilli.

Seis vezes seys. chiquaceppa chiquace.  
 Siete vezes siete. chicoppa chicome.  
 Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.  
 Nuene vezes nueue. chicunappa chicunau.  
 Diez vezes diez. matlacpa matlacli. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, ambosados, todostres, todos quatro. &c. en las cosas, que se cuentan por ce, ome. yey, Dizen desta manera.

Ambosados. ymomextin.  
 Todos tres. ymeixtin.  
 Todos quatro. ynnauixtin.  
 Todos cinco. ymmacuillixtin.  
 Todos seys. ynchiquacemixtin.  
 Todos siete. ynchicomextin.  
 Todos ocho. ynchicueixtin.

Todos nueue. ynchicunauixtin.  
 Todos diez. ymmatlac yxtin.  
 Todos onze. ymmatlac yxtin once.  
 Todos doze. ymmatlac yxtin omome.  
 Todos treze. ymmatlac yxtin omein.  
 Todos catorze. ymmatlac yxtin onnauin.  
 Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las cosas, que se cuentan por centetl, ontetl, etetl. &c. que es cuenta general, viniendo a esta particular, diran desta manera.

Ambosados. yonteixtin.  
 Todos tres. ymeteixtin.  
 Todos quatro. ynnauhteixtin.  
 Todos cinco. ymmacuillteixtin.  
 Todos seys. ynchiquaceteixtin.  
 Todos siete. ynchiconteixtin.

Todos ocho. ynchicueteyxtin.  
 Todos nueue. ynchicunauhteixtin.  
 Todos diez. ymmatlac teixtin.  
 Todos onze. ymmatlac teixtin once.  
 Todos doze. ymmatlac teixtin omome.  
 Todos treze. ymmatlac teixtin ome y. &c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos: yo compro vn tomin de pan, o de otra cosa, dizen en la manera siguiente.

¶ Yo compro vn tomin de pan. ce tomintica niccoua yntlaxcalli. vel. cetica niccoua yntlaxcalli.  
 Yo compro dostomines de pan. ome tomintica nic

coua tflaxcalli. vel. ometica niccoua yntlaxcalli.  
 Yo cōpro tres tomines de pan. yeit omintica niccoua yntlaxcalli. vel. yeitica niccoua yntlaxcalli.

¶ Para contar los que estan asentados por su orden, desde el primero. &c. dizen.

¶ El primero. tlayacattitica.  
 El segundo. tlaonca yotitica.

El tercero. tlayecayotitica.  
 El quarto. tlanauhca yotitica.

¶ Para contar los que están leuantados por ordē, desde el primero. &c. dizen.

¶ El primero. tlayacattiticac.  
 El segundo. tlaonca yotiticac.

El tercero. tlayecayotiticac.  
 El quarto. tlanauhca yotiticac. &c.

¶ Para dezir cada vno por si, o cada q̄l por si, dizē.  
 Ceceyaca. cecentlacatl.

¶ Para dezir, el dezeno, o el decimo, o la decima cosa en orden, dizen. tlamatlac ttilia. vel. tlamatlac cayotia.

¶ En las cosas, que en la cuenta general, se cuentan por Centlamantli, ontlamantli, yetlamantli. &c. dizen en esta cuenta particular, desta manera.

¶ Ambas cosas. yontlamanixti.  
 Todas tres cosas. yetlamanixti.  
 Todas quatro cosas. ynauhtlamanixti.  
 Todas cinco cosas. ymacuillamanixti.  
 Todas seys cosas. ynchiquacentlamanixti.  
 Todas siete cosas. ynchicontlamanixti.

Todas ocho cosas. ynchicuetlamanixti.  
 Todas nueue cosas. ynchicunauhtlamanixti.  
 Todas diez cosas. ymatlactlamanixti.  
 Todas onze cosas. ymatlactlamanixti once.  
 Todas doze cosas. ymatlactlamanixti omome. &c.

¶ FIN DELA CVENTA.

¶ *Benedictio et claritas et sapientia et gratiarum actio honor virtus et fortitudo deo nostro in secula seculorum. Amen.*

DIRIGATUR ORATIO MEA, SICUT INCENSVM IN CONSPECTV TVO. PSAL.  
Multum valet deprecatio Iusti assidua. Iaco. vltimo capite.

Neq, enim in iustificationibus proterimus preces ante

Exaudi Deus noster orationes tuas & preces eius, propter temeritatem



faciem tuam: Sed in miserationibus tuis multus. Danielis. nono capite.

**D**irigere & sanctificare, regere & gubernare dignare Domine deus rex celi & terre, hodie corda & corpora nostra, sensus, sermones & actus nostros in lege tua, & in operibus mandatorum tuorum, vt hic & in eternum te auxiliante, salui & liberi esse mereamur Saluator mundi, qui vis & regnas in secula seculorum. Amen.

INFIRMITATE



VIRTUS IN

PERFICITVR.



# VOCABVLARIO

EN LENGVA MEXICANA Y CASTELLANA, COM-  
puesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, dela  
Orden del bienanenturado nuestro Padre sant Francisco.

DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SENOR  
Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueua España.

tuum Franciscum:

Signasti domine seruum

Signis redemptionis nostre.



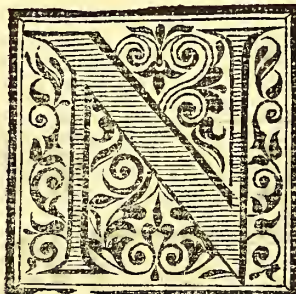
Indorum nimia te fecit prole parentem.  
Qui genuit moriens, quos pater alme foues.

Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis.  
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

EN MEXICO,  
En Casa de Antonio de Spinosa.

1571

¶ PROLOGO  
al Leñor.



NO MENOS DICTAMEN DELA RAZON Y CONSCIENCIA tiene el Christiano, para profeguir y llevar adelante la buena obra comē cada, que tuuo a los principios para començar a ponerla en execucion : pues es cierto, que todos los principios han de ser endereçados ala consecucion de algun fin, y este fin, despues del vltimado que en todas nuestras obras deuenos pretender [ el qual es esse mismo Dios ] ha de ser la mejoría y perfección de las dichas obras, que para su honra y gloria emprendemos, y en que por solo su amor nos ocupamos. Digo esto, porque quando imprimi la primera vez el Vocabulario de la lengua Mexicana ] obra a mi parecer harro buena y necesaria, para ayudar a los ministros desta nueva yglesia, ala deuída execucion de sus officios, en la administracion de la palabra de Dios y de los sanctos Sacramentos a estos naturales ] no fue otro mi intento, sino començar a abrir camino, para que con el discurso del tiempo y con la diligencia de otros mas biuos entendimientos, se fuesse poco apoco descubriendo la mina [ a manera de dezir ] inacauable de vocablos y maneras de hablar que esta copiosissima y artificial lengua Mexicana tiene. Y como despues aca, han pasado algunos años, y quedarán siempre por poner ] y juntamente con esto he confiderado, que el otro Vocabulario que començasse en la lengua Mexicana, conforme al proceder del Antonio de Lebríxa, no seria de menos utilidad que el que comiença en nuestro romance [ mayormente para los que por arte y muy de veras, quisieren darse a aprender esta lengua: especialmente para hallar la significacion de los vocablos que dudaren en los libros que leyeren o en las platicas y materias que oyeren de la mesma lengua ] acorde de hazer esta segunda impresion, mejorando la obra que auia principiado en dos cosas. La vna, en que al Vocabulario impresso en el año de cinquenta y cinco que comiença en romance, añadi [ como pareciera ] mas de quatro mil vocablos. La otra, en componer e imprimir estotro Vocabulario que comiença en lengua Mexicana : el qual me ha costado el trabajo que nuestro Señor sabe, y los que lo entienden podran imaginar: pero es muy poco para el que en seruicio de esse mismo Dios y en prouecho de los proximos debriamos todos pasar. Para mayor inteligencia y claridad del orden que este Vocabulario lleua, y para que mas facilmente se halle lo que en el se buicare, es necessario aduertir de algunas cosas, las quales por esta causa se ponen aqui, a manera de anísos, y son las siguientes.

¶ AVISO PRIMERO.

Esta lengua Mexicana [ como consta a todos los que bien sienten ] carece de algunas letras de nuestro Abece, que son las siguientes. b. d. f. g. r. s. y a esta causa en el orden alfabético deste Vocabulario, no se hallaran las sobredichas letras: sino que despues de la A, se sigue la C, y tras ella la E, y luego la H. I. L. M. N. O. P. Q. T. V. X. porque la Y griega, tampoco la ha menester esta lengua, pues le basta vna. I. alo menos para començar los vocablos en el orden que aqui se pone de las letras.

¶ AVISO SEGUNDO.

Por no tener esta lengua [ como he dicho ] todas las letras del Abece, me parecia que tampoco estauo obligado a seguir totalmente el concierto que otros Vocabularios suelen llevar, de poner los vocablos arreo, yendo en todas las primeras letras de los atado al orden del Abece, y así quise sacar deste estilo algunos vocablos, entendiendo que otro lugar les seria mas acomodado y adaptado, como era tras la ça, poner ce. ci. ço. çu y luego. cha. che. chi. cho. chu. Y así mismo, porque el. tza. tze. tzi. tzo. tzu. [ que se vsa mucho en esta lengua ] va ala pronunçacion de. ça. ce. ci. ço. çu, quise lo poner junto con el. ça. letra. c. mas por parecerme que era lo mas acertado entrexerir los todos, como aca vno le cupiesse su lugar, guardando el orden vsado del Abece. y poner tambien el. tza. tze. tzi. tzo. tzu. en la letra. T. [ pues que se escribe con ella ] aunque se pronuncie a manera de. ça. ce. ci. ço. çu. portanto lo hize así. Demanera, que todos los vocablos Mexicanos se han de buscar en este Vocabulario, así como los latinos y de romance se buscan en el Vocabulario del Antonio, por el mismo orden del Abece, contiene a saber, C. ante a. C. ante e. C. ante. h. C. ante. i. &c. Y el mismo orden se guardara en las terceras y quartas letras que despues de estas se

## AVISOS.

se figuen.

### AVISO TERCERO.

¶ Los verbos actiuos en esta lengua, nunca se pronuncian ni hallan absolutos como en el romance dezimos amar, enseñar, oyr. &c. sino siempre acompañados con pronombres o particulas que denoten la persona que padece y la que haze, assi como nitemlacotla, nitemachtia, nitlacaqui. &c. y porque poniendolos como ellos se pronuncian y vsan con las tales particulas, fuera ymposible llevar orden de vocabulario: y tampoco no todos entendieran qual era el cuerpo del verbo y quales las particulas que se le añaden, por tanto lleuo en los verbos este orden, que primero pongó el cuerpo del mismo verbo, y luego el pronombre o la particula que le pertenece, quitando sola de delante y poniendola tras el, y despues su romance, juntamente con su preterito: porque son tantas y tan diuersas sus terminaciones, que en el arte no se pudieran dar reglas suficientes para todos los preteritos, sin mucho trabajo. Y por la mayor parte se ponen en este Vocabulario los verbos y sus particulas, en la primera persona del numero singular, y algunas vezes en la tercera.

### AVISO QVARTO.

¶ Tambien es de notar, que los nombres de los miembros del cuerpo humano, quando acaece tratar o hablar dellos en singular y absolute, segun nuestro romance, los yndios no los nombran assi, sino quasi siempre con el pronombre posesiuo delante, y en el numero plural. Verbi gratia. para dezir maitl, que quiere dezir mano, dizen ellos toma, que quiere dezir nuestra mano. Para dezir tzontecomatl, que quiere dezir cabeça, dizen totzontecon, que quiere dezir nuestra cabeça. Et sic de alijs. Y a esta causa, se poné desta manera en este vocabulario, por seguir sufrasis y manera de hablar: no obstante que tambien se pongan absolutos.

### AVISO QVINTO.

¶ Otro si, se ponen en este vocabulario algunas noticias o sentencias enteras, porque aunque esto parezca exceder los terminos de vocabulario, se tuuo mas cuenta cõ que estas tales maneras de hablar sõ muy necessarias de saber, y dificultosas de componer: y por esta misma razon, se ponen tambien algunos verbos reuerenciales.

### AVISO SEXTO.

¶ Tambien se ade advertir, que los romances de los vocablos de la lengua [para que mejor se entienda la significacion dellos] se han de buscar en este vocabulario que comienza en la lengua mexicana: por quanto en el estan mejor declarados q̄ en el q̄ comienza en romance: y la razon desto es, porque se pudo mejor declarar cada vocablo de la lengua en particular, en el ya dicho vocabulario segundo que en el primero.

### AVISO SEPTIMO.

¶ Otro si, se deue notar que ay en esta lengua algunos verbos y nombres equiuocos y de diuersas significaciones, los quales se diferencian en los diuersos accentos que tienen, conq̄ mudan el significado dellos y otras vezes, sin hazer las dichas diferencias de accentos, mudan la significacion de los verbos o nombres: y entonces se han de conocer y entender sus significaciones por la materia o negocio de que se trata advirtiendo ala manera de como los vsan y entienden los naturales. &c.

### AVISO OCTAVO.

¶ Acerca de los verbos frequentatiuos, se deue advertir que por la mayor parte los dichos verbos desta lengua mexicana, se hazen frequentatiuos geminãdo o duplicãdo las primeras o segũdas syllabas dellos. Exempli gratia. Nicholoa. yo salto o huyo. Nichocholoa. yo huyo o salto muchas vezes. &c.

### AVISO NONO.

¶ Tam

AVISOS.

¶ Tambien se ponen en ambos vocabularios, algunas noticias compuestas de nuestro romance y de la lengua Mexicana, las quales los naturales há así compuesto a causa de no tener ni vsar ellos antiguaméte de algunas cosas que agora vsan. Exemplo. Nitecalçascopina, que quiere dezir, descalçar o quitar las calças a otro. Ninocamisatia. &c. las quales composiciones está tan vsadas q̄ no las dicen de otra manera: y por esta razon, las deuemos tambien nosotros vsar de la misma manera que ellos las vsan.

¶ AVISO DE CIMO.

¶ Acerca de la cuenta numeral, se ha de aduertir, que en este Vocabulario no se ponen todas las propiedades de cada diferencia o manera de contar [las quales son muchas en esta lengua] porque estan ya puestas muy ad longū y difusamente declaradas arriba en el Vocabulario que comienza en romance, en el fin del: y conuino poner las todas juntas allí, para que mejor se entendiesen, por ser tã vazias: y aqui basta que se pongã los vocablos de cuenta que el orden alfabético sufre, el qual se pudo guardar en este vocabulario mejor que en el otro.

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN A.



En compoliçió & per  
sincopan, quiere de  
zir no, afsi como, a  
mo nitlacaqui, que  
quiere dezir, no en  
tiendo. Et per sin-  
copam dizen, ani-  
tlacaqui. Et sic de  
alijs.

Aacatla. cañaueral  
ralo.

Aachcui. nite. chimear. Pret. oniteaachcuic.

Aachti. nite. ser criado o paje de otro. Preteri-  
to. oniteaachtic.

Aaci. n. alcançar a saber algo enteramente, o te-  
ner familiaridad muy particular con personas  
de calidad. Preterito. onaacic.

Aaci. notech lastimarme las hortigas o cosas se-  
mejates, passando por ellas. Pr. notechoaacic.

Aacini. el que alcanza a saber algo enteramente  
o el que tiene familiar conuerfacion con per-  
sonas de calidad.

Aacqui. atronado o furioso.

Aactializtli. trote. del que camina.

Actiuh. n. yr trotando. Prete. onaaactia.

Aay nitla hazer algo muchas vezes, o amenu-  
do. Preterito. onitlaaax.

Aaltia. nin. bañarse en el agua. Preteri. oninaalti.

Aamaque. éstays ausentes.

Aami. n. mōtear o caçar en diuerfas partes. Pre-  
teri. onaan.

Aamini. caçador tal.

Aamitinemi. n. andar monteando o caçando.  
Preterito. onaantinen.

Aamoxtli. cabello largo que dexa a vn lado, a las  
moças, quando las tresquilan.

Aana. nin. espaciarse o recrearse, y desperezar  
se. Prete. oninaan.

Aapopoti. n. nadar debaxo del agua. Prete. ona-  
apopotic.

Aaquetza. n. alçar y abaxar amenudo la cabe-  
ça, como loco. Prete. onaaquetz.

Aaqui. n. gozarse y auer muy gran plazer, o ha-  
zer alguna cosa cō faltas y defectos. Preteri-  
to. onaac.

Aatemi. n. estar abuhado. Pre. onaaaten.

Aatenqui. abuhado.

Auaquauhtla. enzinal o robledal

Auatla. Idem.

Aauilpan. lugar de recreacion.

Aauitzocalaqui. n. nadar debaxo del agua. Pre-  
terito. onaaauitzocalac.

Aaxiliztli. el acto de alcançar a saber algo ente-  
ramente.

Aaxixa. nin. mearse de miedo. Prete. oninaaxix.

Aaxixa. nite. mear o cagar a otro. Preterito. o-  
niteaaxix.

**A**C? quien? o qual? Pre-  
guntando.

Aca. alguno.

Acacalotl. cueruo marino.

Acacampaxoa. n. beuer agua arrojandola mu-  
chas vezes en la boca, con la mano. Preterito.  
onacacampaxo.

Acaçacatl. carrizo, especie de caña.

Acaçacatla. carrizal.

Acaçacauitztli. grama, yerua conocida.

Acallaneui. el que fleta naue.

Acallaneuia. nin. fletar naue. Pr. oninacallaneui.

Acachapulin. cierto genero de langostas.

Acachatl. otro genero de lãgostas.

Acachiquiuitl. canasto hecho de cañas.

Acachtō. primero, o primeramente. Aduerbio.

Acachtōpa. Idem.

Acacocoyōtl. cuentas gordas que se crían en ci-  
ertos arboles.

Acaçoyemo. quiza aun no. f. se ha hecho. &c.

Acaçomo. quiza no. Aduerbio.

Acaçomoye. quiza no es el.

Acacueyatl. cierta rana.

Acacuextli. cañal de pescado.

Acacuiyatl. cierta rana

Acayatl. caña de çahumerio.

Acayoa in milli. tornarse cañaueral la edad.  
Preteri. oacayoac.

Acayotl. cosa del caño de la orina o de la verga  
del animal, o la misma verga.

Acaixtli. nudo de caña.

Acaixua. lo mesmo es que acayoa. Preterito.  
oacaixuac.

Acalacana. n. hazer encallar el nauio o la barca.  
Preterito. onacalacan.

Acalaquia. nitla. meter algo dbaxo del agua, o  
hundirlo. Preterito. onitlaacalaqui.

Acalaquia. nite. embarcar a otro. Preterito.  
oniteacalaqui.

Acalco nitetlalia. idé. Prete. acalco onitetlali.

Acalco teächcauh. patron de nao.

Acalco teichtacamicti. coffario.

Acalco teichtacamictia. idé.

Acalco teichtacamictiani. idem.

Acalcō tepacho. patron de nao.

Acalco tepachoa. idem.

Acalco tepachoani. idem.

Acalco tiacauh. capitan de nao.

Acalcō tiachcauh. patron de nao.

Acalcuexcóchtli. popa de nauio.

Acalhuia. nitla. passar algo en nauio o barca.  
Pre. onitlaacalhui.

Acalhuia. nin. nauegar para recrearse. Preteri.  
A onina

- oninacalhui.  
 Acalyacatl. proa de nao.  
 Acalhyaliztli. sentina de nauio.  
 Acammachoni. gouernalle o timon.  
 Acallaça. n. echar naues al agua. Preterito. onacallaz.  
 Acallaça. nitla. idem. Preterito. onitlaacal-  
 -daz.  
 Acallachiani. piloto.  
 Acallachiani ynteachcauh. piloto principal.  
 Acallachixca teachcauh. idem.  
 Acalla yyaliztli. sentina de nauio.  
 Acaluaccaquixti. el que saca naues del agua.  
 Acaluaccaquixtia. n. sacar naues del agua. Pre-  
 -terito. onacallaluaccaquixti.  
 Acallanelo. remador o grumete.  
 Acallancoani. flete o passaje de nao.  
 Acallaneuia. nin. fletar naue. Preterito. onina-  
 -callaneui.  
 Acallapanaliztli. naufragio, adonde se quiebra  
 la nao.  
 Acallapani. n. padecer naufragio desta manera.  
 Preterito. onacallapan. vel. nopan otlapan yn  
 acalli.  
 Acallaxtlauilli. flete.  
 Acallaxtlauiloni. idem.  
 Acalli. nauio, barca, canoa. &c.  
 Acalli cemmantinitz. flota de naos.  
 Acalli centtiuitz. idem.  
 Acallipepexocatiuitz. idem.  
 Acalli quitzacutiuitz. idem.  
 Acalli tepeuhtiuiz. idem.  
 Acalmia. costado de nauio.  
 Acalmocuitlaui. marinero o grumete.  
 Acalmocuitlauiani. idem.  
 Acalmocuitlauiqui. idem.  
 Acalnemachili. el que gouierna la nao con el  
 timon, o leme.  
 Acalnemachiliani. el que gouierna la nao con el  
 gouernalle.  
 Acaloa. nitla. acanalar madero, o cosa semejan-  
 te. Preterito. onitlaacalo.  
 Acalpapano. n. nauegar para se recrear. Preteri-  
 to. onacalpapanoc.  
 Acalpatioria. n. fletar nauio. Preterito. onacal-  
 patioti.  
 Acalpatiotl. flete que paga el passajero.  
 Acalquachpanitl. vela de nao.  
 Acalquachpanquauitl. mastel de nao.  
 Acalquachpantli. vela de nao.  
 Acalquauhyollotl. mastel de nao.  
 Acalquixoayan. puerto de mar.  
 Acalquixtia. n. sacar naues del agua. Preterito.  
 onacalquixti.  
 Acaltecoyan. puerto de mar, o embarcadero.  
 Acaltema. nitla. cargar la nao, o embarcar y me-  
 ter algo con ella. Pre. onitlaacalten.  
 Acaltetema. nitla. lastrear la nao. Prete. onitlaacal-  
 teten.  
 Acaltetema. n. idem. Prete. onacaltetem.  
 Acaltetepun. tiro, serpiente ponçoñosa o escor-  
 pion.  
 Acaltetepuntli. idem.  
 Acaltetl tlatilincateconi. lastre de nao.  
 Acaltic. acanalada cosa, o acucharrada.  
 Acaltica nemiliztli. nauegacion.  
 Acaltica nemini. nauegante.  
 Acaltica panoliztli. nauegacion.  
 Acaltica panoni. nauegante.  
 Acaluelteca. n. gouernar la nao con el timo. Pre-  
 -terito. onacalueltēcac.  
 Acalueltēcac. el q gouierna desta manera la nao.  
 Acalueltēcani. idem.  
 Acalueltēconi. gouernalle, timon o leme.  
 Acamapilli. puntero.  
 Acame. algunos.  
 Acampa. de ninguna parte, o ni a vna parte ni  
 a otra. Aduerbio.  
 Acan. en ninguna parte o lugar. aduerbio.  
 Acana. nitla. hazer encallar el nauio o barca, o  
 sacarla a tierra, y auentar o alimpiar semillas  
 al viento. Prete. onitlaacan.  
 Acāixmani. atreuido y desuergonado.  
 Acāninotlalia. no tener reposo ni sosiego.  
 Acan oyeuati. cosa insufficiente y falta, o perso-  
 na de quien no se haze caso.  
 Acan ompoti. idem.  
 Acan ontlamachioa. idem.  
 Acan quenami. cosa sana, entera, sin tacha ni ma-  
 cula.  
 Acanteicmih. esquiuo e incoruersable persona.  
 Acantereueixca. cosa q no tiene par o yqual.  
 Acantellaneui. cosa muy semejante a otra, q no  
 se puede diferenciar la vna de la otra.  
 Acapechtli. çarço de cañas, o balsa para passar  
 rio.  
 Acapetlatl. estera de cañas.  
 Acapitzaçtla. carrizal.  
 Acapitzaçtli. carrizo, o especie de caña.  
 Acatcane. trauieso d'assofegado y d'çç certado.  
 Acatia. hazer caña la mata de mayz, que crece.  
 Preterito. oacatix.  
 Acatl. caña.  
 Acatla. cañaueral.  
 Acatzanatl. rordo.  
 Acaualla. yeruaçal crecido.  
 Acanalli. yeruas secas y grandes para encen-  
 der hornos.  
 Acaxcaua. quien es el dueño desto? Pregun-  
 tando.  
 Acaxitl. alberca.  
 Acaxtontli. pilar de agua.

Açaca. n. acarrear agua, o ser açacã y aguador.  
Preterito. onaçacac.

Açacani. idem.

Açacatl. paja gorda y maciça.

Açaço. quiça por ventura. Aduerbio.

Açaçoquitla? quiça ay otracosa mas que esto?

Açanitla ypan ticmatiz. idest, nolo ternas por co-  
sa de poco valor.

Açaquema. antes si, aduerbio.

Açauatl. cierta sauandija de agua.

Acçan ninomati. tenerse en mucho con presun-  
cion y altivez.

Acececè. fructa defabrida al gusto, o cosa fe-  
mejante.

Aceceyoa. henchirse el mahizal de yeruas as-  
peras, por no leauer labrado. Preterito. oa-  
ceceyoac.

Acecentli. las dichas yeruas asperas.

Acelana. nite. espulgar o quitar liendresa otro.  
Preterito. oniteacelan.

Acelli. liendre.

Acello. lendroso, cosa llena de liendres.

Aceltitlan. lendrero.

Achacalin. camaron grande.

Achalalatli. aue de agua.

Achalchiuhtetl. piedra como marmol o de  
jaspe.

Achalchiuitl. idem.

Achaquin. no se quien es, o no se quié se es.

Achcauhuiá. nitlate. ser me jorado en lo que se  
reparte. Preterito. onitlateachcauhui.

Achi. vn poco, o poca cosa, o en alguna manera.  
aduerbio.

Achica. aménudo, o frequentemente. aduer.

Achica onantica. estar algo lexosel lugar, o auer  
buen trecho hasta el.

Achichiactli. manantial de aguas, o fuentes.

Achichiacpan. idem.

Achichiauitl. idem, o fontanales.

Achiye. vn poco mas, aduerbio.

Achiyeihqui. poco mas o menos. f. sera ello.  
aduerbio.

Achiyotetl. almagre entero, o en pedaços an-  
tes que lo muelan,

Achiyoteuiá nitla. mezclar el dicho almagre  
con otros colores. Preteri. onitlaachiyoteui.

Achiyonia. nitla. teñir con el dicho color. Prete-  
rito. onitlaachiyoui.

Achi yuhqui. casi afsi, o casi le parecè, o es seme-  
jante a el. aduerbio.

Achiyxquich. casi tanto. f. como esso, o poco  
mas o menos que esso. Aduerb.

Achilquilitl. yerua que se cria en agua come-  
sible.

Achi muchintin. casi todos ellos.

Achincayepa. dõde quiera, o adõde quiera que,

por dõde quiera. aduerbio.

Achincampa. idem.

Achineneuhqui. casi yqual cosa a otra, o que  
se parece la vnã ala otra aduerbio.

Achi nicchitonia. grangear o ganar algo en lo  
que se vende. Prete. achi onicchitoni,

Achi nicnextia. idem. Preterito. achi onicnexti.

Achipil. vnpoquillo aduerbio.

Achiquin. nose quando. f. açacacio esso. aduerb.

Achiton. vn poco. aduerbio.

Achitonca. vn poco de tiempo. aduerbio.

Achitoncauitl. idem.

Achitzin. vn poquito, o poca cosa. aduerbio.

Achitzinca. vn poco de interualo, o espacio de  
tiempo. Aduerb.

Achitzincauitl. idem.

Achiua. nitla. hazer algo. Prete. onitlaachiuh.

Achiua. n. hazer cacao. Prete onachiuh.

Achiualiztli. cosa illicita que no se deue hazer.

Achiualoni idem.

Achiualuetzi. lo mesmo es que. achinicchitonia.  
preterito. achiauauetz.

Achiuh. casi afsi, o casi desta manera. aduerbio.

Achiuhqui. idem.

Achto. primero, o primeramente. aduer.

Achtõli. visabuelo.

Achtopa. lo mesmo es que achto. aduer.

Achtopaitoa. nitla. profetizar. preterito. onitla  
achtopaito.

Achtopipa. lo mesmo es que achtopa.

Aci. n. llegar con la mano, o alcanzar con ella a  
dõde algo esta, o llegar al lugar dõde voy. Pre-  
terito. onacic.

Aci. non. idem. Preteri. ononacic.

Aci. nite. alcanzar al que camina, o va huyendo,  
o ala caça. preterito. oniteacic.

Aci. anon. biuir en pobreza y necesidad, o no  
llegar, ni alcanzar con la mano adonde esta  
la cosa. preterito. aononacic.

Acicacaqui. nitla. comprehender, o alcanzar a sa-  
ber enteramente la cosa, o el negocio. Pre-  
teri. onicacacac.

Acicaitta. nitla. idem, o ver algo perfectamen-  
te. preterito onitlaacicaittac.

Acicamati. nitla. saber, o entender algo perfe-  
ctamente. Preterito. onitlaacicama.

Acicatemoá nitla. buscar algo con mucha dili-  
gencia y cuidado. Prete. onitlaaciatemo.

Aciciyoá. lo mesmo es que aceceyoa. Preteri-  
to. oaciciyoac.

Acicintli. lo mesmo es que acecentli.

Acye? qual dellos? Preguntando.

Ac yehuán? quien son aquellos?

Ac yehuantin. idem. Preguntando.

Ac yéynoc cenca qualli? qual dellos es el  
mejor.

A ANTE C.

- Acye yn occenca ticlaçotla? aqual dellos amas mas?
- Ac yehua? qual dellos?
- Ac yehuatl? qual dellos? o quien es aquel?
- Ac yehuatl? quien es este?
- Acilli. liendre.
- Acillo. lendroso.
- Acitiuetzi. nite. alcançar de presto a los que van adelante caminando, o a los enemigos, o a la çaga, arremetièdo a tomalla. Pr. oniteacitiuetz
- Acitiuetzi nitla. çagar o arrebatar algo acelera damente. Pre. onitlaacitiuetz.
- Acitlaic tinentlamati? tienes pena de algo?
- Acitlalin. aljofar.
- Acitlani. notechnic. permitir que se acerque, o lleque algo ami. Pre. notech onicacitlan.
- Acnimitznomia chitia, niçtlatlacauiloa ynmoyol lotzin. en mucha estimacion tengo a vña merced. i no merece. v.m. que yo le sea pesado, y le de defasofsiègo.
- Aco. arriba, o en lo alto. aduerbio.
- Acoatl. culebra de agua.
- Acoatotl. paxaro de laguna, que se çabulle en el agua.
- Acocalli. sobrado de casa.
- Acoc mitz paleuiz? quien te podra ya ayudar?
- Acochiztli nicnoçhuitia. velar la noche. Preterito. acochiztli onicnoçhuitia.
- Acocholoa. n. saltar en alto, o dar saltos de plazer. Prete. onacocholo.
- Acococo. cièrta yerua que se cria en las fuentes o lagunas.
- Acocoçalic. breuaje o beuida provechosa para las paridas.
- Acocoyotl. crièntas gordas que se crian en arboles.
- Acocotli. yerua que parece hinojo, o auenencia para facar miel delos magueyes.
- Acocqui. cosa liuiana.
- Acocui. nitla. alçar o leuantar algo en alto. Preterito. onitlaacoc.
- Acocui. nin. leuantarse del suelo, o empinarse el cauallo, o rebolar el aue, o batir las alas quando quiere bolar. Pre. oninacoc.
- Acoyauh in noyollo. contemplar. Prete. oacoya in noyollo.
- Acoyoçtli. focarrena en ribera de rio, albañar o sangradera de agua.
- Acoyuçtli. idem.
- Acolchimalli. el hueffo dela espalda.
- Acoleua. nitla. amagar, o bracear alçando el brazo. Prete. onitlaacoleuh.
- Acoleuilia. nitetla. idem. Pre. onitlaacoleuili.
- Acoll. ombro.
- Acoltzuntli. los pelos de encima del ombro.
- Acomana. nite. alborotar a los otros. Preterito oniteacomana.
- Acomana. nin. alborotarse o turbarse. Preterito. oninacomana.
- Acomitl. tinaja de agua.
- Aco ouetzin noyollo. contemplar. Preterito. aco ouetzinnoyollo.
- Acopa. de arriba, o hazia arriba.
- Acopaitta. nite. mirar al que esta en alto. Prete. oniteacopaittac.
- Acopaitta. nitla. mirar alo que esta en alto. Preterito. onitlaacopaittac.
- Acopa ytziuh tzuntli. cabellos crespos que vñ hazia arriba.
- Acopatlachia. n. mirar hazia arriba. Preterito. onacopatlachix.
- Acopina. nitla. abrir çanja. Preterito. onitlaacopin.
- Acoquechilia. nitetla. pujar en almoneda. Preterito. onitlaacoquechili.
- Acoquetza. nitla. augmentar o doblar el trabajo a otros, o pujar en almoneda. Preterito. onitlaacoquetz.
- Acoquiça. n. leuantarse en alto o encumbrarse o medrar. Prete. onacoquiz.
- Acoquiçaliztli. subida del que va subièdo, o del que seua encumbrando, o del q̄ va medrando.
- Acoquixtia. nite. sublimar o ençalçar a otro. Prete. oniteacoquixti.
- Acoquixtia. nitla. alçar o leuantar algo en alto. Prete. onitlaacoquixti.
- Acoquizqui. cosa sublimada o puesta en alto, o el que ha medrado.
- Acotlaça. nite. afossegar y consolar al affigido. Prete. oniteacotlaz.
- Acotlaça. nin. afossegar y consolarse. Preterito. oninacotlaz.
- Acotlachia. n. mirar hazia arriba. Preterito. onacotlachix.
- Acouetzin. n. fofsegar y consolarse. Preterito. onacouetz.
- Acouetzqui. cosa liuiana.
- Aconic. hazia arriba.
- Aconic nitlachia. mirar hazia arriba. Preterito. aconic onitlachix.
- Aconic nontèitta. mirar al que esta arriba. Preterito. aconic onontèittac.
- Aço. porventura, o quiça. Aduerbio.
- Aço cana. quiça en alguna parte o lugar.
- Açoça. quiça porventura. f. vendra. &c.
- Açoçan. quiça.
- Açoçan icitiquimmocniuhit? quiça. f. heziste algo para tomar los por amigos?
- Açoçannen. quiça sin provecho o sin razon. f. heziste algo.
- Açoçan nouian. quiça en todas, o por todas partes.



Açoçan te oticcuic. quiza lo tomaste de tu auctoridad, o lo hurtaste.

Açoçan ticmauizcauh. quiza lo dexaste por temor.

Açoquema. quiza es afsi.

Açtica. n. estar metido o hincado é alguna parte. Pre. onacticatca

Açticac. n. idem. Pre. onacticaya.

Açtimoteca. tepan. bolar la fama de algo por todas partes. Prete. tepan oactimotecac.

Açtitlaça. nic. hurdir la tierra. Preterito. onicac titlaz.

Açtiuetzi. n. caer de improviso hundiéndose é hoyo que no se parecia. Pre. onactiuetz.

Açtiuetzi. hundirse la sepultura, o la casa vieja. Prete oactiuetz.

Açtiuetziliztli. hundimiento tal.

Acuecuyachin. sanguijuela.

Acueyotl. ola. vel. onda de agua.

Acxoyatotl. cierto paxaro.

**A** Ehe catl. el viento que trae el aguacero, ola marea. i. el viento que viene de la mar.

Ahayouia. nitla. calétar algo con el huelgo. Preterit. onitlaayoui.

Ahamoxtli. arzotzocolli. cabello largo que dexan alas moças al vn lado dela cabeça, quando las tresquilan.

Ahauia. n. regozijarse y tomar plazer. Preterito onahauix.

Ahauia. tecan. alegrarse del mal de otro. Prete. teca onahauix.

Ahauialia. nin. relamerse o saborearse. Preteri. oninahauiali.

Ahauializpan. en alegría.

Ahauializtica. alegremente. aduerbio.

Ahauializtli. alegría.

Ahauiltia. nite. dar plazer a otro. Preteri. oniteahauilti.

Ahauiani. plazentero.

Ahauilia. nite. burlar o retoçar a alguna persona. Preter. oniteahauili.

Ahauilnemi. n. rufianear. o luxuriar. Preterito. onahauilnen.

Ahauilnemiliztli. rufianeria o luxuria.

Ahauiltia. nin. espaciarse, recrearse o passear tiempo. Prete. oninahauilti.

Ahauixca. alegremente. aduerbio.

Ahqua. ay ay. del que se queixa dello que le duele. Interiection.

Ahuachia. nin. rociarse. Pre. oninahuachi.

Ahuachia. nite. rociar a otro. Preterito. oniteahuachi.

Ahuachia nitla. rociar algo. Preterito. onitlaahuachi.

Ahuilia nitla. regar la buerta o los trigos. &c.

Prete. onitlaahuili.

**A** Y. nitla. hazer alguna cosa exterior. Prete. onitlaax.

Ayac. ninguno, o nadie, o estar alguno ausente.

Ayacachoa. n. tañer ciertas sonajas. Preterito. onayacacho.

Ayacachquetza. n. idem. Preterito. onayacachquetz.

Ayacachtli. sonajas hechas a manera de dormideras.

Ayacan. aun en ninguna parte o lugar. Aduerbio.

Ayac can moyocuyaz. nadie se atreuera a hazer. f. algo de su auctoridad.

Ayac ceme. ninguno dellos.

Ayac compoa. el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. Pre. ayac o compouh.

Ayachi quimati. desaliñado.

Ayachi conne tinemi. persona que se siente luego de qualquiera cosa.

Ayacyuan. no tiene par, o nadie se le compara.

Ayacyuiui. idem.

Ayac yxcotlachia. presuntuoso y soberbio.

Ayacma. nadie, o ninguno.

Ayaya. apenas, o con dificultad. Aduerbio.

Ayaic. aun nunca. Aduerbio.

Ayaiztiuitz? aun no has buelto?

Ayamo. aun no. aduerbio.

Ayamo cenca quennocómati. aun no lo siento, ni hago caso dello.

Ayamó niman. y no luego.

Ayamo temo. el manjar que esta por digerir en el estomago.

Ayapopolli. manta basta y aspera.

Ayaque. estar algunos ausentes.

Ayaquemman. temprano.

Ayaquimati. boçal negro o otro estrangero.

Ayac ixco tlachia. desuergonçado y presuntuoso.

Ayate? aun no has buelto?

Ayatemico nicmati. no se sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.

Ayatemico nitlachia. idem.

Ayatle. mantá delgada de algo don, o de maguei.

Ayatle. aun no ay nada.

Ayatle quiqua. el que esta ayuno.

Ayauh coçamalotl. arco del cielo.

Ayauhquauitl. pino aluar.

Ayauhtimani. hazer niebla. Preterito. o ayauh timanca.

Ayau. idem. Pre. o ayauh.

Ayauitl. niebla, neblina, o nuue del ojo.

Ayaxcan. con dificultad, o apenas. Aduerbio.

Ayc. nunca, o en ningun tiempo. aduerbio.

Ayc caui. siempre, perpetuamente, o sin cessar. Aduerbio.

- Aycma quemman. en ningun tiempo. Aduerbio  
 Aic miquliztli. immortalidad.  
 Aic miquini. immortal.  
 Aic niuellamati. nunca tener contento ni conso-  
 lacion. Prete. aic oniuellama.  
 Aic poliuliztli. immortalidad.  
 Aic quemman. en ningun tiempo. Aduerbio.  
 Aic quemmochina. cosa que no recibe alteracio-  
 o mutanga. i. que siempre esta en su ser y per-  
 feccion.  
 Ayeccan. en mal tiempo o fazon, o lugar malo.  
 Aduerbio.  
 Ayecyotl. maldad o malicia.  
 Ayecoliztli. cosa infufrible.  
 Ayecomilli. eredad de frisoles gordos.  
 Ayecotli. frisoles gordos.  
 Ayeftiliztli. maldad o malicia.  
 Ayeftlachiua. n. hazer cosa mala. Preterito. o-  
 nayeftlachiuh.  
 Ayeftlachiuali. cosa mal hecha.  
 Ayeftli. cosa mala.  
 Ayeyecauhqui. cosa tosca o basta, o cosa sin dif-  
 crecion.  
 Ayel. perezoso.  
 Ayel teittani. aborrecedor.  
 Aye nicmattica. estar abouado o pensatiu o, no  
 aduertiendo alo que le dizen.  
 Aye niquilhuitica. idem.  
 Aye quimatticni. el que esta hecho pausan o a-  
 bouado.  
 Aye quimartiliztli. embouecimiento afsi.  
 Ayequitoa. nite. dezir mal de otro. Preterito.  
 oniteayequito.  
 Ayeualiztli. cosa infufrible, o incompotable.  
 Ayeualiztli ypan nicmati. tener algo por cosa  
 incompotable y pesada.  
 Ayo. cosa aguada, como vino o miel. &c. o el q  
 es corregido y reprehendido.  
 Ayo. aha, ola, oys. aduerbio, para llamar.  
 Ayoa tlaqualloa. hazer banquete o combite, por  
 respeto del que se casa. &c Preterito. oayoac  
 otlaqualloac.  
 Ayocac. ya no esta aqui, o ya no parece.  
 Ayocacallotl. concha de tortuga.  
 Ayocacatzintli. lo mesmo es. que ayocac, mas  
 es reuerencial.  
 Ayocaxcan. con dificultad o apenas. Aduerbio  
 Ayocampa. ya de ninguna parte.  
 Ayoc miximati tlatquilt. abundancia muy gran  
 de de riquezas y bienes.  
 Ayocmo. ya no. Aduerbio.  
 Ayoc nipinata. tener ya perdida la verguenca.  
 Ayocmo nococaqui. ser proteruo e incorregible  
 Ayoc quimatini. insensato.  
 Ayocle monectoc. auer abundancia de todo lo  
 que es necesario, o no faltar nada.  
 Ayocle monequi. idem.  
 Ayocle motemachia. idem.  
 Ayocle tlaçotli tlatquilt. idem.  
 Ayoclei. no ay mas, o ya se acabo.  
 Ayochiqui. nite. rapar o raer bien el pelo el bar-  
 uero. Pre. oniteayoichic.  
 Ayolhuaztli. pozo.  
 Ayoloco. golfo de mar.  
 Ayollo tlapaltic. hombre de poco animo.  
 Ayopalteuilotl. amatista, piedra preciosa.  
 Ayoppa in tlatatiua, ayoppa in piltiua. no ha-  
 cer dos veces. i. que despues dela muerte, no ay  
 remedio de tornar a biuir otra vez en este mun-  
 do.  
 Ayoquic. nunca mas. Aduerbio.  
 Ayoquixtia. nitla. espremir o sacar como de yer-  
 uas, o quitar el agua a lo que se echo en mo-  
 jo, o el caldo alo que se cozio. Preterito. oni-  
 tlaayoquixti.  
 Ayotapalcatl. concha de tortuga.  
 Ayoteftli. vaso de calabaca.  
 Ayotetl. calabaca o melon.  
 Ayotia. nitla. aguar algo. Prete. onitlaayoti.  
 Ayotl. tortuga.  
 Ayotli. calabaca.  
 Ayotoca. n. sembrar semilla de calabacas. Pre.  
 onayotocac.  
 Ayotoco todos siembran semillas de calabacas.  
 Ayotzincuepa. nin. boltar o trepar al modo de  
 españa. Pre. oninayotzincuep.  
 Ayotzoyacatl. calabaca cogida sin fazon para cu-  
 rarla al sol, y guardarla para comer la guisada  
 entre año.  
 Ayouachtli. pepitas de calabaca.  
 Ayoua tlaqualoua. lo mesmo es que ayoa tla-  
 qualoa. Pre. oayouac otlaqualcuac.  
 Ayoui. facilmente, o sin dificultad.  
 Ayouia. nitla. callentar algo con el huelgo, o e-  
 char el huelgo. Prete. onitlaayoui.  
 Ayouica. lo mesmo es que ayoui.  
 Ayoui momociuiani. apitunado y supito.  
 Ayoui poçonini. idem.  
 Ayoui qualanini. idem. Et sic de alijs.  
 Ayoxochitl. flor de calabaca.  
 Ayoxochquilitl. idem.  
 Aytech maxitlani. ocasionado, que se siente de  
 pocas cosas.  
 Aiteftli. golfo de mar.  
 Aithuallapixqui. guarda o portero de patio gra-  
 de.  
 Aithualli. patio o patin de casa.  
 Aitic. golfo de mar.  
 Ayucuxcanemini. inquieto y desafossegado, o  
 desconcertado.  
 Ayucuxqui. cosa basta y tosca.  
 Ayuh nitecaqui. entender al reves la cosa. Pre.  
 ayuh

- ayuh onitecac.
- Aiuayo. cosa prolixa, sin medida ni termino.
- Aiuianemi. desconcertado y trauesio.
- Ayullo. rudó.
- Ayupalli. color entremorado y naranjado.
- Ayuquan. cierto paxaro de diuersos colores.
- Ayutia. nitla. aguar algo. Pre. onitlaayuti.
- Ayutl. tortuga, o como de yeruas estrujadas.
- Ayuxuchitl. flor de calabaca.
- Aixnamiquliztli. cosa que no se puede contradizer ni resistir.
- Aixnamiqiztli. idem.
- Aixtlatziuni. importuno o no cansable. Y cosa que nunca pierde el lustre, asi como la ymagen, o cosa semejante.
- Aixtlaua. nin. rodear lamuger los cabellos ala cabeza componiendose. Preterito. oninaxtlauh.
- Aizcaiyollo. embelesado o abouado, o trasportado y arrobado.
- Aizuetzi noyollo. estar embelesado desta manera. Prete. aiz ouetz yn noyollo.
- A** Lactic. cosa deleznable; asi como Anguilla, pan de xabon mojado, o flemma &c.
- Alaua. nin. resbalar. Prete. oninalauh.
- Alaua nite. vntar a otro conynguento, o con cosa semejante. Prete. onitealauh.
- Alauac. lo mesmo es que alactic.
- Alauacapetlatl. esfera hecha de juncia.
- Alaztic. lo mesmo es que alactic.
- Allacatl. calabaca larga, o auenencia para facar miel delos magueyes. &c.
- Alo. papagayo grande.
- Alpichia. nitla. rociar algo. Preterito. onitlaalpichi.
- Altepecalacoayan. puerta o entrada de ciudad.
- Altepeyoloco. el riñon o medio de la ciudad.
- Altepeitta. n. visitar los pueblos, villas, o ciudades. Pre. onaltepcittac.
- Altepemaitl. aldea, o aldeano.
- Altepemame. aldeas o aldeanos.
- Altepemilli. tierras o eredad es del comun.
- Altepenayotl. principal ciudad, que es cabeza de reyno.
- Altepenauac. comarca de pueblo.
- Altepenauatilli. ordenanças de pueblo.
- Altepepaleuiani. procurador o fauorecedor de pueblo.
- Altepepan. por las villas, y ciudades, o de pueblo en pueblo.
- Altepepenualtiztli. fundacion de pueblo.
- Altepequaxochquetza. n. amojonar los terminos del pueblo. Preterito. onaltepequaxochquetz.
- Altepequaxochtli. terminos o mojones de pueblo o ciudad.
- Altepequixoayan. puerta de ciudad.
- Altepetenametica. ciudad cercada de muro.
- Altepetenancoyotli. portillo de muro de ciudad.
- Altepetenanquetza. n. poner terminos o mojones ala ciudad. Preterito. onaltepetenanquetz.
- Altepetenan xititli. portillo de muro, o de cerca de ciudad.
- Altepetepantli. terminos, o mojones dela ciudad.
- Altepetequipanliztli. obra publica, o oficio publico.
- Altepetl. pueblo o rey.
- Altepetlianca. sujeto o comarca de ciudad o pueblo, o aldea de ciudad.
- Altepetlipapana. de pueblo en pueblo, o por los pueblos y ciudades.
- Alteperlacatl. hombre del pueblo. f. lego no ordenado, de orden sacra.
- Altepetlalia. nin. reuelarse cõtra lacabecera. Prete. oninaltepetlali.
- Altepetlalia. n. poblar o fundar villa o pueblo. Pre. onaltepetlali.
- Altepetlaliani. fundador de pueblo o vilia.
- Altepetlalilli. pueblo ya fundado.
- Altepetlalli. tierras del comun.
- Altepetlatlalilli. ordenanças de pueblo.
- Altepetlauiztli. armas dela ciudad.
- Altepetzintia. n. fundar pueblo. Preterito. onaltepetzinti.
- Altepetzintiani. fundador de pueblo.
- Altepetzintiliztli. fundacion de pueblo.
- Altepeua. vezino de ciudad.
- Altia. n. banarse. Prete. onalti.
- Altia. nin. idem. Prete. oninalti.
- Altia nite. banar a otro, o hazer mercedes el mercader rico, o sacrificar y matar esclauos aute los idolos, o ofrecer ornamentos al templo o yglesia. Prete. onitealti.
- A** Mac. allende el rio: Preposicion.
- Amacalli. libre ria, o coroga de papel.
- Amacaltia. nite. encoroçar. Preterito. oniteamacalti.
- Amacapulin. mora, fruta conocida.
- Amacapulquauitl. moral.
- Amacopilli. coroga de papel.
- Amacopiltia. nite. encoroçar a otro. Prete. oniteamacopilti.
- Amaçolli. papel viejo.
- Amaitl. estero de mar.
- Amaitzuma. n. enquadernar libros. Preterito. onamaitzun.
- Amaitzumaliztli. enquadernacion de libros.

A ANTE M.

- Amaitzunqui. enquadernador de libros.  
 Amalacachtli. anoria de agua.  
 Amalacotic teocuitlatl chalchiuitl. oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta yerua dicha amalacotl.  
 Amalacotl. cierta yerua redonda que se cria en el agua.  
 Amamachiotl. materia de los que aprenden a escribir.  
 Amamachiotlacuiloltzaqua. n. sellar escritura. Prete. onamamachiotlacuiloltzacu.  
 Amamani. auer charcos de agua, o hazer tempestad.  
 Amamaniliztli. tempestad.  
 Amaná. n. hazer cacao o otra beuida semejate, o adiuinar en agua. Prete. onaman.  
 Amaná. nin. distraherse interiormente, turbarse alborotarse o desafogarse. Preterito. onaman.  
 Amanaliztli. adiuinacion en agua.  
 Amanalli. alberca o estanque de agua.  
 Amanamaca. n. vender libros o papel. Preterito. onamanamacac.  
 Amanamacac. librero que vende libros o papel.  
 Amanamacoyan. tienda de libros o de papel.  
 Amanani. adiuino que adiuina en agua, o el que haze cacao para beuer.  
 Amaneapantli. manta rica con que se arrean y atauian los caciques.  
 Amaneuac. cosa tierna nueua y rezien cogida.  
 Amanqui. lo mesmo es que amanani.  
 Amanteca. oficiales de artes mecanicas.  
 Amantecayotl. arte de oficial mecanico, o cosa que pertenece ala dicha arte.  
 Amantecatli. oficial de arte mecanica.  
 Amapatoa. n. jugar a los naipes. Preterito. onamapato.  
 Amapatoani. jugador de naipes.  
 Amapatoliztli. juego de naipes.  
 Amapatolli. naipes.  
 Amapatouia. nite. jugar con otro a los naipes. Prete. oniteamapatoui.  
 Amapoa. n. leer libro, o relatar proceso. Prete. onamapouh.  
 Amapoani. lector, o relator de proceso.  
 Amapouhqui. idem.  
 Amaquique? quienes foys vosotros? o qualesquiera de vosotros.  
 Amatepetia. nin. hazer de papel algunas cosas cortadas o labradas para ofrecer a los idolos. Prete. oninamatepeti.  
 Amatli. papel.  
 Amatlacuilo. escriuano.  
 Amatlacuiloa. n. escreuir carta. Preterito. onamatlacuilo.  
 Amatlacuilocan. el lugar publico, donde escriuen escrituras.  
 Amatlacuiloliquitcatlaxtlaulli. porte de cartas  
 Amatlacuilollaneltiztli. conocimiento o obligacion en escrito.  
 Amatlacuilolli. carta mensajera.  
 Amatlacuilolmachioana. n. quitar sello ala carta, o a otra escritura. Preterito. onamatlacuilolmachioan.  
 Amatlacuilolmachiotia. n. sellar carta o escritura. Prete. onamatlacuilolmachioti.  
 Amatlacuilolmachiotiani. sellador de carta, o de escritura.  
 Amatlacuilolmachiotiliztli. selladura de carta o de escritura.  
 Amatlacuilolmachiotilli. carta o escritura sellada.  
 Amatlacuilolnanquilia. nite. responder a carta. Prete. oniteamatlacuilolnanquili.  
 Amatlacuiloloyán. el lugar publico, donde esuen los escriuanos.  
 Amatlacuiloltontli. cedula o carta pequena.  
 Amatlacuiloltzaqua. n. cerrar carta. Prete. onamatlacuiloltzacu.  
 Amatlacuiloltzaqualiztli. cerradura de carta, o de escritura.  
 Amatlacuiloltzaquani. el que cierra carta o escritura.  
 Amatlacuiloltzacutli. carta o escritura cerrada.  
 Amatlapallapachoa. nitla. cubrir con las alas la gallina a sus pollos. Preterito. onitlaama tlapallapacho.  
 Amatlapalli. ala de aue, o de papel.  
 Amatlapaltontli. ala pequena.  
 Amatlatzuntli. quaderno o cartapacio.  
 Amatzcalli. ostia dela mar o almeja.  
 Amatzoncalli. capacete de papel.  
 Amatzutzumatli. ciertos papeles que ofrecian a los idolos.  
 Amauia. nitla. empapelar algo. Preterito. onitlaamaui.  
 Amauitequi. n. batir papel, quando lo haze. Prete. onamauitec.  
 Amauitequini. batidor tal de papel.  
 Amaxac. lugar donde se diuide el rio en muchas partes f. en arroyos o acequias.  
 Amaxactli. idem.  
 Amaxayacatl. maxcara de papel.  
 Amaxocoquauitl. moral.  
 Amaxocotl. mora fructa conocida.  
 Ameyalatl. agua de fuente.  
 Ameyalco. manantial de agua o de fuentes.  
 Ameyalla. idem.  
 Ameyalli. fuente de agua.  
 Ameyaltontli. fuente pequena.  
 Ametzcalli. ostia dela mar o almeja.

Ameua. cosa torpe y pesada.  
 Ami.n. montar o caçar. Prete. ona.  
 Amicoa. morir todos de sed. f. tener todos gran sed. Prete. oamicoac.  
 Amictinemi.nic. deffear algo, como el que anda muerto de sed. Prete. onicamictinen.  
 Amictlan. abifno, agua profunda.  
 Amilia.nite. montar o caçar para otros. Prete. oniteamili.  
 Amiliztli. montería o caça.  
 Amilli. tierra de regadio.  
 Amiloterl. huevos de pescado blanco.  
 Amilotl. pescado blanco, como albur.  
 Amilpampa ehecatl. viento meridional.  
 Amimati. basta o tosca cosa.  
 Aminilli. ola, o onda de agua.  
 Amina.nin. hazerme mal el agua, por la auer beuido despues de auer comido pepinos o yeruas crudas. Prete. oninamin.  
 Amini. monteró o caçador.  
 Amipiitzcuintli. galgo.  
 Amiqui.n. tener sed, o morir de sed. Preterito onamic.  
 Amiqui. immortal cosa.  
 Amiqui.nic. tener sed spiritual de alguna cosa. Prete. onicamic.  
 Amiquiliztli. sed o immortalidad.  
 Amiquiztli. idem.  
 Amiquini. cosa immortal, o el que tiene sed.  
 Amiuayan. lugar de montería o caça.  
 Amix amonacaz xiccuicau. sed auisados prudentes y sabios.  
 Amiximati. persona prospera y rica, o el que no se conoce.  
 Amo.no. aduerbio para negar.  
 Amoça. aofadas que deue ello de fer afsi.  
 Amoçanel. aofadas que si.  
 Amocan eltzoyo. persona acabada en virtud y charidad, y sin alguna tacha o doblez.  
 Amoçan yeyecauhqui. cosa sin termino.  
 Amoçanyeyoque. no solamente ellos solos.  
 Amo çanicel. no solamente el, o no solo el.  
 Amoçan ilhuiz tlatolli. no qualesquier palabras de por ay.  
 Amoçanio. no solamente.  
 Amo çanioque. no solamente ellos, o no son solos ellos. f. los que se han de salvar.  
 Amo çanitla. no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio.  
 Amoçan yxpoliuhqui yez. no fera escura ni mañada.  
 Amo çan ixquich quimonequiltia. no solamente quiere.  
 Amo çannen poliuiiz. no se desperdiciara.  
 Amo çannen. no en vano, o no sin razon.  
 Amocan quenami. lo mesmo es que amocan el-

tzoyo.  
 Amo çan quenami. cosa no afsi como quiera. i. cosa de mucha estima. &c.  
 Amo çan quenin. no afsi como quiera.  
 Amo çan quenin quimopolhuique. trataronle inhumanamente y cruelmente.  
 Amo çan quezquintin. no poca gente, o no poco ganado.  
 Amo çan quezquipa. no pocas vezes.  
 Amo çan tamachihqui. cosa sin medida y sin peso.  
 Amo çan tatamachihqui. idem.  
 Amo çan tiquenami. no cres afsi como quiera. i. eres maravilloso &c.  
 Amo çan tlaceçen. muchas y diferentes cosas, o de diuerfas maneras.  
 Amo çan tlapoalli. cosas innumerables.  
 Amo çan tlapoalpa. innumerables vezes.  
 Amo çan vel molhuiatl. no qualquier agua de por ay.  
 Amo çaquema. antes si, o ello deuio de fer afsi, o quiza si.  
 Amo ce yehuan. ninguno dellos.  
 Amo ce yehuantin. idem.  
 Amochiotia nitla. estañar algo. Preterito. onitlaamochiote.  
 Amochipopoçoquillotl. escoria de estaño.  
 Amochitl. estaño.  
 Amocotontlan. auariento, o el que no quiere fer corregido.  
 Amo icquen ninochiua. no se me dar nada dello que acaece, ni hazer caso dello.  
 Amoyollo. oluidadizo o boto de ingenio.  
 Amo yollo chicaoac. hombre de poco animo e inconstante.  
 Amo yollo tlapaltic. idem.  
 Amo yuhca teyollo. acafo, o de improuiso e sin pensar.  
 Amo ytech maxitlan. cosa delicada como vidrio que luego se quiebra.  
 Amo yxnamiquiztli. cosa que no se puede contrariar o resistir.  
 Amo ixuini. gloton quenunca se harta.  
 Amolchiuhqui. xabonero que lo haze.  
 Amolhuia.nin. lauarse con xabon. Preterito. oninamolhui.  
 Amolhuia.nitla. enxabonar algo. Preterito. onitlaamolhui.  
 Amollalia.nitla. idem. Preterito. onitlaamollali.  
 Amolnamacac. xabonero que lo vende.  
 Amoloniloni. lo mesmo es que apoçoniloni.  
 Amoma aca ocçetlacatl. no otro alguno, o ninguno otro.  
 Amoma çan quenami. no es afsi como quiera.  
 Amoma ce yehuantin. ninguno dellos.

Amo

A ANTE M, E T N.

- Amomachihqui. no afsi. o no tanto, o no tal. f. como esto. Comparatiuo.
- Amoma ic miquiz. no morira con esso, o por esso.
- Amomamatini. atrenido o desuergonçado.
- Amomoloca. heruir la olla a horbollones.
- Amomotlalani. andariego, o inquieto.
- Amomototoquilizma. el que no se quiere yr de casa, quando el dueño della lo echa fuera.
- Amonauac. con vosotros, o par de vosotros.
- Amonauatilma. importuno y moleador.
- Amonauatilmati idem.
- Amonehtitica. cosa dubdosa, o que esta en cordicion.
- Amoneuán. vosotros ambos ados.
- Amo niman? por ventura no luego? f. se hara?
- Amo ninocaqui. no me satisfazer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando dello, y tachando los testigos o recusandolos.
- Amo vecauani. muger que pare amenudo.
- Amono. tampoco. Aduerbio.
- Amo nonemachpan. no adviertiendo yo, o sin pèsar en ello, o sin estar advertido.
- Amo nonnocaqui. lo mesmo es que amo ninocaqui.
- Amo notzallani. mohino, desfabrido, q̄ no quiere que alguno le hable.
- Amonotztlan. idem.
- Amo onteyentia. cosa falta e insuficiente.
- Amo ozcalia. tonto desuariado.
- Amo pachiuini. gloton, que no se satisfaze con quanto come.
- Amo quença in notlacaquia. tener sano y entero el juyzio.
- Amo quen ninochiua. no sentir turbacion ni alteracion en su consciencia.
- Amo, que no commati. no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hazer caso de nada. Prete. amo que onocomma.
- Amoquequetza. desuergonçado.
- Amo quin canin. no ha poco tiempo, o antiguamente.
- Amo quin quexquichcauh. idem.
- Amo quin quexquichcauitl. idem.
- Amo quin quezquixiuitl. no ha pocos años.
- Amotech aciz in amo tlaxlatuil. recibir eys vuestra paga.
- Amo temini. gloton.
- Amo tenemachpan. supitamente, o adesoia, o de improviso.
- Amo titla. no eres nada.
- Amo tlacatlalia, inquieto que no para, o desafloflegado.
- Amo tlaçoyotl. cosa que vale poco, o que no se deve hazer caso della.
- Amo tlamini. cosa infinita o inacabable.
- Amotlan. cabe vosotros, o con vosotros.
- Amotle amonquicazque. no os aprouechara nada.
- Amototocama. importuno y moleador, que no se quiere despedir.
- Amototoquilizma. el que no quiere ser despedido o echado de casa.
- Amouan. con vosotros.
- Amo veinuatil. foys muy obligados.
- Amo veli. cosa imposible.
- Amouic ninoquixtia. yo hago el deuer con vosotros, o descargo mi consciencia.
- Amoxcalli. libreria, o tienda de papel.
- Amoxicnilo. escriptor de libros.
- Amoxitoa. n. leer libros, o relatar procesos. Prete. onamoxito.
- Amoxihtlatiani. constante, que no se cansa.
- Amoxmachiotl. registros de libro.
- Amoxnamacac. vendedor de libros.
- Amoxnamacoyan. tienda de libros o de papel.
- Amoxpialoyan. libreria adonde se guardan los libros.
- Amoxpoa. n. leer libro, o relatar el proceso. Prete. onamoxpouli.
- Amoxpoani. lector de libros, relator de proceso, o hombre leydo.
- Amoxqualnezcayotl. iluminacion de libros.
- Amox quimiliuhcayotl. cobertura de libro.
- Amox tenimahuiloni. margen de libro.
- Amoxtentli. idem.
- Amox tepito. libro pequeño.
- Amoxtlacnilo. escriptor de libros.
- Amox tlatiloyan. libreria donde se guardan los libros.
- Amox tlatoltzintiliztli. principio de libro.
- Amox tlatlamachilli. libro iluminado.
- Amox tlatlatlamachilli. idem.
- Amox tlatolpeualiztli. argumento, o principio de libro.
- Amox tlatol xexeloliztli. diuision, o capitulo de libro.
- Amoxtli. libro de escriptura.
- Amoxtocaitl. titulo de libro.
- Amoxtontli. libro pequeño.
- Amox xexeloliztli. capitulo de libro.
- Amuchitl. estaño.
- Amuchiua. nitla. estañar algo.
- A** Na. nin. crecer en el cuerpo. Preterito. to. oninan.
- Ana. m. dar de si el cordel o la foga. Preterito. oman.
- Ana. nite. tomar, asir, o prender, o adiestrar ciego. Pre. onitean.
- Ana. nitla. trauar, o asir algo, o apartar y quitar alguna cosa. Preterito. onitlaan.

- Ana. tita. trauarse o asirsevnos a otros delas ma-  
nos para dançar. Prete. otitaanque.
- Anac. estar yo ausente.
- Anayotl. ala de tejado.
- Anal. allende el rio o mar, o dela otra parte del  
rio. &c.
- Analco. idem.
- Analcopa. idem.
- Analli. ribera de rio, o de mar.
- Anamacac. aguador o açacan.
- Anamacani. idem.
- Anantli. madre de rio.
- Anauacayotl. cosas que se traen de tierras co-  
marcanas.
- Anauatilpiani. irregular, o priuilegiado.
- Anca. demanera que. coniuccion.
- Ancatontli. cosa larguilla.
- Ane. ola, hao, oys. aduerbio. para llamar.
- Aneconi. cosa no necessaria, y licita y sin pro-  
uecho.
- Anecotonalitzica. escassa y mezquinamente.
- Anecotonalitzli. escasseza o auaricia.
- Aneualiztli. torpedad del que es pesado y tor-  
pe.
- Anel. ser perezoso, o dizque, o dizen que.
- Anelnicchiua. hazer algo de mala gana. Prete.  
anelonicchiuh.
- Anelniteitta. mirar a otro de mal ojo, o cõ abor-  
recimiento. Pre. anelniteittac.
- Aneloloni. instrumento para mecex cacao quan-  
do lo hazen.
- Anemamatiliztli. atreuimiento, o desuerguen-  
ça.
- Anematiliztli. tochedad o necesidad.
- Anenqui. desafossegado e inquieto.
- Anenquizqui. cosa vtil y prouechosa.
- Anepanoll. ayuntamiento de aguas que entran  
en alguna parte.
- Anepantla. golfo, o en medio dela laguna, o de-  
la mar.
- Anepilhuiliztica. abarrisco, o sin dexar nada. ad-  
uerbio.
- Apoconiloni. lo mesmo es que aneloloni.
- Anequiliztli. lo mesmo es que aneconi.
- Aneuetzi. cosa vtil y prouechosa.
- Aniccaualiztlamati. no querer ser priuado delo  
que tiene o posee. Preterito. aoniccaualiztla-  
ma.
- Anicea. no querer. Pre. aonicez.
- Anicyehuailhuitica. estar abouado o absorto y  
embelesado.
- Anicnequi. no querer. Prete. aonicnec.
- Anicnochiualyetoca. negar auer hecho alguna  
cosa. Pre. aonicnochiualyetocac.
- Aninematcatlatoa. hablar sin tiento, o dezir ne-  
cedades. Pre. aoninematcatlato.
- Aninocotontlani. ser auariento o escasso, o sen-  
tirse luego de qualquier cosa. Preterito. aoni-  
nocotontlá.
- Aninomamati. ser atreuido y desuergoçado.  
Pre. aoninomama.
- Aninonauatilma. ser imporruto. Preterito. aoi-  
ninonauatilma.
- Aninopeuilma. idem. Preteri. aoninopeuilma.
- Aninoxuicamati. glotonear. Preterito. aoninox-  
uicama.
- Anipinaua. ser desuergoçado. Preterito. aoni-  
pinauac.
- Anitepaleuia. desfavorecer o no ayudar a otro.  
Prete. aonitepaleui.
- Anitetlamachuia. maltratar o castigar a otro sin  
piedad. Prete. aonitetlamachui.
- Anitle. no soy na da.
- Anitlei. idem.
- Aniueliti. no poder, o no tener oportunidad pa-  
ra hazer algo.
- Ano. tampoco. aduerbio.
- Anoce. oquica. Coniuccion.
- Anoço yui. oquica es o fue así.
- Anoic. ni tampoco jamas, o ya nunca.
- Anomo. tampoco no. aduerbio.
- Anonaci. biuir en pobreza y necesidad, o no lle-  
gar alo alto, o alo baxo. Prete. aononac.
- Anonacitinemi. biuir en pobreza y miseria. Pre-  
te. aononacitinen.
- Anoneuatinemi idem. Pre. aononeuatinen.
- Anonezcalicayo ninaitia. hazer poquedades o  
defatinos. Prete. anonezcalicayo oninaiti.
- Anonnonamiqui. lo mesmo es que anonacitine-  
mi. Prete. aononnonamic.
- Anonteaquia. desfavorecer o no hazer cuenta  
de alguno. Prete. aononteaqui.
- Anontenequi. idem. Pre. aonontenec.
- Anontepoa. idem. Pre. aonontepouh.
- Anoquiloyan. lugar donde derraman agua, o  
donde orinan.
- Anoquiloni. bomba para desaguar.
- Anotech ninaxitlani. ser mohino o inçonuer-  
sable, vocacionado. Preterito. anotech oninaxi-  
tlan.
- Anqui. montero, o caçador, o cosa luenga o lar-  
ga.
- Anqui itzcuintli. galgo.
- A** Ocac. no esta  
ya aqui.
- Aocac vel cetlacat mitzpaleuiz. ninguno otro  
te podra ya ayudar.
- Aocaya. apenas o con dificultad. aduerbio.
- Aocaxcan. idem.
- Aocayeuati. cosa debilitada torpe, o pesa-  
da.
- Aocayeuatini. idem.
- Aocampa

A ANTE O, E T P.

Aocampa. ya de ninguna parte, o a ningunapar  
te.  
A occan. ya en ninguna parte.  
A occan cecni. a ninguna o de ninguna otra par  
te, o en ningun otro lugar.  
Aoccan niyeuati. pararse torpe flaco y debilita  
do, o no poder conualecer. Preterito. aoccan  
oniyuatic.  
Aocca velli. no auer ya lugar defocupado enel  
combite. &c.  
Aocyeuarini. entorpecido por pereza.  
Aocmo. ya no. aduerbio.  
Aocmo motlalia. defasoflegadoo e inquieto.  
Aocmo onacoa. no caber la gente enel meson, o  
en lugar semejante. Preterito. aocmo ona  
coac.  
Aocmotle yc ninotzinquixtia. no tener con que  
escusarme. Preteri. aocmotle ic oninotzin  
quixti.  
Aocneualiztli. pesadumbre, torpedad, o pe  
reza.  
Aoc nenueli. no puedo ya con ello, o no lo pue  
do ya sufrir.  
Aoc niyeuati. no ser ya para nada, por estar flaco  
y debilitado. Pre. aoc oniyuatic.  
Aocnoco chiz nicmati. no tener ya cuenta conel  
sueño, o con el dormir. Preterito. aocnoco  
chiz onicma.  
Aocnoconyecoa. no poder ya con ello, o no  
poder ya sufrir lo.  
Aoc notlaqual nicmati. olvidarfe o no tener cué  
ta conel comer. Preterito. aoc notlaqual o  
nicma.  
Aoc onquiça in cepayauitl. no cessar de neuar.  
Aoc onquiça inquiauitl. no cessar de llouer.  
Aoc quiceliani. enhadado o desganado.  
Aoc tla canemiliztli. defasofsiego inquietud de  
persona viciosa y luxuriosa.  
Aoc tlei. no ay ya mas.  
Aoc tle ic titotzinquixtizque. no tendremos ya  
alguna escusacion.  
Aoc tle ymmaitla? no ay otra cosa?  
Aoc tle ytech titotlamizque. lo mesmo es que  
aoc tle y titotzinquixtizque.  
Aoc tle yuan inic tlaçotli. no tiene par en precio  
sidad, o es mas precioso que todo lo de mas.  
Aoc tle yuhqui inic tlaçotli. idem.  
Aoc tle veli. estar ya impotente para trabajar,  
por flaqueza y enfermedad.  
Aoc tli. vino hecho de miel y agua.  
Aocuel. no poder ya hazer nada.  
Aocueli. idem.  
Aolhuazatl. agua de pozo.  
Aolhuaztentli. brocal de pozo.  
Aolhuaztli. pozo.  
Aommomatoca. defaliñado y suzio.

Aommothua. idem.  
Aominotta. idem.  
Aonnemaquiliztica. auarienta y escassamen  
te.  
Aontenequi. desfavorecedor, o inconuersa  
ble.  
Aontenequiani. idem.  
Aontenequini. idem.  
Aoompa. inabil, o el que haze la cosa al reues.  
Aoompatzi. idem.  
Aoompaeua. idem.  
Aoquic. ya nunca mas. aduerbio.  
Aoquich yullo. couarde, o de poco animo.  
Aoquiel quittani. enhadado que no quiere arro  
strar al trabajo.  
Aotlatopilli. bordon de caña maciça.  
Aotli. caño de agua.  
Aoui. cosa facil de hazer.  
Aouica. facilmente. aduerbio.  
Aouitlapani. cosa que facilmente se quiebra. Et  
sic de alijs.  
**A** Pachihqui. cosa  
anegada.  
Apachoa. nitla. echar algo en mojo, o regar la or  
taliza. Pre. onitlaapacho.  
Apachtli. ouas que se crian dentro del agua.  
Apaltic. cosa mojada con agua.  
Apampitzaçtli. sangradera de agua.  
Apampo. nic. hazer sangraderas de agua.  
Apana nin. arrearfe o ceñirse con manta de al  
godon, o con otra cosa semejante. Preterito.  
oninapan.  
Apanatl. agua de caño.  
Apanauia. nite. passar a otro dela otra parte del  
rio o dela mar. Prete. oniteapanauia.  
Apano. n. passar ala otra parte del rio o del mar.  
Prete. onapanoc.  
Apanteca. n. hazer caño de agua. Preterito. ona  
pantecac.  
Apantleçaxitl. brafero grande.  
Apantli. acequia de agua.  
Apapatztla. manantiales de agua.  
Apatzca. n. torcer ropa mojada, o espremir al  
go. Pre. onapatzcac.  
Apatzcalli. çumo de yeruas espremidas.  
Apatzcaluino. aguapie, o vino segundo.  
Apania. nitla. embaruascar pescado. Preterito.  
onitlaapani.  
Apazyaualli. lebrillo grande de barro.  
Apazyaualtontli. lebrillo pequeño de barro.  
Apaztepito. idem.  
Apaztli. lebrillo, o barreñon grande de bar  
ro.  
Apetztl. margaxita.  
Apiaztl. arcaduz.  
Apichauhqui. aterido de frio.



Apich cecmiquini. idem.  
 Apicotl. gula o glotonia.  
 Apiloa. n. sacar agua de alguic o pozo. Preteri.  
 onapilo.  
 Apiloli. jarro de barro.  
 Apinanaliztica. defuergonçadamente.  
 Apinanaliztli. defuerguença.  
 Apinauani. defuergonçado.  
 Apinauani ciuatl. muger defoneſta.  
 Apipilhuaztli. arcaduz.  
 Apipiloli. idem.  
 Apitza. nin. tener camaras. pre. oninapitz.  
 Apitzalli. camaras.  
 Apizmicoa. tener todos hambre, o morir todos  
 de hambre. Pre. oapizmicoac.  
 Apizmiçtia. nite. matar de hambre a otro. Pre.  
 teri. oniteapizmiçti.  
 Apizmiçtica. n. eſtar muerto de hambre. Pre.  
 teri. onapizmiçticatca.  
 Apizmiçtinemi. n. andar muerto de hãbre. Pre.  
 onapizmiçtinen.  
 Apizmiqui. n. morir de hambre. Preterito. ona  
 pizmic.  
 Apizmiquiliztli. hambre.  
 Apizmiquini. hambriento.  
 Apizteutl. glotonia.  
 Apizti. n. glotonear.  
 Apiztli. gloton.  
 Apochquiauayucan. caſa ſin chimenea.  
 Apoçonalli. ambar, o eſpuma de agua.  
 Apoçonallotl. eſpuma de agua.  
 Apoçtli. baho de agua.  
 Apolaçtia. nitla. ſumir o hundir algo enel agua.  
 Prete. onitlaapolaçti.  
 Apopoçoquillotl. eſpuma de agua.  
 Apotzauia. nitla. anegar la ortaliza, o otra coſa  
 aſi. Prete. onitlaapotzauia.  
 Apotzauia. nin. anegarſe. Preterito. oninapo  
 tzauia.  
 Appa ninomayau. dar bueltas en la cama. Prete.  
 appa oninomayauh.  
**A** Qua. reçumarse la vaſija  
 nueua.  
 Aqualcan. lugar indecente y malo.  
 Aqualitoa. nite. dezir mal de otro. Prete. onitea  
 qualito.  
 Aquallachiua. n. hazer alguna coſa mala. Prete.  
 onaquallachiuh.  
 Aquallachiualiztica. con malas obras.  
 Aquallachiualiztli. obras malas.  
 Aquallachiuali. obras mal hechas.  
 Aquallachiuan. mal hechor.  
 Aquallatolli. palabras malas.  
 Aqualli. coſa mala.  
 Aqualli ypan neçicaualiztli. obſtinacion o per  
 feuerancia enel mal.

Aquallotl. maldad o malicia.  
 Aqualtiliztli. idem.  
 Aqualtin. malos.  
 Aquappanauaztli. puente de madera.  
 Aquaqualaquiztli. bexiga, o hinchazon llena  
 de aguaza.  
 Aquauhyotl. caño de agua.  
 Aquehuatl. quien, o qual dellos?  
 Aquemman. en ningun tiempo. Aduer.  
 Aquemman cauitl. idem.  
 Aquemmanian. idem.  
 Aquenarcommati. no lo ſentis ni ſe os da nada  
 dello.  
 Aquenca. no va nada en ello, o no haze al caſo.  
 Aquen nechiualiztli. impaſſibilidad de cuerpo  
 glorificado.  
 Aquen nicmati. no ſe me dar nada, ni curar de al  
 gun negocio. Prete. aquen onicma.  
 Aquen nicmatica. eſtar deſapercebido y deſ  
 cuydado.  
 Aquen nocommati. lo meſmo es que aquen nic  
 mati.  
 Aquen nopan. no me toca eſte negocio, ni tengo  
 cuenta con el.  
 Aquen techuani. inocente, que no haze mal a  
 nadie.  
 Aquen tlamati. el que no haze caſo de nadie.  
 Aquen tlathuiztli. lo meſmo es que aquen tlat  
 taliztli.  
 Aquen tlatta. traueſſo y defuergonçado.  
 Aquen tlattaliztli. traueſura, o defuerguença.  
 Aquen topan. no toca a noſotros, ni tenemos  
 que ver en eſte negocio.  
 Aquequeça. nitla. piſar bien la tierra o el ſuelo,  
 para edificar pared ſin hazer otro cimiento,  
 ni abrir çanja. Prete. onitlaaquequez.  
 Aquetza. n. leuantar o alçar la cabeça, o hazer  
 cacao. Preterito. onaquetz.  
 Aquetzaliztica. leuantando la cabeça.  
 Aquetzaliztli. el acto de leuantar, o alçar la ca  
 beça.  
 Aquetzalli. acequia de agua, que no corre a ti  
 empos.  
 Aquetzaltia. nite. hazer alçar la cabeça a otro.  
 Prete. oniteaquetzalti.  
 Aquetzca ciuatl. muger defoneſta y ſin ver  
 guença.  
 Aquetztinemi. n. andar erguido, y leuantado el  
 cuello. Prete. onaquetztinen.  
 Aquetztoç. n. eſtar echado deſpaldas. Preterito  
 onaquetztoca. vel. onaquetztoya.  
 Aqui. n. caber en agujero. Preterito. onac.  
 Aqui an. no caber en algun agujero. Preterito.  
 aonac. vel. aononac.  
 Aquiyntonatiuh. ponerſe el ſol. Preteri. oonac  
 yntonatiuh.  
 Aquia

A ANTE Q E T T.

- Aquia. niquál. añadir algo afo que se cuenta yrelata. Prete. oniqualaqui.  
 Aquia. nonn. vestirse camisa o vestidura cerrada. Preterito. ononnaqui.  
 Aquia. nitla. trasponer arboles, hincar estacas, o meter algo en agujero. Preteri. onitlaaqui.  
 Aquiyeuaylhuiliztli. abouamiento, o embelesamiento.  
 Aquiyeuaylhuittani. abouado o embelesado.  
 Aquimamatcayotl. tontería o necedad.  
 Aquimamatcaua. tonto o necio.  
 Aquimamati. defaliñado, torpe, que no haze cosa bien hecha.  
 Aquimamatiliztli. necedad o tochedad.  
 Aquimmacaquimatiy? quien ignora esto?  
 Aquin? quien, o a quien? Preguntando.  
 Aquique? quienes?  
 Aquitia. nitla. emplear la mercaderia, o hazer caber algo en alguna parte. Preterito. onitlaquiti.  
 Aquihqui o? quien es tal como esse?  
 Aquixtia. nitla. enxaguar la ropa despues de lauada. Pre. onitlaaquixti.  
 Aquixtiloni. bomba para desaguar natio, o cosa semejante.  
 Aquixtilpilli. incorregible.  
**A** T. quiza, o porventura.  
 Aduerbio.  
 Atac, estar tu ausente.  
 Atanelli. ende mal, o ende bien.  
 Atapalcatl. a nade, o pato pequeño.  
 Ataque. estar nosotros ausentes.  
 Atatactli. algiue, cisterna, o xaguei.  
 Atatapalcatl. ostias dela mar.  
 Ateatlamachtiani. aflagidor.  
 Ateatlamachtiliztli. aflagion.  
 Atecacqui. proteruo y desobediente.  
 Atecauhqui. importuno y molesto.  
 Atecochatl. agua de xaguei.  
 Atecochtli. xaguei.  
 Atecomatl. calabaza redonda.  
 Ateconi. atanor.  
 Atecuculli. caracol de agua.  
 Atecuí. nite. capar a otro. Preterito. oniteatecuic.  
 Atecuicitli. cangrejo.  
 Ateyequitoani. maldiziente.  
 Ateyequitoliztli. el acto del maldezir.  
 Ateimachiti. acaecimiento supito o de improviso, o cosa que no preuiene ni auisa antes que venga.  
 Atenyo. cosapiojosa.  
 Ateixco nitlachia. ser atreuido y desuergonzado. Prete. ateixco onitlachix.  
 Ateixcotlachia. ser atreuido, y desuergonzado.  
 Atcixpan. en ausencia de algunos.  
 Atel. ser perezosos o desganados.  
 Ateltiquittaz. empero tu lo veras. s. lo que no crees.  
 Atemaliztli. ydropesia.  
 Ateme piojoso.  
 Atemi. n. ferydropico. Preteri. onaten.  
 Atemia. nin. espulgarfe. Preterito. oninatemi.  
 Atemia nite. espulgar a otro. Preterito. oniteatemi.  
 Atemitl. piojo.  
 Atemouia. nite. afrentar o baldonar a otro. Preterito. oniteatemoui.  
 Atempach. persona muy piojosa.  
 Atempolocotli. ranaquajo.  
 Atenamitl. ala de tejado, o antepecho de agotea.  
 Atencoconauia. nin. buscar atiento piojos o pulgas. Preterito. oninatencoconauí.  
 Atenemachpan. de improviso o supitamente. aduerbio.  
 Atenoa. nitla. affentarse ala orilla del rio o del mar. Prete. onitlaatero.  
 Atenqui. cosa llena de agua, o anegada, afsi como nao o barca. &c.  
 Atentli. ribera de rio o de mar.  
 Atentli nictoca. yr costeando o por la ribera. Preteri. atentli onictocac.  
 Ateoquichteuini. enfermizo, debilitado, y flaco.  
 Ateoquichtlamachtli. idem.  
 Atepocatl. ranaquajo.  
 Ateputzco. dela otra parte de rio, o de la laguna.  
 Ateputzco niauh. yr dela otra parte del rio o mar. Prete. ateputzco onia.  
 Atequia. nite. mojar a otro echandole agua. Preterito. oniteatequi.  
 Atequia. nitla. regar. Preterito. onitlaatequi.  
 Atequixtia. nite. capar a otro. Preterito. oniteatequixti.  
 Atetechacini. esquina o braua cosa.  
 Atetl. companon.  
 Atetlacamatiliztli. desobediencia.  
 Atetlacamatini. desobediente y contumaz.  
 Atexcalli. roca de la mar.  
 Atexicolli. el bolsion de los companones.  
 Atczcatl. charco de agua, o niuel para niuelar agua.  
 Atezcauia. nitla. niuelar agua. Preterito. onitlaatezcaui.  
 Atezcauia. nin. mirarse en el agua como en espejo. Prete. oninatezcaui.  
 Atia. n. derretirse o regalarfe algo, o pararse ra lo lo espesso, o alegrarse mucho. Preterito. onatix.  
 Atic

Atic. cosa derretida, o cosa rala, o cosa traspare  
te como cristal. &c.

Atilia. nitla. derretir algo, o frechar arco. Prete  
rito onitlaatili.

Atilioni. cosa fundible que se puede derretir.

Atitlan. enel agua, o junto al agua.

Atitlanaquia. nic. desperdiciar la hazienda. Prete  
rito. onicatitlan aqui. Metapho.

Atitlanaquia. nitla. hundir o meter algo enel a  
gua. Prete. onicatitlanaqui.

Atiuitzo ataua yo ipan nimitznomachitia. enco  
mendar minecesidadal que me puede socor  
rer enella, catandole primero la beniuolencia.  
Metaphora.

Atl. agua, orines, guerra, o la mollera de la ca  
beça.

Atla atlamachtilli. afligido y perseguido de o  
tros.

Atlaca. marineros, o gente maluada.

Atlacacemele. reboloso desatinado y loco.

Atlaca ica c. cosa inquieta y desaflegada.

Atlacayotica. inhumanamente. aduerbio.

Atlacayotl. inhumanidad o crueldad.

Atlacamani. estar la mar alterada con la tor  
menta.

Atlacaneci. hombre bestial.

Atlacanemi. hombre desconcertado dissoluto y  
vicioso.

Atlacanemiliztli. dissolucion tal.

Atlacaqui. el que no entiende ni oye, o el incor  
regible.

Atlacaquiliztli. desobediencia del incorregi  
ble.

Atlacatl. marinero, o mal hombre.

Atlacatlatoa. descortes o mal hablado.

Atlacatlatoani. idem.

Atlacatlatoiztica. descortesmente. aduer  
bio.

Atlaça. nin. pelear o agonizar con la muerte.  
Preterito. oninatlaz.

Atlacoyotli. sumidero de agua.

Atlaçoyotl. cosa de poco precio.

Atlacomulatl. agua de pozo.

Atlacomulhuia nin. abarrancarse, caer en ho  
yo o pozo. Preterito. oninatlacomulhui.

Atlacomuloa. n. hazer hoyo o pozo. Preterito.  
onatlacomulo.

Atlacomulli. pozo.

Atlacomulentli. brocal de pozo.

Atlacopa nitlamina. tirar vara con amento. Pre  
teri. atlacopa onitlamin.

Atlacuiuan. herrada para sacar agua.

Atlacueçonan. ninfa, vel. onenufar, flor de yer  
ua de agua.

Atlacui. n. sacar agua de pozo o de xaguel. Pre  
terito. onatlacui.

Atlacui. non. yr por agua al rio. Preterito. ono  
natlacuito.

Atlacuic. aguador o açacan.

Atlacuiuan. herrada para sacar agua.

Atlahuoniliztli. impafsibilidad de cuerpo glori  
ficado.

Atlalalacaconetl. anfarino.

Atlalalacatl. anfar.

Atlalli. tierra de regadio.

Atlamachtia. nech. tener prefuncion y soberuia  
de algo. Prete. onechatlamachtia.

Atlamati. presuntuoso.

Atlamatiliztli. prefuncion.

Atlam micqui. ahogado en agua.

Atlam miquiliztli. ahogamiento en agua.

Atlan ninotlamina. nadar reziamente. Preterito.  
atlan oninotlamin.

Atlanelollo. cosa pura, y no mezclada con o  
tra.

Atlanematcachiuhthli. cosa hecha sin considera  
cion ni cordura.

Atlan nitcalaquia. çabullir a otro enel agua.  
Pre. atlan onitecalaquia.

Atlan niteitta. agorear en agua. Preterito. atlan  
oniteittac.

Atlan nitlacalaquia. meter algo enel agua. Pre  
terito. atlan onitlacalaquia.

Atlan nonlatoxaua. alijar nauio con tormenta.  
Preteri. atlan onitlatoxauh.

Atlanonotzalli. maldisciplinado, o mal doctri  
nado.

Atlan teittani. el que agotea en agua.

Atlan teittaliztli. agoreamiento a si.

Atlan temictiani. cofario.

Atlan tepeua nitla. alijar nauio. Preterito. oni  
tla atlan tepeuh.

Atlan tlaça. nitla. idem. Preterito. onitlaatlan  
tlaz.

Atlantoxaua. nitla. idem. Preterito. onitlaatlan  
toxauh.

Atlapalli. ala de aue, o hoja de arbol, o de yer  
ua.

Atlaqualitoll. persona de ruyn fama.

Atlaquemmati. no se ofrecer tiempo oportuno,  
para hazer algo. Preterito. aotlaqmantic.

Atlatica nitlamina. tyrar vara con amento. Pre  
terito. atlatica onitlamin.

Atlatl. amento.

Atlatlacamani. hazer tempestad, o tormenta. Pr.  
aotlatlacaman.

Atlatlacamaniliztli. tempestad o tormenta.

Atlatlacuic. aguador que acarrea agua.

Atlatlalaconetl. anfarino.

Atlatlalaatl. anfar.

Atlatlalilizpiani. quebrantador de ley, o de or  
denanças.

Atla

A ANTE T.

- Atlatlalilpiani. idem.  
 Atlatlamachinaliztica. abarrisco, o sin quedar na  
 da Aduerbio.  
 Atlatollamini. parlon.  
 Atlatzicuinia. nite. salpicar o mojar a otro con  
 agua. Prete oniteatlatzicuini.  
 Atlauanani. aguado que no beuevino.  
 Atlauelitta. mal contentadizo.  
 Atlauhyo. lugar barrancofo.  
 Atlauhtla. idem.  
 Atlauhtli. barranca grande.  
 Atlauhtontli, arroyo o barranca pequena, con  
 agua o sin ella.  
 Atlauhcomolli quebrada de monte.  
 Atlaxilia. njtla. abrir la era para regaria. Prete.  
 onitlaatlaxili.  
 Atlcecec. agua fria.  
 Atlcecectetechnicpachoa castigar, reprehender,  
 o corregir a otro. Preterito. atlcecec tetech  
 onicpacho.  
 Atlcecec itech tlapacholli. el que fue castigado  
 o corregido.  
 Atle. nada, o ninguna cosa.  
 Atle ay. haragan.  
 Atlecaci. no tener par, o no auer quien se le y-  
 guale.  
 Atle cana monequiz. no se empleara nada desto  
 en alguna otra cosa.  
 Atle ie tepaccan. lugar desconsolatorio, o de nin-  
 guna recreacion.  
 Atle immaca onicchiuh. no dexa de hazer cosa  
 alguna.  
 Atle immaitla. no cosa alguna.  
 Atle imma quimopanauilia. ninguna cosa le so-  
 brepuja, o excede.  
 Atle imonecca. cosa inutil y sin prouecho.  
 Atle inamic no tener par, o no auer cosa que se  
 le yguale.  
 Atle ynecca. cosa sin prouecho que no sirve pa-  
 ra nada.  
 Atle inecoca. idem.  
 Atle ipam motta. cosa vil, que no se estima ni tie-  
 neen nada.  
 Atle ipapou. no vale nada, o no haze al caso.  
 Atle ipan ninotta. tenerse o estimarse en poco.  
 Preterito. Atle ipan oninottac.  
 Atle ipan niteitta. no estimar ni tener en nada a  
 otro. Prete. atle ipan oniteittac.  
 Atle ipa teittaliztica. con menosprecio. Aduerb.  
 Atle ipa teittaliztli. desprecio, o menosprecio.  
 Atle ipan teittani. despreciador, que no estima ni  
 haze caso de nadie.  
 Atle iueli. persona sin auctoridad. s. que no pue-  
 de nada.  
 Atle yuhqui. no auer cosa semejante.  
 Atle monectoc. auer toda zbidancia delo ne-  
 cessario.  
 Atle nechicximimictia. ninguna cosa me impide  
 o estorua. Preterito. atle onechicximimicti.  
 metaphora.  
 Atle nechonquixtia. no me aprouechar nada mis  
 diligencias & c. Pr. atle onechonquixti.  
 Atle niman. en ninguna manera Aduerb.  
 Atle niquixcaua. ser apretado o escasso. Preteri-  
 to. atle oniquixcauh.  
 Atlenoyollo quimati. no se sentir culpable en  
 lo que le acusan, o no le acusar la conscien-  
 cia. Prete. atle onoyollo comma.  
 Atle nompou. no se hazer caso de mi, o no ser  
 tenido en nada.  
 Atle noneuatinemi biuir en necesidad y pobre-  
 za. Prete. atle ononeuatinen.  
 Atle ompou. no se haze caso del. Preterito. atle  
 ompouh.  
 Atle nonquiza. no me aprouechar mis diligen-  
 cias. Prete. atle ononquiz.  
 Atle ontepaliztli. menosprecio del que tiene  
 en poco y menosprecia a los otros.  
 Atle ontepani. menospreciador assi.  
 Atle quicaualiztlamati. auariento, escasso y a-  
 pretado.  
 Atle quimamati. atreuido, o sin empacho, y osa-  
 do en hablar. & c.  
 Atle quimati ignorante.  
 Atle quitemachia. rico y prospero.  
 Atle quixcaua. codicioso o escasso.  
 Atleti n. torrarse en nada. Pre. onatletix.  
 Atletia. n. idem. Prerito onatletix.  
 Atletilia. nin. aniquilarse o deshazerse. Preteri-  
 to oninatletili.  
 Atletilia. nite. deshazer o apocar a otros. Prete-  
 rito. oniteatletili.  
 Atletilia nitla. aniquilar alguna cosa, o tornarla  
 anada. Prete onitlaatletili.  
 Atle tonecoca. no somos necessarios o proue-  
 chosos, para cosa alguna  
 Atleuelitic. persona deslenguada o desenfrena-  
 da, que no guarda secreto.  
 Atleuelixpan. idem.  
 Atli n beucr agua o cacao. Prete. onatlie.  
 Atlichololiz. chorro de agua.  
 Atlimopiloayan. corriente de agua.  
 Atlini beuedor de agua.  
 Atlyoui. canal de tejado, o manadero de agua.  
 Atli teimoayan. chorro de agua, de alto abaxo.  
 Atlixco. encima del agua, o en la superficie.  
 Atli momamana. hazerse charcos de agua. Pre-  
 terito. atl omomaman.  
 Atli nicmana. agorear en agua. Preterito. atl  
 onicman.  
 Atli nicnoquia. orinar. Prete. atlonicnoqui.  
 Atli tlachinolli. batalla o guerra. Metapho. Atl

Atlaqualli. mantenimiento, o comida.  
 Atotonqui. agua caliente.  
 Atocatl. araña de agua.  
 Atochietl. poleo, yerua conocida.  
 Atoco. n. lleuarme, o ahogar me el rio. preterito. onatococ.  
 Atocoliztli. ahogamiento tal.  
 Atocconcuiz, atocconcaquiz. tomaras el confojo que sete da.  
 Atocpachoa. nitla. hazer fertil la tierra, metiendo en ella las auenidas de las agnas. preterito. onitlaatocpachoa.  
 Atocpan. tierra gruesa y fertil.  
 Atocria. nite. echar en el rio a otro. preterito. oniteatocri.  
 Atocria. nitla. echar algo en el rio para que lo lleue. Preterito. onitlaatocria.  
 Atocli. tierra gruesa humida y fertil.  
 Atoyatentli. ribera derio.  
 Atoyatetl. guijarro.  
 Atoyatontli. rio pequeño.  
 Atoyaualon. bomba para defaguar algo.  
 Atoyauia. nin. echarse en el rio. pre. oninatoyau.  
 Atoyauia. nite. echar a otro en el rio. prete. oniteatoyau.  
 Atoyauia. nitla. echar otra qualquiera cosa el rio abaxo. preterito. onitlaatoyau.  
 Atoltic. cosa muy blanda, como higo muy maduro. &c.  
 Atompitzli. pilar horadado de fuente, sobre el qual se pone la taza. &c.  
 Atonalitaloni. relox de agua.  
 Atonalmachiotl. idem.  
 Aronauhtinemi. n. tener ciciones. preterito. onatonauhtinemi.  
 Atonauil. n. tener calentura con frio. preterito. onatonauil.  
 Atonauiztli. calentura.  
 Atonauiztli. nitic yetinemi. tener ciciones. pret. onatonauiztli.  
 Atotomocli. ola grande de agna.  
 Arottonilli. agua caliente.  
 Atoutztl. lo mismo es que atompitzli.  
 Atucan. cierto animalojo como rata.  
 Arzacqui. el que cierra o atapa el agua que corre.  
 Atzan. amenudo, o frecuentemente. Adverbo.  
 Atzaqua. n. atapar o cerrar el agua, para que no se salga. Preterito. onatzacu.  
 Atzaqua. nin. aislarse. Preter. oninatzacu.  
 Atzaqualoni. tapon con que atapan y cierra la berra de agua. &c.  
 Atzcalli. ostia dela mar.  
 Atzelhuia. nin. rociarse con agua. Preterito. onitatzelhu.  
 Atzelhuia. nite. rociar a otro con agua. Preterito. onitatzelhu.

Atzelhuia. nitla. rociar o regar el suelo para barrer. Preterito. onitlaatzelhu.  
 Atzotzocolli, veljahamoxtil. gabello largo que dexan a vn lado dela cabeza alas niegas quando las tresquilan.  
 Atzotzona nitla. hazer cimieto de pared sobre la tierra pisandola mucho, sin abrir canja, o la uar ropa dando golpes con ella en alguna piedra. Preterito. onitlaatzotzon.  
 Atzotzontli. estaca de cimienta de edificio, donde ay laguna.  
 Va nite. venir a otro.  
 Preterito. oniteauac.  
 Auacamilli. eredad, o tierra de auacates.  
 Auacamulli. manjar de auacates con chilli.  
 Auacatl. fruta conocida, o el companon.  
 Auachia. nin. rociarse con agua. preterito. onitauachi.  
 Auachia. nitla. rociar algo, o regar para barrer. Pre. onitlauachi.  
 Auachia. nite. rociar a otro. prete. oniteauachi.  
 Auacho. cosa que tiene rocio.  
 Auachpixau. llouiznar. pret. onauachpixau.  
 Auachquiyau. idem. Prete. onauachquiyau.  
 Auayo. cosa espinesa.  
 Auauauhtla. roble dal, o enzinal.  
 Auauauhtomatl. bellota de enzina, o de roble.  
 Auauauhtl. roble, o enzina.  
 Auauatepeuaque. ciudadano, o vezino de pueblo.  
 Auatecolotl. gusano lanudo.  
 Auatepeua. ciudadano, o vezino de pueblo.  
 Auatez. chaparro, o coxeoja.  
 Auatezmulli. idem.  
 Auatl. enzina, roble, gusano lanudo, o espina.  
 Auatl. enzinal, o roble dal.  
 Auatomatl. bellota de enzina, o de roble.  
 Auatza. n. agotar agua. preterito. onauatza.  
 Auatzahztl. agotamiento de agua.  
 Auatzalli. agua agotada.  
 Auatzani. agotador de agua.  
 Auatzetzelhu. llouiznar.  
 Auatzqui. agotador de agua.  
 Auania. nin. espinar se. Preterito. oninauani.  
 Auazuatamalli. empanada de ramal grande.  
 Auacatlan. abismo de agua muy honda.  
 Auelmonotza. incorregible.  
 Auh. y. conjunction copulativa.  
 Auh. pues que. y. que se haze.  
 Auh. ny. a alguna parte. preterito. oniauh.  
 Auh. y. conjunction.  
 Auh. inyeimman. yn. ot. laimantico. y. venido, o legado ya el tiempo determinado.  
 Auh. ynaxcan. y. agora.  
 Auh. yn. y. esto. f. adreccion.  
 Auh. intla. ysi. conjunction.

A ANTE V, E T X.

Auh in tlacanoçac. y si ninguno, o si estuviere au-  
fente.  
Auh niman. y luego. Aduerbio.  
Auh quenca o? pues como es esso?  
Auia. n. tener lo necesario y estar contento. pre-  
te. onauix.  
Auia. tecan. escarnecer de alguno, o horgarse de  
su mal. Prete. teca onauix.  
Auiac. cosa suaua y olorosa, o cosa gustosa.  
Auiaca. suaua, o gustosamente. Aduer-  
bio.  
Auiacayotl. suauidad o fragancia, o olor de co-  
sa fabrosa y gustosa.  
Auiacamati. nic. saberme bien el manjar. gusto-  
so y suaua, o la cosa olorosa. Preterito. onit-  
cauiacama.  
Auiacamachoni. lo mesmo es que auiac.  
Auiaya. n. tener o dar de si buen olor. Preterito  
onauiax.  
Auializtli. suauidad de olor, o de cosa gustosa y  
fabrosa.  
Auialia. nitla. perfumar o çahumar algo. Pre-  
te. onitlauiali.  
Auiani. puta, o mala muger.  
Auianiti. n. ser puta. Pre. onauianitic.  
Auiani calli. burdel, o puteria.  
Auiac. a vna parte y a otra. Aduerbio. o cosa re-  
ziente o fresca.  
Auiac yayalitzli. bambaneamiento, o vagueaci-  
on.  
Auiac yayalitzli. idem.  
Auiac yani. y agamundo.  
Auiac yauh. n. vaguear, o ser vagamundo. Prete.  
onauic ya.  
Auiac niadh. idem. Prete. auic onia.  
Auiac nenqui. va gamundo, o inquieto.  
Auiac ninotlatlalo. correr de aca para aculla. pre-  
te. auic oninotlatlalo.  
Auiac tlaça. nin. desafoslegarse el enfermo dando  
buelcos del dolor que padece. Preterito. onit-  
nauictlaz.  
Auiac tllaloa. nin. correr de aca para aculla. Prete.  
oninauictlalo.  
Auiac tli. remo de marineró.  
Auiac uechiliztli. bambaneamiento.  
Auiac vetzi. n. bambanearse. Preterito. onauic  
vetz.  
Auiyac. lo mesmo es que auiac.  
Auiyaca. lo mesmo es que auiaca.  
Auiyacayotl. lo mesmo es que auiacayotl.  
Auiyaya. n. lo mesmo es que auiyaya. Preterito.  
onauiyayac.  
Auiyayalitzli. olor suaua, o suauidad de cosa sua-  
ua y olorosa.  
Auiyalia. nitla. lo mesmo es que auialia. Preter.  
onitlauiyali.

Auicemilhuittia. n. gastar todo el dia en vano y  
sin prouecho.  
Auilchiua. nitè. sofocar algo a otro. Preterito. o  
niteauilchiuh.  
Auiliuh. n. apocarse con los vicios. Preterito. o  
nauiliuh.  
Auillanau. n. empeorarse el enfermo poco a po-  
co, sin sentir, o sin hazer mucho caso dela en-  
fermedad. Prete. onauillanauh.  
Auillatoani. hablador de vanidades.  
Auillatoliztli. habla tal.  
Auillatolli. palabras vanas, o de passatiem-  
po.  
Auililama. vieja. luxuriosa y mala muger.  
Auilueue. viejo luxurioso y rufian.  
Auilnemiliztli. vida carnal o luxuriosa.  
Auilnenqui. persona carnal y luxuriosa.  
Auilpania. nite. atraer a otro con halagos. Prete.  
oniteauilpani.  
Auilpopoloa. nitla. ser prodigo y destruydor de  
la hazienda. Preterito. onitlaauilpopolo.  
Auilquica. n. apocarse o acuilarse. Prete. on-  
auilquiza.  
Auilquixtia. nitla. vsar mal de su officio; no ha-  
ziendo el deuer. Preterito. onitlauilquix-  
tia.  
Auilquixtia. nin. infamarse o apocarse. Preteri-  
to. oninauilquixtia.  
Auilquixtia. nite. infamar o apocar a otro. Prete.  
oniteauilquixtia.  
Auiltelpocati. n. rufianear o luxuriar. Preterito.  
onauiltelpocati.  
Auiltelpochti. n. idem. Preterito. onauiltelpoch-  
tic.  
Auiltelpochtontli. moco rufianajo.  
Auiltia. nic. hazer mal al cavallo, o ginetear. Pre-  
onicauilti.  
Auiltia. nin. passar tiempo. Preterito. oninauil-  
tia.  
Auiltia. nite. dar plazer a otro con algun juego  
regozijado, o retoçar a alguna persona. Pre-  
te. oniteauilti.  
Auitequilmitla. enxalugar pared con aguacal.  
Preterito. onitlaante.  
Auitia. n. tomar por si la reprehension que se  
da a todos en general. Preterito. oninauito-  
cac.  
Auitzocalaqui. n. nadar debaxo del agua. Prete.  
onauitzocalac.  
Auitzotl. cierto animalejo de agua como perri-  
llo.  
**A**Xax. ay ay. Interjeccion  
del que se queza.  
Axalli

Axalli. cierta arena con que aserran o cortan las piedras preciosas.

Axaxayacatl. cierta sandija de agua como moxca.

Axca. n. cosa mia.

Axcammochipa. de aqui adelante, o desde agora para siempre. Aduerbio.

Axcampa. luego, desde luego, o con tiempo. Aduerbio.

Axcampa qualcan. agora es tiempo oportuno y conueniente.

Axcan. agora. Aduerbio.

Axcapan. n. enmi tierra, o señorio.

Axcapializtli. posesion de hacienda.

Axcatia. nicn. aplicar, o apropiari para si alguna cosa. preterito. onicnaxcati.

Axcatia. nite. dar la posesion de alguna cosa a otro. preterito. onicteaxcati.

Axcatontli. alguna pequeña cosa, o pegual.

Axcaua. dueño de algo, o rico y prospero.

Axcauaque. dueños de alguna cosa, o ricos y prosperos.

Axicyo. rio con remolinos que haze el agua.

Axictli. remolino de agua que corre.

Axilia. nic. alcançar a saber algo enteramente. preterito. onicaxili.

Axilia. nitetla. montar, o caçar para otro. prete. onitetlaaxili.

Axiltia. nitla. suprir, o añadir lo que falta. prete. onitlaaxilti.

Axiltia. nite. acompañar o seguir a otro hasta su posada. preterito. oniteaxilti.

Axiltia. nic. hazer que llegue algo a alguna parte. preterito. onicaxilti.

Axin. cierto vnguento desta tierra.

Axiltia. notechnic. allegar algo afsi. preteri. notech onicaxiti.

Axitlani. notechnic. permitir que llegue algo a mi. preterito. notechoniacaxitlá.

Axittomonía. n. hazer ampollas o campanillas enl agua. pret. onaxittomoni.

Axittomonía. nitla. idem. pret. onitlaaxittomoni

Axittomoniliztli. el acto de hazer ampollas enl agua.

Axittontli. ampolla o campanilla de agua.

Axitzagua. nin. tener estangurria. preterito. onanaxitzacu.

Axiuayan. meson, o diuerforio.

Axualiztli. llegada de los que vienen de alguna parte.

Axixa. nin. orinar o hazer camara. pre. oninaxix

Axixa. nite. mear o cagar a otro. prete. oniteaxix.

Axixcalli. priuada, o las necessarias.

Axixcoçauiani. atericiado.

Axixcoçauhqui. idem.

Axixcoçauiliztli. tericia, enfermedad.

Axixcocoya. n. tener enfermedad de piedra, o de estangurria. pre. onaxixcocoyaya.

Axixcocoyaliztli. enfermedad de piedra, o de estangurria.

Axixcomitl. feruidor, o bacin.

Axixicpa cuitlatl. cosa quajada que parece ela orina, afsi como hilazas, o la bexiga del animal.

Axixmiqui. n. tener gana de orinar. preterito. onaxixmic.

Axixpan. muladar, o lugar donde se proueen.

Axixpiatzli. el caño de la orina.

Axixtecomatl. la bexiga de la orina.

Axixtetzualiztli. lo mesmo es que axixicpacuitlatl.

Axixthi. meados o orines.

Axno conerl. burrico.

Axoquen. cierto paxaro de pluma blanca.

Axoxouilli. abismo de agua profunda.

Axtlaua. nin. rodear ala cabeça los cabellos la muger, componiendolos. prete. oninaxtlauh.

Axuia. nitla. vntar o embixar algo con cierto vnguento que se llama axin. preteri. onitlaaxui.

Axumulli. estero de mar.

**A**Zcayo. cosa llena de hormigas.

Azcayoa. n. hēchirse de hormigas. preterito. onazcayoac.

Azcaputzalli. hormiguero.

Azcatl. hormiga.

Azcatlapalli. ala de aue.

Azcaxalli. hormiguero.

Aztayoa. henchirse algun lugar o arbol de garças. preterito. oaztayoac.

Aztapiltic. cosa muy blanca.

Aztatepito. garcera, o garça pequeña.

Aztl. garça.

Aztauhyatl. axenxos, o asenxos.

Aztlacapalli. ala de aue.

Aztlacapaltontli. ala pequeña de aue.

**DE LOS QUE COMIENÇAN EN C.**



Es preposicion, y tambien es señal de persona que padece, de numero singular.

Ca. ni. estar, o ser. preterito. onicatca.

Ca. porque. Conjunction para dar razon de algo.

Caamo. no, o no es afsi. Aduerbio.

Co amoma occetlacatl ytech ampou. no perte neceys, o no soys de otro alguno.

Cacayaca. desboronarse algo. Preterito. oca-

B ij cayacaç

C ANTE A.

- cayacac.  
 Cacayacatimani. estar ralas las cañas enelcañaueral, o cosas semejantes. Preterito. ocacayacatimanca.  
 Cacayachilia, nitetla. desboronar o desmigajar algo a otro. Preterito. onitetlacacayachili.  
 Cacayactic. cosa rala, como manta, o arbole-da. &c.  
 Cacayaçtli. idem.  
 Cacayaquilia. nitetla. lo mismo es que cacayachilia. Prete. onitetlacacayaquili.  
 Cacayana. teca nino. burlar o esfrarecer de otro, o engañarle. Preterito. teca oninocacayauh.  
 Cacalaca. sonar el caxcauel, o la vasija de barro que tiene dentro pedrezuelas, o el cacao dañado quando lo cuentan, o echan enel suelo, o cosa semejante Prete. ocacalacac.  
 Cacalacaliztli. estruendo o sonido de cosas que bradas.  
 Cacalachtli. caxcauel de barro,  
 Cacalaqui. ni. andar de casa en casa. Preterito. onicacalac.  
 Cacalaqui tepanni. idem. Preterito. tepan onicacalac.  
 Cacalaquia. nitla. acarrear y meter algo en alguna parte. Prete. onitlacacalaqui.  
 Cacalatz. nitla. hazer ruido rebolviendo xicalas, o nuezes, o cosas semejantes: o abriendo y cerrando caxas, caxones, o puertas y ventanas. Pre. onitlacacalatz.  
 Cacalli. cueruo,  
 Cacallotl. caxcara de nuez, o de cosa afsi.  
 Cacalotl. cueruo, o tenazuela de palo para despauilar candelas, o para comer granos de mayz tostado enel rescoldo.  
 Cacamachalua. ni. boquear, o abrir y cerrar la boca muchas vezes. Preterito. onicacamachalo.  
 Cacamatl. maçorcas pequeñas de mayz, que na cen cabe la maçorca mayor.  
 Cacamaua. ni. estar abuhado. Preterito. onicacamauac.  
 Cacamolihqui. colcha para cubrir la cama, o cosa semejante.  
 Cacamolihliztli. ronchas.  
 Cacamotic. cosa blanda como batatas bien cozidas.  
 Cacane. carrilludo.  
 Cacapaca. ni. sonar las chinelas o alcorques quando andan con ellas. Preteri. ocacapacac.  
 Cacapania. nio. restallar o hazer cruxir los dedos esfirandolos. Preterito. oninocacapani.  
 Cacapantiuh. ni. chapear la herradura dela bestia. Pre. onicacapantia.  
 Cacapatza. nitla. hazer ruido con los pantufos, o chinelas quando andan. Preterito. onitlacacapatz.  
 Cacaque. persona calçada, o que trae çapatos.  
 Cacaqueque. personas calçadas afsi.  
 Cacaqui. nite. escuchar afechando. Praterito. onitecacac.  
 Cacatza. nitla. atar fuertemente alguna cosa, o embutir o recalcar algo. Preterito. onitlacacatzac.  
 Cacatzac. hombre negro, o negra.  
 Cacatzacih. idem.  
 Cacatzilpia. nitla. atar reziamente algo. Prete. onitlacacatzilpi.  
 Cacatzoa nino. desperezarse. Preterito. oninocacatzo.  
 Cacana. tito. dexarse o apartarse muchas vezes los caçados, o passarse los vnos a los otros los que caminan, o los que trabajan y cauan la tierra adestajo. Preterito. otitocacauque.  
 Cacauaatl. beuida de cacao.  
 Cacauaca. ni. tener grande templaça y calor en el cuerpo. Prete. onicacauacac.  
 Cacauacentli. maçorca o piña de cacao.  
 Cacauachichua. ni. contrahazer el cacao para engañar. Pre. onicacauachichuh.  
 Cacauaniliztli. fama o rumor de nueuas.  
 Cacauapinolli. beuida de cacao, o la harina del.  
 Cacauapoçonallotl. espuma de cacao.  
 Cacauaquiliztli, destemplaçad del cuerpo o calentura.  
 Cacauatl. grano de cacao.  
 Cacaxatic. mantarala y maltexida, o cosa semejante, o cosa floxa y mal atada.  
 Cacaxalli. cosa mal atada y floxa, o mal apretada.  
 Cacaxaltic. manta rala y maltexida.  
 Caçaxtli. escalerillas de tablas para lleuar algo acuestras el tameme, o cierto paxaro.  
 Caçaxtulli. vel. cacaxultetl. de quinze en quinze, o cada vno quinze.  
 Cacaxtulli oçecen. vel. cacaxultetl oçecen de deziseis en deziseis, o a cada vno deziseis.  
 Cacaxtulli omooome. vel. cacaxultetl omooome. de dezifiete en dezifiete, o cada vno dezifiete.  
 Cacaxtulli omeei. vel. cacaxultetl omeei. de deziocho en deziocho, o cada vno deziocho.  
 Cacaxtulli onnanau. vel. cacaxultetl onnanau. de dezinueue en dezinueue, o cada vno dezinueue.  
 Cacaxtulpa. cada quinze vezes.



- Cacaxtulpá oceceppa. cada deziseis vezes &c.  
 Caçamo. que no fera así. Aduerbio. para ne-  
 gar.  
 Caçanelli. ciertamente es así, o ello es así ver-  
 dad. Aduerbio.  
 Caccanenequi. unico . hazer como que no  
 oye ni entiende. Preterito . aoninocaccane-  
 nec.  
 Caccencaye . especialmente, o principalmen-  
 te.  
 Aduerbio.  
 Cacchiuhcan. çapateria.  
 Cacchiuhqui. çapatero.  
 Caccopina.nino. descalçarse los çapatos. Prete-  
 ri. oninocacopin.  
 Caccopina.nite. descalçarlos a otro. Preterito.  
 onitecacopin.  
 Caccocopinqui. descalço.  
 Caccopinloni. horma de çapatero.  
 Cacço. ni. hazer cacles ,oçapatos. Preterito.  
 onicacçoc.  
 Cacçoayan. çapateria.  
 Cacçoani. punçon o alesia de çapatero.  
 Cacçoc. hazedor de cacles, o çapatero.  
 Cacçolchichihqui. el que remienda çapatos.  
 Cacçoleuayotl. los callos delos pies.  
 Cacçoleni. ni. tener callos en los pies. Preterito  
 onicacçoleuli.  
 Cacçolli. callos delos pies.  
 Cacçouayan çapateria.  
 Cacomitl. ciertas rayzes que tienen fabor de ca-  
 ñañas.  
 Caçteua.nic. oyr algo antes que se vaya, o antes  
 que se muera. Prete. onicacçteuac.  
 Caçtia.nino. calçarse los çapatos, o cacles. Pre-  
 te. oninocacçi.  
 Caçtia.nite. calçar çapatos a otro. Preteri. oni-  
 tecacçi.  
 Caçticac. casa desamparada que no se habita.  
 Caçtimani. idem. o hazer bonança y buen tiem-  
 po, o auer silencio vn poco de tiempo, o estar  
 la ciudad assolada de repente y destruyda.  
 Caçtimaniliztli. soledad, o bonança de tiempo,  
 o calma. &c.  
 Caçtiuetzi. hazer bonança despues dela tormé-  
 ta, y aclarar el tiempo. Preterito. ocaçti-  
 uetz.  
 Caçtlamamaniliani. el que remienda çapatos.  
 Caçtli. cacles, o çapatos, sandalias. &c.  
 Caçtlilhuiloni. tinta de çapatero.  
 Caçtlilli idem.  
 Caçtonqui. descalço.  
 Caçtotoma.nino. desatar los çapatos, o descal-  
 çarselos. Prete. oninocacçoton.  
 Caçtotoma.nite. desatarlos o descalçarlos a o-  
 tro. Prete. onitecacçoton.  
 Cacvapalli. suela o norma de çapato, o cosa se-  
 mejante.  
 Cacuia. nitla. caminar calçado o con çapatos.  
 Prete onitlacacui.  
 Caxxopetlatl. suela de çapato.  
 Caye amo. antes no. Aduerbio.  
 Cayehuatl o. esse es. &c.  
 Cayepa? hazia donde es?  
 Cayequalli. bien esta, o sea así, otorgando al-  
 go.  
 Cayzca. veys aqui, o heaqui. Aduerbio.  
 Calacoayan. puerta o entrada para entrar o sa-  
 lir.  
 Calacqui. el que entro o se metio en alguna par-  
 te.  
 Calacçtiuetzi ni. entrar de presto. Preterito. oni-  
 calacçtiuetz.  
 Calacçtiuetzi. tetlanni. afronjarse o meterse en-  
 tre otros. Pre. tetlan onicalacçtiuetz.  
 Calacçtiuh.ni. combidarse sin ser cõbidado. Pre-  
 te. onicalacçtia.  
 Calani. reteñir el metal. Preteri. ocalan.  
 Calania.nitla. bruñir algo, o cutir o herirvna co-  
 sa con otra. Prete. onitlacalani.  
 Calaquí. ni. entrar o meterse en alguna parte.  
 Prete. onicalac.  
 Calaquia.nitla. meter o encerrar trigo o cosas  
 semejantes en casa. Pre. onitlacalacqui.  
 Calaquia.nino. entrar con otro a foldada. Prete.  
 oninocalacqui.  
 Calaquiliztli. entrada en alguna parte.  
 Calaquinime. escuchas, o escultas de ciudades.  
 Calaquintonatiuh. ponerse el sol. Preterito. o-  
 calacintonatinh.  
 Calcayotl. distancia o el espacio que ay entre vi-  
 ga y viga, en lo que está maderado.  
 Calçaloa.ni. hazer paredes de casas. Preterito.  
 onicalçalo.  
 Calçaschiuhqui. calcetero.  
 Calças cocopina.nino. quitarse las calças. Pre-  
 te. onino calças cocopin.  
 Calças cocopina.nite. quitar a otro las calças.  
 Prete. onitecalças cocopin.  
 Calças yxcuepcacopina.nite. idem. Prete. oni-  
 tecalças yxcuepcacopin.  
 Calças totochcopina.nite. quitar a otro las cal-  
 ças al redropelo. Preteri. onitecalças totoch-  
 copin.  
 Calças totoma.nino. desatarse. Prete. onino-  
 calças totón.  
 Calças totoma.nite. desatar a otro. Preterito  
 onite calças totón.  
 Calceualco. casa o lugar defabrigado.  
 Calchichiuáiztli. reparo o remiendo de casa.  
 Calcocolli. casa de muchas bueltas y rebueltas.  
 Calçolli. casa vieja.

C A N T E A.

- Calcuechuia. nitla. entiznar algo cō hollin, o de hollinar alguna chimenea. Preterito. onitlaca cuechui.
- Calcuicho. cosa hollinienta.
- Calcuichochpana. ni. deshollinar. Prete. onicalcuichochpan.
- Calcuichochpanani. deshollinador.
- Calcuichochpanqui. idem.
- Calcuichololoa. ni. deshollinar. Preterito. onicalcuichololo.
- Calcuichpopoa. ni. idem. Preterito. onicalcuichpopouh.
- Calcuichtepeua. ni. idem. Preterito. onicalcuichtepeuh.
- Calcuichtlaça. ni. idem. Prete. onicalcuichtlaz.
- Calcuitla coyotli. puerta falsa o postigo.
- Cale. dueño o señor de la casa.
- Calhuia. nino. comer mayz tostado en el rescoldo, con tenazuelas de palo o de caña. Preter. oninocalhui.
- Caliticpa. hazia dentro de casa.
- Caliticpa nontlachia. mirar hazia dentro de casa. Prete. caliticpa onontlachix.
- Cali tlatlatquitl. alhajas de casa.
- Calixatl. portal de casa.
- Calixcopa. frontera o delantera de casa.
- Calixquatl. portada, delantera o frontera de casa.
- Calixquauitl. idem.
- Calixtli. çagual.
- Calixxotl. portada.
- Calla. poblacion o caseria.
- Callalia. nite. dar la casa por carcel, o despedir de casa al criado. Pre. onitecallali.
- Callalli. solar o tierra que esta junto a la casa.
- Callampa. fuera de casa.
- Callan. idem.
- Callaneuhtia. nite. alquilar casa a otro. preteri. onitecallaneuhti.
- Callaneuia. nino. alquilar para si casa de otro. prete. oninocallaneui.
- Calla pouhqui. cosas que se tratan cō murmurante entre la gente popular.
- Calla telli. casar, lugar, donde solia auer casas.
- Calli. casa, o tenazuelas de palo o de caña para comer mayz tostado en el rescoldo.
- Callotia nitla. hazer encaxè para engastonar algo en el. Pre. onitlacalloti.
- Callotia. nite. aposentar, o hospedar a otro. pre onitecalloti.
- Callotia. nino. aposentarse o hospedarse en casa de otro. pre. oninocalloti.
- Calmaca. nite. dar casa a otro. Preteri. onitecalmacac.
- Calmana. ni. edificar o labrar casas. preteri. onicalman.
- Calmanaliztli. edificacion asì de casas.
- Calmeça tlatolli. palabras dichas en corredores largos. E tomase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos.
- Calmelaçtli. sala grande y prolongada, occorredor de la casa.
- Calmilli. lo mesmo es que callalli.
- Calnacaztli. canton o esquina de casa.
- Calnepanolli. sobrado de casa.
- Calnepanol melaçtli. sala alta y larga.
- Calueuiantli. eredad del comun.
- Calnonotza. nino. concertarse en el pleito que tratan. pre. oninocalnonotz.
- Calocuilin. capullo de seda.
- Calotli. camino o senda que va aparar a alguna casa.
- Calouicantli. casa de muchas bueltas y rebueltas.
- Calpampilli. hidalgo.
- Calpampillotl. hidalguia.
- Calpanoa. nite. andar de casa en casa. Preterito onitecalpano.
- Calpanuia. nite. vel nitla. andar de casa en casa, repartiendo o pidiendo el tributo. &c. preteri. onitecalpanui. vel. onitlacalpanui.
- Calpixcayotl. mayordomia.
- Calpixqui. mayordomo.
- Calpulhuia. nitla. conuocar o ayuntar todo el barrio. Pre. onitlacalpolhui.
- Calpulli. casa o sala grande, o barrio.
- Calpulpampoui. vezino de pueblo, o cosa que pertenece a algun barrio.
- Calquaitl. techo de casa.
- Calquatl. idem.
- Calquetza. ni. edificar o labrar casa. Preterito. onicalquetz.
- Calquetzaliztli. edificacion de casa.
- Calquetzqui. edificador tal, o albañi.
- Caltechtli. pared. s. la hazera della.
- Caltechtli ycnicmotla. dar con algo por esas paredes. prete. caltechtli ycnicmotlac.
- Caltechtli ycninomotla. darse de golpes en la pared. prete. caltechtli ycninomotlac.
- Caltentli. la hazera de la pared de las casas.
- Caltetzuntli. cimientto de casa, hasta medio estado de pared.
- Caltia. nino. hazer o edificar casa para si. Prete. oninocalti.
- Caltia. nite. edificar casa a otro. Preterito. onitecalti.
- Caltoca. nite. andar de casa en casa. Preterito. onitecaltocac.
- Caltzalantli. la calle entre las casas,
- Caltzaqua. nino. retraerse o recogerse, y encerrarse en casao en monesterio. Preterito. oninocaltzacu.

- Caltzaqua. nite. encarcelar a otro. preterito. onitecaltzacu.  
 Caltzaqualli. casar lugar dōde folia auer casas.  
 Camacaua. nic. soltarse le alguna palabra, la qual no quisiera auer dicho. prete. oniccamacauh.  
 Camachalli. quixada.  
 Camachalōa. ni. abrir mucho la boca. preterito. onicamachalo.  
 Camachaloliztli. abrimiento de boca afsi.  
 Camachalquauhyotl. el hueffo de toda la barua.  
 Camachichia. ni. tener amargor en la boca. preterito. onicamachichiac, vel. onicamachichix.  
 Camacoyauac. hombre de gran boca.  
 Camactic. cosa tierna y reziente, como la maçorca de mayz antes que este del todo sazónada y seca. &c.  
 Camayyaliztli. hedorde boca.  
 Camaixquemitl. cubierta de cama.  
 Camaixxotl. idem.  
 Camanalchina. nitla. hazer algo por via de burla o passatiempo. prete. onitlacamanalchiuh.  
 Camanalhuia. nite. enlabiar, dezir gracias, o burlar de palabra. preterito. onitecamanalchiuh.  
 Camanalitōa. nitla. dezir algo por passatiempo, o de burla. preterito onitlacamanalito.  
 Camanallatōa. ni. idem. preteri. onicamanallato.  
 Camanallatōlli. palabras de passatiempo, o de recreacion.  
 Camanalli. chufa, o burla de palabras.  
 Camanaloa. ni. dezir chistes, o gracias. preterito. onicamanalo.  
 Camanaloani. dezidor de gracias afsi.  
 Camanaloliztli. chufa, o burla de palabras.  
 Camapaca. nino. enxaguarfe, o lauarse la boca. preterito. oninocamapac.  
 Camapaca. nite. lauar la boca a otro dandole con que. preterito. onitecamapac.  
 Camapantli. carrillos dela cara.  
 Camapiqui. nino. cerrar la boca. preterito. oninocamapic.  
 Camapotoniliztli. hedor de boca.  
 Camatapalli. los paladares.  
 Camatecapania. nite. dar tapaboca amanera de bofeton. preterito. onitecamatecapani.  
 Camatecapania. nino. darse golpes, o bofetones afsi mismo en la boca. pret. oninocamatecapani.  
 Camatetic. carrilludo.  
 Camatetl. carrillos grandes.  
 Camatl. boca.  
 Camatlapachihcayotl. manta, o cubierta de cama.  
 Camatlatia. nite. herrar con fuego la cara a otro preterito. onitecamatlati.  
 Camatochomiōtl. el bello sotil delos labrios.  
 Camatzayana. nite. desquixarar a otro, o abrirle la boca mucho. preterito. onitecamatzayan.
- Camatzuntli. el bello de los carrillos.  
 Camaua. pararse el mayz serazo, o casi del todo sazónado. preterito. ocamauac.  
 Camauac. cosa seraza desta manera.  
 Camiletic. cosa morena, o fruta que pinta.  
 Camileuia. pitantar las cerezas, o la fruta, o pararse moreno. preterito. ocamileuac.  
 Camisaria. nino. vestirse la camisa. preterito. oninocamisati.  
 Cammach intixtepetla. como eres tan ciego. f. que no vees lo que te conuiene.  
 Cammach mitzicnoma intloque in nauaque? de donde mereciste el beneficio que el señor te a hecho?  
 Cammach mocnopil? cammachinomaceual? de donde ati tanto bien?  
 Camopalli. color morado escuro.  
 Camopaltic. idem.  
 Camotic. cosa tierna, o blanda como batatas.  
 Camotli. batata, rayz comestible.  
 Campa? adonde, o aque parte, o por donde? aduerbio para preguntar.  
 Campachilhuia. nite. arrebatar a otro algo para comer felo. Preterito onitecampachilhui.  
 Campana yollotli. badajo de campana.  
 Campana chihqui. campanero que las haze.  
 Campaxilhuia. nite. comer lo que arrebato a otro. Preterito. onitecampaxilhui.  
 Campopoçatic. carrilludo.  
 Campopotztic. idem.  
 Campotzoa. ni. hinchar los carrillos. Preterito. onicampotzo.  
 Campoxoa. nite. adentellar, o dar bocado. Preterito. onitecampoxo.  
 Can? adonde? Aduerbio para preguntar.  
 Cana. en alguna parte, o lugar. Aduerbio.  
 Canactic. cosa delgada, como tabla, estera, lienço, o cosas semejantes llanas.  
 Canactontli. cosa delgadilla afsi.  
 Canapa. en alguna parte. Aduerbio.  
 Canaua. nitla. adelgazar tablas, o piedras anchas o la loça quando la haze. &c. Preterito. onitlacanauh.  
 Canauac. cosa delgada desta manera, lienço, o manta delgada de algodon.  
 Canauacayotl. delgadez afsi.  
 Canauacantli. sienes, parte dela cabeça.  
 Canauacantzuntli. aladar de cabellos.  
 Canauac caxitl. escudilla.  
 Canauhconetl. apajio.  
 Canauhconetontli. idem.  
 Canauhquilitl. verdolaga.  
 Canauhtetl. hueno de pato, o de anade.  
 Canauhtli. anade, o pato.  
 Cancuix? adonde, por donde, o aque parte? preguntando. Aduerbio.

C ANTE A.

- Cancuixpan? idem.  
 Cayepa? idem, o hazia donde.  
 Candela yollotli. paulo de candela.  
 Canel. pues es afsi, o pues afsi es. aduerbio.  
 Canel totechitauhqui. pues es afsi que nos esta prometido.  
 Can yeuel? hazia que parte?  
 Canyuhyan? aque tiempo, o e que tiempo aduer.  
 Canneltiazque. adonde emos de yr.  
 Cannelpa tiazque. idem.  
 Canogo. es afsi, o ello es afsi, afirmando algo.  
 Cantli. carrillos.  
 Canxicui, canxicana. de donde tengo de auer lo necesario ala vida.  
 Capani. cruxir, o restallar las coyunturas delos dedos quando los estiran.  
 Capania. nitla. hazer ruido con los çapatos. Preterito. onitlacapani.  
 Capa quechquemitl. capilla de capa.  
 Capa tzontecomatl. idem.  
 Capaxtic. cosa fofa.  
 Capulin. cerezo, el arbol, o la fruta del.  
 Capulla. cerezal.  
 Capuloçtli. vino de cerezas.  
 Capulquauhtla. cerezal.  
 Capulquanitl. cerezo arbol.  
 Caputzauhqui. cosa negra.  
 Caputzau. pararse negro Preteri. o caputzauh.  
 Caputzauiliztli. negregura afsi.  
 Caputztic. cosa negra.  
 Caque. persona calçada con çapatos.  
 Caqueque. personas calçadas afsi.  
 Caqui. nitla. oyr, entender, o escuchar. Preterito. onitlacac.  
 Caqui. nonte. asechar, o espiar, oyendõ lo que se dize. Preterito. onontecac.  
 Caquilia. niçte. oyr lo que otros dizen. Preteri. onitçtecaquili.  
 Caquiztilia. nitla. exponer, declarer, glosar o interpretar algo. Preterito. onitlacaquiztili.  
 Caquitia. niçte. dar relacion de algo a otros, o no tificarles algo. Pre. onitçtecaquiti.  
 Caquitia. nitetla. idem, o hazer oyr a los sordos. Preterito. onitetlacaquiti.  
 Caquizti. ni. sonar, y oyrse bien el que habla, o canta. preterito. onicaquiztic.  
 Caquiztiliztli. son, o sonido.  
 Caquiztini. cosa que suena bien.  
 Caquiztli. sonido, o persona de credito.  
 Catleuatl? qual dellos? Preguntando.  
 Catli? ques del? o quales?  
 Catliye? qual dellos? preguntando.  
 Catzaçtia ni. pararse fuzio. Preteri. onicatzaçtiac. vel. onicatzaçtix.  
 Catzaçtic. cosa fuzia.  
 Catzaçtilia. nitla. enfuziar algo. Preterito. onitlacatzaçtili.  
 Catzaçtiliztli. fuziedad.  
 Catzaua. ni. pararse fuzio. Pre. onicatzaauac. vel. onicatzaauh.  
 Catzaua. nino. enfuziarse. Pre. oninocatzaauh.  
 Carzaua. nite. enfuziar a otro. Preterito. onnecatzaauh.  
 Catzauac. cosa fuzia.  
 Catzaualiztli. fuziedad.  
 Caua mo. quebrarse el hilo dela gente que yua en orden o en procession. Pre. omocauhque.  
 Caua. nino. callar, o ceslar de hazer algo, o que- darse en algun lugar el que vino de otra parte. Prete. onmocauh.  
 Caua. nitla. dexar algo, o llevar algun cosa a otra parte. Prete. onitlacauh.  
 Caua. nite. dexar o desamparar a otro, o exceder y sobrepujar a los otros. Pre. onitecauh.  
 Caua. nonte. acõpañar a otro hasta su casa. Prete. onontecauato. vel. onontecauh.  
 Canaliztlamati. anic. no querer ser privado de lo q posee, defendiendose. Preterito. aoniccaualiztlama.  
 Cauallo caccopina. ni. desherrar bestias. Prete. onicauallo caccopin.  
 Cauallo caçti. herrador de bestias.  
 Cauallo caçtia. ni. herrar bestias. Prete. onicauallo caçti.  
 Cauallo caçtaça. ni. desherrar bestia. Preterito onicauallo caçtaç.  
 Cauallo cuitlapiltzuntli. cerdas de cola de cauallo.  
 Cauallo ipan icpalli. silla de cauallo.  
 Cauallo ipan niauh. yr o andar a cauallo. Prete. cauallo ipan onia.  
 Cauallo mailpia. ni. manear bestias. Preteri. onicanallo mailpi.  
 Cauallo mecatl. cabestro.  
 Cauallo pan eua icpalli. silla de cauallo.  
 Cauallo pati. albeitar.  
 Cauallo patiani. idem.  
 Cauallo pixqui. cauallerizo.  
 Cauallo quetzuntli. crines de cauallo.  
 Cauallo temme cayotl. riendas de cauallo.  
 Cauallo temmecatl. xaquima.  
 Cauallo tlacuitia. ni. echar garrãon a las yeguas. Prete. onicauallo tlacuiti.  
 Cauallo tlapachihcayotl. cubierrã o manta de cauallo.  
 Cauallo tlacquitl. guarnicion de cauallo el, jaz. &c  
 Cauallotiquica. ni. ser desamparado, o dexado. Pre. onicauallotiquiz.  
 Caualtia. ninotla. yrse ala mano o abstererse de algo. Pre. oninotlacaualti.  
 Caualtia. nitetla. vedar a otro, o yale ala mano. Pre.

- Pre. onitetlacaualti.  
 Cayuhquimma. monta tanto, o es afsi como. &c.  
 Cauhteua nino. testar, hazer testamento, o detenerse y quedar en algun lugar. Preterito. oninocauhteuac  
 Cauhteua. nic. dexar a otro, o a otra cosa, e yrse luego a alguna parte. Pre. onicauhteuac.  
 Cauhtimani. espacio, o anchura de sala, o de camera. &c.  
 Cauhtiquica. nino. quedar de camino en algun lugar. Prete. oninocauhtiquiz.  
 Cauhtiquica. nite. dexar, o desamparar a otro de presto. Prete. onitecauhtiquiz.  
 Cauhtiuu. nino. dexar memoria de si, o hazer testamento. Pr. oninocauhtia. vel. oninocauhta.  
 Cania. nino. dexar algo para si el que reparte algo a otros. Pre. oninocauu.  
 Cauitl. tiempo.  
 Caxancailpia. nitla. atar algo floxamente. Pret. onitlacaxancailpi.  
 Caxanj. afloxarse lo atado. Prete. ocaxan.  
 Caxania. nino. recaer el enfermo. Preterito. oninocaxani.  
 Caxania. nitla. afloxar lo atado, o desarmar la ballesta, y afloxar el arco. Pre. onitlacaxani.  
 Caxanilia. nitetla. aliuar a otro la carga o el tributo. Prete. onitretlacaxanili.  
 Caxanqui. cosa floxa o mal atada.  
 Caxaua. nitla. afloxar algo, o desbastar alguna cosa, o quitar y disminuir algo del tributo. Pre. onitlacaxauu.  
 Caxaua. ni. tornarse flaco y sin carnes, o descrecer y menguarla mar, o el rio, o afloxar la pestilencia. Prete. onicaxauac.  
 Caxaua. nite. enflaquecer a otro. Preterito. onitecaxauu.  
 Caxaualizitli. enflaquecimiento, o flaqueza del que esta flaco.  
 Caxauatiuh. vel. caxauhtiuu. ni. tornarse flaco, o desmedrar en la hazienda. Pre. onicaxauatia. vel. onicaxauhtia.  
 Caxauhqui. enflaquecido afsi.  
 Caxauilia. nitetla. aliuar o disminuir la carga, o el tributo a otro. Pret. onitretlacaxauili.  
 Caxcomulli. escudilla.  
 Caxtil. idem.  
 Caxmanaloyan. vasar.  
 Caxpechtli. plato.  
 Caxpechtontli. plato pequeno.  
 Caxpiatloyan. vasar.  
 Caxpiatzli. embudo de barro.  
 Caxpucheua. ni. embarnizar de negro la loza antes que la cuezan. Preterit. onicaxpucheuh.  
 Caxtepiton. salsera.  
 Caxtil. gallo, o gallina de castilla.  
 Caxtlauitl. almagre baxo. i. no muy fino.  
 Caxtulcan. e quize partes, o e cada quinze pres.  
 Caxtulcan ocecca. en dezi seys partes, o en cada deziseys partes.  
 Caxtulcan omexcan. e dezi ocho partes. &c.  
 Caxtulcan omoccan. en dezi siete partes. &c.  
 Caxtulcan onnauhcan. en dezi nueue partes. &c.  
 Caxtolipilli. trezietas mantas, tortillas, pliegos de papel, o cosas semejantes.  
 Caxtullamantli. quinze partes, cosas, opares.  
 Caxtulli. quinze, vel. caxtultetl.  
 Caxtulli oce. vel. caxtultetl oce. deziseys.  
 Caxtulli omei. vel. caxtultetl omei. deziocho.  
 Caxtulli omome. vel. caxtultetl omome. dzisiete.  
 Caxtulli onnauu. vel. caxtultetl onnauu. dezinueue.  
 Caxtulolotl. quiize maçorcas de mayz, de cacao de camotes çanahorias, o de cosas semejantes.  
 Caxtulolotl oce. deziseys maçorcas afsi.  
 Caxtulolotl omei. deziocho maçorcas.  
 Caxtulolotl omome. dezisiete maçorcas.  
 Caxtulolotl onnauu. dezinueue maçorcas.  
 Caxtulpa. quinze vezes.  
 Caxtulpa yxquich. quinze tanto.  
 Caxtulpa oceppa. deziseys vezes.  
 Caxtulpa oceppa ixquich. dezisiete tanto.  
 Caxtulpa omexpa. deziocho vezes.  
 Caxtulpa omexpa ixquich. deziocho tanto.  
 Caxtulpa omoppa. dezisiete vezes.  
 Caxtulpa omoppa ixquich. dezisiete tanto.  
 Caxtulpa onnappa. dezinueue vezes.  
 Caxtulpa onnappa ixquich. dezinueue tanto.  
 Caxtulpantli. quinze rengleras, o hileras de perfonas, o de renglones. &c.  
 Caxtulpantli oce. deziseys rengleras afsi.  
 Caxtulpantli omei. deziocho rengleras.  
 Caxtulpantli omome. dezisiete rengleras.  
 Caxtulpantli onnauu. dezinueue rengleras.  
 Çaçaca. nite. sacar o libertar captiuos, o yr a prender, y encarcelar a muchos y a diuersas partes. Preterito. oniteçaçacac.  
 Çaçaca. nitla. acarrear algo. Pret. onitlaçaçacac.  
 Çaçaca. nino. mudar casa. Preteri. oninoçaçacac.  
 Çaçacatla. yeruaçal, o prado.  
 Çaca. nitla. acarrear algo. Preterito. onitlaçacac.  
 Çaca atlapalli. hoja de yerua.  
 Çacacaua. nitla. dexar henchir de yerua la heredad, no la beneficiando. Pret. onitlaçacacauu.  
 Çacachi. echa vn poco más; o da me otro poco.  
 Çacachimalli. ramada para sombra.  
 Çacachiquilichtli. cigarra.  
 Çaca comitl. gramá, yeruaiconocida.  
 Çacacueitl. paja para hazer bohio, o casa.  
 Çacayaman. henó.  
 Çaca yamanqui. idem.  
 Çaçalic. cosa pegajosa, como engrudo, o cosa semejante.  
 Çaçalic patli. beuida, o breuaje para eforçar a la parida.

Ç ANTE A.

parida.  
 çaçaliuhyantli. coyunturas de los miembros del cuerpo.  
 çaçaltic. lo mesmo es que çaçalic.  
 çaçamana. ni. cstar abuhado. Pre. oničaçamauc.  
 çaçamaua. nino. alëtar. vn poco el que se esta muriendo. Pre. oničaçamauc.  
 çaçamauc. abuhado.  
 çaçamecatl. foga de parto, ode cosa semejante.  
 çaçammitoa. cosa de poco credito que se dize por ay. Preterito. çaçan omito.  
 çaçamo. ni. abrir, o labrar de nueuo la tierra, o roçar la yerua. Preterito. oničaçamo.  
 çaçamolhuia. nite. romper de nueuo la tierra a otro. Preterito. oniteçaçamolhui.  
 çaçamoliztli. rompimiento de tierra afsi.  
 çaçamolli. rompida tierra desta manera, o cierto abrojo.  
 çaçamolo. todos rompen o abren tierra.  
 çaca nana catl. hongo de prado.  
 çaca naualtia. nino. esconderse entre las matas de yerua. Preterito. oninoçacanaualti.  
 çaçan campa. por ay adonde quiera. aduerbio.  
 çaçanilhaia. nite. dezir consejuelas para passar tiempo. Preterito. oniteçaçanilhui.  
 çaçanilli. consejuelas para hazer reyr.  
 çaçannen. porde mas o en vano.  
 çacanoualli. grama, yerua conocida.  
 çacanouallo. lugar lleno de grama.  
 çaçantleino, çaçantleino. que cosa y cosa. aduerbio.  
 çaca ocuulin. gusano de yerua.  
 çaca omiyo. lugar gramoso.  
 çaca pepechtli. cama de paja.  
 çaca petlatanatli. espuerta de esparto.  
 çaçapi. ni. coger segar, o roçar yerua. Preterito. oničaçapic.  
 çaçapic. roçador, o segador de yerua.  
 çaçapiliztli. roça o segadura de yerua.  
 çaçapilli. la carnaza del medio dela natura dela muger.  
 çaçapini. roçador, o segador de yerua.  
 çaca quachpepechtli. xergon.  
 çacaquixtia. nictornar. yernaçal, o eriaço la huer ta o eredad, por no la auer beneficiado y labrado. prete. oničaçacaquixti.  
 çacatanatli. espuerta de esparto.  
 çacatextli. paja de trigo para bestias.  
 çacatl. paja.  
 çacatla. yernaçal, o prado.  
 çacatzontetl. cespel.  
 çacatzuntetl. idem.  
 çaçauaca. ni. estar ronco, o zumbar, o follar las fuelles. Prete. oničaçauacac.  
 çaçauitzo. lugar lleno de grama.  
 çaçacemmayan. vltimadamente, o esta sola vez, o

por despedida. Aduerbio.  
 çacemi. idem.  
 çacem. idem.  
 çacem yequixoa intlalticpac. vna vez y no mas biuimos en este mundo, sin tornar otra vez a biuir en el.  
 çaciquin. sea quando quiera. f. que algo acaeciere. Aduerbio.  
 çacno. mas tambien Aduerbio. para continuar.  
 çaçoacye. qualquiera que sea, o sea quien se fuere.  
 çaço acyehuatl. idem.  
 çaço aquin. idem.  
 çaçocampa. adoquiera que, o pordonde quiera. Aduerbio.  
 çaço can. idem.  
 çaço canin. adonde quiera, o de donde quiera.  
 çaço catlehualt. qualquiera dellos.  
 çaço inaquin. qualquiera, o quienquiera que sea. Aduerbio.  
 çaço in yquin. quando quiera. Aduerbio.  
 çaço yn quemman. idem.  
 çaço yquin. idem.  
 çaço quemman. quando quiera. Aduerbio.  
 çaçoquen. de qualquier manera, o dela manera que. Aduerbio.  
 çaçoquenami. de qualquier manera que sea, o como quiera que sea.  
 çaçoquenin. como quiera. Aduerbio.  
 çaço quenel. pues es afsi, o pues que no se pudo excusar, ni puede ser de otra manera. Adu.  
 çaçotlein. sea lo que fuere, o qualquier cosa que fuere.  
 çaçic ninocaua. fin o conclusion delo que digo o hago.  
 çaye. antes, o mas antes. Aduerbio.  
 çaye nøyehuatl. esso mismo, o lo mismo.  
 çayyo. solo este, o solo esto. f. ha quedado, o solo esto ay.  
 çayyoppa. sola esta vez y no mas, o es la postrera vez.  
 çayolin. moxca.  
 çayolloa. henchirse algo de moxcas. Preterito. oçayolloac.  
 çayolpeniloni. moxcador para auentar moxcas.  
 çayoltzaqualoni. paullon para defenderse de los moxquitos.  
 çayuhquin concacauhtoc. estar alguno agonizadido, y para espirar.  
 çayuhiti. esta sola vez, o esta postrer vez.  
 çayuhiticac. casa desierta o desamparada, queno se habita.  
 çayxquichcauitly. vn poco de espacio de tiempo, o vn poco despues. Aduerbio.  
 çayiz. aqui cerca, o aqui junto, o de aqui a poco tiempo. Aduerbio.  
 çayizquiy

çaiizquiy . poco despues, o de alli apoco. aduer.  
 çaliuhyantli . coyunturas delos miembros del  
 cuerpo .  
 çaliui . pegarfe vna cosa a otra. Prete oçaliuh.  
 çalua . mo . idem . Preterito . omogalo .  
 çalua . nitla . pegar algo , engrudar , hazer pared , o  
 soldar con plomo . &c preterito . onitlaçalo .  
 çalua . nitè . detenera alguno . Pr . oniteçalo .  
 çamache nicmattica in choquiztli intlaocoyaliz  
 tli no cessar de llorar .  
 çammantiuh . cosa que va mansa , como agua que  
 corre . &c .  
 çammatca . mansamente , poco apoco , o contièto  
 çammitoa . cosas de poco credito que se dizen  
 por ay .  
 çammoyollo tlama . de tu voluntad , o como tu  
 quieres , o como tu quisieres .  
 çammoyollotzin tlama . idem . reuerencial .  
 çammochipa iuhcatca . siempre estuuo afsi , o siè-  
 pre estuuo desta manera .  
 çammocatlalli . tener ya color de tierra el enfer-  
 mo que esta in extremis .  
 çampani . disimuladamente .  
 çampinauizcopa . por sola verguença , o de ver-  
 guença .  
 çan . solamente . aduerbio .  
 çan . mas , o empero , coniunçion aduerfatiua .  
 çan atzan . muchas vezes , o amenudo . aduerbio .  
 çan achi . poca cosa , o vnpoquito . aduerbio .  
 çan achica . amenudo , o frequentemente aduer.  
 çanachiquexquich . vn poco menos . aduerbio .  
 çan achiton . vnpoquillo . aduerbio .  
 çan achitonca . vn poco de tiempo . aduerbio .  
 çanachitzinca . idem .  
 çan amoyuhqui . es al reues , o al còtrario .  
 çan axcampa . luego sin tardança .  
 çan campa valla . estrangero .  
 çan cemitime . nacidos , o engendrados de vn vi-  
 entre , no mellizos .  
 çan ceu . juntamente , o a vna , o en vno . aduerbio .  
 çan cenca . cosa permaneciète , estable y que no se  
 muda .  
 çan cenniccaqui . comprehender , o perceber de  
 vna vez lo que se dize . prete . çancen oniccac .  
 çan centlacati tilmatl . vestidura sin costura .  
 çan cùecuelachic . amenudo , o frequentemente .  
 aduerbio .  
 çan cùelachic . vn breue espacio de tiempo .  
 çan cùelyotl . fruta o otra cosa temprana .  
 çanelli . ciertamente , o de veras . aduerbio .  
 çanica . pocas vezes , o de quádo en quádo . adue.  
 çanicay . luego ala hora . aduerbio .  
 çanicampay . idem .  
 çan ichtaca . secretamente , o ahurtadillas . aduer.  
 çaniciuhca . de priesa . aduerbio .  
 çanic nemi . acada passo , o no entiendo en otra co-

sa . aduerbio .  
 çanic nemi intenauatia . mandon que manda a me-  
 nudo muchas cosas .  
 çanic niyauh . tener algo por costumbre , o hazer  
 amenudo algo .  
 çanic ninemi no entender en otra cosa , o hazer  
 algo amenudo .  
 çanic ninemi nitlaqua . no entender eu otra cosa  
 sino en comer .  
 çanic ninoquelo . hazer algo adrede , o por via  
 de passa tiempo preterito . çanic oninoquelo .  
 çanic tequeloani . mofador , o escarnecedor .  
 çanicuepca muchiuhca . y al còtrario , o al reues  
 çanye . mas , o empero . coniunçion aduerfatiua .  
 çanyeicay . luego ala hora . aduerbio .  
 çanyeye . esse mismo , o esso mismo .  
 çanyeyehin . solamente esto ? preguntando , o afir-  
 mando .  
 çanyeyeho . solamente esso ? preguntando , o afir-  
 mando .  
 çanyeyehua . idem .  
 çanyeyehuatl . esse mismo , o esso mismo .  
 çanyeyehuatly . solamente esso ? preguntando , o  
 afirmando .  
 çanyeyehuatlo . nomas de esso , o solamete eso ? pre-  
 guntando , o afirmando .  
 çanyeyiyo . solamente . aduerbio .  
 çanyeyuhqui . cosa natural , o que es afsi .  
 çanyeciui . semejantemente .  
 çanyeztiuitz . ven presto .  
 çanyeniuhqui . soy desta manera , o desta condi-  
 cion , o es mi natural condicion .  
 çanyenoye . esse mismo , o esso mismo , o el mis-  
 mo es .  
 çanyenoyehua . idem .  
 çanyenoyehuan . los mismos , o effos mismos son .  
 çanyenoyehuatl . el mismo , o esse mismo es .  
 çanyeno yquac . en esse mismo tièpo , o a esse mis-  
 mo tiempo .  
 çanyenoyuhqui . nimas ni menos , o semejante-  
 mente . aduerbio .  
 çanyeno iui . semejantemente , o dela misma ma-  
 nera . aduerbio .  
 çanyeno oncan . en el mismo lugar , o alli mismo .  
 aduerbio .  
 çanyeueliyo . tan solamente este , o esta , o esto .  
 çaniyo . solamente , o solo . aduerbio . o solo este .  
 esta , o esto .  
 çaniyuca . a solas , o aparte , o ael solo . aduerbio .  
 çaniyulic . mansamente , contiento , o poco apo-  
 co . aduerbio .  
 çan yhuice . antes mucho mas . i . magis ac magis  
 aduerbio .  
 çan iliuz . sintiento , sin consideracion , sin estima-  
 cion , o poray como quiera . aduerbio .  
 çanio . lo mesmo es que çaniyo .

çanipan .

Ç ANTE A.

çanipan. cosa manual o mediana, o algun tanto, o en alguna manera.  
 çanipan yeçtli. idem.  
 çanipan qualli. idem.  
 çaniquezquilhuiyoc. de alli a pocos dias.  
 çaniuhnemi. soltero, o soltera. f. persona por casar.  
 çaniuhnenti ynchichixtiuh noyollo. hazerse poco apoco, o sin aduertir de mala condicion, y de amargo coraçon.  
 çaniuh niccaua. dexar de hazer algo por negligencia, o dexar de hazer vna cosa por otra. Preterito. çaniuhoniccauh.  
 çaniuh nicchiua. hazer o dezir algo adrede, o por passar tiempo. Preterito. çaniuhonicchiuh.  
 çaniuhninemi. fer soltero, o soltera. Preterito. çaniuhoninen.  
 çaniuhniquiz, çaniuhnitlacat. es mi natural condicion, o naci afsi.  
 çaniuhnitecaua. dexar a alguno sin castigo. Preterito. çaniuh onitecauh.  
 çaniuhnitlacat. nacido afsi. f. con algun defecto o condicion.  
 çaniuian. mansamente, con tiento, o poco apoco.  
 çanixquich. solamente o tan solamente. Aduerbio.  
 çanixquichcautly. vn momento de tiempo.  
 çaniz. aqui cerca, o aqui junto.  
 çaniztiuitz. ven presto.  
 çannempanca. en vano, o sin prouecho.  
 çannempanca quitoa. cumplir de palabra.  
 çannen. en vano, o por demas. Aduerbio.  
 çannenca. cosa vana, o superflua.  
 çannenyeni. cosa ociosa.  
 çannenyoy. cosa superflua, o sin prouecho.  
 çannennemi. vagamundo.  
 çannennemiliztli. vida defaprouechada.  
 çannennemini. vagamundo.  
 çannennenqui. idem.  
 çannennicteilhui. cumplir cõ alguno de palabra. Preterito. çannen onicteilhui.  
 çannennonyauh. fer desdichado. Preterito. çannen onony a.  
 çannenciça. cosa hecha o dicha en vano y sin prouecho.  
 çannenquiçalitzli. desdicha.  
 çannenquitōa. el que cumple con otro de palabra.  
 çannen vetzi. cosa sin dicha. Pret. çannen ouetz.  
 çannican. aqui cerca, o aqui junto.  
 çanniçtlacanequi nichoca. llorar sin proposito, o sin por que.  
 çanniman. luego ala hora. Aduerbio.  
 çanniman acampa. de ninguna parte.  
 çanniman acã enninguna parte, deninguna parte o por ninguna parte.  
 çanniman aic. nunca jamas, o en ningun tiempo.  
 çanniman amo. en ninguna manera.

çanniman auel. idem.  
 çanniman iuhniquiz. soy afsi de mi natural.  
 çanniman iuhnitlacat. idem.  
 çanninennemi. andar hecho vagamundo. Preterito. çan oninennen.  
 çanniquezquilhui. tardar pocos dias. Preterito. çanoniquezquilhui.  
 çannocompiquei. hazer algo atento, o prouando auer si saldra conello. Preterito. çanonocompic.  
 çannoconyocuya. idem. Pret. çanonocoyocox.  
 çannoye. el mismo, o lo mismo.  
 çanyenoyehuatl. idem.  
 çannoiiui. dela mesma manera, o semejantemete. Aduerbio.  
 çannoixquich. otro tanto.  
 çannoixquichtin. otros tantos.  
 çanno oncan. alli mismo, o en el mismo lugar.  
 çan occenca. antes muy muho mas.  
 çan occenca centlamantli. muy de otra manera, o muy diferentemente.  
 çanomimopiquei. cosa fornicada, o inuentada.  
 çan oncan. alli mismo, o en el mismo lugar.  
 çanqualli. cosa pequena, o mediana, o cosa poca.  
 çanquemmach. mansamente, con tiento, quedo, o despacio.  
 çanquemman. pocas vezes, o de quando en quando, o de tarde en tarde.  
 çanquexquich. cosa moderada, o poca cosa. Aduerbio.  
 çanquezquintin. pocas personas.  
 çanquezquite me. pocas bestias.  
 çanquitlatia. ipochrita, o persona disimulada.  
 çantequitl oacico. no hizo sino llegar. f. y luego se fue.  
 çantequitl otlaquaco niman oya. no hizo sino comer e yrse. & sic de alijs.  
 çantimuchteua. somos todos de vna parentela, o somos todos vnos.  
 çantlaco. cosa mediana, entre grande y chica.  
 çantlamach. lo mesmo es que çaqueimach.  
 çantlapic. sin proposito, o sin ocasion alguna, o falsamente, o en vano. Aduerbio.  
 çantlapicçtli. idem.  
 çantleinipan niccampa. echar las cosas ala mas flaca parte. Preterito. çantleinipan oniccupe.  
 çan velipan. en buena manera, o templada y moderadamente. Aduerbio.  
 çan vel motquitinemi. cosa manual mediana y portatil.  
 çanvitz. e strangero, o cosa forastera.  
 çanonotuh. cosa torpe y pesada que no corre ni anda mucho.  
 çaoquiqua. no dexo de comerlo, o todavia se lo comio, o atreuiose a comello. & sic de alijs.  
 çapatos chiualoyan. çapateria.  
 çapatos chiuhqui. çapatero.



çaquantotl. paxaro de pluma amarilla y rica.  
 çaquempopoçauhtoc. estar algño medio mu-  
 erto, agonizando y para espirar.  
 çaquen çaçaintoc. idem.  
 çaquenyatiuh. lo mesmo es que çaonotiuh.  
 çaquenquimattoc. lo mesmo es que çaquen ça-  
 çaintoc.

çaquezquintin. no quedan sino pocos, dizese de  
 cosas animadas. f. de personas.  
 çaquezquite me. no quedan sino pocos bueyes, o  
 bestias. &c.

çatepan. despues, ala postre, o al cabo.

çatlatzaccan. idem.

çatlatzonco. idem

çaua. nino. ayunar. Preterito. oninoçauh.

çaualli. telaraña.

çaintoc. lo mesmo es que mopopoçauhtoc.

**C**E. vno o vna,  
 vel, centetl.

Cea. ni. querer, o consentir. Preteri. onicez.

Gealiztli. voluntad.

Ceamatl. cuelpachiui. vn pliego de papel.

Ce amatlapalli. vna hoja de arbol, o de yerua de  
 anchas hojas.

Ceani. el que consiente y otorga algo.

Ceatlapalli. vna ala de aue.

Ceccan. encierta parte, o en vna parte.

Ceccan ninotlalia. reuelarse contra la cabecera.  
 Preterito. ceccan oninotlali.

Ceccanquixtia. nino. hazer vando porfi, o extra-  
 ñarse de los otros. Pret. oninoceccanquixti.

Ceccâquixtia. nitla. apartar, o diuidir vnas cosas  
 de otras. Prete. onitlaceccanquixti.

Ceccâ titoquixtia. hazer vando algunos contra  
 otros, o ser de diuersas parentelas. Prete. ecc  
 can otitoquixtique, vel, otitoceccâquixtique.

Cecec. cosa. fria.

Cececni. endiuersas partes. Aduerbio.

Cececniquixtia. nitla. diuidir o apartar algo en  
 diuersas partes. pret. onitlacececniquixti.

Cececnitlalia. nitla. poner cada cosa porfi. Prete  
 rito. onitlacececnitlali.

Ceceya. ni. enfriarse, o resfriarse. Pr oniceceyac

Ceceyaca. cada vno porfi, o cada qual, o acada v-  
 no. Aduerbio.

Ceceyaca moquetza totzon. espeluzarse los ca-  
 bellos, o tomarnos grima. Preterito. ceceya-  
 ca omoquetz totzon.

Ceceyaca quicuz itlaxtlauil. cada qual recibira  
 su paga.

Ceceyaca toteçaciz yntotlaxtlauil. acada vno  
 cabra su parte, o cada qual recibira su premio.

Ceceyo. sebo.

Ceceyotl. sebo de animal, riñonada, tuctano. o  
 caña de vaca.

Cecelia. nino. recrearse. Pret. oninoceceli.

Cecelia. nitla. enfriar cosas calientes. Preterito.  
 onitlaceceli.

Cecelic. cosa fresca, afsi como arbol, o verdura.

Cecelicayo. cosa ternillosa.

Cecelicayotl. ternilla, entre carne y hueffo.

Cecelmaca. nino. recrearse. preterito. oninocè -  
 celmacac.

Cecelmaca. nite. recrear a otro. Preterito. onite  
 ceclmacac.

Cecelpatic. cosa muy fresca y limpia.

Ceceltia. nite. recrear a otro. prete. onitececeli.

Ceceltic. cosa fresca y verde.

Cecema cueyupan. de vna ola enotra, o de onda  
 en onda.

Cecemaltepepan. acada pueblo, o en cada pue-  
 blo, o ciudad.

Cecemaltepetl. cada pueblo, o acada pueblo.

Cecemaltepetlipan. en cada pueblo, o por cada  
 pueblo.

Ceccmeltia. nite. recrear, o dar solaz a otro. pre  
 terito. onitececemelti.

Cecemeltic. cosa entera, sana, o plazentera.

Cecemetztica. cada mes, o demes ames.

Cecemicxiltl. cada pie, o acada pie.

Cecemilhuiamoxtli. historia de cada dia.

Cecemilhuitl. cada dia.

Cecemilhuitlacuilolli. historia de cada dia.

Cecemmana. nitla. derramar, esparzir, o sem-  
 brar algo por el suelo, afsi como trigo, mayz  
 mantas, o comida. &c. o desbaratar gentes, o  
 ganados. preterito. onitlacecemman.

Cecemmani. derramarse afsi alguna cosa.

Cecemmanqui. derramada cosa, desta manera.

Cecemme. fendos, o cada vno, o acada vno. Ad-  
 uerbio.

Cecemnecapan. manojó amanojó.

Cecemmetztlipan. cada mes, o encada vn mes.

Cecemotli. persona de mala fama. Metaph.

Cecempoalcan. encada veinte partes.

Cecempoalli. vel, ceempoaltetl. de veinte en ve-  
 inte, o cada vno veinte.

Cecempoalpa. cada veinte vèzes.

Cecempoalpa ommatlatlacpa. cada treita vèzes.

Cecen, vel, ceceentetl. cada vno fendos, o acada  
 vno fendos, o acada vno dellos.

Cecècalli. cada casa, o acada casa.

Cecencalnacazco. acada cantó, o acada esquina.

Cecencalnacazpan. idem.

Cecencalpan. encada casa, o acada casa.

Cecencalpulpan. encada barrio, o acada barrio,  
 o collacion.

Cecencalpultin. acada quadrilla, o barrio.

Cecencatolhuia. nino. jugar con flores como con  
 pelota. Preterito. oninoceccatolhui.

Cecencaua. nino. apercebirse para hazer algo,  
 o despachar negocios. pre. oninoceccenauh.

Cecè

C ANTE E.

- Cecenchinampan. a cada barrio, o en cada barrio, y parcialidad.
- Ceceyaca. cada qual, o cada vno por si, o a cada vno por si. Aduerbio.
- Cecenyoal. cada noche.
- Cecenquiauatempan. a cada puerta.
- Cecenquiauatenco. idem.
- Cecentepepan. en cada pueblo o ciudad.
- Cecentetl totlatol. discordar en los pareceres.
- Cecentianquiztli. el que en todas partes tiene ruyñ fama.
- Cecentin. sendos. o cada sendos. f. sc les dara.
- Cecentlacamecayotl. cada linaje.
- Cecentlacarl. cada vna persona, o cada qual.
- Cecentlacxiliztica. passo a passo. Aduerbio.
- Cecentlayacapan. en cada barrio, o a cada barrio.
- Cecentlalia. nic. ayuntar o recoger razones en fauor de algun negocio. Pre. oniccecentlali.
- Cecentlalpilpan. manajo amanojo.
- Cecen tlamamatlac. en cada grada, o grada a grada.
- Cecentlamamatlapán. idem.
- Cecentlamanca. estar las partes cada vna por si, diuididas y apartadas vnas de otras.
- Cecentlamantin. manada a manada. Aduerbio.
- Cecentlamantli. cada vna cosa.
- Cecen tlixilacalpan. en cada barrio, o cada barrio.
- Cecepána. nic. lo mesmo es que cecentlalia. preteri. oniccecepáno.
- Cecepatic. cosa muy fria. Et per metaphoram. cosa muy espantable.
- Cecepóa. ni. entomecerse alguna parte del cuerpo. Prete. onicecepóa.
- Cecepóa. entomecido o tollido.
- Cecepocatiquica. ni. espantarse de supito. Prete. onicecepocatiquiz.
- Cecepocatiquicaliztli. espanto supito.
- Cecepótic. cosa adormecida o entomecida.
- Cecepouhqui. entomecido afsi.
- Cecepá. cada sendas vezes. Aduerbio.
- Ceceuia. nino. descansar a ratos. Preterito. oninoceceui.
- Cecexihtica. cada año, o de año a año. Aduer.
- Cecexiuitl. cada año. Aduerbio.
- Ceciyacatl. vn braçado.
- Cecmicoa. tener todos gran frio, o morir de frio. Prete. oecmicoac.
- Cecmiqui. ni. morir de frio. Pret. oniccecmic.
- Cecmiquiliztli. ateramiento de frio.
- Cecmiquini. aterido y muerto de frio.
- Cecni. en otra parte o lugar, o en cierta parte, o por si aparte. Aduerbio.
- Cecni mani. cosa que esta por si aparte.
- Cecniquizqui. cosa diferente de otra.
- Cecnitomana. hazer algunos vando por si. Preterito. cecni otitomanque.
- Cecocamatl. nino. tenerse por mejor que otro. Prete. oninocecocama.
- Cecocamatl. titó. vnirse y hazerse a vna, o hazerse vna mesma cosa. Preterito. otitococamatque.
- Cecui. ni. tener frio. Prete. onicecu.
- Cecuitzli. frio.
- Ceehecatl. cierço, viento aquilonar.
- Ceya. ni. querer o consentir. Prete. onicez.
- Ceichtli. vna hebra de hilo de maguei.
- Ceicpatl. vna hebra de hilo de algodón, o de lino.
- Ceychuan. vno dellos, o vna dellas.
- Ceyehuantin. idem.
- Ceyotl. tuetano de hueso.
- Celia. ni. prender, brotar, o retoñecer la planta. Preterito. oniceliac. vcl. oceliz.
- Celia nite. hospedar a otro. Prete. oniteceli.
- Celia nitla. recibir alguna cosa. Preterito. onitlaceli.
- Celic. cosa fresca y verde.
- Celica. frescamente. Aduerbio.
- Celpatic. cosa muy fresca y reziende, o cosa tierna y verde.
- Celtic. idem.
- Celticayotl. ternura de cosa reziende, fresca y verde.
- Celticatontli. cosa ternezuela y fresquilla.
- Celtiliztli. verdor, o frescura de arbol que brota y retoñece.
- Cemacicatzacutimani yn cemanauacyn. mayanliztli. estar cercado de hambre el mundo.
- Cemacicanamiçtia. nite. recompenzar algo copiosamente. Prete. onitecemacicanamiçti.
- Cemacicapotia. nite. idem. Preterito. onitecemacicapoti.
- Cemacitica. nino. estar entero. Preterito. oninocecacitica.
- Cemacolli. braço, medida de vn hombro ala mano.
- Cemamatlapalli. vna hoja de arbol, o de yerua ancha.
- Cemana nitla. continuar, o perseverar hasta el cabo. Pre. onitlaceman.
- Cemanauac. el mundo.
- Cemanauatl. idem.
- Cemani. cosa senzilla.
- Cemantoc tlalli. tierra firme y larga.
- Cemanqui. cosa ygual y seguida.
- Cemaquatitl. vna cucharada de algo.
- Cematlapalli. vna hoja de yerua ancha, o vna ala de aue, o vna hoja de libro.
- Cematlapaltontli. vna hoja pequeña de las, o vna ala pequeña.

Cematzaqualtin. vna vezindad.  
 Cemaxcatl. cosa, o hazienda de toda la comunidad.  
 Cemeltia. nite. recrear y dar plazer a otro. Preterito. onitecemelti.  
 Cemeua. ti. ser ambos de vna edad, o de vna parentela.  
 Cemianilia. nic. esconder le a otro todo quanto tiene. preterito. oniccemianili.  
 Cemicac. para siempre jamas. Aduerbio.  
 Cemicacca. cosa perdurable y eterna.  
 Cemicacnemiliztli. vida perdurable y eterna.  
 Cemiciuhyotl. vnica amistad delos que se ama.  
 Cemixotla. nite. menospreciar del todo a los otros. preterito. onitecemixotlac.  
 Cemihouia. nitla. padecer del todo, o siempre. preterito. onitlacemihouia.  
 Cemilcaua. nitla. olvidar algo del todo. preterito. onitlacemilcauh.  
 Cemilhuinenemiliztli. jornada de vn dia.  
 Cemilhuitequitl. obra, o trabajo de vn dia.  
 Cemilhuitia. ni. tardar, o estar todo el dia en alguna parte. preterito. onicemilhuiti.  
 Cemilhuiltia. nite. detener a otro por espacio de vn dia. preterito. onitecemilhuilti.  
 Cemilhuil. vn dia.  
 Cemilhuilcenyual. dia y noche.  
 Cemilhuiltlaxtlauilli. jornal, o paga de vn dia.  
 Cemilhuilmonenemi. vna jornada.  
 Cemianilia. nic. esconder, o ocultar a otro toda su hazienda. preterito. oniccemianili.  
 Cemipilli. veinte mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas. &c.  
 Cemitalhuia. ninotla. proponer firmemente alguna cosa. preterito. oninotlacemitalhui.  
 Cemithualtin. vna familia.  
 Cemitime. hijos de vna muger, o de vn vientre, aunque ay an nacido. cada vno por si.  
 Cemitoa. nitla. proponer firmemente alguna cosa. preterito. onitlacemitoa.  
 Cemitoa. nic. ser muchos de vn parecer y senten-  
 cia, o de vna determinacion. preterito. oticcemitoque.  
 Cemitqui. nite. regir y gouernar a todos. prete-  
 onitecemitquic.  
 Cemitta. nite. mirar a otro de hito en hito. prete-  
 onitecemittac.  
 Cemitta. nitla. estar muy atento, o absorto en al-  
 gun negocio. preterito. onitlacemittac.  
 Cemixcauia. nic. estar ocupado y entender en so-  
 la vna cosa. preterito. oniccemixcaui.  
 Cemixcolli. vna cucharada de algo.  
 Cemixmaniliztli. llanura de cosas yguales ylla-  
 nas.  
 Cemixmanqui. cosa llana eygual, como tabla, o  
 suelo.

Cemixnauatia. nino. proponer determinadamē-  
 te alguna cosa. preterito. oninocemixnauati.  
 Cemixnauatia. nite. despedir del todo, o para siē-  
 pre a alguno, o echarle de casa. prete. onitece-  
 mixnauati.  
 Cemixnauatitih. nite. despedirse de alguno pa-  
 se yr a alguna parte y nunca mas boluer. pre-  
 onitecemixnauatitia.  
 Cemixtia. nitla. ygualar cosas llanas, como ta-  
 blas, o suelo. preterito. onitlacemixti.  
 Cemixtliuc. mirar todos alque representa algo  
 en farfa, o alque castigan en la plaza.  
 Cemixtlapalli. vna carga de tameme de leña.  
 Cemiztetl. vn xeme.  
 Cemiztitl. idem.  
 Cemmalacatentli. vna husada, o vna maçorca de  
 hilado.  
 Cemmalacatl. idem.  
 Cemmama. nic. lastar y pagar todo lo que los o-  
 tros pecaron. pret. oniccemmama.  
 Cemmama. nite. regir y gouernar a todos. pret.  
 onitecemmama.  
 Cemmana. nic. diuulgar, o publicar algunas nue-  
 uas. prete. oniccemman.  
 Cemmana. nitla. esparzir, derramar, o echar al-  
 go por el suelo. preterito. onitlacemman.  
 Cemmanca. perpetuamente. Aduerbio.  
 Cemmanca yeni. cosa estable y perpetua.  
 Cemmanca nemiliztli. vida eterna.  
 Cemmani. descarriarse, o auentarse el ganado, o  
 apartarse los que estauan juntos, yendose ca-  
 da vno por su parte, o cosas senzillas, o cosas  
 que estan llanas e yguales.  
 Cemmanyan. de todo entodo, o vltimadamen-  
 te. Aduerbio.  
 Cemmanyanninotlatzontequilia. proponer de  
 todo en todo la emmienda. preterito. cemman-  
 yan oninotlatzontequili.  
 Cemmanyanninotlatlalilia. idem. preterito. cem-  
 manyan oninotlatlalili.  
 Cemmaniliztli. llanura de cosas llanas yguales  
 Cemmanqui. lo mesmo es que cemixmanqui.  
 Cemmapichtli. manajo, o hace de cosas menu-  
 das y largas.  
 Cemmapichtontli. manujelo asfi.  
 Cemmapichtli. lo mesmo es que cemmapichtli.  
 Cemmapilli. vna pulgarada, para medir.  
 Cemmati. nitla. estar muy atento a algun nego-  
 cio, sin diuertir se a otro. preterito. onitlacem-  
 mati.  
 Cemmatl. vna braça, para medir.  
 Cemmattih. nic. proceder adelante, o prose-  
 guir lo començado. preterito. oniccemmat-  
 tia.  
 Cemmatzutzupaztli. vn codo, medida desde el di-  
 cho codo hasta las puntas de los dedos.

Cemmauizcui. ni temer algo, o quedar siempre  
atemorizado de algun espanto. &c. Preterito  
oniccemmauizcuic.

Cemmecatl. vn manojo o hace de cosas menu-  
das, o vna riefra de ajos o de cebollas, o vn  
fartal de chilli. o vna fuerte de tierra.

Cemmauayotia. nitla. exceder o sobrepujar a  
todos en alguna facultad. Preterito. onitlacé  
mianuayoti.

Cemmiquini. el que muere para siempre.

Cemmitl. medida desdel vn codo hasta la otra  
mano.

Cemmixcuepa. perderse el q camina, no tornan-  
do a atinar al camino. Prete. omocemmixcuep.  
vel. ocemmixcuep.

Cemmolicipi tepiniliztli. vn empuxon con el co-  
do.

Cemmolicipitl. vn codo, medida hasta la punta  
del dedo mas largo.

Cemocholli. gajo o razimo de vuas, o de dati-  
les y platanos.

Cemochilli. idem.

Cemololoa. nitla. lastar o pagar yo todo lo que  
los otros hizieron, o cometieron. Prete. onit-  
tlacemololo.

Cemolotl. vna maçorca de mayz, o cosa seme-  
jante.

Cemelotontli. maçorca tal pequeña.

Cemonoc. cosa llana e yqual, como suelo o ta-  
bla.

Cemonoliztli. vezindad.

Cemonotiuh. yr el canto yqual y bien entona-  
do. Pre. ocemonotia.

Cempaetia. nic darse a todo plazery alegria, o  
fruir de algo. Prete. oniccempaeti.

Cempanquica. ni andar en procession. Preteriti  
oniccempanquiz.

Cempanquicaliztli. procession.

Cempantli. vna hileras o renglera de cosas, o vn  
renglon de escriptura.

Cempoalcan. en veinte partes.

Cempoalcan ommatlaccan. en treinta partes.

Cempoalilhuitl. veynte dias.

Cempoalipilli. quatrocientas mantas, lesteras,  
pliegos de papel, o tortillas. &c.

Cempoallamantli. veynte cosas, partes, o pares.

Cempoalli. vel. cempoaltetl. veynte.

Cempoalli oce. vel. cempoaltetl oce. veynte y  
vno.

Cempoalli omome. vel. cempoaltetl omome. ve-  
ynte y dos.

Cempoalli omei. vel. cempoaltetl omei. veynte  
y tres.

Cempoalli onnau. vel. cempoaltetl onnau. ve-  
ynte y quatro.

Cempoalli ommacuilli. vel. cempoaltetl omma-

cuiilli. veynte y cinco.

Cempoalli onchiquace. vel. cempoaltetl onchi-  
quace. veynte y feys.

Cempoalli onchicume. vel. cempoaltetl onchi-  
cume. veynte y siete.

Cempoalli onchicuei. vel. cépoaltetl onchicuei.  
veynte y ocho.

Cempoalli onchicunau. vel. cempoaltetl onchi-  
cunau. veynte y nueue.

Cempoalli ommatlaçtli. vel. cempoaltetl omma-  
tlaçtli. treynta.

Cempoalli ommatlaçtli oce. vel. cépoaltetl om-  
matlaçtli oce. treynta y vno.

Cempoalli ommatlaçtli omome. vel. cempoal-  
tetl ommatlaçtli omome. treynta y dos.

Cempoalli ommatlaçtli omei. vel. cempoaltetl  
ommatlaçtli omei. treynta y tres.

Cempoalli ommatlaçtli onnau. vel. cempoaltetl  
ommatlaçtli onnau. treynta y quatro.

Cempoalli oncaxtulli. vel. cempoaltetl oncaxtul-  
li. treynta y cinco.

Cempoalli oncaxtulli oce. vel. cempoaltetl on-  
caxtulli oce. vel. cempoaltetl oncaxtultetl o-  
ce. treynta y feys.

Cempoalli oncaxtulli omome. vel. cempoaltetl  
oncaxtulli omome. vel. cempoaltetl oncaxtul-  
tetl omome. treynta y siete.

Cempoalli oncaxtulli omei. vel. cempoaltetl on-  
caxtulli omei. vel. cempoaltetl oncaxtultetl  
omei. treynta y ocho.

Cempoalli oncaxtulli onnau. vel. cempoaltetl  
oncaxtultetl onnau. treynta y nueue.

Cempoalpa. veinte vezes.

Cempoalpa oceppa. veinte vna vez.

Cempoalpa omoppa. veintidos vezes.

Cempoalpa omexpa. veintitres vezes.

Cempoalpa onnappa. veintiquatro vezes.

Cempoalpa ommaculpa. veinticinco vezes.

Cempoalpa onchiquaceppa. veintiseys vezes.

Cempoalpa onchicuppa. veintisiete vezes.

Cempoalpa onchicuxpa. veintiocho vezes.

Cempoalpa onchicunappa. veintinueve vezes.

Cempoalpa ommatlapa. treynta vezes.

Cempoalpa ixquich. veynte tanto.

Cempoalpa ommatlapa ixquich. treynta tanto.

Cempoalpantli. veynte rengleras, o hileras de  
cosas, o veynte renglones.

Cempoalquimilli. quatrocientas mantas, o qua-  
trocientas cargas o lios de mantas.

Cempoaltranquiztli. ferias o mercados de vein-  
te en veinte dias.

Cempoalxiuitl. veynte años.

Cempoçlantini. perder me o destruyrme total-  
mente. Pre. oniccempoçlantic.

Cempolinqui. el que perere para siempre.

Cempoliui. ni. perecer para siempre. Preterito.  
oni

onicempoliuh.  
 Cempoluiliztli. perecimiento tal.  
 Cempoliuini. loque perece para siempre.  
 Cempopolhuia. nic. destruir le algo a otro totalmente, o perdonarle todas las offensas que le hizo. prete. onicempopolhui.  
 Cempopoloa. nitla. destruir del todo quanto ay. prete. onitlaccempopolo.  
 Ceinpouhtitlaça. nic. menospreciar totalmente a otro. prete. onicempouhtitlaz.  
 Cen. enteramente, o del todo, o jutamente. Adü.  
 Cenca. muy, o mucho, o cosa estable que no se muda.  
 Cenca ayate. aun no has buuelto? dando priesa al que va con algun mandado.  
 Cenca çanachitonca. en muy breue tiempo.  
 Cenca çancana. en muy pocas partes o lugares.  
 Cenca ciuanotzani. defainado, por se dar mucho a mugeres.  
 Cenca yequezqui. dias ha.  
 Cenca yuhco. afsi afsi, del que se enoja contra el que haze la cosa mal hecha.  
 Cencalli. vna familia.  
 Cencaltin. idem.  
 Cencaltiticate. estar todos juntos en vna casa.  
 Cencamachaloliztli. vn abrimiento de boca, o vna boqueada.  
 Cencamatl. vn bocado de vianda, o vna palabra.  
 Cencamatlicnicuepa ymmotlatoltzin. replico yo vna palabra, alo que vuestra merced dize. prete. cencamatlicnicuep ymmotlatoltzin.  
 Cenca pilhua. fertil persona, que engendia muchos hijos.  
 Cenca quemmochiua ynnollo. turbarse y alterarse el coraçon, o recibir algun desgusto y desabrimiento de algo. prete. cenca icquen omochiuh ynnoyollo.  
 Cencaqui. nic. escarmentar. preteri. oniccencac.  
 Cēca tleanquimati. mirar mucho este negocio.  
 Cenca tleticmati. mira mucho y ten gran cuidado desto que te encomiendo. &c.  
 Cenca tonac. auer gran abundancia de cosas.  
 Cencaua nino. aparejarse, apercebirse, disponer se, atauirse, o adereçarse. pre. oninocencauh.  
 Cencaua. nitla. aparejar algo afsi.  
 Cencaultia. nitetla. priuar a otro de quanto tiene, Prete. onitetlacencaulti.  
 Cencaultia. nitetla. aparejar algo para otros, o poner buen orden y concierto. preterito. onitetlacencaulti.  
 Cēciacatl. braço, medida desde el sobaco ala mano.  
 Cencoatl. culebra grande y muy pintada.  
 Cencocopi. zizania, que parece mata o caña de mayz, y nolo es.  
 Cencocopitlan. lugar donde ay esta zizania.  
 Cencol. entodas partes, o por todas ptes. Aducir.

Cençotl. vna pierna de mãta, o vna picça de liço.  
 Cencuemil. vn camellon entre dos furcos, o vn esquadron de batalla.  
 Cencui. nic. continuar, o profeguir algo, o tomar todo quanto ay. pre. oniccencuic.  
 Cencuilia. nitetla. tomar a otro todo quanto tiene. preterito. onitetlacencuili.  
 Cenyacana. nite. gouernar, o regir a todos. prete. onitecenyacan.  
 Cenyaliztli. vna venzindad.  
 Cēyauh. yr el canto bié concertado y ordenado.  
 Cenyeliztli. familia, o gente que biue en vna casa juntamente.  
 Cenyoa. toda la noche, o entoda la noche, o vna noche.  
 Cenyoa.lli. vna noche.  
 Cenyoa.lli. durar algo toda la noche, o estar en alguna parte toda la noche. pre. onicēyoa.lli.  
 Cenyollotli. medida de braça, desde el pecho ala mano.  
 Cenyopanocan. entodas partes.  
 Ceni techninopiloa. continuar, o profeguir sin cessar lo començado. pre. ceni tech oninopilo.  
 Ceni tech ninoquetza. idem. preterito. ceni tech oninoquetz.  
 Ceni zuatl. hoja de mayz curada y seca.  
 Cennacaztli. vn quarto de carnero, o vn quarteron de pan, o vn cacho de membrillo. &c.  
 Cennauatia. nino. lo mesmo es que cēmixnauatia. preterito oninocennauati.  
 Cennauatituih. nite. despedirse del todo de algunas personas, el que se va a otras tierras, para nunca mas boluer. preteri. onitecennauatitia.  
 Cennece uilli. vna legua.  
 Cennecomonilli. vn soruo otrago.  
 Cennexianaliztli. vn passo, o vna passada del que anda, o vn tranco.  
 Cennexiantli. idem.  
 Cenneixcuy oniliztica. en espacio de vn abrir y cerrar el ojo, o enpeñañar vna vez.  
 Cenneixcuy oniliztli. vn abrir y cerrar el ojo, o vn peñañar.  
 Cēneloa. nitla. mezclar o reboluer vnas cosas con otras. preterito. onitlacennelo.  
 Cennemi. ti. biuir, o morar juntos. preterito. oniticēnenque.  
 Cennemiliztli. vida delos que biue y moran juntos, o vida eterna.  
 Cennepanoa. nitla. lo mesmo es que cenneloa. preterito, onitlacennepano.  
 Cennequetzalli. vn estado.  
 Cennetlaloliztli. vna carrera, o vna legua.  
 Cennetlalolli. idem.  
 Cennetlaloloyā. carrera, o lugar donde corren.  
 Cennicuica. lleuar alguna cosa entera, o llenarla para no boluerla. prete. onicennicuicac.

C A N T E E.

- Cen oculin. gusano de mayz.  
 Cenotzqui. cernicalo.  
 Cenqualtilia nite. hazer a otro acabado y perfecto en bondad. pre. onitecenqualtili.  
 Cen quauhacalli. media hanega, medida.  
 Cenquauitl. vn razimo o gajo de vuas, o de cosa semejante.  
 Cenquetza. nitla. perseverar continuando lo comenzado, o tomar algo a destajo. preter. onitlacenquetz.  
 Cenquica. ni. embidar en juego. Pre. onicéquiz.  
 Cenquica. ti. ayuntarse o congregarse en algun lugar. Pre. oticenquizque.  
 Cenquimilli. vna carga de mñas, o veite mñas.  
 Cenquixtia. nitla. apartar escogendo algunas cosas de entre otras, o recoger lo que se esparzio por el suelo, así como auellanas nuezes. &c. o quando se quiebra el hilo donde está en sartadas las cuentas. &c. Pre. onitlacenquixti.  
 Cenquizcaitta. nic. alcanzar a saber muy bien el negocio. Pre. oniccenquizcaittac.  
 Cenquizca mauicotl. honra o dignidad consumada y perfecta.  
 Cenquizcaqualli. enteramente bueno.  
 Cenquizcaqualtilia. nite. sanctificar perfectamente a otro. Pre. onitecenquizcaqualtili.  
 Cenquizca tlacamachoni. digno de ser obedecido en todo y por todo.  
 Cenquizca tlaçotlaloní. digno de ser enteramente amado y querido.  
 Cenquizca tlauehloc. hombre puerfo y maluado  
 Cenquizqui. cosa entera y perfecta.  
 Cenquiztica. cosa entera o fina, o cosa no diuida ni partida.  
 Cenquiztoc. estar todo junto.  
 Gentacatl. vna mata de yerua, de cardos, o vna lechuga, col. &c  
 Centeca. nic. ayuntar o recoger razones en favor de algun negocio. Preteri. oniccentecac.  
 Centeca. nitla. poner todas las cosas por orden y concierto. Pre. onitlacentecac.  
 Centeconetl. vn hijo solo, o vna hija sola.  
 Centecpantin. veynte personas, o veynte cabeças de ganado.  
 Centecpantli. veynte tamemes; cascas, piedras, bestias. &c.  
 Centecpanuia. nite. dar botin a muger. f. echarse muchos con ella. Pre. onitecentecpanui.  
 Centecuchtli. lo mesmo es que centacatl.  
 Centecutli. esquadron de batalla, o vna çdrilla.  
 Centelchiua. nite. maldezir o menospreciar a otro, y desecharlo del todo. Pre. onitecételchiuh.  
 Centema. nitla. allegar o recoger algunas cosas en vn lugar. Pre. onitlacenten.  
 Centemilli. vna sementera.  
 Centenamitl. vn esquadron de batalla.  
 Centequilia. tictó. ser todos de vna senté cia y paecer. Pre. otictócentequilique.  
 Centetia yn toyollo. estar vnidos los coraçones y animos delos que se aman. Pre. océteriac. vel ocentetix yn toyollo. vel. ocentet in toyollo.  
 Centetilia. nitla. juntar diuerfas cosas envno. prete. onitlacentetili.  
 Centetl. vno o vna.  
 Cétetl capullotl. vn grano de razimo d'vuas, &c  
 Centetl ychatomitl. vn vellon o vellocino.  
 Cétetl quaquaué. vna res de ganado yacuno.  
 Centettica. cosa que esta entera.  
 Centettiuh. yr el cãto bié cõcertado. P. océtettia  
 Centexcalli. vna hornada de pan, o de otra cosa.  
 Centiuitze. ser ambos de vna edad.  
 Centla antli. vn gajo de razimo de vuas, o de otros razimos de platanos, datiles. &c.  
 Cétlaca. psonas devna mesma parétela ofamilia.  
 Centlaça yn noyollo. nic. despedirse dela amistad de otro. Pre. oniccentlaz yn noyollo  
 Cétlaca noyollo. nic. determinarse é algũ negocio, o escarmentar. Pre. oniccentlaz noyollo.  
 Centlachipinilli. vna gota de cosa liquida.  
 Centlachipintli. idem.  
 Centlachipiniltontli. vna gotilla de cosa liquida.  
 Centlacól. la mitad de algo.  
 Centlacolhuia. nite. partir con otro la mitad de alguna cosa. Pre. onitecentlacolhui.  
 Centlacolmetztli. media luna.  
 Centlacoloa. nitla. diuidir o apartar la obra por medio. Pre. onitlacentlacolo.  
 Centlacol tacol. molledo. f. desde el hombro hasta el codo.  
 Cétlacotótl. vn pedaço dlo éteró, o dlo principal  
 Centlaçótl. vna puntada de aguja.  
 Centlaçotla. nite. amar enteramente. Preterito. onitecentlaçotlac.  
 Centlacuenteçtli. vn camellon de tierra.  
 Centlacuitlalpilli. vn manojo o hace de cosas menudas.  
 Centlacuitlalpiltontli. vn manojuelo o hacezillo de cosas menudas.  
 Centlacuitlanauateçtli quauitl. arbol o cosa semejante de vna braça de grueso.  
 Centlaxitl. vn passo.  
 Centlayualolli centli. colgajo de maçorcas de mayz, o de cosa semejante.  
 Centlaixtlapantli. la mitad de cosa hendida o aferrada por medio.  
 Centlaixtli. cosa senzilla, o vna hoja de libro.  
 Centlalcauia. nic. apartarse totalmente de algo. o desampararlo pasiépre. Pre. oniccentlalcaui.  
 Centlalia. nite. ayuntar, congregar, o acaudillar gente. Pre. onitecentlali.  
 Centlalia. nitla. allegar, recoger, o amontonar algo. Prete. onitlacentlali.

- Centlalia noyollo. nic. determinarfe en algun ne-  
gocio. prete. oniccentlali noyollo.
- Centlalilli monton de maçorcas demayz; quan-  
do las acaban de coger del maizal.
- Centlalpilli vna rezma de papel, o vn manojo de  
cosas menudas.
- Centlalpiltotli. vn manojuelo, o hacezillo de algo
- Centlalteçtli vn forno.
- Centlaltequiliztli. idem.
- Centlaltequiliztontli. vn foruito.
- Centlamachtia. nic. gozar, o fruir de algo. Pret.  
oniccentlamachtli.
- Centlamachtia. nite. glorificar, o enriquecer a o-  
tro. Prete. onitecentlamachtli.
- Centlamamani ic auiaç. estar derramado el buen  
olor por todas partes.
- Centlamamanquizqui. cosa diuerfa, o diferente.
- Centlamantin. ható, o atajo de ganado, o vna yñ  
ta de bueyes.
- Centlamantin yaoquizç. vn esçdron de soldados.
- Centlamantli. vna cosa, vn negocio, o vna parte;  
o vn par.
- Centlamapitçli. vn puño o puñado de garuancos  
o de cosa semejante.
- Centlamatzolli. idem.
- Centlamatzolli. idem.
- Centlamia. nic. acabar del todo alguna cosa co-  
mestible. Prete. oniccentlami.
- Centlamitiuh. nic. despedirse de otros el que se  
quiere partir e yr a lexos tierras, o reynos. pre-  
te. oniccentlamita. vel. tia.
- Centlamotzollli. lo mesmo es que centlamapitçli
- Centlamotlalli. vna pedrada.
- Centlani. abismo, cosa muy honda, o pielago.
- Centlaniyotl. profundidad de cosa muy honda.
- Centlaolololli. pella de manteca, o de cosa afsi.
- Centlapal. de vn lado, o del vn lado.
- Centlaquehcuitl. vna espiga de trigo, de chia,  
o de cosa semejante.
- Centlaquechtli. vn cerro de maguei, o de lino.
- Centlateçtli tocino. vn jamon de tocino, o vn pe-  
daço de alguna cosa, vna reuanada de algo, o v-  
na rueda o taracon de pescadõ.
- Centlatepacholli. vna pedrada.
- Centlatepeuhitlalilli. monton de cosas menu-  
das, afsi como de trigo, mayz. &c.
- Centlateteçtli. vna madexa de hilo, feda. &c.
- Centlatlapantli. vn pedaço de algo.
- Centlatquitl. hazienda de todos en comun.
- Centlatzayantli. vna parte o pedaço delo ètero.
- Centlatzoneuacatlalilli. monton de mayz, o de  
cosas menudas.
- Centlatzoneuhitli. idem.
- Centlatzontequilia. nite. juzgar o sentenciar jun-  
tamente a todos, o para siempre.
- Centlauipantli. vna ristra de ajos, o de cebollas  
o vn fratãl de axio de çientas.
- Centlaxotlalli. vna reuanada de algo.
- Centlaxotlaltica. con vna reuanada.
- Centlaxuchtli ychcatl. vncopo de algodõ o delana
- Centli. maçorca de mayz curada y seca.
- Centoca. nitla. nõ dexar nada, o comprar todo  
quanto se vende. preterit. onitlacentocac.
- Centonal. todo el estio, o tiempo seco.
- Centopeua; nic. desechar, o menõspreciar algo  
del todo. Preterito. oniccentõpeuh.
- Centzitzquia. nic. asir para siempre algo. i. perse-  
uerar. Preteri. oniccentzitzqui.
- Centzumtaye. ciento pies.
- Centzuntecomatl. vna espiga de trigo o de chia.
- Centzunteti. ni. endurecerse o obstinarfe. Prete-  
rito. oniccentzuntet.
- Centzuntlarolle. paxarõ que cantã mucho.
- Centzumtli. quatrocientos, o vna mara de ortal-  
za, o de yerua.
- Centzumtli ypan matlacpoalli. seys cien tos.
- Centzumtli ypã caxtulpoalli. siete cientos.
- Centucapanolo. ni. ser enfalçado entera, o per-  
petuamente. pre. onicenucapanoloc.
- Cenuetzi. ti. caer juntamente alguno s. Preterit.  
oticenuetzque.
- Cenuetziliztli. caida desta manera.
- Cenuetzqui. caido con otros juntamente, o cay-  
do para siempre.
- Centui. ti. yr juntos a alguna parte, o caer juntos.
- Centxiquipilli. ocho mil.
- Centxiquipilli ypan centzumtli ypan matlacpoalli  
ocho mil y seys cientos.
- Cepayauhtimani. neuar. Prete. cepayauhtiman;
- Cepayau. idem. Preterito. ocepayauh.
- Cepayauitl. nieue.
- Cepayauitl vetzi. neuar. Prete. cepayauitl uetz.
- Cepan. juntamente, o en compaña.
- Cepanca. estar juntas, o ayuntadas algunas co-  
sas. preterito ocepancatca.
- Cepanemi. biuir, o morar juntos.
- Cepanoa. tito. vnirse, o hazerse vna misma cosa,  
por via de amistad y bien querencia. pre. oti-  
tocepanoqtie.
- Cepoa. ni. estar yerto y aterido de mucho frio, o  
estar ètomecido algun miembro del cuerpo, o  
adormecido. preterito. onicepoac.
- Cepoa. nitla. souajar algo. pre. onitlacepouh.
- Cepoçtli. persona entomecida, o tollida.
- Cepouhqui. idem.
- Ceppa. vna vez.
- Ceppa ce. vel. ceppã centetl. vnavez vno.
- Cequalo. elarse algo. preterito oequaloc.
- Cequaloc. persona, o animal èlada, aterida o mu-  
erta de frio.
- Cequappitzau. ni. tener calambre. preterit. onic-  
cequappitzauh

C ANTE E, ET H.

- Cequi. algo, o alguna parte delo q̄ estaua entero.  
 Cequintin. algunos, o los vnos.  
 Cetca. no. mi deudo, hermano o hermana.  
 Cetia. ti. vnirse, o hazer se vna cosa por via de amistad. Pre. oticetixque.  
 Cetia yn atl. juntarse los rios o arroyos.  
 Cetia in toyollo. lo mesmo es que centetia ynto yollo. Pre. ocetiac yn toyollo.  
 Cetia yn totlatol. lo mesmo es que centetia in totlatol. Pre. ocetiac yn totlatol.  
 Cetica niccoa. comprar vn real de pan o de otra cosa. Prete. cetica onicouh.  
 Cetilia. tiro. hazer se muchos vna cosa, o vnirse por via de amistad. Pre. otitocetilique.  
 Cetilia. nite. casar los nouios, o conchauer y con formar a los desconformes. Pret. onitecetili.  
 Cetilia. nitla. hazer de algunas cosas vna, juntandolas. Prete. onitlacetili.  
 Cetiliztli. vnion o conformidad de personas.  
 Cetl. yelo, o carambano.  
 Cetlacayo. no. deudo mio, hermano o hermana.  
 Cetlacarl. vna persona.  
 Cettitica. es vno el ser delas tres personas diuinas, o es vna su essencia.  
 Ceua. hazer frio. Prete. oceuac.  
 Ceualcalli. ramada para sombra, o miradero.  
 Ceualcaltia. nino. ampararse del calor del sol con alguna sombra. Prete. oninoceualcalti.  
 Ceualhuia. nino. idem. Pre. oninoceualhui.  
 Ceualhuia. nitla. hazer sombra a otros. Preteri. onitlaceualhui.  
 Ceualli. sombra de alguna cosa.  
 Ceuallo. cosa que tiene sombra, o cosa sombría.  
 Ceuallotia. nitla. hazer sombra a otros. Pre. onitlaceualloti.  
 Ceuallotiac. cosa que tiene ohaze sombra.  
 Ceuallotitlan. ala sombra, o en la sombra.  
 Ceuallotl. sombra de alguna cosa.  
 Ceuapaua. ni. ateri se, o pararse yerto de frio. Preterito. oniceuapauac.  
 Ceuapauac. aterido afsi de frio.  
 Ceuapualiztli. atetimiento tal de frio.  
 Ceuatoc. hazer frio. P. oceuatoya .l. oceuatoca.  
 Ceuecapanolo. ni. ser enfalçado para siẽpre. Pre. oniceuecapanoloc.  
 Ceuechililo. elarse las plantas. Pr. oceuechililoc.  
 Ceuechililoc. persona o animal elada y muerta de frio.  
 Ceueliliztli. entero poder.  
 Ceuetzi. elar. Prete. oceuetz.  
 Ceuhq̄ui. desembraecido, aplacado o amañada, o desmedrado en honra y dignidad.  
 Ceuhtih. ni. yr desmedrado e hora y dignidad.  
 Ceui. ni. aplacarse el ayrado, o apagarse el fuego o amatarse la vela, o enfriarse la cosa caliente. Pre. oniceuh.  
 Ceuia. nino. descansar. Preter. onirceui.  
 Ceuia. nite. descansar a otro, ayudandole a llevarla carga, o aplacar al enojado. P. oniteceui.  
 Ceuia. nitla. enfriar lo caliente, o matar y apagar el fuego o la vela. Pre. onitla ceui.  
 Ceuilo. elarse las plantas. Pr. oceuiloc.  
 Ceuiloc. persona o bestia elada y muerta de frio.  
 Cexiuh amatl. historia de año en año.  
 Cexiuhua. ni. estar o tardar vnaño en algun lugar. Pre. onicexiuhui.  
 Cexiuhua. entre año, o en vn año, o despues de vn año.  
 Cexiuh tlacalaquilli. tributo de vn año. Et sic de alijs.  
 Cexiuh tlaquilolli. historia de año en año.  
**Q** Hacayulli. callos delos pies, o de las manos.  
 Chacalín. camaron grande.  
 Chachacayoliui in noma. tener las manos llenas de callos. Pre. ochachacayoliuh.  
 Chachacayoltic. cosa llena de callos.  
 Chachachalaca. ni. gorgear o hablar alto. Prete. onichachachalacac.  
 Chachayaca. derramarse por el suelo trigo, mayz, o cosa semejante, o caerse poco a poco la pintura dela ymagen. pre. ochachayacac.  
 Chachayacatimani. estar ralas las cañas en el cañaueral, o cosa semejante. Preterito. ochachayacatimanca.  
 Chachayatza. nitla. derramar o esparzir por el suelo trigo, mayz, o cosa semejante. Preterito. onitlachachayatz.  
 Chachayaua. nitla. idem. pre. onitlachachayauh.  
 Chachayauh qui. cosa esparzida.  
 Chachayoluhqui. cosa llena de callos.  
 Chachalaca. ni. hablar mucho, o gorgear las aues. prete. onichachalacac.  
 Chachalacaliztli. parla afsi, o estruendo de vasos quebrados, o murmullo delos que parlan.  
 Chachalacani. parlero afsi.  
 Chachalania. nite. reboluer a otros muchas vezes. preteri. onitechachalani.  
 Chachalania. nitla. idé. pre. onitlachachalani.  
 Chachalania. tiro. rebolucirse riñendo vnos con otros. prete. otitochachalanique.  
 Chachalquiliztli. lo mismo es q̄ chachalacaliztli.  
 Chachalquiztli. ruido delos q̄parlá omurmurá.  
 Chachalatli. cierto paxaro.  
 Chachalcá. ni. hablar rezio y con enojo, o graznar las ansares, o estar caxcada la vasija de barro. prete. onichachalcac. l. ochachalcac.  
 Chachalhuia. nite. acrecentar mucho el tributo a los otros, o resquebrajar, o maltratar o quebrar algo. pre. onitechachalhui.  
 Chachaloa. nitla. hazer aspera alguna cosa. pre. onitlachachalo.



- Chachamaua. nino. ja ctarse o blasonar y contar sus hazañas. Prete. oninochachamauh.  
 Chachamaua nite. adular, o lisongear a otro. Prete. onitechachamauh.  
 Chachapatli. olla de barro.  
 Chachapatontli. puchero, o olla pequeña.  
 Chachapatza. nitla. chapatear por lodacales. preterito. onitlachachapatz.  
 Chachapani. caer gotas grandes quando llueue. Preterito. ochachapan.  
 Chachaquaca. salpicar el lodo, andando por lodacales. Prete. ochachaquacac.  
 Chachá quachiliztli. aspereza de cosa aspera.  
 Chachaquachoa. nitla. hazer aspera alguna cosa. Preterito. onitlachachaquacho.  
 Chacháquachtic. cosa aspera.  
 Chachaquatza. nitla. chapatear en el lodo. Prete. onitlachachaquatz.  
 Chachania. mohó, o vello de arboles.  
 Chachauatl. liron, o cierto animal como rata.  
 Chayaua. nitla. esparzir o derramar por el suelo trigo, o cosa semejante. Prete. onitlachayauh.  
 Chayauí, esparzirse afsi trigo, o caer nieue. Prete. ochayauh.  
 Chayutli. fruta como calabacilla espinosa por é cima o como erizo.  
 Chalani. caxcarse la vasija de barro, o de cobre o defentonarse el canto, o el instrumento musical. Prete. ochalah.  
 Chalania. nitla. cutir, o herir vna cosa con otra. Preterito. onitlachalan.  
 Chalania. nite. reboluer a otros. Prete. onitechalani.  
 Chalania. tito. contender, o reboluerse vnos con otros. Prete. otitochalanique.  
 Chalanqui. vasija caxcada, o cantodesentonado.  
 Chalchihiximatqui. lapidario.  
 Chalchiuitl. esmeralda basta.  
 Chalcuitlatl. yerua dela golondrina.  
 Chalia. nitla. estrenar alguna cosa nueva. Prete. onitlachali.  
 Chamactic. cosa gordá y crecida, o cosa basta como lana gruesa.  
 Chamatl. el que se jacta y alaba vanamente.  
 Chamaua. ni. crecer el niño, o coméçar a estar de sazón la marçorca de mayz, o de cacao. preterito. onichamauac.  
 Chamaua. nite. lisonjear. preter. onitechamanh.  
 Chamauac. lo mismo es que chamactic.  
 Chamauac ichcatl. oueja birda, de gruesa y aspera lana.  
 Chamauacatilmaua. persona vestida dexerga.  
 Champuchtli. carçillo de oreja.  
 Chanyeloani. alhajas de casa.  
 Channonotza. nino. concertarse los que traen pleito. prete. oninochannonotz.  
 Chantia. nino. biuir o motar en algun lugar. prete. oninochanti.  
 Chantlatquitl. alhajas de casa.  
 Chapani. ni. mojarle mucho, o caer en tierra la massa, el lodo o cosas semejates. pre. onichapā  
 Chapania. nitla. echar en el suelo, o por ay lodo massa o cosa semejante. prete. onitlachapani.  
 Chapanqui. cosa muy mojada.  
 Chapineschiua. ni. hazer chapinés. preterito. onichapineschiuh.  
 Chapines chiualoyan. chapineria.  
 Chapines chiuhcan. idem.  
 Chapineschiuhqui. chapinero.  
 Chapulin. langosta.  
 Chaquachtli. tina.  
 Chaquani. mojarse mucho la ropa, o cosa afsi. preterito. ochaquan.  
 Chaquania. nite. mojar mucho a otro. pre. onite  
 Chaquanqui cosa mojada afsi. [chaquani.  
 Chauacocoya. estar affigida la muger porque su marido esta amancebado, o por tener alguna graue enfermedad.  
 Chauaconetl. entonado de muger.  
 Chauanan. no. mi madrastra.  
 Chauanantli. madrastra.  
 Chautapilli. entonado de muger.  
 Chauh. no. mi combleça.  
 Chauhne cocoya. ni. estar endemoniado, preterito. onichauhne cocoyac.  
 Chia. cierta semilla de que sacan azeite.  
 Chia. nite. esperar a alguno. preterito. onitechix.  
 Chialoni. digno de ser esperado.  
 Chialtia. nic. aguardar a otro con la comida, o con otra cosa. prete. onichialtia.  
 Chiamachiuua. ni. hazer azeite de chia. prete. onichiamachjuh.  
 Chiamachihqui. azeitero q haze azeite de chia.  
 Chiamanamacac. azeitero que lo vende.  
 Chiamapatzca. ni. sacar azeite de chia. preterito. onichiamapatzca.  
 Chiamapatzca. azeitero q saca azeite de chia.  
 Chiamatl. azeite de chia.  
 Chiamauia. nitla. embarnizar algo con azeite de chia. prete. onitlachiamauia.  
 Chian. lo mesmo es que chia.  
 Chiancaca. maçapan dela tierra.  
 Chiaua. mancharse alguna cosa. prete. ochiauac.  
 Chiaua. nitla. manchar algo. prete. onitlachiauuh.  
 Chiaua. cosa grasienta.  
 Chiaua. ayotl. idem.  
 Chiaua. ayotl. grossura, o grassa.  
 Chiaua. catlaatililli. manteca derretida.  
 Chiauhcoatl. cierta biuora.  
 Chiauiço. grasiento.  
 Chiauiçotl. grassa, o grossura.  
 Chiauitl. otra biuora, o pulgon q rõe las viñas.  
 Chiauizapatzca. ni. espremir la sanghaza. prete.

A ANTE H

- onichiauizapatzcac.  
 Chiauiz aquixtia. ni. idem.  
 Chiauizatl. fanguaza.  
 Chiauiztli. humor,  
 Chicactic. cosa rezia y fuerte, o persona anciana  
 Chicaloyo. cosa que tiene espinas.  
 Chicalotitlan. entre espinas o abrojos.  
 Chicalotl. yerua que lleua abrojos o espinas.  
 Chicalotla. lugar de abrojos o espinas.  
 Chicaua. ni. arrezar o tomar fuerças, o hazerse  
 viejo el hombre o la bestia. pret. onichicauac.  
 Chicaua. nitla. fortalecer o guarnecer algo, y ef  
 forçar y animar. pre. onitlachicauh.  
 Chicaua. nite. efforçar a otro. pr. onitechicauh.  
 Chicauac. lo mesmo es que chicactic.  
 Chicauaca. firmemente, o fuertemente.  
 Chicauacaca. ni. estar firme.  
 Chicauaca tetlatzacuiltiani. fuerte justiciero.  
 Chicauacatlacotla. nite. amar fuertemente. Pre.  
 onitechicauaca tlacotlac.  
 Chicauacatlalia. nitla. hazer edificio bien funda  
 do y fuerte. pre. onitlachicauacatlali.  
 Chicauacatlaneltoaca. ni. creer firmemente. pret.  
 onichicauacatlaneltocac.  
 Chicauacatlaneltoquilitzli. fee firme y constate.  
 Chicauacatlazontequini. justiciero juez.  
 Chicualicotl. fortaleza o firmeza.  
 Chicualiztli. idem. o esfuerço y animosidad.  
 Chicauatica. cosa firme, estable y permaneciēte.  
 Chiccaloa. nonte. echar por fuerça a alguno de  
 casa. prete. onontechiccalo.  
 Chiccanaua. nite. idem  
 Chicha. ni. escupir. prete. onichichac.  
 Chichi. perro, o perra.  
 Chichi. ni. mamar. prete. onichichic.  
 Chichi. nitla. remendar vestidura o çapato. &c.  
 Prete. onitlachichic.  
 Chichia. ni. azedarse algo, o tornarse amargo.  
 Prete. onichichiac. vel. onichichix.  
 Chichia. nite. asechar o aguardar a otro, para le  
 hazer mal. pre. onitechichix.  
 Chichializtli. amargura, o amargor.  
 Chichic. cosa amarga.  
 Chichicayotl. amargor ð hiel, o ð cosa semejáte  
 Chichicaquilil. cerraja, yerua.  
 Chichicatl. hiel.  
 Chichicauhqui. cosa manchada o manzillada.  
 Chichicau. passarse el papel. pre. ochichicauh.  
 Chichicauiliztli. mancha o manzilla,  
 Chichicyo. cosa manchada afsi.  
 Chichicoa. nitla. máchar afsi algo. Prete. onitla-  
 chichico.  
 Chichiconau. vel. chichiconauhtetl. de nueue en  
 nueue, o cada vno nueue.  
 Chichicoocá. é cada siete ptes, o cada siete ptes  
 Chichicome. vel. chichicoontetl. de siete en siete,  
 te, o a cada vno siete.  
 Chichicotlatoliztli. defuario del que ticne frene  
 si o orra enfermedad afsi.  
 Chichictic. cosa manchada o manzillada,  
 Chichictilia. nitla. manchar afsi algo. preterito.  
 onitlachichictili.  
 Chichictlapanqui. ametalado.  
 Chichicueey. vel. chichicuetetl. de ocho en o-  
 cho, o cada vno ocho.  
 Chichicueexcan. en cada ocho partes.  
 Chichicueexpa. cada ocho vezes.  
 Chichicunanappa. cada nueue vezes.  
 Chichicunanauhcan. en cada nueue partes.  
 Chichicuappa. cada siete vezes.  
 Chichiento. yerua como beruena.  
 Chichiyutl. perruno, o qualquier cosa de perro.  
 Chichilhuauhtli. cenizos colorados, o medic me-  
 rados.  
 Chichilia. nitla. azedar o hazer amargo algo pre-  
 onitlachichili.  
 Chichiliuhqui. bermeja cosa o colorada.  
 Chichilini. ni. pararse bermejo o colorado. pre.  
 onichichiliuh.  
 Chichiliztli. amargura o amargor.  
 Chichiloa. nitla. hazer algo bermejo o colorado  
 prete. onitlachichilo.  
 Chichilocuilin. lombriz, o ceuo para pescar, o lo-  
 brizes del hombre.  
 Chichiltia. ni. pararse bermejo. Pr. onichichiltiac  
 Chichiltic. cosa colorada o bermeja.  
 Chichiltic alo. papagayo grande y colorado.  
 Chichiltic pepetzca. carmesi pelo, raso o torna-  
 sol colorado.  
 Chichiltic tepuzquixtiloyan. minero de cobre.  
 Chichiltic tepuz oztotl. idem.  
 Chichina. nitla. chupar algo, o tomar sahumerio  
 de olores con cañas. Pre. onitlachichin.  
 Chichina. qui. regumarfe la vasija embeuien-  
 dose en ella algun licor. Prete. oquichichin. lo  
 mesmo se dize dela esponja, o de cosa semejá  
 te que embeue en si algun licor.  
 Chichinaca. escozer la llaga. Pret. ochichinacac.  
 Chichinaca. ni. tener dolor, pena o aficion. Pret.  
 onichichinacac.  
 Chichinacac. dolor de llaga.  
 Chichinacaca. no. mi dolor y pena.  
 Chichinaquiliztli. dolor o tormento.  
 Chichinatza. nite. affigir o atormentar a otro.  
 Prete. o nitechichinatza.  
 Chichincaliui. ni. sahornarse. Pr. onichichicalih  
 Chichicaliuiliztli. sahorno o sahornamiento.  
 Chichincaliuhqui. sahornado.  
 Chichinacapoloa. nite. affigir y atormentar a otro  
 Prete. onitechinacapolo.  
 Chichinacatinemi. ni. andar atormentado y affigi-  
 do. Prete. onichichinacatinen.

Chichinalhuia. nitetla. quemar miffes, o campos de otro. prete. onitlachichinalhui.  
 Chichinaquiliztli. dolor, o fatiga.  
 Chichinaquitzli idem.  
 Chichinatza. nite. atormentar y affigir a otro. Preteri. onitechichinatza.  
 Chichini. el que mama.  
 Chichinipul. mamanton, o mamon.  
 Chichinoa. nino. chamufcarfe, o quemarfe. pret. oninochichino.  
 Chichinoa. nite. chamufcar o quemar a otro. preterito. onitechichino.  
 Chichinoa. nitla. toftar varas verdes o cosa afsi. prete. onitlachichino.  
 Chichipaetic. cosa linda, limpia y hermosa.  
 Chichipatic. cosa muy amarga.  
 Chichipeliuhqui. llagado.  
 Chichipiaçoa. ni. lançar la falua por entre los dientes. preterito. onichichipiaço.  
 Chichipica. gotear algo. pret. ochichipicac.  
 Chichipicli. gota de cosa liquida.  
 Chichipini. llouiznar, o diftillar alguna cosa liquida. preterito. ochichipin.  
 Chichipinilztica. gota agota. Aduerbio.  
 Chichiquaceccan. encada feys partes, o acada feys partes.  
 Chichiquacen. vel. chichiquacentetl. de feys en feys, o cada vno feys.  
 Chichiquaceppa. cada feys vezes.  
 Chichiqui. nitla. entretexer agujero de manta, y rascar, o rallar algo. pret. onitlachichic.  
 Chichiqui. nino. estregarfe, o rascarfe ala pared, o a otra cosa. preterito. oninochichic.  
 Chichiquilitzatzini. dar gritos de temor, o de dolor. preterito. onichichiquilitzatzic.  
 Chichiquilitzatziliztli. gritos desta manera.  
 Chichiquilitzatzini. gritador afsi.  
 Chichiquiliui intoctli. maçorca demayz por çjar  
 Chichiquilli. flecha harpon.  
 Chichitia. nite. vel. nitla. dar amamar. Preterito. onitechichiti, vel. onitlachichiti.  
 Chichitl. falua, o bofes  
 Chichitli. mancha.  
 Chichito. perrillo, o guzquejo.  
 Chichiton. idem.  
 Chichiua. ama que cria.  
 Chichiua. nino. adereçarfe componerfe, o atauirfe. Prete. oninochichiuh.  
 Chichiua. nite. adereçar deftamanera a otro. Preterito. onitechichiuh.  
 Chichiua. nitla. adereçar alguna cosa. Preterito. onitlachichih.  
 Chichiualaapilol muger de grandes tetas.  
 Chichiualatecomatl. idem.  
 Chichiualayoatl. fuero.  
 Chichiualayopatquitl. idem.

Chichinalayotl. leche.  
 Chichiualcaualtia. nite. deftetar al niño. Preteri. onitechichiualcaualti.  
 Chichiualyacatl. peço deteta.  
 Chichiualyacauitztli. idem.  
 Chichiualixamexcayotl. fuero.  
 Chichiualli. teta.  
 Chichiualmecapal. muger de grandes tetas.  
 Chichiualnanatziui. ni. tener retefadas las tetas. Preterito. onichichiualnanatziuh.  
 Chichiualnanatziuiliztli. retesamiento afsi.  
 Chichiualpatzconi. herrada para ordeñar.  
 Chichiualtomaua. ni. rctefarfeme las tetas. Preterito. onichichiualtomauac.  
 Chichiualtomaualiztli. retesamiento de tetas.  
 Chichiualtzititzquia. nite. tentar los pechos, o tetas a otra. Preterito. onitechichiualtzititzqui.  
 Chichiualtzititzquia. nite. idem. Preterito. onitechichiualtzititzqui.  
 Chichiua. nitla. héchir algo de falua. Preterito. onitlachichiui.  
 Chichtli. lechuza, o pito q tañen los muchachos.  
 Chico. auiefamente Aduerbio.  
 Chicocaqui. nic. vel. nitla. entender alreues algo  
 Chicocentlacol. quarto de animal, o parte del.  
 Chicoyauh. ni. apartarfe dela virtud. Preterito. onichicoya.  
 Chicoyolloa. ni. fofpechar. Preterito. onichicoyolloac.  
 Chicoyolloani. hombre fofpechofoy malicioso.  
 Chicoyotl. fofpecha.  
 Chicoitoa. nite. murmurar, o dezir mal de otro. preter. onitechicoito.  
 Chicolhuia nitla. hazer algo con garauato, o garfio, o colgar algo de algun garauato. preteri. onitlachicolhui.  
 Chicoloa. nitla. entortar algo. preterito. onitlachicolo.  
 Chicolic. cosa tuerta como garauato.  
 Chicomacatl. cierta yerua medicinal.  
 Chicome. siete.  
 Chicomolotl. siete maçorcas de mayz. &c.  
 Chiconauhlotl. nueue maçorcas de mayz  
 Chiconauhtetl. nueue.  
 Chiconauhtlamantli. nueue cosas, o partes, o nueue pares.  
 Chiconau. nueue.  
 Chico niteiquania. deponer a alguno del cargo que tenia. prete. chico oniteiquani.  
 Chicontetl. siete.  
 Chiconxiuhcayotl. cosa de siete años.  
 Chiconxiuitl. siete años.  
 Chicoqua. medio comido.  
 Chicoquaqua. idem.  
 Chicoquatic. idem.

C ANTE H.

- Chicoquiça.ni.apartarse dela virtud. Preterit.  
onichicoquiz.
- Chicoquiça in none tlauhtil. disminuirse las mer-  
cedes que recibe de otro. Pre. ochicoquiz.
- Chicoquixtia.nitla.pagar parte dela deuda,o fa-  
car algo a fuera en edificio,o descubrir por de-  
scuido culpa agena. pre. onitlachicoquixti.
- Chicotamachiua.nitla.medir corto o falto,o me-  
dir tuerto. Pre. onitlachicotamachiuh.
- Chicoteiquaniliztli.deposicion d officio o cargo
- Chicoteiquaniani.deponedor desta manera
- Chicotlamati .ni. ser sospechofo. Prete. onichi-  
cotlama .
- Chicotlamatiliztli.sospecha.
- Chicotlamatini.sospechofo o celoso.
- Chicotlapanqui.cosa no entera.
- Chicotlatetoa.ni .desuariat el enfermo con la  
rezia calentura. Pre. onichicotlateto.
- Chicotlatetoani.enfermo que desuaria afsi.
- Chicotlatetoliztli. desuario tal.
- Chicotlatoa.ni. desuariat el enfermo, o blasfe-  
mar el blasfemo,o hablar cautelosamente. Pre-  
terito . onichicotlato'.
- Chicotlatoani. el enfermo que desuaria,o el blas-  
femador,o cauteloso hablador.
- Chicorlatoliztli. desuario tal. &c.
- Chicotlatolli.palabra cautelosa,blasfemia, o pa-  
labra auiesa.
- Chicotluelilloc.loco atreguado.
- Chicoteyaquilia.nitla.poner o componer algo  
desigualmente. Pre. onitlachicoteyaquili
- Chicouia.nitetla.dar algo mas a vno que a otro  
el que reparte alguna cosa. P. onitlachicoui
- Chicouia.nite.mejorar a otro. Preter. onitechic-  
coui .
- Chictlapana.nitla. ametalar algo de diuersas co-  
lores. Pre. onitlachictlapan.
- Chictlapanqui.cosa ametalada afsi.
- Chicucan.en siete partes,o siete raciones.
- Chicuei.ocho.
- Chicueilhuiyo.festiuidad que tiene ochauario.
- Chicueilhuiquixtiliztli.ochauario.
- Chicueilhuitequippane.semanero.
- Chicueilhuitequippane.que.semaneros.
- Chicueilhuitl.ocho dias,o vna semana.
- Chicueilhuitlateomatiliztli.ebdomada, o ochau-  
uario.
- Chicueipilli.ciento y sesenta mantas , tortillas,  
pliegos de papel.&c.
- Chicueloa.nitla.entortar cayado o cosa semeja-  
te. Pre. onitlachicuelo.
- Chicueolotl.ocho maçorcas de mayz.&c.
- Chicuepãtli.ocho rengleras o hileras dalgũa cosa
- Chicuepoalli.ciento y sesenta.
- Chicuetetl.ocho,
- Chicuetlamantli.ocho cosas,pares,o partes .
- Chicuexcan.en ochó partes,o ocho raciones.
- Chicuexa.ocho vezes.
- Chicuexa chicuci.ocho vezes ocho.
- Chicuexa ixquich.ocho tanto.
- Chiculli.garauato.
- Chicultia.nitetla.persuadir algo a otro con im-  
portunidad. Pre.onitlachicolti.
- Chicultic.cosa coruada,torcida, o tuerta como  
garauato o cayado.
- Chicumipilli.ciento y quarenta mantas,tortillas  
pliegos de papel,esteras.&c.
- Chicumpankli.siete rengleras o hileras de algo.
- Chicumpoalli.ciento y quarenta.
- Chicunappa.nueue vezes.
- Chicunappa chicunauí. nueue vezes nueue.
- Chicunappa ixquich.nueue tanto .
- Chicunappoalli.ciento y ochenta.
- Chicunauhcan.en nueue partes ,o nueue raciõ-  
nes.
- Chicunauh miclan.lugar postrero y mas profũ  
do del infierno.
- Chicunauhpankli.nueue rengleras o hileras.
- Chicunauh tianquiztli,mercado o feria de nue-  
ue en nueue dias.
- Chicunauipilli.ciento y ochenta mãtas,tortillas  
esteras.&c.
- Chicunterl.siete.
- Chicuntlamantli.siete cosas,pares,opartes.
- Chicuppa.siete vezes.
- Chicuppa ixquich.siete tanto.
- Chielia.nic.aguardar a otro con refresco o con  
otra cosa,o guardarle algo para quando ven-  
ga. Pre. onicchieli.
- Chieltia.nic.idem. Pre.onicchielti.
- Chieltia.nicno.aguardar o esperar sin temoral  
enemigo. Pre. onicnochielti.
- Chiematl.azeite de chia.
- Chien cuema.ni.sembrar chia.
- Chiyãtic.mancha de azeite o de manteca,o co-  
sa llena de grassa.
- Chiyaltia.mote.pararse cachonda la perra.&c.  
Pre.omotechiyalti.
- Chiyaltia.nic.lomismo es que chielia. Preterit.  
onicchiyalti.
- Chiyaua.ni.mancharse o henchirse de grassa,  
Prete.onichiyauac .
- Chiyauacayo.grassiento .
- Chiyauico.idem.
- Chilat.aguachil,o agua de axi
- Chilauia.nitla.echar agua de chilli en alguna co-  
sa. Pre. onitlachilauí.
- Chilcacauatl.beuida de cacao con chilli:
- Chilchomulli.salsa oguifado d axi o chilli verde
- Chilchotl.axi o chilli verde.
- Chilco.ni.ensartar axi. Pre. onichilcoc.
- Chilcolloni.aguja,o cosa semejãte para ensartar  
chi-

- chilli.  
 Chilçouani. idem.  
 Chilcuema. ni. sembrar chilli.  
 Chilhuia. nitla. echar axi é algũ mājjar o guisado  
 Chilli axi. o pimienta de las indias.  
 Chillinicaaquia. traſponer chilli.  
 Chillo. coſa q̄ tiene axi, o coſa guisada cõchilli.  
 Chillo cacauatl. beuida de cacao con axi.  
 Chillotia. nitla. echar axi en algun manjar, o gui  
 fado. prete. onitlachilloti.  
 Chilmulcaxitl. eſcudilla de guisado, o potaje de  
 Chilmulli. falſſa, o guisado de axi. chilli.  
 Chiltototl. paxaro de pluma colorada.  
 Chilteca. ni. sembrar axi.  
 Chilteco. cogere todos axi.  
 Chiltequi. ni. cogere axi dela mata donde ſe cria.  
 prete. onichiltec.  
 Chilhuacmulli. falſſa o guisado de axi ſeco.  
 Chilmalacatl. cierta y erua grande y redonda.  
 Chimalcaltia. nino. adargarse, o eſcudarse, y gua  
 recerſe con rodela del ſol y del agua. preteri.  
 oninochimalcalti.  
 Chimalcaltia. nite. adargar o eſcudar a otro aſi.  
 preteri. onitechimalcalti.  
 Chimalchiuhqui. el que haze rodela. &c.  
 Chimalitquic. ſoldado de rodela.  
 Chimallapachoa. nino. lo meſmo es que chimal  
 caltia. prete. oninochimallapacho.  
 Chimalli. rodela, adarga paués, o coſa ſemejante  
 Chimaltia. nino. hazer rodela pa ſi, o guardarſe  
 cõella del ſol y del agua. pre. oninochimalti.  
 Chimaltiçatl. yeſſo de eſpejuelo, barniz blanco.  
 Chimaltiçauia. nitla. embarnizar cõel dicho bar  
 niz preteri. onitlachimaltiçauia.  
 Chimaltitlan nicalaqui. lo meſmo es que chimal  
 caltia. prete. chimaltitlan onicalac.  
 Chinalhuia. nitetla. quemar campos, o micſſes  
 de alguno. prete. onitlachinalhui.  
 Chinamitl. ſeto o cerca de cañas.  
 Chinancalli. cercado de ſeto.  
 Chinancaltia. nino. hazer ſeto para ſi. pre. onino  
 chinancalti.  
 Chinancaltia. nite. hazer ſeto para otro. preteri.  
 onitechinancalti.  
 Chinantia. nino. lo meſmo es que chinancaltia.  
 prete. oninochinanti.  
 Chinequitzli. niño que llora mucho.  
 Chinoa. nitla. quemar los campos. preteri. oni  
 tlachino.  
 Chipaccaltic. coſa muy limpia.  
 Chipayayalitzli. hedor de ſoba quina.  
 Chipaua. pararſe limpio, o pararſe clara el agua  
 turbia, o purificarſe algo. pre. ochipauac.  
 Chipaua. nite. limpiar o purificar a otro. prete:  
 onitechipauh.  
 Chipaua. nino. limpiarſe o purificarſe. Preteri.  
 oninochipauh.  
 Chipaua. nitla. limpiar purificar, o aſnar algo.  
 preterito. onitlachipauh.  
 Chipauac. coſa limpia, hermoſa, o clara.  
 Chipauacanemi. ni. biuir caſta, y limpiarſe. pre  
 te. onichipauacanen.  
 Chipauacanemiliztli. continencia, caſtidad, o  
 vida limpia.  
 Chipauacanemini. perſona continente y caſta.  
 Chipauacatl. agua dulce.  
 Chipaualiztli. limpieza, hermoſura y lindeza, o  
 claridad de agua no turbia.  
 Chipelhuia. nitetla. deſcoſtrar algo a otro. prete  
 rito. onitetlachipelhui.  
 Chipeliui. deſcoſtrarse. pret. ochi peliuh.  
 Chipeliuiliztli. llaga.  
 Chipeliuiztontli. llaga pequeña.  
 Chipeloa. nitla. hender por el cañaueral, o por  
 coſa ſemejante, o abrir los beços de la llaga.  
 pret onitlachipelo.  
 Chipichtlalia. nino. lo meſmo es que cototztlalia  
 preterito. oninochipichtlali.  
 Chipini. gotear, o caer gota. pret. ochipin.  
 Chipinia. nitla. echar gotas en alguna coſa. pret:  
 onitlachipini.  
 Chipilotl. cristal fino.  
 Chipuli. caracol.  
 Chiquace. ſeys.  
 Chiquacecan. enſeys partes.  
 Chiquacemipilli. ciento y veinte mantas, torti  
 llas. &c.  
 Chiquacemolotl. ſeys maçorcas de ma yz o de  
 cacao. &c.  
 Chiquacempantli. ſeis rengleras, o hileras de al  
 go.  
 Chiquacempoalipilli. dos mil y quatrocientas  
 mantas, tortillas. &c.  
 Chiquacempoalli. ciento y veinte.  
 Chiquaccentetl. ſeys.  
 Cuiquacentalmantli. ſeys coſas, partes o pares:  
 Chiquaceppa. ſeys vezes.  
 Chiquaceppa chicome. ſiete vezes ſiete.  
 Chiquaceppa chiquace. ſeys vezes ſeys.  
 Chiquaceppa ixquich. ſiete tanto.  
 Chiqua colli. cayado o coſa ſemejante.  
 Chiquali. datiles.  
 Chiquatilla. nite. deſpojar a otro en juego. pre:  
 onitechiquatili.  
 Chiquatli. lechuza.  
 Chiqui. nitla. raſpar, o rallar algo. pre. onitlachic:  
 Chiquilitzarzi. ni. dar grandes gritos. preterito:  
 onichiquilitzatzic.  
 Chiquilitzatziliztli. gritos deſtamanera.  
 Chiquilitzatzini. gritador aſi.  
 Chiquilichtli. cigarra.  
 Chiquimolin. chiſmero.

C ANTE H.

- Chiquimolin. firguerito paxaro.  
 Chiquimclin, maquizcoatl mochiua. fer malsin.  
 Prete. chiquimolin maquizcoatl onochiuh.  
 Chiquimoloa. nitla. hazer encaxes, omuefca en  
 palos o piedras. pret. onitlachiquimolo.  
 Chiquihchiuhqui. el que haze cestos.  
 Chiquih topilli. canasta grande texida de cañas  
 Chiquiua. nitla. llevar algo en cesto o espuerta,  
 o colar algo con cesto. Preterito. onitlachi-  
 quini.  
 Chiquiuitl. cesto, o canasta.  
 Chitatli. redézilla para llevar de comer por el ca-  
 mino.  
 Chitecolhua. nitetla. doblegar algo a otro, co-  
 mo vara, o cosa semejante. Preterito, onitetla  
 chitecolhui.  
 Chitecoloa. nitla. hazer aros, o cosa semejante.  
 Prete. onitlachitecolo.  
 Chitecuini. yrse encendiendo el fuego, o dar e-  
 stallido el fuego. pre. ochitecuin.  
 Chitencoloa. ni. coxquear, o andar a pie coxcue-  
 lo. pre. onichitencolo.  
 Chitencololoa. ni. andar a pie coxcuelo. Preteri.  
 onichitencololo.  
 Chitoliuhqui. lo mesmo es que colihqui.  
 Chitoni. saltar el astilla, o la cuentaquádo la quie-  
 ren ensartar, o centellear la lumbre o el fuego  
 Preter. ochiton.  
 Chitonia. nitla. hazer saltar la cuenta que que-  
 ria ensartar, o las astillas de algun madero, o  
 de cosa semejante. pre. onitlachitoni.  
 Chitonia. nic. soltarseme alguna palabra en per-  
 juyzio de otro. pre. onichitoni.  
 Chitontiquiça. ni. saltar con apresura miento pa-  
 ra hazer algo, o para echar a huyr. Preterito.  
 onichitontiquiz.  
 Chitontiquiztli. acto del que se leuanta apre-  
 suradamente para yr a hazer algo, o para hu-  
 yr.  
 Chittoliui. lo mesmo es que cueliui. Preterito.  
 ochittoliuh.  
 Chittoloa. nitla. hazer aros, o cosa semejante. pre  
 onitlachittolo.  
 Chiua. nic. vel. nitla. hazer algo. pret. onichih  
 vel. onitlachiuh.  
 Chiua. nite. engendrar a otro. Preterito. onite-  
 chiuh.  
 Chiualyetoca. nicno. lo mesmo es que chiualto-  
 ca. pre. oninochiualyetocac.  
 Chiualiztli. cosa fatible.  
 Chiualoni. cosa hazedera.  
 Chiualtoca. nicno. jactarse o alabarse que hizo  
 alguna cosa, no la auiedo hecho. preterito. o  
 nicnochiualtocac.  
 Chiuhtlani. nic. vel. nite. mandar hazer algo a  
 otro. Pre. onichiuhtlan. vel. onite chiuhtlá.
- Chixcaca. nino. tener confianza, o esperar algun  
 beneficio. prete. oninochixcacatca.  
 Chixtoc. ne. estar esperandeme alguna cosa.  
 Choca. ni. llorar, balarla oueja, bramar el leon o  
 el toro, cantar el buho o las otras aues. pret.  
 onichocac.  
 Chocani. llorador.  
 Chochol boçal hombre o muger.  
 Chocholli. talon o pie de venado.  
 Chocholoo. ni. andar dando saltos, o huyr mu-  
 chas vezes, o hazer el officio que le es enco-  
 mendado cō muchas faltas y defecios. prete.  
 onichochoho.  
 Chochololiztica. dando saltos o cor. saltos, o hu-  
 yendo amenudo.  
 Chochololtia. nic. botar la pelota. pret. oniccho-  
 chololti.  
 Chochololqui. tonto, o sin juyzio.  
 Chocholotaliztli. trote del que camina.  
 Chocholotih. ni. yr trotando. Preterito. onicho-  
 cholotia.  
 Chochopoca. ni. farpollirse, henchirse de farna.  
 prete. onichochopecac.  
 Chochoponi. ni. idem. pre. onichochopon.  
 Chochopotza. nitla. comer o tragar grano o se-  
 milla el paxaro. pre. onitlachochopotz.  
 Chochtia. ne. llorar por algo, o hazer me llorar  
 mis pecados, o cosa afsi. pre. onechocti.  
 Chochtia. nite. hazer llorar a otro. Preterito. oni-  
 techocti.  
 Cholhua. nic. vel. nitla. saltar arroyo o acequia.  
 pret. onicholhui. vel. onitlacholhui.  
 Choloa. ni. huyr, saltar, o ausentarse, o saltar o  
 chorrear el agua. pre. onicholo.  
 Choloani. huydor o saltador.  
 Chololiztli. huyda afsi o salto.  
 Chololtia. nino. echar a huyr. Preterito. onino-  
 chololti.  
 Chololtia. nite. hazer huyr a otro. preterito. oni-  
 techololti.  
 Chololtia. nitla. soltarseme el preso o la caça, q̄  
 auia tomado. Prete. onitlachololti.  
 Chonecocoya. ni. estar endemoniado. Preterito.  
 onichonecocox.  
 Chonequitzli. delicada o tierna persona.  
 Chontalli. estrangero o forastero.  
 Chopili. grillo que canta como cigarra.  
 Chopilin. idem.  
 Chopinia. nite. picar la biuora, o comer el paxa-  
 ro. preterito. onitechopini.  
 Choquiço. cosa llorosa, o llena de lloro.  
 Choquiçotlauh. nino. hazer gran llanto, dandose  
 golpes y messandose. preter. oninochoquiço-  
 tlauh.  
 Choquiçotlauh. ni. desmayarse o amortecerse de  
 mucho llorar. pret. onichoquiçotlauac.  
 Cho

- Choquilia. nite. llorar a otro. Pre. onitechoquili.  
 Choquililoni. dignode ser llorado.  
 Choquilizatzí. ni. dar bozes, o gritar con llanto y lloro. Preteri. onichoquilizatzic.  
 Choquiliztli. lloro, o llanto, balido de oueja, bramido de leon o otro, aullido de perro, o de lobo, o canto de buho y delas otras aues.  
 Choquitzatzí. ni. lo mesmo es que choquilizatzí. Preterito. onichoquitzatzic.  
 Choquitzatziliztli. bozes, o gritos del que llora.  
 Choquitzatzini. el que llora dando gritos.  
 Choquizcuicatl. canto lastimero y de lloro.  
 Choquizenmictia. nino. llorar amargamente dándose golpes y meffandose. &c Preterito. onichoquizenmicti.  
 Choquiztica. llorando, o con llanto.  
 Choquiztlahuia. nite. mandar llorar a otros. preterito. onitechoquiztlahui.  
 Choquiztlatlahutilia in dios. nino. orar a dios con lagrimas y llanto. Preterito. onichoquiztlatlahutili in dios.  
 Choquiztli. lo mesmo es que choquiliztli.  
 Chpana. nitla. barrer. Preterito. onitlachpan.  
 Chrismayotia. nite. chrismar a alguno. Preteri. onitechrismayoti.  
 Chrismatica. nite. macpalalaua yn sacerdote. vngir al sacerdote el obispo.  
 Christianoyotl. cristiandad.  
**C**ia. ni. querer, consintiendo, o otorgando algo. Preterito. oniciz.  
 Ciacapachoa. nitla. sobarcar algo. Preterito. onitlaciapachoa.  
 Ciacatl. sobaco.  
 Cializtli. voluntad, o el acto de querer algo.  
 Cialria. nite. atraer a otro haziendole querer algo. preterito. onitecialti.  
 Ciammictia. nite. cansar fatigar o acosar a otro. Preterito. oniteciammicti.  
 Ciammicqui. cansado, o fatigado.  
 Ciammiqui. ni. estar muy cansado. Preterito. oniciammic.  
 Ciammiquiliztli. cansancio, o fatiga.  
 Ciani. el que quiere, o consiente.  
 Ciaoua. estar todos cansados. Prete. ociaouac.  
 Ciaua. nitla. remojar algo, o regar la ortaliza. Preterito. onitlaciauh.  
 Ciauhcanequi. nino. enhadarfe, o cansarfe. Preterito. oninociauhcane.  
 Ciauhcaua. nino. idem. preteri. oninociauhcauh.  
 Ciauhquetza. nite. vel, nitla. vel, nonte. saludar a otro. preteri. oniteciauhquetz. vel, onitlaciuhquetz. vel, ononteciauhquetz.  
 Ciaui. ni. cansarfe. prete. oniciauh.  
 Ciaui. nic. adquirir con tra bajo lo necesario, a la vida. prete. onicciauh.  
 Ciauiliztli. cansancio.  
 Ciauiltia. nite. cansar a otro. prete. oniteciauilti.  
 Ciauiltli. cansancio.  
 Ciciaua. passarfe el papel. prete. ociciauac.  
 Ciciauhquetza. nonte. visitar frecuentemente y saludar a alguno. prete. ononteciauhquetz.  
 Ciciuil. cosa flaca y seca.  
 Ciciuiluhqui. idem.  
 Ciciuilini. ni. pararse flaco y seco. prete. onicicicuiluh.  
 Ciciuilhuiztli. flaqueza afsi.  
 Ciciuiloa. nic. enflaquecer a otro. preterito. onicicicuil.  
 Ciciuiltia. nite. enflaquecer a otro destamane- ra. prete. onitecicuilti.  
 Ciciuiltic. flaca cosa afsi.  
 Ciciuiltia. ni. pararse flaco en los hueffos. prete. onicicicultix.  
 Ciciyauiliztli. cansancio, o fatiga.  
 Ciciyotcaana. ni. despechugar aues. preterito. oniciciyotcaan.  
 Ciciyotcayea. ni. idem. pre. oniciciyotcayeah.  
 Ciciyotomaliztli. resquebrajadura.  
 Ciciyotonqui. cosa resquebrajada.  
 Cicina. nino. jactarse o vanagloriarse. preterit. oninocicino.  
 Cicitlallo. cosa estr ellada, o llena de estrellas.  
 Cicuilli. cuerpezuelo, o jubon.  
 Cidra quauhtla. cidral.  
 Cidra quauitl. cidro arbol.  
 Ciyacapachilhuia. nitetla. llevar alguna cosa sobarcada para otro. preteri. onitlaciapachilhuia.  
 Ciyacapachoa. nitla. sobarcar algo. preterito. onitlaciapachoa.  
 Ciyacatl. sobaco.  
 Ciyacapiqui. nitla. sobarcar algo. preterito. onitlaciapapic.  
 Ciyacatoquayyaliztli. hedor de sobaquina.  
 Ciyacauia. nitla. sobarcar algo. preterito. onitlaciyaui.  
 Ciyaua. nitla. remojar algo. pre. onitlaciauh.  
 Ciyocopitlic. el que tiene descolorido, o demudado el rostro de miedo de espanto, o de efemermedad.  
 Ciyocopinaliztli. de mudamiento afsi.  
 Ciyocopin. ni. demudarse destamane- ra. prete. oniciyocopin.  
 Ciyocopinqui. demudado afsi.  
 Ciyotl. lebruno. cosa de liebre, o de abuela.  
 Cilin. caracol chiquito.  
 Cima. nitla. a deregar la hoja de maguei para sacar el cerro. prete. onitlacin.  
 Cimatl. cierta rayz de yerua.  
 Cimauia. nitla. echar rayz de cimatl en la miel de maguei para darle buen parecer. preterito. onitlacimaui.  
 Cina

C ANTE I.

- Cinaetzalli. lebrada.  
 Cinocuilin. gusano de mayz.  
 Cintli. maçorcas de mayz secas y curadas.  
 Ciocopictic. lo mesmo que ciyocopictic.  
 Ciocopini. ni. lo mesmo es que ciyocopini. Pre.  
 oniciocopin.  
 Ciocopinqua. lo mesmo es que ciyocopinqui.  
 Ciotoma. nitla. descofer costura. Preterito. oni-  
 tlaçioton.  
 Ciotomi. descoferse la costura, o resquebrajar  
 se alguna cosa. Prete. ocioton.  
 Ciruelas quauitl. ciruelo arbol.  
 Citlallie. camino de Sanctiago en el cielo.  
 Citlalin. estrella.  
 Citlalimpopoca. cometa que dura mucho tiem-  
 po.  
 Citla lin tlamina. exalacion de cometa.  
 Citlallo estrellado, cosa que tiene estrellas.  
 Citlalpul. luzero dela mañana.  
 Citlaltontli. estrella pequena.  
 Citli. liebre, abuela, o tia hermana de abuelo.  
 Citontli. lebrastilla o lebraston.  
 Ciua. mugeres.  
 Ciua cauallo. yegua.  
 Ciua cauallo pixqui. yeguarizo.  
 Ciuacocolli. mēstruo, camisa de muger, o su co-  
 stumbre.  
 Ciua cuecuch. muger deshonesto y desuergon-  
 çada.  
 Ciua cuecuenoti. ni. darle mucho a mugeres.  
 Pre. oniciuacuecuenot.  
 Ciua ichcatl. oueja.  
 Ciua impac. aficionado a mugeres, y no en mala  
 parte.  
 Ciuayo. persona que se sirve de mugeres.  
 Ciuyollo. afeminado sin animo y couarde.  
 Ciuytetl. vientre de muger.  
 Ciuytitl. idem.  
 Ciuyinti. hombre dado a mugeres.  
 Ciuyotl. la madre do concibe la muger.  
 Ciua micqui. biudo.  
 Ciuamiqui. ni. embiudar el varon. Preterito. oni-  
 ciuamic.  
 Ciuamiztli. leona.  
 Ciuamoncaua. nite. acompañar ala nouia. Pre.  
 oniteciuamoncauh.  
 Ciuamontia. nino. tomar nuera, casando alguno  
 a su hijo. Pre. oninociuamonti.  
 Ciuamontli. nuera muger de su hijo.  
 Ciuanacayo. hombre delicado.  
 Ciua necuitlapiloni. faxa de muger, o cosa assi.  
 Ciua nelpiloni. idem.  
 Ciua nemaçtli ypan nenamiçtiliztli. arras de ca-  
 samiento.  
 Ciua nemilice. aficionado a mugeres. y no en ma-  
 la parte.
- Ciua nequatlapacholoni. toca de muger, o cosa  
 femejante.  
 Ciua netotiliztli. dança de mugeres.  
 Ciuanorza. cencani. desainarse el dado mucho a  
 mugeres. Pre. cenca oniciuanotz.  
 Ciua oquichtli. hombre de dos sexos.  
 Ciua paua ni. tener mucho frio, o elarse, y morir  
 se de frio. Pre. oniciuapauh.  
 Ciua pilli. señora, o dueña.  
 Ciua piltzintli. moçuela.  
 Ciua potia. nico. tomar por compañera vna mu-  
 ger a otra, por via de amistad. Preterito. onic-  
 nociuapoti.  
 Ciua tecuyutl. ama o señora de esclauos.  
 Ciua tecutli. idem.  
 Ciua teoyotica tepacho. abadefa.  
 Ciua teoyotica tepachoani. idem.  
 Ciua teupixqui. monja.  
 Ciua teuanulqui. pariente por casamiento.  
 Ciua teuh. mugerilmente.  
 Ciua tetlauhtilli ipan nenamiçtiliztli. arras de ca-  
 samiento.  
 Ciua tic. cosa mugeril.  
 Ciua tl. muger.  
 Ciua tlacamichin. serena de la mar.  
 Ciua tlacopotli. serua o esclaua con otra.  
 Ciua tlacotli. esclaua.  
 Ciua tlaçoua. aficionado a mugeres, y no en ma-  
 la parte.  
 Ciua tlayelli. las pares de la muger.  
 Ciua tlamacazqui. raposo, animal conocido.  
 Ciua tampa. hazia la parte de poniente.  
 Ciua tampa ehecatl. viento del poniente.  
 Ciua tlanqui. casamentero.  
 Ciua tlatlatquitl. axuar.  
 Ciua tlatlani. señora principal, assi como reyna  
 marquesa. &c.  
 Ciua tlauehloc. hombre dado a mugeres, o mala  
 muger.  
 Ciua tlauehlocati. ni. darle mucho a mugeres.  
 Prete. oniciuatlauehlocat.  
 Ciua tlaucal. persona que tiene seruido de  
 mugeres.  
 Ciua tlayacayo. el caño de la generacion de la na-  
 turadela muger.  
 Ciua tteoyoticatepacho. abadefa.  
 Ciua tonli. mugercilla.  
 Ciua totolin. gallina.  
 Ciua totolixpopoyotl. gallina ciega.  
 Ciua ua. marido, hombre casado.  
 Ciua uanyolcayotl. parentesco por casamiento.  
 Ciua uanyolcatl. pariente por casamiento.  
 Ciua uatia. nino. casarse el varon. Preterito. oni-  
 nociuati.  
 Ciua uia. nino. desainarse, por darle mucho a mu-  
 geres. Prete. oninociuati.



- Coachiua.nite.combidar a alguno.  
Preterito.onitecoachiuh.
- Coacihqui.gafó,gotoso,perlático o tollido.
- Coaciui.ni.tener gota,o perlesia.
- Coaciuztli.gotá,o perlesia.
- Coacuechtlí.caxcauel de biuora.
- Coaenatl.pellejo,o hollejo de culebra.
- Coaiztláctli.ponçoña de biuoras.
- Coamati.nitla.hospedar a alguno por amistad.  
Preterito.onitlacoama.
- Coamichin.anguilla.
- Coamitl.çarçamora.
- Coanotza.nite.combidar a otro.
- Coapatli.ruda,yerua medicinal.
- Coateca.nite.assentar ala mesa los combidados.  
Prete.onitecoatecac.
- Coatequiti.ni.trabajar en obras publicas,o de comunidad.Prete.onicoatequit.
- Coatequiti.obra publica,o de comunidad.
- Coatl.culebra,mellizo,o lombriz del estomago
- Coatlaca.ayuntamiento de naciones.
- Coatlalia.nite.asentar ala mesa los combidados  
Prete.onitecoatlali.
- Coatlamitl.çarçamora.
- Coatlancapulin.fruta de çarçamora.
- Coatlantli.çarçamora,o colmillo.
- Coatlanxocotl.fruta de çarçamora.
- Coatli.cierta vara que remojada beuen el agua della.
- Coanitzmecatl.çarçamora.
- Coaxincayotl.hollejo,pellejo,o cuero d culebra
- Coaxoneuatl.idem.
- Coçamalotl.arco del cielo.
- Coçatli.comadreja.
- Coçauhqui.cosa amarilla o ruuia.
- Coçauia.ni.pårarse amarillo.Prete.onicoçauix.
- Coçauia.tla.fazonarse y secarse los panes.Prete.  
otlacoçauiz.
- Coçauiztoc,vactoc.estar fecos y agostados los panes.
- Coçaana.nino.desperezarse.Pre.oninocochaã
- Cochcayotia.nino.cenar.Pre.oninocochcayoti.
- Cochcayotia.nite.dar de cenar a otro.Preterit.  
onitecochcayoti.
- Cochcayotl.cena.
- Cochcayotl,neuhcayotl.måtenimiéto cotidiano
- Cochcamachaloa.ni.bocezar:Preterito.oni-  
cochcamachalõ.
- Cochcamachaloliztli.bostezo.
- Cochcanenequi.nino.fingir alguno que duerme  
Preterito.oninõchcanenec.
- Cochcatlapiquia.nino.idem.Preterito.onino-  
cochcatlapiqui.
- Cochcaua.nite.dexar durmiendo a otro e yrse.  
Preterito.onitecochcauh.
- Cochcaua.nitla.dexar de hazer algo por se auer  
dormido.
- Cochcua.nino.leuantarse de dormir.preterito.  
oninõcocheuh.
- Cochcua.nite.despertar a otro haziendolo leuã-  
tar dela cama.preterito.onitecocheuh.
- Cochi.ni.dormir.preterito.onicoch.
- Cochiantli.camara,o celda para dormir,o la ca-  
ma y el lecho.
- Cochiatl,vel,tocochia.las pestañas.
- Cochyayatica.ni.cabecear,o dormitar de sueño  
preterito.onicochyayaticatca.
- Cochiçolõa.nino.desuelarse,o defechar el sue-  
ño.prete.oninocochiçolo.
- Cochiçola.nite.quitar el sueño a otro.preterit.  
onitecochiçolo.
- Cochiliztli.sueño del que duerme.
- Cochillo.tentli.filo de cuchillo.
- Cochini.dormilon.
- Cochipilotl.capullo de gusano.
- Cochitia.nite.dar posada a otro aluergandolo,o  
hazer dormir a alguno.pre.onitecochiti.
- Cochitleua.ni.faltar dela cama con presteza el q  
estaua durmiendo.prete.onicochitleuac.
- Cochitta.nitla.ver alguna cosa entre fueños.pre  
terito.onitlacochiitac.
- Cochiuayan.dormitorio,meson,celda o cama-  
ra para dormir.
- Cochuaniton.manta pequena de cama.
- Cochizmaua.nite.pegar a otro el fueño.preterit.  
onitecochizmauh.
- Cochiztli.sueño.
- Cochiztli.nicnochiualtia.dormir mucho.prete.  
cochiztli onicnochiualti.
- Cochmaua.nite.lo mesmo es que cochizmaua.  
prete.onitecochmauh.
- Cochmiqui.ni.dormirse todo,o estar muerto de  
sueño prete.onicochmic.
- Cochmiquini.soñoliento.
- Cocho.papagayo.
- Cochome.papagayos.
- Cochotl.papagayo.
- Cochpal.dormilon.
- Cochpetlaua.nite.descubrir,o quitar la ropa al  
que duerme.prete.onitecochpetlauh.
- Cochqui.dormido.
- Cochquixtia.nitla.desuelarse.preterito.onitla-  
cochquixti.
- Cochteca.nite.arollar,o adormecer al niño.pre  
terito.onitecochtecac.
- Cochtipilcac.ni.dormir teniendo la cabeça col-  
gada.preterito.onicochtipilcaca.vel,onicõch  
tipilcaya.
- Cochtipilcatoc.ni.idem pre.onicochtipilcatocã
- Cochtlaça.nite.adormecer a alguno con encan-  
tamiento,para robarlesu hazienda.preterito.  
onitecochtlaz.

C AN T E O.

- Cochtlachializtli. vision entre sueños.  
 Cochtoc. ni. estar tendido durmiendo. Preterito.  
 onicochtoca .vel. o nicochtoya.  
 Cochuia. nite. hazerlo ala muger que esta durmiendo. Prete. onitecochui.  
 Coco. criada de casa o siruienta.  
 Cocoa. culebras, o mellizos.  
 Cocoa. nech. escozermé o dolermé alguna parte del cuerpo. Pre. onechcocó.  
 Cocoa. nino, estar enfermo. pre. oninococo.  
 Cocoa. nite. lastimar a otro. pre. onitecoco.  
 Cocóc. cosa que quema y abrafa la boca, afsi como el axi, o pimienta. &c.  
 Cococapoloa. nite. afligir o maltratar a otro. pre. onitecocapolo.  
 Cococatl. hazienda o sustentacion dela vida.  
 Cococatlatoa. nite. desmandarse en hablar. pre. onitecocatlato.  
 Cococaua. ni. ser señor o dueño de hazienda. pre. te. nicococaua nicatca.  
 Cococauh. nite. ser esclauo de otro.  
 Cocochiuayan. lo mismo es que cochiuayan.  
 Cocochteca. nite. engañar o enlabiar ala muger. prete. onitecocochtecac.  
 Cocochtica. ni. dormir, o cabecear de sueño. prete. onicocochticatca.  
 Cocociui. ni. abrasarme la boca el axi, o la pimienta. &c.  
 Cococ moteca. auer carestia de bastimentos. prete. cococ omotecac.  
 Cococ teopouhqui. aficion, trabajo o angustia  
 Cococ teopouhqui nicottitia. encontrar con trabajos y aficiones. pre. cococ teopouhqui onicottiti.  
 Cococ teopouhqui nopan omoyacati. venir sobre mi muchos trabajos.  
 Cocoya. ni. estar enfermo. pre. onicocòx.  
 Cocoyame. puercos.  
 Cocoyonenemi. ni. andar agatas. pre. onicocoyonenen.  
 Cocol. nimo. soy a ti encomendado, para que tengas de mi cuidado.  
 Cocolcui. ni. hazerse brauo e impaciente. prete. onicocolcui.  
 Cocolcuitia. nite. embrauecer a otro. preterito. onitecocolcui.  
 Cocole. colerica e impaciente persona.  
 Cocolhuia. nite. entortar algo a otro, o lastimarlo, o maltratarle algo. preter. onitecocolhui.  
 Cocolia. nite. aborrecer o querer mal a otro. prete. onitecocoli.  
 Cocolilochtia. nino. recaer en enfermedad. pre. oninococolilochti.  
 Cocoliloni. aborrecible cosa.  
 Cocolizcui. ni. enfermar. prete. onicocolizcui.  
 Cocolizcuitia. nite, hazer enfermar a otro. prete. onitecocolizcui.  
 Cocoliztica. con enfermedad.  
 Cocòliztli. enfermedad o pestilencia.  
 Cocollalilia. nite. dar ocasion a que aya bregas y barajas. prete. onitecocolalili.  
 Cocolli. riña, o enojo.  
 Cocollo. cosa flaca y seca.  
 Cocollotica. con riña y enojo.  
 Cocollotl. enojo y riña.  
 Cocolmicqui. cosa mortezina.  
 Cocoloa. nitla. graznar o cantar el gallo dela tierra, o yr por bueltas y rodeos a alguna parte. pre. onitlacocòlo.  
 Cocolochoa. nitla. reburujar manta, papel, o cosa semejante. prete. onitlacocolocho.  
 Cocolochtic. cosa crespa.  
 Cocoloti. ni. pararse flaco y seco. P. onicocolotic.  
 Cocolotia. nite. enflaquecer afsi a otro. Preteri. onitecocolotix.  
 Cocolotic. cosa flaca y seca.  
 Cocolotiliztli. lo mesmo es que ciciuiliuiztli.  
 Cocolotiu. nino. andar ramoneando o culebreando. pre. oninococolotia.  
 Cocomoca. hazer ruido la llama. prete. ococòmocac.  
 Cocomolui. hazerse barroncoso algun lugar. prete. ococòmoliuh.  
 Cocomoltic. lugar lleno de barrancos.  
 Cocomotza. nino. paladear el niño quando mama. pre. oninococomotz.  
 Cocòmotza. nitla. hazer estruendo con los pies. prete. onitlacocomotz.  
 Coconauia. nite. atraer a otro con palabras y dones, o induzirlo. pre. onitecoconau.  
 Cocone. niños o niñas.  
 Coconeyotl. muchacherias o niñerias.  
 Coconeitta. nino. fingir que tiene poca edad, el que es de mucha. pr. oninococoneittac.  
 Cocopalli. goma de arboles.  
 Cocopatic. cosa que quema mucho la boca.  
 Cocopeui. ni. caerfeme la caspa, o las postillas. prete. onicocopeuh.  
 Cocopeuiliztli. despegamiento de caspa afsi.  
 Cocopina. nitla. defabotonar algo. Prete. onitlacocopin.  
 Cocoquilil. cenizas, yerua comestible.  
 Cocoti. ni. feruir la criada de casa. P. onicocotic.  
 Cocotli. garguero.  
 Cocotli. tortola.  
 Cocoto tortolilla, o cucò.  
 Cocotoca. quebrarse o despedaçarse el hilo la manta, o røperse la red. &c. Pre. ococotocac.  
 Cocotocic. cosa quebrada o despedaçada afsi.  
 Cocotocli. idem.  
 Cocotona. nite. pellizcar a otro. P. onitecocotò.  
 Cocotona. nitla. desmenuzar o despedaçar pan, o cosa

o cosa semejante. Pre. onitlacocoton.  
 Cocotórza. nitla. cortar algo muy menudo, o ha-  
 zerlo pedaços. Preterito. onitlacocotetz.  
 Cocototzauhqui. tollido, o gafo.  
 Cocototzau. ni. tullirse. Pre. onicocototzauh.  
 Cocotótzca. ni. estar encogido de cuclillas. Pre.  
 onicocototzcatca.  
 Cocotzaqua. nino. atrauefarse el bocado. pre-  
 terito. oninococotzacu.  
 Cocotzoa. ni. correr ligeramente. preteri. onico-  
 cotzó.  
 Cocotzoani. corredor afsi.  
 Cocotzteua. hombre de gordas y grandes pan-  
 torrillas.  
 Cocoxcacalli. enfermeria o hospital.  
 Cocoxcayotl. flaqueza de enfermedad.  
 Cocoxcanacayo. doliente.  
 Cocoxcatzintli. contrechó.  
 Cocoxixipochtli. nuez dela garganta.  
 Cocoxoca. zonglotear, o baçucar la vasija, o fo-  
 nar el hueuo mienguido, preter. ococoxocac.  
 Cocoxoni. lo mesmo es que cocoxoca.  
 Cocoxonia. nitla. enxaguar la vasija. Preterito.  
 onitlacocoxoni.  
 Cocoxqui. enfermo, o cosa marchita.  
 Coyamecalli. çahurda de puercos.  
 Coyamechiyaucayotl. manteca de puerco.  
 Coyameconetl. lechon.  
 Coyame eltzotzoll. papada de puerco.  
 Coyameme. puercos.  
 Coyame nacauatzalli. tocino.  
 Coyamepixqui. porquero.  
 Coyametl. puerco.  
 Coyametl yeltotzol. papada de puerco.  
 Coyametontli. puerquezuelo..  
 Coyaua. ensancharse el agujero. pre. ocoyauac.  
 Coyaua. nitla. ensanchar algun agujero, o descor-  
 tezar varas. prete. onitlacoyauh.  
 Coyauac. cosa ancha, afsi como caño de agua, o  
 ventana. &c.  
 Coyualiztli. anchura tal.  
 Coyoacxoyatl. cebolla albarrana.  
 Coyochoa. ni. aullar como adiué. Preterito. o-  
 nicoyochocac.  
 Cyoctic. agujero, o cosa agujerada.  
 Cyo olomicalli. estuche de punçones.  
 Cyo lomitl. punçon, o alesna.  
 Cyo nenemi. ni. andar agatas. pre. onicoyonené  
 Cyo nia. nitla. agujerar, o horadar algo. Preteri.  
 onitlacoyoni.  
 Cyo nqui. agujero, o horado.  
 Cyo pil. adiué pequeño.  
 Cyo quetza. nino. ponerse en quatro pies. Pret.  
 oninocoyoquetz.  
 Cyo quetza. nite. tomarse como brutos anima-  
 les. Preterito. onitecoyoquetz.

Coyotl. adiué.  
 Coyotontli. adiué pequeño.  
 Coyoxochitl. cebolla albarrana.  
 Coyulacatl. caña larga para pescar.  
 Colelectli. cierto demonio.  
 Coleletli. idem.  
 Colefquiyotl. bretones.  
 Colesteçtli. colino.  
 Coluhqui. cosa torcida, o acostada.  
 Colui. torcerse, o acostarse la pared. Preterit. o-  
 colih.  
 Coloa. nitla. encoruar, o entortar algo, o rodear  
 yendo camino. prete. onitlacolo.  
 Coloa. nino. entortarse, o encoruar, o rodear  
 caminando. Preterito. oninocolo.  
 Colochau. arrugarse la ropa. Pret. ocolochauh.  
 Colochtia. nitetla. hazer rodear al que camina.  
 prete. onitetlacolochti.  
 Colotic. valiente persona.  
 Colotl. alacran.  
 Colotli. armadura de manga de cruz, o de andas  
 &c. o corça.  
 Coltic. cosa tuerta, o torcida.  
 Comalli. comal adonde cuezen tortillas de maiz  
 &c. o el baço.  
 Comaltilli. cisco de comalli.  
 Comic aquiliztli. calentura rezia, o gota coral.  
 Comic atulli. puchas.  
 Comic naqui. tener gran calentura. preterito. co-  
 mic onac.  
 Comitl. olla, o barril de barro.  
 Comitlitzimmanca. hondon de vasija.  
 Commatini. psona melindrosa, sentida, o mohina  
 Commatinoyollo. sentir, o gustar algo spiritual-  
 mente. prete. ocomma yn noyollo.  
 Comocauilia. cõcede, o otorga algo su merced.  
 Comoliui. hazerse barrancoso lo que era llano.  
 preterito. ocomoliuh.  
 Comoloa. nitla. hazer hoyos, o barrancos. pret.  
 onitlacomolo.  
 Comonaltia. nitla. hazer que se encienda y eche  
 llama el fuego. prete. onitlacomonalti.  
 Comoni. encenderse y echar llama el fuego. pre-  
 terito. ocomon.  
 Comonia. mo. alterar, o alborotarse la gente.  
 preterito. omocomoni.  
 Comonia. nite. alterar, o alborotar la gente. pre-  
 onitecomoni.  
 Comonqui. fuego encendido y con llama.  
 Compadreyotl. compadrazgo.  
 Concauhtoc. estar agonizâdo y para espirar el  
 enfermo.  
 Concanauhtli. anade grande y parda.  
 Conchiuhcacalli. olleria..  
 Conçolli. cuna de niños, o cantaro y vasija vieja.  
 Cone alacton. niño delicado muy tierno, o niña.  
 Co

C A N T E O.

- Conechichilli. niño o niña tierna.  
 Conechichilpil. idem.  
 Conecuitlatl. fuziedad de niños.  
 Coneyotl. niñeria.  
 Conequimiliuhcayotl. pañales de niño.  
 Coneria. nicno. prohiar la muger a alguno. Pre.  
 onicnoconeti.  
 Conerl. niño o niña.  
 Conetontli. idem.  
 Confiteschiua. ni. hazer confites. Preterito. oni-  
 confiteschiuh.  
 Confites chiuhqui. confitero.  
 Contetoquili. cosa que sucede o viene despues  
 de otras.  
 Contetoquiliani. successor desta manera.  
 Contlihuia. nite. tizar a otro con tizne de ollas.  
 Prete. onitecontlihui.  
 Contlihuia. nino. tiznarse con aquel tizne. Pre.  
 oninocontlihui.  
 Contlilli. tizne de ollas, o de cosa semejante.  
 Contoca in noyollo. caer en la cuenta delo que  
 se dize. Pre. ocontocac yn noyollo.  
 Copactli. el paladar.  
 Copalacaltontli. naueta de incienso.  
 Copalchipinia. nite. pingar a otro con copalli.  
 Prete. onitecopalchipini.  
 Copalhuia. nitla. encopalar alguna cosa, afsi co-  
 mo encerado. Prete. onitlacopalhui.  
 Copalli. incienso.  
 Copallo. arbol gomoso, o cosa semejante.  
 Copalnamacac. vendedor de incienso.  
 Copetic. cosa basta o grossera, como manta o co-  
 sa semejante.  
 Copichau. acucharrarse algo, o acanalarse. Pre  
 te. ocopichauh.  
 Copichtic. cosa acucharrada.  
 Copina. nitla. sacar vna cosa de otra, o por otra,  
 o sacar algo con molde, afsi como adobes, o  
 vasos. Prete. onitlacopin.  
 Copitl. luciernaga.  
 Coronatia. nite. coronar a alguno, o ordenarle  
 de corona. Prete. onitecoronati.  
 Coronaua. coronado, o persona con corona, o  
 ordenado de corona.  
 Corregidoryotl. corregimiento.  
 Coraloa. ni. cantar la rana, cocar la ximia, o gru-  
 ñir el cochino. Pre. onicotalo.  
 Cotaloani. gruñidor afsi.  
 Cotaloliztli. gruñimiento tal, o ronquido delq  
 duerme.  
 Cotoctic. cosaq que le falta algo oalgñpedaço.  
 Cotoctli. mendrugo.  
 Cotona. nitla. cortar o despedaçar algo, ocoger  
 la fruta del arbol con la mano, o coger espi-  
 gas, o abreuiar algo. Pre. onitlacoton.  
 Cotona. nite. pellizcar. Pre. onitecoton.  
 Cotoni. quebrarse la cuerda o el hilo foga. &c.  
 Prete. ocoton.  
 Cotonia. nic. dar parte de su haziédaa otro. pre-  
 te. oniccotoni.  
 Cotonilia. nicte. partir algo con otro. Preterito.  
 onictecotonili.  
 Cotonqui metztli. luna demediada, o méguada.  
 Cototzalhuia. nitetla. plegar algo a otro, o arru-  
 garle alguna cosa. Pre. onitetlacototzalhui.  
 Cototzau. lo mismo es que cocototzau. Prete.  
 ocototzauh.  
 Cototzca. ni. estar sentado de coclillas. Preteri.  
 onicototzcatca.  
 Cototzyotl. encogimiento o empacho de ver-  
 guença.  
 Cototzca. nitla. encoger la costura. Preterito.  
 onitlacototzo.  
 Cototzoa. nino. lo mismo es q cototztlalia. pre-  
 te. oninocototzo.  
 Cototzric. encogido, o lleno de empacho.  
 Cototztliztli. encogimiento afsi, o empacho.  
 Cototztlalia. nino. ponerse de coclillas, encoger  
 se o encaramarse. pre. oninocototztlali.  
 Cototzua equi. marchito o lacio.  
 Cototzua qui. marchitarse lo verde. preterito.  
 ocotzua.  
 Cototzuaquini. cosa que fuele marchitarse, ar-  
 rugarse, o secarse.  
 Cotzoani. el que corre ligeramente.  
 Cotzqua. nite. enhechizar a alguno. preteri. oni-  
 tecotzqua.  
 Cotztatapayoltic. panturrilludo.  
 Cotztlahuatl. los niervos dela pantorrilla.  
 Cotztli. pantorrilla.  
 Cotztotomactic. panturrilludo.  
 Coua. nitla. comprar algo. preterit. onitlacouh.  
 Coatetl. huego de culebra.  
 Couia. nicno. comprar algo para si. preterito. o-  
 nicno coui.  
 Couilia. nitetla. comprar algo para otro. prete.  
 onitetlacouili.  
 Coxolitli. faisan.  
 Coxoni. zonglotear, o baçucar la vasija. preteri.  
 ocoxon.  
 Coxonqui. cosa seca y muy molida.  
 Cozcateuh quetzalteuh ypan nicmati. amar a su  
 hijo, afsi como a joya, o piedra preciosa.  
 Cozcatia. nino. arreararse con çaderas de oro y  
 joyas. prete. oninocozcati.  
 Cozcatia. nite. arrear afsi a otro. preterito. oni-  
 tecozcati  
 Coço. nino. sangrar. preterito.  
 oninoçoc.  
 Coça. nitla. tender o desplegar ropa, o abrir libro  
 prete. onitlaçouh.  
 Coço. nitla. ensartar cuentas, axi, flores, o cosas se-  
 me

mejantes. preterito. onitlaçoçoc.  
 çoçoa. nitla. tender o desplegar mantas, o abrir li-  
 bros. preteri. onitlaçoçouh.  
 çoçoyoria. nitla. concertar, o parear algunas co-  
 sas. prete. onitlaçoçoyoti.  
 çoçoloca. follar, o zubar las fuelles, o hanelar  
 el que se esta muriendo. prete. onitlaçoçolocac.  
 çoçolocaliztli. zumbido.  
 çoçolocchiuhqui. hazedor de flautas.  
 çoçolocpitzqui. tañedor de flauta.  
 çoçoloquiztli. zumbido.  
 çoçolotza. nitla. hazer ruido el chorro de agua q̄  
 cae sobre otra agua. preterit. onitlaçoçolotz.  
 çoçolotic. cosa traída y vieja.  
 çoçolotin. codornizes.  
 çoçoquitic. cosa tierna y blanda, así como fruta  
 muy madura, o carne muy cozida.  
 çoçoquitla. lodaçal.  
 çoçotica. estar enfartadas las cuentas, o otras co-  
 sas así. prete. oçoçoticatca.  
 çoçotlaçtontli. enfermizo flaco.  
 çoçotlaua. nino. desmayarse, cansarse o enhadar  
 se. Preterito. oninoçoçotlah.  
 çoçotlaua. nite. desmayar a otro así. Preterito.  
 oniteçoçotlah.  
 çoçotlualiztli. desmayo, o amortecimiento.  
 çoyacapulin. datiles.  
 çoyachiquinil. espuerta hecha de hojas de pal-  
 mas.  
 çoyapetlatl. estera de palmas.  
 çoyaquauhtla. palmar.  
 çoyaquauitl. palma, el arbol.  
 çoyatanatli. espuerta de palmas.  
 çoyatanatontli. sportilla de palmas.  
 çoyatepito. palmito.  
 çoyatl. palma.  
 çoyatla. palmar.  
 çolcoatl. biu ora muy pongosa.  
 çolin. codorniz.  
 çoloa. nitla. enuejecer ropa, o cosa semejante.  
 Preterito. onitlaçolo.  
 çoloni. yr con gran ympetu y ruido el rio. Prete-  
 rito. oçolon.  
 çolontiu. idem. Preterito. oçolontia.  
 çolotza. nitla. foruer algo. Preteri. onitlaçolotz.  
 çonectic. cosa fofa, esponjada, o liuiana.  
 çoneua. mo. oçorarse el aue. prete. omoçoneuh.  
 çoneua. nite. alterar, o alborotar la gente. Prete-  
 rito. oniteçoneuh.  
 çoneua. nino. apitunarse, o açorarse, o crecer mu-  
 cho el agua del rio, o açorarse el perro, o el ga-  
 to. &c. Preterito. oninoçoneuh.  
 çoneualiztli. crecimiento de ric. &c.  
 çoneuhqui. pepechtli. cama mollida y blanda.  
 çoquiacqui. atollado.  
 çoquialti. nite. enlodar a alguno. preterito. oni-

teçoquialti.  
 çoquialti. nitla. enlodar alguna cosa. Preterito.  
 onitlaçoquialti.  
 çoquiaqui. ni. atollar encieno. prete. onitlaçoqui-  
 ac.  
 çoquiaquia. nino. encenagarse. preterito. onino-  
 çoquiaqui.  
 çoquiaquia. nite. encenagar a otro. Preterito. o-  
 niteçoquiaqui.  
 çoquiatl. cieno.  
 çoquichacali. camarón pequeño.  
 çoquichua. ni. hazer barro para edificar pared,  
 o para hazer adobes. &c. Pre. onitlaçoquichuh.  
 çoquichuhqui. el que haze el dicho barro.  
 çoquiyo. cosa enlodada.  
 çoquiyotia. nitla. enlodar, o embarrar algo. Pre-  
 terito. onitlaçoquiyoti.  
 çoquiyotl. hezes.  
 çoquiyoua. ni. enlodarse. Prete. onitlaçoquiyouac.  
 çoquimotla. nite. tirar a otro con lodo. Preterit.  
 oniteçoquimotlac.  
 çoquineloa. nino. enlodarse. pre. oninoçoquinelo.  
 çoquineloa. nite. enlodar a otro. preterito. onite-  
 çoquinelo.  
 çoquineloa. nitla. enlodar lo todo. preteri. onitla-  
 çoquinelo.  
 çoquipachoa. nitla. estercolar la tierra. encierta-  
 manera. preterito. onitlaçoquipacho.  
 çoquipolacouayan. atolladero.  
 çoquipolacqui. atollado.  
 çoquipolactia. nino. encenagarse. preterito. oni-  
 noçoquipolacti.  
 çoquipolactia. nite. encenagar a otro. preterito.  
 oniteçoquipolacti.  
 çoquipolaqui. ni. atollar encieno, o hundirse enel  
 preterito. onitlaçoquipolac.  
 çoquipoloa. ni. hazer barro para ollas adobes.  
 &c. preterit. onitlaçoquipolo.  
 çoquipololli. barro adereçado para hazer ollas.  
 çoquiquaqualachtla. atolladero, o cienega.  
 çoquitecomatl. vaso de barro.  
 çoquitelolotli. bodoque de barro.  
 çoqniti. ni. mojarse, hazerse vna sopa de agua.  
 preterito. onitlaçoquitic.  
 çoquitia. ni. mojarse mucho. prete. onitlaçoquitiac.  
 çoquitic. cosa mojada así, o cosa muy tierna y  
 madura.  
 çoquitilia. nite. mojar, o salpicar a otro con agua  
 lodo. preterito. oniteçoquitili.  
 çoquitl. barro, o lodo.  
 çoquitla. lodaçal.  
 çoquitlachiualli. cosa hecha de barro.  
 çoquitlallilli. barro labrado para hazer loça, ado-  
 bes. &c.  
 çoquittiuitz. venir gran tempestad con agua.  
 çoquiuia. nitla. enlodar algo. Pre. onitlaçoquiui.  
 çotl. pierna de manta, o pieza de lienço.

C ANTE O, Y, ET V.

gotica. estar enfartada la cuenta, o cosa semejante  
Pre. oçoticatca.  
gotlatic. cosa flaca y floxa, o cosa marchita y lacia, o hombre de poco animo.  
gotlana. ni. desmayarse o amortecerse. Preterito. onicgotlauac.  
gotlana. nite desmayar a otro afsi. Preterito. onitegotlah.  
gotlauac. desmayado desta manera.  
gotlualiztli. desmayo tal.  
gotolactli. fuelas o cacles de palmas.  
gotolin. palma.  
gotolla. palmar.  
gotolpetlatl. estera de palmas.  
gotatl. muger.  
gotuhtimani. estar abierto el libro o la carta. Preterito. oçouhtimanca.  
gotuilia. nitetla. desplegar o tender la ropa a otro. Pre. onitetlaçouili.  
Cruztech. en la cruz.

**C**Vçamatl. comadreja.

Cuçatli. idem.  
Cuçauhqui. color amarillo, o oro fino.  
Cuchillo tentli. filo de cuchillo.  
Cuchipilotl. capullo de gusano.  
Cuculin. vascosidad del agua, o cosa comestible que se cria entre ciertas yeruas del agua.  
Cucacxolhuia. nitla. saltar el arroyo o acequia de agua, o cosa semejante. Preterito. onitlacueacxolhui.  
Cuecacapatza nino. hazer sonido o ruydo la muger con las naguas o faldillas, quando anda. Pre. oninocuecacapatz.  
Cuechatic. cosa humida, o mojada.  
Cuechaua. pararse algo humido, o liento.  
Cuechaua. nitla. relentecer o humedecer algo. Pre. onitlacuechauh.  
Cuechauhac. cosa lienta y humida.  
Cuechinia. nino mouerse o menearse. Preterito. oninocuechini.  
Cuechmicqui. espantadizo.  
Cuechoa. nitla. heñir la massa, o moler mucho alguna cosa. Pre. onitlacuechò.  
Cuectic. cosa muy molida afsi.  
Cuechtia. nitla. desmenuzar algo, o molerlo mucho. Pre. onitlacuechtia.  
Cuechtli. cierto caracol largo.  
Cuecuch. trauiesso y desuergonçado.  
Cuecuchcaua. nitla. dexar algo por temor. Preterito. onitlacuecuchcauh.  
Cuecuchmiqui. ni. tener fatigado y afligido el espíritu. Pre. onicuecuchmic.  
Cuecuchmiquiliztli. fatiga tal.  
Cuecuchoa. nitla. moler mucho alguna cosa, o hazer estremecer y temblar a otro. Preterito.

onitecucuechquiti. vel. onitlacuecuecho.  
Cuecuchquilia. nitla. menear arbol o cosa afsi.  
Cuecueço. nitla. hiluanar lo que se ha de coser. Preterito. onitlacuecueçoc.  
Cuecuya. ranas.  
Cuecuyoca. ni. relumbrar o reluzir, o bullir y hervir los piojos, pulgas, gusanos, hormigas en el hormiguero, la gente en el mercado, o los peces en el agua. Preterito. onicuecuyocac.  
Cuecuyocli. çarcillo de las orejas.  
Cuecuyotia. mo. hazer olas o ondas el agua. Pre. omocuecuyoti.  
Cuecuelachic. çan. amenudo.  
Cuecuelotiu. nino. contonear en passeio. Preterito. oninocuecuelotia.  
Cuecuelpachoa. nitla. doblar o plegar algo muchas vezes. Pre. onitlacuecuelpacho.  
Cuecuelmpoa. nic. contar camellones o eras. Preterito. onicuecuelmpouh.  
Cuecuenoti. ni. ensoberuecerse. Preterito. onicuecuenot.  
Cuecuenotqui. soberuio y presuntuoso.  
Cuecuenouia. nech. fer me alguna cosa ocasion de ensoberuecerme. Preterito. onechcuenouia.  
Cuecuepa. nic. boluer muchas vezes alguna cosa lo de arriba abaxo, o prouar y experimentar alguna cosa. Pre. onicuecuepa.  
Cuecuepa. nino. pasearse. Preterito. onirocuecuepa.  
Cuecuepa. nitla. boluer muchas vezes alguna cosa lo de arriba abaxo, o fer vario en lo que dize. Pre. onitlacuecuepa.  
Cuecuepoca. brotar las flores o cosa semejante, o sarpullirse. Pre. ocuecuepocac.  
Cuecueptinemi. ni. dar buelcos en la cama. Preterito. oninocuecueptinen.  
Cuecueptiu. nino. yr rodado por el suelo ocuecuetlacac.  
Cuecuetlaca. hazer mucho ruido la llama. Preterito. ocuecuetlacac.  
Cuecuetlania. nitla. bládecar lança o cosa semejante. Pre. onitlacuecuetlani.  
Cuecuetlanqui tepetl. tierra llena de barrancos fragosa y montosa.  
Cuecuetlatza. nitla. bládecar lança o cosa afsi. Preterito. onitlacuecuetlarz.  
Cuecuetlaxoa. nino. desmayar, o cansarse en pesuando en lo comergado. Preterito. oninocuecuetlaxo.  
Cuecuetlaxoa. nite. desmayar a otro desta manera. Pre. onitecuecuetlaxo.  
Cuecuetlaxiuliztli. desmayo tal.  
Cuecuetlaxiuni. desmayado afsi.  
Cuecuetz. trauiesso y desuergonçado.  
Cuecuetzoa. nino. rebullirse o estar desafossegado. Pre. onirocuecuetzò.

Cuecue

Cuecuetzoa nitla. rebullir, o menear algo. Preterito. onitlacuecuetzo.  
 Cuecuetzoca. ni. tener comezon en el cuerpo. pre. onicuecuetzocac.  
 Cuecuetzoquiliztli. comezon tal.  
 Cuecxolhuia. nitla. saltar arroyo, charco, acequia o cosa semejante. Preterit. onitlacuecxolhui.  
 Cueyamulli. guisado de ranas.  
 Cueyatl. rana.  
 Cueicxolhuia. nitla. lo mesmo es que cuecxolhuia. Preterito. onitlacueicxolhui.  
 Cueyoni. ni. lo mesmo es que cuecueyoca. preterito. onicueyon.  
 Cueitl. faya, faldellin, faldillas, o naguas.  
 Cueliui. ni. entortarse o torcerse. pre. onicueliuh.  
 Cueloa. nitla. doblar vara, o cosa semejante. preterit. onitlacuelo.  
 Cuelpachilhui. nitla. doblar, o plegar ropaa otro. prete. onitlacuelpachilhui.  
 Cuelpachoa. nitla. doblar, o plegar mantas, o cosa semejante. prete. onitlacuelpacho.  
 Cuematlahchui. nitla. furcar la tierra cõ arado. preterit. onitlacuematlahchui.  
 Cuematlahchui. furco de arado, o de camellones.  
 Cuemiti. heredad, tierra labrada, o camellon.  
 Cuenchiua. ni. labrar tierra.  
 Cuenchiualiztli. labor de tierra.  
 Cuenchiuani. labrador.  
 Cuécholhuia. nitla. saltar arroyo o cosa semejante. prete. onitlacuencholhui.  
 Cuentataca. nitla. hazer camellones para sembrar algo. prete. onitlacuentatacac.  
 Cuentaxtli. cuentas para rezar.  
 Cuentecca. nitla. hazer camellones. prete. onitlacuenteccac.  
 Cuenticpacalli. camellon, o cauallote.  
 Cueololoa. nino. arremãgarfe la muger, alcando las faldillas, o las naguas. pre. oninocueololo.  
 Cuepa. nino. boluerme de donde yua, o boluerme delado, o dela otra parte. prete. oninocuep.  
 Cuepa. nite. boluer a otro del camino. preterito. onitecuep.  
 Cuepa. nitla. boluer algo, o dar razon de si, o escusarse. preterit. onitlacuep.  
 Cuepca. no. mi buelta, o mi tornada.  
 Cuepcachitla. nitla. hazer algo alreues. preterit. onitlacuepcachiuh.  
 Cuepcayoa. pagarse, o restituirse alguna cosa. preterito. ocuepcayoac.  
 Cuepcayotia. nitla. dar algo en retorno, o pagar en la misma moneda. pre. onitlacuepcayoti.  
 Cuepcayotilia. nitla. dar algo en retorno, o vengarse dela injuria. preterit. onitlacuepcayotili.  
 Cuepcatlalapa. nitla. saludar al que me saluda. preterito. onitlacuepcatlalapa.

Cuepilia. nitla. vengarse, o restituir lo ageno. preterito. onitlacuepili.  
 Cuepilia. nic. idem. preterito. onicuepili.  
 Cuepiltia. nite. vengarse, dar algo en retorno, o responder a proposito. pre. onitecuepilti.  
 Cueponaltia. nite. hazer resplandecer a otro. preterito. onitecueponalti.  
 Cueponcayotl. abrimiero de flor, o el acto de brotar la dicha flor.  
 Cueponi. ni. dar estallido el hueuo, o la castaña quando la asan, o abrirse y abrotar la flor, o la rosa, o relplandecer alguna cosa. preterito. ocuepon.  
 Cueponiliztli. estallido de stamnera. &c.  
 Cueponqui. hueuo rebétado, o flor abierta, o cosa resplandeciente.  
 Cueponticac. blanquear de lexos el edificio. preterito. ocueponticaca.  
 Cuepoquetza. ni. hazer calçada. preterito. onicuepoquetz.  
 Cuepotli. calçada.  
 Cueptli. cespel.  
 Cueltachtli. lobo.  
 Cueltalhuia. nitla. marchitar algo. preterito. onitlacueltalhui.  
 Cueltalhuia. marchito, olacio.  
 Cueltani. mitigarse, o asloxarse la enfermedad, o amansarse el viento rezio, o arder el fuego echando desi gran llama. preterit. ocueltan.  
 Cueltania. nitla. quebrar palos, o cosas largas. preterito. onitlacueltani.  
 Cueltanqui. llama que haze gran ruido.  
 Cueltauia. marchitarse alguna cosa verde, o pararse lacia. preterito. ocueltauiac. vel. ocueltauix.  
 Cueltauiani. cosa que se suele marchitar.  
 Cueltauini. idem.  
 Cueltaxyamania. ni. adobar, o curtir cueros. preterito. onicuetlaxyamani.  
 Cueltaxiuhqui. desmayado, o descoraznado.  
 Cueltaxiui. ni. desmayar, o emperezar. preterito. onicuetlaxiuh.  
 Cueltaxiuiiztli. desmayo assi.  
 Cueltaxiui. desmayado assi, o descoraznado.  
 Cueltaxmaxlatl. cahones.  
 Cueltaxmecatl. coyunda, foga, o correa de cuero.  
 Cueltaxoa. nino. desmayarse, o amortecerse de tristeza. prete. oninocuetlaxo.  
 Cueltaxoa. nite. desmayar a otro. preterito. onitecuetlaxo.  
 Cueltaxtli. cuero adobado.  
 Cueltaxuauana. ni. adobar cueros. preterito. onicuetlaxuauan.  
 Cueltaxuauanqui. adobador de cueros.

- Cuetlaxuia. nitla. encorar algo con cuero adobado, Pre. onitlacuetlaxui.
- Cuezpalti. ni. glotonear. prete. onicuetzpaltic.
- Cuexanoa. nitla. llevar algo en la halda. preteri. onitlacuexano.
- Cuexantli. haldas para llevar en ellas algo.
- Cuexcochtel. cogote, o nuca.
- Cuexcochtlaocoya. ni. tener esquinencia. prete. onicuexcochtlaocox.
- Cuexcochtlaocoyaliztli. esquinencia, enfermedad de garganta.
- Cuexcochtli. colodrillo.
- Cuexpalli. cabello largo que dexan a los muchachos en el cogote, quando los tresquilan.
- Cuezcómáchiqiuítli. nassa para trigo.
- Cuezcómali. tapadera de troxa.
- Cuezcómatentli. bordo de troxa.
- Cuezcómatitlan. entre las troxas.
- Cuezcómatl. troxa o alloli de pan.
- Cuezcómaxictli. respiradero de troxa.
- Cui. nic. tomar algo, o tener parte el hombre con la muger. pre. oniccuic.
- Cui. nocon. tomar o alcanzar con la mano lo que esta en alto. pre. oniconcuic.
- Cuica. ni. cantar el cantor, ochirriar las aues. prete. oniccuicac.
- Cuica amatl. cancionero, o libro de canto.
- Cuica ana. nitla. concordar las bozes de los que cantan, el maestro de capilla, o entonarlos. prete. onitlacuicaan.
- Cuicachalania. ni. desentonar o desconcertar el canto. pre. oniccuicachalari.
- Cuicayocuya. ni. componer alguna obra de canto. pre. oniccuicayocux.
- Cuicaitlacoa. ni. desentonar el canto. preterito. oniccuicaitlaco.
- Cuicaitlacoliztli. desentonamiento de canto.
- Cuicaito. cantor que comienza o leuanta el canto.
- Cuicaitoa. ni. comenzar o leuantar canto. prete. oniccuicaito.
- Cuicaitoliztli. comienzo o leuantamiento de canto.
- Cuicamaca. nite. entonar a los cantores. preteri. onitlacuicamacac.
- Cuicanamiçtia. nite. idem. preteri. onitecuicanamiçti.
- Cuicani. cantor.
- Cuicani tototl. qualquier paxaro q canta mucho.
- Cuicapicqui. componedor de canto.
- Cuicapiqui. ni. componer alguna obra de canto. pre. oniccuicapic.
- Cuicatia. nite. dar musica a otros. Preterito. onitecuicati.
- Cuicatli. canto, o cancion.
- Cuicatlaça. ni. lo mismo es que cuicaitoa. prete. oniccuicatlaz.
- Cuicatlaçaliztli. lo mismo es que cuicaitoliztli.
- Cuicatlah. componedor de canto.
- Cuicatlamatiliztli. arte o ciencia de canto.
- Cuicatlamatini. componedor de canto.
- Cuicatlani. nite. mandar a otro que cante. prete. onitecuicatlan.
- Cuicatlazqui. lo mismo es que cuicaito.
- Cuicencia aya temico ticman? aun estas como modorro lleno de sueño?
- Cuicencia ayatémico titlachia? aun miras las cosas como modorro?
- Cuicheçtic. cosa vn poco negra o ahumada.
- Cuicho. hollimiento.
- Cuichitli. hollin.
- Cuicui. nitla. entallar é maderar, o limpiar el fuelo quitando lo que echan de la mesa. Preteri. onitlacuicui.
- Cuicui. nic. tener parte el hombre con la muger. pre. oniccuicui.
- Cuicucani. grillo, especie de cigarra.
- Cuicucanito. idem.
- Cuicuilchapultic. cosa pintada de diuersos colores.
- Cuicuilia. nino. hazerse de rogar, o negar el debito a la muger, o estir. Pre. oniccuicuil.
- Cuicuilha. nitla. arrebatat y tomar a otro algo, o robar la hazienda agena. P. onitlacuicuil.
- Cuiyatl. rana.
- Cuicuitlayo. cosa llena de mierda.
- Cuicuitzeaconetl. golondrina.
- Cuicuitzcatl. golondrina.
- Cuicuiua. nitla. piar el pollo. Pre. onitlacuicuiui.
- Cuicuilhli. el saluador.
- Cuicuilquixtia. nir o salirse de el mismo.
- Cuilhua. nitla. escreuir o pintar algo para otro o a otro. Pre. onitlacuilhui.
- Cuilla. nico. tomar algo para si, sin que nadie se lo de. Pre. oniccuilli.
- Cuilla. nite. tomar algo a otro. Preterito. onitecuilli.
- Cuillitia. nitla. encarecer mucho la cosa. Preteri. onitlacuilliti.
- Cuillotic. hombre cerceño y delgado.
- Cuiloa. nitla. escreuir o pintar algo. Preterito. onitlacuilo.
- Cuilonoyotl. pecado nefando, de hombre con hombre.
- Cuilonia. nite. cometer pecado nefando. Preterito. onitecuiloni.
- Cuiltonoa. nico. fruir y gozar de algo. Preteri. oniccuiltono.
- Cuiltonoa. nir o abundar en hazienda, o gozarse mucho. pre. oniccuiltonor.
- Cuiltonoa. nite. ériçcer a otro. P. onitecuiltono.
- Cuiqueua. nino. cantar algun cantar en proprio loor. Pre. oninocunqueuh.



- Cuiqueua.nite. cantar cantares de cosas que otros hizieron. Preterito. onitecuiqueuh.
- Cuiqueua.nitla. cantar algo de otros. preterito. onitlacuiqueuh.
- Cuitia.nicno. conocer, o confessar a otro por señor, o conocer el delito que cometio. preterito. onicnocuiti.
- Cuitiquica.nic. tomar, o arrebatar algo de priesa preterito. oniccuicquiz.
- Cuitiuetzi.nic. idem. prete. oniccuitiuetz.
- Cuitiuctzi.nite. apachugar, o arremeter contra alguno. preterito. onitecuiuetz.
- Cuitiuetzi.nino. tornar, o boluer sobresi, o espantarse del trueno o de cosa semejante. preterito. oninocuitiuetz.
- Cuitlacalli. priuada, o las necessarias.
- Cuitlacapani. doler mucho el encordio antes que se abra, o cosa afsi.
- Cuitlacaxxa.ni. encogerse con el dolor de los acoetes que le dan. pret. onicuitlacaxxo.
- Cuitlacaxxoliztli. encogimiento afsi.
- Cuitlacaxxoqui. encogido de stamnera.
- Cuitlachiua. nite. acusar a otro, o procurarle mal sin merecerlo. pret. onitecuitlachiui.
- Cuitlacochoin. maorca de mayz degenerada y diferente de las otras.
- Cuitlacohtli. mayz otrigo añublado.
- Cuitlacoyonia.nitla. horadar troxa, o casa. preterito. onitlacuitlacoyoni.
- Cuitlaçotlaua.ni. desfmayar o emperezar. preterito. onicuitlaçotlauac.
- Cuitlaçotlauac. perezoso, floxo y negligente.
- Cuitlaçotlualiztli. pereza desta manera.
- Cuitlaçotlahqui. perezoso afsi.
- Cuitlaçotlauhqui. andar desfmalado y lleno de pereza. prete. onicuitlaçotlauhqui.
- Cuitlacucic. fruta muy madura.
- Cuitlacuepa.nino. huir atras. preterito. oninocuitlacuep.
- Cuitlayo. cosa llena de mierda.
- Cuitlayoa.ni. henchirse de mierda. preterito. onicuitlayoac.
- Cuitlamiztli. leon grande y pardo.
- Cuitlamomortzayotl. floxedad, o pereza.
- Cuitlananaca. floxo y perezoso.
- Cuitlananacayotl. floxedad y pereza.
- Cuitlananacaiui.ni. andar lleno de pereza. prete. onicuitlananacayuh.
- Cuitlananacatzayotl. gordura de hombre.
- Cuitlananacatic. cosa muy gorda.
- Cuitlapammauhua.nino. espantarse la muger con temor de algo. preter. oninocuitlapammauhui.
- Cuitlapammimiliuhcayotl. lomos de animal.
- Cuitlapampetlaua.nino. descubrirse, o desnudar se las espaldas.
- Cuitlapapuztecqui. quebrado del espinazo.
- Cuitlapampuztequi.nino. quebrantarse por el cuerpo, o deslomarse. preterito. oninocuitlapapuztec.
- Cuitlapampuztequi.nite. quebratar o deslomar afsi a otro. preterito. onitecuitlapampuztec.
- Cuitlapan. muldar, o hombre perezoso y negligente.
- Cuitlapanateuhtli. los riñones.
- Cuitlapan ciyotcayotl. lomos de animal.
- Cuitlapanquauhyotl. idem.
- Cuitlapanquauhti.ni. estar deslomado, o con gran dolor de espaldas. pret. onocuitlapanquauhtic.
- Cuitlapantlatla. no. dolerme los riñones. preter. onocuitlapantlatlac.
- Cuitlapantlatlac. doliente de dolor de riñones, o de espaldas.
- Cuitlapantlatliztli. dolor tal.
- Cuitlapantleualani. no. dolerme los riñones. prete. onicuitlapantleualan.
- Cuitlapantleualaniztli. dolor tal.
- Cuitlapantleualanqui. enfermo de los riñones.
- Cuitlapantli. espaldas.
- Cuitlapantoneua. no. lo mesmo es que cuitlapantleualani. preterito. onicuitlapantoncuac.
- Cuitlapantoneuac. enfermo de los riñones, o de las espaldas.
- Cuitlapantoneualiztli. dolortal.
- Cuitlapantzuntli. pelos, o cerro entre las espaldas.
- Cuitlapantua.nitla. ser trasero caminando con otros, o en la virtud. preterito. onitlacuitlapanui.
- Cuitlapanuirequi.nite. deslomar a otro, o darle con algo en las espaldas. P. onitecuitlapanuitec.
- Cuitlapanxilotcayotl. lomos de animal.
- Cuitlapechoa.ni. encoger el cuerpo quando es alguno açotado. prete. onicuitlapecho.
- Cuitlapecholiztli. encogimiento tal.
- Cuitlapechoqui. encogido de stamnera.
- Cuitlapetz. hombre paçudo.
- Cuitlapilayacachoa.ni. colear el perro o otro animal. preterito. oninocuitlapilayacacho.
- Cuitlapilana. nite. defrrabar animales o aues. preterito. onitecuitlapilan.
- Cuitlapilhuiuitla.nic. pelar la rabadilla del aue o quitarle la cola. preter. onicuitlapilhuiuitlac.
- Cuitlapillalaga.nino. lo mismo es que cuitlapilayacachoa. preterito. oninocuitlapillalaz.
- Cuitlapilli. cola, o rabo de animal, o de aue.
- Cuitlapilli atlapalli. gente menuda, vasallos, o maceuales.
- Cuitlapiltequi.nite. cortar el rabo, o la cola a algun animal o aue. preterito. onitecuitlapiltec.
- Cuitlapiltia.nino. ponerse rabo, o cola, o rebenatar el cuexco, o la semilla. preterito. oninocuitlapilti.

- Cuitlapitz. hombre paucado.  
 Cuitlatapallotl. gordura de hombre.  
 Cuitlatecomatl. vientre.  
 Cuitlatecontli. el buche, o vientre.  
 Cuitlatecpichau ni tener colicapafsio. Preteri.  
 onicuitlatecpichauh.  
 Cuitlatecpichauiliztli. colicapafsio, enfermedad  
 Cuitlatetecunca. doloer mucho lállaga o el nacido  
 prete. ocuitlatetecunicac.  
 Cuitlatetepuntli. espinazo.  
 Cuitlatetzmluhtinemi. ni. andar lleno de pere-  
 zá y floxedad. pret. onicuitlatetzmluhtiner.  
 Cuitlatexcalhuaqui. ni. tener éfermedad d colica  
 pafsio. pre. onicuitlatexcalhuac.  
 Cuitlatexcalhuatzáiztli. colicapafsio.  
 Cuitlatitica. doloer la llaga encorada, o el nacido  
 antes que rebiente. pre. ocuitlatiticac.  
 Cuitlatitiquiliztli. dolor tal de llaga.  
 Cuitlatl. mierdá.  
 Cuitlatlaça. nite. librar a otro de feruidumbre.  
 pre. onitecuitlatlaz.  
 Cuitlatlotli. halcon ofacre.  
 Cuitlatolompol. cosa muy gorda o corpulenta.  
 Cuitlauia. ninotla. tener cuydado, o cargo de al-  
 go. pre. oninotlacuitlaui.  
 Cuitlauia. ninote. tener cuydado de otros. Pret.  
 oninotecuitlaui.  
 Cuitlauia. nitla. estercolar la tierra. preterito. o  
 nitlacuitlati.  
 Cuitlauia. nino. combidarse en combite. preter.  
 oninocuitlaui.  
 Cuitlauiltia. niste. prouocar o consfrenir a otro,  
 para que haga algo. pre. onitecuitlauilti.  
 Cuitlaxayacatl. las caderas del cuerpo.  
 Cuitlaxayatl. manta delgada, o que cuelgan de-  
 lla algunas correas.  
 Cuitlaxcolchoca. no rugir ofonar las tripas. pre-  
 te. onocuitlaxcolchocac.  
 Cuitlaxcolcocoxqui. éfermo de dolor de tripas.  
 Cuitlaxcolicoyoca. ni. rugir la tripas, o tener do-  
 lor de tripas. pre. onicuitlaxcolicoyocac.  
 Cuitlaxcollaueliloc. gloton.  
 Cuitlaxcollauelilocayotl. glotonia o gula.  
 Cuitlaxcolli. tripas.  
 Cuitlaxcolpitzactli. tripas delgadas.  
 Cuitlaxcoltecoyoca. no. rugir la stripas. preter.  
 onocuitlaxcoltecoyocac.  
 Cuitlaxcoltecoyoua. no. idem. preterito. ono-  
 cuitlaxcoltecoyouac.  
 Cuitlaxcoltomaçtli. tripas gordas.  
 Cuitlaxeloa. nite. abalançarse o arronjarse y me-  
 terse entre otros. pre. onitecuitlaxelo.  
 Cuitlaxiloyotl. lomos de animal.  
 Cuitlaxitini. ni. rebentar por el vientre. preteri.  
 onicuitlaxitin.  
 Cuitlaxoa. nitla. relentecer, o humedecer algo.  
 prete. onitlacuitlaxo.  
 Cuitlaxocotl. cosa que pesa mucho.  
 Cuitlazcopicyotl. descuydo, floxedad, o negli-  
 gencia.  
 Cuyalli. caxcauel, o anzuelo para pescar.  
 Cuyunenemi. ni. gatear el niño que comienza a  
 andar. pre. onicuyunenem.  
 Cuyuni. agujerarse o horadarse algo. preterito.  
 ocuyun.  
 Cuyutli. cierta manera de pán que ofrecian al de-  
 monio.  
 Cuix? porventura? Aduerbio.  
 Cuixaca? porventura alguno? Aduerbio.  
 Cuixçac? aun aun? aun todavia? Aduerbio.  
 Cuixçaçtlein? es quixa algfia cosa poray? adue.  
 Cuixçaoc? así toda via? o porvêtura todavia? ad.  
 Cuxim. milano.  
 Cuximo. que no sera así, o que no passaria así.  
 Culhuia. nitetla. lleuar a otro por rodeos a algu-  
 na parte, o rodear por no passar por donde e-  
 sta alguno. pre. onitetlaculhui.  
 Cultic. cosa tuerta o torcida, así como camino,  
 arbol o vara. &c.  
 Cutztetl. pantorrilla dela pierna.  
 Cutztalhuatl. niernos delas pantorrillas.  
 Cutztlatlhuatl. idem.  
 Cutztli. pantorrilla dela pierna.  
 Cuzcamecatl. sartal de cuentas, o de cosa seme-  
 jante.  
 Cuzcaquahitli. aguila de cabeça bermeja.  
 Cuzcatl. joya, piedra preciosa labrada de forma  
 redonda, o cuenta para rezar.  
 Cuzcatlateçtli. sartal de cuentas.  
 Cuzcatlauipantli. idem.  
 Cuzcatlquetzalli. hijos o hijas. Metaphora.  
 Cuzpul. hombrén uy bermejo.  
 Cuztia. ni. pararse amarillo. pr. onicuztiac.  
 Cuztic. cosa amarilla.  
 Cuzticalauac. colera verde.  
 Cuzticaluacayo. colerico.  
 Cuzticapetztl. jalde, color amarillo.  
 Cuztic teocuitla cuzcapetlatl. collar ácho doró.  
 Cuztic teocuitlacuzeatl. joya de oro.  
 Cuztic teocuitla oztotl. minero de oro.  
 Cuztic teocuitlapitzqui. platero que labra oro.  
 Cuztic teocuitlaquixtiloyan. minero de oro.  
 Cuztic teocuitlatecomatl. vaso de oro.  
 Cuztic teocuitlatl. oro.  
 Cuztic teocuitla tlaremâtli. pieza de juelo doró.  
 Cuztic teocuitlaua. platero que labra oro.  
 Cuztic teocuitlaxaltetl. grano de oro.  
 çuçultin. codornizes.  
 çuyatl. palma.  
 çulin. codorniz.  
 çuma. nino. poner el ceño el que está enojado.  
 prete. oninoçuma.  
 çumale

gumale, saúdo y lleno de coraje.

gumalli. coraje o saña.

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN E.



Caceuaztli moxcador  
Ecacoayo mixtli, nu-  
ue tempestuosa y có  
manga.

Ecacoatl. manga tal.  
Ecamalacotl. remoli-  
no de viento.

Ecamecayutl. platica  
larga.

Ecamecatl. platica lar-  
ga y prólixa de diuerfas materias.

Ecapaquauhtla. monte de laureles.

Ecapathi. laurel.

Ecapeyactli. ayere delgado fresco, y manso.

Ecapeuia. nin. amoxcarse có moxcador, o hazer  
ayre conel, o conpañio de manos. preterito.  
oninecapeui.

Ecapetua. nite. hazer ayere desta manera a otro.  
Preterito. onitecapeui.

Ecapitzaactli. ayre sotil y delgado.

Ecaquetza. nitla. auentar trigo, o cosa semejante.  
Preterito. onitlaecaquetz.

Ecatipac. encima del ayre.

Ecatoco. n. lleuarme por ay el viento. Preterito.  
onecatococ.

Ecatzacuilia. nin. abrigarse del viento. Preterito.  
oninecatzacuili.

Ecatzacuilia. nite. abrigar a otro del viento. Pre-  
terito. onitecatzacuili.

Ecatzacuilia. n. abrigar, o guardar algo del vien-  
to. preterito. onecatzacuili.

Ecatzaqua. n. idem. Preterito. onecatzaqu.

Ecauatza. nitla. orear algo, poniendolo al ayre.  
onitlaecauatz.

Ecauaztli. escalera de palo para alcançar algo.

Ecauhyo. cosa que haze sombra.

Ecauhyotica. n. tener sôbra. P. onecauhyoticaya.

Ecauhyotl. sombra.

Ecauilia. nin. ponerse ala sombra. Preterito. oni-  
necauilli.

Ecauillotitlan. ala sombra, o debaxo dela sombra.

Ecauillotl. sombra.

Ecaxoactli. ayre sotil y delgado.

Ece. empero, conjuncion aduersatiua.

Eco. sangriento.

Ecoa. n. ensangrentarse. Preterito. onecoac.

Eçoria. nitla. ensangrentar algo. Pre. onitlaeçoti.

Ecuema. n. hazer camellones para sembrar fri-  
soles o hauas. Preterito. onecuen.

Ecxoa. n. estornudar. Preterito. onecxo.

Ecxoliztli. estornudo.

**E**ca. hazer viento, o ayre.

Preterito. oecac.

Eecachichina. n. chupar ayre, o cerner y rebo-  
lar el aue quando anda bolandó. Preterito. o-  
necachichin.

Eecayo. cosa ventosa o llena de ayre, o aguace-  
ro que viene contoruellino de viento.

Eecayo quiyautl. aguacero con rezio viento.

Eecayotica. resollando.

Eecayxnamiquiliztli. picauiento.

Eecapeyactli. ayre delgado y sotil.

Eecapolini ymmixtli. desbaratar y deshazer el

viento las nuues. preterito. oecapolinuh.

Eecatca. con ayre.

Eecatl. viento, o ayre.

Eecatli niquittitia. orear algo, poniendolo al vien-  
to. prete. eecatli oniquittiti.

Eecatli topammoquetza. padecer tormenta en la

mar. preteri. eecatli topã omoquetz.

Eecatzacuilia. n. defenderse, o abrigarse del vien-  
to. prete. oneecatzacuili.

Eecauatza. nitla. orear algo poniendolo al ayere

preterito. onitlaeecatza.

Eecauilo. n. padecer tormenta en la mar. preteria

oneecatuiloc.

Eecaxoactli. ayre delgado y sotil.

Eeco. cosa llena de sangre.

Eeçotia. nitla. ensangrentar algo. preterito. oni-  
tlaeçoti.

Eel. n. ser diligente y solícito.

Eelenuia. nitla. tiranizar. prete. onitlaeeleni.

Eexan. ecada tres partes, o acada tres raciones.

Eexpa. cada tres vezes.

¶ E. tres.

Eilhuitia. n. detenerse, o tardar tres dias en algu-  
na parte. preterito. oneilhuiti.

Eilhuitica. alterçero dia.

Eilhuitl. tres dias.

Eimetzcayotl. tremesino, cosa de tres meses.

Eimetztica. alterçero mes.

Eimetztica mochiua tlaulli. mayz tremesino.

Eimetztli. tres meses.

Eittitica. es trino en personas.

Eyualli. tres noches.

**E**L. an. ser perezoso y

desganado.

El. n. ser diligente solícito y cuidadoso.

Elaqui. n. estar afligido y angustiado.

Elcacatzca. n. dolerme los pechos, o el estomago

por auer comido mucho. pre. onelcacatzcac.

Elcacatzcac. el que esta coneste dolor de pechos

Elcacatzcaliztli. dolor desta manera.

Elchiquihpetlaua. nin. despechugarse descubri-  
endo los pechos. prete. oninelchiquihpetlauh.

Elchiquihpetlaua. nite. despechugar a otro

D iij desta

E ANTE L.

- desta manera. Pr. oniteelchiquihpetlauh.  
 Elchiquihpetlauh. los pechos o el pecho.  
 Elciciui. n. sospirar. Pre. onelciciuh.  
 Elciciuiliztica. sospirando.  
 Elciciuiliztli. sospiro.  
 Elcima. nin. atrauefarse el bocado en los gaznates. Pre. oninelcin.  
 Elçoçoloa. n. lo mesmo es que elciciui.  
 Elcomalli. el baço.  
 Elele ay ay ay. Interjection del que se quexa.  
 Eleleuia. nitla. quexarse gimiendo con el dolor que padece. Pre. onitlaeleleui.  
 Eleuia. nitla. deffear o cobdiciar algo. Preterito. onitlaeleui.  
 Eleuia. nite. cobdiciar a alguna persona. Preter. oniteeleui.  
 Eleuilia. nic. cobdiciar algo a otro, o deffearle algo aalgñ. f. deffeadole algñ bié. P. oniqleuili.  
 Eleuiloni. cosa deffearable.  
 Eleuiltia. ninote. procurar que otros me cobdicien. Pre. oninoteeleuilti.  
 Eleuiltia. nite. hazer deffear algo a otro. Prete. oniteeleuilti.  
 Elilpia. nin. faxarse o atarse los pechos. Preteri. oninelilpi.  
 Elimicqui. labrador.  
 Elimiqui. n. labrar o arar la tierra. Pr. onelimic.  
 Elimiquiliztli. labor de tierra, o el acto de labrar y arar la tierra.  
 Elimiquilizçotl. idem.  
 Elimiquini. labrador.  
 Elinco. nin. ahitarse. Pre. oninelinco.  
 Elinco. nite. ahitar a otro. Pr. oniteelinco.  
 Elixuitia. nin. ahitarse. Pr. oninelixuiti.  
 Elixuitia. nite. ahitar a otro. Pre. oniteelixuiti.  
 Ellaquaua. nin. esforçarse y animarse. Preterito. oninellaquauh.  
 Ellaquaua. nite. esforçar y animar a otro. Prete. oniteellaquauh.  
 Ellatzilhuia. nite. aborreccer mucho a otro. Pre. onite ellatzilhui.  
 Ellaeliloc. atreguado.  
 Ellelaci. n. receber o tener mucha pena y aficion. Prete. onellelacic.  
 Ellelaxitia. nite. dar mucha pena a otro. Preteri. onitellelaxiti.  
 Ellelceua. nite. aplacar al ayrado. Preterito. onite ellelceui.  
 Ellemachitia. nite. dar enojo a otro. preterito. onite ellemachiti.  
 Ellemati. nin. recibir desgusto y pena de alguna cosa. Pre. oninellelma.  
 Elleloa. nitla. dar pena. Pre. onitlaellelo.  
 Ellelquica. n. recrearse, espaciarse o senhadarse. Y receber o tener gran angustia y aficio. Pre. onellelquiz.  
 Ellelquixtia. nin. recrearse. Preterito. oninellelquixti.  
 Ellelquixtia. nite. recrear a otro. Preterito. oniteellelquixti.  
 Ellelquixtia. tetchnin. quebrar el enojo en otro. Pre. tetch oninellelquixti.  
 Elleltemi. n. estar lleno de aficion y angustia. prete. onellelten.  
 Elleltenqui. el que está hecho vna hiel y muy afigido.  
 Elleltentica. n. lo mesmo es que elleltemi. Pre. onelleltenticatca.  
 Elleltia. nin. arrepêtirse o pesarle de lo que hizo, o refrenarse, e yrse ala mano. Pre. oninelleltia.  
 Elleltia. nite. estornuar o retraer a otro de alguna cosa, o impedirle. Pre. oniteelleltia.  
 Elli. el hgado.  
 Ellotica. diligentemente.  
 Ellotl. diligencia.  
 Elmatlatl. el redaño.  
 Elmimicqui. tartamudo.  
 Elmimiqui. n. ser tartamudo, o tartamudear.  
 Eloizhuatl. camisa de maçorca de mayz verde.  
 Elotl. maçorca de mayz verde, que tiene ya quajados los granos.  
 Elototomochtl. lo mismo es que eloizhuatl.  
 Elpampetlaua. nin. despechugarse, descubrirse los pechos. Pre. oninelpanpetlauh.  
 Elpampetlaua. nite. despechugar a otro de esta manera. Pre. oniteelpanpetlauh.  
 Elpantlatia. nite. dar gran pena y enojo a otro. Prete. onite elpantlati.  
 Elpantlatia. n. dolerme los pechos o elefemaço de mucho comer. Prete. onelpan tlatlac.  
 Elpan tlatlac. el que tiene este dolor.  
 Elpan tlatlaliztli. dolor de esta manera.  
 Elpantli. el pecho o los pechos.  
 Elpanuia. nitla. lleuar algo en los pechos. Prete. onitlaelpanui. o haldear.  
 Elpanxocoya. n. tener azedo e indigesto el estomago. Prete. onelpanxocoyac.  
 Elpapalotl. la paletilla.  
 Elpetlaua. nin. lo mesmo es el pampetlaua. Pre. oninelpetlauh.  
 Elpetlaua. nite. descubrir los pechos a otro. Preterito. oniteelpetlauh.  
 Elpopoçaua. nin. estomagarse de enojo. Preteri. oninelpopoçauh.  
 Elquequeça. nite. quebrantar las costillas a otro. Preterito. oniteelquequeç.  
 Eltapachtli. hgado.  
 Eltemi. n. dolerme los pechos porauer comido mucho, o por estar repleto. Pre. oneltem.  
 Eltemihztli. dolor de esta manera, o replecion.  
 Eltenqui. el que está repleto assi.  
 Eltepetla. n. ser tartamudo.

Eltepinia. nin herirse odarse golpes é los pechos  
preterito onineltepinini,  
Eltepitzi. la paletilla,  
Eltepotlamia. nin. lo mesmo es que elcima. prete.  
onineltepotlami.  
Elteputlamia. nin. atrauefarse me el bocado. prete.  
oninelteputlami.  
Elti. n. ser cuidadoso, solícito y diligente. pre-  
terito. oneltic.  
Eltiliztica. diligentemente.  
Eltiliztli. diligencia cuidado, o gana para hazer  
algò.  
Eltzaccatl. las entrañas.  
Eltzacui. n. ser tartamudo. prete. oneltzacu.  
Eltzacuilhuaztli. las entrañas.  
Eltzàqua. nin. atrauefarse me el bocado. prete.  
oninelztacu.  
Eltzaqualhuaztli. la paletilla del estomago.  
Eltzatzacqui. tartamudo.  
Eltzitzicà. n. lo mesmo es que elpantlatla. prete.  
oneltzitzicac.  
Eltzitzicac. lo mesmo es que elpantlatlac.  
Eltzitzicaliztli. lo mesmo es que elpàtlatlalitzli.  
**E**Milla. lugar, o eredad de friso  
les, o de hauas.  
Emilli. eredad de frisoles, o de hauas.  
Emulli. guisado de frisoles, o de hauas.  
¶ Epaçotl. yerua buena desta nueva españa.  
Epaçonià. nitla. echar desta yeruabuena enel gui-  
sado. preterito. onitlaepaçoni.  
Epantitoc. mesa. tres ordenes de mesas.  
Epantli. tres rengleras, o hileras de algo.  
Epatl. cierto animalejo que hiede mucho.  
Epauaxmulli. guisado de frisoles o de hauas.  
Epauaxtli. frisoles o hauas cozidas.  
Epyollotli. perla preciosa, o aljofar.  
Eptatapacatl. concha de peña.  
Eptli. concha, o ostia de la mar.  
¶ Espada ana. n. defenuainar espada. preteri.  
onespada an.  
Espada copina. n. idem. preteri. onespada copin.  
**E**tequini. n. coger frisoles con la ma-  
no, o con cuchillo. preteri. onetec.  
Etequiliztli. el acto de coger frisoles así, o hauas  
Etequini. cogedor de frisoles desta manera.  
Etextli. massa de frisoles o de hauas.  
Etia. n. hazerse pesado. preterito. onetix.  
Etic. cosa pesada.  
Eticamati. nic. tener algò por cosa pesada.  
Eticiuitia. nite. ser pesado a otro, o cansarlo con  
carga muy pesada. prete. ouiteeticinini.  
Etilia. nite. idem. prete. oniteetili.  
Etiliztli. persadumbre.  
Etixtimotlalia. hazerse pesado alguna cosa. pre.  
oetixtimotlali.  
Etixtimotlalia. nopan. ponerse sobre mi algu-

na cosa muy pesada. pre. onopan etixtimotlali  
Etl. friso, o haua.  
Etlà. eredad de frisoles, o hauas.  
Etlàçà. n. sembrar frisoles. prete. onetlaz.  
Etlàçò. sembrar todos frisoles, o hauas. &c. prete.  
oetlàçòc.  
Etlamantitica. es entres maneras, o diferencias,  
o esta diuidido entres partes.  
Etlamantli. tres cosas, partes, o pares.  
**E**V. nic. tener virtud y fuerças para alçar, o  
lluar alguna cosa pesada, o cantar alguna  
cancion. prete. oniqueuh.  
Eua. amonic. no tener fuerças para alçar alguna  
cosa así. preterito. amo oniqueuh.  
Eua. nin. leuantarse de dormir, o de donde esta e-  
chado. preterito. onineuh.  
Eua. nite. leuantar alq̄ esta echado. Pr. oniteeuh.  
Eua. non. partirse para alguna parte. P. ononeuh.  
Eua. n. leuantarse el aue para bolar. prete. oneuh.  
Eua. nõquich. acometer varonilmente. preteri-  
to. onoqueueuac.  
Eua. nouic. dar fastidio, o dar en rostro el manjar  
al enfermo. preterito. onouic euh.  
Eua. tecan. arremeter contra alguno. preterito. o  
tecaneuac.  
Eua. nitenauatit. dexar mandado algo el que se  
va a otra parte, o el que se muere.  
Eua. quitot. dexar dicho algo el tal. preterito. o-  
quitotenuac. & sic de alijs.  
Eua. teuicn. lo mismo es q̄ tecaneua. pre. oteuic  
neuh.  
Eua. teuann. ser vanderizo. pre. oteuan neuac.  
Eua. amatl. pargamino.  
Eua. cactli. suelas, o cutaras de cuero crudo.  
Euayotequi. nitla. cortar pellejos. preterito. oni-  
tlaeuayotec.  
Euayotilana. n. estirar pellejos. pr. oneuayotilã.  
Euayotl. pellejo, y caxcara, o mōdadura de fruta  
Euayotlaça. nitla. descortezar, o mondar algo, o  
escamar pescado. prete. onitlaeuayotlaz.  
Eualtia. nite. perseguir a otro, o çaherir el bene-  
ficio. preterito. oniteeualti.  
Eualtia. nitla. hazer partir, o despachar los tãme-  
mes. preterito. onitlaeualti.  
Euanamacoyan. pellejeria.  
Euaquemitl. vestidura de pellejos.  
Euatica. n. estar asentado. preteri. oneuaticatca.  
Euatimatli. çamarro.  
Euatiquetza. nitla. empinar, o enhiestar algo. pre-  
terito. onitlaeuatiquetz.  
Euatitlalia. nin. leuantarse para se asentar el que  
esta echado y tendido en la cama. preterito. o-  
nineuatitlali.  
Euatitlalia. nitla. lo mesmo es que euatiquetza.  
preteri. onitlaeuatitlali.  
Euatl. aquel, aquella, o aquello. proncn. bre.  
Euatl

E ANTE V, X ET Z.

Euatl. cuero por curtir, o mondadura y caxcara de fruta.  
 Euatlapitza. n. tañer gayta. pret. oneuatlapitz.  
 Euatlapitzalli. gayta.  
 Euatlapitzalhuenetl. organo.  
 Euatlapitzqui. gaitero.  
 Euatlepitzaloni. fuelles de organo.  
 Euatlepitzalonito. fuelles pequeñas de organo pequeño.  
 Euauatza. nitla. secar pieles o cueros.  
 Euauatzqui. pellejero que los seca.  
 Euauauana. n. descarnar o adobar cueros. Pret. oneuauanan.  
 Euauauanqui. adobador de cueros.  
 Euauuetzotzona. n. tañer pandero o adufre. Pre. oneuauuetzotzon.  
 Euauuetzotzonani. tañedora de pandero.  
 Euauuetzotzonqui. idem.  
 Euauuetl. pandero o adufre.  
 Euauia. nitla. aforrar algo con pellejos. Preteri. onitlaeuauui.  
 Euauilacapitzo. gaytero.  
 Euauilacapitzoa. n. tañer gaita. Preterito. oneuauilacapitzo.  
 Euauilacapitzli. gaita.  
 Euaxiquipilli. curron o burjaca de pellejos.  
 Euhteua. n. partirse con aceleramiento y corriendo para alguna parte. Pr. oneuhteuac.  
 Euhteua. nin. leuantarse de presto dela cama. Pre. onineuhteuac.  
 Euia. ninotla. mendigar o pedir por dios. Prete. onmotlaetui.  
 Euilotlatia. nite. hazer cierta hechizeria. Prete. onite euilotlati.  
 Euitia. nite. despachar mensajeros o tamemes, o esforçar y animar a otros, o refocilar y dar de comer a algunos. prete. oniteeuui.  
 Euuiitla. n. coger frisoles o hauas arracando las matas. Pre. oneuuiitlac.

**E**Xaxauani. n. manar de misangre. prete. onexaxauan.  
 Exaxauanilizlli. sangre lluvia.  
 Excán. en tres partes.  
 Excán icac. de tres maneras, o en tres maneras.  
 Excán ycac ietlachiuhitli. formado en tres maneras.  
 Excántlapanqui. cosa quebrada en tres partes.  
 Excántzayanqui. cosa hendida o partida en tres partes. Et sic de alijs.  
 Exiuhitia. n. tardar o detenerse tres años en algu

na parte. Pre. onexiuhiti.  
 Exiuhitica. acabo de tres años, o altercero año, o espacio de tres años.  
 Exiuitl. tres años.  
 Exotl. frisol o haua verde.  
 Exouia. nitla. dar a comer frisoles verdes y guisados.

**E**Zcacauatl. cofra o postilla de farna.

Ezcocopitzacli. vena sutil del cuerpo.  
 Ezcocotli. vena de sangre.  
 Ezcucuiltic. entreuerada cosa.  
 Ezyoa. n. ensangrentarse. Preterito. onezyoac.  
 Ezmoloni. n. manar de misangre. Preterito. onezmolon.  
 Ezmoloniliztli. sangre lluvia, o manantial de sangre.  
 Eznloa. nin. ensangrentarse. Preterito. onineznelo.  
 Eznloa. nite. ensangrentar a otro. Preterito. oniteeznelo.  
 Eznloa. nitla. ensangrentar algo. Preterito. onitlacznelo.  
 Ezpetlatl. esfera labrada o pintada de colorado.  
 Ezpipica. n. manar de misangre. Preterito. onezpipicac.  
 Ezpipicaliztli. sangre lluvia.  
 Ezquica. n. tener su costumbre la muger. Prete. onezquiz.  
 Ezquicaliztli. costumbre tal de muger, o su camisa.  
 Ezquizqui. muger que tiene su costumbre.  
 Eztema. nite. hazer cardenales a otro. Preteri. oniteezten.  
 Eztemi. n. tener cardenales. Preterito. oneztem.  
 Eztli. sangre.  
 Eztli nicapitza. tener camaras de sangre. Prete. eztli onicapitz.  
 Eztli nicnoquia. idem. Preterito. eztli onicnoquia.  
 Eztli oui. vena de sangre.  
 Eztlitlapalli. sangre generosa.  
 Ezuia. nitla. ensangrentar algo. preterito. onitlaczui.  
 Ezula. nin. ensangrentarse. preterito. oninezui.  
 Ezuitum. n. venir ala muger su costumbre. prete. onezuitui.  
 Ezuitumiliztli. costumbre, o camisa de muger.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN H.

Ha  
 Ha  
 Ha



Aha ha a a a. del que se rie.  
 He. o. interjección del que sequexa condolor.  
 Hihihia a a a. del que se rie.  
 Hy, ac. cosa hedionda  
 Hicox. higo, fruta conocida.

Hicoxquauhrla higueral.  
 Hicoxquautil. higuera.  
 Hicoxterzollí. higos pasados.  
 Hicoxtexoxoçtli. higos verdes, y por madurar.  
 Hicoxuacqui. higos pasados, o secos.  
 Hicoxuatzalli idem.  
 Hicoxxoxoçtli. higos verdes, por madurar.  
 Ho ho ho. ha ha ha. del que se rie.  
 Hui. ola, hao, oys, para llamar.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN Y.



En composicion que re dezir suyo, o del Y. nitla. heuer maçamora, cacao, pinol, o cosa semejate. preterit. onitlaic.  
 Yacacelicayotl. el freno de las narizes.  
 Yacacentli. cierto pato, o anade.

sobre la punta de la nariz apretandolas parece  
 Yacacoltic. nariz rromo.  
 Yacapantli. primogenito, o primogenita.  
 Yacapiaztic. hombre de nariz derecha y larga.  
 Yacapitzaua. nitla. ahufar punta de algo. Prete. onitlayacapitzauh.  
 Yacapitzauac. cosa ahufada.  
 Yacapocua. nite. dar humo a narizes. Preterito. oniteyacapocui.  
 Yacapopoa. nino limpiarse las narizes. Preterit. oninoyacapopouh.  
 Yacapotoniliztli. hedor de narizes.  
 Yacapuztecqui. desnarigado.  
 Yacapuztequi. nite. desnarigar a otro. Preterito. oniteyacapuztec.  
 Yacapuztequi. nitla. despuntar, o quebrar punta de algo. prete. onitlayacapuztec.  
 Yacaquatic. desnarigado.  
 Yacaquauhyotl. lo largo de la nariz.  
 Yacaquaztli. cierta piedra preciosa, o tecuelo de oro para adornar las narizes.  
 Yacaquiquin. gangoso.  
 Yacaquiquimau. idem.  
 Yacaquiquinoa. ni. hablar gongoso.  
 Yacaquiquintic. gangoso.  
 Yacatapayultic. nariz rromo.  
 Yacatecuinauiliztli. embotadura de punta.  
 Yacatecuintic. punta embotada.  
 Yacatemimiltic. persona de nariz fornida y bien hecha.  
 Yacateponauiliztli. embotadura de punta.  
 Yacatepontic. embotada punta.  
 Yacatequi. nite. cortar las narizes a otro. Prete. oniteyacatec.  
 Yacatetecninoa. nitla. embotar punta de algo. preterito. onitlayacatecuino.  
 Yacatepunoa. nitla. idem. preterit. onitlayacate tepuno.  
 Yacatepunauiliztli. embotamiento de punta.  
 Yacatepuntec. embotada punta.  
 Yacatia. nic. faltar agua represada, o ser el primero y delantero. prete. onicyacati.  
 Yacatia. nopammo. venir sobre mialguna tribulacion

Yacachicoltic. topilti vara, o garcho de pastor, o baculo de obispo, o cosa semejante.  
 Yacachi qui. nitla. aguzar punta. preterito. onitlayacachic.  
 Yacachtó. primero, o primeramente. Aduerbio.  
 Yacacocotoc. desnarigado.  
 Yacacocotona. nite. desnarigar a otro. preterit. oniteyacacocoton.  
 Yacacotona. nitla. despuntar algo. Preterito. onitlayacacoton.  
 Yacacucuitla. mocoso.  
 Yacacucuitlapul. idem.  
 Yacacuitlacui. nino. sonarse las narizes, o limpiarfe los mocos. Prete. oninoyacacuitlacui.  
 Yacacuitlapol. mocoso.  
 Yacacuitlapopoz. idem.  
 Yacacuitlapotz. idem.  
 Yacacuitlatl. mocos.  
 Yacacuitlatlaça. nino. sonarse las narizes. Prete. oninoyacacuitlatlaz.  
 Yacacuitle. mocoso.  
 Yacaichpelo. nite. desnarigar a otro. Preterito. oniteyacaichpelo.  
 Yacaiyayaliztli. hedor de narizes.  
 Yacalhui. nitla. cubrir algo con sombra, o hazer sombra. Preterito onitlayacalhui.  
 Yacametlapil. rarigudo de largas narizes.  
 Yacana. nite. guiar a otro, o gouernar pueblo, o adiestrar al ciego. preterit. oniteyacan.  
 Yacanami qui. nite. aque dar, o atajar gente, o ganado. Preterito oniteyacanamic.  
 Yacantiuh. nite. yr guiando a otros, o yr adiestrado al ciego. Preterito. oniteyacantia.  
 Yacaocuilin. vnas puntillas como de materia que

Y ANTE A.

- lació, o cosa semejante, afsi como auenida de rio. prete. nopan omoyacati.
- Yacatia. nitla. aguzar o hazer punta, o ser el primero o delantero delos que caminan, o delos q̄ estan pueſtos en orden. Prete. onitlayacati.
- Yacatituh. nic. yr en la delantera. Preterito. onicyacatitia.
- Yacatl. nariz, o punta de algo.
- Yacatlaça. nite. defnarigar a otro. preterito. oniteyacatlaz.
- Yacatolli. mocos.
- Yacatomauac. hombre narigudo, ode gordas narizes.
- Yacatomoliuhcayotl. lo alto delas ventanas de la nariz, o la xeta dellas.
- Yacatotona. gorgojo.
- Yacatotontli. gorgojuelo.
- Yacatototl. gorgojo.
- Yacattializtli. adelantamiéto del que va en la delantera.
- Yacatticatlalia. nite. anteponer o preferir alguna persona a otra. Preter. oniteyacatticatlali.
- Yacattituh. ni. yr. en la delantera. Pr. oniyacattia.
- Yacarto. primeró o primeramente. Aduerbio.
- Yacatzacuilia. nite. lo mismo es que yacanamiqui. Pre. oniteyacatzacuili.
- Yacatzaptic. agudo de punta.
- Yacatzapticayutl. agudeza de punta.
- Yacatzotecuicuitlapul. mocoſo.
- Yacatzuntli. pelos delas narizes.
- Yacauictic. narigudo de largas yanchas narizes.
- Yacauiltequi. nite. aquedar o atajar gente o ganado, o atrañesar delante de otro. preterito. oniteyacauiltec.
- Yacauitzauhçayotl. agudeza de punta.
- Yacauitzauhqui. cosa que tiene aguda la punta.
- Yacauitzoa. nitla. facar o aguzar punta. preter. onitlayacauitzo.
- Yacauitztic. cosa aguda de p̄ta, o puntiaguda, o hombre narigudo de agudas narizes.
- Yacauitzticayutl. agudeza de punta.
- Yacauitztic mitl. paſſador, faeta aguda.
- Yacaxiuitl. turq̄ſa o piedra precioſa con que cõponian y adornauan los nobles las narizes.
- Yayacayotl. flaqueza de doliente y debilitado.
- Yayacana. nite. guiar a otros frequentemente. Prete. oniteyayacan.
- Yayacatzintli. debilitado y flaco.
- Yayactic. cosa hoſca y morena.
- Yayamaztic. cosa blanda y muelle.
- Yayaotla. titó. eſcaramuçar vnos con otros. prete. otitoyayaotlaque.
- Yayapaleualiztli. mancha delroſtro o del cuerpo, o ſeñal de cardenal.
- Yayapalectic. pecoſo.
- Yayaticac. ni. bambanearſe lo que eſta en hieſto.
- Pre. oniyayaticaca.
- Yayatinemi. ni. paſſearſe. pr. oniyayatinen.
- Yayatinemoayan. paſſeadero.
- Yayatiuh. ni. andar, o yr andando poco apoco. Pre. oniyayatia.
- Yayaualhuitimani. tiſto. eſtar muchos al derredor de alguna persona noble. preter. otictoyayaualhuitimanca.
- Yayualoa. nite. cercar a los enemigos. Preter. oniteyayualo.
- Yalhua. ayer.
- Yalhua yuua. antenoche.
- Yaliztli. yda o partida para algun lugar.
- Yaloyo ompa mihiotia. ſeca en la vedija.
- Yamactic. cosa blanda, y muelle.
- Yamaçontli. cosa blandilla afsi.
- Yamanca. blandamente.
- Yamancacuica. ni. cantar ſuaueamente. prete. oniyamanca cuicac.
- Yamancay. nitla. beuer vino donzel, o otras cosas ſuaues y delicadas. pre. onitlayamarcaic.
- Yamancayotl. blandura, y per metaphoram. quiere dezir, riqueza y proſperidad.
- Yamancatontli. blãdilla cosa.
- Yamania. ni. eſtar templado el cuerpo. preterito. oniyamanix.
- Yamania. nitla. ablandar o adobar cueros, o entibiãr lo que eſta muy caliente, o ablandar cera o cosa semejante al fuego. Pr. onitlayamani.
- Yamanilia. nitla. amolentar algo, o ètibiãrlo. prete. onitlayamanili.
- Yamaniliztli. blandura.
- Yamanqui. cosa blanda y muelle.
- Yamanqui ichcatomitl. lana merina.
- Yamaztia. ni. ablandarſe. pre. oniyamaxtiz.
- Yamaztic. lo mesmo es que yamanqui.
- Yamaztiliztli. lo mesmo es que yamaniliztli.
- Yancuic. cosa nueua o reziente.
- Yancuicam mocchoti. nouia.
- Yancuicam mociuauati. nouio.
- Yancuicam moquichuãti. nouia.
- Yancuicampilhua. primeriza muger en parto.
- Yancuican. nuçamente. Aduerbio.
- Yancuican niccui. encentar algo. Preteiri. yancuican oniccuic.
- Yancuican nitlatequi. començar a coger la fruta, o el chilli. Pre. yancuican onitlatec.
- Yancuicantilia. nitla. renouar algo. Prete. onitlayancueantili.
- Yancuicantlacuitl. cosa enentada.
- Yancuicantlapaliuhcati. nouio.
- Yancuicantlapeualtiliztli. encêtadura.
- Yancuicantlapeualtilli. cosa encêtada.
- Yancuic chichiualayo tlatetzauhtli. queſo freſco.
- Yancuiyo. no. mi primogenito o mi primogenita.

Yancuilia



Yácuilia. nino. renouarse. Preterito. oninoyancuili.  
 Yancuilia. nite. renouar a otro. Preterito. oniteyancuili.  
 Yancuilia. nitla. renouar alguna cosa. Preterito. onitlayancuili.  
 Yancuiliztli. nouedad.  
 Yancuipatic. cosa reziente, y muy fresca y nueva  
 Yauí. peregrino de largo tiempo  
 Yaocalli. fusta artillada, o cosa afsi para pelear en la mar.  
 Yaoana. nite. captiuar en guerra. Preterito. oniteyaoan.  
 Yaocalcencaua. ni. proueerla fortaleza de lo necesario. Preterito. oniyaocalcencauh.  
 Yaocalchicaua. ni. fortalécér y reparar fortaleza. Preterito oniyaocalchicauh.  
 Yaocallapaltilia. ni. idem. Preterito oniyaocallapaltili.  
 Yaocallapializtli. alcaidia de fortaleza.  
 Yaocallapixcayotl. idem.  
 Yaocallapixqui. alcaide de fortaleza.  
 Yaocalli. fortaleza, el edificio.  
 Yaocalpializhetolli. omenaje que haze el alcaide dela fortaleza.  
 Yaocaltzonyotl. omenaje de torre de fortaleza.  
 Yaochichina. nino. armarse para la guerra. Preterito. oninoyaochichiuh.  
 Yaochichiua. nite. armar a otro. desta manera. Preterito oniteyaochichiuh.  
 Yaochiua. nite. guerrear a otro. Preterito. oniteyaochiuh.  
 Yaochiua. teuicpanite. hazer guerra a los enemigos de mis amigos. P. teuicpa oniteyaochiuh.  
 Yaocniloti. retirarse en la guerra. Preterito. yaocniloti.  
 Yaocnilayecoá. batallar, o pelear. fuertemente en la guerra. Preterito. yaocnilayeco.  
 Yaocnitziñquica. retirarse en la guerra. preterito. yaocnitziñquiz.  
 Yaoyualoa. nite. cercar a los enemigos en la guerra. preterito. oniteyaoyualoa.  
 Yaoimati. nino. ser diestro y entendido. en las cosas dela guerra. preterito. oninoyaoimat.  
 Yaoyotl. guerra, o batalla.  
 Yaoitacatl. victuallas, o mantenimiento para la guerra.  
 Yaomachiyonecaliliztli. señas con que se entienden en la guerra.  
 Yaomachtia. nino. esgermir, o enfiayarse para la guerra. preterito. oninoyaoimachti.  
 Yaomamachtia. nino. idem. preterito. oninoyaoimamachti.  
 Yaomana. nite. ordenar guerra contra algunos. preterito. oniteyaoiman.  
 Yaonechichiuhkli. armas para pelear.  
 Yaonemachtli. ardid de guerra.  
 Yaonotza. nite. llamar para la guerra. preterito.

oniteyao notz.  
 Yaopaleuia. nite. guarnecer gente para la guerra. preterito. oniteyao paleui.  
 Yaoquizcayacana. ni. capitanear en la guerra. preterito. oniyaoquizcayacan.  
 Yaoquizcayacancayotl. officio de capitanear en la guerra.  
 Yaoquizcayacanqui. capitan de soldados.  
 Yaoquizcateca. nino. asentar real. preterito. oninoyaoquizcatecac.  
 Yaoquizcapatiotl. sueldo, o paga de soldados.  
 Yaoquizcatepacho. capitan de soldados.  
 Yaoquizcatepachoa. ni. capitanear en la guerra. preterito. oniyaoquizcatepacho.  
 Yaoquizcatepachocayotl. officio de capitanear en la guerra.  
 Yaoquizcatlaxtlauiilli. sueldo, o paga de soldados.  
 Yaoquizcatzaqua. nino. asentar real. preterito. oninoyaoquizcatzacu.  
 Yaoquizque. esquadron, o exercito de soldados.  
 Yaoquizqueyntlatequiliz. real de gente de guerra.  
 Yaoquizqui. soldado.  
 Yaotachcauh. capitan de soldados.  
 Yaotachcauyotl. officio de capitan de soldados.  
 Yaotachcauhti. ni. capitanear en la guerra. preterito. oniyaoachcauhtic.  
 Yaoteca. ni. idem. preterito. oniyaootecac.  
 Yaotequila. nite. idem. o ordenar los esquadrones para dar batalla. preterito. oniteyao tequila.  
 Yaotequiua. capitan de guerra.  
 Yaotia. ninote. contender con alguno, o enemistarse con otro. preterito. oninoteyao ti.  
 Yaotica. nitlacecenuia. pacificar y allanar la tierra con guerra. preterito. yaotica onitlancecenui.  
 Yaotl. enemigo.  
 Yaotla. nite. hazer guerra a otros. preterito. oniteyao tlac.  
 Yaotlachia. ni. atalayar la centinela en la guerra. preterito. oniyao tlachix.  
 Yaotlachializtli. el acto de atalayar afsi.  
 Yaotlachiani. alataya, o centinela.  
 Yaotlachixqui. idem.  
 Yaotlathuia. nite. apercebir a otros para la guerra. preterito. oniteyao tlathui.  
 Yaotlalia. nino. ponerse a punto para acometer al enemigo, o ponerse en buen puesto.  
 Yaotlapiá. ni. atalayar. preterito. oniyao tlapix.  
 Yaotlapiáloyan. lugar para atalayar.  
 Yaotlapixque. escuchas, o espías del campo.  
 Yaotlapixqui. espía, atalaya, o centinela.  
 Yaotlatalhuia. nite. apercebir para la guerra. preterito. oniteyao tlatalhui.  
 Yaotlatoa. ni. idem. preterito. oniyao tlato.  
 Yaotlatquichichua. ni. hazer armas para soldados.  
 Yaotlatquichichuihqui. armero que haze armas para

para soldados.  
 Yaotlatquilt. armas para la guerra,  
 Yaotzatzini. apellidar para la guerra. Preterito  
 oniyaoztatzic.  
 Yaotzatzic. el que apellida para la guerra.  
 Yaotzatzilia. nite. lo mesmo es que yaotzatzic.  
 Prete. oniteyaotzatzili.  
 Yaotzatziliztli. apellido tal.  
 Yapalectic. cardeno, carne lastimada.  
 Yapaleua. ni. tener cardenales de golpes de aco-  
 tes. Pre. oniyapaleuac.  
 Yapaleua. nitē. tener lastimados o negros los be-  
 ços. Prete. onitenyapaleuh.  
 Yapaleuac. lo mesmo es que yapalectic.  
 Yapaleualiztli. cardenal, señal de golpe.  
 Yapaltia. ni. pararse moreno. Preterito. oniyap-  
 altix.  
 Yapaltic. cosa teñida de negro.  
 Yappalli. color negro.  
 Yaque. cosa que tiene punta, o cosa que tiene na-  
 rizes.  
 Yaqui. ydo o partido para alguna parte.  
 Yauahua. nic. rodear sierra o otra cosa afsi. pre-  
 te. onicyauahui.  
 Yauahua. nitetla. rodear por no topar con otro  
 Pre. onitetlayauahui.  
 Yaualihcayotl. redondez de algo.  
 Yaualihcatequi. nitla. redondear algo. Preteri-  
 tonitlayaualihcatec.  
 Yaualihcatlatia. nitla. quemar en derredor. pre-  
 te. onitlayaualihcatlati.  
 Yaualihqui. cosa redonda, como luna o rode-  
 la. &c.  
 Yauahui. hazer se redonda la mata de mayz an-  
 tes que haga caña. Pr. oyaualihui.  
 Yaualli. assentadero de olla, o de tinaja hecho de  
 sparto o de cosa semejante.  
 Yaualoa. nite. cercar a otros, o yrse a quejar pri-  
 mero que otros. Preterito. oniteyanalo.  
 Yaualoa. nitla. andar en procession, o al rededor  
 o rodear. Preterito. onitlayaualo.  
 Yaualoa. nitlatla. andar muchas vezes al rede-  
 dor. Pre. onitlatlayaualo.  
 Yualochtia. nite. traer a otro al derredor, o  
 por las calles. Preterito. onitetlayualochti.  
 Yualotica. nite. estar assentado al rededor de al-  
 guno. pre. oniteyualoticatca.  
 Yualoticac. nite. estar al derredor de otro en  
 pie. pre. oniteyualoticaca.  
 Yualotimoteca. nite. cercar a los enemigos. pr.  
 oniteyualotimotecac.  
 Yualtequi. nitla. cercenar ala redonda, o redon-  
 dear alguna cosa. pre. onitlayualtec.  
 Yualtic. cosa redonda como luna o rodela.  
 Yauh. ni. yr a alguna parte. prete. onia.  
 Yauh yllaqual yn tanima. el mantenimiento de

de nuestra anima.  
 Yauh tlaulli. mayz moreno o negro.  
 Yauitl. idem.  
**I** C? en que tiempo?  
 Iacaacio esso?  
 Ic. con. preposicion.  
 Ic. por esto, o por lo qual, portanto, o por esso  
 Conjunction y Aduerbio.  
 Ica. con. preposicion para jurar, o por.  
 Ica. en algun tiempo, o alguna vez,  
 Ica. n. despertar. prete. onicac.  
 Ica aualli. escarnecido o auergonçado.  
 Icac. n. estar en pie. Preterito. onicaca. vel. onic-  
 caya.  
 Icac. itlann. priuar con alguna persona noble. pre-  
 te. ytlannicaca.  
 Icac. ixpann. idem. pre. ixpannicaca.  
 Icacallo in totoltetl. caxcara de huevo.  
 Içaçauati. n. tener barros en la cara. Preterito. o-  
 niçaçauatic.  
 Içaçauatl. barros dela cara.  
 Ica yeyeloac. hombre de mala fama.  
 Icalaquiayoc. caguan o entrada de casa.  
 Icalaquian tonatitl. el poniente.  
 Icali. nin. escaramuçar, o batallar. preterito. oni-  
 nical.  
 Icali. nite. pelear contra otros. pre. oniteical.  
 Icali. titi. pelear vnos con otros, o escaramuçar.  
 Pre. oticalque.  
 Icamo. por lo qual no. Aduerbio.  
 Icampa. detras de algo.  
 Icampa. n. de tras de mi.  
 Icampa. te. detras de algunos.  
 Icampa in tepetl. tras la sierra.  
 Icampa tlaucuilolli. escriptura en las espaldas de  
 la carta o libro.  
 Içanaca. cosa que suena o haze ruido.  
 Ica neauilitiztli. escarnecido.  
 Ica necayualiztli. engañado de otros.  
 Ica necayualoni. escarnecido oburlado.  
 Ica necayauhtli. idem.  
 Ica netenquelolli. idem.  
 Ica netimalolli. idem.  
 Ica netopenhtli. idem.  
 Icanitoa. nite. murmurar de los ausentes. prete.  
 oniteicanito.  
 Icapaquilli. escarnecido.  
 Içanaca. sonar las hojas de mayz en la caña, quan-  
 do estan secas, y las menea el ayre, o sonar los  
 pliegos de papel, o el pargamino: quando los  
 hojean. Preterito. oyçanacac.  
 Icaque. estar algunos en pie.  
 Içateua. n. despertar y leuantarse de pie. pre-  
 te. onicateuac.  
 Içatica. n. estar despierto. preterito. onicaticac-  
 ca.  
 Iça

- Icatiquica. n. despart de presto. pre. onicaticuiz.  
 Icatih. notloc. yr algũo par demi preterito. no  
 tlan oicatia.  
 Icatih. notloc. idem. pre. notloc oicatia.  
 Icatlarelchiualli. escarnecido y menospreciado.  
 Icaua. barroso.  
 Icauaca. hazer ruido la culebra que corre. prete.  
 oicauacac.  
 Icauaca n. estãr ronco, o sonar las cosas huecas  
 y vazias, como el cacao dañado. P. onicauacac  
 Icauacac. ronco.  
 Icauacaliztli. ronquera.  
 Icauactic. idem.  
 Icauallamayauhtli. despedido y echado de casa.  
 Icauallatetzcalolli. idem.  
 Icauallauitzotli. idem.  
 Icauauiztli. murmullo de gente.  
 Icauatl. barro que nasce en la cara.  
 Icauetzquitzli. escarnecido.  
 Icauhtli. hermano menor.  
 Icauia. nin. admirarse, o espantarse. P. oninicaui.  
 Icauia. nite. espantar, o escandalizar a otros. Pre-  
 terito. oniteicaui.  
 Icauillo. lo residuo. s. la parte que queda delo pri-  
 cipal, o las sobras.  
 Ica. mo. tomarse las aues. Preterito. omoccaq.  
 Ica. niqu. hollar, o pisar algo. Prete. oniquicac.  
 Iccemayan mixcoyan moneuian tocomottitiatoc  
 conmonamctia ynatlauhtli. de tu voluntad y  
 con toda determinacion te echas apder. Met.  
 Iccemetztli. ince xiuitl. el mes de Encro.  
 Iccen. vltimadamente. Aduerbio.  
 Iccen nicmati. perseverar, o continuar y profe-  
 guir algo. prete. iccen onicma.  
 Iccennimiqui. yo muero para siempre.  
 Iccennipoliui. yo perezco para siempre.  
 Icchicuei metztli yncexiuitl. el mes de agosto.  
 Icchicumihuitl. incentel semana. el sabado.  
 Icchicuntetl metztli incexiuitl. el mes de julio.  
 Icchiquacemihuitl. ince semana. el viernes.  
 Icchiquacemmetztli. ince xiuitl. el mes de junio.  
 Iccuix. quando, o en que tiempo, o que tanto ti-  
 empo aura preguntando. Aduerbio.  
 Icceniquicaliz tonacayo. miembro, o parte del  
 cuerpo.  
 Icei. tercero en orden.  
 Icel. solo aquel, o sola aquella.  
 Icel conetl. vn solo hijo, o vna sola hija.  
 Icelia. nic. aficionarse, o aplicarse a algo. Preteri-  
 oniquiceli.  
 Iceliloca. sacramento. la comunion, o recibimien-  
 to del santissimo sacramento.  
 Icelilocatzin. santissimo sacramento. idem.  
 Icemitoloca, icenteneualoca. resolucion, o suma-  
 rio de algun tratado, o proceso.  
 Icencauhca inyultextli. flor de marina.
- Icenteneualoca, icemitoloca. sumario, o resolu-  
 cion.  
 Icepoac. atochado y desuergonçado.  
 Icequi. nitla, toilar maiz, o guarar ços en comalli  
 prete. onitlaicec. vel. onitlacec.  
 Icezca inome atoyatl. junta de dos rios.  
 Iceuia. nite. confundir y auergonçar a otro. pre-  
 terito. oniteiceui.  
 Icexiuhyoc. desde a vn año, o despues de vn año  
 Ichcacalli. aprisco.  
 Ichcaconetl. cordero.  
 Ichcayectia. n. peinar, o cardar lana. preterito. o-  
 nichcayecti.  
 Ichcayotl. ouejuno.  
 Ichcame. hato de ouejas, o manada dellas.  
 Ichcanecuilo. regaton de algodon.  
 Ichcanecuiloque. regatones de algodon.  
 Ichcapia. n. guardar ganado ouejuno, preterito,  
 onichcapix.  
 Ichcapixcayutl. cosa pastoril, o que pertenece a o-  
 fficio de pastor.  
 Ichcapixqui. pastor.  
 Ichcateuhtic. hueco de lana.  
 Ichcatextic. idem.  
 Ichcatilmachiuhqui. el que labra en lana; y hazẽ  
 paños o fayales.  
 Ichcatilmatl. fustan.  
 Ichcatl. algodon, o oueja.  
 Ichcatomitl. lana de ouejas.  
 Ichcatzomitl. idem.  
 Ichcaua. dueño de las ouejas,  
 Ichcauaque. dueños de las ouejas, o del algodon  
 Ichcauipilli. armas colchadas para la guerra.  
 Ichiyauaca inchichiualayutl. nata de leche.  
 Ichichicau. n. tener manchada, o suzia la cara.  
 preterito. onichichicauh.  
 Ichichiluhqui. enfermo de los ojos.  
 Ichichilui. n. tener enfermedad de ojos. Preter:  
 onichichiluh.  
 Ichichiluiliztli. enfermedad de ojos.  
 Ichichiqui. nitla. acepillar, o raspar algo. Preteri:  
 onitlaichichic.  
 Ichichiu. nin. afeitarse la cara. Preterito. onichi-  
 chichih.  
 Ichichiu. nite. afeitar la cara a otro. Preterito. o-  
 niteichichih.  
 Ichicunauhtlamanixti. todas nueue cosas, partes  
 o pares.  
 Ichicõtlamanixti. todas siete cosas, partes, o pares  
 Ichicticac otl. camino o suelo muy llano, barri-  
 do y limpio.  
 Ichicuetlamanixti. todas ocho cosas, ptes o pares  
 Ichinalhuia. nite. çmar, o achamuscar algo a o-  
 tro. Preterito. onicteichinalhui.  
 Ichiquacentlamanixti. todas scys cosas, partes, o  
 pares.

I ANTE C.

- Ichiqui, nin. estregarse o rascarse a la pared, o a otra cosa afsi. pre. oninichic.  
 Ichiqui, nitla. raspar el coraçon del maguei para sacar miel. Pre. onitlachic.  
 Ichiua, nin. afeitarse o embixarse al modo antiguo. pre. oninichih.  
 Ichualoyan, nicchiua. hazer algo en tiempo y sazón.  
 Ichmecatl, cuerda de maguei.  
 Ichpaçolli, estopa de maguei o de lino.  
 Ichpocatepitoyotl, mocedad o pequeñez de moçuelas.  
 Ichpocatl, moçuela.  
 Ichpochcaconeyotl, mocedad de moças.  
 Ichpochcaconetontli, moçuela.  
 Ichpochconetl, primogenito, o primogenita.  
 Ichpochinqui, tilmatli, fustan o ropa frifada.  
 Ichpochotl, virginidad de muger.  
 Ichpochpilhua, primeriza muger en parto.  
 Ichpochpiltonyotl, mocedad de moças, o pequeñez.  
 Ichpochpiltontli, moçuela o muchacha.  
 Ichpochpiltzinyotl, mocedad o niñez de moças.  
 Ichpochpiltzintli, moçuela.  
 Ichpochtepitonyotl, mocedad o pequeñez de moças.  
 Ichpochtiliztli, edad de virginidad de muger.  
 Ichpochtli, virgen, o muger por casar.  
 Ichpochtontli, moçuela.  
 Ichpochtotolin, polla q̄ comiēça a poner huevos.  
 Ichpotzintli, moçuela.  
 Ichpoli, cerraja, yerua.  
 Ichpupulli, estopa de maguei o de lino.  
 Ichtaca, secretamente, o aescondidas. Aduerbio.  
 Ichtaca, calaquí, entrar secretamente o ahurtadillas en alguna parte. pr. onichtacacalac.  
 Ichtaca, calaquiliztli, entrada desta manera.  
 Ichtaca, cocone, hijos bastardos.  
 Ichtacaconetl, hijo bastardo o hija bastarda.  
 Ichtacaconeyotl, bastardia afsi.  
 Ichtacayotl, cosa secreta, o secreto.  
 Ichtacamictia, nite, matar a traycion, sin que ra die este presente. Pre. oniteichtacamiçti.  
 Ichtaca ninonacazquetza, espiar o escuchar secretamente. Pre. ichtaca oninonacazquetz.  
 Ichtaca nitlacaqui, idem.  
 Ichtacapilli, bastardo o bastarda.  
 Ichtacapillotl, bastardia afsi.  
 Ichtacapiltontli, bastardo o bastarda.  
 Ichtacaquixtia, nite, dar de mano a alguno, para que se huya. Pr. oniteichtacaquixti.  
 Ichtaca tlacaqui, n. escuchar o espiar secretamente. pre. onichtacatlacac.  
 Ichtaca tlacaquiliztli, escuchamiento afsi.  
 Ichtaca tlacaquini, escuchador tal.  
 Ichtaca tlachia, n. afechar mirado lo que se haze.
- Ichtaca tlachializtli, afecharnga del que miray no ta lo que se haze.  
 Ichtaca tlachiani, afechador afsi.  
 Ichtaca tlacuilo falso escriuano.  
 Ichtacatlatoa, n. hablar entre dientes. Preterito. onichtacatlato.  
 Ichtacatlato lpiani, secretario.  
 Ichtaca tlato lpixqui, idem.  
 Ichtacatzin, el que entra ahurtadillas o secretamente en algun lugar.  
 Ichteccaquixtia, niqui, sacar algo furtiblemente. Et sic de alijs. Pr. oniquichteccaquixti.  
 Ichtecca tetlatzontequiliani, juez de ladrones.  
 Ichtecca tlapoloni, ganzua.  
 Ichteconi, furtible cosa.  
 Ichtecqui, ladron.  
 Ichteçtli, cosa hurtada.  
 Ichtequiliztli, el acto de hurtar.  
 Ichtequini, ladron.  
 Ichtli, cerro o copo de maguei.  
 Icica, n. carlear, acezar, o yjadar. Pr. onicicac.  
 Icatinemi, n. andar carleando. Preterito. onicatinen.  
 Iciciotca, pechuga de aue.  
 Icyeilhuitl, semana, el martes.  
 Icyei merztli y cexiuitl, el mes de março.  
 Icippa, de mañana, o por la mañana.  
 Iciu nemach yetinemi, el que se atauia y compone para ser cobdiciado de las mugeres.  
 Iciu, mañana.  
 Iciu hca, presto, o de presto, o prestamente. Aduerbio.  
 Iciu hca chitaloni, facil cosa de hazer.  
 Iciu hca yauh, n. yr de priesa, prete. yciu hca onia. vel. onicuihcaya.  
 Iciu hcayo, denodado, apresurado, o muy diligente.  
 Iciu hca yollo, idem.  
 Iciu hca yotica, aguda y diligentemente. Aduer.  
 Iciu hca yotl, apresuramiento o presteza y diligē.  
 Iciu hca tiliztli, diligencia o presteza.  
 Iciu hca titlantli, correo.  
 Iciu hqui, acelerado y apresurado.  
 Iciu i, n. apresurarse o darse priesa. Preterito. oniciuh.  
 Iciu iliztica, prestamente, o apresuradamente. Aduerbio.  
 Iciu iliztli, presteza, o apresuramiento.  
 Iciu ini, apresurado o acelerado.  
 Iciu itia, nite, vel. nitla, dar priesa, o solicitar algo. Perteri, oniteiciuiti, vel. onitlaiciuiti.  
 Ic macuilhuitl, semana, el jueves.  
 Ic macuillimetztli y cexiuitl, el mes de mayo.  
 Ic matlaçtetl, metztli y cexiuitl, el mes de octubre.  
 Icmotzacuili, aparado o guarecido dtras d algo.  
 Ic

Icnauhtetl metztli y cexiuhtl. el mes de abril.  
 Icnauilhuitl semana. el miercoles.  
 Icnelia. nino. hazer biẽ afsi mismo. P. oninocneli  
 Icnelia. ninonoma. idem. Pre. onironoma icneli.  
 Icnelia. nite. hazer bien a otro. Pret. oniteicneli.  
 Icnelilmachitia. nite. vel. n. note. der gracias por  
 el beneficio recebido. Preterito oniteicnelilmachiti. vel. oninoteicnelilmachiti.  
 Icnelilmati. nino. ser agradecido. Preterito. oninocnelilmati.  
 Icnelilmati. nite. agradecer algo a otro. Preterit. oniteicnelilma.  
 Icnemaniliztli. aparejo de banquete, o para recibir a alguna persona.  
 Icnetzacuiliztli. aparato del q̄ se ampara con algo.  
 Icniman. y luego ẽ continẽte, o por lo q̄l. cõjũctiõ  
 Icnimanye. idem.  
 Icninemi. solicitar o entender en algun negocio.  
 Prete. ic oninen.  
 Icninomania. aparejar banquete, o recibimiento de alguna persona. pre. ic oninomani.  
 Icninoquixtia. hazer de mi parte el deuer, o cõplir con mi consciencia en algun negocio. Preterit. ic oninoquixti.  
 Icninotecoa. hazer algo adrede. P. ic oninotecoa.  
 Icninotzacuilia. ampararse con algo. Preterito. ic oninotzacuili.  
 Icniteixmotla. lo mismo es que ixcomaca. pret. ic oniteixmotlac.  
 Icnitequelo. embaucar con algo a otro, o hazer alguna cosa adrede. pre. ic onitequelo.  
 Icnitlaceltia. recrear con alguna cosa a otros. P. ic onitlacelti.  
 Icnitlamatzoa. auisar a otro de alguna cosa para que sea cauto. prete. ic onitlamatzoa.  
 Icnitlapopoa icnixonexca. pagar la deuda con otra cosa. pre. ic onitlapopouh. &c.  
 Icnitlateca. lo mismo es que ic ninomania. Pret. ic onitlatecac.  
 Icnihyotica. porvia de amistad, o amigablemẽte  
 Icnihyotl. amistad.  
 Icnihuitia. nino. tomar amistad con alguno. prete. oninocniuhiti.  
 Icnihuitia. ninote. hazerse amigo de otros, o ganar amigos. Pret. oninoteicniuhiti.  
 Icnihuitia. nite. dar aconocer a otros para que se aya men. pret. oniteicniuhiti.  
 Icnihuitla. nite. idem, o hazer amigos a los enemistados. prete. oniteicniuhitlac.  
 Icnihuitla. tiro. hazerse amigos, o tomar amistad vnõs con otros. prete. õtitocniuhitlaque.  
 Icnihuitlamati. n. ser amigo, o hazer obras de amigo. prete. onicniuhitlamati.  
 Icnihuitli. amigo.  
 Icnixonexca icnitlamatzoa. advertir a otro para que ande sobre auiso en lo que le continẽte.

pre. ic onixonexcac.  
 Icnioa. piadoso, o compasiuo.  
 Icnocatzintli idem.  
 Icnocaua. nite. dexar huẽrfano y desamparado a otro. pre. oniteicnocauh.  
 Icnocualo. n. ser desamparado y dexado huẽrfano  
 Icnocualoc. priuado, o desposeido de lo que ama, o huẽrfano desamparado.  
 Icnociuayotl. biudez de muger.  
 Icnociuatilia. nite. hazer biuda a alguna. preterit. oniteicnociuatili.  
 Icnociuatl. biuda.  
 Icnoyo. compasiuo y piadoso.  
 Icnoyo a ynnoyollo. ser compasiuo y piadoso.  
 Icnoyollo. benigno y compasiuo.  
 Icnoyotl. miseria.  
 Icnoyotl nictecuitia. hazer pobre a otro, o priuarle de alguna cosa. pre. icnuyotl onictecuiti  
 Icnoyotl nictecuitia. idẽ. P. icnuyotl onictecuiti.  
 Icnoyotl tlacuitilli. empobrecido desta manera.  
 Icnoyotl tlacuitilli. idem.  
 Icnoyualiztica. compasiuo, o piadoso. Adu.  
 Icnoyuani y yollo. compasiuo y piadoso.  
 Icnnoita. nino. pedir algo con humildad, o como pobre. prete. oninocnoita.  
 Icnnoita. nite. pedir para otro desta manera.  
 Icnnoitta. nite. apiadarse de otro. P. oniteicnoittaẽ  
 Icnomachitia. nite. humillar a otro. preterito. oniteneicnomachiti.  
 Icnomati. nino. humillarse. Pre. oninocnoma.  
 Icnonaqui. echar el cueruo.  
 Icnonemachitia. nite. humillar, o abatir a otro. prete. oniteicnonemachiti.  
 Icnonemitia. nino. bñuir humildemente. prete. oninonemiti.  
 Icnonoc. estar ya alcabo el enfermo. preterit. oninonoca.  
 Icnooquichotl. biudez de yaron.  
 Icnooquichtilia. nite. hazer biudo a alguno. preterit. oniteicnooquichtili.  
 Icnooquichtli. biudo.  
 Icnopil. no. ser merecedor o digno de algo.  
 Icnopilcalli. hospital de huẽrfanos.  
 Icnopilhuia. nitla. alcangar, o impetrar algo. Pre. onitlacnopilhui.  
 Icnopillauehiloc. ingrato.  
 Icnopillauehilocayutl. ingratitud.  
 Icnopillauehilocamati. nite. tener a otro por ingrato o desagradecido.  
 Icnopillauehilocati. n. ser desagradecido e ingrato. prete. onicnopillauehilocati. vel. onicnopillauehilocatic. vel. onicnopillauehilot.  
 Icnopilli. huẽrfano de padre.  
 Icnopilotl. huẽrfandad y miseria.  
 Icnopilmacaciui. n. ser ingrato. Prete. onicnopilmacaciuh.

I ANTE C

- Icnopilmacaciulliztli.** ingrátitud.  
**Icnopilmati.** nitla. agradecer con humildad el beneficio. pre. onitlacnopilma.  
**Icnopiltia.** n. quedar huerfano. preterito. onicno piltiac.  
**Icnopiltilia.** nite. hazer huerfano o pobre a otro. P. oniteicnopiltili.  
**Icnopiltontli.** huerfano de padre.  
**Icnopiltzintli.** idem.  
**Icnoteca.** nino. humillarse. pre. oninocnotecac.  
**Icnoteca.** nite. humillar a otro. preterito. oniteicnotecac.  
**Icnotilia.** nite. empobrecer a otro, o priuarle de algo. pre. oniteicnotili.  
**Icnotl.** huerfano.  
**Icnotlacayotl.** horfandad o miseria.  
**Icnotlacatilia.** nite. lo mismo es que icnotilia. prete. oniteicnotlacatili.  
**Icnotlacatl.** huerfano, o pobre necesitado.  
**Icnotlamachtia.** nite poner compasión a otros. pre. oniteicnotlamachtli.  
**Icnotlaqualli.** comida de pobres.  
**Icnotlaquemitl.** vestidura humilde de pobres.  
**Icnoua.** piadoso, o compasivo.  
**Icnouacayotl.** piedad o compasión.  
**Icnouacatzintli.** piadoso.  
**Ico.** nin. sangrarse por enfermedad, o sacrificarse delante los idolos. pre. oniniçoc.  
**Iccocan.** con esta ya son dos vezes, o en dos partes y lugares.  
**Iccocan quica tlaxcalli.** segundo pan, o acemita.  
**Iccocan vetzi tlaxcalli.** idem.  
**Iccocan vetzi vino.** vino aguapie.  
**Icoyoca.** hazer ruido la llama del fuego, o la auñida rezia del rio, o el viento o huracan, o zumbir. pre. oycoyocac.  
**Icoyocaliztli.** ruido o zumbido afsi.  
**Icoyacatiuh.** yr zumbando ohaziendo ruido alguna cosa. pre. oycoyocatia.  
**Icolhuia.** nitetla enuejecer algo a otro. preterito oniterlaicolhui.  
**Icolinhqui.** cosa vieja o traida.  
**Icolini.** enuejecerse la ropa, los libros las esteras o cosas semejantes. pre. oicoliniuh.  
**Icoloa.** niqu. maltratar o cruejecer las cosas dichas. pre. oniquicolo.  
**Icoloa.** nin. desonrase, o apocarse y acenilarse.  
**Icoltia.** nin. antojarse me alguna cosa, o cobdiciarla. pre. oninicolti.  
**Icoltia.** ninotla. cobdiciar algo. p. oninotlaicolti.  
**Icoltic.** manta vieja o libro. &c.  
**Icomilhuitl.** semana. ellunes.  
**Iconaqui.** truhan o chocarrero.  
**Icnechtecaque.** estar ya defauziado de los medicos.  
**Icontetl tetoca.** el sobrenombre de alguna psona.  
**Icopi.** n. cerrar los ojos. pre. onicop.  
**Icopilhuia.** nite. hazer del ojo a otros.  
**Icoppa.** con esta es ya la segunda vez.  
**Icoppa tlacatiliztli.** segundageneración, onatiuidad  
**Içotla.** nm. gomitár. pre. oniniçotlac.  
**Icotoca.** n. roncar. pre. onicotocac.  
**Icotonca.** pedaço o parte de alguna cosa.  
**Icotonca in tlamaccualiztli.** parte de la penitencia  
**Icotoquihztl.** ronquido,  
**Icpac.** encima de lo alto, o en lo alto de alguna cosa  
**Icpacactli.** alpargates.  
**Icpactzinco.** encima de la cabeça de alguna persona de calidad.  
**Icpaxuchichiu.** n. hazer guirnaldas para la cabeça pre. onicpacxuchichuh.  
**Icpaxuchio.** coronado con guirnaldas.  
**Icpaxuchitia.** nino. ponerse guirnaldas en la cabeça. pre. oninocpacxuchiti.  
**Icpaxuchitia.** nite. poner guirnaldas afsi a otro. prete. oniteicpacxuchiti.  
**Icpaxuchitl.** guirnalda de flores para la cabeça.  
**Icpayotia.** nitla. enhilar aguja. P. onitlaicpayoti.  
**Icpalli.** assentadero.  
**Icpalpan petlapan nica.** tener cargo de regir y gouernar. pre. ycpalpan petlapan onicatca.  
**Icpaltitlan nitlaaquia.** encubrir o disimular culpa o delito de otro. preterito. ycpaltitlan onitlaaqui.  
**Icpaltitlan tlaaquiliztli.** encubrimiento afsi.  
**Icpaltitlan tlaaquilli.** encubierta culpa afsi.  
**Icpaltitlan tlaaquini.** encubridor tal.  
**Icpateteca.** n. vrdir tela. pre. onicpatetecac.  
**Icpatetl.** ouillo de hilo.  
**Icpatetlalia.** nitla. deuanar, hazer ouillo de hilo. pre. onitlaicpatetlali.  
**Icpatetontli.** ouillo pequeño de hilo.  
**Icpatl.** hilo.  
**Icpatlan alintli yc motlequechia tlequiquiztli.** mecha de artillero, o de arcabuzero.  
**Icpatlatetecli.** vrdiembre.  
**Icpatlaullatzicoltiloni.** mechero de lampara.  
**Icpatlauloni.** mecha de candel o de lampara.  
**Icpiticaontli.** cosa pequeña.  
**Icpitl.** luciernaga.  
**Icqueloloni.** embaucado de burlado, o escarnecido.  
**Icquexquich.** que tanto sera con esto, o con esto o con aquello? preguntando.  
**Ictequeloliztli.** embaucamiento, o escarnecimiento  
**Icteuic ninoquixtia.** hazer el dñer en algún negocio tocante a otros, o cumplir con mi consciencia. &c. pre. icteuic oninoquixti.  
**Ictimocapaniz.** suceder te ha algún mal por lo que agora hazes.  
**Ictlaceltia.** regozijar a otros el que dize gracias. pre. yc otlacelti.  
**Ictlecatl.** cernicalo.

Icuci. madurarfe la fruta, o cõzerfe algo. Pret. oicucic.  
 Icucic. cofa madura, o cofa cozida.  
 Icucic atl. agua cozida.  
 Icuepca muchiuhlica. y al contrario, o por el contrario.  
 Icuñ. n. mi hermano, o hermana menor. [dizela hermana mayor.]  
 Icuñ. n. mi hermana menor. [dize el hermano mayor.]  
 Icuiya. nin. coger, o reboluer los cabellos la muger ala cabeça, oceñirfe la culebra por el arbol arriba, o por el cuerpo del hõbre. P. oninicuix  
 Icuiya. itechnin. idem. pret. oitech ninicuix.  
 Icuia. nitlate. liar algo cõ cordeles, o dñarar hilo o arrollar esteras, cueros. &c. P. onitlatecuix.  
 Icutontli. bisnieto, o bisnieta.  
 Icxiliztli. madurez, d cofa madura, o cozimien to de cofa cozida.  
 Icxuoa. n. estornudar. Prete. onicuxo,  
 Icxiana. nino. darfe priesa y alargar el passo el q camina. Prete. oninocxian.  
 Icxiceepoa. no. entomecerfe el pie. Preter. o nocxiceepoac.  
 Icxicepoa. no. idem. Pret. onocxicepouh.  
 Icxicepoaliztli. entomecimiento del pie.  
 Icxichacayoliui. n. tener las mugeres callos en los pies, de mucho moler en metlatl sobre ellos. Prete. onicxichacayoliuh.  
 Icxicoaciuztli. gota de pies.  
 Icxicoloa. nino. hazer reuerencia doblando la rodilla. Pret. oninocxicolo.  
 Icxicoloni. digno de reuerencia afsi.  
 Icxicotlacotinemi. n. andar coxqando. Preterito. onicxicotlacotinen.  
 Icxilpia. nite. atar los pies a otro, o manear bestias. Pret. onite icxiylpi.  
 Icximatini. nino. ser ligero d pies. P. oninocxiima  
 Icximatini. nin. idem. pret. oninicxiima.  
 Icxiyoyomoca. andariego.  
 Icxiyoyomocaliztli. defafosiego e ynquietud del andariego, que tiene comezon en los pies.  
 Icximachiyotl. patada, o pisada, o señal del pie.  
 Icximalna. nite. dar a otro tras pie, o çacadilla. Prete. oniteicximalni.  
 Icximatoca. nitla. andar tentando con los pies. prete. onitlaicximatocac.  
 Icximatocatiuh. nitla. yr tentando con los pies. Preterito. onitlaximatocatia.  
 Icxinecuilic. coxo del pie.  
 Icxinenemi. n. caminar, o andar a pie. preterito. onicxinenen.  
 Icxinenemini. caminante afsi, o peon.  
 Icxinenenqui. idem.  
 Icxinetechmotla. nino. ludir el vntouillo cõ el otro lastimandose el que camina. preterito. oni

nocxinetechmotlac  
 Icxinetechuia. nino. idem. pre. oninocxinetechui  
 Icxiotli. fenda, o sendero.  
 Icxipaca. nino. lauarfe los pies. preterito. oninoc xipac. vel. oninocxipacac.  
 Icxipaca. nite. lauar a otro los pies. preterito. oniteicxipacac.  
 Icxipan yani. el que suele caminar apie, peon.  
 Icxipan niyauh. caminar apie. Pre. icxipan onia.  
 Icxipano. n. vadear el rio. pret. onicxipanoc.  
 Icxipanuia. nitla. yr apie. pret. onitlaicxipanui.  
 Icxipechtia. ninote. tener a alguno debaxo de los pies. pret. oninoteicxipechti.  
 Icxipechtia. nicnoc. idē. pr. onicnocxipechti  
 Icxipechtilia. nimitz. poner te yo algo debaxo de los pies. pret. onimitz icxipechtili.  
 Icxipechtli. suela de çapato.  
 Icxipetlalli. rastro de pisada, o de patada.  
 Icxipetlauhtinemi. n. andar descalço. preterito. onicxipetlauhtinen.  
 Icxipolactia. nitla. hñdir alguna cofa en el agua con el pie. pret. onitlaicxipolacti.  
 Icxipopoa. nino. limpiar me los pies, o enxugar los con touaja. prete. oninocxipopouh.  
 Icxipopoa. nite. enxugar afsi a otro. preterito. oniteicxipopouh.  
 Icxipopoxoa. nitla. esçaruar la tierra con el pie. prete. onitlaxipopoxo.  
 Icxiquauhtilia. nino. trotar. P. oninocxiquauhtili  
 Icxiquechilia. nite. armar çancadilla a otro. pret. oniteicxiquechili.  
 Icxitemoa. nitla. buscar algo atiento con los pies preterit. onitlaxitemo.  
 Icxitemotiuñ. nitla. yr buscando atiento alguna cofa con los pies. pret. onitlaxitemotia.  
 Icxitl. pie.  
 Icxitlaloa. nino. alargar, o menudear el passo. preterito. oninocxitlalo.  
 Icxitlaquechilia. nite. dar, o armar çancadilla a otro. pret. oniteicxitlaquechili.  
 Icxitlatoa. n. hablar estando meneando los pies como pastor. pret. onicxitlato.  
 Icxitlauia. nite. armar çancadilla a otro. preterit. oniteicxitlani.  
 Icxitletonilia. nite. quemar a otro los pies con tormento. pret. oniteicxitotonili.  
 Icxitoca. nitla. corregir escriptura, o repetir la lición. prete. onitlaxitocac.  
 Icxitoca. hic. seguir por rastro, o seguir las pisadas de otro. pret. oniquicxitocac.  
 Icxitoca. nite. seguir las pisadas de otro. preterit. oniteicxitocac.  
 Icxitoca. nino. vel. niñu. examinar la consciencia o la vida. pret. oninocxitocac.  
 Icxitromoni. no. hazerfeme ampollas en los pies. prete. onocxitomon.

I. ANTE C. ET E

Icxitotoca. n. alargar el passo el que anda, o caminar apresuradamente. pre. onicxitotocac.  
 Icxitotoca nitla. buscar algo yendo atentando con los pies. Prete. onitlacxitotocac.  
 Icxitotoca. nite. seguir por rastro a otro. Pretet. oniteicxitotocac.  
 Icxitotocani. caminante apresurado.  
 Icxitontli. pie pequeño.  
 Icxiiuia. nitla. caminar adie. pre. onitlacxiui.  
 Icxiiuite qui. nitla. nadar con los pies. Preterito. onitlacxiuitec.  
 Icxixaqualoa nitla. pisar algo con los pies. Pret. onitlacxixaqualo.  
 Icxixiotl. empeine del pie.  
 Icxixixipochau. n. tener torodrones en los pies. Pret. onicxixixipochauh.  
 Icxixixipochauilitzli. friera de pies.  
 Icxixixipochanhqui. el que tiene frieras en los pies.  
 Icxixopeua nite. dar puntillazo a otro. Preterit. oniteicxixopeuh.  
 Icxixoxalli. friera de pies.  
 Icxotla nite. menospreciar a otro. preterito. oniteicxotlac.

**Y**E. por yehuatl. i. a. quel. pronombre.

Ye. si, o así es.  
 Ye. ya. Aduerbio de tiempo.  
 Ye. o. interjeccion para hazer exclamacion.  
 Yeachi nminati. estar algo mejor dela enfermedad. pre. yeoachi ninima.  
 Ye achiquentel. idem.  
 Yeachi vecaca yntonatiuh. las ocho horas del dia pocas o meros.  
 Yeaxcan. aeste tiempo, o por este tiempo.  
 Yecaceuaztl. moxador.  
 Yecamecayo cauallo. barboquejo o boçal de cauallo.  
 Yecapeuia nin. auentarse, o hazerse ayre para mitigar la calor. pre. oninecapeui.  
 Yecapeuia. nite. auentar a otro así.  
 Yecaquetza. nitla. auentar trigo, o cosa semejante. pre. onitlayecaquetz.  
 Yecatl. agua dulce.  
 Yecauhqui. cosa acabada y concludida.  
 Yecau. acabarse. o concluirse la obra. preterito. oyecauh.  
 Yeccacuica. ni. cantar bien y suauemente. prete. oniyeccacuicac.  
 Yeccan. lugar bueno y abrigado.  
 Yeccan. abuent tiempo. Aduerbio.  
 Yecchichiu. nino. atauirse y pulirse. preterito. oninoyecchichiu.  
 Yecchichiu nite. atauir curiosamente a otro. prete. oniteyecchichiu.  
 Yece. empero, o mas. conjunccion aduersatiua.

Yece mayuhye moyollo. empero sey cierto, o te entendido. f. que se hara loque digo. &c.  
 Yecemanyan tocommocauilia. pierdeslo, o priuaste dello de todo, o para siempre.  
 Yece muchipa. empero siempre, o comunmente. Yecen. vltimadamente.  
 Yecentetl ycnemoa. biue feya de otra manera, o ay agora otras costumbres.  
 Yece ocualca. empero mas auentajadamente, o mucho mas.  
 Yecexiuhua coyametl. cochiño de vn año. Et sic de alijs.  
 Yecexiuitl. agora vn año, o antaño.  
 Yechicauac. antiguo en dias, o anciano.  
 Yec icneloni. digno de qualquier beneficio.  
 Yec ytol. ni. ser alabado de otros. preterito. oniyecytoloc.  
 Yecnacayo. gentil persona y hermosa.  
 Yecnacayotl. gentileza así.  
 Yecnemilice. hombre justo y de sancta vida.  
 Yecnemilice que. hombres justos.  
 Yecnemiliztica. sanctamente.  
 Yecnequi. nino. fingirle bueno y sancto. preterit. oninoyecne.  
 Yecnonorza. tito. concertarse pacificamente los que trayan pleito. pre. otitoyecnonorza. le.  
 Yecoa. nitla. concluir o acabar obra, o prouar el manjar. pre. onitlayeco.  
 Yecoa yaocnitla. pelear fuertemente en la guerra. prete. yaoc onitlayeco.  
 Yecoa. nite. hazerlo ael, o aella. Prete. oniteyecoa.  
 Yecococ teopouhqui niquitta. experimentar grandes trabajos y necesidades.  
 Yeco. ytlapallo, yoxio. mayorazgo hijo de algun señor. Metapho.  
 Yecquetza. nino. componerse y atauirse bien o pomposamente. prete. oninoyecquetz.  
 Yectel. dias ha. Aduerbio.  
 Yecteneua. nino. alabarse. preterito. oninoyecteneuh.  
 Yecteneua. nite. alabar a otro. preterito. oniteyecteneuh.  
 Yecteneua. nitla. alabar alguna cosa. Preterito. onitlayecteneuh.  
 Yecteneuallani. nino. desear ser alabado de otros. prete. oninoyecteneuallan.  
 Yecteneualoni. digno de ser alabado.  
 Yectia. desenetrarse, o desenararse la madaxa, o otra cosa semejante. prete. oyectia.  
 Yectia. ni. hazerse bueno. prete. oniyectia.  
 Yectia. nitla. alimpiar, o purificar algo. preterit. onitlayectia.  
 Yectilia. nic. desenetrar algo. preterito. oniyectilia.  
 Yectilia. nite. justificar a otro. preterito. oniteyectilia.

Yecti



Yec̄tiliztica. con bondad y gracia.  
 Yec̄tiliztli. bondad.  
 Yec̄tiuani. virtud.  
 Yec̄tlalpan. buena tierra.  
 Yec̄tlamarini. letrado sancto y bueno.  
 Yec̄tlapiquia. nino. fingirse sancto. Preterito. onino yec̄tlapiqui.  
 Yec̄tlatoltoca. nino. presumir que acierta en quãto dize. Pret. onino yec̄tlatoltocac.  
 Yec̄tli. cosa buena.  
 Yec̄tli y yullo. virtuoso y de buenas entrañas.  
 Yec̄uelachic. ratoa. f. que acaecio algo. Aduerb.  
 Yec̄tielyeua. idem.  
 Yec̄uel nechca. dias ha.  
 Yec̄uel quezqui. idem.  
 Yec̄uel quezquilhuil. idem.  
 Yec̄uel vecauh. idem.  
 Yec̄carzacuilia. nitla. guardar o abrigar algo del viento. Pret. onitlayecatzacuili.  
 Yeei. de tres entres, o cada vno tres.  
 Yeel. diligente y cuidadoso.  
 Yeeoalcan. encada sesenta partes.  
 Yeeoalli. cada sesenta.  
 Yeeoalpa. cada sesenta vezes.  
 Yeeppa. de antes.  
 Yeetel. acada vno tres.  
 Yeeticui. hazer asiento el edificio. P. yeoeticuih  
 Yeexcan. encada tres partes.  
 Yeexpa. cada tres vezes.  
 Yehi. este, esta esto.  
 Yehica. porque, o portanto, o porquanto, dando la causa. &c. conjunction.  
 Yeho. esse effa, effo.  
 Yehua. aquel, aquella, aquello.  
 Yehuatl. idem.  
 Yehuadi. aqueste, aquesta aquesto, oeste esta esto  
 Yehuato. aqueffo.  
 Yei. tres.  
 Yeyecauizpan. noche muy noche.  
 Yeyan. no. milugar, o asiento.  
 Yeyantli. lugar, o asiento.  
 Yeyanalticmetztli. estar ya la luna llena.  
 Yeyauh cexiuil. ya anda en vn año. f. que acontecio algo. & sic de alijs.  
 Yeicnica. agonizar, o estar ya alcabo.  
 Yeicnonoc. idem.  
 Yeicoyancayotl. q̄nto ha que acótecio effo. f. ya mucho que acaecio, oes cosa ya átigua yvieja  
 Yeiconoc. estar ya todo aparejado y apunto.  
 Yeicoppa. es ya la segunda vez. & sic de alijs.  
 Yeiconoc yntlaxtlauilli. estar aparejada la paga, o el premio.  
 Yeictlaonoc. estar ya todo aparejado ya punto.  
 Yeicqualli. quan bueno es? Et sic de alijs.  
 Yeye, yy, yeya. A a. delque halla a otro haziendo algun maleficio.

Yeyecalhuia. nitetla. contrahazer o arrendar a otro, o amagar con algo. Preteri. onitelayec̄yecalui.  
 Yeyecauilia. nitla. hazer sombra a otros, poniendose delante dellos. pret. onitelayeyecauili.  
 Yeyecoa. nic. prouar, o experimentar algo. Pre. onicyeyeco.  
 Yeyecoa. nitla. prouar a hazer algo. Preterito. onitlayeyeco.  
 Yeyecoa. nino. enlayarse, o esgrenir. Preterito. onino yeyeco.  
 Yeyecoa. nite. tentar a otro. Pret. oniteyeyeco.  
 Yeyecoltia. nitte. cõsultar algo, o tomar consejo con otros. pret. oniteyeyecolti.  
 Yeyecoltia. ninote. tentar a otro. preterito. oninoteyeyecolti.  
 Yeyecquetza. nino. ataujarse y polirse. Preterit. onino yeyecquetz.  
 Yeyeltia. nino. huir muchas vezes. prete. onino yeyelti.  
 Yeilhuitica. al tercero dia.  
 Yeilhuitica tetlateneuiliztli. plazo de tres dias. Et sic de alijs.  
 Yeilhuil. tres dias.  
 Yeiloti ymmetzli. menguante de luna.  
 Yeimman. ser ya tiempo. f. de hazer algo.  
 Yeinicqualli. o quan buena cosa es. & sic de alijs. Admirandose.  
 Yeyoal. tres noches.  
 Yeipampa. por tal razon o causa.  
 Yeipan. ser ya tiempo oportuno pa hazer algo.  
 Yeipilli. sesenta tortillas, pliegos de papel, matas esteras, o cosas semejantes.  
 Yeitech nonaci. acerearse a algo. Preterito. yeitech onacic.  
 Yeitech nonpachiui. vel, yeitech nipachiui. idem. pre. yeitech onompachiuh. &c.  
 Yeitica niccoa. comprar tres reales de algo.  
 Yeitritica. es trino.  
 Yeiulica yyullo. abituado a alguna cosa, o experimentado en ella, o tener intencion y proposito de hazer algo.  
 Yeihninemi. tener tal o tal cõdicio o costumbre  
 Yeihninemini. idem.  
 Yeihqui. abasta, o bien esta o assies o assi passo. Aduerbio.  
 Yeyuaquia. anohecer.  
 Yeixcoca tlaixacaittaliztli. psona expimétada.  
 Yeixcoca tlaixacamatiliztli. idem.  
 Yeixcoca oquichotl. hombre exercitado en armas o en guerra.  
 Yeixpanca. persona entendida y de experiencia.  
 Yeixquich. basta, o abasta. Aduerbio.  
 Yel. diligente y sollicito.  
 Yelcicutca. pechuga de aue.  
 Yelimiquia. quaquaque. arado.

Y ANTE E.

- Yelitzli. ser, o estado de cada cosa.  
 Yellelaci. persona muy afligida y desconsolada.  
 Yellonica. diligente y solícitamente. Aduerbio.  
 Yelotl. diligencia, aliento y gana para hazer algo.  
 Yeloa. auer gente en casa, o en los asientos.  
 Yeloayan. lugar poblado de gente.  
 Yeloxuchitl. flor muy olorosa de hechura de ma-  
 çorca de mayz verde con sus hojas.  
 Yeltepitz. pechuga de aue.  
 Yeltia. nino. echar a huyr. Pre. oninoyelti.  
 Yeltia. nite. hazer huyr a otro, o hazerle diligen-  
 te y solícito. pre. oniteyelti.  
 Ye macuilli. cinco dias ha. Et sic de alijs.  
 Ye miçtiuh ym merztli. menguante de luna.  
 Yemimati. conualeciente de enfermedad.  
 Ye mimattiuh. idem.  
 Ye monamiccan. antaño.  
 Ye monamicti. idem.  
 Ye nauhyopa. quatro dias ha.  
 Yenechca. dias ha.  
 Yenelli. ciertamente, o cierto.  
 Yenepa. a esotra vanda, o a esotra parte, o mas a  
 lla vn poco.  
 Yenicchiua. executar algo. Preterito. ye onic-  
 chiuh.  
 Yenicoti. venir a estado de miseria y de pobre-  
 za. pre. ye onicot.  
 Ye nicnotlacati. idem.  
 Yenihioniccui. conualecer dela enfermedad. pre-  
 te. ye onihio niccuic.  
 Yenyuli. idem.  
 Yenimmati. conualecer dela enfermedad. Pre-  
 te. ye oninima.  
 Ye ninotolinia. lo mismo es que ye nicnoti. pre-  
 te. ye oninotolini.  
 Yeninozcalia. conualecer dela enfermedad, o tor-  
 nar eu si dexando los vicios. P. ye oninozcali.  
 Yenipaqui. defencapotarse el que estaua enoja-  
 do. Pre. ye onipac.  
 Yeniuhqui. ser assi de su condicion natural.  
 Yenoceppa. y luego otra vez. Aduerbio.  
 Ye no concacauhtoc. estar al punto dela muerte,  
 o estar agonizando.  
 Yenocuel. y otra vez.  
 Yenoye ateyeçteneualiztli. desalabança.  
 Yenoye ateitoliztli. idem.  
 Yenoye atlayeçtenualli. desalabada persona.  
 Yenoye atlayequitolli. idem.  
 Yenoyqnac hi. y al mesmo tiempo, o a este mes-  
 mo tiempo.  
 Yenonaci. acercarse yêdo camino, a algun lugar.  
 Yenonacitiuh. idem.  
 Yenoneua. partirse para algun lugar. Preterito.  
 ye oroneuh.  
 Yenoneua. tener sufficientemente lo necesario,  
 demanera que me abaste. Pr. ye ononcuac.
- Yenoniquitta. cobrar lo perdido. p. ye ononiquittac.  
 Yenoniteiua. embiar otra vez mensajeros. pre-  
 te. ye ononiteiua.  
 Yenonivetzi. tornar a caer è tierra. P. ononiuetz.  
 Yenopan. lo mesmo es que yenoneua.  
 Yenopania. idem.  
 Yenotech moteca. empobrecer y venir a neces-  
 sidad. Pr. yenotech omotecac.  
 Yenouel axcan. a este mismo tiempo.  
 Yeolotl. tres maçorcas de mayz o de cacao. &c.  
 Ye ompa onquiça ynicnopillotl inicotlacayotl  
 padecer gran necesidad.  
 Ye onaci. yr seya cumpliendo el plazo, o el tiem-  
 po determinado.  
 Ye oncan. auer oportunidad, o ser ya tiempo de  
 hazer o dezir algo.  
 Ye oncaca notequiuh. fin y conclusion de mi vi-  
 da, o de mis dias.  
 Ye oncan yauh. estado dela causa o del pleyto  
 que se trata.  
 Ye onnauhyupan. quatro dias ha, sin oy.  
 Ye onomottac. cosa tornada a cobrar, la qual esta  
 ua ya perdida.  
 Ye oppamanya. es ya la següda vez. Et sic de alijs.  
 Ye oyeyupa. tres dias ha, sin oy. Aduerbio. vel.  
 antantier.  
 Ye ouiptla. antier.  
 Yepantituh xamixcaltepanitli. pared de tres la-  
 drillos.  
 Yepantli. tres réglaras, o hileras, o tres réglones.  
 Yepyollotli. perla o aljofar.  
 Yepipinqui. antiguo o anciano.  
 Yepoalcan. en sesenta partes.  
 Yepoalpilli. mily dozientas mantas, pliegos de  
 papel, esteras, tortillas. &c.  
 Yepoallamantli. sesenta cosas, partes o pares.  
 Yepoalli. sesenta.  
 Yepoaltel. idem.  
 Yepoliui ymmetzli. menguante de luna.  
 Yeppa. de antes, o antes de agora. Aduerbio.  
 Yeppa yuhqui. de antes era assi esso. Aduerbio.  
 Yequalecan. ser ya tiempo oportuno y bueuopa-  
 ra hazer o dezir algo.  
 Yequalli. bien esta, o basta. Aduerbio.  
 Yequaltonichcatl. borrego.  
 Yequene. y mas, y también. Cōjunctiō. vel. itē. mas  
 Yequene ticenyau. vel. ticenui. alahe todos jun-  
 tos vamos y igualmente.  
 Yequentel. razonablemente. s. me va, o estary a  
 algo mejor el enfermo, o otra cosa. Aduerbio.  
 Yequentel ninimati. idem.  
 Yequenteltzin. idem.  
 Yequeztel. idem.  
 Yequicneliloni. digno de mercedes.  
 Yequimilli. sesenta lios o cargas de mantas, ose-  
 senta mantas.

Yequitoa. nino. alabar se. Prete. oninoyequito.  
 Yequitoa. nite. alabar a otro. pret. oniteyequito.  
 Yequitollani. nino. desear ser alabado. Preterit.  
 oninoyequitollan.  
 Yetecpantli. sesenta personas, animalias, cantaros, piedras, o cosas redondas.  
 Yeteixcoça tlaixacicaitaliztli. experiencia.  
 Yetentzunixua telpuchtli. mucho que comienza a barbar.  
 Yetentzunquica. idem.  
 Yereotlac. ser ya tarde, apuesta de sol.  
 Yetepā onoc. ser ya publico y manifesto a todos.  
 Yeteticmati. alla telo ha, mira tu lo que conviene.  
 Yetetl. tres piedras, cantaros, o cosas redondas.  
 Yeteutlac. tarde, y apuesta de sol.  
 Yetic. cosa pesada.  
 Yetixtinh. yr muy cargada la carreta, o la barca.  
 Yetla. o si, del que desea algo. interjection.  
 Yetlachipaua. leuantarse el alua, o que cr amañecer, o reir el alua. Pre. yeotlachipauac.  
 Yetlachipauatimani. aclarar el tiempo, auer bonança despues dela tempestad.  
 Yetlayecanti. idem. Pre. yeotlayeccantic.  
 Yetlaixcucuetziui. anochecher. preterito. otlaixcucuetziuh.  
 Yetlamantli. tres cosas, partes, o pares.  
 Yetlamantli ictlachiuh. formado. o hecho en tres maneras.  
 Yetlaneci. reir el alua, o amanecer. Preterit. yeotlanecz.  
 Yetlaneltocani. tornadizo.  
 Yetlapoyaua. anochecher. Pre. yeotlapoyauac.  
 Yetlaqualcanti. abonar, o aclarar el tiempo. Pre. yeotlaqualcantic.  
 Yetlaquauhyoa. ser ya muy noche.  
 Yetlatamachiualoni. tres medidas o libras.  
 Yetlathui. amanecer. Pre. yeotlathuic.  
 Yetlatomana piltontli. mucho cho que mudaloboz.  
 Yetlaztaya. aclarar el alua, o amanecer. Preterit. yeotlaztayac.  
 Yeua. denantes, o ahora poco ha.  
 Yeua. nitla. mendigar.  
 Yeuaçaitta. nic. tener atencion y vigilancia. Prete. onicyeuaçaittac.  
 Yeuaçaqui. nitla. idem. Pre. onitlayeuaçac.  
 Yeua y. este, esta, esto, aquesta aquesto.  
 Yeuailhui. nic. estar atento a lo que se dize, o arrobarse, y estar trasportado. Preterito. onicyeuailhui.  
 Yeuailhui. nitla. estar atento. preterit. onitlayeuailhui.  
 Yeuaitoa. nino. jactarse presumiendo de si. pret. oninoyeuaito.  
 Yeuaitoa. nite. preferir, o anteponer a alguna

persona. pre. oniteyeuaito.  
 Yeuaitta. nitla. estimar mucho o hazer caso de algo. prete. onitlayeuaitac.  
 Yeuaitta. nocon. tener cuenta, o cuidado de algo. prete. onicohyeuaitac.  
 Yeualyuua. anochecher. pre. oualyuuac.  
 Yeualtia nitetla. pseguir a otro, o hazerle huir. prete. onitetlayeuaiti.  
 Yeuaui. aoccani. entorpecerse, y ser desaprouechado, o desdichado. pret. aoccan oniyeuaitic.  
 Yeuaui. aocni. idem. pre. aoc oniyeuaitic.  
 Yeuatilia. nino. auentajarse y tenerse por mejor que los otros. pre. oninoyeuaitili.  
 Yeuatoca. nino. idem. pre. oninoyeuatocac.  
 Yeuecaca yntonaliuh. ya va, o esta alto el sol.  
 Yeuecaua. cosa aneja, anciana o vieja.  
 Yeuecauh. antiguamente, o en el tiempo pasado, o mucho tiempo ha.  
 Yeuecauh nemiliztli. antiguidad.  
 Yeuecauh tlacatl. antiguo, o anciano.  
 Yeuecauh tlatolli. historia de cosas antiguas.  
 Yeueyupan. tres dias ha.  
 Yeuelpipan. ser ya tiempo oportuno y congruo.  
 Yeueliyuuac. ser ya muy noche.  
 Yeueterlacatl. antiguo, anciano y viejo.  
 Yexcampa. de tres partes, o lugares. Aduerbio.  
 Yexcampa nacace machiotl. figura de tres angulos, o esquinas.  
 Yexcampa tlamachiotili. figurada o traçada cosa afsi.  
 Yexcanc. en tres parts, o lugares.  
 Yexcanc quizqui. partido o diuidido en tres partes.  
 Yexcanc tlaxelolli. idem.  
 Yexi. nin. peerse. prete. oniniex.  
 Yexi. nite. peer endisfavor o desprecio de otro. pret. oniteiex.  
 Yexihuitca. al tercero año, o despues de tres años.  
 Yexpa. tres vezes.  
 Yexpa yei. tres vezes tres.  
 Yexpa ixquich. tres tanto.  
 Yeitilitzin dios. la trinidad de dios.  
**I** Hicauaca. gorjear las aues.  
 prete. oihicaçauacaque.  
 Ihia. nin. aborrecerse estando mohino. preterit. oninihiac.  
 Ihia. nite. aborrecer a otro. pre. oniteihiac.  
 Ihia. nitla. aborrecer el manjar el enfermo. pret. onitlaihiac.  
 Ihimati. nin. componerse, adereçarse y pulirse. pret. oninihima.  
 Ihio. t. baño del cuerpo.  
 Ihioana. nitla. atraer algo haziasí con el huelgo. prete. onitlaihioan.  
 Ihioçaua. n. dsfallecer o faltarme el huelgo de mucho trab ajar o de enfermedad. P. onihioçauh.  
 E iij Ihio

I. ANTE H E T Y.

- Ihiocaualiztli. des fallecimiento afsi.  
 Ihiocaualtia. nite. hazer des fallecer a otro desta manera. pre. oniteyhiocaualti.  
 Ihiocauhcaqui. des fallecido afsi.  
 Ihiocuitia. nite. refocilar o dar de comer a otro. Pre. oniteihioiuiti.  
 Ihiioilochtia. nite. atajar a otro sus razones. Pre. te. oniteyhiioilochti.  
 Ihiomiçtia. nite. atapar el huelgo a otro. Preteri. oniteihiomifti.  
 Ihiomotz aqua. n. atapar fme el huelgo, o tener asma. pre. onihiomotzacu.  
 Ihiomotz aquani. asmatico.  
 Ihiionicana. n. tomar aliento, defcansando. Pre. onihionican  
 Ihiioniccui. n. idem. pre. onihio niccuic.  
 Ihiopachoa. nite. atapar el huelgo a otro. preter. onitehiopacho.  
 Ihiopachoa. nitla. abahar algo. Preterito. onitlaihiopacho.  
 Ihioquica. n. bahear. pret. onihioquiz. Et per me raphoram, mandar alguna cosa.  
 Ihioquixtia. nitla. deshinchar bota o pelota de viento. Pre. onitlaihioquixti.  
 Ihiotema. nitla. henchir algo de viento. Preteri. onitlaihioten.  
 Ihiotenui. cosa llena de viento.  
 Ihiotia. nin. refollar, o peerse, o tomar aliento, o resplandecer y luzir con ricas vestiduras. pre. te. oninihioti.  
 Ihiotica. con aliento y huelgo.  
 Ihiotl aliento huelgo, o foplo.  
 Ihiotlioui. vena de ayre.  
 Ihiotzaqua. nin. emmudecer o atraucarse el bocado. pre. oninihiotzacu.  
 Ihiotzaqua. nite. atapar el huelgo a otro. Pre. te. onitehiotzacu.  
 Ihiouia. nic. padecer necesidad el pobre, o adquirir con trabajo lo necesario ala vida. pre. te. oniquihioiui.  
 Ihiouia. nitla. padecer trabajos. Pr. onitlaihiouia.  
 Ihiouiloni. cosa sufrible.  
 Ihiitoa. nin. alquilarse, o entrar a soldada. Preter. oninihito.  
**I**Yac. cosa hedionda.  
 Iyacac ic. caer algo de punta, o con alguna punta.  
 Iyacacica. idem.  
 Iyacac nitla ana. escoger lo mejor. preterito. iyacac onitlaan.  
 Iyacactlaanaliztli. escogimiento delo mejor.  
 Iyacamecayo cauallo. boçal de cauallo.  
 Iyacarzaptica. punta de cosa aguda.  
 Iyacauitzauhca. idem.  
 Iyaya. n. heder, o tener mal olor. P. oniyayac.  
 Iyayaliztli. hedor, o mal olor.  
 Iyalhuayoc. vn dia antes.  
 Iyyana. nin. guarecerse dela lluuia, o esconderse. pre. oniniyan.  
 Iyana. nitla. esconder algo. pre. onitlaiyan.  
 Iyanilia. nitetla. esconder alguna cosa de otros, porque no la vca nadie. pre. onitetlaiyanili.  
 Iyanilia. ninotla. esconder para si algo. Preterito. oninotlaiyanili.  
 Iyaquic. de punta. f. cayo.  
 Iyaquica. idem.  
 Iyaua. nin. ofrecerse alguno en sacrificio a dios. Pre. oniniyauh.  
 Iyaua. nitla. ofrecer algo desta manera, o incensar. pre. onitlayyauh.  
 Iyaualoloyan. en derredor.  
 Iyauilia. nitetla. ofrecer algo en sacrificio, leuantando en alto lo que se ofrece. preterito. onitlaiyauili.  
 Içauia. nite. espantar o escandalizar a otro. pre. te. oniteyçauil.  
 Içampa. alas espaldas, o detras del.  
 Iychpeliuhqui. llagado.  
 Iycneliltini. dichofo, o merecedor de algo.  
 Iycnopiltini. idem.  
 Iycoltia. nin. tyranizar. pre. oniniycolti.  
 Iye. si. Aduer. affirmatiuo.  
 Iyeçtiloca trigo. grãças de trigo.  
 Iyeilhuiyoc. al tercero dia.  
 Iyeitilitzin dios. su trinidad de dios.  
 Iyeiuh yexiuitl. y despues de tres años, o passados tres años.  
 Iyeiuh ompoalli. y passados quarenta dias.  
 Iyelitzin in dios. el ser o la essencia de dios.  
 Iyeliz yn dios. idem.  
 Iyelli. pedo.  
 Iye ompa titziui. en el tiempo venidero.  
 Iyetecomatl. calabacilla berrugosa.  
 Iyetlamanixti. todas tres cosas, partes, o pares.  
 Iyexiuhyoc. de alli a tres años.  
 Iylotiuayan. passeadero.  
 Iylypic. cosa nudosa.  
 Iyo. guay. Interjeçion.  
 Iyocampaixti. de ambas partes.  
 Iyoccanixti. ambas a dos raciones.  
 Iyoccanixtipan. en ambas a dos partes o lugares.  
 Iyoiyauç. guai. vel. o. interjeçion.  
 Iyolcayo. lama o nata.  
 Iyolcã yquizcã. patria o tierra natural de alguno.  
 Iyolic. poco a poco. mansamente, y contiento. Aduerbio.  
 Iyolipan yerica. estar alguno contento.  
 Iyollo. meollo de cosa seca.  
 Iyollocacopa. de su voluntad.  
 Iyolloco ichpuchtli. moça ya crecida.  
 Iyolloco ichpuchyotl. mocedad de moça ya crecida.

Iyollo comatini. sabio que entiende y siente bien las cosas.

Iyollo contocani. idem.

Iyolloco oquichtli. hombre ya hecho.

Iyolloco telpuchotli. mocedad de mancebo ya crecido.

Iyolloco telpuchtli. mancebo ya crecido.

Iyollotlama nemi. jubilado, esento, o suelto de trabajo.

Iyollotlamic yntotecuiyo dios. quiso, o fue ser uido nuestro señor dios.

Iyollotzin tlamatic. idem.

Iyoma. oñ. interjection.

Iyontlamanixti. ambas ados cosas o partes, o ambos ados pares.

Iyontlamanixtipan. en ambas ados partes, o cosas.

Iyontlapalixti. a ambos lados, o en ambos lados.

Iyomotlaneliltic. o desventurado y desdichado deti. vel. o guai deti loco. interjection.

Iyomotlaneliltic. guai demi, o desdichado de mi. interjection.

Iytic tlaretoani. persona pensatiua.

Iytlacauhca intilmatli. raza de paño.

Iytoloca. glosa de algun texto.

Iytta. nite. estar mirando a los otros. Preterito. o niteittac.

Iyttatuih. nite. yr avistar frequentemente. Preterito. oniteittato.

Iytzcallo ynquanitl. rama de arbol.

Iytzcallocan. en lo alto o en la cumbre de alguna cosa.

Iytzcanemi. ni ser muy circunspecto y cuidado so. Pret. oniytzcanen.

Iytzqui noyollo. ser auisado y muy entendido.

Iytzuih ynnicchiua. n. hazer algo afabiendas. Prete. niytzuih ynnicchiuh.

Iytztoc cochi. el que duerme teniendo abiertos los ojos.

Iyucaca. estar alguna cosa sola y desacompañada o estar algo aparte.

Iyuca yeliztli. soledad del que esta solo y desacompañado.

Iyuca panquitzica. cosa que sobrepuja alas otras.

Iyuca panuetztica. idem.

Iyuca tlatlatlauhiani. hermitano, o solitario.

Iyuccampaixti. de ambas partes, o de vna parte y de otra.

Iyulca ynenca tonacayo. el mantenimiento corporal.

Iyulic. mansamente, poco apoco, contiento, o de spacio.

Iyullo acoyani. contemplatiuo.

Iyullo acouetzini. idem.

Iyullo macic. aprovechado en algo.

Iyullo motlali. asegurado de alguna cosa que te-

mia.

Iyuntlapalixti. ambos lados, o de ambas partes.

Iyxcuepca intilmatli. reues de vestidura, o de ropa.

Iyxpoxcauhca yn vino. nata, o flor de vino.

Iyxtzotzoliuhca. nata de leche, o de cosa semejante.

Iyztqui. diligente y cuidadoso.

Iyztlacati. n. mentir muchas vezes. preterito. oniyztlacat.

Iyzuayo. cosa que tiene mucha hoja.

**I**Lacatzcottona. nite. pellizcar, o peçilgar a otro. Preterit. onitlacatzcoton.

Ilacatzuihqui. cosa torcida.

Ilacatzui. n. torcerse alguna cosa afsi como la punta de alesia o cosa semejante. preterit. oilacatzuih.

Ilacatzoa. nini. boluer el cuerpo por roverni mirara al que aborrece, o ceñirse la culebra al arbol. Preterito. onimilacatzoa.

Ilacatzoa. nitla. arrollar manta, estera papel, o cosa afsi, o cogery reboluer hilo, o cordel al dedo. &c. Prete. onitlacatzoa.

Ilacatzoa. tepannin. ayudar a otro, haziendose desu vando. Prete. tepan onimilacatzoa.

Ilacatztic. cosa torcida, o tuerta.

Ilacqui. barca, o canoa anegada.

Ilacua nitla. anegar barca. &c. Prete. onitlacua.

Ilama. vieja.

Ilamachiua. nite. hazer a otro particionero de algo. Pret. oniteilamachiuh.

Ilamayotl. vejez de muger.

Ilamapil. vejez de muger.

Ilamatcatontli. idem.

Ilamati. n. hazerse vieja. Prete. onilamatic.

Ilamatliztli. vejez de muger.

Ilamatl. vieja.

Ilamatotl. aué solitaria.

Ilantli. vieja.

Ilauqui. anegarse la nao. &c. o pasarse el papel, o cundir mucho la mancha de azeite, o de manteca. Pret. oilac.

Ilcaua. nitla. olvidar de alguna cosa. Preterito. onitlacauh.

Ilcaualtia. nite. hazer olvidar algo a otro. Preterito. onitcaualtia.

Ilcauilia. niqu. olvidar de la agrauio q le hizierof. perdonandolo. Prete. oniquilcauili.

Ilhuia. nite. dezir algo a otro, o descubrirle el secreto. Pret. onitcauilhui.

Ilhuia. ninote. quejarse ala justicia. preterito. oninoteilhui.

Ilhuia. nicno. consultar algo consigo mismo. preterito. onicnolhui.

Ilhuia. noconno. idem. pre. onocnolhui.

Ilhuia. atentli. playa, o costa de mar.

Ilhui-

I. ANTE LET. M.

- Ihuica atl. mar.  
 Ihuicacayotica celestialmente.  
 Ihuicacayotl. cosa celestial.  
 Ihuicaccayotl. idem.  
 Ihuicac chane. morador del cielo.  
 Ihuicac nemi. idem.  
 Ihuicacopa. de hazia el cielo.  
 Ihuicacpa. hazia el cielo, o del cielo.  
 Ihuicacuc. idem.  
 Ihuicacitech. en el cielo.  
 Ihuicatl. cielo.  
 Ihuica tlamatilizmatini. astrologo.  
 Ihuicatlamatiliztli. astrologia.  
 Ihuicatlamatini. astrologo.  
 Ihuicatlitic. cielo empireo, o parayso celestial.  
 Ihuice. mucho mas. A duerbio.  
 Ihuice niccencuitia. emporar a otro con el castigo y correction. Pr. ihuice oniccencuiti.  
 Ihuichiua. n. celebrar fiesta. Pret. onilhuichiuh.  
 Ihuichualiztli. celebracion de fiesta.  
 Ihuichiuani. celebrador de fiesta.  
 Ihuil. no. ser merecedor de algo.  
 Ihuilti. no. idem.  
 Ihuiltilo. n. ser hecho digno de algo sin merecerlo. pre. onilhuiltiloc.  
 Ihuiquixtia. n. celebrar fiesta. P. onilhuiquixti.  
 Ihuiquixtiani. celebrador de fiesta.  
 Ihuiquixtilia. nic. celebrar fiesta a algun sancto. pre. oniquilhuiquixtili.  
 Ihuiquixtiliztli. celebracion de fiesta.  
 Ihuilt. fiesta de guardar, o qualquier dia de la semana.  
 Ihuilt oquiz. fiesta passada o celebrada.  
 Ihuilt pielli. fiesta de guardar.  
 Ihuilt pielo. idem.  
 Ihuilt pieloni. idem.  
 Ihuiltacaquitia. nite. echar las fiestas. preterito. oniteilhuitlacaquiti.  
 Ihuiltalhuia. nite. idem. pre. oniteilhuitlahui.  
 Ihuiltapoal amoxtli. calendario.  
 Ihuiz. desuariadamente. o atroche moche. Aduerbio, o mucho mas.  
 Ili. aliso.  
 Ili. idem.  
 Iliuichiua. nitla. hazer algo de suariadamente, y sin consideracion. pre. onitlailiuchiuh.  
 Iliuigo. cosa superflua o demasiada.  
 Iliuicotl. idem.  
 Iliuiz. sin consideracion y desuariadamente.  
 Iliuiznequi. niqu. querer o desear algo sin razõ o causa, o sin proposito. pr. oniquiliuiznec.  
 Iliuizpopoloa. nitla. desperdiciar la hazie da. pre. onitlailiuzpopolo.  
 Iliuiz quitechiualtiani. atronado o dscalabagado  
 Iliuiz teauani. idem.  
 Iliuiz tequaltiani. idem.  
 Iliuiztlatoa. n. hablar cosas sintiendo ni conuacion. Pre. iliuiz onitlato vel. oniliuiz tlatõ.  
 Iliuiz tlatõani. hablador asì.  
 Iliuiz tlatoliztli. habla desta manera.  
 Iliuiztja. nitla. hazer algo inconsideradamente. Pre. onitlailiuzui.  
 Inamicoca. no. mi remembrança, o la memoria que de mi se haze.  
 Inamicia. nite tla. traer ala memoria, o acordar algo a otro. prete. onitetlahnamicia.  
 Inamicilani. nite. mandar o persuadir a otro qsa acuerde de algo. pr. oniteilnamicilan.  
 Inamiquilia. nite. acordarse me d lo que otro cometio o hizo. pre. oniteilnamiquili.  
 Ilochtia. nite. tornar a otro, desde donde le auia ydo a acompañar. pre. oniteilocti.  
 Ilochtia. nitla. achicar o acortar algo. Preteri. onitlailocti.  
 Ilochtia. niqu. tornar aras el reloj, o tornar a embiar algo al que me lo embio, o mudar o reuocar la sentencia que se auia dado, o vender algo por menõs de lo q vale. Pr. oniquilocti.  
 Iloti. afloxarse la enfermedad. pr. oilot.  
 Iloti. n. boluerse o tornarse de donde yua. prete. onilot.  
 Ilotliztli. buelta asì, o retiramiento è la guerra.  
 Ilotin nonacayo. pararse flaco. preterito, oilot in nonacayo.  
 Ilothinemi. ni. passarse. Pre. oniylothinem.  
 Ilpia. nitla. atar alguna cosa. pr. onitlalpi.  
 Ilpia. nite. atar a alguno, o prenderlo y encarcelarlo. pre. oniteilpi.  
 Ilpia. nino. ceñirse. pre. oninolpi.  
 Ilpicayotl. atadura, o cerradura.  
 Ilpitza. nitla. foplar. pr. onitlalpi tz.  
 Ilpitza. nite. foplar a otro. pre. oniteilpitz.  
 Itequi. nitla. foruer algo. pre. onitlaltec.  
 Imacaci. nite. temer a alguno. prete. oniteimacaz.  
 Imacaci. nitla. tener respectõ o temor reuerencial. pre. onitlaimacaz.  
 Imacaxilia. ninote. idem. P. oninoteimacaxili.  
 Imacaxoni. digno de ser temido.  
 Imacaxtlanqui. idem.  
 Imacaxtli. idem. o persona graue y de auctoridad  
 Imaceualtini. merecedor de algo o dichoso.  
 Imacuillamanixti. todas cinco cosas, partes, o partes.  
 Ima ycxì yn altepetl. aldea dela ciudad, o barrio  
 Ima ycxì ytlàn caaquia. el que no haze caso de sus deudos por estar el rico. Metapho.  
 Imalacacholoyan. en derredor.  
 Imalacayocan in quauitl. la copa del arbol.  
 Imalhuiloca. guarda o cubierta de algo.  
 Imamacauhcan in tlaximalli. espacio de entre viga y viga en lo que esta maderado.

Imamainquauitl. ramas de arbol.  
 Imanual. manta de cuna de niño.  
 Imatcanemi.nin. biuir recatadamente y sobre auiso. Pret. oninimatcanen.  
 Imatcatlatoa.nin. hablar cuerda y sabiamente. Preterito. oninimatcatlato.  
 Imati.nin. ser prudente y auisado, o yr conualeciendo el enfermo. pre. oninima.  
 Imati.nitla. proueer, o disponer lo que se ha de hazer. Prete. onitlaima.  
 Imatlaçtlamanixti. todas diez cosas, o todas diez partes, o todos diez pares.  
 Imatlaçtlamanixti. omei. todas treze cosas. &c.  
 Imatlaçtlamanixti. omome. todas doze cosas. &c.  
 Imatlaçtlamanixti. once. todas onze cosas. &c.  
 Imatlaquihuiyxti. todos diez dias, o entodos diez dias.  
 Imattinemi.nin. recatarse, o andar sobre auiso. pret. oninimattinen.  
 Imattiuuh.nin. andar, o yr contiento. preterito. oninimattia.  
 Imaxpi.nin. rapar, o pelar la barba inferior. preterito. oninimaxpic.  
 Imaxtli. pendejo o barba inferior.  
 Imaxxima.nin. rapar o hazer la barba inferior. prete. oninimaxxin.  
 Imeixtin. todos tres.  
 Imepoalixtin. todos sesenta.  
 Imeteixtin. todos tres.  
 Imiyauayucan. en la cumbre, o en lo alto de alguna cosa.  
 Imiccatanima. la muerte del alma.  
 Imixpan nonotiquica. pasar a los que van en la delantera. preter. oimixpan nonotiquiz.  
 Immacacan. afsi como. Aduerbio.  
 Immacuilixtin. todos cinco.  
 Immacuilteixtin. idem.  
 Immanuel. aunque, dado que, o puestoque. Aduerbio.  
 Immanuel. cenca. aomas mas, o aunque mucho.  
 Immani. atal hora, o a esta hora. Aduerbio.  
 Immanoçoneliuh. aunque sea afsi. Aduerbio.  
 Immanti. fer ya hora o tiempo oportuno. f. para hazer algo, o venir y cumplirse el tiempo y hora. f. que se esperaua. pret. oninartic.  
 Immantilia. nitla. hallar algo a tiempo y sazón, o a coyuntura. prete. onitlain. mantili.  
 Immatlaçteixtin. todos diez.  
 Immatlaçteixtin. omei. todos treze.  
 Immatlaçteixtin. omome. todos doze.  
 Immatlaçteixtin. once. todos onze.  
 Immatlaçteixtin. onnauí. todos catorze.  
 Immatlaçtetl. centetl. de diez vno.  
 Immatlaçtetl. omei. centetl. de treze vno.  
 Immatlaçtetl. omome. centetl. de doze vno.  
 Immatlaçtetl. once. centetl. de onze vno.  
 Immatlaçtetl. onnauí. centetl. de catorze vno.

Immatlaçtlamantli. centlamantli. de diez cosas vna, o de diez pares vno, o de diez partes a vna.  
 Immatlaçtlamantli. omei. centlamantli. de treze cosas vna. &c.  
 Immatlaçtlamantli. omome. centlamantli. de doze cosas vna. &c.  
 Immatlaçtlamantli. once. centlamantli. de onze cosas vna. &c.  
 Immatlaçtlamantli. onnauí. centlamantli. de catorze cosas vna. &c.  
 Immatlaçtli. ce. de diez vno.  
 Immatlaçtli. omei. ce. de treze vno.  
 Immatlaçtli. omome. ce. de doze vno.  
 Immatlaçtli. once. ce. de onze vno.  
 Immatlaçtli. onnauí. ce. de catorze vno.  
 Immatlaquixtin. todos diez.  
 Immatlaquixtin. omei. in. todos treze.  
 Immatlaquixtin. omome. todos doze.  
 Immatlaquixtin. onze. todos onze.  
 Immatlaquixtin. onnauí. todos catorze.  
 Imomanay. an atoyatl. remanso de rio.  
 Imomextin. ambos ados, o entrambos.  
 Imompoalixtin. todos quarenta.  
 Imonamicyan. in ilhuicac. atl. estrecho de mar entre dos tierras.  
 Imonamicyan. intlalli. estrechura de tierra entre dos mares.  
 Imonecyan. entiendo y sazón, o en buen tiempo y coyuntura.  
 Imonequian. nicnequi. gastar algo prouechosamente. pre. imonequian. onicnec.  
 Imonteixtin. ambas ados animalias, o taxaros.  
**I**N. sirve de hornato en esta lengua, y en composición significa, los que exemplo intlaqua. quiere dezir los que comen. &c.  
 Inacaztitlan. ala oreja.  
 Inacaztitlan. ichtaca. notzaloni. secretario ala oreja.  
 Inacaztitech. ninopiloa. aconsejar, amonestar, o corregir a otro. pre. inacaztitech. oninopilo.  
 Inachto. al principio, antes, o primero. Aduerbio.  
 Inaya. nitla. encubrir o esconder algo. prete. onitlainax.  
 Inaya. nin. esconderse, o guarecerse en algun lugar. prete. onininax.  
 Inaya. antes que. Aduerbio.  
 Inayayaque. antes que tuuiesen fer, o antes que fuesen.  
 Inayamo. antes que.  
 Inayamoyoaz. antes que anochezca.  
 Inayatitle. me. antes que tuuiesen os fer, o antes que fuesemos.  
 Inama. nite. yr a demandar la deuda al acreedor, inquirir y preguntar a los que han dicho algo contra mi, o a los que oyerón dezir mal de mi, para purgar me y dar a entender mi inocencia.

- cia. Pre. oniteinan.  
 Inamic. su yqual, o cosa que viene bien y quadra con otra.  
 In amo. el que no, o aquel que no.  
 In amotlatolpan. y en vuestro vulgar hablar.  
 In aquin. el que, o aquel que.  
 In atle. sin. preposicion.  
 In atlei. quando no ay.  
 In auac. apar del, o junto a el, o con el.  
 In auhtlamanixti. todas quatro cosas, o quatro pares.  
 In axcan. agora, o al presente. Aduerbio.  
 In axcan muchipa. de aqui adelante.  
 In axcan ce xiuitl. de aqui avn año, o el año venidero.  
 In axcan yn ompa titztiui. de aqui adelante, o en el tiempo venidero.  
 In axcan xiuitl. ogaño.  
 In çago catleuatl. qualquiera dellos, o qualquier cosa que sea,  
 In çago quenami. de qualquier manera o suerte que sea.  
 In çampa. adonde, o adondequier. Aduerbio.  
 In çanin. adonde. f. estuuiere. &c. Aduerbio  
 Incaxtulixtin. todos quinze.  
 In caxtullamantli centlamantli. de quinze cosas vna, o de quinze pares vn par.  
 In caxtullamantli omei centlamantli. de diez y ocho cosas vna. &c.  
 In caxtullamantli omome centlamantli. de diez y siete cosas vna. &c.  
 In caxtullamantli once centlamantli. de diez y seys cosas vna. &c.  
 In caxtullamantli onnau centlamantli. de diez y nueue cosas vna. &c.  
 In caxtulli ce. de quinze vno.  
 In caxtulli omei ce. de diez y ocho vno.  
 In caxtulli omome ce. de diez y siete vno.  
 In caxtulli once ce. de diez y seys vno.  
 In caxtulli onnau ce. de diez y nueue vno.  
 In caxtultcixtin. todos quinze.  
 In caxtultetl centetl. de quinze vno.  
 In caxtultetl omei centetl. de diez y ocho vno.  
 In caxtultetl omome centetl. de diez y siete vno.  
 In caxtultetl once centetl. de diez y seys vno.  
 In caxtultetl onnau centetl. de diez y nueue vno.  
 In cempoalixtin. todos veinte vno.  
 In cempoalli ce. de veinte vno.  
 In cempoaltetl centetl. idem.  
 In chicomextin. todos siete.  
 In chiconauhteixtin. todos nueue.  
 In chiconauixtin. idem.  
 In chiconteixtin. todos siete.  
 In chicueixtin. todos ocho.  
 In chicueixtin. idem.  
 In chiquacemixtin. todos seys.  
 In chiquacemixtin. idem.  
 In cochizpan. é sueños, o estado durmiendo ellos  
 Ineconi. cosa para oler, o digna de ser olida.  
 Inecpachiuhca in tlamamalli. sobre carga.  
 Inecuepaliz in metztl. menguante de luna.  
 Inecui. nitla. oler algo. Pr. onitlanecu.  
 Inecui. nitlatla. rastrear por el oler. Preterito. onitlatlanecu.  
 Inecutiuh. nitla. idem. Pre. onitlanecutia.  
 Ineixcauil in totēcuiyo. es proprio y pertenece a solo dios.  
 Inelhuayoc. alarayz, o en la rayz del arbol, o de cosa semejante.  
 Inelhuayocan. idem.  
 Inelhuayocan naci. verificar enteramente, o examinar el negocio. Pre. inelhuayocan onacic.  
 Ineltococa yn totēcuiyo. la fee, o creencia de nuestro señor.  
 Ineltococatzin totēcuiyo. idem.  
 Inepaniuhca yn ome atoyatl. junta de dos rios.  
 Ineua. niqu. herrar el golpe no acertado a lo que se tira. pre. oniquineuh.  
 Inepaniuhca yn cruz. el brazo de la cruz.  
 Inyaca niquiztiquiga. pasar a los que van en la delantera. pre. ynyacac oniquiztiquiz.  
 In yalhu a. lo que ayer, o ayer.  
 Inic. con que, o para que. Aduerbio.  
 Inicanemi. sensual y vicioso.  
 Inic caxtullamantli. la quinzena cosa o parte.  
 Inic caxtulli. el quizeno.  
 Inic caxtultetl. idem.  
 Inic ce. el primero.  
 Inic cempoallamantli. la veintena parte o cosa.  
 Inic cempoalli. el veinteno.  
 Inic cempoaltetl. idem.  
 Inic centetl. el primero.  
 Inic chicuei. el octavo.  
 Inic chicuetetl. idem.  
 Inic chicume. el septimo.  
 Inic chicunauhtetl. el noueno.  
 Inic chicunau. idem.  
 Inic chicuntetl. el septimo.  
 Inic chiquace. el sexto.  
 Inic chiquacentetl. idem.  
 Inicyei. el tercero.  
 Inic yetetl. idem.  
 Inic y pam mocuepa amotlatol. y en vuestro vulgar hablar.  
 Inic macuilli. el quinto.  
 Inic macuiltetl. idem.  
 Inic matlaçtetl. el decimo.  
 Inic matlaçtlamantli. la decima parte, cosa, o el decimo par.  
 Inic matlaçtetl. el decimo.  
 Inic monauaitoa. y en la lengua de los nauas.  
 Inic nauhtetl. el quarto.  
 Inic nau. idem.



- Inic ome. el segundo.  
 Inic ontetl. idem.  
 Inic otinallaque. hasta aqui, o hasta agora. f. el tiempo pasado.  
 Inic vei, quan grande es, o que grande que es.  
 India tlaca. gente de las yndias.  
 In ye iuh yexiuitl. al tercero año.  
 In yetlapoyaua. en anocheciendo.  
 In yetlauizcaleua. en amaneciendo.  
 In yetlauizcalpan. idem.  
 Inin. este, esta, esto.  
 Inipanin xiuitl. o año, o en este año.  
 Iniquac. quando. afirmando algo. Aduerbio. o quando quiera que.  
 Iniquac ayamo. antes que.  
 Iniquac yeyexiuitl. y despues de tres años, o passados tres años.  
 Iniquac o. entonces.  
 Iniquac onyez. y quando ouiere que.  
 Inique hi. estos, o estas.  
 Iniuh. afsi como. Aduerbio.  
 Iniuhca. segun es. Aduerbio.  
 Iniuhque cequintin. como qualquiera de los otros.  
 Iniuhqui. afsi como. Aduerbio.  
 Iniuhqui occequi. como qualquiera otra cosa.  
 Inixquich. todo lo que, o todo quanto.  
 Inixquichcauh. mientras, o mientras que, o entre tanto.  
 Inixquichcauitl. idem.  
 Inixquichica. idem.  
 Inizquipa otimotlapoloti. todas las vezes que te defatinaste.  
 In nauhtexin. todos quatro.  
 In nauhtlamanixtin. todas quatro partes, cosas, o pares.  
 In nauixtin. todos quatro.  
 In nepa. alli.  
 Inneuan. ambas ados personas.  
 In o. aqueffe, o aqueffa, aqueffo, e despues que, o luego que.  
 In oachtu. y luego que, o despues que primero.  
 In oatto. idem.  
 Inoc. mientras que, o entanto que. Aduer.  
 Inocatca. lo que fue y tuuo ser.  
 In occeppa ala otra vez, o lo que la otra vez.  
 Inoc venepa. el tiempo pasado.  
 Inocyenepa in ompa otinallaque. idem.  
 Inocno chicontetl. y los otros siete. Et sic de alijs.  
 Inoc nontlaqua. mientras como, o entretanto q̄ como.  
 Inocompatitztiui. adelante, en el tiempo venidero.  
 Inoc qualcan. mientras haze buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conueniente.  
 Inoc quexquichcauitl. mientras que, o entanto q̄
- Inoctlaca. mientras es de dia.  
 Inoyeco. lo que fue o tuuo ser, o lo que ya passo.  
 Inoyequene. despues que ya finalmente, o despues que de hecho.  
 Inoyuh yexiuitl. despues de tres años.  
 Inoyuh niccac. y despues de entendido y oydo el negocio.  
 Inoyuh ninoquatequi. despues que me baptize.  
 Inoma. el mesmo.  
 Inomatca tlacuilo. escriptor de su propria mano.  
 Inomatlatoltzin. sus mismas palabras.  
 In ompa otinallaque el tiempo pasado.  
 In ompa titztiui. adelante f. en el tiempo venidero.  
 In ompoallice. de quarenta vno.  
 In ompoallicentetl. idem.  
 Inonemico lo que fue y tuuo ser, o lo q̄ ya passo.  
 Inonquá quicaliz tonacayo miembro, parte del cuerpo.  
 Ino ontemachtloc. despues que ayan predicado o despues de predicado, o en acabando de predicar o de enseñar. Et sic de alijs.  
 Ino ontlaqualoc. despues de comer, o en acabando de comer, o despues que todos ayá comido.  
 Inoquic. mientras que, o entretanto.  
 Inoquimonequian. mientras es tiempo oportuno.  
 Inoquipan tlateotoquiliztli. en tiempo de la infidelidad, o en tiempo de la idolatria.  
 Inoquixquichcauh. hasta. preposicion.  
 Inoquixquicauitl. idem.  
 Inoquixquichica. entretanto, o mientras que.  
 Inoquiz yexiuitl. despues de tres años, o passados tres años. Et sic de alijs.  
 Inotlaimmantic. y venido y cumplido el termino o el tiempo.  
 In quemman. alguna vez, o algunas vezes o a tiempos. Aduerbio.  
 In quemmanian. idem.  
 In quenin. como, o afsi como. Conjunction.  
 In quexquich. lo que. f. ouiere o se hallare. &c.  
 In quexquich noixquich. tanto quanto.  
 Inquiycnica otiquitlaco. lo que cometiste poco tiempo a, o lo que no ha mucho que cometiste pecando.  
 Intech. en ellos, o dellos.  
 Intechcopa. dellos.  
 Intemachtia. el que enseña. participio.  
 Intiachcauh inamatlacuiloque. escriuano mayor.  
 Intla. si. Conjunction condicional.  
 Intla aca. si alguno.  
 Intlaca. sino. Conjunction.  
 Intlaca. y si, y si todavia, o mas si. Conjunction.  
 Intlacacan. si en ninguna parte. f. os oluidare des de dios. Et sic de alijs.  
 Intlacaic. si en ningun tiempo, y si nunca. f. pecaredes.

I ANTE N, E T O.

redes. &c.  
 Intlacamo. y sino. Conjunction.  
 Intlacan. y si en alguna parte.  
 Intlaçan. y si.  
 Intlacana. y si é algũa pte o lugar, o si aalgũa pte.  
 Intlacanapa. idem.  
 Intlacanehuatl. y sino fuera por mi.  
 Intlacanelmo. y aunqño, o pueſto caſo que no, o  
 dado que no. Aduerbio.  
 Intlacanoçac. y si ninguno, o si eſtuuiere auſente  
 o ſino viuere quien.  
 Intlacatle maxca. y ſino tuuieres hazienda. Et ſic  
 de alijs.  
 Intlanel. y aunque, o dado que. Aduerbio.  
 Intlanel cenca. y aunque muy mucho. Aduerbio.  
 Intlanel cenca açtehuatl. aunque ſeas quien fue-  
 res, o aunque ſeas de grande eſtima.  
 Intlanaço. y si porvêtura, o acaſo. l. mas. ſi. cõjun.  
 Intlaqua. el que come. Participio.  
**Y** Yoiyane. o defuentura. In-  
 jection.  
 Yoac. de noche. Aduerbio.  
 Yoalli. noche.  
 Yoalnepantla. media noche, o a media noche.  
 Yocatia. nite. enagenar algo. Pre. oniteyocati.  
 Yocatia. nicno. apropiari algo para ſi, o tomar la  
 poſeſion de alguna coſa. Pr. onicnoyocati.  
 Yocauh no. coſa mia.  
 Yocoya. nitla. fabricar o componer algo. Prete.  
 onitlayocox.  
 Yocoya. nino. comedirſe a hazer algo de ſu mo-  
 titio. pre. oninoyocox.  
 Yocoxca. manſa o pacificamente. Aduerb.  
 Yocoxcayo. perſona manſa y pacifica.  
 Yocoxcayotl. modeſtia.  
 Yocoxcanemini. hombre manſo y pacifico.  
 Yocoxcanemitia. nite. hazer a otros biuir é paz  
 y amor. pre. oniteyocoxcanemiti.  
 Yocoxcatlatoa. ni. hablar manſa y cuerdamente.  
 Pre. oniyocoxcatlato.  
 Yocoxcauitequi. nite. herira otro liuianamête. P.  
 oniteyocaxcauitec.  
 Yoiane. o defuentura. Interjection.  
 Yoyocaitta. nitla. tractar los negocios cuerda-  
 mente. pre. onitlayoyocaittac.  
 Yoyoli. qualquier ſauandija.  
 Yoyoli. ni. rebuir. pre. oniyoyol.  
 Yoyomiquiliztli. comezon.  
 Yoyomoca. ni. tener comezõ. P. oniyoyomocac  
 Yoyomocli. los riñones. vel. toyoyomoc.  
 Yoyotli. caxcauel de arbol.  
 Yolaactiuechiliztli. aſticion y anguſtia grande.  
 Yolaactiuetzi. ni. tener gran anguſtia aſi. Pre.  
 oniyolaactiuetz.  
 Yolacocui. nino. é amorarſe. P. oninoyolacocui.  
 Yolacocui. nite. enamorar a otro. P. oniteyolaco

cui. o fauorecery animar a otro con grita.  
 Yolacomana nino. turbarſe y deſaſoſlegarte. pre  
 te. oninoyolacomana.  
 Yolacomana. nite. turbar a otro aſi. Pre. onite  
 yolacomana.  
 Yolacomantinemi nino. andar deſaſoſlegado, al  
 borotado y turbado. P. oninoyolacomantinẽ.  
 Yolacomantinemi. nite. andar deſaſoſlegado a o  
 tros. Pr. oniteyolacomantinẽ.  
 Yolahauiã. ni. alegrarſe mucho. P. oniyolahauix.  
 Yolatl. beuida de mayz molido y crudo, para los  
 que ſe deſmayan.  
 Yolauialtia. nite. regozijar a otro. Preter. onite-  
 yolauialti.  
 Yolcayotl. limaza o bauaza.  
 Yolcatl. ſauandija.  
 Yolcatlaxcalli. pan de vida.  
 Yolcaxipeua. nite. deſollar biuo a otro. Preteri.  
 oniteyolcaxipeuh.  
 Yolceuhcacopamachtia. nite. doctrinar o enſeñar  
 con manſedumbre y paciencia. Preterito. onite  
 yolceuhcacopamachtia.  
 Yolceuhcacopa nitemachtia. idem. Preterito. o-  
 niyolceuhcacopatemachtia.  
 Yolceuhcayotica. con manſedumbre y clemẽcia.  
 Yolceuhqui. amañado o aplacado.  
 Yolceui. ni. aplacarſe. pre. oniyolceuh.  
 Yolceuia. nino. idem. Pr. o ninoyolceui.  
 Yolceuia. nite. aplacar a otro. Pre. oniteyolceui.  
 Yolchicaua. nino. animarſe y eſforçarſe. Preter.  
 oninoyolchicauh.  
 Yolchicaua. nite. animar a otro deſta manera. pre  
 te. oniteyolchicauh.  
 Yolchicualiztli. eſuerço aſi.  
 Yolchichilia. nino. poner fuerças animadoſe mu  
 cho. pre. oninoyolchichili.  
 Yolchichipatilia. nino. tener amargura o peſar, o  
 tener contricion. pre. oninoyolchichipatili.  
 Yolcocoa. nino. tener pena o arreptimiento, o  
 tener embidia de algo. Pr. oninoyolcoco.  
 Yolcocolcui. braua y cruel pſona, o ébrauecida  
 Yolcocale. hombre brauo e impaciente.  
 Yolcucuepqui. inconstante y mudable perſona.  
 Yolcuepa. nino. mudar el parecer y propoſito q̄  
 tenia. pre. oninoyolcuep.  
 Yolcuepa. nite. hazer a otro q̄ mude el propoſi-  
 to o parecer que tenia. P. oniteyolcuep.  
 Yolcuitia. nino. confeſſarſe. P. oninoyolcuiti.  
 Yolcuitia. nite. confeſſar a otro. P. oniteyolcuiti  
 Yoleua. nino. prouocarſe o incitarſe a algo, o en  
 amararſe. Pr. oninoyoleuh.  
 Yoleua. nite. prouocar aſi a otro. P. oniteyoleuh.  
 Yoli. coſa que biue.  
 Yoli. ni. biuir, reſuſcitar, abiuar, o empollarſe el  
 huego.  
 Yolyamania. ni. ablandarſe el duro de coraçõ,  
 para

- para emendarse. Pr. oniyolyamanix.  
 Yolyamania. nite. ablandar a otro desta manera  
 pre. oniteyolyamanix.  
 Yolyamaniliztli. blandura de coraçon afsi.  
 Yolyamanqui. blando de coraçon.  
 Yoliçauatl. arador que da comezon.  
 Yoliçauia. nite. escandalizar, o turbar a otro. Pre  
 oniteyoliçauia.  
 Yolicniuh. no. amigo mio cordial.  
 Yoliliz ameyalli. fuente. de vida.  
 Yoliliz tlaqualli. mantenimiento de vida.  
 Yoliliz tlatolli. palabras de vida.  
 Yoliliz tlaxcalli. pan de vida.  
 Yoliliztli. vida.  
 Yolitia. nite. dar vida a otro. pr. oniteyoliti.  
 Yolitlactalhua. nitetla. ofender a alguno. Preter.  
 onitetlayolitlactalhui.  
 Yolitlacoa. nino. recbir pena. pr. onincyolitlaco  
 Yolitlacoa. nite. dar pena, o ofender a otro. Pret.  
 oniteyolitlaco.  
 Yolitlactli. desgusto, o defabrimiento.  
 Yoliuhyaliztli. aluedrio.  
 Yoliuhlamachtia. nite. certeficar de algo a otro  
 o satisfazerle. prete. oniteyoliuhlamachtia.  
 Yolizma. agudo de ingenio, y de mucha prudècia.  
 yolizmatcacopa. prudente y sabiamente.  
 Yolizmatcacotica. agudamente afsi.  
 Yolizmatiliztica. idem.  
 Yolizmatiliztli. prudencia y cordura.  
 Yolizmatqui. prudente cuerdo e ingenioso.  
 Yoliztlama. idem.  
 Yollaiximachiliztli. instinçto natural.  
 Yollalia. nino. consolarse. pre. oninoyollali.  
 Yollalia. nite. consolar a otro. pret. oniteyollali.  
 Yollamachilia. nic. considerar, o traçar y tratar  
 consigo lo que ade hazer. pr. onicyollamachili  
 Yollapaltic. esforçado y animoso.  
 Yollapana. nite. requerir de amores, o prouocar  
 e ynduzir a otro. pret. oniteyollapan.  
 Yollo. abil y agudo de ingenio.  
 Yolloana. nite. atraer a otro conhalagos. prete.  
 oniteyolloan.  
 yollocayotl. abilidad de hombre abile ingenioso  
 Yollochicaua. nino. ser cõstante, o animarle y es  
 forçarse. pret. oninoyollochicauh.  
 Yollochicaua. nite. esforçar a otro desta manera  
 pret. oniteyollochicauh.  
 Yollochicauac. animoso y esforçado.  
 Yollochicaualiztica. animosa y esforçadamete.  
 Yollochicaualiztli. animosidad, o esfuerço.  
 Yollochichilia. nino. esforçarse reciamente, sacã  
 do fuerças de flaqueza. pr. oninoyollochichili  
 Yollochichinaca. no. tener dolor, o mal de coraçõ  
 o algũ affiçõ interior. p. noyollo ochichinacac  
 Yollochichinacac. affigido afsi.  
 Yollochichinaquiliztli. affiçion tal.
- Yollochichinatza. nite. affigir y angustiar a otro  
 desta manera. pre. oniteyollochichinatz.  
 Yollochilolotia. nite. incitar, o prouocar a otro.  
 prete. oniteyollochiloloti.  
 Yollococoa. nite. dar pena y angustia a otro. pre  
 terito. oniteyollococo.  
 Yollococolcuic. cruel, o yracundo.  
 Yollococolcuitia. nite. puocar a otro aira, o poner  
 difension entre otros. pr. oniteyollococolcuiti  
 Yollococole. iracundo furioso y brauo.  
 Yollococolhuia. nite. enojar y dar pena a otro.  
 prete. oniteyollococolhui.  
 Yollococoliztli. enfermedad de coraçon.  
 Yollococolli. enojo y pena. [colti.  
 Yollococoltia. nino. enojarse. pr. oninoyollocol-  
 Yollococoltia. nite. enojar o reboluer a algunos  
 con otros, o poner difension entre ellos. pret.  
 oniteyollococolti.  
 Yollococoqui. loco defatinado.  
 Yollocommati. no. caer en la cuentad e algun ne-  
 gocio de q̃ no se acordaua, o del q̃ no entendia,  
 callãdolo bien y entendiendo lo, ofentir algu-  
 na cosa en la cõsciencia. pre. onoyollo comma.  
 Yollocontocã. no. idem.  
 Yollocopa. no. de mi voluntad, o de buena gana.  
 Yollocotona. nitla destroncar. p. onitlayollocotõ  
 Yollocucuepcayotl. inconstancia.  
 Yollocucuepcayotica. inconstantemente.  
 Yollocucuepqui. inconstante.  
 Yollocuepa. nite. peruertir a otro. preterito. oni-  
 teyollocuep.  
 Yollocuitlatitica. no. doler el coraçon. preterito.  
 onoyollocuitlatitiac.  
 Yollocuitlatitiac. dolente afsi.  
 Yollocuitlatiticaliztli. dolencia desta manera.  
 Yollo yamaniliztli. mansedumbre y ternura de  
 coraçon.  
 Yolicniuh. no. amigo entrañable.  
 Yolloipan yauh. no. reconocer algo, o caer en la  
 cuenta de lo que no entendia bien. preterit. no  
 yolloipan oya.  
 Yolloitta. nite. entender a otro, alcançandole de  
 cuenta. pret. oniteyolloittac.  
 Yolloiuhca. no. estar certeficado, o tener entendi-  
 do algun negocio. pre. noyolloiuhocatca.  
 Yolloiuhyauh. no. asabiendas.  
 Yollo maci. no. reconocer, o certeficarse de algo.  
 prete. onoyollo macic. vel. noyollo omacic.  
 Yollo macitiuh. no. certeficarse oyr calãdo y entẽ-  
 diendo algun negocio. pre. onoyollo macitia.  
 Yollo malacachilhua. nite. peruertir algo a otro  
 pret. oniteyollo malacachilhui.  
 Yollomati. nite. entender el intento que otro tie-  
 ne, o lo que pretende hazer. Pr. oniteyolloma.  
 Yollomatiliztli. prudencia y cordura.  
 Yollo maxaltic. hombre doblado y dedos caros.  
 Yollo

Y ANTE O

- Yollomaxiltia. nino. satisfazerse asi mismo, creyendo ser afsi alguna cosa. Preterito .onino-yolmaxilti.
- Yollomaxiltia. nite. satisfazer a otro desta manera. pre. oniteyollomaxilti.
- Yollo micqui. rudo de entendimiento, o boto de ingenio.
- Yollo mimiqui. idem.
- Yollo mimiquiliztli. mal de coraçon.
- Yollo mimiquini. ni. tener mal de coraçon. pret. oniyollo mimiquia.
- Yollo miquiliztli. rudeza de entendimiento o de ingenio.
- Yollo mococoa. no. doloirme el coraçon. prete. onoyollo mococo.
- Yollo mococoqui. doliente de coraçon.
- Yollo motlalia. no. afoslegarse echando de si el temor que tenia, o satisfazerse delo que dubda. pre. onoyollo motlali.
- Yollopachiuhqui. satis fecho desta manera.
- Yollopachiui. no. satisfazerse dela dubda que tenia. pre. onoyollo pachiuh.
- Yollopachiuitia. nite. satisfazer a otro afsi. pret. oniteyollo pachiuiti.
- Yollopiltic. generoso y de noble condicion.
- Yollopoçonja. nite. hazer ayrar a otro. pre. oniteyollopoçon.
- Yollopoçoniliztli. yra o turbacion y enojo.
- Yollopoçon. ni. enojarse o ayrarfe. preterito. oniyollopoçon.
- Yollopoçonqui. ayrado, o enojado, o hombre yracundo.
- Yollopoliuhcayotl. locura o defatino.
- Yollopoliuhqui. atreguado y defatinado.
- Yollopoliui. ni. defatinarfe. preterito. oniyollopoliuh.
- Yollopoliuiliztica. loca y defatinadamente.
- Yollopoliuiliztli. locura, defatino, o desuario.
- Yolloqua. nite. hechizar a otro. Preterito. oniteyolloqua.
- Yolloquimil. boto o rudo de entendimiento, o descuidado.
- Yolloquiquimil. idem.
- Yolloquiquimil. ni. fer rudo afsi.
- Yolloquiquimiliuiliztica. rudamente.
- Yolloquiquimiliuiztli. rudeza afsi.
- Yolloquixtia. nitla. sacar el meollo o coraçon de algo. pre. onitlayolloquixti.
- Yollotecuini. no. dar golpes el coraçon o alterarfe. pre. onoyollo tecuin.
- Yolloteouia. nitla. inuentar algo, o acertar y atinar adjuinando. pre. onitlayolloteui.
- Yollotepitztic. esforçado y animoso.
- Yollotepitztilia. nino. animarse, yesforçarfe. prete. oninoyollo tepitztili.
- Yollotepitztlaquaçtia. ni. endurecerse y obstinarfe. pre. oniyollo tepitztlaquaçtia.
- Yollotepitztlaquaçtiliztli. endurecimiento afsi.
- Yollotepuz. animoso y esforçado.
- Yollotepuztia. ni. endurecerse y obstinarfe. prete. oniyollo tepuztiac.
- Yollotequiçaliztli. dureza y obstinacion afsi.
- Yollotetecuica. no. alterarme o doloirme el coraçon. pre. onoyollo tetecuicac.
- Yollotetecuicac. doliente de coraçon afsi.
- Yollo tetecuiquiliztli. dolor o alteracion del coraçon.
- Yolloteti. ni. endurecerse perseverando en el mal. prete. oniyollotetic.
- Yollotetia. ni. iēd. pret. oniyolloteti.
- Yollotetilia. nite. endurecer y obstinar a otro afsi. pre. oniteyollotetili.
- Yollotetiliztica. obstinadamente, o animosa y esforçadamente.
- Yollotetiliztli. endurecimiento y obstinacion, o animosidad y esfuerço.
- Yollotetl. cōstāte y animoso, o duro y obstinado.
- Yollotia. ninotla. decorar algo. preterito. oninotlayolloti.
- Yollotia. nite. inspirar algo a otro. preterit. oniteyolloti.
- Yollotia. nicno. descubria algo al amigo. Preterit. onicnoyolloti.
- Yollotl. coraçon o meollo de fruta seca.
- Yollotlacaquimi. hombre abil y entendido.
- Yollotlama. no. de mi voluntad y motiuo. prete. onoyollo tlama.
- Yollotlamati. ni. conjeçturar algo. preteri. oniyollomatic.
- Yollotlapaltic. animoso esforçado, o constante.
- Yollotlapaltica. animosamente afsi.
- Yollotlapaltilia. nino. esforçarse y animarse, teniendo fuerte, o perseverando en el negocio. Pre. oninoyollo tlapaltili.
- Yollotlapaltilia. nite. esforçar a otro desta manera. pre. oniteyollo tlapaltili.
- Yollotlapaltiliztli. esfuerço y animosidad.
- Yollotlapana. nino. enamorarfe o aficionarse. prete. oninoyotlapan.
- Yollotlapana. nite. enamorar a otro afsi. preter. oniteyollotlapan.
- Yollotlaquaçtia. ni. endurecerse y obstinarfe en el mal. pre. oniyollo tlaquaçtia.
- Yollotlaquaçtiliztli. dureza afsi.
- Yollotlaquaaua. ni. endurecerse desta manera. Pre. oniyollotlaquaauac.
- Yollotlaquaaua. nite. endurecer a otro. Preterito oniteyollotlaquaauh.
- Yollotlaquaauac. endurecido desta manera.
- Yollotlaquaualiztica. obstinadamente afsi.
- Yollotlaquaualiztli. endurecimiento tal.
- Yollotlatlania. nino. examinar afsi mismo. preter. onino

- oninoy ollotlatlani.   
 Yollotlatzini. ni. rebentar la semilla quando quie-   
 re brotar. Prete. oyollotlatzin.   
 Yollotlauehloc. loco defatinado.   
 Yollotlauehlocayotl. locura afsi.   
 Yollotlauehlocati. ni. enloquecer, o hazer defati-   
 nados. Pret. onyollotlauehlocatic.   
 Yollotlauehlocatilia. nite. hazer loco a otro. Pre-   
 terit. oniteyollotlauehlocatili.   
 Yollotlauehlocatlatoa. ni. hablar defatinadamen-   
 te. Pret. oniyollotlauehlocatlato.   
 Yollotli. coraçon.   
 Yollotoneua. no. dolerme el coraçon. Preterito.   
 onoyollo toneuh.   
 Yollotoneua. nite. affigir y angustiar a otro. Pre-   
 terit. oniteyollotoneuh.   
 Yollotoneualiztli. dolor de coraçon.   
 Yollotoneuhqui. affigido y angustiado.   
 Yollo uapanac. animoso y esforçado.   
 Yollo uapanaliztli. animosidad tal.   
 Yollouia. nitla. hazer algo sin dechado, o medida   
 el que es diestro en su officio. P. onitlayolloui.   
 Yolloxochitl. flor muy olorosa de hechura de co-   
 rraço.   
 Yolloxoxouhqui. libre, no esclauo.   
 Yolmalacachiui. ni. deuanear. Preterito. oniyol-   
 malacachiuh.   
 Yolmalacachoa. nino. defatinarse, o boluerse de   
 otro parecer. Pret. oninoyolmalacacho.   
 Yolmalacachoa. nite. defatinar a otro, o traerlo   
 al retortero, o ligarlo con hechizos. Preterit.   
 oniteyolmalacacho.   
 Yolmauhua. nino. temer, o turbarse de miedo.   
 Pret. oninoyolmauhui.   
 Yolmauhua. nite. poner temor a otro. Preterit.   
 oniteyolmauhui.   
 Yolmauiliztli. temor, o puslanimidad.   
 Yolmaxiltia. nite. satisfazer, o certificar a otro de   
 algo. Pret. oniteyolmaxilti.   
 Yolmelaua. nino. confessarse. P. oninoyolmelauh.   
 Yolmelaua. nite. confessar a otro. Preterit. onite-   
 yolmelauh.   
 Yolmicqui. desmayado, o amortecido.   
 Yolniqui. ni. desmayarse, o amortecerse, o tener   
 comezon, o espantarse. pre. oniyolmic.   
 Yolmiquiliztli. amortecimiento desta manera.   
 Yolmociui. ni. dezir desuarios, o defatinos. pret.   
 oniyolmociuh.   
 Yolmoyaua. ni. vaguear con el pensamiento. pre-   
 terit. oniyolmoyauh.   
 Yolnonotza. no. vel. nino. tratar, o cõsultar algo   
 consigo mismo. pret. onoyolnonotz. vel. oni-   
 noyolnonotz.   
 Yolpachiuitia. nite. satisfazer a otro delo que du-   
 da. Preterito. oniteyolpachiuiti.   
 Yolpapatlaca. ni. dar golpes, o saltar el coraçon de   
 miedo. &c. Prete. oniyolpapatlacac.   
 Yolpapatzmiquliztli. gota coral, o granaficion   
 de coraçon.   
 Yolpapatztia. ni. ablandar se el de coraçon endu-   
 recido. pret. oniyolpapatztia.   
 Yolpapatztic. blando, o tierno de coraçon, o co-   
 sa flaca y sin fuerças.   
 Yolpapatztiliztli. blandura afsi.   
 Yolpatzmicqui. el que esta muy congoxado y a-   
 fligido.   
 Yolpatzmiçtia. nite. congoxar a otro. preterito.   
 oniteyolpatzmiçti.   
 Yolpatzmiçqui. ni. congoxarse mucho. preterito.   
 oniyolpatzmic.   
 Yolpoçonaltia. nite. indinar, o enojar a otro. pre-   
 terito. oniteyolpoçonalti.   
 Yolpoçononi. ni. enojarse mucho afsi. preterito. o-   
 niyolpoçon.   
 Yolpoçononia. nite. indinar mucho a otro. preteri-   
 to. oniteyolpoçononi.   
 Yolpoçoniliztli. indinacion, o enojo y saña.   
 Yolpoçonini. y racundo y sañado.   
 Yolpoliuhqui. defatinado, o defacordado.   
 Yolpoloa. nino. defatinar se, o turbar se. preteri-   
 to. oninoyolpolo.   
 Yolpoloa. nite. defatinar o turbar a otro. preter-   
 ito. oniteyolpolo.   
 Yolqualania. nite. indinar o enojar mucho a otro   
 prete. oniteyolqualani.   
 Yolquelli. rudo de ingenio.   
 Yolqui. animal bruto, o cosa biua, o hucuo empõ-   
 llado, o el resucitado de muerte a vida.   
 Yolquimil. rudo o torpe de entendimiento.   
 Yolquixtia. nite. indinar, o enojar mucho a otro.   
 pret. oniteyolquixti.   
 Yolteonia. nitla. preoñficar o adiuinar por algu-   
 nas conjecturas acertando en lo que dize. pre.   
 onitlayolteoui.   
 Yoltequipachiui. ni. tener alguna pena y afficion   
 en el alma. pret. oniyoltequipachiuh.   
 Yoltequipachoa. nino. tener pesar delo que hi-   
 zo. prete. oninoyoltequipacho.   
 Yoltexthli. harina.   
 Yoltinemi. ni. tener vida. pret. oniyoltinen.   
 Yoltinemiliztli. vida.   
 Yoltoneua. nino. tomar pesar de alguna cosa. pre-   
 terit. oninoyoltoneuh.   
 Yoltoneua. nite. dar pena y enojo a otro. preter-   
 ito. oniteyoltoneuh.   
 Yoltoneuiztli. pena, o afficion del coraçon.   
 Yolxitepoçononi. ni. ayrarse, o enojarse mucho.   
 prete. oniyolxitepoçon.   
 Yolxitepoçonini. airado, o enojado.   
 Yoma. nino. amblar la mujer. pre. oniyocr.   
 Yomexti. ambos ados, tablas cterras, o cosas afsi   
 llanas.   
 Yomoni. bullir los gusanos, o piojos, pulgas, hor-   
 migas

Y ANTE O, ET I ANTE P.

- migas, o cosas semejantes, o dar mucha come-  
 con los granos o la farna, o tener grã encendi-  
 miento, dela carne los moços o moças luxurio-  
 fas. pre. oyomen.  
 Yomōtlan quaquauhtiliztli. dolor de costado.  
 Yomotlan quauhti. no. tener dolor de costado.  
 Prete. onoyomotlāquauhtic.  
 Yemōtlanquauhtic. enfermo de dolor de costa-  
 do.  
 Yemotlanquauhtiliztli. dolor de costado.  
 Yomotlantli. costado de persona, o de tierra.  
 Yōntēixti. entrambas ados cosas. figordas y re-  
 dondas.  
 Yontlamanixti. ābas ados cosas, partes o pares.  
 Yontlapalixti. ambas o de ambas ptes o lados.  
 Yopena. nitla. despegar algo. Pre. onitlayopeuh.  
 Yotextli. harina.  
 Youa. anochecer. prete. oonyouac.  
 Youac. de noche.  
 Youac moteittitia. fantasma q̄ parece de noche.  
 Youalauachotia. nitla. serenar algo. preterito. o-  
 nitlayoualauachyoti.  
 Youalauachtli. rocio dela noche.  
 Youalauachtli. idem.  
 Youalcēcelia. nitla. ferenar algo. P. onitlayoual-  
 ceceli.  
 Youallapia. ni. rondar. P. oniyouallapix.  
 Youallapialoyan. el lugar donde rondan.  
 Youallapializtli. ronda, el acto de rondar.  
 Youallapixqui. rondador.  
 Youalli. noche.  
 Youalnepantla. media noche, o a media noche.  
 Youaltetzauitl. visio ofantasma q̄ parece dnoche  
 Youaltica. de noche. Aduerbio.  
 Youaltotome. paxaros nocherniegos.  
 Youaltototl. paxaro nocherniego.  
 Youapa. de madrugada, o de mañana.  
 Youatzinco. demañana, o por la mañana, o maña-  
 na, o de madrugada.  
 Youilia. ni. estar hasta la noche en alguna parte.  
 Pre. oniyouilli.  
**I** Pal. por el, o mediante el.  
 Ipalyeloani. hospedero.  
 Ipaltzinco. por el, o mediante el. Prepo. pa jurar  
 Ipam moquetza. endemoniado.  
 Ipampa. por esto. dando razon o causa porque se  
 hizo la cosa.  
 Ipampahi. por lo qual, o portanto, o porende.  
 Ipampepeua. alunado, que tiene lucidos interua-  
 los.  
 Ipam polini. descuento de alguna cosa que se de-  
 ue, dando o pagando vna cosa por otra.  
 Ipam poliuliztli. idem.  
 Ipam poliuiini. cosa que se descuenta de vna deu-  
 da con otra.  
 Ipam poliuztli. lo mismo es que ipā poliuliztli.  
 Ipan. encima de algo. preposicion.  
 Ipan axiliztli. acertamiento o buena dicha.  
 Ipani. persona que le esta bien y le quadra algu-  
 na cosa.  
 Ipanyauh. dar la facta o el arcabuz en el blanco.  
 pre. ipan oya. vel. oipanya.  
 Ipan yauh noyollo. caer en la cuenta de lo que no  
 entendia. pr. ipan oya in noyollo.  
 Ipaniti. quadrar o estar biē alguna cosa a alguno  
 no pre. oipanitic.  
 Ipan naci. tener buena dicha, o acertar. con lo que  
 pretendia, o buscava. preter. ipan onacic.  
 Ipan neixquetzaloni. cosa dignay merecedora  
 de fauor.  
 Ipan nepoaliztli. acertamiento. o dicha.  
 Ipan niauh. atinar o acertar en algo, o passar por  
 donde otro esta, o encontrar con el. preterito  
 ipan onia.  
 Ipan niauh ym moqualantzin. caer en desgracia  
 tuya.  
 Ipan nica. estar encima de algo. P. ipan onicateca.  
 Ipan nicmati. poner por caso, ohazer cuenta que  
 fue asy, o que no fue asy. P. ipan onicma.  
 Ipan nicpoloa. pagar vna deuda con otra. Prete.  
 ipan onicpolo.  
 Ipan nicquechilia. a estar tiro. P. ipan onicq̄chili.  
 Ipan nicteca. echar cosas liquidas, o cosas largās  
 sobre otra cosa. pre. ipan onictecac.  
 Ipan nicuica. acertar con tiro. alo. que se tira. pre.  
 ipan onicnicac.  
 Ipan ninemi. entender en algun negocio. Preteri-  
 to. ipan oninen.  
 Ipan nine mi in qualli. perseuerar en el bien. pre-  
 te. ipan oninen in qualli.  
 Ipan ninolpia. tomar a pechos el negocio. prete.  
 ipan oninolpi.  
 Ipan ninoquixtia. aparecer en otra figura, o en se-  
 mejança de otra cosa. P. ipan oninoquixti.  
 Ipan ninotlaquechia. estribar en algo. preterito.  
 ipan oninotlaquechi.  
 Ipan niquica. passar por do esta alguno, o encon-  
 trarse con el. prete. ipan oniquiz.  
 Ipan nitlaquia. emplear en algo la hacienda. pre-  
 te. ipan onitlaqui.  
 Ipan nitlapoloa. pagar vna deuda con otra. pre.  
 ipan onitlapolo.  
 Ipan nitlacalaquia. idem. pre. ipan onitlacalaqui.  
 Ipan nitlapopoloa. idem. pre. ipan onitlapopolo.  
 Ipan nitlatoa. fauorecer algun negocio. preteri.  
 ipan onitlato.  
 Ipan nitualtemo yn cauallo. apearse. Preterito. i-  
 pan oniuattemoc yn cauallo.  
 Ipan nonenamic̄tiliz. despues que me case.  
 Ipan nonequatequiliz. despues que me bapti-  
 ze. Et sic de alijs.  
 Ipan nopoa. acertar y tener buena dicha.  
 Ipanoc.

Ipanoc entodas partes, o por todas partes, o a todas partes.  
 Ipanocammonequi cuchillo. cuchillomágorrero  
 Ipanocan. idem.  
 Ipanocan cuillotic. gentil hombre, o muger.  
 Ipanocan nitlachia mirar a todas partes. Preter.  
 ipanocan onitlachix.  
 Ipanocan uei yninacayo. hombre membrudo.  
 Ipan nonotih. poner todas sus fuerzas en el negocio, o hazer todo lo ael posible.  
 Ipan temo. alunado, que tiene lucidos intervalos  
 Ipan tepiton. menor, nombre comparatiuo.  
 Ipan ti. dar la facta, o arcabuz en el blanco. prete.  
 oipantic.  
 Ipan tia. nitla. acertar, o atinar en lo que se dize.  
 Preterito. onitlaipanti.  
 Ipan tilia. nite. hallar lo que se busca, o dar sobre los enemigos. pre. oniteipantili.  
 Ipan tlaaquilli. empleada hazienda, o caudal.  
 Ipan tlaalaquilli. idem.  
 Ipan tlapopolli. idem.  
 Ipan tlatectli. cosa liquida, o cosa larga echada sobre otra cosa.  
 Ipan tlatlaxtli. descomuniõ. p. f. era descomulgada  
 Ipan tlatoloni. cosa digna de ser fauorecida.  
 Ipepetlacaca. lustre de pintura.  
 Ipeuhcan en el comienzo, o en el principio, o al principio.  
 Ipitauayan in ihuica atl. estrecho de mar entre dos tierras.  
 Ipitauayan intlalli. estrechura de tierra entre dos mares.  
 Ipo. su y gual, o su compañero.  
 Ipo cyotia. nin. echar del bal o. P. oniripocotyoti.  
 Ipotocquiça. n. idem. pre. oniripocquiz.  
 Ipotocctli baho.  
 Iporza. nin. regoldar. pret. oniripotz.  
 Ipuiza. nin. idem. pret. oniriputz.  
**I** Quac. quando, afirmando alguna cosa vel. entonces. Aduerbio.  
 Iqualaniltzin dios. yra de dios.  
 Iqualan ipan nemi. ayraõ por mucho tiempo.  
 Iqualan ipan nemini. idem.  
 Iqualnemachiliz. sus buenas costumbres.  
 Iqualnemachilitzin. idem.  
 Iqualoca inonatiuh. eclipsi del sol.  
 Iquania. nin. dar lugar a apartar dote. Preterito. o. niniquani.  
 Iquania. nite. apartar a otro, o deponerlo y priuarlo de su officio. Prete. oniteiquani.  
 Iquania. nitla. mudar, o apartar algo de vna parte a otra. Pre. onitlaquani. vel. onitlaiquani.  
 Iquanilia. nite. apartar algo de alguno. preterit. oniteiquanili.  
 Iquaniloni. cosa que se puede remouer y apartar de vna parte a otra.

Iquaniloni quiliti. planta para trasponer, afsicommo colino, o lechuguino.  
 Iquauic claquetztl. echado de cabeça en la gual, o despenado desta manera.  
 Iquauitzauhca intepetl. punta, o cübre de cerro  
 Iquei. tercero en orden.  
 Iquenilotla. nite. ligar con hechizos. Preterito. o niteiqueuilotlac.  
 Iquiaua tenyoc. çaguan o entrada de casa.  
 Iquin? quando, o en que tiempo? preguntando. Aduerbio.  
 Iquitcacalli. tienda o casa de texedor.  
 Iquitcalli. idem.  
 Iquiti. n. texer tela.  
 Iquitini. texedor.  
 Iquitiualoni. telar.  
 Iquitiliztica. texendo.  
 Iquitiliztli. texedura, o el acto de texer.  
**I** Tacamaca. nite. proueer a otro de comida para el camino. Pr. oniteitacamacac.  
 Itacatia. nite. idem. o proueer el alforja a otro. Prete. oniteitacati.  
 Itacatl. prouision, mochila, o despena de camino o matalotaje.  
 Itauhcayo. famosa persona. f. de buena fama.  
 Itauhcayotica. famosamente afsi.  
 Itauhcayotl. honra, o fama de los buenos, o de los hechos eroicos.  
 Itauhqui. notech. cosa que me esta prometida, o dedicada a ni persona.  
 Itconi. vasallos, gente meruda o subditos.  
 Ite. harrigudo o harriguda.  
 Itecempapaquiliztiaya yn dios. la bienauentura ça y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.  
 Itecencuiltonoaya in dios. idem.  
 Itecentlamachtia yn dios. idem.  
 Itech. en, en el o del.  
 Itechcaualotiuh heredero.  
 Itechcopa. del.  
 Itechicotlamachoni. sospechoso, que no se confian del.  
 Itech itauhquin dios. cosa dedicada, o consagrada a dios.  
 Itech naci. tener parte con alguna muger. Prete. oitech nacie.  
 Itech naci intlaltecutili. morir se el enfermo. Pre. oitech nacie yntlaltecutili.  
 Itech necaualoni. p. f. ona de credito y de cõfança.  
 Itech necaualotiuh. albacea.  
 Itech nemachoni. cosa amigable y de buena conuersacion, o persona a quien nos aficionamos por ser afable y graciosa.  
 Itech nematiliztli. el acto de accessibrarse a alguno, a alguna cosa.  
 Itech nenauatilotiuh. albacea.

I ANTE T.

- Itechnepiloloni. asidero para se asir alguno.  
 Itech netlacaneconi. persona de confianza.  
 Itech netlamiliztli. achaque o color pa se escufar  
 Itech netlatzitzquiloni. asidero para se asir.  
 Itechnicpoa idios. dedicar o ofrecer algo a dios.  
 Itech ninemi. entender en algun negocio. prete.  
 itech oninen.  
 Itech ninochicaua. estribar o confiar en algo. pre  
 te. itech oninochicauh.  
 Itech ninomati. aficionarse a algo, o hallarse bien  
 con ello. pre. itech oninoma.  
 Itech ninopiloa. asirse de algo, forcejar, o perse-  
 nerar. prete. itech oninopilo.  
 Itech ninoquappiloa. forcejar. pret. itech onino-  
 quappilo.  
 Itech ninotlatzitzquilia. asirse de algo. preterito  
 itech oninotlatzitzquili.  
 Itech ninotlaquechia. estribar en algo. preterito  
 itech oninotlaquechi.  
 Itech ninotzitzquia. asirse de algo, el que cac de  
 alto. pre. itech oninotlatzitzquili.  
 Itech niquitoa in dios. dedicar o diputar algo pa  
 ra dios. pre. itech oniquito in dios.  
 Itech nitlatzitzquia. asirse de algo. Prete. itech o  
 nitlatzitzqui.  
 Itech oixquih in xoctli. pegarse la olla.  
 Itech oixquiuic in comitl. idem.  
 Itech pouhqui in dios. cosa dedicada o diputada  
 para dios.  
 Itech poui in dios. idem.  
 Itech quica tocar vna cosa a otra de passada. pre.  
 itech oquiz.  
 Itech quineua. endemoniado.  
 Itech quineuac. idem.  
 Itech quineuhqui. idem.  
 Itech tlaactica. deudor.  
 Itech tlaaqui. fructificar o lleuar fructa el arbol.  
 prete. itech otlaac.  
 Itech tlamochiua. idem. pre. itech otlamochiuh.  
 Itech tlaonoc. deudor.  
 Itech tlapopoluhtica. idem.  
 Itech tlatlalilli excomunion. descomulgado.  
 Itech tlatlamilli. calumniado.  
 Itech tlattalli. cosa sacada por otra, asfi como y-  
 magen, o cosa semejante.  
 Itech uetzin noyollo. aficionarse o enamorarse  
 de algo. prete. itech ouetzin noyollo.  
 Itecmotlaha in piltzintli. concebir la muger. pre  
 te. itec omotlali in piltzintli.  
 Itelchualoca. menos cabo, o menos precio d algo  
 Itentzon ixquamul. mi nieto o bisnieto. Metaph.  
 Itepochinqui. cosa fofa de dentro.  
 Iteputzco in tepetl. detras la sierra.  
 Iteputzo. corcoba de alguno.  
 Iteputz temmecayo cauallo. freno de cauallo.  
 Iteputzenilpica. idem.
- Iteclamatanemitiaya i dios. la paz deno señor.  
 Itetia. nite. empreñar el varon ala muger. preter.  
 onteiteti.  
 Itetl. barriga o vientre.  
 Itezinc axualiztili sacramento. comunion o a-  
 llegamiento al sacramento del altar.  
 Itezinc itauhquin dios. dedicado a dios, o cosa  
 ofrecida y dedicada a dios.  
 Itezinc nicpoua in dios. dedicar o ofrecer al-  
 go a dios. pre. itezinc onicpouh in dios.  
 Itezinc ninaxitia in sacramento. comulgar. pre  
 te. itezinc oninaxiti sacramento.  
 Itezinc niquitoa in dios. dedicar algo a dios.  
 prete. itezinc oniquito in dios.  
 Itezinc pouhquin dios. cosa dedicada o que p-  
 tenece a dios.  
 Itetzotzoll. bajo del vientre.  
 Iteua. pangu do.  
 Iteuilacachiuhyan in atoyatl. remanso de rio.  
 Itexiui. ydropico o gloton.  
 Itexiuliztli. ydropesia.  
 Itexiuztli. idem.  
 Ithualli. patio generalmente.  
 Itria. nitetla. dar a beuer algubreuaje. p. onitetlai  
 Itic. dentro de algo. [ti.  
 Itic cocoxqui. doliente de tripas.  
 Itic mococoa. n. dolerme el vientre o las tripas.  
 pre. nitic omococo.  
 Itic monaualtia in tlatecolotl. endemoniado.  
 Itic ninonotza. n. consultar algo consigo mismo.  
 Pre. nitic oninonotz.  
 Itic nitlaay. n. idem. pre. nitic onitlaax.  
 Itic nitlanemitia. n. idem. pre. nitic onitlanemiti.  
 Itic nontemo. n. idem. pre. nitic onontemoc.  
 Iti cocomocani. el q tiene torço odor de tripas  
 Iti cocomoquiliztli. torçon de tripas.  
 Itic tlatlalilli. cosa rellena.  
 Itic topanieuayo. entre cuero y carne.  
 Iti cuyunqui. cosa hueca o horadada.  
 Itimalhuia. nin. templarse enel comer. preterito.  
 onitimalhui.  
 Itiocotzouia. nitla. empegar cuero de vino o ql-  
 quier vasija. pre. onitlaitiocotzoui.  
 Itipaca. nitla. enxaguar vasija. pr. onitlaitipacac.  
 Ititl. barriga o vientre.  
 Itixiui. ydropico, o gloton.  
 Itixiuliztli. ydropesia.  
 Itla. algo, o alguna cosa. Aduerbio.  
 Itlactalhuia. n. de. dañar algo a otro. Pre. onicteie-  
 tlactalhui.  
 Itlaçaloyan nictemaca. dar algo a buen tiempo y  
 coyuntura. pre. itlaçaloyan onictemacac.  
 Itlaçaloyan niclaça. idē. P. itlaçaloyan oniclaç  
 Irlacapan tepetl. ladera de sierra.  
 Itlaçatiliztin totecuiyolefu christo. el nacimieto.  
 o natiuidad de nro señor Iesu christo. Itla



Itlacatiliz ilhuitzin totēcuiyo Iesu Christo, la fe-  
situdad del nacimiēto dñño señor Iesu christo  
Itlacauhcau otl. daño, o estrago.

Itlacauhqui. cosa dañada, o corrópida, o muger  
reziempreñada, o huevo huero y empollado.

Itlacauhtica. estar malpuesta, desconcertada, o  
dañada alguna cosa. Pre. oitlacauhticatca.

Itlacauī. corromperse dañarse, o estragarse algo  
pret. oitlacauh. o empollarse el huevo.

Itlacauiliztli. corrompimiento tal, o preñez de  
muger.

Itlacauillo. las sobras que quedan de algũa cosa.

Itlachixcauh in rei. fiscal de rei.

Itlacoa. nitla. estragar o dañar algo. preterito. o  
nitlailtaco.

Itlacoa. nin. enfermar por se dar mucho a muge-  
res. Prete. oninitlaco.

Itlacoyo y cotonca in tonacayo. miembro, parte  
del cuerpo.

Itlacollo in trigo. granças de trigo.

Itlacpayo tepetl. pūta o cumbre de sierra o mōtē

Itlacxipetlaltzin totēcuiyo Iesu christo. las pisa-  
das de nuestrō señor Iesu christo.

Itla ic nontequixtia. ser alguno vtil y prouecho-  
so para alguna cosa. Pret. itla ic onontequixti.

Itla ipan ninoquixtia. aparecer en figura de otra  
cosa. pret. itla ic oninoquixti.

Itla itechmomatqui. acostumbrado, o aficionado  
a alguna cosa.

Itla itech nematiliztli. costumbre desta manera.

Itla itech nicēlamia y nnotlatlacol. escusar sus pe-  
cados, echando la culpa a algo. Preterito. itla  
itech onicēlami in notlatlacol.

Itla itech ninomati. aficionarse a algo, o abituarse  
a alguna cosa. Pret. itla itech oninoma.

Itla itech ninotlamia. escusarse, o poner acha-  
ques, o escusas. prete. itla itech oninotlami.

Itla itech niquitta. hallar ganancia y prouecho  
en el officio que vso. Pret. itla itech oniquittac

Itlaixo in chichiu alayotl. nata de lechē.

Itlamocuitlauicauh in rei. fiscal del rei.

Itlan. aparde el, conel, o entre algo.

Itlanai. hazer algo. Pret. itla onax.

Itlancaquia itlaueliloçayo. ipochrita disimulado.

Itlan naqui. poner pechō a los negocios. Preteri.  
oitlan nac.

Itlanechonquixtia. ser me prouechofā alguna  
cosa. Pret. itla onechonquixti.

Itlani. nitla. pedir algo. Pret. onitlailtan.

Itlanicchiua. hazer algo. Pret. itla onicchiuh.

Itlanicēmachilia. saber defectos agenos. Pret.  
itla onicēmachili

Itlanilia. nitetla. pedir algo a otro. P. onitetlailta

Itlanilia. nicēte. idem. Pret. itla onicēitlanili. [nili.

Itlanitic nicnemitia. tratar, o pensar algo dentro  
desi, o consigo mesmo. P. itla. nitic onicnemiti.

Itlan nicaana. entrefacar algo. Pre. itlan onicaan.

Itlan nicana. entrefacar algo. Pre. itla onican.

Itlan nicochi. dormir con muger. P. oitlā nicoch.

Itlan nihcac. estar empie cabe otro. Pret. itlan o-  
nihcaya. vel. intlan onicaca.

Itlan ninoquetzticac. idem. Pr. itlan oninoquetz-  
ticaya. vel. itlan oninoquetzticaca.

Itlantlaantli. entrefacada cosa.

Itla ontequixtiani. cosa vtil y prouechofā.

Itla ontequixtiliztli. vtilidad, o prouecho.

Itlatlalil emperador. ley imperial.

Itlatzicoltiloca. estornija de carro.

Itlaueltzin in dios. yra de dios.

Itlaueliltic. desuenturado, o desdichado.

Itloc. pārdel, o junto a el.

Itloc quica. parecer alguna cosa a otra.

Itoa. nin. comedirse, o ofrecerse a hazer alguna  
cosa. Pret. oninito.

Itoa niqu. dezir alguna cosa. Pret. oniquito.

Itoa. nite. dezir bien, o mal de otro. Pr. oniteito.

Itollani. nin. desear ser alabado. Pre. oninitollan.

Itolotla. nite. dar honra y alegria el hijo a sus pa-  
dres, haziendo obras virtuosas y eroicas. Pre  
oniteitlotlac.

Itolutia. ninotla. tener buena, o mala fama. Pret.  
oninotlailotili.

Itotia. nin. bailar, o dançar. pret. oninitoti.

Itotia. nite. hazer bailar a otro. pret. oniteitoti.

Itqui. niqu. llevar algo. pre. oniquitquic.

Itqui. nite. regir, o gouernar a otros. pret. oniteit-  
quic. Metapho.

Itquitria. nicēte. embiar algo con otro a algun cabo  
pret. onicēteitquiti.

Itquitinemi. niqu. traer alguna cosa consigo, asī  
como jo ya, o cosa semejate. pr. oniquitquitinē

Itquitietzi. nite. caer arremetiendo, o empujān-  
do a otro. pret. oniteitquitietz.

Itta. nin. mirar me. pret. oninottac.

Itta. nonte. yr avisitar a otro, o mirar a otro. pre.  
ononteittac.

Itta. niqu. hallar lo q̄ se auia perdido, o lo q̄ se p-  
curay busca, o mirar a otro. pre. oniquittac.

Ittalonī. cosa visible.

Ittitia. ninote. aparecerā otro, o mostrarfele. pre  
terir. oninoteittiti.

Ittitia. nitete. dar aconocer a otro, o mostrarfele.  
pret. oniteteittiti.

Ittititia. nicēte. mostrar algo a otros. p. onicēteittiti

Ittitia. nicnō. hallar, o procurar algo para si. prete.  
onicnottiti.

Ittoni. cosa visible.

Ittalonī. idem.

Itzoca. n. tener suzia la cara.

Itztic atl. agua fria.

Itztic atltzticaztlitetechnicpachōa. corregir,  
o castigar a otro. p. itztic atltzticaztlitetechnicpachōa

- onicpachio. Metaphora.  
 Itztimiani. estar algunos mirando algo en pie.  
 Va. nite. embiar a otro a alguna parte  
 o dar de mano al preso. P. oniteina.  
 Iua. nitla. embiar mensajero. Prete. onitlaina.  
 Iuallalitzin totecuiyo Iesu christo. la venida o ad  
 uenimiento de nuestro señor Iesu christo.  
 Iuallalitzin espiritu sancto. la venida del espiritu  
 sancto. Et sic de alijs.  
 Iuallaliz yn spiritu sancto. idem.  
 Iuan. y. y rambien. Conjunction.  
 Iuanca. estar vna cosa junto a otra. Prete. iuan o  
 catca.  
 Iuelmach yn dios. el beneplacito de dios.  
 Iuetziam monequi. cosa bien empleada y gasta-  
 da provechosamente. pr. iuetzian omonec.  
 Iuh. afsi. Conjunction. Aduerbio.  
 Iuh. o. vel o. desventura grande. Interjection. pa-  
 ra encarecer o exagerar algo.  
 Iuhcayotl. forma de materia.  
 Iuhcayotl nictēittitia. despojar o priuar a otro de  
 quanto tiene. Pre. iuhcayotl onicēittiti.  
 Iuhcayotl nictēmachitia. idem. preterito. iuhca-  
 yotl onicēmachiti.  
 Iuhca noyeliz. tener costumbre o habito hecho,  
 o ser le ya connatural lo que haze.  
 Iuhca noyollo. tener entendido algun negocio, o  
 tener proposito de hazer algo. Preterito. iuh-  
 ocatca noyollo.  
 Iuhcantlamati. n. embacar o estar atonito de es-  
 panto. pre. onihcantlamat.  
 Iuhca teyollo. tenerlo todos afsi entendido, o te-  
 ner todos proposito de hazer algo. Preterito  
 iuh ocatca teyollo.  
 Iuhcatiliztli. forma de materia.  
 Iuhcatliliztli. mengua y miseria.  
 Iuh ipan tlacatiliztli. condicion natural.  
 Iuh mitotica. es comun dezir.  
 Iuh nenonetzalitzli. partido o concierto entre  
 dos.  
 Iuh nenqui. soltero.  
 Iuh niccaua. dexar de hazer vna cosa por otra, o  
 no hazer caso ni vengarme del que me inju-  
 rio. pre. iuh oniccauli.  
 Iuh nicmattica. tener entendido el negocio. Pre-  
 te. iuh onicmatticatca.  
 Iuh nictetlalilia y otloti. habitar a alguno a bien  
 biuir. preterito. iuh onictetlalili y otloti.  
 Iuh nictlāca yualli. trañochar. preterito. iuh o-  
 nictlaz yualli. vel o iuh nictlaz yualli.  
 Iuh nictlalia in noyollo. tener proposito o inten-  
 to de hazer algo, o tener entendido lo que al-  
 cançare lo que pretendo. Preterito. iuh onic-  
 tlali yn noyollo.  
 Iuh nictlalia in teyollo. habitar a alguno. Prete.  
 o iuh nictlali in teyollo.  
 Iuh ninomati. pensar que es afsi. P. iuh oninonia.  
 Iuh niquiz. ser su natural condicion aquella des-  
 de su nascimiento.  
 Iuh nitlacat. idem.  
 Iuh nixtlathui. trañochar o velar hasta que ha a  
 manecido. pre. iuh onixtlathuic.  
 Iuhqui. semejante, o afsi, o desia manera.  
 Iuhquigalitzli. naturaleza, o condicion natural.  
 Iuhqui comic. hazer gran calor.  
 Iuhqui veliztli. naturaleza.  
 Iuhquiyotl. forma o manera de algo.  
 Iuhquimati noyollo. sentir lo afsi como se dize,  
 o tener entendido el negocio, afsi como es.  
 pre. iuh oquima yn noyollo.  
 Iuh quimattica noyollo. idem.  
 Iuhquimnia. afsi como, o poco mas o menos.  
 Iuhquimma amichcame. soys afsi como ouejas.  
 Et sic de alijs.  
 Iuhquimmaca ihuuitl. afsi como sino fueras esta  
 de guardar.  
 Iuhquimma tetlyuinti quauitlyuinti icimochi-  
 uaz. seras afsi como el que toma palos o pie-  
 dras para se matar. i. haras mucho mal a ti mis-  
 mo. Metaphora.  
 Iuhquim micqui itzinco. lugar muy escuro.  
 Iuhquim miclan. idem.  
 Iuhquim patlani. corredor ligero.  
 Iuhquin aca atl nopan quiteca. espantarse o asfo-  
 brarse. pr. iuhquin aca atl nopan oquitecac.  
 Iuhquin aca nechquauitequi. idem. preterito. iuh-  
 quin aca onechquauitec.  
 Iuhquin aocnio nehuatl ninomati. pareceme que  
 no so yo, o pareceme que estoy fuera de mi.  
 Iuhquin atl veiya, moteponāco, motomana. cre-  
 cer alguna cosa, o aumentarle mucho. preteri-  
 to. iuhquin atl ueiyac, omoteponāco, omotomanih  
 Iuhquin cuitlarzayan noyollo. tener gran temor  
 o mearse de miedo. preterito. iuhquin ocni-  
 tlatzayan noyollo.  
 Iuhquin ecatocni. ligero corredor.  
 Iuhquin ica noyollo. torno o bueluo sobreni.  
 Iuhquin ichca tlapochinalliy iztac. blanca cosa  
 afsi como copo de algodon.  
 Iuhquin iuitl textli. la flor de la harina.  
 Iuhquin necatoco. correr ligeramente. Preterito  
 iuhquin onecatococ.  
 Iuhquin nipatlan. id. P. iuhquin onipatlan.  
 Iuhquin otequiz iyullo. endurecido de coraçon.  
 Iuhquin temazcalco. hazer gran calor.  
 Iuhquin teotlyyollo. sapientissimo.  
 Iuhquin tequaqua. persona aspera de condicion.  
 Iuhquin tetlyyollo. duro de coraçon.  
 Iuhquin tetl moçuepa yyullo. obstinarle y endu-  
 recerse. Pr. iuhquintetl omocuep yyullo.  
 Iuhquin tlecomoni noyollo. inflamarle el coraçon  
 con amor. &c. P. iuhquin otlecomon noyollo.  
 Iuhquin

Iuhquin xicaltica tlanquilo. Mouer reziamente.  
 Iuhqui oiuintic. loçano y polido, o gallardo.  
 Iuhqui ticnemitia. tener, o auer costumbre de alguna cosa.  
 Iuhqui tlatiliztli. condicion, o inclinacion natural.  
 Iuhctitlaliz ymmoyollo. tendras proposito. f. de hazer algo.  
 Iuhctaciliztli. idem.  
 Iuh tlatemitoliztli. partido, o concierto determinado.  
 Iuh tlamani. vsarse ansi algo, o acostumbrarse.  
 Iuh tlamanihiztli. estilo y costumbre.  
 Iuh tlateneualiztli. partido, o concierto determinado.  
 Iuhctatoliztli. estilo, o costumbre de hablar.  
 Iuh ctarolo. tiense este estilo de hablar,  
 Iui. desta manera, o asi. Aduerbio.  
 Iuian. mansamente, o contiento. Aduerbio.  
 Iuian. defatino y locura grande. interjection.  
 Iuianyo. persona cuerda, atentada y reposada.  
 Iuianyocoxca. mansa y pacificamente. Aduerbio.  
 Iuianyocoxca nemiliztli. vida pacifica y sossegada.  
 Iuianyocoxca nenqui. pacifica y sossegada persona.  
 Iuianyotl. modestia.  
 Iuian nemiliztli. vida pacifica y sossegada.  
 Iuian nemini. pacifica y sossegada persona.  
 Iuiantlaqua. n. comer despacio y cõ sosiego. pre. iuian onitlaqua.  
 Iuian uitequi. nite. herir, o açotar a otro. liuianamente. Pret. oniteuian nitec.  
 Iuic. hazia el.  
 Iuic euani. harto y enhasiado de viandas.  
 Iuicpa. hazia, o contra. Aduerbio.  
 Iuicpavalmocuepa. de resurtida dar gopeloque se arronjo. pre. iuicpa oualmocuep.  
 Iuictzincó in dios. hazia dios.  
 Iuictzincó in dios nictlachialtia in notlachiuall. en dereçar a dios sus obras, y la intencion dellas. pret. iuictzincó in dios onictlachialti ynnotlachiuall.  
 Iuictzincó in dios nictlamelaualtia in notlachiuall. idem. pret. iuictzincó in dios onictlamelaualtia ynnotlachiuall.  
 Iuictzincó ninocuepa in totecuiyo dios. conuertirse a nuestro señor dios.  
 Iuiyoquica. n. lo mismo es que iuiyotia. preterit. oniuioquiz.  
 Iuiyoquizqui. emplumecida aue.  
 Iuiyotepeua. nin. mudar la pluma el aue. Preterit. oniniuiyotepeuh.  
 Iuiyotia. nitla. poner plumas en alguna imagen, o adornarla con algun plumaje. Preterito. onitlaiuiyoti.  
 Iuiyotia. nin. emplumecer, o ecañonarse las aues

prete. oniniuiyoti.  
 Iuiyotlaca. nin. mudar la pluma el aue. Preterit. oniniuiyotláz.  
 Iuinin. desta manera. Aduerbio.  
 Iuintia. nin. emborracharse. pre. oniniuinti.  
 Iuintia. nite. emborrachar a otro. pre. oniteiuinti.  
 Iuintia. nitla. dar mal exemplo. Prete. onitlaiuinti. Metapho.  
 Iuintic. borracho.  
 Iuintiliztli. borrachez.  
 Iuiouiqua. n. lo mesmo es que iuiyotia. Preterit. oniuioquiz.  
 Iuiptlayoc. dos dias despues. Aduerbio.  
 Iuitl. pluma menuda.  
 Iuitl. tlapalli. ticatl nictlalia. auisar a alguno y açosejarle lo que le conuiene. Preterito. iuitl. tlapalli. ticatl onictlali.  
 Iuitontli. plumilla.  
 Iuiui oticcauhque. dexar alguna cosa por mas no poder, o por fuerza de armas.

### Y Valli no-

che.  
 Yuca. nite. ser de otro, o ser ageno.  
 Yucatia. nite. dotar, o enagenar. Pre. oniteyucati.  
 Yucatl. hacienda.  
 Yucauh. nite. soy de otro.  
 Yucuya. nic. fingir, o disimular algo. preterit. onicnyucux.  
 Yucuya. nite. criar dios algo de nuevo.  
 Yucuya. nitla. inuentar, o formar algo.  
 Yucuxca. mansa y pacificamente.  
 Yucuxcayotl. modestia.  
 Yucuxca nemiliztli. vida pacifica.  
 Yucuxca nemini. pacifico y modesto.  
 Yuiyaue. o desventura. interjection del que haze esclamacion.  
 Yuyupeuiliztli. caída de caspa, o de cosa ansi.  
 Yuli. cosa biua, o alterarse el miembro.  
 Yuli. ni. biuir, o resuscitar. pret. oniyul.  
 Yuli amochitl. azogue.  
 Yuliliz atl. agua biua.  
 Yulitia. nic. alterar el miembro. Preterito. onicyuliti.  
 Yulitia. nite. resuscitar a otro. preterito. oniteyuliti.  
 Yuliniani atl. agua biua.  
 Yullo tlaquini. abil persona.  
 Yullo tli. coracon.  
 Yuua. anochecer. pret. oyuuac.  
 Yuuac. de noche.  
 Yuuac nineua. madrugar. pret. yuuac onineuh.  
 Yuuac niquica. idem. pret. yuuac onicquiz.  
 Yuuallacaqui. ni. escuchar de noche. preterito. oniyuuallacac.  
 Yuuallapia. ni. rondar de noche. preterito. oniyuuallapix.

Y ANTE V, ET I ANTE V ET X.

Yuuallapialoyan. lugar donde rondan.  
 Yuuallapializtli. ronda. f. el acto de rondar.  
 Yuuallapixqui. rondador.  
 Yuualli. noche.  
 Yuualli niquitztoc. velar o trasnochar. preterito  
 yuualli oniquitztoça.  
 Yuualnepantla. media noche.  
 Yuualtotome. aues nocherniegas.  
 Yuualtototl. aue nocherniega.  
 Yuuan. anoche.  
 Yuuaquilia. ni. anochecerme, o estar hasta la no-  
 che en algun lugar. pre. oniyuuaquili.  
 Yuuatziñco tlauiçcälpa nitechia. velar al alua a-  
 guardando a otros.  
 Yuuilla. ni. lo mismo es que yuuaquilia. pr. oniyu-  
 uilli.  
 Yuuilia. nitla. hazer sombra poniendose delante  
 de otros. Pre. onitlayuilli.  
 Yuuilia. nitlatlä. idem. Preterito. onitlatlayuilli.  
**I**Vdiocayotl. cosa judie-  
 ga.  
 Iudiyotl. idem.  
 Iudio tlatcl. judio o judia.  
 Iuramento ycmotlatlaliliani. obligado con ju-  
 ramento.  
 Iuramento ycnetlatlaliliztli. obligacion de la ma-  
 nera.  
 Iuramento nicchiua. hazer juramento. preterito  
 juramento onicchiuh.  
 Iuramento oquichih. Iuramentado.  
 Iuramentotica ninotlatlalilia. obligarse con jura-  
 mento. pre. juramentotica oninotlatlalili.  
 Iuramento xinia. titö. soltar el juramento. prete-  
 otito juramento xinique.  
 Iusticia topilli. vará de justiaia.  
**I**Xachi. mucho, o grande en  
 cantidad.  
 Ixachicatlan. abismo, cosa muy honda o profunda.  
 Ixachi ytlacual. abundoso de combite.  
 Ixachim mimicque. estrago de muertos, o mu-  
 chos muertos.  
 Ixachintin. muy muchos en numero.  
 Ixachipul. muy grande.  
 Ixacicaita. nic. comprehender o alcanzar a sa-  
 ber algo entera y perfectamente. Preterito.  
 oniquixacicaitac.  
 Ixayoyo. cosa llena de lagrimas.  
 Ixayopatzca. nin. llorar con lagrimas. Preterito.  
 oninixayopatzcac.  
 Ixayonicmatema. n. idem. Preterito. onixayonic-  
 maten.  
 Ixayoquiça. n. llorar lagrimas. Preterito. onixa-  
 yoquiz.  
 Ixayoquicani. lloroso afsi.  
 Ixayoquicaliztli. lloro con lagrimas.  
 Ixayotica. llorosamente afsi.

Ixayotl. lagrimas.  
 Ixayotontli. lagrima pequena.  
 Ixamatelhuia. nitla. exaluegar algo a otro. pre-  
 te. onitetlaixamatelhui.  
 Ixamatiloa. nitla. embarrar algo, o encalar curio-  
 samente. pre. onitlaixamatilo.  
 Ixamauia. nitla. empapelar algo. preterito. onit-  
 laixamaui.  
 Ixami. nitla. cobdiciar mugeres adornandose pa-  
 ra ser dellas cobdiciado. preterito. onitlaixa-  
 mi.  
 Ixamia. nin. lauarse la cara. pre. oninixami.  
 Ixamia. nite. lauara otro la cara. Preterito. onite-  
 yxami.  
 Ixapachihqui. ciego de nuues.  
 Ixaquia. nitla. labrar de aguja, o remendar entre-  
 texendo con hilo. pre. onitlaixaqui.  
 Ixatic. cosa rala como almendrada, o cosa seme-  
 jante.  
 Ixauia. nitla. embarrar o enxaluegar pared. pre-  
 te. onitlaixau.  
 Ixaxilia. nic. comprehender o alcanzar a saber al-  
 guna cosa. pre. oniquixaxili.  
 Ixaxilia. nitla. ser muy entendido y prudente. pre-  
 te. onitlaixaxili.  
 Ixca. nitla. vel. niq. cozer loça, o asar hucuos, ba-  
 tatas, o cosa semejante. preterito. onitlaix-  
 cac.  
 Ixcalhuia. nitetla. cozer loça a otro, o asarle algo  
 pre. onitetlaixcalhui.  
 Ixcallocan. t. ciencia del ojo.  
 Ixcallocantli. idem.  
 Ixcamuleua. pintar las cerezas o las ciruelas. pre-  
 te. onixcamuleuac.  
 Ixcapania. nite. dar bofetón. Pre. oniteixapani.  
 Ixcatzauac. n. tener suzia la cara, o la haz. Prete.  
 onixcatzauac.  
 Ixcaua. nitla. dexar de hazer algo por descuydo  
 y negligencia. pre. oniquixcauh.  
 Ixcaua. atle niq. ser codicioso de quanto ay. pre-  
 te. atle oniquixcauh.  
 Ixcaualtia. nicn. perder algo por su culpa y ne-  
 gligencia. pre. onicnixaualti.  
 Ixcaualtia. nitetla. impedir algun bien o proue-  
 cho de alguno. Pre. onitetlaixcaualti.  
 Ixcauia. niq. no tener más de vna cosa. preteri-  
 oniquixcaui.  
 Ixcauia. nicn. comermelo yo todo. preterito. o-  
 nicnixaui, o aprouecharse el solo de alguna  
 cosa, sin partirla con otros.  
 Ixcauia. nin. hazer algo afolas, o entender sola-  
 mente en lo que me toca. Preterito. oninix-  
 caui.  
 Ixcauia. nitla. entender en sola vna sola cosa. pre.  
 onitlaixcaui.  
 Ixcauilaxca. none. cosa propria mia, y no de  
 otro

otro alguno.  
**Ixcaxiui**. n. quebrarseme el ojo. Pre. **onixcaxiuh**  
**Ixcaxoa**. nite. quebrar a otro el ojo. Preterito. o  
**niteixcaxo**.  
**Ixchian** cuicuilloti. peca, o manzilla de la cara.  
**Ixchichiloa**. nin. pararse colorado el rostro de  
vergüenza. Paete. **onixchichilo**.  
**Ixco**. en la cara, o en la sobre haz.  
**Ixcococ**. caritrife.  
**Ixcocoya**. n. tener enfermedad de ojos. Preteri-  
**onixco** cox. vel. **onixcocoyac**.  
**Ixcocoyaliztli**. enfermedad de ojos.  
**Ixcocoliztli**. idem.  
**Ixcocomoca**. n. fluxir o sonar lo que se brella.  
prete. **onixcomocac**.  
**Ixcocotona**. nite. rascuñar la cara a otro. Preteri-  
**oniteixcocoto**.  
**Ixcocolutz**. atochado, o tonto.  
**Ixcocoxqui**. enfermo de ojos.  
**Ixcocoztic**. zarcode ojos.  
**Ixcoyā ytlānexitl**. cosa inventada, de su propio  
aluedrio.  
**Ixcoyan itlatlacol**. propia culpa de alguno.  
**Ixcoyantia**. nicn. apropiar, o aplicar a algo. pre.  
**onixcoyanti**.  
**Ixcoyantia** nite. dar, o apropiar o adjudicar algo  
a otro. pre. **oniteixcoyanti**.  
**Ixco icpac yeouani**. ofendido, o acometido de  
otro.  
**Ixco icpac onineñ in totecuiyo dios**. defacate y  
ofendi a nuestro señor dios.  
**Ixcoleua**. nitla. despegar algo. pr. **onitlaixcoletli**  
**Ixcoloa**. nitla. hazer algo sin consideracion ni ac-  
uerdo. prete. **onitlaxcolo**. o cortar algo por  
encima.  
**Ixcomaca**. nite. dezir a alguno sus tachas, o faltas  
en la cara. pre. **oniteixcomacac**.  
**Ixcomaca**. nicn. confesar y conocer auer hecho  
algo. prete. **onixcomacac**.  
**Ixcomoltic**. carihundido, o carierxuto.  
**Ixconeua**. atreuerse a otro yendosele a la cara.  
Prete. **onixconeuh**.  
**Ixconoa**. nitla. desgranar mostazos, o otras co-  
sas semejantes. pre. **onitlaixcono**.  
**Ixcopa**. por la haz o delantera.  
**Ixcopilhuia**. nite. hazer del ojo a otro. pre. **onit-**  
**teixcopilhu**.  
**Ixcopitzalhuia**. nite. acepillar algo a otro. prete.  
**oniteixcopitzalhui**.  
**Ixcopitzoa**. n. guñar el ojo o vizcar. pre. **onix-**  
**copitzo**.  
**Ixcuechauā**. nitla. humedecer algo por encima.  
pre. **onitlaixcuechau**.  
**Ixcuechilhuia**. nite. guñar o hazer del ojo a otro  
llamandole. pre. **oniteixcuechilhui**.  
**Ixcuechoa**. n. consentir baxando la cabeza. pre.

**onixcuecho**.  
**Ixcuecuechilhuia**. nite. idem preterito. **oniteix-**  
**cuecuechilhui**.  
**Ixcuecuechiui**. n. ser tocho y desuergonçado.  
prete. **onixcuecuechiuh**.  
**Ixcuecuechoa**. n. consentir abaxando la cabeza, o  
llamar a otro. así. pre. **onixcuecuecho**.  
**Ixcuecuechotica**. n. cabecear. de sueño, o estar  
dormitando.  
**Ixcuecuechotimemi**. n. andar con presuncion.  
pre. **onixcuecuechotinen**.  
**Ixcuecuechpūl**. el que anda haziendo del ojo a  
oldas mugeres, y haze otras maneras de gestos. &c  
**Ixcuecuechtic**. tez de qualquier cosa quajada.  
**Ixcuecueteyoca**. n. pestañear. preter. **onixcuecuet-**  
**yocac**.  
**Ixcuecueyonia**. nin. idē. preter. to. **onixcuecuet-**  
**yoni**.  
**Ixcuecueyotza**. nin. idem. pr. **onixcuecueyotz**  
**Ixcueyonia**. nin. idem. preterit. **onixcueyoni**.  
**Ixcuelhuā**. nite. poner ceño contra alguno. pre.  
**oniteixcuelhuil**.  
**Ixcuelitta**. nite. andar rostrituerto con otro. pre.  
**oniteixcuelittac**.  
**Ixcueloa**. n. otorgar algo abaxando la cabeza, o  
andar rostrituerto con otro. prete. **onixcuelo**  
**Ixcueloa**. torcerse el madero.  
**Ixcuepa**. nin. herrar el camino, o andar descarría-  
do. pre. **onixcuep**.  
**Ixcuepa**. nite. embaucar o engañar a otro. pre.  
**oniteixcuepa**.  
**Ixcuepa**. nitla. boluer lo de dentro a fuera. f. la rō  
de pa. prete. **onitlaixcuep**.  
**Ixcuepoctic**. tuerto de vn ojo.  
**Ixcueponiliztli**. entortamiento de ojo.  
**Ixcueporqui**. tuerto de vn ojo.  
**Ixcueptinemimim**. andar errado, o descaminā-  
do desatinado y descarriado. pre. **onixcuep-**  
**tinen**.  
**Ixcuetlanaltia**. nite. empuxar a otro reziamēte  
pre. **oniteixcuetlanalti**.  
**Ixcuicuiluhqui**. manzillado en la cara.  
**Ixcuicuiluiztli**. manzilla de rostro.  
**Ixcuicuitla**. lagañoso.  
**Ixcuicuitlatl**. lagañas.  
**Ixcuicuiltilli**. lagrimal de ojo.  
**Ixcuitia**. nite. dar buen exemplo. preterito. **onite-**  
**ixcuiti**.  
**Ixcuitia**. tetechnin. tomar exemplo de otros. pre  
**oniteixcuiti**.  
**Ixcuitla**. lagañoso.  
**Ixcuitlatl**. lagañas.  
**Ixcuztic**. tuuo.  
**Ixcatoca**. nin. tenerse o estimarse en mucho. pre  
**oniteixcatocac**.  
**Ixeleuia**. nite. codiciar a alguna persona. preter.  
**onite**

YI ANTE X.

- oniteixeuei.  
**Ixelihca** in tlamaceualiztli parte de la penitencia.  
**Ixe nacace** discreto sabio y entendido.  
**Ixeua** nite. re presentar persona en farfa. preter. oniteixenh.  
**Ixyamania** nitla. ablandar la vna haz del pellejo, o cosa semejante. pre. onitlaixyamani.  
**Ixyancuilia** nitla. renouar o luzir la haz de alguna cosa. prete. onitlaixyancuili.  
**Ixica** recunarse o salirse la vafija. preterito. oixicac.  
**Ixicquetza** nite. empuxar a alguno haziendolo caer de hocicos. pre. oniteixicquetz.  
**Ixicquetza** nitla. empuxar madero o cosa semejante. pre. onitlaixicquetz.  
**Ixicucic** manzillado en la cara.  
**Ixicuxiliztli** manzilla en la cara.  
**Ixyeyecalhui** nitla. dar algo a otro templada y moderadamente. preter. onitetlaixyeyecalhui.  
**Ixyeyecoa** nitla. ser templado y discreto en las cosas que se hazen. preterito. onitlaixyeyecoa. o ser moderado.  
**Ixilacatzoa** nin. cabecear o boluer la cara de enojo. prete. oninixilacatzoa.  
**Ixili** nite. dar lancada o estocada, o aguijonear las bestias. preterito. oniteixil.  
**Ixili** nin. hincarse alguna pua o espina grande en el pie. &c. pre. oninixil.  
**Iximachoca** n. la noticia que de mi se tiene, o el conocimiento mio.  
**Iximachtia** nite. dar a conocer a otro. preterito oniteiximachti.  
**Iximachtia** ninote. darse a conocer. prete. oninoteiximachti.  
**Iximachtia** nitete. dar a conocer a otros. preter. oniteteiximachti.  
**Iximachtija** nite. idem. preterito. oniteiximachtiji.  
**Iximachtiani** nin. deffear ser conocido. preterito oniniximachtlan.  
**Iximatcaitta** nitla. discernir. prete. onitlaiximatcaittac.  
**Iximatcanenequi** aninote. fingir o hazer como q no conoce a alguno. Preteri. aoninoteiximatcanenec.  
**Iximati** nin. conocer asi mesmo. prete. oniniximati. o ser cauto y auisado.  
**Iximati** nite. conocer a otro. Preterito. oniteiximati.  
**Iximati** nitla. conocer algo generalmente. prete. onitlaixima.  
**Ixyoyomocpul** hombre de cara alegre y muyre gozijada.  
**Ixyoyomocstiliztli** gestos o visajes. Pre. onixoyomon.  
**Ixyoyomoni** n. hazer gestos o visajes. preterito onixoyomon.  
**Ixyollo** cuzcatl. piedra preciosa que se pone en anillo. &c.  
**Ixyopeua** nitla. despegar algo. Preterito. onitlaixopeuh.  
**Ixipetzca** nitla. alisar o bruñir lo aspero. Preter. onitlaixipetzca.  
**Ixipeua** nitla. despegar papeles o cosa afsi. prete. onitlaixipeuh.  
**Ixiptlayoua** reccompensarse o satisfacerse algo. pre. oixiptlayouac.  
**Ixiptlayotia** n. hazer algo a su imagen y semejanca. pre. onicnixiptlayoti.  
**Ixiptlayotia** nin. delegar. pre. oninixiptlayoti. o folituyr a otro en su lugar.  
**Ixiptlati** nite. afstir en lugar de otro, o re presentat persona en farfa. preterito. oniteixiptlati.  
**Ixitia** nin. despertarse. pre. oninixiti.  
**Ixitia** nite. despertar a otro. prete. oniteixiti.  
**Ixitlalcalhui** nite. dañar la haz o tez de alguna cosa a otro. pre. oniteixitlalcalhui.  
**Ixitta** nite. ser acceptador de personas, o tener respeto a otro. prete. oniteixittac.  
**Ixittecon** asadura de animal.  
**Ixiuanti** n. estar aturdido o con vaguidos. prete. onixiuantic.  
**Ixiuanti** nite. desuanecer o aturdir a otro. prete. oniteixiuanti.  
**Ixiuantic** aturdido afsi.  
**Ixiuantiliztli** aturdimiento tal.  
**Ixiztacayotl** amarillez o blancura de la cara del enfermo.  
**Ixmacaua** nite. dexar caer al que lleua acuestas. prete. oniteixmacauh.  
**Ixmacaua** nitla. soltar se el mecapan de la frente al tameme. prete. onitlaixmacauh.  
**Ixmachiq** n. saber el lugar donde ay lo que se busca.  
**Ixmachtia** nitela. hazer saber algo a otro. prete. onitetlaixmachtia.  
**Ixmalthuia** nite. mirar por la honra de otro, o tenerle respeto. Preterito. oniteixmalthui.  
**Ixmamatiloa** nite. lison gear a otro, o fregarle la cara. Preterito. oniteixmamatilo.  
**Ixmamauhtia** nin. espantarse de ver cosas grandes, o de ver mucha gente junta, o desuanecer se la cabeza, mirando cosas muy profundas y hondas. Preterito. oninixmamauhti.  
**Ixmana** nitla. ygualar suelo, o cosa semejante. Pre. onitlaixman.  
**Ixmancatoca** nite. lo mesmo es que ixcomaca. oniteixmancatocac.  
**Ixmancauia** nite. lo mesmo es que ixcomaca. prete. onitlaixmancauia.

- oniteixmancaui.  
 Ixmanini. cosa y gual, o llana.  
 Ixmanilia. nite. dezir a otro sus tachas en la cara. pret. oniteixmanili.  
 Ixmaniliztli. y gualdad, o llanura de algo.  
 Ixmanqui. cosa llana y gual.  
 Ixmantiuli. atl. agua que va fofegada y manfa, como tabla de rio.  
 Ixmapiltepilyeco. nite. dar higas. Preterito. oniteixmapiltepilyeco.  
 Ixmatiloa. nite. refregar la cara a otro. pret. oniteixmatilo.  
 Ixmauhqui. medroso.  
 Ixmauhui. nite. tener auctorizada persona.  
 Ixmauhitia. nin. tener algun negocio arduo entre manos, o desuaneceise la cabeza passando por algun lugar hondo, o por puente estrecha y alta. pret. onixmauhiti.  
 Ixmaxalini. n. dexar la buena costumbre. preter. onixmaxaliuh.  
 Ixmimictia. nite. encandilar, o deslumbrar a otro. Pret. oniteixmimicti.  
 Ixmimiqui. n. encandilarse, o cegarse con la gran lumbre, o claridad. preterito. onixmimic.  
 Ixmina. nite. agujerar la cara a otro con saeta. p. oniteixmini.  
 Ixmococoa. n. tener enfermedad de ojos. prete. onixmococo.  
 Ixmolonia. nitla. mollir la tierra. preterito. onitlaixmoloni.  
 Ixmomoloca. hazer el agua borbollitas.  
 Ixmomotzoa. nite. rascurar la cara a otro. prete. oniteixmomotzo.  
 Ixmoquetza. n. ser cauto y auifado. preterito. onixmoquetz.  
 Ixmotla. nite. arrojjar algo a otro ala cara, o darle con ello en los ojos. pret. oniteixmotlac.  
 Ixnamicia. ninote. competir, o risar con otros. preteri. oninoteixnamicii.  
 Ixnamicia. nite. reboluer a otros. preterito. oniteixnamicii.  
 Ixnamicia. nitla. afotrar algo, o poner vna cosa contra otra. pret. onitlaixnamicii.  
 Ixnamiqui. nite. contender, o risar con otro, o resistirle. pret. oniteixnamic.  
 Ixnamiqui. tit. contender, o tener diferencias vnos con otros. preterito. otitixnamicque.  
 Ixnamiqui. tit. juntar los rostros mirandose el vno al otro.  
 Ixnanatia. nite. condenar, o despedir a otro. pret. oniteixnanati. o defauziar al enfermo.  
 Ixnanatia. nin. proponer firmemente alguna cosa. pret. oninixnanati.  
 Ixnanatia. nitla. reprochar, o despedir a alguno. preterito. onitlaixnanati.  
 Ixneci. n. parece ante otros, o manifestarse. preterito. onixnezi.  
 Ixnecuil. turno, o vizco de ojos que los tiene al reues calçados.  
 Ixnecultic. idem.  
 Ixneliuhqui. entricada cosa, o rebuelta.  
 Ixneliui. reboluerse, o mezclarse vna cosa con otra. preteri. oixneliuh.  
 Ixneliuiztica. entricadamente.  
 Ixnelo. nitla. mezclar vnas cosas con otras. preterito. onitlaixnelo.  
 Ixnelo. nite. desbaratar, o desordenar a otros. pret. oniteixnelo.  
 Ixnempu. n. reñir sin razon ni causa. preteriti. onixnempuh.  
 Ixnempualtia. nite. trauar renzillas con otro sin causa. pret. oniteixnempualti.  
 Ixnepilhui. nitla. lamer alguna cosa. preteriti. onitlaixnepilhui.  
 Ixnenetl. persona de buen rostro.  
 Ixneneuilia. nite. parecer a otro en el rostro. prete. oniteixneneuili.  
 Ixnentla. n. saber el lugar donde ay loq se busca.  
 Ixnepanilhui. nitla. aforrar algo a otro. pret. onitetlaixnepanilhui.  
 Ixnepano. nitla. aforrar algo, o doblar la manta, o juntar la vna con la otra. preterito. onitlaixnepano.  
 Ixnepanha. nite. encontrarse cara a cara el varon con la muger sin aduertir en ello. preterito. oniteixnepano.  
 Ixnexopan. en vano, o en balde. Adverbio.  
 Ixnextia. nitla. acaudalar, o adquirir con su industria algo, o grangear. pret. onitlaixnexti.  
 Ixnextilia. ninotla. idem. pret. oninotlaixnextilia.  
 Ixneztica. ser notorio y manifesto.  
 Ixniccui. n. tornar en si el que estaua beodo. pret. onixniccuic.  
 Ixnnotza. nite. llamar a otro cabeceando. preteri. oniteixnotzo. o hazerle del ojo.  
 Ixnopalquizqui. tonto y defuergoçado.  
 Ixochtia. nin. gomitar. pret. oninixochti.  
 Ixocuilin. ladilla.  
 Ixocuillo. barroso.  
 Ixocuilloa. n. tener pecas en la cara. preterito. onixocuilloac.  
 Ixocuillobalitzli. enfermedad de barros en la cara.  
 Ixololoba. nitla. desnatar, o rebañar algo, o raer con rafero. pret. onitlaixololo.  
 Ixomultic. carienxuto, o carihundido.  
 Ixotia. nitla. poner en escripto todo el tributo.  
 Ixotla. nite. dar cuchillada por la ca. pret. oniteixotlac.  
 Ixoxotic. hombre de ojos azules.  
 Ixpachoa. nitla. folapar, o esconder parte del tributo, o de cosa semejante. preterito. oniquixpacho.  
 Ixpaloa.

I ANTE X

- Ixpaloa. nite. sacar mota del ojo con la lengua. prete. oniteixpalo.
- Ixpampaneua. te. echar a huyr de otro. preterito oteixpampaneuac.
- Ixpan. n. ante mi, o en mi tiempo.
- Ixpan te. delante o enfrente de alguno.
- Ixpan ca. hombre experimentado.
- Ixpania. nitla. ser ipochrita y dissimulado o fingido. prete. onitlaixpani.
- Ixpantia. nitetla. proponer, manifestar, o dar noticia de algun negocio a otros. preterito. onitetlaixpanti.
- Ixpantia. niq. descubrir algo al amigo. preterito. oniquixpanti.
- Ixpantia. nitetla. idem. preterito. onitetlaixpan tili. vel. nicte.
- Ixpapatlaca. n. temblarme los parpados. preter. onixapatlacac.
- Ixpatzac. tuerto de vn ojo.
- Ixpatzac. tic. idem.
- Ixpatzaua. n. quebrarse me el ojo. preterito. onixpatzauac.
- Ixpatzaua. nite. quebrar el ojo a otro. preterito. oniteixpatzauh.
- Ixpatzauhqui. tuerto.
- Ixpauia. ninote. dar quexa de otro ante la justicia. Pre. oninoteixpanui.
- Ixpaua. nitete. acusar a otro. preterito. oniteteixpau.
- Ixpechoa. nitla. ponerse algo sobre la manta o sobre la vestidura. pre. onitlaixpecho.
- Ixpechia. nitla. poner algo debax o para poner o tra cosa encima dello. prete. onitlaixpecho.
- Ixpeyaua. nitla. hazer que algo este desollayo o vertiente. prete. onitlaixpoyauh.
- Ixpeloa. n. abrir mucho los ojos o boluer los parpados. prete. onixpelo.
- Ixpepechoa. nitla. embarrar pared con barro espeso, o cerrar coel, agujeros o hoyos. prete. onitlaixpepecho.
- Ixpepeyoca. n. pestañear o temblarme los parpados, haziendo gestos o visajes. preterito. onixpepeyocac.
- Ixpepena. nite. escoger a algunos por los rostros o caras. pre. oniteixpepen.
- Ixpetlania. nitla. derramar algo delo que esta en el vaso o copa, o escandalizar a otros. preter. onitlaixpetlani.
- Ixpetlanqui. cosa muy lisa y que reluze.
- Ixpetlaua. nitla. acepillar o acecalar algo. preter. onitlaixpetlah.
- Ixpetlaua. nin. descubrirse la cara. preterito. oninixpetlah.
- Ixpetlaua. nite. descubrir a otro la cara. preter. oniteixpetlah.
- Ixpetlahqui. descubierto assi.
- Ixpetlualiztli. descubrimiento de la cara.
- Ixpetzoa. nin. mirar con diligencia escudriñando alguna cosa. pre. oninixpetzo.
- Ixpetzoa. nitla. acepillar o bruñir o alisar algo. Pre. onitlaixpetzo.
- Ixpetztemoa. nitla. buscar algo con mucha diligencia, mirando en todas partes. preterito. onitlaixtemo.
- Ixpetzteuia. nitla. idem. preterito. onitlaixpetzteui.
- Ixpeua. n. començar barajas o renzillas sin por que. pre. onixpeuh.
- Ixpeualtia. nite. maltratar a otro sin razon. pre. oniteixpeualti.
- Ixpia. nitla. guardar bien la hazienda, o mirar por otro. pre. onitlaixpix.
- Ixpiaztic. carilargo.
- Ixpilic. cosa muy menuda.
- Ixpilic. ontli. ojo pequeño.
- Ixpiloa. n. abaxar los ojos. pre. onixpilo.
- Ixpinaua. n. correrse de algo. pre. onixpinuac.
- Ixpinaualiztli. corrimiento tal.
- Ixpinauapoloa. nin. tener empacho o verguença ante algunos. pre. oninixpinuapolo.
- Ixpinauhqui. empacho o assi.
- Ixpipicinilia. nite. echar fuertes soterrandolas. pre. oniteixpipicinili.
- Ixpiquei. nin. cerrar los ojos. pre. oninixpic.
- Ixpitzauac. carimenudo.
- Ixpitzic. tuerto del ojo.
- Ixpitziciliztli. entortamiêto de ojo.
- Ixpitzinia. nite. quebrar el ojo a otro. preterito. oniteixpitzini.
- Ixpochina. nitla. carmenar algo. preterito. onitlaixpochin.
- Ixpoyaua. nite. deslumbrar o encandilar a otro. pre. oniteixpoyauh.
- Ixpoyaua. nitla. escurecer o echar a perder laymagen. pre. onitlaixpoyauh.
- Ixpoyotlanamictia. nite. lastar lo que no cometi. pre. oniteixpoyotlanamicti.
- Ixpolhuia. nitetla. borrar o dañar algo a otro. P. onitlaixpolhui.
- Ixpolihqui. tullido, o cosa entricada y confusa q̄ no se puede entender.
- Ixpoloa. nin. disfrazarse, o no acertar en lo que haze. pre. oninixpolo.
- Ixpoloa. nitla. desperdiciar o echar a perder algo. pre. onitlaixpolo.
- Ixpolotnemi. nin. andar desatinado y perdido, y descartiado en camino. pre. oninixpolotinen.
- Ixpopoa. nitla. alimpiar ropa. preterito. onitlaixpopouh.
- Ixpopoyochiua. nite. engañar a otro en la compra. pre. oniteixpopoyochiuh.
- Ixpopoyomictia. nitla. ser causa de algun daño a geno



- Ixpopoyoti n. cegar. prete. onixpopoyot.  
 Ixpopoyotilia. nite. cegar a otro. Preterito. oniteixpopoyotili.  
 Ixpopoyotiliztli. ceguedad, o ceguera.  
 Ixpopoyotl. ciego.  
 Ixpopoloa. nitla. borrar escriptura. Preterito. onitlaixpopolo.  
 Ixpouhqui. dañado, o rebotado color.  
 Ixpoui. desdezir el color dela pintura. Preterit. oixpouh.  
 Ixpouilia. nitetla. dar escafamente algo el tutor al huerfano. pret. onitetlaixpouili.  
 Ixpoxcauhcayotl. moho de pan, o de cosa afsi.  
 Ixpoxcauhqui. tocino rancioso, o cosa femejate.  
 Ixpuxcauiztli. moho de pan, o de cosa femejate.  
 Ixquacacalaccatl. la calua dela cabeça.  
 Ixquachuia. nitla. emparamentar algo. Preterit. onitlaixquachui.  
 Ixquacoyonia. nite. dar pedrada en la frente descalabrando a alguno. pret. oriteixquacoyoni.  
 Ixquaye. hombre de gran frente.  
 Ixquayeticui. n. doler la frente al tameme. Pret. onixquayeticuih.  
 Ixquaillacatztic. el de cabellos crespos e la frète.  
 Ixquaitl. la frente dela cara.  
 Ixquamacaui. nitla. dar con la carga en tierra, por se auer soltado el mecapalli.  
 Ixquaniulli. las cejas.  
 Ixquamultzumpicqui. ce junto.  
 Ixquapatlauac. hombre de grãde yancha frente.  
 Ixquapepechtl. melena de buey, o de tameme.  
 Ixquappol. persona muy desuergonçada.  
 Ixquaqua. nite. contender, o rifar con otro. Pret. oniteixquaqua.  
 Ixquaquauhti. n. doler los ojos de mucho leer. Pret. onixquaquauhtic.  
 Ixquaquauhtic. el que tiene dolor de ojos afsi.  
 Ixquaquauhtiliztli. dolor de ojos tal.  
 Ixquatecpilli. cabellos que dexan en la frente quando se tresquilan.  
 Ixquatl. la frente dela cara.  
 Ixquatolli. parpado del ojo.  
 Ixquatolpocaua. n. tener hichados los parpados.  
 Ixquatzunyayaua. ce junto.  
 Ixquatzunyayaualtic. idem.  
 Ixquatzuntli. copete de cabellos dela frente.  
 Ixquauhti. n. ser desuergonçado y atochado. pret. onixquauhtic.  
 Ixquauhtiliztica. atochadamente afsi.  
 Ixquauhtiliztli. tontería, o desuerguença.  
 Ixquauia. nitla. arrasar trigo, o cosa femejate. preterit. onitlaixquauia.  
 Ixquauitl. atochado y tonto y desuergonçado.  
 Ixquaxima. nite. cortar el cabello dela frente. Pret. oniteixquaxin.  
 Ixquaxima. nin. cortarme, o afeitarme los cabellos dela frente. Pret. oniteixquaxin.  
 Ixquempalli. el parpado del ojo la parte interior del.  
 Ixquequelmiqui. n. hazer gestos, o visajes. Pret. onixquequelmic.  
 Ixquequelmiquiliztli. visajes desta manera.  
 Ixquetza. nin. ofrecerse a hazer algo. Preterit. onixquetz.  
 Ixquetza. nite. constituir, o poner e officio, o cargo a otro. Preter. oniteixquetz.  
 Ixquetza. ipan nin. fiar en hacienda abonandola. prete. ypan onixquetz.  
 Ixquetza nitla. lo mismo es que niteixquetza. Pret. onitlaixquetz.  
 Ixquetza. tepan nin. fiar persona. Preterit. tepan onixquetz.  
 Ixquia. ninotla. vel. nicno. asar huenos, o batatas para si, o cosas femejantes. Pre. oninotlaxqui.  
 Ixquica. n. andar sin reposo de vna parte a otra. Pret. onixquic.  
 Ixquich. todo.  
 Ixquich amotlapal xicchiuacan. esforços quanto pudieredes.  
 Ixquichca. hasta tante, o hasta tal tiempo. Aduer.  
 Ixquichca innican. hasta aqui donde yo estoy.  
 Ixquichca ynnehcapa. hasta allidó de aquel esta.  
 Ixquichca innepa. idem.  
 Ixquichca intica. hasta ay donde tu estas.  
 Ixquichcao. idem.  
 Ixquichcauh. hasta tanto, o mientras. Aduerbio.  
 Ixquichcanitl. inic otuallaque. hasta agora, o en tiempo pasado.  
 Ixquichcauironitl. algun poquillo de tiempo.  
 Ixquichi. tamaño, o tanto, mostrando la cantic adela cosa.  
 Ixquich ipantlaco. tanto y medio.  
 Ixquich itlapal quichiua. animoso y esforçado.  
 Ixquichiueli. todo poderoso.  
 Ixquich notlapal nicchiua. esforçarme quãto puedo.  
 Ixquich tlacalaquilli. toda lamasa del tributo.  
 Ixquichtoto. tamañicos, mostrandolos. Aduer.  
 Ixquich veliliztli. todo el poder.  
 Ixquich velitini. todo poderoso.  
 Ixquimiliuhcayotl. parpado, o cobertura de algo.  
 Ixquimilli. negligente y perçoso.  
 Ixquiquica. n. ser atochado y tonto, andando de aca para alla. Prete. onixquiquiz.  
 Ixquiquicaliztica. tontamente.  
 Ixquiquicaliztli. tontedad.  
 Ixquiquicani. atochado, o tonto.  
 Ixquiquiztiuh. n. yr apriesa. pret. onixquiquiztia.  
 Ixtamachiua. nitla. gastar la hacienda templada y moderadamente.  
 Ixtamagoliciuiztli. ladilla.

I ANTE X.

- Ixteca. nitla. allanar fuelo o cosa semejante. pre. onitlaixtecac.
- Ixtecacapania. nite. dar de bofetones a otro. pre. oniteixtecacapani.
- Ixtecantic. carrilludo.
- Ixtecapania. nite. abofetear a otro. preterito. onireixtecapani.
- Ixtechichiliuhqui. enfermo de las pestañas.
- Ixtechichiticauhqui. idem.
- Ixtechichiticauliztli. enfermedad de las pestañas.
- Ixteciuhqui. ropa rayda.
- Ixcocoyoc. el que tiene muy hundidas las cuencas de los ojos.
- Ixtecocoyoc. tli. la cuenca del ojo muy hundida.
- Ixtecocoyoni. n. tener ojeras.
- Ixtecocoyoniliztli. hūdimiēto de ojeras hūdidas.
- Ixtecuecuch. tonto o atochado.
- Ixtelicça. nite. dar a otro con la punta del pie en el rostro. pret. oniteixtelicçac.
- Ixteliuhcatl. mexilla de la cara.
- Ixtelolomococoa. n. tener mal de ojos. preterito. nixtelolo omococo.
- Ixtelolo mococoqui. doliente de los ojos.
- Ixtelolopitzini. n. quebrarse el ojo. preterito. onixtelolopitzin.
- Ixtelolo pitzinia. nite. quebrar el ojo a otro. prete. oniteixtelolopitzini.
- Ixteloloria. nitla. poner ojos a alguna imagen de hulto. prete. oniteixteloloti.
- Ixtelolotli. ojo.
- Ixtelolotontli. ojo pequeño.
- Ixtelquetza. nin. embaçar o quedar pasmado, o hecho matachin. pre. oninixtelquetz.
- Ixtema. nitla. allanar binchendo de tierra los hoyos. &c. prete. onitlaixten.
- Ixtemaliui. n. purgar o echar materia por los ojos. prete. onixtemaliuh.
- Ixtemalloua. n. tener materia en los ojos. preterito. onixtemallouac.
- Ixtemitia. nitla. arrafar trigo, o cosa semejante. pre. onitlaixtemiti. o henchir hoyos de tierra.
- Ixtemoa. nitla. escudriñar bien, o buscar por todas partes alguna cosa. P. onitlaixtemo.
- Ixtemoa. nin. desleer tener hijos. P. oninixtemo.
- Ixtemotzoloa. n. cerrar los ojos reziamente. pre. onixtemotzolo.
- Ixtemotzoloa. nite. rascañar la cara a otro. pret. oniteixtemotzolo.
- Ixtempipixquic. enfermo de las pestañas.
- Ixtempipixquiliztli. enfermedad tal.
- Ixtenchichiliuhqui. enfermo de las pestañas.
- Ixtenchichiliuiliztli. enfermedad tal.
- Ixtenchichipeliuhqui. enfermo así.
- Ixtenchichipeniliztli. enfermedad desta manera.
- Ixtencuilchilli. lagrimal del ojo.
- Ixtenexiui. n. desdezir la color de la pintura, o estar descolorido por enfermedad, preñez, o frio. pre. onixtenexiuh.
- Ixtenextic. descolorido así.
- Ixtenopalquizqui. atochado o tonto.
- Ixtenqui. cosa arrafada y llena.
- Ixtentla. n. enfrente de donde estoy.
- Ixtentla momalacachotine mi. n. estar delante de mi algo amenazandome.
- Ixtentlan pilcatica. n. estar delante de mi alguna na cosa amenazandome.
- Ixtentli. los beços de los parpados de los ojos.
- Ixtepetla. ciego del todo con carnaza en los ojos.
- Ixtepinia. nite. dar puñada a otro en la cara. pret. oniteixtepinia.
- Ixteppachiui. n. estar lleno y cubierto de poluo. prete. onixteppachiuh.
- Ixtequi. nitla. tundir paño. pre. onitlaixtec.
- Ixtequi. nite. dar cuchillada por la cara. preterito. oniteixtec.
- Ixteteciui. n. raerse o desflorar se la imagen. pre. oixteteuiuh.
- Ixtetzauaca. nata de leche, o de cosa así.
- Ixtetzualiztli. la flor o lapa del vino, o de cosa.
- Ixtetzcalca. nitla. lamer algo. (semejante).
- Ixtetzicoa. nitla. tundir paño.
- Ixtetzocuitlaiui. n. tener suzia la cara. pre. onixtetzocuitlaiuh.
- Ixtetzotzona. nite. dar mexinete. P. tte. oniteixtetzotzon.
- Ixtetzotzona. nitla. picar algo para escalarlo. prete. onitlaixtetzotzon.
- Ixteuhyoa. n. estar cubierto o lleno de poluo. prete. oixteuhyoac.
- Ixteuhyotia. nitla. henchir algo de poluo. prete. onitlaixteuhyoti.
- Ixteuhpachiui. n. cubrirse o henchirse algo de poluo. prete. onixteuhpachiuh.
- Ixtexoa. nitla. roer algo por encima. prete. onitlaixtezcatl. antojos para ver. (ixtexo).
- Ixtia. nin. atalayar o asechar. P. oninixti.
- Ixtia. m. hazer nudo la caña o la yerua. p. onixti.
- Ixtia. nitla. hazer nudos. pre. onitlaixti.
- Ixtia. nite. hazer rostro a los enemigos. preterito. oniteixti.
- Ixtia. nin. advertir y mirar diligentemente. pret. oninixti.
- Ixticecic. descolorido por frio, o por preñez.
- Ixticeua. desdezir el color de la pintura. p. oixticeuac.
- Ixticeua. n. tener manzillada la cara, o estar descolorido por enfermedad o gráfio. pr. onixticeuac.
- Ixtilia. nin. estimarse en mucho con presuncion. pre. oninixtili.
- Ixtilia. nite. respetar a otro. p. oniteixtili.
- Ixtillillani. nin. desleer ser estimado y respetado. Pret. oninixtilillan.

Ixtilmayotia. nitla. aforrar algo com manta. Pre.  
onitlaixtilmayoti.  
Ixtla. n. en mi presencia, o en mi tiempo.  
Ixtlaça. nin. boluer el rostro con enojo. Preterit.  
oninixtlaz.  
Ixtlaça. nite. confundir a otro, o afrentar el hijo  
a sus padres con sus trauesuras. Preterito. o  
niteixtlaz.  
Ixtlayoua. n. encandilarse, o cegarse con lamu-  
cha claridad. Prete. onixtlayouac.  
Ixtlaliui. n. henchirse algo de poluo. Preterito. o  
nixtlaliuh.  
Ixtlalloa. n. idem. Prete. onixtlalloac. o cubrirse  
me la cara de tierra, o poluo.  
Ixtlalpipixauhroc. n. tener ya color de muerto  
el enfermo.  
Ixtlalte mia. nite. cegar a otro con tierra. Preter.  
oniteixtlaltemi.  
Ixtlamachia. nic. hazer algo con prudencia. Pre.  
oniquixtlamachi.  
Ixtlamachtia. nite. industriar, o enseñar a otro.  
Prete. oniteixtlamächti.  
Ixtlamatca. cuerdamente.  
Ixtlamatcaquetza. nin. tenerse por muy cuerdo  
y sabio. Prete. oninixtlamatcaquetz.  
Ixtlamatcatlaecatl. disciplinado y cuerdo.  
Ixtlamatcatlacotli. esclauo matrero y auifado.  
Ixtlamati. sabio que vsa de razon y es experimen-  
tado.  
Ixtlamati. n. ser experimentado vsar de razon y  
prudencia, o hazer gestos y visajes. Preterito.  
onixtlamat.  
Ixtlamatiliztli. prudencia, razõ natural, o gestos  
y visajes.  
Ixtlamatqui. prudente y cuerdo, o el que haze  
gestos y visajes.  
Ixtlaneuia. nite. tomar, o tener vno por otro en-  
gañandose con la vista. Pre. oniteixtlaneui.  
Ixtlapachuepa. nitla. embrocar, o poner las vasi-  
jas bocabaxo. Pre. onitlaixtlapachuep.  
Ixtlapachmana. nitla. idem. Preterito. onitlaixtla-  
pachman.  
Ixtlapachonoc. n. estar echado bocabaxo, o de  
bruças, o estar alguna cosa atrauesada. Pre. o-  
nixtlapalonoya.  
Ixtlapayaualoa. nite. cegar a otro con cierta yer-  
ua que escueze. Pre. oniteixtlapayaualo.  
Ixtlapal. de traues, o delado. Aduerbio.  
Ixtlapalcholoa. n. saltar a vn lado el que esgrime  
o pelea. Prete. onixtlapalcholo.  
Ixtlapal yatica cruz. los braços dela cruz, o el  
madero atrauesado dela cruz.  
Ixtlapalitta. nite. mirar a otro delado. Prete. oni-  
teixtlapalittac.  
Ixtlapallaça. nitla. embrocar, o boluer algo boca-  
baxo. Prete. onitlaixtlapallaz.

Ixtlapalmana. nitla. idem. Preterito. onitlaixtla-  
palman.  
Ixtlapalao. nin. arçuerse, o osar. Preterito. oni-  
nixtlapalo.  
Ixtlapalonoc. estar algo atrauesado, o detraues.  
Ixtlapalonotiuetz. n. prostrase por el suelo. Pr.  
onixtlapachonotiuetz.  
Ixtlapalquetza. nitla. poner algo delado enhiesto  
Prete. onitlaixtlapalquetz.  
Ixtlapaltamachiuu. nitla. medir tuerto. Prete. o-  
nitlaixtlapaltamächiuh.  
Ixtlapalteca. nitla. poner algo atrauesado. Prete.  
onitlaixtlapaltecac.  
Ixtlapaltic. atreuída y osada persona, o muy pre-  
sumptuosa.  
Ixtlapaltilia. nin. atreuerse desta manera. Preter.  
oninixtlapaltili.  
Ixtlapaltiliztli. atreuimiento tal.  
Ixtlapana. nitla. hender madera, o cosa semejante  
o dar alogro. Prete. onitlaixtlapan.  
Ixtlapana. tetech nitla. dar alogro. Prete. otetech  
nitlaixtlapan.  
Ixtlapancayualiztli. cisma.  
Ixtlapancayeuani. cismatico.  
Ixtlapoa. nin. descubrirse la cara. preteri. oninix-  
tlapo.  
Ixtlapoa. nite. descubrir a otro la cara. prete. oni-  
teixtlapo.  
Ixtlapoa. nic. descubrir, o desata par algo. prete.  
oniquixtlapo.  
Ixtlapouhqui. el que tiene la cara descubierta.  
Ixtlapouiliztli. descubrimiento tal.  
Ixtlatia. nitla. destruir y afolar pueblos, o gentes.  
prete. onitlaixtlati.  
Ixtlatilia. nitetla. dar señas de lo que se ha de bus-  
car. prete. onitlaixtlatili.  
Ixtlatlactilia. nin. pararse el rostro bermejo de  
verguença. prete. oninixtlatlaçtili.  
Ixtlatlaciliztli. verguença y empacho tal.  
Ixtlatlayoua. n. no ver bien por ser ya muy no-  
che.  
Ixtlatlania. n. pararse bermejo, o encendido el  
rostro. prete. onixtlatlauiac.  
Ixtlatoa. n. consentir, o otorgar baxando la cabe-  
ça. prete. onixtlato.  
Ixtlatoani. consentidor así.  
Ixtlatoliztli. consentimiento tal.  
Ixtlatui. n. trasnochar, o no dormir la noche. pr-  
terito. onixtlatuic.  
Ixtlatuic. desfuelado.  
Ixtlatzina. nin. darse de bofetadas. preterito. o-  
ninixtlatzini.  
Ixtlatzina. nite. abofetear a otro. prete. oniteix-  
tlatzini.  
Ixtlatziuhqui. color reborado, o dañado, o per-  
sona cansada de leer con dolor de ojos.  
Ixtlatzi

I ANTE X, ET Z.

Ixtlatziui. n. canfarse de leer assi pr. onixtlatziuh  
o deslaunarse o rebotarse la pítura, o desdezir.  
Ixtlatziuiliztli. canfancio tal.  
Ixtlaua. nitla. pagar lo que se deve. preterito. o-  
nitlaxtlauih.  
Ixtlauaca. desierto, o tierra llana y desfolada sin  
arboles.  
Ixtlauacamilli. vega que se siembra.  
Ixtlauayo. tierra desierta y llana.  
Ixtlauatl. vega o tierra llana, çauana, o campo.  
Ixtlauehiloc. desuergonçado.  
Ixtlaui. restituirse o fatisfazei se algo p. oixtlauih  
Ixtlauia. nitla. atrauesar delante de otros. preter.  
onitlaixtlaui.  
Ixtlauitequi. nite. dar a otro er la cara con lo que  
tiene en las manos. pre. oniteixtlauitec.  
Ixtlaxilia. nite. guñar de ojo, o cosa semejante.  
pre. oniteixtlixili.  
Ixtleyotia. nin. encenderse la cara de er ojo. pre.  
oninixtleyoi.  
Ixtleilxochpol. elq̄ tiene los ojos muy cédidos  
Ixtli. la haz o la cara, o el nudo de la caña.  
Ixtlilcuechua. nitla. entiznar o eruejcer algo.  
pre. onitlaixtlilcuechauh.  
Ixtlileua. pararse fuzia o negra la haz de alguna  
cosa. pre. oixtlileuac.  
Ixtlilhua. nitla. entiznar o parar negra alguna co-  
sa. pre. onitlaixtlilhui.  
Ixtliloa. nitla. borrar o etiznar algo. P. onitlaixtli  
Ixtliltic. moreno o negro de rostro. [lo.  
Ixtoca. nitla. poner correas a los cacles cō purçõ  
o cobdicar y procurar de alcançar algo. Pre-  
te. onitlaixtocac.  
Ixtoco. veiador, o desuelado.  
Ixtocoa. n. velar o trafnochar. pr. onixtoco.  
Ixtocoliztli. vela o trafnochamiento.  
Ixtocoltia. nite. hazer velar a otro. preterito. oni-  
teixtocolti.  
Ixtoyaua. nitla. derramar cosas liquidas. preter.  
onitlaixtoyauh.  
Ixtoloa. n. vel. nin. mesurarse abaxando los ojos  
pre. onixtolo. vel. oninixtolo.  
Ixtolotli. ojo.  
Ixtolotontli. ojo pequeño.  
Ixtomauac. atochado o tonto, o cordel algo gor-  
do o grueso.  
Ixtomauaca. sin tiento, o atroche moche.  
Ixtomauacachiua. nitla. hazer algo sin tiento y  
sin acuerdo. pre. onitlaixromauacachiuh.  
Ixtomauatiuh. n. yr como tonto o como fuera de  
pre. onixtomauatia.  
Ixtomoniliztli. orçuelo o nuue del ojo.  
Ixtoneua. nin. correrse parandose el rostro ber-  
mejo. pre. oninixtoneuh.  
Ixtotoca. nitla. escodriñar mirando a todas par-  
tes lo que ay. pre. onitlaixtotocac.

Ixtotochcatiuh. n. yr o caminar de priesa. preter.  
onixtotochcatia.  
Ixtotoliciuhqui. el que tiene cataratas en los o-  
jos.  
Ixtotoliciui. n. tener cataratas en los ojos. prete.  
onixtotoliciuh.  
Ixtotoliciuiliztli. enfermedad de cataratas assi.  
Ixtotoliciuiztli. idem.  
Ixtotomaac. atochado o tonto.  
Ixtotomaua. n. andar atochado o desuariado de  
vna parte a otra. prete. onixtotomauac.  
Ixtotomualiztica. tonta o desuariadamente.  
Ixtotomauiliztli. ondedactal.  
Ixtotomoniliztli. barros que nacen en la cara.  
Ixtoxoma. nite. rasçuar la cara a otro. Preteri-  
oniteixtoxon.  
Ixtzincocpaczincoc. oninen yn totecuiyo dios.  
desacate y offendi a nuestro señor dios.  
Ixua. nacer la planta, o brotar la semilla. preteri-  
oixuac.  
Ixuacqui. feco vn poco.  
Ixuacuma. nin. rasçuarse la cara.  
Ixualiztli. nacimiento de planta.  
Ixuauana. nite. rasçuar la cara a otro. preterito  
oniteixuauan.  
Ixueyac. carilargo, o cariaguileño.  
Ixuetzca. n. sonreirse, o hazer gestos con risa. pre-  
te. onixuetzac.  
Ixuetzcani. el que ansi se sonrie.  
Ixuetzquia. nite. sonreirse a otro. preterito. o  
niteixuetzquili.  
Ixuetzquiliztli. risa desta manera.  
Ixui. n. hartarse de vianda. pre. onixuic.  
Ixuia. nitla. niuelar con el ojo, o con astrolabio.  
prete. onitlaixui.  
Ixuic. harto de vianda.  
Ixuiliztli. hartura tal.  
Ixuitia. nino. ser deste mplado en comer, o ahitar  
se. pre. oninoxuiti.  
Ixuitia. nite. ahitar a otro. prete. oniteixuiti.  
Ixuitzallachia. n. ver poco y flacamente, por te-  
ner chicos ojos. pre. onixuitzallachix.  
Ixuiuh montli. yerno, marido de nieta.  
Ixuiuhli. nieta onieta.  
Ixxima. nitla. tundir paños. pre. onitlaixxin.  
Ixxomoliuhcantli. los lagrimales de los ojos.  
Ixxoxonia. n. pararse de descolorido el rostro.  
por enfermedad. pre. onixoxouiac.  
¶ Iz. aqui.  
Izca. helo aqui, heaqui, o toma esto. Aduerbio.  
Izcacauhtli. padre natural.  
Izcalia. nino. abiuar, tornar en si, o resuscitar. pa-  
sue. pre. oninozcali.  
Izcalia. nite. abiuar assi a otro, o destrinarlo y co-  
rregirlo de palabra o con castigo. preterit. onit-  
teizcali.

Izcalicanemi. nino. binir cuerda y discretamente  
 Prete. oninozcalicanen.  
 Izcallo inquauitl. arbol que tiene guia, o pipollo  
 Izcaltia. nite. criar niño. Prete. oniteizcalti.  
 Izcatqui. lo mesmo es que yzca.  
 Izcaurli. ciertos gusanillos de lagunas.  
 Izmoquixtiani. presumptuoso, o cabeçudo.  
 Iznequixtiliztica. presumptuosamête afsi.  
 Iznequixtiliztli. presumpcional.  
 Izninoquetza. presumir desí teniendo se por me  
 jor, o por mas abil q otros. Pr. oizninoquetz.  
 Izninoquixtia. idem. o preferirse y anteponerse  
 a los otros. Prete. oizninoquixti.  
 Iznitequetza. anteuénir a otro con honra, o dar  
 le la ventaja. Prete. oiznitequetz.  
 Iznitequixtia. idem. Prete. oiznitequixti.  
 Izqui. tantas en numero, dizese de tablas, o este  
 ras, o de cosas llanas. A duerbio.  
 Izquiatl. beuida de mayz tostado y molido.  
 Izquicampa. de todas partes, o de todos los lu  
 gares.  
 Izquichipan centlacolli. tanto y medio.  
 Izqui ynque zqui. tantas quantas, dizese de man  
 tas esteras. &c.  
 Izquime. todos ellos.  
 Izquime inquezquime. tantos quantos.  
 Izquin. tantos, en numero, o todos ellos.  
 Izquin inquezquin. tantos quantos.  
 Izquintin. todos ellos.  
 Izquintin inquezquintin. tantos quantos.  
 Izquipa. tantas vezes. f. se hizo esto.  
 Izquipa inquezquipa. tantas quantas vezes.  
 Izquiteme. tantas reses, o bestias.  
 Izquiteme inquezquiteme. tantas quantas. f. re  
 ses. &c.  
 Izquitetl. tantos o tantas en numero, y dizese de  
 cosas redondas, o gruesas y animadas.  
 Izquitetl inquezquitetl. tantos quantos, destama  
 nera.  
 Izquitlamampán. entantos grados. f. de parentef  
 co, o entantos o atantos capitulos.  
 Izquitlamantli. tantas partes, tantas cosas, o tan  
 tos pares de çapatos. &c.  
 Izquiztepiton. escoba pequeña.  
 Izquiztli. escoba para barrer.  
 Izquizuia. nitla. barrer algo. Preterito. onitlaiz  
 quizui.  
 Izta ayutl. salmuera.  
 Iztac. cosa blanca.  
 Iztacayotl. blancura.  
 Iztac amatl. papel.  
 Iztacatemitl. piojo blanco del cuerpo.  
 Iztacatilia. nitla. emblanquecer algo. Preterito.  
 onitlaiztacatili.  
 Iztacatitlan naçinemi. andar vestido de blanco.  
 pret. iztacatitlan onaçinemi.

Iztacaptic. cosa muy blanca.  
 Iztacatzintli. cosa blanca y pequeña, o delicada.  
 Iztac canauac. lienço, o manta muy delgada.  
 Iztac coatl. biuora blanca.  
 Iztachichia. tener demasiada sal el manjar. Pret.  
 oiztachichix.  
 Iztachichic. cosa muy salada.  
 Iztachiualoyan. salinas, o el lugar donde se haze  
 la sal.  
 Iztachiuhqui. salinero.  
 Iztac oçtli. vino blanco.  
 Iztac perztic. lienço, o manta delgada y blanca.  
 Iztac quauhtli. aguila blanca.  
 Iztac teocuitla caxpiani. repostero, o guardador  
 de baxilla de plata.  
 Iztac teocuitlacaxpixqui. idem.  
 Iztac teocuitlachipaua. n. afinar plata. Preterito.  
 oniztac teocuitlachipauh.  
 Iztacteocuitlachipaualli. plata afinada.  
 Iztac teocuitlayotia. n. platear algo. Prete. oniz  
 tac teocuitlayoti.  
 Iztac teocuitla oztotl. minero, o cueua de plata.  
 Iztac teocuitla pitzqui. platero.  
 Iztac teocuitla popoçoquillotl. escoria de plata.  
 Iztac teocuitlatl. plata.  
 Iztac teocuitlatl yçoquio. escoria de plata.  
 Iztac teocuitlatl ycuitl. idem.  
 Iztac teocuitlatl ytlaillo. idem.  
 Iztac teocuitlaua. platero, o dueño dela plata.  
 Iztac teocuitlauia. nitla. platear algo. Preterit. o  
 nitlaiztac teocuitlaui.  
 Iztac tlalçaçalic. greda tierra blã ca y pegajosa, o  
 gruesa.  
 Iztac tlaltzacutli. idem.  
 Iztac tolin. junco gordo y largo.  
 Iztaya. pararse blanca alguna cosa, o blanquear  
 algo de lexos.  
 Iztaya. n. pararse blanco. prete. oniztaz. vel. oniz  
 tayac.  
 Iztayaualli. pan de sal.  
 Iztayoa. tener demasiada sal el manjar. Preterit.  
 oiztayoac.  
 Iztayotl. salmuera.  
 Iztaleua. n. pararse descolorido de temor, o en  
 fermedad. Prete. oniztaleuac.  
 Iztaleçtic. descolorido, o blanqueziño, de frio, o  
 de temor, o de enfermedad.  
 Iztaleçtiliztli. blancura tal del rostro.  
 Iztaleua. n. pararse descolorido desta manera.  
 Prete. oniztaleuac.  
 Iztaleuac. descolorido afsi.  
 Iztalia. nitla. dar lustre blanco. Pret. onitlaztali.  
 Iztaloa. nitla. blanquear algo. Prete. onitlaztaló.  
 Iztanamacac. vendedor de sal.  
 Iztanamacani. idem.  
 Iztapinolcaxitl. salero.

I ANTE Z. ET M ANTE A.

- Iztapinolli. sal molida.  
 Iztaquauhtia. estar muy salado el manjar. Prete.  
 oiztaquauhtix.  
 Iztaquauhtl. cosa muy salada.  
 Iztaquixtiloyan. salinas o lugar donde sacan sal.  
 Izta terl. pan de sal, o pedazo del dicho pan.  
 Izta tl. sal.  
 Izta tlacatl. salinero que la haze.  
 Izta tlati. idem.  
 Izta uhyatl. axenxios o afensios yerua.  
 Izta uia. nitla. salar algo, o echar sal al manjar o  
 guifado. pre. onitlaztaui.  
 Izta xalli. grano de sal, o sal de la mar.  
 Izta zticac. blanquear algo de lexes.  
 Izta ztimani. blanquear las mieffes.  
 Izta ztoc. idem.  
 Izta t. vña.  
 Izta ztin nacayotl. padrastro cerca de la vña.  
 Izta ztin xoneuayotl. idem.  
 Izta ueueyac. el que tiene largas vñas.  
 Izta ueuetlatztic. idem.  
 Izta titl. vña.  
 Izta tizin nacayotl. padrastro cerca de la vña.  
 Izta tizin xoneuayotl. idem.  
 Izta iuiuiac. el que tiene largas vñas.  
 Izta iuiuitlatztic. idem.  
 Izta lacayotica. falsamente.  
 Izta lacayotl. falsedad o mentira.  
 Izta lacalhuia. nitetla. prouar algo cõtra otro falsa  
 mente. Pr. onitetlajztlacalhui.  
 Izta lacamati. nite. tener a otro por mentiroso, no  
 siendolo. Pre. oniteiztlacama.  
 Izta lacapa. n. ser muy mentiroso.  
 Izta lacapapul. grã mêtiroso. [dizẽ las mugeres.]  
 Izta lacapatiliztli. gran mentira.  
 Izta lacapaxoch. idem. [dizen solas las muge-  
 res.]  
 Izta laca propheta. falso propheta.  
 Izta laca temicli. sueño vano y no verdadero.  
 Izta lacati. n. mentir. pret. oniztlacat.  
 Izta lacatiliztica. falsamente.  
 Izta lacatiliztli. mentira o falsedad.  
 Izta lacatiliztontli. mentira pequeña.  
 Iztlacatini mentiroso.  
 Iztlaca tlacuilo. escriptor falso.  
 Iztlaca tlacuiloani. idem.  
 Iztlaca tlacuilolli. escriptura falsa.  
 Iztlacatlalia. nic. dezir o inuentar algo falsamen  
 te. prete. oniquiztlacatlali.  
 Iztlacatlamarini. letrado fingido.  
 Iztlaca tlateotoquiliztli. ydolatria.  
 Iztlacatlato. falso de zidor.  
 Iztlacatlatoa. n. hablar mentiras. preterito. oniz  
 tlacatlato.  
 Iztlaca tlatoani. hablador de mentiras.  
 Iztlacatlatoziztli. habla tal.  
 Iztlacatoca. nite. tener a otro por mentiroso, no  
 siendolo. Pre. oniteiztlacatocac.  
 Iztlacatqui. mentiroso.  
 Iztlacauia. nino. engañarse. P. oninoztlacani.  
 Iztlacauia. nite. engañar a otro. Preterito. onite-  
 iztlacauia.  
 Iztlaccocoxoa. nino. hazerfeme agua la boca.  
 Pre. oninoztlaccocoxo.  
 Iztlacyo. cosa ponçoñosa.  
 Iztlacmina. nite. morder la biuira. preterito. onite  
 iztlacmin.  
 Iztlacmitl. faeta empoçoñada.  
 Iztlacnicoloo. n. hazerfeme agua la boca. prete.  
 onoztlac nicoloo.  
 Iztlacoa. nite. mirar con cautela, y notar lo que o  
 tro dize, o haze aschandole. preterito. onite  
 iztlaco.  
 Iztlacoa. nino. examinarsẽ o tomar consejo con  
 siigo mesmo. pre. oninoztlaco.  
 Iztlaccli. baua. Y tomase tambien por mentira o  
 por ponçoña.  
 Iztlaccli tenqualaccli. falsedad y mentira.  
 Iztlacqui. nic. antojarsẽ me alguna cosa comesti-  
 ble, tragando la saliuua, o haziendo se me agua  
 la boca. prete. oniquiztlac.  
 Izta uayotia. mo. echar hojas la planta.  
 Izta ual. haziaca.  
 Izta uatl. hoja.  
 Izta uauia. nitla. fregar algo con hojas.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN M.



A. es particula de optatiuo.  
 f. o si. y de imperatiuo, y  
 del auisatiuo, y etatiuo. Y  
 entõces quiere dezir. no.  
 maticchiuh. mira q̃ no lo  
 hagas. &c.  
 Ma. nitla. caçar o captiuar.  
 Pre. onitlama.

Ma. nitlatla. pescar. Preterito.  
 onitlalama.  
 Maaca anquitelchiuhtin. mirad, que no me of-  
 preceys a nadie.  
 Et sic de alijs.  
 Ma ammomatini. no penseys.  
 Ma ana. cosa correosa  
 como vlli.

Maanqui. desperezado.  
 Maatilia. cosa correosa.  
 Maauiltia. ramera.  
 Maauiltiani. puta honesta.  
 Maca. no. f. de imperatiuo, o de auisatiuo vetatiuo. y es macamo sincopado.  
 Maca. nicno. tomar medicina. pre. onicnomacac.  
 Maca. nictē. dar algo a otro, o restituir. Preterit. onictēmacac.  
 Macacapania. nino. dar palmadas. preterito. oninomacacapani.  
 Macacapatza nino. idem.  
 Macaçomo. no sea.  
 Macaçotlein. no sea nada.  
 Macayac yca ximocacayana. no engañes ni burles anadie.  
 Macamo. no. f. se haga. &c.  
 Macamo çan xitlaixpamcan. no seays ipochritas mostrando vna cosa defuera con fingimiento y haziendolo contrario della.  
 Macana. encallar el nauio, o barca. pre. omacan.  
 Macana. sea, o no sea en alguna parte, o lugar.  
 Macanapa. idem.  
 Macaocac. ninguno ya. f. se atreua. &c.  
 Macapaçtli. castañeta.  
 Macapania. nino. dar castañetas. preterito. oninomacapani.  
 Macaua. nite. dar licencia a otro. P. onitemacauh.  
 Macaua nitla. vel nic. otorgar algo, o conceder, o soltar algo de la mano. pre. onitlamacauh.  
 Macaualtia. niretla. diuidir, o apartar vnos de otros. pre. onitlamacaualti.  
 Macauhqui. hendida pared, o cosa semejante.  
 Macauitia. nitetla. otorgar, o conceder algo a otro. pre. onitlamacauili.  
 Macaxoc. cosa espantosa, o escandalosa, o delito grauissimo.  
 Maça atemitl. garrapata.  
 Maça caçti. herrador de bestias.  
 Maça caçtia. ni. herrar bestias. pre. onimaçacaçti.  
 Maçaçalli. caualleriza.  
 Maçaçinhqui. sea asi como fuere.  
 Maçaçiu. ni. deuanear, o desuar. preterito. onimaçaciuh.  
 Maçaçiuiliztli. desuario, o desatino.  
 Maçaçoarl. gusano gordo con cuernos, o culabra grande que no haze mal.  
 Maçaçocoliço. el que tiene muermo.  
 Maçaçocoliztli. muermo de bestia.  
 Maçaçonietl. ceruatillo.  
 Maçaço. sea como fuere, o nose haga caso.  
 Maçaçeuatl. piel de animal.  
 Maçaçeyo. solamente sea esto, o esso.  
 Maçaçyutl. ceruuno.  
 Maçamachiotia. ni. herrar ganado con fuego. pre. onimaçamachioti.

Maçamachtiani. domador de potros.  
 Maçamailpia. ni. manear bestias. preterit. onimaçamailpi.  
 Maçamamachtia. ni. domar potros. preterit. onimaçamamachti.  
 Maçamamachtiliztli. domadura de potros.  
 Maçamaniytzcuintli. alano, o lebre-l.  
 Maça matlatl. red para tomar venados ofieras.  
 Maçamecatl. lazo para caçar fieras, o venados.  
 Maçamecauia. nitla. armar lazos alas fieras.  
 Maçamictia. ni. matar animalias p. onimaçamicti.  
 Maçamictiani. matador tal, o carniccio.  
 Maçamulli. guifado, o potaje de venado.  
 Maçanacatl. carne de venado.  
 Maçanic pachiui ymmoyollo. mas contenta te con esto.  
 Maçanquexquich. algun tanto, o vn poco menos o no tanto.  
 Maçanticoctie. mira que no te duermas.  
 Maçanticoptie. idem.  
 Maçanvel iuhauh. moderadamente, o haga se con moderacion.  
 Maçanvel ipan. idem.  
 Maçaquechpuçauiliztli. papera en los animales.  
 Maçaquechtli. cuello de animal.  
 Maçaquetol cocoliztli. haura de bestias.  
 Maçati. ni. tornarse bestia el hombre. preterito. onimaçatic.  
 Maçatilia. nino. idem. pre. oninomaçatili.  
 Maçatilia. nite. tornar bestia a otro. prete. onite maçatili.  
 Maçatl. venado.  
 Maçatlamamalpepechtia. ni. çalbardar bestia. P. onimaçatlamamalpepechti.  
 Maçatlaqualli. yerua, o paja. &c. para bestias.  
 Maçatlaqualtia. ni. pensar bestias. Preter. onimaçatlaqualti.  
 Maçatlaqualtiloyan. pesebrera.  
 Maçatlaquaqualtia. ni. pensar bestias, o dar apacer al ganado. preter. onimaçatlaquaqualti.  
 Maçatlaquaqualtiloyan. dehesa, o exido.  
 Maçatlatlacauilo. ni. domar potros. prete. onimaçatlatlacauilo.  
 Maçatlatlacauiloani. domador de potros.  
 Maçatlatlacauiloliztli. domadura tal.  
 Maçatzouaztli. lazo pa caçar fieras, o venados.  
 Maçauacan nanacatl. horguillos q̄ embeodan.  
 Maçaxocotl. ciruela desta tierra.  
 Macecepoa. no. adormecerse me la mano. prete. onomacecepoac.  
 Macel. liquiera, o alomeros. Aduerbio.  
 Macepoa. no. adormecerse me la mano. preterit. onomacepouh.  
 Maceua. ni. bailar, odançar. pre. onimacevh.  
 Maceua. nic. conseguir, o merecerlo desseado. Prete. onimaceuh.

M A N T E A.

- Maceua. ni. la. idem. o hazer penitencia. preteri.  
onitlamaceuh.
- Maceuale. mercedor de mercedes.
- Maceualyetoca. nino. tenerse por siervo, o por p  
sona de baxa fuerte. P. oninomaceualyetocac
- Maceualiztli. danza o baile.
- Maceuallatoa. ni. hablar ruficamente. Preterito  
onimaceuallato.
- Maceuallatoani. hablador tal.
- Maceuallatoliztli. habla desta manera.
- Maceualli. vasallo.
- Maceuallotl. vasallaje, o cosa de maceuales.
- Maceualquixtia. nino. acuilarse, o apocarse. pre  
te. oninomaceualquixti.
- Maceualquizqui. acuilado afsi.
- Maceualti. no. ser dichoso, o alcanzar lo que de  
fsea. pre. onomaceualtic.
- Maceualtia. nite. dar vasallos a otro, o echar algo  
ala rebatiña. pre. onitemaceualti.
- Maceualtia. nitetla. dar a merecer, o dar peniten  
cia a otro. Pre. onitetlamaceualti.
- Maceualtia. ninote. hazer a otros vasallos mios.  
prete. oninotemaceualti.
- Maceualtic. auillanado.
- Maceualtiliztli. merecimiento o dicha.
- Maceualtilo. ni. foy hecho digno o mercedor d  
algo. f. sin mi merecimiento. Preterito. onima  
ceualtiloc.
- Maceualtin. vasallos, o pueblo menudo.
- Maceuani. baylador o dançador.
- Maceuhqui. idem.
- Maceuia. ninotla. merecer o alcanzar lo dessea  
do. pre. oninotlamaceui.
- Mach. dizque, o dizen que.
- Machacayolin. callos delas manos.
- Machacayoliui. ni. tener callos en las manos. pre  
te. onimachacayoliuh.
- Machachacaliui. ni. idem. preterito. onimacha  
chacaliuh.
- Machachacaliuini. el q̄ tiene callos en las manos.
- Machamo. dizqueno, o dizen que no.
- Machana. nitla. entretexer algo como feto de ca  
ñas treçadas. pre. onitlamachan.
- Machanqui. cosa entretexida desta manera.
- Machice. el sabidor, o el q̄ tiene noticia de algo,  
o persona que de officio le pertenece algo.
- Machiceque. sabidores tales.
- Machilia. nitte. saber defectos agenos. Preterito  
onitemachili.
- Machilia. nitetla. disponer o repartir algo a o  
tros conforme ala calidad de cada vno. prete.  
onitetlamachili.
- Machiomaca. nite. dar muestra, o dechado para  
facar del, o dar a otros buen exemplo. prete.  
onitemachiomacac.
- Machiomaca. nite. confirmar el obispo, dar mate  
ria al que escriue, empadronar, señalar o dar  
exemplo. pre. onitemachiomacac.
- Machiotia. teoyotica nite. confirmar o chrismar  
Prete. teoyotica onitemachioti.
- Machiotia. nitla. reglar papel, o debuxar algo.  
prete. onitlamachioti.
- Machiotica. figuratiuamente.
- Machiotl. señal. cõparacion, exẽplo, o dechado.
- Machiotlalia. ni. poner comparacion o exemplo.  
prete. onimachiotlali.
- Machiotlalilia. nite. exemplificar, o poner orden  
ycõcierto en la republica. P. onitemachiotlalili
- Machiotlatolli. parabola o semejança.
- Machitia. nic. hazer saber onotificar algo a otros  
prete. onitemachiti.
- Machitla. no nada, o ninguna cosa. Respondien  
do a otro.
- Machitoca. nicno. conocer o confessar que hizo  
o dixo algo. pre. onicnomachitocac.
- Machiuu. nino. hazerlo en las manos. Preterito.  
oninomachiuh.
- Machizti. cosa que se sabe o suena. Preterito. o  
machiztic.
- Machiztia. idem. pr. omachiztiac.
- Machiztia. nicno. dezir que sabe o entiende al  
guna cosa. Preterito. onicnomachizti. o entre  
meterse sin ser llamado.
- Machiztia. nitte. publicar, notificar o hazer sa  
ber algo a otros. prete. onitemachizti.
- Machmo. no. o que no. A duerbio. para negar.
- Machoncotl. bracelete de pluma rica.
- Machtia. nino. aprender o esluviar. Preterito. o  
ninomachti.
- Machtia. nite. enseñar o predicar. p. onitemachti.
- Machtiloni. docil o doctrinable.
- Machtli. Sobrino, de varon.
- Macic. cosa entera, o maciça.
- Macicacaqui. nitla. comprehender y entẽder al  
go enteramente. pre. onitlamacicacac.
- Macicatua innitlatlacoani. nic. ser consumado en  
maldad. pre. onicmacicau.
- Macinamo. aunque no, o dado que no, o puesto  
o caso que no.
- Macitica. cosa entera, fina o pura.
- Maciticyotl. fazon o integridad de cosa fazon  
da, o entera.
- Macittaliztli. idem.
- Maciuhqui. aunque sea tal, o tal qual es.
- Maciui. aunque, o dado que, o puesto caso.
- Macoa. nite. ayudar a otro por q̄ me ayude. pre.  
onitemacouh.
- Maça. ni. estender la mano o el brazo. P. r. oni  
Macoaciuhqui. gotoso delas manos. [maçouh
- Macoaciuztli. gota de manos.
- Macochoa. mo. abraçarse dos poniendo el vn  
la cabeça en el cuello del otro. P. omomacochoq̄.  
Maco



- Macocototzauiztli. gota de manos.  
 Macocototztic. gotoso de las manos.  
 Macocoxqui. manco de las manos.  
 Macocqui. empinado, o leuantado.  
 Macocui. crecer el rio. Pret. omacocui.  
 Macomana. turbarse y hernir la mar con tempe-  
 stad. prete. omacomana.  
 Macopichoa nitla. arrollar con la mano papel, o  
 cosa semejante. prete. onitlamacopicho.  
 Macopilli. bracaete de pluma rica.  
 Macoquetza. empinarse algo, o leuantarse la  
 mar con la tormenta. preterito. omaco-  
 quetz.  
 Macoquetza yn patiotl. crecer el precio de lo q̄  
 se vende. pret. omacoquetz.  
 Macoquetztih. yr creciendo, o leuantarse algo.  
 prete. omacoquetztia.  
 Macotoctic. manco de la mano por se la auer cor-  
 tado. &c.  
 Macotona nite. cortar a otro la mano. preterit.  
 onitemacoton.  
 Macotonqui. lo mesmo es que macotoctic.  
 Macouia. ninote. alquilar obreros. preterito. oni-  
 notemacoui.  
 Maçoa. ni. estender la mano, o el braço. preterit.  
 onimaçouh.  
 Maçoçotlac. floxo y negligente.  
 Maçoçotlacyotl. floxedad tal.  
 Maçoühqui. sea como fuere, o sea tal qual.  
 Maçoiti. aunque, dado que, o puesto caso.  
 Maçoneliui. idem. o puesto caso que sea afsi.  
 Macpa. no. de mis manos, o por mis manos.  
 Macpaco. no. en la palma de mi mano.  
 Macpalçoa. nino. abrir la mano, o tender la pal-  
 ma de la mano. prete. oninmacpalçouh.  
 Macpalcomulli. mano acucharrada  
 Macpalyollocó. no. en el medio de la palma de mi  
 mano.  
 Macpalyollotli. el medio de la palma de la ma-  
 no.  
 Macpalitotia. nite. encantar a otro para le robar  
 la hacienda. pret. onitemacpalitoti.  
 Macpalli. palma de la mano.  
 Macpalmachiotia. nitla. señalar algo con la pal-  
 ma de la mano. prete. onitlamacpalmachioti.  
 Macpalmachiotl. señal hecha con la palma de la  
 mano.  
 Macpalteputztli. la haz de la espalda de la mano,  
 o de los artejos.  
 Macuecue. enfermo o manco de las manos.  
 Macuecueyotia. hazer olas el agua. preterit. o-  
 macuecueyoti.  
 Macuele. ea ea, alto a ello, suso. A duerbio.  
 Macueloa. nitla. abaxar la rama del arbol, tiran-  
 do della. pret. onitlamacuelo.  
 Macueloa. nino. torcerse, o descõcertarse.  
 me la mano. pret. oninomaçuelo.  
 Macueloa. nite. torcer a otro la mano, o el braço  
 prete. onitemacuelo.  
 Macuelaxtli. cierto bracaete.  
 Macuextli. axorcas, o fartal de piedras preciosas  
 para las muñecas.  
 Macuilcan. en cinco lugares, o pares.  
 Macuilpilli. cien mantas, esteras, o tortillas, plie-  
 gos de papel. &c.  
 Macuillamantli. cinco cosas, partes, o partes.  
 Macuilli. cinco.  
 Macuilolotl. cinco maçorcas de mayz, o de cosa  
 semejante.  
 Macuilpa. cinco veces.  
 Macuilpa ixquich. cinco tanto.  
 Macuilpa macuilli. cinco vezes cinco.  
 Macuilpa matlacpa. cinco vezes diez. i. cincuen-  
 ta.  
 Macuilpantli. cinco rengleras, o hileras de co-  
 sas, o cinco renglones.  
 Macuilpoalcan. encien partes, o lugares.  
 Macuilpoalipilli. dos mil mñas, esteras, tortillas,  
 pliegos de papel. &c.  
 Macuilpoallamantli. cien cosas, partes, o pares.  
 Macuilpoallatamachiuh. vn quintal.  
 Macuilpoalli. ciento.  
 Macuilpoalpa ixquich. cien vezes tanto.  
 Macuilpoaltetl. idem.  
 Macuilpoalxiuhutiliztli. siglo, espacio de cien  
 años.  
 Macuilquimilli. cien cargas, o lios de mantas, o  
 de cosa semejante, o cien mantas.  
 Macuiltetl. cinco.  
 Macuiltianquiztli. feria, o mercado de cinco en  
 cinco dias.  
 Macultic. manco, o lisiado de la mano.  
 Mahauiltia. puta honesta.  
 Mahomacalli. mezquita de moros.  
 Mahoma tlatlatlauhtilizcalli. idem.  
 Mayana. ni. tener hambre. preterito. onima-  
 yan.  
 Mayana. nic. tener hambre, o desseo de cosa par-  
 ticular. pret. onimayan.  
 Mayanaliztli. hambre general.  
 Mayanaló. auer todos hambre, o auer hambre  
 general. pret. omayanaloc.  
 Mayanaltia. nite. matar de hambre a otro. prete.  
 onitemayanalti.  
 Mayanani. hambrieto.  
 Mayaquen. lobo, o loba.  
 Mayatl. cierto escarabajo que buela.  
 Mayauhcantli. mano derecha.  
 Mayauhtiuetz. nino. echarse, o arrojarse por el  
 suelo. prete. oninomayauhtiuetz.  
 Mayauhi. nic. echar, o arrojar algo por ay. preter.  
 onimayauh.

M ANTE A.

- Mayaui.nite. derribar a otro en el suelo. preter. onitemayauh.  
 Mayaui.nitla. arrojar o echar algo por ay. pret. onitlamayauh.  
 Mayeccantli. mano derecha.  
 Mayectia.nitla. desmochar arboles. pre. onitlamayecti.  
 Mayecuel. lo mismo es que macuele. Aduerbio  
 Mayecuele. idem.  
 Mayenatl. guante.  
 Mailpia.nite. atar a otro las manos. preterito. onitemailpi.  
 Mayotzincuepani. bolteador al modo de Española.  
 Maytl. mano.  
 Maytoa.nino. alquilarse. Pr. oninomaito.  
 Maytoa.nite. alquilar a otro mis esclavos. preter. onitemaito.  
 Mayuh ye in amoyollo. sey ciertos o tened entendido.  
 Mayuh tie. no te cures, o no hagas caso dello, o estese afsi.  
 Mayztlacoa.nite. luchar con otro. preterito. onitemaiztlaco.  
 Malacachiuhcayotl. redondez de rodela o de mesa redonda. &c.  
 Malacachiuhcatequi.nitla. cercenar o cortar ala redonda. pre. onitlamalacachiuhcatec.  
 Malacachoa. nino, boluerse al derredor estando en pie, o dar bueltas al rededor. prete. oninomalacacho.  
 Malacachoa.nitla. boluer algo al derredor. pre. onitlamalacacho.  
 Malacayo. arbol copado.  
 Malacayoticac. idem.  
 Malacametlatlatzotzona. ni. picar muela para moler. pre. onimalacametlatzotzon.  
 Malacatl. huso.  
 Malcochalhuia.nimitzno. abraçar por el cuello a otro. pr. onimitznomalcochalhui.  
 Malcochoa.nitla. abarcar algo. preterito. onitlamalcocho.  
 Malhuia.nite. guardar la honra a otro, o tratarlo bien. pre. onitemalhui.  
 Malhuia.nino. regalarse, tratarse bien, o tener cuenta con su honra. pre. oninomalhui.  
 Malhuia.nitla. tratar bien y delicadamente alguna cosa. pr. onitlamalhui.  
 Malhuiloni. cosa digna de ser bien tratada.  
 Malichtic.guedija de cabellos o cosa semejante.  
 Malina.nitla. torcer cordel é cima del muslo. preter. onitlamalin.  
 Malinqui. cosa torcida, como cordel. &c.  
 Malinquitcomatl. hurta agua o escarnidor.  
 Malinqui xicocuitla ocotl. hacha de cera.
- Malintiuetz ti. caer dos en el suelo asidos. preter. otimalintiuetzque.  
 Malli. captiuo en guerra, o captiuado.  
 Malti.ni. captiuado ser. Preterito. onimaltic.  
 Maltia.ni. vel. ninaltia. bañarse en agua. preteri. onimalti. vel. oninalti.  
 Maltia.nite. captiuar para otro. Preterito. onitemalti.  
 Maltia.nitetla. idem. pre. onitetlamalti.  
 Maltia.nicno. dar a entender que captiue yo al que otro auia captiuado. preterit. onicnomalti.  
 Maltia.ninote. captiuar a otro. Preterito. oninotemalti.  
 Maltin. captiuos.  
 Mama.nite. lleuar acuestas a otro, o regir y gouernar a otros. Preterito. onitemama.  
 Mama.nitla. lleuar carga acuestas. pre. onitlamama.  
 Mamaca.nicte. repartir algo a otros. Preterito. onictemamacac.  
 Mamaca.ticte. repartir algo entre si, o hazer algo a vezes. pre. oticteomamacaque.  
 Mamaça. animalias, venados. &c.  
 Mamaça yntlaquayan. pefebre, o pefebrera.  
 Mamaceuallatoa.ni. ser descortes y rustico en el hablar. pre. onimamaceuallato.  
 Mamaceuallatoliztica. descortesmente afsi.  
 Mamaceuallatoliztli. descortesia tal.  
 Mamachotla. nino. tener vanagloria, o cobdiciar ser alabado dello que haze, o dize. preteri. oninomamachotlac.  
 Mamachotla.nite. lifongear. preterito. onitemamachotlac.  
 Mamachtia.nino. ensayarse o imponerse. prete. oninomamachtia.  
 Mamachtia.nite. ensayar afsi a otro. prete. onitemamachtia.  
 Mamachtiani.nino. cobdiciar honra o estimaciõ de su persona. prete. oninomamachtlan.  
 Mamaçoaltia.nite. crucificar o aspar a otro. pre. onitemamaçoalti.  
 Mamaçohticac.ni. estar crucificado, o tener estendidos los brazos. preter. onimamaçohtiacaya.  
 Mamacuilcan. en cada cinco partes.  
 Mamacuilli. de cinco en cinco, o cada vno cinco.  
 Mamacuilpa. cada cinco vezes.  
 Mamacuilpoalcan. en cada cien partes.  
 Mamacuilpoalli. de ciento en ciento, o cada vno ciento.  
 Mamamacuilpoalpa. cada cien vezes.  
 Mamacuilpoaltetl. de ciento en ciento, o cada vno ciento.  
 Mamacuiltetl. de cinco en cinco, o cada vno cinco.

- Mamaye xócomecatl. vid ocepa con braços, o  
 farnientos.  
 Mamalacachoa. nino. andar al retortero o alare  
 donda. Prete. oninomamalacacho.  
 Mamalhuaztli. astillejos, constelacion.  
 Mamali. tetlan nino. hender, o meterse entre  
 mucha gente. Preterito. tetlan oninoma-  
 mal.  
 Mamali. nitla. taladrar, o barrenar algo. Preteri.  
 onitlamamal.  
 Mamaloni ytconi. pueblo menudo, o vasallos.  
 Mamalti. captiuos.  
 Mamaltia. nino. tomar algo sobre su consciencia,  
 vna cosa encargarse de algo, o tomar algo  
 acuestas. Prete. onicnomamalti.  
 Mamaltia. ninotla. tomar la carga acuestas. Pret.  
 oninotlamamalti.  
 Mamaltia. nitetla. cargar a otro, o encargarle al-  
 go. Prete. onitetlamamalti.  
 Mamaltia. nic. abonar a otro en la hazienda. Pre.  
 onicmamalti.  
 Mamaltin. captiuos.  
 Mamana. nitla. poner la comida por orden y con  
 cierto en la mesa. Preterito. onitlaman-  
 man.  
 Mamanenemi. ni. gatear. Preterito. onimamane-  
 nen.  
 Mamanilia. nitla. poner ceuo para caçar algo. pr.  
 onitlamananili.  
 Mamapatouiani. jugador de naypes.  
 Mamati. nino. ser empachoso, o vergonçoso. Pr.  
 oninomama.  
 Mamati. nite. tener empacho de otros. Prete. o-  
 nitemama.  
 Mamati. nitla. idem. Prete. onitlamama.  
 Mamati. ayocnino. perder a otros la verguença.  
 Prete. ayoc oninomama.  
 Mamatia. nitla. poner braços alas ymages de  
 bulto. Pret. onitlamamati.  
 Mamatlapaltia. echar hojas el arbol. preterito. o  
 mamatlapalti.  
 Mamauhtia. nite. espantar, o amenazar a otro.  
 Prete. onitemamauhti.  
 Mamaztli. cañon con pluma.  
 Mamicqui. manco delas manos.  
 Mamina. doliente de camaras.  
 Mana. nitla. ofrecer ofrenda. preterito. onitla-  
 man.  
 Mana. dar desi el cordel, o lafoga. &c. preterito.  
 oman.  
 Mana. nic. poner en el suelo plato, o cosas llanas,  
 o hazer tortillas de mayz, antes que las cueza  
 en el comalli. preterito. onicmân.  
 Manalhuia. nitla. trarar bien alguna cosa. preteri-  
 to. onitlamanalhui.  
 Manamaca. nino. alquilarse. preterito. oninoma-  
 namacac.  
 Manamaca. nite. alquilar a otro mis esclauos. pr.  
 onitemanamacac.  
 Manauia. nite. defender a otro, o despartir a los  
 que riñen. prete. onitemanauí.  
 Manauia. nino. defenderse, o hazer camara. pre.  
 oninomanauí.  
 Mançana oçtli. vino de mançanas.  
 Manel. aunque. Aduerbio.  
 Maneloa. nitla. nadar, o reboluer algo con la ma-  
 no. pret. onitlamanelo.  
 Manen. mirad que no. s. se haga tal cosa, aduertid-  
 endo. vel. mirad bien y aduertid.  
 Mañenemi. animal de quatro pies.  
 Manenemi. ni. andar agatas. preterito. onimane-  
 nen.  
 Manepanoa. nino. casarse, desposarse, o jutar las  
 manos. prete. oninomanepano.  
 Manepanoa. nite. casar a otros, o juntarles las  
 manos. pret. onitemanepano.  
 Mani. nican. aqui esta el libro, plato, o lebrillo cõ  
 agua. &c.  
 Mani. topam. los que nös rigen y gouiernan. pr.  
 topam omanca.  
 Manicchiuhtie. no recures delo que yo hago.  
 Manilia. nitetla. ofrecer o poner algo ante otro.  
 prete. onitetlamanili.  
 Manotza. nite. llamar a otro con la mano. preter.  
 onitemanotz.  
 Manqui. crecido en edad.  
 Mantelesto. manteles pequeños.  
 Mantinemi. teixtlan ni. ser importuno. pret. teix-  
 tlan onimantinen.  
 Mantiuh. yr creciendo el muchacho.  
 Maocque. lo mesmo es que macuele.  
 Maocronauiacan. holguemonos agora vn rato.  
 Et sic de alijs.  
 Maololli. puño cerrado dela mano.  
 Mapatla. nino. defenderse, o resistir. preteri. oni-  
 nomapatlac.  
 Mapetzcolhuia. nic. deslizarse me algo delas ma-  
 nos. prete. onicmapetzcolhui.  
 Mapeua. nite. dar enipuxon a otro, o echar a al-  
 guno por ay con desden. preterito. onitema-  
 peuh.  
 Mapilçacaliuhyantli. coyunturas delos dedos  
 delas manos.  
 Mapilchiquacen. hombre de seys dedos en las  
 manos.  
 Mapilhuia. nite. mostiar, o señalar a otro cõ el de-  
 do, o escoger, o elegir a alguno. preter. onite-  
 mapilhui.  
 Mapilhuia. nitetla. idem. preterito. onitetlama-  
 pilhui.  
 Mapilhuia. nitla. señalar algo con el dedo mo-  
 strandolo a otros preterito. onitlan:apilhui.

M ANTE A.

- Mapilhuitequi. nitla. herir alguna cosa con el dedo. Pret. onitlamapilhuitec.  
 Mapilixtli. la haz d'los dedos éla palma d'la mano.  
 Mapilli. dedo de la mano.  
 Mapiloa. non. mostrar algo cō el dedo. Prete. ononmapilo.  
 Mapiltepillhuilia. nite. dar higas a otro. Preterit. onitemapiltepillhui.  
 Mapiltepuztli. los artejos de la mano.  
 Mapiltontli. dedo pequeño de la mano.  
 Mapiltzalan. no. entre los dedos de mis manos.  
 Mapilxocoyotl. dedo niñique de la mano.  
 Mapichoa. ni. chiflar cō el dedo. Pre. onimapicho.  
 Mapipichtli. siluo hecho con las manos.  
 Mapipitzoa. ni. idem. Prete. onimapipitzo.  
 Mapipitzoa. nino. chuparse los dedos. Prete. oninomapipitzo.  
 Mapiqui. nino. cerrar la mano. Pre. oninomapic.  
 Mapiqui. nitla. empuñar, o apretar algo en el puño. Prete. onitlamapic.  
 Mapolactia. nitla. hundir, o meter algo dentro d'la agua con la mano. Prete. onitlamapolacti.  
 Mapuztecqui. manco de las manos.  
 Mapuztequi. nino. mancarse, o quebrarse la mano o el braço. Pre. oninomapuztec.  
 Mapuztequi. nite. mancar afsi a otro. Preterito. onitemapuztec.  
 Mapuztequi. nitla. cortar ramas, o ramos de arboles. Prete. onitlamapuztec.  
 Maque. lo mismo es que macuele.  
 Maquechtli. muñeca, parte del braço.  
 Maquequcyulli. choquezueta de la muñeca, o de la mano.  
 Maquiça ni. escaparfe, o librarse de algun peligro o daño. Pret. onimaquiz.  
 Maquichiuhctie. no te cures, o no hagas caso de llo.  
 Maquixtia. nino. lo mismo es que maquiça. Pre. oninomaquixti.  
 Maquixtia. nite. librar, o salvar a otro. Preterito. onitemaquixti.  
 Maquixtia. teupan nino. retraerse ala yglesia. pr. teupan oninomaquixti.  
 Maquizcoatli. culebra de dos cabeças.  
 Maquizcoatli. chiquimoli. chismero, o malin.  
 Maquizqui. el que se salvo de algun peligro.  
 Maquiztli. axorca, o cosa semejante.  
 Marçocayotl. marçal cosa.  
 Marques tlatocayotl. marquesado.  
 Matapayoloa. nitla. arrollar pàpel o cosa semejante. Pret. onitlamatapayolo.  
 Matataca. nitla. cauar con la mano, o pedir y procurar algo con mucha diligencia. preterito. onitlamatatacac.  
 Mataraqulia. nitetla. ser inoportuno en pedir, o procurar algo de otro. P. onitetlamatataquili.  
 Matcanemini. pacifico y sofegado.  
 Matel. ofi. de optatiuo.  
 Matel yehuatl. sea esse, essa, o esso.  
 Matelhuia. nitetla. vntar algo a otro. preterit. onitetlamatelhui.  
 Matel iuhqui. sea como fuere, o sea tal q' fuere.  
 Matel iui. sea afsi.  
 Mateloa. nite. herir a otro con la mano. preterit. onitematelo.  
 Mateloa. nitla. fricar, o refregar algo con las manos, o vntar con vnguentos. pre. onitlamatelo.  
 Matemecatli. braçalete de oro, o cosa semejante.  
 Matemoa. nitla. buscar algo con la mano en lugar obscuro, yendo atentando. preterito. onitlamatemo.  
 Matemotiuh. nitla. idem. prete. onitlamatemotia.  
 Matepeua. nitla. desmochar arboles. preterit. onitlamatepeuh.  
 Matepito. mano pequeña.  
 Matepultic. manco de la mano, q' la tiene cortada.  
 Matepuztlaximalonito. açuela pequeña.  
 Matepuztli. açuela.  
 Matepuztontli. açuela pequeña.  
 Matequi. nino. cortarse, o herirse la mano con cuchillo. &c. prete. oninomatec.  
 Matequi. nite. cortar la mano a otro afsi. prete. onitematec.  
 Matequi. nitla. podar vides o arboles. preterit. onitlamatec.  
 Matequia. nino. lauarse las manos. preterito. oninomatequi.  
 Matetepuyutl. inabilidad o torpeza.  
 Matetepun. el que tiene la mano cortada, o el inabil y boto de entendimiento.  
 Matetzotilia. nitla. fouajar algo. preterito. onitlamatetzotili.  
 Mateuhnemi. ni. biuir pobre y desaprouechado. pre. onimateuhnen.  
 Matexoani. muela para moler.  
 Mati. anic. ignorar algo. preterito. aonicma. vel. amo onicma.  
 Mati. itech nino. aficionarse a algo, o hallarse biẽ con alguna cosa. prete. itech oninoma.  
 Mati. tetechnino. aficionarse a alguna persona, o hallarse bien con su conuersacion. prete. tetechninoma.  
 Mati. nocom. sentir o gustar algo interiormente. pre. onocomma.  
 Mati. nic. saber algo. pre. onicma.  
 Mati. nino. pensar dudando si sera afsi o no. pre. oninoma. o encarnicarse.  
 Mati. nitla. contrahazer a otros, o dezir gracias y donaires o traçar algo. prete. onitlamat.  
 Matian. no. en mitiempo.

Maticchiuh. mira que no hagas tal cosa.  
 Maticuitec. mira que no le hieras. Et sic de alijs.  
 Matiloa. nite. vntar o vngir o refregar. preterito  
 onitlamatilo.  
 Matiloa nitla. vntar algo, o refregar. preterito.  
 onitlamatilo.  
 Marimoma. mira que no pienses, ser ello así. &c.  
 Matlac. en la red.  
 Matlacama&li. el ojo o agujero de la malla, o de  
 la red.  
 Matlaça. nino. bracear andando y llevando col-  
 gados los brazos. pre. oninomatlaz.  
 Matlaccan. en diez partes.  
 Matlaccan oceccan. en onze partes.  
 Matlaccan omexcan. en treze partes.  
 Matlaccan omoccan. en doze partes.  
 Matlaccan onnauhcan. en catorze partes.  
 Matlachiuua. nic. hazer algo a manera de red. pre.  
 onicmatlachiuu.  
 Matlac ypilli. dozientas mantas, esteras, tortillas  
 o pliegos de papel. &c.  
 Matlac olotl. diez maçorcas de mayz o diez ba-  
 tatas, o cosas semejantes.  
 Matlac olotl oce. onze maçorcas afsi.  
 Matlac olotl omei. treze maçorcas tales.  
 Matlac olotl omome. doze maçorcas afsi.  
 Matlac olotl onnau. catorze maçorcas tales.  
 Matlac omulhui. caydo en pozo, o en barranco.  
 Matlacpa. diez vezes.  
 Matlacpa ixquich. diez tanto.  
 Matlacpa matla&li. diez vezes diez.  
 Matlacpantli. diez renglones, rengleras o hile-  
 ras de cosas.  
 Matlacpantli oce. onze renglones. &c.  
 Matlacpantli omei. treze renglones. &c.  
 Matlacpantli omome. doze renglones. &c.  
 Matlacpantli onnau. catorze renglones o ren-  
 gleras. &c.  
 Matlacpa oce. onze vezes.  
 Matlacpa oceppa idem.  
 Matlacpa oceppa ixquich. onze tanto.  
 Matlacpa omei. treze vezes.  
 Matlacpa omexpa. idem.  
 Matlacpa omexpa ixquich. treze tanto.  
 Matlacpa omome. doze vezes.  
 Matlacpa omoppa. idem.  
 Matlacpa omoppa ixquich. doze tanto.  
 Matlacpa onappa ixquich. catorze tanto.  
 Matlacpa onnau. catorze vezes.  
 Matlacpoalcan. en dozientas partes.  
 Matlacpoalli. dozientosodozientas.  
 Matlacquimilli. dozientos llos o cargas de man-  
 tas, o dozientas mantas.  
 Matlactepanomaan. cosa dezmada, o el diezmo  
 de algunas cosas, o la decima parte de lo que  
 se diezma.

Matlactetl. diez.  
 Matlactetl oce. onze.  
 Matlactetl omei. treze.  
 Matlactetl omome. doze.  
 Matlactetl onnau. catorze.  
 Matlactlamantli. diez cosas, o diez pares o pres.  
 Matlactlamantli oce. onze cosas. &c.  
 Matlactlamantli omei. treze cosas. &c.  
 Matlactlamantli omome. doze cosas. &c.  
 Matlactlamantli onnau. catorze cosas, o cator-  
 ze pares o partes.  
 Matlactli. diez.  
 Matlactli oce. onze.  
 Matlactli omei. treze.  
 Matlactli omome. doze.  
 Matlactli onnau. catorze.  
 Matlactzontli. quatrocientos.  
 Matlactzonxiquipilli. trezientos mil, y mas dos  
 mil.  
 Matlactzonxiuitl. quatro mil años.  
 Matlac xocpallatamachiualoni. medida de diez  
 pies.  
 Matlac xocpallatamachiuan. medidor de diez  
 pies.  
 Matlac xocpallatamachihtli. cosa que se midió  
 con diez pies.  
 Matlayaualoa. ni. cercar pescadõ con redcs. pre-  
 terito. onimatlayaualo.  
 Matlayeua. nic. hazer algo a manera de red.  
 Matlahuia. nitla. hechar tierra cõ las manos. pre-  
 te. onitlamatlahui.  
 Matlalin. color verde escuro.  
 Matlaltic. cosa de color verde escuro.  
 Matlama. ni. tomar o caçar camarones o peces  
 con las manos entre las piedras del rio. p. oni  
 matlama.  
 Matlapaliui. bracero que tira mucho.  
 Matlapallotia. echar o produzir hojas el arbol.  
 pre. omatlapalloti.  
 Matlapaltic. ni. ser bracero, tirando mucho.  
 Matlapaltic. bracero que tira mucho.  
 Matlapechia. nite. lleuar a otro en palmas. pre.  
 onitematlapechi.  
 Matlapitza. ni. siluar con las manos y boca. pre.  
 onimatlapitz.  
 Matlapitzalitzli. siluo tal.  
 Matlaquautil. varal.  
 Matlaquetza. ni. hincar varales de redes. Prete.  
 onimatlaquetz.  
 Matlatepito. red pequeña.  
 Matlatlaça. nitla. echar lance. preterito. onitla-  
 matlatlaz.  
 Matlatlaccan. en cada diez partes.  
 Matlatlaccan oceccan. en cada onze partes.  
 Matlatlaccan omexcan. en cada treze partes.  
 Matlatlaccan omoccan. en cada doze partes.

Matla

M ANTE A.

- Matlatlaccan onnanauhcan. en cada catorze par  
tes.
- Matlatlac ylhuitica. de diez en diez dias.
- Matlatlac ylhuitica onnanauitica. de catorze en  
catorze dias.
- Matlatlac ilhuitl onnanauitica. idem.
- Matlatlacpa. cada diez vezes.
- Matlatlac tepan omaan. el diezmo, o cosa dez-  
mada.
- Matlatlac tetl. de diez en diez, o cada vno diez.
- Matlatlac tetl o cecen. de onze en onze, o cada  
vno onze.
- Matlatlac tetl omeci. de treze en treze, o cada  
vno treze.
- Matlatlac tetl omooome. de doze en doze, o cada  
vno doze.
- Matlatlac tetl onnanau. de catorze en catorze, o  
cada vno catorze.
- Matlatlac tli. cada diez, o de diez en diez, o cada  
vno diez.
- Matlatlac tli o cecen. cada vno onze, o de onze en  
onze, o acada onze.
- Matlatlac tli omeei. cada vno treze, o acada tre-  
ze, o de treze en treze.
- Matlatlac tli omooome. cada vno doze, o acada do-  
ze, o de doze en doze.
- Matlatlac tli onnanau. cada vno catorze, o acada  
catorze, o de catorze en catorze.
- Matlatlatza. nino. dar palmadas de plazer. pre-  
te. oninomatlatlatzac.
- Matlatlaxcaloa. nino. idem. preter. oninomatla-  
tlaxcalo.
- Matlatontli. redezilla.
- Matlatzalanli. ojo o malla de red.
- Matlatzania. nino. dar palmadas. preterito. oni-  
nomatlatzani.
- Matlauacalli. red de cacaxtles.
- Matlauia. nitla. caçar con redes. preterito. onitla  
matlaui.
- Matlauia. nite. enredar a otro. preterito. onite-  
matlaui.
- Matlaxiquipilli. talega de red.
- Matlaztiuh. nino. andar codeando. preterito. oni-  
nomatlaztia.
- Matlecauia. nite. dar del pie a otro para que suba  
arriba. pre. onitematlecaui.
- Matlequiquiztli. arcabuz o escopeta.
- Matoca. nino. palpar o tocar sus partes vergon-  
çosas. pre. oninomatocac.
- Matoca. nite. palpar a otro afsi. preterito. onite-  
matocac.
- Matoca. nitla. tocar o tentar algo con la mano.  
pre. onitlamatocac.
- Matocatiuh. nitla. yr tentando con la mano el cie-  
go.
- Matoyauiani. el que cayo en gran delicto. Meta-
- Matoma. nino. defcarse, o defatarse las manos.  
prete. oninomatoc.
- Matoma. nite. defcara otro, o defatarle las ma-  
nos. prete. onitematoc.
- Matomoni. no. hazerfeie ampollas en las manos  
prete. onomatoc.
- Matontli. mano pequena.
- Matopeua. nite. empuxar a otro con las manos.  
preterito onitematopeuh.
- Matopeua. nitla. empuxar algo con la mano. pre-  
te. onitlamatopeuh.
- Matotoca. ni. bracear tirar mucho. pre. onimato-  
tocac.
- Matotocani. braccero tal.
- Matotomoni. no. lo mismo es que matomoni, pr-  
onomatoc.
- Matropetli. pelota para jugar.
- Matropenia. nino. jugar ala pelota. preteri. oni-  
nomatropeni.
- Matoxaua. nitla. defmochar arboles. preter. oni-  
tlamatoxauh.
- Matoxoma. nino. flotarfe. Pr. oninomatoxo.
- Matteua. nic. saber algo antes que se vaya o an-  
tes que muera. pr. onicmatteuac.
- Matuma. nino. lo mismo es que matoma.
- Matuma. nite. lo mismo es que matoma.
- Matzacqui. aislado.
- Matzacuilia. nino. escudarse con la mano. prete.  
oninomatzacuili.
- Matzayana. nino. henderfeme la mano. Prete. o  
ninomatzayan.
- Matzayana. nite. hender la mano a otro, hazer di-  
uorcio, o despartir a los que riñen. preterito.  
onitematzayan.
- Matzayana. tetech nitla. dar alogro. Preterito.  
tetech onitlamatzayan.
- Matzayana. nitla. grangear o contratar. preteri-  
onitlamatzayan.
- Matzayani. abrirfe la pared o el cielo. &c. prete.  
omatzayan.
- Matzanelli. ende mal, del que se goza del mal de  
otro.
- Matza o tli. vino de piñas dela tierra.
- Matzatli. piña fruta dela tierra.
- Matzatzatli. anillo del dedo.
- Matzicoltic. manco dela mano.
- Matzicqua. inabil y torpe.
- Matzicquayotl. inabilidad y torpeza.
- Matzilinia. nitla. repicar campanas. Pre. onitla-  
matzilini.
- Matzitzicaliniztli. gota delas manos.
- Matzitzicoltic. gotoso o máco de manos.
- Matzoa. nitla. hazer bollos. preterito. onitlama-  
tzo.
- Matzoyoua. ni. tener las manos llenas de fuzie-  
dad y sudadas. &c. Preterito. onimatzo-  
uac.

- uac.  
 Matzoliui. ni. mancarse de las manos. Prete. onimat zoliuh.  
 Matzoloa. nitla. tomar vn puñado de algo. Pret. onitlamatzolo.  
 Matzoltilia. nitla. fouajar algo. Preterito. onitlamatzoltili.  
 Matzopetztl. braçalete.  
 Matzotzopaztli. tabla del braço, desdel codo hasta la muñeca.  
 Maua. nite. inficionar, o pegar enfermedad contagiosa a otro. pret. onitemauh.  
 Maua. qui. cundir o traspasar la marcha el papel o la ropa. prete. oquimauh.  
 Mauel yuhyé in amoyollo. fed ciertos, o tened entendido.  
 Maueliuhye ymmoyollo. fey cierto, o ten entendido.  
 Mauhcaaxixa. nino. cagar se de miedo. preterit. oninomauhcaaxix.  
 Mauhca chiquilitzatz. ni. dar grandes gritos de temor. prete. onimauhca chiquilitzatzic.  
 Mauhca çonec. couarde o temeroso.  
 Mauhca çonequi. ni. mearse de miedo. preterit. onimauhcaçonec.  
 Mauhca çonequiliztica. couardemente.  
 Mauhca çonequiliztli. couardia, o miedo.  
 Mauhca ycac. ni. asfiro o star en la presencia de los grandes. pret. onimauhcaycaya.  
 Mauhcayollo. medroso.  
 Mauhcamicqui. amortecido de temer o espanto.  
 Mauhcamiqui. ni. mearse, o amortecerse de temor. pret. onimauhcamic.  
 Mauhcamiquiliztli. temer desta manera.  
 Mauhcamiquini. amortecido afsi.  
 Mauhcanemi. temeroso.  
 Mauhcanemi. ni. biiuir con temor, o andar sobre saltado. prete. onimauhcanen.  
 Mauhcatlacayotl. couardia, o falta de animo.  
 Mauhcatlacatl. couarde, o medroso.  
 Mauhcatlayecoani. couarde en la guerra.  
 Mauhcatlayecoani. ni. recular de miedo en la batalla. pret. onimauhcatlayeco.  
 Mauhcatlatoa. ni. hablar con temor. preter. onimauhcatlato.  
 Mauhcatlatoani. atado, o empachoso en hablar.  
 Mauhcatlatoliztli. atamiento tal en hablar.  
 Mauhcatzatz. ni. gritar de miedo. preterito. onimauhcatzatzic.  
 Mauhcatzatziliztica. gritando afsi.  
 Mauhcatzatziliztli. grita desta manera.  
 Mauhcatzatzini. gritador tal.  
 Mauhqui. temeroso, o couarde.  
 Mauhtia. nino. auer miedo. preterit. oninomauh ti.  
 Mauhtia. nite. espantar a otro. preterito. onitemauh ti.  
 mauhti.  
 Mauui. ni. temer prete. onimauh.  
 Mauuia. nino. hazerlo en las manos. preterito. oninomauh.  
 Mauuicauhca. marauilofamente.  
 Mauuicauhca yotl. marauilofa cosa.  
 Mauuicauhca tlatoni. hablador de cosas marauilofas.  
 Mauuicauhqui. cosa marauilofa y admirable.  
 Mauuichichiu. nino. componerse, o atauirse. pre. oninomauhchichiu.  
 Mauuichichiu. nitla. adornar, o atauir algo. preterit. onitlamauhchichiu.  
 Mauuico. cosa honrosa y gloriosa.  
 Mauuicoa. ni. afamarse, o recibir honra. prete. onimauhcoac.  
 Mauuicoa. nitla. admirarse. prete. onitlamauhco.  
 Mauuico eleuia. ni. cobdiciar honra. prete. onimauhco eleui.  
 Mauuico eleuiani. codiciador de honra.  
 Mauuico eleuiliztli. codicia, o desseo de honra.  
 Mauuicollani. nino. desfiar ser honrado y estimado. pret. oninomauhcollan.  
 Mauuicomaca. nite. armar cauallero, o dar ordenes sacros. pret. onitemauhcomacac.  
 Mauuiconequi. ni. desfiar honra. preterito. onimauhconec.  
 Mauuiconenequi. ni. idem. pre. onimauhconenec.  
 Mauuiconenquiliztli. codicia de honra.  
 Mauuicopia. nite. guardar la honra de otro. prete. onitemauhcopix.  
 Mauuicopoloa. nino. disfamar se, o desonrarse. pre. oninomauhcopolo.  
 Mauuicopoloa. nite. disfamar, o deshonrar a otro. prete. onitemauhcopolo.  
 Mauuicopololo. ni. ser infamado. preterit. onimauhcopololoc.  
 Mauuicopopoloa. nite. disfamar a otro. prete. onitemauhcopopolo.  
 Mauuicotelchiu. ni. menospreciar honras, o dignidades. pret. onimauhcotelchiu.  
 Mauuicotelchualiztli. menosprecio tal.  
 Mauuicotia. nite. dar honra, o gloria a otro. prete. onitemauhcoti.  
 Mauuicotica. honrosamente.  
 Mauuicotl. honra, o dignidad de grandes.  
 Mauuicotoca. ni. codiciar, o procurar honras, o dignidades. pre. onimauhcotocac.  
 Mauuiquixtiani. vicioso y apocado, que difama y apoca afsi mesmo.  
 Mauuiquixtiqui. idem. o aceuilado.  
 Mauuitequi. nitla. nadar con las manos, o chapear en el agua.  
 Mauuicaquilia. nite. amedrentar a otro. preterito. onitemauhcaquili.  
 Mauuizca. honrosamente.

M ANTE A.

- Mauizcui.ni.atemorizarfe.preterito.onimauizcuic.
- Mauizicac.ni.afistir o estar en la presencia dlos grandes.pre.onimauizicaya.
- Mauizitlacoa.nino.disfamarfe.preterito.oninomauiizitlaco.
- Mauizitlacoa.nite.disfamar a otro.preter.onitemauizitlaco.
- Mauizmaca.nite.lo mesmo esque mauizomaca.prete.onitemauizmacac.
- Mauizmati.nitla.tener o estimar algo en mucho prete.onitlamauizmat.
- Mauizmati.nite.tener en estimacion a otro.prete.onitemauizma.
- Mauiznextia.nino.mostrarse a los otros muy ataniado, compuesto y glorioso.preterito.oninomauiiznexti.
- Mauiznotza.nite.hablar a otro con reuerencia y acatamiento.pret.onitemauiznotz.
- Mauizpoloa.nino.lo mismo es que mauizopoloa.pre.oninomauiizpolo.
- Mauizpoloa.nite.lo mismo es que mauizopoloa prete.onitemauizpolo.
- Mauizpololiznezcayotia.nite.señalar a alguno por infame.pr.onitemauizpololiznezcayoti.
- Mauizpololo.ni.lo mismo es que mauizopololo prete.onimauizpololoc.
- Mauiztemoa.nitla.buscar algo con mucha diligencia,y como a cosa de mucha estima.pret.onitlamauiztemo.
- Mauizti.ni.ser estimado.prete.onimauiztic.
- Mauiztic.cosa marauillosa y de estima.
- Mauizticayotl.auctoridad o dignidad de persona honrada.
- Mauiztilia.nite.honrar y respetar a otro.pret.onitemauiztili.
- Mauiztilillani.nino.deffear ser honrado y respetado.pre.oninomauiiztilillan.
- Mauiztililo.yyeyan.estrado o asiento honroso.
- Mauiztla.nite.honrar a otro.preterito.onitemauiztla.
- Mauiztlachiuale.hazañoso.
- Mauiztlachiualiztli.hazaña,o obra heroica.
- Mauiztlachiuali.idem.
- Mauiztlaçopia.nic.guardar algo como cosa de mucha estima.prete.onicmauiiztlaçopix.
- Mauiztlalilia.nite.amedrentar a otros.Preterit.onitemauiztlalili.
- Mauiztlaloa.nino.huyr de miedo.preteri.oninomauiiztlalo.
- Mauiztlatoa.ni.hablar prudentemente.preteri.onimauiztlatro.
- Mauiztli.miedo,o persona digna de honra.
- Mauiztemi.ni.tener panarizo en la vña.preteri.onimauiztem.
- Mauiztemiliztli.panarizo dela vña.
- Maxac.no.entre mis piernas, en la horcajadura.
- Maxacaloo.no.echar ramas el arbol.preterito.onomaxacalo.
- Maxalhua.nite.facarle algo a otro.preteri.onitemaxacalhui.
- Maxalihuica.cosa indiferente o condicional.
- Maxaliui.diuidirse el camino en encruzijadas,o el rio en arroyos, o las ramas del arbol.Pret.onmaxaliuh.
- Maxaliui.ni.estar ceuado o encarnizado en algo prete.onimaxaliuh.
- Maxaliuiliztli.ceuo o encarnicamiento tal.
- Maxaliuini.ceuado o encarnizado asi.
- Maxaloo.nite.ceuar a otro con algo.preteri.onitemaxalo.
- Maxaloo.nic.hazer traycion el casado a su muger,teniendo parte con otra,o ella a el cometiendo adulterio.pre.onicmaxalo.
- Maxaloo.nech.boluerfeme en naturaleza alguna cosa, por la costumbre de muchos años.prete.onechmaxalo.
- Maxaloo.nitla.apartarse de vn camino para seguir otro.prete.onitlamaxalo.
- Maxaltic.cosa diuifa como camino, o horcajadura de arbol.&c.
- Maxaqualoo.nitla.refregar, o desmenuzar algo entre las manos.preterito.onitlamaxaqualo.
- Maxaqualoo.nino.refregarfe las manos.prete.oninomaxaqualo.
- Maxaxaqualtic.cosa manoseada,o fouajada con las manos.
- Maxelhua.nitetla.hender por cañaueral o yeruaçal,haziendo camino para que otros passen.prete.onitetlamaxelhui.
- Maxeliui.esparzirse o desparramarse las ramas del arbol o de cosa semejante.preterito.oma xeliuh.
- Maxeloo.nitla.hender entre mucha gente,o por cañaueral.&c.pre.onitlamaxelo.
- Maxexeltic.arbol desparramado.
- Maxicyotia.ahocinarse el rio.preterito.omaxicyoti.
- Maxiltia.nic. estar lleno de suziedad, o de maldad.pre.onicmaxilti.
- Maxiltia.nitla.añadir algo alo que esta falto,o suplir lo que falta.pre.onitlamaxilti.
- Maxitlaztli.anillo del dedo.
- Maxopeua.nitla.empuxar algo con la mano.prete.onitlamaxopeuh.
- Maxopeua.nite.empuxar a alguno desta manera.pre.onitemaxopeuh.
- Maxotlaztli.anillo del dedo.
- Maxtlatia.nino.ponerse las bragas.preterito.oninomaxtlati.
- Maxtlatl.bragas,o cosa semejante.



**M**ecachiuu. ni. hazer cordeles. Preter.  
 onimecachiuh.  
 Mecachiuualiztli. el acto de hazer cordeles.  
 Mecachiuani. cordelero.  
 Mecachiuhqui. idem.  
 Mecayotia. nitla. poner fiador ala gorra, o cosa  
 semejante, o empulgar arco, o ballestas o atar  
 algo con cordeles. Prete. onitlamecayoti.  
 Mecayotl. abolorio, o parentesco de consanguini-  
 dad.  
 Mecayotlalia. nitla. lo mesmo es que mecayotia  
 Prete. onitlamecayotlali.  
 Mecamalina. ni. hazer, o torcer cordeles. Prete.  
 onimecamalin.  
 Mecamalinani. cordelero.  
 Mecamalinaliztli. el acto de hazer cordeles.  
 Mecamalinqui. cordelero.  
 Mecania. nino. ahorcarse. Preterito. oninome-  
 cani.  
 Mecania. nite. ahorcar a otro. preterito. onite-  
 mecani.  
 Mecapalli. mecapal, cordel para lleuar carga acu-  
 estas.  
 Mecapalhuia. nino. proueerse de mecapal. pret.  
 oninomecapalhui.  
 Mecapaltia. nino. hazer mecapal para si. Preter.  
 oninomecapalti.  
 Mecatia. nino. amancebarse. Preterito. oninome-  
 cati. o proueerse de cordeles.  
 Mecatica. con cordeles.  
 Mecatica niteuitequi. agotar a otro con cuerdas  
 o diciplinas. prete. mecatia oniteuitec.  
 Mecatitech tlamani. trepador en cuerda, o foga,  
 Mecatitech tlamatiliztli. trepadura tal.  
 Mecatitech tlamatini. trepador afsi.  
 Mecatitech tlamatqui. idem.  
 Mecatl. cordel, o foga, o acote de cordeles.  
 Meca tlamachiuhqui. cordonero.  
 Mecatlamachtli. cordon.  
 Mecatlapoa. ni. echar suertes con cordeles, ago-  
 reando. prete. onimecatlapouh.  
 Mecatlapouhque. los que echan las dichas suer-  
 tes.  
 Mecatlapouhqui. el que echa las tales suertes.  
 Mecauuetz otzona. ni. tañer viguela harpa, o  
 cosa semejante. preterito. onimecauuetzot-  
 zon.  
 Mecauuetzotzonaliztli. el acto de tañer vigne-  
 la. &c.  
 Mecauuetzotzonani. tañedor de viguela.  
 Mecauuetzotzonqui. idem.  
 Mecauuetl. viguela, o harpa.  
 Mecauia. nitla. caçar fieras con lazos, o ligar al-  
 go con cordeles. pret. onitlamecaui.  
 Mecauia. nino. caer en lazo. preterito. oninome-  
 caui.  
 dimino

Mecauitequi. nino. agotarse afsi mismo. preteri-  
 oninomecauitec.  
 Mecauitequi. nite. agotar a otro. preterito. onite  
 mecauitec.  
 Mecellotl. el cogollo de maguei antes que ta-  
 llezca.  
 Meçotl. maguei seco.  
 Mecouia. nino. comprar magueyes. preterito. o  
 ninomeconi.  
 Meeleuia. hombre tirano.  
 Meya. manar la fuente, o cosa semejante. Preter.  
 omex.  
 Meyollotli. cogollo de maguei, antes que ta-  
 llezca.  
 Melaçteca. nino. tenderse, o echarse enel suelo.  
 prete. oninomelaçtecac.  
 Melactic. cosa derecha y luenga.  
 Melaua. nic. endereçar alguna cosa tuerta, o ex-  
 poner y declarar la escriptura, o lo que es difi-  
 cultoso de entender. Preterito. onicme-  
 lauh.  
 Melaua. nino. tenderme enel suelo. preterito. o-  
 ninomelauh.  
 Melaua. nitla. caminar derecho, passando delar-  
 go sin detenerse en algun lugar, o endereçar  
 alguna cosa tuerta. preterito. onitlamelauh.  
 Melauacacaqui. nic. entender derechamente la  
 cosa. pret. onicmelauacac.  
 Melauacayotl. derechura.  
 Melauacaytoa. nic. dezir clara y derechamente  
 la cosa, o declarar lo que esta escuro de enten-  
 der. prete. onicmelauacaito.  
 Melauacanemilice. psona sancta justa y de buena  
 vida, o sincera y sin doblez.  
 Melauacanemiliceque. personas de buena vida  
 afsi.  
 Melauacatemiçtli. sueño verdadero.  
 Melauacatlacuillo. eserinano que esriue verda-  
 dero.  
 Melauacatlacuilolli. escriptura verdadera.  
 Melauacatlatamachiuani. el que mide derecho.  
 Melauac cuicatl. capto llano.  
 Melaualiztica. derechamente.  
 Melaualiztli. vida llana y derecha.  
 Melauatoc. ni. estar tendido, o echado enel sue-  
 lo. prete. onimelauatoca.  
 Melauacatamachiua. nitla. medir derecho. pret.  
 onitlamelauacatamachiuh.  
 Melauhriuh. nitla. yr camino derecho.  
 Melauilia. nite. declarar algo a otro. Preterito.  
 onicmelauilli.  
 Melaztic. cosa derecha y luenga.  
 Melchiquiuh petlahqui. despéchugado.  
 Melimiqui. labrarse y ararse la tierra para sem-  
 brarla. prete. omelimic.  
 Melixuitiqui. el que esta ahito.

M ANTE E, ET I.

- Mellelmatini. persona que esta defabrida y enojada, o quexosa.  
Mellelmatqui. idem.  
Mellelquixtiqui. persona que se recrea y que se anda espaciando.  
Mellelti. arrepentido, o embaraçado.  
Melleltiani. idem.  
Melleltiqui. idem.  
Melocoton quauitl. arbol de melocoton.  
Melon milpa. melonar.  
Melpan petlahuqui. despechugado.  
Melpetlahuqui. idem.  
Membrillo quauitl. membrillo, el arbol.  
Meme. nitla. lleuar carga acuestas. preterit. onitlameme.  
Memeya. manar agua o cosa liquida por muchas partes. pre. omemeyac.  
Memyallotl. leche generalmente.  
Menecutli. miel de maguei cruda.  
Menexualiztli. almorranas.  
Meocuilin. gusano de maguei.  
Mequiyotl. el tallo largo del maguei.  
Mesaquac. cabecera de mesa.  
Mesa tlapachihcayotl. cobertor de mesa, o los manteles.  
Mesa tlapachihcayotontli. manteles pequeños.  
Metalotl. meollo de maguei.  
Meteca. ni. plantar magueyes. Preterit. onimeteac.  
Merl. maguei.  
Metlapilcoatl. biuora muy peçoñosa.  
Metlapilli. molidor con que muelen el mayz.  
Metlatl. piedra donde muelen el mayz. &c  
Metlatzotzona. ni. picar muela opiedra para molar pre. onimetlatzotzon.  
Merl nicaquia. plantar magueyes.  
Metollo. apollillada ropa.  
Metolloa. apollillarse la ropa. Preterito. emetolloac.  
Metolqualo. idem. Pr. ometolqualoc.  
Metolqualoc. apollillada ropa.  
Metzacaltic. esteuado de piernas.  
Metzoll. lo mismo es que metalotl.  
Metzpuztecqui. coxo, que se quebró la pierna.  
Metzpuztequi. nino. quebrarse la pierna por el muslo. pre. oninometzpuztec.  
Metzpuztequi. nite. quebrar a otro la pierna asif. prete. onitemetzpuztec.  
Metzquauhyotl. el muslo, o el largor de toda la pierna.  
Merztlahuatl. los nervios de la pierra.  
Metztli. luna, o pierna de hombre o de animal, o mes.  
Metztli imiquiz. conjunctiõ de luna.  
Metztli igualoca. eclipsi de luna.  
Metztli mayo. el mes de mayo. Et sic de alijs.
- Metztli qualo. eclipsarse la luna.  
Metztontli. mes pequeño, o luna o pierna pequeña.  
Metztunalli. claridad de luna.  
Metztunallotl. idem.  
Metzontli. los pelos de las piernas.  
Metztuna. hazer luna. pre. cmetznac.  
Metztunalli. claridad de luna.  
Metzuia. nino. tener la muger su costumbre. pre. oninometzui.  
Metzuia. tito. reboluer o cruzar los muslos vna persona con otra. pre. otitometzuique.  
Meuatiquetza. empinarsse el cauallo o cosa asif. prete. omeuatiquetz.  
Meuatiquetzqui. empinado de esta manera.  
Meuhqui. leuantado de la cama.  
Meuia. nitla. poner çumo de maguei en alguna hinchazon. pre. onitlameui.  
Mexicopa. hazia Mexico.  
Mexicopauc. idem.  
Mexim. mastuerço.  
Mexixquilitl. idem.  
Meztallotl. cogollo blanco de maguei antes que eche tallo.
- M**lac. las siete cabrillas, constellation.  
Miauacoatl. biuora.  
Miauati. echar espiga y flor la caña del mayz. pre. omiauatic.  
Miauatl. la espiga y la flor de la caña de mayz.  
Miauatotl. paxarico amarillo que canta suavemente.  
Micalini. batallador o escaramuçador.  
Micaiani. el que se admira o espanta de algo.  
Micaiqui. idem.  
Miccaçayulin. moxa grande.  
Miccaçaua. nino. traer luto por el muerto. pre. oninomiccaçauh.  
Miccacochi. ni. dormir los ojos abiertos. Prete. onimiccacoch.  
Micca cochini. el que duerme los ojos abiertos.  
Micca cochqui. idem.  
Micca cuicatl. obsequias de muerto.  
Miccayetoca. nino. fingir que esta muerto. pre. oninomiccayetocac.  
Micca necualiztli. manda de testamento.  
Micca nenequi. nino. fingir que esta muerto. prete. oninemiccarer ec.  
Miccapantlaça. ni. desenterrar muerto. Preterit. onimiccapantiaz.  
Micca petlacalli. tumba de sepultura.  
Micca quimiluhcayotl. mortaja.  
Micca quimiloa. nite. amortajar. Preterito. onitemiccaquimilo.  
Micca quimiloani. amortajador.  
Miccaquixtia. ni. desenterrar muerto. Preterit. onimic

- onimiccaquixti.  
 Miccatataca. ni. idem. Pret. onimiccatatacac.  
 Miccatemamaquiliztli. mandas de testamento.  
 Micca tepetlacalli. sepultura de piedra.  
 Micca tequimiloloni. mortaja.  
 Miccatetl. piedra de sepultura.  
 Micca tetlacuilolli. idem.  
 Micca tilmaua. enlutado.  
 Micca tlacuilolmachiottl. epitaphio de sepultura.  
 Micca tlapechtli. andas de muerto.  
 Miccatlapiquia. nino. fingirse muerto. Preterito.  
 onimiccatlapiqui.  
 Micca tlataca tzaccayotl. piedra grãde o losa de sepultura.  
 Micca tlatlauhtia. ni. hazer obsequias. Preter.  
 onimicca tlatlauhti.  
 Micca tlatlauhtiliztli. obsequias.  
 Miccaua. enlutado por muerto.  
 Miccauacayotl. enlutamiento.  
 Miccauacati. ni. traer luto, o gritar por muerto.  
 prete. onimiccauacatic.  
 Miccauacatiliztli. elluto que se pone por el muerto.  
 Miccauẽmana. ni. ofrecer oblada, o ofrenda por muerto. pret. onimiccauemman.  
 Michacaxitl. estanque de peces.  
 Michamanalli. idem.  
 Michauatl. espina delgada y larga de pescado.  
 Michaxiliztli. pesca de peces.  
 Michcaxlotl. concha de pescado.  
 Michcuyulli. anzuelo, o cosa semejante.  
 Micheuatl. escama, o pellejo de pescado.  
 Michin. pescado.  
 Michinix. berruga.  
 Michiuauhtli. cierto genero de bledos.  
 Michiuhqui. flechero que las haze.  
 Michmaliztli. pesca de peces.  
 Michmani. pescador.  
 Michmatlatl. red para pescar.  
 Michmecatl. sedal para pescar.  
 Michmulli. guisado, o potaje de pescado.  
 Michomitl. espina gorda, o hueso de pescado.  
 Michnamacac. el que vende pescado.  
 Michnamacacan. pescaderia, el lugar donde se vende.  
 Michnamacani. el que vende pescado.  
 Michnamacoyan. lo mesmo es que michnamacacan.  
 Michpauia. nitla. embaruascar pescado.  
 Michpipilo. pescador con anzuelo.  
 Michpipi'oa. ni. pescar con anzuelo.  
 Michpipiloani. pescador afsi.  
 Michpipiloloni. anzuelo.  
 Michtetl. hueuo de pescado.  
 Michtlaoyo. empanada de pescado.  
 Miciuhcachiua. cosa que facilmente se haze.  
 Micoa. auer mortandad.  
 Micoani. cosa mortifera, o ponçoñosa.  
 Micoani patli. breuaje mortifero.  
 Micomitl. aljaua, o carcax de saetas.  
 Miçotlani. gomitador.  
 Micquetl. cuerpo de hombre muerto.  
 Micqui. muerto, o defuncto.  
 Micqui ytlatlayan. hoguera para quemar muerto.  
 Miçtia. nino. matar, o maltratar afsi mismo, o escoger lo mejor. prete. oninomiçti.  
 Miçtia. ninonoma. matar afsi mismo. preterit. oninonomamiçti.  
 Miçtia. nite. matar, o maltratar a otro. prete. onitemiçti.  
 Miçtia. nitla. ser impotente para engendrar, o sacrificar ante los idolos matando algo. preteri. onitlamiçti.  
 Miçtimomana. ni. demudarse parandose la cara como de muerto. prete. onimiçtimoman.  
 Miçtimotlalia. ni. idem. preterito. onimiçtimo = tlali.  
 Miçtiuechiliztli. muerte del que cae muerto de lugar alto, o del que cae delu estado.  
 Miçtiuetzi. ni. caer entierra muerto, o morir de presto. pret. onimiçtiuetz.  
 Miçtiuetziliztli. caida desta manera.  
 Miçtiuetzqui. caido, o muerto afsi.  
 Mictlampa. hazia el infierno, o ala parte aquilonar.  
 Mictlampa ehecatl. ciergo.  
 Mictlampa uic. hazia el infierno.  
 Mictlan. infierno, o enel infierno, o al infierno.  
 Mictlançayotl. cosa infernal, o del infierno.  
 Mictlantli. infierno.  
 Miec. mucho encantidad, o las siete cabrillas, cõstellacion.  
 Mieccan. en muchas partes.  
 Mieccanquixtia. nitla. diuidir, o partir en muchas partes, o despedaçar algo. pre. onitlamieccanquixti.  
 Mieccan quizqui. cosa diuidida afsi, o en diuerfas maneras, o cosa ã diferẽtes propiedades.  
 Mieccan quiztica. diuidise en muchas partes diferentes vnaz de otras.  
 Mieccan tzatzayanqui. hendido en muchas partes.  
 Mieccaquixtia. tetech nitla. vel. nitla. dar alagro, prete. tetech onitlamieccaquixti.  
 Miecmaca. nitte. dar prodigamente. prete. oniecmiecmacac.  
 Miecpa muchas vezes. A duerbio.  
 Miequintin. muchos, o muchas.  
 Mieçlacatl. gran tropel de gente.  
 Miec xiultia. ni. tener mucha edad.

M ANTE I.

- Miequilia. nitla. aumentar o acrecetar algo. pre. te. onitlamiequili.  
Miequintin. muchos o muchas.  
Miequintin cocoyame. piara de puercos.  
Miequintin ychcame. hato de ouejas.  
Miequintin pitzome. piara de puercos.  
Miequintin quaquaueque. hato de vacas. Et sic de alijs.  
Miexini. pedorro.  
Mihicoltia tyrano.  
Mihiotia. echar de si resplandor, o proceder grã frio dela nieue, o gran ardor o dela llaga. pre. omihioti.  
Miyamani. huydizo, o el que se esconde.  
Milcalatl. cierta ranilla.  
Milchilli. axi que se haze en las milpas o heredades.  
Milchiuhqui. gañan o labrador.  
Milecatontli. quiñonero que tiene parte en heredad.  
Millacatl. labrador o aldeano.  
Milla ychan. idem.  
Milla nemi. idem.  
Millaneuia. nino. arrendar heredad. Preterito. o ninomillaneui.  
Millapixcalli. cauaña de veladores.  
Millapixcaxacalli. idem.  
Millatlacatl. labrador o aldeano.  
Milli. heredad.  
Milmayana. ni. persona pobre que no tiene heredad ni pegujal, o persona dcfeosa de tener heredad.  
Milnetechana. nite. alindar mi heredad con la de otro. pre. onitemilnetechan.  
Milpanecatli. labrador o aldeano.  
Miltcpantli. linde entre heredades de muchos.  
Miltepito. quiñon de heredad.  
Miltontli. pegujal o quiñon de heredad.  
Milxocoa. nite. meterse en linde de heredad de otro. pr. onitemilxoco.  
Mimatca. sutil y diestramente.  
Mimatcanemiliztli. vida modesta y prudente.  
Mimatcanemini. modesto y auisado.  
Mimatca tlacatl. prudente y auisado.  
Mimati. cosa sutil y curiosa, o conualecido de enfermedad.  
Mimatiliztli. sotileza o curiosidad assi.  
Mimatini. sabio cuerdo y auisado.  
Mimatqui. idem.  
Mimiauatl. cierto panal de miel redondo, o el aueja que lo haze.  
Mimichaci. ni. pescar. pre. onimimichacic.  
Mimichacini. pescador.  
Mimichma. ni. pescar. pre. onimimichma.  
Mimichmani. pescador.  
Mimilitta. nino. yr a ver, o a mirar la heredad. pre. oninomimilittac.  
Mimiliuhcayotl. redondez de cosa rolliza, o lomos de animal.  
Mimiliuhqui. cosa rolliza, como pilar. &c.  
Mimiliui. abotonarse la flor, o crecer el vientre dela que esta preñada. pre. onimiliuh.  
Mimillachia. ni. andar visitando sus tierras o heredades. pre. onimimilachix.  
Mimiloa. nino. rodar por el suelo o rebolcarse. pret. oninomimilo.  
Mimiloa. nitla. traftornar o derrocar cantaro, o cosa semejante. pre. onitlamimilo.  
Mimilpanoa. ni. andar visitando sus heredades. pre. onimimilpano.  
Mimiltic. lo mismo es que mimiliuhqui.  
Mimiltic nabos. nabo luengo.  
Mimina. nite. garrochar o asaetear. Preterito. onitemimin.  
Mimina. nitla. tirar garrocha o saeta. Preterito. onitlamimin.  
Mimiquixuch. enfermizo, que nunca tiene salud y que parece estar cada dia ala muerte.  
Mina. atlatica nitla. tirar vara con auiento. pret. atlatica onitlanin.  
Mina. atlacopa nitla. idem. preterito atlacopa o nitlanin.  
Mina. nitla. tirar saeta, o garrocha.  
Mina. nite. asaetear a alguno. Pre. onitemin. o picar como tauano o abispa.  
Mina. niteitz. sangrar a otro. Preterito. oniteitzmin.  
Mintontli. hermano de tercero abuelo, o nieto de tercero, o nieta de tercera.  
Mipatli. yerua de ballestero.  
Miquaniani. cosa mouediza.  
Miqui. ni. morir. prete. onimic.  
Miquiantia. nicno. encargarse de algun negocio. Pre. onicnomiquianti.  
Miquiantia. nite. encargar a otro algun negocio. pre. onicnemiquianti.  
Miquiliztli. muerte o mortandad.  
Miquini. cosa mortal. f. que muere.  
Miquitlani. nino. desfearme la muerte. Prete. oninomiquitlan.  
Miquitlani. nite. desfeear a otro la muerte. Prete. onitemiquitlan.  
Miquiz calacuayan. entrada o puerta dela muerte.  
Miquiz eleuia. nino. desfearse la muerte. preter. oninomiquizeleui.  
Miquiz eleuia. nite. desfeear a otro la muerte. prete. onitemiquizeleui.  
Miquiz hiyaltic. cosa hedionda o que hiede a cosas muertas y podridas.  
Miquiz nauatia. nino. hazer testamento. Preter. oninomiquiznauati.

- Miquiznauatia. nite. poner pena de muerte. Pre.  
onitemiquiznauati.
- Miqnizpolini. ni. ser destruido dela muerte. Pre-  
terito. onimiquizpoliuh.
- Miquiztemachia. nite. desfeer la muerte a otro.  
Preterito. onitemiquiztemachi.
- Miquiztequipane. verdugo, o sayon.
- Miquiztlalhuia. nite. amenazar a otro con la mu-  
erte, o cō gran castigo. pre. onitemiquiztlalui.
- Miquiztlaneltililiztli. martirio.
- Miquiztlapopolhuia. nite. perdonar la muerte q̄  
alguno merecia. preterito. onitemiquiztlapo-  
polhui.
- Miquiztlaqualli. comida mortifeta.
- Miquiztli. muerte.
- Mifal amoxtli. mifal.
- Miffa tenanquili piltontli. monazillo.
- Mitl. faeta, o flecha.
- Mitl chimalli. guerra, o batalla. Metapho.
- Mitl iyacatepuzyo. caxquillo de faeta.
- Mitl iquatepuço. idem.
- Mitolotlani. persona infame.
- Mitotiani. dançante.
- Mitotiqui. idem.
- Mitz. ati.
- Mitzaua. aquel te riñe. prete. omitzauac.
- Mitzcac. tu lado.
- Mitzmotzatzacuilitimanizque. estaran atus la-  
dos, o atu mande recha e yzquierda.
- Miuiotepeuhqui. aue que ha mudado, o fele aca-  
ydo la pluma.
- Miuioti. emplumecido paxaro.
- Miuiotlazqui. aue que ha mudado la pluma.
- Mixayauitl. nuues ralas.
- Mixayomatemani. el que llora y derrama mu-  
chas lagrimas.
- Mixayopatzcani. idem.
- Mixatoctli. nuues ralas.
- Mixcanactli. idem.
- Mixcauia. cosa sola, o el que asus solas haze algu-  
na cosa.
- Mixcuepani. descarrado, o descaminado.
- Mixcuepqui. idem.
- Mixil. el que se espino el pie, o el que se hirio cō  
la punta del maguei, o de algun instrumento, o  
arma.
- Miximachtlani. el que desea ser conocido de los  
otros.
- Mixincayotl. escama de pescado.
- Mixincayotlaça. ni. escamar pescado. Preterito.  
onimixincayotlaz.
- Mixiquipilli. aljaua, o carcax de faetas.
- Mixiuhqui. parida.
- Mixiui. ni. parir la muger. Pret. onimixiuh.
- Mixiuiliztli. parto.
- Mixiuitia. nite. partear. pret. onitemixiuiti.
- Mixmana. descubrirse, o saberse lo que era secre-  
to. preteri. omixman.
- Mixnamicticate. biuir algunos juntamente en v-  
no.
- Mixnamictimani. estar se mirando vnos a otros  
rostros con rostros.
- Mixnamictinemi. andar algunos enemistados y  
discordes.
- Mixnamiqui. contender vnos con otros. Preter.  
omixnamicque.
- Mixochtiani. gomitador.
- Mixoyoteca. ni. almenar. preterito. onimixoy-  
otecac.
- Mixoyotl. almena.
- Mixoyotlalia. ni. almenar. preterito. onimixoy-  
otlali.
- Mixoneuayotlaça. ni. escamar pescado. Preterit.  
onimixoneuayotlaz.
- Mixoneuatl. escama de pescado, o el pellejo  
del.
- Mixpetzoani. esplorador, o escudriñador delo q̄  
ay en algun lugar.
- Mixpoyaçtli. nuues ralas.
- Mixpoloani. descarrado, o descaminado, o dis-  
fraçado.
- Mixpoloqui. idem.
- Mixpolotinemi. el que anda descarrado y pera-  
dido.
- Mixpolotinenqui. idem.
- Mixpopoloa. destruirse el pueblo. preterito. o-  
mixpopolo.
- Mixquaqua. contender, o rifar vnos con otros.  
Preteri. omixquaquaque.
- Mixquetza. manifestarse lo que se sabia en secre-  
to.
- Mixtecmaçti. ni. escurcerse con sombra o escu-  
ridad.
- Mixtecomacyo. cosa escura y tenebrosa.
- Mixtecomaçtia. ni. lo mesmo es que mixtecma-  
çti.
- Mixtecomaçtli. noche muy escura, o lugar tene-  
broso.
- Mixtecomatl. idem.
- Mixtemi. hazer ñublado.
- Mixtemiliztli. ñublado.
- Mixtemimili. columna de nuue.
- Mixtentimani. hazer ñublado.
- Mixtentoc. idem.
- Mixtequacuilli. almena.
- Mixtia. enñudecer la caña, o cosa semejante. Pre-  
terito. omixti.
- Mixtiani. atalaya, o atalayador.
- Mixtiliani. persona que quiere ser respecta-  
da.
- Mixtitlan. entre las nuues, o en la nuue, o en  
nuues.

Mixtitlan moquixtiquih. vendra y aparecera é  
la nuue.  
Mixtlapaloani. atreuido, animoso y ofado.  
Mixtlatia. destruyrse el pueblo.  
Mixtlatitoque, xaxamacatoque. estrago de mu-  
ertos.  
Mixtlatlaçtiliani. el que esta corrido y tiene encé-  
dida la cara de verguença.  
Mixtleua. leuantarse muchas nuues.  
Mixtli. nuue.  
Mixtoneuani. lo mismo es que mixtlatlaçtiliani.  
Mixuyutl. almena.  
Mizconetl. leoncillo.  
Mizquicopalli. goma para tinta.  
Mizquitl. arbol de goma para tinta.  
Miztepiton. leoncillo.  
Miztli. leon.  
Mizton. gato.  
Miztontli. gatillo o leoncillo.

**M**O. es señal de tercera persona, de los  
pronombres. nino. timo. mo.  
Moca. de ti.  
Mocacayaua. noca. aquel escarnece o burla de  
mi. Prete. noca omocacayauh.  
Mocacaua. pausa o interualo de los que cantan,  
o dan golpes.  
Mocaçauatl. cosa llena de farna.  
Mocaçauatl. mi. estar lleno de farna. Timocaça-  
uatl. &c.  
Mocaçoquitl. cosa llena de lodo.  
Mocaçoquitl. ni. estar lleno de lodo. Timocaço-  
quitl. &c.  
Mocalcauhqui. mudado de vna casa a otra.  
Mocalças yylpi. atacado.  
Mocalpatlac. mudado de vna casa a otra.  
Mocaltiani. el que haze casa para si.  
Mocaltiqui. idem.  
Mo capa quimoloqui. encapado.  
Moca tecpin. cosa llena de pulgas.  
Mocateyo. pedregoso lugar.  
Moca tetl. pedregal.  
Moca tlalhuatl. cosa llena de neruios.  
Mocaua. cessar de llouer, o de llorar, o de hazer  
algo. pre. omocauh.  
Mocauani. persona callada.  
Mocauhqui. casado.  
Mocaxalli. cosa llena de arena.  
Mocaxaltetl. idem. o de chinas.  
Moçaçacac. mudado de vna casa a otra.  
Moçaloa. pegarse vna cosa con otra. Prete. omo-  
çalo.  
Moçauani. ayunador.  
Mocça. tomarse las aues. Preterito. omocça-  
que.  
Mocececnitlalia. apartarse los q̄ estan juntos, po-

niendose cada vno en su lugar particular.  
Mocecemeltiqui. recreado o espaciado.  
Mocecen catolhui. el que juega con rofas como  
cô pelota.  
Mocecentelhuiani. idem.  
Mocecocamati. soberuio y presumptuoso.  
Moceltiqui. el que se recrea y espacia, o el recre-  
ado.  
Mocemacitica. cosa entera, sana, fina y sin macu-  
la.  
Mocemati. presumptuoso.  
Mocemmana in quiauitl. llouer sin cessar. Prete.  
omocemman.  
Mocempoa. summar lo que se cuenta.  
Mocencauani. el que esta aparejado y dispuesto  
para hazer algo.  
Mocencauhica. idem.  
Mocenchiuu. hazer se la cosa de vna vez o junta-  
mente. pre. omocenchiuh.  
Mocentetilia. hazer se muchas cosas vna, como  
la pella de nieue, de muchos granos della. &c.  
preterito. omocentetili. o de diuerfas volunta-  
des vna.  
Mocentlalia. summar lo que se cuenta.  
Mocepanaua. reñir entre si vnus con otros. Pre.  
omocepanauaque.  
Mocepanoa. vnirse o hazer se vna misma cosa.  
prete. omocepanoque.  
Mochachamauani. el que se jacta y alaba.  
Mochachamauhqui. idem.  
Mochalanitinemi. renzillosos.  
Mochicauani. esforçado o animoso.  
Mochicauhqui. idem.  
Mochichiuani. apercebido y adereçado.  
Mochichihqui. idem.  
Mochicomatini. sospechoso o malicioso.  
Mochimalcalti. arrodelado o adargado.  
Mochimalcaltiqui. idem.  
Mochimallapacho. idem.  
Mochimalti. idem.  
Mochioipan quiz. persona experimentada.  
Mochioquiyeyeco. idem.  
Mochioquittac. idem.  
Mochipichtaliqui. encogido o acorrucado.  
Mociahcanequi. entibiado en el proposito que  
tenia.  
Mociahcauhqui. idem.  
Mociuatiqui. defainado por se auerdado mu-  
cho a mugeres.  
Mociuia. nino. congoxarse, trafagar o agonizar.  
pre. oniomociui.  
Mociuia. nife. ser importuno o desafossegara o-  
tro. Preterito. onitemociui. o muñir gen-  
te.  
Mociuinitinemi. nino. andar negociado o desafos-  
segado.

- Mocneli. medrado, o apruechado, o dichofo.  
 Mocnelimatini. agradedido.  
 Mocniuhla. hazerfe amigos los reñidos.  
 Mocnomatini. humilde.  
 Mocnopilhtia. lograrfe algo.  
 Mocochoanqui. despezado.  
 Mocochoanenequi. el que finge que esta durmiendo.  
 Mocohtlapiqui. idem.  
 Mocohtlapiquiani. idem.  
 Mococoa. enfermo.  
 Mococoa. ni. estar enfermo. Preterito. onimococo.  
 Mococoqui. doliente.  
 Mocototztlali. acorruado, o encogido.  
 Mocototztlali. idem.  
 Moçoçoma inpatolli. dezir mal el juego.  
 Moçoçotlauani. defcoraznado.  
 Moçoçomani. enojado de embidia que contra otro tiene.  
 Moçoçoneua. enherizarfe el gato, o el perro.  
 Moçoçoneuani. idem. o apitonado.  
 Moçoçoneuhqui. idem.  
 Mocuecuyotia. hazer grandes olas la mar. Preterito. omocuecuyoti.  
 Mocuecuerlaxoani. defcoraznado.  
 Mocuenteca. el hazerfe los caualletes quando labran la tierra y hazen las eras. preterito. omocuetecac.  
 Mocuepatih. ello vendra apagarfe, o ello se ven gara, o ello venga a pagadero.  
 Mocuicuil. cara cosa, que vale mucho su precio.  
 Mocuicuiliani. idem. o el que se haze de rogar, o el que resiste.  
 Mocuicuiliqui. idem.  
 Mocuiltonoani. rico. & per Metapho. el que se goza mucho.  
 Mocuiqui. el que enferma por brindar mucho.  
 Mocuitiuetzini. atonito, o amortecido de espanto.  
 Mocuitiuetzqui. el que torna en si enmendando la vida.  
 Mocuitalpi. ceñido con cinta.  
 Mocuitalpiqui. idem.  
 Mocuitalpam mauhtiqui. muger espantada de gran trueno, o de cosa semejante.  
 Mocuitalpilayacachoa. tolear el animal. Preterito. omocuitalpilayacacho.  
 Mocuitalpillaga. idem. pre. omocuitalpillaz.  
 Mocuitaluia. nitla. tener cuidado, o cargo de algo. Prete. onitlamocuitlauri.  
 Moçumani. enojado de embidia que contra alguno tiene.  
 Mocxi ilpiqui. encabestrado.  
 Mocxi imati. ligero de pies.  
 Mocxi imatini. idem.  
 Mocxi quauhtiliani. ligero en correr.  
 Mocxitemecauiqui. encabestrado.  
 Moertzica. esta su merced en casa.  
 Mo huerta tlancuiani. el que arrienda huerta de otro.  
 Moyactic. mancha cundida.  
 Moyayaotlani. escaramuzador.  
 Moyamancai vino. vino donzel.  
 Moyaochichihqui. armado para batallar.  
 Moyaomachtia. esgremidor.  
 Moyaomachtiani. idem.  
 Moyao mamachtiani. idem. o nuevo en la guerra.  
 Moyao mamachtiqui. idem.  
 Moyaua. pasarse el papel, o cundir la mancha, o en turbiarse el agua. Prete. omoyauac.  
 Moyaua. nic. echar fama de algo, o enturbiar el agua. Preterito. onicmoyauh.  
 Moyaua. nite. desbaratar, o hazer alçar el cerco a los enemigos. Preterito. onitemoyauh. o ahuyentar gente, o ganado.  
 Moyaua. nitla. enturbiar el agua, o otra cosa liquida. Preterito. onitlamoyauh.  
 Moyaualoa. enroscarse la culebra. preteri. omoyaualo.  
 Moyaualoqui. enroscada culebra.  
 Moyeccampa. atu manoderecha, o atu lado derecho.  
 Moyecchichihqui. galan y bien ataviado.  
 Moyecnequini. hipochrita.  
 Moyectlapiquiani. idem.  
 Moyectocani. idem.  
 Moyeyecoa. el que se ensaya, o el que esgrime.  
 Moyeyecoqui. ensayado, o impuesto.  
 Moyeyecquetzqui. gallardo, ataviado curiosamente.  
 Moyeltiani. huydor.  
 Moyeltiqui. idem.  
 Moyertzica. esta su merced en casa.  
 Moyertzinotica. idem.  
 Moyeuaitoani. presumptuoso, o el que se jacta de algo.  
 Moyeuatilia. idem.  
 Moyocalli. pauellon para defenderse de los moxquitos.  
 Moyocati. medrado.  
 Moyocoyani. comedido.  
 Moyolacocqui. enamorado.  
 Moyolacomantinemi. desafossegado, o alborotado.  
 Moyolceuiqui. aplacado, o desembrauecido.  
 Moyolchichiliani. el que toma animo y se esfuerça.  
 Moyolcocoani. embidioso, o penitente arrepen- tido y contrito.

M ANTE O.

- Moyolcocoqui. idem.  
Moyolcuitiqui. penitente confesado.  
Moyoleuhqui. enamorado, o el que mueue o pro-  
uoca asi mesmo a hazer algo.  
Moyolic. a a. del que halla a otro haziendo algũ  
mal.  
Moyolitlacoani. arrepentido, o quebrantador dl  
pacto o confederacion, que se hizo.  
Moyolitlacoqui. arrepentido o defabrido delo q̄  
se hizo, o enojado y turbado.  
Moyollali. consolado y contento.  
Moyollapanqui. enamorado.  
Moyollo chichiliqui. el que se anima y esfuer-  
ca.  
Moyollococolti. enojado o defabrido.  
Moyollococoqui. arrepentido o contrito.  
Moyollo tepitztiliani. lufido y paciente.  
Moyollo toneuhqui. defabrido y lleno de pe-  
na.  
Moyolmelauhqui. confesado sacramentalmen-  
te.  
Moyolnonotzani. pensatiuo, especulatiuo o esco-  
drinador de cosas arduas.  
Moyolnonotzqui. idem.  
Moyoltequipachoani. afligido arrepentido o cõ-  
trito.  
Moyomau. el que defu proprio motiuo haze al-  
go o se echa a perder.  
Moyoni. bullir las hormigas gusanos o cosa se-  
mejante.  
Moyotl. moxquito.  
Moyoualitoani. cierto demonio o encantador.  
Mo juramento tumani. suelto de juramento.  
Mo latin tlatol machti. gramatico o latino.  
Molcauani. olvidadizo.  
Moleua. nitla. amolentar la tierra. Preterito. oni-  
tlamoleuh.  
Molhuia yn cocoliztli. crecer la pestilencia o en-  
fermedad.  
Molicpiti. codo.  
Molictepinia. nite. dar de codo. Preterito. onite-  
molictepini.  
Molictli. codo.  
Molinia. menearse o bullir algo. Preterito. omo-  
lini.  
Moliniani. cosa que se mueue o menea.  
Molotlic. lana mollida o cosa semejante.  
Mololo. arregaçado, o arregaçada.  
Moloncayotl. gauilan, flor seca que lleva por ay  
el ayre.  
Moloni. manar la fuente o cosa afsi. o leuantar  
se muchas nuues, o leuantarse con el ayre las  
plumas, o estenderse y oler mucho los perfu-  
mes y olores suaues. prete. omolon.  
Molonia. nitla. mollir lana o pluma. Preteri. oni-  
tlamoloni.
- Molonqui. cosa mollida afsi, o cofa muy molida  
y seca.  
Molotl. pardal, o gorrion.  
Molototl. idem.  
Momacauhtica. estar apartada vna cosa de otra  
afsi como la pared muy hendida, o cosa seme-  
jante.  
Momachti. estudiante.  
Momachtiani. aprendiz o estudiante.  
Momachtiqui. idem.  
Momacochoa. abraçarse dos personas echando  
los braços sobre los cuellos. Preterito. omo-  
macochoque.  
Momaymati. certero que tira derecho.  
Momaiztlacoani. luchador.  
Momalacachoa. ahocinarse el rio.  
Momalacachocaittani. el que mira en derredor  
a todas partes.  
Momalacachocatlachiani. idem.  
Momalacayotia. hazer copa el arbol o cosa se-  
mejante. pre. omomalacayoti.  
Momalhuiani. honesto y guardado.  
Momamachtiani. el que se ensaya, o impone.  
Momamachti. ensayado o impuesto.  
Momamaitoa. ganapani.  
Momamamanamaca. idem.  
Momamatia. echar ramas el arbol o la vid. &c.  
pre. omomamati.  
Momamati. empachoso o vergonçoso.  
Momamatini. idem.  
Momamauhtia. medroso espeluzado o grimo-  
so.  
Momamauhtiani. idem.  
Momana. enroscarse la culebra, o repressarse el  
agua. Pre. omoman.  
Momanuqi. enroscada culebra o agua repressa-  
da.  
Momanepanoqui. desposado o desposada.  
Momatia. echar ramas el arbol o la vid. &c. Pre.  
omomati.  
Momatotopuiiani. jugador de pelota.  
Momatzacuili. escudado con las manos.  
Momatzacuiliiani. idem.  
Momatzacuili. idem.  
Momauicoa. logrararse o estar contento.  
Momauicollani. el que desea ser estimado y ref-  
pectado.  
Momecati. amancebado,  
Momecatiani. idem.  
Mometzuiani. muger que esta con su costũbre.  
Momiccauhqui. enlutado por muerto.  
Momiccayetocac. el que se finge muerto.  
Momiccanaquiani. persona que esta en gran pe-  
ligro y trabajo.  
Momiccanenequi. fingir q̄ esta muerto. Preter.  
omomiccanenec.



- Momiccatlapiquini. idem.  
 Momilcouiani. rentero que arrienda eredad.  
 Momimiloa ynonerlacuil. ganar con la hazien-  
 da que se da alogro. Metapho.  
 Momimiloani. rodador.  
 Momimilotiuh. el logro que se adquiere con la ha-  
 zienda que se presta, o la osura.  
 Momiochitoniqui. el que tiene desconcertado  
 algun guefo.  
 Momiopetoniqui. idem.  
 Momiquiznauati. testador.  
 Momiquiznauatiqui. idem.  
 Momocinia. negociado, o acelerado, o ñfásofe  
 gado.  
 Momociuiani. aprefurado en lo que haze. idem.  
 Momociuiqui. idem. o negociado.  
 Momoyaua. pafarse el papel, esparzirse la gēte q̄  
 estaua jūta, esparzirse, o caerse la tierra d̄l ces-  
 ped, o enturbiarse el agua. pr. omomoyauh. o  
 despoblarse el pueblo.  
 Momoyaua. nite. ahuyētar, o ñscarriar gēte, o ga-  
 nado. Preteri. onitemomoyauh.  
 Momoyaua. nitla. desparramar algo. Preterito.  
 onitlamomoyauh.  
 Moyaua. ni. desparramarse. Preterito. onimomo-  
 yauac.  
 Momoyualiztli. despoblacion de pueblo.  
 Momoyauhqui. despoblado pueblo.  
 Momoyau. diuidirse los que estauan juntos.  
 Momoloca. burbugear el agua, o leuantarse gr̄a  
 poluo de cosas fecas y liuianas afsi como ha-  
 rina cal, o de cosas semejantes. preterito. omo-  
 molocac.  
 Momoloca mixtli. leuantarse las nuues con gr̄a  
 tempestad. prete. omomolocac.  
 Momoloca. bullir, o heruir y manar el agua en  
 las fuentes con el arena.  
 Momolocani. cosa que suele heruir, o manar  
 afsi.  
 Momolochuia. nitla. menear, o ñturbiar el agua  
 o cosa semejante. preterito. onitlamomo-  
 lochui.  
 Momoloquiliztli. el acto de manar el agua, o bu-  
 llir con el arena en las fuentes.  
 Momoloni. manar, o bullir el agua con las arenas  
 en las fuentes, o cosa semejante.  
 Momolotza. nitla. hazer espuma en el agua, me-  
 neandola. Prete. onitlamomolotz.  
 Momonamic. cada año.  
 Momotla. nite. apedrear a otro. Preterito. onite-  
 memotlac.  
 Momotzaluia. nitetla. roçar, o repelar pluma, o  
 cosa semejante. preterito. onitetlamomo-  
 tzalhui.  
 Momotzca. tener grafa el caldo, o la misma gra-  
 fa que reluze.
- Momotzcui. ni. resquebrajarfe. Preteri. onimo-  
 motzcuic.  
 Momotzinqu. resquebrajado.  
 Momotziuiliztli. resquebrajamiento.  
 Momotzoa. nitequa. meffar a otro. preterito. o-  
 nitequamomotzo.  
 Momotzoa. nitla. roçar, o coger yeruas cōla mā  
 no sin arrancarlas de rayz. preterit. onitlamo-  
 motzo.  
 Momotzoa. nino. rascuñarse, o rascarfe. preter.  
 oninomomotzo.  
 Momotzca. nite. rascuñar, o rascar a otro. prete.  
 onitemomotzo.  
 Momoztlae. cada dia.  
 Momoztlatlaça. nitla. diferir algo de dia en  
 dia, o procrastinar. preterito. onitlamomoz-  
 tlatlaz.  
 Momoztlatlaxilia. nite. traer a alguno en dila-  
 ciones. prete. onitemomoztlatlaxili.  
 Monacayotiqui. engordado, o encarnado.  
 Monacazquetzani. escuchador.  
 Monanmiciani. matador de madre.  
 Monanatzoqui. el que se aparado muy gordo.  
 Monauac. contigo, o aparteti.  
 Monauatil. eres obligado.  
 Mōcauia cuicatl. duo de canto de organo.  
 Mōcauitinemi. andar, o biuir dos juntos.  
 Moncilti. madre de mis fuegros.  
 Moncolli. idem.  
 Monechcapaquetzani. presumptuo soy soberuio  
 Moneixcutil itech ticcuiz. tomaras dello exenti-  
 plo.  
 Monemachti. apercebido con tiempo.  
 Monemachtipoloani. oluido de lo que auia a-  
 prendido.  
 Monemachtipoloqui. idem.  
 Monemilizcuepani. emendado, o conuertido, o  
 corregido.  
 Monemilizcuepqui. idem.  
 Monenepiltia. brotar la maçorca de mayz en la  
 caña. pret. omonenepilti.  
 Moneneuhcauia. concertarse los que estan dife-  
 rentes, o discordes. preterit. omoneneuhcaui-  
 que, o luchar y igualmente vno con otro.  
 Moneneuhcauiani. luchador tal.  
 Monepantlaçotla. los que entre si se aman.  
 Monepantlapopolhuia. los que se perdonan  
 vnos a otros. preterito. omonepantlapopol-  
 huique.  
 Monequi. es necesario, o conuiene.  
 Monequi. atle notech. biuir en pobreza.  
 Monequi. cosa necesaria, o que apronecha.  
 Moneteçaloa. pegarse vna cosa a otra. Preterit.  
 omoneteçalo.  
 Moneteçahalatza. curir, o herirse vnas cosas  
 con otras. pret. omoneteçachalatz.

M ANTE O.

- Monetechalania. idem, preter. omonetechalani.  
 Monetechantiuh. yr alguna cosa seguida o continuada, o eslaonada.  
 Monetechaua. reñir vnos con otros. Preterito. o monetechauaque.  
 Monetechacalatz. lo mismo es que motechacalatz. Pre. omonetechacalatz.  
 Monetechmotla. idem. pre. omonetechmotlac.  
 Monetechuia in mahua. lo mismo es que monetechaua. Pre. omonetechuique.  
 Monetolitlacoani. quebrantador del voto que hizo.  
 Monetolpoloani. idem.  
 Monetolti. professo que hizo voto, o el que ha hecho voto.  
 Monetoltiqui. idem.  
 Monnantli. suegra, madre de la muger casada.  
 Monomateixpau. el que se quexa ante el juez.  
 Monomati. el que de su proprio motiuo haze algo, o se echa a perder.  
 Monomauia. hazer algo de su propria voluntad. Pre. omonomau.  
 Mononquatlalia. diuidirse vnos de otros. prete. omononquatlali que.  
 Mononotza. auenirse o concertarse algunos, o tratar algo entre si.  
 Mononotzqui. conuertido, emmendado o corregido.  
 Montati. suegro, padre de la muger casada.  
 Montia. nino. tomar yerno casando su hija. pret. oninomonti.  
 Montli. yerno. marido de hija, o ratonera.  
 Moololo. arropado o vestido.  
 Mopacho. inclinado encorvado o agaçapado.  
 Mopachoqui. idem.  
 Mopaçoloa. enherizarse el perro o gato. &c. prete. omopaçolo.  
 Mopaçoloqui. enherizado perro. &c.  
 Mopalticaqua tlaltetzauchtli chichiualayotl. reñison o quajada.  
 Mopanitia. galan o adereçado y vestido conforme a su persona y nobleza.  
 Mopantlaçani. aliuo y soberuio.  
 Mopapatla. trocarse a vezes los que andan trabajando. pre. omopapatlacaque.  
 Mopaqui. fruye y se recibe con ella plazer. pre. pac.  
 Mopatlac. enhadado o desconfiado y cansado de esperar.  
 Mopatlani. idem.  
 Mopechtecac. inclinado con humildad y reuerencia.  
 Mopepetlac. peinado.  
 Mopeuiani. recaton.  
 Mopichtlali. encogido, o acorrucado.  
 Mopilhuatia. empreñarse o parir la muger, engendrar o desouar el pescado. preterito. o mopilhuati.  
 Mopilhuatiani. engendrador o engendrada afi.  
 Mopiloa. chorrear o caer de alto el chorro de agua. prete. omopilo.  
 Mopipitzqui. encendido de yra.  
 Mopiqui. cerrarse, o juntarse vna cosa con otra. Prete. omopic.  
 Mopiquini. idem.  
 Mopitzmamali. el que se mete entre otros con violencia hendiendo por ellos, o el que entra por algun agujero o lugar estrecho.  
 Mopixo. aue pelada.  
 Mopixtinemi. persona continente y casta.  
 Mopopoloani. perplexo que no se acaba de determinar.  
 Mopopoxoa. quando se torna acauar la tierra que esta ya labrada. pre. omopopoxo.  
 Mopouani. soberuio.  
 Mopouhcatlatoani. soberuio hablador.  
 Mopouhqui. idem.  
 Moprophetatlapiquiani. falso propheta.  
 Moquaçaloa. juntarse vna estreñidad o cabo con otro. pre. omoquaçalo.  
 Moquaçaloa yn nopilhuan. parir la muger amecnudo.  
 Moqualancaitzinemi. los que andan enemistados que no se pueden ver.  
 Moquallapiquiani. ypochrita.  
 Moqualtocani. el que quiere ser tenido por bueno y sancto.  
 Moquamina. lo mismo es que moquaçaloa. prete. omoquam.  
 Moquammomotlani. el que juega a los bolos.  
 Moquanamiqui. lo mismo es que moquaçaloa. prete. omoquanamic.  
 Moquappitzoa. pararse yerto el muerto. preter. omoquappitzo.  
 Moquatlaçani. el que mofa de otro sacudiendo la cabeza.  
 Moquauaquiani. emboscado en algun bosque o monte.  
 Moquanaquiqui. idem.  
 Moquauhquetza. alterarse o alçarse el miembro. Prete. omoquauhquetz.  
 Moquauhtelolomimilhuiani. el que juega a los bolos.  
 Moquauhtelolouiani. idem.  
 Maquauhtelolouiqui. idem.  
 Moquechnaua. abraçarse des echando los brazos sobre los cuellos.  
 Moquetza. tomarse las animalias.  
 Moquequeça. tomarse las aues.

- Moquetzallani. estar cachonda la perra. &c. preterito. omoquetzallan.
- Moquetzqui. el que esta leuantado en pie, o cosa empinada.
- Moquetztimani. estar muchos leuantados e pie. preterito. omoquetztimanca.
- Moquetztih tlat. criatura nacida de pies.
- Moquetztlan. estar cachonda la perra. &c. preterito. omoquetztlan.
- Moquexquitzaui. pensatiuo, por tener muchos tropes de ymaginaciones.
- Moquilyeco. arbol que no lleva sino hojas y no fruta por el mucho vicio que tiene. preterito. omoquilyeco.
- Moquillotia. hé chirse de hojas el arbol. preterito. omoquilloti.
- Moquixti. descargado e escufado, o purgado delo que le acusan.
- Motamiçtiani. matador de padre.
- Motapayollaliqui. encogido, o acorruado.
- Motatapachquenti. arropado, o ençamarrado por mucho frio.
- Motecac. acostado, o tendido.
- Moteieniuhtiani. el que procura amigos, o amifrad con alguno.
- Moreilhuiani. el que se quexa ala justicia de algu agrauio, o pleyteador.
- Moteilhuiqui. idem.
- Moteyotiani. el que se afama, o adquiere nombre de honra, o de infamia.
- Moteixnamiçtiani. competidor, o contendidor.
- Motelquetzani. embaçado, o el que se para y de tiene de espanto, o sobre salto.
- Motempepeyortzani. rezador entre dientes como clerigo.
- Motenitzania. sacrificarse los labrios con nauaja ante los idolos. preterito. o motenitzani.
- Motennonotza. concertarse algunos en el precio delo que se vende.
- Motenqui. el que se baña en baño caliente.
- Moteomanilia. ocupado en cosas spirituales y eclesiasticas.
- Motepachiuiani. asechador.
- Motepanauilmati. presumptuoso que se antepone y prefiere a los otros.
- Motepanauiltoca. idem.
- Motepantiqui. edificador de edificio proprio.
- Motepexiuiani. despeñado, o el que cometio algun crimen graue. Metapho.
- Motepieltiqui. el que se comete y encomienda a otro.
- Moteponaço. crecer, o aumentarse algo. preterito. o moteponaço.
- Moteputziani. el que echa ahuir de los enemigos.
- Motequipachoa. el que esta penado, o afligido, o el que tiene ocupacion.
- Motequipachoa ni. idem.
- Motequipachoqui. idem.
- Motetepeyotia inatl. hazer grandes olas el agua. Prete. o motetepeyoti.
- Motetepetlalia yn atl. idem.
- Moteteuanani. despezado, o el que se despezaza.
- Moteteuiztiani. fiador que abona la hazienda.
- Motetia. desouar el pescado, o el que ayunta piedras para edificar. preterito. o moteti.
- Motetlaneuhtiani. puta del burdel.
- Motetlaneuiani. putaño.
- Motetlaqueualtiani. jornalero alquilado, o ganapan.
- Moretoti. anparado de algun pared, o de otra cosa afsi.
- Motetzauiqui. espantado.
- Motetzincouiani. putaño.
- Motetzinco velca yn noyollo. yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo aficion.
- Moteuilacachoa. ahocinarse el rio. preterito. o moteuilacacho.
- Motexcalhuiqui. enriscado.
- Motilinia. dar desi la foga, o el cordel. Preterito. o motilini.
- Motilma ololo. arregaçado, o arregaçada.
- Motititlani. moço, o criado para madados.
- Motititlanini. idem.
- Motitlanini. idem.
- Motla. nite. dar pedrada a otro. Preterito. onite-motlac.
- Motla. nitla. tirar con piedra. Preterito. onitlanotlac.
- Motla. tecanino. encontrar, o topetar con otro sin aduertir. Preterito. teca oninomotlac.
- Motlacamati. rico.
- Motlacanenequini. ypochrita.
- Motlacaualti. idem. el que abstiene de algo.
- Motlacaualtiqui. abstimente que se va alamaño.
- Motlaçaloltiqui. edificador de edificio proprio.
- Motlaceceuilia. aplacarse y concertarse los discordes.
- Motlaceditalhui. el que propone determinada mente de haxer algo.
- Motlacmauhti. persona espautada de trueno grande, o de cosa semejante.
- Motlaçocamatini. agradecido.
- Motlaçomatini. idem.
- Motlaçotlac. cara cosa en precio.

M ANTE O.

- Motlaçotlani. amador de si mesmo.  
 Motlacuepili. descargado, o purgado de algun  
 delito, que se le imponia.  
 Motlacuepiliqui. descargado, o purgado de lo q̄  
 le imponian.  
 Motlacui. adeudado.  
 Motlacuilocatlapiquiani. escriuano falso, y fingi  
 do.  
 Motlacuitlauiani. hombre cuidadoso.  
 Motlailtiani. afqueroso.  
 Motlaxnextili. medrado, o ganancioso.  
 Motlalhui. el allegar la tierra alas matas del ma  
 yz, o de otra verdura, quando la labran. Pret.  
 omotlalhui.  
 Motlali. el que esta asentado.  
 Motlalitica. idem.  
 Motlaloani. huidor, o el que corre mucho.  
 Motlamachitocani. sabio fingido.  
 Motlamachtia. rico y prospero.  
 Motlamachtiani. idem.  
 Motlamatcanequini. sabio fingido.  
 Motlamatiliztlapiquiani. idem.  
 Motlamina. raud de rio que corre con gran fu  
 ria, o el pece que nada reziamente.  
 Motlanquaquetzqui. el que esta hincado de rodi  
 llas.  
 Motlapaloani. atreuido, o offado.  
 Motlapaltliani. esforçado.  
 Motlapatliani. tratante en mercaderia.  
 Motlapiquiani. dismulado, fingido, o ipochrita.  
 Motlapiquiani propheta. falso propheta.  
 Motlapoltiani. desatinado, o turbado.  
 Motlaquicau. persona espantada de gran true  
 no, o de cosa semejante.  
 Motlatenitalhuiiani. cõfiado de si mesmo.  
 Motlatenitalhuiqui. idem.  
 Motlatequilian. obligado de voluntad a alguna  
 ley, sin violencia.  
 Motlatiani. escondido.  
 Motlatiqui. idem.  
 Motlatitinemi. el que se anda escondiendo.  
 Motlatlayeui. mendicante que pidelimosna.  
 Motlatlayeuiiani. idem.  
 Motlatlaitlani. idem.  
 Motlatlaitlaniani. idem.  
 Motlatlaliani. disfraçado.  
 Motlatlalilian. obligado a alguna ley, o estatuto  
 voluntariamente.  
 Motlatlaniani. el que toma consejo consigo mis  
 mo y haze las cosas con acuerdo y considera  
 damente.  
 Motlatlapeuiiani. gran beodo.  
 Motlatlaquahquetzqui. constante y firme.  
 Motlatolcucuepani. el que no guarda su pala  
 bra, o el que ahora dize vno y despues dize lo  
 contrario.
- Motlatolcucuepani. el que se desdize.  
 Motlatolimatini. elegante en hablar y prudente  
 en lo que dize.  
 Motlatolimatqui. idem.  
 Motlatolnamiquini. ser concordés en lo que di  
 zen. prete. omotlatolnamicque.  
 Motlatolnepanoa. idem. preterito. omotlatolne  
 pãnoque.  
 Motlatolpapatlani. lo mesmo es que motlatol  
 cucuepani.  
 Motlaelcauhqui. descõfiado, enhadado, o desef  
 perado.  
 Motlaelitinemi. ios que andan enemistados.  
 Motlaelitztinemi. enemistados que no se pue  
 den ver.  
 Motlaelallilia. concertarse algunos entresi. pr.  
 omotlaelallilique.  
 Motlaelnequi. mohino y enojado.  
 Motlaelnetica. idem.  
 Motlaelpoloani. desesperado.  
 Motlaelpoloqui. idem.  
 Motlaxapochui. caido en hoyo.  
 Motloc. apardeti.  
 Motocatinemoa. acompañado de gentes.  
 Motolinia. pobre.  
 Motoliniani. idem.  
 Motoliniqui. idem.  
 Motolinicatntli. pobrezillo, o pobrezilla.  
 Motomaua. engordar, o crecer alguna cosa. pre.  
 omotomauh.  
 Motonalhui. calmado de mucho calor, o cosa a  
 bochornada.  
 Motonalhuiiani. idem.  
 Motonallantlamachtia. despoblarse, o destruirse  
 el pueblo. prer. omotonallantlamachtia.  
 Motonameyoria. dar de si claridad, o resplandor  
 alguna cosa. prer. omotonameyoti.  
 Motopalitua. baladron, o el que se jacta y alaba.  
 Motopalituaiani. el que se jacta vanamente con  
 presumpcion.  
 Motopalquetzani. gallardo, o fantastico.  
 Motopalquetzqui. idem.  
 Mototli. cierto animalejo como hardilla.  
 Motoxauilia. nite. derribar a otro entierra. prer.  
 onitemotoxauili.  
 Motquitaliztli. integridad.  
 Motquitia. fue, o subio entera. f. en cuerpo y  
 anima.  
 Motquitica. cosa entera maciça, o fina.  
 Motquiticac xocometl. vid gruesa sin rodrigon:  
 Motquitica nacatl. pulpa, o carne sin hueso.  
 Motquitica vino. vino puro. i. no mezclado con  
 otra cosa.  
 Motquitimotlalia. hazerse vna pella de muchos  
 granos de nieue, o cosa semejante.  
 Motquitoc. lo mismo es que motquitica.

Motquitoque. estar enteros los cuerpos de los q̄  
 ha mucho tiempo que murieron.  
 Motzacqui. encerrado o anclado en algun lugar.  
 Motzapini. el que se espino o punço.  
 Motzaqua. estancar el agua que corria. preteri.  
 omotzacu.  
 Motzaqua in quiauitl. cessar de llouer o acabar-  
 se las aguas y lluuia. Preterito. omotzacu yn  
 quiauitl.  
 Motzatzacqui. encerrado o retraydo en algũ re-  
 tramiento.  
 Motzcuinizcaltia. criarse algũo sin regalo y ser  
 robusto para trabajar. Pr. omotzcuinizcalti.  
 Motzimpuztecqui. desfrengado.  
 Motzinaquiqui. idem.  
 Motzinamacani. puta del burdel.  
 Motzintzaqua. colico.  
 Motziquauazuiani. peinado, o el que se peina.  
 Motzoloa. nite. engarrar o asir a otro. Preter.  
 onitemotzolo.  
 Motzoltin. auarientos.  
 Motzoltitzquia. nitla, apretar reziamente algu-  
 na cosa en el puño, o asir y engarrar a otro.  
 Prete. onitlamotzoltitzqui.  
 Motzomocoani. laborioso que trabaja reziamen-  
 te.  
 Motzõncuini. vengatiuo.  
 Motzonte con uiuxoani. el que sacude la cabeça  
 negãdo o no consintiendo.  
 Motzotzona. dubdoso en la fec o en otra cosa.  
 Motzotzonani. idem.  
 Mouan. contigo.  
 Mouapauani. el que se esfuerça y saca fuerças de  
 flaqueza.  
 Monapauhqui. crecido ya en edad.  
 Mouauatzqui. el que se enxugo con lienco des-  
 pues que selauo.  
 Moueiliani. altiuo y soberuio.  
 Moueimatini. idem.  
 Mouelmati. conualecido de enfermedad.  
 Mouelquetzqui. bien atauiado y adereçado.  
 Moueueiliani. el que se jacta, y es vanaglorioso.  
 Mouicanaquiqui. enriscado o metido en lugar  
 peligroso.  
 Mouicatinemi. los que andan o bien jutos. pre-  
 te. omouicatinenque.  
 Mouicoma xocomecatl. parra o cosa semejante  
 que trepa por el arbol arriba. Preterito. omo-  
 uicon.  
 Mouicpa. haziati, o contra ti.  
 Mouicpa ninoquixtia. hago el deuer contigo, y  
 cumplo con lo que soy obligado. Preteri. mo-  
 uicpa oninoquixti.  
 Mouilana tilmatli. haldas de vestidura que arr-  
 stran por el suelo.  
 Moxalneloa. hencharse algo de arena. Preterito.

omoxalnelo.  
 Moxaua. afeitarse al modo antiguo, o pintar la  
 fruta. Prete. omoxauh.  
 Moxeloani. cismatico.  
 Moxico. embidioso.  
 Moxicoani. idem.  
 Moxipeuani xuchiqualli. fruta que se descorteza  
 para comerla.  
 Moxiuhcaua. tierra que sedexa de sembrarvn a-  
 ño y otro si, porque no se esquilme.  
 Moxiuhyotia. echar hojas el arbol, o hencharse  
 dellas. Pre. omoxiuhyoti.  
 Moxiuhlatiani. enhadado o desesperado y can-  
 fado de esperar  
 Moxiuhlatiqui. idem.  
 Moxixiniani. el que se sale a fuera del concierto  
 que con otro auia hecho.  
 Moxochiotia. florecer o echar rosas el rosal. pre-  
 teri. omoxochiote.  
 Moxochipoloani. goloso.  
 Moxochiquallotia. frutificar el arbol. preterito.  
 omoxochiqualloti.  
 Moxochiqualmillaneuiani. el que arrienda hu-  
 erta de otro.  
 Moxochopoloani. goloso.  
 Moxoxochitlaxili. el que juega cõ rosas echando  
 las en alto y recogendolas.  
 Moxoxochitlaxiliani. idem.  
 Moxtilia. el que quiere ser respectado o el que  
 se estima mucho su persona.  
 Moxuitiani. ahito o destemplado en el comer.  
 Moxuitiqui. idem.  
 Mozcali. aprouechad, o bien entendido, o abil p-  
 sona.  
 Mozcaliani. idem.  
 Mozcaliqui. idem. o resuscitado de muerte a vi-  
 da, o corregido y emmendado.  
 Mozcalitih. yr creciendo e edad, o en doctrina  
 Mozcalitiqui. crecido ya en edad.  
 Moztacaquerza. persona vestida de blanco.  
 Moztecalatzá. cantar la lechuzá.  
 Mozticacalatzá. idem.  
 Moztlatiz viptlatiz. mañana o essotro dia, o vn  
 dia destos, o de aqui apocos dias.  
 Mozuayotia. echar hojas el arbol, o la planta. P.  
 omozuayoti.  
 Mvchcauia. titla. hazer algo todos jun-  
 tos. Pre. otitlamuchcauique.  
 Mucheuatl. todo ello, o assi por lo vno como  
 por lo otro.  
 Muchi. todo.  
 Muchi itequiuh. mangorrero cuchillo, o cosa  
 semejante.  
 Muchipa. siempre.  
 Muchipa ca. cosa que siempre permanece.  
 Muchipa yeni. idem.

Muchi quimomachitoca itotiuetzi. despuntar de agudo.  
 Muchi quimote quiuhtiani. cabal y cumplida persona.  
 Muchi techuel mochiua. bien fortunado y prospero.  
 Muchitech uel mochiuani. idem.  
 Muchitlacatl. todas las personas.  
 Muchitlacatl icniuh. amigo de todos.  
 Muchitlacatl itlaço. querido de todos.  
 Muchiueli. todo poderoso.  
 Muchiuel quichiuani. cabal y vniversal persona.  
 Muchi ixpanca. persona experimentada.  
 Much nicnocaccayetoca. presumir que lo sabe y entiende todo. preterito. much onicnocaccayetocac.  
 Much nicnocaccanenequi. idem. preterit. much onicnocaccaneneq.  
 Much nicnothuitoca. fingir que lo ve todo. pre. omuch nicnothuitocac.  
 Much quimocaccayetocani. el que finge que lo entiende todo.  
 Much quimocaccanequini. idem.  
 Much quimothuicayetocani. el que finge que lo ve todo.  
 Much quimothuitocani. idem.

Muchivelay. cabal y cumplida persona.  
 Muchvelaini. idem.  
 Much vel commati. experimentada persona.  
 Muchvelitihztl. poder entero y cumplido.  
 Muchvelquichiua. el q es abil pa qualquier cosa.  
 Mucipul. inquieto o acelerado.  
 Muyutl. moxquito.  
 Mulcaxitl. escudilla.  
 Mulchiehiua. ni. guisar potajes. preterit. onimulchichiuh.  
 Mulchichiualoyan. cozina, lugar dōde guisando comer.  
 Mulchichiuhcan. idem.  
 Mulchichiuhqui. cozinero.  
 Mulquitl. rojo de mieles.  
 Mumutzca. reluzir la grassa dela olla.  
 Mumutzcayotl. grassa dela olla.  
 Mumuztlaye. cada dia, o de dia en dia.  
 Mumuztlatlaça. procrastinar o diferir la cosa de dia en dia. prete. onitlamumuztlatlaz.  
 Mumuztle. cada dia.  
 Mumuztli. altar delos ydolos, o humilladero.  
 Muztla. mañana.  
 Muztlatiz viptlatiz. mañana o estro dia, o vn dia destes, o de aqui a pocos dias.  
 Muztla viptla. idem.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN N.



Acaayotl. caldo o cozina de carne.  
 Nacacualizpā. tiempo en que se abstiene d comer carne.  
 Nacace yxe. cuerdo sabio y prudete.  
 Nacacelicazotl. el picobaxo d la oreja.  
 Nacacicinoteca. echarse delado.  
 Nacacic onoc. ni. estar echado delado. prete. oninacazic onoca.  
 Nacaciteca. nino. echarse delado. Prete. oninacacitecac.  
 Nacaciteca. nitla. trastornar o poner delado madero, piedra o cosa semejate. P. onitlanacitecac.  
 Nacaetzalchiua. ni. cozer mayz con carne. prete. oninacetzalchiuh.  
 Nacaetzalli. mayz cozido desta manera.  
 Nacayauhyo. carne magra.  
 Nacayo. cosa carnuda y gorda.  
 Nacayocan. to. junto ala carne delas caderas, o enla carne que esta junto a ellas.  
 Nacayo mimicqui. perlatico.

Nacayo mimiquiliztli. perlesia, enfermedad.  
 Nacayo pepetlaquiliztli. resplandor de cuerpo glorificado.  
 Nacayotia. nino. tomar por costumbre y continuo exercicio algun vicio o virtud, o acostumbarse a padecer trabajos. P. oniconacayoti.  
 Nacayotia. nitla. ceuar o engordar aues opuerkos. &c. prete. onitlanacayoti.  
 Nacayotia. nino. encarnar, o pararse gordo. pre. oninonacayoti.  
 Nacayotl. cosa que pertenece ala carne.  
 Nacaizcaltia. nite. vel. nitla. ceuar o engordar. pret. onitenacaizcaltia. vel. onitlanacaizcaltia.  
 Nacazycaltia. nino. tomar carnes o engordar. prete. oninonacaizcaltia.  
 Nacamulli. guisado, o potaje de carne.  
 Nacanamacac. carnicero que pesa y vende carne.  
 Nacanamacani. idem.  
 Nacanamacoyan. carniceria, o lugar donde se vende de carne cozida o cruda.  
 Nacanauatilizpan. carnes tollendas, o antruejo.  
 Naca ocuilin. gusano de carne dañada.  
 Nacapauaxoni. olla para cozer carne.  
 Nacaqualizpan. tiempo carnal. s. que se puede comer carne.

Nacaquimilli, empanada grãde, de aue entera, o de cosa semeiante.  
 Nacaquixtiloni, garuato para sacar carne dela olla.  
 Nacatamalli, empanada de carne o cosa semejante.  
 Nacatemi, mejorar, encarnar o henchirse de carne la llaga. preterit. onacaten.  
 Nacatetecqui, trinchante.  
 Nacatl, carne.  
 Nacatlamatqui, trinchante.  
 Nacatl amoyollo, vuestro coraçon de carne.  
 Nacatlaoyo, empanada o pastel de carne.  
 Nacatlapatzca ayotl, çumo o substancia de carne.  
 Nacatlalollotl, salsa para carne.  
 Nacatlalchiua, ni, cozer mayz con carne. Pret. oninacatlalchiuh.  
 Nacatlaulli, mayz cozido con carne.  
 Nacatlmotquitica, carne magra, o pulpa.  
 Nacatzatza, sordo.  
 Nacatzatzayotl, fortedad.  
 Nacatzatzaiui, ni, enfordecen. Preterito. oninacatzatzaiuh.  
 Nacatzatzaiuiliztli, fortedad.  
 Nacatzatzanenequi, nino, fingir q̄ es sordo. P. oninonacatzatzanec.  
 Nacatzatzaqua, nino, ataparme los oydos o las orejas. prete. oninonacatzatzacu.  
 Nacatzatzaqua, nite, atapar a otro las orejas. pre. onitenacatzatzacu.  
 Nacatzatzati, ni, enfordecen. prete. oninacatzatzatic. vel. oninacatzatzaiuh.  
 Nacatzatzatilia, nite, hazer sordo a otro. preter. onitenacatzatzatili.  
 Nacatzatzatl, sordo.  
 Nacatzommamalacachiuhcayotl, remolinos de cabellos tras las orejas.  
 Nacatzontel, proteruo e inobediente.  
 Nacauapaua, nitla, ceuar o engordar puercos gallinas o cosas semejantes. Preterito. onitlanacauapauh.  
 Nacaxaqualoa, ni, magullar carne. preteria. oninacaxaqualo.  
 Nacaxaqualoliztli, magulladura de carne.  
 Nacaxaqualtilia, ni, magullar o majar carne. pre. oninacaxaqualtili.  
 Nacaxaqualtililiztli, magulladura tal.  
 Nacaxua, encarnar la llaga. pre. onacaxuac.  
 Nacazana, nitla, poner algo en quadra. Preterito onitlanacazan.  
 Nacaz champuchtli, çarcillo de oreja.  
 Nacazco, to, en las orejas.  
 Nacazcolotl, agallas para hazer tinta.  
 Nacazcolotlilli, tinta de agallas.  
 Nacaztuecuetza, nino, orejear. Preterito. onino

nacaztuecuetz.  
 Nacazcuicui, nino, escartuar o sacar la cera de los oydos. Pre. oninonacazcuicui.  
 Nacazcuicuitlatl, cera de los oydos.  
 Nacazcuitlatl, idem.  
 Nacazecatoca, nino, presumir de prudente y sabio. pre. oninonacazecatocac.  
 Nacazic ninoteca, echarse de lado. pre. nacazic o ninotecac, vel. oninonacazictecac.  
 Nacaziconoc, ni, estar echado de lado. Preterito. oninacaziconoca, vel. oninacaziconoya.  
 Nacazicteca, nino, echarse de lado, o asomarse a mirar algo. pre. oninonacazictecac.  
 Nacazitta, nite, mirar a otro con aficion. preter. onitenacazittac.  
 Nacaz mamali, nino, escaruar las orejas. Preter. oniuonacazmamal.  
 Nacazmococoa, no, tener enfermedad de orejas prete. ononacazmococo.  
 Nacazpatilcaqui, nic, entender la cosa al reués. Pret. onicnacazpatilcac.  
 Nacazpatlac, orejudo.  
 Nacaz pipilolli, çarcillo de oreja.  
 Nacazqualo, ni, tener enfermedad de oydos. prete. oninacazqualoc.  
 Nacazqualoliztli, enfermedad tal.  
 Nacazqualtia, nino, mantenerse de su industria y trabajo. Pre. onicnonacazqualti.  
 Nacazquauhyotl, las ternillas de las orejas.  
 Nacazquetza, nino, escuchar algo concuydado. Pre. oninonacazquetz.  
 Nacaztapal, sordo.  
 Nacaztapaliui, ni, enfordecen. prete. oninacaztapaliuh.  
 Nacaztapaliuiliztli, fortedad.  
 Nacaztapaloo, nite, hazer sordo a otro. preterito onitenacaztapalo.  
 Nacaztapalnenequi, nino, fingir que es sordo. P. oninonacaztapalnec.  
 Nacaztapaltic, sordo.  
 Nacaztapaltilia, nite, hazer sordo a otro. Prete. onitenacaztapaltili.  
 Nacaztataca, nino, escaruar las orejas. Preterito oninonacaztatac.  
 Nacazteyollotl, el agujero del oydo.  
 Nacaztemaloo, ni, purgar materia por las orejas. prete. oninacaztemalloac.  
 Nacaztepetla, rudo de ingenio.  
 Nacaztepetlatiliztli, rudeza tal.  
 Nacaztetecuica, no, rumbarme los oydos, o atornarme. Pr. ononacaztetecuicac.  
 Nacazteuiilacachiuhcayotl, las bueltas o ruedas de las orejas.  
 Nacazticpac, to, encima de las orejas.  
 Nacaztititza, no, lo mesmo es que nacaztetecuica. pre. ononacaztititzac.

N ANTE A.

- Nacaztititza. nite. atronar a otro con bozes o cō gran ruido y estruendo. pre. onitenacaztititz.  
 Nacaztitlampa. no. detras delas orejas.  
 Nacaztlachia. ni. mirar delado o de oreja. prete. oninacaztlachix.  
 Nacaztlachialtia. nech. haze me mirar lo con aficion. pre. onechnacaztlachialti.  
 Nacaztli. oreja.  
 Nacaz tochomitl. vello fofil delas orejas.  
 Nacaz tzitzica. no. zumbarme los oydos. prete. ononacaz tzitzicac.  
 Nacaz tzonteyotl. contumacia o proteruia.  
 Nacazveyac. orejudo.  
 Nachca. aculla, o de alli, mostrando el lugar. Adverbio.  
 Nachcapa. idem.  
 Nachcapanquetza. nino. presumir o tenerme en mucho. prete. oninonachcapanquetz.  
 Nachcapanquetza. nite. preferir cō honra a otro. pre. onitenachcapanquetz.  
 Nacochtli. orejeras.  
 Nactia. nino. quedarfe o detenerfe en alguna parte. pre. oninonacti.  
 Nactia. nite. detener a otro. pre. onitenaacti.  
 Nactia. nino. detenerfe en alguna parte, o auezin darfe. pre. oninonacti.  
 Nacuchoa. estornudar. pre. onacucho.  
 Naya. nini. esconderfe, o guarecerfe dela pluvia. pre. onininax.  
 Nayoa nitlaqualloa. hazerfe cōbite por respeto de mis desposorios. pre. onayoac onitlaqualloac.  
 Nalquixtia. nitla. vel. nite. passar algo de para pte cō faeta o arcabuz. pre. onitlanalquixti.  
 Nalquizcacaqui. nitla. entender enteramente lo que se dize o lee. pre. onitlanalquizcacac.  
 Nalquizcaiztica. nic. very penetrar bien con la vista alguna cosa. preterito. onicnalquizcaizticarca.  
 Nalquizcamati. nitla. comprehender y entender perfectamente alguna cosa. preteri. onitlanalquizcamati.  
 Nalquizcatlachia. ni. mirar enteramente y aduertir a todas partes. preterito. oninalquizcatlachix.  
 Nalquiztimoquetza. estar algo muy estendido y dilatado de parte aparte. o de cabo a cabo. prete. onalquiztimoquetz.  
 Naltona. hazer claro por todas partes. Preterito onaltonac.  
 Naltonac. cosa clara y trasparente.  
 Naltonatimani. auer claridad por todas partes, o estar todo muy claro y lleno de resplandor.  
 Namaca. nitla. vender algo. preterito. onitlanamacac.  
 Namaco. ni. ser vendido. pre. oninamacoc.  
 Namictia. nino. casarse. preterito. oninonamicti.  
 Namictia. nite. casar a otro. Preto. onitenamicti.  
 Namictia. ninote. vel. note. contender otener bragas con otro. pre. oninotenamicti. vel. onotenamicti.  
 Namictia. nitla. juntar o ygualar vna cosa contra, o declarar sueños. Preterito. onitlanamicti.  
 Namictilia. nimitz. pagar le conforme alo q̄ trabajo. pre. onimitznamictili.  
 Namictli. casado o casada.  
 Namique. idem.  
 Namiqueque. casados o casadas.  
 Namiqui. tener sed. Pre. onamic.  
 Namiqui. nite. salir a recibir al que viene, o encontrar con alguno, o contender cō otros. prete. onitenamic.  
 Namiqui. nitla. incurrir en pena puesta por la ley. prete. onitlanamic.  
 Nammati. nino. tenerme o ser patron y defensor verdadero de algunos. pre. oninonamma.  
 Nammati. nite. tener a otro por patron afsi. prete. onitenamma.  
 Namoya. nitla. arrebatat o robar algo. preteri. onitlanamoyac.  
 Namoya. nite. robar a alguno. preterito. onitenamoyac.  
 Namoyalia. nitetla. idem. Preterito. onitetlanamoyali.  
 Nana. ni. abstenerfe dealgo o yrse ala mano. Pre. oninan.  
 Nanacatl. hongo.  
 Nanalca. graznar el anfar, ladrar o regañar y gritar el perro o el puerco, o sonar aquebrada la campana o la olla. pre. onanalcac.  
 Nanalcaliztli. gruñimiento tal.  
 Nanalcani. gruñidor afsi.  
 Nanalzta. nitla. ladrar el perro. Preteri. onitlanalztac.  
 Nanamaca. vender agua. pre. onanamamacac.  
 Nanamaca. nino. alquilarfe. P. oninonanamamacac.  
 Nanamiconi. persona digna de ser ayudada.  
 Nanamictia. nitla. concertar, o conchauer algo. preterito. onitlanamicti.  
 Nanamiqui. nitla. ayudar o fauorecer. preterito onitlanamic.  
 Nanamiqui. nino. ayudarse o fauorecerfe. preteri. oninonamic.  
 Nanamiqui. nite. ayudar a otro, o ser afefflor. prete. onitenamic.  
 Nananquilia. nite. responder con impaciencia el que es reprehendido o corregido. Preterito. onitenananquilli.  
 Nanappa. cada quatro vezes.  
 Nanapoalcan. en cada ochenta partes.



- Nanapoalli. de ochēta enochenta, o cada vno ochenta.
- Nanappoalpa. acada ochenta vezes, o cada ochēta vezes.
- Nanappoaltetl. de ochenta en ochenta, o cada vno ochenta.
- Nanatzca. rechinar, o cruxir algo. Preterito. onatzcac.
- Nanatzoa. nino pararse gordo, o engordarse. Preterito. oninonanzoa.
- Nanauati. bu. bofo.
- Nanauati. ni. tener bubas. pre. oninanauatic.
- Nanauatia. nic. açomar perro. preterito. onicnānauati.
- Nanauatia. nite. aconsejar, o acaudillar. Preterito. onitenanauati.
- Nanauatia. niro. hazer testamento, o mandar algo de palabra antes dela muerte. Preterito. oninonauati.
- Nanauatilia. nite. psuadir que hagan mal a otro. Preterito. onitnanauatili.
- Nanauatlotiuh. albacea.
- Nanauatl. bubas.
- Nanauh. mi mercaderia.
- Nanauhcan. encada quatro partes.
- Nanauhyotl. mercaderia.
- Nanauhtetl. de quatro en quatro, o cada vno quatro.
- Nanauhtlamantitui. ti. yr de quatro en quatro.
- Nanauilhuia. ni. cadavez q̄ voy a algunas casass o partes, tardo, o estoy encada vna dellas quatro dias.
- Nanauilhuicā. de quatro en quatro dias, o cada quatro dias.
- Nanauin. de quatro en quatro, o cada vno quatro.
- Nanauimantitui. ti. yr de quatro en quatro.
- Nanauittitui. ti. idem.
- Nanauittitui. ti. idem.
- Nanyotl. matriz, generalmente.
- Nanquilia. nite. responder, o ayudar amissa, o a otra cosa. Preterito. onitenanquili.
- Nanquilia. nitla. responder a lo que se pregunta, o ayudar a algunas cosas. pre. onitlananquili.
- Nantia. nino. tomar a alguna por madre, o por madrina, o auezindarse. Preterito. oninonantia.
- Nantia. nite. dar a otro alguna por madre, o por madrina. preterito. onitenantia.
- Nantli. madre.
- Nantoc. ni. estar echado tendido. pre. oninantocā.
- Nantontli. madre pequeña.
- Napalhuiā. nite. llēuar algo en las manos, o en los braços para otro. preterito. onitetlanapalhui.
- Napaloā. nitla. tomar, o llēuar algo en los braços. Preterito. onitlanapalo.
- Nappa. quatro vezes.
- Nappa ixquich. quatro tanto.
- Nappa nauī. quatro vezes quatro.
- Nappantli. quatro rengleras, o nileras de piedras, o cosas semejātes, o quatro renglones de escriptura.
- Nappoalcan. en ochenta partes.
- Nappoalpilli. mil y seys cientos pliegos de papel, o de mantas, esteras, o de cosas semejātes llanas y delgadas.
- Nappoallamantli. ochenta cosas, partes, o pares.
- Nappoalli. ochenta.
- Nappoalpa. ochenta vezes.
- Nappoalpa ixquich. ochenta tanto.
- Nappoaltetl. ochenta.
- Naranja quauhtla. naranjal.
- Naranja quauitl. naranjo.
- Naranja xocotl. naranja.
- Naranjo ycueponca. azahar.
- Naranjo ixochio. idem.
- Nauac. no. par demi, o conmigo.
- Nauac. quauh. par de los arboles. &c.
- Nauaitoa. nic. declarar o interpretar el latin en lengua vulgar, o cosa semejante. pre. onicnauaito.
- Naualaua. nite. motejar a otro o de algun defecto. preterito. onitenaualahuac.
- Naualcalaqui. ni. entrar disimulado, con cautela y secretamente, en algun lugar. Preterito. onitenaualcalac.
- Naualcalaquiliztli. entrada desta manera.
- Naualcalaquini. el que entra assi.
- Naualcaqui. nite. alçarçar a otro de cuenta, entendiendo sus cautelas y malicias. preterito. onitenaualcac.
- Naualchiua. nitla. alçarçar con algo, tomandolo con cautela y cō disimulacion. preterito. onitlanaualchiuh.
- Naualculia. nitetla. tomar algo a otro con cautela disimulacion. pre. onitetlanaualculi.
- Naualhuica. nite. llevar a otro con cautela y engaño a alguna parte. pre. onitenaualhuicac.
- Naualhuiloa. nitla. cifrar, o escreuir algo por cifra. Preterito. onitlanaualhuilo.
- Naualyollalia. nite. asegurar a otro con cautela y engaño. preterito. onitenaualyollali.
- Naualitoā. nitla. dezir algo cautelosamente para enlabiar, o embatcar a otros. preterito. onitlanaualito.
- Naualiua. nite. embiar a otro cautelosamente y con engaño a alguna parte. Preterito. onitenaualiuā.
- Nuallacaqui. ni. escuchar asechando, o condifimulacion. preterito. oninatuallacac.
- Nuallacaquiliztli. asecharça tal.
- Nuallacaquini. asechador assi.
- Nuallacaquitia. nite. motejar a alguno. Preterito. onitenaualacaquiti.
- Nuallachia. ni. asechar mirando, o asomandose. Preterito.

N, ANTE A.

- preteri. oninauallachix .  
 Nauallachializtli. afechança desta manera.  
 Nauallachiani. afechador afsi.  
 Nauallachixqui. idem.  
 Nauallaçotla. nite. amar a otro fingida y cautelo-  
 famente, o con engaño. P. onitenauallaçotlac.  
 Nauallalania. nite. preguntar algo con cautela y  
 disimulacion. Pre. onitenauallalani.  
 Nauallalilia. nite. afechar o armar algun lazo al  
 enemigo. Pre. onitenauallalili.  
 Nauallatia. nino. esconderse para afechar o ha-  
 zer mal a otro. Pre. oninonauallati.  
 Nauallatoa. ni. hablar con cautela o fingidamen-  
 te. preteri. oninauallato.  
 Naualli. bruxa.  
 Nauallotl. nigromancia, o cosa femejante.  
 Naualmiçtia. nite. llevar a otro cautelosamente,  
 adonde le maten o maltraten. Preterito. onite  
 naualmiçti.  
 Naualpauia. nite. asegurar a otro con alguna cau-  
 tela o fingimiento. Preterito. onitenaualpau.  
 Naualpoloa. nite. llevar con cautela a otro a al-  
 gun lugar peligroso, para hazerle mal. Pre. o-  
 nitenaualpolo.  
 Naualquixtia. nite. sacar o echar fuera de algun  
 lugar a otro con engaño y cautela. Preterito.  
 onitenaualquixti.  
 Naualteca. nite. lo mismo es que naualpauia. pre-  
 te. onitenaualtecac.  
 Naualtequilia. nitetla. poner offédiculo para que  
 otro tropiece. Preterito. onitetlanaualtequili.  
 Naualtia. nicno. esconderse o ampararse con al-  
 go. pre. oniconaualti.  
 Naualtia. tlayoalli nicno. esconderse ala sombra  
 de algo. pre. tlayoalli oniconaualti.  
 Naualtia. ninote. esconderse de tras de alguno.  
 pre. oninotenaualti.  
 Nauaque. con quien esta el ser de todas las cosas  
 .f. dios.  
 Nauatequi. nino. abraçar asi mismo. Preterito. o  
 ninonauatec.  
 Nauatequi. nite. abraçar a otro. Preterito. onite  
 nauatec.  
 Nauati. ni. hablar alto, o tener buen sonido la ca-  
 pana, o cosa afsi. pre. oninauat.  
 Nauati. ani. callar o hablar muy baxo. preterito.  
 aoninauat.  
 Nauatia. nite. vel. nitla. mandar algo a otros, o pe-  
 dir licencia o darla para hazer algo, o parayr  
 a alguna parte, o citar a otro, o despedir y es-  
 char los criados de casa, o despedirse de algu-  
 nos el que quiere partirse para algun lugar.  
 pre. onitenauati. vel. onitlanauati.  
 Nauatile. persona regular.  
 Nauatile. ni. tener auctoridad o mandato para ex-  
 ercitar algun officio.
- Nauatilhuan. notla. mis elegidos o mis diputa-  
 dos o oficiales.  
 Nauatillaça. ni. quitar la ley o ordenança que es-  
 tava puesta. pre. oninauatillaz .  
 Nauatillaçalitzli. quitamiento o relaxamiento de  
 ley afsi.  
 Nauatillalia. ni. hazer o establecer leyes. Preter.  
 oninauatillali.  
 Nauatillaliliztli. establecimiento tal.  
 Nauatilli. ley o constitucion.  
 Naualtipiani. persona regular.  
 Naualtipoloa. ni. relaxar o quitar ley. Preterito  
 oninauatipolo.  
 Nauatipololiztli. quitamiento de ley.  
 Nauatittecpana. ni. establecer leyes. Prete. onina-  
 uatittecpan .  
 Nauatittecpanaliztli. establecimiento de leyes.  
 Nauatitica. con mandato oestablecimiento.  
 Nauatiltzinquixtia. ni. quitar ley. Prete. oninaua-  
 tiltzinquixti .  
 Nauatiltzinquixtiliztli. quitamiento de ley.  
 Nauatiltxelo. ni. moderar la ley. Preterito. oni-  
 nauatiltxelo .  
 Nauatiltxeloliztli. moderacion tal.  
 Nauatiltxinia. ni. anular o quitar ley. preterito. o-  
 minauatiltxelo .  
 Nauatini. cosa que tiene claro y buen sonido.  
 Nauatiteua. nite. dexar mandado algo e yrse, o  
 morirse. pre. onitenauatiteuac.  
 Nauatituih. nino. hazer testaméto, o dexar dicho  
 el dia que ha de tornar el que va a alguna par-  
 te. pre. oninonauatitia.  
 Nauatl. cosa que suena bien, afsi como campana  
 &c. o hombre ladino.  
 Nauatlalia. nite. preguntar algo con cautela a los  
 criados o pajes. pre. onitenauatlali.  
 Nauatlatalhuia. nite. ser nauatlato o interprete  
 de otro. pre. onitenauatlatalhui.  
 Nauatlato. faraute o interprete.  
 Nauatlatoa. ni. tener officio de faraute.  
 Nauatlatolcuepa. ni. romançar o traduzir algo  
 de vna lengua en otra. Preterito. oninauatla-  
 tolcuep.  
 Nauatlatoiliztli. interpretacion de faraute.  
 Nauh. mi mollera.  
 Nauahcâpa. de quatro partes o a quatro partes.  
 Nauhcampaxquich. cosa quadrada, o de quatro  
 esquinas.  
 Nauhcampa nacace. idem.  
 Nauhcan. en quatro partes, o lugares.  
 Nauhcan quica. quebrarse o partirse algo e qua-  
 tro partes. pre. nauhcan. oquiz.  
 Nauhquimilli. quatro lios o emboltorios gran-  
 des, o ochenta mantas.  
 Nauhtecuatl. canto de organo.  
 Nauhtetl. quatro.

Nauhtlamantli. quatro cosas, partes, o pares.  
 Nauhxihuitca. espacio de quatro años, o despues  
 de quatro años.  
 Nauhxuitl. quatro años.  
 Naui quatro, o mitia.  
 Nauiaçtli. serpiente, o biuora.  
 Nauicemilhuitia. gastar el dia sin prouecho. Pr.  
 onauicemilhuiti.  
 Naudhuitl. quatro dias.  
 Nauimetztli. quatro meses.  
 Nauipilli. ochenta pliegos, tortillas esteras, o mã  
 tas.  
 Nautizin. mitia.  
 Naulotl. quatro maçorcas de mayz, plantanos,  
 camotes, o cosas semejantes.  
 Naxca. cosa mia.

**N**E. yo. pro-  
 nombre.

Neaanaliçotl. passatiempo, o recreacion.  
 Neaanaliztli. idem. o despcrezo, o dança delos q̄  
 van asidos delas manos.  
 Neaauilitiçotl. recreacion, o passatiempo.  
 Neaauilitiztli. idem. o passatiempo de luxuria.  
 Neachipanquetzaliztli. presumpcion.  
 Neacocuiliztli. el acto de leuantarse el que esta-  
 ua sentado.  
 Neacomanaliztli. alboroto de gente.  
 Neacomano. alborotarse la gente. Preterito.  
 oneacomano.  
 Neacotlaçaliztli. recreacion, o passatiempo.  
 Nealaualoan. resbaladero.  
 Nealtilatl. agua conque se bañaron algunos, o a-  
 cequias de agua donde se bañan todos.  
 Nealtiztli. el acto de bañarse.  
 Nealti'o. todos se bañan. Prete. onealtiloc.  
 Nealtiloan. lugar donde se bañan.  
 Neamanaliztli. distracion de spiritu, corgoxa, al  
 teracion, o agonía.  
 Neaminaliztli. enfermedad de camaras, o de a-  
 gua que se beuio con pepinos, o yeruas.  
 Neanaliztli. crecimiento del que va creciendo  
 en edad.  
 Neapitzaliztli. enfermedad de camaras.  
 Neaqualnecentlaliliztli. monipodio.  
 Neatlacomulhuiliztli. caída delque cae en pozo  
 o en hoyo hondo.  
 Neatoyualiztli. caída delque cae en el rio, o en  
 graue delicto.  
 Neaualiztli. renzilla, o riña.  
 Neauializtli. el acto de saborearse, o relamerse el  
 que come, o beue.  
 Neauiliztli. renzilla o riña.  
 Neauilquixtiliztica. ceuil y apocadamente.  
 Neauilquixtiliztli. ceuilidad, o apocamiento.  
 Neauilitiztli. juego de recreacion y passatiempo  
 Neauiltioni. idem.

Neaxcatiliztli. apropiamiento de hazienda.  
 Neaxcatilli. cosa apropiada para si.  
 Neaxirzaqualiztli. enfermedad de estangurria.  
 Neaxixaloyan. meadero, lugar donde me an.  
 Neaxirzaqualizretl. piedra que impide laorina.  
 Neaxirzaqualiztli. enfermedad de piedra.  
 Neca. helo alli, o tela alli, o alli esta.  
 Neçaçacaliztli. el acto de acarrear las alhajas de  
 casa quando el dueño se muda a otra.  
 Necacayualiztli. burla, o engaño.  
 Necacamanalhuiliztli. chocarrera o chufa.  
 Necacatzoliztli. desperezo.  
 Necalças ilpiliztli. atacadura de calças.  
 Necalcaualiztli. lo mismo es que neçaçacaliztli.  
 Necaliliztli. batalla o pelea.  
 Necaliztli. idem.  
 Necallanenuiliztli. alquiler de casa.  
 Necallotiloan. diuerforio o meson.  
 Necalnonotzaliztli. concierto, o conueniencia e  
 pleyto.  
 Neçaloliztli. detenimiento, o tardança delq̄ se de  
 tiene en alguna parte.  
 Neçaloloni. cosa que suele ser detenida de otros  
 Neçalpatlaliztli. el acto de mudarse alguno de v  
 na casa a otra.  
 Necamanalhuiliztli. chufa o pulla para passarti-  
 empo.  
 Neçualizmiccatlat quitl. luto que se pone por el  
 defuncto.  
 Neçualizmiccatlatquiua. enlutado por muerto  
 Neçualizpan. tiempo de ayuno, o quaresma.  
 Neçualiztica. cõ ayuno, o ayunado. Cõjñçion.  
 Neçualiztli. ayuno dela yglesia, o voluntario.  
 Neçualiztli. despedida, o apartamiento delos que  
 se parten a algunos lugares, o el acto de cesar  
 de hazer alguna obra  
 Neçualtia. nite. descafar, o apartar a vnos de o-  
 tros. Prete. onitenecaualti.  
 Neçauhçayotl. reliquias de algun sancto.  
 Neçauilia. nite. traer luto por muerto. Preterit.  
 onitenecauali.  
 Neçauhteualiztli. detenimiento en algun lugar de  
 algun huesped, o testamento del que testa, o el  
 dexar hijos el hombre, o la muger quando  
 mueren.  
 Neçauhtiquiçaliztli. detenimiento delque se que  
 da, o detiene en algun lugar.  
 Neceçtiliztli. recreacion passatiempo, o sensua-  
 lidad.  
 Neceçemtiliztica. con recreacion, o sensualme  
 te.  
 Neceçemtiliztli. recreacion.  
 Neceçentouiliztli. juego de rosas como con  
 pelotã.  
 Neceçencaualiztli. despacho, o despedimiento  
 de negocios.

Neceçen

- Nececenteuiliztli. lo mismo es q̄ nececencatouil  
 liztli.  
 Nececeuilicotl. recreacion o passatiempo.  
 Necccetiliztli. vnion o vniformidad.  
 Nececeuiliztli. reconciliacion de enemistados, o  
 recreacion y holganza.  
 Necemeualiztli. leuamtamiento delos que a vna  
 y juntamente se leuantan de dormir.  
 Necemilhuil. dia aziago y sin prouecho, o defa-  
 prouechado.  
 Necemixnauatiliztica. determinada y firmemen-  
 te, o confirme y determinado proposito.  
 Necemixnauatiliztli. proposito firme y determi-  
 nado.  
 Necencaualiztica. con aparejo y preparacion.  
 Necencaualiztli. aparejo del que se prepara o di-  
 spone a hazer algo.  
 Necécuiltonoliz tlaconpilhuiliztli. dones o mer-  
 cedes copiosas y enteras de la bienauentura  
 ca.  
 Necen ciiltonoliztli. copiosa y entera riqueza.  
 Necen nauatiliztica. con determinado y entero  
 proposito.  
 Necen nauatiliztli. lo mismo es que necemixna-  
 uatiliztli.  
 Necentlaliliztli. ayuntamiento, o congregacion.  
 Necentlalilli. acuerdo o determinacion de cabil-  
 do o de congregacion.  
 Necentlaliloyan. el lugar donde se tiene el cabil-  
 do o congregacion.  
 Necentlamachtiliztli. lo mismo es que necencuil-  
 tonoliztli.  
 Necen tlamachtiloyan. lugar de entera bienauen-  
 turanza.  
 Necepan tlatolli. determinacion de acuerdo o de  
 congregacion.  
 Necetiliçotl. vniformidad, o cosa matrimonial.  
 Necetiliztli. vnion o matrimonio.  
 Neceuiliztli. descanso.  
 Neceuiloyan. lugar para descansar, o de descan-  
 so.  
 Necho. en composicion. quiere dezir ami.  
 Nechochalaniliztica. con contienda y porfia.  
 Nechochalaniliztli. contienda, brega, o porfia.  
 Nechochamaualiztica. con jactancia y proprio  
 loor.  
 Nechochamanaliztli. jactancia y propria alaban-  
 ça.  
 Nechoalanilitinemiliztli. contiendas, bregas, o cr  
 fias.  
 Nechoalaniliztli. contienda o brega.  
 Nechoan nonotzaliztli. concierto y conueniencia  
 entre los que pleitean.  
 Necho. alli. Aduerbio.  
 Nechoaca. helo alli, o alli esta.  
 Nechoapa. alli. Aduerbio

- Nechochapa. ca. helo alli, o alli esta.  
 Nechoapanquetza. nino. presumir y tenerse en  
 mas que los otros. preterito. oninechoapan  
 quetz.  
 Nechocatlaça. nitla. diferir o dilatar algo. preteri.  
 onitlanechoatlaz.  
 Nechocaua in oçtli. defembriagar se. prete. onech-  
 cau in oçtli.  
 Nechochalhua. titotla. contribuir todos dando al-  
 go para alguna obra. Preterito. otitotlanechi-  
 calhique.  
 Nechochalhua. ninotla. allegar algo para su perso-  
 na. pre. oninotlanechicalhui.  
 Nechochelia in teoyotl. prouocarme alguno a ser  
 deuoto, y aplicado alas cosas diuinas. Preter.  
 onechiceli yn teoyotl.  
 Nechochicoyan. estregadero donde se rascan. f.  
 el lugar.  
 Nechocomacho. notechpa. tienese siniestra opini-  
 on de mi persona. Preterito. notechpa. onechi-  
 comachoc.  
 Nechochiconi. estregadero, donde se rascan.  
 Nechochinoliztli. quemadura, o chamusca de fue-  
 go.  
 Nechochiquiliztli. restregadura del que se rasca,  
 o restriega en algun madero. &c.  
 Nechochinaliztli. aparejo o adereço del que se cõ-  
 pone y atauia.  
 Nechocoa. nitla. ayuntar o recoger algo. preter.  
 onitlanechico.  
 Nechocolquilchitua. nitla. hazer ensalada. preter.  
 onitlanechicolquilchiuh.  
 Nechocultia. titotla. lo mismo es q̄ nechicalhua.  
 pre. otitotlanechicoltique.  
 Nechochpaualiztica. con limpieza y pureza.  
 Nechochpaualiztli. pureza.  
 Nechochpaualoyan. lugar donde algunos se purifi-  
 can y purgan.  
 Nechochayeliztli. esperanza.  
 Nechochacaz tlachialtia. hazeme tener aficion a e-  
 llo. pre. onechnacaz tlachialti.  
 Nechochnequi. tener necesidad o auer menester al-  
 go. pre. onechnec.  
 Nechochnetlatilia in patolli. dezirme mal el juego.  
 Pre. onechnetlatili in patolli.  
 Nechochquililoni. cosa digna de ser llorada.  
 Nechochlayeltia. ponerme asco, o darme en rostro  
 el manjar, o otra cosa. Preterito. onechtlayel-  
 ti.  
 Nechochtlauel ixnamictica in notlatlacol. estar con-  
 tra mi amenezandome, los pecados que co-  
 meti.  
 Nechochi. parecer ante otros o descubrirme a los  
 que no me hallauan. pre. oninez.  
 Nechochuhcanequiliztli. fingimiento del que da a en-  
 tender que esta cansado o enbadado.

Necicinoliztli. jañcancia del que vanamente se alaba.  
 Neciuauatiliztli. casamiento de varon cō muger  
 Neciuauiliztli. enfermedad causada por se auer dado mucho a mugeres.  
 Necnelimatiliztli. agradecimiento.  
 Necniuhua. nite. hazer amigos a los reñidos, o a los que no se conocen. Preter. onitenechuihti.  
 Necniuhuiliztli. amistad q̄ se tiene entre los amigos  
 Necniuhuiloni. cosa amigable.  
 Necniuhuiliztli. amistad, o reconciliacion.  
 Necniuhualtia. nite. hazer amigos a los enemistados.  
 Necnomacho. hnmillan se, o exercitanse todos en la humildad. Prete. onecnomachoc.  
 Necnomatiliztli. hnmildad.  
 Necnotecaliztli. idem.  
 Necoc. de ambas partes, o a vna parte y a otra, o avn lado y a otro. Aduerbio.  
 Necocca itlatol. hombre doblado y de dos caras  
 Necocampa. lo mesmo es que necoc.  
 Necocampa ixquich. yguualmente tanto de ambas partes.  
 Necocampaixti. de ambas partes.  
 Necochaanaliztli. desperezo.  
 Necochcayotiloyan. cenadero.  
 Necoc yacapatlauac tepuz teximaloni. escoda para labrar piedras.  
 Necoc yaualtic. quadrada cosa.  
 Necoc yxeque. chismeros, o malsines, o demonios que tienen dos caras, y tienen ojos cō que veen por detras y por delante.  
 Necoc yxquich. quadrada cosa.  
 Necoc moimaimati. derecho de ambas manos.  
 Necoc nemi. hombre doblado, o de dos caras.  
 Necoc nemiliztica. dobladamente assi.  
 Necoc nemiliztli. doblez tal.  
 Necoc nenqui. lo mesmo es que necoc nemi.  
 Necocoliztli. malquerēcia, o aborrecimiento ē tresi mesmos.  
 Necocoliztli. dolor de qualquier pte del cuerpo.  
 Necocoltiliztli. cōtienda obrega entre si mesmos  
 Necoc quitlalia itlatol. lo mesmo es q̄ necoc nemi  
 Necoc tene. espada de dos filos, o cosa se mejante, y chismero.  
 Necoc tene atliuani. escarnidor, o hurta agua.  
 Necoc tentecatli. los riñones.  
 Necoc tentia. nitla. amolar cosa de dos filos o hazer instrumēto de dos filos. P. onitlanecoctēti  
 Necoc tētia. nino. chismear. Preter. oninonecotenti.  
 Necoc titlantli. mensajero entre dos, o ē baxador  
 Necoc tlatia. nitla. poner tanto a vna parte como a otra. Prete. onitlanecoctlatli.  
 Necoc tlatoa. ni. hablar con cautela, o con equiuocacion y dobladamente.

Necoctlatoliztica. con cautelosa habla, o equiuocamente.  
 Necoctlatoliztli. habla cautelosa desta manera.  
 Necoc ticollo tecomatli. vaso de dos asas.  
 Necoc xapotezcatli. espejo de dos hazes.  
 Necomoniliztli. alboroto de gente.  
 Necomonilo. alborotarse la gente. Preterito. onecomoniloc.  
 Neconcuualiztli. apitonamiento, o alboroto de gente.  
 Neconi. cosa que es menester yes prouechosa.  
 Neçoqui aquiliztli. atolladura, o ē cenagamiento  
 Neçoquipolactiliztli. idem.  
 Negotlaliztli. gomito o vomito.  
 Necototztlaliztli. encogimiento, o a corrupcamento.  
 Neña. nicno. codiciar algo para si. Preter. onicnoneñi.  
 Neña. nitetla. hazer querer algo a otro. Preter. onitetlaneñi.  
 Neña. nocono. codiciar algo para si. Preterito. ononconneñi.  
 Neña. ninote. requebrarse con alguna persona procurando ser della codiciado. Prete. oninoteneci.  
 Necuçanlin. aueja.  
 Necuchiua. hazer miel las auejas. Preterito. onecuchiuh.  
 Necuecupaloyan. passeadero donde se passean de vna parte a otra.  
 Necuecuetiouayan. rebolcadero.  
 Necuecuetlaxoliztli. floxedad del que se enhada y cansa en la obra que començo.  
 Necuepaliztli. tornada del que se auia ido, o retrainimiento de los que se retiran en la batalla.  
 Necuexoa. estornudar. Pre. onecuxo.  
 Necucayeyecoliztli. prueua, o entonamiento d canto.  
 Necucuiliztli. regalo y buentratamiento de si mesmo.  
 Necuilacatznamacac. melcochero que las vende  
 Necuilacatztli. melcocha.  
 Necuilhuia. nitetla. tratar, o grangear con hazieda de otro, o llenar a otro por rodeos a alguna parte. Preterito. onitetlaneuilhui.  
 Necuilchilpiloliztli. enfermedad de salirse el seso.  
 Necuilchilquixtiliztli. idem.  
 Necuiliçtli. cierta aue de rapina, o cernicalo.  
 Necuiliçto. idem.  
 Necuiloa. nitla. contratar regatonear, o entortar alguna cosa. Preter. onitlanecuilo.  
 Necuiloa. retechnitla. logtear. Preterito. tetechnitlanecuilo.  
 Necuiloloni. cosa que se compra para, reuender la.

N ANTE E.

- Necuiltamachiua. nitla. medir tuerto. Prete. onitlanecuiltamachiuh.
- Necuilteca. nitla. poner algo atrauesado o tuerto. pre. onitlanecuiltcac.
- Necuiltic. tuerto o torcido.
- Necuiltoca. nitla. acodar vides o cosa afsi. prete. onitlanecuiltocac.
- Necuiltonoca. ricamente.
- Necuiltonoliztica. idem.
- Necuiltonoliztli. riqueza.
- Necuiltonolli. idem.
- Necuiltonolmati. nic. estinar y tener por cosa rica alguna cosa. pre. onicnecuiltonolma.
- Necuiltonotia. nite. enriquecer a otro. Preteri. onitecuiltonolti.
- Necuitiliztli. confesion o conocimiento delo q̄ alguno hizo o dixo, o corrimiento del que se corre de alguna cosa que le dizen.
- Necuitlacuepaliztli. retramiento delos que se retiran en la batalla, o buelta del que se auia y do a otra parte.
- Necuitlapiloni. ceñidero.
- Necuitlauiloni. merecedor que se tenga del cuydado.
- Necuitlaxcolcocoliztli. dolor o enfermedad de tripas.
- Necuixquiulli. miel de cañas de mayz como arrope.
- Necuiquitl. confites.
- Necumaliztica. encapotada o enojosamente.
- Necumaliztli. tirria enojo, o encapotamiento.
- Necumaltia. nite. dar causa a otro de enojo o de encapotamiento. pre. onitenecumalti.
- Necutia. hazer se dulce alguna cosa. Preterito. onecutiac.
- Necutic. cosa dulce.
- Necutica. tlazoyonillinuez. nuez moxcada.
- Necutilia. nitla. hazer dulce y sabroso el manjar. pre. onitlanecutili.
- Necutiliztica. dulcemente.
- Necutlaxpacatl. meloxa o lauaduras de miel.
- Necutlalia. ni. hazer miellas auejas. preterito. oninecutlali.
- Necutlanelollimembrillo. conserua, o carne de membrillo.
- Necutlatetzaualli. miel de maguei muy cozida d̄ color de arrope.
- Necutlatlacalli. idem.
- Necutlatlatilli. idem.
- Necutlatepitzuatzalli. turrón.
- Necutlatzoyonilli. melcocha, o miel cozida.
- Necutlatzoyonilnamacac. melcochero q̄ las v̄ de
- Necutlaxcallototztli. hojuelas de massa tendida.
- Necutli. miel.
- Necuua. nitla. émelar algo. Pr. onitlanecuui.
- Necuxoa. estornudar. Pre. onecuxo.
- Necuxoxouhqui. miel de maguei cruda, o por cozer.
- Necxi cololiztli. reuerencia del que casi hinca en tierra la vna rodilla.
- Necxicololoni. persona digna de reuerencia.
- Necxi ilpiliztli. encabestramiento.
- Necxi papac atl. agua de pies.
- Necxitecpanaliztica. pafo apaso. Aduerbio.
- Necxi quauhtiliztli. trote o apresuramiêto del que camina.
- Necxitemecaniliztli. encabestramiento.
- Necxi tlaloliztli. trote del que camina.
- Neecaliliztli. pelea o escaramuça.
- Neecapeuiloni. moxcador o paño de manos para hazer o tomar ayre.
- Neecnoitoliztli. el acto de mendigar.
- Neehecanamifiliztli. tormenta de la mar.
- Neehecatzacuiliztli. abrigo del que se guarda y abriga del viento.
- Neel. ser diligente y solícito.
- Neelcimalizili. ahogamiento con el bocado que se le atraueso a alguno en el gaxnate, o con poluos, o con otra cosa semejante.
- Neelenuiliztli. tyrania.
- Neelixuutiliztli. ahitamiento.
- Neellelmachiliztica. defabrida y enojosamente.
- Neellelmachiliztli. defabrimiento, pena y enojo.
- Neellelquixtiliztica. con passatiempo o regozijadamente.
- Neellelquixtiliztli. passatiempo, o recreacion.
- Neelleltiliztli. arrepentimiento o desconueniencia delos que auian determinado y hecho algũ concierto.
- Neualiztli. leuâtamiêto d̄ q̄ se leuata d̄ dormir.
- Neuatiqtzaliztli. empinamiento del que se empina, o del que se leuanta y pone en pie.
- Necuhcayotl, cochcayotl. mâtenimiêto humano
- Nehuatl. yo. pronombre.
- Neyacapopooloni. pañezuelo de narizes.
- Neyayaotlaliztli. juego de cañas, o escaramuça.
- Neyanaloyan. lugar donde se acogen quando llueue. &c.
- Neyanilia. nite. esconderse de otro. Prete. onite neyanili.
- Neyaochichiuiliztli. apercebimiento para pelear armandose.
- Neyaoeucuentiliztli. esquadron ordenado de batalla.
- Neyaoeuentlaliliztli. ordenança o haz d̄ soldados.
- Neyaoquizcatequiliztli. afsiêto de real en la gue
- Neyaoquizcatzacuiliztli. idem, [rra.
- Neyaootecpanaliztli. ordenança o haz d̄ soldados.
- Neyaoequiliztli. idem.
- Neyaoatlaliztli. pelea, o contienda.
- Neyaoatlatiloyan. fortaleza o guarida de soldados.

- Neicaliliztli. pelea, o escaramuça.  
 Neicauiliztli. espanto, admiracion, o escandalo.  
 Neichichiualli. afeite de cara, almodo antiguo.  
 Neichichiualli. idem.  
 Neicneliliztli. amercendeamiento, o medra.  
 Neicoltilli. cosa codiciada.  
 Neicoltiloni. cosa deffecable y de codicia.  
 Neyecchichualiztica. atauada y galanamente.  
 Neyecchichiualliztli. atauio, o galania, o el acto de atauirse bien y componerse.  
 Neyecnequiliztli. el acto de tenerse y estimarse alguno por bueno, sin serlo.  
 Neyestiloyan. lugar de purgatorio y de alimpamiento.  
 Neyestlapiquiliztli. lo mismo es que neyecnequiliztli.  
 Neyesttoquiliztli. idem.  
 Neyeyecoliztli. ensayo, o prueua.  
 Neyeltiliztli. huyda del que echa ahuyr.  
 Neyeuaitoliztli. jaftancia del que con presumpcion se alaba.  
 Neihiotiliztli. refuello, o respiracion.  
 Neihiotiloyan. lugar para respirar, o resollar.  
 Neihiotiloni. cosa para respirar, o resollar.  
 Neihiotzaqualiztli. enfermedad de asma.  
 Neichiconi. estregadero donde se estregan, o rascan.  
 Neicoltiliztli. tirania.  
 Neimatiliztli. cordura, o prudencia.  
 Neinayaloyan. escondrijo para se esconder.  
 Neyocatiliztli. aplicacion de alguna cosa para su persona.  
 Neyocatilli. cosa aplicada a su persona.  
 Neyocoyaliztli. libre aduedrio, o comedimiento del que se comide a hazer algo.  
 Neyolceuiliztli. aplacamiento del que estava ay rado contra alguno.  
 Neyolchichipaliztli. arrepentimiento grande.  
 Neyolcocoliztica. embidiosamente, o con pena de enojo, o con arrepentimiento.  
 Neyolcocoliztli. embidia, arrepentimiento, o pena.  
 Neyolcuitiliztli. confession.  
 Neyolcuitilo. todos se confiesan. preterito. oneyolcuitiloc.  
 Neyolellelaxitiliztli. angustia y aficion grande del coraçon, o gran enojo y pena.  
 Neyolellelaxitilizuentli. ofrenda de angustia y tribulacion.  
 Neyoleualiztli. incitamiento, o prouocamiento, y motiuo.  
 Neyolitlacoliztica. defabridamente, o con pena de enojo.  
 Neyolitlacolli. pena, enojo, o caso de consciencia.  
 Neyoliximachiliztli. consciencia.  
 Neyollaliliztica. con consolacion.  
 Neyollamamaliztli. cargo de consciencia.  
 Neyollapanaloni. incitamiento, o motiuo.  
 Neyollochichiliztli. es fuerço varonil.  
 Neyollococoltiztli. defabrimiento, o pena que se recibe de algun defastre.  
 Neyollotetiliztli. endurecimiento de coraçon, o proteruia.  
 Neyollotilo. cosa que se encomienda ala memoria.  
 Neyollotlatoquiliztica. confideradamente.  
 Neyolmaxitiliztli. contentamiento, o satisfacion del que esta contento y satisfecho de lo que deffea saber.  
 Neyolmelaualiztli. confesion.  
 Neyolnonotzaliztica. con confideracion, actierdo y deliberacion.  
 Neyolnonotzaliztli. meditacion, o confideracion.  
 Neyolnonotzalli. acuerdo, o deliberacion interior.  
 Neyolnonotzaloni. motiuo, o materia de confideracion, o mediracion.  
 Neyolpachiuitiliztli. lo mesmo es que neyolmaxitiliztli.  
 Neyolpoaliztli. confideracion, o meditacion.  
 Neyolpololiztica. dudosamente, o con oluido.  
 Neyolpololiztli. duda de aquello que no se acuerda bien.  
 Neyoltequipacholiztli. aficion, o pena del coraçon y pesar.  
 Neyoltoneualiztli. idem.  
 Neitonalcuiuani. fudario, deliengo.  
 Neitonpopoaloni. idem.  
 Neitoniliztica. con sudor.  
 Neitoniliztli. sudor.  
 Neitoniloyan. estufa para sudar, o cosa semejante.  
 Neitzayanaliztli. el acto de abrir el ojo.  
 Neixayomateliztica. llorosamente y conalgrimas.  
 Neixayopatzcaliztica. idem.  
 Neixcauillacolli. culpa especial y propriad e alguno.  
 Neixcoyantiliztli. aplicacion para si de alguna cosa.  
 Neixcoyantilli. cosa aplicada para su persona.  
 Neixcuitiliztli. exemplo que tomamos de otros.  
 Neixcuitilli. dechado, o exemplo.  
 Neixiptlatiliztli. sustitucion de officio que se haze al que es sustituido de otro.  
 Neixitlacoliztli. manzilladela cara.  
 Neixnamictinemiliztli. contienda delos que tienen bregas, o enemistades.  
 Neixnamiquiliztli. contienda, o baraja delos que riñen.  
 Neixnamiquiztli. idem.

N, ANTE E.

- Neixpatiloni. medicina de ojos.  
 Neixpepetzolitli. lo mesmo es que neixpetzolitli.  
 Neixpetzolitli. circunspeccion y gran aduertencia y vigilancia.  
 Neixpololitli. disfrace, o descuido del que se oluida de algo.  
 Neixquamulzumpiuani. tenazuelas para pelar las cejas.  
 Neixquaqualiztli. riña o brega.  
 Neixquimiloloni. papahigo o cosa semejante.  
 Neixtiloyan. lugar alto para atalayar.  
 Neixtlacalualoyan. resbaladero.  
 Neixtlapaloliztica. atreuida y osadamente.  
 Neixtlapaloliztli. atreuimiento y osadia.  
 Neixtoneualiztli. corrimiento del que se corre de algo.  
 Neiztlacoliztli. consideracion o meditacion.  
 Nel. ser diligente y cuidadoso.  
 Nelcaualiztli. oluido delo que conuiene a mi persona.  
 Nelchiua. nino. tomar de burla lo ageno, y quedarfe con ello. pre. oninonelchiuh.  
 Nelhuayo. cosa que tiene rayz.  
 Nelhuayoa. echar rayzes el arbol. Preterito. onelhuayoac.  
 Nelhuayo quauhtocli. arbol o estaca con rayzes para plantar.  
 Nelhuayo quauitli. idem.  
 Nelhuayotia. nino. arraigar o echar rayzes. pre. oninonelhuayoti.  
 Nelhuayotia. nitla. fundar platica o sermon sobre alguna auctoridad de escriptura. preterito. onitlanelhuayoti.  
 Nelhuayotica. con cimientto y arraigada y fundadamente.  
 Nelhuayotl. principio, fundamento, o comienzo.  
 Nelhuayotoca. nitla. buscar la raiz y fundamento del negocio. pre. onitlanelhuayotocac.  
 Nelhuia. nitetla. remar a otro, o mecerle y reboluerle alguna cosa. pre. onitetlanelhui.  
 Neliliztli. certidumbre.  
 Nelitoa. nitla. afirmar o certificar algo. preterito. onitlanelito.  
 Nelli. cierto, ciertamente, o de verdad.  
 Nellimach temamauhti. cosa temerosa y espantosa sobre manera.  
 Nelli quitoani. persona que dize y trata verdad.  
 Nelo. nitla. remar, mecer o batir algo. Preterito. onitlanelo.  
 Nelpanxocoya. tener azedia en el estomago. pre. onelpanxocoyac.  
 Nelpiloni. ceñidor o faja.  
 Nelti. verificarfe algo.  
 Neltilia. nitla. verificar algo, o ponerlo por obra. prete. onitlaneltili.  
 Neltililoni. cosa prouable y q̄ se puede verificar.  
 Neltiliz atl. agua de testimonio y verdad.  
 Neltiliztemachiani. predicador o maestro de verdad.  
 Neltiliz tenonotzani. idem.  
 Neltiliztica. con verdad.  
 Neltiliztlacuilolli. escriptura verdadera.  
 Neltiliztli. verdad.  
 Neltiliztli quitoani. persona que habla o trata verdad.  
 Neltitica. cosa cierta verdadera y aueriguada.  
 Neltoca. nitla. creer algo. preterito. onitlaneltocac.  
 Neltoconi. articulo dela fe, o cosa digna de credito.  
 Neltoquitzli. cosa digna de credito.  
 Nemacaualtia. nitla. apartar o despegar vna cosa de otra. Pre. onitlanemacaualti.  
 Nemacaualtia. nite. despartir a los que riñen, o hazer diuorcio. Prete. onitenemacaualti.  
 Nemacaualtiztli. diuorcio tal.  
 Nemaceualquixtiliztli. ceuilidad o apocamiento.  
 Nemachilia. nitla. arbitrar. Preterito. onitlanemachili.  
 Nemachiliztli. reconocimiento del beneficio recebido.  
 Nemachiliztica. cuerda y prudentemente.  
 Nemachiliztica nitlatoa. hablar cuerda y prudentemente.  
 Nemachiliztli. sentido, gala, o gentileza de alguno.  
 Nemachiotilli. exemplo que se toma de otros.  
 Nemachitia. nite. aduertir o auisar a otro delo q̄ le conuiene. Pre. onitenemachiti.  
 Nemachitoquiliztli. conocimiento o confesion delo que alguno dixo o hizo.  
 Nemachtia. nino. apercebirse o aparejarfe. Pre. oninonemachti.  
 Nemachticalli. escuela donde se enseñan y aprenden alguna facultad.  
 Nemachtilo. todos aprenden, o se enseñan. pre. onemachtiloc.  
 Nemachtilyampouhqui. escolastico que aprende en la escuela.  
 Nemachtilyampou. idem.  
 Nemachtilyan. escuela donde aprenden y se enseñan.  
 Nemachtiloni. arte para deprender algo.  
 Nemaconi patli. triffel o ayuda.  
 Nemaçalcoaliztli. abertura o estendimiento de la palma dela mano.  
 Nemaçtia. nite. dar algo de balde o dotar a otro. pre. onitenemaçti.  
 Nemaçtia. nicno. recibir, o alcançar mercedes o dones. pre. onicnonemaçti.  
 Nemaçti



- Nemaçilia. techmo. dotarnos, o hazer nos mercedes alguno.
- Nemaçtli. don, o merced que se recibe.
- Nemayan. entre año, o entre semana.
- Nemaiztlacoliztli. lucha.
- Nemalhuiliztli. honestidad y buen tratamiento de la propia persona.
- Nemamachotlaliztli. loor proprio, o jactancia de que se jacta de algo.
- Nemamachtiliztli. prueua, o ensaye.
- Nemamatcacaua. nic. dexar de hazer, o dezir algo por empacho. Prete. onicmamattacauh.
- Nemamatiliztli. empacho, o cortedad.
- Nemamautiliztli. espanto del que se espanta.
- Nemanamitiliztli. desposorio.
- Nemanauicalli. priuada, o necessarias.
- Nemanauiliztli. el acto de proueerse, o de hazer camara, o defensa del que se defiende.
- Nemanauilli. la camara, o mierda del que se prouee.
- Nemanauillo. cosa que tiene mierda.
- Nemaparlaliztli. defensa del que se defiende de otros.
- Nemapopalonitmatli. paño de manos, o touaja.
- Nemaquixtiliztli. saluacion, o libramiento del que se escapa y libra de algun mal.
- Nemaquixtilo. libranse, o saluarse todos. pr. onemaquixtiloc.
- Nemaquixtiloyan. lugar preuilegiado adonde se libran.
- Nematepayolhuiliztli. juego de pelota con la mano. f. el acto de jugar.
- Nemarca. mansamente, o contiento.
- Nematcacahui nitla. oyr algo con sosiego y prudencia. prete. onitlanematcacac.
- Nematcachiua. nitla. hazer algo con discrecion y prudencia. prete. onitlanematcachiuh.
- Nematcayauh. ni. yr contiento. Preterito. oninematcaya.
- Nematcaicuiliztli. el acto de yr de priesa y contiento.
- Nematcayotica. cuerda y prudentemente.
- Nematcayotl. cortesia, o comedimiento.
- Nematcaitoa. nitla. dezir algo prudente, o elegantemente. prete. onitlanematcaito.
- Nematcaitta. nitla. mirar el negocio cuerda y prudentemente. prete. onitlanematcaittac.
- Nematcatemoa. nitla. buscar la cosa despacio y con cordura. prete. onitlanematcatemo.
- Nematcatlatoa. ni. lo mesmo es que nematcaitoa. preterit. oninematcatlato.
- Nematcatlatoani. persona bien hablada.
- Nematcatlatoliztica. elegantemente y con buena platica.
- Nematcatlatoliztli. razonamiento, o platica elegante y discreta.
- Nematcatlatolli. habla elegante, y platica discreta.
- Nematcatlatoltica. con elegante y cuerda platica o habla.
- Nematcatlauanaliztli. templança, o moderacion en el beuer.
- Nematcatlauanqui. templado en el beuer.
- Nematcatotoca. ni. yr de priesa y contiento. pre. oninematcatotocac.
- Nematequilatl. agua de manos.
- Nematequilcaxitl. plato para agua manos.
- Nematequilcaxpechtli. idem.
- Nematiliztica. cuerda y prudentemente.
- Nematiliztli. cordura, abilidad, con ualecencia del enfermo, o industria y astucia.
- Nematlaçaliztli. mangonada.
- Nematoquiliztli. tocamiento de las partes vergososas.
- Nematotopeuiliztli. juego de pelota con la mano.
- Nematumaliztli. diuorcio de los que se descafan.
- Nematzayanaliztli. diuorcio, o apartamiento.
- Nemauhtiliztica. couarde, o medrosamente.
- Nemauhtiliztli. temor, o espanto del que se espanta.
- Nemauicollaniliztica. deseo, o codicia de ser honrado y respectado.
- Nemauiztilillaniliztli. idem.
- Nemecatiliztica. con amancebamiento.
- Nemecatiliztli. amancebamiento.
- Nemelauacatequiliztli. tendimiento del que se tiende ala larga.
- Nemelaualiztli. idem.
- Nemetzuilizpan. tiempo de la costumbre y menestruo de la muger.
- Nemetzuiliztli. costumbre, o camisa de la muger.
- Nemexualiztli. higo de almorrana.
- Nemi. ni. biuir, o morar. prete. oninen.
- Nemiccayetoquiliztli. fingimiento del que se finge estar muerto.
- Nemiccanequiliztli. idem.
- Nemiccatlapiquiliztli. idem.
- Nemilia. nino. mantenerse con su industria. prete. oninonemili.
- Nemilia. nite. pesquisar, o inquirir vida agena. Preter. onitenemili.
- Nemilia. nitla. pensar, o deliberar algo. preterit. onitlanemili.
- Nemilizameyalli. fuente de vida.
- Nemilizcuepa. nino. emendar la vida, o conuertirse abienbiuir. preterito. oninonemilizcuep.
- Nemilizcuepa. nite. conuertir a otro abienbiuir. preterito. onitenemilizcuep.
- Nemilizitlacauiliztli. corrupcion de costumbres.
- Nemilizpoa. nite. narrar, o relatar historia, o vida de otro. preterit. onitenemilizpouh.

- Nemiliztecpanilia.nite. dar orden de biuir a otros. Pre. onitenemiliztecpanili.  
 Nemiliztemoã.nite. inquirir vida agena. Preter. onitenemiliztemo.  
 Nemiliztia.nite. doçrinar o instruyr a otro. Prete. onitenemilizti.  
 Nemiliztia.ytla.nicno.tener algun modo o manera de biuir particular. Preterito .ytla. oniconemilizti.  
 Nemiliztlacuiloani.coronista o historiador.  
 Nemiliztlacuilloli.chronica,historia,o leyenda.  
 Nemiliztlaqualli.mantenimiento de vida.  
 Nemiliztlatollotl.chronica,historia, o leyenda.  
 Nemiliztlaxcalli.pan de vida.  
 Nemiliztoca.nite.seguir o imitar a otro en la vida. pre. onitenemiliztocac.  
 Nemiliztzunquicaliztli.fin o termino de la vida.  
 Nemilizuipana.nite.dar orden o manera de biuir a otros. Pre. onitenemilizuipan.  
 Nemimiloliztli.rebuelco del que se rebuelca.  
 Nemimilolli.rebuelco.  
 Nemimiloloyan.rebolcadero.  
 Nemimiquiznauatiliztli.el acto de hazer testamento.  
 Nemini.el que biue o mora en algun lugar.  
 Nemitia.nite.mantener o sustentar a otro. Preter. onitenemiti.  
 Nemitia.ytla.nitic.nic. pensar o tratar algo dentro de si. pre. itla.nitic.onicnemiti.  
 Nemitia.nino.biuir o morar en algun lugar. prete. oninonemiti.  
 Nemitia.nic. tener o sustentar criado o cauallo. &c. pre.onicnemiti.  
 Nemiuhyantilia.nitla .destruyr el patrimonio o la hazienda. pre. onitlanemiuhyantili.  
 Nemiuhyantlalia.nitla .afolar el pueblo, o talar montes. Pre.onitlanemiuhyantlali.  
 Nemmaca.nic.te.dar algo de gracia o de balde, o sin prouecho ni razon. P. onicnemmacac.  
 Memmauhitia.nino.espantarse o auer miedo sin proposito ni razon. P. oninonemmauhti.  
 Nemmauhitia.nite.espantar a otro,por via de passatiempo.  
 Nemoa.todos biuen, o todos moran en alguna parte. Pre. onemoac.  
 Nemoayan.lugar donde algunos moran o habitan, o poblacion.  
 Nemociuiliztli. congoza,turbacion, o sollicitud y priefa de negocios, o agonía.  
 Nemomotzolziztli.rascuñadura o rascadura.  
 Nemomotzoloni.rascadero asfi.  
 Nempanca.cosa sin prouecho, o por demas.  
 Nempeualtia.nite.maltratar a otro sin causa. prete. onitenempeualti.  
 Nempoliui.desperdiçarse algo. Preterit.onempoliuh.  
 Nempoloa.nitla. desperdiçiar o echar a perder alguna cosa,pre.onitlanempolo.  
 Nempoloa.in.cemilhuil.nic. gastar todo el dia sin prouecho. Preterito. onicnempolo yn.cemilhuil.  
 Nempopoloa.nitla.lo mesmo es que nemiuhyantilia. pre. onitlanempopolo.  
 Nen.en vano,por demas, o sin prouecho. Aduer.  
 Nenacazcocoliztli.enfermedad de los oydos, o de las orejas.  
 Nenacazcuicuiuani.escarua orejas.  
 Nenacazyectiloni.idem.  
 Nenacazmamaliuani.idem.  
 Nenacazpopoaloni. idem.  
 Nenacazqtzaliztli.inclinamiento de la oreja para oyr o afechar lo que se habla.  
 Nenacaztataconi. escarua orejas.  
 Nenayotl.modo o manera de biuir.  
 Nenamiçtiliçotl.matrimonial cosa.  
 Nenamiçtiliz yeyantli.talamo de nouios.  
 Nenamiçtiliznemiliztli.vida maridable o matrimonial.  
 Nenamiçtiliznencayotl.idem.  
 Nenamiçtiliztica.teñan.madrina desta manera.  
 Nenamiçtiliztica.teta.padrino de matrimonio.  
 Nenamiçtiliztli.casamiento o desposorio.  
 Nenamiçtiloyan.lugar donde se hazen las bodas o donde casan y desposan.  
 Nenamiçtiloni.cosa ptenciente a matrimonio.  
 Nenamiçtiliztli.brega o contencion.  
 Nenaualiztli.dança de los que van abraçados por los cuellos.  
 Nenca.ni. estar ocioso y sin alguna ocupació. prete.oninencatca.  
 Nencayotl.mantenimiento humano.  
 Nencaua.nino.ser desdichado. Preterito.oninonencauh.  
 Nencaua yn.cemilhuil.nic.gastar todo el dia sin prouecho. Pr.onicnencauh yn.cemilhuil.  
 Nencaua.çan.nic.dexar de hazer algo por negligencia, o dexar de castigar algun delicto. prete.çan onicnencauh.  
 Nencauh.no.mi criado.  
 Nencemilhuil.dia aziago o desaprouechado.  
 Nenchiua.nitla.hazer algo en vano o sin algũ prouecho. pre.onitlanenchiuh.  
 Nencoã.nino.no tener dicha, o hallarse defraudado de lo que pretendia alcançar. Preterito. oninenco.  
 Nécoa.nite.defraudar asfi a otro. Pr. onitenéco.  
 Nencui.nitla.tomar algo sin auer razon para ello. Pre.onitlanencuic.  
 Nenechcapãquerzaliztli.presumpció o altiuez.  
 Neneciuhthinemi.ni. andar carleando. Preterito. onineneçiuhthin.  
 Neneciui.ni.carlear o acezar. Pr. onineneçiuh.  
 Nene

Nenecoc. a vna parte y a otra, o de vna parte y a otra, o al vn lado y al otro, o a ambos lados.  
 Nenecoc tentiliztli. chismeria.  
 Neneñtia. ninote. requebrarse, o desear ser codiciado. Prete. oninoteneneñti.  
 Nenecuilhuaztli. fello.  
 Nenecuiloa. nino. bambanearse a vna parte y a otra. Prete. oninonenecuilo.  
 Nenecuilotiuh. nino. andar anadeando. Preterit. oninonenecuilotia.  
 Neneliuhtica. estar algunas cosas rebueltas, o mezcladas. Prete. oneneliuhticatca.  
 Neneloa. nitla. mezclar, o reboluer vnas cosas con otras, o desordenar lo bien ordenado. Prete. onitlanenelo.  
 Nenelquilchiua. nitla. hazer ensalada. Preterito. onitlanenelquilchiuh.  
 Nenemachtiliz pololiztli. oluido delo que se auia aprendido.  
 Nenemachtiliztli. auiso, o apercebimiento.  
 Nenemi. ni. andar, o caminar. Preterit. oninenen.  
 Nenemilizcuepaliztli. cõuertimieto, o emiãda de  
 Nenemilizcuepcayotl. idem. [ la vida passada.  
 Nenemilizcueptli. enmendado afsi.  
 Nenemiliztilo. tomar alguna cosa para modo y manera de biuir.  
 Nenemiliztli. el acto de andar, o caminar.  
 Nenemini. andador, o caminante.  
 Nenemmitiliztli. vifaje.  
 Nenépochtlatoa. ni. cecear. P. oninenépochtlato  
 Nenempochtlatoani. ceceoso.  
 Nenencachialoyan. meson.  
 Nenencatzintli. peregrino, o caminante.  
 Nenencatzitzintin. peregrinos, o caminantes.  
 Nenencauaiztli. desdicha del que quedo de fraudado de su deseõ.  
 Neneuencoliztli. desdicha tal.  
 Nenenemoayan. paseadero.  
 Nenenque. caminantes, o pasajeros.  
 Nenenqui. caminante.  
 Nenepanicneliliztli. beneficio que los vnos a los otros se hazen.  
 Nenepanicnelilo. hazen se bien los vnos a los otros. Preteri. onenepanicneliloc.  
 Nenepanoa. nitla. juntar mezclar, o reboluer vna cosa con otra. Prete. onitlanenepano.  
 Nenepanoliztli. copula, o ayuntamiento carnal.  
 Nenepantlaçotlaliztli. amor con que se aman los vnos a los otros.  
 Nenepantlaçotlalo. amar se vnos a otros.  
 Nenepantlaçotlaltia. nite. hazer que se amen vnos a otros, o hazer amistades. Prete. onitlanepantlaçotlalti.  
 Nenepantlapaloliztli. salutaciõ de vnos a otros.  
 Nenepilli. lengua.  
 Nenepilpachoa. nite. echar mordaza a alguno. P.

onitenenepilpacho.  
 Nenepilquappachoa. nite. idem. prete. onitenenepilquappacho.  
 Nenepilquiça. apuntar, o brotar la maçorca de mayzen la caña. Prete. onenepilquiz.  
 Nenepilquiçaliztli. brotadura tal.  
 Nenepilquizqui. maçorca brotada afsi.  
 Nenepiltatapachiuhcatl. lo aspero de la lengua.  
 Nenequi. nino. hazerse de rogar, o contrahazer y arrendar a los de otra nacion. P. oninonenec  
 Nenequi. nitla. antojarse algo, o fertirano. P. oninonenec.  
 Nenequi. ninococoxca. fingirse enfermo. preter.  
 oninococoxcanenec. Et sic de alijs.  
 Nenetl. la natura de la muger, idolo, omuñeca de niños.  
 Nenetolitlacoliztli. quebrantamiento de voto.  
 Nenetolpololiztli. idem.  
 Nenetoltiliztli. voto.  
 Nenetotilizmachtloyan. escuela donde enseñan  
 Neneuhca. y igualmente. [ a dançar.  
 Neneuhcayotl. y igualdad de alguna cosa.  
 Neneuhcanamiqui. titlo. poder tanto el vno como el otro. s. los que luchan. pre. otitoneneuh  
 Neneuhcatiliztli. y igualdad. [ canamicque.  
 Neneuhcauia. titlo. lo mismo es que neneuhcanamiqui. Prete. otitoteneuhcauique.  
 Neneuhcauia. titlo. concertarse entre si los pleiteantes. prete. otitoneneuhcauique.  
 Neneuhcauia. nite. luchar vno con otro, o desafiar a otro. prete. oniteneneuhcaui.  
 Neneuhcauiliztli. lucha, o desafío.  
 Neneuhque. y iguales personas, o animales.  
 Neneuhqui. cosa. igual, o pareja, o cosa que es semejante a otra.  
 Neneuhqui itoxinh. ser ábos de vna misma edad.  
 Neneuiauiliztli. libre aluedrio.  
 Neneuiauiloni. idem.  
 Neneuilia. nite. ser igual a otros. P. oniteneneuili  
 Neneuilia. nitla. emparejar, o ygnalar algunas cosas, o hazer comparacion, o concordancias de vnas cosas a otras. prete. onitlaneneuili.  
 Neneuiliztli. ygnalidad, o emparejamiento.  
 Neneuiuilia. nite. prouar si son algunos tã altos como otra psona, o si las otras piedras preciosas son yguales a alguna especial y mas rica. &c.  
 Neneuixqui. cosa ygnal o pareja.  
 Neneztimani intequanixitl. parecerse las pisadas de las fieras.  
 Nenicmati. y o se como a desfer esso, o dexadme hazer ami, o ami cargo esta esso.  
 Nennanyotl, nentayotl. descuido de padres, y madres que no tienen cuydado de sus hijos y dan en esto mal exemplo.  
 Nennemi. çanni. dandar hecho vagamundo. Pre. çan oninennen.

N, ANTE E.

Nennemi. ni. idem. Prete. oninennen.  
 Nenomatoliniliztli. aficiõ quãdo alguno affige a si mismo.  
 Nenomautiliztli. libre aluedrio.  
 Nenomautiloni. idem.  
 Nenonotzaliztlacuilo. escriuano de contratos.  
 Nenonotzaliztli. acuerdo, cabildo ,o emmienda de vida.  
 Nenonotzalitlacoani. quebrantador de concierto, o de confederacion y pacto.  
 Nenotzaliztli. reconciliacion de los que estauan reñidos.  
 Nenotzallani. nite. hazer que se hablen los enemistados, o embiar allamar a algunos. Preter. onitenenotzallan.  
 Nenotzalli. acuerdo, o determinacion de personas congregadas, o concierto y contrato.  
 Nenonotzaloyan. cabildo, o lugar de congregacion, o acuerdo.  
 Nenotzaloni. apellido de vando, o linaje.  
 Nenonotzalpoloani. quebrantador de cõcierto, o de confederacion.  
 Nenotzaltia. nite. lo mesmo es que nenotzallani Preterito. onitenenotzalti.  
 Nenotztl. concierto, o determinacion de personas congregadas.  
 Nenqui. morador de alguna parte.  
 Nenqui. ani. andar de aca para alla, perdiendo tiempo.  
 Nenquiça. cosa que se haze en vano, o sin prouecho. Prete. onenquiz.  
 Nenquiça. ni. no tener dicha, o trabajar en vano. prete. oninenquiz.  
 Nenquiçaliztli. defdicha.  
 Nenquiçani. defdichado.  
 Nenquixtia. nitla. desperdiciãr y gastar algo sin prouecho, o en vano, o no acertar alo que tiraua. prete. onitlanenquixti.  
 Nenquixtia yn cemilhuitl yn ceyoal. nic. gastar el dia y la noche en vano y sin prouecho. preter. onicnenquixti yn cemilhuitl yn ceyoal.  
 Nenquizcatlamatiliztli. sciencia vana y sin prouecho.  
 Nentayotl, nen nayotl. lo mesmo es que nennayotl.  
 Nentetlauhtiani. prodigo y liberal.  
 Nentlaça yncemilhuitl yn ceyoal. nic. lo mesmo es que nẽquixtia yncemilhuitl. &c. preterito. onicnentlaz yncemilhuitl yn ceyoal.  
 Nentlamachiliztica. congoxosamente, o con aficion y angustia.  
 Nentlamachiliztli. cõgoxa, angustia, o aficiõ.  
 Nentlamachtia. nech. affigir me otro, o alguna cosa. Preterito. onechnentlamachtia.  
 Nentlamachtia. nite. angustiar desta manera a otro. preterito. onitnentlamachtia.

Nentlamachtia. nino. angustiar se y affigirse. prete. oninonentlamachtia.  
 Nentlamati. ni. estar descontento y affigido, o hazer lo que es en si en algun negocio. Preterito. oninentlama.  
 Nentlamatiliztica. congoxosamente, o con aficion. &c.  
 Nentlamatiliztli. descontento aficion, o angustia  
 Nentlamatini. angustiado. &c.  
 Nentlamatqui. idem.  
 Nentlamia. nitla. desperdiciãr, o gastar en vano y sin prouecho alguna cosa. prete. onitlanentlami  
 Nentlatoani. parlon vano.  
 Nentoco. ni. ser menospreciado de los otros. preterito. oninentococ.  
 Nenuetziliztica. defdichadamente, o en vano.  
 Nenuetziliztli. defdicha.  
 Nenuetzini. defdichado.  
 Nenuuetlalia. nite. dar cargo, o officio honroso alque no tiene partes para el. preterito. onitenuuetlali.  
 Neocchotiliztli. casamiento de muger.  
 Neoccatatilli. exemplo que setoma de otro.  
 Neocuiliztli. enfermedad causada por se dar mucho al vino.  
 Neoliniliztli. mouimiento de lo que se mueue, o menea.  
 Neolololiztli. arropamiento, o abrigo del que se abriga con ropa.  
 Neoquichuatiliztli. casamiento de muger.  
 Neouican aquiliztli. peligro del que cae y semeete en cosas trabajosas y peligrosas.  
 Neouicantlaliliztli. idem.  
 Neozcoliztli. callentamiento del que se calienta al fuego.  
 Nepa. alli, o alla, o de alli, o de alla. A duerbio.  
 Nepaca. helo alli, o helo alla, o alli esta.  
 Nepacholiztli. inclinacion, o abatimiento del que se humilla y abate.  
 Nepammatiloa. nitla. fregar, o refregar vna cosa con otra. prete. onitlanepammatilo.  
 Nepan motla. titla. tirar y acertar muchos juntamente alo q se tira. prete. otitlanepãmotlaque.  
 Nepan axcatl. cosa, o hazienda comun que pertenece a todos.  
 Nepan icnelia. titlo. hazer bien los vnos a los otros. preterito. otitlanepanicnelique.  
 Nepanilhuia. nitetla. castigar a otro con doblado castigo. prete. onitlanepanilhui.  
 Nepanuhcatlatzacuiltia. nite. idem. preterito. onitlanepanuhcatlatzacuiltia.  
 Nepanoa. nitla. juntar vna cosa con otra, o echar vna cosa sobre otra. Pr. onitlanepano  
 Nepanoa. nite. tener parte con muger, o meterse entre otros, Pr. onitlanepano.  
 Nepan tlaçallaniliztli. desseo de honra.

- Nepanotl, vnos a otros, o vnos con otros, o los vnos a los otros. Aduerbio.  
 Nepanotl titotlapaloa. saludarse los vnos a los otros. P. nepanotl otitotlapaloq̄. Et sic de alijs.  
 Nepantictetlatzacuilitzli. doblado castigo.  
 Nepantla. en el medio, o en medio, o por el medio. Aduerbio.  
 Nepantla ycac. medianero, o cosa que esta en medio de algo.  
 Nepantla nicquixtia. redzuir algo al medio. Pre. nepantla oniquixti.  
 Nepantlapaloa. tito. lo mismo es q̄ nepanotl titotlapaloa. pre. otitonepan tlapaloque.  
 Nepantla quica titlantli. mensagero entre dos.  
 Nepantla tequi. nitla. cortar algo por medio. pre. onitlanepantlatec.  
 Nepantlatli. el medio entre dos estremidades.  
 Nepantla tonalli. medio dia.  
 Nepantla tonatiuh. idem.  
 Nepantlatquitl. hazienda que pertenece a todos o del comun.  
 Nepantla tzayana. nitla. rasgar algo por medio. pre. onitlanepantla tzayan.  
 Nepantla vetzi. nones.  
 Nepantlatzilia. tito. llamar o dar bozes los vnos a los otros, o prouocarse a dar priesa los que trabajan. pre. otitonepan tzatzilique.  
 Nepan uiuixoa. nitla. sacudir o mecer juntamente dos cosas. Preteri. onitlanepanuiuxo.  
 Nepan xaqualoa. nitla. fregar o refregar vna cosa con otra. prete. onitlanepan xaqualo.  
 Nepapan. cosas diuersas o diferentes. Aduerb.  
 Nepapan centlaquiquimilolli. vn tercio de carga o cosa semejante.  
 Nepapan etl. diuersidad o diferencias de frisoles, hauas, o de otras legumbres.  
 Nepapan tla. diuersas naciones de gentes.  
 Nepapan tlaenquimiloloni. vn tercio de carga, o cosa semejante.  
 Nepapan tlapalli. colores diuersos y diferentes vnos de otros.  
 Nepapan tlaqualli. diuersidad de manjares.  
 Nepapan xuchitl. diuersidad de flores. & sic de alijs.  
 Nepatiloni. cosa curatiua y medicinal.  
 Nepatlachuiliztli. el acto de hazerlo la vna ala otra, pecando contra natura.  
 Nepatlaliztli. el acto de mudarse o trocarse a ratos los que trabajan, o enhadamiento y descõ fiança.  
 Nepechtecaliztli. inclinacion o abatimiento del que se humilla y abate.  
 Nepechteconi. digno de ser respectado y reuerenciado.  
 Nepechrequilia. nite. hazer a otro gran inclinacion y reuerencia. Preterito. onitenepechtequili.  
 Nepechtequiliztli. lo mismo es que nepechtecaliztli.  
 Nepepetlaliztli. peinadura del que se peina.  
 Nepezcoloyan. desizadero, o resbaladero.  
 Nepializtica. casta y continerentemente.  
 Nepializtli. continencia o castidad.  
 Nepiaztequiliztli. tendimiento del que se tiende y echa ala larga.  
 Nepicyan. to. las junturas o coyunturas del cuerpo con que encogemos o estendemos los miembros.  
 Nepilotiuechiliztli. abatimiento de aues de rapina.  
 Nepoaliztica. soberniamente.  
 Nepoaliztli. soberuia.  
 Nepoaltia. nech. haze me alguna cosa en soberuicer. Pre. onechnepoalti.  
 Nepololiztli. perdicion o destruicion de si mesmo.  
 Nepopololiliztli. disimulacion del disimulado.  
 Nepotoniloni. bisma o bidma.  
 Nepouhcatlatoliztli. habla presumptuosa o soberuia.  
 Nepotzaliztli. regueldo.  
 Nequaçaloliztli. juntura o ayuntamiento de dos estremidades.  
 Nequaceualhuiloni. sombrero.  
 Nequai. ni. beuer miel cruda de maguei. Prete. oninequaic.  
 Nequaini. beuedor desta miel.  
 Nequalancaitzinemiztli. malquerencia y enemistad de los que se miran con enojo.  
 Nequaltoquiliztli. ypochresia o fingimiento de bondad.  
 Nequametl. cierto arbol como palma.  
 Nequametla. arboleda de estos arboles o palmar.  
 Nequãmomotlahztl. el acto de jugar a los bolos.  
 Nequanamiztli. juntura o ayuntamiento que se haze de dos estremidades.  
 Nequaniliztica. mudablemente, o cõ mudamiẽto.  
 Nequaniliztli. mouimiento o mudança de lo que se muda de vn lugar a otro.  
 Nequatecuiyaloni. almahizal o cosa semejante para la cabeza.  
 Nequatequilatl. agua de baptismo.  
 Nequatequiliz teapaztli. pila de piedra para baptizar.  
 Nequatequiliztica. conbaptismo.  
 Nequatequiliztica tenan. madrina de baptismo.  
 Nequatequiliztica teta. padrino de baptismo.  
 Nequatequiliztli. baptismo que se recibe.  
 Nequatl. meloxa, o agua miel.  
 Nequatlapacholoni. velo o toca de muger.  
 Nequatatzonaliztli. topeton o cabeçada.  
 Nequauhtelolomimihuiliztli. el acto de jugar a los bolos.  
 Nequauhtelolo momotlahztl. idem.

- Nequauhtelolouiliztli. idem.  
 Nequechquimiloloni. toca de camino, o paño para el cuello.  
 Nequemmachpololiztli. visajes.  
 Nequentiloni. vestidura, o ropa para cubrirse.  
 Nequequegaliztli. alboroto de los que caen y se pisan los vnos a los otros.  
 Nequequetzaliztli. recreacion del que se recrea o dubda del que la tiene de algo.  
 Nequetzaliztica. leuantandose. f. de su lugar, o de donde estaua.  
 Nequetzaliztli. leuantamiento del que estaua asentado, o dubda del que la tiene, o resurreccion del que resuscita.  
 Nequexilipiloni. tira braguero.  
 Nequexilpacholoni. idem.  
 Nequi. nic. querer algo, o gastar y emplear alguna cosa. Pre. onicnec.  
 Nequi. nite. admitir a otro para algun negocio.  
 Nequilia. nic. desear algo a otro, o hazerle querer alguna cosa. Pre. onicnequili.  
 Nequiltia. nic. idem. pre. onicnequilti.  
 Nequiltia. nite. idem. pre. onicnequilti.  
 Nequiltia. nicno. querer algo para si.  
 Nequixtiliztli. satisfacion o escusa q̄ da alguno.  
 Netatacaliztli. rascadura del que se rasca.  
 Netatacoyan. estregadero donde se rascan.  
 Netataconi. rascadero para rascarse.  
 Netecaloa. nitla. pegar o juntar vna cosa con otra. pre. onitlaneteçalo.  
 Neteç. entre si. A duerbio.  
 Neteçachalatza. nitla. cutir o herir vna cosa con otra. pre. onitlaneteçchalatz.  
 Neteçchalania. nitla. idem. pr. onitlaneteçchalania.  
 Neteçchalania. nite. reboluer a otros. Preterito. oniteneteçchalania.  
 Neteçchalania. titi. conteder vnos con otros. prete. otitoneteçchalanique.  
 Neteçchantiuh. yr seguido y junto lo vno con lo otro. pre. omoteçchantia.  
 Neteçchantiui. ti. yr asidos vnos de otros. preter. otineteçchantiaque.  
 Neteçchaxitia. nitla. hazer llegar, o juntar vna cosa con otra. pre. onitlaneteçchaxiti.  
 Neteçchalania. nitla. cutir, o herir vna cosa con otra. pre. onitlaneteçchalania.  
 Neteçcheua. nite. ser mal sin, o reboluer a otros. pre. oniteneteçcheuh.  
 Neteçcheua. nitla. refregar vna cosa con otra. prete. onitlaneteçcheuh.  
 Neteçchichiqui. nitla. idem. Preterito. onitlaneteçchichic.  
 Neteçchilpia. nitla. atar vna cosa con otra, o trayllar galgos. &c. Pre. onitlaneteçchilpi.  
 Neteçchitzuma. nitla. coser vna cosa con otra. prete. onitlaneteçchitzun.  
 Neteçchixnamiqui. titi. contender vnos con otros. Pre. otitoneteçchixnamique.  
 Neteçmahua. reñir vnos con otros los de vna familia. Preterito. neteçchomauaque.  
 Neteçmotla. nitla. cutir, o herir vna cosa con otra. pre. onitlaneteçmotlac.  
 Neteçchoa. nitla. lo mismo es q̄ neteçchaxitia. pre. onitlaneteçcho.  
 Neteçchpachoa. nitla. idem. P. onitlaneteçchpachoa o arrimar algo a otra cosa.  
 Neteçchpique. nitla. tupir algo. Preterito. onitlaneteçchpic.  
 Neteçchtlalia. nitla. juntar mantas cosiendolas vnas con otras, o cosa semejante. Preterito. onitlaneteçchtlali.  
 Neteçchtlapan. nitla. quebrar alguna vasija con otra, o cosa afsi. Pre. onitlaneteçchtlapan.  
 Neteçchua. titi. contender y tratarse mal los de vna parentela o familia. Pre. otitoneteçchuique.  
 Neteçchuitequi. nitla. herir vna cosa con otra. Prete. onitlaneteçchuitec.  
 Neteçchxamania. nitla. cutir o quebrar los huevos vnos con otros, o las xicalas y cosas semejantes. pre. onitlaneteçchaxamani.  
 Neteçchonotzaliztli. determinacion o act. ercd. audiencia real o de cabildo. &c.  
 Neteçpantlaliliztli. orden y concierto de los que estan asentados en sus lugares.  
 Neteçcuiniliztli. tropeçon.  
 Neteçcuiniloyan. tropeçadero.  
 Neteçyaotiliztli. contencion, brega, o guerra.  
 Neteçicniuhiliztli. amistad que se trata y procura tener con algunas personas.  
 Neteçicnonemachitiliztli. humillacion con que alguno humilla a otro, para que se enmiende. &c.  
 Neteçilhuilcorona. ni. atajar o quitar pleitos. Pre. oniteneteçilhuilcoton.  
 Neteçilhuiliztica. con queixa, o con acusacion.  
 Neteçilhuiliztlatolli. proceso de pleito.  
 Neteçilhuiliztli. queixa o acusacion.  
 Neteçilhuilli. idem.  
 Neteçyollotiliztli. el acto de descubrir el secreto al amigo.  
 Neteçixnamitiliztli. contienda o baraja.  
 Neteçlochiquiliztli. refregamiento.  
 Neteçtiliztli. tropieço.  
 Neteçmachilizpan. tiempo de confianza, o de esperança.  
 Neteçmachiliztli. esperança.  
 Neteçmacoaliztli. el acto de alquilar obreros.  
 Neteçpapauiliztli. alarido.  
 Neteçpopoaloni. pañezuelo de mesa.  
 Neteçnantlaliloyan. albarrada para defenderse.  
 Neteçncuepaliztli. retractacion del q̄ se desdize.  
 Neteçnonotzaliztli. contrato o concierto entre algunos.

Netéquauhtiliztli. porfia, o afirmacion animosa y fuerte.  
 Netentlamachuiliztli. pulla.  
 Netentlapaltiliztli. lo mesmo es que netenquauh tiliztli.  
 Netentotoquiliztli lo mismo es que netennono tzaliztli.  
 Neteomachtlaniliztli. codicia, o deseo de ser tenido por dios.  
 Neteotiliztli. adoracion latria conque es adorado dios y tenido por tal.  
 Neteotilo. es tenido, o adorado por dios. Prete. oneteotiloc.  
 Neteotiloni. adorable cosa, o digna de ser tenida por dios.  
 Netepeixuiliztli. despeñamiento, o caída del que cae en algun graue delito.  
 Netezialtiliztli. el acto de encomendar el secreto al amigo, o el acto de encomendar a otro. su negocio.  
 Neteopotlamiliztli. estropieço, o tropieço.  
 Neteopotlamiloyan. tropeçadero.  
 Netequiliztli. auditorio de gente ayuntada y asentada para oyr sermon. &c.  
 Netequipacholiztica. angustiada y affligidaméte.  
 Netequipacholiztli. afficion y angustia del que la padece.  
 Netequipacholli. idem. vel. escrupulo, o caso de consciencia.  
 Netequizpa. hora, o tiempo de acostarse adormir, o de començar a ayunar la quaresma.  
 Neteetemilhuiliztli. juego de pelota con la rodilla.  
 Neteetuanaliztli. desperezo.  
 Neteetlaqueuiliztli. alquiler de obreros. f. el acto de alquilarse algunos.  
 Neteuitequiliztli. alarido.  
 Neteexaqualoa. nitla. fricar, o refregar vna cosa con otra. Prete. onitlanetexaqualo.  
 Netiliniztli. puxo de vientre.  
 Netimaloliztli. alegria y gloria muy grande del que la tiene, o glorificacion, pafsue.  
 Netititzaliztli. puxo de vientre.  
 Netitixiliztli. rebusca despues de la cosecha.  
 Netitlaniztli. menfaje, o mandado.  
 Netlacamatiliztli. contentamiento del que esta rico y prospero.  
 Netlacaualtiliztli. abstinencia del que se abstiene de algo, y endose ala mano.  
 Netlacauiliztli. merienda, o familiar atreuimiento de amistad que con alguno se tiene.  
 Netlaceceuiliztli. reconciliacion de los que estauan reñidos, o concierto pacifico étre los que pleyteauan.  
 Netlacemitalhuiliztli. determinacion firme y proposito entero de enmédar la vida, o de hazer otra qualquier cosa.

Netlacemmamaltiliztli. cargo de consciencia, o el acto del que toma algo sobre su consciencia.  
 Netlac ycauiliztli. espanto, o estremecimiento del cuerpo.  
 Netlacmauhtiliztli. idem.  
 Netlacoliztli. tacha, o falta de alguna persona.  
 Netlacomatiliztli. agradecimiento.  
 Netlacotiliztli. encarecimiento del que vende caro y encareciendo todo lo que haze.  
 Netlacotlaliztli. amor conque algunos se aman, o amor proprio.  
 Netlacotlaltia. nite. hazer que se amé los que de antes nose amauan. prete. onitenetlacotlalti.  
 Netlacuepililiztli. desculpa, o descargo que alguno da.  
 Netlacuepiliztli. escusacion, o reclamacion.  
 Netlacuicauh. no. deudor mio por lo que preste.  
 Netlacuilli. cosa que se tomo prestada.  
 Netlacuiloni. idem.  
 Netlacuilpoloa. ni. soltar la deuda. Preterito. oninetlacuilpolo.  
 Netlacuilquixtia. nino. de f. empeñarse, o salir de deuda. Prete. oninonetlacuilquixti.  
 Netlacuitlaniliztica. diligentemente, o con sollicitud y cuydado.  
 Netcuitlaniliztli. cuydado, o sollicitud.  
 Netlaicoltiliztli. antojo, o codicia de algo.  
 Netlayecoltiliztli. modo, o manera de buscar y grangear lo necesario ala vida.  
 Netlaylloliztica. ceuil y apocadamente.  
 Netlaylloliztli. ceuilidad, apocamiento, o poquedad.  
 Netlaylquetzaliztica. apocada y ceuilmente.  
 Netlaylquetzaliztli. ceuilidad, o poquedad.  
 Netlaixcaualtiliztli. culpa de negligencia y omision.  
 Netlaixnextiliztli. gran geria sollicitud, o procuracion de lo necesario ala vida.  
 Netlalcauiliztli. apartamiento de los que se apartan y despiden vnos de otros.  
 Netlalchitlacaliztli. abatimiento y humildad del que se humilla.  
 Netlaliloyan. lugar donde se asientan.  
 Netlaliloni. asentadero.  
 Netlaloliztli. corrida del que corre, o huye.  
 Netlalotiquicaliztli. apresuramiento, o arremetida del que se leuanta y da a correr.  
 Netlalotiechiliztli. idem.  
 Netlamachtica. ricay prosperamente.  
 Netlamachtilia. hite. enriquecer a otro.  
 Netlamachtiliztica. con riquezas, o con gozo.  
 Netlamachtiliztli. riqueza, o prosperidad.  
 Netlamachtilmati. nic. tener algo en mucha estimacion.  
 Netlamaçili. racion de palacio.  
 Netlamamaltiliztli. cargo de consciencia, o el acto

- cto del que toma algo sobre su consciencia.  
 Netlammatiloloni. fregadientes.  
 Netlampopalon. idem.  
 Netlan cuicuiuani. escauadientes, o mondadiétes.  
 Netlaneltoquilizcaualiztli. el acto de renegar, o de negar y apartarse de la fee.  
 Netlaneuhtilizcalli. burdel o casa de malas mugeres.  
 Netlaneuhtiloyan. idem.  
 Netlaneuiztli. error de tomar vno por otro, por ignorancia e inaduertencia, o el acto de tomar algo prestado.  
 Netlan yeçtiloni. escauadientes o mōdadiétes.  
 Netlan nanatzaliztli. cruximiento y regañamiento de dientes, o tenazadas de dientes.  
 Netlanquacoloztli. el acto de doblegar la rodilla haciendo reuerencia.  
 Netlanquailpiloni. fenogil.  
 Netlanquaquetzaloni. cosa digna de reuerencia.  
 Netlan tataconi. escauadientes.  
 Netlan texiliztli. cruximiento de dientes.  
 Netlantzitziliztli. cruximiento de dientes, o tenazadas de dientes.  
 Netlan xaqualoloni. fregadientes.  
 Netlaocolpoloztli. aliuio de los trabajos, o defenhadamiento.  
 Netlapaloliztica. atreuida o osadamente.  
 Netlapaloztli. atreuimiento o osadia.  
 Netlapaxiliztli. esfuerço varonil.  
 Netlapiquiliztli. cautelosa disimulacion de algo.  
 Netlapololiztica. desatinadamente.  
 Netlapololiztli. desatino.  
 Netlaquentiliztli. el acto de arroparse y abrigarse.  
 Netlaquicauiliztli. lo mesmo es que netlac yauiliztli.  
 Netlateneuiztli. obligacion o prometimiento de contrato.  
 Netlatequiliztli. ley, o ordenanças de entre si mismos.  
 Netlatilia. nite. esconderse de otros. Preterito. onitenetlatili.  
 Netlatiliztli. escondimiento afsi. Y quemaduta del que se quema.  
 Netlatiloyan. escondrijo, adonde alguno se escōde.  
 Netlatlacollaçaliztli. purgacion de pecados.  
 Netlatlacollaxoni. idem.  
 Netlatlayeuiztli. mendiguez. f. el acto de mendigar.  
 Netlatlaililiztli. idem.  
 Netlatlatliliztica. con obligacion o ley.  
 Netlatlaliliztli. obligacion o ordenanças de entre si mesmos.  
 Netlatlaliliztli. disfrace.  
 Netlatlaniliztica. consideradamente.  
 Netlatlaniliztli. apuesta o juego para ganar o perder, o consideracion, o pregunta de vnos a otros.  
 Netlatlapeuiztli. borrachez moderada y templada.  
 Netlatlatiliztli. escogimiento de lo que se escoge, o el acto de mirarse las partes vergonzosas.  
 Netlatlaxiliztli. abortadura, o el acto voluntario y procurado de la que echa la criatura.  
 Netlatocanonotzaliztli. de terminacion o acuerdo de consejo real.  
 Netlatolchicaualiztli. afirmacion de algo con instancia y fortaleza.  
 Netlatolcuelpaliztli. retratacion del q̄ se defdize.  
 Netlatolhuiliztli. quexa ante juez o pleito.  
 Netlatolyeçoliztli. ensaye o prueua de platica o sermon.  
 Netlatolilochtiliztli. retratacion del que se defdize.  
 Netlatolimiliztica. elegantemente, o con prudente razonamiento.  
 Netlatolpepechtiztli. thema o fundamento de platica o sermon.  
 Netlatquitiliztli. el acto de aplicar algo para si.  
 Netlatquitilli. cosa aplicada o apropiada para si.  
 Netlatziuhcaualiztli. culpa de omision y negligencia.  
 Netlatziuhcaualiztli. entibiamiento o negligencia acerca de lo que auia propuesto alguno de hazer.  
 Netlatzontequiliztli. proposito o determinacion del que se determina de hazer o dezir alguna cosa, o juyzio con que algo juzga asi mismo.  
 Netlauelcuutiliztli. ocasion que los vnos a los otros se dan para riñas o barajas.  
 Netlauelitinemiliztli. aborrecimiento o malquerencia de vnos contra otros.  
 Netlauelitztinemiliztli. idem.  
 Netlauelnamiquiliztli. discordia y enemistad que ay entre algunos.  
 Netlauelpoloztli. desesperacion o impaciencia muy grande.  
 Netlauhtiliztli. don o merced que se recibe.  
 Netlauhtilli. idem.  
 Netlauuililoni. candil, o cosa semejante.  
 Netlaxapochuiztli. tropieço o cayda en hoyo pequeño.  
 Netle. ola; hao, oys, para llamar a alguno.  
 Netleçantiliztli. presumpcion vana.  
 Netleuiztli. calor o calentura grande.  
 Netloc. juntamente.  
 Netociliztli. el acto de ampararse o guarecerse detras de algo, o arrimandose ala pared. &c.  
 Netoliniliztli. pobreza, o miseria.



Netolinilo. padecefe necesidad y pobreza.  
 Netolmiloyan. lugar de pobreza y de miseria.  
 Netolitlacoa. nino. quebrantar el voto que hizo.  
 Prete. oninonetolitlaco.  
 Netolli. voto.  
 Netolpoloa. nino. quebrantar el voto. Preterito.  
 oninonetolpolo.  
 Netoltia. nino. hazer voto.  
 Netoltiztli. voto.  
 Netonalcaualiztli. espanto del que se espanta  
 de algo.  
 Neronuiztoltiztli. corcobo.  
 Netopalitoliztli. presumpcion vana.  
 Netotiliztli. baile, o danza.  
 Netotiloyan. corro, o lugar donde bailan.  
 Netotoniloyan. solana, o lugar para se callentar  
 al sol.  
 Netoxomaliztli. desolladura del que se lastimo, o  
 defollo con algun golpe. &c.  
 Nerquitiuetziliztli. caida de los que caen asidos  
 vnos con otros.  
 Netzatzacutimani. estar algunos amis lados, o a  
 mi manderecha e yzquierda.  
 Netzatzaqualiztli. clausura, o encerramiento vo  
 luntario.  
 Netzaqualiztli. idem.  
 Netzatzilioni. apellido de vando, o de linaje.  
 Netzicoliztli. detenimiento del q se detiene en al  
 guna parte.  
 Nerzicoloni. cosa que haze detener.  
 Nerzincouiloyan. burdel.  
 Nerzinnamacoyan. idem.  
 Nerziquauauiliztli. el acto de peinarse alguno.  
 Netzolli. abrojo, o espino que sale dela tierra co  
 mo esparrago.  
 Nerzomiloni. pañezuelo de narizes.  
 Netzomocoliztli. el acto de forcejar reziamete.  
 Netzoncuciliz tetlatzacuiltiztli. castigo de ven  
 ganca.  
 Netzoncuciliztli. venganca.  
 Netzonquetzaliztli. colmo, o rebosadura delo q  
 fenide.  
 Netzonteconuixoliztli. sacudimiento de cabe  
 ca para negar, o para vedar algo.  
 Netzontlaliliztli. lo mesmo es que netzonquetza  
 liztli.  
 Netzortzonaliztica. dudofamente.  
 Netzortzonaliztli. duda.  
 Neua. partirme para alguna parte. prete. oneuac.  
 Neua. teixco. descomedirse con alguno, y endose  
 se ala cara. preterito. oreixco neuac.  
 Neuaomaliztli. desolladura del que se defollo  
 dandose algun golpe. &c.  
 Neuan. ambos ados, o juntamente ambos ados.  
 Neuan eua. hermanos, o hermanas.  
 Neuan ylipia. nitla. atar vna cosa con otra. preter.

onitlaneuanilpi.  
 Neuan nemi. andar, o biuir dos juntamente. Pre.  
 neuan onenque.  
 Neuantin. ambos ados.  
 Neuanteneua. niquin. nombrar a ambos ados.  
 preterito. oniquinneuan teneuh.  
 Neuan uuiuxoa. nitla. sacudir, o menear y mecer  
 dos cosas juntamente. pre. onitlaneuan uuiuxo  
 Neupauliztli. esfuerço varonil, o crecimiento  
 del que va creciendo en la edad.  
 Neuecaualiztli. tardança, o detenimiento del que  
 se tarda, o detiene en alguna parte.  
 Neueicaitoliztica. presumptuosamente.  
 Neueicaitoliztli. presumpcion del q se jacta de al  
 go.  
 Neueililiztica. presumptuosamente assi.  
 Neueililiztli. presumpcion del que se engrande  
 ce y alaba.  
 Neueimatiliztica. presumptuosamente assi.  
 Neueimatiliztli. presumpció tal.  
 Neuelmatiliztli. conualecencia del enfermo.  
 Neuetzi. ni. ser desdichado. prete. onineuetz.  
 Neuhcayotia. nite. dar de almorzar, o dar de co  
 mer a alguno antes de medio dia. preterito. o  
 niteneuhcayoti.  
 Neuhcayotl. cochcayotl. mantenimiento huma  
 no.  
 Neuhyantli. cosa que se haze de voluntad, o de  
 proprio motiuo.  
 Neuianua. nino. sucederme algo dando yo la o  
 casion, o siendo yo la causa. preterito. oninone  
 uianui.  
 Neuilanua. nitla. afechar a otros agaçapandose.  
 preterito. onitlaneuilanui.  
 Neuipancatequiliztli. orden y concierto de los q  
 estan asentados.  
 Neuinilia. nitla. lo mesmo es que neuiuilia. prete  
 onitlaneuuiili.  
 Neuiuilia. nite. ser y igual a otros. preterito. oni  
 teneuuiili.  
 Nexatl. lexia.  
 Nexaxaqualoloyan. estregadero donde se refri  
 gan, o rascan.  
 Nexaxaqualoloni. idem.  
 Nexectic. cosa parda, de color de ceniza.  
 Nexeloliztli. cisma, o diuision.  
 Nexiccaualiztli. pecado de omision, o descuidoy  
 negligencia.  
 Nexicolizpan. no. con mi embidia, o enojo.  
 Nexicoliztica. embidiosamente, o con enojo.  
 Nexicoliztli. embidia.  
 Nexillanilpiloni. faxa de muger, o cosa semejae.  
 Neximalcalli. barueria, lugar donde afeitan, o ti  
 enda de baruero.  
 Neximaliztli. nauaja de baruero.  
 Neximaliztli. rasura o afeitadura dl q se tresquila.

- Neximaloni. nauaja para afeitar.  
 Nexiuhlatiliztli. enhadamiento, desconfianza, o desesperacion.  
 Nexochtiliztli. gomito del que reuiesa, o vomito.  
 Nexolaualoyan. deslizador o resbaladero.  
 Nexotla. nitla. soltarse alguna palabra perjudicial, por descuido. pre. onitlanexotlac.  
 Nexoxochitlaxiliztli. juego de rosas como con pelota.  
 Nexpaca. nitla. colar paños para lavarlos. prete. onitlanexpacac. vel. onitlanexpac.  
 Nexpachoa. nitla. asar algo dentro del rescoldo. pre. onitlanexpacho.  
 Nexquaqualatza. nitla. adobar con cernada mantas viejas de algodón. preterit. onitlanexquaqualatz.  
 Nextamaltoa. bebida de cacao que le echaron mucha harina de mayz.  
 Nextecuulin. gusano de muladar, o persona desatinada y loca.  
 Nextecuillotl. locura o tochedad.  
 Nextia. nic. descubrir o manifestar algo, obfuscarlo necesario ala vida. pre. onicnexti.  
 Nextia. nino. descubrirse o manifestarse. Prete. oninonexti.  
 Nextia. nite. descubrir y manifestar a otro, o encartarlo. prete. onitenexti.  
 Nextia. nitla. resplandecer, o inuentar algun arte mecanica. &c. pre. onitlanexti.  
 Nextic. cosa parda o de color de ceniza.  
 Nextilia. nic. descubrir secreto al amigo. preter. onicnextili.  
 Nextilia. nicte. reuelar o descubrir algo a otro. pre. onicnextili.  
 Nextilia. ninote. aparecer o manifestarse a otros. pre. oninotnextili.  
 Nextlatia. nitla. lo mesmo es que nexquaqualatza. pre. onitlanextlati.  
 Nextlaualli. sacrificio de sangre, que ofrecian a los ydolos, fajandose o horadando alguna parte del cuerpo.  
 Nextlexuchtli. rescoldo.  
 Nextli. ceniza.  
 Nextoca. nitla. asar algo dentro del rescoldo. pre. onitlanextocac.  
 Nexua. cierra biuora.  
 Nexuacayotl. la carne dela llaga ya sana, o la cofra della.  
 Nexuauhtli. cenizos o bledos pardos.  
 Nexuchipololiztli. sensualidad de golosinas y frutas, del que siempre las procura y come.  
 Nexuia. nitla. encenizar algo.  
 Nexuitiliztica. destempladamente, o con destemplança enel comer.  
 Nexutiliztli. ahitamiento, o destemplança enel comer.  
 Nexxotla. nitla. descubrir defecto o culpa de otro motejandole della. pre. onitlanexxotlac.  
 Nezcayotia. nitla. denotar, figurar o significar algo. pre. onitlanezcayoti.  
 Nezcayotitih. nino. dexar memoria de si. Prete. oninonezcayotitia.  
 Nezcatica. cuerda o prudentemente. Aduerbio.  
 Nezcaticaitta. nitla. mirar con prudencia y cordura alguna cosa. P. onitlanezcaticaittac.  
 Nezcaltiztli. resurrección, cordura, o aprouechamiento del que va aprouechando en algo.  
 Nezcaltiztli. crecimiento del niño que va creciendo enel cuerpo.  
 Nezcaltilyan. escuela adonde algunos se enseñan y aprenden.  
 Nezciliztli. calentamiento al fuego, delos que tienen frio.  
 N Iauh. yr, o yo voy.  
 N Prete. onia.  
 Nicamictinemi yn qualli. tener sed o desseo dela virtud. pre. onicamictinen.  
 Nican. aqui, aca, de aqui, o por aqui. Aduer.  
 Nicana notequiuh, tomar o començar a exercitar el officio o cargo que se me encomendo, o agonizar y estar en passamiento. Preteri. onican yn notequiuh.  
 Nican ca. aqui esta, o helo aqui.  
 Nican caca. aqui estan. f. arboles ralos, o cosas semejantes.  
 Nican catqui. lo mesmo es que nican ca.  
 Nican nicatcapol. aqui estoy yo pecador o miserable. [rable.  
 Nican nicatpolotica. idem.  
 Nican velneci. aqui parece bien, o en esto se vee claramente. f. que es o no es assi.  
 Niatricac. estar en pie. pre. oniatricaca. vel. oniatricaya.  
 Nica vel neztica. lo mesmo es q̄ nican velneci.  
 Nicca. ola, hao, oys, para llamar a alguno.  
 Niciuhtiuitz. venir de priesa. Pr. oniuahciuhtia.  
 Nicmacicauia nitlatlacoani. ser fino o consumado pecador. pre. onicmacicau.  
 Nicnempoloo ycemilhuitl. gastar todo el dia en vano sin prouecho. P. onicné polo icemilhuitl.  
 Nicnempoloo ycemilhuitl yceyoal. gastar assi el dia y la noche.  
 Nicnencaua ycemilhuitl yceyoal. idem. Preteri. onicnencauh. &c.  
 Nicnemachilia in notlatol. hablar curiosamente. pre. onicnemachili yn notlatol.  
 Nicnéquixtia icemilhuitl iceyoal. gastar el dia y la noche dsaprouechadamente. P. onicnéquixti.  
 Nicnétlaca ycemilhuitl iceyoal. idē. Pr. onicnétlac &c.  
 Nicnoquia. tener camaras. [tlaz &c.  
 Nicnotlamachtia in totēcuiyo. gozar o fruyr de nro señor. pre. onicnotlamachtia.  
 Nicoch

Nicochtoc. estar durmiendo tendido. preterito.  
onicochtoca. vel. onicochtoya.

Niſtecauilicuh. dexar algo a otro antes que se va  
ya, o antes que se muera. Pret. onſtecauilitia.

Niſte eleuilia. defear algo para otro. preterito. o  
niſte eleuili.

Niſtenequilia. idem. Prete. onſtenequili.

Niſteociuhtinemi. andar hambreado alguna co  
sa. preterito. onſteociuhtinen.

Niſteopoa in nix ynnoyollo. affigirse y angustiar  
se mucho. prete. onſteopouh. &c.

Niſlatlauhtia noyollo. condescender, o conce  
der lo que otro me pide. preter. onſlatlauhti  
ynnoyollo.

Niſlatzilhuia yntlaqualli. aborrecer el manjar.  
pret. onſlatzilhui. &c

Nicuxoa. estornudar. prete. onicuxo.

Niltze. ola, hao, oys, para llamar a otro.

Niltzintzine. a ſeñor, o ſeñor, o amigo. &c. es vo  
catiuo.

Niman. luego, y luego, o encontiente. Cõjunctiõ

Niman aca. enninguna parte, o lugar. Aduerbio.

Niman ayc. enningun tiempo. Aduerbio.

Niman amo. enninguna manera. Aduerbio.

Niman amo nicea. en ninguna manera quiero.

Niman amo nicnequi. idem.

Niman amo uecauh. en muy breue espacio de ti  
empo.

Niman amouecahtica. de alli apocos dias.

Niman aõtle yuhqui. no ay cosa que se le yguale

Nimã auel. no auer remedio de poderse hazer.

Niman axcan. luego ala hora. Aduerbio.

Niman ic. y luego por esto. ſ. ſe enojo. &c.

Nimanye. y luego. Conjunction.

Nimanye ycapa. idem.

Nimanye yeyca. idem.

Niman yuh ypan titlacati. nacemos con estanatu  
raleza y condicion, o inclinacion.

Niman iuhniyul. ser de su natural afsi, o desta cõ  
dicion e inclinacion.

Niman iuhniquiz. idem. vel. niman iuhniquica.  
vel. tiquica.

Niman iuhnitlacat. idem.

Ninana ninotzitzquia. abstenerse de algo, o yrse  
ala mano. preterito. oninan.

Ninantiu. yr creciendo enel cuerpo. preterito.  
oninantia.

Ninenemi. andar, o passearse por las calles y pla  
ças. prete. oninenen.

Ninimatcanemi. biuir, o andar sobreauiso y cau  
tamente. prete. oninimatcanen.

Ninimattinemi. idem. pret. oninimattinen.

Ninixtlapoa. abrir los ojos. pret. oninixtlapo.

Ninocuilt onollani. defear ser rico y prospero. pr.  
oninocuilt onollan.

Ninomati. pienſo, o sospecho. preterit. oninoma

Ninomati. y tla itech. aficionarse, o acostumbrar  
se a alguna cosa. prete. y tla itech oninoma.

Ninomauiztilillani. defear ser respectado y hon  
rado.

Ninoquetzticac. estar enpie. prete. oninoquetzti  
caca. vel. oninoquetzticaya.

Ninoquixtia. hazer desu parte el deuer, o cõplir  
conla obligacion que tiene. pret. oninoquixti.

Ninotititza. tener puxo de vientre. preterito. o  
ninotititz.

Ninotlaçotla. amarse asi mismo. preterito. onino  
tlaçotlac. Et sic de alijs.

Ninozalcitituh. yr creciendo enel cuerpo.

Ninuça. embixarse, o embadurnarse. preterito. o  
ninuçac.

Nipa. aculla, o aesta parte. Aduerbio.

Nipanitlacuiloa. sobre escreuir. preterito. onipa  
nitlacuilo.

Nipiltontli ypannineua. tenerse por de menos e  
dad dela que tiene.

Nipiltontli ypan ninomati. idem.

Niqualtzaqua. reuelarse contra la cabecera. pre.  
oniqualtzacti.

Niquimitztica. biuir, o morar encompañia de al  
gunos. prete. oniquimitzticatca.

Niquinquixtia ynnotaua. imitar el hijo a sus pa  
dres, o parecerles enlas costumbres. Preterit.  
oniquinquixti.

Niquitztica. morar, o biuir encompañia de otro.  
preterit. oniquitzticatca.

Niquixxotitinemi. traçar conel pensamiento, o  
premeditar lo que se hade hazer. preterito. o  
niquixxotitinen.

Niquiztlaqui. antojarse alguna cofade comer  
preterito. oniquiztlac.

Nitauhca. mi nombradia, o mi honra.

Niteneneuhca. ser comparado, o ser semejante  
ygualeado a otro.

Niticipa uitz. proceder delo interior.

Nitlapaloo. comer potaje, mojando el pan enel,  
almodo destos naturales. prete. onitlapalo,

Nitlateneuhtiu. dexar dicho el dia o tiẽpo para  
quando tengo de boluer, o tornaracasa. pret.  
onitlateneuhtia.

Nitonal. mi sudor.

Nitonaliztica. con mi sudor.

Niueixtiu. yr creciendo. prete. oniuexitia.

Nixcaxiui. hũdirseme el ojo, o qbrarseley secar  
le el ojo. prete. onixcaxiu.

Nixcoyan notlanextil. mi propria y nuca inuen  
cion de alguna cosa.

Nixcoyan notlatlacol. mi propria y particula  
culpa.

Nixco uetztiu. yr abriendo los ojos y el enten  
dimiento, para entender los negocios.

Nixmachoca. el conocimiento y noticia que se  
tiene

tiene de mi persona.  
 Nixmalacachiui. andar al retortero, o desatinarse  
 pre. onixmalacachiuh.  
 Nixpatzaua. quebrarse el ojo. Preteri. onix-  
 patzauac.  
 Nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol.  
 perseguirme mis pecados, poniendose delan-  
 te los ojos, o representandose me, o amenazan-  
 dome.  
 Nixtla pilcatica yn notlatlacol. idem.  
 Nixtla. en mi tiempo, o estando yo presente.  
 Niz. aqui, o aca.  
**N**O. tambien. Conjunction, y  
 Aduerbio.  
 No. o, exclamacion de muger. Y los hombres di-  
 zen. yyo.  
 Noayulqui. mi pariente o deudo.  
 Noca. de mi.  
 Nocalecapo. mi vezino.  
 Nocalnauac tlatl. idem.  
 Nocamac nicmati. gustar o sentir algo en el pala-  
 dar. pre. nocamac onicma.  
 Nocamac tlapoliui. estar muerto de hambre y bo-  
 quifeco. pre. nocamac otlapoliuh.  
 Nocamac tlauaqui. idem. Preterito. nocamac o-  
 tlauc.  
 Noca nitenonotza. difamar asi mismo. preteri.  
 noca onitenonotz.  
 Noca paqui. gozase de mi mal. Prete. onocapac.  
 Nocayan. en mi estrado, lugar, o afsiento.  
 Noca tlaocuya. entristece de mi mal. Preterito.  
 noca otlaocux.  
 Noca tlapatilo. darme de recudida algun cargo  
 o officio. pre. noca otlapatiloc.  
 Noca vellamati. gozase aquel de mi mal. Preter.  
 onoca vellama. Et sic de alijs.  
 Nocealizcopa. de mi voluntad.  
 Nocetca. mi deudo cercano, afsi como hermano  
 o hermana. &c.  
 Nocheuatl. caxcara de tuna, o todo effo afsi lo v-  
 no como lo otro, o cosa que se cuenta con lo  
 demas, o que es de la misma cosa.  
 Nocheztl. grana por afinar, que llaman cochini-  
 lla.  
 Nochoctli. vino de tunas.  
 Nochtli tuna. fruta conocida.  
 Nociaya. mi voluntad o querer.  
 Nociyacac. el seno, o el sobaco.  
 Nociyacac mitlaquixtia. sacar algo del seno, o de  
 baxo del sobaco.  
 Nociuapo. muger como yo, o mi companera y  
 parienta.  
 Nocne. a vellaco, para reprehender. Interjeçio.  
 Nocnopil. ser dichoso de recibir algun bien.  
 Nocnopilti. alcanzar lo deseado, o ser dichoso de  
 recibir mercedes. Pre. onocnopiltic.

Nocochizpan. en fueños, o estando durmiendo.  
 Nocococauh. mi cosa, o mi hacienda.  
 Nococol. cosa que esta ami cargo, o cosa que me  
 esta encomendada y encargada.  
 Nocommati. darme o acusarme. f. la conscien-  
 cia, o sentir y entender algo interiormente.  
 Nocon cacauhtoc. estar agonizando y finandose.  
 Pre. onocconcauhtoya, vel onococacauhtoca.  
 Nocomnoneçtia. cobdiciar algo para si. preterito  
 onocomnoneçti.  
 Nocotonca. nouilteca. mi proximo, o pedaço, o  
 miembro mio.  
 Nocotoncauan. nouiltecauan. mis proximos.  
 No cuexanco. en mis haldas.  
 No cuexanco no mamalhuzco yeloatiuh. tener  
 el cargo de regir y gouernar a los otros. metaph.  
 Nocuitlapan noteputzco yeloac. idem. Metaph.  
 Noxci cecepoa. entomecerme el pie. Preteri. o-  
 nocxi cecepoac.  
 Noxci cepea. idem. pre. onocxi cepeac.  
 Noxci totomoni. tener ampollas o bexigas en-  
 los pies. pre. onocxi totomon.  
 Noxci tomoni. idem. pre. onocxitomon.  
 No yaca. delicto por el qual soy sentenciado a  
 muerte.  
 Noye. y tambien. f. Iuan. Conjunction.  
 Noyehuatl. y tambien aquel, aquella, o aquello.  
 Conjunction.  
 Noyeyan. mi estrado, afsiento, o lugar.  
 Noyoca. yo solo, o afolas.  
 Noyoca ninotlalia. hazer vado por si, o reuelar-  
 se contra la cabecera. pre. noyoca oninotlali.  
 Noyoca niquetzalo. ser desdichado, o puesto a-  
 parte, y dexado solo. preterito. noyoca oni-  
 quetzaloc.  
 Noyolca. mi mantenimiento y substancia.  
 Noyolicniuh. mi cordial o entrañal amigo.  
 Noyolipanti. caer en la cuenta de lo que dudaua,  
 o de lo que no se me acordaua. preterito. ono-  
 yolipantic.  
 Noyoliuh yauh. parecerme bien, y aprouar lo q̄  
 se haze. pre. onoyoliuhya.  
 Noyollo commati. sentir y entender que la cosa  
 es afsi, o acusarme de algo la consciencia. Pre.  
 onoyollo comma.  
 Noyollo connamiqui. caer en la cuenta, entendi-  
 do el negocio, de que no estaua satisfecho. pre-  
 te. noyollo oconnamic.  
 Noyollo contoca. idem. Pr. onoyollo contocac.  
 Noyollo icniuh. amigo entrañal.  
 Noyollo ipan yauh. lo mismo es que noyollo cō-  
 namiqui. pre. onoyollo ypanya.  
 Noyollo itechaci. sentir mucho, o llegarme al al-  
 ma alguna cosa. pre. noyollo itech oacic.  
 Noyollo macitiuh. yr entendiendo los negocios  
 Noyollo tlama. de mi propria voluntad.

Noiu an. y tambien, y ten, o allende desto.  
 Noiu h. dela misma manera. Conjunction.  
 Noiu hqui. idem. o es asi como el.  
 Noiu hquimitalhuia yn sant pablo. tambien dize  
 lo mismo sant Pablo.  
 Noixquich. otro tanto.  
 Nolhuia. ni. hazer algo poniendo todas sus fuer-  
 gas. prete. oninolhui.  
 Nolhuia. nitetla. doblegar, o entortar algo a otro  
 prete. onitetlanolhui.  
 Nolhuil. ser digno, o merecedor de algo, o ser di-  
 choso y bien fortunado. pre. onolhuilitic.  
 Nolhuiliti. idem.  
 Noliuhcatoca. nitla. acordar vides, o cosas seme-  
 jantes. prete. onitlanoliuhcatocac.  
 Noliuhqui. cosa entortada, torcida, o acostada a  
 una vanda.  
 Noliui. entortarse alguna cosa afsi.  
 Noloa. nitla. doblegar, o entortar algo desta ma-  
 nera. prete. onitlanolo.  
 Noltic. cosa doblegada afsi.  
 Noma. mi mano.  
 Noma aun todavia. Aduerbio.  
 Nomaceual. lo mesmo es que nolhuil. preterito.  
 Nomaceualtic.  
 Nomaceualti. idem.  
 Nomach. mi sobriño [dize el varon.]  
 Nomachiz. esta ami cargo, o tengo yo el cuyda-  
 do dello.  
 Nomacpa. de mis manos, o de entre mis manos.  
 Nomayec. mi mano derecha.  
 Nomayecan. idem.  
 Nomaimatca. idem.  
 Nomaiximati. nino. conocerse afsi mesmo. prete.  
 oninonomaixima.  
 Nomanematea. mi mano derecha.  
 Noma opoch. mi mano yzquierda.  
 Nomatechiua. nino. menofpreciarse afsi mesmo.  
 prete. oninonomatechiuh.  
 Nomatian. en mi tiempo, o siendo yo sabidor  
 dello.  
 Noma tomoni. hazer seme hexigas, o ampollas é  
 en las manos. Prete. nomia otomon.  
 Noma totomoni. idem. Preterito. nomia otomon.  
 Nomatua. nino. hazer algo de su proprio aluel-  
 odrio y voluntad. Prete. oninonomaui.  
 Nomauiia. nicno. hazer algo personalmente. P.  
 oniconomaui.  
 Nomaxac. horcajadura de mis piernas, o entre  
 mis piernas.  
 Nomicca. cosa por la qual soy sentenciado, o con-  
 denado a muerte.  
 Nomilecapo. el que tiene heredad, o tierras jun-  
 to alas mias.  
 Nommati. saber donde esta la casa, o el lugar, o  
 saber alla. pre. onomma. vel. onommatito.

Nommatituh. yre a saber alla.  
 Nonmimictoc ynniuetzca. morir se de risa, o re-  
 irse mucho.  
 Nomolic. mi codo.  
 Nomolicic nonoc. estar echado de codo. Preter.  
 nomolicic ononoca. vel. nomolicic ononoy a.  
 Nonacaztlampa nitlachia. mirar de oreja, o de  
 traues. Prete. nonacaztlampa onitlachix.  
 Nonanauh. mi mercaderia.  
 Nonauatilti ser dichoso, o bien fortunado, o ca-  
 erme algo en fuerte.  
 Nonchachamaualiz. el loor, o alabanza propia  
 conque yo me jacto y alabo.  
 Nonchichinaliz. el adereço, arrea, atauio, o cõ-  
 postura de mi persona.  
 Noneixcauil. cosa que compete, o pertenece ami  
 solo, y no a otro alguno.  
 Noneixcauilchicauiliz. es fuerço, o virtud d mi p  
 pria y sola persona.  
 Noneixcutil. mi dechado, o exemplo.  
 Nonelo. entodas partes, o por todas partes.  
 Nonelo nitlachia. mirar atodas, o por todas par-  
 tes. Prete. nonelo onitlachix.  
 Nonemac. la merced, o don que se me hizo o dio.  
 Nonemanuiaya. mi amparo, o defensa, mis ar-  
 mas, o mi mierda.  
 Nonenca. mi mantenimiento, o vida.  
 Nonequalitoliz. la alabanza cõque ami mesmo a  
 labo.  
 Nonequatequiliz ipan. despues que me baptize.  
 Nonetimaloliz. mi gloria y soberano gozo.  
 Nonetlaliayan. en mi asiento, o estrado.  
 Nonetoliniliz pan yn niccuic. tome alguna cosa é  
 tiempo que tenia gran pobreza y necesidad.  
 Noneuián notlatlacol. mi propria culpa.  
 Nonequixtil. paga, o satisfacion que hago, por  
 auer fiado a otro.  
 Nonoc. estar echado tendido.  
 Nonoca. en todas, o por todas partes.  
 Nonoca nitlachia. mirar atodas, o por todas par-  
 tes. Prete. nonoca onitlachix.  
 Nonotza. nino. consultar, o tratar algo consigo  
 mismo, o enmendarse. preterito. oninono-  
 notz.  
 Nonotza. ni te. amonestar, o hablar con otros, o  
 corregir castigar y aconsejar. Preterito. onite  
 nonotz.  
 Nonotza. nitla. informar, o contar y relatar histo-  
 ria, o tratar del precio que vale lo que se ha de  
 comprar. Prete. onitlanonotz.  
 Nonotza. tito. concertarse, o tratar entresi del  
 negocio los pleyteantes. Preterito. otitono-  
 norzque.  
 Nonotza. nonte. yr a hablar, o allamar a menudo  
 a algunos. Preterito. onontenonotz. vel. onon-  
 tenonotzato.

N ANTE O.

- Nonotzalitlani. nite. pedir consejo. prete. onite-  
nonotzalitlan .
- Nonotzalitlania. nite. idem.
- Nonotzaloni. digno o merecedor de castigo.
- Nonoyan. en mi lugar o estrado, o donde yo e-  
stoy echado.
- Nononqua. cada cosa por si aparte , o cada vno  
por si aparte. Aduerbio.
- Nononquachiua. nic. vel. nitla. hazer cada cosa  
por si aparte. pre. onitlanononquachiuh.
- Nononquaquixtia. nitla. poner cada cosa aparte,  
o diuidir algo en partes. preterito. onitlanon<sup>o</sup>  
quaquixti.
- Nononquatlalia. nitla. idem. preterito. onitlano-  
nonquatlali .
- Nonoquiuhuiuh. yrse derramado algo, o salir de  
madre el rio cō el auenida. P. ononoquiuhua.
- Nonotli. mudo.
- Nonotoc. estar hechado tendido. pre. ononoto-  
ca. vel. ononotoya.
- Nonqua. aparte, o por si aparte. Aduerbio.
- Nonqua caquixti ytuzqui. desentonado.
- Nonqua mani amatl. quaderno.
- Nonqua moquixtia. singular y apartada cosa por  
si. pre. nonqua omoquixti.
- Nonqua nequixtiliztica. apartadamente afsi.
- Nonqua nequixtiliztli. singularidad tal.
- Nonqua quicaliztli. idem. vel. genero de qual-  
quier cosa singular.
- Nonqua quiuica ytuzqui. desentonado.
- Nonquaquixtia. nitla. poner aparte por si lo que  
se escoge, o facar de regla general algo. prete.  
onitlanonquaquixti.
- Nonquatlalia. nitla. idem. pre. onitlanonquatlali.
- Nonquaui. nitla. hazer algo a solas o por si. prete.  
onitlanonquaui .
- Nonotecaua. a compañar a otro hasta su casa. prete.  
onotecauh.
- Nontemo. abaxar o descendir. pre. onontemoc.
- Nonti. ni. hazerse mudo. pre. oninontic.
- Nontilia. nite. hazer mudo a otro. pr. onitenotili.
- Nontli. mudo.
- Nopalaquia. ni. plantar tunas. pre. oninopalaqui.
- Nopalli nicteca. plantar hojas, o ramas de tuna.  
pre. oninopaltecac.
- Nopalteca. ni. idem.
- Nopaltzōpa. enlodar la cabeça pa curar los cabe-  
llos, o por via d medicina o pa matarlos piojos
- Nopam mitoa missa. velarse el nouio ola nouia.  
pre. nopan omito missa. l. onopam mito missa.
- Nopam mochiua. acontecer algo en mi tiempo,  
o acaecerme algo. pr. nopan omochiuh.
- Nopau. fobre mi, o encima de mi.
- Nopāyauh. caer fobre mi la suerte, o tomarme  
debaxo la viga o piedra que lleuan arrastran-  
do, o la carreta. &c. pr. onopan ya.
- Nopanti. acaecer algo en mi tiempo P onopatic.
- Nopantlapani yn acalli. padecernaufragio. prete.  
onopan tapan yn acalli.
- Nopantlatlatzini. darne o caer sobremi el rayo  
pre. onopan tlatlatzin .
- Nopan tlauiteco. idem. prete. onopantlauitecoc.
- Nopiltze. ola, hao, oys. para llamar a alguno.
- Nopilo. mi sobrino, dize la muger.
- Nopilpo. niño, o muchacho como yo.
- Nopiltian. en mi tierna edad, o quando era niño.
- Nopiltzintzine. a señor. vel. o señor. vel. señor.  
[dize el que habla con persona de calidad.]
- Nopoch. mi mano yzquierda.
- Nopoliuhca. delito por el qual muero.
- Noquia. nic. tener enfermedad de camaras. prete.  
oniconoqui.
- Noquia nitla. verter o derramar alguna cosa li-  
quida. pre. onitlanoqui.
- Noquiauacpa nitlatoa. encubrir a los otros lo q̄  
tiene en el secreto de su coraçon , o el intento  
q̄ tiene. &c. pr. noquiauacpa onitlato. metaph.
- Noquicho. mi simiente.
- Noquichpo. var on como yo, o mi compañero.
- Noquiliztli. enfermedad de camaras.
- Noquiltia. nitetla. hazer derramar a otro alguna  
cosa liquida. pr. onitetlanoquilti.
- Noquiuhuiuh. yrse derramando alguna cosa li-  
quida. pre. onoquiuhua.
- Noquiui. derramarse o verterse alguna cosa li-  
quida. pre. onoquiuh.
- Notecetiliaya. el medio. quetengo para hazer de  
dos cosas vna, juntando las ambas ados.
- Notech. de mi, o en mi.
- Notech aqui. embeuerse algo emi. P. onotechac.
- Notech icniuh. mi especial amigo.
- Notechiuhcauan. mis caualleros o senadores, o  
mis hazedores.
- Notechiuhcauh. mi cauallero o senador, o mi ha-  
zedor.
- Notechmonequi. aprouecharme o seruirme de  
algo, o gastar alguna cosa en mi prouecho. pr.  
notech omonec.
- Notech oixquiuh. pegarseme algo, o pegarse la  
Notechpa. de mi. [olla.]
- Notechpa nechicomacho. tiense sospecha o si-  
niestra. opinion de mi. pr. notechpa onechico-  
machoc.
- Notechpa niquallaça. quitar algo de mi persona,  
y darlo a los otros.
- Notechpa quitta. aprouecharse algo de mis tra-  
bajos, o tomar exēplo de mi. Prete. notechpā  
oquittac.
- Notechpa tlaehia in tlatolli. palabras que tocar o  
se endereçan a mi persona. pre. onotechpa tla  
chix in tlatolli.
- Notechpouhqui. cosa que pertenece a mi perso-  
na

Ydropesia. ytxiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.

Ydropico. ytxiuini. ytxiuini. ytexiuini. ytexiuini.

¶ Yegua. ciua cauallo. cauallo  
cuatl.

Yeguada de yeguas. centlamantin ciua cauallo-  
me.

Yeguarizo que las guarda. ciuacauallopixqui.

Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani.  
cauallo tequetzaltiani.

Yelo o elada. cetl.

Yema de hueuo. totoiteltl ycutzica.

Yema de vid. xocomecatl pytzmolincan. xocomecatl  
yromoliuhyan.

Yermo desierto con arboles. quauhixtlauatl. qua-  
uhtlaçacatla.

Yermo sin arboles, o çauana grande. yxtlauatl. yx-  
tlauacan. çaca yxtlauatl.

Yerma cosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.

Yerco. netlapololiliztli. neixcuelpaliztli.

Yerno marido de hija. montli.

Yerno, marido de nieta. yxuiuhmontli.

Yerto estar de frio. ni. ceuapaua. ni. cecmiqui.

Yerto pararse el muerto, quando espira. moquap-  
pitzoa. vapaüa.

Yerua, generalmente. xiuitl.

Yeruaçal. çacacatla. xixiuhitla.

Yerua comestible. quililtl.

Yerua buena. castillanepaçotl.

Yerua dela golondrina. tianquizepetla.

Yerua mora. tohonechichi.

Yerua para bestias. maçatlaqualli.

Yerua que se cria en los arboles. pachtli.

Yerua medicinal que embeoda, y es como veleno.  
picietl.

Yerua de cierta manera. tetzmitl.

Yerua xabonera, que sirue dexabon. hamolli.

Yerua de ballestero. mipatli.

Yesca de huego. tlaxotlatliloni. tlexotlatliloni.

Yesso. tlaquauac. tlaltzacutli. teçoquitl. xicaltetl. te-  
tucatl.

¶ Yglesia. lo mesmo. vel. teopan. teopantli.  
teocalli. teopan calli.

Ygnorancia. amo machiliztli.

Ygnorante. atle quimati. amo quimati.

Ygnorantemente. amo machiliztica.

Ygualescosas, como hombres, matas opalos. nene-  
uhqui. neneuixqui.

Ygual cosa como suelo, pared o tabla. yxmanqui.  
yxman. cemixmanqui. tlaueimantli. tlaixte-  
ctli.

Ygualmente. neneuhca.

Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. nenenhqui ytlaca-  
tiliz. mucheua. neuaneua. çancentlacatque.

Yguala en compra. neten nonotzaliztli. netentoto-  
quiliztli.

Ygual peso. neneuhqui. neneuixqui peso. nenecoc-

yxquich. neneuhqui tlatamachitliliztli.

Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneu-  
liztli.

Yguala en el pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotza-  
liztli. nechannotzaliztli.

Ygualarse en esta manera. nino, calnonotza. nino, tla-  
ceceuilia. nino. channonotza.

Ygualar cosas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. ni-  
tla, uelmana. nitla, uelteca.

Ygual cosa afsi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixteçtli.  
tlaueiteçtli.

Ygualdad en esta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequi-  
liztli. tlaueitequiliztli.

Ygualar lo desigual. nitla, namictia. nitla, neneui-  
lia.

Ygualada cosa afsi. tlanamictilli. tlaneneuililli.

Ygualador tal. tlanamictiani. tlaneneuiliani.

Ygualar cosas largas. nitla, neneuilia.

Ygual cosa afsi. tlaneneuililli.

Ygualdad tal. tlaneneuiliztli.

Ygualar con otro. nite, neneuilia. nite, neneuilia. ni-  
te, aci.

Ygualar lo aspero. nitla, ixpopoua. nitla, ixmana. ni-  
tla, ixyeçtia. nitla, ixquauhuis. nitla, ixxipetzoa.

Ygual cosa afsi. tlaixpopouhtli. tlaixmantli. tlaixye-  
çtilli. tlaixquahuilli.

Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tla-  
ixyeçtiliztli. tlaixquahuiliztli.

Ygualdad de dia y de noche. neneuhqui yntlacatli  
yuualli.

Ygualmente pelear vno con otro, o dezir injurias  
el vno al otro. &c. tito, neneuhcauia.

¶ Yjada de pescado. ytlancuayo

yimmichin.

Yjada, parte del cuerpo. tomiyuayocan. tocoyon-  
ya. tocuelpachihcan.

Yjares. tococoyoncan. tocuelpachihcan.

Yjada, enfermedad. quauhtiliztli. vapualiztli.

¶ Yllustre cosa, famosa o esclarecida. ma-  
uiztic. mauicauhqui. teneualoni. moten-  
yotiani.

Ylicita cosa. amo monequi. anecon. achualoni.

Ylicito afsi. anequiliztli. achualiztli.

Yluego ala hora, o encontinente. ycniman. yenima-  
ye. nimanaye.

Yluminar libros. nitla, tlamachia.

Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtla-  
tlatlamachiani.

Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amox-  
tlatlatlamachiliztli.

Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatla-  
machilli.

¶ Ymagen de alguna cosa. teixiptla. tlaixip-

tlayutl.

Ymagen facar de otra cosa. nitla, copina. nitla, quix-  
ctia. nitla, oçacaana. nitla, machiyosna.

K 2 Yma

Y ANTE MET N.

- Ymagen sacada afsi. tlacopintli. tlaquixtilli. tlaocsta  
caantli. tlamachioanth.
- Ymitar o parecer el hijo a su padre, o echar fuera  
de casa o del pueblo a otro. nite, quixtia.
- Ymitador tal. requixtiani.
- Ymitacion desta manera. requixtiliztli.
- Ymaginar. nitla, nemilia. nino, yolnonotza. ni, tlatl-  
naniqui. nitla, tlatia.
- Ymaginada cosa. tlanemililli. tlayolhuilli. tlanami-  
ctli. tlatlalilli.
- Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli.  
tlanamiquiliztli. tlatlaliliztli.
- Ymortal cosa. amiquini. auel miquini. ayc miqui  
ni. amomiquini. ayc poliui. cemmancayeni.
- Ymortalidad. ayc miquiliztli. ayc poliuliztli. ce-  
micac yoliliztli.
- Ymortalmente. amiquiliztica.
- Ympaciente no sufrido. cocole. tlauele. qualanini.  
tlauelcuini. atlapacaihiouiani.
- Ympaciencia afsi. tlauellotl. cocollotl. qualacayotl.  
atlapacaihiouiliztli.
- Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica. atlapac  
cayhiouiliztica.
- Ympaciente fer. ni, tlauele. ni, cocole. ni, qualanqui.  
ani, tlapacaihiouia.
- Ympafsibilidad, dote del cuerpo glorificado. aque  
nechualiztli. atlahiyouiliztli.
- Ympedir q̄ no se haga alguna cosa. nite, tlaualtia.  
nite, elleltia. nite, tzicolotia.
- Ympedido afsi. tlatlacaualli. tlaelletilli.
- Ympedimiento tal. tlatlacaualiztli. teelletiliztli.
- Ympedir al que se quiere yr, o detener al que anda.  
nite, tzicoa. nite, tlatia. nite, caloa.
- Ympedido afsi. tlatzicolli. tlatcalolli. tlatlalilli.
- Ympedimiento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli. tetlali-  
liztli.
- Ympedimento tener. ytla nechelleltia. ytla nechte-  
quipachoa.
- Ympedimento afsi. neelletiliztli. netequipacholiz-  
tli.
- Ynperio. Emperador ytlacayo.
- Ynperial cosa. Emperador yaxca. Emperador y-  
techpoui.
- Ympetrar, alcanzar. nitla, cnopilhuia. no, maceualti  
no, cnopilti.
- Ympetrado. tlacnopilhuilli. maceuhtli.
- Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
- Ympetrar rogando. ni, tlatlatlauhtia. nite, tlatlauh-  
tia.
- Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli.
- Ymponer o ensayar a otro. nitla, mamachtia. nite,  
mamachtia.
- Ympuesto afsi o ensayado. tlamamachtilli.
- Ymponedor desta manera. tlamamachtiani. tema-  
machtiani. temamachtiqui.
- Ymportuno. cenca tetequipachoa. ni. teixtlampilca-  
tinemi. ayxtlatziui. amoxiuhlatiani. teellelaxi-  
tiani. teixtlammantinemini. atecauhqui. atetla-  
machtiani. amotocama amonauatilma.
- Ymportuno fer afsi. cenca nite, tequipachoa. teix-  
tlan nipilcatinemi. an, ixtlatziui. anino, xiuhtlatia  
nite, ellelaxitia. teixtlan ni, nantinemi. anite, caua.  
anite, atlamachtia. anino, tolocama. anino, na-  
uatilma.
- Ymportunidad afsi. cenca tetequipacholiztli. teix-  
tlampilcatinemiztli. ayxtlatziuiliztli. anexiuh-  
tlatiliztli. teellelaxitiliztli. teciammictiliztli. teix-  
tlammantinemiztli. atecaualiztli.
- Ymportunamente. atetlamachtica. teciammic-  
tiliztica. teixtlapilcatinemiztica. atecaualiztica.
- Ymponer o poner por encima. ypan nic, tlatia. nitla  
panitlatia.
- Ymposicion desta manera. tepan tlatlaliliztli. tlapa  
nitlaliliztli.
- Ymposible, lo que no se puede hazer. aueli. aueliti.  
auelitini.
- Ymposibilidad. auelitilizçotl. auelitiliztli. auelchi-  
ualiztli.
- Ympotente cosa. atle yueli. atleuelquichiu. atle ue  
lay.
- Ympotencia afsi. atle ueliliztli. auelitiliztli. auel chi  
ualiztli.
- Ympotente para engendrar. totomicqui. otlamiçti.  
tzimmicqui.
- Ympotente fer para engendrar. ni, totomicqui. oni  
tlamiçti. ni, tzimmicqui.
- Ympotencia afsi. totomiquiliztli. tzimmiuiliztli.  
tlamiçtiliztli.
- Ynprimir libros o otra cosa. ni, tepuztlacuiloa.
- Ympressa cosa afsi. tlatepuzticuilolli.
- Ympressor tal. tepuztlacuilo.
- Ympression afsi. [scilicet] el acto de imprimir. te-  
puztlacuuloliztli.
- Ympression la ympressa. tepuztlacuuloloni.
- ¶ Ynabil cosa. çan nentlacatl. atlacaquini.  
çannen nemi. matetepon. marzicqua.
- Ynabilidad afsi. çanentlacayotl. çanen nemilizçotl.  
mateteponyotl. marzicquayotl.
- Ynclinarse. ni, toloa. nino, pachoa. tlatpan ni, tlachia  
nino, pechteca.
- Ynclinacion tal. toloiliztli. nepacholiztli. nepechteq  
liztli.
- Ynclinado afsi. mopacho. tlatpan tlachixq. mopech  
tecac.
- Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite, tolotia. nite,  
pechteca. nite, pachoa.
- Ynclinacion actiue. tetoltiliztli. tepechtequiliztli.
- Ynclinarse y aficionarse a alguna cosa. ytech uerzi  
noyollo.
- Ynclinacion natural. yuhquitlacatiliztli. yuhquiça  
liztli.
- Yncomportable, infufrible cosa. ayxnamiqiztli. a  
yeua



- yenaliztli. ayecoliztli.  
 Yncōsideradamente hazer algo. nitlailiuzchiua. ni  
 tlaxcoloa. nitla, iliuizuiua. nitla, ixtomauacachi-  
 ua. aūto nic, nematecachiua. nitla, xolopichua.  
 Ynconsideradamente hecho afsi. tlailiuzchiuhtli.  
 tlaxcoloh. tlailiuztilli. tlaxtomauacachiuhli.  
 aulanematecachiuhli. tlaxolopichiuhtli.  
 Ynconstante. yullocuecuepqui. amoyollo chica-  
 uac amoyollo tlalpatic. tlaauilmagini.  
 Ynconstancia. yullocuepcayotl. ayollo chicaualiza-  
 th. ayollo tlalpaticiztli. tlaauilmagiztli.  
 Ynconstantemente afsi. yullocuepcayotica. ayollo  
 chicaualiztica.  
 Yncontinente, q̄ no se va ala mano. auel motlacaua-  
 liztli.  
 Yncontinencia. anetlacaualtiztli.  
 Ynconueniente, cosa que no conuene. amo mone-  
 qui. achualiztli. aeleuiztli.  
 Yncitar. nite, yolleua. nite, yollotlapana. nite, ciyal-  
 tia nite, yolacocui. nite, yollocholtia. nite, auil-  
 pauia. nite, neuilanhuia.  
 Yncitacion tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. tec-  
 yaltiztli. teyolacoculiztli. teyolchololiztli.  
 Yncitado. tlayoleuhtli. tlayollapantli. tlaciatilli. tla-  
 yolacoctli. tlayollocholotilli. tlaauilpauilli.  
 Yncitador. teyoleuhqui. teyoleuani. teyollotlapana  
 ni. teciyaltiani. teyolacocui. teyollochololta-  
 ni. teauilpauiani.  
 Yncurrir en pena. nitla, naniqui.  
 Yndigesto, no digerido. ayamo temo. ayatemo. ate-  
 mo.  
 Yndigesto tener el estomago. xocoyac niquiputza  
 ayamo temo.  
 Yndigestion ayatemoliztli. ayamotemoliztli. ate-  
 moliztli.  
 Yndustrioso. mimagini. tlatlaliani. tlayocoyani. tla-  
 nemiliani.  
 Yndustrioso fer. nin, imati. ni, tlatlalia. nitla, yucu-  
 cuia. nitla, nemilia.  
 Yndustria afsi. nematiztli. tlatlaliztli. tlayocoya-  
 hztli. tlanemiliztli.  
 Yndulgencia perdon. tlayhiyquilizcaxualiztli. te  
 tlapopolhuliztli. tetlaocolihztli.  
 Yndulgencia del papa. teicneliztli. tetlaocolihztli.  
 Ynduzir, generalmente. nite, yolleua. nite, yolaco-  
 cui. nite, cuiltlaulitia. nite, cealtia.  
 Ynduzir por razones. nite, tlatolcialtia. nite, nono-  
 tza. nite, yolmaxiltia. nite, yollapana.  
 Ynduzido afsi. tlatlatolcialtilli. tlanonotztli. tlayol-  
 maxiltilli. tlayollapantli.  
 Ynduzidortal. tetlatolcialtiani. tenonotzani. teyol-  
 maxiltiani.  
 Ynduzidora cosa. tetlatolcialtiloni. tenonotzaloni.  
 teyolmaxiltiloni.  
 Ynduzimiento afsi. tetlatolcialtiliztli. tenonotzaliz-  
 tli. teyolmaxiltiliztli.

- Ynfamar. nite, mauizpopoia. nite, mauizpopoia. ni  
 te, mauizpopoia. nite, tlauehlocatoca. tepan  
 nite, teca. nite, auilquixtia.  
 Ynfamado. tlamauizpopolli. aoc̄tle ypan nitto.  
 tlauehlocamacho. aoc̄quenitto. tepan onoc. tlaa-  
 uilquixtilli.  
 Ynfamador. temauizpoloani. temauizpopoani.  
 temauizpopoani. tetlauehlocatocani. tepan  
 tetcani. teauilquixtiani.  
 Ynfamia. temauizpololiztli. teauilquixtiliztli. tepā  
 tetequilizçotl. temauizpololizçotl. temauizpo-  
 lolizçotl. tetlauehlocamatilizçotl. aoc̄tle ypan te  
 italizçotl.  
 Ynfamado fer. ni, mauizpololo. ni, mauizpopololo  
 ni, tlauehlocamacho. aoc̄tle ypan nitto. tepan ni-  
 teco. n, auilquixtilo.  
 Ynferral cosa. miçtlan cayotl.  
 Ynficionar. ni, temaua.  
 Ynficionado. tlamauhtli. tlamaualli. oquimauhque  
 Ynficionador. temauani. temauhqui.  
 Ynficionamiento. temaualiztli.  
 Ynfiel de quien no se fia. aytech netlacaneconi. ay-  
 tech necaualoni. atleuel pialtiloni. amo teuelyol-  
 lotiliztli.  
 Ynfiel no christiano. tlateotocani. tlateocolonotz  
 qui.  
 Ynfidelidad afsi. tlateotoquiliztli. tlateocolono-  
 tzaliztli.  
 Ynfierno, lugar de dañados. miçtlan. miçlantli.  
 Ynfiesto en numero. amo tlanqui. amo pouhqui. a  
 tle ypouhca. amo tlanini. amo çan tlapoualli.  
 Ynfinidad afsi. atlamiliztli. apoualiztli.  
 Ynfinitamente. atlamiliztica. apoualiztica.  
 Ynflamar se el coraçon de amor. yuhquin tlecomo-  
 ni noyullo. yuhquin tleualani noyullo.  
 Ynformar. nitla, nonotza. nitla, poa. nitla, tolmelaua  
 Ynformacion. tlanonotzaliztli. tlapoualiztli. tlatol  
 melaualiztli.  
 Ynformado. tlanonotztli. tlapouillili. tlatlatolmela  
 Yngeniar. busca ynuentar. [ualli.  
 Yngenio fuerça natural. tlachializtli. tlacaquiliztli.  
 yollocayotl.  
 Yngenioso afsi. tlacaquini. yollo. tlachiani.  
 Yngeniosamente desta manera. tlacaquiliztica. tla-  
 chializtica.  
 Yngle. quexilli. toquexil.  
 Yngratitud. busca desagradoamiento.  
 Yngrato. busca desagradoamiento.  
 Yngratissimo. ycnopilotomaçtli. ycnopilquata.  
 Ynhumano sin caridad. amotlacatl. atle ytechca tla-  
 cayotl. amo teicnoittani. atle ytlacayo.  
 Ynhumanidad afsi. atlacayotl. ateicnoittaliztli.  
 Ynhumano fer. amtlacatl. atle notechca tlacayotl.  
 aniteicnoitta. atle notlacayo.  
 Ynjuria. tepinauhuliztli. tetelchializtli. teca neca-  
 yualiztli.

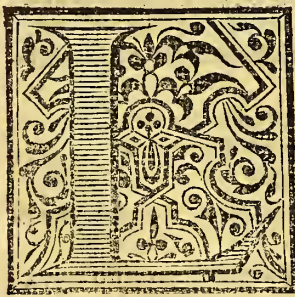
Y ANTE N, O, P, E, T, R.

- Ynjuriar. nite, pinauhtia. nite, telchiua. teca nino, ca  
Ynjuriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli. [yaua.  
Ynjuriador. tepinauhtiani. tetelchiuani. teca moca-  
yauani.  
Ynjuriar con palabras. nite, tlatolpinauhtia.  
Ynjuriado afsi. tlatolpinauhtilli.  
Ynjuriador tal. tetlatolpinauhtiani.  
Ynjuria en esta manera. tetlatolpinauhtiztli.  
Ynjusta cosa. amo qualli. amo melauac.  
Ynjusticia. aqualtiliztli. amomelaualiztli. amelaua-  
cachiualiztli.  
Ynjustamente. amelaualiztica.  
Ynnumerables vezes. amo çantlipoalpa.  
Ynnumerable gente. amo çanquezquintin.  
Ynobediente, rebelde y presumptuoso. Per meta-  
phoram. amo mopilollani. amo mopiloani.  
Ynocente cosa. atle y tlatlacol. amo tlatlacole. yeçtli  
Ynocencia. atlatlacoliztli. chipaualiztli. [yollo.  
Ynocentemente. arlatlacoltica. chipaualiztica.  
Ynorancia. amomachiliztli.  
Ynorante. atle quimati. amo quimati.  
Ynquieta cosa sin reposo. auic yauh. amo tlatatla-  
lia. atlacaca. atlacaycac. aqyeuailhuia. acatcane.  
Ynquietar molestar. nite, amana. nite, mociuia. nite  
tlapololtia.  
Ynquietado. tlaamantli. tlamociuilli. tlatlapolotilli.  
Ynquietud afsi. teamanaliztli. tlamociuiliztli. temo-  
cuiliztli. tetlapolotiliztli.  
Ynquirir. nite, tlatiana. nite, tlatemolia.  
Ynquisicion afsi. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.  
Ynquisidor tal. tetlatlaniani. tetlatemoliani.  
Ynquirir o discurrir con el pensamiento, para ver  
ytantear lo q se deue hazer en algun negocio. ni  
tla, nemilia.  
Ynquisidor desta manera. tlanemiliani. tlanemili-  
qui. moyolnonotzani.  
Ynsignias de honra. tetlauizmaçtli. tlauiztli.  
Ynsignias de vecimiento. tiyacauhtlatquitl. oquich  
tlatquitl.  
Ynspirar algo a otro. nite, yollotia.  
Ynstantia priessa. teiciuntiliztli. tetototzaliztli.  
Ynstituto natural. yuhquiyeliztli. yollaiximachiliz-  
tli.  
Ynstruir. busca doçtrinar.  
Ynstrumento de qualquier arte. tlachichiualoni. tol  
tecatlatquitl.  
Ynstrumento como vanasta, para lleuar carga. va-  
calli.  
Ynstrumento musico. mecaueuetl. petlacalmecaue-  
uetl tlapitzalli.  
Ynstrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl nau-  
y mecayo. vel. nauitemi y mecayo.  
Ynstrumento de cinco cuerdas. mecaueuetl ma-  
cuilli y mecayo. Y afsi delas demas.  
Ynsufible cosa. busca incomporable.  
Ynsuficiente. acan onyeuati. acan ontlamamachio-  
ua. amo onteeuitia.  
Yntento. yuhca teyollo.  
Ynterprete o faraute. nauatlato.  
Ynterprete ser de otro. nite, nauatlatalhuia.  
Ynterpretar en otra lengua. ni, nauatlatoa.  
Ynterpretacion tal. nauatlatoiztli.  
Ynterpretada cosa desta manera. tlanauaitolli.  
Yntincion tener. yuhca noyollo. yuh niclalia yn-  
Yntolerable cosa. ayualiztli. [noyullo.  
Yntricar o enhetrar. busca enhetrar.  
Yntroducion de plarica o sermon. tlatolpeualiztli.  
tlatoltzintiliztli.  
Yntroduzir, poner costumbre. nitla, tzintia.  
Ynventario. tlaçentlallamatl.  
Ynuentar. ni, tlatlalia. nitla, yocoya. nitla, nextia. ni-  
tlapiqui. nitla, yolloteoua.  
Ynuentada cosa afsi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlaextil-  
li. tlapicçtli. tlayolteouilli.  
Ynuencional. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiqui-  
liztli. tlanextiliztli. tlanextilli.  
Ynuentor desta manera. busca industrioso.  
Ynuernar, tener inuierno. ni, tonalquiça.  
Ynternal cosa de inuierno. tonallacayotl. tonalca-  
yotl. tonalco mochua.  
Ynternal fruta. tonalzapotl. tonalxocotl.  
Ynternal maçorca de mayz tierna. tonalelotl. Y af  
Yntierno. tonalco. [si delos de mas.  
¶ Yo. primera psona. nehuatl. ne. ni. pronobre.  
Yo se lo que conuiene. ne nicmati. nehuatl nicmati.  
¶ Ypocresia. neyeçtoquiliztli. neçltoquiliztli. tla-  
ixpaniliztli. teixcnepaliztli.  
Ypocrita simulador. moyeçtocani. moqualtocani.  
motlacanenequini. tlaixpaniani. ytlancaquia y-  
tlauehlocayo. çanquitlatia. teixcnepani. moqual-  
lapiquiani. &c.  
Ypor esto. yportanto. ypampay. yc.  
¶ Yr. ni, auh. ni, yatiuh.  
Yr en procesion o andar ala redonda. nitla, yaualoa  
Yrdrecho aalgua pte. nitlamelaua. nitlamelauhtiuh  
Yr tentando con las manos. nitlamatocatiuh. nitla-  
mateinotiuh.  
Yr a alguna parte sintemor o empacho de cofaque  
aya mal hecho y cõ cara descubierta. atle nicma-  
matiuh. atle niquimacaztiuh. atle ycninotequi-  
pachotiuh.  
Yr alguno junto ami o apardemi o cabemi. notlá y  
casiuh. notloc ycatiuh. nech uicatiuh.  
Yr en cõpañia de otro. nicnouicaltia yn pedro.  
Yr atropellados. tipepexocatiui.  
Yr contento busca. yr despacio.  
Yr todos juntos sin faltar ninguno. tontotquitiui.  
Yr dláte. nite, yacatiuh. nite, yacattitiuh. niyacattiuh  
Yr muy cargada la barca o carreta. yetixtiuh.  
Yr postrero. nite, tzacutiuh. nitla, reputzuaia.  
Yr depriessa. n. icuhtiuh. n. iucini. n. cuhteua. ni, chi-  
tontiquiça.

Yr despacio. yyulic nianh. ni, pépeyocatiuh.  
 Yr rezio el rio. totoca yn atl. xaxamacatiuh. yco-  
 yocatiuh. teteçuica.  
 Yr por agua. non, atlacuitiuh. non, atlacuiç.  
 Yr a lugar. ompa ni, auh.  
 Yr por bueltas y por rodeos a alguna parte. nitla-  
 cocoloa. nitla, cocolotiuh.  
 Yr por leña. ni, quaquamitiuh.  
 Yr por madera. nitla, uilaniatiuh.  
 Yr por yerua. ni, çacapitiuh.  
 Yr por trigo o mayz. ni, tlaolçacatiuh. ni, tlaolçui-  
 tiuh.  
 Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa. ma-  
 coquetziuh. valaçtiuh. tlapiniixtiuh.  
 Yr allamar. nite, notzatiuh.  
 Yr apie. nitla, cxipanua.  
 Yr deteniendose por temor. nino, telquetziuh.  
 Yr aver nite, ittatiuh. ni, tlachiatiuh.  
 Yr aver amenudo. nite, yittatiuh. ni, tlatlachiatiuh.  
 non, tlatlachia. nonte, iyttā.  
 Yr tentando con los pies. nitla, cxitemotiuh.  
 Yr aver otra vez. yenoceppa nonte, itta. yenocep-  
 pa non, tlachia.  
 Yr por sus pies. n, icxinenemi.  
 Yr afsi amenudo. ni, icxinenemi.  
 Yr por debaxo. tlanī ni, quiga. tlanī ni, nenemi. tla-  
 ni, nianh.  
 Yr a recibir a alguno. nite, naniquititiuh.  
 Yr dessa parte del monte. tlateputzco ni, yauh.  
 Yr dessa parte dela mar. ateputzco ni, yauh.  
 Yr dessa parte del rio. n, apāno. n, icxipāno.  
 Yr presto y con tiento. ninematca, yauh. ni, nemat-  
 catotoca. ni, nematcaiciuhitiuh.  
 Yr arrebatada. qualantuechiliztli. qualantiuetz-  
 liztli. qualantiquiçaliztli. poçontiuetziliztli. ayo  
 ui qualaniliztli.  
 Yr a enuegécida. vecauh qualaniliztli. vecauh qua-  
 lantinemiliztli.

Yr a de dios. teoqualaniliztli. yqualanilizrzin tote-  
 cuiyo dios. ytlaueltzin yn dios.  
 Yr a do subitamente. ayoui qualanini. ayouti poçoni  
 ni. ayoui tlauelcuini. ayouti momociuiani.  
 Yrregular. anauatilpiani. atlatlalilizpiani.  
 Yrregularidad anauatilpializtli. atlatlalilizpializtli.  
 Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalilizpia-  
 liztica.  
 Yrrehrensible. atle iayoca.  
 Ysi viniere. auh yntla vallaz.  
 Ysi no quisiere. auh yntlacamo ciaz. Y afsi delas de  
 mas conjunciones.  
 ¶ Ysla tierra cercada de agua. veyapan-  
 ca tlalli. veyapanca altepetlalli. anepā  
 tlaca altepetlalli. tlatuaçtli.  
 Ysopo para rociar. teauachiloni. tearzeluiloni.  
 Ystoria. nemiliz amatl. tlatollotl. nemilizçotl.  
 Ystoria delo presente. quinaxcan nemiliz amatl.  
 quinaxcan tlatolli.  
 Ystoria de año en año. cexiuh amatl. cexiuh tlacuil-  
 lollī.  
 Ystoria de dia en dia. cecemilhui tlacuilollī. cecē-  
 milhui amoxtli.  
 Ystoria delos tiempos antiguos. veuetlatolli. yeitē  
 cauhtlatolli.  
 Ystoriador. tlatolycuiloani. nemiliz tlatolycuiloa-  
 ni.  
 Ystorial cosa. tlatlalilli. tlacuilollī.  
 ¶ Yten. conjuncion. oc iuan. ocno iuan.  
 yequene.  
 ¶ Yugo para vñir. quaquaque yntlauilanaya.  
 quaquaque ynquanhquech tlauilanaya.  
 Yugada de tierra. quaquaque yn cemilhui tlaeli-  
 nic.  
 Yunque de hierro. tepuztlatzotzonalonī.  
 Yunta de bueyes o mulas. centlamantin.  
 ¶ Yzquierdo. opuchmaye.  
 Yzquierda mano. topuchma. opuchmailī.

¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN L.



Abio, o labrio. tentli. tē  
 xipalli totē. totēxipal  
 Labor de tierra. elimiq  
 liztli. tlaayliztli. tla-  
 chiualiztli. cuenchi-  
 ualiztli.  
 Labrar tierra. n, elimiq  
 ni, cuenchiua. ni, tla-  
 chiua. ni, tlaay.  
 Labrada tierra. tlaeli-  
 miçtli. tla cuenchiuhctli. tla-  
 chiuhctli. tlaaxctli. tla-  
 tlaçctli.  
 Labrador tal. elimiquini. tlaayni. cuenchiuani. cuē-  
 chiuhqui. tla chuhqui. elimicqui. tlaaxqui.  
 Labrar la tierra con victli, o pala. nitla, uicua.

Labrada tierra afsi. tlanicuilli.  
 Labrador tal. tlanicuiani. tlanicuiqui.  
 Labrar la tierra de nueuo abriendola. &c. niçaca-  
 Labor de labranderā. tlamachtli. [inoz.  
 Labrada cosa afsi. tlamacho.  
 Labranderā afsi. tlamachiuani.  
 Labrador rustico. millacatl. milla tlaçatl. milpane-  
 catl.  
 Labrador comoyo. no millacapo. nomillacajcniuh.  
 Labrança de tierra el arte. elimiquiliztli. tlaçhiua-  
 liztli. cuenchiualizçotl. elimiquilizçotl. millaca-  
 yotl.  
 Labrarfe el cuerpo como moro. ninicuiloa.  
 Labrada cosa o cortada amañera de triangulo. tla-  
 chiquinalteçtli.

L ANTE A.

- Labrar de aguja. nitla, ixāquia.  
 Lacio o marchito. cuetlauhqui. gotlactic. cocox-  
 qui.  
 Ladera de cuesta. tepetl yxillan. tepexillantli.  
 Ladilla. yxociuli. yxtamaçoliciuiztli.  
 Ladino. nauatlato. tetlatolmatini. nauatl.  
 Lado derecho o manderecha. mitzcac. moyeccā-  
 pa.  
 Lado, costado. no, yomotlan.  
 Ladearme. nacacic ninoteca. i. el que esta echa-  
 do de lado.  
 Ladearme estando épie. ninomalacachoa. ninocue-  
 pa.  
 Lado diestro o siniestro. torzcalco. ytzcalli. mitz-  
 cac.  
 Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni, nanalca. nitla-  
 uaualtza.  
 Ladrar con otro. teuā nitla, uaualoa. teuan nitla, ua-  
 ualtza. teuan ni, nanalca.  
 Ladrar contra otro. nite, uaualtza. nite, uaualoa. ni-  
 te, nanaltza.  
 Ladrado de perros. teuuaualtzaliztli. tlaiaualtzalizi-  
 tli. tiananaltzaliztli.  
 Ladrar por diuersas partes. nouiampa ni, tlaauale-  
 rzinemi. nouian nitlananaltzatinemi. nouianpa-  
 ni, tlaaualoa.  
 Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.  
 Ladrilleria donde se hazen. xamixcalcopinaloyan.  
 xamixcalchiualoyan.  
 Ladrillado suelo. tlaxamixcalteçtli. tlaxamixcalmā-  
 tli.  
 Ladrillar el suelo. nitla, xamixcalmana. nitla, xamix-  
 calteca.  
 Ladron escondido. ychtecqui. ychtequini.  
 Ladron publico. terla, cuicuiliani. tetlatlaloçhtiani.  
 teichtacamitiani. tetlacencuiliani.  
 Ladroncio afsi. tetlacuicuiliztli. tetlatlaloçhtiliz-  
 tli. tetlacencuiliztli.  
 Ladroncio en escondido. ychtequiliztli.  
 Ladron de las rentas publicas. busca hurtador.  
 Lagañas. nixcuicuitl. yxcuicuitlatl. yxcuitlatl.  
 Lagañas tener. n, ixcuitla.  
 Lagañoso. yxcuicuitla.  
 Lagar, do pisan vuas. xocomeca quequeçalo-  
 yan.  
 Lagar de viga. xocomecapatzcoyan. xocomeca-  
 patzcaloyan.  
 Lagarto animal. quauhcuetzpalin. texixinco-  
 yotl.  
 Lagarto ponçoñoso. acaltetepon. Escorpion.  
 Lagarto grande de agua. acuetzpalin.  
 Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.  
 Lagartija otra de larga cola. tecouixin.  
 Lago de agua. vey atezcatl.  
 Lagosta dela tierra. chapulin. acachapulin. aca-  
 chatl.  
 Lagosta dela mar. lo mismo.  
 Lagrima que cae delos ojos. yxayotl.  
 Lagrima pequena. yxayotontli.  
 Lagrimosa cosa. choquizço. yxayoyo.  
 Lagrimal del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuil-  
 chil.  
 Laguna o lagunajo. vey atezcatl.  
 Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupa-  
 tli. tlatlaciznecupatl.  
 Lamer. nitla, papalao. nitla, ixnenepilhuia. nitla, ix-  
 tetzcaloa.  
 Lamida cosa. tlapapalolli. tlaixnenepilhuilli. tlaix-  
 tetzcalolli.  
 Lamedura, obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnene-  
 pilhuiliztli.  
 Lamerse. nino, papalao.  
 Lamedura afsi. nepapaloliztli.  
 Lamer a otro. nite, papalao.  
 Lamedor afsi. tepapaloani.  
 Lamedura desta manera. tepapaloliztli.  
 Lampara. lo mismo.  
 Lamparones. quechpalaniliztli.  
 Lampiño. tlalhuatic.  
 Lana de ouejas. ychcatomitl. ychcatzomitl. tzo-  
 mitl. tomietl. vellon.  
 Lana de cabras o pelote. tentzonichcatomitl. qua-  
 quauhtentzontomitl.  
 Lana gruesa. çhamauac ychcatomitl.  
 Lana merina. yamanqui ychcatomitl.  
 Lana suzia. tlaillo ychcatomitl. ayamo tlapactli.  
 ychcatomitl.  
 Lança. tepuztopilli.  
 Lança con recaton. tlatzintepuçotilli tepuztopil-  
 li.  
 Lançada, herida. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.  
 Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.  
 Lançar. lo mesmo es que echar.  
 Lance echar. nitla, matlatlaça.  
 Lance afsi. tlamatlatlaçaliztli.  
 Lanceta de fangrador. teçouani. teitzminaloni.  
 Lançuela, pequena lança. tepuztopiltontli.  
 Landre que mata en pestilencia. temauh. ayoui te-  
 miçti cocoliztli.  
 Landres del cuello. quechtlatlaollotl. toquechtla-  
 tlaollo.  
 Langosta. chapulin. acachapulin. acachatl.  
 Lanterna o lentera. tlauilcalli. ococallotl.  
 Lanudo. pacha. paçoltic. oollo.  
 La otra vez, o lo que la otra vez. yn oceppa. yn oc-  
 ceppa.  
 Lapa o flor de vino. yypoxcauhca yn vino. yyx-  
 tzotzohuhca yn vino.  
 Lapidario de piedras preciosas. tlatecqui. chalchi-  
 uhyximatqui.  
 Lardar. nitla, chiaura.  
 Largo liberal. aquitetlagomacani yaxca. veltetlao-  
 coliani

coliani. tetlauhtiani.  
 Lãrgueza afsi. atetlaçomaquiliztli. veltetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.  
 Lãrgamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiliztica.  
 Largo en luengo. veyac. quauhtic. vetlatztic. anqui.  
 Lãrgura afsi. veyacayotl. quauhticayotl. vetlatzticayotl. vitlatzticayotl.  
 Lastar, pagar por todos los que pecaron. nitla, cem mama. nitla, cemololoa. notech tzopi. nite, cuitla rzacuilia.  
 Lastar, pagar por mi solo. ni, tlaxtlaua. ni, tlatzãqua.  
 Lastimar. nite, cocoua. nite, tlacocolhuia.  
 Lastre dela naue acalteti tlalincateconi.  
 Lastrar la naue. nitla, acaltetema. nitla, tilincatecã.  
 Latarde del dia. teutlac.  
 Latidos dar el pulso del braço, o la llaga muy encẽdida y enconada. teteçuica.  
 Latidos. teteçuicaliztli.  
 Latin, lengua latina. latin tlatolli.  
 Latinidad desta lengua. latin tlatollotl. latin tlatoliztli.  
 Latrina priuada. axixcalli. cuirlacalli. cuirlapan. axixpan.  
 Laud, instrumento musico. mecaueuetl.  
 Laurel arbol. ecapatli.  
 Lauredal, lugar de laureles. ecapaquauhtla.  
 Lavar. ni, tlapaca.  
 Lauada cosa. tlapactli.  
 Lauador. tlapacani.  
 Lauadero, lugar donde lauan. tlapacoyan.  
 Lauadero lebrillo. apaztli. tlapaconi.  
 Lavar cerro de maguey. nitla, cima.  
 Lavar la cara. nin, ixamia.  
 Lavar las manos. nino, matẽquia.  
 Lavar los pies. nino, cxipaca.  
 Lavar la cabeça. nino, quaaatequia. nino, quapaca.  
 Lavar la cabeça con xabon. nin, amouia.  
 Lauarse todo el cuerpo. busca bañar.  
 Lavar la boca. nino, camapaca.  
 Lator de tierra. busca labor.  
 Lauajo o lauajal como de puercos. çoquitla. nemi miloloyan.  
 Lauazas. tlapac atl. tlapapac atl.  
 Lazada. tlaxittomonilpilli. tlatzouazylpilli. tlatzouaztlalilli.  
 Lazada dar. nitla, xittomonilpia. nitla, tzouazilpia.  
 Lãzo. tzouaztli.  
 Lãzo, para tomar fieras. maçamecatl. requammecatl. maçatzou aztli.  
 Lãzeria, por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.  
 Lãzerado afsi. tzotzocatl. tzotzocapa. teoye. teoyena.

**L** Eal cosa. ytechnetlacaneconi. ytechne uelyollotiloni. ytech necauloni.  
 Lealdad afsi. tetechnuelyollotiliztli. tetechnetlacanequiliztli.  
 Lealmente. teuelyollotica. tetechnetlacanequiliztica.  
 Lebrada. cinaca nulli tlatextililli. cinacaetzalli.  
 Lebrastilla. citepion. citontli.  
 Lebril. ytzcuintli requani. maçamani ytzcuintli.  
 Lebrillo grande de barro. apazyaualli. vey apaztli.  
 Lebrillo pequeño. apazyauallontli. apazyaualtepion.  
 Lebruno cosa de liebre. ciyotl.  
 Lecion del que lee. temachtilli temachtiliztli.  
 Lecion que da el dicipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli. nemachtiliztli.  
 Leche generalmente. chichiualayotl. memeyallotl.  
 Leche dar. nite, chichitia.  
 Lecho o cama. busca cama.  
 Lechon. coyametepitõ. coyameconetl pitzoconetl.  
 Lechuga. lomismo. vel. quilechuca.  
 Lechuguino. lechugatẽctli. tepiton lechuga.  
 Lechuza aue dela noche. chiquatli. chichtli.  
 Leer. n, amapoua. n, amoxpoua. n, amoxytoa.  
 Leer afsi amenudo. n, aamapoua. n, aamoxpoua. na amoxytoa.  
 Leer hasta el cabo. n, amapouhcazonquixtia.  
 Leer otra vez. yenocepa n, amapoua.  
 Legado del papa. santo padre ytidan. vei teopixcatlantli.  
 Legacia afsi. santo padre ytetitlaniz. vey teopixcatetitlaniztli.  
 Legista letrado. tlatzontequiliztlatmatini.  
 Legitima cosa por ley. velteaxca. veltetlatqui. velteyocauh.  
 Legitimar a alguno. ninote, piltzintia.  
 Legitimo hijo. veltepiltzin. tlaçopilli.  
 Legible cosa. vel mopoua. vel poualo.  
 Lego no ordenado. altepetlacatl. quiyauactlacatl.  
 Legumbre. nepapan etl.  
 Legua. cen netlalolli. cen neceuilli.  
 Ley generalmente. nauatilli. tenauarilli. tlatlalilli. tlatrecpanalli.  
 Ley natural. tlaçanauatilli.  
 Ley del pueblo. altepetlalilli. altepenauatilli.  
 Ley del pontifice. vey teopixcanauatilli. santo padre ytenauatiltzin. ytlatlaliltzin vey teopixqui.  
 Ley dar generalmente. nitla, nauatia. nite, tlatlalilia. nite, nemilizui pana. nite, nemiliztepanilia.  
 Ley quitar. ni, nauatilpolo a. ni, nauatilxinia.  
 Leyble cosa que se puede leer. velpoaloni.  
 Leydo hombre, que lee mucho. amoxpouani. tlatmatini.  
 Leyenda. nemiliz tlatollotl. nemiliz tlaçuilolli.  
 Lencero, que vende liengos. canauaca namacac. pctzticanamacac. yamanca namacac.

Len-

L ANTE E, E T I.

- Lendroso lleno de liendres. acillo, acello.  
 Lendrero lugar de liendres. aciltitlan. aceltitlan.  
 Lengua generalmente. nenepilli.  
 Lengua de fuego. tienepilli.  
 Lengua de buey yerua. lo mismo.  
 Lengua de ciervo yerua. lo mismo.  
 Lenguaje propio. veltetlatol.  
 Lenteerse hazerse liento. ni, yamania. ni, cuechava  
 Lentejas legumbre castillan pitzauac etl.  
 Leña para quemar. tlatlatilquauitl.  
 Leña seca para q̄mar. vacqui tlatlatilquauitl. quauh  
 uarzalli. quauhriçauatzalli.  
 Leña hacinada. quauhquetzalli.  
 Leñador que va por leña. quaquauhqui. quaqua-  
 uic. quauhqui.  
 Leño vno solo. tlequauitl.  
 Leon animal. miztli.  
 Leona hembra. ciua miztli.  
 Leoncillo. miztontli. miztepiton. mizconctli.  
 Leonado color. quauhpatchli.  
 Lepra. teococoliztli. teococolizpalaniliztli.  
 Leproso. teococoxqui. teococoxcapapanqui.  
 Lerdo. tlatziuhqui. q̄mteimmati.  
 Letania. tlatlatlahuiloni. sanctome ynnotzaloca.  
 sanctome yntzatzihloca.  
 Letor que lee. amoxpouani. amapotani.  
 Letor dulce y suaue. nematca amapouani.  
 Letra. lo mismo. vel. machyotl. tlatecpanoni. machi  
 otlatoliztli.  
 Letrado. tlamatini.  
 Letrado malo. aquallamatini.  
 Letrado bueno. yeçtlatmatini. quallamatini.  
 Letra carta menfajera. amatlacuilolli.  
 Letrero de letras. letrayo. tla letrayotilli. tlatlatolli  
 Leuadura. xocotextli. [tilli].  
 Leuantar o alterar el miembro. nitla. quauhtilia.  
 Leuantamiento tal. tlaquauhtiliztli.  
 Leuantar o enhiestar algo. nitla, euatiquetza. nitla,  
 quetza.  
 Leuantada cosa afsi. tlaeuatiquetztl.  
 Leuantamiento afsi. tlaeuatiquetzalitzli.  
 Leuantador desta manera. tlaeuatiquetzani.  
 Leuantar a otra cosa. nitla, acocui. nitla, acoquixtia  
 nitla, napalao.  
 Leuãtado afsi. tlaacoçtli. tlaacoquixtilli. tlanapalolli  
 Leuantamiento afsi. tlaacocuiliztli. tlaacoquixtiliz  
 tli. tlanapaloliztli.  
 Leuantarse. nineuatiquetza. nino, quetza. nin, eua.  
 nin, acocui.  
 Leuantado afsi. meuatiquetzqui. moquetzqui. me  
 uhqui. macocqui.  
 Leuantamiento tal. neeuatiquetzalitzli. neeualiztli.  
 nequetzalitzli. neacocuiliztli.  
 Leuantarse de dormir. nin, eua. ni, cochitleua. n, iça  
 teua  
 Leuantarse el beodo, que estaua tendido en el sue-  
 lo. oçtlatuancateuh nino, quetza.  
 Leuantarse otra vez. occeppanin, euatiquetza. oc-  
 ceppa ninoquetza.  
 Leuantado otra vez. occeppa meuatiquetzqui. oc-  
 ceppa moquetzqui.  
 Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzalitzli. oc  
 ceppa neeualiztli.  
 Leuantarse con otro. teuan nin, euatiquetza. te-  
 uan ninoquetza.  
 Leuantamiento afsi. teuan neeuatiquetzalitzli. te-  
 uan nequetzalitzli.  
 Leuantar la gallina de encima los hueuos. nite, toto  
 lenaltia.  
 Leuantarse contra otro. teuicpa n, eua. teuic neua.  
 nite, ixnamiqui.  
 Leuantado afsi. teuicpa euhqui. teuic euhqui. teix-  
 namiquini.  
 Leuantamiento tal. teuic eualiztli. teuicpa eualiz-  
 tli.  
 Leuantarse en vno. tito, cemeua.  
 Leuantamiento afsi. necemeualiztli.  
 Leuantar falso testimonio. nite, tentlapiquia. nite,  
 tlapiquia. nite, tlaroleuia.  
 Leuante, parte oriental. ompa valquiça tonatiuh. to  
 natiuh yquiçayan. tonatiuh yxco.  
 Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayãpa ytz  
 riuitz eecatli.  
 Leuante del inuierno. ce eecatli.  
 Leuante del estio. tonal eecatli.  
 Leudar el pan. nitla, xocotexuia. nitla, xocotexne-  
 neloa.  
 Leudado pan. tla xocotexuilli. xocotexxo tla xcalli.  
 Lexia. nexatl.  
 Lexos. vehca. onnehcatica.  
 Lexos estar dios del pecador. busca estar lexos Di  
 os. &c.  
 Lexos dela verdad. niman amo nelli.  
 Lexos de dubda. vel nelli. çanelli. cenca nelli.  
**L**ibelo difamatorio. tetentlapiquiliz a-  
 matlacuilolli. temauizpololiz amatla  
 cuilolli.  
 Liberal largo. busca franco.  
 Libertad. tlaçaxoxouhçayotl. tlaçaxoxouhçatiliz-  
 tli. tlaçaconemiliztli.  
 Libra, peso de onze onças. lo mesmo. vel. tlatama-  
 chiualoni. tlapexouiloni.  
 Libra y media. centlatamachiualoni ypan tlaço.  
 Libras dos y media. ontlatamachiualoni ypan tla-  
 ço.  
 Libras tres. yetlatamachiualoni. Yafsi delas demas  
 Libreta. tlatamachiualonito. tepiton tlatamachiua  
 loni.  
 Libramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.  
 Librança de dineros. lo mesmo es que libramien-  
 to de dineros.  
 Librar dineros. nite, teocuitla nemaçtia.  
 Librar

Librar de feruidumbre. Per metaphorā. nite, cuitla  
tlaça. nite, tlatlacollaça.

Librador de feruidumbre. tetlatlacollaçani.

Libramiento afsi. tetlatlacollaçiztli.

Librar de peligro. nite, maquixtia. nite, manauia.

Librador de peligro. temaquixtiani. temanauiani.  
tetlatzacuilia.

Libre aluedrio. nenomauiliztli. neneuianuiliztli. ne  
nomauiloni. neneuianuiloni. neyocoyaliztli.

Libre hechop fieruo. tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollax  
tli. tlamaquixtilli.

Libre nacido en lbertad. tlacaxoxouhqui. tlacaco  
nemini. yullo xoxouhqui. yullo irztic. tlaça me-  
lauac.

Librea de vestidura. tetlá nenēca tilmatl. teaachtíl  
matli. xolotilmatl. xoxolotilmatl.

Libreria. amoxcalli. amacalli. amoxpialoyā. amox-  
tlatiloyan. amoxtlacentecoyan.

Librero que vende libros. amoxnamacac. amana-  
macac.

Librero que escriue libros. amoxtlacuilo. amoxi-  
cuilo.

Libro como quiera. amoxtli.

Libro pequeño. amoxrontli. amoxtepitoni.

Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.

Libro acabado. tzonquizqui amoxtli. yecauhqui-  
amoxtli.

Licencia como quierā. tenauatiliztli. temacualiz-  
tli.

Licenciar. nite, nauatia. nite, macaua.

Licenciado afsi. tlanauatilli. tlamacaualli. tlamaca-  
uhtli.

Lid en trance de armas. neixnamiqliztli. neyaochi-  
ualiztli. necaliliztli. netlauelcutiliztli.

Lidiar en esta manera. nite, ixnamiqui. nite, yaochi-  
ua. nite, ycali. nite, tlauehcuitia.

Lid en el pleyto. neixnamiquliztli. nechalaniliztli.  
netlauelcutiliztli. neauiliztli.

Liebre animal. citli.

Liendre. acilin. acelin.

Liengo paño de lino. yztac perztic. yztac canauac.

Liento por humido. cuechauac.

Liga en el oro. cuztic teocuitla tlauehucayotl. cuz-  
tic teocuitlaneliuhcayotl. tlanellotl.

Liga para tomar aues. tecpatli. tlaçaloloni. tlaçalli.  
tlacpauiloni.

Liga en las amistades. nececeuiliztli. netlaceceuiliz-  
tli. neeniuhltaliztli. nenortaliztli. neyolceniliztli.

Ligar con hechizos. nite, tlachiucaylpia. nite, tlano-  
nochilicaylpia. nite, cocolicaylpia. nite, tlepāque-  
rza. nite, yqueuilotla. nite, yolmalacachoa. nite, q̄  
queloa.

Ligadura afsi. tetlachiucaylpiliztli. tetlanonochi-  
liztli. tecocolicaylpiliztli. tetlepanquetzaliztli. te  
yqueuilotlaliztli. teyolmalacacholiztli. teq̄que-  
loliztli.

Ligera cosa. yciuhcayo. totocani. tzitzicuini. amō-  
etic.

Ligeramente. yciuhcayotica. totoquiliztica. tzitzi-  
cuiniliztica.

Ligereza. yciuhcayotl. totoquiliztli. rztitzicuini-  
liztli. aetiliztli.

Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxito  
rocani. mocxiqauhtliani. tlaçani. painani.

Ligera cosa de hazer. amo oui. amo ouicayo.

Ligereza afsi. aouitiliztli. aouicayo. amo ouicayotl  
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.

Ligeramente traer algo. ni, uallayciuhcaitqui. ni,  
uallaiciuhcacui. ni, qualnotlalochtia. ni, qualitq̄-  
tiuetzi. ni, qualtototza.

Ligeramente yr. n, iciuhcayauh. ni, totocatiuh. n, ix-  
totochcatiuh. n, iciuhtiu. n, ixtomauatiuh. n, ix-  
quiquiztuh.

Lima para limar hierro. tepozychiconi. tepuzpetla  
ualoni. tepuzchichiconi. tepuzteconi.

Limar hierro. ni, tepuzpetlaua. ni, tepuzchichiqui.

Limado hierro. tlapetlauhtli. tlachichictli.

Limador tal. tlapetlauani. tlachichiquini.

Limaduras de hierro. tepuztlalli. tepuzcuechtli. te-  
puztlachictlalli.

Lima el arbol. lima quauitl. xoco quauitl.

Lima la fruta deste arbol. lo mismo. vel, xocotl. li-  
ma.

Limon el arbol. limon quauitl. xocoquauitl.

Limon la fruta. lo mismo. vel, xocotl. limon.

Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel, y-  
terzauacayo. yyolcayo.

Limofna hazer. nite, tlaocolia. nite, tlaughtia.

Limofna. tetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.

Limofnero. tetlaocoliani. tetlauhtiani.

Limpia cosa. chipauac. amocatzauc. chipactic. chi-  
paccaltic. celpaltic. cecelpatic.

Limpiamente. chipaualiztica. chipauaca.

Limpieza. chipaualiztli. acatzaualiztli.

Limpiar. nitla, popoua. nitla, chipaua. nitla, yeçtia.  
nitla, qualtilia. nitla, yeçtilia.

Limpiaduras. tlaixpopouhucayotl. tlaixcoeua. tlarla  
cuicuilicayotl. panietacayotl.

Limpier las narizes. nino, yacapopoua. nin, itzomia  
nino, yacacuitlacui. nino, yacacuitlatlaça.

Limpier las orejas. nino, nacazcuicui.

Limpiadero qualquiera. tlapopotlani. tlayeçtilo-  
ni. tlachipauiloni. tlaqualtililoni.

Linage. tlacamecayotl. mecayotl. quauhtzonyotl.  
ueuemecayotl.

Linaza, simiente de lino. castillan lino xinachtli. li-  
no iacho. lino xinachtli.

Linda cosa. velnezqui. qualnezqui. chipauac.

Lindeza. velnaxiliztli. qualnaxiliztli. chipaualiztli.  
chipauacanaxiliztli.

Lindamente. velnaxiliztica. qualnaxiliztica. chipa-  
ualiztica.

Lind

- Linde entre heredades . quaxochtili. tepantli. milte-  
pantli. tlaltzonli.  
Lino. lo mismo.  
Liquidambar. xochiocotzotl. sahumerio.  
Lirio. tzacuxochitl. castillan tzacuxochitl.  
Lirio blanco o açucena. omixochitl. castillan omi-  
xochitl.  
Liron animal. xaltoçan. viçacotl. chachauatl. peço-  
tli.  
Lisa cosa, que reluze. xipetztic. yxpetlanqui.  
Lisar o dañar. nite. cocoa. nite. itlacoa. nite. mictia.  
nite. quenchiua.  
Lisado en esta manera. tlacocolli. tlaitlacolli. tlami-  
çtilli.  
Lison afsi. tecocoliztli. teitlacoliztli. temicçiliztli.  
Lisarse. nino. cocoa.  
Lisonjear, traer la mano por el cerro , cumpliendo  
con todos, por hazer su hecho. &c. nite. chacha  
maua. nite. pipichoa. nite. atlamachtia. nite. ma-  
machotla. nite. ixmamatiua.  
Lisonjeado. tlachachamauhtli. tlapiipicholli. tlaarla  
machtilli. tlamamachotlalli.  
Lisonjero. techachamauani. tepipichoani. temama-  
chotlani.  
Lisonja. techachamaualiztli. tepipicholiztli. teatla-  
machtiliztli. temamachotlaliztli.  
Lisonjeando. techachamaualiztica. tepipicholizti-  
ca. teatlamachtiliztica. temamachotlaliztica.  
Lisos dela tela. quatzomtl.  
Listada cosa de diuersas colores. tlatlapalli. tlatla-  
tlapalponhtli. tlapapalli.  
Liuiana cosa. amo etic. çoneçtic. acocqui. acouetz-  
qui.  
Liuianamente. çoneçtiliztica.  
Liuiano de poco seso. amoyollo tlaçquac. animati.  
Liuianos o bofes de afadura. chichitl. tochichi.  
Lizo para ordir y texer. xiyotl.  
**L**oar. busca alabar.  
Loable cosa. yeçteneualoni. vccapa-  
noloni. tlaçonotzaloni. tlaçoteneualoni. tlaçotla  
tlauhiloni.  
Loablemente. tenyotica. ytauhcayotica. tleyotica.  
mauizçotica.  
Loado. busca alabado.  
Lobanillo. xoxalli.  
Lobado en las otras animalias. xoxalli.  
Lobado. xoxallo. xoxale.  
Lobo o loba. cuetlachtli. mayaquen.  
Loco de atar. tlauehloc. yollotlauehloc. yolloco-  
coxqui. chicotlauehloc.  
Locura desta manera. tlauehlocayotl. yollotlaueh-  
locayotl.  
Loco como quiera. animati xolopitli. tompoxtli.  
nextecuili. motlapolotiani. yollopoluhqui. a-  
mozcaliani.  
Locura afsi. xolopiyotl. tompoxxotl. nextecuillotl  
yollopoluhcayotl.  
Loça, vaso de barro. rapalcatl.  
Loçano o gallardo. paçtunemi. atle quiyolitlacoa. a  
tle quumacaci. yuhquin oyuintic. açomo quuma  
ti.  
Loçania afsi. paçtunemiliztli. aneyolitlacoliztli.  
Lodo tierra mojada o fouajada. çoquipololli. ço-  
quitl. çoquitlahilli.  
Lodoso. çoquiyo. çoquipolollo.  
Lodoso lugar. çoquitla. çoçoquitla.  
Lograr de alguna cosa. ni. tlacnopillhuia. nic. paqui.  
nitla. mauçoa.  
Lograrse. mocnopillhuia. mopaqui. momauçoa.  
Logro en la vsura. tetch tlatlapiuiliztli. tetch tlaa  
coquetzaliztli. tetch tlamieccaquixtiliztli. tlane  
cuiloliztli. tlaixtlapanaliztli.  
Lograr, dar a logro. tetchnitla. necuiloa. tetch ni-  
tlaixtlapana. tetch nitlaixtlapana.  
Logrero. tetch tlaixtlapanani. tetch tlatlapiuiani.  
tetch tlaacoquetzani. tetch tlamieccaquixtia-  
ni. tlanecuiloani.  
Lolio, neguilla, o zizania. teococopi.  
Lombarda. tomanac tlequiquiztli. vey tlequiquiz-  
tli.  
Lombriz de estomago. coatl. chichil ocuulin.  
Lombriz de perro . tzoncouatl.  
Lombriz qualquiera. chichilocuulin.  
Lomo de animal. cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapan  
mimuluhcayotl. teputzmimiluhcayotl. cuitla-  
pan xilotcayotl.  
Lomo de libro. amoxtli ycuilapam mimiluhca.  
Lomo entre sulco y sulco. cuemilt. centlacuente-  
çtli.  
Longaniza. cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli.  
Longura veyacayotl. quauhticayotl. veyaquiliz-  
tli. vitlatztiliztli.  
Lonja de tocino. centlateçtli tocino.  
Loor o alabança. busca alabança.  
Lo que fue y tuno ser en tiempos passados. ynoye  
co. yn onemico. ynocatca.  
Lorica o cota de malla. tepuzmatlauipilli.  
Loro entre blãco y negro. yayaçtic. amochipanac.  
Losa para tomar aues tetlapcualli. tepatlaçtli.  
Losa para enlosar. ytzapalli. ytzapaltetl.  
Losa, piedra grande y ancha. teuapalli.  
Los dias passados. yeçtel. yenepa.  
Los vnos . cequintin.  
¶ Lucha delos que luchan. nemayztlaco-  
liztli. neneuhcauhtiztli.  
Luchador afsi. momayztlacoani. te. neneuhcauia.  
Luciernaga. ycpitl. copitl. xoxotla. xoxotlato.  
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla, netechxa-  
qualoa. nitla, netechichiqui. nitla, netechcu.  
Ludir el vn touillo con el otro, andãdo. nino , que-  
queyolnetechmotla.  
Ludimiento afsi. queyolnetechmotlaliztli.



Lugar de verduras fresco. teceltican.  
 Lugar por donde entran y salen. quixouayan. calacouayan.  
 Lugar teniente del rey o de gobernador o de otra persona puesta en dignidad. tepatillo teixiptla mochiuhtica.  
 Lugar e pueblo. altepetl.  
 Lugar o asiento. yeyantli. netlaliloyan.  
 Lugar defocupado como plaza o heredad. tlalcauhyan.  
 Lugar defocupado como sala o camara. cafticac.  
 Luego. A duerbio. niman. niman axcan. nima yeica niman amo vecauh. niman ye. niman yeicapa. çã yeicahi. yecuel. çan axcampa. çan ycapahi.  
 Luego en continente. auh niman. yc niman. niman-ye.  
 Luego que, conjuncion. ynoyuh. ynoachtopa. ynoatto. yno.  
 Luenga cosa. busca largo.  
 Luengo. vn poco. veyacatonli. quauhticatontli. açcatontli.  
 Lugar en que esta alguna cosa. oncan tlacaca. oncãtlaonoc. yeyantli. yelouayan.  
 Lugar sin chimenea. apochquiyauayocan. atlecallocan.  
 Lugar en que algo se recibe o echa. tlatemaloyan. tlatecaloyan.  
 Lugar donde algo se guarda. tlapialoyan. tlatlatiloyan.  
 Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan. neiyana loya.  
 Lugar donde juzgan. tetlatzontequililoya. tecutlatoloyan.  
 Lumbre hazer. busca encender.  
 Luna planeta del cielo. metztl.  
 Lunes dia segundo dela semana. lo mismo. vel, yc o milhuatl femana. tlaomilhuuti.  
 Luna de mediada. tapanqui metztl. corõqui metztl. centlacol metztl.  
 Luna llena. ye yaualtic metztl. oueix metztl. oyaualuh metztl. omacic metztl. otlapaliuhcatmetztl.  
 Luna nueva. yancuic metztl. oualmoman metztl. oquicaco metztl.  
 Lunar luz dela luna. metztonalli. metztonallotl.  
 Lunar señal del cuerpo. taciuztli. totlaciuz.  
 Lunar pequeño. taciuztontli.  
 Lumbre. tlanextli. tlauiilli.  
 Lumbre. tlanexillo. tlauiillotl.  
 Lumbrosa cosa. tlauiillo. tlanexillo.  
 Lumbral de puerta, lo baxo. tlatzacuillotl ytzintla. tlatzacuillotl ycyan.  
 Lumbrar de puerta lo alto. tlatzacuillotl yquac.  
 Lumbre en la pintura. taciuilolchipaualiztli. ytzotlaca ypepetlacaca yn taciuilolli.  
 Luto que se pone por el muerto. miccauacatiliztli.

miccauacayotl.  
 Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.  
 Luto quitar. niçtllalia yn neçaualiz micca tlatquitl. nicquixtria yn neçaualiz micca tlatquitl.  
 Luxuria. auilnemiliztli. nemecatiliztli.  
 Luxurioso. auilnenqui. auilnemini.  
 Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti. tlacuiani.  
 Luxuriosamente afsi. auilnemiliztica. nemecatiliztica.  
 Luxuriar. n, ahauilnemi. nino, mecacia.  
 Luz. busca claridad.  
 Luzero estrella dela mañana. vey citlalin. citlalpol.  
 Luzio o luziente. tzotlanqui. pepetztic. cueponqui tlanextia. pepetlaca. mihiyotia. motonameyotia.  
 Luzio vn poeo. çanquenin tzotlani. çanquentelrtzotlanqui. çan quenin motonameyoti.  
 Luzir o resplandecer. ni, tlanextia. ni, cueponi. nin, iyotia. nino. tonameyotia.  
 Luzir hazia otra cosa. temic nitlanextia. Y afsi de los de mas.  
 Luzir hazer. nite, tlanextilia. nite, cueponaltia. nite, pepetlaquiltia. nite, tlanexillomaca.  
 Luzimento afsi. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli. cueponiliztli. neihiyotiliztli. tonameyotl.  
 Luzir con piedras preciosas. quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia. ni, cueponi. ni, uelneci.  
 Luzir vn poco. çanquentel m, tlanextia. çanquenin ni, tlanextia. Y afsi de los de mas.

**L**aga reziente con sangre. chipetuiliztli. ezquitzica.  
 Laga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.  
 Laga vieja. tzorzouiztli.  
 Lagas tener afsi. n, itzotzoui.  
 Laga pequeña. chipeliuiliz tepiton. chipeliuilizton tli.  
 Laga de herida de espada o de palo. teuitecca palaxtli.  
 Lagar hiriendo. nite, uitequi. nite, cocoa. nite, ezquixtia.  
 Laga como quiera. chipeliuiliztli. ychpeliuiliztli. xoleuiliztli.  
 Lagado, lleno de llagas. chichipeliuhqui. yychpeliuhqui. tlacocolli. tlaxoxoleuhtli.  
 Lamar. nite, norza. nite, tzatzilia.  
 Lamar amenudo. nonte, nonotza. nõte, tzatzatzilia.  
 Lamar por nombre. nite, tocayotia. tetoca ycnite, notza.  
 Lamamiento afsi. tetocayotiliztli.  
 Lamador por nombre. tetocayotiani. tetoca yctenorzani.  
 Lamar a bozes. nite, tzatzilia.  
 Lamado afsi. tlatzatzililli.

- Llamamiento tal. tetzatziliztli.  
 Llamar con la mano. nite, manotza.  
 Llamado afsi. tlamanotztli.  
 Llamamiento tal. temanotzaliztli.  
 Llamar con la cabeza. niteixcucuechilhuia.  
 Llamar a alguno con menor precio. nocne? tlapalpu  
 le?  
 Llamar a alguno de somatico. cuilõpu'e.  
 Llamar gente para que labre el mayz que haya na-  
 cido. nitlatoçtlalhuia.  
 Llamamiento tal. tlatoçtlalhuiliztli.  
 Llamador afsi. tlatoçtlalhuiani. tlatoçtlalhuiqui.  
 Llamar haciendo señas con el rostro, o haziendo del  
 ojo. nite, ixnotza. nite, yxcuechilhuia.  
 Llamar para la guerra. nite, yaonotza. nite, yaotlal-  
 huia.  
 Llamado afsi. tlayaotlalhuilli.  
 Llamamiento tal. teyaonotzaliztli. teyaotlalhuiliz-  
 tli.  
 Llamar tocando con la mano. nitla, t zotzona ynic  
 nitenotza.  
 Llamar ala puerta. ni, tlatzacuillotzotzona. nictzo-  
 tzona.  
 Llamamiento afsi. tlatzacuillotzotzonahztl.  
 Llama de fuego. tlecomoçtli. tlemiyauatl. tlecueçal-  
 lotl. tlenepilli.  
 Llamas echar. nino, tlemiyauayotia. nino, tlecueçal-  
 lotia. nino, tlenepillotia.  
 Lana cosa. yxmanqui. petlanqui. cem mani. cem an-  
 qui. cemixmanqui.  
 Lanura o lano. yxmaniliztli. petlancimaniliztli. ce-  
 mixmaniliztli. cem maniliztli.  
 Lanura de campo. yxtlauatl. vey tlalli.  
 Lanura de agua. ayxmaniliztli. auel maniliztli.  
 Llano en conuerfacion. tlatlacatl. yuian, yocoxca-  
 nenqui.  
 Llanaza afsi. tlatlacayotl. yuian yocoxcanemiliz-  
 tli.  
 Llantia de col. quilteçtli. yquaniloni quiltil.  
 Llantien yerua. totoncapatli.  
 Llato. choquiztli. choquiliztli. choquitzatziliztli.  
 Llanto hazer. ni, choca. ni, tzatzi. ni, choquitzatziztli.  
 Llaue para abrir. tlatlapoloni.  
 Llaue pequeña. tlatlapolonitõn.  
**L**leno cosa llena. tenqui. tlatemitilli. tẽ-  
 tica. tentõc. tentimani. tenticac.  
 Lleno de buen fruto. qualtiliz tlaaquillo.  
 Lleno de lodo. mocã çõquitl.  
 Lleno de lodo estar. ni, mocãçõquitl.  
 Lleuar. nitlatqui. nitla, itqui. nitla, uca.  
 Lleuado afsi. tlatquitl. tlauiçtli. tlaucalli.  
 Lleuar algo en los hombros. nitlaquechpanoa. ni-  
 tlaquechpanuia.  
 Lleuar algo en los braços. nitla, napalõa.  
 Lleuado afsi. tlanapalõlli.  
 Lleuar carga. busca carga lleuar.
- Lleuar a alguno en andas. nitla, tlapechuiã.  
 Lleuado afsi. tlatlapechuilli.  
 Lleuador tal. tlatlapechuiãni. tlatlapechuiqui.  
 Lleuar algo en vacal. nitla, vacalhuia.  
 Lleuada cosa afsi. tlaucalhuiliztli.  
 Lleuador tal. tlaucalhuiani. tlaucalhuiqui.  
 Lleuar candelas en las manos. nomac ycatiuh in-  
 candela.  
 Lleuar algo en jaula. nitlaquauhcalhuia.  
 Lleuar algo a otro en los hombros. nitlaquechpa-  
 nihuia.  
 Lleuar le algo a otro en las manos o braços. nitetla-  
 napalhuia.  
 Lleuar algo el viento. hecatoco ehecatoco.  
 Lleuado del viento. tlahecatocilli.  
 Lleuar algo en espuerta. nitlachiquiuia.  
 Lleuar la carga a otro para que descanse. nite, cenia  
 nite, tlamamalceuia.  
 Lleuar algo encima los hõbros. nitlaquechpanoa.  
 nicnoquechpanoltia.  
 Lleuar algo el agua del rio. atoco. nite, atoçtia.  
 Lleuar algo arrastrando. nitla, uilana.  
 Lleuar arrastrando de los cabellos. nite, quanilana.  
 Lleuar debaxo del sobaco. nitlaciacauiã.  
 Lleuar en palmas. nitematlapechia.  
 Lleuar a alguno por engaño. nitenauahuiã.  
 Lleuar o traer hazia si alguna cosa. no uicpa nitliti-  
 nia.  
 ¶ Llorar con lagrimas. ni, choca. ni, ixa-  
 yoquiça. nin, ixayopatzca. ni, ixayo-  
 nicmatema.  
 Lloroso afsi. chocani. yxayoquiçani. mixayopatz-  
 cani. mixayomatemani.  
 Lloro. choquitzli. choquiliztli. yxayoquiçaliztli.  
 neixayopatzquiliztli. neyxayomatemaliztli.  
 Llorosãmete. choqztica. yxayotica. neixayopatz-  
 caliztica. neixayomatemaliztica.  
 Llorar con bozes. ni, choquitzatziztli. ni, chiquilizta-  
 tzi. ni, tecoyouã.  
 Lloro afsi choquitzatziliztli. chichiquiliztatziz-  
 liztli. tecoyualiztli.  
 Lloroso desta manera. choquitzatzini. chiquiliz-  
 tzatzini. tecoyouani.  
 Llorar con golpes. nino, choquiznemictia. nino-  
 choquizquauhteuhtlaça. nino, choquizçõllana.  
 Llorar mucho el niño con coraje. ni, tlaolõloã nitza-  
 tzi.  
 Llorar generalmente. ni, choca.  
 Llorar a otro. nite, choquilia.  
 Llorar mucho. n, ellõlaci ynnichoca. n, ellõlquiça in-  
 nichoca.  
 Llouer. quiani.  
 Llouer mucho. tlaelquiãni. tilauã. tlayelitlauã. xa-  
 xauani. tetexamaca. yuhquin xicalica tlanõqui-  
 lo.  
 Llouer gotas grandes. chachapaca. chachapani.

- Papatzticayotl. blandura tal.  
 Papatztilia. nitla. ablandar, o magullar algo. pre.  
 onitlapatztili.  
 Papaua. guedejudo.  
 Papauaque. guedejudos.  
 Papania. nitla. dar alaridos cō bozes los que bay  
 lan en el mitote. prete. onitlapapau.  
 Papialoyan. botica de medicinas.  
 Papiani. boricario.  
 Paqui. ni. alegrarse y tener plazer. prete. onipac.  
 Paqui. nic. fruir, o gozar de algo. prete. onicpac.  
 Paquiliztli. gozo y alegría.  
 Paquiltia. nite. lo mesmo es que papaquiltia. pre.  
 onitepaquilti.  
 Paqui. impatolli. dezir bien el juego. prete. opac  
 impatolli.  
 Paquini. persona alegre y regozijada.  
 Patcayotia. nite. ser sustituido en lugar de otro, o  
 suceder a otro en officio, o en dignidad. prete.  
 onitepatcayoti.  
 Patcayotia. nitla. pagar lo que se compra. preter.  
 onitlapatcayoti.  
 Pati. deshazerse la fal, nieue, o yelo y carambano  
 o hazerse agua y derretirse. prete. opat.  
 Pati. ni. conualecer y sanar el enfermo. preterit.  
 onipatic.  
 Patia. nite. curar, o sanar a otro. pre. onitepati.  
 Patia. nitla. restaurar, adobar, o enmendar algo  
 prete. onitlapati.  
 Patic. el que esta ya fano de la enfermedad que te  
 nia.  
 Patica. necamapaquiliztli. gargarismo.  
 Patica. ninocamapaca. hazer gargarismo. pre.  
 patica. oninocamapac.  
 Patilia. nite. errar a otro en el camino. preterito.  
 onitepatili.  
 Patiliuhqui. cosa defençada, o cosa desigual a si  
 como algun hueso. &c.  
 Patiliui. defençarse a si. prete. opatiliuh.  
 Patiliztli. cura, o sanidad.  
 Patilloti. ni. ser teniente de corregidor. &c. prete.  
 onipatilloti.  
 Patillotia. nite. sustituir a alguno en lugar de otro  
 prete. onitepatilloti.  
 Patiloni. cosa curable y que puede sanar.  
 Patini. idem.  
 Patio. cosa que tiene precio, o que vale tanto.  
 Patioa. costar, o valer tanto, o cosa que tiene pre  
 cio.  
 Patio. machiotia. nite. dar señal en lo que se com  
 pra. prete. onitepatio machioti.  
 Patio. machiotl. señal desta manera.  
 Patiotia. nino. estar apartado, o a soldada. preterit.  
 oninopatioti.  
 Patiotia. nitla. pagar, o dar el precio de lo que se  
 compra. prete. onitlapatioti.  
 Patiotilia. nic. comprar de otro alguna cosa, dan  
 dole el precio de lo que vale. pr. onicpatiotili.  
 Patiotl. paga, o el precio que se da por lo que se  
 compra. rescate.  
 Patiotlalia. ni. poner precio a lo que se vende, o  
 tasar precio. prete. onipatiotlali.  
 Patioua. lo mesmo es que patioa.  
 Patiuhtli. paga, precio de lo que se vende, o sol  
 dada.  
 Patiuiliztli. defençamiento de huesos, o cosa  
 semejante.  
 Patla. nitla. cambiar, o trocar algo, o desleir, o des  
 hazer algo, a si como açucar, tal, nieue, carába  
 no. &c. pr. onitlapatlac.  
 Patla. nino. enhadarse, o cãfarse de esperar, o des  
 confiar. prete. oninopatlac.  
 Patla. nite. sustituir a alguno en lugar de otro. P.  
 onitepatlac.  
 Patlachtic. cosa ancha, a si como mesa viga. &c.  
 Patlachuia. nite. hazerlo vna muger a otra. prete.  
 onitepatlachti.  
 Patlani. ni. bolar. prete. onipatlan.  
 Patlantini. ni. andar bolando. prete. onipatlan  
 tinen.  
 Patlaua. ensancharse lo angosto y estrecho.  
 Patlaua. nitla. ensanchar camino, mesa, lecho, o  
 cosa semejante. prete. onitlapatlah.  
 Patlauac. cosa ancha desta manera.  
 Patlualiztli. ensanchamiento tal, o anchura.  
 Patlaxima. nitla. labrar madera, o piedra quadra  
 da. prete. onitlapatlaxin.  
 Patli. medicina, generalmente, emplasto, vnguen  
 to. &c.  
 Patli. tlatlalililli. emplastado, o vngido con vngue  
 to.  
 Patoa. ni. jugar a los dados, o a juego de fortuna.  
 prete. onipato.  
 Patoani. jugador tal.  
 Patolli. dados para jugar, o juego de fortuna.  
 Patoluapalli. tablero de axedrez.  
 Patouia. nite. jugar con otro a los dados, o a jue  
 go de fortuna. prete. onitepatoui.  
 Patzacitic. trigo, mayz, o cacao añublado, o elado  
 o cosas semejantes.  
 Patzacuaqui. idem.  
 Patzacuaqui. añublarse el trigo. &c. desta mane  
 ra. prete. opatzacuac.  
 Patzana. nitla. machucar, o estrujar fruta, o cosa  
 semejante, o deshincharse el encordio, o la hin  
 chazon. prete. onitlapatzauh.  
 Patzauac. trigo, o mayz añublado, o elado, o hin  
 chazon defençada.  
 Patzualiztli. defençamiento de cosa hinchada.  
 Patzca. nitla. espremir, o sacar çumo de alguna  
 cosa, o torcer ropa mojada. prete. onitlapatzcac.  
 Patzconi. husillo de lagar.  
 Patziuh

- Patziuhqui. cosa abollada, o cosa deshinchada.  
 Patziui. abollarse alguna cosa, o deshincharse el  
 encordio. &c. prete. opatziuh.  
 Patziuiliztli. abolladura, o deshinchamiento.  
 Patzmicqui. congoxado, o apretado entre otros.  
 Patzmicia. nite. congoxar o apretar a otros. pre  
 te. onitepatzmicia.  
 Patzmiqui. ni. congoxarse y angustiarle mucho.  
 pre. onipatzmic.  
 Patzmiquiliztli. congoxa desta manera.  
 Patzmiquini. congoxado afsi.  
 Patzoa. nite. apretar a otro, o deshazer y apocar  
 lo que otro dize o haze. preterito. onitepatzo.  
 Patzca. nitla. abollar algo, o ablandar fruta o co  
 sa semejante entre los dedos. Preterito. onit  
 lapatzo.  
 Parzquilia. nitetla. sacar, estrujar o espremir cū  
 mo de alguna cosa para otro. Prete. onitetla  
 patzquili.  
 Patztic. cosa abollada, o cosa blanda, afsi como  
 fruta muy madura.  
 Panaci. nitla. cozer algo en olla, o en cosa seme  
 jante. Pre. onitlapauaz.  
 Pauatl. fruta.  
 Pauetzi. ni. lo mesmo es que panuetzi. Preterito  
 onipauetz.  
 Pauia. nite. maxcar la madre asu chiquillo lo que  
 le ha de dar a comer. Pr. onitepau.  
**P**Echteca. nino. humillarse, inclinādo mu  
 cho el cuerpo. Pre. oninopechtecac.  
 Peçotli. cierto animalejo.  
 Peyactic. corriente de tejado o cosa semejante.  
 Peyaua. reboffar el trigo o otras cosas semejan  
 tes. Pre. opeyauac.  
 Peyauac. lo mesmo es que peyactic.  
 Peyualiztli. reboffadura de cosa llena de tri  
 go. &c.  
 Peyauatih. yr rezio y reboffando el arroyo, con  
 la auenida. Pre. opcyauatia.  
 Peyutl. capullo de seda, o de gusano.  
 Penatia. nite. poner pena al que traspassa la ley.  
 Pre. onitepenati.  
 Pepechacocui. ni. mollir el colchon o la cama. Pre.  
 onipepechacocui.  
 Pepechacocuiliztli. mollidura tal.  
 Pepechia. nite. hazer la cama a otro. Preterito. onit  
 tepepechi.  
 Pepechyamani. ni. mollir la cama. Prete. onipe  
 pechyamani.  
 Pepechyamaniliztli. mollidura tal.  
 Pepechilhui. nitetla. embarrarle a otro las pare  
 des, o cerrarle a piedra lodo algun agujero, o  
 abertura que en ellas auia, o emparamentarle  
 algo. Pre. onitetlapepechilhui.  
 Pepechoa. nitla. atapar o cerrar algun agujero de  
 pared a piedra lodo. Pre. onitlapepecho.  
 Pepechotl. fundamento o cimiento de edificio.  
 Pepechtia. nino. hazer la cama donde tengo de  
 dormir, o adereçar y componer el lugar don  
 de me tengo de assentar. Pre. oninopepechti.  
 Pepechtia. nitla. enalbardar bestia, o cosa semeja  
 te, o fundar sobre alguna auctoridad el sermō  
 o platica. Pre. onitlapepechti.  
 Pepechtlapachihcayotl. cobertura o cubierta  
 de cama, afsi como colcha. &c.  
 Pepechtli. colchon o ropa sobre que nos echa  
 mos a dormir, o albarda, o cimiento.  
 Pepeçoneua. ni. mollir colchon o cosa semejante  
 Pre. onipepeçoneuac.  
 Pepeçoneualiztli. mollidura afsi.  
 Pepeyaua. nitla. arrasar medida.  
 Pepeyauac. medida arrasada.  
 Pepeyauatih. yr rezio el aguaducho, o salir de  
 madre el rio con la auenida de las aguas. Pre.  
 opepeyauatia.  
 Pepeyoca. relumbrar el agua, o los campos con  
 la claridad y reberueracion del sol o de la luna.  
 Pre. opepeyocac.  
 Pepeyocaticac. estar relumbrando los campos, o  
 el agua. Pre. opepeyocaticaca.  
 Pepeyocli. pinjantes o cosa semejante.  
 Pepeyoquauitl. alamo, o otro arbol semejante.  
 Pepena. nite. elegir o escoger a alguno. Preterito  
 onitepepen.  
 Pepena. nitla. escoger algo, o arrebañar y reco  
 ger lo esparzido por el suelo. Preterito. onit  
 lapepen.  
 Pepetla. nino. peynarse o cosa semejante. Prete.  
 oninopepetlac.  
 Pepetla. nite. peynar a otro, o halagarle, trayen  
 dolo la mano sobre la cabeza, y assentandole  
 el cabello con ella. Pre. onitepepetlac.  
 Pepetlaca. ni. resplandecer o relumbrar. Preter.  
 onipepetlacac.  
 Pepetlaquiliztli. resplandor tal.  
 Pepetlaquiltia. nite. hazer resplandecer a otro.  
 Pre. onitepepetlaquilti.  
 Pepetlana. nino. despojarse o desnudarse. Prete.  
 oninopepetlah.  
 Pepetlana. nite. despojar o desnudar a otro. Pre  
 te. onitepepetlah.  
 Pepetotl. trompo, o cosa semejante.  
 Pepetzca. reluzir la seda o las plumas ricas. Pre.  
 opepetzcac.  
 Pepetzcaui. cosa que se desliza o delezna. Prete.  
 opepetzcaui.  
 Pepetztic. cosa muy lisa que reluze.  
 Pepeualtia. nite. prouocar a saña a otro. Preteri  
 to. onitepepeualti.  
 Pepeuia. nino. regatear, o regatonear. Preterito.  
 oninopepeui.  
 Pepeyacatiui. ti. yr mucha gente junta, apretan  
 do

- dose, o atropellandose los vnos a los otros. prete. otipepexocati que.
- Pepexonia. nitla. henchir algo de cosas liquidas hasta rebosar. prete. onitlapexoni.
- Peral ytlaaquillo. la fruta del peral.
- Peral quauitl. peral, arbol conocido.
- Peso yyullo. fiel de balança.
- Peso yuepantla ycac. idem.
- Pesouia. nitla. pesar algo con peso. prete. onitlapesoui.
- Petla. nitla. horadar algo, o hazer portillo, o hender por cañaueral. prete. onitlapetlac.
- Petla. nite. romper, o hender con impetu por los enemigos. prete. onitepetlac.
- Petlacalli. petaca amenera de arca que hazen de cañas texidas.
- Petlacal mecaueuetl. monacordio.
- Petlacolcoatl. ciento pies.
- Petlani. derramarse alguna cosa liquida. preterito. opetlan.
- Petlania. nitla. derramar cosa liquida, o acecalar y luzir algo. prete. onitlapetlani.
- Petlanqui. cosa derramada assi, o cosa acecalada.
- Petlantimaniliztli. llanura de campo, o de tierra llana.
- Petlapan. encima de las esteras.
- Petlapan ycpalpan nica. tener officio de regir y gouernar. Metaphora.
- Petlaticalaqui. nite. romper batalla, o hender y meterse eutre mucha gente. preterito. onitepetlaticalac.
- Petlatitlan. entre esteras.
- Petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia. é cubrir delicto de otro. Metaphora.
- Petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli. encubrimiento tal.
- Petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli. delicto. encubier to assi.
- Petlatitlan icpaltitlan tlaaquini. encubridor tal.
- Petlatitlan icpaltitlan nitlapachoa. é cubrir culpa de otro. Metaphora.
- Petlatl. estera generalmente.
- Petlauh. nino. despojarme, o desnudarme. prete. oninopetlauh.
- Petlauh. nite. despojar, o desnudar a otro. preterito. onitepetlauh.
- Petlauh. nitla. bruñir, luzir, o acecalar algo. prete. onitlapetlauh.
- Petlauhtoc. ni estar cchado y descubierto, sin ropa alguna. prete. onipetlauhtoca.
- Betoni. desenfascarse algun hueso del cuerpo, o cosa semejante, o salir fuera de la pared los cañes de madera, o del tablamento. &c. pr. o peton.
- Betonia. nitla. desenfascar algo fuera de su lugar. prete. onitlapetoni.
- Petonqui. cosa desenfascada.
- Petzcaui. deslizarse, o deleznarfe alguna cosa entre las manos, assi como elanguilla, o xabon mojado. prete. opetzcauth.
- Petzcauiliztli. deslizamiento assi.
- Petzcaxiti. escudilla vidriada, o muy bruñida y lisa, o cosa semejante.
- Petzcoa. nino. resualar, deslizarfe, o descabullirse de entre otros. prete. oninopetzco.
- Petzcouxin. la gartija larga de gran rabo que corre mucho.
- Petzicatl. cierta semilla.
- Petzilhua. nitetla. bruñir algo a otro. prete. onitetlapetzilhui.
- Petzium. pararse muy luzio lo bruñido, o acecalado. Prete. opetzium.
- Petzoa. nitla. acecalar bruñir, o luzir algo. prete. onitlapetzco.
- Petzti. pararse muy liso, o luzio, lo acecalado o bruñido. Prete. opetztiac.
- Petztiacanam acac. lenceró que vende liengos, o mantas de algodón delgadas.
- Petztl. piedra de espejos.
- Peua. nite. tener comienzo, o principio, o comenzar, o hazer algo. Prete. onipeuh.
- Peua nom. partirse a alguna parte. preterito. onompeuh.
- Peua. nite. conquistar, o vencer a los enemigos. Prete. onitepeuh.
- Peualiztli. comienzo, o principio.
- Peuali. cosa conquistada, o vencida.
- Peualtia. nitla. comenzar, o principiar algo. Prete. onitlapetalti.
- Peualtia. nic. dar ocasion, o ser causa de alguna contienda, o baraja. prete. onicpeualtia.
- Peuhcayotl. comienzo, o principio de algo, o base de columna.
- Peuhqui. el que comienza la riña y contienda.
- Peuia. nitla. oxear aues, o ganados. preterito. onitlapeui.
- Pexonaltia. nitla. henchir mucho alguna medida de cosas liquidas. prete. onitlapexonalti.
- Pexoni. henchirse, o rebosar la medida de cosa liquida. prete. opexoni.
- Pexonia. nitla. lo mesmo es que pexonaltia. prete. onitlapexoni.
- Pexonilztl. rebosadura de cosa medida assi, o llena.
- Pexonqui. medida bien llena de cosas liquidas.
- Pexontuh. yr rezio el aguadicho, quando sale de madre con el auenida el arroyo, o el rio. Prete. opexontia.
- Pexouia. nitla. pesar algo con peso. preterito. onitlapexoni.

**P**l. nitlapelar, o facar de rayz los pelos, o cogeyeruas sin arrancar las rayzes dellas. prete. onitlapic.

L. Pia.

P ANTE I.

- Pia.nino. guardarse de algo. preter. oninopix.  
 Pia.nite. guardar a otro. prete. onitepix.  
 Pia.nitla. guardar alguna cosa. preter. onitlapix.  
 Piaciuhtoc.eecatl. correr viento sotil y delgado.  
 Piaciuhtoc.ni. estar tendido en el suelo o en la cama. pre. onipiaciuhtoca.  
 Piazoa.nino. descabullirse de entre otros, o colarse. pre. oninopiaço.  
 Pialia.nitela. guardar algo a otro. preteri. onitelapiali.  
 Piali. deposito.  
 Pialoni. cosa digna de ser guardada.  
 Pialoni ylhuitl. fiesta de guardar.  
 Pialtia.nitela. depositar o dar aguardar algo a otro. prete. onitetlapiali.  
 Pialtia.ninote. encomendarme a otro, o fiar mi persona del que pienso que me aprouechara. pre. oninotepiali.  
 Piaztic. cosa larga y delgada, afsi como hombre, coluna, o cosa semejante, o cosa estrecha, afsi como mesa, lecho, o cosa afsi.  
 Piaztic campana. campana esquilonada.  
 Piaztli. calabaza larga y delgada, que sirve de auenencia.  
 Piazuia.nitla. enuasar algo con embudo, o beuer con auenencia, o con cosa semejante. Preteri. onitlapiazuia.  
 Picca.no. la plegadura o beços dela natura dela muger.  
 Pichauhtica. aterido o muerto de frio.  
 Picictl.yerua como veleño, que es medicinal.  
 Piciliui. hazerse menudo lo que era grueso y redondo. prete. opiciliuh.  
 Picloa.nitla. desbastar o achicar cosas grandes y redondas. Pre. onitlapicilo.  
 Piciltic. cosas menudas, afsi como chinas o aljofar.  
 Picqui. cosa maciza.  
 Pielli. deposito.  
 Pieloni. cosa digna de guardar.  
 Pieloni yihuitl. fiesta de guardar.  
 Pieltia.nicte. dar a guardar algo. Pr. onittepilti.  
 Tilcac.ni. estar colgado o ahorcado. Preteri. onipilcac.  
 Pilcaticac.ni. idem. Prete. onipilcaticaca.  
 Pilchiua.nitla. pecar o hazer algun defecto. Prete. onitlapilchiuh.  
 Pilconetl. hijo de cauallero, o hijo dalgo.  
 Pilhua. persona que tiene hijos.  
 Pilhuaque. personas que tienen hijos.  
 Pilhuatia.nino. hazer hijos, o engendrallos. Pre. oninopilhuati.  
 Pilhuatia.ninote. proñijar o adoptar a algũo, o tomarlo por hijo, siendo su padrino. &c.  
 Pilhuia.anino. llevar el ladron quanto auia, sin dexar nada, o castigar con crueldad grande, o destruir el pedrisco, o el yelo todo lo sembrado. Prete. aoninopilhui.  
 Pilhuia.nicte. colgar algo a otro dealgũ palo. &c. Prete. onittepilhui.  
 Pilichauhqui. cosa marchita o arrugada.  
 Pilichau.ni. arrugarse por vejez, o marchitarse alguna cosa. prete. onipilichauh.  
 Pilichauini. cosa q se suele marchitar o arrugar.  
 Pilichoa.nitla. arrugar algo. prete. onitlapilicho.  
 Pilichuacqui. cosa marchita o arrugada.  
 Pilichuaqui.ni. arrugarse o marchitarse. preteri. onipilichuac.  
 Pilichuaquini. lo mismo es que pilichauini.  
 Piliuqui. guedejudo.  
 Piliui.ni. arrugarse o marchitarse, o pegarse los cabellos vnos con otros. Pr. onipiliuh.  
 Pilixtli notechca. tener tan clara vista el viejo, como quãdo era moço. P. pilixtli onotechcatca.  
 Pillaçoa.ni. niñero, o amator de niños.  
 Pillalia.nite. armar cauallero a otro. Preter. onitpillali.  
 Pillamia.niño. blasonar de su nobleza e hidalguia falsamente. prete. oninopillami.  
 Pillamilia.nino. dezir que tiene poca edad, el que es de mucha. pre. oninopillamili.  
 Pillatoa.ni. hablar curioso y elegantemente, o hablar palanciano. pre. onipillato.  
 Pillatolli. habla desta manera.  
 Pili. cauallero, o noble persona.  
 Pillotl. nobleza tal, o niñeria de niños.  
 Pilnequi.nino. lo mismo es que pillamia. preter. oninopilnec.  
 Pilnequini. niñero, o amator de niños.  
 Pilo.no. mi sobrino, dize la muger.  
 Piloa.nino. ahorcarse, o colgarse. Pr. oninopilo.  
 Piloa.nite. ahorcar o colgar a otro. P. onitepilo.  
 Piloa.itech.nino. busca ytech nopiloa. preterito. oitech ninopilo.  
 Piloa.nitla. colgar alguna cosa de alto, afsi como ropa, &c. pre. onitlapilo.  
 Pilotiuetzi.nino. abatirse el aue de rapina para sacaar. prete. oninopilotiuetz.  
 Pilpepenia.nino. adoptar o proñijar a otro. preter. oninopilpepeni.  
 Pilpo.no. mi primera muger.  
 Pilquica.ni. rñeocarse. Prete. onipilquiz.  
 Piltic. gentil hombre.  
 Pilticayotl. gentileza desta manera.  
 Piltic ynacayo. persona delicada, y tierna, afsi como lo son los nobles criados en delicadez. &c.  
 Piltilia.nite. armar cauallero a otro, o criarlo de delicadamente. prete. onitepilti.  
 Piltoca.niño. blasonar de la nobleza de su linage falsamente. prete. oninopiltocac.  
 Piltontli. niño o niña, muchacho o muchacha.  
 Piltzi

- Piltzintia. niño. lo mesmo es que pilpepenia. P. oninotepiltzinti.
- Piltzintia. nite. dar a otro mi hijo para que le adopte y prohija. prete. onitepiltzinti.
- Piltzintli. niño, o niña.
- Pinacatl. escarabajo grande y bermejo que no buela.
- Pinaua. ni. tener verguença. preterit. onipinauh.
- Pinaua. nite. tener empacho de parecer, o de hazer algo delante de otros. pre. onitepinauh.
- Pinauaca. vergonçosamente.
- Pinauacanemi. vergonçoso.
- Pinauacanemiliztli. vida infame y vergonçosa.
- Pinauiliztli. verguença.
- Pinauani. vergonçoso.
- Pinauatinemi. el que anda lleno de verguença.
- Pinauhqui. vergonçoso.
- Pinauhtia. nite. auergonçar, o afrentar a otro. P. onitepinauhti.
- Pinauia. nite. auergonçar a otros, o tachar y parecer me mal los defectos ajenos. preterito. onitepinau.
- Pinauilizcopa. no. por la verguença que yo tenia o tuue. s. no lo hize.
- Pinauiliztica. vergonçosamente.
- Pinauiliztli. verguença.
- Pinauiliznemiliztli. vida vergonçosa, o infame.
- Pinauizpoloa. nino. ocuparme la verguença. preterito. oninopinauizpolo.
- Pinauiztlalilia. nite. poner a otro ala verguença. prete. onitepinauiztlalili.
- Pinauiztlamati. ni. ocuparme la verguença, o ser empachoso. prete. onipinauiztlama.
- Pinauiztli. cierto escarabajo q̄ tenia por aguero.
- Pineua. ni. pararse blanquecino y descolorido de frio. prete. onipineuac.
- Pinoyotl. encogimiento de persona empachosa y vergonçosa. Metapho.
- Pinolatl. beuida de mayz y chia tostado.
- Pinolhuia. nitla. enharinar algo. P. onitlapinolui.
- Pinolli. la harina de mayz y chia, antes que la deslian.
- Pinotiliztli. encogimiento del que es empachoso y vergonçoso. Metapho.
- Pinotlacotli. esclavo bocal.
- Pinotlatoa. ni. hablar en lengua estraña. prete. onipinotlato.
- Piochthli. cabellos que dexã en el cogote a los muchachos, quando los tresquilan.
- Pipia. nite. espiar, o asechar a otro. Preterito. onitepipix.
- Pipiazquetza. nitla. echar sangre, o otra cosa por la boca abocanadas.
- Pipica. gotear alguna cosa liquida. preteri. opipicac.
- Pipicaticac. estar goteando alguna cosa. preteri. opipicaticatca.
- Pipichoa. nite. enlabiar, o halagar a otro con palabras blandas y dulces. prete. onitepipicho.
- Pipiciltic. semilla menuda, o cosa semejante.
- Pipiyayalitzli. hedor de sobaquina.
- Pipiyolin. aueja montesa.
- Pipiltoa. nino. dezir, o afirmar que soy de poca edad, siendo de mucha. prete. oninopipilito.
- Pipillotl. niñeria.
- Pipillotl nicnemitia. niñerear hazer obras de niños. prete. pipillotl onicnemiti.
- Pipilmati. nino. lo mismo es que pipilitoa.
- Pipiltoa. nino. guindarse en hamaca, o en cosa semejante. prete. oninopipilo.
- Pipiltoa. nitla. colgar ropa, o otras cosas de palos o de cordeles. prete. onitlapipilo.
- Pipilotinemi. nino. andar despacio. preterito. oninopipilotinen.
- Pipilpipil. muchachuelos.
- Pipilotonti. muchachos.
- Pipiltzitzinti. idem. o niños.
- Pipina. nitla. comer y chupar cañas dulces. prete. onitlapipin.
- Pipinia. humedecerse algo. prete. opipin.
- Pipinia. ni. pararse flaco de vejez. Preterito. onipipiniac.
- Pipiniliztli. fortaleza de cosa fuerte y rezia.
- Pipiniqui. cosa rezia y fuerte.
- Pipiniqui ynacayo. viejo flaco y arrugado.
- Pipiolin. aueja montesa que haze miel.
- Pipiqui. nitla. forjar, o fingir algo, mintiendo a las biendas. prete. onitlapipic.
- Pipitza. nitla. follar, o soplar muchas vezes. prete. onitlapipitz.
- Pipitzca. ni. bramir el ciervo, relinchar el cauallito, o chillar el raton. prete. onipipitzcac.
- Pipitzcaliztli. bramido, relincho, o chillido desta manera.
- Pipitzoa. nitla. chupar, o roer algo. preterito. onitlapipitzo.
- Pipitzquiltia. nite. hazer chillar a otro. preterit. onitepipitzquilti.
- Pipinia. nitla. piar el pollo, o cosa desta manera. prete. onitlapipiui.
- Pipixani. llouiznar, cerner, o caer nieue. preteri. opipixauh.
- Pipixoa. nitla. derramar por el suelo trigo, o otras cosas semejantes. prete. onitlapipixo.
- Piptontli. visahuela.
- Piqui. nite. crear o plasmar dios alguna criatura nueva. prete. onitepic.
- Piqui. nitla. forgicar, o fingir e inuentar alguna cosa, o mentir a las biendas, o embolner tamales en hojas quando los hazen, o cosa semejante. preterito. onitlapic.

P ANTE I, E T O.

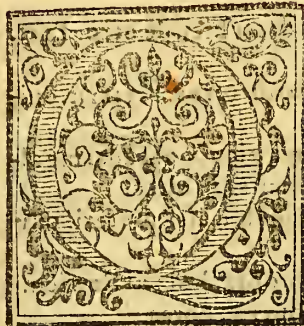
- Piquia. niterla. caluniar a otro, o leuantarle algun testimonio. pre. onitetlapiqui.
- Pitli. hermana mayor, o dama, o criada que acõpañã a su señora.
- Pitza. nino. pararse bermejo o encenderse de enojo. Pre. oninopitz.
- Pitza. nitla. tañer o tocar trompeta, cheremia, flauta, o otro instrumento semejãte, o soplar el fuego. Preteri. onitlapitz.
- Pitza. nitlal. soplar. Pre. onitlalpitz.
- Pitza. nitlatlal. soplar muchas vezes. preteri. onitlatlalpitz.
- Pitza. tic. cosa delgada y larga, afsi como vara, foga o cosas semejãntes.
- Pitza. tli. idem.
- Pitzaua. ni. pararse delgado y flaco. prete. onipitzauc.
- Pitzaua. nitla. adelgazar palos o fogas, o hablar alto la muger, o cantar. &c. pre. onitlapitzauh.
- Pitzaua. nitlatla. dar bozes o cantar la muger muchas vezes. prete. onitlatlapitzauh.
- Pitzauc. cosa delgada, afsi como varas, pilares, colunas, fogas y cosas largas y rollizas, o el camino, el viento delgado y sotil, los frisoles pequeños, lantejas, o cosas semejãntes.
- Pitzaucayotl. delgadéz tal.
- Pitzauhqui. delgado, flaco y magro.
- Pitzcoyotlic. estrecha cosa, afsi como agujero o cosa semejãte.
- Pitzcoyotlon. idem.
- Pitzcoyotlonli. idem.
- Pitzcoyoniliztli. estrechura tal.
- Pitzcoyonqui. estrecha cosa desta manera.
- Pitzini. quebrarse el huego, machucarse la fruta, o quebrarse el ojo, y abrirse o rebentar el encordio o cosa semejãte. prete. opitzin.
- Pitzinia. nitla. quebrar afsi los hueuos. &c. pret. onitlapitzini.
- Pitziquiui. ni. comer mucho. preterito. onipitziquiuh.
- Pitzocalli. çahurda de puercos.
- Pitzo metzuatzalli. pernil de tocino.
- Pitzopixqui. Porquero, o porquerizo.
- Pitzotl. puerco.
- Pitztli. cuexco o huefso de cierta fruta.
- Pixalhuia. niterla. esparzirle algo a otro. preteri. oniterlapixalhui.
- Pixauhcaua. nitla. vender por menudo. preter. onitlapixauhcauh.
- Pixauhcanamaca. nitla. idem. prete. onitlapixauhcanamacac.
- Pixau. lo mismo es que pipixau. pret. opixauh.
- Pixca. ni. coger el mayz, o segar el trigo. &c. pr. onipixcac.
- Pixoa. nitla. sembrar esparziendo, derramando o arrojando las semillas. Pre. onitlapixo.
- Pixquipan. tiempo dela cosecha, o de coger y segar los panes.
- Pixquintl. cosecha. f. lo que se coge o siega dela heredad, o sementera.
- Pixquizpan. lo mesmo es que pixquipan.
- Poa. nic. sembrar otra vez. preterito. onicpouh.
- Poa. nino. ser soberuio. Pre. oninopouh.
- Poa. nite. contar a algunos, o encartarlos, otener respecto a otro. pre. onitepouh.
- Poa. nitla. contar cosa de cuenta o numero, o relatar proceso e historia, o leer, o dar cuenta el mayordomo de su mayordomia, o cosa semejãte. pre. onitlapouh.
- Poa. itechnic. aplicar algo a otro, dandole su parte delo que se reparte. pre. itech onicpouh.
- Poaltia. itechnic. idem. o dedicar alguna obra a otro. pre. itech onicpoalti.
- Poçati. ni. glotonear. pre. onipoçatic.
- Poçatl. goloso, gloton, o antojadizo.
- Poçaua. ni. hincharse la carne o el cuerpo. prete. onipoçauac.
- Poçaua. nite. hinchar desta manera a otro. prete. onitepoçauh.
- Poçatic. cosa hinchada afsi.
- Poçauac. idem.
- Poçauacayotl. hinchazon afsi.
- Poçualiztli. hinchazon tal.
- Poccatzca. estar la casa llena de humo. preteri. opoccatzac.
- Pocheçtilia. nitla. ahumar algo. preterito. onitlapocheçtili.
- Pocheua. ahumarse alguna casa o pared, o cosas semejãntes, o abochornarse los panes. &c. pr. opocheuac.
- Pocheua nitla. ahumar algo desta manera. prete. onitlapocheuh.
- Pochi. tic. cosa carmenada, fofa, o esponjada.
- Pochina. nitla. cardar o carmenar lana, algodon, o cosa semejãte. prete. onitlapochin.
- Pochtecati. ni. ser mercader o tratante. preterito. onipochtecatic.
- Pochtecauia. nitla. tractar y exercitar su officio el mercader. pre. onitlapochtecaui.
- Pocyo. cosa que tiene humo.
- Pocmiçtia. nite. henchar de humo a otros. prete. onitepocmiçti.
- Pocmiçtia. nitla. dar pena y enojo a otros. prete. onitlapocmiçti. Metapho.
- Pocmimilca. cosa llena de humo.
- Poçolatl. beuida de mayz cozido.
- Poçonallo. cosa que tiene espuma.
- Poçonallotl. espuma de alguna cosa.
- Poçonaltia. nitla. hazer espuma. preterito. onitlapoçonalti.
- Poçoncayo. cosa que tiene espuma.



- Poçoncayotlaça. nitla. espumar la olla, o otra cosa semejante. prete. onitlapoçoncayotlaz.
- Poçoncaquixtia. nitla. idem. preterito. onitlapoçoncaquixti.
- Poçonni. heruir la olla, o la mar. pre. opoçon.
- Poçonni. ni. henchirse de enojo, o de yra. preterit. onipoçon.
- Poçonnia. nitla. cozer algo en olla, o caldera, o hazer heruir alguna cosa, o hazer espuma. pret. onitlapoçonni.
- Poçoniliztli. heruor de cosa que esta hiruiendo, o saña del que esta muy enojado.
- Poçonillo. cosa que tiene espuma.
- Poçonillo. espuma de cosa cozida al fuego.
- Poçonini. açorado, o lleno de saña y enojo.
- Poçonqui. idem.
- Poçotli. raposo, animal conocido.
- Poçlantilia. nite. aniquilar, o maltratar a otro. prete. onitepoçlantili.
- Poçli. humo.
- Poçxixitica. cosa llena de humo.
- Poyaua. nitla. matizar en pintura. preterito. onitlapoyauh.
- Poyauac. cosa matizada, o cosa morena.
- Poyec. cosa que tiene sal, asi como el manjar, o el agua.
- Poyelia. nitla. echar sal en lo que se guisa. preter. onitlapoyeli.
- Polacqui. cosa anegada, o sumida dentro del agua.
- Polactia. nite. çabullir, o sumir a otro en el agua. preter. onitepolacti.
- Polactia. nitla. anegar, o sumir algo en el agua. P. onitlapolacti.
- Polacqui. cosa anegada, o sumida dentro del agua.
- Polaquiliztli. anegamiento, o sumidura debaxo del agua.
- Polaquini. cosa que se mete, o fume debaxo del agua.
- Polhuia. nitetla. perder cosa agena, o borrarle algo a otro. prete. onitetlapolhui.
- Poliuhqui. cosa que se perdio.
- Poliuhtuetzqui. confundido, o atajado, que no a cierta a hablar.
- Poliuhtiu. ni. yr desmedrando en la hazienda, o yrse menguando la luna, o desaparecerse. prete. onipoliuhtia.
- Polini. ni. perecer, o desaparecer, o perderse y destruirse. prete. onipoliuh.
- Poliuiztli. perecimiento desta manera.
- Poliuini. cosa percedera. &c.
- Poloa. nino. perderse y destruirse. P. oninopolo.
- Poloa. nite. perder, o destruir a otros con guerra o conquistarlos. prete. onitepolo.
- Poloa. nic. gastar hazienda. pret. onicpolo.
- Poloa. nitla. perder algo, o hazer lodo, o barro, o perder el juicio y desatinarse. borrar algo, o quitar la señal que estava puesta en alguna parte. prete. onitlapolo.
- Pololtia. nicno. defechar, o oluidar el enojo, o pena que tenia. Prete. onicnopololti.
- Pololtia. nite. hazer defechar a otro el enojo, o el vicio que tiene. Prete. onictepololti.
- Pololtoca. nite. defear que alguno perezca y sea destruido. Prete. onitepololtocac.
- Ponaçoa. nitla. hinchar, o henchir algo deviento. pret. onitlaponaço.
- Popoa. nitla. alimpiar algo, o restituir lo ageno. pret. onitlapopouh.
- Popoaltia. nite. çaherir a otro el beneficio que le hizo. prete. onictepopoalti.
- Popoca. hazer humo. Pret. opopocac.
- Popoca. ni. humear, echar humo desi. Preterito. onipopocac.
- Popoçactic. hinchada cosa, o llena de tolódrones.
- Popocani. cosa que echa desi humo.
- Popoçaua. ni. henchirse de hinchazones, o de tolódrones. Pret. onipopoçauac.
- Popoçauiliztli. hinchazon desta manera.
- Popoçtli. perfumes.
- Popochuia. nino. perfumarse, o çahumarfe. Pret. oninopochui.
- Popochuia. nite. çahumar, o incensar a otro. prete. onitepopochui.
- Popochuia. nitla. incensar, o perfumar. Preterit. onitlapopochui.
- Popoçoca. heruir la olla, o cosa asi. preterit. opoçocac.
- Popoçocaticac. estar heruiendola olla. Preter. opoçocaticaca.
- Popoçocatimani. idem. Preterito. opoçocatimanca.
- Topoçonni. heruir mucho la olla. pret. opoçoçon.
- Popoçonni. ni. enojarse mucho. preterito. onipoçoçon.
- Popoçoniliztli. heruor de olla, o enojo grande.
- Popoçoquillo. cosa que tiene espuma.
- Popoçoquillotlaça. nitla. espumar la olla, o cosa semejante. pret. onitlapoçoquillotlaz.
- Popolaqui. passarse el papel, o cosa semejante. P. opopolac.
- Popolhuia. nitetla. perdonar a otro la ofensa, o destruirle alguna cosa. Preterito. onitetlapopolhui.
- Popolhuilia. nitetla. idem. preterito. onitetlapopolhuili.
- Popolhuilo. ni. soy perdonado.
- Popolhuililo. ni. idem. preterito. onipopolhuililo.
- Popoloa. nic. gastar la hazienda. preterito. onicpopolo.
- Popoloa. nite. destruir combatiendo, o conquistado. preterito. onitepopolo.

P ANTE O, E T V.

- Popoloa. nitla. desperdiciar o destruir algo, o hazer cosa, borrar alguna cosa, o escurecer la claridad grande ala pequena. Preterito. onitla popolo.
- Popoloca. barbaro, hombre de otra nacion y lengua.
- Popoloca. ni. hablar lenguaje barbaro. Pret. onipopolocac.
- Popolotia. nicno. defechar del pensamiento, y olvidar lo que me da pena. Preterito. onicnopololoti.
- Popoloni. ni. ser tartamudo, o empedido de la lengua. Pre. onipopolon.
- Popotia. nitla. parear, hermanar, o conchaurvra cosa con otra. Preterito. onitlapopoti.
- Popotzoa. nino. hinchar los carrillos, apretarse la gente, o espesarse las yernas. Prete. oninopopotzo.
- Popoxalhuia. nitetla. baruechar o mollir a otro la tierra. Pre. onitetlapopoxalhui.
- Popoxoa. nitla. baruechar o mollir la tierra. Pre. onitlapopoxo.
- Popoztecqui. coxo del pie, o dela espinilla, por la tener quebrada, opalo quebrado en muchas partes. &c.
- Popoztequi. nitla. quebrar muchas vces palos, o cosas semejantes. Preterito. onitlapopoztec.
- Potia. nitla. lo mesmo es que popotia. Prete. onitlapoti.
- Potoni. ni. heder, o olermal. Preterito. onipoton.
- Potonia. nitla. vel. nite. poner a otro bisma con pluma menuda sobre la trementina, o emplumar a otro prete. onitepotoni.
- Potoniliztli. hedor o olor.
- Potonqui. cosa olorosa, o hedionda, o poluos secos y muy molidos, o harina muy cernida.
- Pouhquauhtli. aguila negra.
- Pouhtiuh. ni. andar con seguridad, sin temer alguna cosa aduersa. Pre. onipouhtia.
- Poui. ni. hazer los otros caso de mi persona. Preterito. onipouh.
- Poui. tetechni. ser yo dedicado, o pertenecer a alguna persona. Preterito. tetech onipouh.
- Poxatic. cosa fofa, o esponjada, o tela rala y floxamente texida.
- Poxaqua. dormilon.
- Poxauac. lo mesmo es que poxatic.
- Poxauiia. nitetla. baruechar o mollir a otro la tierra. Pre. onitetlapoxauii.
- Poxcauhcayotl. moho de pan, o de cosa semejante.
- Poxcauhqui. cosa molhosa, o orinienta.
- P**Vcaua. ni. tener hinchazon en el cuerpo. Pre. onipucauac.
- Pucauac. cosa enconada, o hinchada.
- Pucauacaceuia. nitla. defenconar lo hinchado. P. onitlapucauacaceui.
- Pucauaca tlatlalchitlaça. nitla. idem. Preterito. onitlapucauaca tlatlalchitlaz.
- Pucheçtia. ni. ahumarse, o pararse de color de cosa ahumada.
- Pucheçtic. cosa ahumada. f. el que tiene color de cosa ahumada.
- Pucheçtilia. nitla. ahumar algo desta manera. Prete. onitlapucheçtili.
- Pucheua. ni. pararse de color de cosa ahumada. P. onipucheuac.
- Pucheua. nitla. ahumar algo desta manera. Prete. onitlapucheuh.
- Tuchenc. cosa ahumada. f. manta, o pared. &c.
- Puchinqui. sedatilmatli. terciopelo.
- Puchotl. cierto arbol hermoso y grande.
- Puchquiauatl. ventana que da claridad.
- Puchtecayotl. trato, o mercaderia de mercaderes.
- Puchteca tequitini. alcaualero.
- Puchteca tequitl. alcauala.
- Puchteca tequitqui. alcaualero.
- Puchtecati. ni. ser mercader, o exercitar officio de mercader.
- Puchtecatini. tratante en mercaderia.
- Puchtecatl. mercader.
- Puyavi. adelgazarse, o deshazerse las nuues. Prete. opuyauac.
- Pulocatl. tamo, paja menuda.
- Pupuyuctic. trigo añublado, o cosa semejante.
- Pupuyuti. añublarse el trigo. &c. pr. opupuyut.
- Pupuyutl. trigo añublado.
- Puxacatl. gallina ciega.
- Puxatic. cosa fofa, o esponjada.
- Puxaquatl. cierta aue nocherniega, o tonto e insipiente.
- Puxauac. lo mesmo es que puxatic.
- Puxcauhcayo. cosa que tiene moho, o orin.
- Puxcauhcayotl. moho o orin.
- Puxcauhqui. cosa molhosa y orinienta.
- Puxcaui. ni. emmohecarse, o henchirse alguna cosa de orin. Prete. onipuxcauh.
- Puztecqui. cosa quebrada, assi como pierna o palo.
- Puzteçli. idem.
- Puztequi. nitla. quebrar palo, o cosa assi. Prete. onitlapuztec.



Va. nitla. comer algo.  
Preteri. onitlaqua.

Qua. nite. morder; o  
comer a otro. Pre.  
onitequa.

Quaatequia. nino. e-  
char agua sobre la  
cabeça, o lauarse la  
o baptizarse. Pret.  
oninoquaatequi.

Quaatequia. nite. la-  
uar a otro la cabeça desta manera. Preterito. o  
onitequatequi.

Quacacayactli. cabezpelado.  
Quacacamo. nite. messar a otro. Preterito. onite  
quacacamo. Metapho.

Quacayaua. ni. pelarse la cabeça. Preterito. o  
niquacayauac.

Quacalōa. yn nopilhuan. ninquin. parir la muger a  
menudo. prete. oniquinquacalō yn nopilhuan

Quacanauac. hombre de cabeça ancha.

Quacecelic. lo mesmo es que quacecelicapil.

Quaceceniu. ni. tener grima, espeluzarse me los  
cabellos de temor, o temblar de miedo. Pret.  
oniquacecenih.

Quacecelicapil. mancebillo que aun no tiene ce-  
rrada la mollera, y metaphoricamente se dice  
del que tiene poca experiencia de las cosas.

Quacecepoalitzli. grima afsi.

Quacecepoca. ni. tener grima, desta manera. Pre.  
oniquacecepocac.

Quacecepocac. el que tiene grima afsi.

Quacecepocalitzli. grima.

Quachachal. hombre de gran cabeça.

Quachalania. nino. darse alguna cabeçada. Pret.  
oninoquachalani.

Quachcalyaualli. pauellon de cama.

Quachcallalia. nitla. emparamentar algo. Preter.  
onitlaquachcallali.

Quachcalli. pauellon, cielo de cama, paramento,  
o tienda de mantas enceradas.

Quachcalpipiloa. ni. emparamentar sala, o cosa fe-  
mejante. Prete. oniquachcalpipilo.

Quachichitic. clerigo que tiene hecha la corona

Quachichictli. corona de clerigo.

Quachichil. pardal, o gorrion.

Quachichiltic. otro paxaro de cabeça colorada.

Quachichiqui. nite. hazer corona a clerigo. Pre.  
onitequachichic.

Quachichiquile. aue, o cosa semejante que tiene  
cresta de pluma.

Quachichiquilli. cresta de pluma.

Quachicpalli. almohada o coxin.

Quachicua. nitla. ser disoluto y desuergongado  
Prete. onitlaquachicui.

Quachpamitl. estandarte, vanderá, o pendon.

Quachpanitl. idem.

Quachpantli. idem.

Quachpepech couhqui. el que haze la cama, ten-  
diendo las máras, o el que tiende las alhombas

Quachpepechtecac. idem.

Quachpepechtli. colchon, alhombra, o cosa afsi.

Quachtli. manta grande de algodón.

Quacocolochoa. nite. encrespar el cabello a otro  
Prete. onitequacocolocho.

Quacocolochtic. crespa persona.

Quacocototzoa. nite. encrespar a otro el cabello  
Preterito. onitequacocototzo.

Quacocototztic. crespa persona, o de crespos  
cabellos.

Quacocoztic. persona de cabellos ruios, o ro-  
xos.

Quacoyonia. nino. descalabrarse. Preterito. oni-  
noquacoyoni.

Quacoyonia. nite. descalabrar a otro. Preterito.  
onitequacoyoni.

Quaconeua. ni. tener grima, o espeluzarse me  
los cabellos de gran frio. Preterito. oni-  
quaconeua.

Quacototzoa. nite. encrespar a otro el cabello.  
Prete. onitequacototzo.

Quacuecuechoa. nino. sacudir la cabeça, no con  
sintiendo, o negando algo. Preterito. onino-  
quacuecuecho.

Quacuecuyoca. ni. lo mesmo es que quacecepo-  
ca. Prete. oniquacuecuyocac.

Quacuecuyocac. lo mismo es que quacecepo-  
cac.

Quacuecuyocalitzli. lo mesmo es que quacece-  
pocalitzli.

Quaeuayotl. el cuero de la cabeça.

Quayaualli. rodilla, o cosa semejante que ponen  
en la cabeça para llevar algo sobre ella.

Quaichpul. defmelenada persona.

Quayollotli. la coronilla, o el medio de la cabeça.

Quaitl. estremidad de algo, o la cabeça. f. lo alto  
della como es la superficie del caxco, vertex.

Quaiuinti. ni. desuanece fime la cabeça, o doler-  
me mucho. Prete. oniquaiuintic.

Quaiuintia. nite. desuanece a otro la cabeça. pre-  
terito. onitequaiuinti.

Quaiuintic. desuanecido de la cabeça.

Quaiuintiliztli. desuanecimiento tal.

Quaiztac. cano de la cabeça.

Quaiztaya. ni. encanecer, o tornarse cano de la ca-  
beça. Preterito. oniquaiztayac. vel. oniquaiz-  
taz.

Quaiztale. cano de la cabeça.

Quaiztaliui. ni. pararse cano de la cabeça. Pretet.  
oniquaiztaliuh.

Quaiztalli. canas de la cabeça.

Quaiztaltic. cano de la cabeça.

- Qualancacqui.nic.oyr algo con enojo. Preteri.  
onicqualancacac.
- Qualancacui.ni. enojarse, o tomar pena y enojo.  
Prete. oniqualancauic.
- Qualancayotl. enojo.
- Qualancaitra. nite. mirar a otro con enojo. Pret.  
onitequalancaittac.
- Qualancaittoni. aborrecible.
- Qualancanemi. ni. andar enojado. Prete. oniqua  
lancanen.
- Qualancatlaquequeca. ni. patear de enojo. Pret.  
oniqualancaatlaquequez.
- Qualancatlaquequegaliztli. pateamiento. tal.
- Qualancacopa. no. con miyra e indignacion, o ef  
tando yo enojado.
- Qualancui. ni. enojarse. Preterito. oniqualanuic  
Qualancuic. enojado, o indignado.
- Qualancuiritia. nite. dar enojo a otro. Preterito. o  
nitequalancuiti.
- Qualanaltia. nite. idem. Prete. onitequalanalti.
- Qualani. ni. enojarme. Preterito. oniqualan.
- Qualania. nite. enojar a otro. Preterito. onitequa  
lani.
- Qualaniliztli. enojo.
- Qualanliztontli. enojo pequeño.
- Qualanini. persona que se enoja muchas vezes,  
o yracundo.
- Qualanyotica. ayradamente, o con enojo.
- Qualantia. nite. dar enojo a otros. Preterito. onit  
tequalaniti.
- Qualanqui. el que esta enojado.
- Qualanteua. ni. levantarse e yrse muy enojado.  
Preteri oniqualanateuac.
- Qualantia. nite. enojar a otro. Preterito. onite  
qualanti.
- Qualantica. ni. estar enojado. Preterito. oniqua  
lanticatca.
- Qualantimotlalia. ni. encapotarse y estar muy e  
nojado. Prete. oniqualanantimotlali.
- Qualantimotlaliliztli. encapotamiento afsi.
- Qualantinemi. ni. andar enojado. Preterito. oni  
qualantinen.
- Qualantinemiliztli. encapotamiento de enojo.
- Qualantiquicaliztli. enojo, o yra arrebatada.
- Qualantiuechiliztli. idem.
- Qualantiuetziliztli. idem.
- Qualantli. enojo.
- Qualcan. lugar abrigado y decente, o buentiem  
po, o abuentiempo y sazón.
- Qualcantilia. nitla. adereçar, o componer algo.  
Prete. onitlaqualcantili.
- Qualyetoca. nino. tenerse por bueno, y jaçtarse  
dello. Pret. oninoqualyetocac.
- Qualyetoca. nite. tener a otro por bueno. Prete.  
onitequalyetocac.
- Qualitoa. nino. alabarfe que es bueno. Preterito.
- oninoqualito.
- Qualitoa. nite. alabar, o de zir bien de otro. Pret.  
onitequalito.
- Qualitolo. ni. ser alabado de otros. Preterit. oni  
qualitoloc.
- Qualitta. nite. parecerme bien, o agradarme al  
guna persona. prete. onitequalittac.
- Qualitta. nitla. agradarme algo afsi. preteri. oni  
tlaqualittac.
- Quallachiualliz yoliiztli. obras buenas de vida.
- Quallachiualliztica. con buenas obras.
- Quallachiualliztli. obra buena. f. la q se exercita.
- Quallalnamiqiliztli. buen pensamiento, o bue  
nos pensamientos y consideraciones.
- Quallamatini. letrado bueno.
- Quallatoliztli. habla graciosa y buena.
- Qualli. cosa buena.
- Qualliic onquicani. dichoso, o venturoso.
- Qualliyullo. hombre de buen coraçon sincero  
y sin doblez, o hombre sancto.
- Qualliyammacho. el que es tenido por bueno.
- Quallipan niccuepa. echar las cosas ala mejor  
parte. Prete. quallipan oniccuep.
- Quallipan nicmati. idem. Prete. quallipan onic  
ma.
- Quallipan niclachialtia. idem. Preterito. qualli  
ipan oniclachialti.
- Qualli onnenamitiliztli. buen encuentro, o bue  
na dicha.
- Qualli onquicaliztli. buen successo y fin de algo.
- Qualli quimonamictiani. dichoso, o venturoso.
- Qualneci. cosa vistosa y galana.
- Qualnemilice. hombre de buena y sancta vida.
- Qualnemiliceque. hombres de buena vida.
- Qualnemiliztica. con buena vida.
- Qualnexiliztli. galania, o lindeza de cosas visfo  
sas y graciosas.
- Qualnexoani. idem.
- Qualnextia. nitla. hermostear, o agraciarse algo. P.  
onitlaqualnexti.
- Qualnezcatlatoani. gracioso y galan hablador.
- Qualnezcatlatoliztli. graciosa y hermosa habla.
- Qualnezcatlatoltica. cõ platica, o habla graciosa.
- Qualnezqui. galan, o de buen parecer.
- Qualocatli. cancer, o çaratan.
- Qualoni. cosa comestible.
- Qualtia. restaurarse y hazerse bueno, lo que esta  
ua dañado. Prete. oqualtix.
- Qualtilia. nitla. restaurar, o adereçar lo dañado.  
Preteri. onitlaqualtili.
- Qualtilizameyalli. fuente de bondad.
- Qualtiliztica. con bondad.
- Qualtiliztlaaquillo. cosa que tiene fruta de gra  
cia y bondad.
- Qualtiliztli. bondad.
- Qualtin. buenos y sanctos.

Qualtiuani, yectiuani. virtudes o bondades.  
 Qualtoca. nino. tenerse por bueno. Preteri. oninoqualtocac.  
 Qualtoca. ni. venir a ver o a visitar a otro. Prete. oniqualtocac.  
 Qualtotoca. ni. visitar a mentido a alguna persona. Pre. oniqualtotocac.  
 Quamanqui. figura o cosa ahusada hazia baxo, y ancha en lo alto.  
 Quamatlatia. nino. ponerse aluanega o cofia de red. Pre. oninoquamatlac.  
 Quamatlatl. aluanega o cofia de red.  
 Quamecatlatla. ni. dolerme la frente dela carga que lleuo con mecapalli. Preterito. oniquamecatlatlac.  
 Quamerlapil. hombre de larga cabeça.  
 Quametlapiltic. idem.  
 Quammaitl. rama de arbol.  
 Quammaitl aquiloni. estaca de arbol para plantar.  
 Quammatequi. ni. podar vides o arboles. Prete. oniquammatec.  
 Quammatequiliztli. poda o podadura tal.  
 Quammatequini. podador afsi.  
 Quammati. nic. sentirse mucho el que es reprehendido.  
 Quammamaxac. horcajadura de arbol.  
 Quammaxalolli. horca de dos gajos.  
 Quammeca. tecolotl. mochuelo, aue conocida.  
 Quammimilli. pilar de madera, o palo rollizo.  
 Quammimiltontli. garrote, o palo.  
 Quammmitl. palanca.  
 Quammiuia. nitla. apalancar. Preterit. onitlaquãmiui.  
 Quammiomotla. nino. jugar a los bolos. Preteri. oninoquammomotlac.  
 Quammomotzoa. nite. messar a otro. Preterito. onitequamomotzo.  
 Quamotzollalia. nite. idem. Prete. oniquamotzollali.  
 Quanaca. gallo o, gallina de castilla.  
 Quanacayotl. la carne del caxco dela cabeça.  
 Quanacatl. cresta de gallo o de gallina.  
 Quanatzinca. to. comifuras, junturas o rayas del caxco dela cabeça.  
 Quane pantla. to. la coronilla dela mitad dela cabeça.  
 Quapaca. nino. lauarse la cabeça. Pre. oninoquapac. vel. oninoquapacac.  
 Quapaca. nite. lauarse a otro la cabeça. Prete. onitequapac. l. onitequapacac.  
 Quapaçoloa. nite. marañar a otro los cabellos. P. onitequapaçolo.  
 Quapayana. nitla. desboronar o quebrantar terrones. Pre. onitlaquapayan.  
 Quapanotiuh. ni. quin. parir la muger a menudo.

Pre. oniquinquapanotia.  
 Quapapatztic. lo mesmo es que quacecelicapil.  
 Quapatlach. hombre de cabeça ancha.  
 Quapèpelli. corona de clerigo.  
 Quapepelo. nite. hazer corona a clerigo. Prete. onitequapepelo.  
 Quapèpeltic. clerigo que tiene corona, o de corona.  
 Quapetlagol. desmelenado.  
 Quapitzauac. figura ahusada hazia arriba, y ancho en lo baxo.  
 Quapopoloa. nite. marañar el cabello a otro. Prete. onitequapopolo.  
 Quappachtli. color leonado, o medio morado.  
 Quappachtia. pararse leonado el color. Preteri. oquappachtiac.  
 Quappaltia. idem. Preterito. oquappaltiac. vel. oquappaltix.  
 Quappanauaztli. puente de madera.  
 Quappanauaztontli. puente pequeña afsi.  
 Quappantli. puente de madera, o quadril.  
 Quappantontli. puente pequeña afsi. o quadril pequeño.  
 Quappatoa. ni. jugar al axedrez. Preterito. oniquappato.  
 Quappatoani. jugador de axedrez.  
 Quappatoliztli. el acto de jugar al axedrez.  
 Quappatolli. juego de axedrez.  
 Quappetlacalli. arca o caja de madera.  
 Quappitzaçtli. palo delgado.  
 Quappitzauhqui. persona enuarada o yerta, cosa aspera, crudia, o acucharrada, afsi como tortillas secas. &c. o persona cenceña y enxuta.  
 Quappitzau. ni. enuararse, o pararse yerto. &c. Preter. oniquappitzauh.  
 Quappitzauiliztli. enuaramiento afsi.  
 Quappitzoa. nino. pararse yerto como palo. Prete. oninoquappitzo.  
 Quappitztic. lo mesmo es que quappitzauhqui.  
 Quapupul. desmelenado.  
 Quaqua. nic. dar bocados, o roer cordel, o cosa semejante. Pre. onicquaqua.  
 Quaqua. nite. dar bocados o dentelladas a otro. Pre. onitequaqua.  
 Quaqua. nitla. pacer el ganado. Preterito. onitlaquaqua.  
 Quaqualaca. tronar, o hazer ruido lo que hierue en la olla a borbollones. Preterito. oquaqualacac.  
 Quaqualaca. tla. tronar. Pre. otlaquaqualacac.  
 Quaqualia. nic. maxcar la madre al niño pan, o cosa semejante. Pre. onicquaquali.  
 Quaquali. quiquiça yn atl. corren buenos arroyos o rios de agua. Et sic de alijs.  
 Quaqualtia. nic. incitar, prouocar, o dar priesa a otro. Prete. onicquaqualti.

Qua

QUANTE V.

- Quaqualtia. nitetla. apacentar ganado. Preterito  
onitetlaquaqualti.
- Quaquamecatlatla. ni. defatinar me o enloquecer  
me. Pre. oniquaquamecatlatlac. Metapho.
- Quaquamimatia. mo. echar ramas el arbol. Pret.  
omoquaquammati.
- Quaquammimtia. nite. enhaspar a otro. Preterito.  
onitequaquammati.
- Quaquammiminaloyan. cofso, donde corren to-  
ros.
- Quaquammiminaloni. garrocha.
- Quaquamminaloni. idem.
- Quaquappixqui. boyerizo, o vaquero.
- Quaquappoliuhqui. animal mocho sin cuernos.
- Quaquatiuetzi. nite. rifar el caualllo con otro. P.  
onitequaquatiuetz.
- Quaquauē. toro, o animal que tiene cuernos.
- Quaquauē conetl. ternera o bezerro.
- Quaquauē yceceyo. manteca o sebo de vacas.
- Quaquauē ychiauaca. idem.
- Quaquauē ycuitl. boñiga.
- Quaquauē yelimiquia. reja de arado.
- Quaquauē y mantecayo. manteca de vacas.
- Quaquauē ytepul. vergajo de toro.
- Quaquauē niclatotomilia. defyunzir los bue-  
yes.
- Quaquauē que. hato de vacas, o boyada.
- Quaquauē yn cemilhui tlaelimic. yugada de tie-  
rra.
- Quaquauē que yn cochia. majada de hato de va-  
cas.
- Quaquauē que yn quauhquech tlauilanaya. yugo  
para vnir bueyes.
- Quaquauē que yn tlauilanaya. idem.
- Quaquauh atlapallo. arbol lleno de hojas.
- Quaquauh conetl. bezerro, o ternera.
- Quaquauh izuayo. arbol con hojas.
- Quaquauhnotl. primogenito, o primogenita.
- Quaquauhpoliuhqui. animal mocho, sin cuernos
- Quaquauhqui. leñador.
- Quaquauh tentzompixqui. cabrero.
- Quaquauh tentzon conetl. cabrito.
- Quaquauh tentzone. cabron o cabra.
- Quaquauh tentzon tomitl. lana de cabras.
- Quaquauh tepancalco. foto o corral de vacas, o  
de bueyes.
- Quaquauhti. ni. lo mismo es que quaquappitzau  
Pre. oniquaquauhtix. vel. oniquaquauhtic.
- Quaquauhtiliztli. enuaramiento de miembros q̄  
se paran yertos.
- Quaquauhtique. personas ya adultas, altas o lar-  
gas.
- Quaquauhtla. arboledas o bosques.
- Quaquauhtlaça. nite. defsmochar animales.
- Quaquauhuia. nite. dar cornada el toro. Preteri.  
onitequaquauhui.
- Quaquauhi. ni. ser leñador. Pre. oniquaquauh. o  
Quaquauhi. leñador.
- Quaquauhtl. cuerno de animal, o astas.
- Quaquimiliuhcayotl. paño de cabeça.
- Quaquimiloa. nino. tocarse o cubrirse la cabeça.  
Pre. oninoquaquimilo.
- Quaquimiloa. nite. tocar o cubrir la cabeça a o-  
tro. Pre. onitequaquimilo.
- Quatalachii. hombre de gran cabeça.
- Quatatapa. defsmelenado.
- Quatatapatia. nite. marañar a otro los cabellos.  
Pre. onitequatatapati.
- Quataz. nic. yo yre comiendo alguna cosa.
- Quatechalania. nite. dar a otro de cabeçadas. Pre  
te. onitequatechalan.
- Quatecoma. hombre o muger de gran cabeça.
- Quateçon. motilon.
- Quateçonoa. nino. motilarse, o tresquilarse. Pre-  
te. oninoquateçon.
- Quateçonoa. nite. motilar o tresquilar a otro. Pr.  
onitequateçon.
- Quateçontic. motilon.
- Quatecuia. nino. tocarse con paño de cabeça, o  
con almahizal. Pre. oninoquatecuix.
- Quatecuiya. nite. tocar a otro desta manera. Pre  
te. onitequatecuix.
- Quatey ollotl. la coronilla del medio. dela cabeça
- Quatenamaz. hombre, o muger de grã cabeça.
- Quatepachoa. nite. defscalabrar a otro con piedra  
o dar pedrada. Pre. onitequatepacho.
- Quatepeui. ni. pelarse la cabeça. f. caerse el pelo.  
Preterito. oniquatepeuh. vel. oniquatepeuac.
- Quatepinia. nite. dar coxcorron con la mano, o  
dar capon. Pre. onitequatepini.
- Quatepitzinia. nite. defscalabrar o quebrantar la  
cabeça a otro. Pre. onitequatepitzini.
- Quatequia. nino. lauarse la cabeça, o baptizarse.  
Pre. oninoquatequi.
- Quatequia. nite. lauar a otro la cabeça, o baptizar  
lo. Pre. onitequatequi.
- Quatequixquiciui. hōbre o muger que tiene mu-  
cha caspa en la cabeça.
- Quatequixquitl. caspa dela cabeça.
- Quatetextotl. los sesos dela cabeça.
- Quatetexquixtia. nite. defsmo ollar, o sacar los se-  
sos a otro. Pre. onitequatetexquixti.
- Quatetextilia. nite. hazer saltar los sesos a otro,  
o quebrantarle la cabeça. Preteri. onitequate  
textili.
- Quatetextli. los sesos dela cabeça.
- Quateteztli. idem.
- Quatetzotzona. nino. topetar, o darse golpe en  
la pared, o en otra cosa con la cabeça. Preteri.  
oninoquatetzotzon.
- Quatetzotzona. nite. dar a otro de cabeçadas. P.  
onitequatetzotzon.

Quatexpetla. hombre, o muger de cabeça ancha.  
 Quatexquimiliuhcayotl. membrana, o tela los se-  
 sos dela cabeça.  
 Quatextli. los meollos, o sesos dela cabeça.  
 Quatexotl. idem.  
 Quatezpi. nite. messar o repelar a otro. Preteri-  
 to. onitequatezpic.  
 Quatiaz. nic. yo yre comiendo. f. algo.  
 Quatiuetzi. nite. dar dentellada, o bocado arre-  
 metiendo contra alguno. Preterito. onitequa-  
 tiuetz.  
 Quatlacacotl. desmelenado.  
 Quatlaça. nino. cabecear con presumpcion y va-  
 nidad. Prete. oninoquatlaz.  
 Quatlalhuayotl. las venas, o nervios dela cabeça  
 Quatlapachiuhcayotl. toca, o paño para cubrir  
 la cabeça.  
 Quatlapachoa. nino. cubrirse la cabeça con toca,  
 paño, velo, o manto. Prete. oninoquatlapacho.  
 Quatlapachoa. nite. cubrir la cabeça a otro desta  
 manera. Prete. onitequatlapacho.  
 Quatlapana. nino. quebrarse, o quebrantarse la  
 cabeça. prete. oninoquatlapan.  
 Quatlapana. nite. quebrantar a otro la cabeça. P.  
 onitequatlapan.  
 Quatlapanca. to. lo mesmo es que quanatzinca.  
 Quatlapoa. nic. destechar casa. pre. onicquatlapo.  
 Quatlapolhuia. nite. destechar casa a otro. pre.  
 onitequatlapolhui.  
 Quatlapouhqui. casa destechada.  
 Quatlatala. ni. tener gran ardor y dolor de cabeça  
 prete. oniquatlatlac.  
 Quatlauehloc. loco, o desatinado.  
 Quatlaztinemi. nino. andar cabeceando con pre-  
 sumpcion y vanidad. preterito. oninoquatlaz-  
 tinen.  
 Quatonallecueponi. ni. arderme mucho la cabe-  
 ça del gran sol. pre. oniquatonallecuepon.  
 Quatzayana. nite. herir, o dar cuchillada a otro  
 la cabeça, o henderle la cabeça. preterito. onite-  
 quatayana.  
 Quatzitzin. desmelenado.  
 Quatzomitl. los lisos dela tela.  
 Quatzontlacuiyalli. traçado de muger.  
 Quatzontli. cabellos, o pelos dela cabeça.  
 Quatzotzoná. nino. dar golpe con la cabeça en el  
 umbral dela puerta, o en otra cosa semejante.  
 prete. oninoquatotzon.  
 Quatzuma. ni. vrdir tela. prete. oniquatzun.  
 Quatzuntli. cabellos que cuelgan sobre la frète.  
 Quauacal. hombre, o muger de ancha cabeça.  
 Quauacalli. media hanega, medida pa medir tri-  
 go, o mayz. &c.  
 Quauetl. frisoles grandes.  
 Quauhacalli. media hanega, para medir, o canal  
 demadera.

Quauhacaltontli. celemín, o cosa semejante.  
 Quauhacatl. varal.  
 Quauhacocui. nitla. apalancar. preterito. onitla-  
 quauhacocuc.  
 Quauhayutl. cerradura de palo, o postillo.  
 Quauh alo. papagayo grande y verde.  
 Quauhapaz pechtli. artesa.  
 Quauh apaztli. batea.  
 Quauhapiilhuztli. canal de madera.  
 Quauhaquia. nino. emboscarse. preterito. onino  
 quauhaqui.  
 Quauhaquia. ni. plantar arboles, o estacas de oli-  
 uas. &c. prete. oniquauhaqui.  
 Quauhaquilli. plantas de arboles, o estacas de  
 oliuas. &c.  
 Quauhatlapalli. hoja de arbol.  
 Quauhacacalachtli. cerradura, o postillo de palo.  
 Quauhacapulín. agallas de arboles.  
 Quauhcaçtli. choco.  
 Quauhcalco niteteca. encarcelar a alguno. Pre.  
 quauhcalco onitetecac.  
 Quauhcalco nitetlalia. idem, Preterito. quauhcal-  
 co onitetlali.  
 Quauhcalco terequiliztli. encarcelamiento.  
 Quauhcalco tetlaliliztli. idem.  
 Quauhcalco tlateçtli. encarcelado.  
 Quauhcalco tlatlalilli. idem.  
 Quauhcalhuia. nitla. llevar algo en jaula grande  
 de palo. Prete. onitlaquauhcalhui.  
 Quauhcalli. jaula grande de palo, adonde estauá  
 los presos por sus delictos.  
 Quauhçalo. enxertador de arboles.  
 Quauhçaloa. ni. enxerir, o enxertar arboles. pre.  
 oniquauhçalo.  
 Quauhçaloa. nitla. cubrir, o emmaderar casa. pre-  
 terito. onitlaquauhçalo.  
 Quauhçaloani. enxertador.  
 Quauhçaloliztli. enxertamiento.  
 Quauhçalolli. enxerto.  
 Quauhçaloqui. enxertador.  
 Quauhçalpixqui. carcelero, o guardador de jau-  
 la grande de palo.  
 Quauhçaltepion. jaula de madera pequena.  
 Quauhçaltontli. idem.  
 Quauhçamac. hendedura, o agujero de madero.  
 Quauhçamaçtli. idem.  
 Quauhçelicayotl. renuevo, o pimpollo de arbol.  
 Quauhçellotl. idem.  
 Quauhçayauac. rexa de madera.  
 Quauhçayauacayutia. nitla. enxerar con rexas  
 de madera. Prete. onitlaquauhçayauacayuti  
 Quauhçayuallo. cosa enxerada afsi.  
 Quauhçayuallotia. nitla. enxerar algo desta  
 manera. Prete. onitlaquauhçayualloti.  
 Quauhçicolli. garuato de palo.  
 Quauhçimal. mono, animal conocido.

Quauh

Q ANTE V.

- Quauhchimalli. paues.  
 Quauhchinamtl. varandas, o antepecho de mader  
 a, o palenque, talanquera o estacada.  
 Quauhchiquiuitl. chiquiuitl de tablas.  
 Quauhchocholli. corma de palo.  
 Quauhchocholpul. persona alta de cuerpo.  
 Quauhcocoyoctli. cepo, prision, o agujero hecho  
 en madera.  
 Quauhcocolli. can de madera.  
 Quauhcocotoctli. pedacos de madera.  
 Quauhcoyameatl. jaualin.  
 Quauhcoyauac. lo mesmo es que calcayotl.  
 Quauhcoyoctli. cepo, prision, o agujero hecho e  
 madero, o madero agujerado.  
 Quauhcomitl. pulpito de madera, o tonel, pipote  
 o pipa.  
 Quauhcoxolitli. faisán.  
 Quauh euatl. corteza de arbol.  
 Quauh icpalli. assentadero de palo.  
 Quauh icuiloa. ni. entallar en madera. Prete. oni-  
 quauh icuilo.  
 Quauh icxitl. cepo, prision, o çancos para andar.  
 Quauh yectia. ni. escamondar o podar arboles.  
 Pre. oniquauh yecti.  
 Quauh yectiani. podador tal.  
 Quauh yeloxuchitl. cierta flor de hechura de ye-  
 luxuchitl.  
 Quauh ilacatz oa. ni. boltear con los pies vn palo  
 rollizo. pre. oniquauh ilacatz o.  
 Quauh ilacatz oani. bolteador afsi.  
 Quauh ilacatzoliztli. juego de boltear palo con  
 los pies.  
 Quauh ilacatztli. husillo delagar, o prensa para a-  
 pretar.  
 Quauh imolhuia. nitla. poner alguna cosa que pa-  
 rezca bien encima de la casa de paja. Preterito  
 onitlaquauh imolhui.  
 Quauh yonacatla. bosque o arboleda espessa.  
 Quauh yonacatla quiça. ni. defemboscarse. pret.  
 quauh yonacatla oniquiz.  
 Quauh itic. lo interior del monte, o dell'arboleda.  
 Quauh itzmolinalli. renueuo o pimpollo de ar-  
 bol.  
 Quauh itzmolincayotl. idem.  
 Quauh itxlauatl. desierto, tierra llana con arbole-  
 das.  
 Quauh ixualli. pimpollo o renueuo de arbol pa-  
 ra trasponer.  
 Quauh ixuallotl. idem.  
 Quauh izuatl. hoja de arbol.  
 Quauh matlatl. breña, o maleza de monte.  
 Quauh maxac. horcajadura de arbol.  
 Quauh mecatecolotl. cierta yerua que se cria en  
 los arboles.  
 Quauh nanacatl. hongo de prado.  
 Quauh nanauatl. goma de arboles.  
 Quauhnapaloo. nitla. apuntalar o apoyar la casa.  
 Pre. onitlaquauhnapalo.  
 Quauh nauac. cerca o junto a los arboles.  
 Quauh necomitl. colmena, o cantar o de miel de  
 auejas.  
 Quauh necu çayoli. aueja de miel que cria en los  
 arboles.  
 Quauh necupixqui. colmenero.  
 Quauh necutla. colmenar.  
 Quauh necutli. miel de auejas.  
 Quauh nepantla. lo interior o el medio del desier-  
 to o del monte.  
 Quauh nexatl. cierta beuida de mayz cozido.  
 Quauh ocotl. tea de pino.  
 Quauh ocotzotl. goma de arbol.  
 Quauh oculin. carcoma o gusano de madera.  
 Quauh ololli. maço para majar, o porra para apo-  
 rrear.  
 Quauh ololtonli. maço o porra pequena.  
 Quauh ouican calacqui. emboscado.  
 Quauh oxitl. cierta resina de arbol.  
 Quauh pachtia. tornarse pardo el color. Preteri. o  
 quauh pachtia.  
 Quauh panauaztli. puente de madera.  
 Quauh pinolli. asserraduras de madera.  
 Quauh pitzactli. palo o vara delgada.  
 Quauh pitzau. ni. enuarse o pararse yerto. Pre-  
 te. oniquauh pitzauh.  
 Quauh putzalli. breña o maleza de monte.  
 Quauh quechilia. nitla. apoyar o apuntalar casa,  
 o poner rodrigones alas vides o plantas peque-  
 ñas. pre. onitlaquauh quechili.  
 Quauh quechtli. cepo, prision.  
 Quauh quetzalli. hacina de leña.  
 Quauh qui. leñador.  
 Quauh tapaçolli. breña o maleza de monte.  
 Quauh teçacatia. nitla. apoyar la casa. Pre. onitla-  
 quauh teçacati.  
 Quauh teçalotl. harda o hardilla.  
 Quauh teçpanyo. entexada cosa.  
 Quauh teçpantli. verjas, o rexa de madera.  
 Quauh teixiptla. imagen de bulto de madera.  
 Quauh teixiptla xinqui. el que haze o labra ima-  
 gines de bulto en madera.  
 Quauh telolotl. bola de madera.  
 Quauh telolouia. nino. jugar a los bolos. preteri.  
 oninoquauh teloloui.  
 Quauh tema. nitla. enmaderar casa. preteri. oni-  
 tlaquauhten.  
 Quauh temalaca elquauh yotl. exe de carre-  
 ta.  
 Quauh temalacayacana. ni. ser carretero, o carre-  
 tear. pre. oniquauh temalacayacan.  
 Quauh temalacayacanqui. carretero.  
 Quauh temalacayullotl. exe de carreta.  
 Quauh temalacatl. rueda de carreta, o carretocillo  
 Quauh



Quauhtemalacatl ic çotoc. exe de carreta.  
 Quauhtemalaca tlapechiquauhyotl. piertigo de carreta.  
 Quauhtemalaca tlatlecauiloni. polea o garrucha.  
 Quauhtemalacatl itic onoc. exe de carreta.  
 Quauhtemalacatl ic tlaçotl. exe de carreta.  
 Quauhtemalacauia. nitla. carretear, o subir algo cõ polea o garrucha. P. onitlaquhtemalacauia.  
 Quauhtemalli. tinada, o rimero de madera.  
 Quauhtematlatl. trabuco.  
 Quauhtencatl. montañes.  
 Quauhtenco. halda o orilla de monte.  
 Quauhtentli. idem.  
 Quauhtenuetzi. ni. caer en el suelo de cansado. P. oniquauhtenuetz.  
 Quauhtepantli. palenque o estacada.  
 Quauhtepetlatic. cosa tupida, afsi como fero de cañas. &c.  
 Quauhteputzotli. cerradura o pestillo de palo.  
 Quauhtequi. ni. cortar leña, arbol, o palo, o talar montes. pre. oniquauhtec.  
 Quauhtequiliztli. cortadura afsi.  
 Quauhtequini. cortador tal.  
 Quauhtetema. nitla. emmaderar casa, o ayuntar madera o leña. pret. onitlaquauhteten.  
 Quauhtetepuntli. tronco de arbol, o estaca o palo hincado en el suelo.  
 Quauhtetepuntontli. tronco o estaca pequeña.  
 Quauhtexolotl. mano de mortero.  
 Quauhtexpetlatl. artefa, o cosa semejante.  
 Quauhtextricatontli. arista, o cosa semejante.  
 Quauhtextli. afferraduras o acepilladuras de madera, o carcoma de palo. f. el poluo como harina.  
 Quauhtic. hombre alto de cuerpo, o de gran estatura.  
 Quauhticayutl. altura de cuerpo, o estatura grande.  
 Quauhtica nemi, quiltica nemi. labrador o maceual.  
 Quauhticapul. hombre alto de cuerpo.  
 Quauhticauatzalli. palo seco, o leño.  
 Quauhticpac niualtetlaça. echar a otro del arbol abaxo. pre. quauhticpac oniualtetlaz.  
 Quauhticpacuia. nite. idem. preteri. onitequauhticpacuili.  
 Quauhtilactic. lo mismo es que quauhtepetlatic.  
 Quauhtilia. nitla. arrechar o alterar el miembro. pre. onitlaquauhtili.  
 Quauhtitimpul. hombre de gran estatura.  
 Quauhtla. montaña, arboleada o bosque.  
 Quauhtlaça. ni. desmontar, talar, o cortar arboles. Pre. oniquauhtlaz.  
 Quauhtlaça. nite. echarse muchos con vn muger o dar borin. Pre. onitequauhtlaz.  
 Quauhtla çacatla. campos o montañas y çauanas.

Quauhtlacayotl. cosa de monte o de motaña, o cosa campesina o montesina.  
 Quauhtla chane. saluaje, o montañes.  
 Quauhtla coyametl. puerco montes.  
 Quauhtlaçolli. hornija, tamara o retama para encender hornos.  
 Quauhtlaçoneualli. acepilladuras largas.  
 Quauhtlacuicui. ni. entallar en madera. Prete. oniquauhtlacuicui.  
 Quauhtlacuicui. entallador tal.  
 Quauhtlacuicuiliztli. el acto de hazer entalladura, o podadura de arboles.  
 Quauhtlacuicuitl. cosa entallada, o madera labrada con entalladura.  
 Quauhtlacuilo. entallador de madera.  
 Quauhtlacuiloa. ni. entallar en madera. Preteri. oniquauhtlacuilo.  
 Quauhtlacuiloliztli. entalladura desta manera.  
 Quauhtlacuilolli. entallada cosa afsi.  
 Quauhtlalilli. tinada de leña.  
 Quauhtlamachtli. cosa labrada o entallada en madera.  
 Quauhtlamati. ni. lo mismo es que quauhtlacuiloa. Pr. oniquauhtlamat.  
 Quauhtlamatiliztli. entalladura. f. el acto de entallar algo.  
 Quauhtlamatqui. entallador afsi.  
 Quauhtlamelaua. ni. andar hechovagamundo. P. oniquauhtlamelauh.  
 Quauhtlanacatl. hongo del monte.  
 Quauhtlancochtica nitlatzaqua. cerrar el pestillo con la llave de palo. Prete. quauhtlancochtica onitlatzacu.  
 Quauhtlancochticatlatzacutli. pestillo cerrado con llave de palo.  
 Quauhtlancochtli. llave de palo, o can de madera.  
 Quauhtlanenqui. saluaje.  
 Quauhtlapana. ni. rajar madero, Prete. oniquauhtlapana.  
 Quauhtlapanaliztli. el acto de rajar madero.  
 Quauhtlapanani. rajador de madero.  
 Quauhtlapechtli. tablado, o andamio.  
 Quauhtlapipilhua ztli. percha.  
 Quauhtlapochinaltiloni. maça para majar lino.  
 Quauhtlateconi. hacha para cortar leña.  
 Quauhtlatia. nitla. destemplar cosas de hierro al fuego. Pre. onitlaquauhtlati.  
 Quauhtlatlac. destemplada cosa afsi.  
 Quauhtlatlac. cuchillo o cosa de hierro destemplada al fuego.  
 Quauhtlatlaça. ni. lo mismo es que quauhtlatzoa. Pre. oniquauhtlatlaz.  
 Quauhtlatlaçaliztli. lo mismo es que quauhtlatzoaliztli.  
 Quauhtlatlaçani. lo mismo es q̄ quauhtlatzoani.

Quauh

- Quauhtlatzacuilloti. puerta de tablas.  
 Quauhtlarzaqualli. palenque o estacada.  
 Quauhtlatzaqualoni. cerradura o postillo de palo.  
 Quauhtlauiteconi maça para majar lino.  
 Quauhtlaxichtli. estaca hincada en la pared, para colgar algo della.  
 Quauhtlaxilloria. nitla. apoyar o apuntalar algo. prete. onitlaquauhtlaxilloti.  
 Quauhtlaxilloti. poste o puntal, para apuntalar algo.  
 Quauhtleco. ni. gatear, trepar, o subir por el arbol arriba. prete. oniquauhtleco.  
 Quauhtleco. encaramado en arbol.  
 Quauhtli. aguilá.  
 Quauhtoca. ni. plantar arboles o estacas. preteri. oniquauhtocac.  
 Quauhtocli. arbol o estaca para plantar.  
 Quauhtomatli. bellota, o cosa semejante.  
 Quauhtontli. palo, o arbol pequeño.  
 Quauhtotomatli. agallas de arbol.  
 Quauhtotopocli. pito, ave conocida.  
 Quauhtultecayo. cosa entallada, o cosa de arte de entalladura en madera.  
 Quauhtultecati. ni. exercitar el officio de entallador. pre. oniquauhtultecatic.  
 Quauhtultecatli. entallador tal.  
 Quauhtzalan. entre arboles.  
 Quauhtzaqua. nite. encarcelar a alguno. preteri. onitequauhtzacu.  
 Quauhtzaqua. nitla. enmaderar casa, o techar de çaquicani.  
 Quauhtzatzayana. ni. hender o rajar maderos.  
 Quauhtzatzapicli. rexa de madera.  
 Quauhtzatzapitzo. cosa que tiene rexas, o cosa enrexada.  
 Quauhtzatzapitzli. rexa de madera.  
 Quauhtzicueualli. astillas o rajas grandes de madera.  
 Quauhtzicueualtonli. astilla o rajuela pequeña.  
 Quauhtzönyotli. tronco de abolorio, o parentesco de linage.  
 Quauhtzonteyotli. idem.  
 Quauhtzontetli. tronco de arbol o de madero.  
 Quauhtzontetontli. tronco pequeño de arbol, o de palo.  
 Quauhtzotzocolli. horca de dos gajos.  
 Quauhtzotzontli. estaca para cimientto de pared donde ay agua.  
 Quauhuacqui. hombre flaco que notiene sino los huesos.  
 Quauhuacqui. ni. pararse flaco y seco como vn palo. prete. oniquauhuac.  
 Quauhuaquiliztli. enflaquecimiento afsi.  
 Quauhuatza. nite. enflaquecer a otro desta manera. prete. onitequauhuatz.  
 Quauhuatzalli. palo seco, o leño.  
 Quauhuatzaltonli. palillo seco.  
 Quauhuia. nitla. gemir con dolor. preteri. onitlaquauhui.  
 Quauh vino apilolli. galleta, vaso para vino.  
 Quauhuitztl. cierto abrojo.  
 Quauhuitequi. nitla. talar montes, o hender maderá con cuñas. prete. onitlaquauhuitec.  
 Quauhxacatl. caratula de madera.  
 Quauhxeo. ni. rajar madero, o hazer leña. prete. oniquauhxeo.  
 Quauhxicalli. batea, o cosa semejante hecha de madera.  
 Quauhxima. ni. carpintear, labrar madera. prete. oniquauhxin.  
 Quauhximalli. açepilladuras, o astillas pequeñas, y palo o ydolo labrado.  
 Quauhximaloyan. carpinteria, obarrío de carpinteros.  
 Quauhxinachtli. estaca de oliua para plantar, o cosa afsi.  
 Quauhxcayotli. officio de carpinteria.  
 Quauhxcincan. elbarrio, o calle de los carpinteros.  
 Quauhxcinqui. carpintero.  
 Quauhxiuhcotona. nitla. deshojar arboles, o cortar ramos dellos. Preterito. onitlaquauhxiuhcoton.  
 Quauhxiuhyo. arbol que tiene muchas hojas y ramas.  
 Quauhxiuhyotia. nitla. enramar algo. prete. onitlaquauhxiuhyoti.  
 Quauhxiuhpaçolli. ramon.  
 Quauhxiuhquimiloa. nitla. enramar algo. preter. onitlaquauhxiuhquimilo.  
 Quauhxiuhtlaça. nitla. deshojar o quitar ramos de los arboles. prete. onitlaquauhxiuhtlaz.  
 Quauhxiuitli. ramos de arboles.  
 Quauhxcopalli. horma de çapatero.  
 Quauhcomauia. nitla. sacar algo de la olla con cuchara de palo o hataca. preterito. onitlaquauhcomau.  
 Quauhcoxotla. ni. asserrar madera. Preterit. oniquauhcoxotlac.  
 Quauhcoxotlaliztli. el acto de asserrar madera.  
 Quauhcoxotlani. asserrador de madera.  
 Quauhsumatli. cuchara de palo.  
 Quauilacatzoa. ni. jugar, o traer el palo con los pies, o torcer y juntar los arboles o ramas tiernas y largas vnas con otras. preterito. oniquauilacatzo.  
 Quauilana. nite. messar o repelar a otro. preteri. onitequauilan.  
 Quauitequi. nite. dar de palos a otro, o herirle en la cabeça con palo, o de sboronar terrenos con açadon o con palo. pre. onitequauitec.

Quauitl. arbol, madero o palo.  
 Quauitl ytzimpaçoliuhca. los renueuos que echa el arbol al pie.  
 Quauitl ytzin celica. pimpollo de pie de arbol.  
 Quauitl itzin itzmolinca. idem.  
 Quauitl nepaniuhoc. cruz de palo.  
 Quauitl tecuintic. arbol o palo con ganchos.  
 Quauitl tetl nictetoçtia. reprehender, corregir, y castigar a otro. Pret. quauitl tetl onictetoçti.  
 Quauitl tetl quinequi. tener alguno necesidad de ser reprehendido y corregido, o desfiar alguno ser corregido y emmendado de otros.  
 Quauitz mecatl. çarça.  
 Quauitzoc. hombre de larga cabeça.  
 Quauitzoçtic. idem.  
 Quauitzotinemi. ni. andar hecho loco, o defatinado.  
 Quauitztic. figura ahufada hazia arriba, y ancha abaxo.  
 Quauitztla. çarçal.  
 Quauitztli. çarça, o cierto abrojo.  
 Quauiuilana. nite. arrastrar a otro delos cabellos o meffallo. Pre. onitequauiuilan.  
 Quauiuitla. nite. meffar o repelar a otro. Preteri. onitequauiuitlac.  
 Quauiuixoa. nino. lo mesmo es que rzoneconuixoa. Pret. oninoquauiuixo.  
 Quaxamania. nino. quebrantarse o quebrarse la cabeça. Pre. oninoquaxamani.  
 Quaxamania. nite. quebrantar la cabeça a otro. Pre. onitequaxamani.  
 Quaxeloltia. nino. hender los cabellos por medio dela cabeça. prete. oninoquaxelolti.  
 Quaxicalli. caxco dela cabeça, o calauerna.  
 Quaxicalpapatzpil. moçuelo de blanda cabeça, o que aun no tiene cerrada la mollera.  
 Quaxicalpapartztic. idem.  
 Quaxincayotl. caspa dela cabeça, o postillas de tina de muchachos.  
 Quaxiperzui. ni. hazerse caluo. preterito. oniquaxiperzuiuh.  
 Quaxiperztic. caluo.  
 Quaxiperztli. calua.  
 Quaxiperzua. nite. hazer caluo a otro. preterito. onitequaxiperzo.  
 Quaxittonia. nite. hazer tolondron a otro en la cabeça. prete. onitequaxittoni.  
 Quaxixipochauiliztli. higo, o lobanillo, dolencia dela cabeça.  
 Quaxixipoçoa. nite. hazer a otro chichones, o tolondrones en la cabeça. preterito. onitequaxixipoço.  
 Quaxixiquipiliuiliztli. lo mesmo es que quaxixipochauiliztli.  
 Quaxixitonauiliztli. idem.  
 Quaxochnamiqui. nite. alindar heredad con la de

otro. Pete. onitequaxochnamic.  
 Quaxochnamiqui. tito. idem. Preterit. otitoquaxochnamicque.  
 Quaxochquetza. ni. amojonar terminos, o lindes. Prete. oniquaxochquetz.  
 Quaxochtia. nite. idem. Preter. onitequaxochti.  
 Quaxochtli. termino, o linde de tierras, o de ciudades.  
 Quaxoçomicqui. loco, o defatinado, o el que siempre esta borracho.  
 Quaxoneuatl. lo mesmo es que quaxincayotl.  
 Quaxoxalli. lo mesmo es que quaxixipochauiliztli.  
 Quaxoxolacqui. ni. ser caluo, o tener entradas en la frente hasta lo alto dela cabeça.  
 Quaxuxumulacqui. ni. idem.  
 Quaxuxumultic. ni. idem.  
 Quaztaya. ni. encanecerse me la cabeça. Preteri. oniquaiztayac.  
 Quaztale. cano dela cabeça.  
 Quaztaliui. ni. encanecerse dela cabeça. Prete. oniquaztaliuh.  
 Quaztalli. cano dela cabeça.

**Q**ueçauintoc. ni. estar alguno para espirar, o en finamiento.  
 Queçeuatl. cincho de cueru crudo con que juegan ala pelota con las nalgas, o con las caderas.  
 Quechacqui. deceruigado, o èuarado del pescueço.  
 Quechcotona. nite. degollar, o cortar la cabeça a otro. prete. onitequechcoton.  
 Quechcotona. nitla. coger espigas, o cosa semejante con la mano. prete. onitlaquechcoton.  
 Quechcotoni. ni. quedar sin cabeça. preterito. oniquechcoton.  
 Quechcotonqui. degollado, o descabeçado.  
 Quechcui. nitla. lo mesmo es que nitlaquechcotona. prete. onitlaquechcui.  
 Quechcuzcatia. nicho. ponerse collar de oro, o de cosa semejante al cuello. prete. onicnoquechcuzcati.  
 Quechcuzcatl. las asillas dela olla dela garganta, o cuentas y piedras preciosas, o joyas que se ponen en la garganta, o en el cuello.  
 Quechilacatztic. deceruigado.  
 Quechitotia. nino. collear, o menear la cabeça de acá para alla. Prete. oninoquechitot.  
 Quechmatelhuia. nite. ahogar algo a otro, poniendo las manos en los gaznates. preterito. onictequechmatelhui.  
 Quechmateloa. nite. ahogar a otro apretandole la garganta con las manos. preteri. onitequechmatelo.  
 Quechmatiloa. nite. idem. preterito. onitequechmatilo.

Quech

- Quechmecania. nino. ahorcarfe. preterito. onino  
quechmecani.
- Quechmecania. nite. aborcar a otro. preteri. onite  
tequechmecani.
- Quechmomorzoa. nite. repelar o tirar a otro de  
los viejos. prete. onitequechmomorzo.
- Quechnacayutl. papo de persona papuda.
- Quechnaua. nite. abraçar a otro, poniendole el  
brazo sobre el cuello. preterito. onitequechna  
ua.
- Quechnequil. deceruigado, que trae tuerta la ca  
beça, y tiene enuárado, el pescueço.
- Quechnequiltic. idem.
- Quechnegetic. idem.
- Quechpan. to. en los hombros, o los hombros.
- Quechpanilhua. nit. tla. llevarle algo a otro enci  
ma los hombros. pre. onitetlaquechpanilhui.
- Quechpanoa. nite. llevar a otro encima de los ho  
mbros. pre. onitequechpano.
- Quechpanoa. nitla. llevar otra qualquier cosa en  
cima de los homibros. preterito. onitlaquech  
pano.
- Quechpauia. nitla. idem. preterito. onitlaquech  
pauia.
- Quechpoçualiztli. papera. enfermedad.
- Quechquemitl. papabigo.
- Quechteltic. deceruigado, que tiene enuárado el  
pescueço.
- Quechteputzotic. idem.
- Quechtepulli. la ceruiz.
- Quechtequí. nite. degollar, o cortar la cabeça a o  
tro. prete. onitequechtec.
- Quechtlacollotl. papo de persona papuda.
- Quechtlatluatl. los nervios o venas del pescue  
ço.
- Quechtlamachtli. cabeça con de canifa labrado.
- Quechtlantli. cuello o pescueço.
- Quechtlatlaça. nino. collear, o menear la cabeça  
de aca para alla. pre. oninoquechtlatlaz.
- Quechtlatlaulli. agallas de la garganta.
- Quechtlatlaulloth. idem.
- Quechtlatzini. nite. dar a otro pescocada. pre.  
onitequechtlatzini.
- Quechtli. cuello o pescueço.
- Quechtzatic. deceruigado, o enuárado.
- Quechtzotzona. nite. dar pescocada a otro. pre.  
onitequetzotzon.
- Quechuetzini. estar descabegado. preterito. on  
itequechuetz.
- Quechutli. paxaro de pluma rica.
- Quelochauhqui. cosa marchita.
- Quelochay. ni. marchitarfe. preterito. onique  
chlochauh.
- Queloni. defencasarse o descócertarse algú hue  
sso. prete. oquelon.
- Queloniliztli. desconcierto de huesso.
- Quelonqui. defencasarse afsi algú huesso.
- Quema. si. afirmando algo.
- Quemaca. idem.
- Quemacatzin. idem.
- Queme. idem.
- Quémi. nic. ponerse manta o capa, o traerla pue  
sta. prete. onicquen.
- Quemmach? como es posible? vel. es posible?
- Quémachami. o dichoso y bienauenturado. f. el  
que es sancto.
- Quemachamique. odichosos y bienauenturados  
f. los justos, o aquellos.
- Quemmach in tiyolquimil? que rudo que eres?
- Quemmach nami. dichoso y bienauenturado yo.
- Quemmach tami. dichoso y bienauenturado tu.
- Quemmach tamique. dichosos y bienauentura  
dos nosotros.
- Quemmach uel amehuantin. bienauenturados, y  
dichosos vosotros.
- Quemmach uel yehuantin. lo mesmo es que quém  
machamique.
- Quemmach uel yehuantin. o dichosos y bienauen  
turados nosotros.
- Quemmach uel yehuatl. o bienauenturado aquel  
f. que va al cielo.
- Quemmach uel nehuatl. dichoso o bienauentura  
do yo.
- Quemmach uel tehuatl. dichoso tu.
- Quemman. algunas vezes, atiempos, o a ratos.  
vel. aque hora? Preguntando. Aduer.
- Quemmanian. algunas vezes, o atiempos. Ad  
uerbio.
- Quemocyé? quanto mas? haziendo comparaciõ.
- Quempan. no se effo, o no se como passo.
- Quem patio? quanto cuesta? o quanto vale?
- Quem patioa? idem.
- Quen? de que manera, o como. f. acaeciõ effo? Ad  
uerbio.
- Quenamí? de que manera, o de que condicion es?  
o. que arte, o condicion tiene?
- Quenamí cantlalia. nitla. dar forma o traça a algu  
na cosa. pre. onitlaqueramí cantlali.
- Quenamí catzintli? de que manera es su merced  
o señoria?
- Quenanquitoa? que dezis? o que os parece? Pre  
guntando.
- Quenchiua. nite. dañar a otro en la persona, o ha  
zerle mal. pre. onitequenchiuh.
- Quenin? de que manera? o como es effo? Aduerb.
- Quenin cenca. xey? quan grande es?
- Quenin yequene? quanto mas. f. conuiene que se  
haga esto?
- Quenin occenca? quanto mas? Aduer.
- Quenin ocvalca? idem.
- Quennel? hecho es, que hemos de hazer, o que re  
medio ay? Aduerbio.
- Quenoc

Quenocyte. quantomas. Aduerbio.  
 Quenoquepidem.  
 Quentel. algun tanto, o en alguna manera. Aduer-  
 biu.  
 Quentel qualli. alguntanto bueno, o vn poco me-  
 jor.  
 Quentia. nino. ponerse, o cubrirse manta, o capa.  
 &c. Prete. oninoquenti.  
 Quentia. ninotla. idem. Pre. oninotlaquenti.  
 Quentia. nite. cubrir manta, o capa a otro. Prete.  
 onitequenti.  
 Quentia. nitetla. idem. Pre. onitetlaquenti.  
 Quentimomatiz. que sentiras. s. quando fueres a  
 uergonçado. &c.  
 Quentlaçoti. quanto cuesta, o que tanto vale.  
 Quequeça. mo. tomarse las aues para engendrar.  
 Prete. o moquequeque.  
 Quequeça. nite. dar a otro de coces, o pisalle. P.  
 onitequeque.  
 Quequeça. nitla. hollar o pisar algo. Preterito. o  
 nitlaqueque.  
 Quequeça. tito. pisarse y hollar. los vnos a los  
 otros, quando va mucha gente junta. Preteri-  
 to. quequeque.  
 Quequeyoca. ni. tener comezon. Preterito. oni-  
 quequeyocac.  
 Quequeyocaliziti. comezon de farna, o de cosa  
 semejante.  
 Quequeyollit. touillo del pie.  
 Queqyol netechmotla. nino. ludir el vn touillo  
 de colorro, qndo caminamos y nos lastimamos.  
 Prete. oninoquequeyol netechmotlac.  
 Quequelhuia. nitetla. burlar, o escarnecer de al-  
 guno. Pre. onitetlaquequelhui.  
 Quequelli. coxquillas.  
 Quequelmati. nino. pensar que escarnece algño  
 de mi. Pre. oninoquequelma.  
 Quequeloa. nite. hazer coxquillas a otro, o escar-  
 necer y burlar de alguno. Pre. onitequequelo.  
 Quequeloca. estar alguna cosa correosa. Preteri-  
 to. quequelocac.  
 Quequetoliuhqui. doliente de las enzias.  
 Quequetolqui. ni. dolerme las enzias. Preterito.  
 oniquequetoliuh.  
 Quequetolli. las enzias.  
 Quequero. nepaniuhqui. enfermo de las enzias.  
 Quequero. nepaniui. ni. dolerme las enzias. Pre-  
 te. oniquequetol nepaniuh.  
 Quequetolpachiuhqui. enfermo de las enzias.  
 Quequetolpachiui. ni. dolerme las enzias. Prete.  
 oniquequetolpachiuh.  
 Quequerza. nino. espaciarse, o perder tiempo. P.  
 oninoquequetz.  
 Quequetzalcoa. ministros de cierto ydolo que se  
 llama querzalcoatli.  
 Quequetzalli. penacho, o cimera sobre el yelmo

Quequetzilotiuh. ni. andar sobre las puntas de los  
 pies. Prete. oniquequetzilotia.  
 Quequetzolli. calcañar.  
 Quequetzuma. nite. adentellar, morder a otro, o  
 dar bocados. Prete. onitequequetzun.  
 Quequexolli. migaja de pan.  
 Quequexquia. ni. tener comezon. Preterito. oni-  
 quequexquia.  
 Quequexquic. cosa que da comezon.  
 Quequexqui yulmiqui. ni. tener muy gran come-  
 zon.  
 Quequexqui yulmiquiliztli. comezon tal.  
 Quequexquiliztli. comezon de farna, o de cosa se-  
 mejante.  
 Quequeznecuiloa. ni. coxear. Preterito. onique-  
 queznecuilo.  
 Quequeznecuiloliztli. coxera.  
 Quequezuetzi. ni. coxear. Preterit. oniquequez-  
 uertz.  
 Quequezuetziliztli. coxera, o el acto de coxear.  
 Quetz. nino. leuantaarse el que estaua asentado.  
 Preteri. oninoquetz.  
 Quetza. nite. detener, o hazer parar al que camina  
 o hazer leuantar al que esta asentado, o hazerlo  
 el perro ala perra, o el cavallo ala yegua. &c.  
 Prete. onitequetz.  
 Quetza. nitla. enhiestar madero, o cosa semejan-  
 te, o dezir consejas y consejuelas. Preterito. o  
 nitlaquetz.  
 Quetza. teuc. nino. hazerse de la vanda de algu-  
 no. Prete. teuc oninoquetz.  
 Quetzalchalchiuitl. piedra preciosa de color a-  
 zul, o verde.  
 Quetzalitztli. esmeralda.  
 Quetzalli. pluma rica, larga y verde.  
 Quetzalteuh. cozcateuh ipan nimitzmati. tener  
 gran amor el padre al hijo. Metaphora.  
 Quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia. respland-  
 cer con piedras preciosas y joyas, o con otros  
 arreos y atavios de que esta adornado, atauia-  
 do y arreado. Preterito. quetzaltica chalchi-  
 uhtica onitlanexti.  
 Quetzaltototl. paxaro de plumas verdes muy ri-  
 cas y estimadas.  
 Quetzaluxotl. cauze delicado y de mejor ley  
 que los otros sauzes.  
 Quetziloa. ni. ponerse de puntillas. Preterito. o-  
 niquetzilo.  
 Quetzilotiuh. ni. andar de puntillas, o con las pun-  
 tillas de los pies. Prete. oniquetzilotia.  
 Quetzilpaina. ni. andar apriesa, o correr sobre  
 las puntas de los pies. Preterito. oniquetzil-  
 pain.  
 Quetzontli. pelos largos del cogote.  
 Quetzticac. nino. estar en pie. Prete. oninoquetz-  
 ticaca. vel oninoquetzticaya.

Q ANTEVE, ET VI.

- Quetzuma.** nite. lo mismo es que quequetzuma. prete. onitequetzun.  
**Quesopayantli.** migaja de queso.  
**Quexilli.** la ingre.  
**Quexquich?** que tanto? Aduerbio.  
**Quexquichca?** que tanto trecho aura hasta talparre? Preguntando. Aduerbio.  
**Quexquich ypatih?** quanto vale?  
**Quexquichtin?** quantos son?  
**Quexquichto.** algun poquillo.  
**Quexquitzaui.** nino. estar pensatiuo acerca de muchos negocios perplexosy trabajosos, que se ofrecen todos juntos. preterito. oninoquexquitzaui.  
**Queznecuiloa.** ni. coxear. Preterito. oniqueznecuiloa.  
**Quezquican?** en quantas partes o lugares? o quantas razones son?  
**Quezquican ycac?** quãtas diferencias o maneras  
**Quezquilhuitl?** quantos dias? [de cosas son?  
**Quezquime?** quantos o quantas son?  
**Quezquin?** idem.  
**Quezquintin.** idem.  
**Quezquipa?** quantas vezes? Preguntando.  
**Quezquitlacatl?** quantas personas?  
**Quezquitlamantli?** quãtas cosas, partes, o pares?  
**Queztepulli.** chueca del quadril, adonde juegan los buessos.  
**Q.** N. per abreuiationem. quiere dezir. quitoznequi i. vultdicere.  
**Qui.** denota las terceras personas de numero singular y plural.  
**Quiaua.** fuera de casa. Aduerbio.  
**Quiaua niterlalia.** poner a otro fuera de casa. pre. quiaua onitlali.  
**Quiaua nitlaquixtia.** sacar algo fuera de casa. P. quiaua onitlaquixti.  
**Quiaua nitlatlalia.** poner algo fuera de casa. prete. quiaua onitlatlali.  
**Quiaua pa.** hazia fuera de casa. Aduerbio.  
**Quiaua pauc.** idem.  
**Quiauatl.** puerta o entrada de algũa casa o lugar.  
**Quiauhyatla.** ninoquetza. ponerse adonde llueue pre. quiauhyatla oninoquetz.  
**Quiauhyo ehecatl.** ayre o viento abrego, o que trae lluvia.  
**Quiauitl.** pluuia o aguacero.  
**Quica.** concluirse o acabarse alguna obra, o correr el arroyo, o escampar, o sazonzarse lo que se sembró, o acabarse la fruta, por auer ya pasado el tiempo della. prete. oquiz.  
**Quica.** ni. salir fuera de casa. preteri. oniquiz.  
**Quicaliztli.** salida tal.  
**Quicani.** salido afsi, o el que sale.  
**Quicempaccayotl.** entera alegria, o prosperidad.  
**Quicempactia.** el que esta alegre y prospero, o el que tiene entero contentamiento.  
**Quicempactiani.** idem.  
**Quicempactiliztli.** entero contentamiento, o perfecta alegria y plazer.  
**Quicentlamachtiani.** lo mesmo es que quicempactiani.  
**Quicentlamachtiliztli.** lo mesmo es que quicempactiliztli.  
**Quicentlamiani.** varon muy animoso y esforçado.  
**Quicentzoptih.** lo mesmo es que quicentzactih.  
**Quiciaui.** el que padece cansancio o algun trabajo. pre. oquiciauh.  
**Quicuiticac.** persona digna de merecimiento.  
**Quihiyotiqui.** enfermo de dolor graue del cuerpo.  
**Quihiyoiua.** lo mesmo es que quiciaui.  
**Quiyacanticac.** el primero en orden, delos que estan en pie. prete. oquiyacanticaca.  
**Quiyacati.** antecessor, o el que fue primero, al qual sucedieron otros.  
**Quiyacatia.** cosa primera, temprana o delantera, afsi como fruta o cosa semejante. prete. oquiyacati.  
**Quiyacatitica.** el primero en orden delos que estan assentados.  
**Quiyeua.** denantes, o muy pocoa. Aduer.  
**Quiyoyo.** yerua que tiene tallo, o cosa semejante.  
**Quiyoquica.** tallecer o echar tallos la yerua o la verdura. pre. oquyoquiz.  
**Quiyoquizqui.** tallecida cosa afsi.  
**Quiyoti.** tallecer la yerua o la verdura. preterito. oquiyot.  
**Quiyotl.** tallo de yerua o de verdura. &c.  
**Quiyotqui.** tallecida cosa afsi.  
**Quil.** dicen que, o dizque.  
**Quilchiuhqui.** ortelano.  
**Quil yollotli.** cogollo de verdura no tallecida.  
**Quilitl.** verdura, o yeruas comestibles.  
**Quilito.** papagayo chiquito.  
**Quilmach.** dicen que, o dizque.  
**Quilmaitl.** hoja o rama de verdura o de yerua.  
**Quillmilli.** huerta de ortaliza.  
**Quillmulli.** manjar o guisado de yeruas.  
**Quillenel.** yeruas juntas y mezcladas o rebueltas, afsi como la ensalada. &c.  
**Quilpalli.** cardenillo, color entre azul y verde.  
**Quilpaltic.** idem.  
**Quilquiyotl.** tallo de verdura espigada o tallecida.  
**Quilteçtli.** colino, lechuguino, o cosas semejantes para trasponer.  
**Quiltic.** color verde.  
**Quiltic chalchiuitl.** la mesma piedra es que quetzalchalchiuitl.

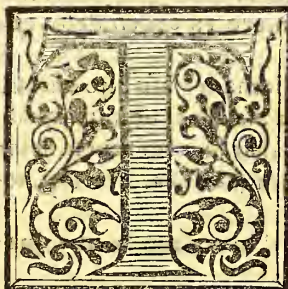
Quimatini. mañoso.  
 Quimaxcatiani. propietario.  
 Quimaxtiliztli. sudor, o suziedad del cuerpo.  
 Quimichime. ratones.  
 Quimichin. raton.  
 Quimichpatlan. murcielago.  
 Quimichpil. ratoncillo.  
 Quimichtin. ratones, o escuchas y esculcas de las  
 Quimichtlapenalli. ratonera. [ciudades.  
 Quimichton. ratoncillo.  
 Quimilhuia. nitela. embolueje, o liarle algo a o  
 tro. Prete. onitelaquimilhui.  
 Quimili. lio de mantas, o de ropa.  
 Quimiloa. nite. amortajar muerto, o embolueje, e  
 mantar, o vestir a otro. Prete. onitequimilo.  
 Quimiloa. nitla. liar, o embolueje algo en manta,  
 o en cosa semejante. Prete. onitlaquimilo.  
 Quimipanitia. quadrarle, o estar le bien a alguno  
 alguna cosa. Pr. oquimipanti.  
 Quimixcoyantiani. propietario q aplica asj al-  
 Quimmochiuaz. despues se hara. [guna cosa.  
 Quimmochmo melauaz. despues se dclarara todo  
 Quimmoyaomamachtia. nueuo en las armas, o el  
 que se ensaya de nueuo para pelear. Preterit.  
 quin omoyaomamachtia.  
 Quimocuiti. el que confiesa y conoce que hizo,  
 o dixo algo.  
 Quimocuitiani. corrido y afrentado delo que hi  
 zo, o dixo.  
 Quimoyocatiani. propietario, que aplica y to-  
 ma para si algo.  
 Quimomachitocac. lo mesmo es que quimocuiti  
 Quimonamictia. cosa que le quadra y le es a bié  
 a alguno. Pret. oquimonamicti.  
 Quimopachiua. medicina que es a proposito de-  
 la necesidad que alguno padece con la enfer-  
 medad que le fatiga. Pret. oquimopachiui.  
 Quimopanitia. lo mesmo es que quimonamictia.  
 Pret. oquimopariti.  
 Quimotechtia. priuado, o familiar de algñ grãde.  
 Quimotechtiani. propietario.  
 Quimotlacauia. lo mesmo es que quimotechtia.  
 Quimotlaneuiiani. el que se escusa, o echa la culpa  
 de su deseuído a otra cosa.  
 Quimotlatquitiani. propietario, que da a enten-  
 der que es propria cosa suya alguna hazienda  
 Quin. despues. Aduerbio.  
 Quin achic. agora pocoa, o denantes.  
 Quinamiqui. quadrar, o venir bien vna cosa con  
 otra. Prete. oquinamic.  
 Quin axcan. agora pocoa. Aduerbio.  
 Quin axcan nemilizamatl. historia delo que dep-  
 sente se haze, o acaece.  
 Quin axcan tlatolli. idem.  
 Quinepanoa yn noyollo. caer en la cuenta delo q  
 dudaua, o delo que no se acordaua. Preterito.

oquinepano yn noyollo.  
 Quinextiani. reuelador deloque no se sabia.  
 Quinicay. agora pocoa. Aduerbio.  
 Quinic ceppa. ser la primer vez q acaecio algo.  
 Quinyeua. denantes, o muy pocoa. Aduerbio.  
 Quinyez. cola futura que ade acaecer.  
 Quiniyoppa. lo mesmo es que quinic ceppa.  
 Quinquac. entonees. Aduerbio.  
 Quiniuhli. lo mesmo es que quinic ceppa.  
 Quiniuhmanian. idem.  
 Quinixquichcanitly. agora pocoa. f. antes que vi-  
 nieltes. Aduerbio.  
 Quiniz. poco tiempoa, o no ha mucho tiempo.  
 Quinizqui y idem. [Aduerbio  
 Quin nitetoquiliz. auer de suceder a otros. f. yo  
 yre despues dellos, o yo fere el postrero delos  
 que ouieren de yr. &c.  
 Quin onez. cosa nueua que nunca se auia visto, o  
 nueua inuencion.  
 Quinoquia. doliente de camaras.  
 Quin tepan. despues, alcabo, o ala pñstre. Aduer.  
 Quin tlacatiliztli. generacion venidera.  
 Quin valaz. el que ha de venir despues.  
 Quiopuztequi. nitla. coger, o cortar tallos de  
 yeruas con la mano. Pr. onitlaquiopuztec.  
 Quioquauitl. tallo de maguei seco.  
 Quiotlacuextli. estera de tallos de espadañas.  
 Quipanocuitiuh. yr el haro de ouejas muy junto  
 y apretado, o yr cerrado y bien concertado el  
 es quadron, en la batalla. Pre. oquipanocuitia.  
 Quipehualitica. el primero en orden, delos que  
 estan asentados.  
 Quiquaqualia. maxcar la madre asu hijo chiqui-  
 llo el pan, o otra cosa asj. Pre. oquiquaquali.  
 Quiquica. teixpan ni. passar sin reuerencia delan-  
 te de alguna persona digna della. Preterit. te-  
 ixpan oniquiquiz.  
 Quiquica inquaquali atl. lo mesmo es que qua-  
 qualli atl quiquica.  
 Quiquico. trompetero.  
 Quiquicoani. tocar, o tañer trompeta. Preterit.  
 Quiquicoani. trompetero. [oniquiquico.  
 Quiquilpi. ni. coger con la mano yeruas comesti-  
 bles, sin las arrancar de rayz. P. oniquiquilpic  
 Quiquinaca. ni. gemir, con dolor, o zumbiar el a-  
 uejon, gruñir el puerco, regañar el perro, o ha-  
 blar entre dientes. Pret. oniquiquinacac.  
 Quiquinaquiliztli. gemido tal. &c.  
 Quiquinatzá. nite. rifar el cauallo. Preterito. oní  
 tequiquinatz.  
 Quiquitzli. bozina d caracol, o caracol que sirve  
 de bozina, o de trompeta.  
 Quiteittitiani. el que da buen exemplo.  
 Quiteixcomacani. el que afrenta a otro.  
 Quiteixmaniliani. idem.  
 Quitemmati. cosa lerda y perezosa.

Quitlatia ytlauelilocayo. hombre doblado y cau-  
telofo.  
Quitoreua. ni. dezir algo antes que se vaya. o se  
muera. prete. oniquitoteuac.  
Quitrochiliqui. enfermo que padece graues do-  
lores.  
Quitoznequi. quiere dezir.  
Quitquiticac. persona cabal y digna de que se le  
encomiende algun cargo o officio.  
Quitzacuja. el postrero o cabero de todos.  
Quitzacutimomana yn altepetl. henchir toda la  
prouincia o tierra. f. la palabra diuina, o llegar  
a todas partes. f. la predicacion del euangelio.  
prete. oquitzacutimoman.  
Quitzacutiuh. lo mesmo es que quipanocutiuh.  
prete. oquitzacuja.  
Quiuimoloa. nitla. poner el remate del bohio o  
casa de paja. pre. onitlaquiuiimolo.  
Quixcauia ynacayo. persona viciosa y carnal.  
Quixouayan. puerta, o lugar por donde salen de  
casa.  
Quixtia. nic. parecer alguno a su padre en la cara  
o en las costumbres. pre. onicquixti.  
Quixtia. nino. escusarse. pre. oninoquixti.  
Quixtia. mouic nino. hazer el deuer contigo, cu-  
pliendo con mi consciencia. &c. preteri. mo-

uic oninoquixti.  
Quixtia. yc nino. hazer lo que es en mi, o cum-  
plir con mi consciencia, o dar lo que se me pi-  
de por auer fiado a otro, quando se colgaron  
el dia de su sancto. prete. yc oninoquixti.  
Quixtia. nitla. sacar algo fuera de casa, o de fempe-  
nar algo. prete. onitlaquixti.  
Quixtia. nite. echar de casa a la mugero al cria-  
do, o desterrar a alguno, o parecer el hijo a sus  
padres. prete. onitequixti.  
Quixtia. itlaipan nino. parecer o aparecer en figu-  
ra o semejaça d algo. P. ytlaiipan oninoquixti.  
Quixtilpilli. persona bien criada y doctrinada.  
Quixcanequi. nino. tenerse por mejor que los o-  
tros. Prete. oninoquixcaneq.  
Quixtiquica. cosa que passa de presto. preteri. o-  
quixtiquiz.  
Quixtiquica. ni. salir de algun lugar arrebatada-  
mente y de priesa. pre. oniquixtiquiz.  
Quixtiquicaliztli. salida desta manera.  
Quixtiuetzi. lo mesmo es que quixtiquica. pre-  
te. oquixtiquiz.  
Quixtiuetzi ni. lo mesmo es que quixtiquica. pre-  
te. oniquixtiuetzi.  
Quixtiuetziliztli. lo mesmo es que quixtiquica-  
liztli.

DE LOS QUE COMIENÇAN EN T.



Tacayo. el caño de la be-  
xiga.  
Tacaliui. ni. estar deso-  
llado, o roçado de  
algun golpe q me-  
di. pre. onitacaliuih.  
Tacapiliui. ni. tenerse  
ñales de ataduras d  
cordeles en los bra-  
cos, o en otra parte  
pre. onitracapiliuh.  
Tacatl. mata de albahaca, o de cosa semejante.  
Tacaxpolhuia. nitetla. allanar o henchir de tierra  
la hoya del arbol de alguno, o cosa semejante.  
prete. onitetlaracaxpolhui.  
Tacaxpoloa. nitla. henchir de tierra el hoyo que  
tiene al pie al arbol. Preterito. onitlacax-  
polo.  
Tacaxxotia. nitla. escauar arboles. preterito. oni-  
tlatacaxxoti.  
Tacel. las liendres.  
Tacol. el hombro.  
Tacolchimal. el hueffo dela espalda.  
Tachcauh. cosa mayor, principal, o primera.  
Tacolnacayo. pulpejo del braço.  
Tacolpan. en los hombros.  
Tacolzonyo. los pelos de encima de los hõbros.

Tamachiua. nitla. medir algo. Preterito. onitla-  
tamachiuh.  
Tamaçolin. fapo.  
Tamaçulin. idem.  
Tamalayutli. cierto genero de calabacascõme-  
stibles y muy buenas.  
Tamalhuia. nite. hazer pan de tamales para otros  
prete. onitetamalhu.  
Tamalli. pan de mayz embuelto en hojas y cozi-  
do en olla.  
Tamaloa. ni. hazer este pan. f. tamales. preterito.  
onitamalo.  
Tamati. nino. tenerse alguno por patron y fauo-  
recedor dela republica, y serlo. preterito. oni-  
notama.  
Tanatli. espuerta hecha de palmas.  
Tanatontli. esportilla destas palmas.  
Tanima. el alma, o nuestra anima.  
Tapachquentia. nino. arroparse y ponerse mu-  
chas mantas. pre. oninotapachquenti.  
Tapachtli. coral, concha o venera.  
Tapaçolli. nido de paxaros.  
Tapaçolloa. nitla. marañar, reboluer o enhetrar  
algo. pre. onitlapaçolo.  
Tapaçoltia. nino. hazer nido el aue. prete. onino-  
tapaçolti.  
Tapaçulli. nido de aues.



- Tapaçultia. nino. hazer nido el paxaro. Preterit. oninotapaçulti.  
 Tapayaxin. cierta sauandija como salamãquesa.  
 Tapayollalaça. ni. jugar ala pelota o con rosas. &c. Prete. onitapayollalaz.  
 Tapayollalaçaliztli. juego tal.  
 Tapayollalaçani. jugador afsi.  
 Tapayollalazqui. idem.  
 Tapayollalia. nino. acorrucarse y encogerse, ha-  
 ziendo se vn ouillo. Preteri. oninotapayollali.  
 Tapayoloa. ni. hazer pelota, o ouillo de hilo. Pr. onitapayolo.  
 Tapayoltic. cosa redonda como pelota, o bola.  
 Tapalcaauiltia. ni. jugar el niño con tejuelas, o caxcos quebrados. Pre. onitapalcaauilti.  
 Tapalcacopichiualoan. lugar dõde hazê tejas.  
 Tapalcacopichiuhqui. tejero que haze tejas.  
 Tapalcacopichtli. teja de barro.  
 Tapalcayotinemi. ni. idem. Preterito. onitapalcayotinen.  
 Tapalcamauiltia. ni. lo mesmo es que tapalcaauiltia. Prete. onitapalcamauilti.  
 Tapalcayoa. estar algun lugar lleno de tejas que bradas, o de caxcos de vasijas quebradas. Pre. otapalcayoac.  
 Tapalcatemalacatl. tejo para jugar.  
 Tapalcatl. caxco de vasija de barro quebrada, o teja quebrada.  
 Tapalca tlapantli. tejado.  
 Tapaliui. ni. tener ronchas. Pre. onitapaliuh.  
 Tata. por rayta, padre [dize el niño.]  
 Tataça. nino. rascarse. Prete. oninotatacac.  
 Tataça. nite. rascar a otro. Prete. onitetatacac.  
 Tataca nitla. cauar, o escarnuar tierra. Preterit. o ntlatacac.  
 Taracaloa. nitla. hazer hoyos pequeños, o cosa semejante. Prete. onitlatatacalo.  
 Tatapachquentia. nino. arroparse bien. Preteri. oninotatapachquenti.  
 Tatapachquentia. nite. arropar desta manera a otro. Pre. onitetatapachquenti.  
 Tatapaliui. ni. tener ronchas. Pr. onitapaliuh.  
 Tatapaliuiztli. ronchas.  
 Tatapatli. manta gruessa, traída y remendada.  
 Tatapaua. vestido desta manta.  
 Tataquia. nino. cauar para si tierra de metal, o cosa semejante. Prete. oninotlatataqui.  
 Taten. los piojos dela cabeça.  
 Tatia. nino. tomar a otro por padre. P. onienota  
 Tatli. padre. [ti.]  
 Taalia. bigotes dela barba.  
 Tãuh. la mollera dela cabeça.  
 Tãuiphao. ola, oys para llamar a otro.  
 Taxixtecon hexiga dela orina.  
**T**eaach. paje, criado, moço de casa, o corcobado.  
 Teaachtimatli. librea de pajes, ode lacayos.  
 Teaacitiuetzi. loco furioso.  
 Teaaaltiani. el que baña, o laua a otro.  
 Teaauialtiani. plazentero, o halagueño.  
 Teaaualtiliztli. plazer, o halago que se haze a otro.  
 Teaauiiliani. burlon que juega de manos, o el que atrae a otro con regalos, halagos, o retoços.  
 Teaauiliztica. burlando, halagando o retoçando.  
 Teaauiliztli. burla, halago, o regalo.  
 Teaauiltiani. halagueño.  
 Teach. lo mesmo es que teaach.  
 Teachcauh hermano mayor, o cosa mayor mas excelente y auentajada.  
 Teachcauhua. nitla. ser mejorado en manda de testamento o en lo que se reparte amuchos. P. onitlateachcauhui.  
 Teaci. ni. alcançar a los que van adelante caminando, o prender, caçar o captiuar. Preterito. oniteacic.  
 Teaco manani, alborotador de gête o de pueblo  
 Teacotlaçaliztli. el aliuio o recreacion y esfuero que se da a otro.  
 Teanaca. paje de copa.  
 Teamacac. idem.  
 Teamacani. idem.  
 Teamanaliztli. defasosiego o turbacion que se da a otro.  
 Teamatlacuilolcuelpaliztli. respuesta de carta.  
 Teamatlacuilolnanquiliztli. idem.  
 Teana. nitla. desempedrar algo. Preterito. onitlatean.  
 Tenacayo. el cuerpo, o carne de alguno.  
 Teanaliztli. prendimiento, o el acto de desempedrar.  
 Teanani. el que va allamar los combidados o el que va a acompañar al que sale de su casa para yr ala yglesia, o a otra parte.  
 Teanima. el anima de alguno.  
 Teapaztli. pila de piedra, o cosa semejante.  
 Teapiaztli. canal de piedra.  
 Teapilhuaztli. idem.  
 Teatemouiani. escarnecedor, que baldona y en-xabona a otro.  
 Teatemouiliztica. afrentosamente, o con escarnecimiento afsi.  
 Teatemouiliztli. escarnecimiento tal.  
 Teatepoçualizpati. sanapotras.  
 Teatlamachtli. cosa que haze tener presumpcion y soberuia.  
 Teatlamachtia idem.  
 Teatlamachtiani. idem.  
 Teatli. paje de copa.  
 Teatlitiani. idem.  
 Teatzelhuiani. rociador con hisopo.

T ANTE E

- Teatzelhuiliztli. rociadura con hyssopo.  
 Teatzelhuiloni. hyssopo para rociar.  
 Teauachi. rociador con hyssopo.  
 Teauachiani. idem.  
 Teauachiloni. hyssopo para rociar,  
 Teau. tia. hermana de padre o de madre.  
 Teauiltiani. plazentero o regozijado, que rego-  
 zija a los otros.  
 Teauilpauiani. incitador o embaucador cautelo-  
 so y sagaz.  
 Teauilquixtiani. afrentador.  
 Teauilquiztiliz nez cayotl. señal de infamia, assi  
 como san benito. &c.  
 Teauilquixtiliztica. afrentosamente.  
 Teauilquixtiliztli. afrenta hecha o que se haze a  
 alguno.  
 Teaxca. cosa agena.  
 Teaxca eleuiani. cobdicioso de cosas agenas.  
 Teaxca eleuliztli. cobdicia de cosas agenas, o el  
 acto de cobdiciar y desear cosas agenas.  
 Teaxcatiliztli. enagenamiento.  
 Teaxcatilli. cosa enagenada.  
 Teaxiliztli. alcance, el acto de alcanzar al que ca-  
 mina.  
 Teca. de alguno, o de alguna.  
 Teca. nino. echarse, o acostarse en la cama. pret.  
 oninotecac.  
 Teca nitla. assentar piedras en el edificio, o poner  
 maderos o cosa semejante, en el suelo tendidos  
 o enuasar alguna cosa liquida. preterito. oni-  
 tlatecac.  
 Teçaca. nite. acarrear piedra. pre. oniteçacac.  
 Tecacalini. asacteador, o guerreador.  
 Teçaçanilhuiani. dezidor de consejuelas, o de q̃  
 es cosa y cosa.  
 Teçaçanilhuiliztli. consejuelas para hazer reyr,  
 y passar tiempo.  
 Tecacaquini. affechador, que escucha lo que se  
 dize.  
 Teçacatl. beçote largo.  
 Teçacatl. paja gorda para telares.  
 Teca yeua loco furioso que arremete. &c.  
 Teca yeualiztli. locura tal.  
 Teca yeuani. loco furioso.  
 Tecalixpan. enfrente de alguna casa, o delante la  
 puerta della.  
 Tecallaliztli. encarcelamiento de aquel que le  
 dan su casa por carcel, o despedimiento de cri-  
 ado de casa, quando le echan della.  
 Tecallaneuhtiliztli. el acto de alquilar casa a o-  
 tro, o alquiler.  
 Tecalli. casa de boueda.  
 Tecallotiani. aposentador o mesonero.  
 Teçalo. el que detiene a otro para que no se va-  
 ya, o concertador de hueffos quebrados o des-  
 concertados.

- Teçaloani. detenedor de alguno. &c.  
 Teçaloliztli. detenimiento assi.  
 Tecaltempan. ala puerta, o ala entrada dela casa  
 o en la entrada della.  
 Tecaltzaqualiztli. encarcelamiento, del q̃ es en-  
 carcelado de otros.  
 Tecaltzaqualoyan. carcel.  
 Tecamayauiliztli. arrojamiento con yra, del que  
 arroja por ay a otro.  
 Tecamanalhuiani. enlabiador, o burion.  
 Tecamanalhuiliztli. burla, o enlabiamieto.  
 Tecamauilti. escarnecedor.  
 Teca mocacayauani. burlador, o embaucador.  
 Tecamocayauani. idem.  
 Teca mocayauhqui. idem.  
 Teca mocentaliani. conjurador contra alguno.  
 Teca moyolitlacoani. persona compassiua, que  
 toma pena del mal que otro padece.  
 Teca mononotzani. conjurador contra alguno,  
 o murmurador.  
 Tecampaxoliztica. abocados o adentelladas. Ad-  
 uerbio.  
 Tecampaxoliztli. bocado o dentellada.  
 Tecampaxotiuetzini. el que arremetiendo da de  
 tellada o bocado.  
 Teca nahauia. tomar plazer o alegrarse del mal  
 ageno. prete. teca onahauix.  
 Teca neauiltiztli. escarnecimiento y alegria del  
 mal ageno.  
 Teca necacayualiztica. escarneciendo assi, o en-  
 gañando.  
 Teca necacayualiztlatolli. palabras de engaño,  
 o de escarnecimiento.  
 Teca necacayualiztli. engaño, o escarnecimieto  
 Teca necayualiztli. burla, engaño, o escarneci-  
 miento.  
 Teca necentaliliztli. conjuracion cõtra alguno.  
 Teca nenonotzaliztli. idem. o murmuracion.  
 Teca nentlamachiliztli. compassiõ q̃ se tiene de  
 otros.  
 Teca nequixtiliztli. el acto de echar la culpa a otro  
 Teca netenquequeloliztli. escarnecimiento que  
 de alguno se haze.  
 Teca netopeualiztli. menosprecio o escarnio que  
 de otro se haze.  
 Teca nimayau. arrojar a otro por ay con desden  
 y menosprecio. prete. teca onimayauh.  
 Teca ninentlamati. tener compassion de otros.  
 prete. teca oninentlama.  
 Teca ninocacayaua. burlar o escarnecer de otro  
 prete. teca oninocayauh.  
 Teca ninocayaua. idem. prete. teca oninocayauh.  
 Teca ninomotla. encontrar o topetar con otro,  
 no aduerriendo. prete. teca oninomotlac.  
 Teca ninonotza. conurar contra alguno, o dezir  
 mal y murmurar de otro. Pr. teca oninonotza.  
 Tec

- Teca ninotenque loa dezir malicias, o palabras preñadas escarneciendo y mofando de algũo.
- Teca ninoquixtia echar la culpa a otro, escusando se de lo que le imponẽ. Pr. teca oninoquixti.
- Teca ninotepotlamia. tropeçar en otro. Preterit. teca oninotepotlami.
- Teca ninotopeua. dar de codo a otro con menor precio y empuxarlo, o mofar del. Preterit. teca oninotopeuh.
- Teca ninotzotzona. lo mesmo es que teca nino-motla. Prete. teca oninotzotzon.
- Teca nitlacali arrojar a otro por ay, con enojo, y desden.
- Teca nitlalhuitequi. idem. Pre. teca onitlalhuitec
- Teca nitlaocũya. tener tristeza y compassion de alguno. Prete. teca onitlaocux
- Teca nitlateca. aparejar combite a otro. Preter. teca onitlatecac.
- Teca nitlatelchiua. escarnecer, maldezir, o mofar de otro. Prete. teca onitlatelchiuh.
- Teca nitlateteca. aparejar combite a otros. Pre. teca onitlatetecac.
- Teca niuetzca. reir y mofar de otro. Preterito. teca oniuetzac.
- Teca nommayauí arrojar por ay a alguno, dando con el por esos suelos, o echandole de casa. Preterito. teca onommayauh.
- Teca nõlatetzcãlã. idẽ. P. teca onõlatetzcãlo.
- Teca nonlãuitzoa. idem. Pre. teca ononlãuitzo.
- Tecaquimi. obediente.
- Teca tenonotaliztli. murmuracion.
- Teca tlaocoyaliztli. compassion, o tristeza que se tiene de alguno
- Teca tlatectli. combite que esta aparejado para los combidados.
- Teca tlatequiztli. aparejo de combite afsi.
- Tecatzaui. cosa que enfuzia a otro.
- Teca uelca noyyollo. tener confianza y buen credito de otro, o agradar se de su cõuersaciõ. &c
- Teca uetzquitzli. rifa, o escarnecimiento q̃ d otro
- Tecaxitli. pila de piedra, o cosa semejãte. [se haze
- Teccalli. casa, o audiencia real.
- Teccizmama. caracol.
- Tecciztli. otro caracol grande.
- Tecealiz. voluntad, o querer de alguna persona.
- Tecealizcopa. voluntariofamente, o de voluntad.
- Tecealiztica. idem.
- Tecealti. incitador, o prouocador de otro, haziendo le querery conceder algo.
- Tececeliztica. con recreacion.
- Tececelmaquiliztli. desenhadamiento, o recreacion que se da a otro.
- Tececemelũ. cosa que recrea.
- Tececemeltiani. el q̃ recrea y da plazer a otros.
- Tececeltiliztli. recreacion que se da a otros.
- Tececemeltican. lugar deleitoso y de recreaciõ.
- Tececemeltiztli. lo mismo es q̃ tececelmaquiliztli
- Tececmãnaliztli. descarramiento, o el parzimiento de gente, o de ganado.
- Teceliliztli. hospedaje.
- Tecelloyan. hospederia.
- Tece maxca. cosa comun de todos.
- Tecemicniuh. amigo de todos muy entrañal y d veras.
- Tecemicniuh y otl. amistad ẽtera q̃ ẽ tres tienẽ los que son verdaderos amigos.
- Tecemixnauatiliztli. despedimiento, o cõdenacion del que es sentenciado y cõdenado.
- Tecẽmanaliztli. descarramiento y desparzimiento
- Tecemmanani. descarrador afsi.
- Tecennauatiliztli. lo mesmo es que tecemixnauatiliztli.
- Tecentlalani. acaudillador. s. el que haze comitulos y ayuntamientos.
- Tecentlamachtiani. glorificador, o enriquecedor.
- Tecentlamachtiliztli. glorificacion afsi.
- Tecentlatqui. concegil, cosa, o hazienda del comit
- Tecentlatquitli. idem.
- Tecentlauehltiliztli. manera de biuir, o vida mala y pefsima de los pecadores.
- Tecẽpanaxca. lo mesmo es q̃ tecentlatqui.
- Tecetiliani. el q̃ ayunta y haze que sean dos vna mesma cosa, o el que casa a los nouios.
- Tecetilianime. vel. tecetilique. los que ayuntan afsi a otros.
- Teceuiliztli. aliuio, o descanso cõ que alguno es aluiado de otros.
- Techachamaualiztica. lisongeãdo, o con lisonja.
- Techachamaualiztli. lisonja.
- Techachamauani. lisonjero.
- Techachamauhqui. idem.
- Techachaquãcho. camino, o lugar pedregoso.
- Techachaquachtla. pedregal, o lugar pedregoso
- Techalaniani. renzilloso, o reboluedor y prouocador de contiendas.
- Techalotli. cierto animalejo como hardilla.
- Techammocallõtia. huesped. s. el q̃ es hospedado
- Techan. morada, o casa agena.
- Techan calaquitli. camino, o senda que va a pa-
- Techan yauh otl. idem. [rar a alguna casa.
- Techcatl. piedra sobre que sacrificauan y matauan hombres delante los idolos.
- Techiani. el que espera, o aguarda a otro.
- Techialcalli. meson.
- Techialoyan. idem.
- Techicaualiztli. esfuerço con que alguno es esforçado y animado de otro.
- Techiccanaualiztli. empellon, o empuxon que se da a alguno.
- Techichializtli. asechança, o el acto de aguardar y esperar al enemigo en alguna parte.
- Techichiani. asechador tal.

- Techichicauh. hiel.  
 Techichinacapoloani. affigidor, o atormentador cruel.  
 Techichinatz. cosa que affige y atormenta.  
 Techichinatzaliztli. tormento, o affliction conq̄ a tormentā a alguno.  
 Techichinatzani. atormentador tal.  
 Techichinatzqui idem.  
 Techichinoliztli. quema de erejes, o de hombres y mugeres.  
 Techichinqui. cosa que chupa, afsi como ventosa, o otra cosa semejante.  
 Techichiualtzitzqui. el que tienta los pechos o tetas a otra.  
 Techichiualtzitzquiliztli. el acto de tentar las tetas a alguna persona.  
 Techichiualtzitzitzquiliztli. idem.  
 Techicoitoliztli. murmuracion.  
 Techiciltli. cierto paxaro.  
 Techinamitl. cerca, o muro de ciudad.  
 Techipauh. cosa que alimpia a otros.  
 Techipualiztli. alimpiamiento afsi.  
 Techiuani. hazedor, criador, o engendrador.  
 Techixqui. mesonero, o el que espera a otros.  
 Techocti. cosa que prouoca, o haze llorar, o cosa digna de llorar.  
 Techoctique. personas dignas de ser lloradas, o que dan materia de llorar.  
 Techololtiani. ahuyentador, que haze huir a otros.  
 Techolotiliztli. ahuyentamiento desta manera.  
 Techopiniliztli. herronada, o picadura de cueruo o de otros paxaros.  
 Techria. nicno. aplicar, o apropiiar algo para si.  
 Pret. onicnotechti.  
 Tecitia. hermana de ahuelo, o de ahuela.  
 Teci. ni. moler mayz, o cosa semejante en piedra.  
 Pret. oniteza.  
 TECIALIZ. voluntad, o querer.  
 TECIALTI. incitador, o prouocador de otro, hazie dolo querer algo, persuadiendolo.  
 TECIALTILIZTLI. persuasion, o incitamiento.  
 Teciammictli. cosa que haze cansar a otro.  
 Teciammictiani. el que cāsa y fatiga a otro.  
 Teciammictiliztli. vexacion, o fatiga desta manera.  
 Teciahquetzaliztli. salutacion que haze vno a otro.  
 Teciahuitiliztli. vexacion, o fatiga que haze, o da a alguno a otro.  
 Teciahquerzani. saludador. f. el q̄ saluda a otro.  
 Teciahquetzqui. idem.  
 Teciauiti. lo mesmo es que teciammictli.  
 Teciioromani. desquartzador, o despedaçador.  
 Tecilli. canulle de n ariposa.  
 Tecini. el que muele alguna cosa.  
 Teciu. todos muelen.  
 Teciu. moncaua. acompañador de nouia.  
 Teciu. moncauh. acompañador afsi.  
 Teciu. moncauhque. acompañadores de nouia.  
 Teciu. apil. dama.  
 Teciu. apo. compañera de muger, o hermana suya, o parienta.  
 Teciu. atlacopo. sierua con otra, o esclaua como otra.  
 Teciu. auh. muger agena, o muger casada.  
 Teciu. timani. granizar, o apedrear. f. caer piedra quando llueue. Prete. otecuihtimanca.  
 Teciu. htlaca. ni. conjurar granizo, o piedra. Pret. oniteciuhtlaz.  
 Teciu. htlacaloni. conjuro para conjurar granizo.  
 Teciu. htlacani. conjurador tal.  
 Teciu. htlazqui. idem.  
 Teciui. granizar. Preterito. otecuih.  
 Teciuitl. granizo.  
 Teciuitl. uetzi. granizar, o apedrear. Preterito. teciuitl. quetz.  
 Teciztli. madre de alguno.  
 Tecmijotl. tauano.  
 Teço. sangrandor.  
 Teçoc. idem.  
 Teço. achiu. aliztli. combite. f. el acto de combidar a algunos.  
 Teço. aloni. lanceta para sangrar.  
 Teço. ani. sangrador.  
 Teço. anozal. aliztli. combite. f. el acto de combidar al combite.  
 Teço. auia. nitla. pintar con color amarillo. Pret. onitlateço. auia.  
 Teço. chyotia. nitla. escavar arboles. Preterito. onitlateço. chyoti.  
 Teço. chiti. mesonero, o el que hospeda a otro.  
 Teço. chitiani. idem. o huésped que da posada a otro.  
 Teço. chitiliztli. hospedaje, o el acto de hospedar a otro.  
 Teço. chitiloyan. meson.  
 Teço. chitiqui. mesonero, o el que da posada a otro.  
 Teço. chtecani. enlabiador que enlabia y ergaña ala muger. &c.  
 Teço. chtlacal. aliztli. encantamiento, con que hazen dormir a los que quieren robar.  
 Teço. chtlazqui. encantador afsi.  
 Teço. chtl. sepultura, hoyo, o mata de albahaca. &c.  
 Teço. chuia. nino. caer en hoyo, o barranco. Pret. oninoteço. chui.  
 Teço. chuia. nite. abarrancar a otro. Preterito. oniteço. chui.  
 Teço. chuia. ni. tener parte con la muger que esta durmiendo. Prete. oniteço. chui.

- Tecoco. cosa que escuezey y duele.  
 Tecocoani. idem.  
 Tecococa. penosamente.  
 Tecococayutl. pena o escozimiento.  
 Tecococa mi&tiliztli. muerte penosa o cruel.  
 Tecococapoliztli. torméto cruel que se da a al-  
 guno.  
 Tecococa tlatoani. hombre satyrico y desman-  
 dado en hablar.  
 Tecococauh. cosa a gena o de otro.  
 Tecocochtecaliztli. enlabiaméto o halago para  
 prouocar ala muger &c.  
 Tecocoliani. aborrecedor.  
 Tecocoliztli. aborrecimiento y malquerencia.  
 Tecocolizcui. cosa que haze enfermar.  
 Tecocoliz tlapiuilli. cosa que acrecienta la enfer-  
 medad.  
 Tecocoliz tlapiuilia. ni. acrecentar a otro la enfer-  
 medad. pre. onitecocoliz tlapiuilli.  
 Tecocotatztlali. cosa que haze a hombre enco-  
 gerse de temor.  
 Tecocotzacu. bocado que se atrahieffa é los gaz-  
 rates.  
 Tecocouh. criada o siruienta.  
 Tecoyatl. cierto genero de palmas.  
 Tecoyoa. ni. auillar o bramar el animal.  
 Tecoyoalitzli. auillido o bramido asi.  
 Tecol. rio, hermano de ahuelo o de ahuela.  
 Tecolecui. carbonero que lo haze.  
 Tecolceuia. ni. hazer carbon.  
 Tecolhuia. nitla. encarbonar algo. preterito. oni-  
 tlatecolhui.  
 Tecoliztli. fangria.  
 Tecollati. carbonero que lo haze.  
 Tecolli. carbon.  
 Tecolnamaca. ni. vender carbon.  
 Tecolnamacac. vendedor de carbon.  
 Tecolnamacami. idem.  
 Tecololli. arco toral de piedra.  
 Tecolotl. buho, o piojo blanco del cuerpo.  
 Tecoma icxitl. pie de copa.  
 Tecomatl. vaso de barro, como taca honda.  
 Tecomoniani. alborotador o reboluedor de bre-  
 gas.  
 Tecompotzoliztli. puñada, o herida de puño.  
 Teconalceui. carbonero que lo haze.  
 Teconalceuia. ni. hazer carbon.  
 Teconalhuia. nitla. encarbonar algo. prete. oni-  
 tlateconalhui.  
 Teconallati. carbonero que lo haze.  
 Teconallatia. ni. hazer carbon. P. oniteconallati.  
 Teconalli. carbon.  
 Teconaloa. nitla. hazer carbon. preterito. onite-  
 conalo.  
 Teconeuh. hijo o hija de alguno.  
 Teconi. lanceta para sangrar.
- Teçonoa. nitla. hazer aspera alguna cosa, o rapar  
 y raer mucho el pelo de la cabeça el barnero q̄  
 afeita. prete. onitlateçono.  
 Teçontapayulli. vaso de gran vientre.  
 Teçontic. aspera cosa, asi como piedra, o cosa se-  
 mejante.  
 Teçontlalli. cierta tierra para mezclar con cal en  
 lugar de arena.  
 Teçon tlalloa. reboluerse o mezclarse el teçon-  
 tlalli con la cal, o argamassa.  
 Teçontli. piedra tosca, llena de agujericos y li-  
 uiana.  
 Teçontontli. jarrillo, o vaso pequeño de barro.  
 Teçoronahztl. pellizco, o pecilgo.  
 Teçotzquani. hechizero.  
 Teçoxuia. nitla. vidriar loça de amarillo. preter.  
 onitlateçoxui.  
 Teçpacuicui. jaspe o cosa semejante.  
 Teçpayoa. tener el jarro algunas piedrezuelas  
 de pedernal para enfriar el agua. preteri. oteç-  
 payoac.  
 Teçpan. casa o palacio real, o de algun señor de  
 salua.  
 Teçpana. nite. poner en orden la gente. preterito  
 oniteteçpan.  
 Teçpana. nitla. poner algo por orden y concierto  
 o establecer y ordenar algo. preterito. onitla-  
 teçpan.  
 Teçpan calli. casas reales, o de grandes señores.  
 Teçpancapoa. nic. contar por orden alguna cosa  
 pre. oniteçpancapoah.  
 Teçpancateneua. nic. dezir y contar alguna cosa  
 por orden. prete. oniteçpancateneuh.  
 Teçpannemini. cortesano.  
 Teçpan tlacatl. idem.  
 Teçpantlalia. nite. poner en orden a algunos.  
 Teçpatl. pedernal.  
 Teçpatlixquaua. cuchilla de pedernal, con que fa-  
 crificauan y matauan hombres ante los idolos.  
 Teçpauia. nitla. caçar o tomar aues con liga, o po-  
 ner la dicha liga en alguna cosa para este effe-  
 cto. prete. onitlateçpau.  
 Teçpichalhuia. nitel. ayutar algo para otro. pre-  
 te. onitlateçpichalhui.  
 Teçpichau. ayuntarse la gente. preterito. oteç-  
 pichauhque.  
 Teçpichoa. nitla. ayuntar, allegar, o amontonar  
 algo. prete. onitlateçpicho.  
 Teçpilconetl. hijo de cauallero.  
 Teçpilitoa. nite. armar cauallero. prete. oniteteç-  
 pilito.  
 Teçpillaroa. ni. hablar cortes y curiosamente.  
 prete. oniteçpillato.  
 Teçpillatoliztica. elegante y corte smente. asfi, o  
 con habla cortes y elegante.  
 Teçpillatoliztli. el acto de hablar asfi, cortes y  
 elegan

- elegantemente.  
 Tecpillatolli. habla, o razonamiento cortes y elegante.  
 Tecpillauana. ni. beuer templadamente. preteri. onitecpillauan.  
 Tecpillauanaliztica. templadamente assi, o con templado beuer.  
 Tecpillauanaliztli. templança en el beuer.  
 Tecpillauanqui. templado en el beuer.  
 Tecpilli. hidalgo.  
 Tecpillotica. con criançay cortesmente.  
 Tecpillotl. hidalguia, nobleza, buena criançay cortesia.  
 Tecpilnanauati. ni. tener buuas pequeñas. prete. onitecpilnanauatic.  
 Tecpilnanauatl. buuas pequeñas.  
 Tecpilpan. entre los nobles y generosos.  
 Tecpiltic. cortes y bien criado.  
 Tecpilticayotica. cortesmente.  
 Tecpilticayotl. cortesia o buena criança.  
 Tecpiltilia. nite. armar cauallero.  
 Tecpiltiliztli. cortesia, nobleza o buena criança.  
 Tecpin. pulga.  
 Tecpio. cosa llena de pulgas.  
 Tecpintla. lugar lleno de pulgas.  
 Tecpintli. pulga.  
 Tecpitla. lugar lleno de pulgas.  
 Tecpoyutl. pregonero.  
 Tecpoyu tlatolli. pregon de pregonero.  
 Tecuechilhuia. nitetla. moler mucho alguna cosa para otro. prete. onitetlacuechiltui.  
 Tecuechoa. nitla. moler muy mucho alguna cosa. prete. onitlatecuecho.  
 Tecuecuechauh. cosa espantosa que pone gran temor.  
 Tecuecuechmisti. idem.  
 Tecuecuetzotz. comazon de farna.  
 Tecuepca tlapalozitli. resalutacion, o el retorno della.  
 Tecuia. nitla. deuanar, emboluer, oliar algo. prete. onitlatecuiac, vel. onitlatecuix.  
 Tecuayolin. moxca grande.  
 Tecuicamacani. entonador, o principador de canto.  
 Tecuicamictiani. el que entona a los que van desentonados en el canto.  
 Tecuicamictiliztli. entonacion tal.  
 Tecuicatiliztli. cancion o musica que se da a otro.  
 Tecuicitli. cangrejo.  
 Tecuilhuaztli. sello.  
 Tecuilonti. el que lo haze a otro, pecando contra natura.  
 Tecuilontiani. idem.  
 Tecuilontiliztli. el acto del q comete este pecado.  
 Tecuiltono. el q enriquece a otro, o cosa que enriquece a otro.  
 Tecuiltonoani. enriquecedor.  
 Tecuiltonoliztica. enriquecedamente.  
 Tecuiltonolizth. enriquecimiento del que enriquece a otro.  
 Tecuinaltia. nitla. hazer arder y que eche llama el fuego. prete. onitlatecuinalti.  
 Tecuini. encenderse el fuego, echando llama, o batir y dar golpes el coraçon.  
 Tecuinia. nino. tropezar sin caer en tierra. prete. oninotecuini.  
 Tecuitiuechiliztli. arremetida del que apechuga con otro.  
 Tecuitiuerzini. el que arremete a pechugando cõ otro.  
 Tecuitlaololo. escarabajo negro. [otro].  
 Tecuitlapauia. ehecatl. viento en popa.  
 Tecuitlallali. cosa que restriñe las camaras.  
 Tecuitla tzacuiani. tchê, o el q paga la pena por otro.  
 Tecuitlauiliztica. por fuerça y constreñidamete.  
 Tecuitlauiliztli. fuerça que se haze a alguno.  
 Tecuitlauiliztli. idem.  
 Tecuitlanitequiliztli. deslomadura.  
 Tecuyua. ni. aullar o bramar. P. onitecuyuac.  
 Tecuyualiztli. aullido o bramido.  
 Tecuyuan. aullador o bramador.  
 Tecuyutl. señoria de estado o dignidad.  
 Tecul. ahuelo.  
 Tecutequitl. officio real de oydores, fiscales. &c.  
 Tecutilia. nite. armar a otro cauallero. preterito onitetecutli.  
 Tecutlaça. nite. deponera otro, o priuarle del señorio o del officio real. P. onitetecutlaz.  
 Tecutlacoçauh. cocone. biuorezno.  
 Tecutlacoçauhqui. biuora grande pintada y muy ponçosa.  
 Tecutlaha. nite. armar cauallero a otro. preteri. onitetecutlali.  
 Tecutlatoa. ni. tener audiencia, o entender en su officio el presidente, oydor, alcalde. &c. Prete. onitetecutlato.  
 Tecutlatoca icpalli. los estrados, donde juzgan o sentencian los oydores.  
 Tecutlatoliztli. judicatura, o el acto de exercitar su officio el juez.  
 Tecutlatoloyã. lugar dõde juzga o sentencia el juez.  
 Tecutli. cauallero, oprincipal. [ez, o audiencia real].  
 Tecutocaitl. renombre de linage.  
 Tecuua. nitla. exercitar la caualleria.  
 Tecozcauan tequetzalhuan. hijos o hijas. Meta.  
 Teecauiilo. somos affigidos delatormenta o huracan. prete. oteecauiiloque.  
 Teechichinqui. ventosapa curar enfermedad.  
 Teeco, tetlapallo. hijo o hija de nobles caualleros.  
 Teelcuiliztli. el acto de cobdiar alguna psona.  
 Teellexitiani. el que da mucha pena y afficion a otro, y le haze beuer la hiel.

- Teellelaxitiliztli. pena y afficion afsi.  
 Teellelaxitiqui. el que da mucha pena a otro.  
 Teellelquixti. cosa que da solaz y recreacion.  
 Teellelquixtican. lugar aplazible y de recreaci6n.  
 Tcellelquixtiliztica. aplaziblemente.  
 Teellelquixtiliztli. recreacion que se da a otro.  
 Teelleltiliztli. el acto de estoruar, o impedir a otro.  
 Teeltzacu. bocado que se atrauiesca en los gaznates.  
 Teericiuiliztli. pesadumbre de cosa pesada y que da trabajo.  
 Teetiliztli idem.  
 Teezchichinqui. ventosa que se echa al enfermo.  
 Teezco. lo mismo es que teeço.  
 Tehuantin. nosotros.  
 Tehuatl. tu.  
 Tehuatzin. vuestra merced, o sefioria, o vuestra reuerencia. &c.  
 Teyacac nonquica. ganar por la mano, antuuiarse, acudir con tiempo, o ser mejorado quando se reparte alguna cosa. preterito. oteyacac nonquiz.  
 Teyacac nonquiztiquica. idem. preter. oteyacac nonquiztiquiz.  
 Teyacacpa niquizqui. idem. Preterito. oteyacacpaniquiz.  
 Teyacac quicaliztli. atajo del que ataja a los que caminan, o adelantamiento.  
 Teyacana. el que guia a otro.  
 Teyacanani. guia de otros, regidor, o gouernador, o cosa primera, mejor y mas excelente.  
 Teyacanaliztica. guiando, rigendo y gouernando.  
 Teyacanaliztli. gouernacion, o el acto de guiar y regir a otros.  
 Teyacanqui. guiador, o gouernador.  
 Teyacantica. el primero de los que estan en orden.  
 Teyacanticac. el primero de los que estan en pie y en orden.  
 Teyacati. cosa primera, o auentajada y mas excelente.  
 Teyacatzacuili. el que ataja los passos al que camina.  
 Teyacatzacuili. idem.  
 Teyacatzacuiliztli. atajo afsi.  
 Teyacauiltequiltiztli. atajo del que ataja al que camina.  
 Teyaochiualiztli. guerra que se haze a los enemigos.  
 Teyaochiuani. batallador que haze guerra a los contrarios.  
 Teyaochiuhqui. idem.  
 Teyaoyualoani. el que cerca a los enemigos.  
 Teyaoyualoliztica. cercando, o atajando los enemigos.  
 Teyaoyualoliztli. el acto de cercar a los enemigos.  
 Teyaonotzaliztli. apellido de guerra, o el acto de tocar al arma.  
 Teyaonotzani. el que apellida para la guerra, o el que toca al arma.  
 Teyaotia. nino. lo mismo es que yaotia. Preter. oninoteyaoti.  
 Teyaotlathuiliztli. lo mismo es que teyaonotzaliztli.  
 Teyaotlani. batallador.  
 Teyaotlathuiliztli. lo mismo es que teyaonotzaliztli.  
 Teyaotzatziliani. apellidador de guerra.  
 Teyaotzatziliztli. apellido de guerra, o mahrimento para ella.  
 Teyaouh. enemigo.  
 Teicaliliztli. lo mismo es que teyaochitiliztli.  
 Teicalini. batallador.  
 Teicampa. detras de alguno, o en su ausencia.  
 Teicanito. murmurador.  
 Teicanitoa. nite. detraer, o murmurar de otros. Prete. oniteteicanito.  
 Teicanitoani. murmurador.  
 Teicanitoliztli. murmuracion.  
 Teicaui. cosa que espanta, o escandaliza.  
 Teicauiliztli. espanto tal, o escandalo que se da a otros.  
 Teiccauh. hermano menor.  
 Teichpuch. hija de alguno, o de alguna.  
 Teichtacamecauh. manceba de soltero.  
 Teichtacamiçtiani. salteador que mata.  
 Teichtacamiçtiliztli. salteamiento afsi.  
 Teichtacatlaxtlaui. cohechador de juez.  
 Teichtacatlaxtlauiliztli. cohecho.  
 Teiciuiliztli. priesa que se da a los que trabajan.  
 Teiciuitiani. el que aguja y da priesa a los otros.  
 Teicneliani. bien hechor.  
 Teicneliçotl. liberalidad, o franqueza.  
 Teicneliliztica. liberal y francamente.  
 Teicneliliz amatlacuiloli. libramiento de dineros, o de cosa semejante.  
 Teicneliliztli. beneficio hecho a otro.  
 Teicnelilli. idem.  
 Teicnelimatini. agradecido.  
 Teicnelimatqui. idem.  
 Teicneliloni. priuilegio.  
 Teicniuh. amigo de todos.  
 Teicniuhua. el que haze amigos a algunos.  
 Teicniuhjani. idem.  
 Teicniuhliztli. el acto de hazer amigos a otros.  
 Teicniuhliztli. amistad que hazen, o tratan algunos entre los que estan enemistados.  
 Teicniuhlani. pacificador, o el que haze amigos a los que estan reñidos.

- Teicnocualiztli. orfanday desamparo del que queda huerfano y desamparado.
- Teicnocauani. el que dexa al huerfano desamparado.
- Teicnoyoualti. el que pone lastima y da materia de compafsion a otros.
- Teicnoittaliztica. piadosamente.
- Teicnoittaliztli. piedad o compafsion.
- Teicnoittani. piadoso.
- Teicnomartiliztli. piedad.
- Teicnomatini. piadoso.
- Teicnotecaliztli. humillacion del que es de otro humillado.
- Teicnotlacatiliztli. pobreza y maltratamiento del que es maltratado de otros.
- Teicnotlamachtli. cosa que da mucho trabajo y aflicion.
- Teicnotlamachtiani. idem.
- Teicnotlamachtiliztli. aflicion o trabajo que se da a otro.
- Teicnotlatlanhtiliztli. humilde supplicacion.
- Teicolo. cosa que enfuzia. Metapho.
- Teicu. hermana menor.
- Teicxititlan. a los pies de otro.
- Teicxitlan. idem.
- Teicxitlaquechiliztli. traspie o çancadilla.
- Teicxitlaniliztli. idem.
- Teicxitoca. el que sigue las pisadas de otro, o el q̄ va rastreando y buscando a alguno. preteri. oteicxitocac.
- Teicxitocaliztica. rastreando o siguiendo las pisadas de otro.
- Teicxitocaliztli. el acto de rastrear o seguir las pisadas de otro.
- Teicxitocani. el q̄ va rastreando y siguiendo las pisadas de alguno.
- Teicxotlaliztli. desden o menosprecio del que desprecia a otro.
- Teicxotlani. menospreciador con desden.
- Teyecchichiua. el que adereça y compone a otro.
- Teyecchichualiztli. el acto de adereçar a otro desta manera.
- Teyecchichiواني. el que compone, adereça y adorna a otro.
- Teyecchiua. el que concierta y remedia el mal de alguno. prete. oteyecchiuh.
- Teyecchiualiztica. concertando o remediando afsi.
- Teyecchiualiztli. el acto de concertar a otros.
- Teyecchiuani. concertador tal.
- Teyecteneualiztli. alabança con que alaba alguno a otro.
- Teyecteneuani. alabador.
- Teyeliz. naturaleza, o el ser de alguna cosa.
- Teyeltiani. ahuyentador.
- Teyeltiliztli. ahuyentamiento.
- Teyequitoani. alabador.
- Teyequitoliztli. alabança del que alaba a otro.
- Teyeualtiani. el que haze huyr a otro, persiguiendolo.
- Teyeualtiliztli. persecuciontal.
- Teilhuia. nino. que xarse ala justicia. preteri. oninoteilhui.
- Teilhuia. nite. acusar a otro, dando quexa contra el. prete. oniteteilhui.
- Teilhuia. nic. idem. o descubrir secreto. preteri. onicteilhui.
- Teilnaniconi. cosa para acordarse, y tener memoria de alguna persona.
- Teilnamiquiliztli. recordacion o memoria que de otro se tiene.
- Teilpil callapixqui. alcaide de carcel.
- Teilpi. el que prende o encarcela a otro.
- Teilpiani. idem.
- Teilpiliztli. prendimiento tal.
- Teilpiloyan. carcel.
- Teilpiloyan tlapixqui. carcelero.
- Teimacaci. temeroso.
- Teimacacini. idem.
- Teimacaxiliztica. temerosamente, o con temory miedo de otros.
- Teimacaxiliztli. temor que de otro se tiene.
- Teini. quebrarse algun vaso, saltando con ruydo algun pedaço del.
- Teinia. nitla. quebrar vaso desta manera. preter. onitlareini.
- Teyoa. ni. cobrar buena fama y renombre.
- Teyolacocuiliztli. incitamiento, o prouocamiento con que alguno prouoca e incita a otro.
- Teyolacocuiini. incitador afsi.
- Teyolauialtican. lugar de plazer y de recreacion.
- Teyolchololtiliztli. incitacion, o prouocacion del que prouoca a otro.
- Teyolcuepaliztica. peruertidamente, o peruertiendo a otros, y trastornandoles el juyzio.
- Teyolcuepaliztli. peruertimiento afsi.
- Teyolcuiti. confessor.
- Teyolcuitiani. idem.
- Teyolcuitiliztli. confesion que haze el confessor.
- Teyolcuitiloyan. confesionario, lugar donde confiesan.
- Teyolcuitiloni. confesionario para confesar. f. el libro.
- Teyolcuitiqui. confessor.
- Teyolcuitlatzayan. cosa que atormenta y affige mucho el coraçon.
- Teyoleualiztli. lo mismo es que teyolacocuiliztli.
- Teyoleuani. incitador o prouocador.



Teyoleuhqui. idem.  
 Teyolia. el alma, o anima.  
 Teyolicanliztli. sobrefalto, o alboroto y turba-  
 cion del coraçon.  
 Teyolitia. el alma, o anima.  
 Teyolitlaco. cosa que da desgusto y descontenta-  
 miento.  
 Teyolitlacoani. el que da desgusto y ofende a o-  
 tro.  
 Teyolitlacoliztica. con desgusto y descontenta-  
 miento.  
 Teyolitlacoliztli. desgusto y descontentamien-  
 to que se da a otro.  
 Teyoliuhtlamachtiani. maestro, o predicador q  
 contenta a los oyentes, o el que enseña y indu-  
 stria a otros.  
 Teyoliuhtlamachtiliztli. enseñamiento, o instru-  
 cion tal.  
 Teyoliuhtlamachtilli. istruido y enseñado a otro.  
 Teyolizcali. cosa que abia y da entendimiento  
 al alma.  
 Teyollali. cosa que da consuelo.  
 Teyollahiani. consolador.  
 Teyollaliztica. consolatoriamente.  
 Teyollaliztli. consuelo que se da a otro.  
 Teyollapanaliztli. incitacion, o prouocacion, co  
 que alguno incita a otro.  
 Teyollocacopa. de coraçon, o de voluntad, o li-  
 bre y voluntariosamente.  
 Teyollocaltitech ninopipiloa. castigar y corre-  
 gir a otros. Preterito. teyollocaltitech onino-  
 pipilo.  
 Teyollocholtiani. el que leuanta el coraçon a  
 otro, incitandolo, o prouocandolo a que haga  
 algo.  
 Teyollococolti. reboluedor, o malin, que mete  
 mal entre otros.  
 Teyollococoltiani. idem.  
 Teyollococoltiliztli. el acto de meter mal entre  
 otros.  
 Teyollocopa. lo mismo es que teyollocacopa.  
 Teyollo izcali. lo mismo es que teyollizcali.  
 Teyolloomaxiliztli. reconocimiento delo que an-  
 tes no conocia ni se acordaua bien.  
 Teyolloqualiztlatolli. palabras de encantador q  
 matan y quitan la vida.  
 Teyolloquani. bruxa que chupa la sangre.  
 Teyollotlama. de voluntad, o voluntariosamen-  
 te.  
 Teyollotlapaltilia. el que esfuerça y conforta a  
 otro.  
 Teyollotlapaltiliani. idem.  
 Teyollotlapaltiliztica. confortando, o animando  
 a otros.  
 Teyollotlapaltiliztli. el acto de confortar a otro  
 assi.

Teyollotlapaltiliqui. confortador tal.  
 Teyollotlapanani. incitador.  
 Teyollotlaurelilocatiliztli. inficionamiento del  
 que inficiona y peruerite a otro.  
 Teyolmalacacho. cosa que peruerite y defatina  
 a otro.  
 Teyolmalacachoani. idem.  
 Teyolmalacacholiztica. perueritiendo y defatina  
 do a otros.  
 Teyolmalacacholiztli. perueritiendo tal.  
 Teyolmauhtiliztli. sobrefalto, o alboroto del co-  
 raçon.  
 Teyolmaxiltiani. el que satisface a otro dandole  
 a entender bien el negocio de que tiene duda.  
 Teyolmaxiltiliztli. satisfacion desta manera.  
 Teyolmelaua. el que confiesa.  
 Teyolmelauani. confessor.  
 Teyolmelaualiztli. confesion del confessor que  
 confiesa a otro.  
 Teyolmelauhqui. confessor tal.  
 Teyolpachiuitiliztli. satisfacion, o certificacion  
 del que satisface y da a entender a otro lo que  
 no entendia bien.  
 Teyolpoçonaltiliztli. prouocamiento del que p  
 uoca a otro ayra y enojo.  
 Teyolpolo. cosa que defatina, o que haze estar  
 dudoso y perplexo al hombre.  
 Teyolquima. cosa gustosa y suaua al alma, o cosa  
 entrañable.  
 Teyolquixtiani. importuna y molesta persona, o  
 el que haze salir a otro de sus casillas.  
 Teyotli. camino aspero y pedregoso.  
 Teyotia. nite. afamar a otro. Preterito. onitete-  
 yoti.  
 Teyotl. fama, o honra.  
 Teiquaniliztli. deposicion, o priuacion de oficio,  
 o de señorio.  
 Teitec. dentro, o en lo interior del hombre.  
 Teitec acic. cosa que se siente mucho y llega alas  
 entrañas. Preterito. oteitec acic. y toma se in  
 bonam & malam partem.  
 Teitec ya. idem. Pret. teitec oya.  
 Teitetiani. el que empreña muger.  
 Teitic. lo mismo es que teitec.  
 Teitic acic. lo mismo es que teitec acic.  
 Teitic ya. lo mismo es que teitec ya.  
 Teitic motlali. concebido en el vientre. Preterito.  
 oteitic motlali.  
 Teitic necocoliztli. dolor de tripas.  
 Teitic nemi atonanzitli. ciciones.  
 Teitic nenonotzaliztli. consideracion, o medita-  
 cion interior.  
 Teitic netlaliliztli. conception de la criatura en el  
 vientre.  
 Teitic nontlachia. conocer, o alcanzar a saber lo q  
 otro piensa. Prete. teitic onontlachix.  
 Teitic

- Teitic ontemoliztli. consideracion o meditacion profunda.
- Teitica. delo interior del hombre. Y es de saber que todos estos de teitic, se pueden dezir tan bien por los de teitec.
- Teitlacoliztli. daño hecho a otro.
- Teitoliztli. encartamiento.
- Teitquituerziliztli. cayda en el suelo del que cae juntamente con otro.
- Teittitia. nite. mostrar o dar a conocer a otros alguna persona. pre. oniteteittiti.
- Teitzminaliztli. fangria.
- Teitzminaloni. lanceta para sangrar.
- Teitzminani. sangrador.
- Teitzminqui. idem.
- Teiua. nite. embiar a otro a alguna parte. preter. oniteiua.
- Teiualiztli. despedimiento del que es de otro del pedido y echado de casa.
- Teyuca. cosa agena.
- Teyucatiliztli. enagenamiento.
- Teyucatilli. cosa enagenada.
- Teyucauh. cosa agena.
- Teyucualiztli. criacion del que cria y plasma a otro. s. dios.
- Teyucuyani. criador o plasmador.
- Teixcapani el que da bofetón a otro.
- Teixcapaniliztli. bofetada que se da a otro.
- Teixco eualiztli. acometimiento, descomedimiento, o atreuimiento.
- Teixco euani. descomedido y atreuido que se ve en la cara.
- Teixcoyan teaxca. hacienda propia o particular de alguno.
- Teixcomaquiliztica. afrentosamente, y diziendo a otro sus defectos en la cara.
- Teixcomaquiliztli. afrenta desta manera.
- Teixco neua. descomedirse con otro, y endosele ala cara. pre. oteixconeuac.
- Teixco teicpac neua. idem. prete. teixco teicpac oneuac.
- Teixco teicpac ninemi. idem. preteri. teixco teicpac oninen.
- Teixcuepaliztica. engañosamente, o embaucando y haziendo trampantojos a otro.
- Teixcuepaliztli. engaño, o embaucamiento tal.
- Teixcuepani. engañador o embaucador, burlador o hechizero.
- Teixcuepanime. engañadores desta manera.
- Teixcuetlanaliztica. aempellones o aempuxones. Aduerbio.
- Teixcuetlanaltiani. empuxador, que empuxa a otro para hazerle caer en tierra.
- Teixcuetlanaltiliztica. lo mesmo es que teixcuetlanaliztica.
- Teixcuetlanaltiliztli. empuxó o empellon que se da a otro.
- Teixcuiiani. persona que da buen exemplo.
- Teixelemani. cobdiciador de mugeres, o cobdiciadora de varones.
- Teixeleuiliztica. cobdiciando mugeres. &c.
- Teixeleuiliztli. cobdicia tal.
- Teixicquetzaliztica. aempellones, o aempuxones. Aduerbio.
- Teixicquetzaliztli. empuxon o empellon que se da a otro.
- Teixicquetzani. empuxador assi.
- Teixiliani. alanceador, puncador o aguijoneador.
- Teixiliztli. lançada que se da otro, puncada, punalada o estocada.
- Teiximachtia. nite. dar a conocer al que no es conocido. pre. oniteteiximachtli.
- Teixiptla. image de alguno, sustituto, o delegado.
- Teixiptla copinaloni. molde de imagen de vazia dize.
- Teixiptlatini. representador de persona en farfa.
- Teixiptlatiliztli. representacion de aqueste.
- Teixittaliztica. acceptando persona.
- Teixittaliztli. acceptacion de personas.
- Teixittani. acceptador de personas.
- Teiximachtiliztli. exemplo que se da a otros.
- Teixmamatiloliztlatolli. palabras de lifonja y adulacion.
- Teixmamauhti. persona abultada y autorizada.
- Teixmana. ni. escodar o labrar piedras el canteiro. pre. oniteixman.
- Teixmanaliztica. afrentando, o afrentosamente.
- Teixmanaliztli. afrenta que se haze al que en su cara le dizen sus faltas y defectos.
- Teixmapiltepilhuiliztli. luga que se da a otro para afrentarle.
- Teixmauhti. persona abultada y autorizada.
- Teixmauhtiliztli. autoridad de persona poderoso y abultada.
- Teixmictiani. cosa que encandila y ciega.
- Teixmictiliztli. encandilamiento assi.
- Teixmimicti. cosa que haze perder la vista, assi como la gran claridad.
- Teixnamicqui. contrario, o competidor, y aduersario.
- Teixnamiqui. idem.
- Teixnamiqui ehecatl. viento contrario, o viento en proa.
- Teixnamiquiliztli. competencia o contradicion y aduersidad.
- Teixnamiquini. aduersario o contrario.
- Teixnauatiliztli. despedimiento o condenacion del que es condenado.
- Teixneloani. desconcertador, desbaratador o reboluedor.
- Teixneloliztica. desconcertadamente assi.
- Teixneloliztli. desconcierto tal.

- Teixnempeualti. el que se enoja y riñe, o maltrata a otro sin razon.
- Teixnempeualtiani. idem.
- Teixnempeualtiliztica. afrentando a otro, desta manera.
- Teixnempeualtiliztli. maltratamiento tal.
- Teixpampa choloqui. el q̄ se descabulloy huyo.
- Teixpampa euhqui. descabullido y huido.
- Teixpampa neua. descabullirse, escaparse echando a huir. Preterit. oteixpampa neuh.
- Teixpampa teua. retirarse en la batalla. Preterit. oteixpampa teuhque.
- Teixpan. publicamente, o delante de otros.
- Teixpanca. cosa patente y manifesta a todos.
- Teixpan neci. idem.
- Teixpan niquinquetza. hazer las banas y diuulgaciones de los que se quieren casar. Preterito. teixpan oniquinquetz.
- Teixpan niquiquica. passar atreuidamete y sin reuerencia delante de alguna persona honrada. Preterit. teixpan oniquiquiz.
- Teixpan quetzalo. los que son manifestados y se hazen sus bannas para se casar. Preterito. oreixpan quetzaloque.
- Teixpantic. cosa que acaecio entiempo de algunas personas.
- Teixpan tlaliliztli. manifestacion, o publicacion de algo.
- Teixpanuia. nino. quejarse y parecer ante la justicia. preterit. oninoteixpanui.
- Teixpanuia. nite. dar queja de otro ante la justicia, o acufarle. Preterit. oniteteixpanui.
- Teixpanuia. niquin. hazer las bannas, o manifestaciones de los que se quieren casar. Preterito. oniquinteixpanui.
- Teixpati. medico que cura los ojos.
- Teixpatiani. idem.
- Teixpatiliztli. curacion, o la cura que se haze de los ojos.
- Teixpanuia. nino. lo mesmo es que teixpanuia. Pr. oninoteixpauui.
- Teixpanuia. nite. lo mesmo es que teixpanuia. Pr. oniteteixpauui.
- Teixpanuia. ninquin. lo mesmo es que teixpanuia. Preterito. oniquinteixpauui.
- Teixpeualtiani. renzilloso que comienza contiendas y bregas.
- Teixpeualtiliztli. rezilla, o comiego de barajas.
- Teixpoyualiztli. encandilamiento, o ceguedad con que vno ciega a otro.
- Teixpoyauani. encandilador afsi.
- Teixpopoyochiualiztica. enganofamente y con trampantojos, o sophisterias.
- Teixpopoyochiualiztli. engaño y trampantojo.
- Teixpopoyochiuhqui. enganador tal.
- Teixquamul. noble de linaje. Metapho.
- Teixquani. brauo hombre que arremete como leon.
- Teixquetzaliztli. election del que es elegido de otros, y cõstituido en algun officio, o dignidad.
- Teixquetzani. eligidor tal.
- Teixquetzqui. idem.
- Teixteca. ni. escodar, o labrar piedras. Preterit. oniteixtecac.
- Teixtecapani. abofeteador.
- Teixtecapaniani. idem.
- Teixtecapaniliztli. bofeton.
- Teixtecapaniqui. abofeteador.
- Teixtelolo. ojos de alguno.
- Teixtelolo pati. medico que cura mal de ojos.
- Teix tenacaz. embaxador, o mensajero. Metapho.
- Teixtililiztli. respeto y reuerencia que se tiene a otro.
- Teixtiliani. el que tiene respeto a otro.
- Teixtla. delante de algunos, o en su tiempo.
- Teixtlaçaliztli. difamacion del que es difamado de otro.
- Teixtlaçani. difamador.
- Teixtla machti. ayo, o aya de alguno.
- Teixtla machtiliztli. instruccion, o doctrina que se da a otros.
- Teixtla mana. atreuido e importuno e hablar y moledor.
- Teixtla mantinemi. idem.
- Teixtla mocui. idem.
- Teixtla mpilcatinemi. idem.
- Teixtla mpilcatinemiztli. importunidad afsi.
- Teixtlan nimantinemi. ser importuno y moledor. Preterit. teixtlan onimantinen.
- Teixtlatlic. cosa que acaecio delante de otros.
- Teixtlatziniani. abofeteador.
- Teixtlatziniliztli. bofetada, o el acto de dar bofetada.
- Teixtlatziniqui. el que da bofetada a otro.
- Teixuiuan. nietos, o nietas.
- Teixuiuh. nieto, o nieta.
- Teizcacauih. padre de alguno.
- Teizcali. cosa que da doctrina y abita y da entendimiento.
- Teizcaliani. el que industria y doctrina a otro.
- Teizcaliliztli. doctrina tal.
- Teizcalti. lo mesmo es que teizcali.
- Teiztlacau. el quemiente, o engaña a otros.
- Teiztlacauiani. idem.
- Teiztlacauiliztli. calunia, engaño, o mentira.
- Tel. el higado, empero, o mas. Conjunctio aduersatiua, o la tabla de los pechos.
- Telchiquih. pecho parte principal del cuerpo.
- Telchitl. endemal, del que se goza del mal de otro.
- Telchiua. nite. menospreciar a otro. Preterito. onitelchiuh.

T ANTE E.

- Telchiua nitla. abominar o maldezir alguna cosa. pre. onitlatelchiuh.
- Telchiua. tecanitla. abominar, maldezir y despreciar a otros con desden y gran enojo. pre. teea onitlatelchiuh.
- Telchinaloni. cosa digna de menosprecio.
- Telcoyoyan. la boca del estomago.
- Telhuia. nite. dar de codo, o dar papirote a otro. Prete. onitetelhui.
- Telicça nite. dar de coces a otro, o tirar coz. prete. onitetelicçac.
- Telicça. nitla. rirar coz. pre. onitlatelicçac.
- Telolotli. bodoque de piedra.
- Telpapalouh. paletilla dela boca del estomago.
- Telpan. pecho, parte principal del cuerpo, o en el pecho.
- Telpoca coneyotl. niñeria, o muchacherria.
- Telpocaconetontli. moçuelo de poca edad.
- Telpocayotl. mocedad deste.
- Telpocapiltoyotl. niñeria o muchacherria.
- Telpocapiltontli. moçuelo de poca edad.
- Telpocatl. mancebete.
- Telpocato. mancebillo, o moçuelo.
- Telpochca coneyotl. niñeria o muchacherria.
- Telpochconeyotl. idem.
- Telpochneci. ni. remogarse, o parecer moço. prete. onitelpochnez.
- Telpochotl. mocedad o mancebia de mancebos.
- Telpochpiltoyotl. muchacherria de muchachos, o de moços.
- Telpochti. ni. pararse moço. preterito. onitelpochtic.
- Telpochti. occeppani. tornarse moço. Prete. occeppa onitelpochtic.
- Telpochtia. ni. idem preteri. onitelpochtiac.
- Telpochtilia. nino. remogarse. preterito. onitelpochtili.
- Telpochtlamari. ni. tornarse moço. prete. onitelpochtlama.
- Telpochtlaueliloc. rufian, o moço carnal.
- Telpochtlauelilocati. ni. rufianear, o biuir carnalmente.
- Telpochtli. mancebo.
- Telpochtontli. mancebillo.
- Telporzintli. idem.
- Telquerza. nino. pararse el que camina, quedando espantado, pasmado, o admirado de algun acaecimiento. pre. oninotelquerz.
- Telquerza. nite. hazer parar al que camina. prete. onitetelquerz.
- Teltapach. el higado.
- Teltepitz. paletilla dela boca del estomago.
- Teltia. nino. tropeçar sin caer.
- Teltzaqualhuaz. paletilla dela boca del estomago.
- Teltzonyo. los pelos delos pechos.
- Tema. nino. bañarse entemazcalli. pre. oninotē.
- Tema. nite. bañar a otro afsi.
- Tema. nitla. echar o poner algo en alguna parte, afsi como mayz. &c. o cozer algo en hornillo.
- Temac. en las manos de alguno. [pequeno.
- Temaca. nino. darse alguno afsi mismo, y entregarse a otro. pre. oninotemacac.
- Temaca. nic. dar algo a otro. Pr. onicemacac.
- Temacatl. cuerço.
- Temacaualiztli. concession o licencia. s. el acto de otorgar algo a otros.
- Temaceual. vafallo de otro.
- Temachia. nino. vel. nitla. confiar o esperar algo. prete. oninotemachi. vel. onitlatemachi.
- Temachia. nite. confiar o esperar en otro. prete. onitetemachi.
- Temachiotiani. persona exemplar, o señalador.
- Temachiotiliztli. exemplo tal, empadronamiento o señalamiento.
- Temachiztiliztli. noticia que se da a otros de algun negocio.
- Temachtli. enseñador, predicador, o maestro.
- Temachtiani. idem.
- Temachtice. aquel vino o viene a enseñar.
- Temachtiliztli. enseñanza tal.
- Temachtilli. idem.
- Temachtilo. todos enseñan, o predicase y hazer sermon, o estan predicando. pr. oremachtiloc.
- Temachtiloyan. pulpito, cathedra, clugar donde enseñan a otros.
- Temachtilpeualiztli. comienço o introduçtiõ de sermon o de enseñanza.
- Temachtiqui. lo mesmo es que temachtli.
- Temachtiquiuh. aquel vendra a enseñar.
- Temachtitituh. aq̄l va enseñando, o yra a enseñar.
- Temachtito. aquel fue a enseñar.
- Temac ninocaua. dar o entregar alguno afsi mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro, dexandose e sus manos. prete. temac oninocauh.
- Temac ninotlalia. tomar prestado. preterito. temac oninotlali.
- Temacoaliztli. el acto de hazer alguna cosa por intereses.
- Temacoani. el que busca la tal ayuda por interes.
- Temacouhqui. idem.
- Temacpa choloqui. descabullido o huydo de entre las manos de algunos.
- Temacpa euac. idem.
- Temacpa eualiztli. descabullimiento afsi.
- Temacpa euani. descabullido desta manera.
- Temacpa euhqui. idem.
- Temacpalitori. ladron que hurta y roba con encantamiento o embaimiento.
- Temacpalitotiani. idem.
- Temacpalitotiliztli. latrocinio o robo desta manera.

- nera.  
 Temacpa neua. escapatse, o descabullirse. Prete.  
 otamacpa neuac.  
 Temacpa nicholoa. idem. Preterito. temacpa oni  
 cholo.  
 Temacpa niquica. idem. Pret. temacpa oniquiz.  
 Temacpa quicaliztli. descabullimiento tal.  
 Temacpa quicani. descabullido y escapado así.  
 Temacpa quizqui. idem.  
 Temacquanmachtiliztli. esgrima delos que en  
 señan a esgremir.  
 Temactecaualiztli. traicion del que entrega a o-  
 tro en manos de algunos.  
 Temactecauani. traidor tal.  
 Temactetlacaliztli. idem.  
 Temactetlacani. idem.  
 Temacli. cosa entregada a otros.  
 Temalac, tetzotzopaz. el efficio y obra delas mu-  
 gerés. s. el hilar y texer.  
 Temalacatl. muela, o rueda de piedra.  
 Temalli. materia, o podre.  
 Temalloa. apostemarse, o henchirse de materia  
 o lalaga. Prete. otemaloac.  
 Temalpatzca. ni. espremir, o facar podre, o mate-  
 ria. Pret. onitemalpatzcat.  
 Temalquica. ni. manar, o salir podre, o materia d  
 mi. Pret. onitemalquiz.  
 Temalquixtia. ni. lo mesmo es que temalpatzca.  
 Prete. onitemalquixti.  
 Temalquixtiani. espremidor de podre así.  
 Temamachotlani. lifonjero.  
 Temamachotlaliztica. lifonjeando.  
 Temamachotlaliztli. lifonja.  
 Temamatiliztica. empachosa, o vergonçosa men-  
 te.  
 Temamatiliztli. empacho tal.  
 Temamatiloliztli. el acto de vntar a otro con vn-  
 ciones, o de traer las piernas al enfermo.  
 Temamatini. empachoso.  
 Temamatlatl. escalera de piedra.  
 Temamatqui. empachoso y vergonçoso.  
 Temamauhti. cosa espantosa y temerosa, o cosa  
 fea.  
 Temamauhtia. ni. amedrentar, o amenazar a o-  
 tro. Prete. onitemamauhti.  
 Temamauhtican. lugar espantoso y temeroso.  
 Temamauhtiliztli. fiero que se haze a otro ame-  
 drentandolo.  
 Temamauhtique. personas, o fieras espantosas q  
 ponen temor y espanto.  
 Temanaitla. empedrar, o enlosar suelo. Prete.  
 onitlateman.  
 Temanauiani. defendedor defensor, o despar-  
 tidor delos que riñen.  
 Temanauiliztli. defendimiento así, o defensa.  
 Temanotzaliztli. el acto de llamar a otro con la  
 mano.  
 Temanotzani el que llama a otro con la mano.  
 Temapiltepillhuiani. el que da higas a otro.  
 Temapiltepillhuiliztli. higa que se da para afren-  
 tar a otro.  
 Temaquico. cosa adornada con piedras precio-  
 sas.  
 Temaquiliztli. restitucion delo que se deue.  
 Temaquixtiani. librador saluador, o redemptor.  
 Temaquixtiliztli. saluacion tal, o redempcion.  
 Temaquiztli. piedras preciosas.  
 Tematatacani. demandador importuno, molesto,  
 o pedigueño.  
 Temati. nic. ser negligente y perezoso.  
 Tematiantic. cosa acaecida en tiempo de algunos  
 que supieron y fueron testigos delo q acaecio  
 Tematiloliztli. vnicion de vnguento, o el acto de  
 vntar a otro con vnguento.  
 Tematitlampaniquica. descabullirse, o escapar-  
 se de entre las manos de algunos. Preterito. o  
 tematitlampaniquiz.  
 Tematitlampaquicaliztli. descabullimiento así.  
 Tematitlampaquizqui. descabullido así.  
 Tematlapalihcatiliani. ayudador o fauorecedor  
 de alguno.  
 Tematlapalihcatiliztli. fauor y ayuda así.  
 Tematlatl. honda para tirar piedras.  
 Tematumaliztli. diuorcio que se haze delos que  
 son casados.  
 Tematzayanani. el que haze diuorcio apartando  
 los que estan casados, o el que desparte a los q  
 riñen.  
 Tematzayanaliztli. diuorcio así.  
 Temaualiztli. inficionamiento del que inficiona  
 a otro, o le pega algun mal contagioso.  
 Temauahi. inficionador tal.  
 Temauhi. cosa que inficiona, o pega a otros algu-  
 na enfermedad.  
 Temauh cocoliztli. enfermedad contagiosa.  
 Temauhti. cosa que espanta y ponetemor a o-  
 tros.  
 Temauicopololiztica. deshonoradamente. Aduer-  
 bio.  
 Temauicopololiztli. deshonra e infamia que a  
 otro se haze.  
 Temauicotiliztli. honra que se da a otro.  
 Temauizpoloani. infamador, o destruidor de la  
 fama y honra de otro.  
 Temauizpololizamatlacuilolli. libello famoso.  
 Temauizpololiznezcayotl. señal de infamia, o  
 castigo que se hizo a otro, así como el sant be-  
 nito. &c.  
 Temauizpoloqui. infamador.  
 Temauiztililiztli. honra, o reuerencia que se ha-  
 ze a otro.  
 Temazcalcuichtli. hollin de temazcalli.

T ANTE E.

- Temazcalixtli. respiradero de temazcalli.  
 Temazcalli. casilla como estufa, adonde se bañan  
 Teme. piedras. [y sudan.  
 Temecaniliztli. el acto de ahorcar a otro.  
 Temecaniloyan. la horca. f. el lugar donde ahor-  
 can a los malhechores.  
 Temecanil quauitl. horca. f. el palo o rollo de dō  
 de cuelgan y ahorcan a algunos.  
 Temecapatzcaliztli. trato o tormēto de cuerda.  
 Temecapatzquiliztli. idem.  
 Temecātitlan tlaliliztli. idem.  
 Temecauh. manceba de soltero.  
 Temecauiteconi. açote o disciplina para açotar a  
 otro.  
 Temecauitequiliztli. el acto de açotar a alguno.  
 Temecauirequini. açotador.  
 Temelauaca tlatzontequili. recto juez.  
 Temelauaca tlatzontequiliani. idem.  
 Temelanani. testigo, o atestiguador.  
 Tememetlatl. molleja de aue.  
 Temetzmachiotia. nitla. sellar o plomar con plo-  
 mo.  
 Temetzpopoçoquillotl. escoria o espuma de plo-  
 mo.  
 Temetztepilolli. plomada de albañi.  
 Temetztlamachiotiloni. plomada para reglar pa-  
 pel o pargamino.  
 Temetztlauauanoni. idem.  
 Temetztl. plomo.  
 Temetzuiā. nitla. pegar o soldar algo con plomo  
 Pre. onitlatemetzui.  
 Temi. ni. estar harto y repleto, o henchirse la vasi-  
 ja de algun licor, o estar juntos, gatillos, perri-  
 llōs, o cosas semejantes, afsi como mayz, ca-  
 cao, calabaças, &c. Pre. oten.  
 Temiciximati. ni. entender o interpretar sueños  
 Pre. te. onitemicixima.  
 Temiciximatini. soltador o intérpretador de sueños  
 Temicnamictia. ni. interpretar o concordar los  
 sueños. Pre. onitemicnamicti.  
 Temicnamictiani. soltador o intérpretador de sue-  
 ños.  
 Temicti. matador, o el que maltrata a otro, o co-  
 sa mortifera y venenosa.  
 Temictiani. idem.  
 Temictiani tlatlacolli. pecado mortal.  
 Temictiliztli. el acto de matar o maltratar a otro  
 Temictico. vino a maltratar o a matar a otro.  
 Temictiquih. vendra a maltratar o amatar a o-  
 tro.  
 Temictito. fue aq̄l a maltratar o a matar a alguno  
 Temictlampa eualti. cosa que haze escapar del in-  
 Temictli. sueño. [fierno.  
 Temimilli. columna redonda de piedra.  
 Temimil quatzaccayotl. capitel de columna de pie-  
 dra redonda.

- Temimilontli. columna pequeña de piedra redonda.  
 Temiminani. asaetador o garrocheador.  
 Teminaliztli. picadura de abispa o de cosa seme-  
 jante, o el acto de picar afsi, o de asaetear.  
 Temini. persona que se suele hartar de vianda, o  
 cosa que se suele henchir de algo. f. que suele  
 estar llena.  
 Teminton. nieto o nieta tercera.  
 Temiqui. ni. soñar algo.  
 Temiquiliztli. sueño.  
 Temiquini. soñador.  
 Temitja. nite. hartar a otro. Pr. onitetemiti.  
 Temitia. nitla. henchir algo. Pr. onitlatemiti.  
 Temitiliztli. el acto de hartar a otro de viandas.  
 Temixiuitiani. partera.  
 Temixiuitiliztli. el acto o el officio de hazer pa-  
 rir la partera a la que esta de parto.  
 Temmachia. nitla. esperar algo, o tener confian-  
 ça de alcanzar algun beneficio, o de ser fanore-  
 cido de alguna parte. Pr. onitlatemmachia.  
 Temmalhuia. nino. ser guardado y prudente en  
 el hablar. Pre. oninotemmalhui.  
 Temamaceual. descortes en hablar y mal criado  
 Temmamaceual lotica. descortesmente afsi.  
 Temmamaceual lotl. descortesia tal.  
 Temmamauhtia. nite. amedrentar o amenazar cō  
 palabras. Pre. onitetemmamauhti.  
 Temmati. nic. dexar de hazer algo por pereza.  
 Pr. onitemma.  
 Temmati. nitla. idem. Pr. onitlatemma.  
 Temmecayotia. nite. enfrenar bestia, o ponerle  
 cabestro. Pr. onite temmecayoti.  
 Temmetlapiltic. hombre de largos beços.  
 Temo. digerirse la comida. Pr. otemoc.  
 Temo. ni. descender o abaxar. Pre. onitemoc.  
 Temo. non. idem. Pr. onontemoc.  
 Temoa. todos descenden, o abaxan. P. otemoac.  
 Temoa. nitla. buscar algo, o inquirir de algun ne-  
 gocio. Pre. onitlatemo.  
 Temoayan. cuesta abaxo, o lugar por donde to-  
 dos descenden.  
 Temociui. cosa o persona importuna, y que da  
 defassosiego e inquietud.  
 Temociuiani. idem.  
 Temociuiliztli. inquietud o defassosiego que da  
 alguna persona.  
 Temoyualiztica. alborotando, descariando, o  
 desparziendo a otros. A duer.  
 Temoyualiztli. alboroto afsi.  
 Temoyauani. alborotador tal.  
 Temoli. tauano.  
 Temolia. nitetla. buscar algo para otro, o hazer  
 inquisiciō de vida a gena. P. onitetlatemoli.  
 Temolin. cierto escaranajo, o tauano.  
 Temoliztli. descendimiento, o el acto de descen-  
 dir y abaxar.

- Temolli. tauano.  
 Temomoyaua. el que desbarata, o haze descarrillar la gente.  
 Teinomoyaualiztli. lo mesmo es que temoyaualiztli.  
 Temomoyualiztica. lo mesmo es que temoyauualiztica.  
 Temomoyauani. lo mesmo es que temoyauani.  
 Temotiu. ni. yr descendiendo, o abaxando cuesta abaxo.  
 Temotzoloani. rascuñador, o engarraador.  
 Temotzooliztica. rascuñando. Aduerbio.  
 Temotzooliztli. rascuño tal.  
 Temouia. nitla. descender, o abaxar algo. Preterito. onitlatemouia.  
 Temoxiciani. el que no tiene en nada a otro, ni haze caso del.  
 Temoxtli. ehecat. enfermedad, o pestilencia.  
 Tempachoa. nino. cubrirse, o ataparse la boca con la manta. &c. Preterito. oninotempacho.  
 Tempachoa. nite. atapar, o cubrir a otro la boca con la manta. &c. o echar abaxo, o cohechar al juez. Preterito. onitetempacho.  
 Tempapaçoliui. deshilarse, o marañarse la orilla de la vestidura. Preterito. otempapaçoliuh.  
 Tempapaçoltic. deshilada orilla afsi.  
 Tempapauia. nino. dar alaridos como moros en la guerra. Preterito. oninotempapauia.  
 Tempatilia. nino. trastrucar las palabras, otrastruillarse la lengua. Preterito. oninotempatilia.  
 Tempepeyotza. nino. rezar entredientes como clerigo. Preterito. oninotempepeyotz.  
 Tempilcatimotlalia. ni. encapotarse de enojo. Preterito. onittempilcatimotlali.  
 Tempilcatimotlaliliztli. encapotamiento afsi.  
 Tempilcatimotlaliqui. encapotado desta manera.  
 Tempilolli. begote pequeño de indio.  
 Tempipitzoa. nino. relamerse. Preterito. oninotempipitzo.  
 Tempipixau. mellarse el cuchillo, o cosa semejante. Preterito. otempipixauh.  
 Tempixoa. nitla. mellar cuchillo, o otro instrumento semejante. Preterito. onitlaxempixo.  
 Tempoa. nitla. dezir algo de coro, o delectar. Preterito. onitlaxempoah.  
 Tempotzoa. ni. turbarse mucho y enojarse mostrando el rostro alterado y demudado. Preterito. onittempotzo.  
 Tempotzahuia. nite. hazer regañar a otro, dándole mucha pena y enojo. Preterito. onittempotzahuia.  
 Tempotzotica. ni. estar encapotado de enojo. Preterito. onittempotzoticatca.  
 Tempotzotimotlali. encapotado y mohino afsi.  
 Tempotzotimotlaliliztli. encapotamiento desta

- manera.  
 Tempotzotimotlaliqui. encapotado afsi.  
 Tempuztequi. nite. despigar aues.  
 Tena. ni. quejarse el enfermo. Preterito. onitenac.  
 Tenaana. nite. descarrillar a otro. Preterito. onitetenaan.  
 Tenacayo. carne humana.  
 Tenacaz. embaxador, o mensajero de grandes. Metaphora.  
 Tenacazpati. medico que cura enfermedad de orejas.  
 Tenacaztapaloztli. el acto de hazer sordo a otro.  
 Tenacaztapaliliztli. idem.  
 Tenacaztitechchinopiloa. afirse de las orejas de alguno, o reprehender y corregir a otro. Preterito. tenacaztitechchinopilo. Metaphora.  
 Tenacatzli. piedra labrada para esquina de pared.  
 Tenacatzatzaliliztli. el acto de hazer sordo a otro.  
 Tenaliztli. gemido de enfermo, o queja del que tiene dolor en el cuerpo.  
 Tenamaztin. piedras sobre que ponen la olla al fuego, o tres criaturas nacidas juntas de vn vientre.  
 Tename altepetl. villa cercada de muro.  
 Tenamic. marido, o muger casada, o compañero e ygal de otro, enemigo de alguno y contrario, o el contrario del que juega.  
 Tenamicqui. competidor, o contrario de alguno.  
 Tenamicuan. mugeres, o varones casados. i. casados, o casadas.  
 Tenamiquini. contrario del que juega.  
 Tenamitl. cerca, o muro de ciudad.  
 Tenamoyaliztli. robo, o rebatiña.  
 Tenan. madre de alguno.  
 Tenanamiqui. afeffor, o ayudador de otro.  
 Tenanamiquiliztli. fauor, o ayuda que se da a otro.  
 Tenanamiquini. ayudador de otro.  
 Tenanauatiani. el que procura y aconseja que hagan mal a otro.  
 Tenanauatilia. nite. tratar traicion, o procurar mal a otro. Preterito. onitatenanauatili.  
 Tenanauatiliztica. contraicion, o aconsejando que hagan mal a otro.  
 Tenani. enfermo que se queja y gime.  
 Tenanquiauatl. arrabal.  
 Tenanquilian. el que responde a otro, o el que ayuda amissa o a otra cosa.  
 Tenanquiliztli. respuesta.  
 Tenanquiliqui. lo mesmo es que tenanquilian.  
 Tenanteca. ni. cercar de muro la ciudad. Preterito. onitentanecac.  
 Tenantia. nitla. idem. o hazer albarrada. Preterito. onitlatenanti.  
 Tenantzin. madre de alguno.

T A N T E E.

- Tenanuituma. ni. derrocar cerca o muro de ciudad. pre. onitenanuitun.
- Tenanxitinia. ni. idem. Preterito. onitenaxitini.
- Tenatcayotl. filo o agudeza de cuchillo, o de cosa semejante.
- Tenatic. cosa aguda, afsi como cuchillo. &c.
- Tenauac. con alguno, o par de alguno.
- Tenauac yeliztli. acompañamiento de los que acompañan a otro, y estan con el.
- Tenauac yeni. el que acompaña a otro desta manera.
- Tenauallauani. motejador.
- Tenauallaualiztli. mote. f. el acto de motejar a otro.
- Tenauallacaquiliztli. idem.
- Tenauallacaquitiani. el que moteja a otro.
- Tenauallalaniliztli. cautelosa pregunta.
- Tenauallatequiliztli. celada encubierta para hazer mal a los contrarios.
- Tenauallnorza. el que llama a otro con cautela.
- Tenaualpoloani. cauteloso y perjudicial.
- Tenaualpololiztica. cautelosa omaliciosamente.
- Tenaualpololiztli. cautela para hazer mal a otro.
- Tenauan. madres de algunos.
- Tenauatequiliztli. abraço, o abraçado.
- Tenauatequini. el que abraça a otro.
- Tenauatiani. el que manda algo a otros.
- Tenauatiliztli. el acto de despedir a otro, o maña to que se da para hazer algo, o licencia que se otorga a otro.
- Tenauatilli. ley, o mandamiento.
- Tenauelo. ni. derrocar muro o cerca de ciudad. Pre. onitenauelo.
- Tenacatl. beçote largo.
- Tencapania. nino. taxcar maxcando alguna cosa. Pre. oninotencapani.
- Tencaquauatinemi. ni. andar boquifeco y muerto de hambre. Preterito. onitecaquauatinen.
- Tencaualli. relieues, o sobras de la mesa.
- Tenchayaua. deshilarse la orilla de la ropa.
- Tenchayauac. deshilada orilla de ropa.
- Tenchalli. barua, no los pelos.
- Tenchimalli. beçudo como negro.
- Tenchitonia. nitla. desborcellar, mellar vaso, o cosa semejante. Prete. onitlatchitoni.
- Tenchitonqui. cosa mellada afsi.
- Tenciauhqui. el que esta cansado de hablar.
- Tenciaui. ni. cansarse de hablar. Preterit. onitenciauh.
- Tenciauiliztli. cansancio desta manera.
- Tenciauini. cansado afsi.
- Tencotona. nitla. mellar vaso o borde de alguna cosa. Pre. onitlatencoton.
- Tencotonaliztli. mella, o el acto de mellar vasos.
- Tencotonqui. cosa mellada afsi, o el que tiene falto o cortado el beço o labrio.
- Tencuecuenoyotl. desenfrenamiento de lengua.
- Tencuecuenotl. hombre de mala lengua.
- Tencuelpachiui. boluerse los filos del cuchillo. Prete. otencuelpachih.
- Tencuelpachoa. nitla. repulgar algo con ancho repulgo.
- Tencuepa. nino. desdezirse o retratarse.
- Tencuinoa. nitla. coxcar.
- Tene. cosa aguda, como espada. &c.
- Teneçaloloni. plana de albañi.
- Teneçnihtlaltiani. el que haze amigos a los que estan enemistados.
- Teneçnomachitiliztli. el acto de abatir y humillar a otro.
- Teneçoquitl. argamassa o mezcla de cal y arena.
- Teneçuiltoliztli. enriquecimiento.
- Teneçuiltoliti. cosa que enriquece.
- Teneianiliqui. el que se esconde de otro.
- Teneicnihtlaltiliztli. el acto de procurar que se an amigos los que estan enemistados.
- Teneçyecoltiliztli. tentacion, o el acto de tentar vno a otro.
- Teneixnamiçtiliztli. contiendas y bregas de vnos con otros.
- Tenemac. dadiua o don hecho a otro.
- Tenemacaualtiani. el que haze diuorcio y aparta al marido de su muger.
- Tenemacaualtiliztli. diuorcio. f. el acto de apartar al marido de su muger.
- Tenemachtiliztli. auiso que se da a otro, aduertiendolo de alguna cosa.
- Tenemaçiani. dadiuoso o franco.
- Tenemaçtli. don o dadiua que se da a otro.
- Tenematzayanaliztli. diuorcio.
- Tenemiliani. inquisidor, o examinador de alguna causa.
- Tenemiliztli. inquisicion o pesquisa afsi.
- Tenemilizcuepaliztli. el acto de conuertir a otro a bien biuir.
- Tenemilizpoalli. historia o relacion de la vida de alguno.
- Tenemiliz temoani. inquisidor, o pesquisador.
- Tenemiliz temoliliztli. inquisicion o pesquisa.
- Tenemiliz tocaliztli. feta o modo de biuir que alguno sigue, o el acto de imitar y seguir la vida y costumbres de otro.
- Tenemiliz toquiliztli. idem.
- Tenemmauhtiliztli. el acto de amedrentar y espantar vno a otro.
- Tenempeualti. renzilloso que se ensaña y riñe sin causa ni razon.
- Tenempeualtiani. idem.
- Tenempeualtiqui. idem.



Tenencoani. burlador, o engañador.  
 Tenencoliztica. burlando, o engañando a otros.  
 Tenencoliztli. burla, o engaño hecho a otro.  
 Tenenepilmorzo. cosa alpera al gusto.  
 Tenenepilpacholoni. mordaza.  
 Tenenepilquapacholoni. idem.  
 Teneneuhcauliztli. desafío.  
 Tenenotzalciani. el que haze amigos y que se hablen los enemistados.  
 Tenenotzaltiztli. el acto de hazer amigos y q̄ se reconcilien los reñidos.  
 Tenentlamachtiani. afizidor de otros.  
 Tenentlamachtiztli. aflicion que se da a otro.  
 Tenepantla. en medio de algunos, o entre otros.  
 Tenepantla moquetzani. el que se pone en medio de los que riñen para poner los en paz.  
 Tenepantla motecani. malin y reboluedor de otros.  
 Tenepantla nemini. idem.  
 Tenepantla ninemi. reboluer a otros, o ser malin.  
 Tenepātla nemiliztli. el acto de reboluer a otros.  
 Tenepantla netequiliztli. idem.  
 Tenepantla ninoteca. idem. o meter mal entre otros. Prete. tenepantla oninotecac.  
 Tenepantla ninototeca. idem. Prete. tenepantla oninotēcac.  
 Tenepantla tetzalan ninemi. idem. Preterito. tenepantla tetzalan oninen.  
 Tenepiltzintiliz gracia. gracia de adoption, o de prohibicion.  
 Tenepoalti. cosa que haze ensoberuecer a alguno.  
 Tenepoaltia. idem.  
 Tenepoaltiani. idem.  
 Tenetechalaniani. reboluedor que mete mal entre otros.  
 Tenetechalaniliztli. el acto de reboluer a otros assi. f. aquella contienda y discordia.  
 Tenetechenaliztli. lo mesmo es que tenetechalaniliztli.  
 Tenetecheuani. lo mesmo es que netechalaniani.  
 Tenetecheuh. idem.  
 Tenetlacotlaltiani. el que haze que se amen y tēgan amistad los enemistados.  
 Tenetlacotlaltiztli. el acto d hazer amigos a los tales.  
 Tenerlamachtiztli. el acto de enriquezera otros.  
 Tenerlamachtilti. enriquecedor.  
 Tenetlatiliqui. el que se esconde de otro.  
 Tene, tlatole. el que habla mucho, y confuria.  
 Tenetol. promessa, o voto que alguno hizo.  
 Teneua. nite. afamar a otro, o dar voto en election o encartar a alguno. Preterito. onitete-neuh.

Teneua. nitla. prometer, o expresar algo. Preter.  
 onitlatencuh.  
 Teneualoni. cosa digna de loor.  
 Teneuhica. estar algo determinado, o definido.  
 Teneuilauiani. el que atecha estando agaçapado, o andando agatas.  
 Tenexcalli. horno de cal, ola casa donde se guarda.  
 Tenexpololli. argamasa, o mezcla de cal rezien hecha.  
 Tenextetl. piedra de cal.  
 Tenextiliztli. el acto de descubrir, o encartar a otro.  
 Tenexçaloloni. plana de albañi.  
 Tenextlati. el que quema, o haze cal.  
 Tenextlatia. ni. cozer horno de cal. Pre. onitextlati.  
 Tenextlatiani. el que cueze, o quema horno de cal.  
 Tenextlatiloyan. calera, lugar donde hazen cal.  
 Tenextli. cal.  
 Tenexuia. nitla. echar cal en alguna cosa. Preter.  
 onitlatenexni.  
 Teniça. ni. almorzar. Prete. oniteniça.  
 Tenilpia. nic. enfrenar, o poner cabestro a la bestia. Prete. onitēnippi.  
 Tenyo. persona afamada, o encumbrada en honrra.  
 Tenyotia. nino. afamarse. Preterito. oninotenyoti.  
 Tenyotia. nite. afamar y dar honra a otro. Prete. onitetenyoti.  
 Tenyotia. nitla. poner precio a lo que se ade vender. Prete. onitlatenyoti.  
 Tenyotica. afamadamente, o confama y honrra.  
 Tenyotl. fama.  
 Tenitl. hombre de otra nacion y boçal.  
 Tenitlacotli. esclauo hoçal.  
 Tenittoa. nitla. delectear, dezir algo de coro, o rezar. Prete. onitlatenito.  
 Tenitzania. nino. sacrificar y cortar los labios a te los idolos. Prete. oninotenitzani.  
 Tenitztic. cosa aguda, o que tiene filo.  
 Tenitzticayotl. filo, o agudeza de cuchillo. &c.  
 Teniztia. nicno. encargarse de algo. Preterito. o nicnotenizti.  
 Teniztia. nite. encargar, o encomendar algo a otro. Prete. onitētenizti.  
 Tennamiqui. nite. besar a otro. Preterito. onitētenamic.  
 Tennecuiloa. nite. torcer la boca haziendo gestos. Prete. onitētenecuilo.  
 Tennecuiltic. boquituerto.  
 Tennonotza. nite. concertar, o hazer algun contrato con otro. Prete. onitētennonotz.

T A N T E E.

- Tennonotza. nitla. idem. preterito. onitlatennotz.
- Tennonotza. titlo. idem. Preterito. otitotennotzque.
- Tenolli. arco o puente de calicanto.
- Tenonotzaliztli. amonestacion, plastica, reprehension o sermon.
- Tenonotzalli. idem.
- Tenonotzaloyā. lugar dōde doctrinā y enseñan.
- Tenonotzani. amonestador, o el que haze alguna plastica, o da alguna reprehension.
- Tenonotztli. historia que se cuenta o relata, o relacion que se haze de alguna cosa.
- Tenontiliztli. enmudecimiento del que es conuencido de algun delicto.
- Tenouiantocaliztica. afrentosamente, o baldonando y enxabonando a otro.
- Tenouiantocaliztli. afrenta o baldon afsi.
- Tenouiantocani. afrentador o denostador tal.
- Tenqualac mitl. saeta eruolada o con poncoña.
- Tenqualacquiça. ni. caersele lasbauas, o serbauoso. prete. onitenqualac quiz.
- Tenqualac quicaliztli. el acto de caersele a alguno las bauas.
- Tenqualac quicani. bauoso.
- Tenqualac quizqui. idem.
- Tenqualactli. bauas.
- Tenqualactli. yztlactli. engaño o mentira. Meta.
- Tenqualacua. nitla. henchir algo de bauas. prete. onitlatenqualacui.
- Tenqualpachiui. doblarse el filo del cuchillo, o la orilla de alguna cosa. Pre. otenqualpachih.
- Tenquapul. mellado falso dellabrio.
- Tenquaquauhti. no. vel ni. cansarse de hablar. P. onotenquaquauhtic. vel. onitenquaquauhtic.
- Tenquaquauhtic. cansado de hablar.
- Tenquaquauhtilia. nino. hablar o hablar muchoy con gran brio. Pre. oninotenquaquauhtili.
- Tenquaquauhtiliztli. cāfancio de mucho hablar.
- Tenquauhapan. nite. reñir con otro sin causa, o gruñir. Pre. onitetēquauhapan.
- Tenquauhtrilia. nino. insistir y fauorecer alguna causa con mucho brio, como haze el procurador enel audiencia real. &c. Preterito. oninotenquauhtili.
- Tenquauhxlolotl. hombre de mala lengua.
- Tenquauhtli. idem.
- Tenquelo. tecanino. dezir malicias escarneciendo de otro. Pre. teca oninotenquelo.
- Tenqui. harto de comida, o cosa llena, afsi como vaso o tinaja.
- Tenquimiloa. nino. cubrirse o ataparse la boca con algo. Pre. oninotenquimilo.
- Tenquimiloa. nite. cubrir o atapar la boca a otro con algo. Pre. onitetenquimilo.
- Tenquixtia. nitla. declarar o pronunciar algo. P. onitlatenquixti.
- Tenquixtitiçica. nic. pronunciar o declarar algo prestamente. prete. onitenquixtitiçiz.
- Tenquixtitiuetzi. nic. declarar algo de priesa. P. onitenquixtitiuetz.
- Tentequi nitla. cortar o cercenar algo. Preterito. onitlatentec.
- Tentetecuinoa. nitla. mellar alguna cosa. Preterito. onitlatentetecuino.
- Tentetecuinaui. mellarse o embotarse el cuchillo o cosa afsi. Prete. orentetecuinauh.
- Tentetl. beçote de indio.
- Tentia. nino. hablar alguno, o entremeterse donde no le llaman, o en negocio ageno. Pie. oninententi.
- Tentia. nitla. amolar o afilar cuchillo o cosa semejante, o echar ribete o flocadura o franja alavestidura. Pre. onitlatenti.
- Tentilauac. hombre de gruesos beços, o borde o orilla gruesa de vestidura.
- Tentimani. cosa que esta llena.
- Tentiuiliztli. auenida o crecimiento de rio.
- Tentlalia. nino. dar palabra, o prometer algo a otro. Pre. oninotentlali.
- Tentlamachia. nite. enlabiar y burlar a otro. Pre. onitetentlamachi.
- Tentlamachitoa. nitla. dezir algo por via de gracia o passatiempo. P. onitlatentlamachito.
- Tentlamachtli. enlabiamiento, o palabras de passatiempo.
- Tentlamati. ni. el que finge y dize muchas cosas falsas.
- Tentlapaltilia. nino. lo mesmo es que tenquauhtilia. Pre. oninotentlapaltili.
- Tentlapana. nitla. mellar vaso o cosa semejante.
- Tentlapanqui. vaso mellado.
- Tentlapiqua. nite. leuatar testimonio a otro. Pre. onitetentlapiqui.
- Tentlaquechilia. nite. armar lazo a otro, procurado de hazerle mal. Pre. onitetentlaquechili.
- Tentlauehloc. hombre de mala lengua, y defenfrenado.
- Tentlauehlocayotl. defenfrenamiento de lengua.
- Tentli. loslabrios, o el borde, o orilla de alguna cosa.
- Tentoc. cosa que esta llena, o cosa que esta puesta en algun lugar. Pre. otentoca.
- Tenromaçtli. hombre de gruesos beços.
- Tentomauac. idem.
- Tentzayana. nite. descarrillar o desquixarar a otro. Pre. onitetentzayan.
- Tentzaqua. nino. ataparse o cubrirse la boca, o emmudecer. Pre. oninotentzacu.
- Tentzaqua. nite. hazer callar a otro confundiendo lo y conuenciendolo. P. onitetentzacu.
- Tentzicueua. nitla. mellar vaso o cosa semejante. Pre.

Prete. onitlatzicueuh.  
 Tentzicueuhqui. vaso mellado afsi.  
 Tentzitzipi. ceceoso.  
 Tentzitzipitic. idem.  
 Tentzitzipitlatoa. idem.  
 Tétzitzipitlatoa. ni. cecear. P. onitétzitzipitlato.  
 Tentzitzipitlatoani. ceceoso.  
 Tentzoltic. cosa frunzida, o estrecha de boca.  
 Tentzompactic. hombre de gran barua.  
 Tentzoncuztic. baruirroxo, o taheño.  
 Tentzone. hombre baruado.  
 Tentzone michin. baru o pescado.  
 Tentzon ichcatomitl. lana de cabra, o pelos de cabron.  
 Tentzonixua. ni. nacerme las baruas, o ser baruiponiente. Prete. onitentzonixuac.  
 Tentzonixualiztli. moedad del que es baruiponiente, o el acto de nacer las baruas.  
 Tentzoniztayá. ni. pararseme cana ybláca la barua. Prete. onitentzoniztayac.  
 Tentzoniztalli. canas dela barua.  
 Tentzonquica. baruiponiente.  
 Tentzonquica. ni. ser baruiponiente. Preterit. onitentzonquiz.  
 Tentzonquicaliztli. el acto de nacer las baruas.  
 Tentzontli. barua. f. los pelos.  
 Tentzontliltic. baruinegro.  
 Tentzonxima. nino. hazerse, o raparse la barua.  
 Prete. oninotentzonxin.  
 Tentzonxima. nite. hazer, o afeitar la barua a otro. Prete. onitetentzonxin.  
 Tenuauaqui. no. estar boquifeco, muerto de hambre y de sed. Prete. onotenuauac.  
 Tenuimoloa. nitla. perfilar algo. Preterito. onitla tenuimolo.  
 Tenuitequi. nino. dar alaridos. Preterito. oninotenuitec.  
 Tenuitz. hombre de largos beços.  
 Tenuitztic. idem.  
 Tenuilli. arco de piedra. f. decalicanto, o arco de portada, o arco toral.  
 Tenxaxacaltic. hombre de grandes beços y de gran boca.  
 Tenxipalcuepqui. befo.  
 Tenxipalli. labrio, o beço.  
 Tenxipaltilauac. hombre de gruessos y gordos labrios.  
 Tenxipaltomac. idem.  
 Tenxipaluilaxtic. befo y de caidos, o colgados beços.  
 Tenxitini. deshilarse la orilla dela vestidura. Pr. otenxitin.  
 Tenxitinqui. deshilada orilla de vestidura.  
 Tenxochipul. el que tiene buenas palabras y malas obras, o el que cumple de palabra.  
 Tenxochitl. idem.

Tenxochitzotzona. nite. enlabiar a otro. Preterit. onitetenxochitzotzon.  
 Tenxochiuiá. nite. idem. Pre. onitetenxochiui.  
 Téxolochauí. boluerse los filos al cuchillo, o plegarse la orilla dela ropa, o arrugarse la estremidad de alguna cosa. Pre. otenxolochauh.  
 Tenxotla. nitla. cortar, o cercenar algo. Preterit. onitlatenxotlac.  
 Teoamuxpan. en los libros diuinos.  
 Teoauializtli. alegria spiritual y diuina.  
 Teocalchalia. ni. hazer la solenidad y fiesta dela dedicacion de alguna yglesia nueva. Preterito. oniteocalchali.  
 Teocalchaliani. el que celebra fiesta afsi.  
 Teocalchaliliztli. celebracion tal.  
 Teocalcuitlapilli. capilla de yglesia, donde esta el altar y retablo.  
 Teocaliztli. vncion, o embixamiento que se haze a otro.  
 Teocalli. casa de dios, o yglesia.  
 Teocallitlachalilli. dedicada, o estrenada yglesia.  
 Teocalmamali. ni. dedicar, o estrenar yglesia. f. hazer la fiesta de su edificacion, o dedicacion. Prete. oniteocalmamal.  
 Teocalmamaliztli. dedicacion de yglesia afsi.  
 Teocalmamalli. dedicada yglesia y festejada, o estrenada.  
 Teocaltorotl. pardal, o gorrion.  
 Teochiua. nino. hazer oracion, dar se adios, o celebrar los officios diuinales. Preterito. oninotéochiuh.  
 Teochiua. nite. absoluer, o echar, o dar lebendicion a otro. Prete. oniteteochiuh.  
 Teochiua. nitla. bendezir hornamentos ecclesiasticos, o otra qualquier cosa. Preterito. onitlateochiuh.  
 Teocioa. tener todos gana de comer, o hambre. Prete. oteocioac.  
 Teociuhqui. hambrieto, o muerto de hambre.  
 Teociui. ni. tener hambre, o tener gana de comer. Prete. oniteociuh.  
 Teociui. nic. tener deseo, o hambre de algun mājor corporal, o espiritual. Preterito. oniteociuh.  
 Teociuiliztli. hambre, o gana de comer.  
 Teocinini. el que tiene gana de comer, o el hambrieto.  
 Teococolizpalaniliztli. lepra pestilencial.  
 Teococoliztli. lepra.  
 Teococopi. zizania. f. vna yerua que parece mata, o caña de mayz y nola es.  
 Teococox. leproso.  
 Teococoxcapalanqui. leproso de lepra pestilencial y espantable.  
 Teococoxqui. leproso.  
 Teocomitl. espino grande.

T A N T E E.

- Teoſtacamaquiliztli. exemplo, regla o dechado que ſe da otros.
- Teoſtacatiliztli. idem.
- Teocuitla amatl. oropel, o oro batido, pan de oro, o de plata.
- Teocuitlacallotia. nitla. engañonar algo en oro o en plata. pre. onitlateocuitlacalloti.
- Teocuitla cocoualoni. moneda de oro o de plata.
- Teocuitla corona. corona de oro o de plata.
- Teocuitla corona nanquilia. ni. coronar a rey. prete. oniteocuitla corona nanquili.
- Teocuitla coronaria. nite. coronar a rey o a reyna. pre. oniteocuitla coronati.
- Teocuitla cozcatl. preſea o joya.
- Teocuitla cuicuiloa. ni. labrar algo de ſinzel, o dorar algo el pintor o el dorador. preterito. oniteocuitlacuicuil.
- Teocuitla cuicuilotiztli. el acto de labrar con ſinzel.
- Teocuitla cuicuiloni. ſinzel de platero.
- Teocuitla cuzcachiuhqui. platero que haze joyas. &c.
- Teocuitla cuzcapitzqui. idem.
- Teocuitla cuzcatl. joya de oro o de plata, o preſea.
- Teocuitla icpac xuchitia. nite. coronar a rey. pre. oniteteocuitla icpac xuchiti.
- Teocuitla icpac xuchitl. corona de oro o de plata.
- Teocuitla icpac xuchiua. rey o reyna coronada.
- Teocuitla icpaltzarzaztli. ſilla real.
- Teocuitla icpatl. hilo de oro o de plata.
- Teocuitla icuiloa. ni. labrar de ſinzel. preteri. oniteocuitla icuilo.
- Teocuitlayo. coſa dorada, o coſa que tiene oro o plata.
- Teocuitlayo icpatl. hilo de oro o de plata.
- Teocuitlayotia. nitla. dorar o platear algo. pret. onitlateocuitlayoti.
- Teocuitlayo tilmatl. brocado o coſa aſſi.
- Teocuitlamachiotiloni. cuño de moneda.
- Teocuitlamaquiztli. manilla de oro o de plata.
- Teocuitla matzatzachiuhqui. platero que haze anillos de oro.
- Teocuitla matzarzaztli. anillo de oro.
- Teocuitlamecatl. preſea, o cadena de oro.
- Teocuitlanemactia. ni. librar dineros.
- Teocuitlapaconi. batea o coſa ſemejante para lavar oro.
- Teocuitpexouiani. peſador de moneda.
- Teocuitlapitzca calli. tienda de platero, o plateria.
- Teocuitlapitzcan. plateria.
- Teocuitlapitzqui. platero.
- Teocuitlapixqui. teforero.
- Teocuitlatamachiuani. peſador de moneda.
- Teocuitlatamachiuqui. idem.
- Teocuitlatecomachiuhqui. platero que labrava los de oro o de plata.
- Teocuitlatemecatl. bracelete de oro.
- Teocuitla tilmatl. brocado, o tela de oro.
- Teocuitlatl. oro o plata.
- Teocuitla tlalli. oro en polvo.
- Teocuitla tlapialli. teforo publico.
- Teocuitla tlatia. ni. ateforar. preterito. oniteocuitlatlati.
- Teocuitla tlatlatilli. teforo eſcondido.
- Teocuitlauia. nitla. dorar algo. preterito. onitlateocuitlauri.
- Teocuitlaxalli. oro en polvo.
- Teocuitla xiquipiltontli. eſquero o bolsa de dinero.
- Teoye. mezquino.
- Teoyeuacamaca. niſte. dar alguna coſa eſcaſſa y miſerablemente. pre. oniceteoyeuacamacac.
- Teoyeuacayotl. eſcaſſeza o apretamiento del q̄ es mezquino y eſcaſſo, o la auaricia.
- Teoyeuacati. ni. ſer apretado y eſcaſſo. preterito oniteoyeuacatic.
- Teoyeuacatiliztica. eſcaſſa o mezquinamente.
- Teoyeuacatiliztli. lo meſmo es que teoyeuacayotl.
- Teoyeuacatini. auariento o mezquino.
- Teoyomacani. cura o miſtro que da y administra los ſacramentos.
- Teoyotica. ſpiritualmente.
- Teoyotica yyoca quetzaliztli. excomunion, o deſcomunion.
- Teoyotica monamiſtli. deſpoſado o deſpoſada, caſado o caſada.
- Teoyotica nenamiſtiliztli. deſpoſorio o caſamiento por la ygleſia.
- Teoyotica netimaloliztli. el acto de fruiry gloriarse ſpiritualmente.
- Teoyotica ninonamiſtia. deſpoſarse o caſarse por la ygleſia. pre. teoyotica oninonamiſti.
- Teoyotica nitemachiotia. confirmar o chriſmar. pre. teoyotica onitemachioti.
- Teoyotica nitenamiſtia. deſpoſar o caſar a algunos. Pre. teoyotica onitenamiſti.
- Teoyotica nitepachoa. ſer prelado. Prete. teoyotica onitepacho.
- Teoyotica teyolquima. guſto o dulcedubre ſpiritual.
- Teoyotica tenonqua quetzaliztli. deſcomunion.
- Teoyotica tenonqua quixtiliztli. idem.
- Teoyotica tetelchualiztli. idem.
- Teoyotica tepacho. prelado.
- Teoyotica tepachoani. idem.
- Teoyotica tepacho ciuatl. abadefa.
- Teoyotica tepacholiztli. prelazia o dignidad.

- Teoyotica tepachoqui. prelado.  
 Teoyotica tlamachiotilli. confirmado, o chrisma do.  
 Teoyotica tlatoani. obispo, o prelado.  
 Teoyotl. cosa spiritual, o cosa diuina.  
 Teoyotl y coualoca. simonia.  
 Teoitta. nic. hallar la cosa que se busca, con mucho trabajo y afan, o con gran dificultad.  
 Teoitualco. en el patio, o el patio de la yglesia.  
 Teoituali. el patio de la yglesia, o el ciminterio.  
 Teololoani. acaudillador, o hazedor de monipodio, o conjurador.  
 Teomachtlani. nino. desear ser tenido por dios. Prete. oninoteomachtlan.  
 Teomania. nino. contemplar, meditar, o orar. P. oninoteomani.  
 Teomanilia. nino. idem. Preterito. oninoteomani.  
 Teomati. nitla. ocuparse en cosas spirituales y diuinas. Prete. onitlateoma.  
 Teomeyoloti. cosa que haze dudar.  
 Teomeyolloalti. idem.  
 Teomicque. captiuos sacrificados y muertos ante los idolos.  
 Teomicqui. captiuo afsi.  
 Teomichitoniliztli. defencasamiento de algun hueffo del cuerpo.  
 Teomiopetoniliztli. idem.  
 Teomioquelomiliztli. idem.  
 Teomipetoniliztli. idem.  
 Teomiquetzani. concertador de hueffos defencados, o quebrados.  
 Teonauatilli. mandamiento, o mandamientos de dios.  
 Teonauatilpiani. guardador de los mandamientos diuinos, o el que los cumple y pone en efecto.  
 Teonca. el segundo en orden, o el segundo de los que estan puestos en orden.  
 Teoncayotia. el segundo de los que estan asentados por su orden y concierto.  
 Teoneci. lo mesmo es que teoitta. Pre. oteonez.  
 Teoneyocolli. fabrica, o inuencion, o obra diuina.  
 Teonochilia. nite. procurar mala otro. Preterit. oniteteonochili.  
 Teontetoca. sobrenombre.  
 Teopam mauicocan. el lugar mas digno de veneracion y secreto del templo.  
 Teopan. yglesia, o templo.  
 Teopan calli. idem.  
 Teopane. el que tiene cargo de la yglesia, o el dueño de la yglesia.  
 Teopaneque. los dueños, o que tienen cargo de la yglesia.  
 Teopantli. yglesia.  
 Teopixcacalli. monesterio de religiosos.  
 Teopixca chantli. idem.  
 Teopixca chichina. nino. vestirse de hornamentos ecclesiasticos. Pr. oninoteopixca chichih.  
 Teopixca yacanaliztli. prelazia, o dignidad ecclesiastica.  
 Teopixcayotl. sacerdocio, orden sacra, o dignidad ecclesiastica.  
 Teopixcanemiliztli. vida religiosa.  
 Teopixca neolololi. mongil, vestidura de religioso, o cosa semejante.  
 Teopixca teyacanani. superior, o prelado.  
 Teopixca tepachoani. idem.  
 Teopixcati. ni. ser ecclesiastico, o ministro de la yglesia. Prete. oniteopixcatic.  
 Teopixcatilia. nite. ordenar a otro de orden sagrada. Pret. oniteteopixcatili.  
 Teopixcatilmatl. mongil, o cosa semejante.  
 Teopixcatlayacatia. prelado superior.  
 Teopixcatlalia. ni. ordenar a otro de orden sacra. Prete. oniteopixcatlali.  
 Teopixcatlaliliztli. el acto de ordenar a otro afsi.  
 Teopixcatlalilli. ordenado desta manera.  
 Teopixcatlaquemitl. vestidura, o manto de religioso.  
 Teopixqui. ecclesiastico, clerigo, o religioso.  
 Teopoa. nino. angustiarse, o afligirse. Preterito. oninoteopouh.  
 Teopoa. nite. angustiar, o afligir a otro. Preterit. oniteteopouh.  
 Teopoa ynnix in noyollo. nic. afligirse mucho y angustiarse. Preterito. onicteopouh ynnix yn noyollo.  
 Teopouhqui. cosa afligida y angustiada.  
 Teopouhqui, cococ. angustia, affliction y trabajo.  
 Teoqualaniliztli. enojo o yra de dios.  
 Teoquica. ni. escaparse de algun lugar peligroso como de donde andan salteadores, o cofarios &c. Pret. oniteoquiz.  
 Teoquechol. cierto paxaro de plumas ricas.  
 Teoquichtiliani. fauorecedor que fauorece a otros con gente armada.  
 Teoquichtiliztli. fauor, o ayuda desta manera.  
 Teoquichui. marido, o esposo.  
 Teotequi coaliztli. simonia.  
 Teotequicoani. simoniacos.  
 Teotequipatitiani. idem.  
 Teotequipatitiliztli. simonia.  
 Teotetl. azauache.  
 Teotia. nicno. tener, o adorar alguna cosa por dios. Prete. onicnoteoti.  
 Teotl. dios.  
 Teotlac. la tarde del dia. f. apuesta de sol.  
 Teotlacyo. cosa tardia afsi.  
 Teotlalli. valle, o desierto de tierra llana y larga.  
 Teotlamachiliztli. sabiduria spiritual y diuina.

T A N T E E.

- Teotlamatiliztica. confabiduria spiritual y diuina.  
 Teotlamatiliztli. fabiduria diuina.  
 Teotlanextli. claridad o luz diuina.  
 Teotlaqualli. comida spiritual o diuina.  
 Teotlaquia. hazerse tarde o anochecer. Preterito. oteotlaquiac.  
 Teotlatecpanalli. ordenacion diuina.  
 Teotlatlalilli. idem.  
 Teotlatolcuepa. ni. ser herege. Preterito. oniteotlatolcneq.  
 Teotlatolcuepaliztli. eregia.  
 Teotlatolcuepani. erege.  
 Teotlatolcuepqui. idem.  
 Teotlatol itlacoa. ni. ser erege. Preterito. oniteotlatol itlaco.  
 Teotlatol itlacoani. erege.  
 Teotlatol itlacoliztli. eregia.  
 Teotlatolli. palabras diuinas.  
 Teotlatolmatini. docto en la sagrada escriptura.  
 Teotlatolmelauani. interpretador, expendedor, o declarador de la sagrada escriptura.  
 Teotlatol uelicamatiliztli. sabrosa o suaua y gustosa fabiduria.  
 Teotlatqui calli. sacristia.  
 Teotlatqui pialoyan. idem.  
 Teotlatqui pixqui. sacristan.  
 Teotlaxiliani. hechizero.  
 Teotoca. nitla. ydolatrar. Preterito. onitlateotocac.  
 Teotzicoleua. ni. conualecer de enfermedad. Preterito. oniteotzicoleuh.  
 Teotztiani. empuñador.  
 Teotztiliztli. empuñamiento. f. el acto de empuñar a alguna.  
 Teouitili. cosa que pone a otro en peligro y dificultad.  
 Teouitiliani. idem.  
 Teouitiliztli. el acto de empeorar a otro, o de ponerlo en peligro.  
 Teoxiuh. hijo generoso o de padres generosos.  
 Teoxiuitl. turquesa fina y preciosa.  
 Tepacca ittaliztli. el acto de mirar a otro alegremente.  
 Tepaccaittani. el que mira con alegria a otro.  
 Tepaccotlualiztica. afrentosamente.  
 Tepaccotlualiztli. afrenta, baldon, o enxabonamiento.  
 Tepaccotlauani. baldonador tal.  
 Tepacho. regidor, gouernador o presidente.  
 Tepachoa. nite. apedrear a otro. Preterito. onite tepacho.  
 Tepachoa. nitla. tirar piedra, o apczgar y empuñar algo. Pre. onitlatepacho.  
 Tepachoa. ni. presidente o gouernador.  
 Tepacholiztli. presidencia o gouernacion.  
 Tepactecaliztica. afrentosamente.  
 Tepactecaliztli. afrenta, baldon o enxabonamiento.  
 Tepactecani. baldonador afsi.  
 Tepactiliztli. plazer y cõteramiẽto q̃ se da a otro.  
 Tepayo. cosa cercada de paredes, afsi como huerta. &c.  
 Tepalca. el que biue en casa agena.  
 Tepaleuiani. ayudador.  
 Tepaleuiliztica. fauorablemente, o con ayuda.  
 Tepaleuiliztli. fauor, ayuda o socorro.  
 Tepalmocallotia. el que biue o mora en casa agena.  
 Tepalmocnoitoa. mendigante, q̃ne pide limosna.  
 Tepalmocnoitoani. idem.  
 Tepalnemi. el que biue con otro.  
 Tepalnicochi. ser huesped, o hospedar en casa de alguno. Pre. tepalonicoch.  
 Tepalninocallotia. aluergarse o biuir en casa agena. Pre. tepaloninocalloti.  
 Tepalninocnoitoa. mendigar o pedir por dios. Pre. tepaloninocnoito.  
 Tepalninotlatlayeui. idem. Pre. tepaloninotlatlayeui.  
 Tepamaconi. xeringa, o cosa semejante.  
 Tepam machiotl. mojon; señal de terminos o de lindes.  
 Tepammilacatzoni. fauorecedor.  
 Tepam mixquetzani. el que fia a otro.  
 Tepam mochiuh. cosa que acontecio en tiempo de algunos.  
 Tepam mocuepaliztli. pena del talion.  
 Tepam moyualiztli. diuulgaciõ de cosa, que llega a noticia de todos.  
 Tepam moyauhqui. cosa diuulgada afsi.  
 Tepam momanani. fauorecedor.  
 Tepam moquetzani. el que fia a otro.  
 Tepampa. por amor o respeto de alguno.  
 Tepampantlatlantec vetzay otl. viga que defansa en pared.  
 Tepampitzaçtli. pared delgada y estrecha, o tabique.  
 Tepampitzaçtli. idem.  
 Tepan. sobre alguno, o sobre algunos.  
 Tepan actimoteca. diuulgarse o estenderse la fama d algo, por todas ptes. Pre. tepan actimorecac.  
 Tepanau. el que excede a los otros y les lleva ventaja en algo, o el que es vencedor.  
 Tepanauiani. idem.  
 Tepanauiliztica. conuencimiento, o conuentaja.  
 Tepanauiliztli. uencimiento, o uentaja.  
 Tepanauiloni. barca para passar de vna ribera a otra.  
 Tepanacatl. jardinero. [otra.  
 Tepanacalli. corral, o cosa cercada de paredes.  
 Tepanacaltia. nino. cercar de paredes alguna cosa. Pre. oninotepanacalti.  
 Tepanchinamitl. cosa cercada de paredes o de tapias.  
 Tepan

- Tepan chinantia. nino. cercar de paredes la huer-  
ta. &c. Prete. oninotepan chinanti.
- Tepanenani. fauorecedor, o ayudador de algũos
- Tepanyani. adultero.
- Tepanyaqui. idem.
- Tepan yualochtia. nino. cercar de paredes el so-  
lar, o la heredad. Preterito. oninotepan yua-  
lochti.
- Tepanyo. cosa cercada de paredes.
- Tepan nahauia. alegrarse del mal ageno. Preter.  
tepan onahauix.
- Tepan namiqui. nite. alindar cõ heredad de otro  
Prete. onitetepannamic.
- Tepan nania. escarnecer de otro, o holgar de su  
mal. Preter. otepan nauiix.
- Tepan neilacatzoliztli. fauor conque es alguno  
fauorecido de otro.
- Tepan neixquetzaliztli. el acto de fiar a otro.
- Tepan nemanaliztli. idem.
- Tepan nequetzaliztli. idem.
- Tepan neua. fauorecer, o focorrer a otro. Prete.  
otepan neuc.
- Tepan niauh. cometer adulterio. Preter. otepan  
nia.
- Tepan nicac. presidir, o gouernar. Preterito. ote-  
pan nicaca.
- Tepan nicnepa. echar la culpa de algo, aunque me  
la echaua, vengarme de la injuria, o penar a o-  
tro por la pena del talion. Preterito. otepannic  
cuep. vel tepan onicuep.
- Tepan niŕteca. echar fama de algo. Preteri. tepan  
onitŕteca.
- Tepan niŕtlachialtia. penar a otro por el talion.  
Prete. tepan onitŕtlachialti.
- Tepan ninoyaua. tener mala fama, o disfamarŕ  
Prete. tepan onimoyauac.
- Tepan ninilacatzoa. fauorecer a otro. Preterit.  
tepan oninilacatzoa.
- Tepan ninixquetza. salir por fiador de algũo, o a-  
bonarlo en la hazienda. Preterit. tepan oninix-  
quetz.
- Tepan ninochiua. contrahazer, o arrendar a o-  
tro, o representar persona en farsa. Preterito.  
tepan oninochiuh.
- Tepan ninomana. fauorecer a otro. Preterito. te-  
pa oninoman.
- Tepan ninotca. echarŕ sobre otros, o tener ma-  
la fama. Prete. tepan oninotecac.
- Tepan niquica. lo mesmo es que tepan ninochiua  
o passar de largo, sin hazer caso de alguno. Pr.  
tepan oniquiz.
- Tepan niteco. ser infamado. Preterit. tepan oni-  
tecoc.
- Tepan nitereca. infamar a otro. Preterito. tepan  
onitetecac.
- Tepan nitlacati. nacer al apostre, o despues de o-  
tros. Prete. tepan onitlacat.
- Tepan nitlacuepa. lo mesmo es que tepan nicne-  
pa. Prete. tepan onitlacuep.
- Tepan nitlatoa. abogar, o rogar por otro. Prete.  
tepan onitlato.
- Tepan nitlatocati. enseñorearse de otros. Prete.  
tepan onitlatocat.
- Tepan onoc. persona infame.
- Tepan otlaliztli. fama, o diuulgacion de algo.
- Tepan otlalli. diuulgada cosa.
- Tepan quachichiquilli. cauallete de pared.
- Tepanquetza. ni. alindar, o amojonar terminos.  
Prete. onitepanquetz.
- Tepan quiŕaliztli. representacion de persona en  
farsa.
- Tepan quiŕani. representador afsi.
- Tepanquizqui. idem.
- Tepantemo. ni. escalar casa, o fortaleza. Preteri.  
onitepantemoc.
- Tepantemoc. escalador tal.
- Tepantemoliztli. escalamiento afsi.
- Tepantemoni. escalador desta manera.
- Tepantetecani. infamador.
- Tepantetequiliŕotl. infamia.
- Tepantetequiliztli. diuulgacion de algo.
- Tepantic. cosa acacida en tiempo de algũos.
- Tepantitech. en la pared.
- Tepantlaŕaliztli. manifestacion de algo, o cnxal-  
ŕamiento de alguno.
- Tepantlacuepaliztli. venganŕa, o retorno de afre-  
ta.
- Tepan tlateŕtli. cosa diuulgada.
- Tepan tlato. intercessor, o abogado.
- Tepan tlatoani. idem.
- Tepan tlatoiliztica. abogando, o conruegos y su-  
plicas de alguno.
- Tepan tlatoiliztli. intercession, o ruego de alguno
- Tepantleco. ni. escalar casa, o fortaleza. Preteri.  
onitepantlecoc.
- Tepantlecoc. escalador tal.
- Tepantleconi. idem.
- Tepantli. pared.
- Tepan topeua. meterŕ en terminos d otro, o traf-  
passar lindes, o mojones. Pre. onitepantopeuh
- Tepan xocoa. nite. idem. Prete. onitepantoxoco.
- Tepapa. cierto raton.
- Tepapaquiliztica. afrentosamente, o con vitupe-  
rio y en xabonamiento.
- Tepapacaliztlatolli. palabras afrentosas y de vi-  
tuperio.
- Tepapaquiliztli. vituperio, o afrenta, o baldon.
- Tepapacani. baldonador, o el que vitupera a o-  
tro.
- Tepapaccan. tiempo sereno, asentado y aplazi-  
ble.
- Tepapaquiliztica tlachia. hombre de dos caras y  
doblado.

T ANTE E.

- doblado.  
 Tepapaquilti. cosa que da plazer y alegria.  
 Tepapaquiltiani. idem.  
 Tepapaquiltican. lugar deleytoso, y plazentero.  
 Tepapaquiltiztica. aplaziblemente.  
 Tepapaquiltiztli. plazer que se da a otro.  
 Tepati. medico que cura.  
 Tepatiani. idem.  
 Tepatiliztli. curacion que haze el medico, o el acto de curar al enfermo.  
 Tepatillo. delegado, sustituto, vicario, presidente, o lugarteniente.  
 Tepatlachoa. nitla. machucar o quebrantar algo con piedra. Prete. onitlatepatlacho.  
 Teplatctli. losa o piedra ancha y llana.  
 Teplatmicti. cosa que angustia y affige mucho.  
 Tepeatl. agua de sierra.  
 Tepechien. beruena, yerua medicinal.  
 Tepechmana. nitla. hazer calçada o camino ancho, o ygualar cimientto de edificio. Prete. onitlatepechman.  
 Tepeçulanqui. perdiguero, que las caça.  
 Tepeçulconetl. perdigon.  
 Tepeçulin. perdiz.  
 Tepeçulpeua. ni. leuantar las perdizes. Preterito onitepeçulpeuh.  
 Tepeçulpeuhqui. perdiguero. f. el que las leuanta.  
 Tepe ehecatl. viento de sierra, en la mar.  
 Tepeyaualli. cerro redondo.  
 Tepeitic valle, o quehrada de sierras.  
 Tepeitictli. idem.  
 Tepeme. sierras.  
 Tepeololli. lo mesmo es que tepeyaualli.  
 Tepeouican. riscos o despeñaderos, o tierra fragosa de sierras y montañas.  
 Tepepancayotl. cosa de montañas o de sierras.  
 Tepepatli. çarçaparrilla.  
 Tepepechtli. bafa de coluna.  
 Tepepenaliztli. eleccion o escogimiento del que es elegido y escogido de otros.  
 Tepepenani. elector o escogedor.  
 Tepepenque. electores o escogedores.  
 Tepepenqui. idem.  
 Tepepetlualiztica. despojando, o quitando a otro las vestiduras.  
 Tepepetlualiztli. despojo afsi.  
 Tepepetlauiani. despojador, o el que quita las vestiduras a otro.  
 Tepepetualtiani. prouocador de contiendas y barajas.  
 Tepepetualtiztli. prouocacion tal.  
 Tepepexqui. el que guarda monte o bosque.  
 Tepepicpac. la cumbre o lo alto de la sierra.  
 Tepetl sierra.  
 Tepetla. ferrania, o montañas.  
 Tepetlacayotl. cosa de montaña o de ferrania.  
 Tepetlacalli. sepulchro, o caja de piedra.  
 Tepetlacpayotl. cumbre de sierra.  
 Tepetlayo. lugar o tierra que tiene tosca o peña.  
 Tepetlamacazqui. çarçaparrilla.  
 Tepetlatic. manta gruella y muy tupida, o cosa se mejandre.  
 Tepetlatl. tosca o cuzilla.  
 Tepetlualiztli. el acto de descubrir y quitar la ropa a otro.  
 Tepetlicampa. allende la sierra, o detras de la sierra.  
 Tepetlicpac. cumbre de sierra.  
 Tepetlyquaololiuhca. cabeço de sierra.  
 Tepetlilacapan. ladera de sierra.  
 Tepetlitzintlan. al pie de la sierra.  
 Tepetomacapulim. madroño, la fruta.  
 Tepetoma quauitl. madroño, el arbol.  
 Tepetomatl. madroño, el arbol o la fruta.  
 Tepetontli. sierra pequena.  
 Tepetozcatl. collado o garganta de cerro.  
 Tepezalan. quebrada de monte, o entre sierras.  
 Tepezallantli. idem.  
 Tepeua. nitla. esparzir o echar algo por el suelo, afsi como tomimes, cacao. &c. Preterito. onitlatepeuh.  
 Tepeualiztli. conquista, ouencimiento de los enemigos.  
 Tepeualtiani. prouocador o principiador de bregas y contiendas.  
 Tepeualtiztli. comienzo o prouocacion de barajas y riñas.  
 Tepeuani. conquistador, o vencedor de batalla.  
 Tepeuhtimani. corrillo de gente.  
 Tepeuhtilalia. nitla. an. ort. cnar algo. Prete. onitlatepeçulitlali.  
 Tepeui. caerse las hojas de los arboles, o esparzir se y derramarse trigo, o otras semillas por el suelo. Pre. otepeuh.  
 Tepexillantli. recueto, repecho o ladera de sierra.  
 Tepexitl. peñasco.  
 Tepexiui. nino. despeñarse. Preteri. oninotepe-xiui.  
 Tepexiui. nite. despeñara a otro. Preterito. onitepe-xiui.  
 Tepexocoyulli. azederas archas y mortefnas.  
 Tepi. criada o siuienta, y heimara mayor.  
 Tepializtli. el acto de guardar a alguna persona.  
 Tepialtia. nino. encomendarse a otro. Prete. oninotepialti.  
 Tepialtilli. cosa encomendada, o dada aguardar.  
 Tepiani. el que guarda a otro.  
 Tepiatl. heuida de mayz crudo, que se da a los q se desmayan.  
 Tepiazitli. pilarico de claraboya o de vctana. o coluna



- Luna de piedra.  
 Tepiaztontli. idem.  
 Tepicilli. ripio, piedrezuelas pequeñas.  
 Tepilcamatl. la abertura de la natura de la muger.  
 Tepilhuan. hijos, o hijas.  
 Tepilhuan reixuiuan. nietos descendientes.  
 Tepilixquatl. la haz, o lo exterior de la natura de la muger.  
 Tepillaliloni patli. mandragora.  
 Tepilli. natura de hembra.  
 Tepilolhuia. nitla. niuelar con plumada. Preterit. onitlatepilolhui.  
 Tepiloliztli. el acto de ahorcar a alguno.  
 Tepiloloyan. lugar donde ahorcan.  
 Tepiloloni. la horca. i. el palo de donde ahorcan a alguno.  
 Tepilolquauitl. idem.  
 Tepilquaxicalli. el vaso interior de la natura de la muger.  
 Tepiltala. muger de natura grande y muy abierta.  
 Tepiltexipalli. los becos de la natura de la muger.  
 Tepiltzin. hijo, o hija de alguno.  
 Tepiltzoyaca. muger estrecha de su natura.  
 Tepinaualiztica. empachosamente.  
 Tepinauhtiani. auergonçador, o afrentador.  
 Tepinauhtiliz mumuztli. rollo, o picota.  
 Tepinauhtiliztica. afrentosamente.  
 Tepinauhtiliztli. afrenta, o denuesto, o el acto de auergonçar a otro.  
 Tepinauhtiliztlatolli. palabras de denuesto y afrentosas.  
 Tepinauhtiloyan. rollo, o picota.  
 Tepinia. nite. dar coxcorron con los artejos, o dar de codo. Pret. onitetepini.  
 Tepinia. nitla. dar puñete con la mano cerrada, o dar de codo. Pret. onitlatepini.  
 Tepipi. criada o seruienda.  
 Tepipializtli. asechãça. f. el acto de asechar a otro.  
 Tepipiani. asechador.  
 Tepipichoani. enlabiador, que se requiebra con las mugeres, o halagueño y lisonjero.  
 Tepipicholiztica. enlabiando, o lisonjeando afsi.  
 Tepipicholiztli. enlabiamiento desta manera.  
 Tepipiloani. lo mesmo es que tepipichoani.  
 Tepipiloliztli. lo mesmo es que tepipicholiztli.  
 Tepiquini. plasmador.  
 Tepiti. cocoti. criada que sirve en casa.  
 Tepitilia. nitla. acortar, o achicar algo. Preterito. onitlatepitili.  
 Tepito. cosa pequeña, o poca cosa.  
 Tepitoyotl. pequeñez.  
 Tepitoniuh. ni. yrse tornando pequeño. Pr. onitepitoniuh.  
 Tepitonini. ni. tornarse pequeño, o chico. Prete. onitepitoniuh.  
 Tepitonoa. nino. achicarse, o tornarfe pequeño. Pret. oninotepitono.  
 Tepitonoa. nitla. acortar, o achicar algo. Preterit. onitlatepitono.  
 Tepitoto. chicas, o pequeñas cosas.  
 Tepitzalhuia. nic. endurecer algo a otro. Prete. onittepitzalhui.  
 Tepitzau. endurecerse alguna cosa. Preterit. o. tepitzauh.  
 Tepitzitzquia. nitla. tener y apretar reziamente alguna cosa con la mano. Prete. onitlatepitzitzqui.  
 Tepitzmalina. nitla. torcer reziamente alguna cosa, cordel, o hilo. Pre. onitlatepitzmalin.  
 Tepitzoa. nitla. endurecer alguna cosa. Preterit. onitlatepitzo.  
 Tepitztia. endurecerse, o empedernecerse algo. Prete. o. tepitztiac.  
 Tepitztic. cosa dura.  
 Tepitztilia. nitla. endurecer algo. Preterito. onitlatepitztili.  
 Tepitztiliztli. dureza, o endurecimiento grande.  
 Tepitztlalia. nitla. recalcar, o apretar mucho alguna cosa. Prete. onitlatepitztlali.  
 Tepitztlaquaçtilia. nitla. endurecer mucho alguna cosa. Prete. onitlatepitztlaquaçtili.  
 Tepitztlaquauac. cosa muy dura.  
 Tepitztlaquualiztli. dureza grande, o endurecimiento.  
 Tepochcoyotl. tonto.  
 Tepochtli. idem.  
 Tepoloani. conquistador, o vencedor.  
 Tepolocan. lugar peligroso.  
 Tepololtoca. ni. desear que perezca alguno. Pre. onitepololtocac.  
 Teponaço. tañedor de teponaztli.  
 Teponaço. nino. hincharse como hidropico. P. oninoteponaço.  
 Teponaço. ni. tañer teponaztli.  
 Teponaçoani. tañedor de teponaztli.  
 Tepopoloani. matador, o destruidor.  
 Tepopololiztli. matança, o destruicion.  
 Tepotlamia. nino. tropezar sin caer en el suelo, P. oninotepotlami.  
 Tepotzcomonia. nite. dar puñada a otro en las espaldas, o meter mal entre algunos. Preterito. onitepotzcomoni.  
 Tepotzitoa. nite. dezir mal, o murmurar de otro. Prete. oniterepotzito. o detraer de otros.  
 Tepouhtitlaz. cosa q para atonitos, o haz e pafmar a algunos de espanto.  
 Teppachiui. ni. henchirse, o cubrirse de poluo. P. oniteppachiuh.  
 Teppachoa. nitla. hẽchir, o cubrir de poluo alguna cosa. Prete. onitlateppacho.  
 Teppaloa. ni. soldar algo con metal. Preterito. onite

T A N T E E.

- onitepuçalo.  
 Tepuchichiqui. ni. limarhierro. p. onitepuchichic  
 Tepuchichiquillateconi. sierra para aferrar algo.  
 Tepuchicolli. garauato de hierro.  
 Tepuchimalli. broquel.  
 Tepuçoçtli. piedra liuiana llena de agujeros pe-  
 queños.  
 Tepulacayotl. la verga del miembro.  
 Tepulayotl. humor o simiête de varon.  
 Tepulcama piccatl. la raya ohendedura dela caz-  
 porra del prepucio del miembro.  
 Tepule ciuatl. hombre que tiene dos naturas. f.  
 de muger y de varon.  
 Tepuleuayotl. el pellejo del miembro.  
 Tepulli. miembro de varon.  
 Tepulquaxipeuhcatl. la cazporra del miembro.  
 Tepunaço. el que tañe tepunaztli.  
 Tepunaçoa. mo. yrse hinchando, o yr creciendo.  
 Pre. omotepunaço.  
 Tepunaçoa. ni. tañer tepunaztli.  
 Tepunaçoani. tañedor de tepunaztli.  
 Tepunaztli. cierto palo hueco que tañen y hazen  
 fon cõel quando bailan o cantan.  
 Tepuntli. chinche pequeña.  
 Tepupuçoçtli. lo mesmo es que tepoçoçtli.  
 Teputlami. nino. tropeçar sin caer enel suelo.  
 Pre. oninoteputlami.  
 Teputzcaua. nite. dexar atras a alguno el que ca-  
 mina reziamente y va adelante. Preterito. oni-  
 teteputzcauh.  
 Teputzcomonia. nite. lo mismo es que tepotzco-  
 monia. Pre. oniteteputzcomoni.  
 Teputziquauaztli. almohaça.  
 Teputziquauazuia. nitla. almohaçar. Prete. oni-  
 tlateputziquauazui.  
 Teputzitza. nite. detraer o murmurar de alguno  
 Pre. oniteteputzitza.  
 Teputzitta. nite. mirar a alguno hazia tras. Preter.  
 oniteteputzittac.  
 Teputzitziquillateconi. sierra de hierro para ase-  
 rrar. [rrar.  
 Teputzotli. giboso o corcobado.  
 Teputztia. nino. boluer las espaldas a otro echã  
 do a huyr, Pre. oninoteputzti.  
 Teputztia. nitla. ser el cabero o postrero delos q̃  
 caminan y van en compañia. P. onitlateputzti.  
 Teputztlecuiloa. nino. calentarse las espaldas al  
 huelgo. Pre. oninoteputztlecuilo.  
 Teputztli. trasera o espalda de persona.  
 Teputztoaca. nite. seguir, o yr tras otro. Preteri.  
 oniteteputztoac.  
 Teputztocatiuh. nite. yr siguiendo a alguno, o yr  
 tras el siguiendole y acompañandole, Preteri.  
 oniteteputztocatia.  
 Teputztotonia. nino. callentarse las espaldas al  
 sol. Pre. oninoteputztotoni.  
 Teputzuia. nite. ser el trasero o el cabero de to-  
 dos los q̃caminã en cõpañia. P. oniteteputzui.  
 Tepuxactli. piedra liuiana.  
 Tepuxoquallotl. herrumbre.  
 Tepuz amatl. hoja de milan, o cosa semejante.  
 Tepuz apachiuhqui. calderero.  
 Tepuz apaz tlatzoyoniloni. sartê para freir algo.  
 Tepuzapaz tlapaloni. tina de tintorero.  
 Tepuz apaztli. caldera de cobre, bacía o paila.  
 Tepuzatilia. nitla. derretir cobre o otro metal q̃  
 no sea oro ni plata.  
 Tepuzcacalo cotona. nite. atenzar a otro. Preter.  
 onitetepuzcacalocoton.  
 Tepuz cacalo cotonaliztica. atenzadas. Aduer.  
 Tepuzcacalotl. tenazas.  
 Tepuz cacalotontli. tenazuelas.  
 Tepuzcacalouia. nite. atenzar a alguno. Preter.  
 onitetepuzcacaloui.  
 Tepuzcaçtia. nitla. herrar bestia. i. calçalla. prete.  
 onitlatepuzcaçti.  
 Tepuzcaçtli. herradura de bestia, o çapato.  
 Tepuzçalao. ni. foldar o juntarvn metal con otro  
 Pre. onitepuçalo.  
 Tepuzcaxitl. caço de cobre, o cosa semejante.  
 Tepuz caxpetzoyoniloni. sarten pa freir algo.  
 Tepuz chichiconi. lima de azero.  
 Tepuz cocolli. anzuelo.  
 Tepuz colli. garauato de hierro.  
 Tepuzcololli. anzuelo, o garauato de hierro.  
 Tepuzcolotli. rexa de hierro para ventana.  
 Tepuz ecayotl. vena de cobre.  
 Tepuzeuatl. hoja de milan, o cosa semejante.  
 Tepuz yacauitztic. punta de hierro, o pua de ga-  
 rrocha.  
 Tepuz yaulli. argolla oarmella d̃cobre o de hie-  
 rro. [rro.  
 Tepuz ichiconi. lima de azero.  
 Tepuz icpatl. hilo de alambre, o cosa afsi.  
 Tepuzilpia. nitla. cerrar cõllaue d̃hierro. P. oni-  
 Tepuz itlacauhçayotl. herrumbre. [tlatepuz ilpi  
 Tepuz machancayotia. nitla. enrexar de hierro.  
 Pre. onitlatepuzmachancayoti.  
 Tepuzmachan tlanexillotl. ventana enrexada cõ  
 rexa de hierro.  
 Tepuzmachiotia. nitla. herrar con fuego el gana-  
 do. Pre. onitlatepuzmachioti.  
 Tepuzmacquauhçihuhqui. espadero q̃ las haze.  
 Tepuz macquauhteca. idem.  
 Tepuzmacquauhçitizquia. ni. empuñar espada.  
 Pre. onitepuzmacquauhçitizqui.  
 Tepuzmacquihçitizquiloyã. èpuñadura d̃espada  
 Tepuznacquauia. nite. acuchillar a otro. Preter.  
 onitetepuznacquauia.  
 Tepuznacquauiliztli. herida de cuchillada, o el  
 acto de acuchillar a otro.  
 Tepuznacquauitl. espada.  
 Tepuznacquitlitzizquiloyan. èpuñadura de e.  
 Tepuzmayeuatl. manopla, armadura. [padaf  
 Tepuz

- Tepuzmatlachiua. nitla. hazer malla para cota.  
 Prete. onitlatepuzmatlachiuh.  
 Tepuzmatlachiuhqui. el que haze malla para cota.  
 Prete. onitlatepuzmatlachiuh.  
 Tepuzmatlayeua. ni. idé. P. onitepuzmatlayeuh.  
 Tepuzmatlateconi. podadera, podon, o hoz.  
 Tepuzmatlauipilli. cota de malla.  
 Tepuzmatlaxitina. ni. desmollar malla. Preterit. onitepuzmatlaxitini.  
 Tepuzmecayotia. nino. encadenarse. Prete. onitepuzmecayoti.  
 Tepuzmecayotia. nite. encadenar a otro. Prete. onitepuzmecayoti.  
 Tepuzmecayotia. nitla. encadenar alguna cosa. Prete. onitlatepuzmecayoti.  
 Tepuzmecatl. cadena de hierro.  
 Tepuzmecauia. nino. encadenarse. Preterito. onitepuzmecauia.  
 Tepuzmecauia. nite. encadenar a otro. Preterit. onitepuzmecauia.  
 Tepuzmecauia. nitla. encadenar alguna cosa. P. onitlatepuzmecauia.  
 Tepuzmina. nitla. clavar alguna cosa, o enclavar algo. Pre. onitlatepuzmin.  
 Tepuzmiquia. nite. afaetear a otro. Preterito. onitepuzmiquia.  
 Tepuzmitl. punçon, o alesia.  
 Tepuzorlapahuaztli. hoz para segar.  
 Tepuzpetlacalli. cofre, o caja de hierro, o de cobre.  
 Tepuzpetlualoni. lima, de azero.  
 Tepuzpilolauecatlan tamachiualoni. sonda para sondar en la mar.  
 Tepuzpitzani. derretir, o fundir metal. Preterit. onitepuzpitzani.  
 Tepuzpitzqui. herrero, o fundidor de cobre.  
 Tepuzpuxcauhcayotl. orin, o herrumbre.  
 Tepuzquacalatl. capacete de hierro, o celada, armadura de la cabeza.  
 Tepuzquarto. quarto moneda conocida.  
 Tepuzquauhchayauac. rexa, o varandas de hierro.  
 Tepuzquauhchayauacayotia. nitla. enrexar de hierro. Pre. onitlatepuzquauhchayauacayoti.  
 Tepuzquauhcozcatl. argolla de esclauo para la garganta.  
 Tepuzquauhmatlatl. rexa de hierro para ventana.  
 Tepuzquauhhtecpantli. rexa de hierro de yglesia, o varandas de hierro.  
 Tepuzquauhhtlacuicuiloloni. podon, o hoz.  
 Tepuzquauhhtatzapitli. rexa, o varanda de hierro.  
 Tepuzquauhxloloni. hacha para hazer llana, o para cortar madera.  
 Tepuzquechtli. lo mesmo es que tepuzquauh-  
 cozcatl.  
 Tepuzquiquicoani. trompetero.  
 Tepuzquiquizpitzani. idem.  
 Tepuzquiquiztli. trompeta.  
 Tepuzteicxi ilpiloni. grillos prison.  
 Tepuzteixiliuaniro. daga, o puñal.  
 Tepuztemailpiloni. esposas de hierro, prison.  
 Tepuztemaixiliuani. puñal, o daga.  
 TepuztENCHALLI. bauera, arma.  
 Tepuztepatiloni. hierro instrumento de curujano.  
 Tepuztetlapanaloni. almadana.  
 Tepuztetzatzapiniloni. espuela, o aguijon.  
 Tepuztetzapiniloni. idem.  
 Tepuztetzatzapitzaloni. idem.  
 Tepuztetzopiniloni. idem.  
 Tepuzteuia. nitla. martillar. Preterito. onitlatepuzteui.  
 Tepuztexoayan. almirer.  
 Tepuztia. ni. endurecerse como hierro. Preterit. onitepuztiac.  
 Tepuztlaanoni. tenazas de hierro.  
 Tepuztlacanaualli. hoja de milá, o cosa semejante.  
 Tepuztlacçaloni. esrifo de silla de cavallo.  
 Tepuztlachichiconi. rallo.  
 Tepuztlachichicallali. limaduras de hierro.  
 Tepuztlachichiualoni. herramientas.  
 Tepuztlacopina. ni. emprêtar, o imprimir libros. Pre. onitepuztlacopin.  
 Tepuztlacopinaloni. emprenta.  
 Tepuztlacopinaliztli. impresion de libros, o el acto de imprimir.  
 Tepuztlacoualonito. marauedi, o blanca.  
 Tepuztlacuicuiuani. escoplo.  
 Tepuztlacuilo. impressor de libros.  
 Tepuztlacuiloa. ni. imprimir libros.  
 Tepuztlacuilohztli. impresion de libros.  
 Tepuztlacuiloloni. imprenta.  
 Tepuztlayollo analoni. compas de hierro, para medir o traçar algo.  
 Tepuztlalli. limaduras de hierro.  
 Tepuztlamachiotiloni. hierro para herrar ganado, o para herrar esclauos, ocaados dos veces.  
 Tepuztlaololoni. rodillo para hazer mezcla o argamassa.  
 Tepuztlapechtlatlauatzaloni. parrillas para assar algo.  
 Tepuztlapochinaloni. cardas para labrar lana.  
 Tepuztlatamachiualoni. compas para medir algo.  
 Tepuztlateconi. hocino para leña, o hacha para cortar.  
 Tepuztlateconito. hachuela para cortar.  
 Tepuztlatetzotzonali. martillo.  
 Tepuztlateuiloni. idem.

T ANTE E.

- Tepuz tlatextilioni. rallo.  
 Tepuz tlatlatquitl. herramientas.  
 Tepuz tlatlatzicoltiloni. alfiler, o corchete.  
 Tepuz tlatlilli. cuña de hierro.  
 Tepuz tlatzaqualoni. aldaua de puerta, con que se cierra.  
 Tepuz tlatzaqualoni yelquauhyo. cerrojo.  
 Tepuz tlatzotzonaloni. yunque de hierro.  
 Tepuz tlatzotzontli. hoja de milan o cosa semejante.  
 Tepuz tlanitolchiuhqui. ballestero que las haze.  
 Tepuz tlanitolli. ballesta.  
 Tepuz tlanitoloa. ni. tirar con ballesta. Prete. onit tepuz tlanuirolo.  
 Tepuz tlanitoloani. ballestero q̄ tira con ballesta.  
 Tepuz tlauiztica. con armas de hierro.  
 Tepuz tlauiztli. armas de hierro.  
 Tepuz tlixichtli. clauo de hierro.  
 Tepuz tlecaxitl. incensario. de alaton o de cobre.  
 Tepuz tlemachiotia. nite. herrar al esclano o al dos vezes casado con hierro ardiendo. Prete. onit tepuz tlemachiori.  
 Tepuz tlemachiotia. nitla. señalar o herrar ganado, con hierro ardiendo. Preterito. onit latepuz tlemachioti.  
 Tepuz tlemaitl. badil, o cosa semejante.  
 Tepuz tletlaxoni. eslabon para sacar fuego.  
 Tepuz tli. cobre o hierro.  
 Tepuz tli ioui. vena o veta de cobre.  
 Tepuz tli pilcayan. campanario.  
 Tepuz toca. nitla. clauar o enclauar algo. Preter. onit latepuz tocac.  
 Tepuz topilchichiquilli. barpon.  
 Tepuz topilhuia. nite. alancear a otro. Preterito. onit tepuz topilhui.  
 Tepuz topilitquini. paje de lança.  
 Tepuz topilli. lança o venablo de montero.  
 Tepuz topiltontli. lança pequeña.  
 Tepuz topiltzintepuztli. cuento de lança.  
 Tepuz zapinia. nitla. dar espolada, o aguijonear. Pre. onit latepuz zapini.  
 Tepuz ua. herrero, o fundidor de cobre.  
 Tepuz uia. nitla. cortar algo con hacha. Preterito onit latepuz ui.  
 Tepuz uic̄tli. açada o açadon, o coa de hierro.  
 Tepuz uipilli. cota, o cosa semejante.  
 Tepuz uitequi. nite. herir con hierro. Prete. onit tepuz uitec.  
 Tepuz uitequiliztli. cuchillada.  
 Tepuz uitzoetli. barra de hierro.  
 Tepuz uitztli. clauo o espuela de hierro.  
 Tequaçacamoani. messador.  
 Tequaçacamoliztli. messadura.  
 Tequacecepouh. cosa temerosa, que pone grima  
 Tequa cocototzoani. encrespador de cabellos.  
 Tequa cocototzoqui. idem.  
 Tequacoyoniliztli. descalabradura.  
 Tequacolochoani. encrespador de cabellos.  
 Tequacototzoqui. idem.  
 Tequacuecuyotz. cosa espantosa, que pone grima.  
 Tequacuicuiloliztli. el acto de tresquilar o rapar el hechizero al enfermo, dexando algun pelo en la cabeça, a manera de culebra enroscada.  
 Tequacuilli. estatua, imagen de bulto, o ydolo.  
 Tequacuixima. ni. hazer esta imagen. Prete. onit tepuacuixin.  
 Tequacuiximani. oficial de hazer estas imagines.  
 Tequacuixinqui. idem.  
 Tequayotl. braeza, ferocidad, o crueldad de fieras brauas.  
 Tequaiz teminaliztli. papirote que se da en la frente.  
 Tequalancacuitiliztli. prouocamiento de yra, o el acto de prouocar a otro a yra, o de dar enojo a alguno.  
 Tequalancaitaliztli. yra o indignacion del que mira a otro con ojos ayrados, o con ceño.  
 Tequalancanamiliztli. contienda o brega que se tiene con algunos.  
 Tequalitoliztli. alabança, con la qual alguno alaba a otro.  
 Tequaltli. cosa que haze bueno a otro.  
 Tequaltilia. idem.  
 Tequaltiliani. idem.  
 Tequammatlatl. red para caçar fieras.  
 Tequammatlauia. ni. enredar fieras. Preter. onit tepuammatlaui.  
 Tequammeatl. laz o para tomar o caçar fieras.  
 Tequammeauia. ni. tomar o caçar con lazos animales fieros. Pre. onit tepuammecaui.  
 Tequamomotzo. messador.  
 Tequamomotzoani. idem.  
 Tequamomotzoliztli. messadura, o el acto de repelar o messar a otro.  
 Tequamomotzoqui. messador.  
 Tequamiltontli. cachorro de leon, o hijo de bestia fiera.  
 Tequanacoconetl. biuorezno.  
 Tequan coatl. biuora o serpiente ponçoñosa.  
 Tequan conetl. lo mesmo es que tequamiltontli.  
 Tequaneuatl. piel o pelleja de bestia fiera.  
 Tequani. bestia fiera, o ponçoñosa, o persona brava y cruel.  
 Tequani coacocone. biuoreznos.  
 Tequani coatl. biuora o serpiente ponçoñosa.  
 Tequanime. bestias fieras, que muerden y matan.  
 Tequantilia. nino. tornarse o hazerse brauo. Pre. onit tepuquantili.  
 Tequan

Tequantocatl. araña ponceñaosa.  
 Tequapopoloani. engrañador, marañador de caballo, o mofador.  
 Tequappantli. arco de puente de calicanto, o puente de calicanto.  
 Tequaqua. cosa aspera así como filicio &c.  
 Tequaqualiztica. abocados o adetelladas, o morriendo a otros. Aduerbio.  
 Tequaqua notlatol. ser mordaz y de mala lengua.  
 Tequaqua tilmatl. vestidura aspera o filicio.  
 Tequaquatiuetzi. ni. dar bocados, o dentelladas. Pret. onitequaquatiuetz.  
 Tequaquatiuetzini. mordedor y deslenguado q̄ arremete como perro para morder.  
 Tequaqua xillanipilli. filicio.  
 Tequateçonoa. nite. rapar, o raer mucho el pelo el barbero. P. onitetequateçono.  
 Tequatepacholiztli. pedrada en la cabeza dada, o tirada de alguno, o descalabrada.  
 Tequatepiniliztli. coxcorron, o papirote.  
 Tequatequiiani. baptizador.  
 Tequatequiliz amuxtli. baptristerio. f. el libro para baptizar.  
 Tequatez pinaliztli. repelõ, o mofadura.  
 Tequatez pini. mofador, o repelador.  
 Tequatiuetzi. loco furioso, o persona impaciẽte y braua que arremete y muerde.  
 Tequatzayanaliztli. descalabrada, cuchillada, o hendedura de cabeza.  
 Tequatzilcoliztli. papirote, o capon, que se da en la frente de alguno.  
 Tequatziliniliztli. idem.  
 Tequauic nitequetza. echar a otro de cabeza en el agua, o la ventana abaxo. P. onitequauic q̄tz.  
 Tequanitequiliztli. descalabrada con palo. i. el acto de descalabrar a otro con palo.  
 Tequauuitlaliztli. mofadura. f. el acto de mofar o repelar a otro.  
 Tequaxamaniliztli. descalabrada, o pedrada dada en la cabeza.  
 Tequaxochnamiqui. el que tiene su heredad junto ala de otro.  
 Tequehcotonaliztli. degollamiento. f. el acto de degollar y cortar la cabeza a otro.  
 Tequehmateloliztli. el acto de ahogar a otro con las manos, apretandole mucho la garganta.  
 Tequehmechaniliztli. el acto de ahorcar a otro.  
 Tequeh tepiniliztli. pescocada que se da a otro.  
 Tequehtequiliztli. degollamiento del que es degollado de otro.  
 Tequenchualiztli. daño, o agrauio que se haze a otro.  
 Tequenchiuani. persona perjudicial y dañosa.  
 Tequequeloani. burlador y escarnecedor.  
 Tequequeloliztica. escarneciendo, o burlando d̄ otros.

Tequequeloliztli. escarnecimiento tal.  
 Tequequeloqui. escarnecedor.  
 Tequetz. cosa que haze parar al que camina.  
 Tequetzalhuã. hijos, o hijas de caualleros. metha.  
 Tequetzani. cauallo garañon.  
 Tequetzotzonaliztli. pescocada, q̄ se da a otro.  
 Tequetzumaliztica. adentelladas, o abocados. Aduerbio.  
 Tequetzumaliztli. dentellada, o bocado que se da a otro.  
 Tequi. nirla. cortar algo. Pre. onitlatec.  
 Tequiaana. niño. de esperezarse, o bofezar muchas vezes.  
 Tequiatli. ni. beuer mucha agua, o cacao. Pre. onitequiatlic.  
 Tequiatlini. el que beue muchas vezes.  
 Tequiauac. delantera de puerta de casa.  
 Tequiauatl. arco de piedra, de puerta, o de entrada de casa.  
 Tequica. pararse algo duro y empedernecido, así como pedaço de nieue, o de cosa semejante. Pre. otequiz.  
 Tequicaua. ni. acudir con el tributo, o dexar el officio y cargo que tenia. Pre. onitequicauh.  
 Tequichiualtia. nite. importunar a otro y molestarlo para que haga algo. preterito. onitetequichiualti.  
 Tequicochi. ni. dormir mucho. Pr. onitequicochi.  
 Tequicochini. dormilon.  
 Tequichitlauiltia. nite. importunar, o forçar muchas vezes a otro. pre. onitetequicuitlauilti.  
 Tequiyotl. trabajo de imposicion de tributo.  
 Tequiliui. nite. roçarse, o rasçuñarse. Pre. onitequiliuh.  
 Tequimaca. nite. repartir tributo, o officio, o tarea a otros. Pre. onitetequimacac.  
 Tequimiloani. amortajador de muerto.  
 Tequimiloloni. mortaja.  
 Tequinanamiqi. ni. ayudar a otro a pagar el tributo. Pre. onitequinanamic.  
 Tequinechico. recogedor de tributos.  
 Tequinechicoa. ni. recoger el tributo. Pre. onitequinechico.  
 Tequinechicoani. recogedor de tributos.  
 Tequinechicoliztli. recogimiento de tributo.  
 Tequinechicolli. ayuntamiento, o recogimiento de tributos, o tributos recogidos y ayütados.  
 Tequio. cosa que tiene, o da trabajo.  
 Tequiotl. exercicio de trabajo, o el mismo trabajo.  
 Tequipachiuh. ni. andar penado y afligido. Pre. onitequipachiuh.  
 Tequipachihui. nimitzno. dar pena a otro. Pre. onimitznotequipachihui. es reuerencial.  
 Tequipachiui. ni. tener descontento y pena. Pre. onitequipachiuh.

T ANTE E.

- Tequipachoa. nino. estar ocupado, descontento, y con pena. Pre. oninotequipacho.
- Tequipachoa. nite. angustiar, dar pena o afligir a otro. Pre. onitetequipacho.
- Tequipachotinemi. nino. andar ocupado y negociado, o andar descontento, con pena, y afligido o angustiado. Preterito. oninotequipachotinemi.
- Tequipane. semanero, o el que tiene cargo de exercitar algun oficio, o el ebdomadario.
- Tequipaneque. semaneros afsi.
- Tequipanoa. ni. vel. nitla. trabajar. Prete. onitlatequipano.
- Tequippane. lo mesmo es que tequipane.
- Tequippaneque. lo mesmo es que tequipaneque
- Tequiinatzeni. gruñidor, afsi como el perro, que esta gruñiendo y mostrando los dientes.
- Tequitini. ni. trabajar o tributar. Pre. onitequitic.
- Tequitia. nite. dar obra o tequio a otro. Pre. onitetequitini.
- Tequitia. nicno. encargarse de algo. Pre. onicno tequitini.
- Tequitiliztli. trabajo o seruidumbre. f. el acto de trabajar o de tributar.
- Tequitilmatli. ropa gruesa, que dan los que tributan.
- Tequitini. trabajador o tributario.
- Tequitina. todos trabajan.
- Tequitl. tributo, o obra de trabajo.
- Tequitlaça. nino. dexar el cargo o oficio que tenia, o arronjarse e insistir o porfiar defendiendo o fauoreciendo algun negocio. Pre. onino tequitlaz.
- Tequitlaluia. nite. dar o repartir tributo, o apercebir para trabajar. Pre. onitetequitlaluia.
- Tequitlaluiliztli. el acto de repartir tributo afsi
- Tequitlaluiloni. apercebido o llamado para trabajar desta manera.
- Tequitlaqua. ni. glotonear, comer mucho y muchas vezes. Pre. onitequitlaqua.
- Tequitlaqualiztli. glotoneria afsi.
- Tequitlaquani. gloton tal.
- Tequitlatalhuia. nite. repartir tributo, o alguna obra que se ha de hazer. Pre. onitetequitlatalhuia.
- Tequitlatia. nic. quemar muy mucho alguna cosa. Pre. onictequitlati.
- Tequitlato. mandon o merino, o el que tiene cargo de repartir el tributo o el tequio a los maceuales.
- Tequitlatoa. ni. hablar mucho, o repartir el tributo, o la obra que se ha de hazer. Pre. onitequitlato.
- Tequitlatoani. parlon desta manera. &c.
- Tequitlatocati. ni. tener o exercitar el oficio de mandon y repartidor de tributos. Pre. onitequitlatocat. vel. onitequitlatocatic.
- Tequitlatoliztli. gran parleria, o el acto de exercitar el dicho oficio de mandon. &c.
- Tequitqui. pechero, trabajador o tributario.
- Tequituetzca. ni. reyr mucho o muchas vezes. Pre. onitequituetzcac.
- Tequituetzcac. risueño, o el que se rie muchas vezes.
- Tequituhua. nicno. tomar algo asu cargo, o écargarse de algun negocio. Preteri. onicnotequituhua.
- Tequituia. nite. importunar algo a otro. Pre. onitetequitui.
- Tequitul. trabajo y seruidumbre, o cosa que pertenece a tributo.
- Tequixcuiuyan. minero de salitre.
- Tequixquiatl. agua de salitre.
- Tequixquicacayo. tierra llena de grama.
- Tequixquicacatl. grama, yerua conocida.
- Tequixquio. cosa que tiene salitre.
- Tequixquipan. salitral.
- Tequixquipatic. cosa que sabe a mucho salitre, o guisado que esta lleno de salitre.
- Tequixquitl. salitre.
- Tequixquitla. salitral.
- Tequixti. el que fia a otro, o el que saca piedra de la cantera.
- Tequixtia. ni. fiar a otro, o sacar piedra de la cantera. Pre. onitequixti.
- Tequixtia. nitla. defempedrar algo. Pre. onitlatequixti.
- Tequixtiani. fiador que fia a otro, o pedrero que saca piedras de la cantera.
- Tequixtiliztli. el acto de sacar piedras de la cantera, o despedimiento del que esechado de casa y despedido, o fiança del que fia a otro.
- Tequixtiloyan. cantera.
- Tequixqui. cosa empedernida, o que se torna como piedra, afsi como el pedaço de nieue. &c.
- Te sacramento macani. cura de yglesia, administrador de los sacramentos.
- Te sacramento maquiliztli. curazgo o administracion de los sacramentos.
- Te sancto mauiçotiliani. canonizador de sancto.
- Te sancto mauiçtililiztli. canonizacione de sancto.
- Teta. padre de alguno.
- Tetatacac. pedrero que caua o saca piedras de la cantera, o el que rasca a otro.
- Tetatacaliztli. el acto de sacar piedras de la cantera, o de rasca a otro.
- Tetatacayan. cantera donde sacan piedras.
- Tetatzin. padre de alguno.
- Tetauan. padres de algunos.
- Teteca. ni. echarse con alguna muger. Prete. oniteticac.

- Teteca. nitla. vrdir tela, o componer y adereçar la cama, o el estrado. &c. Pre. onitlatetecac.
- Tereçaliuini. cosa pegajosa, así como pez o liga
- Tetecaliztli. el acto de echarse y tener parte con
- Tetecani. el que se echa con muger. [muger.
- Tetecani. tla. vrdidor de tela, componedor y adereçador de cama, o estrado. &c.
- Tetech. de alguno, o en alguno.
- Tetechacqui. cosa épleada, o cosa ébeuida é algo
- Terech atlamatiliztli. atreuimiento q̄ alguno tiene y p̄sumpciō, por ser fauorecido d̄ algũ gr̄ade
- Tetechaxiliztli. el acto de tener parte, o ayuntamiento con muger.
- Tetechcopa. de alguno, o de algunos.
- Tetechicotlamatiliztli. sospecha q̄ se tiene d̄ otro
- Tetechicotlamatini. sospechoso, o celoso. [celos
- Tetechyetinemi atunauiztli. ziciones, o calenturas continuas.
- Tetechitauhqui. cosa adjudicada, diputada de cada, o promerida a otro, o la esposa diputada
- Tetech itolli. idem. (para su esposo.
- Tetech momati. familiar, o mansa cosa.
- Tetechmonequi. cosa necesaria y prouechosa.
- Tetech mopiloqui. asido, o colgado de otro.
- Tetech motlatzitzquiliq. asido o colgado d̄ otro
- Tetech naci. tener conuersacion y parte con muger. Pre. otetech nacic.
- Tetech natlamati. tener atreuimiento y presumpcion, por ser fauorecido de alguna persona potente. &c. Pre. tetech onatlama.
- Tetech nechicaualiztli. confianza que se tiene en alguna persona de autoridad y potente.
- Tetech nematiliztli. el acto de hallarse bien y aficionarse a alguna persona.
- Tetech netemachiliztli. confianza que de otro se
- Tetech netlacanequiliztli. idem. [tiene.
- Tetech netlamiliztli. el acto de escusarse alguno echando la culpa a otro.
- Tetech nicana. tomar exemplo de otro. Pre. tetech onican.
- Tetech niccui. idem. o imitar a otros. pre. tetech oniccuic. vel. otetech niccuic.
- Tetech nichicotlamati. sospechar algo d̄ otro, o tener celos. Pre. tetech onichicotlama.
- Tetech nicpoa. dedicar algo a otro. Pre. tetech onicpouh. vel. otetech nicpouh.
- Tetech nicquetza. echar la culpa a otro. Pre. tetech onicquetz.
- Tetech nimaxaliui. estar enamorado, o aficionarse mucho y enamorarse de alguna persona, estando captiuo della. Pre. tetech onimaxaliuh.
- Tetech ninocaua. comprometer, o ponerse en las manos de otro. Pre. tetech oninocauh.
- Tetech ninochicaua. estribar, o cōfiar en el fauor del poderoso. Pre. tetech oninochicauh.
- Tetech ninoyolcocoa. tener ébidia, enojo, pena, o rācor cōtra algũ. P. tetetech oninoyolcoco
- Tetech ninomati. aficionarse a otro, o hallarse bien en con su conuersacion. P. tetech oninoma.
- Tetech ninopachoa. allegarse, o acercarse a otro. Pre. tetech oninopacho.
- Tetech ninotemachia. confiar, o tener esperanza en alguno. Pre. tetech oninotemachi.
- Tetech ninotlacanequi. confiar en otro, o tener credito de su persona. P. tetech oninotlacane
- Tetech ninotlamia. infamar a alguna persona diciendo que tuuo parte con ella, no siendo verdad. Pre. tetech oninotlami.
- Tetech ninotlaquhtlacxilia. lo mesmo es q̄ tetech ninochicaua. P. tetech oninotlaquauhtlacxili.
- Tetech ninotlauelquixtia. quebrar el enojo y la yra que alguno tiene con el q̄no tiene culpa, ni le dio ocasion al que esta enojado. Pre. tetech oninotlauelquixti.
- Tetech ninoxicoa. tener enojo, o embidia de otro. Pre. tetech oninoxico.
- Tetech nipachiui. allegarse, o acercarse a otro. P. tetech onipachiuh.
- Tetech nipouh. pertenecer, o estar dedicado a otro. Pre. tetech onipouh.
- Tetech niqualani. enojarse contra alguno. Pre. tetech oniqualan.
- Tetech niquauhyoa. lo mesmo es q̄ tetech ninochicaua. Pre. tetech oniquauhyoac.
- Tetech niquica. passar junto a otro dandole algũ empuxon, o apretandolo, o venir y proceder de personas nobles y de buen linaje.
- Tetech niquiytztiah. imitar, o tomar exemplo d̄ otro. Pre. tetech oniquiytztia.
- Tetech niquitta. aprender de otro alguna cosa, o tomar exemplo d̄ algũa p̄sona. P. tetech oniquittac
- Tetech nitlacaua. encomendar, o encargar algo a otro. P. tetech onitlacauh. vel. otetech niccauh.
- Tetech nitlaixtlapana. dar algo alogro. Pre. tetech onitlaixtlapan.
- Tetech nitlamiatzayana. idē. P. tetech onitlamatzayan.
- Tetech nitlamieccaquixtia. idem. Pre. tetech onitlamieccaquixti.
- Tetech nitlanecuilo. idē. P. tetech onitlanecuilo
- Tetech nitlapachoa. arrimar algo a otro. Pre. tetech onitlapacho.
- Tetech nitlaquhtlamati. lo mesmo es q̄ tetech ninochicaua. Pre. tetech onitlaquauhtlama.
- Tetech nitlatlamia. imponer, o echar la culpa al q̄ no la tiene. Pre. tetech onitlatlami.
- Tetech nitlatlapauia. dar alogro. Pre. tetech onitlatlapauia.
- Tetech nitlatzoneua. dar alogro. Pre. tetech onitlatzoneuh.
- Tetech ompachiuhituiliztli. el acto de allegarse o acercarse a otro.

T A N T E E.

- Tetech onaxitiuiliztli. acercamiento a otro.  
Tetechpa. lo mesmo es que tetch.  
Tetechpachiuiliztli acercamiento o allegamiento a alguna persona.  
Tetechpa nitlaocuya, tener compafsion de otro. Pre. otetechpa onitlaocux.  
Tetechpa tlacat. persona de noble linage.  
Tetechpa tlaocuyaliztli. compafsion que de otros se tiene.  
Tetechpouhqui. cosa agena, o q̄ptenece a otro.  
Tetech quauh y oaliztli. confiança que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba. &c  
Tetech tlaacoquetzaliztli. logro en la vsura, o pujança en el almoneda.  
Tetech tlaacoquetzani. logrero afsi, o el que puja en almoneda.  
Tetech tlaaſtoliztli. deuda que se deve a otro.  
Tetech tlaacualiztli. el acto de ecargar o encomẽdar algo a otro, o de comprometer. &c.  
Tetech tlaacaualli. cosa encargada, en contendada o comprometida.  
Tetech tlaacauhtli. idem.  
Tetech tlaixtlapanaliztli. el acto de dar a logro o a vsura, o logro y vsura.  
Tetech tlaixtlapanani. logrero, o vsurero.  
Tetech tlamiecca quixtiani. idem.  
Tetech tlamiecca quixtiliztli. el acto de dar a logro.  
Tetech tlapacholli. cosa arrimada a alguno.  
Tetech tlapilolli. cosa encargada o encomendada a otro. Metapho.  
Tetech tlapoliuhtaliztli. deuda q̄ se deve a otro.  
Tetech tlaquauhtlaciliztli. lo mismo es que tetch tlaquauhyoaliztli.  
Tetech tlaquauhtlamatiliztli. idem.  
Tetech tlatlamiani. caluniador o testimoniero.  
Tetech tlatlamiliztli. calunia o falso testimonio.  
Tetech tlatlapiuiani. logrero o vsurero.  
Tetech tlatlapiuiliztli. logro o vsura.  
Tetech uelca ynnoyollo. estar bien con alguno y tenerle aficion y buena voluntad.  
Tetecilhui. nitetla. atufar o rapar mucho la cabeza de alguno. Pre. onitetlatetecilhui.  
Teteciui. gatarfe o caerfe la pintura o percutir  
Tetecqui çurujano. [se de vieja.  
Tetecſtli. estambre de tela.  
Tetecuica. hazer gran ruido la llama del fuego, o escozer, dar latidos, y doler mucho la llaga, o el encordio o la hinchazõ, o zunbar y hazer ruido alguna cosa, afsi como el viento, o retener el metal. Pre. otetecuicac.  
Tetecuicac. el fuego que haze ruido con la llama, o llaga e hinchazon q̄ duele mucho.  
Tetecuicaliztli. ruido desta manera.  
Tetecuicatiuh. yr haziendo ruido afsi el viento. &c. o la gran auenida del rio. P. otetecuicatia.  
Tetecuinauhqui. cosa mellada.  
Tetecuinaui. mellarse o ebotarfe el cuchillo. &c. Pre. otetecuinauh.  
Tetecuinia. nitla. dar golpes o hazer ruido o estruendo. Pre. onitlatetecuini.  
Tetecuintic. cosa roma despuntada, o mellada.  
Tetecuintic quauitl. tronco de arbol cortado.  
Tetecuyo. amo de criados o de esclauos.  
Tetecuiliztli. escozimiento o latido y dolor de llaga o de hinchazon.  
Tetecuitza. nitla. hazer estruendo con los pies.  
Tetecutin. fenadores, principales o caualleros de la ciudad.  
Tetecutlaça. ni. deponer o priuar a alguno del señorio, cargo o officio q̄ tenia. P. onitetecutlaz  
Tetecutlaçaliztli. deposicion tal.  
Teteyacanamiciliztli. el acto de atajar al q̄ camina  
Teteica. cruxir algo entre los diẽres. P. oteteicac  
Teteicauan. hermanos menores.  
Teteilhui. denunciador o acusador.  
Teteilhuiliztli. quexa que se da contra alguno ante la justicia, acusacion, o denunciacion.  
Teteyo. lugar pedregoso.  
Teteyo tiliztli. el acto de dar hora o renõbre a otro  
Teteittia. ni. dar a conocer o mostrar a otro. P. oniteteittiti.  
Teteitza. nitla. roer hueſſo o cosa semejante. Pre. onitlateteitz.  
Teteiximachtia. ni. dar a conocer a otro. P. oniteiximachtia.  
Teteixpauiani. acusador ante la justicia.  
Teteixpauiliztli. acusacion o quexa.  
Tetelchiualiztica. con desden y menosprecio, o menospreciando y maldiziendo.  
Tetelchiualiztli. desden, menosprecio o maldiciõ  
Tetelchiuani. menospreciador afsi, o desdenador  
Tetelicça. ni. dar de coces a otro. P. onitetelicçac.  
Tetelicça. nitla. tirar coces. Pre. onitlatetelicçac.  
Tetelicçaliztica. acoces, o dando de coces, o con coces.  
Tetelçaliztli. coz, o el acto de dar a otro de coces, o de tirar coces.  
Tetelicçani. acocedor, o el que tira coces.  
Tetella. tierra fragosa de montes y sierras.  
Teteloa. nitla. dar golpes con el codo. Pre. onitlatetelo.  
Tetelpuch. hijo o mãçho ya crecido de alguno.  
Tetelquic. cosa aspera al guſto.  
Tetema. nitla. henchir algo de piedras afsi como cimientto de pared. &c. o componer leña, o echar y poner algo en vulgar. Pre. onitlateten.  
Tetemani. bañador de temazcalli.  
Tetemaliztli. el acto de bañar a otro en el dicho baño de temazcalli.  
Tetemmalina. nitla. torcer mucho el cordon o cosa semejante. Pre. onitlatemmalin.



- Tetemmamauhtiliztica. amenazando con palabras, o con otras amenazas.
- Tetemmamauhtiliztli. amenaza de palabras, o el acto de amenazar a otro con palabras rigurosas.
- Tetempachoa. ni. echar aziar, o sobornar a otro, cubrir y atapar a otro la boca con manta, o cõ otra cosa. Prete. oniterempacho.
- Tetempachoa ni. cohechador afsi. &c.
- Tetempacholiztli. soborno, o cohecho afsi. &c.
- Tetempantlatoa. echar juizios por conjeturas que ay acerca delo que se dize, o se oye de alguna persona, y despues salir verdaderos. Prete. tetempantonitlato.
- Tetempantlatoani. el que afsi echa juizios, delo que podra acaecer.
- Tetempantlatoliztli. el acto de echar juizios desta manera.
- Tetenanauatilia. ni. procurar mal a otro, o tratar traicion contra alguno, dando consejo y auisos para que le maltraten y aflijan. Preterito. oniterenanauatili.
- Tetenanauatiliani. el que procura mal para otro de sta manera.
- Tetenanauatiliztica. procurando mal a otro. f. de la manera ya dicha.
- Tetenanauatiliztli. procuraciõ tal, traiciõ o calunia
- Tetençolhuiani. sobornador, o cohechador.
- Tetençolhuiliztli. soborno.
- Tetençolpotoniani. sobornador.
- Tetençolpotoniliztli. soborno.
- Teteneua. ni. dar voto, o nombrar al que ade tener algun cargo, o officio, o nombrar y descubrir a los que cometieron algun delito con otros, o encartar a alguno. Prete. oniteteneuh.
- Teteneualiztli. el acto de dar voto. desta manera.
- Teteniztilli. cosa encargada, o encomendada a otro.
- Tetennamiquiliztli. beso que se da en la boca.
- Tetenqui. el que baña a otro en temazcalli.
- Tetentlamachiani. enlabiador, burlador y engañador.
- Tetentlamachiliztica. enlabiando con palabras engañosas y cautelosas, o cõ enlabiamiento cauteloso de palabras.
- Tetentlamachiliztli. enlabiamiento tal.
- Tetentlapiquiani. testimoniõero, o caluniador.
- Tetentlapiquiliz amatlacuilolli. libello famoso.
- Tetentlapiquiliztli. falso testimonio.
- Tetentlaquechilia. ni. tratar traicion, o caluniar a otro. Prete. onitetentlaquechili.
- Tetentlaquechiliani. traidor afsi.
- Tetentlaquechiliztli. traicion, o calunia.
- Tetentzaqualiztli. enmudecimiento del que es conuencido de algo.
- Tetentzonxinqu. baruero.
- Tetentzon teixquamul. hijos, o hijas de caualleros, o de noble linaje.
- Teteo. dioses.
- Teteochualiztli. bendicion, o absolucion.
- Teteocuitla coronatiliztli. coronacion de rey.
- Teteocuitla xuchiliztli. idem.
- Teteoyomacani. cura o sacerdote, que administra los sacramentos.
- Teteoyomaquiliztli. curazgo, o sacerdocio, o el acto de administrar los sacramentos.
- Teteopan. en las yglesias, o por las yglesias.
- Teteopaneque. los que tienen yglesias.
- Tetepan naniqui. vezino del que tiene heredad junto ala fuya.
- Tetepe. sierras.
- Tetepeua. nitla. esparzir, derramar, o sembrar algo por el suelo, afsi como trigo. &c. Preterit. onitlatetepeuh.
- Tetepexiuliztli. despeñamiento del que es despeñado de otro.
- Tetepito. cosa muy pequeña y chica.
- Tetepitztlacualiztli. el acto de endurecer mucho alguna cosa.
- Tetepachoa nitla. recalcar y apretar algo reziamente, tupir, o aprensar, o apezgar algo cõ las manos. prete. onitlatetepachoa.
- Tetepunticquauitl. tronco de arbol cortado.
- Tetepuntli. rodilla dela pierna, o tronco de arbol
- Teteputzcaualiztli. el acto de desamparar o dexar atras a otro yendo camino.
- Teteputzco. detras, o alas espaldas de alguno.
- Teteputzitoliztli. detraction, o murmuracion.
- Teteputzto. ni. seguir a otro, o yr detras del.
- Teteputzto caliztli. seguimiento afsi.
- Teteputztocani. seguidor desta manera.
- Teteputzuia ehecatli. vientro en popa, o depopa.
- Tetepuzcacalocotonaliztica. atenzadas. Aduer.
- Tetepuzcacalocotonani. atenzador.
- Tetepuzcacalocotonqui. atenzado.
- Tetepuzmachiotiloni. hierro paherrar cõ fuego
- Tetepuzmaquauiani. acuchillador.
- Tetepuzmacquauiliztica. acuchilladas. Aduer.
- Tetepuzmecayotiliztli. enfrenamiento de cauallo, o el acto de encadenar a alguno.
- Tetepuzmecayotoma. ni. defencadenar. Pre. onitetepuzmecayocoton.
- Tetepuzuitequiliztli. herida de espada, cuchillada, o cosa semejante.
- Tetequi. nite. desquartizar, hazer pedaços a otro, o fajar a alguno. Pre. onitetec.
- Tetequi. nitla. despedaçar, o cortar algo en muchas partes.
- Tetequi. nino. fajarfe, o sacrificarfe ante los idolos. Pre. oninotec.
- Tetequichiuahia. ni. importunar mucho a otro q haga algo. Pre. onitetequichiuahia.

T ANTE E.

- Tetequicuitlauiliztli. importunidad muy grande y molesta.
- Tetequiliuhcayotl. las señales de las llagas, después de sanas.
- Tetequiliztli. cirugía de çurujano.
- Tetequilnezcayotl. señal de llaga sana.
- Tetequimaca. nite. lo mesmo es que tequimaca. Pre. onitetequimacac.
- Tetequimaquiliztli. repartimiento de alguna obra que se ha de hazer.
- Tetequipacho. cosa que da desgusto y pena.
- Tetequipachoani. idem. o affigidor.
- Tetequipacholiztica. con afficion y pena.
- Tetequipacholiztli. affigimiento o pena que se da a otro.
- Tetequitia. ni. lo mesmo es que tequimaca. Pr. Pre. onitetequiti.
- Tetequitilia. el que trabaja para otro. Preterito. otetequitili.
- Tetequitiliani. idem.
- Tetequitiani. tilmatl. vestidura para trabajar.
- Tetequitlalhuliztli. el acto de apercebir o reparar el tributo o alguna obra que se ha de hazer.
- Tetequitlalhuloni. apercebido o auisado para que de el tributo. &c.
- Tetequiua. ni. importunar y persuadir algo a otro. Pre. onitetequiui.
- Tetequiuliztica. importunamente, o con presumpcion.
- Tetequiuliztli. persuasion, o importunidad con ahinco.
- Tetecittitiani. el que manifiesta o publica a otro muchas vezes, mostrandolo a los otros, o dan dole aconocer.
- Tetetequiliztli. faja dura, despedaçamiento de alguno o desquartzamiento.
- Tetetequimaquiliztli. lo mesmo es que tequimaquiliztli.
- Tetetequini. fajador, despedaçador, o verdugoy desquartzador.
- Tetetexoliztica. adentelladas o abocados, o royendo alguna cosa. Aduerbio.
- Tetetexoliztli. adentelladura, bocado o roedura de huefio.
- Teterla. lugar pedregoso, o pedregal.
- Tetetlaqueuiliztli. traycion que haze, el que busca quien haga mal otro.
- Tetetzacacuep. cosa que haze esterir a alguna.
- Tetetzacatili. idem.
- Tetetzaua. trafago y multitud de gentes.
- Tetetzoa. nitla. bruñir o acepillar algo. Preterito onitlatetetzo.
- Teteu. dioses.
- Teteuana. nino. l. no. dsperzarse. P. oninoteteuã
- Teteuana. nitla. tirar o estirar algo, estender o de farrugar alguna cosa. Pre. onitlatlateuan.
- Teteuhilpia. nitla. atar alguna cosa rezia y fuertemente. Pre. onitlateteuhilpi.
- Teteuhilpia. nite. atar a otro afsi. P. oniteteuhilpi.
- Teteuhmalina. nitla. torcer fuertemente cordel o foga. Pre. onitlateteuhmalin.
- Teteuhpachoa. nitla. apretar algo reziamiento. Pre. onitlateteuhpacho.
- Teteuhquitzquia. nite. tener asido a otro reziamente con las manos. P. oniteteuhquitzqui.
- Teteuhquitzquia. nitla. tener o apretar algo reziamente cõ las manos. P. onitlateteuhquitzqui.
- Teteuhtzitzquia. nite. lo mesmo es teteuhquitzquia. Pre. oniteteuhtzitzqui.
- Teteuhtzitzquia. nitla. lo mesmo es que teteuhquitzquia. Pre. onitlateteuhtzitzqui.
- Teteuilacachtic. remolino, o cosa semejante.
- Teteupan. por las yglesias, o en cada yglesia, o por cada yglesia.
- Teteu. idolo.
- Tetexcalhuia. nino. despenarse o caer de encima de algun risco. Pre. oninotexcalhui.
- Tetexcalhuiliztli. despenamiento afsi.
- Tetexcalla. lugares rificosos, o despenaderos.
- Tetextilia. nitla. desmenuzar algo. Pre. onitlatetextili.
- Tetia. ni. endurecerse como piedra. Pre. onitetixvel. onitetiac.
- Tetia. nino. ouar los peces o poner hueuos las a ues, o allegar y recoger piedras para edificar. Pre. oninoteti.
- Tetic. cosa dura como piedra.
- Tetica. con piedra, o con piedras.
- Tetica nitlatlapachoa. hazcro edificar de boueda. Pre. tetica onitlatlapacho.
- Tetica nitlarzupa. idem. Pret. tetica onitlatzup.
- Tetilia. nitla. endurecer algo, parandolo como piedra. Pre. onitlatetili.
- Tetiliztli. dureza tal, o endurecimiento.
- Tetitech. en la piedra.
- Tetitlan. entre las piedras, o par de las piedras.
- Tetl. piedra, generalmente.
- Tetla. pedregal.
- Tetlaaniliztli. fuertes q̄ se hechã pa algũ effecto.
- Tetlacama. obediente.
- Tetlacamatl. idem.
- Tetlacamatiliztica. obediẽtemẽte, o obedeciẽdo.
- Tetlacamatiliztli. obediencia.
- Tetlacamatini. obediente.
- Tetlacaquitiani. combidador para combite.
- Tetlacaquitiliztli. apercebimiento o llamamiento de combidados. s. el acto de llamar o combidar a algunos para el combite.
- Tetlacatian. la tierra o patria de donde es alguno natural.
- Tetlacatiliani. engendrador.

Tetlacaualtiztli. vedamiento de algo, o estoruo  
 Tetlacaualtilli. cosa vedada.  
 Tetlaceceuilia. el que aplaca y mitiga el furor de  
 algunos. Prete. otetlaceceuli.  
 Tetlaceceuiliani. apacador, o amansador.  
 Tetlaceceuiliztli. aplacamiento.  
 Tetlacencaualtiztli. confiscacion de bienes, o  
 cosa femejante.  
 Tetlacencuiliani. robador que no dexa cosa algu  
 na q̄ la no lleue.  
 Tetlacencuiliztli. robo de todo quanto ay.  
 Tetlacempopolhuiani. perdonador de todas las  
 ofensas.  
 Tetlacempopolhuiliztli. indulgencia plenaria, o  
 entero perdon.  
 Tetlachialtiani. el que muestra alguna cosa a o  
 tros, la qual ellos no auian visto, o el que alum  
 bra spiritualmente a otros.  
 Tetlachialtiztli. alumbramiento afsi.  
 Tetlachichiuiliztli. traicion, celada, o juego de  
 passa passa.  
 Tetlachiuui. hechizero que hechiza a algunos.  
 Tetlachiuiani. idem.  
 Tetlachiuiliztica. hechizando, o con acto de he  
 chizar a otro.  
 Tetlachiuiliztli. el acto de hechizar a otro.  
 Tetlachiuque. hechizeros.  
 Tetlaciauulti. cosa que cansa mucho y da mucha  
 aflicion.  
 Tetlaciauiltiani. el que cansa y aflige mucho a o  
 tro.  
 Tetlaciauiltiztica. afligendo y cansando afsi.  
 Tetlaciaui. cosa espantosa que haze estremecer  
 el cuerpo.  
 Tetlacmauhti. idem.  
 Tetlacmauhtiliztli. estremecimiento tal.  
 Tetlacocamatini. agradecido.  
 Tetlacocoui. el que compra algo para otro.  
 Tetlacocoui y tetlanonochil. corredor de merca  
 deria.  
 Tetlacocouitlaxtlauil. corretaje.  
 Tetlacopo. esclauo con otro.  
 Tetlacotaliztli. amor, o charidad que con otro  
 se tiene.  
 Tetlacotlani. amador, o charitatiuo.  
 Tetlaco tlapoloa. aquel vellaco ama a alguno. P.  
 otetlacotalpolo.  
 Tetlacouitequiliztli. herida de vardasca.  
 Tetlacuepcayotiliztli. vengança, o retorno del  
 bien, o mal que a otro se hizo, o recompen  
 sa.  
 Tetlacuepcayotiliani. vengatiuo.  
 Tetlacuepiliani. el que se escusa y no obedece.  
 Tetlacuepiliztli. restitucion de algo.  
 Tetlacuicuiliani. robador publico, o arrebatador.

Tetlacuicuiliztli. robo desta manera.  
 Tetlacuilollo. proceso contra alguno.  
 Tetlacuiti. cosa que haze luxuriar.  
 Tetlacuitlauiltiani. forgador de mugeres, o com  
 peledor.  
 Tetlacuitlauiltiztica. compeliendo, o forçando  
 a alguna persona.  
 Tetlacuitlauiltiztli. el acto de forçar, o compe  
 ler a otro, o fuerza y violencia que se haze.  
 Tetlaehecalthuiztica. arrendando, o contra haz  
 iendo a otros.  
 Tetlaehecalthuiztli. el acto de contrahazer, o a  
 rrendar a otros.  
 Tetlaelti. cosa que pone asco.  
 Tetlayecoltiani. seruidor. f. el que sirve a o  
 tros.  
 Tetlayecoltiztli. seruidumbre. i. el acto de ser  
 uir a otros.  
 Tetlayecoltoni. cosa comestible que se da apro  
 uar para que la compren.  
 Tetlayecoltiqui. lo mesmo es que tetlayecol  
 tiani.  
 Tetlayeyecalhuiani. contra hazedor que contra  
 haze y arrienda a otro.  
 Tetlayeyecalhuiliztli. el acto de contrahazer y  
 arrendar a otro.  
 Tetlayeyecoltiztli. el acto de pedir alguno con  
 sejo a otro, y consultar con el algun negocio.  
 Tetlayelitaliztli. aborrecimiento. f. el acto de a  
 borreer a otro.  
 Tetlayeltiztli. el asco que pone vna persona a o  
 tra.  
 Tetlayeualtiztli. persecucion, o çaherimiento  
 de algunos beneficios que hizo alguno a o  
 tro.  
 Tetlayhiuulti. cosa que atormenta y aflige  
 Tetlayhiuultiani. atormentador tal.  
 Tetlayhiuultiztica. atormentando, o contorme  
 tos afligendo.  
 Tetlayhiuultiztli. tormento que se da a otro, o  
 castigo.  
 Tetlaylitaliztli. aborrecimiento del que aborre  
 ce a otro y le mira con enojo.  
 Tetlaylittani. aborrecedor tal.  
 Tetlailti. cosa que pone asco, o cosa aborreci  
 ble.  
 Tetlailtican. lugar fuzio y asqueroso.  
 Tetlailtlaniliani. pediguño, o demãdador.  
 Tetlailtlaniliztli. demanda, o el acto de pedir y de  
 mandar algo a otro.  
 Tetlaitticitiztli. el acto de mostrar alguna cosa a  
 otro. f. para que la vea.  
 Tetlaxpantiliztli. noticia que se da a otro de al  
 guna cosa, o descubrimiento de secreto.  
 Tetlaxpolhuiani. desperdiciador de cosa agena,  
 o destruidor.

T A N T E E.

- Tetlaixpolhuiliztli. destruímiento, o daño así.
- Tetlaixtlariani. defengañador.
- Tetlalaquiani. enterrador.
- Tetlalaquiliztli. el acto de enterrar a alguno.
- Tetlalcauiliztli. defamparo. f. del que defampara y huye de los otros.
- Tetlalchircaçaliztli. abatimiento con que alguno es abatido de otro.
- Tetlahuiliztli. el acto de llamar, o combidar a otro.
- Tetlaliani. el que detiene a otro para que no se vaya, o el que saluda a otro.
- Tetlaliliztli. detenimiento tal, o saluacion.
- Tetlallanaquiani. enterrador de alguno.
- Tetlallanaquiliztli. enterramiento así. f. del que entierra a otro.
- Tetlallan calzaqualoyan. sima, o mazmorra.
- Tetlallanuiliztli. celada encubierta.
- Tetlallotia. nite. apartarse de otros. Preterito. o nitetlalloti.
- Tetlallotiliztli. apartamiento así.
- Tetlalmachtli. adalid.
- Tetlalnamiçtioni. memorial, o cosa para acordar a otro alguna cosa.
- Tetlalpan. tierra, o patria de donde alguno es natural.
- Tetlaltecuinaltiani. alborotador.
- Tetlamacac. el que sirve ala mesa.
- Tetlamacani. idem.
- Tetlamacaualtiani. el que quita a otro algo y se lo haze dexar delas manos.
- Tetlamaceullia. el que haze penitencia por otro.
- Tetlamachiliani. juez arbitro, o el q da y reparte algo segun que acada vno conuiene, o segun a el leparece.
- Tetlamachilli. cosa repartida así.
- Tetlamachtiani. enriquecedor, o glorificador.
- Tetlamachtiliztica. enriquecida y gloriosamete.
- Tetlamachtiliztli. enriquecimiento tal.
- Tetlamamacac. paje, o criado que sirve ala mesa o el que da recaudo a otros.
- Tetlamamacani. el que sirve a otros de algo y les da recaudo.
- Tetlamamalo. hijo, o hija segunda.
- Tetlamamaquiliztli. repartimiento, o administracion de algo, o acudimiento de renta.
- Tetlamatataquilian. el q pide, o demada algo con mucha importunacion y codicia, o el que procura algo de otro con quantas fuerças tiene y con gran diligencia.
- Tetlamatataquiliqui. idem.
- Tetlamatataquiliztica. ahincadamente, o con toda diligencia. f. procura alguno alguna cosa q mucho desea.
- Tetlamatataquiliztli. procuracion tal.
- Tetlamatcanemitia. el q haze biuir e paz a otros.
- Tetlamatcanemiriani. idem.
- Tetlamatcanemiliztli. el acto de hazer biuir en paz a otros.
- Tetlamatilizmachtiani. enseñador de sciencia. f. cathedratico, o doctor.
- Tetlammoquetzqui. vanderizo.
- Tetlammotlayecolria. criado, o criada que lleua su soldada y sirve por interese.
- Tetlan. con otros, o par dellos, o cerca dellos, o con otro.
- Tetlanacqui. trama de tela, o el q quiere aduiterar.
- Tetlanaualnochili. alcahuete, o alcahueta.
- Tetlanaualnochiliani. idem.
- Tetlanaualnochiliztli. alcahueteria.
- Tetlanaualnochiliqui. alcahuete, o alcahueta.
- Tetlananauatiliqui. idem.
- Tetlanauatili. idem.
- Tetlanauatiliztli. alcahueteria.
- Tetlanauitiliztli. enpeoramiento.
- Tetlancalaqui. el que se subjeta y somete a otro.
- Tetlancalaquiliztli. sometimiento, o subjeçion tal.
- Tetlancalaquini. sometido a otro.
- Tetlan cochqui. huesped.
- Tetlan cotonaliztica. abocados, o adentelladas. Aduerbio.
- Tetlancotonaliztli. dentellada, o boçado.
- Tetlanelticauan. atestiguadores.
- Tetlanelticauh. atestiguador.
- Tetlanemmaçtli. dadiua, o donacion.
- Tetlanemmaquiliztli. idem.
- Tetlanextiliztli. alumbramiento, o descubrimiento de cosas secretas.
- Tetlanyeliztli. acompañamiento del que acompaña a otro estando asentado con el.
- Tetlanyeni. acompañador así.
- Tetlanitlaçaliztli. abatimiento.
- Tetlannaqui. echarse, o tener parte con la que esta durmiendo. Preterito. otetlannac.
- Tetlannemi. el que biue con otro, moço, o moça de seruicio.
- Tetlannemini. idem. y chismero, o malsin, o cosa mansa y familiar.
- Tetlannenca tilmatl. librea de pajes.
- Tetlan nenenqui. criado, o criada.
- Tetlan nica. estar acompañando a otro. Preterit. tetlan onicatca.
- Tetlan nicalactiuetzi. colarse, o meterse entre otros. Prete. tetlan onicalactiuetz.
- Tetlan nicochi. aposentarse en casa de otro. Pre. tetlan onicoch.
- Tetlan ninemi. biuir con otro. P. tetlan oniren.
- Tetlan ninomamali. hender, o colarse entre otros. Prete. tetlan oninomamal.
- Tetlan niquiztiquiça. descabullirse de entre otros. Prete. tetlan oniquiztiquiz.

- Tetlanochili. alcahuete, o alcahueta.  
 Tetlanochiliani. idem.  
 Tetlanochiliztli. alcahueteria.  
 Tetlanochiliqui. alcahuete.  
 Tetlanonochilia. hechizero.  
 Tetlāqualiztica. adérelladas o abocados. Aduer  
 Tetlanqualiztli. dentellada o bocado.  
 Tetlan tlanamaltin, acaudillada gente.  
 Tetlan xolochuiani. el que regaña o muestra los  
 dientes, y gruñe como perro.  
 Tetlaocoliani. misericordioso.  
 Tetlaocoliliz tenantz in. madre de misericordia.  
 Tetlaocoliliztli. misericordia.  
 Tetlaocolttaliztli. compasión y piedad.  
 Tetlaocolti. cosa que pone compasión, o el que  
 entristece a otro.  
 Tetlaocoltiani. el que pone a otro compasión,  
 o el que entristece a otro.  
 Tetlaocoltiliztli. compasión.  
 Tetlaocoltique. los que ponen compasión a o-  
 tro, o los que entristecen a otros.  
 Tetlapachihqui. cosa cubierta de boueda.  
 Tetlapactli. pedazo de losa o de piedra.  
 Tetlapallo. hijo o hija de noble linage. Metaph.  
 Tetlapalo. el que saluda a otro.  
 Tetlapaloani. idem.  
 Tetlapaloliztli. salutacion.  
 Tetlapaloltiloni. cosa comestible que se da a pro-  
 uar antes que la comprén.  
 Tetlapanaliztli. el acto de quebrar piedras en la  
 cantera.  
 Tetlapanaloyan. pedrera o cantera.  
 Tetlapanca. noble de linage.  
 Tetlapanqui. cantero o pedrero, que saca y cor-  
 ta piedras de la cantera.  
 Tetlapatiliztli. correctiō o restauracion de lo q̄  
 estaua dañado.  
 Tetlapeualli. losa o trampa, para caçar.  
 Tetlapeuiani. caçador con trampa, o el que quita  
 la silla o banquillo ligeramente al que se va a a-  
 flentar para que caiga en tierra, y tengan los o-  
 tros que reyr.  
 Tetlapialtiani. el que da algo a guardar a otro.  
 Tetlapialtiliztli. encomienda de secreto o de ha-  
 zienda que se da a guardar a otro.  
 Tetlapialtilli. cosa encomendada y duda guardar  
 Tetlapiquiani. testimoniero. [a otro.  
 Tetlapiquiliztli. acusacion falsa o testimonio.  
 Tetlapololtiani. el que turba o haze defatinar a o-  
 tro.  
 Tetlapololtiliztica. defatinando y turbando a o-  
 tro.  
 Tetlapololtiliztli. el acto de defatinar y pertur-  
 bar a otro, o escandalo que se da y perturba-  
 cion.  
 Tetlapoaltiliztli. çaherimiento de los benefici-  
 os hechos a otro.  
 Tetlapopolhuiliztli. perdon o dispensacion he-  
 cha a otro.  
 Tetlapopolhuiliz xiuitl. año de remission o de ju-  
 bileo.  
 Tetlaqualti. paje o ministro que sirve ala mesa.  
 Tetlaqualtiani. idem.  
 Tetlaquechiliani. dezidor de consejuelas, para ha-  
 zer reyr.  
 Tetlaquentiani. el que cubre y viste a otro.  
 Tetlaquentiliztli. el acto de vestir, arropar y cu-  
 brir a otro.  
 Tetlaquetzalli. coluna de piedra quadrada, o o-  
 chañada.  
 Tetlaquetzaltontli. coluna pequeña desta mane-  
 ra.  
 Tetlaqueualiztica. alquilando, o con traicion.  
 Tetlaqueuia. nite. alquilar a otro mis esclauos o  
 criados. Pre. onitetlaqueui.  
 Tetlaquicauiliztli. espanto o estremecimiento  
 del cuerpo.  
 Tetlatelchiuiliani. mofador o escarnecedor de al-  
 gunos.  
 Tetlatelchiuiliztica. mofando o escarneciendo.  
 Tetlatelchiuiliztli. mofa o escarnecimiento afsi.  
 Tetlatelchiuiliqui. mofador tal.  
 Tetlatemoliani. examinador, inquisidor o pes-  
 quisidor.  
 Tetlatemoliqui. idem.  
 Tetlatemoliztli. examen, o inquisicion.  
 Tetlatemoliliztli. idem.  
 Tetlateneuiliztli. plazo, termino, o prometimiē-  
 to.  
 Tetlatennonochili. medianero en compra, o co-  
 rredor.  
 Tetlaten nonochiliztli. medianeria afsi.  
 Tetlatentotoquiliztli. idem.  
 Tetlateononochiliztli. clamor del que clama a  
 dios en la tribulacion.  
 Tetlatepotztoquiliani. examinador o inquisidor.  
 Tetlatequiliztli. celada de enemigos.  
 Tetlatiliztli. el acto de quemar a otro con fue-  
 go.  
 Tetlatlaailia. gana pan.  
 Tetlatlacalhuiliztli. ofensa o daño hecho a otro.  
 Tetlatlaçaltiani. salteador o robador.  
 Tetlatlaçaltiliztli. el acto de saltar o robar a o-  
 tros.  
 Tetlatlacauiliani. enlabiador o halagueño.  
 Tetlatlacauiliztli. halago o enlabiamiento.  
 Tetlatlacauiloani. halagueño.  
 Tetlatlacauiloliztli. halagos para atraer, o el acto  
 de atraer a otro con halagos.  
 Tetlatlacollaçaliztli. el acto de librar a otro de  
 pecados o de seruidumbre.  
 Tetlatlacollaçani. librador afsi o redemptor.  
 Tetla

- Tetlatlacolnextiani. descubridor o manifestador de culpa agena, o denunciador.  
 Tetlatlacolnextiliztli. manifestación desta manera.  
 Tetlatlacolpantlaçani. descubridor tal.  
 Tetlatlacolpantlaçaliztli. descubrimiento afsi.  
 Tetlatlacol tumaliztli. absolucion o desatamiento de pecados.  
 Tetlatlaçomacani. mezquino y apretado, miserable y escasso.  
 Tetlatlacuulti. acreedor o prestador.  
 Tetlatlacuultiani. idem.  
 Tetlatlacuultiliztli. prestado, o el acto de prestar algo a otro.  
 Tetlatlayeyecalhuiani. contrahedor. f. el que contrahaze o arrienda a otros.  
 Tetlatla itlanili. pedigueño o demandador importuno.  
 Tetlatla itlaniliani. idem.  
 Tetlatlaliliani. juez arbitro, o repartidor de algo o el que ordena y traça lo que los otros hã de hazer.  
 Tetlatlaliliztli. orden o traça desta manera, o el acto de desnudar a otro.  
 Tetlatlalililli. cosa ordenada o traçada afsi.  
 Tetlatlalochtiani. arrebatador.  
 Tetlatlalochtiliztli. el acto de arrebatarse algo, y dar luego a huyr.  
 Tetlatlamachiani. repartidor de algo, que da a cada vno segun su merecimiento, o juez arbitro.  
 Tetlatlamachiliztli. repartimiento tal.  
 Tetlatlamaniliani. el que echa suertes.  
 Tetlatlamaniliqui. idem.  
 Tetlatlamaniliztica. echando o dando suertes.  
 Tetlatlamaniliztli. el acto de echar suertes.  
 Tetlatlaneuhiani. prestador de algo.  
 Tetlatlaneuhiliztli. el acto de prestar algo a otro.  
 Tetlatlaneuhitilli. cosa prestada a otros.  
 Tetlatlani. examinador o inquisidor.  
 Tetlatlaniani. idem.  
 Tetlatlaniliztica. examinando o inquiriendo.  
 Tetlatlaniliztli. examen o inquisición.  
 Tetlatlaqualtiliztli. apacentamiento de ganado, o ceuamiento de aues.  
 Tetlatlatiani. matador de hombres.  
 Tetlatlatiliztica. matando.  
 Tetlatlatiliztli. matança. i. el acto de matar a otro.  
 Tetlatlatolmacani. el que procura y da auiso, de como se ha de hazer la cosa, o de como han de affigir a alguno, o delo que han de dezir los testigos que alguno presenta ante el juez.  
 Tetlatlatolmaquiliztica. procurando afsi algo.  
 Tetlatlatolmaquiliztli. el acto de procurar afsi algo.  
 Tetlatlauetzquiti. truhan, o chocarrero.  
 Tetlatlauetzquitiani. idem.  
 Tetlatlauetzquitiliztica. chocarreando, o hazien do reyr a otros.  
 Tetlatlauetzquitiliztli. chocarrería afsi.  
 Tetlatlaxochti. truhan o chocarrero.  
 Tetlatloa. cacarear la gallina. Pr. otetlato.  
 Tetlatocayotiliztli. coronación de rey.  
 Tetlatocatlaçaliztli. deposición o privación de oficio o de señorio.  
 Tetlatolanaliztli. el acto de tomar a otro en palabras con cautela, para le hazer mal.  
 Tetlatolçaacaliztli. chismería.  
 Tetlatolçaacani. chismero.  
 Tetlatolcealtiani. el que induze y prouoca a otro con palabras aque haga algo.  
 Tetlatolchichiuiliani. caluniador.  
 Tetlatolchichiuiliztli. calunia.  
 Tetlatolcialtiani. lo mismo es q̄ tetlatolcealtiani.  
 Tetlatolcucuepalitli. argumento, o demanda y respuesta de los q̄ tienē contrarios pareceres.  
 Tetlatolcucuepani. argumentador.  
 Tetlatolcucuepaliztli. el acto de desmentir a otro.  
 Tetlatoleuani. testimoniero o caluniador.  
 Tetlatoleuiliztli. testimonio o calunia.  
 Tetlatolicuilo. notario o escriuano delo q̄ otro.  
 Tetlatolicuiloani. idem. [dize.  
 Tetlatolyeyecoltiani. consultador de algun negocio, o el q̄ toma consejo y parecer de otros.  
 Tetlatolilochtiliztli. el acto de de desmentir o cõtradezir a otro.  
 Tetlatollo. proceso de alguno, o historia.  
 Tetlatolmacani. el que da mal consejo. f. para que hagan mala a otro.  
 Tetlatolpinauiztli. escarnecimiento delo que otro dize.  
 Tetlatolquechiliani. lo mismo es que tetlatolchichiuiliani.  
 Tetlatolquechililiztli. lo mismo q̄ es tetlatolchichiuililiztli.  
 Tetlatoltemoãni. lo mismo es q̄ tetlatolyeyecoltiãni.  
 Tetlatoltemoliztli. el acto de tomar parecer y cõsultar algun negocio con otros.  
 Tetlatoltiani. juez q̄ toma testigos, o toma sus dichos, o da torneto paque digã la verdad, o el que haze hablar a otro.  
 Tetlatoltiliztica. con question de tormento, o to mando los dichos de los testigos.  
 Tetlatoltiliztli. el acto de tomar los dichos de los testigos, o de dar questio de tormento.  
 Tetlatolxiniani. cõfutor, o desbaratador dar.  
 Tetlatolxixiniliztli. cõfutación afsi. [gumetos.  
 Tetlatotochiliztli. priesa q̄ seda a otro, o disfauor.  
 Tetlatototzaliztli. idē. o el acto de empeorar al.  
 Tetlatqui. hacienda agena. [go a otro.  
 Tetlatqui acini. saqueador o dspojador de guerra.  
 Tetlatquicaualtiztli. èbargo o sequestación de bie.  
 Tetlatquipializtli. idem. [nes.  
 Tetlatquipialtiztli. idem.

- Tetlatquialtilli. sequestro de bienes.  
 Tetlatquitilli. cosa embiada a otros.  
 Tetlatzacuilia. el que impide y estorua algũ mal.  
 Tetlatzacuiliztica. impidiendo algun mal.  
 Tetlatzacuiliztli. el acto de impedir algun mal, o de castigar a otros.  
 Tetlatzacuiltiani. castigador, o justiciero.  
 Tetlatzacuiltiliztli. castigo.  
 Tetlatzacotonaliztli. pecilgo, o pellizco.  
 Tetlatzilhuiani. aborrecedor.  
 Tetlatzilhuiliztli. aborrecimiento.  
 Tetlatzintoquiliani. examinador de causa, o iquisdor.  
 Tetlatzintoquiliztli. examen, o inquisicion de causa.  
 Tetlatzontequiliani. juez que da sentencia, y juzga.  
 Tetlatzontequilica icpalli. tribunal, o estrados donde se pronuncia sentencia.  
 Tetlatzontequiliztli. dia de juizio y sententia.  
 Tetlatzontequiliztli. sentencia, condenacion, o juizio.  
 Tetlatzontequililoyan. el lugar donde juzgan, condenan y dan sentencia.  
 Tetlatzouiliani. arguidor, o contradizador.  
 Tetlatzouiliztica. arguyendo, o contradiziendo.  
 Tetlatzouiliztli. argumento, contradicion o disputa.  
 Tetlatzouiliztica. arguyendo, o contradiziendo.  
 Tetlauan. tios de algunos, o taça y vaso para beber vino.  
 Tetlauanti. el que emborracha a otros.  
 Tetlauantiani. el q da abeuer a otro, ole emborracha.  
 Tetlauantiliztli. el acto de dar abeuer, o de emborrachar a otro.  
 Tetlauelcaquiliani. acceptador de peticion, o de ruego, o el que condeciente con el que algo le pide, o el que oye de buena gana lo que otro dize y consiente y aprueua su dicho y parecer.  
 Tetlauelcaquiliztica. acceptando, o condecendiendo afsi.  
 Tetlauelcaquiliztli. acceptacion, o condecendimiento tal.  
 Tetlauelcaquiliztli. idem.  
 Tetlauelcuitiliztli. el acto de prouocar a otro a yra y enojo.  
 Tetlaneliloca aquiliani. el que mete mal entre otros, o el malin.  
 Tetlanelilocacuitiani. el que inficiona y hazemalo a otro.  
 Tetlaneliloca cuitiliztli. el acto de inficionary danar a otros, o de hazerlos malos y peruerfos.  
 Tetlaneliloca maquiliztli. idem. o peruertimiero.  
 Tetlanelilocamatiligotl. infamia, o mala opinion que se tiene de alguno.  
 Tetlanelilocatiliztli. lo mesmo es que tetlanelilocacuitiliztli.  
 Tetlanelilocatocani. el que tiene mala opinion de otros.  
 Tetlaneliqui. aborrecedor, o el que esta enojado con otro.  
 Tetlanelittiliani. acceptador de parecer ageno.  
 Tetlanelittiliztli. aborrecimiento afsi.  
 Tetlanelittiliztli. el acto de acceptar, o otorgar algo a otro.  
 Tetlauellaliztli. el acto de corregir, o enmendar a otro, remediandolo.  
 Tetlanelnamiquiliztli. el acto de contender y contradizer a otro con enojo.  
 Tetlaueltiztli. el acto de prouocar a otro a yra y enojo.  
 Tetlauuetzquiti. chocarrero, truchan, o jugar.  
 Tetlauhtiani. franco y liberal.  
 Tetlauhtil gracia. don de gracia, o deliberalidad.  
 Tetlauhtiliztica. franca y liberalmente.  
 Tetlauhtiliztli. donacion. s. el acto de dar y hazer mercedes a otro.  
 Tetlauhtilli. el don, o merced que se haze a otro.  
 Tetlauhtiltontli. donezillo, o presente pequeno.  
 Tetlauical. criado de otro.  
 Tetlauicaltinemi. criando que anda acompanando a su amo, y esso continuo.  
 Tetlauicaltinemiliztli. acompanamiento afsi.  
 Tetlauiliani. el que alumbra a otro.  
 Tetlauililiztli. alnmbraimiento afsi.  
 Tetlauixixiniztli. el acto de desarmar al que esta armado.  
 Tetlauizcopiniztli. desarmadura afsi.  
 Tetlauizmacli. armas, o insignias dadas a alguno, a psona de autoridad, afsi como de rey. &c.  
 Tetlauiztomaliztli. desarmadura del que estaua armado.  
 Tetlauizxixiniztli. idem.  
 Tetlaxexelhuiani. repartidor de algo.  
 Tetlaxexelhuiliztli. repartimiento de algo.  
 Tetlaximaliztica. adulterando, o cometiendo adulterio.  
 Tetlaximaliztli. adulterio.  
 Tetlaximani. adultero.  
 Tetlaxiniliztli. confutacion de algo, o el acto de deshazer y de desbaratar argumentos.  
 Tetlaxinqui. adultero.  
 Tetlaxixiniztli. lo mesmo es que tetlaxiniliztli.  
 Tetlaxtlaualtiztli. pena puesta de dinero, o el acto de hazer pagar la pena puesta de dinero.  
 Tetlaxtlaulli. paga, o galardón.  
 Tetlcuauhqui. oro.  
 Tetlecoaniliztli. el acto de desfavorecer a alguno.

T ANTE E.

- Tetlecotiliztli. raya que se haze en el suelo a los que juegan ala pelota con las nalgas. &c. o el hazer raya el que se despide dela amistad de alguno, de manera que no le ame ni tenga cuenta con el, de alli adelante.
- Tetley otiliztli. el acto de engrandecer y dar nobradia y honra a otro.
- Tetlepitzuatz. dolor de algun golpe en la carne, que escueze mucho, y haze afligir y encoger al que le recibio.
- Tetl itechpa quica. salir o pceder algo dlla piedra
- Tetl inauanca. vena de pedrera o de cantera.
- Tetloc. con alguno o parte alguno.
- Tetloc moquetzani. vanderizo o parcial.
- Tetloc nequetzaliztli. el acto de hazer se alguno dela vanda de otro.
- Tetloc ninoqtza. hazer se dela vanda de alguno.
- Tetloc ni quica. encontrar o passar a caso, por dõ de esta otro. Pre. tetloc oniquiz.
- Tetlocpa moquetzani. vanderizo.
- Tetlocpa ninoquetza. hazer se del vando de otro Pre. tetlocpa oninoquetz.
- Tetloc quicaliztli. encuentro de los que acaño y sin pensar se encuentran en alguna parte.
- Tetloc tenauac. con alguno o parte alguno.
- Tetloc tenauac ninemi. biuir con otro. Pr. tetloc tenauac oninen.
- Tetl quauitl. enfermedad o castigo. Metaphora.
- Tetl quauitl nictetocia. corregir y castigar a otro Pre. tetl quauitl onictetocia.
- Tetl quauitl tlatoctilli. el que es castigado y corregido o reprehendido de otros.
- Tetl veueyac. risco o peñasco.
- Tetoc. mayzal o mayz verde de otro. f. las matas de mayz antes que maduren, y esten de fazon las maçorcas.
- Tetoca. nombre de alguno, o firma.
- Tetoca. nitla. hazer cimierto de pared echado piedras y mezclar en el. Pre. onitlatetocac.
- Tetoca icuiloliztli. empadronamiento, o el acto de escreuir a alguno en la matricula.
- Tetocayotiani. el que pone nombre a otro, o le llama por su nombre proprio.
- Tetocayotiliztli. el acto de poner nombre a otro, desta manera.
- Tetocayotiloni. nombre puesto a otro.
- Tetocani. el que entierra a otro, o abispa amaxilla que persigue y pica reziamente.
- Tetocatiani. el que va tras otros acompaandolos
- Tetocaticalac. cosa que passa algo de parte a parte, afsi como cuchillo o lanza. &c. o el que persigue a otro, y va corriendo, tras el que huye reziamente, para se acoger en algun lugar.
- Tetocaticalaquiliztli. persecucion afsi, o el acto de traspassar a otro con estocada o lançada.
- Tetocaticalaquini. perseguidor tal.
- Tetocatinemiliztli. el acto de andar acompaandando a otro.
- Tetocatinemini. acompaandador de otro, o continuo.
- Tetocoyan. ciminterio, lugar donde entierran los muertos.
- Tetoconi. andas de muertos.
- Tetolini. cosa penosa y affictiua.
- Tetoliniani. affigidor.
- Tetolinica nantli. madre q affige y maltrata a sus hijos.
- Tetoliniliztica. dañando o affigendo, o conaffiction.
- Tetoliniliztli. el acto de affigir vno a otro.
- Tetolini nopam mochiua. venir sobre mi algun defastre o infortunio.
- Tetonal. racion de alguno, o cosa diputada para otro.
- Tetonalcaualiztli. espanto grande.
- Tetoneuacapoloani. cruel atormentador.
- Tetoneuacapololiztli. el acto de atormentar cruelmente a otro.
- Tetoneualiztli. tormento dado a otro.
- Tetoneuani. atormentador.
- Tetoneuh. cosa que atormenta.
- Tetontli. piedra pequena.
- Tetopeualiztica. a empellones, o aempuxones.
- Tetopeualiztli. empellon o empuxon dado a otro.
- Tetoquiliztli. enterramiento de muerto.
- Tetotocani. perseguidor de otro, o el que destierra a otro.
- Tetotopeualiztica. aempellones, o aempuxones Aduerbio.
- Tetotoquiliztli. persecucion, despedimiento de criado echado de casa, o destierro de alguno.
- Tetototzani. solicitador, o el que aguija y da priessa a otros.
- Tetototzaliztli. el acto de dar priessa a otros afsi.
- Tetozcachachalo. cosa aspera al paladar y gusto.
- Tetozcanamiciani. entonador de canto.
- Tetozcanamiciliztli. entonacion del que entona a otros.
- Tetozcatlapaltiliani. sustentador del canto.
- Tetozcatlapaltiliztli. el acto de sustentar el canto.
- Tetozcauauago. cosa aspera al paladar.
- Tetozquitetenque. personas que hazen gemir a otros angustiandolos con reprehensiones. &c
- Tetzacayotl. esterilidad de los que son esteriles y no engendran hijos.
- Tetzacati. ni hazer se esteril.
- Tetzacatilia. nite. hazer esteril a alguna.
- Tetzacatl. esteril, que no tiene hijos.
- Tetzactic. cosa espessa o quajada, afsi como betun o poleadas. &c.



- Tetzacuilli. coral.  
 Tetzacutica. el postrero, o cabero delos que está sentados por orden.  
 Tetzacuticac. el postrero de los que estan en pie por orden.  
 Tetzalan. entre algunos, o por medio dellos.  
 Tetzalan nemi. malsin, o reboltofo.  
 Tetzalan nemini. idem. o reboltofo.  
 Tetzalan nemiliztli. el acto de meter mal entre otros reboluiendos.  
 Tetzalan ninemi. ser malsin, o reboltofo. Preteri. tetzalan oninen.  
 Tetzalan tenepantla motecani. malsin que mete mal entre otros.  
 Tetzalan tenepantla nemini. malsin, o reboltofo  
 Tetzalan tenepantla ninoquetza. poner paz entre los que riñen, o se acuchillan. Preteri. tetzalan tenepantla oninoquetz.  
 Tetzalan tenepantla ninoteca. ser malsin y meter mal entre otros. Pre. tetzalan tenepantla oninotecac.  
 Tetzammati. nite. vel. nitla. creer en agujeros. P. onitlatetzamma.  
 Tetzapiniani. punçador, o aguijoneador con espuela, o con otra cosa.  
 Tetzapiniztli. espolada, o punçada afsi.  
 Tetzapiniloni. espuela, o aguijon.  
 Tetzazqualiztli. el acto de encerrar a otros, o de encarcelallos.  
 Tetzatzayanaliztli. el acto de desquartizar, o de hazer pedaços a otro.  
 Tetzatzayanaliztica. desquartizando, o haziendo pedaços a otro.  
 Tetzatzayanani. desquartizador, o verdugo.  
 Tetzatzapiniztli. espoladas, o punçadas.  
 Tetzatzapiniloni. espuela, o aguijon.  
 Tetzatzaqualiztli. el acto de encerrar, o encarcelar a otro.  
 Tetzatzi. cacarear la gallina.  
 Tetzatziliani. el que da bozes llamando a otro.  
 Tetzatzililiztli. llamamiento afsi.  
 Tetzatziliqui. lo mesmo es que tetzatziliani.  
 Tetzaua. pararse espesso el betun, o el almendra da, o quajarse.  
 Tetzaua. nitla. espessar, o quajar algo. Prete. onitlatetzauh.  
 Tetzauac. cosa espessa desta manera.  
 Tetzauacayotl. espessura tal, o bauaza, o limaza.  
 Tetzauactlaltzacutli. yesso, o cosa femajante.  
 Tetzauamulli. potaje, o salsa espesa.  
 Tetzauatemitl. piojo blanco del cuerpo.  
 Tetzauhcoatl. basilisco.  
 Tetzauh cocolico. tifico.  
 Tetzauh cocoliztli. tifica, o tericia.  
 Tetzauh mauiztic. hazaña, o hecho heroico yma rauillofo.  
 Tetzauhquimichin. forse, raton pequeño.  
 Tetzauhtlamauizcolli. lo mesmo es que tetzauh mauiztic.  
 Tetzauhtlatlacoani. criminosa persona.  
 Tetzauhtlatlaco. idem.  
 Tetzauhtlatlacolli. pecado, o maldad grande y abominable.  
 Tetzauhtlatlaco. criminalmente.  
 Tetzauhtlatoa ni. hablar cosas terribles y escandalosas, o descubrir algun secreto por el qual se causo algun gran mal y escandalo. Pre. onit tetzauhtlato.  
 Tetzauhttotl. aue agorera.  
 Tetzauia. nino. tener alguna cosa por agujero, o espantarse mucho y escandalizarse. Pre. oninotetzauia.  
 Tetzauia. nite. escandalizar a otros. Pre. onitetzauia.  
 Tetzauitl. cosa escandalosa, o espantosa, o cosa de agujero.  
 Tetzcalhuia. nitla. barrer algo muy barrido y liso. Pre. onitlatetzcalhui.  
 Tetzcaliuhcicac otli. camino, o suelo muy barrido y limpio.  
 Tetzcaltetl. alabastro.  
 Tetzcaltic. cosa muy lisa, afsi como raso, o cosa bruñida.  
 Tetzconaloa. nite. rapar mucho, o atusar al que se tresquila, o afeitado. Pre. onitetzconalo.  
 Tetzconaloa. nitla. atusar otra cosa afsi. Pre. onitlatetzconalo.  
 Tetzicayotl. esterilidad delos que no engendran  
 Tetzicati. hazerse esteril afsi.  
 Tetzicatl. esteril, que no engendra hijos.  
 Tetzico. el que detiene a otro. [ hijos.  
 Tetzicoani. idem.  
 Tetzicoliztli. detenimiento tal.  
 Tetzicueualla. caxcajal.  
 Tetzicueualli. caxcajo.  
 Tetzicueuallo. cosa llena de caxcajo  
 Tetlapanca. hijo, o hija de personas nobles y de gran linaje.  
 Tetzicueuhca tetlapanca. psona de noble linaje.  
 Tetzilacatl. cierto instrumento de cobre que táñen quando dançan, o baylan.  
 Tetzilhuia. nite. torcer mucho algun hilo, cordel. &c. para otro. Pre. onitetzilhui.  
 Tetzilui. ni. tener calafrios con calenturas. Pre. onitetzilui.  
 Tetzilmalina. nitla. torcer mucho cordel, foga. &c. Pre. onitlatetzilmalin.  
 Tetziloa. nitla. idem. Pre. onitlatetzilo.  
 Tetzilquica. ni. enherizarse o aterirse de calafrio con callétura, o morir de frio. Preteri. onitetzilquic.  
 Tetzilquicaliztli. aterimiento tal.

T A N T E E.

- Tetzilquizqui aterido desta manera.  
Tetzim matocani. examinador o inquisidor. Me-  
phora.  
Tetzineualiztli. deposicion o priuacion de oficio  
Metaphora.  
Tetzintamal. nalgas de alguno o de alguna.  
Tetzintamaluitequiliztli. nalgada q̄ se da a otro.  
Tetzintzayanaliztli. corrompimiento de virgen  
.f. el acto de corromperla, lastimádola mucho.  
Tetzintzayanani. corrompedor tal.  
Tetzitzquiliztli. el acto de asir o prender a otro.  
Tetzmitl. cierta yerua.  
Tetznulla. carrafcál.  
Tetznulli. carrafcó verde.  
Tetzmulquauhtla. carrafcál.  
Tetzmulquauitl. carrafcó seco.  
Tetzoyotiliztli. obligacion por deuda, o el acto  
de hazer a otro deudor.  
Tetzolacqui. desmedrado en crecer, o reuegi-  
do muchacho.  
Tetzolacqui. ni. desmedrar o no crecer afsi.  
Tetzoliuhqui. herida cerrada, o cosa desmedra-  
da que no crece, afsi como el muchacho.  
Tetzoliui. cerrarse la herida afsi. Preterito. ote-  
tzoliuh.  
Tetzoliui. ni. no crecer o estar reuegido. Preter.  
onitetzoliuh.  
Tetzoltic. llaga o herida cerrada, o el que no me-  
dra ni crece.  
Tetzoneua nitla. començar a hazer la pared so-  
bre el cimiento.  
Tetzonicquetzaliztli. empellon o empuxon da-  
do a otro.  
Tetzonteizte. noble de linage.  
Tetzontia. nic. atesorar o guardar hazienda pa-  
ra adelante. Pre. onictetzonti. oponer sustenes  
ala tinaja o botija, para que no se derrame, o  
poner cimiento de piedra y cal ala pared, que  
sobre el se ha de edificar.  
Tetzontlalia. nitla. cimentar edificio. Pre. onitla-  
tetzontlali.  
Tetzopa. nitla. cerrar boueda. Pre. onitlatetzop.  
Tetzopiniliztli. espolada o punçada.  
Tetzopiniloni. espuela o aguijon.  
Tetzopqui. edificio cerrado o concluido de bo-  
ueda.  
Tetzoti. ni. no crecer el muchacho, o estar reue-  
gido. Pre. otezotic.  
Tetzotic. muchacho reuegido que no crece.  
Tetzotqui. idem.  
Tetzorzomeniani. rasgador de vestidura, o des-  
pedaçador.  
Tetzorzon. cosa dudosa que haze bacilar.  
Tetzorzona. ni. labrar piedras. P. onitetzorzon.  
Tetzorzona. nitla. dar golpes con piedra. Pr. oni-  
tlatetzorzon.
- Tetzotzonque. canteros que labran piedras.  
Tetzotzonqui. cantero que labra piedras.  
Tetzotzontequi. desquartzador o despedaçador,  
o repartidor de pedaços de tierra, o cortador  
de ramos gruesas de arboles.  
Tetzotzontequini. idem.  
Tetzotzopiniliztli. espoladas o punçadas.  
Tetzupan. forse, raton pequeño.  
Teuayulqui. deudo o pariente de otro.  
Teuani moquetzani. vanderizo, o comunero.  
Teuamoxpa. en los libros diuinos.  
Teuan. con otro, o con otros.  
Teuan neua. hazer se del vando de otro. Pre. cte-  
uan neuac.  
Teuan ninoquetza. idem. Pr. teuan oninoquetz.  
Teuapalli. piedra ancha y grande de sepultura, o  
losa.  
Teuapauani. ayo que cria hijo de otro, o el que  
doctrina o cria muchachos.  
Teuaualtatzaliztli. ladridos de perros.  
Teucalli. yglesia o templo.  
Teucaltontli. hermita o templo pequeño.  
Teuecapanoliztli. engrandecimiento o sublimi-  
dad del que es sublimado de otros.  
Teuecauani. el que detiene a otros.  
Teuellamachtli. cosa agradable, y que da cõteno  
Teuellamachtican. lugar deleytoso y aplazible.  
Teuellamachtiliztli. cõtõtamiento y plazer que  
se da a otro.  
Teuelnemiti. cosa vtil y prouechosa ala vida hu-  
Teuelncmitiani. idem. [nana.  
Teueltiuh. hermana mayor.  
Teuetzquiti. cosa donosa que haze reyr, o choca  
rrero o dezidor.  
Teueuetzquitiani. idem.  
Teueuetzquitiliztli. donaire o chiste.  
Teuexcaicani. murmurador, o blasfemador.  
Teuexcaitoliztli. murmuracion tal.  
Teuexiuh. consuegro o consuegra.  
Teuhyo. cosa poluorienta.  
Teuhyoa. ni. henchirse de poluo. P. oniteuhyoac  
Teuhyotia. nitla. henchir algo de poluo. Pr. oni-  
tlateuhyoti.  
Teuhpachui. ni. henchirse de poluo.  
Teuhpachoa. nitla. henchir algo de poluo. Pr. oni-  
Teuhti. mucho en cantidad. [tlatcuhpacho  
Teuhtique. muchas personas.  
Teuhtla. lugar de mucho poluo.  
Teuhtli. poluo.  
Teuhtli tlaçolli yc milacatzotinem. el que biue  
mal y viciosamente.  
Teuhtli tlaçolli nicololotinem. biuir viciosamen-  
te. Pre. teuhtli tlaçolli onicololotinen.  
Teuhtontli. poluillo.  
Teuia. nitla. dar golpes cõ piedra. pisar cõ pison,  
o bruñir mãtas, papel o cosa afsi. P. onitlateni.  
Teuic

- Teuic hazia alguno, o otra con otro.  
 Teuicaliztli. el acto de acompañar a otro encami-  
 no.  
 Teuicaltia nino. seguir, o imitar al vulgo, hazié-  
 do lo que los otros hazen. Metaphor. o hazer  
 y procurar que otros me lleuen consigo en su  
 compañía. Pre. oninoteuicalti.  
 Teuicani. el que suele acompañar, o yr con otro.  
 Teuica temama. el que gobierna, o rije a otros.  
 Pre. oteuicac otemama.  
 Teuicatinemiliztli. el acto de acompañar a otro  
 afsi.  
 Teuicatinemini. acompañador desta manera.  
 Teuic eualiztli. épalagamiéto. f. el acto de épala-  
 gar y dar en rostro la comida al enfermo poni-  
 endole asco, o el acto de apachugar y arreme-  
 teter vno contra otro, o de defacatar a alguno  
 Teuic moquetzani. vanderizo, o comunero.  
 Teuic nequetzaliztli. el acto de hazerse del van-  
 do de otro.  
 Teuic neua. defacatar a otro, o apachugar y arre-  
 meter contra otro. pre. teuic oneuac.  
 Teuic ninixtelquetza. tener empacho de otros.  
 Pre. teuic oninixtelquetz.  
 Teuic ninoquetza. hazerse de la vanda de otro.  
 Pre. teuic oninoquetz.  
 Teuic ninoquixtia. hazer el deuer con alguno, a-  
 uisandolo, o corrigiendolo, o hazer con ello q̄  
 la consciencia medita. Pre. teuic oninoquixti.  
 Teuicpa. hazia alguno, o contra alguno.  
 Teuicpa eualiztli. el acto de defacatar a otro, y de  
 sefe atreuer y desuergonçar, o de sehazer del  
 vando de otro.  
 Teuicpa cuani. vanderizo.  
 Teuicpa neua. hazerse del vando de otro, atre-  
 uerse y desuergonçarse. Pre. teuicpa oneuac.  
 Teuicpa ninoquetza. hazerse del vando de otro,  
 o fauorecer a alguno. Pre. teuicpa oninoquetz.  
 Teuic temecapal. esclauo de alguno. Metapho.  
 Teuilacachiuhcayotl. redondez de cosa redonda  
 afsi como de rodela, o luna. &c.  
 Teuilacachoa. nino. dar bueltas al derredor. Pr.  
 oninoteuilacacho.  
 Teuilacachoa. nitla. redondear algo. Pre. onitla-  
 teuilacacho.  
 Teuilacachtic. cosa redonda como rodela. &c.  
 Teuilo axitcomatl. orinal.  
 Teuilo cachiuhqui. vidriero.  
 Teuilocaxitl. vaso de vidrio.  
 Teuilo ixtli. antojo para ver mejor.  
 Teuilotecomatl. vaso de vidrio, o redoma.  
 Teuiloteconchihqui. vidriero.  
 Teuilotic. cosa trasparente, afsi como cristal, es-  
 meralda. &c.  
 Teuilotl. cristal, o vidrio.  
 Teuilitic. cosa clara y trasparente.
- Teuiliticayotl. claridad de cosa trasparente.  
 Teuitequilizmachtiliztli. el acto, o exercicio de  
 enseñar a esgremir.  
 Teuitequiliztli. herida de cuchillada, o el acto de  
 dar cuchillada a otro, o golpe.  
 Teuitznauati. buboso de bubas grandes y lar-  
 gas.  
 Teuitznauatl. bubas largas y grandes.  
 Teuitztla. pedregal de piedras agudas.  
 Teuiztla. idem.  
 Teuuitequiliz machiotl. señal de golpe, o de aco-  
 te en la carne.  
 Teuixcatilia. cosa que enflaquece y haze tem-  
 blar.  
 Teumati. nitla. hazer oracion y entender en co-  
 sas diuinas. Pre. onitlateuma.  
 Teupancayotl. cosa ecclesiastica, o de yglesia.  
 Teupanyotl. idem.  
 Teupammotlamacani. racionero de yglesia.  
 Teupan ninomaquixtia. retraerse, o acogerse ala  
 yglesia. Pre. teupan oninomaquixti.  
 Teupantli. templo, o yglesia.  
 Teupantontli. hermita, o yglesia pequeña.  
 Teutel. azauache.  
 Téutia. nicno. adorar por dios, o estimarle y te-  
 ner le por dios a esse mesmo dios, o ala criatu-  
 ra. Pre. onicnoteuti.  
 Teutl. dios.  
 Teutlac. la tarde del dia.  
 Teutlalia. nic. constituir algo por dios, como na-  
 buchodonosor a aquella estatua que mando a  
 dorar. Pre. onicnoteuti.  
 Teutlatecpanalli. ordenacion diuina.  
 Teutlatlalilli. idem.  
 Teutlatulli. palabras de dios, o diuinas.  
 Teotlalol matini. docto en la sagrada escriptura.  
 Teotoca. nitla. y dolatrar. Pre. onitlateotocac.  
 Texalli. piedra arenisca como molejon para amo-  
 rar herramienta.  
 Texallo. lugar pedregoso de piedras menu das,  
 Texapotlaliztli. corrompimiento, o desfloració  
 de virgen.  
 Texapotlani. corrompedor de virgen.  
 Texaqualhuia. nitetla. fricar algo a otro con las  
 manos. Pr. onitetlatexaqualhui.  
 Texaqualoa. nitla. moler algo con piedra. Pre. o  
 nitlatexaqualo. o machucar.  
 Texaxamaçtli. caxcajo, o cosa semejante.  
 Texca. chinche grande.  
 Texcalcuichtli. hollin de horno.  
 Texcalhuia. nino. despeñarse. P. oninotexcalhui.  
 Texcalhuia. nite. despeñar a otro. Preterito. oni-  
 tetexcalhui.  
 Texcalla. despeñadero, o lugar riscofo y lleno de  
 peñascos.  
 Texcalli. peñasco, risco, o horno.

T ANTE E, ET I.

- Texcalochpanoni. barretero de horno.  
 Texcalouican. lugar de penascos o riscos.  
 Texexeloa. el que desquartiza a otro, y le haze pedaços, o el que pone diuissó entre algunos.  
 Texexeloani. desquartizador o despeçador assi, o verdugo.  
 Texiccaualiztli. el acto de desamparar a alguno.  
 Texiccauani. desamparador.  
 Texicoani. burlador o engañador.  
 Texiliztli. molienda, o el acto de moler algo.  
 Teximaliztli. tresquiladura.  
 Teximani. baruero, o tresquilador.  
 Texinqui. idem.  
 Texipin euayotequiliztli. circuncision de prepucio.  
 Texipinquaeuayotequiliztli. idem.  
 Texipintequiliztli. idem.  
 Texiquitoani. difamador.  
 Texiquitoliztli. difamacion.  
 Texitiniani. alborotador o desconcertador de gente.  
 Texitiniliztica. desconcertadamante, o con alboroto.  
 Texitiniliztli. el acto de desconcertar y desbaratar la gente.  
 Texitiniqui. desbaratador tal.  
 Texiuhlati. importuno, o cosa que da fastidio y haze amohinar y canfar.  
 Texiutl. arbol pequeño medicinal.  
 Texixicoani. engañador y burlador.  
 Texixicoliztica. engañosamente.  
 Texixicoliztli. engaño o burla.  
 Texixiniliztli. descarriamiento o desparzimiento.  
 Texixiuhlati. enhadador, moledor e importuno.  
 Texochiuiani. encantador que encanta mugeres y las llena por ay.  
 Texochiuiliztli. encantamiento assi.  
 Texochti. donoso, dezidor de gracias o de chistes.  
 Texochtiani. idem.  
 Texochtiliztli. donayre tal.  
 Texocoyouh. hijo o hija postretera.  
 Texocoquauhtla. mançanal delas indias.  
 Texocoquauhtl. mançano deslos.  
 Texocotl. mançana tal.  
 Texolouh. criado, moço o paje.  
 Texolouia. nitla. majar algo con majadero de piedra. Pre. onitlatexoloui.  
 Texoni. majadero tal.  
 Textotia. ni tornarse azul. Pre. onitextotiac. vel. onitextotix.  
 Textotli. color azul.  
 Texouauhtli. bledos o cenizos azules.  
 Texouia. nitla. poner color azul. Pre. onitlatexouii.  
 Texoxqui. hechizero.  
 Texoxochti. chocarrero o truhan.  
 Texoxoloti. idem.  
 Texoxotla. çuruçano o sajador.  
 Texoxotlaliztli. çurugia.  
 Texoxotlani. çuruçano o sajador.  
 Textic. cosa desmenezada, o muy molida.  
 Texticatl. quitl. alhajas de casa, o menudencias.  
 Textilia. nitla. desmenezar, o picar algo menudo pre. onitlatextili.  
 Textli. cuñado de varon, o massa de harina.  
 Texxinepanoa. nitla. perfilar algo. Pre. onitlatexxinepano.  
 Texxipalli. beços o labrios.  
 Texxochilli. salsa de axi seco contomatl.  
 Tezcatepito. espejo pequeño.  
 Tezcatl. espejo para mirarse en el.  
 Tezcatl machiotl quilalaha. tezcatl machiotl quiteittitia. oco tltlauilli teixpan quiquerza. dar buen exemplo a los otros. P. tezcatl machiotl oquitlali. tezcatl machiotl oquiteittiti. vel. oquiteithuiti. oco tltlauilli teixpan oquiquerz.  
 Tezcatlauitl. almagre fino.  
 Tezcatontli. espejo pequeño.  
 Tezca uauhtli. bledos o cenizos negros.  
 Tezcauia. nino. mirarse en espejo. Pre. oninotezcaui.  
 Tezcuitlatic. cosa muy blanca.  
 Tezqui. la que muele mayz o otra cosa en metlatl.  
 Teztic. cosa blanca.  
**T**laca? es particula para reprehender. quiere dezir. no tienes empacho, o no miras lo que hazes? &c.  
 Tiacapan. primogenito o primogenita.  
 Tiacapanuhtl. hacienda de mayorazgo.  
 Tiacapan tlatquitl. idem.  
 Tiacauan. valientes hombres, animosos, y esforçados soldados.  
 Tiacauh. valiente hombre, animoso y esforçado soldado.  
 Tiacauh tlatquitl. armas o insignias de valientes y esforçados soldados.  
 Tiachcauh. hermano mayor, y persona, o cosa ané tajada, mayor y mas excelente que otras.  
 Tiamiacalli. nao, barca o canoa de mercaderia.  
 Tiamiacuitia. nite. mohatrar. Pre. onitetiamiacuiti. vel. nitlanecuiloa.  
 Tiamicoyan. mercado, o plaça donde venden y compran.  
 Tiamicpan. feria o dia de mercado.  
 Tiamictli. mercaderia.  
 Tiamiquiztli. el acto de vender y comprar, o de mercadear.  
 Tianquizcayutl. cosa de mercado.

Tianquizco. en el mercado.  
 Tianquizittoyan. feria, o mercado.  
 Tianquizytztuh. ni. feriar, o tratar en mercado  
 Tianquizmanaloyan. idem.  
 Tianquizpan. idem.  
 Tianquizpepetla. yerua delagolondrina.  
 Tianquiztequitl. alcauala.  
 Tianquiztequitqui. alcaualero.  
 Tianquiztlayaualoa. ni. pasearse por el mercado  
 o plaza. Prete. onitianquiztlayaualo.  
 Tianquiztli. mercado.  
 Tianquiztoca. ni. feriar, o tratar en mercado.  
 Tīçayoa. ni. henchirse de barniz, o de tierra blan  
 ca. Prete. onitīçayoa.  
 Ticampa. detras de nosotros, o a las espaldas.  
 Tīçatl. cierto barniz, o tierra blanca.  
 Tīçatl yuitl nīçtālāia. dar a otro buen consejo y a  
 uiso, o dar buen exemplo. Preterit. tīçatl iuitl  
 onīçtālāi. Metapho.  
 Tīçatl iuitl nicchiua. idem. Preterito. tīçatl iuitl o  
 nicchiuh.  
 Ticatla. media noche, o ala media noche.  
 Tīçauia nitla. embarnizar con barniz blanco. P.  
 onitlāiçauia.  
 Ticemeua. ser todos de vna parentela, o de vna  
 nacion o familia.  
 Tīçenyazque. yremos todos juntos.  
 Tīçenquīçā. salir todos, o ayuntarse y congregarse  
 se en algun lugar. Pre. otīçenquīçā.  
 Tīçentlāca. lo mesmo es que ticemeua.  
 Tīçenui. ymos todos juntos.  
 Tīçiotl. arte de medicina, o cosa de medicos, o a  
 diuinacion por agujeros. f. agoreria de echar  
 fuertes.  
 Tīçiti. ni. ser, o tener officio de medico, o de ago  
 rero. Prete. onitīçitic.  
 Tīçitl. medico, o agorero y echador de suertes.  
 Tīçtōnepantlatlaxīlia. echar la culpa de algo, el v  
 no al otro. Preter. otīçtōnepantlatlaxīlique.  
 Tīhio. el huelgo, resuello, o baho de la boca.  
 Tīyacapan. primero engendrado, o nacido, o pri  
 merō nacida y engendada. f. primogenito, o  
 primogenita.  
 Tīyacapanoyotl. hacienda de primogenito y ma  
 yorazgo, o cosa de estos.  
 Tīyacapan tlatquitl. idem.  
 Tījerastīca tlatetequīliztli. cortadura de tijeras.  
 Tīlāna. nitla. estirar, o tirar de algo. Preterito. on  
 nitlātlan.  
 Tīlaua. llouer reziamente. Preter. otīlauac. o ha  
 zerse gruessa la manta y tupirse.  
 Tīlaua. nitla. hazer gruesso algo, o espessar y tu  
 pir bien la manta, o el feto. &c. Preterito. on  
 tlatīlauh.  
 Tīlauac. cosa gruessa, afsi como manta, tabla, fe  
 to, papel, tortillas y esteras y cosas semejantes

llanas y anchas.  
 Tīlicic. cosa tesa y panda.  
 Tīlini. apretarse. Preterito. otīlin.  
 Tīlinia. niquāl. dar la mano a otro para facarlo  
 del pozo, o de algun lugar baxo. Preterito. o  
 niquāltilini.  
 Tīlinia nitla. tirar de algo, estirar, apretar nudo, o  
 atadura, frechar, o enarcar arco. P. onitlātlini  
 Tīlinia. nino. ceñirse fuertemente, o echar, o po  
 ner fuerças quando trabajan. Pre. oninotīlini.  
 Tīlinia. nite. asir de alguna para tener pte con ella  
 Tīlinqui. pando, o cosa tesa.  
 Tīlmacāçtli. escarpin.  
 Tīlmaçōani. alfiler.  
 Tīlma copina. nino. desnudarse vestidura cerrada.  
 Prete. oninotīlmacopin.  
 Tīlmacopinā. nite. desnudar a otro afsi. Preterit.  
 onitēlmacopin.  
 Tīlmacopinīlia. nite. idem. P. onitēlmacopinīli.  
 Tīlmacuitlapilli. cola, o rabo de vestidura. f. la hal  
 da que va arrastrando detras.  
 Tīlma icxi pepeçtli. alhombra de estrado.  
 Tīlma itzeltīlia. ni. harpar, cortar, o desmenuzar  
 paño, o manta. Prete. onitīlma itzeltīli.  
 Tīlma namacac. vendedor de ropa.  
 Tīlma oculin. polilla de ropa.  
 Tīlma ololoa. nino. arregaçarse. Preterit. onino  
 tīlma ololo.  
 Tīlma pepeçtli. alhombra de estrado, o manta q̄  
 se pone en la cama en lugar de colchon o el mis  
 mo colchon.  
 Tīlma pepeçtontli. alhombra pequeña afsi.  
 Tīlma tentlamāçtli. orilla de vestidura bordada  
 o labrada.  
 Tīlma tentlaxōçtli. orillo de paño.  
 Tīlma tentli. orilla de vestidura.  
 Tīlma tetequi. ni. harpar, o cortar ropā en mu  
 chas partes. Prete. onitīlmatetec.  
 Tīlma titech. en la manta, o en la ropa.  
 Tīlmatīlan. entre las mantas, o entre la ropa, o  
 de baxo della.  
 Tīlma tīacuīlōlli. manta pintada, o ymāgen pinta  
 da en manta.  
 Tīlma tīatentli. orilla de vestidura, o ribete.  
 Tīlma tīatenxōçtīlālī. trepa de vestidura picada  
 Tīlmatīli. manta.  
 Tīlma tīacuīlhuāçtli. velo de tēplo, o deretablo  
 Tīlmatzīntli. mantilla o ropilla.  
 Tīlmauia. nitla. colar cosas líquidas con liengo o  
 aforrar vestidura. Prete. onitlātīlmaui.  
 Tīmalli. podre, o materia.  
 Tīmalloa. apostemarse y henchirse de materia la  
 llaga. Pre. otīmalloac.  
 Tīmālic. persona abultada.  
 Tīmōtīlāçōtla. tu te amas.  
 Tīmōtolīnia. estas pobre.

- Timuchteua, ser de vna parentela todos, o de vna nació, familia, o quadrilla. P. timuchtenaya  
 Titaana, afirse de las manos o trauarse, los que andan dançando, o haziendo otra cosa.  
 Titauillacanequi, echarse pullas los vnos a los otros. Pre. otitauillacanecque.  
 Titech, en preposición, o tu ano sotto, s. amaras.  
 Titech, tepan, en la pared.  
 Titech, tilma, en la manta. Et sic de alijs.  
 Titemachtico, venimos a enseñar.  
 Titemachtitiuia, yuamos o fuimos enseñando.  
 Titemachtiquini, vendremos a enseñar.  
 Titemachtito, fuimos a enseñar.  
 Titu, el vientre o la barriga.  
 Titianquiçoa, ni, paffearse por el mercado muchas vezes, o por las plaças. Pr. onititianquiço  
 Titicana, nitla, estirar o estender lo encogido o arugado. Pre. onitlatitican.  
 Titichalhuia, nitetla, hazer alguna vestidura estrecha y corta a otro. Pre. onitlatitichalhui.  
 Titichauhqui, vestidura estrecha y corta.  
 Titichtic, idem.  
 Titrichoa, nitla, acortar, o estrechar algo.  
 Titici, medicos.  
 Titicpa quiça, procede de lo interior de nosotros  
 Titicpa vitz, idem.  
 Titilinia, nitla, estender, o estirar lo encogido. P.  
 Titipan, encima del vientre. [onitlatitilini.  
 Titiquilli, señal de herida ya sana.  
 Titiquilnezcayotl, idem.  
 Tititlalhuayo, los nervios o venas del vientre.  
 Tititlantli mensajero, o moço q̄ va amandados.  
 Tititza, ninc, tener puxo. Pret. oninotitiz, o de perezarse y estirarse, boceizando.  
 Titixia, nino, rebuascar despues de la vindimia, o cosecha. Pre. oninotitixi.  
 Titlancapo, no mensajero o delegado conmigo, o como yo, o juntamente conmigo.  
 Titlani, nitla, vel, nite, embiar o hazer mensajero. Pre. onitlatitlan, vel, onitititlan.  
 Titlanecuil, mensajero que embia a otro en su lugar y se queda el.  
 Titlanoni, mensajero, o moço que va con mada-  
 Titlantli, mensajero, o embaxador. [dos.  
 Titlatoani, eres señor.  
 Titlatoaniticatca, eras señor.  
 Titlatoque ticatca, eramos señores.  
 Titlatzinquixtia, alçar real o cerco para retirar-se. Pre. otitlatzinquixtique.  
 Titocacamanalhuia, echarse pullas, o dezir gracias y donayres los vnos a los otros.  
 Titocemeua, leuarse a vna todos juntos.  
 Titocniuhitla, hazerse amigos, o tener amistad vnos con otros. Pre. otitocniuhitlaque.  
 Titocomonia, alborotarse, o alçarse el real, para se retirar. Pre. otitocomcnique.

- Titocuiltonollani, desear ser enriquecidos y prosperados. Prete. otitocuiltonollanque.  
 Titomacaua, despartirse los que riñen, o apartarse y diuidirse vnos de otros. P. otitomacauhq̄.  
 Titomauiztilillani, desear ser honrados y respetados. Pre. otitomauiztilillanque.  
 Titotlaçotla, nosotros nos amamos. Prete. otitotlaçotlaque.  
 Titotolinia, somos pobres. Preterito. otitotolini que. Et sic de alijs.  
 Titzcalco, los costados.  
 Tix, la cara.  
 Tixayo, las lagrimas.  
 Tixcallo, cuenca del ojo.  
 Tixcallocan, cuenca del ojo.  
 Tixcuilchil, lagrimal del ojo.  
 Tixcuilchilco, idem.  
 Tixnacayo, la carnaza de los ojos.  
 Tixneneuh, niña del ojo.  
 Tixpampa quiça, simiente de muger. &c.  
 Tixpampa vetzi, idem.  
 Tixqua, la frente.  
 Tixquac, en la frente.  
 Tixqua cacalacca, la calua o entradas de la frète.  
 Tixquamul, las cejas, s. los pelos de las.  
 Tixquatol, las cejas, no los pelos.  
 Tixquatzon, el vello o pelos de la frente.  
 Tixquaxipetz, la calua, o entradas de la frente.  
 Tixquempal, el parpado del ojo.  
 Tixtecocoyocco, la cuenca del ojo.  
 Tixtiliuhca, lo mesmo es que tixteliuhca, o lo alto de los carrillos o de las mexillas.  
 Tixteliuhca, mexilla de la cara.  
 Tixtelolo, los ojos.  
 Tixten, los beços de los ojos.  
 Tixtencuilchil, lagrimal del ojo.  
 Tixtocatzauallo, la tela de los ojos.  
 Tixtzon, el vello de la cara.  
 Tixxumul, lo mesmo es que tixtencuilchil.  
 Tixxoxomoluhcan, los lagrimales.

**T**Laanaliztli, estiradura de algo o de ferrugadura.

- Tlaaantli, cosa estirada o de ferrugadura.  
 Tlaaaquiliztli, añadidura de palabras, o de cosa  
 Tlaaaquilli, cosa añadida afsi. [semejante.  
 Tlaaacanaloni, auentadero pa auentar trigo, o co  
 Tlaacanoni, pala pa traspar algo. [sa semejare.  
 Tlaacantli, nao o barca encallada.  
 Tlaachtopa itoani, propheta.  
 Tlaachtopa itoliztli, propheta.  
 Tlaacica caçtli, cosa bié cõprehendida y entédida.  
 Tlaacica caquiliztli, enteray perfecta inteligencia de la cosa.  
 Tlaacica ittaliztli, perfecto y entero conocimiento de alguna cosa.  
 Tlaacoçtli, cosa alçada o leuata del suelo.

- Tlaacocuiliztli. alçamiento, o leuantamiento tal.  
 Tlaacocuini. el que leuanta algo del suelo.  
 Tlaacocuini tetl. piedra yman.  
 Tlaacoleuilia. nite. amagar a otro, o alçar el braço para dar bofetada. &c. P. onitetlaacoleuili.  
 Tlaacomantli. alborotada gente.  
 Tlaacomantli. idem.  
 Tlaacopintli. çanja de cimientto que esta abierta.  
 Tlaacoquechilia. nite. pujar en almoneda. Prete. onitetlaacoquechili.  
 Tlaacoquetzaliztli. el acto de encarecer lo que se vende, pidiendo mas por la cosa que de antes no valia mucho.  
 Tlaacoquetzli. cosa encarecida afsi, o trabajo y tributo acrecentado.  
 Tlaacoquixtiliztli. el acto de leuantar, o alçar algo en alto.  
 Tlaacoquixtilli. cosa leuantada, o alçada en alto.  
 Tlaacotlaxtli. persona aliuiada y contenta.  
 Tlaactia. nite. incorporar algo, o hazer que reciba a alguno en compañia de otros. Preterit. onitetlaacti.  
 Tlaactica. notech. deuer yo algo a otro. Preteri. notech otlaacticatca.  
 Tlaactirlaçalli. hacienda desperdiciada y desminuida.  
 Tlaactitlaxtli. idem.  
 Tlaay. ni. labrar la tierra, o hazer algo. Preterito. onitlaax.  
 Tlaailiztli. labor de tierra, o el acto de hazer y render en algo.  
 Tlaaini. labrador, o el que esta ocupado y entendiendo en algo.  
 Tlaayoquixtilli. cosa expremida, afsi como las yeruas, o el orujo, despues de sacada la virtud dellas.  
 Tlaayotilli. cosa aguada, afsi como vino o miel.  
 Tlaayouilli. cosa callentada cõ el huelgo, o resuello.  
 Tlaalpichilli. cosa rociada con agua.  
 Tlaamacaltilli. encoroçado, o encoroçada.  
 Tlaamacopiltilli. idem.  
 Tlaamantli. inquietado y desafosgado de otros.  
 Tlaamatlapallapacholtin. los pollos abrigados d̃ baxo las alas dela gallina, o de otra aue.  
 Tlaamatlapaltepeuhthli. cosa deshojada.  
 Tlaamolhuiliztli. enxabonamiento de ropa que se laua con xabon.  
 Tlaamolhuilli. cosa lauada con xabon, o enxabonada.  
 Tlaamollaliliztli. enxabonamiento afsi.  
 Tlaamollalilli. cosa enxabonada.  
 Tlaana. prender, o arraygarfe la planta. Preteri. otlaan.  
 Tlaanayotia vetzayotl. viga que buela sobre la pared como can.
- Tlaanaliztli. el acto de afir, o trauar alguna cosa de otra, o de apartar y quitar lo que esta entre otras cosas.  
 Tlaantli. cosa quitada afsi, o espada defenuainada o cosa defenterrada, o arrancada, o ciego adiestrado.  
 Tlaapachini. anegarse, o henchirse de agua las heredades. &c. Pre. otlaapachiuh.  
 Tlaapacholiztli. el acto de remojar, o anegar algo.  
 Tlaapacholli. cosa echada en mojo, regada, o cosa anegada.  
 Tlaapantli. ceñido, o arreado.  
 Tlaapauilli. pescado embaruascado, o otra cosa afsi.  
 Tlaapolactilli. cosa metida y sumida en el agua.  
 Tlaaquequeztli. suelo pisado con pison para cimientto de tapia, o de pared.  
 Tlaaquiiani. añadidor, encaxador, o metedor de algo, o empleador de mercaduria o plantador de arboles.  
 Tlaaquiliztli. añadimiento afsi.  
 Tlaaquilli. cosa añadida desta manera.  
 Tlaaquillixomeca yxiptlayotl. mugrõ deuid.  
 Tlaaquillo. arbol con fruta, o cosa semejante.  
 Tlaaquillotl. fruto de arbol, o gironañadido ala vestidura.  
 Tlaatecutl. capado, o castrado.  
 Tlaatemouilli. afrotando, enxabonado y baldonado.  
 Tlaatequi. regador de huerta. &c.  
 Tlaatequiiani. idem.  
 Tlaatequiliztli. regadura afsi.  
 Tlaatequilli. cosa regada desta manera.  
 Tlaatequixtilli. capado, o castrado.  
 Tlaatezcamentli. suelo llano y gual y bien niuelado.  
 Tlaatilia. ni. derretir algo. Preterito. onitlaatili.  
 Tlaatililiztli. derretimiento tal, o fundicion de metal.  
 Tlaatililli. cosa derrerida afsi.  
 Tlaatililmanteca. manteca derrerida.  
 Tlaatililoyan. fundicion. s. el lugar donde funden metales.  
 Tlaatililoni. crisol, o cosa semejante para derretir metales.  
 Tlaatlamachtilli. lisongeado, o adulado.  
 Tlaatlantemalli. cosa echada en mojo, o en la agua.  
 Tlaatlantlalilli. idem.  
 Tlaatlatala. abochornarse las sembradas con agua y sol.  
 Tlaatocpachoani. estercolador delas sembradas con las auenidas delas aguas.  
 Tlaatocpacholli. estercoladas tierras afsi.  
 Tlaatoçti. el que echa algo el rio abaxo, o el que se le cayó algo en el rio y lo lleuo la corriente.

- Tlaatoctiani. idem. o el que desperdicia y echa a perder su hacienda. Metaph.
- Tlaatoctiliztli. el acto de echar algo el rio abaxo afsi, o de desperdiciar alguno la hacienda.
- Tlaatoctilli. cosa echada afsi en el rio. &c. o cosa ahogada en rio.
- Tlaatoculli. tierra estercolada con las auenidas de las aguas.
- Tlaatzotzoncaltilli. cosa cercada de valladar.
- Tlaatzotzontenamitl. pared de tapia.
- Tlaatzotzon tepancalli. idem.
- Tlaatzotzon tepantli. idem.
- Tlaatzotzontia nino. cercar la heredad de valladar. Pre. oninotlaatzotzontli.
- Tlaatzotzontli. cerca afsi, o tierra pisada con pison, para hazer tapia sobre ella.
- Tlaauaqui. abochornarse los panes o enaguaçar se y anegarse. Pre. otlaauac.
- Tlaauializtli. çahumerio. s. el acto de çahumar algo.
- Tlaauilcaualiztica. con descuido y negligencia, o negligentemente.
- Tlaauilcaualiztli. descuido afsi.
- Tlaauilcauani. descuidado y negligente.
- Tlaauiliztli. regadura de huerta o heredad.
- Tlaauililli. huerta regada. &c.
- Tlaauiliani. regador afsi.
- Tlaauiliz ittani. desperdiciador.
- Tlaauilizmatiliztli. descuido o negligencia con menoscprecio, o no haziendo caso de algo.
- Tlaauiloa. ni. afrentar o auergonçar, o hazer caer en falta. Pre. onitlaauilo.
- Tlaauilmatiliztica. negligente y descuidadamente.
- Tlaauilmatiliztli. negligencia tal.
- Tlaauilmatini. negligente desta manera.
- Tlaauilpauilli. prouocado o incitado con halages cautelosos.
- Tlaauilpopoloani. prodigo, o desperdiciador de la hacienda.
- Tlaauilpopololiztli. prodigalidad afsi.
- Tlaauilquixtiani. gastador de hacienda en cosas vanas.
- Tlaauilquixtiliztli. prodigalidad afsi.
- Tlaauilquixtilli. cosa gastada vanamente y desperdiciada.
- Tlaauitecqui. enxaluegador o blanqueador de pared.
- Tlaauitectli. cosa enxaluegada afsi.
- Tlaauitequiliztli. enxaluegamiento tal.
- Tlaauitequini. enxaluegador afsi.
- Tlaatilicaxitl. crisol para derretir metal, o cosa semejante.
- Tlaaxiliztica. alcançando, o prendiendo lo que huye.
- Tlaaxiliztli. presa o alcance delo que huye.
- Tlaaxiltiani. añadidor o suplidor.
- Tlaaxiltiliztli. añadidura o suplimiento de algo.
- Tlaaxiltilli. cosa añadida o suplada.
- Tlaaxitl. cosa caçada o presa.
- Tlaaxixtli. cosa caçada.
- Tlaaxqui. labrador, o el que haze alguna obra.
- Tlaaxtli. tierra arada o labrada.
- Tlaca. de dia, o personas.
- Tlaça. nino. echarse por esos suelos, o de alto a baxo despeñandose. Pre. oninotlaz.
- Tlaça. nite. echar a otro en el suelo o derribarlo, o deponer y priuar a alguno del officio o señorio quietiene. Pre. onitetlaz.
- Tlaça. nitla. tirar tiro, o arrojar algo, o poner hueuos la gallina.
- Tlaçaauilhui. nite. peruertir y malear a otro. Pre. onitetlacaauilhui.
- Tlaçaauiloa. nic. encomendarse a alguno o comerse al que le puede fauorecer. Pre. onitlacaauilo.
- Tlaca aztatl. garça.
- Tlacaca. estar ocupados los lugares con algo. Pre. otlacacatca.
- Tlaçaçacac. acarreador de cosas.
- Tlaçaçacaliztica. acarreado algunas cosas.
- Tlaçaçacaliztli. acarreamiento afsi.
- Tlaçaçacani. acarreador.
- Tlaçaçactli. cosa acarreada.
- Tlaçaçayotili. nite. tornar yeruaçal la huerta o heredad de otro. Pre. onitetlacaçayotili.
- Tlaçaçalhui. nite. remendar algo a otro, o empegar le alguna cosa, o enxertarle sus arboles. Pre. onitetlacaçalhui.
- Tlaçaçalhuiliztli. pegadura o remiendo de algo.
- Tlacacalli. cosa flechada o asaeteada.
- Tlacacani. acarreador de cosas.
- Tlacacatzahztli. el acto de recalçar o apretar algo.
- Tlacacatzalli. cosa recalçada y apretada afsi.
- Tlacacatzilpiliztli. el acto çatar algo reziamete.
- Tlacacatzilpilli. cosa atada afsi.
- Tlacacauaca. hazer tiempo templado, moimullo de gente, o hazer calor. Preterito. otlacacauacac.
- Tlacacauililotiuh. heredero.
- Tlacaccayorica. estudiantemente, o con buena inteligencia y cordura.
- Tlacaccopintli. descalçada persona o desherrada bestia.
- Tlacacemele. monstruo, o persona de buena conuersacion y pacifica.
- Tlacachiua. nitla. engendrar o parir. Pre. onitlacachiuh.
- Tlacacic. de mediada vasija. s. llena de algun licor hasta la mitad.
- Tlacacihqui. amansado.



- Tlacaciuiltia. nite. amansar a otro. Pr. onitetlaca  
 ciuilti.  
 Tlacaciuitia. nitla. amansar alguna cosa. Pr. eteri  
 onitlatlacaciuiti.  
 Tlacaco. segura y pacificamente, o sin ço çobras  
 Tlacacoca. cosa segura afsi.  
 Tlacacoyan. audiencia. f. el lugar donde oyen las  
 causas. &c.  
 Tlacacoyeliztli. vida segura y pacifica.  
 Tlatlaçolchichiuale. muger de grandes tetas.  
 Tlacaçolloti. ni. glotonear. Preterito. onitlacaço  
 llotic.  
 Tlacaçollotl. glotonia, o gula.  
 Tlacaçolnanauatl. buvas grandes y pestilenciales  
 Tlacaçoloa. nino. comer de mesuradamente, o  
 de templadamente. Pre. oninotlacaçolo.  
 Tlacaçolti. ni. glotonear. Preterito. onitlacaço  
 tic.  
 Tlacaconemi. persona segura, fosegada y conten  
 ra.  
 Tlacaconemiliztli. vida segura pacifica y fosega  
 da.  
 Tlacacque. los que oyen, o el auditorio.  
 Tlacacqui. el que oye, o entiende algo.  
 Tlacactlaxtli. descalçada persona, o desterrada  
 bestia.  
 Tlacactli. cosa oyda, o entendida.  
 Tlacacuepa. nino. hazerse dela parte delos con  
 trarios en la guerra. preterito. oninotlaca  
 cuep.  
 Tlacaellelli. el que es desposeido, castigado, ovie  
 ne agran pobreza, por auer sido auariento cru  
 el sin misericordia con los pobres, quando te  
 nia abundancia para los focorrer y hazerles  
 bien.  
 Tlacaelli. el higado del hombre.  
 Tlacaellotl. angustia, o aficion.  
 Tlacayotica. piadosa y humanamente.  
 Tlacayotl. cosa humana y piadosa, o la humani  
 dad.  
 Tlacaipotoçtli. baho del cuerpo del hombre.  
 Tlacaçittalztica. hipochritamente.  
 Tlacaçittalztli. hipochresia, o simulacion.  
 Tlacaçitto. ni. ser hipochrita.  
 Tlacayutl. cosa humana y piadosa, o la humani  
 dad.  
 Tlacalani. estar el tiempo sereno y claro. Preter.  
 otlacalan.  
 Tlacalaniani. albañi, o bruñidor de cosa encalada  
 Tlacalaniliztli. bruñimiento afsi.  
 Tlacaalanilli. cosa bruñida desta manea.  
 Tlacalaniltetl. bruñidor para bruñir lo encalado  
 Tlacaalaniqui. albañi que bruñe lo encalado.  
 Tlacalacia. ni. vel. non. acudir con la renta, o tri  
 buto, o meter algo dentro de casa. Preterito. on  
 nitlacalacqui. vel. onontlacalacqui.

- Tlacalacqui. ni. pechero, o tributario, o el que me  
 te algo dentro de casa.  
 Tlacalacquiliztli. acudimiento con renta, o tribu  
 to. &c.  
 Tlacalacquilli. tributo, renta, pecho, o cosa meti  
 da dentro.  
 Tlacalacquilnechicoa. ni. recoger tributos rentas  
 Prete. onitlacalacquilnechico.  
 Tlacalacquilnechicoani. recaudador, o recogedor  
 de tributos.  
 Tlacalacquilnechicoliztli. recogimiento de tribu  
 tos afsi.  
 Tlacalacquilteca. nitla. recoger tributos.  
 Tlacalacquiltecani. recogedor de tributoa.  
 Tlacalacquiltequiliztli. recogimiento de tributos  
 Tlacalças totontli. desfatacado, o defabrochado  
 dellas.  
 Tlacalcuichochpantli. deshollinada cosa.  
 Tlacalcuichololli. idem.  
 Tlacalcuichpopouhtli. idem.  
 Tlacalcuichtepouhtli. idem.  
 Tlacaluaztli. zebra tana.  
 Tlacalhuia. nitla. caçar, o prender aues con liga.  
 Pre. onitlatlacalhui.  
 Tlacalalilli. el que tiene su casa por carcel, o el  
 desechado y despedido dela corte, o palacio.  
 Tlacalli. liga para caçar o prender paxaros.  
 Tlacalloti. engastonador.  
 Tlacallotiliztli. engastonamiento.  
 Tlacallotilli. cosa engastonada.  
 Tlacaloliztli. pegadura de vna cosa con otra, o el  
 acto de pegar alguna cosa a otra.  
 Tlacalolli. cosa pegada o ayuntada a otra, o el q̄  
 es detenido de otros, o el edificio.  
 Tlacaloloni. liga para tomar aues o cosa semeja  
 te.  
 Tlacaltech. hazia la pared.  
 Tlacaltia. niste. hazer dexar algo a otro por fuer  
 ça. Pr. onitctelacalti.  
 Tlacaltoca. nino. tenerse por desechado. Pre. oni  
 notlacaltocac.  
 Tlacamaçayotl. bestialidad de hombre bruto y  
 y bestial.  
 Tlacamaçatl. hombre bruto y bestial.  
 Tlacamachitia. ninote. obedecer a otro. Pre. oni  
 notetlacamachiti.  
 Tlacamacho. ni. ser obedecido. Pre. onitlacama  
 choc.  
 Tlacamachoni. digno de ser obedecido.  
 Tlacamachtiani. nino. deslear ser obedecido de  
 los otros.  
 Tlacamayetequani. offo.  
 Tlacamayeyecoliztli. gustadurá de cosa que se  
 gusta o prueua.  
 Tlacamanalhuilli. enlabiado o burlado.  
 Tlacamati. nino. ser rico y prospero.

T A N T E L.

- Tlacamati. nite. obedecer a otro. Prete. onitetlacama.
- Tlacamatlani. nino. deffear ser obedecido de otros. Pr. oninotlacamatlan.
- Tlacamarzayantli. desquixarado.
- Tlacamecayotl. abolorio de linage o de generacion.
- Tlacamelauac. fano, o libre. f. que no es esclauo.
- Tlacamiccatilia. nite. peruertir o malear a otro. Pre. onitetlacamiccatili.
- Tlacamichin. vague o pescado grande.
- Tlacamiçtia. ni. matar o sacrificar hombres ante los idolos.
- Tlacamiçtiani. matador tal.
- Tlacamiçtiliztli. matança de homhres afsi.
- Tlacampaxoliztica. adentelladas o abocados. Ad uerbio.
- Tlacampaxoliztli. dentellada o bocado.
- Tlacampaxolli. mordida cosa afsi.
- Tlacanacatl. carne de hombre, o carne humana.
- Tlacanamacac. vendedor de hombres esclauos.
- Tlacanamacani. idem.
- Tlacanaualiztli. desbastamiento o adelgazamiento de alguna cosa gruesa y llana.
- Tlacanaualli. desbastada cosa afsi.
- Tlacanauatilli. ley natural o humana.
- Tlacanauhtli. cosa desbastada y adelgazada.
- Tlacanechicoltin. estrangeros o aduenedizos q estan ya auezindados.
- Tlacaneci. ni. ser hipochrita.
- Tlacaneci. aocni. no parecer ni tener ser ni arte d hombre. Pre. aonitlacanez.
- Tlacaneuiloliztli. trato o mercaderia de esclauos.
- Tlacanemiliztli. vida modesta y humana.
- Tlacanemini. modesto y humano.
- Tlacanepapantlin. lo mesmo es que tlacanechicoltin.
- Tlacanequi. çannic. hazer algo sin confideracion ni tieno. Pre. çan onitlacanec.
- Tlacanequi. tetechnino. confiar y tener buen credito de alguno. Pre. tetechnoninotlacanec.
- Tlacanexiliztica. fingida y disimuladamente, o çò yprochresia.
- Tlacanexiliztli. fingimiento afsi.
- Tlacaqui. ni. oyr o entender, o tener audiencia. Pre. onitlacac.
- Tlacaquiliztli. entendimiento. la mente o el sentido del oyr, abilidad o iuyzio.
- Tlacaquini. persona racional, habil y entendida, o el que oye y entiende.
- Tlacaquitia. nite. hazer oyr a los sordos, combidar a los que quieren que vengan al combite, o dar a entender algo a otros. Prete. onitetlacaquiti.
- Tlacaquitilli. motejado.
- Tlacaquiztilia. ni. exponer o declarar algo, o glorsar o interpretar. Pre. onitlacaquiztli.
- Tlacaquiztiloni. exposicion afsi.
- Tlacatecolo chicalotl. espinu o abrojo grande.
- Tlacatecoloyotl. muger diabolica.
- Tlacatecoloyotl. cosa diabolica.
- Tlacatecolonotza. ni. ydolatrar o inuocar al demonio. Pre. onitlacatecolonotz.
- Tlacatecolo notzaliztli. ydolatria, o inuocacion del demonio.
- Tlacatecolonotzqui. ydolatra, o inuocador de demonios.
- Tlacatecolo oquichtli. diabolico hombre.
- Tlacatecolotl. demonio o diablo.
- Tlacatecolovitztli. cierto abrojo o espinu.
- Tlacatecolo xocouitztli. otro genero de abrojo o espinu.
- Tlacatecolutl. diablo.
- Tlacateculutl. idem.
- Tlacati. ni. nacer. Pre. onitlacat.
- Tlacatilia. nite. engendrar a otro, o tratar bien y humanamente a otro. Pr. onitetlacatili.
- Tlacatilia. nitla. engendrar algo, formar o reducir a cierta forma, o facar pollos las aues. Pre. onitlatlacatili.
- Tlacatilia. anite. tratar mal e inhumanamente a otro. Pre. aonitetlacatili.
- Tlacatiliz ihuuitl. dia o festinidad de nacimiento.
- Tlacatilizpan. no. en mi natiuidad, o en el tiempo de mi nacimiento.
- Tlacatiliztli. nacimiento o generacion humana.
- Tlacatina. nacer gentes.
- Tlacatl. hombre, persona, o señor.
- Tlacatlaqua. ni. ayunar. Preterito. onitlacatlaqua.
- Tlaca tlaqualiztica. ayunando, o con ayuno.
- Tlaca tlaqualiztli. ayuno. f. el año de ayunar.
- Tlaca tlaquani. ayunador.
- Tlaca tlatocçtli. esclauo nacido en casa.
- Tlaca tli. dia.
- Tlacaua. señor o dueño de esclauos.
- Tlacaua. non. acudir con la renta o tributo, a quien se deue. Pre. onontlacauh.
- Tlacauaca. auer ruydo o mormullo de gente, o oyrse los alaridos que dan los enemigos.
- Tlacauacaliztli. el ruido desta manera, clamor o alarido.
- Tlacaualiztli. acudimiento de tributo o renta.
- Tlacaualli. sobras de algo, o el que es dexado y desamparado de otros.
- Tlacaualtia. nino. abstenerse de algo e yrse ala mano. Pre. oninotlacaualti.
- Tlacaualtia. nite. yr ala mano a otro, y estoruarle algo. Pre. onitetlacaualti.
- Tlacaua noyollo. otorgar o conceder algo. Pre. otlacauh yn noyollo.

- Tlacauapaua. ni. criar niños, o ser tutor y ayo de ellos.
- Tlacauapaualiztli. criança o tutoria tal.
- Tlacauapaualli. pupilo, o niño criado en casa.
- Tlacauapauhqui. tutor o ayo, o el que cria y doctrina a niños.
- Tlacauaque. dueños o amos de esclauos.
- Tlacauaquiliztli. clamores o alaridos de guerra, o ruydo y mormullo de gente.
- Tlacauatia. ninote. hazer mi esclauo a otro. Pre. oninotetlacauati.
- Tlacauatia. nicno. idem. Pret. onicotlacauati.
- Tlacauhtia. ninote. idem. Pret. oninotetlacauhti.
- Tlacauhtli. espacio de lugar, o cosa dexada, o sobras.
- Tlacauia. nicno. tener confiança de familiaridad y atreuimiento con algun señor. Prete. onicno tlacauí.
- Tlacania. nino. dexar o guardar algo para si, merendar, o hazerse fuerça para echar de si el em-pacho y verguença. Preterito. oninotlacauí.
- Tlacauililli. espacio de lugar, que se dexa para poner algo en el.
- Tlacauilli. sobras.
- Tlacauillotl. idem.
- Tlacauilotl. paloma torcaz.
- Tlacaxanaltia. nite. hazer asfloxar algo a otro. P. oniterlacaxanalti.
- Tlacaxauhtli. cosa asfloxada, o desbastada.
- Tlacaxauilia. nite. aliuir la carga o el tributo a otro, o descótar dela deuda. Preterito. onitetlacaxauili.
- Tlacaxiltia. nitla. henchir algo de cosas liquidas hasta la mitad. Pre. onitlatlacaxilti.
- Tlacaxinachtin. principio dela generacion humana. f. Adan y Eua, o otros afsi que en alguna parte del mundo comiença a multiplicar y criar hijos.
- Tlacaxinachotl. generacion o linage humano.
- Tlacaxinachtli. simiente de varon o de muger.
- Tlacaxitia. nitla. demediar o henchir algo hasta la mitad.
- Tlacaxoxouhcaoyotl. libertad del que es libre y no esclauo.
- Tlacaxoxouhcatiliztli. idem.
- Tlacaxoxouhqui. libre o horro.
- Tlacaxxotl. crisol para derretir metal, o cosa semejante.
- Tlacazcaltli. ama de niño, ayo o aya, o tutor.
- Tlacazcaltia. ni. criar hijos o niños, y doctrina-los. Pre. onitlacazcaltli.
- Tlacazcaltiani. lo mesmo es que tlacazcaltli.
- Tlacazcaltiliztli. criança o doctrina destos.
- Tlacazcaltilli. niño o pupilo, criado en casa.
- Tlacaztalli. indio o india blanca y ruuia, que nace afsi.
- Tlacça. ni. yr muy de priesa o correr. Preterito. onitlacçac.
- Tlacçayatl. pata o planta del pie.
- Tlacçaliztica. aguijando o corriendo.
- Tlacçaliztli. el acto de aguijar mucho, o correr.
- Tlacçani. el que aguija y corre mucho, o es ligero de pies.
- Tlacealtilli. persuadido y vencido para que haga algo, el que antes no consentia ni queria condescender. &c.
- Tlacececniquixtiani. escogedor o apartador, que pone aparte algunas cosas que estauan con otras, o el que pone cada cosa por si aparte.
- Tlacececniquixtiliztica. apartando cada cosa, y poniendola por si desta manera.
- Tlacececniquixtiliztli. apartamiento o escogimiento o tal.
- Tlacececniquixtilli. cosa escogida o apartada afsi.
- Tlaceceya. hazer frio o fresco.
- Tlaceceyaliztli. frescor afsi, o frio.
- Tlacecelililli. cosa fresca enefriada.
- Tlacecemmanaliztli. derramamiento o esparzimiento de mayz, o de cosa afsi, por el suelo.
- Tlacecemmanalli. derramada cosa afsi.
- Tlacecemmanani. derramadortal.
- Tlacecemmanqui. idem.
- Tlacecemmantin. gente descariada, o derramada.
- Tlacecemmantli. cosa derramada o esparzida por el suelo.
- Tlacecempoaloni. sumario de cosas sumadas.
- Tlacecentlamantiliztica. diuidida o apartadaméte.
- Tlacecentlamantiliztli. diuision o apartamiento de cosas.
- Tlacecentlamantililli. cosa diuidida o apartada afsi.
- Tlaceceuilia. nite. aplacar al enojado. Pre. onitlaceceuilí. o apaziguar a los reñidos.
- Tlaceceuilli. aplacado afsi.
- Tlaceçtli. cosa tostada, afsi como garuanços, pepitas, cacao. &c.
- Tlaciayan. lugar fresco, afsi como prado verde que se esta riendo.
- Tlaciiani. el que recibe alguna cosa. Y dizefe tã bien del que suele comulgar.
- Tlaciiliztli. el acto de recibir lo q̄ da a alguno.
- Tlaciilli. cosa recibida o admitida.
- Tlaciapatia. ser el lugar fresco y deleytoso.
- Tlacieltia. idem.
- Tlacemanaliztica. perseverantemente, o con perseverancia y constancia.
- Tlacemanaliztli. perseverancia o continuacion delo començado.

T A N T E L .

- Tlacemanalli. cosa tomada a pechos y cōtinuada  
 Tlacemanani. constante y perseverante.  
 Tlacemanqui. idem.  
 Tlacematiliztli. el aĉto de derretir muchos peda-  
 ços de metal juntos.  
 Tlacemantli. cosa continuada con perseverancia  
 y tomada a pechos, o adestajo.  
 Tlacemicaua. el que entodo sobrepuja y excede  
 a los otros.  
 Tlacemicnopilhuiani. bienaventurado.  
 Tlacemicnopilhuiliztica. bienaventuradamente.  
 Tlacemicnopilhuiliztli. bienaventurança.  
 Tlacemicnopilhuiloyan. lugar de gloria y biena-  
 uenturança.  
 Tlacemilcaualiztli. oluido perpetuo.  
 Tlacemitalhuia. nino. determinarse con toda fir-  
 meza, o proponer y deliberar algo con entera  
 y firme determinacion. P. oninotlacemitalhui.  
 Tlacemitoani. el que propone afsi alguna cosa.  
 Tlacemitoliztli. determinacion, o deliberacion  
 tal, prometimiento, o pacto firme.  
 Tlacemitolli firme promessa, o determinacion a  
 fsi.  
 Tlacemittani. atento, o cōbeuecido en alguna co-  
 sa.  
 Tlacemixnauatilli. despedido, o condenado ente-  
 ramente y para siempre.  
 Tlacemixnauatiltin. despedidos, o condenados  
 afsi.  
 Tlacemmachiotiliztli. el aĉto de registrar todo  
 lo que va en el nauio, o cosa semejante.  
 Tlacemnanca. continuamente. Aduerbio.  
 Tlacemnantli. cosa esparzida, o derramada por  
 el suelo.  
 Tlacemmatqui. el que frec̄nta y continua alguna  
 cosa con perseverancia y constancia.  
 Tlacemololo. herederovniuersal.  
 Tlacemololoani. el que lo hereda todo.  
 Tlacemololiztli. herencia afsi.  
 Tlacempactiani. cosa alegre y prospera, que da  
 entero contentamiento.  
 Tlacempanauia. cosa q̄ excede y sobrepuja a to-  
 do lo demas.  
 Tlacempanauia yc vei. grande sobre manera.  
 Tlacempoaliztli. suma en cuenta.  
 Tlacempopololli. cosa destruida del todo.  
 Tlacencaualiztica. aparejadamente, o con apare-  
 jo y adereço.  
 Tlacencaualiztli. aparejo, o adereço.  
 Tlacencaualli. cosa aparejada, adereçada, atauia  
 da, o adornada.  
 Tlacencaualtitoc. estar todo aparejado y apunto  
 Tlacencauani. aparejador afsi.  
 Tlacencaualtia. nite. desferedar, o quitar a otro  
 quanto tiene y priuarlo de todo lo que posee  
 Pre. onitetlacencaualti.  
 Tlacencauhtli. cosa adereçada y aparejada.  
 Tlacencauilia. nite. adereçar, o aparejar algo pa-  
 ra otros. Pre. onitetlacencauili.  
 Tlacenchicanalli. cosa fortificada entera y perpe-  
 tua, o cosa confirmada y fortalecida.  
 Tlacencuilia. nite. tomar a otro todo lo que tie-  
 ne y despojarlo perpetua y enteramente dello  
 Pre. onitetlacencuili.  
 Tlacencuitl. cosa tomada afsi, o adestajo y hasta  
 el cabo.  
 Tlacennelolli. cosa rebuelta y mezclada cō otra,  
 o con otras.  
 Tlacennepanolli. idem.  
 Tlacenqualtililli. justificado y purificado entera-  
 mente.  
 Tlacenquetzaliztica. perseverantemente.  
 Tlacenquetzalli. cosa continuada hasta el fin y p-  
 seuerante.  
 Tlacenquetztli. idem.  
 Tlacenquica. auer habundancia de todo lo nece-  
 sario ala vida.  
 Tlacenquixtilli. cosa escogida y puesta por si apar-  
 te, o cosa ayuntada y junta.  
 Tlacentecpanalli. cosa enteramente y con conci-  
 erto puesta y ordenada.  
 Tlacentelchualiztli. maldicion perpetua, o me-  
 nosprecio entero de alguna cosa, o el aĉto de  
 despedir y desechar de todo. etodo alguna cosa.  
 Tlacentelchualtin malditos, o malditas afsi.  
 Tlacentelchiuani. el que maldize desta manera, o  
 el que reniega.  
 Tlacentemaliztli. ayuntamiento, o montõ de ma-  
 yz, o de cosa semejante, o el aĉto de ayuntallas  
 juntamente en vn lugar.  
 Tlacentemalli. cosa ayuntada afsi.  
 Tlacentemaloyan. el lugar donde recogen, o a-  
 yuntan y amontonan el dicho mayz y semillas  
 o otras cosas semejantes.  
 Tlacẽtililiztli. el aĉto de ayuntar vna cosa con o-  
 tra, haziendo de dos, o tres vna.  
 Tlacentiliztli. idem.  
 Tlacentlalilamatl. inuentario.  
 Tlacentlalilia. nino. examinarse pensando sus pe-  
 cados. &c. Pre. oninotlacentlalili.  
 Tlacentlaliliztli. ayuntamiento, o recogimiento  
 de algo.  
 Tlacentlalilli. cosa ayuntada en vno y recogida.  
 Tlacentlalillitlacalaquilli. ayuntamiento, o ma-  
 ssa de tributos.  
 Tlacentlaliloyan. el lugar donde se ayũta y reco-  
 ge algo.  
 Tlacentlamiliztli. el aĉto de cõsumir y acabar to-  
 do q̄nto auia, o el entero cuidado y diligencia q̄  
 se pone en algun negocio.  
 Tlacentoquilizpoalitzli. orden continuada delo  
 que se cuenta.

- Tlacenuipantli. cosa que va bié adereçada y puesta en orden.
- Tlacepoaliztli. el acto de mitigar algo, o de amortiguarlo.
- Tlaceppauillo. la primera vez que labran el mayz despues de nacido.
- Tlaceualcaltilli. cosa cubierta de sombra.
- Tlaceualhuiliztli. el acto de guarecerse y refrigerarse ala sombra de algo.
- Tlaceualhuilli. cosa cubierta de sombra.
- Tlaceuilia. nite. apagarle a otro la cãdela o el fuego. Pre. onitlaceuili.
- Tlaceuilli. cosa enfriada, o cosa amatada, o cosa mitigada y defenconada, o cosa aliuiada del trabajo.
- Tlachachayahqui. esparzidor o derramador de trigo o de cosa afsi por el suelo.
- Tlachachayahualiztli. el acto de esparzir y sembrar por el suelo.
- Tlachachayahutli. cosa esparzida afsi.
- Tlachachamautli. lisongeado.
- Tlachayahuani. esparzidor o sembrador tal.
- Tlachayahutli. cosa esparzida afsi.
- Tlachali. estrenador de alguna cosa nueva.
- Tlachaliani. idem.
- Tlachaliliztica. estrenando algo.
- Tlachaliliztli. estrenadura de cosa nueva.
- Tlachalilli. cosa estrenada.
- Tlachaquanilli. cosa muy mojada y hecha vna sopa de agua, afsi como ropa. &c.
- Tlachcayotl. la pluma mas delicada y blanda del aue.
- Tlachcauipilçoc. colchero que las haze.
- Tlachcauipilçotl. colcha.
- Tlachia. ni. mirar o ver. Pre. onitlachix. o atalayar.
- Tlachia yn noyollo. ser circunspecto y auisado.
- Tlachialia. nite. atalayar, o mirar si viene alguien para auisar a los que estan haziendo algo, y no querrian que los viesse nadie. P. onitlachiali.
- Tlachializtli. atalayadura, o el acto de mirar over algo.
- Tlachialoyan. el lugar para atalayar, y miradero o ventana.
- Tlachialtia. nite. hazer ver algo a otro, mostrandole lo que antes no auia visto, o instruir, alibrar y doctrinar. Pret. onitlachialti.
- Tlachiamauilli. cosa embarnizada con azeyte de chia.
- Tlachiani. atalayador, o el que mira algo.
- Tlachicaua. sazonarse o agostarse las sembradas.
- Tlachicaualiztli. fortalecimicuto de alguna cosa que es fortificada o fortalecida con algo.
- Tlachicaualli. cosa fortalecida.
- Tlachicautli. idem.
- Tlachiccalli. choça ocabaña para guardar magués yes.
- Tlachiccalolli. echado fuera de casa por fuerça.
- Tlachiccanaualli. idem.
- Tlachiccanauhtli. idem.
- Tlachichiliui. pararse colorado algo. Pre. otlachichiliuh.
- Tlachichiloani. el que para colorada alguna cosa.
- Tlachichilolli. cosa almagrada.
- Tlachichinacapololli. atormentado brauifsimamente.
- Tlachichinatztli. idem.
- Tlachichini. remendon.
- Tlachichintli. caña de çahumerio que chupan los indios, o cosa embeuida.
- Tlachichiquiliztli. raedura, de algo, o el acto de raser o raspar alguna cosa.
- Tlachichiti. ama de niño.
- Tlachichiuacauallilli. niño destetado.
- Tlachichiualiztli. adereço. f. el acto de adereçar y atauiar algo.
- Tlachichicl. remiendo, o manta remendada.
- Tlachichiualli. cosa adereçada y atauiada, o cosa contrahecha, fingida y falsificada.
- Tlachichiuall necupatli. lamedor o xaraue.
- Tlachichiualloni. instrumento de qualesquier oficiales mecanicos.
- Tlachichiualltin. idolos labrados y compuestos y adereçados.
- Tlachichiuahqui. adereçador, o el que atauia y adereça algo.
- Tlachichiuahcayotl. arte y ocupacion para ganar la vida.
- Tlachichiuahqui. oficial deste arte afsi.
- Tlachichiuhtli. cosa adereçada y atauiada, o cosa fingida y falsa, afsi como moneda contrahecha o cosa semejante.
- Tlachichiuilia. nite. armar çancadilla olazo a otro poner celada, o trabajar de hazer mal otro. P. onitlachichiuili.
- Tlachichiuiloni. al que arman lazo.
- Tlachichtli. passador que se tira con ballesta.
- Tlachicoitolli. murmurado.
- Tlachiconauhçayotilia. nueue en orden.
- Tlachiconçayotia. septimo en orden.
- Tlachicoquixtiliztli. el acto de escatimar o de circuncidar o moderar algo.
- Tlachicoquixtilli. cosa escatimada afsi.
- Tlachicotamachiuani. el que mide tuerta y auiesamente alguna cosa.
- Tlachicotamachiualliztli. el acto de medir tuerta mente alguna cosa.
- Tlachicotamachiualli. cosa medida al reues o tuertamente.
- Tlachicotamachiuhtli. idem.

T A N T E L .

- Tlachicouia. nite. repartir algo a otros mal y desigualmente.
- Tlachicoxeloliztli. el acto de medir falto lo que se vende por peso.
- Tlachicoxelolli. cosa mal medida y falta, o escatimada.
- Tlachicuetilia. ocho en orden.
- Tlachcuitl. cesped.
- Tlachicunauhtilia. nueue en orden.
- Tlachicxacalli. choça o cabaña para guardar maqueyes.
- Tlachielia. nino. ser circunspetto y auisado. Pre. oninotlachieli.
- Tlachielia. nite. lo mesmo es que tlachialia. Pret. onitetlachieli.
- Tlachinancaltilli. cosa cercada de feto.
- Tlachinantilli. idem.
- Tlachinoa. ni. quemar los campos o montes. Pr. onitlachino.
- Tlachinoliztli. el acto de quemar los campos.
- Tlachinolli. cosa quemada afsi, o chamuscada.
- Tlachinolli teuatl. guerra o batalla. Metaphora.
- Tlachipaua. reyr el alua, amanecer, o aclarar el tiempo. Pre. otlachipauac.
- Tlachipaualli. cosa purificada o alimpiada.
- Tlachipaualon. limpiadero, o el instrumento cõ que limpian algo.
- Tlachipauatimani. estar el tiempo sereno y claro. Pre. otlachipauatiman.
- Tlachipauhtli. cosa purificada o alimpiada.
- Tlachiquacencayotia. sexto en orden.
- Tlachiquacentecca. se smo. i. la sesta parte de alguna cosa.
- Tlachiquiliztli. raedura, o el acto de raer alguna cosa.
- Tlachittololiztli. doblegadura de algo, o el acto de entortar o doblegar algo.
- Tlachittololli. palo torcido o doblegado.
- Tlachiuale. hazedor o señor de las criaturas.
- Tlachiualiztli. el acto de hazer alguna obra.
- Tlachiuallanilli. persona compelida o constreñida a que haga alguna cosa.
- Tlachiualli. criatura o hechura.
- Tlachiualoctli. vino de miel o de granadas, o de cosa semejante.
- Tlachiualltilli. constreñido o forçado de hazer algo.
- Tlachiuallontli. hechura o obra pequeña.
- Tlachiuani. hazedor de alguna cosa.
- Tlachiuhtli. cosa hecha o formada, cosa engendrada, o tierra arada y labrada.
- Tlachiuhtontli. obra pequeña.
- Tlachiuia. nite. hechizar o aojar a otro. Pre. onitetlachiu.
- Tlachiucailpia. nite. ligar a otro con hechizos. Pre. oniterlachiuicailpi.
- Tlachixqui. atalaya, o el que mira alguna cosa.
- Tlachixticac. el que esta mirando algo en pie. P. otlachixticaca.
- Tlachixtimani. los que estan mirando algo en pie. Pre. otlachixtimanca.
- Tlachochoholtiztli. bote de pelota.
- Tlachochopiniliztli. herronadas o picadas frequentadas de paxaros o aues.
- Tlacholotriani. ahuyentador, o el q̄ se le solto el aue que auia caçado o prendido.
- Tlachololtiztli. ahuyentamiento tal.
- Tlachololtilli. cosa huyda o escapada afsi.
- Tlachopinilli. cosa picada de aues.
- Tlachpana. ni. barrer. Preterito. onitlachpan.
- Tlachpanaliztica. barriendo algo.
- Tlachpanaliztli. el acto de barrer.
- Tlachpanani. barredor, o el que barre.
- Tlachpanoni. escoba para barrer.
- Tlachpanqui. el que barre algo.
- Tlachpauazuia. nitla. barrer algo. P. onitlatlachpauazui.
- Tlachrimayutilli. confirmado o chrisnado.
- Tlachtli. juego de pelota con las nalgas. f. el lugar donde juegan afsi.
- Tlaciacapacholli. cosa sobarcada o lleuada debajo el sobaco.
- Tlaciacapictli. idem.
- Tlaciacaullli. idem.
- Tlacialtilli. el que consiente y haze algo, vencido de importunaciones.
- Tlaciammictiliztli. canfancio dado a otro.
- Tlaciammictilli. canfado de otros, o affigido y atribulado.
- Tlaciaualli. cosa echada en mojo o remojada.
- Tlaciaualiztli. el acto de echar algo en mojo.
- Tlaciauani. remojador.
- Tlaciauhquetzalli. persona saludada o visitada de otros.
- Tlaciauhtli. cosa remojada.
- Tlaciauiltia. nite. acosar, cansar y affigir mucho a otro, persiguiendolo y fatigandolo mucho. P. onitetlaciauilti.
- Tlaciauiltilli. acosado afsi.
- Tlac yçauia. nino. estremecerse todo el cuerpo y espantarse del trueno, o de algun gran estruendo subito. Pre. oninotlac yçau.
- Tlac yçauia. nite. hazer estremecer a otro desta manera. Preterito. onitetlac yçau.
- Tlaciocotca antli. aue despechugada.
- Tlaciocotca euhtli. idem.
- Tlaciuiloca. no. tachas o faltas mias, corporales y naturales.
- Tlaciuhilocatl. tacha afsi.

Tlacirotontli. de scozida cosa.  
 Tlaciuhcayotl. hado, o fortuna.  
 Tlaciuhqui. astrologo, o estrellero.  
 Tlaciuitiani. solicitador, o el que da priessa a los que trabajan.  
 Tlaciuitilli. cosa solicitada afsi.  
 Tlaciuitzli. lunar, señal en el cuerpo.  
 Tlaciuitzontli. lunar pequeño.  
 Tlacmauhitia. nino. lo mesmo es que tlac ycauia.  
 Pre. oninotlacmauhiti.  
 Tlacmauhitia. nite. lo mesmo es que tlac ycauia.  
 Pre. onitetlacmauhiti.  
 Tlacnelilli. priuilegiado, o persona que recibio gracias, o mercedes y beneficios de otro, o q̄ le fueron hechas mercedes y beneficios de algun señor.  
 Tlacnelimati. ni. ser agradecido, o dar gracias por los beneficios recibidos. Pre. onitlacnelimat.  
 Tlacnelilmatini. agradecido afsi.  
 Tlacnopilhuia. ni. recibir mercedes, o alcanzar lo deseado, o cosa prouechosa. Pre. onitlacnopilhui.  
 Tlacnopilhuiani. el que recibe mercedes afsi, o persona dichosa y bienauenturada y bien fortunada.  
 Tlacnopilhuilizatl. agua de gracia y de bienauenturança.  
 Tlacnopilhuiliztica. bienauenturadamente.  
 Tlacnopilhuiliztli. bienauenturança conseguida, o alcanzada, o consecucion de mercedes. f. el acto de alcançallas y consegullas.  
 Tlacnopilhuiqui. lo mesmo es que tlacnopilhuiani.  
 Tlacnotililli. desposseido, y priuado de cosa amada, o prouechosa.  
 Tlacnotlacatillilli. idem.  
 Tlacoa. nitla. dañar alguna cosa, o pecar. Pre. onitlatlaco.  
 Tlacoachiuhitli. combidado de alguno.  
 Tlacoalitzli. el acto de tender, o estender ropa, o de desplegalla.  
 Tlacoaloyan. tendederó de ropa.  
 Tlacoamatini. el que combida para combite.  
 Tlacoanotzalli. combidado.  
 Tlacoanotzqui. el que combida a otros.  
 Tlacoanotztli. el combidado.  
 Tlacoa. amorosamente.  
 Tlacoçalic. cierta rayz medicinal.  
 Tlacoçalhuilli. enruuiada cosa.  
 Tlacoçamaca. nite. dar algo escassa y apretadamente. Pre. onitetlacoçamacaç.  
 Tlacoçamachoni. cosa digna de ser estimada y tenida en mucho, o persona digna de agradecimiento.  
 Tlacoçamati. nite. ser agradecido, o agradecer al

go a otro. Pre. onitetlacoçamã.  
 Tlacoçamati. nitla. dar gracias, o ser agradecido del beneficio recibido. Pre. onitlatlacoçama.  
 Tlacoçanotza. nite. hablar con alguno amorosa y familiarmente. Pre. onitetlacoçanotz.  
 Tlacoçapatio. cosa preciosa y de gran valor.  
 Tlacoçauia. agostarse, o estar sazoadas las mieses. Pre. otlacoçanix.  
 Tlacoçelic. vardasca, o mimbre. f. vara verde.  
 Tlacoçcaua. ni. dexar de hazer algo por se auer dormido. Pre. onitlacoçcauh.  
 Tlacoçicoçolli. defuelado por le auer otros quitado el sueño.  
 Tlacoçchinamitl. cercó, o fero dexaras, o de cosa semejante, o xara para hazer feto.  
 Tlacoçchitilli. adormecido.  
 Tlacoçchiua. nite. hazer esclauo a otro. Pre. onitetlacoçchiuh.  
 Tlacoçchteçtli. niño arrollado, o adormecido.  
 Tlacoçchtlaçalli. adormecido con encantamiento.  
 Tlacoçchtlaztli. idem.  
 Tlacoçchtli. flecha.  
 Tlacoçcoa. el que compra muchas cosas. Pre. otlacoçcouh.  
 Tlacoçcoalitzli. el acto de comprar afsi.  
 Tlacoçcoani. el que compra algunas cosas.  
 Tlacoççoç. ensartador de cuentas, de axi, o de cosa semejante.  
 Tlacoçcoçhteçtli. enlabiada, engañada y vencida muger.  
 Tlacoçcolçuitilli. el que es prouocado de otros a yra y enojo.  
 Tlacoçcolhuia. nite. hazer mal, o lastimarle algo a otro, o hablar de manera que no se declare biela sentencia y cautelosamente. Preterito. onitetlacoçcolhui.  
 Tlacoçcolilli. aborrecido de otros.  
 Tlacoçcolli. herido, lastimado, o llagado de otros.  
 Tlacoçcoloa. cantar, o graznar el gallo dela tierra. Pre. otlacoçcolo.  
 Tlacoçcoloa. ni. yr por rodeos y dando bueltas a alguna parte. Pre. onitlacoçcolo.  
 Tlacoçcololiztli. el acto de yr por rodeos a alguna parte, o de graznar y cantar el gallo dela tierra.  
 Tlacoçcomotzalitzli. ruido de patatas, o de golpes.  
 Tlacoççoni. ensartador de cuentas, o de cosa semejante.  
 Tlacoçcopintli. defabotonado.  
 Tlacoççoçquotilli. cosa enlodada.  
 Tlacoççotl. cuentas ensartadas, o cosa semejante.  
 Tlacoççotonaliztli. el acto de despedaçar, desmenuzar, o cortar algo muchas vezes, o en muchas partes.  
 Tlacoççotontli. cosa despedaçada afsi.  
 Tlacoççototaliztli. despedaçamiento de mantas  
 rompi

- rompidas en muchas partes, o desmenuzamiento de algo.
- Tlacocototztli. cosa despedaçada afsi.
- Tlaçoçoualitzli. estendimiento o desfarrugamiento de mantas, o tendimiento de otra ropa, o de cosa semejante.
- Tlacocoualoni moneda, dinero o pecunia para comprar algo.
- Tlacocouhqui. el que compra algunas cosas.
- Tlaçoçouhqui. el que tiende o despliega mantas o cosa semejante.
- Tlacocouhtli. cosas compradas.
- Tlaçoçouhtli. cosas estendidas o desplegadas.
- Tlaçoçouhtli. cosa desfarrugada, desplegada, tendida, estirada o estendida.
- Tlacocuepa. nino. hazerfe esclauo. Prete. oninotlacocuep.
- Tlacocuepa. nite. hazer esclauo a otro. Prete. onitetlacocuep.
- Tlacoyaua. lugar espacioso y ancho.
- Tlacoyualiztli. el acto de ensanchar algo, o de descortezar varas verdes, frutas o legumbres.
- Tlacoyualoni. giron o nezga, que se añade ala vestidura.
- Tlacoyauani. ensanchador de cosa estrecha, o de descortezador de varas verdes, o de frutas. &c.
- Tlacoyauhqui idem.
- Tlacoyauhtli. cosa ensanchada afsi, o descortezada, o maçorca de maíz deshojada, o cosas semejantes.
- Tlacoich paçolli. tafes de lino, o cosa semejante.
- Tlacoyeua. el segundo hijo o hija, o de tres o quatro engendrados o nacidos.
- Tlacoyoçtli. agujero o almarío, o alhacena.
- Tlacoyoçontli. agujero pequeño.
- Tlacoyonililli. espacio de entre vna cosa y otra.
- Tlacoyonilli. cosa agujerada o horadada.
- Tlacoyoniloni. taladro o harrero.
- Tlacoyotl. trabajo o seruidumbre de esclauos o vasallos.
- Tlaçoyotl. preciosidad admirable o cosa inestimable.
- Tlacoitta. nite. partir la mitad de algo con otro. Pre. onitetlacoittac.
- Tlacoyuac. la media noche.
- Tlaçoquicuilia. nitla. alimpiiar alguna cosa, afsi como, pozo, arroz, garuanços, o cosa llena de pajas o de estiercol. Pre. onitlatlaçoquicuili.
- Tlaçoquicuillilli. cosa alimpiada afsi.
- Tlaçoça. ni. echar o sacar fuera la vasura.
- Tlaçoçtlahuia. nitla. estercolar la huerta. p. onitlatlaçoçtlahui.
- Tlaçoçlli. vasura que echan en el muladar.
- Tlaçoçllo. cosa llena de vasura.
- Tlaçoçlloa. henchirse algo de pajas o de vasura.
- Pre. otlaçoçlloac.
- Tlacoloa. ni. yr rodeando a alguna parte. Pre. onitlacolo.
- Tlacolochtli. rodeo, o el acto de rodear o de andar ala redonda.
- Tlacololiztli. entortadura. f. el acto de entortar encoruar, o doblegar algo. o el acto de rodear por alguna parte yendo camino.
- Tlacololli. cosa entortada afsi. &c.
- Tlaçoçolololoni. rastro para rastrar paja.
- Tlaçoçolololonito. rastro pequeño afsi.
- Tlaçoçolpan. muladar, o en el muladar.
- Tlaçoçolquixtia. ni. echar fuera las granças o la vasura. pre. onitlaçoçolquixti.
- Tlaçoçolteociuatl. muger diabolica y peruersa.
- Tlaçoçoltepeua. lo mesmo es que tlaçoçolquixtia. P. onitlaçoçoltepeuh.
- Tlaçoçoltextli. ramara, retama o hornija.
- Tlaçoçoltecatl. araña grande.
- Tlaçoçomati. nite. agradecer algo a otro. Pre. onitretlaçoçoma.
- Tlacominochinalti. ende mal, del que se huelga del mal de otro. &c.
- Tlacomolhuia. nino. caer en barranco o en hoyo grande.
- Tlacomolli. hoyo grande o barranco.
- Tlacomoloa. ni. hazer hoyo grande.
- Tlacomonaltilli. lumbré o fuego encendido con fuelles, o soplando con la boca.
- Tlacomonía. ni. alborotar la gente. Prete. onitlacomoní.
- Tlacomoniliztli. estruendo de patadas o de golpes.
- Tlacomonilli. alborotada gente.
- Tlaconecuiloliztli. mercaderia o trato de esclauos.
- Tlaconemi. mediana cosa entre grande y chico.
- Tlaconemilicotl. mediania tal.
- Tlaçoçneualli. acepilladuras.
- Tlaconixpiqui xoxocpí. muera el traidor, es a menaza que se haze de matar a otro, o a algun perro, y se pone en efecto.
- Tlaçoçnotza. nite. hablar a otro amorosa y cortesmente. Pre. onitetlaçoçnotz.
- Tlaçoçnotzaloni. digno de ser respectado con amorosa y cortes habla.
- Tlaçoçtilhuiliztli. el acto de tiznar algo con la tizne de la olla o de hollín, o de cosa afsi.
- Tlaçoçtilhuilli. cosa tiznada afsi.
- Tlaçoçpillatquitl. patrimonio de mayorazgo.
- Tlaçoçpilli. hijo o hija legitimos.
- Tlaçoçpinaliztli. trasladadura de escriptura.
- Tlaçoçpinani. trasladador de original de alguna escriptura.
- Tlaçoçpintli. trasladada escriptura, o cosa sacada de otra, afsi como imagen. &c. o espada desenhainada



- uaynada. y el que se vende en almone-  
 Tlacopitzacua. nite. herir, o açotar a otro con  
 mimbres, o vardas cas. Pre. onitlacopitzacui  
 Tlacopitzactli. mimbres, o vardas cas pa açotar. &c  
 Tlacopo. no. el que es esclauo conmigo.  
 Tlaçoquialti. embarrador de pared, o elodador.  
 Tlaçoquialtiani. idem.  
 Tlaçoquialtiztli. el acto de embarrar afsi.  
 Tlaçoquialtilli. cosa embarrada desta manera.  
 Tlaçoquiaquiliztli. el acto de encenagar a otro,  
 o de atollarlo en el lodo.  
 Tlaçoquiaquilli. encenagado afsi, o atollado.  
 Tlaçoquimelo. enlodador.  
 Tlaçoquimeloani. idem.  
 Tlaçoquimeloliztli. enlodamiento.  
 Tlaçoquimelolli. cosa enlodada.  
 Tlaçoquimeloqui. enlodador.  
 Tlaçoquioti. enlodador, o embarrador.  
 Tlaçoquiotiani. idem.  
 Tlaçoquiotiliztli. embarramiento afsi.  
 Tlaçoquiotilli. enlodado, o embarrado.  
 Tlaçoquipachoani. este colador encierta mane-  
 ra. f. con lodo de laguna.  
 Tlaçoqipacholli. este colada cosa afsi.  
 Tlaçoqipaltimaua. el que anda vestido de luto  
 Tlaçoqipolactiani. encenagador.  
 Tlaçoqipolactiliztli. encenagamiento.  
 Tlaçoqipolactilli. encenagado, o atollado.  
 Tlaçoquiuui. enlodador, o embarrador.  
 Tlaçoquiuuiani. idem.  
 Tlaçoquiuuiztica. enlodando, o embarrando.  
 Tlaçoquiuuiztli. enlodamiento tal.  
 Tlaçoquiuuilli. cosa enlodada.  
 Tlaçoquiuuiqui. enlodador.  
 Tlaçoquixtia. ni. sacar varillas muy delgadas, o  
 pajas por la lengua horadada, o por las orejas  
 &c. en sangrentandolas para las ofrecer en sa-  
 crificio a los idolos. Pre. onitlaçoquixti.  
 Tlaco teicu. hijo, o hija tercera.  
 Tlaçoteneualoni. cosa loable, y digna de ser ala-  
 bada y hendezida.  
 Tlacotepiton. mediana cosa.  
 Tlacotequi. nitla. cortar, o partir algo por medio  
 Pre. onitlatlacotec.  
 Tlaçoterl. piedra preciosa.  
 Tlaçoti. valer caro lo que se vende.  
 Tlacoti. ni. trabajar como esclauo. Prete. onitla-  
 cotic.  
 Tlacotiamictli. esclauo que se vende en almone-  
 da, o rato y mercaduria de vender y comprar  
 esclauos.  
 Tlaçotilia. nitla. encarecer algo. f. lo que se com-  
 pra y vende. Pre. onitlatlaçotili.  
 Tlaçotilia. nino. tenerse en mucho y estimarse. P.  
 oninotlaçotili.  
 Tlaçotilia. nic. tener y estimar en mucho alguna  
 cosa o vender caro. Pre. onitlaçotili.  
 Tlaçotiliztli. careza.  
 Tlaçotilmatli. manta, o vestidura preciosa.  
 Tlacotl. xara, vardasca.  
 Tlaçotl. cosa en sartada.  
 TlaçoTL. nino. amarse a si mismo. Prete. oninotla-  
 çotlac.  
 TlaçoTL. nite. amar a otro. Preterito. onitla-  
 çotlac.  
 TlaçoTLacauh. note. el que me ama y quiere bien  
 TlaçoTLaliz ycnopilhuia. nite. alcanzar o merecer  
 el amor de otro. Pre. onitlaçoTLaliz ycnopil-  
 hui.  
 TlaçoTLalizmaceua. nite. idem. Prete. onitlaço-  
 TLalizmaceuh.  
 TlaçoTLallani. nino. desear, o querer ser amado d  
 otros. Pr. oninotlaçoTLallan.  
 TlaçoTLalli. cosa gomitada.  
 TlaçoTLaloni. cosa amable.  
 TlaçoTLaltia. nite. hazer amigos a los enemista-  
 dos. Pre. onitlaçoTLalti.  
 TlaçoTLapoloa. nite. yo pecador y malo amo a al-  
 guno. prete. onitlaçoTLapolo.  
 TlaçoTLalentli. orla.  
 TlaçoTLatlauhtiloni. venerable persona y digna d  
 reuerencia.  
 TlaçoTLatoa. ni. hablar amorosa y cortesmente.  
 prete. onitlaçoTLato.  
 TlaçoTLatolli. habla de manera.  
 TlaçoTLualiztli. amortiguamiento de algo, soua  
 jadura, o desmayo.  
 TlaçoTLauhtli. amortiguada cosa afsi.  
 TlaçoTLi. cosa preciosa, o cara.  
 Tlacotli. esclauo, o esclaua.  
 Tlacotli. ciuatl. esclaua.  
 Tlacotli. oquichtli. esclauo.  
 Tlacoton. encordio, o nacido pequeño.  
 Tlacotonaliztli. el acto de cortar, o abreviar al-  
 go, o el acto de coger espigas, o cosa semejan-  
 te con la mano.  
 Tlacotonani. abreviador afsi. &c.  
 Tlaco tonatiuh. medio dia.  
 Tlacotoncayotl. pedaço, o parte de alguna cosa.  
 Tlacotonililli yztauhymecaxicol. horro, o ho-  
 rra.  
 Tlacotonyotl. lo mesmo es que tlacotoncayotl.  
 Tlacotontli. cosa circuncidada, o cortada, cosa a-  
 breuiada, o cosa cogida, afsi como fruta, espi-  
 ga, o cosa semejante, o esclauillo.  
 Tlacotontontli. pedaço, o parte pequeña de  
 algo.  
 Tlacototzolitli. encogimiento o arrugamiento  
 de costura.  
 Tlacototzolli. cosa arrugada, o encogida afsi.  
 Tlacotzavana nitla. rasgar, o romper algo por  
 medio. Pre. onitlatlacotzayan. Tlacotzo

- Tlacotzomonia. nitla. idem. Prete. onitlatlaco-  
 zomoni.  
 Tlacoualiztli. el acto de comprar algo.  
 Tlacoualiztli. tendimiento de ropa o de cosa af-  
 si. f. el acto de tender, desplegar o estender algo.  
 Tlacoualli. cosa comprada.  
 Tlacoualli. manta tendida o estendida.  
 Tlacoualoni. lo mesmo es que tlacoconaloni.  
 Tlacouhqui. el que compra algo.  
 Tlacouhtli. cosa comprada.  
 Tlacouhtli. cosa desplegada, tendida o estendida.  
 Tlacouia. nino. comprar algo para si. Preteri. oni  
 notlacoui.  
 Tlacouia. nite. comprar algo para otro.  
 Tlacouia. nitla. henchir alguna cosa hasta la mi-  
 tad, o yr en la mitad del camino o de cosa afsi.  
 Pre. onitlatlacoui.  
 Tlacouia. nite. herir con vara o vardasca a otro.  
 Pre. onitetlacoui.  
 Tlacouilia. nite. tender, desplegar o estender a o-  
 tro la ropa. Pre. onitetlacouili.  
 Tlacouilia. nino. tender desta manera mi ropa o  
 otra cosa semejante.  
 Tlacouitequi. nite. herir con vara o vardasca a o-  
 tro. Pre. onitetlacouitec.  
 Tlacoxouxhqui. vara o vardasca verde.  
 Tlacoztillilli. cosa enruuiada.  
 Tlacpac. arriba, en lo alto, o encima de algo.  
 Tlacpacca tzaccayotl. cielo de cama o cosa fe-  
 mejante.  
 Tlacpacpa. de arriba, de lo alto, o de hazia arriba.  
 Tlacpayotilli. aguja enhilada, o cosa afsi.  
 Tlacpatatli. padrastro.  
 Tlacpatl. redrojo de fruta de arbol.  
 Tlacpauiloni. liga para caçar paxaros.  
 Tlacpauiteçtli. antenada.  
 Tlacpeua. ni. cubrir el fuego o las brasas con ce-  
 niza para que se conferue.  
 Tlacpeualiztli. cubrimiento afsi dela lumbre, pa-  
 ra que no se amate.  
 Tlacpeualli. lumbre cubierta afsi.  
 Tlacpeuani. el que cubre la lumbre con ceniza.  
 Tlacrismayotilli. chrisnado, o cosa consagra-  
 da con chrisma.  
 Tlacçtli. el cuerpo del hõbre, desde la cinta arriba.  
 Tlacuchtli. flecha o saeta.  
 Tlacuechauayan. lugar humedo.  
 Tlacuechalli. cosa muy molida.  
 Tlacuechtiztli. el acto de desmenuzar o de mo-  
 lermucho alguna cosa.  
 Tlacuechtillilli. cosa desmenuzada o muy molida  
 Tlacuecuetçotl. cosa hiluanada.  
 Tlacuecuelpacholiztli. el acto de doblar o redo-  
 blar algo, o de plegallo.  
 Tlacuecuelpacholli. cosa redoblada afsi.  
 Tlacuecuelpachoqui. el q dobla o redobla algo.  
 Tlacuecuelpalli. cosa bien discutida y examinada  
 o cosa que sea buuelto y rebuelto muchas ve-  
 zes.  
 Tlacuecuetzoani. mecedor o meneador de algo  
 Tlacuecuetzollli. cosa mecida o meneada afsi.  
 Tlacuel. ven aca, o vamos de aqui.  
 Tlacuelcan. venid aca, o vamos todos de aqui.  
 Tlacuele. ea ea, acillo. dando priesa a que se haga  
 algo. Aduerbio.  
 Tlacuelpacho. doblador de ropa, o de cosa seme-  
 jante.  
 Tlacuelpachoani. idem.  
 Tlacuelpacholiztli. el acto de doblar ropa.  
 Tlacuelpacholli. cosa doblada o plegada.  
 Tlacuelpachoqui. el que dobla ropa.  
 Tlacuepa. ni. boluer alguna cosa lo de arriba a-  
 baxo, apelar de sentencia, o escusarse, y no es-  
 tar por lo que otro dize. Preterito. onitla-  
 cuep. o traduzir algo, de vna lengua en otra.  
 Tlacuepaliztli. apelacion afsi. &c.  
 Tlacuepalli. cosa buelta, lo de arriba abaxo. &c.  
 Tlacuepani. el que se escusa no queriendo hazer  
 lo que le ruegan o mandan. &c.  
 Tlacuepcayotilia. nite. dar algo en retorno, o ven-  
 garse dela injuria recebida. Pret. onitetlacuep  
 cayotili.  
 Tlacuepcayotiliztli. retorno afsi. &c.  
 Tlacuepcayotiloni. idem.  
 Tlacueptli. cosa buelta lo de arriba abaxo, o cosa  
 buelta a quien la cmbio.  
 Tlacueptli rlatolli. cosa traduzida o romançada.  
 Tlacuepilia. nino. escusarse. Pr. oninotlacuepili.  
 Tlacuetlayan. recuesto de cerro.  
 Tlacuetlaniliztli. el acto de torcer o entortar al-  
 gun madero.  
 Tlacuetlanilli. torcido madero afsi.  
 Tlacuexcochtiani. el que gouierna la nao con el  
 timon o gouernalle.  
 Tlacuextli. estera gruesa.  
 Tlacuia. nino. tomar algo pssado. P. oninotlacui.  
 Tlacuializtli. el acto de deuanar algo.  
 Tlacuijalon. deuanaderas.  
 Tlacuicuc. el que recoge o barre la vasura, o el  
 que esculpe algo en madera, o en piedra.  
 Tlacuicuilia. nite. robar alguna cosa a otros, e-  
 char granças, o hazer cierta hechizeria, dando  
 a entender que sacan del cuerpo pedernales,  
 nauajas. &c. las quales eran causa dela enfer-  
 medad del enfermo. P. onitetlacuicui.  
 Tlacuicuilia. nitla. alimpiiar pozo, garuanços, a-  
 rroz o cosas semejates. Pre. onitlatlacuicui.  
 Tlacuicuiliztli. esculpimiento en madera o pie-  
 dra. f el acto de esculpir.  
 Tlacuicui. ni. lo mesmo es que tlcuicuc.  
 Tlacuicuitl. cosa labrada o esculpida en madera  
 o en piedra.

Tlacuicuitlallpillacentemalli. hacina, ayuntamiento de haces, o manojos.  
 Tlacuilitilli. cosa encarecida.  
 Tlacuiliztli. el acto de tomar, o recibir algo.  
 Tlacuilo. escriuano, o pintor.  
 Tlacuiloani. idem.  
 Tlacuilocapo. no. escriuano como yo.  
 Tlacuifoca teachcanh. escriuano principal, o mayor.  
 Tlacuilol amaperlacaltontli. porta cartas.  
 Tlacuilolchipualiztli. lustre, o hermosura de cosa pintada.  
 Tlacuiloliztli. el acto de escreuir, o pintar.  
 Tlacuilolli. escriptura, o pintura.  
 Tlacuilolmachiotl. debuxo, o figura de traças.  
 Tlacuiloloyan. el lugar donde escriuen.  
 Tlacuilolperlatl. estera labrada, o pintada.  
 Tlacuilolpiquini. escriuano falso.  
 Tlacuilolstecomatl. tintero de escriuanias.  
 Tlacuiloltepaneli. pared pintada.  
 Tlacuiloltilmatli. manta pintada.  
 Tlacuiloltrapalli. tablilla para escreuir.  
 Tlacuilitia. nitecla. prestar algo, para que lo torne a su dueño, no en la misma especie.  
 Tlacuiltonolli. enriquecido.  
 Tlacuini. cauallo garañon.  
 Tlacuipilchihuhqui. jubetero que haze jubones.  
 Tlacuipilli. jubon.  
 Tlacuitiuetztli. cosa arrebatada, o afsida y tomada de presto.  
 Tlacuitlallpilli. cosa atada, afsi como manojos, o cosa semejante.  
 Tlacuitlallpillontli. manojuelo atado afsi.  
 Tlacuitlapampa. detrás de algo.  
 Tlacuitlapampepechilli. bestia enalbardada.  
 Tlacuitlapilantli. aue desrrabada.  
 Tlacuitlapilhuiuitlalli. idem.  
 Tlacuitlapiloa. postrero de todos, cabero, o vltimo.  
 Tlacuitlapiltectli. animal desrrabado.  
 Tlacuitlatlaçalli. horro, o horra de esclaua.  
 Tlacuitlatlaxtli. idem.  
 Tlacuitlauia. nino. tener cuidado de algo. Prete. oninotlacuitlaui.  
 Tlacuitlauia. nino. tener cuidado de otro. Prete. oninotlacuitlaui.  
 Tlacuitlauia. ni. estercolar chilli, o cosa semejante. Pre. onitlacuitlaui.  
 Tlacuitlauiani. estercolador afsi.  
 Tlacuitlauilli. cosa estercolada desta manera.  
 Tlacuitlauiltilli. apremiado, constreñido y forçado.  
 Tlacuitlauiteçtli. deslomado.  
 Tlacuyocçtli. agujero, o horado, fumidero, o almario.  
 Tlaculli. vasura que echan en el muladar.

Tlacuxitilli. cosa cozida en olla.  
 Tlacxicaualli. tributo reçagado, o cosa semejante.  
 Tlacxilia. nino. estribar sobre los pies forcejando y poniendo fuerças. Pre. oninotlacxili.  
 Tlacximatoca. ni. atentar con los pies. Pre. onitlacximatocac.  
 Tlacxipauia. ni. caminar apie. Pre. onitlacxipauui.  
 Tlacxipanui. el que camina apie.  
 Tlacxipanuia. ni. caminar apie. Pre. onitlacxipanui.  
 Tlacxipanuiani. el que camina apie.  
 Tlacxipauui. idem.  
 Tlacxipetlalli. señal, o rastro de pisada, o de patata.  
 Tlacxitemoa. ni. atentar con los pies, buscando algo. Pre. onitlacxitemo.  
 Tlacxitlan. enlo baxo, o alpie de los arboles, o de cosa semejante.  
 Tlacxitoca. ni. corregir escriptura, o tornat acontar lo ya contado.  
 Tlacxitocani. corrector de escriptura afsi, o el que va a pedir lo que le deuen.  
 Tlacxitoçtli. cosa corregida y examinada, o cosa tornada acontar, o deuda procurada y pedida.  
 Tlacxitoquilia. nite. tomar residencia a otro. Pre. onitetlacxitoquili.  
 Tlacxitoquiliztli. examen afsi, o cobrança de lo que se deue, o el yr a procurar la deuda.  
 Tlacxiuitecoyan. nadadero, donde nadan con los pies.  
 Tlacxiuitequiliztica. nadando afsi.  
 Tlacxiuitequiliztli. el acto de nadar con los pies.  
 Tlacxiuitequini. nadador tal.  
 Tlacxotlalli. desechado, o echado por ay.  
 Tlaecaquetzaloni. pala para trasparar.  
 Tlaecatzacuilitzli. el acto de guardar, o defender algo del viento.  
 Tlaecatzacuilitli. cosa guardada, o defendida del viento.  
 Tlaeçotilli. cosa ensangrentada.  
 Tlaehecatzacuilitli. cosa abrigada y guardada del viento.  
 Tlaeleuiani. codicioso, o deseoso de algo.  
 Tlaeleuiliztli. codicia, o deseo de algo, apetito o antojo de alguna cosa.  
 Tlaeleuilli. cosa deseada afsi.  
 Tlaelimiçtli. tierra arada, o labrada.  
 Tlaelitta. nite. aborrecer a otro. Preterito. onitlaelittac.  
 Tlaelittatoni. aborrecible cosa.  
 Tlaelittoni. idem.  
 Tlaellatolli. palabras desonestas y suzias.  
 Tlaellaquetza. ni. dezir chistes, o consejelas de desonestas y muchas. Pre. onitlaellaquetz.  
 Tlaellatzilhnia. nite. aborrecer mucho, o demasiadamente.

T ANTE L.

- siadamente a otro. Preterito. onitetlaellatzilhui.  
Tlaellelaxitilli. afligido y angustiado de otros.  
Tlaelleltiliztli. estoruo o impedimento de algo.  
Tlaelleltilli. estoruado o impedido de algunos.  
Tlaelli. cosa suzia, o camaras de sangre.  
Tlaello. cosa enfuziada, o que esta suzia.  
Tlaellotl. las pares.  
Tlaelneloa. nitla. enfuziar algo. Preterito. onitlatlaelnelo.  
Tlaelpalaxtli. llaga grande y abominable.  
Tlaelpaqui. ni. deleytarfe con suzio deleyte.  
Tlaelpaquiliztica. con suzio o carnal deleyte.  
Tlaelpaquiliztli. suzio o carnal deleyte.  
Tlaelpaquini. carnal persona. f. luxuriosa.  
Tlaelpul. cosa muy suzia y fea.  
Tlaelquiaui. llouer reziamente. Preterito. otlaelquiauh.  
Tlaeltia. nino. tener asco de alguna cosa suzia. Preterito. oninotlaelti.  
Tlaeltia. nite. poner asco a otro. Preterito. onitelaeltri.  
Tlaeltilli. lo mesmo es que tlaeuaitilli.  
Tlaepantillilli. mesa. mesa de tres ordenes.  
Tlaeticiuitilli. el que esta fatigado con carga pesada o con otra cosa semejante.  
Tlaetililli. idem.  
Tlaeuayo quimilolli. cosa encorada, o aforrada con alguna piel de animal.  
Tlaeuayotlaztli. cosa descortezada o mondada.  
Tlaeuaitia. nite. reprehender al que es ingrato, al beneficio recibido, o caherir le el dicho beneficio. Preterito. onitetlaeuaiti.  
Tlaeuaquimilolli. cosa encorada con piel de animales.  
Tlaeuatiquetzalitzli. el acto de empinar o enhiestar algun madero o cosa semejante.  
Tlaeuatiquetzalli. cosa enhiestada afsi.  
Tlaeuatiquetzli. idem.  
Tlaeçotilli. cosa ensangrentada.  
Tlaeznelolli. idem.  
Tlaeztemitilli. morcilla.  
Tlaeztemitillicoyame cuitlaxcolli. morcilla de puerco.  
Tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli. morcilla de carnero.  
Tlaezuilli. cosa ensangrentada.  
Tlahca. de dia.  
Tlahcaualiztli. alaridos de moros en la guerra. &c.  
Tlahilli. suziedad, o camaras de sangre.  
Tlahillo. cosa suzia, o cosa que esta llena de suziedad.  
Tlahneua. nino. tomar vna cosa por otra, pensando que era suya la capa, siendo de otro, o pensando que hablaua con Pedro, no siendo el sino otro. &c. Preterito. onicotlahneui.  
Tlahpoalitzli. el acto de contar algo, o el acto de echar suertes el hechizero, o el agorero.  
Tlahpouia. nite. echar suertes a otro el hechizero. Preterito. onitetlahpoui.  
Tlahpilli. cuña para hender madera.  
Tlay. ni. beuer poleadas, cacao, pinolli, purga o cosa semejante. Preterito. onitlaic.  
Tlay. ni. labrar la tierra pa sembrarla. Preterito. onitlax.  
Tlayacalhuilli. cubierto con sombra.  
Tlayacanaliztli. primado o ventaja.  
Tlayacanticac. el primero delos que estan por orden en pie.  
Tlayacantli. el que es regido, guiado y gouernado de otro, o el ciego q es adiestrado de alguo  
Tlayacati. cosa primera, o delantera.  
Tlayacatia. idem.  
Tlayacaticac. el primero delos que estan por orden assentados.  
Tlayacaticac. el primero delos que estan por orden en pie.  
Tlayacaticac. idem.  
Tlayacatzaptililli. cosa hecha con punta, afsi como recaton, passador, o cosa ahufada y aguzada de punta.  
Tlayacauitzolli. idem.  
Tlayaya. heder mal, o auer mal olor y hedentina en algun lugar. Preterito. otlayayac. vel. otlayax.  
Tlayamayan. lugar abrigado y templado.  
Tlayamani. curtidor o currador.  
Tlayamania. hazer blando y sereno tiempo. Preterito. otlayamania.  
Tlayamaniari. curtidor o currador.  
Tlayamaniliztli. el acto de ablandar, enternecer algo, o de templar el agua que esta fria, o cosa semejante.  
Tlayamanililli. ablandada cosa afsi.  
Tlayamanilli. idem.  
Tlayamanixtimani. estar el tiempo sereno blando y templado.  
Tlayanalli. cosa escondida o encubierta, porque no la puedan ver otros.  
Tlayancuiliari. renouador de algo.  
Tlayancuiliztli. renouamiento afsi.  
Tlayaochiuhtli. guerrreada cosa o combatida.  
Tlayaotlahnuilli. el que es llamado o apercebido para la guerra.  
Tlayaua. ni. hazer ciertos ademanes el que baila. Preterito. onitlayauh. [o danza.  
Tlayualoa. nitla. andar al retortero, dando muchas bueltas al derredor de algo. Preterito. onitlatalayualo.  
Tlayualoliztli. procession, o el acto de andar a la redonda.  
Tlayualihuan. al derredor.  
Tlayualihuca teçtli. cosa cortada o cercenada a la redonda.

Tlayualoltin, enemigos cercados, en la guerra.  
 Tlaiuani, turificador, o enciençador.  
 Tlaicalli, guerreado, o combatido.  
 Tlaicampa, detras de algo, allende los montes,  
 sierras, o puertos.  
 Tlaicampayotl, cosa de allende los montes, o si-  
 rras.  
 Tlaicanuiani, el que va tras otros, acompañando  
 los.  
 Tlaiçauilli, asombrado, atonito, espantado, o es-  
 candalizado.  
 Tlaicçaliztli, holladura, o el acto de hollar algu-  
 na cosa.  
 Tlaiceuilli, confundido, o auergonçado de otros.  
 Tlaichichiconi, cepillo para acepillar algo, o co-  
 sa semejante.  
 Tlaichichicqui, acepillador.  
 Tlaichichictli, cosa acepillada.  
 Tlaichichiquiliztli, el acto de acepillar algo.  
 Tlaichichiquini, acepillador.  
 Tlaichipanaloni, cepillo pa acepillar, o cosa afsi.  
 Tlaicuhca chinaliztli, el acto de hazer alguna co-  
 sa de presto.  
 Tlaicuhcachiuan, el que haze algo de priessa.  
 Tlaicuhca chiuhctli, cosa hecha de priessa.  
 Tlaicuitiani, el que da priessa a los que trabajan.  
 Tlaicuitiliztli, el acto de dar priessa a los que tra-  
 ban.  
 Tlaicuitilli, al que dà priessa para que haga lo que  
 es obligado.  
 Tlaicneliçotl, priuilegio, o franqueza.  
 Tlaicnelilli, priuilegiado, o el que recibio algun  
 beneficio, o persona esenta.  
 Tlaicnopilhuitzli, el acto de recibir, alcançar,  
 o merecer algun bien, don o merced.  
 Tlaicnotlilli, empobrecido y hecho huerfano.  
 Tlaicnotlacatilli, idem.  
 Tlaicnotlamachtilli, angustiado y entristecido de  
 otros.  
 Tlaicoltia, nino, codiciar, o tener apetito de algo  
 Prete. oninotlaicolti.  
 Tlaiçotlalli, cosa gomitada.  
 Tlaicultia, nino, lo mesmo es que tlaicoltia. Pre.  
 oninotlaiculti.  
 Tlaicxiilpiloni, piuela de halcon.  
 Tlaiximatiloliztli, el acto de hollar algo.  
 Tlaixipopoztli, alimpiamiento de los pies.  
 Tlaixiquequeçaliztli, el acto de hollar, o de pi-  
 far algo.  
 Tlaixiuicollotl, piuela de halcon.  
 Tlaixixaqualoliztli, el acto de hollar algo.  
 Tlayecayotia, tercero, o tercera en orden.  
 Tlayecalhuiliztli, el acto de hazer sombra a otro.  
 Tlayecaquetzaloni, auentadero para auentar tri-  
 go, o cosa semejante.  
 Tlayeccactli, sentécia o razonaprouada y accep-

tada de otros.  
 Tlayeccampa, amanderecha.  
 Tlayeccanti, hazer buen tiempo, o ser tiempo o  
 oportuno para hazer algo.  
 Tlayeccantitmani, hazer tiempo sofegado sere-  
 no, asentado y templado.  
 Tlayeccaquiliztli, acceptance, o aprouacion de  
 sentencia o de razon de alguno.  
 Tlayeccichiuiliztli, adereço o compostura bue-  
 na de alguna cosa. f. el acto de componer o ade-  
 reçar y atauiar alguna cosa.  
 Tlayecoa, yaocni, pelear fuertemente en la bata-  
 lla. Pre. yaoc onitlayeco.  
 Tlayecoa, ni, idem. Pre. onitlayeco.  
 Tlayecçani, el que acaba o concluye alguna o-  
 bra, o el que pelea fuertemente en la batalla.  
 Tlayecoliztli, conclusion o acabamiento d obra,  
 o el acto de pelear fuertemente en la batalla.  
 Tlayecoltia, nino, buscar y grangear lo necessa-  
 rio ala vida.  
 Tlayecoltia, nite, seruir a otros. P. onitetlayecol  
 Tlayecoltiloni, digno de ser seruido. [ti.  
 Tlayecteneualli, alabado de otros.  
 Tlayectiani, ahechador, alimpiador, o purifica-  
 dor de algo.  
 Tlayectiloni, cosa para limpiar algo. f. el instru-  
 mento.  
 Tlayectiliztli, ahechadura, alimpamiento, o pu-  
 rificacion de algo.  
 Tlayectiloyan, lugar para alimpiiar algo.  
 Tlayectilli, cosa ahechada, alipiada o purificada.  
 Tlayecuel, ea ea, aello, vel. ea vamos, o venid co-  
 migo.  
 Tlayecuele, ea ea, aello, vel. alto aello.  
 Tlayeyecalhuia, nite, arrendar, o contrahazer a  
 otro. prete. onitetlayeyecalhui.  
 Tlayeyecalhuilli, arrendado, o contrahecho. i. q  
 se haze farfa del.  
 Tlayeyecchiuhctli, cosa adereçaday adornada.  
 Tlayeyecoliztli, ensaye o prueua del que se im-  
 pone, o enfaya.  
 Tlayeyecolli, cosa prouada afsi, o cosa cõsultada.  
 Tlayeyecoloni, vara de medir, o cosa semejante.  
 Tlayelittra, nite, aborrecer a otro, o mirarle con  
 enojo. Prete. onitetlayelitlac.  
 Tlayeloa, nitla, enfuziar algo. Pr. onitlatlayelo.  
 Tlayelquiaui, llouer reziamete. p. otlayelquiauh  
 Tlayeltia, nino, tener asco de algo. Preterito. o-  
 ninotlayelti.  
 Tlayeltiani, ahuyentador.  
 Tlayeltiaua, llouer fuertemete. p. otlayeltiauae  
 Tlayeltiliztli, ahuyentamiento de lo que se huy o  
 o de lo que se le solto a alguno.  
 Tlayeltilli, cosa ahuyetada, o psona persuadida a  
 que haga algo de buena gana y desu volun-  
 tad.

- Tlayelitlan. entre cosas suzias.
- Tlayequitaliztli. el acto de agradar algo a alguno, y parecerle bien.
- Tlayequitalli. cosa agradable y que contenta a otros.
- Tlayequitollí. alabado de otros.
- Tlayequittalli. lo mesmo es que tlayequitalli.
- Tlayeuacaquiliztli. la atencion que se tiene a lo que se dize.
- Tlayeua ihuiliztli. idem.
- Tlayeuayotlaztli. cosa mondada o descortezada.
- Tlayeualtia. nite. dar tras alguno, persiguiendolo y maltratandolo, o lleuandolo de vencida, o caheriendole el bien que le hizo. P. onitlayeualti.
- Tlayeualtilli. persiguido desta manera.
- Tlayeuia. nino. mendigar. P. onitlayeuia.
- Tlayexpauilo. quando desieruan y labran el mazo y la tercera vez.
- Tlayhializtli. asco que se tiene de algo, o empalagamiento de lo que se come.
- Tlayhiani. asqueroso y aborrecedor de la comida, o de la muger. &c.
- Tlayhioana. ni. atraer algo hazia si con el huelgo. Pre. onitlayhioan.
- Tlayhioanani tetl. piedra y man.
- Tlayhioilochtilli. el que es atajado de otro, no le dexando hablar cosa alguna.
- Tlayhiopacholiztli. el acto de abahar algo.
- Tlayhiopacholli. cosa abahada.
- Tlayhioquixtilli. deshinchada bota o cuero, que estava lleno de viento.
- Tlayhiotemaliztli. el acto de hinchar o de hinchir de viento la bota o la pelota de viento.
- Tlayhiotentli. cosa llena de viento asfi.
- Tlayhiotzacutli. el que es conuencido y le hazen callar.
- Tlayhiouiani. el que padece o tiene paciencia.
- Tlayhiouiliz caxualiztli. remission o disminucion de pena, por la concession de algunas indulgencias.
- Tlayhiouiliztitlan. entre los tormetos o enellos.
- Tlayhiouiliztli. tormento, fatiga o pena que se padece.
- Tlayhiouiltia. nite. atormentar y fatigar a otro. Pre. onitlayhiouilti.
- Tlayhiouiltilli. atormentado asfi.
- Tlayyantli. cosa escondida, porque no la vean los otros.
- Tlayicuiloa. el que escreue en muchas partes. Pr. otlayicuiloa.
- Tlayicuiloa ni. idem.
- Tlayicuiloliztli. el acto de escreuir asfi.
- Tlayiytalli. cosa escogida entre otras muchas.
- Tlayiualtin. mesageros embiados a diuersas partes.
- Tlaylacatzolli. cosa arrollada o rebueita, o niño faxado y embuelto.
- Tlailitta. nite. aborrecer a otro, mirandolo con enojo. Pre. onitetlaylittac.
- Tlailitroni. cosa aborrecible.
- Tlailiui. enfuziarse alguna cosa. Prese. otlailiuh.
- Tlailimichiuh. cosa hecha grossera y materialmente, sin consideracion y como quiera.
- Tlailiuz popoloani. gastador o desperdiciador de hacienda.
- Tlailiuliztica. inconsideradamente, sin consejo, y como quiera, o atroche moche.
- Tlailiuziani. el que haze las cosas sin consideracion, y como quiera, o atroche moche y sin consejo.
- Tlailiuziliztli. inconsideracion asfi. [sejo.
- Tlailiuzilli. cosa hecha sin acuerdo y sin consideracion ni consejo.
- Tlaili. camaras de sangre.
- Tlaili nicchiaua. tener camaras de sangre. Pre. tlailli onicchiuh.
- Tlailini & tlaça. idem. Pre. tlailli onictlaz.
- Tlaillo. cosa suzia.
- Tlailneloa. nino. henchirse de suziedad. Pre. onitlailnelo.
- Tlailneloa. nite. henchir a otro de suziedad. Pre. onitetlailnelo. o reboluer a otros.
- Tlailoa. nino. enfuziarse. Pre. onitlaillo. o apocarse y aceuilarse en lo que dize o haze.
- Tlailoa. nitla. henchir algo de suziedad. Pre. onitlatlaillo, o dañar y echar a perder alguna cosa, o reboluer a otros.
- Tlailochtiani. el que circuncida y acorta o abreuia alguna cosa.
- Tlailochtiliztica. abreniadamente asfi.
- Tlailochtiliztli. el acto de abreniar o acortar algo, o merma en peso y medida.
- Tlailochtilli. cosa acortada y abreniada.
- Tlailpaqui. ni. lo mesmo es que tlaelpaqui.
- Tlailpaquiliztli. lo mesmo es que tlaelpaquiliztli.
- Tlailquetza. nino. apocarse y aceuilarse en lo que dize o haze. Pre. onitlailquetz.
- Tlailtia. nino. tener o auer asco de algo. Pr. onino.
- Tlaimatca. proueidamente. [tlaiti.
- Tlaimatiliztica. idem.
- Tlaimatiliztli. prouidencia o maña que se tiene a las cosas.
- Tlaimatini. industrioso o mañoso, que prouee bien en lo que conuiene hazerse, a tiempo y sazón.
- Tlaimatqui. idem.
- Tlaittli. cosa proueyda y disfuesta con cordura y prudencia, y como conuiene.
- Tlaimmanti. hazerse tiempo, o cumplirse el dia o la hora determinada para poner efecto alguna cosa.
- Tlainayalitzli. el acto de esconder o encubrir algo para que no lo vean los otros.
- Tlainayalli. cosa escondida o solapada.
- Tlainaxtli. idem.
- Tlaini.

- Tlaini. beuedor de pinolli, de poleadas, de purga  
o xaraue, o de cosa semejante, o el que labra  
la tierra.
- Tlayoa. ser ya de noche, o hazer escuro. Preter.  
otlayoac.
- Tlayoalli. escuridad, o tinieblas.
- Tlayoaticac. hazer escuro. pre. otlayoaticaca.
- Tlayocoyaliztli. inuencion, fabricacion, o forma  
cion de algo. s. el acto de fabricar, o inuentar  
alguna cosa.
- Tlayocoyalli. cosa inuentada afsi.
- Tlayocoyani. inuentador tal, o inuentor e indu-  
Tlayocoxtli. cosa inuentada afsi. [striso.
- Tlayocuxtli. idem.
- Tlayolacoctli. prouocado, o incitado de otro.
- Tlayolanaloni. compas pa medir, ocõpafar algo
- Tlayolceuilli. aplacado y amansado de otros.
- Tlayolcneptli. disuadido, traqueado, o maleado  
de otros.
- Tlayoleuhtli. persuadido, o prouocado de otros
- Tlayolhuilli. cosa tanteada y traçada, con prudẽ  
cia y cordura.
- Tlayollitlacolli. ofendido de otros.
- Tlayoliuhtlamachtilli. auertido y auisado de o-  
tros con charidad.
- Tlayollalilli. consolado de otros.
- Tlayollapantli. persuadido y prouocado d otros  
hasta consentir y hazerlo que le ruegan.
- Tlayolli. mayz desgranado.
- Tlayolloanalli. cosa compafada y traçada con cõ  
Tlayollo antli. idem. [pas.]
- Tlayollocholotilli. lo mesmo es q̃ tlayollapãtli.
- Tlayollo cocõlcuilitzli. el acto de prouocar aõ  
tros ayra y enojo.
- Tlayollococolcuilli. prouocado ayra afsi.
- Tlayollococoltilli. idem.
- Tlayollocotontli. descogollado, o destroncado.
- Tlayollomachtli. persona notada de alguna fal-  
ta, o vicio.
- Tlayollotepitzuiliztli. paciencia, o sufrimiento  
varonil y esforçado.
- Tlayollotlauelilocatilli. maleado, o enloqueci-  
do de otros, por le dar priesapa tornarle loco.
- Tlayolmalacacholli. idem.
- Tlayolmaxiltilli. certificado de otros, o satisfec-  
cho delo que estaua dudoso, o defengañado, o  
persona instruida y doctrinada, o enseñada.
- Tlayolmelaualli. confessado sacramentalmente.
- Tlayolpoçonaktilli. prouocado de otros ayra y  
Tlayolpoçonillli. idem. [enojo.]
- Tlayolquixtilli. moleestado y asfigido de otros.
- Tlayolteouiani. adiuino, o acertador delo que a  
uia dicho que acaeceria.
- Tlayolteouiliztli. adiuinacion afsi.
- Tlayolteouilli. cosa adiuinada desta manera, o cõ  
sa fabricada, o traçada.
- Tlayopeuhtli. cosa despregada.
- Tlayoualli. escuridad dela noche, o de alguna  
sombra.
- Tlayoualli nicnonaualtia. esconderse a la sombra  
de algo. Pre. tlayoualli onicnonaualti.
- Tlayoualli nicnotõtia. idem. p. tlayoualli onicno
- Tlayouallo. cosa tenebrosa y escura. [toõti.
- Tlayouallotl. escuridad, o tinieblas.
- Tlayouallotl nopammomana. tener vaguidos, o  
enfermedad que me cubre el coraçon y haze  
perder el sentido.
- Tlayouallotl tepammomana. gota coral, o en-  
fermedad semejante, que padece alguno.
- Tlayouaticac. estar el lugar, escuro, o hazer es-  
curo.
- Tlayouatimãi. hazer escuro. p. otlayouatimomã
- Tlaypantiliztica. acertada venturosa, odichosa-  
mente.
- Tlaipantiliztli. acertamiẽto afsi, dicha, ovẽtura
- Tlaipantililli. cosa hallada con dicha, acertamien-  
to y ventura, o atiempo y sazõ.
- Tlaiquanilli. cosa mudada de vn lugar a otro, o  
cosa puesta aparte, o persona de puestay pri-  
uada del officio, o cargo que tenia.
- Tlaitia. nite. dar abeuer a otro cacao, pinolli, ma-  
çamorra, o algun breuaje, purga, o xaraue. P.  
onitetlaiti.
- Tlaitia. nino. tomar algun breuaje, o pongõna pa-  
ra fe matar. prete. oninotlaiti.
- Tlaitlacoani. dañador de algo, o estragador.
- Tlaitlacolli. cosa dañada o estragada de alguno.
- Tlaitlania. tepaltzinco. nino. mendigar, o pedir al-  
go a otros. Pre. tepaltzinco oninotlaitlani.
- Tlaitlania. nino. demandar, o pedir algo a otro.  
Prete. oninotlaitlani.
- Tlaitlaniani. tepalmino. tener coltũbre d mẽdigar
- Tlaitlanilia. nite. pedir algo a otros. Preterito. o-  
nitetlaitlanili.
- Tlaitlaniliztli. demanda. i. el acto de pedir, o de-  
mandar algo a otros.
- Tlaitlanini. demandador, o pedidor de algo.
- Tlaitlanqui. idem.
- Tlaitlantli. cosa demandada, o pedida.
- Tlaitolli. encartado, onombrado.
- Tlaitoltilia. nite. afrentar el hijo a sus padres con  
sus defatinos y malas costũbres. P. onitetlaitol
- Tlaitquitl. cosa lleuada a alguna parte. [tili.]
- Tlaittitia. nite. mostrar algo a otro con el dedo.  
&c. Pre. onitetlaitititi.
- Tlaitzaccayotl. velo, o paramento de delantera,  
para cubrir retablo, o cosa semejante.
- Tlaitzacutli. cosa cubierta con velo afsi.
- Tlaitzeltilli. cosa picada, o desmenuzada.
- Tlaitzoltilia. nite. lo mesmo es que tlaitoltilia;  
Prete. onitetlaitzoltili.
- Tlaitztapalmantli. suelo enlofado.

T A N T E L.

- Tlaitztia. lugar destemplado, y frio, o hazer de sse plança y frio.
- Tlaitztiayan. idem.
- Tlaitzililli. cosa enfiada.
- Tlaitztimotlaliani. persona de mucha consideracion y prudencia.
- Tlaitztimotlaliliztli. consideracion afsi.
- Tlayua. anohecer, o hazer escuro. Pr. otlayuac.
- Tlayualli. escuridad.
- Tlayuayan. lugar o en lugar escuro y tenebroso.
- Tlaiualli. mensajero, o el que es embiado con algun mandado, o el que es echado y despedido de casa.
- Tlayucuyaliztli. el acto de componer e inuentar algun canto o otra cosa afsi.
- Tlayucuyalli. canto compuesto o inuentado del cantor artista. &c.
- Tlayucuxtli. cosa formada o hecha.
- Tlayulli. mayz desgranado.
- Tlayuua. lo mesmo es que anohecer, o hazer escuro. Pre. otlayuuac.
- Tlayuuayan. lugar escuro, o en la escuridad y tinieblas.
- Tlayuuayan nicalaqui. esconderse, o entrar en lugar escuro y tenebroso. Pre. tlayuuayan onicalac.
- Tlayuuali. escuridad.
- Tlayuualli nicotoca. esconderse en lugar escuro, o en alguna sombra. Pre. tlayuualli onicotocac.
- Tlayuuallotl. escuridad o tinieblas.
- Tlayuuallotl y pam momanqui. el que tiene vanguardios, o enfermedad de gota coral.
- Tlayuuallotl nopam momana. tenervaguidos afsi. Pr. tlayuuallotl nopan omoman.
- Tlayuuaticac. lo mesmo es que tlayuaticac.
- Tlayuuilia. ni. hazer sombra. Pre. onitlayuuili.
- Tlayuuiliztli. sombra.
- Tlaixacaitaliztli. el acto de acertar a hazer o a entender algo cuerda y perfectamente.
- Tlaixacica itani. el que enteramente alcanza a saber con fabiduria alguna cosa.
- Tlaixacicamatiliztli. el acto de entender algo muy entera y perfectamente.
- Tlaixacqui. furzidor.
- Tlaixamatilolli. embarrada o enxalugada cosa.
- Tlaixaqui. furzidor.
- Tlaixauilli. cosa enxalugada, afsi como pared.
- Tlaixaxiliztli. el acto de alcanzar a saber algo enteramente y perfectamente.
- Tlaixapanilli. abofeteado.
- Tlaixcaualtia. nino. perder alguna cosa por su descuido y negligencia. Pr. oninotlaixcaualti.
- Tlaixcauiqui. atento o suspenso en algun negocio, estando todo absorto en el.
- Tlaixcaxolli. tuerto del ojo o de los ojos. i. el q̄ lo tiene quebrados y muy hundidos.
- Tlaixceuilli. auergoçado o confundido de otros.
- Tlaichichiquiliztli. acepilladura. s. el acto de acepillar o raer algo.
- Tlaixco. en la sobrehaz, o en la delantera.
- Tlaixco ca. lo que esta encima de otra cosa, o lo primero.
- Tlaixco yeua. idem.
- Tlaixcomaçli. defecto dicho a otro en la cara, para le afrentar y auergonçar.
- Tlaixcopilcac. velo o paramento que cubre la cama, o cosa semejante.
- Tlaixcucuetziuu. anohecer y escurecerse el dia por se auer puesto el sol.
- Tlaixcuepalli. ropa buelta lo de dentro a fuera, o cosa semejante, o cosa fingida y falsa.
- Tlaixcuepani. el que buelue la ropa lo de dentro a fuera, o el falsario.
- Tlaixcueptli. cosa buelta afsi, o el que esta maledo y embaucado de otros.
- Tlaixcuetlanaltilli. el que es empuxado y cae de hocicos en el suelo o da vn baiben. &c.
- Tlaixicquetzalli. idem.
- Tlaixyeçtiloni. escoda para labrar piedras, o cepillo para acepillar algo, o cosa semejante.
- Tlaixyeçecoani. persona templada, moderada y discreta en lo que haze.
- Tlaixyeyecoliztli. templança afsi, o modestia.
- Tlaixilli. punçado, alanceado o apuñalado.
- Tlaiximachiliztica. con conocimiento, o conoçido a otro, o alguna otra cosa.
- Tlaiximachiliztli. conocimiento, o noticia que se tiene de algo.
- Tlaiximachtli. cosa conocida, y que se tiene noticia della.
- Tlaiximatiliztica. con conocimiento o noticia.
- Tlaixiptlayutilli. cosa restimada en otra especie, o cosa que se da en lugar de otra.
- Tlaixiptlayotl. imagen pintada.
- Tlaixiptlayutl. idem.
- Tlaixiuiliztli. perspetiua, arte.
- Tlaixmanalli. cosa y gualada o allanada, afsi como suelo. &c.
- Tlaixmaniliztli. vel. tlaixmanaliztli. el acto de y gualar o allanar algo desta manera.
- Tlaixmanani. allanador afsi.
- Tlaixmanililli. lo mesmo es que tlaixcomaçli.
- Tlaixmantli. cosa allanada e y gualada.
- Tlaixmiçtoc. hazer escuro por auer ya anohecido, o antes que amenezca bien.
- Tlaixmimiçilli. cegado o encandilado con lagrã lumbre o claridad.
- Tlaixmimiçtoc. lo mesmo es que tlaixmiçtoc.
- Tlaixmimiqui. idem.
- Tlaixmiqui. idem.
- Tlaixnamitiliztli. contraposicion. s. el acto de poner vna cosa con otra, juntandolas ambas.
- Tlaix



- Tlaixnauatilli. defauziado; despedido, o condenado.
- Tlaixnempeualtilli. reprehendido y maltratado sin razon alguna.
- Tlaixnenepilhuiltli. la medura, f. el acto de lamer alguna cosa.
- Tlaixnenepilhuilli. cosa lamida.
- Tlaixnepanolli. cosa aforrada, o cosa juntada vna con otra.
- Tlaixnextiani. el que gana, o adquiere alguna cosa con su trabajo e industria.
- Tlaixnextiliztica. industriosamente afsi.
- Tlaixnextiliztli. industria tal. f. para ganar, o adquirir algo.
- Tlaixnextilli. cosa ganada, o adquirida afsi.
- Tlaixnextiloni. arte, o inuenciõ para ganar, o adquirir algo.
- Tlaixololiztli. arrebañadura de algo.
- Tlaixolololli. cosa desnatada.
- Tlaixolololoni. rastro para allegar paja, o cosa semejante.
- Tlaixpayotl. la delantera de alguna cosa.
- Tlaixpan. en la delantera de alguna cosa.
- Tlaixpaniani. hipochrita disimulado; que haze las cosas por cumplir exteriormente con la gente. &c.
- Tlaixpaniliztica. fingidamete, o con hipochresia.
- Tlaixpaniliztli. fingimiento de hipochrita.
- Tlaixpanyotl. parte delantera.
- Tlaixpatzauhtli. persona a quien quebraron el ojo, y quedo tuerto del.
- Tlaixpepechillo. embarradura de pared.
- Tlaixpepecholli. embarrada cosa con barro espeso, o agujero cerrado apiedra lodo.
- Tlaixpetlaualiztli. el acto de acecalar, o acepillar algo.
- Tlaixpetlaualli. cosa acecalada, o acepillada.
- Tlaixpetlaualoni. cepillo para acepillar algo, o el instrumento para acecalar espada. &c.
- Tlaixpetlauani. acecalador, o acepillador.
- Tlaixpetlauhtli. cosa acecalada, o acepillada.
- Tlaixpetzoliztli. el acto de bruñir alguna cosa, o de alifarla.
- Tlaixpetzolli. cosa bruñida, o alifada.
- Tlaixpetztemoliztli. el acto de buscar algo con todo cuidado y diligencia.
- Tlaixpetztemolli. cosa buscada con gran circunpexcion y diligencia.
- Tlaixpetzteuiani. escodriñador diligete de la cosa que busca.
- Tlaixpetzteuiliztli. escudriñamiento afsi.
- Tlaixpetzteuilli. cosa escodriñada, o buscada de esta manera.
- Tlaixpeualtilli. maltratado y reprehendido sin razon alguna.
- Tlaixpoyauhtli. encandilado, o embaucado de otros.
- Tlaixpolhui. nite. echar a perder, o destruir hacienda agena. Pre. onitertlaixpolhui.
- Tlaixpoloani. desperdiciador, o destructor.
- Tlaixpololiztica. desperdiciadamente.
- Tlaixpololiztli. desperdiciamiento, o destroço.
- Tlaixpololli. cosa desperdiciada afsi.
- Tlaixpopoyochiuhtli. embaucado, engañado, cegado y encandilado.
- Tlaixpopoloani. desperdiciador, o destruidor de hacienda.
- Tlaixpopololiztli. desperdiciamiento, o destrucciõ.
- Tlaixpopouhcayotl. alimpiaduras.
- Tlaixpopouhtli. ropa alimpiada con escobilla, o con cosa semejante.
- Tlaixquayotl. parte delantera.
- Tlaixquaitl. la frente de alguna cosa, o lo alto del umbral donde bate la puerta.
- Tlaixquatl. idem.
- Tlaixquahuiliztli. arrasamiento de medida de trigo, o de cosa afsi.
- Tlaixquahuilli. cosa arrasada afsi.
- Tlaixquetzaliztli. election del que es elegido para algun cargo, o officio.
- Tlaixquetzalli. elegido afsi.
- Tlaixquetztl. idem.
- Tlaixteca. el que yguala, o allana la tierra. Prete.
- Tlaixtecac. idem. [otlaixtecac.
- Tlaixtecani. idem.
- Tlaixtecacapanilli. abofeteado.
- Tlaixtecapanilli. idem.
- Tlaixteconi. escoda de cantero, o cosa afsi.
- Tlaixtectli. cosa allanada, o ygalada.
- Tlaixtelolopitzinilli. entordado de vnojo.
- Tlaixtemitilli. arrasada medida de trigo, o de cosa semejante.
- Tlaixtemoani. escodriñador, que mira y escodriña quanto ay en algun lugar.
- Tlaixtemoliztli. escodriñamiento afsi.
- Tlaixtemolli. cosa escodriñada, o buscada.
- Tlaixtequiliztli. el acto de ygualar, o allanar algo.
- Tlaixtequizpan. tiempo conueniente para labrar y de seruar el mayz, allanando la tierra y hinchiendo los hoyos de las matas del dicho maiz.
- Tlaixtetzalolli. cosa lamida.
- Tlaixtililli. persona respetada y reuerenciada de los otros.
- Tlaixtlapachcuepaliztli. embrocadura. f. el acto de poner la vasija bocabaxo.
- Tlaixtlapachcuepalli. vasija embrocada afsi.
- Tlaixtlapachcueptli. idem.
- Tlaixtlapachmanaliztli. lo mesmo es quetlaixtlapachcuepaliztli.
- Tlaixtlapachmantli. lo mesmo es q̄ tlaixtlapachcuepalli.
- Tlaixtlapacholiztli. el acto de cubrir o atapar algo

- Tlaixtlapacholoni. cobertor o cubierta de algo.  
 Tlaixtlapaltamachiualoni. medida tuerta.  
 Tlaixtlapaltamachiuan. el que mide tuerto.  
 Tlaixtlapaltamachiuhli. cosa medida tuertamente.  
 Tlaixtlapanaliztli. el acto de dar a logro.  
 Tlaixtlathuiltilli. desuclado por no le auer dexado dormir alguno.  
 Tlaixtlatia. nite. dar razon o señal a otro, para que halle lo que va a buscar, o dar buen consejo y defengañar a otro. Preter. onitetlaixtlati.  
 Tlaixtlaztli. difamado y afrentado de otros.  
 Tlaixtomauacachiuhli. cosa hecha sin acuerdo y sin consideracion.  
 Tlaixtotocani. escudriñador de quanto ay en algun lugar.  
 Tlaixtotoquiliztli. escudriñamiento afsi.  
 Tlaixuiani. el que niuela alguna pared. &c. comprometada, o el que mira con prudencia lo que haze, y lo lleua bien encaminado y ordenado.  
 Tlaixxiperzoni. escoda de cantero o cosa semejante.  
 Tlaixxo. cosa grasienta.  
 Tlaixxotl. grassa o fomo de la olla.  
 Tlaiztaliztli. emblanquecimiento de algo.  
 Tlaiztlacamattli. desmentido de otro, o el que tiene fama de mentiroso.  
 Tlaiztlacatoctli. idem.  
 Tlaiztlacauilli. caluniado, o infamado.  
 Tlaiztlacolli. asechado, espionado y explorado.  
 Tlaiztlaquiliztli. antojo. f. el acto de antojarsele algo a alguno.  
 Tlalaala. malua, yerua para medicina o ayuda.  
 Tlalaalatla. maluar. f. el lugar donde se crian.  
 Tlalacalli. era de huerta sembrada de ortaliza o de semilla.  
 Tlalacatl. escaranajo grande y bermejo.  
 Tlalalacatl. ansar o pato grande.  
 Tlalayutli. calabacilla siluestre.  
 Tlalalacacoretl. ansarino.  
 Tlalana. nitla. abrir canja. Preterito. onitlatlalan.  
 Tlalapantli. acequia, o canja abierta.  
 Tlalaqui. hazer afsiento o hundirse el edificio.  
 Tlalaquia. nino. enterrarse. Preterito. oninotlalaqui.  
 Tlalaquia. nite. enterrar a otro. Preterito. onitetlalaqui.  
 Tlalaquia. nitla. soterrar algo. Preterito. onitlatlalaqui.  
 Tlalatl. cieno.  
 Tlalatlauhtli. acequia de agua o barranca alta.  
 Tlalaxi. chinche pequeña.  
 Tlalçaçaca. ni. acarrear tierra. Preterito. onitlatlçaçacac.  
 Tlalçaçalic. greda para baranar o lauar ropa.  
 Tlalçaçalica. cujuayan. minero d greda o de yeso  
 Tlalcaualli. cosa olvidada, o tierra baldia, o eriazzo.  
 Tlalcaualpan. tierra desierta.  
 Tlalcauani. olvidadizo.  
 Tlalcauhan. lugar desocupado.  
 Tlalcauhli. cosa olvidada.  
 Tlalcauia. nite. dar lugar a otro, apartandose del. Pre. onitetlalcaui.  
 Tlalcauia. nitla. idem. Preterito. onitlatlalcaui.  
 Tlalchi. en el suelo.  
 Tlalchi nitlachia. abaxar los ojos, mirando hazia el suelo. Prete. tlalchi onitlachix.  
 Tlalchipa. hazia la tierra, o hazia el suelo.  
 Tlalchitlaça. nino. humillarse y abatirse hasta el suelo. Pre. oninotlalchitlaz.  
 Tlalchitlaça. nite. humillar a otro afsi. Prete. onitetlalchitlaz.  
 Tlalchiua. ni. beneficiar o labrar la tierra. Preter. onitlalchiuh.  
 Tlalchinaliztli. labor tal.  
 Tlalchiuani. labrador tal.  
 Tlalchiuetzi. deshincharse la hinchazon del encordio o llaga. Prete. otlalchiuetz.  
 Tlalchiuhqui. gañan o labrador.  
 Tlalcoalli. tierra comprada.  
 Tlalcomotzaliztli. ruido o esfruyendo de gente de guerra, o de cosa semejante.  
 Tlalcoyutl. cierto aduie que se esconde debaxo de la tierra y la cava como la tuçan.  
 Tlalcolotl. gañan o labrador.  
 Tlalcopina. nitla. hazer o abrir canja para cimieto de pared. Pre. onitlalcopin.  
 Tlalcoualli. tierra comprada.  
 Tlalcuepalli. tierra cansada y esquilhada.  
 Tlalcuuayan. lugar do saca tierra.  
 Tlalcuuytl. lo mesmo es que tlalcoyutl.  
 Tlallampa. hazia lo interior de la tierra.  
 Tlalcuçtli. tierra amarilla, o medio bermeja.  
 Tlaletzalli. aueja de miel parda.  
 Tlaletzatl. otra aueja de miel.  
 Tlaletrayotilli. letrero.  
 Tlalhuacpan. tierra esteril y seca.  
 Tlalhuacpan ehecatl. viento de tierra, en la mar.  
 Tlalhuactli. ylla, o tierra seca.  
 Tlalhuayo. cosa neruuda, o llena de neruios.  
 Tlalhuamecatl. cuerda de vihuela, o de otro instrumento musico.  
 Tlalhuamicqui. cosa neruiosa, o cosa reatada.  
 Tlalhuamic. cosa llena de neruios.  
 Tlalhuaquiliztli. sequedad, o esterilidad de tierra.  
 Tlalhuatic. cosa neruiosa, o persona lampiña.  
 Tlalhuatl. neruio.  
 Tlalhuatlytetcuicaca. pulso de la muñeca, o del brazo.  
 Tlalhuia. nite. munir, o apercebir a alguno para algũ negocio, o cõbidar a otro. P. onitetlalhui  
 Tlal

- Tlalhujia. nitla. allegar, o echar tierra a alguna cosa. Pre. onitlatlahui.
- Tlalhuiquixtia. ni. celebrar fiesta. Preterito. onitlahuiquixti.
- Tlalia. nino. asentarse. Pre. oninotlali.
- Tlalia. nite. dar asiento a otro. Pr. omteflali.
- Tlalia. nitla. componer, poner algo en alguna parte, o hazer estatutos y ordenanças. Preterito. onitlatlali.
- Tlaliac. aziye para tinta. [onitlatlali.
- Tlalichtic. cosa dura, como aue malcozida, o por manir.
- Tlalyoa. affolarse el pueblo con pestilencia, o en fermedad. Pre. otlalyoac.
- Tlallampa. hazia lo interior dela tierra.
- Tlallampa yatica cruz. la parte baxa del madero dela cruz, q̄ esta hincado, o metido en la tierra.
- Tlallan. debaxo la tierra.
- Tlallanana. nitla. abrir canja. Pre. onitlatlallanan.
- Tlallanaquia. nino. éterrarse. P. oninotlallanaqui.
- Tlallanaquia. nite. enterrar a otro. Preterito. onitlallanaqui.
- Tlallancalli. fotano.
- Tlallan cuezcomac nitlatlalia. ensilar trigo, o cosa afsi. Prete. tlallan cuezcomac onitlatlali.
- Tlallan cuezcomac tlatlalilli. trigo ensilado. &c.
- Tlallan cuezcomatema. nitla. ensilar trigo afsi. Pre. onitlatlallan cuezcomaten.
- Tlallácuezcomatentli. idem.
- Tlallan cuezcomatl. filo para trigo. &c.
- Tlallan oztotatacac. minador.
- Tlallan oztotatacani. idem.
- Tlallantoca. nino. enterrarse, o meterse dentro de la tierra. Pre. oninotlallantocac.
- Tlallantoca. nite. enterrar a otro afsi. Preterito. onitetlallantocac.
- Tlallanuia. nite. poner celada a algunos, estando agaçapado ase chandolos, o espíandolos. Pret. onitetlallanui.
- Tlalli. tierra, o heredad.
- Tlallie nicmotla. dar con algo por esas paredes, o por esos suelos. Pr. tlallie onicmotlac.
- Tlallie nicuitequi. idem. Pre. tlallie onicuitec.
- Tlalli mic̄timoteca. noche muy noche, cerca de las nueue horas.
- Tlalli mic̄toc. idem.
- Tlallinepantla. en medio dela tierra.
- Tlalli nic̄temitia. henchir algo de tierra. Preterito. tlalli onic̄temiti.
- Tlalli olloco. centro, en el centro dela tierra.
- Tlalli omic̄timoman. lo mesmo es que tlalli mic̄timoteca.
- Tlalli tēconal. suerte de tierra agena.
- Tlallitic. dentro dela tierra, o el centro, o en el centro della.
- Tlallitlatla. arder, o abrasarse la tierra de calor. Prete. tlalli otlatlac.
- Tlallitlatlaliztli. abrasamiento de tierra afsi.
- Tlallixotla. lo mesmo es que tlallitlatla. Preterito. tlalli oxotlac.
- Tlallosa. ni. henchirse algo de tierra. Preterito. onitlallosa.
- Tlallotia. nite. apartarse de alguno. Preterito. onitlalloti.
- Tlalotia. nitla. apartar vna cosa de otra, o echar tierra en algo. Pre. onitlalloti.
- Tlalmayana. ni. tener pequeña heredad, o pegujal. Prete. onitlalmayan.
- Tlalmaitl. labrador, o gañan.
- Tlalmana. nitla. allanar, o ygualar el suelo, pisandolo con pison, o con cosa semejante para cimiento de tapia, o pared. P. onitlatlalman.
- Tlalamanalli. tierra allanada, o ygualada.
- Tlalmantli. idem.
- Tlalmaultia. ni. jugar el niño con la tierra, haziendo montocillos della. &c. y tomase Metaphorice. por hazer niñerías, locuras y necedades del hombre insipiente. pre. onitlalmaulti.
- Tlalmaultiani. el que afsi juega con la tierra. &c.
- Tlalmaultihiztli. el acto de jugar afsi el niño. &c.
- Tlalmaultiqui. el niño que juega desta manera.
- Tlalmecatl. cordel para medir tierras y heredades.
- Tlalmilli. tierras, o heredades de particulares, q̄ estan juntas en alguna vega. &c.
- Tlalmoyaua. ni. mollir la tierra. p. onitlalmoyauh.
- Tlalmumuztli. altar de tierra, o humilladero.
- Tlalnamic̄tia. nite. traer ala memoria, o acordar algo a otro. pre. onitetlalnamic̄ti.
- Tlalnamic̄tia. nitla. idem. Pret. onitlatlalnamic̄ti.
- Tlalnamic̄tinemi. ni. andar pensando algo. Pret. onitlalnamic̄tinem.
- Tlalnamic̄tli. cosa pensada, o acordada.
- Tlalnamic̄tiliztica. pensando, o considerando.
- Tlalnamic̄tiliztli. pensamiento, o memoria.
- Tlalnamic̄tlini. pensativo, o el que se acuerda de algo.
- Tlaloa. nino. correr, o huir. Pre. oninotlalo.
- Tlaloctia. nite. rebatar algo a otro, y dar a huir con ello. Pret. onitetlalocti.
- Tlaloctia. nite. hazer aguijar a otro llevando a sido y haziendolo correr. Pre. onitetlalocti.
- Tlalolini. temblar la tierra. Prete. otlalolin.
- Tlalololoa. ni. lo mesmo es que tlalmaultia. Pr. onitlalololo.
- Tlalololoani. lo mesmo es que tlalmaultiani.
- Tlalolololiztli. lo mesmo es que tlalmaultiliztli.
- Tlalolololiqui. lo mesmo es que tlalmaultiqui.
- Tlalololotinemi. ni. lo mesmo es que tlalmaultia. prete. onitlalolotinem.
- Tlaloticalaqui. nino. entrar de rondon y correr algo en alguna parte. Preterito. oninotlaloticalac.

T A N T E L .

- Tlalotiquiça. nino. arremeter corriendo. Preter. oninotlalotiquiz.
- Tlalotiuetz. nino. idem. Preter. oninotlalotiuetz.
- Tlaloztotl. soterrano, o sotano.
- Tlalpachiuhtoc. cosa que esta cubierta de tierra. Preter. otlalpachiuhtoca.
- Tlalpachoa. nitla. cubrir algo con tierra, o aporcar. Preter. onitlalpacho.
- Tlalpan. en el suelo.
- Tlalpan nitlachia. mirar hazia el suelo. Preter. tlalpan onitlachix.
- Tlalpan tlachixqui. el que mira al suelo.
- Tlalpantli. suelo.
- Tlalpilia. nino. atarse la manta el indio, o añudarla, quando se la pone. Preter. oninotlalpili.
- Tlapilitztl. nauaja de la tierra para cortar el cordel, o foga que sobra con que algo ato y lio.
- Tlalpiliztl. atadura. s. el acto de atar, o añudar algo.
- Tlalpilli. cosa atada, o añudada, o prisionero de otro.
- Tlalpitzalitztl. soplo.
- Tlalpoa. ni. medir tierras, o heredades. Preter. onitlalpouh.
- Tlalpoaliztl. el acto de medir tierras, o heredades.
- Tlalpoaloni. medida i la vara con que miden tierras, o heredades.
- Tlalpolini. despoblarse y destruirse el pueblo con pestilencia &c. Preter. onitlalpolih.
- Tlalpoloa. ni. destruir, o conquistar tierras y gentes. Preter. onitlalpolo.
- Tlalpoloani. conquistador, o assolador asfi.
- Tlalpololiztl. conquista desta manera.
- Tlalpololli. tierra conquistada, o assolada.
- Tlalpotoctli. baho de la tierra.
- Tlalpoualiztl. el acto de medir tierras, o heredades.
- Tlalpouhqui. medidor de tierras, o heredades.
- Tlalqua. ni. jurar besando la tierra, o comer tierra. Preter. onitlalqua.
- Tlalqualiztl. el acto de hazer juramento con cierta cerimonia. s. besandola tierra, o metiendola en la boca.
- Tlalquauitl. vara para medir tierras o heredades.
- Tlalquequetzal. culantrillo de pozo.
- Tlalquimiloa. nitla. cubrir algo con tierra, o aporcar cardos. &c. Preter. onitlalquimilo.
- Tlalquiquinaquiliztl. estruendo, o ruido de gente de guerra, &c.
- Tlaltamachiua. ni. medir tierra. Preter. onitlaltamachiuh.
- Tlaltamachiualiztl. el acto de medir tierra asfi.
- Tlaltamachiualli. tierra medida.
- Tlaltamachiualoni. medida para medir tierra.
- Tlaltamachiuan. medidor de tierra.
- Tlaltamachiuhqui. idem.
- Tlaltatactli. tierra ayuntada, o amontonada para hazer adobes. &c. la qual tierra se saca de alguna parte y qdo hecho hoyo despues de sacada.
- Tlaltechalotl. cierto animalejo como harda.
- Tlaltectli. cosa foruida.
- Tlaltectontli. vn foruico, o foruito.
- Tlaltecuinaliztl. estruendo, o ruido de patadas de gente.
- Tlaltecuinaltia. nite. alborotar y hazer levantar la gente que esta junta. Preter. onitlaltecuinalti.
- Tlaltecuini. auer estruendo de patadas de mucha gente. Preter. otlaltecuin.
- Tlaltecuinliztl. estruendo tal.
- Tlalteyo. cosa llena de terrones.
- Tlaltenamitl. baruacana de fortaleza.
- Tlaltenantli. valladar.
- Tlaltepeualli. tierra amontonada, o montonde tierra allegada.
- Tlaltepuztl. açada, o açadon.
- Tlaltequiliztl. foruo, o el acto de foruer alguna cosa.
- Tlaltequiliztontli. vn foruito. [cosa.]
- Tlaltequiztl. foruo.
- Tlaltetecuitzaliztl. estruendo, o ruido de gente que da grandes patadas, o de esquadron de soldados.
- Tlaltetelli. monton de tierra.
- Tlaltetl. terron grande.
- Tlalteronli. terron pequeño.
- Tlalteuhnemitia. nino. desafosegarse y affigirse el enfermo con el graue dolor que padece. Preter. oninotlalteuhnemiti.
- Tlalterzmulli. breña, o mata grande de ramon.
- Tlalti. ni. tornarse, o conuertirse en tierra.
- Tlaltia. ni. idem.
- Tlalticpac. el mundo, o en el mundo, o encima de la tierra.
- Tlalticpacayoeleuia. ni. codiciar, o desear estas cosas terrenales, temporales y mundanas. Preter. onitlalticpacayoeleui.
- Tlalticpacayoeleuiani. codicioso asfi.
- Tlalticpacayoeleuiliztl. codicia, o deseo tal.
- Tlalticpacayotl. cosas mundanas y terrenales.
- Tlalticpac tlaca. hombres deste mundo.
- Tlaltitech. en el suelo, o por el suelo.
- Tlaltitechyauh. caerse, o yr el edificio por tierra.
- Tlaltoca. nino. enterrarse. Preter. oninotlaltocac.
- Tlaltoca. nite. enterrar a otro. Preter. onitlaltocac.
- Tlaltoca. nitla. soterrar algo. Preter. onitlaltocac.
- Tlaltolina. ni. tener pequeña heredad, o tierra. Preter. onitlaltolin.
- Tlaltzacquixtiloyan. minero de greda, o de yesso.
- Tlaltzactaracoyan. idem.
- Tlaltzacutli. greda, o yesso.
- Tlaltzitzicaztl. beruena, yerua medicinal.
- Tlaltzortontia. nino. cercar la heredad de valladar.

- dar. Prete. oninotlaltzotzonti.  
 Tlaltzotzontli. cerca de valladar o albarrada de fortaleza.  
 Tlalxayotli. cieno.  
 Tlalxiquipilli. abadejo, escarabajo poncoñoso.  
 Tlalxoquiac. azije para tinta.  
 Tlalxotla. ni. amojonar tierras. Preterito. onitlaxotlac.  
 Tlalxotlaliztli. amojonamiento afsi.  
 Tlama. medico o curujano.  
 Tlama. ni. caçar o captiuar algo. Pre. onitlama.  
 Tlamac. a los lados.  
 Tlamaca. nite. feruir ala mesa, o administrar la comida y manjares. Pre. onitetlamacac.  
 Tlamacaualli. cosa otorgada o concedida.  
 Tlamacaualtiztli. apartamiento o diuision de unas cosas de otras.  
 Tlamacauhtli. cosa concedida o otorgada.  
 Tlamacazque. ministros y seruidores de los templos de los ydolos.  
 Tlamaceualiz nauatia. ni. mandar hazer penitencia, o persuadir a hazer obras meritorias. Pre. onitlamaceualiz nauati.  
 Tlamaceualiz nauatilli. mandato tal.  
 Tlamaceualiz nequatequiliztli. baptismo de penitencia.  
 Tlamaceualizpan. tiempo de penitencia o de merecer. f. la quaresma, o quatro temporas. &c.  
 Tlamaceualiztica. con penitencia, o mereciendo.  
 Tlamaceualiztilmatli. fago o scilio, o otros vestidos para hazer penitencia.  
 Tlamaceualiz tlahuia. nite. exhortar o mandar hazer penitencia. Pre. onitlamaceualiz tlahui.  
 Tlamaceualiz tlahuiliztli. persuasion o mandato afsi.  
 Tlamaceualiztli. penitencia, o merecimiento, o el acto de dar sacramento.  
 Tlamaceualpoloa. nino. desinerecer. Pre. oninotlamaceualpolo.  
 Tlamaceualtia. nic. dar afficion al cuerpo, o hazerle hazer algunas cosas de abstinencia y penitencia. Pre. onitlamaceualtia.  
 Tlamaceuani. penitente, o el que haze algunos exercicios para merecer, hermitaño o beata. &c.  
 Tlamaceuhca nemiliztli. romeria o vida de penitencia y merecimiento.  
 Tlamaceuhqui. lo mesmo es que tlamaceuani.  
 Tlamaceuhthli. despojos, o cosa merecida.  
 Tlamaceuia. nite. hazer penitencia, o merecer para otro. Pre. onitetlamaceui.  
 Tlamaceuilia. nite. satisfazer o hazer penitencia por otro. Pre. onitetlamaceuili.  
 Tlamach. mansamente, quedo o quedito. Aduerbio.  
 Tlamachana. nitla. hazer çargos. Pre. onitlamachan.  
 Tlamachanqui. el que haze çargos.  
 Tlamachantli. çargo, o cosa semejante a el.  
 Tlamachcui. nite. imitar a otros, o contrahazer letra o firma de otro. Pre. onitetlamachcui.  
 Tlamachia. nitla. iluminar libros, o hazer algo ço buena maña. Pre. onitlatlamachi.  
 Tlamachia. nite. arbitrar, o administrar y reparar algo a otros, o dar algo apretada y escassamente. Pre. onitetlamachi.  
 Tlamachilia. nite. arbitrar o juzgar entre partes, o saber y entender lo que otro esta pensando, o alcanzar saber algun secreto de algunos. Pre. onitetlamachili.  
 Tlamachioantli. cosa sacada de otra, afsi como la bor del dechado o vna ymagen de otra.  
 Tlamachiotiani. el que herra ganado con fuego.  
 Tlamachiotiliztli. el acto de herrar ganado afsi, o de sellar y signar algo.  
 Tlamachiotilli. bestia herrada con hierro ardiendo, o plata marcada, o cosa figurada, señalada o sellada.  
 Tlamachiotiloni. regla para reglar papel, o cosa para señalar algo. f. el instrumento.  
 Tlamachiotlalilli. cosa figurada.  
 Tlamachiuani. labradora.  
 Tlamacho. manta labrada, o lienço con labores.  
 Tlamachtentia. nitla. orlar alguna manta o vestidura. Pre. onitlatlamachtenti.  
 Tlamachtia. nicno. gozar o fruit de algo. Pre. onicnotlamachtia.  
 Tlamachtia. nino. ser rico de hazienda, o gozarse mucho. Pre. oninotlamachtia.  
 Tlamachtia. nite. enriquecera otro, y hazerlo pfero. Pre. onitetlamachtia.  
 Tlamachilli. discipulo, o el que es enseñado de otro.  
 Tlamachtlalia. nic. poner algo en concierto. Pre. onitlamachtlali.  
 Tlamachtlatlatlaliani. conquistador o pacificador de tierras y pueblos.  
 Tlamachtlatlatlaliliztli. conquista o pacificacion tal.  
 Tlamachtli. labor de manta labrada, o buena maña para hazer algo, o brosladura de ropa.  
 Tlamachuia. anite. castigar cruel e inhumanamente a alguno. Pre. onitetlamachui.  
 Tlamacica castli. cosa enteramente entendida y sabida.  
 Tlamacica caquiliztli. inteligencia perfecta de alguna cosa.  
 Tlamacoalli. ayudador del que despues le ha de ayudar, pagandole en la mesma moneda. &c.  
 Tlamacouhqui. el que llama a otro para que le labre su heredad, con condicion que despues le labrara

- brara el la fuya.
- Tlamacpalitorilli. encantado y adormecido, para ser robado de los encantadores.
- Tlamacpal machiotilli. cosa señalada con la palma de la mano llena de tinta o de almazre. &c.
- Tlamacuicayotia. cinco en orden.
- Tlamacuilti. jueves, quinto dia de la semana.
- Tlamayauhcampa. amanderecha.
- Tlamayauhtli. cosa arrojada, o echada o derribada en el suelo.
- Tlamayauiliztli. el acto de arrojar, tirar o echar
- Tlamayeccampa amanderecha. [algo.]
- Tlamayeçtilli. cosa podada o desmochada.
- Tlamaitl. manga de vestidura.
- Tlamalacachiuhcateçtli. cosa redondeada o cercenada al derredor.
- Tlamalcocholli. cosa abarcada.
- Tlamalhuiliztica. delicadamente, o con buen tratamiento.
- Tlamalhuiliztli. el acto de tratar bien o delicadamente alguna cosa.
- Tlamalhuilli. cosa bien y delicadamente tratada.
- Tlamalhuiloni. funda de alguna cosa, o otra cosa semejante.
- Tlamalhuiloni tilmatl. vestiduras para remudar
- Tlamalia. nite. caçar o captiuar para otro. Pre. onitetlamali.
- Tlamalintli. torçal, o cordel o foga torcida, o cosa semejante.
- Tlamaliztli. el acto de caçar, prender o captiuar algo.
- Tlamaloyan. lugar donde caçan o captiuan.
- Tlamaltia. nite. captiuar para otro. Pre. onitetlamalti.
- Tlamama. el que lleva carga acuestas.
- Tlamamaca. nite. dar recaudo a otros, o repartir y administrar alguna cosa. Pre. onitetlamamacac
- Tlamamachotlalli. adulado o lisongeado.
- Tlamamaliualoni. taladro o barreno.
- Tlamamaliuani. barrena, o cosa semejante.
- Tlamamalli. cosa barrenada, o la carga que leua a cuestras el tameme.
- Tlamamaltemouia. ni. descargar azemila. Pre. onitlamamaltemoui.
- Tlamamaltemouiani. descargador de azemila.
- Tlamamaltemouiliztli. el acto de descargar azemila.
- Tlamamaltemouilli. azemila descargada.
- Tlamamaltemouiqui. descargador de azemila.
- Tlamamalxiquipilli. costal o saco.
- Tlamamatlayaualli. caracol de escalera.
- Tlamamatla ilacartzli. idem.
- Tlamamatlatl. escalon, o grada.
- Tlamamauhtilli. amedrentado o amenazado.
- Tlamana. ni. ofrecer algun don o ofrenda. Pre. onitlaman.
- Tlamanaliztli. el acto de ofrecer don o ofrenda.
- Tlamanalli. ofrenda.
- Tlamanal. ofrecer todos dones o ofrendas. vel todos ofrecen dones y ofrendas.
- Tlamanal mesa. mesa que se pone en la yglesia para que ofrezcan en ella.
- Tlamananani. el que ofrece don o ofrenda, o el que da el diezmo.
- Tlamaneloani. nadador con las manos.
- Tlamaneloloyan. nadadero tal.
- Tlamania. nite. poner alguna cosa ante otro, o hazerle tortillas, o ofrecerle algun don o ofrenda. Pre. onitetlamani.
- Tlamanitiliztli. vs. o costumbre de pueblo, o ordenanças que en el se guardan.
- Tlamanoztli. llamado con la mano.
- Tlamaololiztli. el acto de ayuntar o de arrebanar algo con la mano.
- Tlamapan. a los lados, o laderas de sierras.
- Tlamapicçtli. cosa tomada y puesta en el puño.
- Tlamapilhuiliztli. el acto de señalar o enseñar y mostrar algo con el dedo, o de elegir a alguno.
- Tlamapilhuilli. señalado o elegido así.
- Tlamapilhuitequiliztli. el acto de dar golpe o de herir algo con el dedo estendido.
- Tlamaquixtilli. redemido o librado, ahorrado o libertado.
- Tlamatataçtli. cosa pedida con mucho ahinco.
- Tlamatataquilia. nite. trabajar mucho para sacar o alcançar de otro alguna cosa, importunando le mucho y moliendole, para que se la de. Pre. onitetlamatataquili.
- Tlamatca. mansa y prudentemente. Aduerbio.
- Tlamatcaca. cosa que esta quieta y sofegada, así como la mar, &c.
- Tlamatcayeliztli. sosiego y quietud del que biue pacifica y sofegadamente.
- Tlamatcamani. mar quieta y sofegada.
- Tlamatcanemi. ni. biuir quieta, pacifica y sofegadamente.
- Tlamatcanemiliztli. vida pacifica, quieta y sofegada.
- Tlamatcanemini. pacifico, quieto y sofegado.
- Tlamatcanemitia. nite. hazer biuir en paz y quietud a otros. Pre. onitetlamatcanemiti.
- Tlamatcanenequi. nino. tenerse por sabio. Pre. oninotlamatcanec.
- Tlamatcanequi. nino. idem. Pre. oninotlamatcanec
- Tlamatcatlatoa. ni. hablar mansa y sofegadamente, o con prudencia. Pre. onitlamatcatlato.
- Tlamateçtli. cosa podada, chapodada o desmochada.
- Tlamatelolli. nosa fricada, fregada o desmenuzada entre las manos.
- Tlamatepeualli. arbol mocho, podado o desframado.
- Tlamatepeuhthli. idem.
- Tlamati

Tlamati. ni. embaucar a otro el hechizero. &c.  
onitlamat.  
Tlamatiliz amoxtili. arte para depréder sciencia.  
Tlamatiliz atoyatl. rio de sabiduria.  
Tlamatilizmatini. artista, o maestro de sciencia.  
Tlamatiliztemachtiani. cathedratico.  
Tlamatiliztlaçotla. ni. amar la sciencia y sabiduria. Pre. onitlamatiliztlaçotlac.  
Tlamatiliztlaçotlaliztli. amor de sabiduria.  
Tlamatiliztlaçotlani. amator de sciencia y sabiduria.  
Tlamatiliztli. sabiduria, o embaucamiento.  
Tlamatiloliztli. fregadura, o desmenuzamiento de algo entre las manos, o el acto de vngir, o é bixar a otro.  
Tlamatilolli. cosa fricada, o desmenuzada entre las manos, o cosa desgranada con las manos.  
Tlamatini. sabio.  
Tlamatinito. sabio pequeño.  
Tlamatlacca. de cimo en orden.  
Tlamatlaccayotia. la decima parte de alguna cosa, o el diezmo.  
Tlamatlachiuhitli. alguna cosa hecha a manera de red.  
Tlamatlaçtetilia. la decima parte de alguna cosa o el diezmo.  
Tlamatlatlaçalitzli. lance de pescadores. f. el acto de échar, o lançar la red para pescar.  
Tlamatlauiani. el que caça algo con redes.  
Tlamatlauiiztli. el acto de enredar, o de caçar con redes.  
Tlamatlauiilli. cosa enredada, o caçada con red.  
Tlamatlauiqui. caçador con red, o enredador.  
Tlamatontli. descaçado, o descaçada.  
Tlamatopeuhitli. empuxado, o alañado, con las manos.  
Tlamatoquiliztli. el acto de palpar, o tocar algo con la mano.  
Tlamatoxontli. arbol desmochado, o desrramado.  
Tlamatqui. embaucador.  
Tlamattani. cosa sofegada, o reposada, afsi como la mar, o el tiempo, quando no ay ni corre rezio viento.  
Tlamattica. idem.  
Tlamattimani. idem.  
Tlamattimiliztli. sofego, reposo, o quietud.  
Tlamattimotlaha. sofegarse, o mesurarse. Prete otlamattimotlali.  
Tlamatzayanaliztli. diuorcio, o apartamiento, o el acto de contratos con vsura.  
Tlamatzayantli. descaçado, o descaçada, o cosa diuidida y apartada vna de otra.  
Tlamatziliniztli. repique de çâpanas. f. el acto de repicar las campanas.  
Tlamatzoa. ni. auertir y auisara otro de alguna cosa que le conuiene, por el amor que le tiene

Prete. onitlamatzo.  
Tlamatzoalcaxitl. escodilla grande de tortillas dobladas o plegadas.  
Tlamatzoalli. tortillas dobladas, plegadas o fouajadas.  
Tlamauhcaittani. persona atentada y temerosa.  
Tlamauhtilli. asombrado, espantado o atemorizado de otro.  
Tlamauhtiloni. espantajo.  
Tlamauichichualiztica. con gracioso atauio y compostura o adornamiento.  
Tlamauichichualiztli. adereço gracioso, adorno y bien ataviado.  
Tlamauichichiuhtli. cosa adereçada afsi.  
Tlamauichualiztli. el acto de hazer obras heroicas y maravillosas.  
Tlamauichiuani. el q haze obras heroicas y maravillosas.  
Tlamauico. el que se admira y maravilla de algo.  
Tlamauicoani. idem. [na cosa.  
Tlamauicoiztli. admiracion o marauillamiento.  
Tlamauicoilli. milagro o marauilla.  
Tlamauicoitica. milagrosa o marauillosamente.  
Tlamauicomactli. dignificado y hōradode otros.  
Tlamauicomactli y pantlamatiliztli. graduado é sciencia.  
Tlamauicoitilli. dignificado y honrado de otros.  
Tlamauizpololiz nezcayutilli. deshonorado e infamado con señal. f. de san benito. &c.  
Tlamauizpololiztica. con vituperio, o deshonoradamente.  
Tlamauizpololiztli. infamia o deshonra.  
Tlamauizpololli. infamado o deshonorado.  
Tlamauiztililli. lo mesmo es que tlamauicoitilli.  
Tlamauiztililoni. cosa pa adornar la yglesia, o la sala donde se celebra fiesta o bodas.  
Tlamauiztiliztica. honrosamente.  
Tlamaxaqualoliztli. fricadura o fregadura de alguna cosa, con las manos.  
Tlamaxaqualolli. cosa fricada o desmenuzada é entre las manos.  
Tlamaxaqualoloyan. el lugar donde frican o refriegan y desmenuzan alguna cosa con las manos.  
Tlamaxiltilia. nite. suplir o añadir lo que falta a otro. Pr. onitetlamaxiltili.  
Tlamaxiltiliztica. supliendo o añadiendo afsi.  
Tlamaxiltiliztli. supliemento o añadidura desta manera.  
Tlamaxiltilli. cosa suplada o añadida.  
Tlamaxopeuhitli. empuxado o arrojado por ay.  
Tlamecayotiliztli. empulgadura de arco o de ballesta, o enhiladura de aguja.  
Tlamecayotilli. aguja enhilada, o arco y ballesta empulgada.  
Tlamecayotiloni. fiador de gorra o cosa semejate  
Tlame

T ANTE L.

- Tlamecayotl. trença.  
 Tlamecayotlaliloni. idem.  
 Tlamecanilli. ahorcado.  
 Tlamecauiani. el que caça o toma algo con lazos.  
 Tlamecauiliztli. el acto de tomar o caçar algo cō lazo.  
 Tlamecauilli. tomado o caçado con lazos.  
 Tlamecauiteçtli. açotado.  
 Tlamelaua. ni. passar de largo, yr derecho via recta a alguna parte, o declarar algo. Preter. onitlamelauh.  
 Tlamelauacachiuilztliztli. el acto de hazer alguna obra recta y justa.  
 Tlamelauualiztli. el acto de passar de largo por alguna parte, expocision o declaracion de alguna cosa, o endereçamiento de algo. f. el acto de endereçar lo tuerto y torcido.  
 Tlamelaualtia. nic. llevar algo camino derecho a alguna parte, o endereçar la intencion delo que hago, a algun fin. Pr. onitlamelaualti.  
 Tlamelauani. el que suele passar de largo quando va a alguna parte, o el que declara o expone alguna cosa, o el que endereça lo tuerto.  
 Tlamelauhcacaqui nitla. entender bien y derechamente lo que se dize. Preter. onitlatlamelauhcacac.  
 Tlamelauhcaitta. nitla. niuelar algo. Pr. et. onitlatlamelauhcaittac.  
 Tlamelauhca tamachiuiloni. medida derecha.  
 Tlamelauhca tamachiuhtli. cosa derecha y justamente medida.  
 Tlamelauhcateca. nitla. poner derechamente, o endereçar lo que estaua tuerto o de traues. P. onitlatlamelauhcatecac.  
 Tlamelauhtli. cosa declarada, o cosa endereçada.  
 Tlami. acabarse o consumirse y gastarse algo, o fenecer. Pre. otlan.  
 Tlami. ni. acabar de hazer o de concluir alguna obra. Pre. onitlan.  
 Tlamia. nitla. consumir o acabar toda la comida y beuida que tenia delante. Preter. onitlatlami.  
 Tlamiaquililli. cosa multiplicada o acrecentada.  
 Tlamiauayotia. cosa auentajada y que excede a las de mas.  
 Tlamic. veynte maçorcas de mayz, o de cosas semejantes.  
 Tlamic omei. veynte y tres maçorcas de mayz. &c.  
 Tlamic ommacuilli. veinte y cinco maçorcas. &c.  
 Tlamic ommatlaçtli. treynta maçorcas. &c.  
 Tlamic omome. veynte y dos maçorcas. &c.  
 Tlamic oncaxtulli. treynta y cinco maçorcas. &c.  
 Tlamic once. veynte y vna maçorca. &c.  
 Tlamic onnau. veynte y quatro maçorcas. &c.
- Tlamiçtiliztli. impotencia del varon, que no puede tener parte cō muger.  
 Tlamiçtilli. lisiado o herido.  
 Tlamiçccan coyunilli. agujerado y horadado en muchas partes.  
 Tlamiçccan xapotlalli. idem.  
 Tlamiçquiliani. acrecentador o multiplicador de algo.  
 Tlamiçquililli. cosa acrecentada.  
 Tlamiçquiliztli. acrecentamiento. f. el acto de acrecentar o multiplicar algo.  
 Tlamiliztli. acabamiento o cōsumacion de algo.  
 Tlamiltia. nitla. acabar lo todo. Preter. onitlatlami.  
 Tlamimiloani. trastornador de algun vaso lleno de algun licor.  
 Tlamimiloliztli. el acto de trastornar alguna vasija afsi.  
 Tlamimilolli. cosa trastornada afsi, o algun altoçano o cuesta pequeña, o rebenton.  
 Tlamiminaloni. garrocha o cosa semejante.  
 Tlamina. nino. alçarse en alto el chorro del agua, o la culebra quando lleva leuantada la cabeça o nadar reziamente el pescado, o algun gran nadador. Pre. oninotlamin.  
 Tlamina. ni. tirar con arco o ballesta, o tirar harpon o vara. &c. Pre. onitlamin.  
 Tlaminaliztli. el acto de tirar con arco o ballesta o de tirar harpon. &c.  
 Tlaminalli. cosa asañada, o flechada, o cosa herida con harpon. &c.  
 Tlaminani. el que tira con arco, o harpon. &c.  
 Tlaminqui. idem.  
 Tlamintli. cosa herida con saeta, flecha, o harpõ.  
 Tlamiquiztlatzontequililli. condenado, o sentenciado a muerte.  
 Tlamiquiztlatzontequililtin. condenados o sentenciados a muerte.  
 Tlammaçauhçayotl. helgadura de dientes.  
 Tlammaçauhqui. helgado de dientes.  
 Tlamociuilli. defasofegado y açofado de otros  
 Tlamocuitlauiani. el que tiene cuidado de algo y es sollicito en lo que le es encomendado.  
 Tlamoyauhtin. gente, o ganado esparzido, o descarriado, o desbaratado.  
 Tlamolçuhtli. tierra amollentada, o cauada, o cosa semejante.  
 Tlamomoyauani. el que desbarata y esparze la gente, o el ganado.  
 Tlamomoyauhtli. cosa desbaratada, descarriada auentada, o esparzida.  
 Tlamomolotzaliztli. desmenuzamiento de pan, queso, o de cosas semejantes.  
 Tlamomolotzalli. cosa desmenuzada afsi.  
 Tlamomotlalli. apedreado.  
 Tlamotlaliztli. tiro de piedra, o el acto de tirar alguna



- guna piedra, o cosa semejante :
- Tlamozololli. cosa asida con la mano, o engarrada.
- Tlampalanaliztli. neguion, o enfermedad de dientes y muelas.
- Tlamulhuaztli. mecedor para mecer poleadas, o pinolli, quando lo hazen. &c.
- Tlanacayotilli. ceuon, o cosa ceuada y é gordada
- Tlanacaizcaltilli. idem.
- Tlanacauapauhtli. idem.
- Tlanacaz anoni. cartauon, o esquadra.
- Tlanacaz copinaloni. juntera de carpintero.
- Tlanacaztitiztli. atronado, o atonito de algun trueno o estruendo grande.
- Tlanacaztli. esquina de edificio.
- Tlanalhuia. nino. empeorar asimismo. Preterito. oninotlanalhui.
- Tlanalhuia. nite. vel. nic. empeorarle a otro lalla ga. &c. Prete. onitlanalhui.
- Tlanaliuhtimani. hazer buen tiempo, sereno, blá do y sofegado.
- Tlanaliuhtoc. idem.
- Tlanaliui. aclarar el tiempo despues de passada la tempestad. prete. otlanaliuh.
- Tlanaliuiliztli. serenidad, o bonança de tiempo.
- Tlanalquixtilli. cosa traspassada, o agujerada de parte aparte.
- Tlanalquizcaca&tli. cosa perfectamente comprehendida y entendida.
- Tlanalquizcacaquiliztli. comprehension, o inteligencia tal.
- Tlanaltona. hazer claro por todas partes. Prete. otlanaltonac.
- Tlanamacac. tendero, o vendedor de algo.
- Tlanamacoyan. mercado, o plaça donde venden y compran.
- Tlanamac&tli. cosa vendida.
- Tlanamaquilizcalli. tienda de mercader, o casa de contratos.
- Tlanamaquiliztli. venta, o el acto de vender alguna cosa.
- Tlanamictia. nite. dar o trocar vna cosa por otra, o recompensar. Prete. onitetlanamicti.
- Tlanamictiani. el que empareja, o encaxa algo.
- Tlanamictilia. nite. recompensar, o premiar, con forme al merecimiento de cada vno, o recompensar vna cosa con otra. P. onitetlanamictili.
- Tlanamictiliztlatolli. palabras, o dichos para aueriguar o verificar alguna causa o negocio.
- Tlanamictiliztli. recompensa o emparejamiento
- Tlanamictilli. cosa emparejada.
- Tlanamictiqui. el que empareja eyguala vnas cosas con otras.
- Tlanamiquiliztlatolli. palabras, o dichos q haze verdad lo que se pteende aueriguar o verificar.
- Tlanamiquini. el que incurre en alguna pena.
- Tlanamoyaliztli. robo, o sacomano. f. el acto de despojar y robar a otro.
- Tlanamoyalli. cosa robada, o saqueada.
- Tlanamoyani. robador, o saqueador.
- Tlanamoyalia. nite. robar o dar sacomano. Prete. onitetlanamoyali.
- Tlanamoxtli. cosa robada o saqueada.
- Tlanana. nite. sacar a otro diente, o muela. Prete. onitetlanan.
- Tlananami&tli. fauorecido y ayudado cō cōsejo.
- Tlananamiquiliztlatolli. palabras, o dichos é fauor de algun negocio.
- Tlananamiquini. fauorecedor afsi.
- Tlanananquilia. nite. contrahazer, o arrendar a otro. Pre. onitetlanananquili.
- Tlananquili. acolito que ayuda amissa, o al sacer dote que baptiza. &c.
- Tlananquilian. idem.
- Tlananquiliqui. idem.
- Tlanapaloani. el q lleua, o tiene algo é los braços
- Tlanapaloliztli. el acto de tener, leuantar, o alçar algo en los braços.
- Tlanapalolli. cosa leuantada, o alçada afsi.
- Tlanapaloqui. lo mesmo es que tlanapaloani.
- Tlanatonau. ni. tener enfermedad de dientes, o demuelas. Pre. onitlanatonauh.
- Tlanatonauhqui. doliente, o enfermo afsi.
- Tlanatonauiztli. enfermedad tal.
- Tlanauac tlauiico. el acto de sacar o de echar fuera la vasura.
- Tlanauac niquiça. buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrō quãto halla, o echar por puertas a otro. Prete. otlanauac niquiz.
- Tlanauac nitlaquani. idem. Prete. tlanauac onitlaquani. o mudar algo de vna parte a otra.
- Tlanauac nitlateca. idem. P. tlanauac onitlatecaca. o mudar algo de vna parte a otra.
- Tlanauac tlate&tli. cosa mudada afsi.
- Tlanauaytolli. cosa interpretada, o declarada en
- Tlanauallaualli. motejado. [ otra lengua.
- Tlanaualcaquitilli. idem.
- Tlanaualicuillo. cifrador.
- Tlanaualicuiloliztli. cifra, o el acto de cifrar.
- Tlanaualicuilolli. cifra o cosa cifrada.
- Tlanaualicuiloqui. cifrador.
- Tlanaualyolalilli. burlado y escarnecido cōn cautelosos halagos.
- Tlanaualiualli. ébiado a alguna parte cō cautela.
- Tlanaualnochilia. nite. alcahuetear. preteri. onitetlanaualnochili.
- Tlanaualtequilia. nite. echar celada, o poner algũ ofendiculo para q alguno tropiecey caiga. Pre. onitetlanaualtequili.
- Tlanauate&tli. cosa abraçada.
- Tlanauatequiliztli. abraço, o abraçado.
- Tlanauatia. ni. mandar algo. Prete. onitlananati.
- Tlana

T A N T E L.

- Tlanauatilia.nite. dar auiso a otro ,paraque diga a los que me vienen a buscar, que no estoy en casa, estando en ella. Pre. onitetlanauatili.
- Tlanauatilli.citado, mandado, despedido o licenciado.
- Tlanauatitih.ni. dexar mandado algo. Prete. onitlanauatitia.
- Tlanauhcayorla. quatro en orden.
- Tlanauhyo. vestido de vestidura secreta o interior.
- Tlanauhqui. enfermo que esta muy al cabo.
- Tlanauhtih.yr algo de mal en peor, o yr creciendo la enfermedad del enfermo. Preteri. otlanauhtia.
- Tlanauhtli. vestidura secreta o interior.
- Tlanauhi.ni. estar muy enfermo. Preterito. onitlanauh.
- Tlanauiliztli. enfermedad graue y peligrosa.
- Tlanauitia. nite. enconar o parar peor la llaga de otro ocosa semejante. Pr. onitetlanauiti.
- Tlanauitia. nitla. empeorar alguna cosa. Pre. onitlatlanauiti.
- Tlancacayactic. helgado de dientes.
- Tlancayaetli. manta rala y no tupida.
- Tlancecepoa.ni. tener dentera. Prete. onitlancecepoac.
- Tlancicuiloa. nite. cortar algo desigualmente. P. onitetlancicuilo.
- Tlancoçauializtli. toua de los dientes.
- Tlancochtetecheame. demonios colmilludos y de grandes dientes.
- Tlancochtli. muela de la boca.
- Tlancocoyoncayotl. helgadura de dientes.
- Tlancocoltic. lo mesmo es que tlancochtetecheame. o el perraço de grandes colmillos.
- Tlancopictic. lo mesmo es que tlancocoltic.
- Tlancopina. nite. sacar a otro diente o muela. P. onitetlancopin.
- Tlancopini.ni. mudar el muchacho los diétes. P. onitlancopin.
- Tlancopinqui. lo mesmo es que tlancotonqui.
- Tlancocotlic. mellado de dientes, o desdentado.
- Tlancotona. nite. trançar algo, o morder facando bocado, o quebrantar diente a otro. Pre. onitentlancoten.
- Tlancotona. nic. trançar o cortar algo con los diétes. Pre. onitlancoton.
- Tlancotonaliztli. el acto de quebrantarse los diétes.
- Tlancotoni.ni. caerse me algun diente, o mudar el muchacho los dientes. Prete. onitlancoton.
- Tlancotonqui. mellado de dientes o muelas, o desdentado.
- Tlancuicui. nino. escauar o mondar los dientes. Pre. oninotlancuicui.
- Tlancuicuitztic. dentudo.
- Tlancuitzoa.ni. regañary mostrar los dientes el perro. &c. Pre. onitlancuitzo.
- Tlanchcatlaçaliztli. dilacion o procrastinacion.
- Tlanchcatlaztli. cosa dilatada o echada a la larga y procrastinada.
- Tlanchcicalhuia. tito. contribuir todos con alguna cosa, para hazer alguna obra. Prete. otitotlanchcicalhuique.
- Tlanchcicoliztli. el acto de ayuntar o recoger algunas cosas.
- Tlanchcicolli. cosas ayuntadas y recogidas, o amontonadas.
- Tlanchcicolpatli. vnguento compuesto de muchas cosas medicinales.
- Tlanchcicolpiltontli. hijo de puta.
- Tlanchcicolquilitl. ensalada.
- Tlanchcicoltia. tito. lo mesmo es que tlanchcicalhuia. Pre. otitotlanchcicoltique.
- Tlancheci. hazer claridad o amanecer. Preterito. otlanez.
- Tlancoaciuztli. lo mesmo es que tlanatonauiztli.
- Tlancoçomaltia.ni. ser mohino y mal acondicionado. Pre. onitlancoçomalti.
- Tlanecui. nitla. rastroar por el olfato, como podrá co. &c. Pre. onitlatlanecu.
- Tlanecuilo. mohatrero, tratante, regaton, o trafagante.
- Tlanecuiloani. idem.
- Tlanecuilotiztli. el acto de trafagar, mohatrar. &c.
- Tlanecuiltamachiualoni. medida tuerta y auieffa.
- Tlanecuiltamachiuan. el que mide tuerto y auieffo.
- Tlanecuiltamachiuhli. cosa medida tuertamente.
- Tlanecuiltillilli. cosa enmelada o endulçada.
- Tlanecutzoyonilli. cosa cozida o frita con miel, hecha en conserva.
- Tlanelhuayotiani. fundador o principiador de algo.
- Tlanelhuayotiliztli. fundamento o principio de algo.
- Tlanelhuayotilli. cosa fundada y principiada.
- Tlanelhuayouiuitaliztli. el acto de desfraygar y arrancar algo.
- Tlanelhuayouiuitalli. de farragada cosa o arrancada de rayz.
- Tlanelitoani. persona de credito y verdadera.
- Tlanelitoliztica. con afirmacion.
- Tlanelitoliztli. el acto de afirmar algo.
- Tlanelitoll. cosa afirmada por verdad.
- Tlanellotl. liga en el oro.
- Tlanelo. bogador o remador.
- Tlaneloa.ni. remar o bogar. Prete. onitlanelo.
- Tlaneloani. remador, o mecedor de poleadas. &c.
- Tlaneloliztli. el acto de remar o mecer algo.

- Tlanelolli. cosa mezclada, mecida o cõficionada.  
 Tlaneloloni. mecedor, remo, o algun instrumen-  
 to para batir betun, o hueuos.  
 Tlaneloqui. lo mesmo es que tlaneloani.  
 Tlaneltilli. atestiguada cosa.  
 Tlaneltiliani. atestiguador.  
 Tlaneltililiztica. con afirmacion, o afirmada mēte  
 Tlaneltililiztlatolli. palabras de afirmacion, o ple-  
 ytomenaje.  
 Tlaneltililiztli. afirmacion o prouanca.  
 Tlaneltililli. cosa verificada, afirmada, o prouada  
 Tlaneltililoni. cosa para afirmar algo o autoridad  
 de escriptura para confirmar, o verificar algo.  
 Tlaneltocac. creyente, o fiel.  
 Tlaneltocani. idem.  
 Tlaneltocanime. creyentes, o fieles.  
 Tlaneltoquilizcaua. nino. perder, dexar lafee, o  
 renegar della. Pret. oninotlaneltoquilizcauh.  
 Tlaneltoquiliz ytaçoni. creje.  
 Tlaneltoquiliztica. con fee.  
 Tlaneltoquiliztli. fee, o creencia.  
 Tlaneltoquitia. nite. hazer creer a otro algũa co-  
 sa, o conuertirlo ala fee. P. onitetlaneltoquiti.  
 Tlanemaçaualtiztli. diuorcio, o el acto de apar-  
 tar vna cosa de otra.  
 Tlanemaçaualtilli. descaçado, o descaçada o cosa  
 apartada vna de otra o despegada.  
 Tlanemachililoni. cosa para cumplir, o suplir  
 faltas.  
 Tlanemachitilli. preuenido y auertido, o auisado  
 de otro.  
 Tlanemachtilli. idem.  
 Tlanematcachiualiztli. el acto de hazer algo con  
 prudencia y cordura.  
 Tlanematcachiunani. el que haze algo con prudē-  
 cia y cordura.  
 Tlanematcachiuhqui. idem.  
 Tlanematcachiuhitli. cosa hecha cuerda y prudē-  
 temente.  
 Tlanematcayocoxtli. cosa hecha, o fabricada, biē  
 y graciosamente.  
 Tlanemilia. ni. vel. ti. tratar negocios de impor-  
 tancia, tomando consejo consigo, o con otros  
 sobre loque conuiene hazer. &c. Preterito. o-  
 nitlanemili. vel. otitlanemilique.  
 Tlanemiliani. el q̄ toma consejo y premedita con  
 prudente consideracion loque ha de hazer.  
 Tlanemililiztli. el acto de tomar consejo, desta  
 manera.  
 Tlanemililli. cosa bien y cueradamente tratada, pē-  
 sada y bien mirada y examinada.  
 Tlanemiliztilli. doçtrinado y enseñado.  
 Tlanemihyanti. asolarse y destruirse el pueblo  
 con mortandad y pestilencia. Preterito. onitla-  
 nemihyantic.  
 Tlanemipeualtilli. el que es maltratado de otro y  
 prouocado ayra, sin causa ni razon alguna.  
 Tlanempoloani. prodigo, gastador y desperdicia-  
 dor de hazienda.  
 Tlanempololiztica. desperdiciadamente afsi.  
 Tlanempololiztli. desperdiciamiento tal. f. el acto  
 de gastar y desperdiciar la hazienda.  
 Tlanempololli. hazienda desperdiciada y mal ē-  
 pleada y gastada.  
 Tlanempopoloani. lo mesmo es que tlanelpo-  
 loani.  
 Tlanempopololiztica. lo mesmo es que tlanel-  
 pololiztica.  
 Tlanempopololiztli. lo mesmo es que tlanelpo-  
 loliztli.  
 Tlanempopololli. lo mesmo es q̄ tlanelpololli.  
 Tlanencolli. el que es defraudado, delo que pre-  
 tendia y deseaua.  
 Tlaneneloliztica. mezcladamente, o reboluien-  
 do vna cosa con otra.  
 Tlaneneloliztli. el acto de reboluer o mezclar  
 vna cosa con otra.  
 Tlananelolli. cosa rebuelta, mezclada con otra o  
 mecida y batida.  
 Tlaneneloloni mecedor. f. el instrumento para  
 mecer, o batir betun, o hueuos. &c.  
 Tlanenelquilitl. ensalada.  
 Tlanenemmauhtilli. espantado de improuiso y su-  
 bitamente.  
 Tlanenequi. tirano, o el que tiene apetito de mu-  
 chas cosas, y es antojadizo.  
 Tlanenequiliztica. tiranicamente. &c.  
 Tlanenequiliztli. tirania. &c.  
 Tlanenequini. tirano afsi.  
 Tlaneneuiliztli. el acto de cotejar vna cosa con  
 otra, o de ygualar y conchaurvnas cosas con  
 otras.  
 Tlaneneuililli. cosa cotejada afsi.  
 Tlaneneuitiliztli. el acto de cotejar vnas cosas  
 con otras, o de emparejallas, o conchauallas.  
 Tlanenquixtiani. desperdiciador de hazienda.  
 Tlanenquixtiliztli. desperdiciamiento tal.  
 Tlanenquixtilli. hazienda desperdiciada.  
 Tlanentlamachtilli. afligido y maltratado de tros  
 Tlanepammatiloliztli. frigidura de vna cosa cõ  
 otra.  
 Tlanepammatilolli. cosa fricada afsi.  
 Tlanepanoani. cotejador, o aueriguador de al-  
 go.  
 Tlanepanoliztli. cotejamiento afsi.  
 Tlanepanoll. cosa cotejada, o auerignada.  
 Tlanepantla. enel medio.  
 Tlanepantla yeliztli. mediano estado, o manera d̄  
 biuir.  
 Tlanepantlanemiliztli. idem.  
 Tlanepantlaquixtiliztli. el acto de reduzir algu-  
 na cosa al medio.

T A N T E L.

- Tlanepanuiix oani. facudidor o mecedor de algunas cosas, juntamente.
- Tlanepanuiixoliztli. facudimiento tal.
- Tlanepanuiixolli. cosa facudida afsi.
- Tlanepanxaqualoliztli. refregadura de vna cosa con otra.
- Tlanepanxaqualolli. cosa refregada afsi.
- Tlanequiliztli. voluntad, o el acto de querer algo.
- Tlaneteçaloliztli. pegadura o ayuntamiento de vna cosa con otra.
- Tlaneteçalolli. cosa pegada o ayuntada a otra.
- Tlanetechachalarzaliztli. herida, o el acto de herir o cutir vnas cosas con otras.
- Tlanetechalaniliztli. el acto de herir o cutir vna cosa con otra.
- Tlanetechalanilli. cosa herida o curida con otra.
- Tlanetechacalatzaliztli. lo mesmo es que tlanetechalaniliztli.
- Tlanetechalaniliztli. idem.
- Tlanetechçaloliztli. lo mesmo es que tlaneteçaloliztli.
- Tlanetechçalolli. lo mesmo es que tlaneteçalolli.
- Tlanetechilpiliztli. el acto de atar vna cosa con otra.
- Tlanetechilpilli. cosa atada a otra, o con otra.
- Tlanetechmotlaliztli. lo mesmo es que tlanetechalaniliztli.
- Tlanetechmotlalli. lo mismo es que tlanetechalanilli.
- Tlanetechmotlani. el que hiere o cute vna cosa con otra.
- Tlanetechpacholiztli. el acto de ayuntar vna cosa a otra, o con otra.
- Tlanetechpacholli. cosa ayuntada a otra, o con otra.
- Tlanetechtlaliliztli. el acto de juntar o pegar vna manta a otra, o cosa semejante.
- Tlanetechtlalilli. cosa ayuntada o pegada afsi.
- Tlanetechuitequiliztli. herida o encuentro de vna cosa con otra.
- Tlanetexaqualoliztli. fricadura de vna cosa con otra. f. el acto de refregar vna cosa con otra.
- Tlanetexaqualolli. cosa fricada afsi.
- Tlaneuanilpiliztli. atadura de vna cosa con otra.
- Tlaneuanilpilli. cosa atada juntamente con otra.
- Tlaneuanuiixoliztli. el acto de facudir o mecer algunas cosas juntamente.
- Tlaneuanuiixolli. cosas facudidas o mecidas juntamente.
- Tlaneuhcaquiça. auer abundancia de todo lo necesario. Pre. otlaneuhcaquiz.
- Tlaneuhquiça. idem. P. otlaneuhquiz.
- Tlaneuhquixtilli. cosa escogida entre otras.
- Tlaneuhtia. nino. putañar la muger. Pre. oninotlaneuhti.
- Tlaneuhtia. nitetla. prestar a otro, lo que se ha de boluer en la mesma especie, o arrendar viña o heredad. &c. Pre. onitetlatlaneuhti.
- Tlaneuhtilli. emprestado, o cosa prestada.
- Tlaneuhtli. idem.
- Tlaneuhtlipatiuh. pension que se paga por alquiler.
- Tlaneuia. nic. poner achaques o escusaciones, o tomar vna cosa por otra. P. onictlaneui.
- Tlaneuia. nico. tomar vno por otro por inaduerencia, o no mirando bien lo que haze. Preter. onicotlaneui.
- Tlaneuia. nino. tomar algo prestado para boluerlo en la mesma especie, o arrendar viña. &c. P. oninotlaneui.
- Tlaneuia. ninote. putañar el varon. Prete. oninotretlaneui.
- Tlaneuiua. auer abundancia de todo lo necesario. Pre. otlaneuiuiac.
- Tlaneuiuiliani. cotejador o aueriguador de algo.
- Tlaneuiuiliztli. el acto de cotejar vna cosa con otra, o de aueriguar algun negocio.
- Tlaneuiuililli. cosa cotejada afsi, o aueriguada.
- Tlanexillo. cosa luminosa y clara.
- Tlanexillomaca. nite. hazer resplandecer o relumbrar algo. Pre. onitetlanexillomacac.
- Tlanexillotl. luz o claridad.
- Tlanexquaqualatzalli. manta colada concernada o cosa semejante.
- Tlanextia. ni. resplandecer, luzir o relumbrar. P. onitlanexti.
- Tlanextilia. nite. alumbrar a otro. Preterito. onitetlanextili.
- Tlanextiliztli. lumbre o claridad de fee.
- Tlanextiliztli. claridad o resplandor.
- Tlanextilli. cosa reuelada o manifestada, o cosa hallada y descubierta, o persona encartada, o cosa compuesta e inuentada de nuevo.
- Tlanextilia. nite. hazer relumbrar o resplandecer algo, o enseñar y alumbrar a otros. Preter. onitetlanextilti.
- Tlanextlaneltoquiliztli. lumbre de fee, o fee resplandeciente.
- Tlanextlatiani. ropaejero, que cue la concernada las mantas traydas renouandolas. &c.
- Tlanextlatilli. manta renouada o lauada con ceruada o colada.
- Tlanextli. luz, claridad o resplandor.
- Tlanexxotlaliztli. el acto de descubrir culpa agena, por descuido.
- Tlanexxotlalli. culpa descubierta afsi.
- Tlanezcayotiliztli. significacion, figura o exemplo.
- Tlanezcayotilli. cosa figurada o significada.
- Tlaneztimani. hazer tiempo claro y resplandeciente, o lugar sin escuridad y claro.
- Tlaneztimoquerza. hazer claro, o auer claridad por

- por todas partes. Pre. otlaneztimoquetz.
- Tlani.abaxo,o debaxo.
- Tlani.nite.ganar a otro jugando,o en juego. Pre. onitetlan.
- Tlani.nitla.ganar algo en juego. Pret. onitlatlan.
- Tlanipa.hazia baxo.
- Tlanipauc.idem.
- Tlanitlaça.nite.humillar y abatir a otro. Preter. onitetlanitlaz.
- Tlanitlaça.nino.abatir así mismo y humillandose. Pr. oninotlanitlaz.
- Tlanitlaça nitla. disimular, encubrir, o solapar culpa a gena. Pre. onitlatlanitlaz.
- Tlanitlalia.nitla.poner algo abaxo. Preterito. o nitlatlanitlali.
- Tlanitlapachoa.nino.cubrirse el cuerpo. f. d. de la cinta abaxo. Pre. oninotlanitlapacho.
- Tlanittoa.nino.vel.nitla.perder algo en el juego. Pre. oninotlanito.vel. onitlatlanito.
- Tlanitz.to.la espinilla dela pierna.
- Tlanitzco.to.en la espinilla dela pierna.
- Tlanitzcoyoyan.to.lo hueco entre la espinilla y la carne della.
- Tlanitzontli.el vello,o pelos dela espinilla dela pierna.
- Tlanitzpuztecqui.el q̄ tiene q̄brada la espinilla.
- Tlanitzpuztequi.nino.quebrarse la espinilla dela pierna. Pre. oninotlanitzpuztec.
- Tlanitzpuztequi.nite.quebrar la espinilla a otro Pre. onitetlanitzpuztec.
- Tlanitzquauhyo.to.el hueso dela espinilla dela pierna.
- Tlanitzquauhyotl.canilla dela pierna, o la espinilla della.
- Tlanitztia.nino.alabarse, o jactarse de algo falsamente. Pre. oninotlanitzti.
- Tlanitztli.espinilla dela pierna.
- Tlaniuia.nite.disimular con alguno por algun espacio de tiempo. P. onitetlaniuui.
- Tlaniuic.haziabaxo.
- Tlaniuicpa.idem.
- Tlanixqua&li.la delantera delos dientes,o lahaz
- Tlanixquatl.idem. [dellós.
- Tlanixua.ni.nacerme los diétes. P. onitlanixuac.
- Tlanannatz.nino.cruxir los dientes de enojo, o dar tenazadas conellos. Pre. oninotlanannatz.
- Tlanannatzaliztli.cruximiento de dientes así.
- Tlanannatzcaliztli.idem.
- Tlanochilia.nite.ser alcahuete. P. onitetlanochili
- Tlanocuilin.neguijon,o gusano de dientes.
- Tlanololiztli.el acto de doblegar, o értortar algo
- Tlanololli.cofa doblegada o entortada.
- Tlanomitl.marfil.
- Tlanonochilia.nite.hechizar a otro. Preterito. o nitetlanonochili.
- Tlanonochilicailpia.nite.ligar a otro con hechi-
- zos. Pre. onitetlanonochilicailpi.
- Tlanononquacaquixtiani.el que aparta y diuide algo,y pone cada cosa por sí.
- Tlanononquacaquixtiliztli.el acto de poner y apartar, o diuidir cada cosa por sí.
- Tlanononquacaquixtilli.cosas puestas aparte y diuididas cada vna por sí, o cosas distintas.
- Tlanonõquacatlaliani.lo mesmo es que tlanonõquaquixtiani.
- Tlanononquacatlaliliztli.lo mesmo es que tlanononquacaquixtiliztli.
- Tlanononquacatlalilli.lo mesmo es que tlanonõquacaquixtilli.
- Tlanononquatlaliani.lo mesmo es que tlanononquacaquixtiani.
- Tlanononquatlaliliztli.lo mesmo es que tlanononquacaquixtiliztli.
- Tlanononquatlalilli.lo mesmo es que tlanononquacaquixtilli.
- Tlanonotzaliztli.relacion,o informació de algo
- Tlanonotzalli.doctrinado, corregido, castigado o reprehendido de otros.
- Tlanonotzani.relator que relata, o cuenta algunas cosas que acontecieron, o el que descubre algun secreto.
- Tlanonotztlí.informada persona, o a quien se dio parte de algun negocio, o de algun secreto.
- Tlanontililli.emmudecido, o al que hizieron callar y le ataparon la boca con algunas razones
- Tlanoqui.el que derrama, o vierte alguna cosa
- Tlanoquiani.idem. [liquida.
- Tlanoquilia.nite.purgar a otro. Preter. onitetlanoquili.
- Tlanoquilia.nino.purgarse. Pr. oninotlanoquili.
- Tlanoquiliztli.el acto de purgarse alguno.
- Tlanoquiloyan.lugar donde derraman, o vierten alguna cosa liquida.
- Tlanoquiloni.purga.
- Tlanoquiloni tianelhuatl.ruibartio, o rayz para purgar,
- Tlanoquitia.nite.hazer derramar a otro alguna cosa liquida. Pre. onitetlanoquiti.
- Tlanotztlí.llamado, o citado.
- Tlanouianto&li.baldonado, o éx abonado d otro
- Tlanqua.nino.apretar los dientes de enojo. Pre.
- Tlãquac.to.è la rodilla dela pierna. [oninotlãq̄.
- Tlanquacoloa.nino.hazer reuerencia, doblegando vn poco la rodilla. Pret. oninotlanquacolo.
- Tlanquailpicayutl.cenogil.
- Tlanquaitl.la rodilla dela pierna.
- Tlanqualo.ni.tener neguijon, o gusano en los dientes y muelas.
- Tlanqualoliztli.enfermedad de neguijon, o gusano que pudre los dientes.
- Tlanquanenemi.ni.andar con las rodillas, o de rodillas. Pre. onitlanquanenen.

T ANTE L.

- Tlanquaololiuhca. to. la chueca de la rodilla.  
Tlanquaololiuhcayotl. idem.  
Tlanquaqualohztl. neguison o enfermedad de dientes y muelas.  
Tlanquaquerza. nino. hincarse de rodillas. Pret. oninotlanquaquetz.  
Tlanquatepuntic. coxo, por le auer cortado la pierna hasta la rodilla.  
Tlanquaticpac. to. encima o sobre la rodilla.  
Tlanquatzicoltic. tollido de la rodilla.  
Tlanquaxical. to. lo mesmo es que tlanquaololiuhcatl.  
Tlanquaxicalli. idem.  
Tlanquechia. nite. morder o dar dentellada sin sacar bocado. Pre. onitetlanquechi.  
Tlanqui. cosa acabada.  
Tlanquiça. ni. nacer me los dientes. Prete. onitlãquiz.  
Tlanquiquici. ni. siluar o chiflar. Prete. onitlanquiquiz.  
Tlanquiquixiliztli. siluo.  
Tlanquiquizcuica. ni. cantar siluando. Prete. onitlanquiquizcuicac.  
Tlanquiquizcuicani. el que canta siluando.  
Tlanquiquizcuicatl. canto desta manera.  
Tlanquiquiztli. siluo.  
Tlantataca. nino. escaruar los dientes. Pret. oninotlantatacac.  
Tlanteci. nino. cruxir los dientes. Prete. oninotlãtez.  
Tlantepena. nite. quebrar los dientes a otro. Pr. onitetlantepenh.  
Tlantepenhqui. desdentado.  
Tlantepeni. ni. caerfeme los dientes. Pre. onitlanrepeuh.  
Tlantepuzuitzoçtic. hombre de largos dientes.  
Tlantequi. nic. cortar o trançar algo con los dientes. Pre. onitlantec.  
Tlantia. nic. hazer dientes ala sierra. Preteri. onitlantia.  
Tlantih; yr se acabando o consumiendo algo. Pre. onitlantia.  
Tlantli. diente.  
Tlantzayanqui. helgado de dientes.  
Tlantzatzayancayotl. helgadura de dientes.  
Tlantzitzilitza. nino. dar tenazadas o cruxir los diētes de frío. &c. Pre. oninotlantzitzilitz.  
Tlantzitziquatia. nite. aferrar los dientes a otro. Pre. onitetlantzitziquati.  
Tlantzitziquatic. el que tiene aferrados los dientes.  
Tlantzitziquiloa. nino. aferrarse los dientes. Pr. oninotlantzitziquilo.  
Tlantzitziquiloa. nite. aferrar los dientes a otro. Pre. onitetlantzitziquilo.  
Tlantzitziquiloa. nic. hazer dientes ala sierra de hierro. Pre. onitlantzitziquilo.  
Tlantzitziquiltic. aferrado de dientes, o sierrade hierro que tiene dientes. &c.  
Tlanuetzi. ni. mudar el muchacho los dientes, o caerfeme los dientes. Pre. onitlanuetz.  
Tlanuetzqui. el que ha mudado los dientes, o el desdentado.  
Tlanuiiixaliuhcayotl. helgadura de dientes.  
Tlanuiiixaliuhqui. helgado de dientes.  
Tlanuiiixaltic. idem.  
Tlanuixaltic. manta rala, no tupida.  
Tlanxolochoa. ni. regañar, mostrando los dientes como haze el perro. Preterito. onitlanxolocho.  
Tlaocalli. vngido o embixado con alguna resina de arboles. &c.  
Tlaocan coyonilli. cosa horadada en dos partes  
Tlaocan xapotlalli. idem.  
Tlaocoya. ni. estar triste. Pre. onitlaocox.  
Tlaocoyaliztli. tristeza.  
Tlaocoyani. triste.  
Tlaocolchiua. nic. hazer algo con tristeza. Pret. onitlaocolchiuh.  
Tlaocolcuicatl. canto triste y lastimero.  
Tlaocolelaxitia. nino. entristecerse y afligerse mucho. Pret. oninotlaocolelaxiti.  
Tlaocolelaxitia. nite. ètristecery angustiar mucho a otro. Pre. onitetlaocolelaxiti.  
Tlaocolia. nino. vfar de misericordia consigo mismo. Pre. oninotlaocoli.  
Tlaocolia. nite. hazer misericordia a otro. pret. onitetlaocoli.  
Tlaocolitta. nite. tener compafsion de alguno. P. onitetlaocolittac.  
Tlaocolnantli. madre de tristeza y aficion.  
Tlaocoltia. nite. dar ocasion a otro, para que se cõpadezca de mi. Prete. onitetlaocolti.  
Tlaocoltia. nech. ponerme otro compafsion, o tener compafsion de alguno. P. onetlaocolti.  
Tlaocotzocãliztli. el acto de pegar algo cõ pez o con resina.  
Tlaocoxca. tristemente.  
Tlaocaca anoni. vara para medir algo, o dechado de donde sacan labor, o muestra. &c.  
Tlaocacaantli. cosa de que se saca otra, assi como vna imagen de la qual sacan y pintan otra, o alguna yglesia, de la qual se toma la traça para hazer otra como ella. &c.  
Tlaocacatiloni. peso o balança.  
Tlaocuya. ni. tener tristeza, o estar triste. preteri. onitlaocux.  
Tlaocuyaliztica. con tristeza.  
Tlaocuyaliztli. tristeza.  
Tlaocuyani. triste.  
Tlaoculia. nino. hazer misericordia asi mismo. P. oninotlaoculi.

- Tlaoculia. nite. hazer misericordia a otro. Pret. onitetlaoculi.
- Tlaocultia. nite. enstristecer a otro, o poner compassion a otro. Pre. onitetlaoculti.
- Tlaocuxqui. triste.
- Tlaocuxtinemi. ni. andar triste. Pre. onitlaocuxtin.
- Tlaoyaliztli. el acto de desgranar maçorcas de mayz o de cosa semejante.
- Tlaoyalli. mayz desgranado, o cosa semejante.
- Tlaoyaloyan. lugar donde desgranar maçorcas de mayz, o de cacao. &c.
- Tlaoitlillili. el que es guiado y le muestran el camino que ade seguir.
- Tlaolçaca. ni. acarrear mayz. Pr. onitlaolçacac.
- Tlaolçacaca. ni. idem. Pret. onitlaolçacac.
- Tlaolchayaua. ni. echar suertes con mayz el hechizero, o el agorero, o esparzir, derramar, o sembrar trigo. Pre. onitlaolchayauh.
- Tlaolchayualiztli. el acto de echar suertes desta manera.
- Tlaolinilia. nino. mouer la criatura, por algun de fastre, y no de voluntad. Pre. eninotlaolinili.
- Tlaolinilia. nite. hazer mouer la criatura ala que esta preñada. Pre. onitetlaolinili.
- Tlaoliniani. el que menea algo.
- Tlaoliniliztli. meneamiento de algo, o el acto de menear, o mouer algo.
- Tlaolinilli. cosa meneada, o mouida.
- Tlaoliniqui. meneador de algo.
- Tlaolli. mayz desgranado, curado y seco.
- Tlaololoanitzatzi. ni. llorar mucho el niño. Pre. onitlaololoanitzatic.
- Tlaolololiztli. el acto de arrebañar, ayuntar, o a montonar algo.
- Tlaolololli. cosa arrebañada assi, o el que es vestido y abrigado de otro con ropa.
- Tlaolololrin. gente acaudillada y ayuntada.
- Tlaolterzetzelihcayotl. afrechos, o salvados.
- Tlaolterzetzelihcayotl. idem.
- Tlaoltzincacauayotl. el pico, o picos de los granos de mayz.
- Tlaolxincayotl. hollejos, o salvados de mayz.
- Tlaolxoneuatl. hollejos, o cosa semejante, del co- raçon dela maçorca de mayz.
- Tlaomachtilli. lo mesmo es que tlaoititilli.
- Tlaomeliliztli. el acto de doblar hilo, o cordel.
- Tlaomelilli. cosa doblada assi.
- Tlaometeçli. idem.
- Tlaometemaliztli. lo mesmo es que tlaomeliliztli.
- Tlaometentli. lo mesmo es que tlaometeçli.
- Tlaometequilizli. idem.
- Tlaomilhuiti. lunes, dia segundo de la semana.
- Tlaomiochitonilli. el que tiene algun huesso de- sencasado, o desgouernado.
- Tlaomiopetonilli. idem.
- Tlaomioquelonilli. idem.
- Tlaomioquixtilli. cosa desofada.
- Tlaomiotepeuhli. idem.
- Tlaomiotlaxtli. idem.
- Tlaomiopetonilli. lo mesmo es que tlaomio chi- tonilli.
- Tlaompoalcayotia. quarenteno, o quarenta enor- den.
- Tlaoncayotitica. el segundo de los que estan as- sentados por su orden.
- Tlaonoc. estar aparejado y apunto todo lo que es menester para el combite. &c
- Tlaoppailpiani. el çata alguna cosa dos vezes.
- Tlaoppa ylpiliztli. reatadura de cosa atada dos vezes.
- Tlaoppa ylpilli. cosa reatada.
- Tlaoppa ylpiloni. cuerda para reatar algo.
- Tlaoppaylpiqui. reatador assi.
- Tlaoppauilo. labrar y deferuar el mayz la segun- da vez.
- Tlaopuchcopa. amanizquierda, o hazia la mano yzquierda.
- Tlaoque. ea ea, aello. vel. sus aello. Aduer. para a- nimar y solicitar alguna obra que se hade ha- zer.
- Tlaoquichuiani. persona de buen animo y varo- nil, para sufrir con paciencia y suportacion los trabajos.
- Tlaoquichuilzitic. pacientemente assi, o con su- frimiento.
- Tlaoquichuilziti. el acto de sufrir algo desta ma- nera.
- Tlaoquichuilli. cosa sufrida en paciencia assi.
- Tlaotlapalhuazuiani. segador de heno, o de co- sa semejante, con hoz.
- Tlaouica yculoliztli. cifra de escriptura.
- Tlaouica ycuilolli. cosa cifrada assi.
- Tlaouicanaquiliztli. riesgo, o peligro.
- Tlaouitilli. cosa empeorada, o puesta endificul- tad y peligro.
- Tlaoxtli. mayz desgranado, o cosa semejante.
- Tlapacani. el que lava algo.
- Tlapacatl. lauazas, o lauaduras.
- Tlapaccaihioniani. sufrido, o el que tiene pacien- cia en las aduersidades.
- Tlapaccaihioniliztica. pacientemente.
- Tlapaccaihioniliztli. paciencia y sufrimiento.
- Tlapaccotlaualli. baldonado, enxabonado y mal- tratado de palabra.
- Tlapaccotlauhtli. idem.
- Tlapachichinaliztli. el acto de chupar algo.
- Tlapachichintli. cosa chupada, o embeuida.
- Tlapachilhuia. nic. vel. nite. encubrir, o esconder algo a otro. Preterito. onitçapachilhui. vel. o- nictçapachilhui.

T ANTEL.

- Tlapachinazmatlauia. nitla. caçar algo con red q̄ se cierra y toma dentro la caça. Pre. onitlatlapachiuzmatlaui.
- Tlapachiuhcayo cauallo. cauallo emmantado.
- Tlapachiuhcayotl. cobertura de algo, o velo y toca de muger.
- Tlapacho. gallina q̄ esta sobre los huevos, o la q̄ cria pollos, o el que rige y gouierna.
- Tlapachoa. nino. cubrirse con algo, o caer sobre mi algun pared o cueua, y tomarme debaxo. Pre. oninotlapacho.
- Tlapachoa. nite. cubrir a otro. Preterito. onitlapacho.
- Tlapachoa. ni. p̄sdir, regir y gouernar a otros, o estar la gallia sobre los huevos. P. onitlapacho.
- Tlapachoa. nitla. cubrir algo, o techar casa. Pret. onitlatlapacho.
- Tlapachoa. ni. gouernador d̄ su hazienda y familia.
- Tlapacholiztli. gouernacion tal, o apetzgamiento y apretamiento de algo.
- Tlapacholli. subdito, regido y gouernado, o cosa apetzgada y apretada.
- Tlapacholoni. husillo de lagar, o prensa para empressar o apretar algo.
- Tlapacholtin. subditos, subjectos, regidos y gouernados.
- Tlapachoqui. gallina clneca, q̄ esta sobre los huevos, o el que rige y gouierna.
- Tlapachouaztli. red que caça paxaros, tomando los de baxo.
- Tlapacoyan. lugar donde lauan.
- Tlapacolli. cosa marañada, rebuelta o enhetrada.
- Tlapaconi. batan, lebrillo para lauar algo, xabon estropajo o fregadero de vaxilla.
- Tlapac̄tli. baldonado, enxabonado y maltrato de de palabra.
- Tlapac̄li. cosa lauada o batanada.
- Tlapahqui. tintor.
- Tlapayantextli. saluadoso afrechos.
- Tlapayau. llouer mansamente y sin cessar. Pret. otlapayauh.
- Tlapaitilli. emponçoñado o muerto con la ponçoña que le dieron.
- Tlapalanaltia. el que tiene podrido el miembro genital.
- Tlapalanaltiliztli. enfermedad afsi.
- Tlapalaquia. nitla. poner los colores en lo que se pinta. Pr. onitlatlapalaqui.
- Tlapaleuia. cosa que da fauor y ayuda. Pre. otlapaleui.
- Tlapaleuiani. el que da fauor y ayuda.
- Tlapaleuiliztica. con fauor y ayuda.
- Tlapaleuiliztli. ayuda y fauor.
- Tlapaleuilli. ayudado y fauorecido de otros.
- Tlapaleuiqui. ayudador y fauorecedor.
- Tlapalhuatzalli. color colorado y afinado, hecho en tablillas o pastillas.
- Tlapalhuauhtli. bledos colorados.
- Tlapalhuia. ninote. saludara otro. Prete. oninotetlapalhui.
- Tlapalhuia. nitla. poner colores en lo que se pinta Pr. onitlatlapalhui.
- Tlapaliuhca. rezia o fuerte y varonilmente.
- Tlapaliuhcatiliztli. hedad delos que son ya hombres casaderos.
- Tlapaliuhcauia. nitla. adquirir con trabajo lo necesario ala vida. P. onitlatlapaliuhcaui.
- Tlapaliui. mancebo crecido y casadero, o gañan que labra y ara la tierra.
- Tlapaliztli. el acto de teñir alguna ropa.
- Tlapallatextli. colores molidos para pintar.
- Tlapalli. color para pintar, o cosa teñida.
- Tlapallieztli. nobleza de sangre y de linage. Metaphora.
- Tlapalli thilli nic̄tlalia. dar buen exemplo. Metaphora. Prete. tlapalli thilli onic̄tlali.
- Tlapalloa. cosa teñida de colores.
- Tlapallotia. nitla. Idem. Prete. onitlatlapalloti.
- Tlapalmetlatl. piedra para moler colores.
- Tlapaloo. nino. atreuerse o osar. Prete. oninotlapalo.
- Tlapaloo. nite. saludar a otro. Pre. onitetlapalo.
- Tlapaloo. ni. mojar el pan en el potaje, quando comen. Pre. onitlapalo.
- Tlapaloōli. vino tinto.
- Tlapaloliztli. el acto de mojar el pã en el potaje.
- Tlapaloloni. digno de ser reuerenciado y saludado.
- Tlapaloni. tinte cõ que tiñen ropa.
- Tlapalpoyactic. color rosado o naranjado.
- Tlapalpule. ola, oyes, o biuto, çafio o mal hombre. Es vocatino para llamar a otro con denueso y afrenta.
- Tlapalteci. ni. moler colores para pintar. Preter. onitlapaltez.
- Tlapaltecini. el que muele colores afsi.
- Tlapalteocuitlatl. oro sinifsimo.
- Tlapalteoxinitl. rubi, piedra preciosa.
- Tlapalte nilotl. cristal colorado.
- Tlapaltexiliztli. el acto d̄ moler colores para pintar.
- Tlapaltexoni. majadero con que muelen colores o la piedra donde los muelen.
- Tlapaltic. cosa rezia y fuerte.
- Tlapaltic teoxiuitl. lo mesmo es q̄ tlapalteoxinitl.
- Tlapaltilia. nino. esforçarse, forçijar, o confortarse. Pre. oninotlapaltili.
- Tlapaltilia. nite. esforçar a otro afsi. Prete. onitetlapaltili.
- Tlapaltilia. nitla. fortificar algo. P. onitlatlapaltili.
- Tlapaltillili. cosa mojada.
- Tlapaltiliztli. fortaleza o animosidad y esuerço.
- Tlapal



Tlapalontli. hombrezillo de por ay.  
 Tlapal vino. vino tinto.  
 Tlapalxaqualoa. ni. moler colores para pintar. P  
 onitlapalxaqualo.  
 Tlapalxaqualoliztli. el acto d moler colores afsi  
 Tlapalxaqualoloni. majadero conque muelen co  
 lores.  
 Tlapa maçtli. purgado.  
 Tlapamiçtilli. muerto con ponçoña.  
 Tlapana. nitla. quebrar algo, sacar pollos las a  
 nes, o descaxcar maçorcas d cacao, od cosa  
 semejante. Pr. onitlapapan.  
 Tlapanauia. cosa auentajada y que excede y fo  
 brepuja alas otras.  
 Tlapanauiliztli. ventaja.  
 Tlapanauilli. sobrepujado, o vencido, o cosa pa  
 fiada dela otra parte del rio.  
 Tlapanco. enel açotea.  
 Tlapani. quebrarse algo, o el tintorero que tiñe  
 paños. Pre. otlapan.  
 Tlapanitlaçaliztli. diuulgacion, o descubrimien  
 to de algo.  
 Tlapanitlaxtli. cosa diuulgada, o descubierta.  
 Tlapanitlaztli. idem.  
 Tlapanqui. cosa quebrada.  
 Tlapanqui metztli. media luna, o luna dmediada  
 Tlapantiuetzi. quebrarse loque cae de alto. Pre.  
 otlapantiuetz.  
 Tlapantlaçaliztli. descubrimiento, o diuulgaciõ  
 y manifestacion de algo, o el acto de alcançar  
 a otro encuesta, o decuenta.  
 Tlapantlaçalli. cosa descubierta y manifestada, o  
 secreto descubierto.  
 Tlapantlaçani. descubridor de secreto.  
 Tlapantlaxilia. nite. descubrir secreto, o defecto  
 y hazienda de otro. Pre. onitetlapantlaxili.  
 Tlapantlaxtli. lo mesmo es que tlapantlaçalli.  
 Tlapantlaztli. idem.  
 Tlapanth. açotea, o terrado.  
 Tlapanuerzyan. cumbre de monte, o de sierra y  
 puerto.  
 Tlapapacaliztli. fregadura, o el acto de lau arva  
 fos, o vaxilla.  
 Tlapapacatl. lauazas.  
 Tlapapacholiztli. el acto de apretar, o recalcar  
 mucho alguna cosa.  
 Tlapapactli. vafos, o vaxilla lauada, o baldonado  
 y afrentado de palabra, o horro, o horra.  
 Tlapapalli. manta listada.  
 Tlapapaloani. el que lame alguna cosa.  
 Tlapapaloliztli. el acto delamer alguna cosa.  
 Tlapapalolli. cosa lamida.  
 Tlapapaloqui. el que lame algo.  
 Tlapaquiavi. mouer menudo y sin cçfar. Preteri.  
 otlapaquiauh.  
 Tlapapatiani. restaurador, o reformador d algo,

o el que enmienda y adereça y conchaua lo q  
 estaua fulto y malhecho.  
 Tlapapatiliztli. traftrocamiento de alguna cosa.  
 Tlapapatihlli. cosa traftrocada.  
 Tlapapatiliztli. reformaciõ, o enmienda y restau  
 racion de algo.  
 Tlapapatilli. cosa reformada, emmendada o ref  
 Tlapapatiqui. reformador afsi. [taurada.  
 Tlapapatzolli. cosa fouajada, o ablandada entre  
 los dedos.  
 Tlapapauia. ni. dar alaridos quando hazen el mi  
 toti. Prete. onitlapapau.  
 Tlapatilia. nino. feriar, trocar o contratar, o em  
 mendar y corregir su daño, o defecto. Preter.  
 oninotlapatili.  
 Tlapatiani. restaurador, o reformador de algo.  
 Tlapatilia. nite. emmendar o reformar algo a o  
 tro. Pre. onitetlapatili.  
 Tlapatiliztli. el acto de enmendar, o restaurar  
 Tlapatilli. cosa emmendada afsi. [algo.  
 Tlapatiomachiotiani. el que tassa el precio delo  
 que se ha de vender.  
 Tlapatiomachiotiliztli. tassa afsi.  
 Tlapatiomachiotilli. cosa tassada de sta manera.  
 Tlapationilli. cosa pagada o comprada.  
 Tlapatitotiuua. valer todo caro o auer cariftia y fal  
 ta delas cosas necessarias. Pre. otlapatitotiuac.  
 Tlapatitotiuualiztli. cariftia afsi.  
 Tlapatiotl. precio delo que se compra. f. lo que  
 se da porlo que se compra.  
 Tlapatiotlaliani. tassador delo que se vende.  
 Tlapatiotlaliztli. tassa delo que se vende.  
 Tlapatlaliztli. el acto de trocar vnas cosas co ro  
 tras, o de cambalachear.  
 Tlapatlalli. cosa trocada afsi, o cosa desleida y de  
 fecha.  
 Tlapatlaloyan. cambio. f. el lugar donde truecan  
 o cambalachan algo.  
 Tlapatlani. cambiador o trocador afsi.  
 Tlapatlaua. el que ensanchar alguna cosa.  
 Tlapatlaualiztli. el acto de ensancharlo angosto,  
 o estrecho.  
 Tlapatlauani. ensanchador tal.  
 Tlapatlauhqui. idem.  
 Tlapatlauhthli. cosa ensanchada.  
 Tlapatlaxintli. cosa labrada enquadra, o con qua  
 tro esquinas.  
 Tlapatzcaloni. prensa para espremir algo.  
 Tlapatzconi. idem. o tarro y herrada pa ordeñar  
 Tlapatzmiçtilli. oprimido o aptado delas gentes  
 Tlapatzoliztli. el acto de abollar algo, o de apre  
 tar y oprimir las gentes a alguno.  
 Tlapatzolli. cosa abollada, o el que es oprimido  
 y apretado, o ahogado delas gentes.  
 Tlapatzquitl. leche ordeñada, o çumo de yeruas  
 o de otra cosa esfiujada.

T ANTE L.

- Tlapauaxoni. olla o cosa semejante para cozer algo.
- Tlapauaxtli. cosa cozida en olla.
- Tlapauaztli. idem.
- Tlapauilmaniliztli. el acto de poner ceuo, para caçar algo.
- Tlapechco. tablado o cadahalfo, o coro alto de yglesia y de madera, o en el tal tablado y cadahalfo. &c.
- Tlapechmana. nitla. armar cama de madera, o cosa semejante. Pre. onitlatlapechman.
- Tlapechtia. nite. hazer cama a otro. Prete. onitlatlapechti.
- Tlapechmatlauia. nitla. caçar algo con red que se cierra. Pre. onitlatlapechmatlani.
- Tlapechtli. tablado, andamio, cama de tablas, andas de defunctos, o cosa semejante.
- Tlapechuia. nitla. llevar algo en andas, o en angarillas.
- Tlapepechoani. el que atapa o cierra alguna puerta o ventana a piedra lodo.
- Tlapepecholzli. atapadura afsi.
- Tlapepecholli. cosa atapada, desta manera.
- Tlapepechoqui. atapador tal.
- Tlapepeyauhtli. medida llena de cosas liquidas.
- Tlapepenaliztli. el acto de elegir o escoger algo, o de recoger lo que esta esparzido o derramado por el suelo.
- Tlapepenalli. cosa elegida afsi. &c.
- Tlapepenani. escogedor o recogedor tal.
- Tlapepenqui. idem.
- Tlapepentli. cosa escogida afsi, o cosas halladas que las perdieron o se les cayeron a otros.
- Tlapepetlani. relampaguear. Preterito. otlapepetlan.
- Tlapepetlaniliztli. el acto de relampaguear.
- Tlapepetlauhtli. despojado, desnudado o robado de otros.
- Tlapepeualtilli. prouocado a yra y enojo.
- Tlapepeuiliztli. vsura o regateria.
- Tlapepexoniani. el que hinche bien la medida de lo que se mide hasta que rebosse.
- Tlapepexoniliztli. el acto de medir y henchar la medida afsi.
- Tlapepexonilli. medida bien llena, desta manera.
- Tlapepexoniqui. el que mide afsi.
- Tlapetlachiuhli. trença o cosa texida como esta.
- Tlapetlaliztli. el acto de romper con impetu algun seto o esquadron de batalla.
- Tlapetlalli. cosa rompida afsi.
- Tlapetlani. relampaguear. Pr. otlapetlan. o el que derrama y vierte cosas liquidas.
- Tlapetlaniani. el que derrama o vierte cosas liquidas.
- Tlapetlaniliztli. relampago, o el acto de verter o derramar agua. &c.
- Tlapetlanilli. cosa vertida o derramada.
- Tlapetlaniloyan. lugar donde vierten o derraman agua. &c.
- Tlapetlaualli. cosa acecalada o bruñida. f. cosas de metal. &c.
- Tlapetlaualoni. bruñidero, o instrumento para a cecalar y bruñir algo.
- Tlapetlauani. el que acecala o bruñe algo afsi.
- Tlapetlauhtli. cosa acecalada y bruñida, o persona despojada, desnudada, o robada de otros.
- Tlapetzoni. el que bruñe papel, mñas o cosas fe
- Tlapetzoliztli. bruñimiento afsi. [mejates.
- Tlapetzolli. cosa bruñida, desta manera.
- Tlapetzoloni. bruñidor o bruñidero. f. el instrumento para bruñir papel. &c.
- Tlapeualli. trampa para tomar y caçar animalias, o cosa oxeadada, o tierra conquistada, o orçuelo.
- Tlapeualtiani. el que comienza o principia alguna cosa.
- Tlapeualtiliztli. el acto de comenzar o principiar algo.
- Tlapeualtilli. cosa comenzada o principiada, o persona prouocada a yra y enojo.
- Tlapeualtiloni. parrafo o cosa para principiar y comenzar algo.
- Tlapeualtiticac. el primero de los que estan en pie
- Tlapeuhcayotl. elemento. [puestos en orden.
- Tlapeuhli. cosa aoxeada, o tierra cõquistada por guerra.
- Tlapeuia. nite. burlar a otro, quitandole de presto la silla o banco, donde se yua a assentar. Pr. onitetlapeui.
- Tlapeuia. nitla. armar trampa o orçuelo para caçar y tomar animalias, o vender barato, o oxear algo. Pre. onitlatlapeui.
- Tlapeuiliztli. el acto de oxear algo, o de vender barato.
- Tlapenilli. cosa vendida por menos de lo que vale.
- Tlapeniloni. espantajo para espantar paxaros.
- Tlapeuiltin. aues o animalias oxeadas.
- Tlapexonaliztli. colmadura de medida.
- Tlapexoniliztli. idem.
- Tlapexouiloni. peso, balança o romana para pesar
- Tlapia. el que guarda algo. [algo.
- Tlapiaco. aquel vino a guardar.
- Tlapialia. nite. guardarle algo a otro, o guardar hazienda agena. Pre. onitetlapiali.
- Tlapializtica. guardando algo.
- Tlapializtli. el acto de guardar algo.
- Tlapialoyan. lugar donde se guarda algo, o donde guardan algo.
- Tlapialtia. nite. dar aguardar algo. P. onitetlapialtia.
- Tlapiani. el que guarda algo. [ti.
- Tlapiaquih. aquel vendra a guardar.
- Tlapiatiuh. aquel yra a guardar.
- Tlapiato. aquel fue a guardar.

- Tlapic. en vano, o sin proposito.
- Tlapichilia. nite. dar a otro musica con flautas, cheremias. &c. Prete. onitetlapichili.
- Tlapictica. fingida, o falsamente.
- Tlapictlamatimi. sabio fingido.
- Tlapictlatoa. ni. hablar sin proposito, o falsa y vanamente. Pre. onitlapictlato.
- Tlapictlatoani. hablador tal.
- Tlapictlatole. idem.
- Tlapictlatoliztli. habla desta manera, o plastica.
- Tlapictlatoqui. hablador afsi.
- Tlapictli. hechura, o criatura, o cosa criada, fingida, o cosa embuelta en hojas de mayz, afsi como ramalli. &c. o almario hecho en lo hueco de la pared.
- Tlapilchiualiztli. defecto, cosa malhecha, o pecado. f. el acto de pecar. &c.
- Tlapilchiualli. pecado, o defecto.
- Tlapilchiuani. defectuoso, o pecador.
- Tlapilchiuhqui. idem.
- Tlapilchiuhtli. cosa malhecha, o culpa cometida.
- Tlapiloliztli. el acto de colgar algo de alguna cosa.
- Tlapilolli. cosa colgada afsi, o ahorcada.
- Tlapiltlilli. el que es armado cauallero del rey.
- Tlapinauhtilli. afrentado, o auergonçado de otros.
- Tlapipicholli. muger enlabiada y engañada con persuasiones y halagos.
- Tlapipictica. fingida, o falsamente.
- Tlapipictli. cosa fingida, o inuentada con mentira y falsedad.
- Tlapipilhuaztli. horcajo.
- Tlapipilolli. lo mesmo es que tlapipicholli.
- Tlapipiloloni. vara o caña para pescar con anzuelo, o con cosa semejante.
- Tlapipiquiliztli. cosa fingida, o el acto de forjicar y fingir algo.
- Tlapipiquini. fingidor tal.
- Tlapipixoani. esparzidor, derramador o sembrador de semillas, trigo. &c.
- Tlapipixoliztli. el acto de esparzir semillas afsi.
- Tlapipixoqui. esparzidor de semillas, desta manera.
- Tlapiquia nite. leuantar algo a otro falsamente y con calunia. Pre. onitetlapiqui.
- Tlapiquiliztli. el acto de fabricar o inuentar algo.
- Tlapiquini. fabricador, o inuentador de algo.
- Tlapitzaliztli. el acto de tañer flauta, o otro instrumento semejante, o el acto de fundir y derretir.
- Tlapitzalli. flauta, cheremia, orlo. [metales.
- Tlapitzaloyan. lugar donde tañen flautas. &c. o lugar donde funden y derriten metales.
- Tlapitzaloni. crisol para fundir oro.
- Tlapitzaltençouhcayotl. trompa de flauta, de cheremia o de trompeta.
- Tlapitzaua. ni. cantar tiple, o como muger, o adelgazar o desbastar maderos o varas. Prete onitlapitzauh.
- Tlapitzaualiztli. canto, o adelgazamiento afsi.
- Tlapitzaualli. cosa adelgazada desta manera.
- Tlapitzauhtli. idem.
- Tlapitzcan. lugar donde funden metales, o la casa de la fundicion.
- Tlapitziniliztli. el acto de machucar alguna fruta, o de quebrar algun huevo, o cosa semejante.
- Tlapitzqui. tañedor de flauta, de cheremia, o trompeta. &c. o fundidor de metales.
- Tlapiuia. crecer, o augmentarse y multiplicarse alguna cosa. Pre. otlapiuiac. vel. otlapiuix.
- Tlapiuia. nitla. acrecentar o augmentar algo. Pre. onitlatlapiui.
- Tlapiuilia. nitte. añadir algo mas al peso, o ala medida, o el que vé de barato a otros. P. onictetlapiuili.
- Tlapixauhcaualiztli. el acto de véder algo por.
- Tlapixauhcanamaquiliztli. idem. [menudo.
- Tlapixacalli. cabaña, o cosa semejante.
- Tlapixcan. lugar donde algo es guardado de otros.
- Tlapixo. esparzidor, o sembrador de semillas o.
- Tlapixoani. idem. [trigo. &c.
- Tlapixpoloa. ni. yo miserable e indigno guardo alguna cosa que es ami cargo. P. onitlapixpolo.
- Tlapixqui. el que guarda algo.
- Tlapixxacalli. cabaña.
- Tlapoa. nitla. ser portero o desatapar, descubrir, o abrir algo. Pre. onitlatlapo.
- Tlapoaliztli. el acto de numerar, o contar algo, o el acto de agorear el hechizero que hecha suertes.
- Tlapoalli. cosa contada, o numerada, o historia dicha y relatada.
- Tlapoaltepuztli. relox de hierro con campana.
- Tlapocheua. el que ahuma la pared, o manta.
- Tlapocheualiztli. el acto de ahumar pared, o manta.
- Tlapocheualli. pared, o manta ahumada. [ta.
- Tlapochenhqui. ahumador afsi.
- Tlapocheuhtli. cosa ahumada desta manera.
- Tlapochinaliztica. carmenando, o cardando lana o algodón. &c.
- Tlapochinaliztli. el acto de carmenar afsi.
- Tlapochinani. cardador tal.
- Tlapochinqui. idem.
- Tlapochintli. cosa cardada afsi.
- Tlapoyaua. hazerse ya noche, o anochecer. Pre. otlapoyauac.
- Tlapoyaualiztli. matiz en la pintura, o el acto de.
- Tlapoyauallotl. idem. [matizar lo que se pinta.
- Tlapoyeliani. el que hecha sal en el manjar para hazerlo sabroso.
- Tlapoyeliliztli. el acto de salar desta manera.
- Tlapoyelilli. cosa que tiene sal afsi.
- Tlapolactiani. el que hunde, o çabulle algo en la agua.
- Tlapolactiliztli. el acto de hundir, o çabullir algo en la agua.

T A N T E L.

- Tlapolaçilli. cosa sumida, o hundida en el agua.  
 Tlapoliuhciltaxtli. confundido, atonito y turbado  
 Tlapoliui nocamac. estar boquifeco y muerto ð  
 hambre y de sed. Pre. otlapoliuh nocamac.  
 Tlapololiztli. el acto de perder alguna cosa.  
 Tlapololli. barro amafado, o aparejado para ha-  
 zer loça, o pared. &c. o tierra conquistada por  
 guerra, o cosa que se perdio y la hallaron des-  
 pues.  
 Tlapololtia. nino. descuidarse o desatinarse y tur-  
 barfe. Pret. oninotlapololti.  
 Tlapololtia. nite. desatinar a otro afsi. Pret. on-  
 tetlapololti.  
 Tlapopoziztli. el acto de alimpiar algo, o de fre-  
 gar baxilla.  
 Tlapopoztia. nite. çaherir a otro los beneficios  
 que le ahecho. Prete. onitetlapopoztia.  
 Tlapopochui. el que incienfa, o çahuma algo .f.  
 el turificador o inciensador.  
 Tlapopochuiani. idem.  
 Tlapopochuiliztli. el acto de incensar, o çahu-  
 mar y perfumar algo.  
 Tlapopochuilli. cosa incensada afsi.  
 Tlapopochuiloni. incensario.  
 Tlapopochuiqui. turificador, o incensador.  
 Tlapopolhuia. nite. perdonar a otro, o dispensar  
 con alguno, o echar suertes de baxo del arena,  
 o dela tierra. prete. onitetlapopolhui.  
 Tlapopolhuilia. nite. idem. P. onitetlapopolhuili  
 Tlapopolihuitica. notech. deuer algo a otro. Pre.  
 notech otlapopolihuiticatca.  
 Tlapopolui. destruirse algo, o despoblarse el pu-  
 eblo con pestilencia. Pre. otlapopoluih.  
 Tlapopololiztica. desperdiciadamente.  
 Tlapopololiztli. el acto de hazer costa, o de ga-  
 star algo.  
 Tlapopololli. cosa desperdiciada, o gastada, o es-  
 criptura testada y borrada.  
 Tlapopotiliztlatolli. cotejamiento, o concordan-  
 cia de palabras.  
 Tlapopotzani. cosa que echa desi mucho humo.  
 Tlapopoualoni. alimpiadero, fregadero, o estro-  
 pajo.  
 Tlapopoztia. nite. çaherir a otro el bien que le hi-  
 zo. Pre. onitetlapopoztia.  
 Tlapopouhtli. cosa alimpiada, o fregada.  
 Tlapopoxoani. baruechador.  
 Tlapopoxolizpan. tiempo de baruechar, o de a-  
 mollentar la tierra, quando la desieruan y la-  
 brá la postreravez, antes que este el mayz del  
 todo fazonado.  
 Tlapopoxoliztli. el acto de baruechar. &c.  
 Tlapopoxolli. tierra baruechada afsi.  
 Tlapopoxolo. tiempo que todos baruechan.  
 Tlapotiliztlatolli. cotejamiento, o concordancia  
 de palabras.
- Tlapotoniani. emplumador de algo.  
 Tlapotoniliztli. el acto de emplumar algũa cosa.  
 Tlapotonilli. cosa emplumada.  
 Tlapoualamoxtli. libro de cuentas.  
 Tlapoualiztli. el acto de numerar, o contar algo,  
 o el acto de echar suertes el hechizero, o el a-  
 gorero, o el acto de dar licion el estudiante a su  
 maestro, o el acto de leer algo.  
 Tlapoualli. cosa numerada y contada, o cosa ley-  
 da.  
 Tlapoualoni. puntero para yr señalando lo que se  
 lee, o lo que se canta.  
 Tlapouhcayotl. cosa de contaduria o de cuenta.  
 Tlapouhqui. contador de algo o cosa abierta, o  
 el hechizero o agorero que echa suertes.  
 Tlapouhticac. puerta abierta de par empar, o co-  
 sa semejante.  
 Tlapouhtimani. libro abierto, o cosa semejante.  
 Tlapouhtli. cosa contada y numerada.  
 Tlapoui. abrirse la puerta, o la carta. &c. Preteri.  
 otlapouh.  
 Tlapouia. nite. echar suertes a otro el hechizero  
 o agorero con mayz. &c. Pre. onitetlapoui.  
 Tlapouilia. nite. idem. o contarle a otro su dinero  
 o alguna historia. prete. onitetlapouili.  
 Tlapouiliztli. desatadura o abertura de puerta o  
 de carta. o de cosa atapada. f. el acto de desata-  
 par algo.  
 Tlapocheualli. cosa ahumada, afsi como pared,  
 manta. &c.  
 Tlapocheuani. ahumador de algo.  
 Tlapocheuhqui. idem.  
 Tlapocheuhtli. cosa ahumada desta manera.  
 Tlapuztecqui. el que quiebra palos, o ramas de  
 arboles.  
 Tlapuzteçtli. cosa quebrada, afsi como palo o pi-  
 erna, braço. &c.  
 Tlapuztequiliztli. el acto de quebrar alguna co-  
 sa afsi.  
 Tlapuztequini. el que quiebra algo afsi.  
 Tlaquaçacamulli. meflado o repelado muy bien.  
 Tlaquachuiloni. coladero de lienço para colar al-  
 go, o cedaço para cernir harina, o cosa seme-  
 jante.  
 Tlaquacocototzolli. encrespado.  
 Tlaquacoyonilli. descalabrado con piedra o con  
 cosa semejante.  
 Tlaquacoloçholli. encrespado.  
 Tlaquacototzolli. idem.  
 Tlaquaçtic. cosa dura.  
 Tlaquaçtilia. nitla. endurecer alguna cosa. Pret.  
 onitlatlaquaçtili.  
 Tlaquaçtiliztli. dureza.  
 Tlaqualanaltilli. persona prouocada a yra y eno-  
 jo.  
 Tlaqualancuitilli. idem.

- Tlaqualanilli. idem.  
 Tlaqualantilli. idem.  
 Tlaqualcalli. despensa o oficina de refitorio. &c.  
 Tlaqualcanti. hazer buen tiempo, sofegado y templado, o ser tiempo oportuno y cóueniente para hazer algo.  
 Tlaqualcantia. idem.  
 Tlaqualcantitmani. idem.  
 Tlaqualchichiu. ni. guisar de comer. Prete. onitlaqualchichih.  
 Tlaqualchichiu. loyan. cozina. f. ellugar donde guisan de comer.  
 Tlaqualchichiu. ni. cozinerero.  
 Tlaqualchichih. qui. idem.  
 Tlaqualitoll. persona alabada o loada de otros.  
 Tlaqualitalli. cosa agradable, o cosa aprouada de otros, o cosa mirada có gracia y cótétamiéto.  
 Tlaqualixtlaua. ni. escotar o pagar la comida. &c. Pre. onitlaqualixtlauh.  
 Tlaqualixtlau. liztli. escote o paga afsi.  
 Tlaqualizcaua. ni. ayunar, o abstenerse de comer. Pre. onitlaqualizcauh.  
 Tlaqualizcaualizpan. tiempo de abstinencia y de ayuno.  
 Tlaqualizcaualiztica. ayunando, o con ayuno y abstinencia.  
 Tlaqualizcaualiztli. ayuno o abstinencia.  
 Tlaqualizcaualtia. nino. tener dieta, o abstenerse y ser templado en el comer. Prete. oninotlaqualizcaualtia.  
 Tlaqualizcauani. ayunador o abstigente.  
 Tlaqualizpan. hora o tiempo de comer.  
 Tlaqualiztica. comiendo, o con comer.  
 Tlaqualiztli. el acto de comer.  
 Tlaqualli. comida, o vianda.  
 Tlaqualloa. ni. hazer se bāqte por respecto de mi desporio o casamiento. Pre. onitlaqualloac.  
 Tlaqualoyan. refitorio, o lugar para comer.  
 Tlaqualnextililoni. cosa para adornar sala o yglesia, afsi como paramentos o cosa semejante.  
 Tlaqualnextilli. cosa adornada afsi.  
 Tlaqualoa. el cozinero que guisa y adereça la comida.  
 Tlaqualoni. mesa para comer.  
 Tlaqualpatioti. escotador de comida.  
 Tlaqualpatiotia. ni. escotar y pagar la comida. &c. Pre. onitlaqualpatioti.  
 Tlaqualpatiotl. escote afsi.  
 Tlaqualpixqui. despenfero.  
 Tlaqualquilia. nite. reñir, rifar o contender con otro. Pre. onitlaqualquili.  
 Tlaqualtia. nite. dar de comer a otro. Prete. onitlaqualtia.  
 Tlaqualtiliani. el que remedia o remienda y adereça lo estragado y dañado.  
 Tlaqualtililiztli. el acto de remediar algo afsi.
- Tlaqualtililoni. el instrumento para alimpiar o polir algo.  
 Tlaqualtiliztli. remedio, o el acto de remediar algo afsi.  
 Tlaqualtzintli. comida o vianda.  
 Tlaqualuapalitl. mesa de tablas, para comer.  
 Tlaquammaca. nicno. darse del todo a alguna cosa. f. con todas sus fuerças, o fuertemente.  
 Tlaquammaca. nite. importunar o persuadir a otros, que tomen lo que les doy. Preteri. onite tlaquammacac.  
 Tlaquammaco. ni. ser importunado, para que tome o reciba algo. Pre. onitlaquammacoc.  
 Tlaquammalinaliztli. el acto de torcer mucho el cordel. &c.  
 Tlaquammaliztli. el acto de fortificar o enclauar algo con tarugos.  
 Tlaquamminani. el que fortifica algo con tarugos.  
 Tlaquamminaloni. tarugo para enclauar algo.  
 Tlaquamminqui. el que enclaua algo con tarugos.  
 Tlaquamminntli. cosa enclauada o fortificada có tarugos.  
 Tlaquamminiiloni. palanca.  
 Tlaquamomotzoll. mofado y bien repelado.  
 Tlaquani. comedor.  
 Tlaquani. el que muda algo de vna parte a otra.  
 Tlaquanililiztica. mudando algo afsi.  
 Tlaquaniliztli. mudamiento desta manera.  
 Tlaquanilli. cosa mudada afsi.  
 Tlaquapoloa. come aquel vellaco. &c. Pre. otlaquapoloa.  
 Tlaquapolotih. va comiendo aquel mal hombre. Pre. otlaquapolotia.  
 Tlaquapopololi. encrespado o desgreñado.  
 Tlaquaqua. ni. pacer como oueja. &c. Pre. onitlaquaqua.  
 Tlaquaqualaca. tronar quando llueue. Prete. otlaquaqualacac.  
 Tlaquaqualacaliztli. el acto de tronar afsi.  
 Tlaquaqualiztli. maxcadura, o el acto de maxcar, de pacer o de roer algo.  
 Tlaquaqualli. cosa maxcada afsi.  
 Tlaquaqualtia. apacentador de ganado.  
 Tlaquaqualtia. nite. apacentar ganado. Pre. onitlaquaqualtia.  
 Tlaquaquauhtlaxtli. animal mocho o sin cuernos.  
 Tlaquatacitiuh. ni. comere en llegando alla, o yre alla a comer.  
 Tlaquataciz. ni. idem.  
 Tlaquataz. ni. comere antes que me parta, o antes que camine.  
 Tlaquatepacholli. descalabrado con alguna pedrada

T A N T E L .

- drada.  
Tlaquatepuçotilli. lança enhastada, o cosa afsi.  
Tlaquateuaz. ni. comer antes que me parta.  
Tlaquarezpitl. meffado o repelado.  
Tlaquatiaz. ni. yré coniendo por el camino.  
Tlaquatl cierto animalejo.  
Tlaquatzayantli. descalabrado con palo o con espada. &c. hendiendole la cabeça.  
Tlaquaua. endurecerse o empedernirse algo. Pre. otlaquauac.  
Tlaquaua. ni. endurecerme. Pre. onitlaquauac.  
Tlaquaua. nitla. endurecer algo. Pre. onitlatlaquauh.  
Tlaquauac. cosa dura o empedernida.  
Tlaquauaca. rezia y fuertemente.  
Tlaquauac tecpatl. diamante.  
Tlaquauac tilitic tepuztli. azero.  
Tlaquauac xinitl. turquesa, piedra preciosa.  
Tlaquaualiztli. dureza.  
Tlaquauaquillimilli. heredad plantada de estacas o plantas de oliuas. &c.  
Tlaquauh. ven acá, llamando a otro, o fuerte y reziamente.  
Tlaquauhçaloliztli. maderamiento de casa. f. el acto de maderar o cubrir de madera la casa.  
Tlaquauhçalolli. casa maderada.  
Tlaquauhçayauacayotiliztli. el acto de enrexar algo con rexas de palo.  
Tlaquauhçayauacayotilli. cosa enrexada afsi.  
Tlaquauhçayauayotilli. idem.  
Tlaquauh vehuatl. aquello especialmente, o mucho mas aquel o aquello.  
Tlaquauh yuuac. muy noche.  
Tlaquauhmaca nitte. lo mesmo es que tlaquamaca. Pre. onitçetlaquauhmacac.  
Tlaquauhnapalolli. casa apoyada o apuntalada, porque no se cayga.  
Tlaquauhnauatia. nite. mandar algo a otros con todo rigor. Pre. onitçetlaquauhnauati.  
Tlaquauhnauatilo. ni. ser me mandado algo con todo rigor. P. onitlaquauhnautiloc.  
Tlaquauhneçquixtiani. castrador de colmenas.  
Tlaquauhneçquixtiliztli. castradura de colmenas.  
Tlaquauhneçquixtilli. colmena castrada.  
Tlaquauh nitlatoa. hablar alto o rezio. Pre. tlaquauh onitlato.  
Tlaquauh ololiuiliztli. el acto de dar porrada a otro, o de herirle con ella.  
Tlaquauhquerza. nino. esforçarse y estar firme y constante en fauorecer o defender algun negocio o causa. Pre. oninotlaquauhquerz.  
Tlaquauhquechillilli. casa apuntalada o apoyada.  
Tlaquauhquiça. auer muchos oficiales de oficios mecanicos.  
Tlaquauhquitzquia. nitla. asir o apretar rezia y fuertemente con la mano alguna cosa. Preter.  
onitlatlaquauhquitzqui.  
Tlaquauh teçacatilli. cosa apoyada.  
Tlaquauh teçtli. monte talado o cortado y desmórado.  
Tlaquauh temaliztli. maderamiento de casa.  
Tlaquauh tentli. casa maderada, o emmaderada.  
Tlaquauh tilia. ni. arrear o eleuantar el miembro. Pre. onitlaquauhtili.  
Tlaquauh tiliani. el que afsi leuanta el miembro.  
Tlaquauh tilliliztli. el acto de arrear.  
Tlaquauh tlapoyaua. ser ya muy noche. Pre. tlaquauh otlapoyauac.  
Tlaquauh tlatlauhtia. nite. rogar o supplicar algo a otro, con mucha instancia e importunidad. P. tlaquauh onitçetlatlauhti. vel. onitçetlaquauh tlatlauhti.  
Tlaquauh tlatoa. ni. hablar rezio. Pre. onitlaquah tlatoa.  
Tlaquauh tlaxillotilli. cosa apuntalada o apoyada.  
Tlaquauh tlaxillotoni. poste para apuntalar o apoyar algo.  
Tlaquauh tlaxtli. monte talado o desmontado.  
Tlaquauh toconi. tarugo.  
Tlaquauh toçtli. milli. heredad plantada de estacas de oliuas, o de otras plantas.  
Tlaquauh tzaqualiztli. maderamiento de casa.  
Tlaquauh tzaqualli. casa emmaderada.  
Tlaquauh tiztquia. nic. vel. nitla. lo mesmo es q tlaquauh quitzquia. Pre. onitçetlaquauh tiztqui. vel. onitlatlaquauh tiztqui.  
Tlaquauh iteçpan. monte talado o desmontado.  
Tlaquauh iteçtli. idem.  
Tlaquauh itequiliztli. tala de monte. f. el acto de talar o desmontar arboles.  
Tlaquauh itequini. talador de monte.  
Tlaquauh xihcotontli. ramas de arboles deshojadas.  
Tlaquauh xihyotilli. cosa enramada.  
Tlaquauh xih tlaztli. ramas deshojadas.  
Tlaquauh iteçtli. descalabrado con palo. &c.  
Tlaquauh itequiliztli. descalabradura afsi. f. el acto de descalabrar a otro.  
Tlaquauh nitlalli. meffado y bien repelado.  
Tlaquaxamanilli. descalabrado, que tiene quebrado el caxco y hecha pedaços la cabeça.  
Tlaquaxochquetzqui. amojonador de heredades.  
Tlaquaxochquetzli. heredad amojonada.  
Tlaquaznequi. ni. querer comer. Preter. onitlaquaznec.  
Tlaque. cosa que tiene cuerpo. vel. ea ea, entendamos en nuestra obra.  
Tlaqueçcotonaliztli. el acto de coger o cortar espigas de trigo, rosas, o frutas con la mano.  
Tlaqueçcotonani. el que coge o corta afsi espigas. &c.

- Tlaquehcotontli. descabeçado, o degollado, o espiga cogida. &c.
- Tlaquehcucuilolli. cabeçon de camisa labrado o cosa semejante. f. collar. &c.
- Tlaquehcuiliztli. lo mesmo es que tlaquehcotonaliztli.
- Tlaquechia. nino. estribar o sustentarse sobre algun bordon, o muleta. Pre. oninotlaquechi.
- Tlaquechilia. nite. contar a otros fabulas o con sejas. P. onitetlaquechili.
- Tlaquechillotia. nitla. apuntalar, o apoyar casa, o pared. Pre. onitlatlaquechilloti.
- Tlaquechmatelolli. ahogado con las manos, apretandole la garganta o los gaznates.
- Tlaquechmarilolli. idem.
- Tlaquechmecanilli. ahorcado de otro, con fogã.
- Tlaquechteçtli. degollado, o descabeçado.
- Tlaquelchiualiztli. el acto de hazer algo cõ tibieza y negligencia.
- Tlaquelchiuani. el que haze algo con tibieza afsi.
- Tlaquemitl. vestidura, o ropa.
- Tlaquemmanti. hazerse tiempo, o ser ya tiempo oportuno y conueniente para hazer algo. Pre. orlaquemmantic.
- Tlaquentia. nino. vestirse, o arroparse. Preter. oninotlaquenti.
- Tlaquentia. nite. vestir a otro afsi. P. onitetlaqñti.
- Tlaquentilli. vestido, o arropado.
- Tlaque. cosa que tiene cuerpo.
- Tlaqueque. cosas que tienen cuerpos.
- Tlaquequeçaliztli. el acto de pisar, o recalcar algo, o el acto de tomar el gallo ala gallina.
- Tlaquequeçalli. cosa recalçada, pisada o pateada.
- Tlaquequeçaloyan. era, o lugar donde trillan, o pisan algo.
- Tlaquequeçani. recalçador, pisador, o pateador, o gallo que toma ala gallina.
- Tlaquequelolli. persona escarnecida y burlada, o cosa fingida y contrahecha.
- Tlaquequexilia. nite. pisar el barro al ollero para que haga ollas. &c. Preter. onitetlaquequexili.
- Tlaquequeziuitz. iuhquin. aguacero armado, q̄ viene con gran furia y tempestad.
- Tlaquequeztli. cosa recalçada, pisada, pateada, o acocçada.
- Tlaquetza. el que cuenta fabula, o conseja.
- Tlaquetzaliztli. el acto de contar fabula afsi.
- Tlaquetzalli. conseja, o fabula, o coluna y pilar de madera quadrado.
- Tlaquetzalnimilli. coluna, o pilar de madera redondo.
- Tlaquetzque. los que cuentan fabulas, o consejas.
- Tlaquetzqui. el que cuenta fabula afsi.
- Tlaquetztli. hacina de leña bien compuesta y ordenada, o cosa detenida y parada.
- Tlaquetzumaliztli. el acto de dar bocado, mordiendo algo, o dando dentellada.
- Tlaquetzumalli. cosa mordida afsi.
- Tlaquetzumi. mordedor tal.
- Tlaquetzuntli. cosa mordida desta manera.
- Tlaqueua. nite. alquilar a otro. P. onitetlaqueuh.
- Tlaqueualli. alquilado, o mercenario.
- Tlaqueualtia. nnote. alquilarse. Preter. oninotetlaqueualti.
- Tlaqueualtia. nite. alquilar mis esclauos, o criados a otro. P. onitetetlaqueualti.
- Tlaqueualtin. alquilados, o mercenarios.
- Tlaqueuia. ninite. alquilar obreros. Pre. oninotetlaqueui.
- Tlaqueuia. nite. buscar, o alquilar a alguno para que haga mal a otro. Pre. onitetlaqueui.
- Tlaquiçauia. nino. estremecerse, o espantarse cõ algun trueno, o estruendo y ruido grande. Pre. oninotlaquiçauia.
- Tlaquiçauia. nite. hazer estremecer a otro desta manera. Pre. onitetlaquiçauia.
- Tlaquilacaxitl. alberca, o estanque encalado.
- Tlaquililiztli. el acto de encalar y bruñir pared, o suelo.
- Tlaquilli. encalado, y bruñido.
- Tlaquilqui. encalador afsi, o albañi.
- Tlaquiltepantli. pared encalada.
- Tlaquimilhua. nite. emboluer, o liar algo a otro. Preter. onitetlaquimilhui.
- Tlaquimiluhcayutl. cosa para emboluer algo, o funda de almohada, o de colchon.
- Tlaquimiloa. el que embuelue, o lia algo en maneta, o con manta.
- Tlaquimiloliztli. el acto de emboluer afsi alguna cosa.
- Tlaquimilolli. cosa liada afsi.
- Tlaquimiloloni. lo mesmo es que tlaquimiluhcayotl.
- Tlaquimiloqui. lo mesmo es que tlaquimiloani.
- Tlaquiopuzteçtli. cosa descogollada, o pimpollo destronchado.
- Tlaquixtilia. nino. desempeñarse. Preter. oninotlaquixtili.
- Tlaquixtilia. nite. sacarle fuera alguna cosa a otro. Pre. onitetlaquixtili.
- Tlaquixtilli. cosa sacada fuera, o cosa desempeñada, cosa despedida, o cosa desenterrada, o giron de vestidura quitado, cosa sacada de otra afsi como ymagen, o persona horra.
- Tlaquixtiloni. cosa para desempeñar algo.
- Tlaquizcayotl. cabo, o fin de alguna cosa.
- Tla sancto mauiçotilli. sancto, o sancta canonizada.
- Tla sebouilli. cosa ensebada.
- Tla fillayotilli. bestia en fillada.
- Tla fillatlatilli. idem.

T ANTE L:

- Tlatacaxpololizpan. tiempo de quitar los hoyos alasmatas de mayz, labrandolo y deservandolo la primera vez, despues de nacido.
- Tlatacaxpololli. mata de mayz o arbol labrado afsi.
- Tlatacaxpololo. entender todos en labrar el mahizal desta manera. Preterito. otlatacaxpololoc.
- Tlatacaxtli. escava o hoyo de arboles. &c.
- Tlatacaxxotiani. escavador de arboles. &c.
- Tlatalhuia. nite. ser procurador de otros, o hablar por ellos, fauoreciendolos y ayudandolos. Pre. onitetlatalhui.
- Tlatamachiualoni. libra, medida, con que miden algo, media hanega, celemin. &c.
- Tlatamachiualonito. medida pequena.
- Tlatamachiuanani. el que mide algo.
- Tlatamachiuhqui. idem.
- Tlatamachiuhthli. cosa medida.
- Tlatamachiuiilia. nite. medir alguna cosa a otro, o para otro. Pre. onitetlatamachiuiili.
- Tlatapaçollalilli. cosa marañada, enhetrada y rebuelta.
- Tlatatacac. cauador o escarvador de tierra.
- Tlatatacani. idem.
- Tlatatacco. enel hoyo o enla sepultura.
- Tlatatacoyan. lugar donde. cauan o sacan tierra.
- Tlatataçtli. sepultura, o hoyo cauado, o tierra escaruada o cauada.
- Tlatataçontli. hoyo cauado pequeno.
- Tlatataczaccayotli. piedra de sepultura.
- Tlatatapacholli. ropa frifada o cosa semejante.
- Tlatatapalmantli. suelo empedrado con losas.
- Tlatataquiliztli. el acto de cauar o escaruar la tierra.
- Tlateantli. cosa desempedrada.
- Tlatec. dentro de algo, o de dentro, o hazia dentro, o delo interior.
- Tlateca. ni. poner o assentar algo enel suelo, o hazer pared de piedra o de adobes. f. assentar las dichas piedras o adobes. &c. Preterito. onitlatecac.
- Tlatecaloyan. lugar donde algo se pone o echa.
- Tlateccayotontli. parte pequena o pedaço de algo.
- Tlatecoçhotiani. escavador de arboles. &c.
- Tlateconi. hacha para cortar algo, o otro instrumento semejante.
- Tlatecpanaliztica. con concierto y ordenadaméte.
- Tlatecpanaliztli. orden y concierto de algunacoza. f. el acto de poner la gente o otra cosa en pçefsion, o por sus rengleras.
- Tlatecpanalli. cosa ordenada afsi.
- Tlatecpanitoc. estar las cosas puestas por su orden y cõcierto.
- Tlatecpantli. lo mesmo es que tlatecpanalli.
- Tlatecpauliztli. el acto de caçar paxaros con liga.
- Tlatecpauilli. cosa caçada con liga.
- Tlatecpichoani. el que ayunta o recoge algo.
- Tlatecpicholiztli. ayuntamiento o amontonamiento y recogimiento de algo. f. el acto de ayuntar algo. &c.
- Tlatecpicholli. cosa ayuntada afsi.
- Tlatecpicholliquauitl. hacina de leña ayuntada, o maderos ayuntados.
- Tlatecpilitolli. persona ennoblecida, o el que es armado cauallero.
- Tlatecpilitilli. idem.
- Tlatecqui. lapidario que labra piedras preciosas.
- Tlateçtli. cosa cortada, guirnalda, o cosa escancia da o echada en algo.
- Tlatecuinaltilli. huego soplado y encendido.
- Tlatecuiniani. el que haze estruendo con patadas o golpes grandes.
- Tlatecuinilitzli. estruendo tal.
- Tlatecutililli. ennoblecido o armado cauallero.
- Tlatecutiliztli. el acto de ennoblecero de armar cauallero a otro.
- Tlateinilitzli. el acto de mellar o quebrar algũ vaso de barro.
- Tlateinilli. cosa quebrada afsi.
- Tlateyotiani. apreciador o tassador delo que se vende.
- Tlateyotilli. cosa tassada afsi.
- Tlatelchiua. tecani. escarnecer de otro conalgun de nuedo e impaciencia, reprochandolo, maldiziendolo y menospreciandolo. Prete. recaonitlatelchiuh.
- Tlatelchiualiztli. escarnecimiento oreproche desta manera.
- Tlatelchiualli. escarnecido y reprochado afsi, o reprouado.
- Tlatelchiuani. menospreciador desta manera, y f. acudido.
- Tlatelchiuhqui. idem.
- Tlatelchiuhthli. menospreciado y reprochado desta manera.
- Tlatelchiuiilia. nite. gozarse del defastre y malq̃ sucedio a otro. Pre. onitetlatelchiuiili.
- Tlatelicçalli. acoçeado.
- Tlatelli. altoçano, o monton de tierra grande.
- Tlatelquerztli. cosa detenida. f. que la hizieron parar y la detuuieron.
- Tlatemachiani. menesteroso y necesitado, que estriba enel socorro de otros.
- Tlatemaloyan. lugar donde algo se echa, ayunta y recoge.
- Tlatemantli. suelo empedrado o enlosado.
- Tlatematlanli. el que tira piedra con honda.
- Tlatematlania. ni. tirar con honda. Prete. onitlatema



- matlauri.
- Tlatematlauriani. el que tira piedra con honda.
- Tlatematlauriloni. honda para tirar piedra.
- Tlatemiliztli. el acto de henchir algo.
- Tlatemmamauhtilli. amedrentado o amenazado
- Tlatenimati. ni. ser descuidado y muy perezoso, o contar los trabajos que padece. Prete. onitlatemtema.
- Tlatemmelaualoni. juntera de carpintero.
- Tlatemoani. el que busca algo, o el inquisidor, o examinador de alguna causa.
- Tlatemolia. nino. examinarse, trayendo ala memoria sus pecados o lo que hizo, para se confesar. Pre. oninotlatemoli.
- Tlatemolia. nite. hazer inquisicion, pesquisa, o in formacion contra alguno. Pre. onitlatemoli
- Tlatemolli. cosa inquirida, tratada y consultada.
- Tlatemouiliztli. el acto de descender algo de lo alto, o la digestion del estomago.
- Tlatemouilli. cosa abaxada o descendida.
- Tlatempacholli. sobornado.
- Tlatempixoani. el que mella cuchillo, o otra cosa semejante.
- Tlatempixoliztli. el acto de mellar cuchillo afsi.
- Tlatempixolli. cuchillo mellado. &c.
- Tlatempoani. el que reza alto.
- Tlatenaantli. descarrillado, o desquixarado.
- Tlatenantilli. al tepetl. villa, o ciudad cercada de muro.
- Tlatenchayauacayotl. flocadura, o cosa semejante.
- Tlatencolhuilli. sobornado.
- Tlatencuelpacholli. ropa, repulgada, o cosa que tiene ribete.
- Tlatencuino. ni. coxear. Pre. onitlatencuino.
- Tlateneua. ni. prometer, declarar, nombrar, écartar, o obligarse a algo. Pre. onitlateneuh.
- Tlateneualiztli. promessatal.
- Tlateneualli. cosa prometida afsi.
- Tlateneuani. prometedor tal, o tassador.
- Tlateneuhli. cosa prometida. &c.
- Tlateneuilia. nite. dar palabra a otro, o emplazarle.
- Tlateneuilia. nino. obligarse a algo, declarando el tiempo. Pre. oninotlateneuili.
- Tlatenyotiani. tassador o apreciador de lo que se vende.
- Tlatenyotiliztli. loa, alabanza, o honra que se da a alguno.
- Tlatenyotilli. alabado, honrado y afamado, o cosa tassada y apreciada.
- Tlatenitoani. el que reza alto.
- Tlatennamictli. besado, o besada en la boca.
- Tlatenquixtiani. el que pronuncia o declara algo
- Tlatenquixtiliztli. pronunciacion tal.
- Tlatenquixtilli. cosa pronunciada afsi.
- Tlatenteçtli. cosa cercenada.
- Tlatentecuinoani. el que mella cuchillo, o espada
- Tlatentecuinoliztli. el acto de mellar cuchillo.
- Tlatentecuinolli. cuchillo, o nauajamejada. &c.
- Tlatenti. amolador, o afilador de cuchillo. &c.
- Tlatentiani. idem.
- Tlatentilaualiztli. rebotadura de cuchillo, o el acto de rebotallo.
- Tlatentiliztli. amoladura, o afiladura de cuchillo
- Tlatentilli. cuchillo amolado o afilado. &c.
- Tlatentiloni. piedra para amolar o para afilar cuchillo. &c.
- Tlatentlamachilli. enlabjado.
- Tlatentli. flocadura de vestidura, o mayz, trigo, frisoles, o cosa semejante echado y puesto en algun lugar.
- Tlatentzacutli. enmudecido y atajado, por leauer conuencido y alcançado de cuenta.
- Tlatentzayantli. descarrillado, o desquixarado.
- Tlatentzo xintli. el que tiene hecha, o afeuada y rapada la barua.
- Tlatenuetz cayotl. orillo de paño ya quitado.
- Tlatenxotlahztl. el acto de cercenar algo.
- Tlatenxotlalli. cosa cercenada.
- Tlateochiual amoxtli. libro de escriptura consagrado, o bendezido.
- Tlateochiualapaztli. acetre de agua bendita, o cosa semejante.
- Tlateochiualatl. agua bendita.
- Tlateochiual campana. campana bendezida, o cosa sagrada.
- Tlateochiual cuzcatl. cuenta, o cuentas benditas.
- Tlateochiualiztli. el acto de consagrar o bendezir algo.
- Tlateochiual laxcalli. pan bendito.
- Tlateochiual lexochtli. brasas bendezidas.
- Tlateochiualli. cosa bendita, o consagrada.
- Tlateochiualli teupixqui. clerigo de orden sacra
- Tlateochiualocotl. candelabenda.
- Tlateochiual teo amoxtli. libro de sagrada escriptura. f. la biblia.
- Tlateochiu alterl. ara consagrada.
- Tlateochiu altilmatli. ropa, o vestidura bendita.
- Tlateochiual tletl. lumbre, o fuego bendito.
- Tlateochiuani. bendizador, o consagrador.
- Tlateochiuhtli. cosa bendezida, o consagrada.
- Tlateocuitlauiani. dorador.
- Tlateocuitlauiliztli. el acto de dorar alguna cosa.
- Tlateocuitlauiilli. cosa dorada.
- Tlateocuitlacalloti. el que engastona algo en oro, o en plata.
- Tlateocuitlacallotiliztli. engastonamiento afsi.
- Tlateocuitlacallotilli. cosa engastonada de stama nera.
- Tlateocuitlayotiani. dorador,
- Tlateocuitlayotiliztli. doradura. f. el acto de dorar

rar algo.  
 Tlateocuitlayotilli. cosa dorada.  
 Tlateocuitlaniani. dorador.  
 Tlateocuitlauiliztli. el acto de dorar algo.  
 Tlateocuitlauilli. cosa dorada.  
 Tlateomachiliztli. deuocion, exercicio spiritual,  
 o cerimonia ecclesiastica.  
 Tlateomatiliztli. idem.  
 Tlateomatini. persona deuota afsi.  
 Tlateomauiztiliztli. cerimonia spiritual de adora-  
 cion y honra de dios.  
 Tlateononotzaliztli. el acto de inuocar y llamar  
 a dios en la tribulacion.  
 Tlateononotzani. el que inuoca y llama a diosen  
 Tlateononotzqui. idem. [la tribulacion.  
 Tlateotocani. ydolarra.  
 Tlateotocanime. ydolarras.  
 Tlateotoquiliztli. ydolatria.  
 Tlatepachoani. el q̄ tira con piedra, oda pedrada.  
 Tlatepacholiztica. tirando con piedra, o dando  
 pedrada.  
 Tlatepacholiztli. el acto de tirar con piedra, o de  
 dar pedrada.  
 Tlatepacholli. apedreado.  
 Tlatepacholoni. prensa para apretar.  
 Tlatepalcaltilli. cosa cercada de paredes. f. huer-  
 to, &c.  
 Tlatepanchinantilli. corral cercado de paredes,  
 o cosa semejante.  
 Tlatepanquetztli. cosa amojonada.  
 Tlatepapacmantli. suelo empedrado con losas, o  
 enlosado.  
 Tlatepechmantli. cimicento ya sacado e ygalado  
 sobre el qual se edifica y comienza la pared.  
 Tlatepeualiztli. el acto de esparzir, arrojjar o  
 sembrar algo.  
 Tlatepeuani. esparzidor tal.  
 Tlatepeuhqui. idem.  
 Tlatepeuhritlaliliztli. el acto de amontonar o de  
 hazer algun rimerero o monton de algunas cosas.  
 Tlatepeuhli. cosa esparzida, arrojjada o sebrada.  
 Tlatepexiuilli. cosa despeñada.  
 Tlatepiniliztli. coxcorron o golpe que se da con  
 Tlatepinilli. apuñeado afsi. [el puño.  
 Tlatepitillilli. cosa achicada o acortada.  
 Tlatepitonolli. idem.  
 Tlatepitzmalinaliztli. el acto de torcer reziamē-  
 te algun cordel, o cosa semejante.  
 Tlatepitzmantli. suelo hecho a pison.  
 Tlatepitzoliztli. el acto de recalcar y apretar fu-  
 erteremente alguna cosa.  
 Tlatepitzolli. cosa recalcada afsi.  
 Tlatepitztililli. idem.  
 Tlatepitztililiztli. lo mismo q̄ tlatepitzoliztli.  
 Tlatepitztlalilli. lo mismo es que tlatepitzolli.  
 Tlateppacholiztli. el acto de hēchir alguna cosa

de poluo.  
 Tlateputzacutli. cosa cerrada con cerradura o  
 llave de hierro.  
 Tlateputzcayotl. cosa reçagada, postirera o trafe-  
 ra.  
 Tlateputzcaualli. cosa dexada atras, o cosa desã-  
 parada.  
 Tlateputzco. dela otra parte del puerto o dela sie-  
 rra, o de tras de algo.  
 Tlateputzitolli. el q̄ es detraydo y murmurado.  
 Tlateputzotl. parte trasera de alguna cosa.  
 Tlateputzpepechtilli. bestia enalbardada.  
 Tlatepuzcacalocoronani. tenazas de hierro.  
 Tlatepuzcacalocorontli. atenazado.  
 Tlatepuzchicolhuiani. el que siega con hoz.  
 Tlatepuzciculilli. escriptura o imagen impressa.  
 Tlatepuzilpilli. lo mesmo es q̄ tlateputzacutli.  
 Tlatepuzmachancayotilli. cosa enrexada con re-  
 xa de hierro.  
 Tlatepuzmachiotiani. el que hierra ganado con  
 hierro caliente.  
 Tlatepuzmachiotilli. bestia herrada cõ fuego.  
 Tlatepuzmacquahuilli. persona acuchillada, o a-  
 nimal herido con espada o acuchillado.  
 Tlatepuzmecayoantli. cauallo o mula defenfren-  
 nada, o sin freno por selo auer quitado.  
 Tlatepuzmecayotiani. el que enfrena bestia, o en-  
 cadena a otro.  
 Tlatepuzmecayotiliztli. el acto de enfrenar caua-  
 llo o mula, o de encadenar a alguno.  
 Tlatepuzmecayotilli. cauallo enfrenado, o cosa  
 Tlatepuzminaloni. clauo de hierro. [ēcadena.  
 Tlatepuzmintli. cosa enclauada.  
 Tlatepuzotlapalhuazuiani. segador con hoz.  
 Tlatepuzquauhchayauayotilli. cosa que tiene  
 rexa de hierro, o cosa enrexada de hierro.  
 Tlatepuzteuilli. cosa martillada.  
 Tlatepuztlemachiotiani. el que hierra con hierro  
 ardiendo.  
 Tlatepuztlemachiotiliztli. el acto de herrar afsi.  
 Tlatepuztlemachiotilli. cosa herrada desta mane-  
 ra.  
 Tlatepuztoconi. clauo de hierro. [ra.  
 Tlatepuztopilhuiani. el q̄ hiere cõ lâça, o el q̄ alan  
 Tlatepuztopilhuilli. alanceado, o alãceada. [cea.  
 Tlatequilia. nino. obligarse a hazer alguna cosa.  
 Pre. oninotlatequili.  
 Tlatequilia. nite. echar celada a los enemigos. P.  
 onitetlatequili.  
 Tlatequihllyauh ymetlymalac itzoꝝopaz. mu-  
 ger horra que fue antes esclaua. Metapho.  
 Tlatequililli. tuic imecapal. horro. Metapho.  
 Tlatequiliztli. el acto de cortar alguna cosa.  
 Tlatequipachoa. el que da pena y aflicion a otros.  
 Tlatequipachoani. idem.  
 Tlatequipacholiztica. dando pena y aflicion a o-  
 tros.

- Tlatequipacholiztli. el acto de dar pena, o de afli-  
gir a otros.
- Tlatequipacholli. afligido y angustiado de otros
- Tlatequipanilhui. nite. trabajar, o hazer alguna  
obra para otro. Prete. oniteltatequipanilhui.
- Tlatequipano, trabajador.
- Tlatequipanoani. idem.
- Tlatequipanoliztica. trabajando, o haziendo al-  
guna obra.
- Tlatequipanoliztli. el acto de trabajar en alguna  
obra.
- Tlatequipanolli. cosa obrada, o que se trabajo en  
ella quando se hizo.
- Tlatequipanolot. todos trabajan, o entienden en  
algo. Pr. otlatequipanoloc.
- Tlatequipanoque. trabajadores que estan ocupa-  
dos en hazer alguna obra.
- Tlatequipanoqui. trabajador, o el que entiende  
en hazer alguna obra.
- Tlateteçtli. tela vrdida, o madexa de hilo, o cosa  
desquartzada y hecha pedaços, o cosa hecha  
reuanadas o tajadas, o estambre de tela, o esta-  
cas de oliuas para plantar, o cosa semejante.
- Tlatetecuiniliztli. estruendo de patadas, o de gol-  
pes.
- Tlatetecuitzaliztli. idem.
- Tlateteztaliztli. el acto de roer hueso, o cosa se-  
mejante, o de quebrantar y hazer pedaços al  
gun vaso de barro, o de vidrio.
- Tlatetelicçaliztli. el acto de tirar coces.
- Tlatetelicçalli. acoceado.
- Tlatetelicçani. acocedor, o el que tira coces.
- Tlatetemalli. hacina de leña.
- Tlatetemani. el que haze cimiento de pared hin-  
chendo la çanja de piedra y mezcla.
- Tlatetemminaliztli. el acto de torcer fuertemē-  
te cordel, foga, o cosa semejante.
- Tlatetemolia. nite. lo mismo es que tlatemolia.  
Pre. oniteltatetemoli.
- Tlatetencuinoliztli. el acto de coxcar el coxo.
- Tlatetentli. hacina de leña, o cimiento de pared  
ya sacado y lleno de piedra. &c.
- Tlatetepachoani. el que tira piedras, o apedrea a  
alguno.
- Tlatetepacholiztica. apedreando.
- Tlatetepacholiztli. el acto de apedrear.
- Tlatetepacholli. apedreado.
- Tlatetepachoani. el que aprieta y tupe mucho  
alguna cosa.
- Tlatetepacholiztica. apretado afsi.
- Tlatetepacholiztli. el acto de apretar desta ma-  
nera.
- Tlatetepacholli. cosa apretada afsi.
- Tlatetepachoqui. apretador tal.
- Tlatetequiliztli. el acto de cortar algo con tije-  
ras en muchas partes, o el acto de despedaçar,  
o cortar alguna cosa.
- Tlateteuanaliztli. el acto de esfirar, o de desfarru-  
gar alguna cosa.
- Tlateteuanani. estirador afsi.
- Tlateteuantli. cosa estirada desta manera.
- Tlateteuh ilpiani. el que ata reziamente alguna  
cosa.
- Tlateteuh ilpiliztli. el acto de atar algo afsi.
- Tlateteuh ilpilli. cosa atada fuertemente.
- Tlateteuh malinaliztli. el acto de torcer foga, o  
cordel fuertemente.
- Tlateteuhmalinani. el q tuerce reziamēte foga, o  
cordel. &c.
- Tlateteuhmalintli. cosa torcida afsi.
- Tlateteuh matiloliztli. el acto de fregar algo fu-  
ertemente.
- Tlateteuh matilolli. cosa muy fregada.
- Tlateteuh xaqualoani. el que friega algo fuerte-  
mente.
- Tlateteuh xaqualoliztli. el acto de fregar algo re-  
ziamente.
- Tlateteuh xaqualolli. cosa fregada afsi.
- Tlatetexoani. roedor de hueso o de cosa afsi.
- Tlatetexolli. hueso roido, o cosa semejante.
- Tlatetiliztli. el acto de endurecer alguna cosa q  
se para como piedra.
- Tlatetililli. cosa endurecida afsi.
- Tlatetoa. ni. parlar mucho. Pre. onitlateto.
- Tlatetoani. parlero.
- Tlatetocani. el que hinche de piedra y mezclala  
çanja del cimiento dela pared.
- Tlatetoçtli. cimimiento de pared ya sacado y lle-  
no de piedra y mezcla.
- Tlitetoliztli. el acto de parlar mucho.
- Tlatetzualiztli. el acto de espessar, o quajar en  
grudo, leche para hazer quajada, o cosas seme-  
jantes.
- Tlatetzaualli. cosa espessada, o quajada afsi.
- Tlatetzauolli. quajo o cosa semejante para qua-  
jar leche.
- Tlatetzauani. el que haze espessa alguna cosa a-  
fsi.
- Tlatetzauhcauatzalli. chichiualayotl. queso curá-  
do, y anejo.
- Tlatetzauhtli. cosa espessada, o quajada.
- Tlatetzilmalinaliztli. el acto de torcer fuertemē-  
te algun cordel, encima del muslo.
- Tlatetzilmalinalli. cosa torcida desta manera.
- Tlatetzilmalinani. el que tuerce fuertemente al-  
gun cordel, sobre la pierna o muslo.
- Tlatetzilmalinqui. idem.
- Tlatetzilmalintli. cosa muy torcida desta mane-  
ra.
- Tlatetzoyoniani. el que frie algo.
- Tlatetzoyoniliztli. el acto de freyr alguna cosa.
- Tlatetzoyonilli. cosa frita.

T ANTE L.

- Tlatertzouani. el que haze cimientto de pared.  
Tlatertzouhqui. idem.  
Tlatertzouhlti. cimientto sacado y lleno de piedra y mezcla.  
Tlatertzopqui. cerrador de boueda.  
Tlatertzoptli. boueda cerrada y cubierta.  
Tlatertzotzonaliztli. el acto de macear o de golpear algo.  
Tlatertzotzonalli. cosa maceada o golpeada.  
Tlatertzotzonani. golpeador afsi.  
Tlatertzotzontli. cosa golpeada o martillada.  
Tlatertzupaliztli. el acto de concluyr y cerrar boueda.  
Tlateuapalmantli. suelo enlosado.  
Tlateuhchiualizpan. lo mesmo es que tlaixtequilizpan.  
Tlateuhyotiani. el que hinche algo de poluo.  
Tlateuhyotiliztli. el acto de henchir de poluo alguna cosa.  
Tlateuhyotilli. cosa llena de poluo.  
Tlateuilli. cosa golpeada o martillada.  
Tlateuiloni. martillo o cosa femejante.  
Tlateuimoloa. el que perfila algo.  
Tlateuimololli. perfiladura de lienço, o de cosa femejante.  
Tlatexcalhuilli. cosa despeñada, pison o cosa femejante.  
Tlatexihçalolmantli. suelo enlosado de arte moſayca.  
Tlatexolouiani. el que maja algo con mano de mortero.  
Tlatexolouiloni. mano de mortero o de almirez.  
Tlatexoni. idem. o muela para moler algo o piedra de molino.  
Tlatexotl. cierto betun de mayz molido, con que adoban las mantas.  
Tlatextiliztli. el acto de desmenuzar o de moler mucho alguna cosa, o demachucar o despedaçar y rasgar.  
Tlatextililli. cosa desmenuzada afsi.  
Tlatextli. cosa molida.  
Tlatexxinepaloloni. perfiladura.  
Tlatihuinauac. cerca del alua.  
Tlatia. nino. esconderse o quemarse. Preter. oninotlati.  
Tlatia. nite. esconder a otro o quemarle. Preter. onitetlati.  
Tlatie. dentro delo interior de alguna cosa.  
Tlatiaquilli. cosa embarnizada de blanco.  
Tlatiepa. hazia dentro, o delo interior.  
Tlatiepauc. idem.  
Tlatilaua. el que tuye y haze grueſſa la manta o el fero. &c. Pre. otlatilauh.  
Tlatilualiztli. el acto de tupir afsi.  
Tlatilauhlti. cosa tupida desta manera.  
Tlatilia. nic. guardar algo a otro o esconderſelo, o quemarle algo. Pre. onitlatili.  
Tlatilli. lo mesmo que tlatelli.  
Tlatilmauiloni. coladero de lienço, o lienço para colar algo.  
Tlatiticalaqui. nino. entrar de priçſſa y escondidamente en alguna parte. Preter. oninotlatiticalac.  
Tlatiticanaliztli. el acto de estirar o desfarrugar algo.  
Tlatiticanlti. cosa estirada afsi.  
Tlatitiliniliztli. lo mesmo es que tlatiticanaliztli.  
Tlatitilinilli. lo mesmo es que tlatiticanlti.  
Tlatitlantli. menſajero.  
Tlatla. ni. arder, abrafarse o quemarse. Preter. onitlatlac.  
Tlatlaanilia. nite. echar o tomar fuertes. Pre. onitetlatlaanili.  
Tlatlac. cosa quemada.  
Tlatlaça. ni. echar o arrojnar algo por ay, o poner hueuo el aue. Pre. onitlatlaz.  
Tlatlacaana. nite. aſechar o eſpiar a otro. Pre. onitetlatlacaan.  
Tlatlacaauilana. nite. idem. Preter. onitetlatlacaauilan.  
Tlatlacaciuhqui. cosa mansa y domada.  
Tlatlacaciuitiani. el que doma o amansa lo brauo.  
Tlatlacaciuiliztli. el acto de domar o amansar lo brauo.  
Tlatlacaciuitilli. cosa domada afsi.  
Tlatlacayotica. piadofa y humanamente.  
Tlatlacayotl. piedad, humanidad, vrbauidad y llaneza de hombre manso y conuerſable.  
Tlatlacalhuia. nite. ofender y dañar a otro. Preter. onitetlatlacalhui.  
Tlatlaçalhuia. ni. pegar o juntar vna cosa con otra, o caçar con liga. Pre. onitlatlaçalhui.  
Tlatlaçalhuiliztli. el acto de pegar o caçar algo.  
Tlatlaçalhuilli. cosa pegada afsi, o caçada.  
Tlatlaçalhuilli çacatl. vencejo para arar.  
Tlatlaçaliztli. el acto de tirar o arrojnar alguna cosa.  
Tlatlaçalli. cosa arrojada afsi.  
Tlatlaçaltia. nite. ſaltear o robar a otro en camino. Pre. onitetlatlaçalti.  
Tlatlacamachuia. ni. robar el ladron todo quanto auia en caſa, o deſtruyr el yelo o la piedra y granizo todo lo ſembrado y la fruta. Pre. onitlatlacamachui.  
Tlatlacamattli. el que es obedecido.  
Tlatlacamiccati. ni. obſtinarse y perſeuerar en el mal, o tornarse loco y deſatinado. Pre. onitlatlacamiccatic.  
Tlatlacamiçtilli. muy maltratado y çamarreado.  
Tlatlacatecolo. demonios o diablos.  
Tlatlacatilia. ni. formar, fabricar o reduzir a forma

- ma o engendrar. Preteri. onitlatlacatili.  
 Tlatlacatili. formador tal.  
 Tlatlacatiliztli. el acto de formar afsi, o generaci6n.  
 Tlatlacatilli. cosa formada desta manera.  
 Tlatlacatl. piadosa persona y humana.  
 Tlatlaça totolin. gallina ponedera.  
 Tlatlacatzintli. lo mesmo es que tlatlacatl.  
 Tlatlacaualtiliztli. el acto de vedar, o estoruar algo.  
 Tlatlacaualtilli. el que es estoruado y le vedan algo.  
 Tlatlacau. dañarle y echarse a perder el negocio, o otra cosa. Prete. otlatlacauh.  
 Tlatlacauiloa. nite. enlabiar, o persuadir a otro con halagos, o dadiuas. Pret. onitetlatlacauilo.  
 Tlatlacauilolli. enlabiado afsi.  
 Tlatlacaxauililli. vasallo aliuado del tributo, por le auer quitado alguna parte del.  
 Tlatlacaxitiani. el que hinche algo hasta la mitad.  
 Tlatlacaxitiliztli. el acto de henchir algo hasta la mitad.  
 Tlatlacaxitilli. cosa henchida, o llenada hasta la mitad.  
 Tlatlacencaualtilli. deferedado, despojado y despo seido de quanto tenia.  
 Tlatlacencuililli. idem.  
 Tlatlachia. non. yr aver, o mirar amenudo alguna cosa. Prete. onontlatlachix.  
 Tlatlachialia. nino. andar sobre auiso para que no me haga mal mi enemigo. Pr. oninotlatlachiali.  
 Tlatlachialia. nouiampa nino. ser muy circūspeto y auisado, mirando los inconuenientes que ay. &c. Prete. onouiaampa ninotlatlachiali.  
 Tlatlachaltilli. el que es doctinado, alumbrado e instruido de otros.  
 Tlatlaci. ni. tener pechuguera o tos. Preterito. onitlatlaz.  
 Tlatlaciuitilli. el que es maltratado, acossado y cansado del que le persigue y affige.  
 Tlatlacicauilli. el que esta espantado y atonito dealgun trueno, o estruendo supiro.  
 Tlatlaciznecuparli. lamedor.  
 Tlatlaciztli. pechuguera, catarro o tos.  
 Tlatlacmauhitilli. espantado y atonito dealgun trueno, o golpe y estruendo. &c.  
 Tlatlacoa. ni. pecar, hazer mal, o dañar y echar a perder alguna cosa.  
 Tlatlacoani. pecador tal.  
 Tlatlacoaniyetoca. nino. tenerse por pecador. Pre. oninotlatlacoaniyetocac.  
 Tlatlacoanime. pecadores.  
 Tlatlacoanitoca. nite. tener a los etros por pecadores. Prete. onitetlatlacoanitocac.  
 Tlatlaçocamatli. agradecido.  
 Tlatlaçocamatiliztli. agradecimiento.  
 Tlatlaçocamatini. agradecido.  
 Tlatlaçocamatqui. idem.  
 Tlatlaçocoua. el que compra muchas cosas, o el q compra muchas vezes. Pr. otlatlacocouh.  
 Tlatlaçocoça. el que estuende, o despiega alguna cosa muchas vezes, o muchas cosas. Preterit. otlatlaçocoçuh.  
 Tlatlacoitta. ni. gastar moderadamente la hacienda o tener el medio en las cosas que haze. Preterit. onitlatlacoittac.  
 Tlatlacolcaualtia. nino. abstenerse de pecar y endose ala mano y resistiendo. Preterito. oninotlatlacolcaualti.  
 Tlatlacolcaualtia. nite. estoruar, o impedir a los otros que no pequen. Prete. onixerlatlacolcaualti.  
 Tlatlacolcequaloliztli. elada, o frialdad de pecados.  
 Tlatlacolceupaualiztli. idem.  
 Tlatlacolcocoliztli. enfermedad y pestilencia de pecados.  
 Tlatlacolcuitia. nite. hazer pecar a otro. Preterito. onitetlatlacolcuiti.  
 Tlatlagolhuiani. estercolador de ortaliza. &c.  
 Tlatlacolitztuhztl. frialdad de pecados.  
 Tlatlacolllaça. nino. descargarse de los pecados en la confession sacramental. Pret. oninotlatlacolllaz.  
 Tlatlacolllahuia. ni. estercolar la ortaliza. Preterit. onitlatlacolllahuia.  
 Tlatlacolllahuiliztli. el acto de estercolar afsi.  
 Tlatlacolllahuilli. verdura estercolada.  
 Tlatlacolli. pecado, culpa, o defecto.  
 Tlatlacolliipololoca. perdon, o remission de pecados.  
 Tlatlacolmachilia. nite. saber los pecados agenos. Prete. onitetlatlacolmachili.  
 Tlatlacolnextra. nite. descubrir, o manifestar pecados agenos. Pre. onitetlatlacolnexti.  
 Tlatlacolnextra. nite. idem. Preterito. onitetlatlacolnextra.  
 Tlatlacolotih. ni. yr, o andar culebreando. Prete. onitlatlacolotia.  
 Tlatlacolouitilia. nite. poner a otro en peligro, o dificultad, con algun pecado que le hizo cometer. Prete. onitetlatlacolouitili.  
 Tlatlacolpan. en pecado, o en pecados.  
 Tlatlacolpanninemi. bitir en pecado. Preterito. tlatlacolpanoninen.  
 Tlatlacolpannitelaça. hazer caer a otro en pecado. Prete. tlatlacolpanonitelaz.  
 Tlatlacolpantlaça. nite. descubrir pecados agenos o hazer que alguno cayga en ellos. P. onitetlatlacolpantlaçac.  
 Tlatlacolpeualiztli. pecado original. [colpãtlaz.  
 Tlatlacolpeuhcayotli. idem.  
 Tlatlacolpolhuiliztli. remission o perdon de pecados.  
 Tlatlacolpopolhuia. nite. perdonar, o absoluer de los pecados. Pre. onitetlatlacolpopolhui.  
 Tlatlacoltia. nino. tomar algo a su cargo y cuenta, o encargarse de algo. Pr. onicotlatlacolti.  
 Tlatlacoltia. nite. imputar, o echar la culpa de alguna cosa a otro. Prete. onitetlatlacolti.

T ANTE L.

- Tlatlacoltlan. entre los pecados.  
Tlatlacoltoma. nino. defatarse o librarfe de los pecados por la contricion, o confesion sacramental. Pre. oninotlatlacolon.  
Tlatlacoltuma. nite. absolver, defatar o perdonar a otro los pecados. Preterito. onitetlatlacolon.  
Tlatlacoltzintiliztli. pecado original, o comienzo de pecados.  
Tlatlacomati. ni. dexar de hazer algo por pereza y negligencia. Pre. onitlatlacoma.  
Tlatlacomatiliztli. pereza a afsi.  
Tlatlacomatini. perezoso y negligente.  
Tlatlacoti. valer caro las cosas. Preterito. otlatlacotic.  
Tlatlacotilia. ni. encarecer algo, o tener en mucho alguna cosa. Pre. onitlatlacotili.  
Tlatlacotiliani. encarecedor.  
Tlatlacotillili. cosa encarecida.  
Tlatlacotiliztli. encarecimiento afsi.  
Tlatlacotin. esclauos o esclauas.  
Tlatlacotin ciua. esclauas.  
Tlatlacotin oquichtin. esclauos.  
Tlatlacotlal. no. mi cosa amada.  
Tlatlacotlaliztica. amorosamente.  
Tlatlacotlaliztli. el acto de amar alguna cosa.  
Tlatlacotlali. cosa amada.  
Tlatlacotlani. amador de algo.  
Tlatlacouia. ni. demediar algo. Prete. onitlatlacouii.  
Tlatlacouiliztli. el acto de demediar alguna cosa.  
Tlatlacouilli. cosa demediada.  
Tlatlacouitectli. deslomado o herido en la mitad del cuerpo.  
Tlatlacotic. cosa bermeja.  
Tlatlacuçaloliztli. el acto de pegar algo con engrudo, o de engrudar alguna cosa.  
Tlatlacuicuilicayuti. alimpiaduras.  
Tlatlacuicuiltli. robado o despojado de otros, o a rroz alimpiado, o cosa semejante.  
Tlatlacuiloani. el que escriue muchas vezes.  
Tlatlacuiltia. nite. prestar algo, para que se me buelua en otra especie. Pre. onitetlatlacuilti.  
Tlatlacxotla. ni. resistir. Pr. onitlatlacxotlac.  
Tlatlaelittalli. cosa aborrecida.  
Tlatlaeloani. enfuziador o estragador de algo.  
Tlatlaeloliztli. enfuziamiento o estragamiento de alguna cosa.  
Tlatlaelolli. cosa enfuziada o estragada.  
Tlatlaeuia. nino. medigar. Preterito. oninotlatlaeuui.  
Tlatlayaualochtiloni. rodajo. f. el instrumento para rodar.  
Tlatlayauilli. cosa incensada.  
Tlatlayellatoa. ni. hablar cosas defonestas y fuzias. Pr. onitlatlayellato.
- Tlatlayeuia. nino. medigar. Preterito. oninotlatlaeuui.  
Tlatlayeuia. tepalpallino. idem. Pret. repal oninotlatlayeuui.  
Tlatlayehiyoniltilli. atormentado y castigado.  
Tlatlayittalli. cosa aborrecida.  
Tlatlayloa. ni. turbar y reboluer a los que estan en paz y amor. Pre. onitlatlaylo.  
Tlatlaylochtilli. vasallo aliuado de alguna parte de tributo.  
Tlatlaylollo. cosa estragada y enfuziada.  
Tlatlaymeti. ni. fer auariento. Preterito. onitlatlaymer.  
Tlatlaymetiliztli. escasseza o auaricia.  
Tlatlaymetl. auariento o escasso.  
Tlatlayni. labrador.  
Tlatlayocuya. ni. inuentar o fingir algo amenudoy frequentemente.  
Tlatlayua. ni. embiar mensajeros a diuerfas partes. Pre. onitlatlayua.  
Tlatlayualtin. mensajeros, embiados a diuerfas partes con mensajes.  
Tlatlayxotlatilli. aduertido de otro, auisado y defengañado, para que no le acontezca algun mal.  
Tlatlayxotlitz. aguacero que viene con gran furia y tempestad.  
Tlatlaylana. ni. abrir çanja de cimiento de pared.  
Tlatlaylantli. çanja abierta afsi.  
Tlatlayaquilli. cosa soterrada y metida de baxo de tierra.  
Tlatlaycauiani. oluidadizo.  
Tlatlaycauilli. defamparado y dexado.  
Tlatlaychupaua. alborear o amanecer.  
Tlatlaychitlaztli. cosa defenonada, o persona humillada y abatida de otros.  
Tlatlaychitlaztli. idem.  
Tlatlaycopina. ni. abrir çanja. Preterito. onitlatlaycopin.  
Tlatlaycopintli. çanja abierta para cimiento de edificio o para otro efecto.  
Tlatlaycuuayan. lugar donde facan tierra.  
Tlatlayhua. persona neruiosa y enxuta de carnes.  
Tlatlayhuati. ni. parte enxuta o enflaquecido de carnes. Pre. onitlatlayhuatic.  
Tlatlayhuatic. cosa neruiosa.  
Tlatlayhuilli. cosa aque se le ha llegado o echado trierra.  
Tlatlaylia. ni. poner precio a lo que se vende, o hazer constituciones y ordenanças, o poner algo en algun lugar, o industriar, fabricar y componer algo. Pre. onitlatlayli.  
Tlatlaynitla. poner algo por orden, poner recaudo para dezir missa, o poner algo en diuerfas partes, o poner la mesa con sus manteles, pan, cuchillo, salero. &c. o componer canto, o hazer tratado de escriptura. Preterito. onitlatlaylatli.

Tlatlalia. nonquanic. poner cada cosa por sí: aparte  
Prete. ononquaniclatlali.  
Tlatlaliani. tassador de precio, poeta, o compone-  
dor de escriptura, o de canto.  
Tlatlalilia. nic. remendar algo, o añadir alguna co-  
sa ala escriptura que alguno compone, o alo que  
se cuenta. Prete. oniclatlalili.  
Tlatlalilia. nite. arbitrar, o determinar y sentenciar  
entre partes, o dar orden y traça delo que los o-  
tros han de hazer. Preteri. onitetlatlalili.  
Tlatlalilia. nino. proponer de hazer alguna cosa, ha-  
ziendo ley para sí, y obligando se a ella. Preteri. o  
nintotlatlalili.  
Tlatlalia. nitla. remendar algo, o añadir alguna co-  
sa a otra. Prete. onitlatlatlali.  
Tlatlalilia. tito. auenirse y concertarse los que traē  
pleyto y tienen algunas diferencias. Prete. otito  
tlatlalilique.  
Tlatlaliliztica. industriosa y ordenadamente.  
Tlatlaliliztli. industria, o composicion de canto, o d  
escriptura, o ordenança y constitucion.  
Tlatlalilli. cosa industriada y fabricada, o cosa esta-  
blecida y ordenada, o persona detenida de otros  
en algun lugar.  
Tlatlaliloyan. almario, faldriquera, o manera de ma-  
ga de habito, o de sayo.  
Tlatlaliqni. componedor de canto, o de escriptura.  
Tlatlaliztli. ardor, abrasamiento de calor, o quema-  
zon.  
Tlatlallanana. ni. abrir çanja para cimientto de edifi-  
cio, o para otro effcto. Preteri. onitlatlallanan.  
Tlatlallanantli. çanja abierta afsi.  
Tlatlallanaquilli. soterrado y metido debaxo dela  
tierra.  
Tlatlallantatacac. minador, o sacador y cauador d  
tierra.  
Tlatlallantatacani. idem.  
Tlatlallantatactli. cosa minada afsi.  
Tlatlallantataquiliztica. minando, o cauando la tie-  
rra.  
Tlatlallotiliztli. el acto de apartarse vnos de otros,  
o el espacio que ay de alguna cosa a otra.  
Tlatlallotilli. cosa desamparada y dexada.  
Tlatlallantli. fuelo pisado e ygalado.  
Tlatlallochia. nite. lo mesmo es que tlalochtia. Pr.  
onitetlatlallochi.  
Tlatlallochia in cauallo. nic. hazer mal al cauallo,  
o escaramuçar a cauallo. Prete. onictlatlallochi-  
ti in cauallo.  
Tlatlallochilli. cosa arrebatada, del que arrebatada al  
go y da ahuir.  
Tlatlalpacholli. cosa aporcada, o cubierta d tierra.  
Tlatlalpia. ni. abrochar, o añudar y atar algo. Pre.  
onitlatlalpi.  
Tlatlalpiliztli. el acto de abrochar algo afsi.  
Tlatlalpillacentemalli. ayuntamiento de haces o de

manojos.  
Tlatlalpilli. cosa aborochada, añudada, o atada.  
Tlatlalpiloni. cerraderos de bolsa o de escarcela.  
Tlatlalpitz. ni. soplar algo muchas vezes, o endi-  
uerfas partes. Pre. onitlatlalpitz.  
Tlatlalpitzaliztli. el acto de soplar afsi.  
Tlatlalpitzalli. cosa soplada desta manera.  
Tlatlalpitzani. el que se pla afsi.  
Tlatlalpitzqui. idem.  
Tlatlalpitzth. cosa soplada desta manera.  
Tlatlalpouhth. tierra, o heredad medida.  
Tlatlalqualtia. tito. jugar a hēchir la boca de tierra  
al que ha perdido en el dicho juego. Preteri. o-  
titotlatlalqualtique.  
Tlatlalquimilolli. cosa aporcada y cubierta d tierra  
Tlatlalteyo. cosa llena de terrones.  
Tlatlaltoctli. cosa enterrada.  
Tlatlahuitectli. cosa arrōjada por esos suelos, con e-  
nojo e impaciencia.  
Tlatlama. ni. pescar, o caçar algo con redes. Prete.  
onitlatlama.  
Tlatlamaceualoyan. la carrera, o lugar donde co-  
rren hombres, o cauillos.  
Tlatlamachcuitl. cosa sacada de otra. f. ymagen, o  
labor de algun dechado. &c.  
Tlatlamachia. nite. repartir algo a otros conforme  
al merecimiento de cada vno dellos. Preterito.  
onitetlatlamachi.  
Tlatlamachiliztica. industriosa, o mañosamente  
Tlatlamachiliztli. industria, o maña.  
Tlatlamachiua. ni. hazer algo despacio, mansamē-  
te y con sosiego. Prete. onitlatlamachiu.  
Tlatlamachtentiani. orlador.  
Tlatlamachtentiqui. idem.  
Tlatlamachtilli. enriquecido.  
Tlatlamaliztli. el acto de pescar con red.  
Tlatlamamalpepechtilli. bestia en albardada, o el ta-  
meme. &c.  
Tlatlamaltemouilli. azemila descargada.  
Tlatlamanilia. nite. echar fuertes. Prete. onitetlatla-  
manili.  
Tlatlamantitica. cosa diuidida y distinguida, o cosa  
que esta puesta y partida en partes, cada cosa  
por sí.  
Tlatlamantilia. nitla. distinguir, o diuidir en partes.  
Prete. onitlatlamantili.  
Tlatlamani. el que pesca con redes,  
Tlatlamanilia. nic. remendar ropa, o añadir algo a  
otra cosa. Prete. oniclatlamanili.  
Tlatlamanilia. nite. echar fuertes sin hechizeria. &c  
Prete. onitetlatlamanili.  
Tlatlamanilia. tito. idem. Pre. otitotlatlamanili-  
que  
Tlatlamantitui. yr en orden, o por orden cada es-  
quadron por sí. Preter. otlatlamantitiaque.  
Tlatlamati. ni. ser juglar o representar humarrache  
y momo. Prete. onitlatlamatic.

T A N T E L.

- Tlatlamatini. el que es afsi juglar. &c.  
 Tlatlameyotl. efcaſſeza o auaricia.  
 Tlatlamelauhca chiualiztli. el aĉto de obrar reĉta y juſtamente. vel. obra juſta y derecha.  
 Tlatlamelauhca chiuani. el que obra juſticia y equidad.  
 Tlatlamelauhca chiuhkli. obra reĉta y juſta.  
 Tlatlamelauhca irtaliztli. el aĉto de mirar reĉta y derechamente la coſa que ſe haze, o de niuelar algo con cartauon o plomada, para que vaya de recho.  
 Tlatlamelauhca ittani. el que mira afsi derecho. &c.  
 Tlatlamelauhca ittoni. cartauon o coſa ſemejante.  
 Tlatlamelauhca teĉtli. coſa endereĉada o defarrueſſada.  
 Tlatlameti. ni. ſer auariento. Pre. onitlatlamet.  
 Tlatlamia. ni. acabar, gaſtar, concluir o conſumir algo. Pre. onitlatlami.  
 Tlatlamia. tetechni. achacar algo a otro e imponerle y acufarle de alguna coſa que no cometio. P. tetech onitlatlami.  
 Tlatlamiani. cõſumidor, y gaſtador de algo, o el que acaba y concluye alguna obra.  
 Tlatlamilli. coſa conſumida y acabada. f. la comida o bebida. &c.  
 Tlatlamiltia. ni. acabar la obra que comence. Pre. onitlatlamilti.  
 Tlatlamoleuiani. el que ſacha o eſcarda la ortaliza.  
 Tlatlatlamolenilia. ni. ſachar o eſcardar ortaliza. Pre. onitlatlamoleuili.  
 Tlatlamoleuililoni. ſachuelo o eſcarchuelo.  
 Tlatlamoleuiliztli. el aĉto y obra de ſachar o eſcardar las plantas.  
 Tlatlanalhuilli. coſa empeorada.  
 Tlatlanauitilli. idem.  
 Tlatlancotonaliztli. el aĉto de cortar algo con los dientes, o de morder alguna coſa, ſacando boca do.  
 Tlatlancotonalli. coſa cortada con los dientes, o mordida de manera que ſe ſaco bocado entero.  
 Tlatlancotonani. el q̄ corta algo cõ los dientes afsi  
 Tlatlanecui. ni. oler como podenco, para ſacar por raſtro. &c. Pre. onitlatlanecu.  
 Tlatlaneuhia. nite. preſtar lo que ſe torna a boluer a ſu dueño en la meſma eſpecie. Pre. onitlatlaneuhti.  
 Tlatlaneuhtli. coſa que ſe tomo preſtada, o que ſe empreſto a alguno.  
 Tlatlaneuia. nino. tomar preſtado, lo que ſe torna a boluer en la meſma eſpecie. Pre. onnotlatlaneui.  
 Tlatlania. nino. examinarſe el pecador para ſe conſeſſar, o preguntar algo a ſi miſmo, o recurrir la memoria. Pre. onnotlatlani.  
 Tlatlania. nite. preguntar algo a otro, e inquirir o peſquisar de algun negocio. Preterito. onitlatlani.  
 Tlatlanitlaĉahztli. abatimiento y humillaciõ del q̄ es abatido y humillado de otros, o diſſimulacion y encubrimiento de culpa de otros.  
 Tlatlani tlaĉalli. coſa abatida afsi. &c.  
 Tlatlanitlaĉani. el que abate a otro deſta manera.  
 Tlatlanitlaztli. p̄ſona humillada y abatida de otros  
 Tlatlanitzia. nino. jaĉtarſe y alabarſe muchas vezes. Pre. onnotlatlanitzti.  
 Tlatlanqua. nino. reĉgañar o apretar los dientes cõ impaciencia y gran enojo. Pre. onnotlatlanqua.  
 Tlatlanqualli. coſa mordida o adentellada.  
 Tlatlanquechilli. idem.  
 Tlatlaocolilli. el que es horro, de eſclauo que era priuero, o perſona priuilegiada y eſcna, o perſona apiadada, o a quien ſe hizo miſericordia.  
 Tlatlaocoltilli. entriſtecido y anguſtiado de otros.  
 Tlatlapaca. haze ſe pedaĉos el pan, o las vaſijas de barro o de vidrio. &c. Pre. otlatlapacac.  
 Tlatlapaca. ni. lauar alguna coſa muchas vezes, o lauar en diuerſas partes. Pre. onitlatlapacac. vel. onitlatlapac.  
 Tlatlapachihcayotl. cobertor o cubierta de algo.  
 Tlatlapacholiztli. el aĉto de cubrir alguna coſa.  
 Tlatlapacholli. coſa cubierta o ſolapada.  
 Tlatlapacholoni. cobertor de algo.  
 Tlatlapachoqui. el que cubre algo.  
 Tlatlapaniuhcauiliztli. valentia, eſfuerĉo o animo varonil y fuerte.  
 Tlatlapalli. coſa liſtada de diuerſos colores, afsi como manta o paramento. &c.  
 Tlatlapalotiliztli. el aĉto de fortificar algũa coſa.  
 Tlatlapaloa. ni. prouar muchos vinos o coſa ſemejante. Pre. onitlatlapalo.  
 Tlatlapalolli. el que es ſaludado o viſitado de otros.  
 Tlatlapalpouhqui. manta liſtada de diuerſidad de colores, o coſa ſemejante.  
 Tlatlapana. nitla. hazer pedaĉos y quebrantar algunas coſas. Pre. onitlatlapana.  
 Tlatlapanaliztli. el aĉto de deſpedaĉar o quebrantar algunas coſas.  
 Tlatlapanani. el que haze pedaĉos alguna coſa.  
 Tlatlapani. hazerſe pedaĉos algo.  
 Tlatlapanqui. coſa hecha pedaĉos.  
 Tlatlapantiuh. yrſe quebrãdo algo. P. otlatlapãtia.  
 Tlatlapanthi. coſa quebrantada.  
 Tlatlapatza. nitla. deſpedaĉar, o quebrantar algo e muchas partes. Pre. onitlatlapatz.  
 Tlatlapetlani. relampaguear. P. otlatlapetlan.  
 Tlatlapetua. nino. emborracharſe algun tanto, o eſtar vn poco alegre por auer beuido bien, o prouar muchas maneras de vino, haſta quedar harto y contento de beuer, ſin pagar nada. &c. Pre. onnotlatlapeui.



- Tlatlapenia. ni. acrecentar, aumentar, o añadir algo. Pre. onitlatlapcui.
- Tlatlapcuiliztica. añadiendo, o acrecentando.
- Tlatlapcuiliztli. el acto de añadir o acrecentar algo, o el acto de oxear algo.
- Tlatlapcuilli. cosa añadida, o acrecentada, o cosa oxeada, o persona burlada por via de passatiempo, quando le quitan de presto la silla, o el bāco donde se yua a assentar, y da consigo entierra cayendo despaldas.
- Tlatlapicicuilolli. escriptura falsamente escripta.
- Tlatlapic prophetaitoliztli. falsa prophesia.
- Tlatlapicēneualiztli. idem.
- Tlatlapiqui. ni. fingir, o mentir frequentemente. Pre. onitlatlapic.
- Tlatlapiquiliztli. el acto de forgicar y dezir cosas no verdaderas.
- Tlatlapiquilli. caluniado, o acusado falsamente.
- Tlatlapiquini. el que inuenta mentiras muchas vezes.
- Tlatlapitza. ni. soplar muchas vezes. Pre. onitlatlapitz.
- Tlatlapitzaliztli. el acto de soplar amenudo.
- Tlatlapitzaua. ni. reir alto, con gran gafajado y demasiado, o cantar con boz delgada y mugeril. Pre. onitlatlapitzauh.
- Tlatlapitzauani. el que se rie desta manera.
- Tlatlapitzqui. el que sopla muchas vezes.
- Tlatlapitztli. cosa soplada afsi.
- Tlatlapiuia. ni. lo mesmo es que tlatlapenia. Pre. onitlatlapiui.
- Tlatlapiuiani. el que suple, o añade y acrecienta algo.
- Tlatlapiuiliztica. lo mesmo es que tlatlapcuiliztica.
- Tlatlapiuiliztli. lo mesmo es que tlatlapcuiliztli.
- Tlatlapiuilli. lo mesmo es que tlatlapcuilli.
- Tlatlapo. portero.
- Tlatlapoa. ni. abrir algo. Pre. onitlatlapo.
- Tlatlapoyaua. hazerse ya de noche. Pre. otlatlapoyauac.
- Tlatlapolli. cosa abierta, o defatapada.
- Tlatlapoltilli. enloquecido, o defatinado y turbado, por le dar priessa los que le persiguen.
- Tlatlapoloni. llave para abrir y cerrar.
- Tlatlapolonito. llave pequena.
- Tlatlapopolhuilli. perdonado.
- Tlatlaquaçiliztli. el acto de endurecer alguna cosa.
- Tlatlaquaçililli. cosa endurecida.
- Tlatlaqualiztli. el acto de pacer el ganado.
- Tlatlaqualtilli. bestia pensada, o apacentada.
- Tlatlaquaqua. ni. pacer la oueja, o el ganado. Pre. onitlatlaquaqua.
- Tlatlaquauhtlato. ni. hablar muy alto. Pre. onitlatlaquauhtlato.
- Tlatlaquechilotl. giron, o nesga que se añade a la vestidura.
- Tlatlaquetzaliztli. el acto de contar fabulas y consejos.
- Tlatlaquetzalli. fabulas, o consejos.
- Tlatlaquetzque. los que cuentan fabulas, o consejos.
- Tlatlaquetzqui. el que dize, o cuenta fabulas afsi.
- Tlatlaquiçauilli. espantado, o asombrado de trueno, o de otro estruendo, o ruido supito.
- Tlatlatelchiualli. cosa despreciada, maldita y desechada.
- Tlatlatelchiuhtli. cosa despreciada afsi.
- Tlatlatemantli. suelo enlofado.
- Tlatlatemolilli. persona de quien se a hecho inquisicion y pesquisa.
- Tlatlateneuililli. emplazado.
- Tlatlatequililli. arbol chapodado, o desmochado.
- Tlatlati. el que guarda alguna cosa, o el que haze fuego, o el que esconde algo.
- Tlatlatia. ni. hazer fuego, o esconder algo. Pre. onitlatlati.
- Tlatlatia. nite. matar a otro. Preterito. onitlatlati. Metapho.
- Tlatlatiani. el que haze huego, o esconde alguna cosa.
- Tlatlatilcalli. oficina, o camara donde se guarda algo.
- Tlatlatilia. nino. ateforar, guardar, o esconder algo para si, o hazer lumbre para se callentar. Pre. oninotlatlatili.
- Tlatlatilli. cosa escondida, o secreta, callada, o que mada.
- Tlatlatiloyan. almario, o lugar para guardar alguna cosa.
- Tlatlatilquauhquetzalli. hacina muy ordenada y compuesta de leña.
- Tlatlatilquauitl. leña.
- Tlatlatiqui. el que esconde, o guarda algo.
- Tlatlatlacalhuilli. dannificado y ofendido.
- Tlatlaçaltilli. robado y despojado, o salteado en camino.
- Tlatlatlacauilolli. muger enlabiada y engañada con halagos.
- Tlatlatlacollaçalli. horro, o horra.
- Tlatlatlacollaxtli. idem.
- Tlatlatlacoltomaliztli. absolucion, o defatamiento de pecados.
- Tlatlatlacoltomalli. absuelto y defatado de pecados.
- Tlatlatlalilia. nite. desueltir a otro, o hazer estatutos y ordenanças para algunos. Pre. onitlatlatilili.

T ANTE L.

- Tlatlatlalilli. desnuestido o desnudado, o cosa añadida a lo que se escriue o dize, o aquel a quié le es puesta ley o statuto.
- Tlatlatlaliliztli. el acto de desnuestir a otro afsi. &c.
- Tlatlatlalipeualiztli. el principio de qualquier cosa que se compone.
- Tlatlatlalohtilli. cosa arrebatada y robada del q luego da a huir con ella.
- Tlatlatlalpilritentli. hacina de leña.
- Tlatlatlamachiani. iluminador de libros.
- Tlatlatlatlamachiliztli. iluminacion tal.
- Tlatlamachilli. cosa iluminada afsi.
- Tlatlatlamani. el que remienda algunos vestidos o cosa semejante.
- Tlatlatlamaniilli. vestidura o otra cosa remédada.
- Tlatlatlamantiliztli. distincion o diuision de razones o de platicas y sermones.
- Tlatlatlamantilli. distinguida cosa afsi.
- Tlatlatlamantiliztica. distinta o diuidida cosa de esta manera.
- Tlatlatlanilli. el que es preguntado acerca de algun negocio.
- Tlatlatlapalpouhtli. manta listada de diuersos colores o cosa semejante.
- Tlatlatlapatzaliztli. despedaçamiento o desmenuzamiento de algo.
- Tlatlatlapartzli. cosa despedaçada o desmenuzada.
- Tlatlatlatiloyan. oficina o camara para guardar algo.
- Tlatlatlauhtia ni hazer oracion, rogar o suplicar algo. Pre. onitlatlatlauhti.
- Tlatlatlauhtiani. orador, o dado a la oracion y cõ templacion.
- Tlatlatlauhtilia. nite. rogar por otro. Pre. onite-tlatlatlauhtili.
- Tlatlatlauhtiliztica. orando o rogando y suplicando, o con oracion y supplicacion.
- Tlatlatlauhtiliztli. oracion, ruego o supplicacion.
- Tlatlatlauhtiloni. oracion con puebla, o cosa para orar.
- Tlatlatlauhilli. cosa almagrada.
- Tlatlatlica. cosa que esta ardiendo. Pret. otlatlaticatca.
- Tlatlatlihuiliztli. el acto de hender o rajar algo con cuñas.
- Tlatlatloa ni. hablar o hablar mucho, o gorgear las aues. Pre. onitlatlato.
- Tlatlatloani. parlero, o palabrero, o aue que gorgea mucho.
- Tlatlatloc. cosa que esta ardiendo. s. madero o la leña del fuego. Pre. otlatlatoca.
- Tlatlatolchichiuililli. caluniado o acusado falsamente.
- Tlatlatolcialtilli. persuadido e induzido con palabras, hasta hazerle consentir. &c.
- Tlatlatolcotontli. al que hizieron callar y le ataron la boca, siendo conuencido y alcançado de cuenta.
- Tlatlatolcuepa. nite. desdezir a otro, contradizié dole y respondiéndole que no es afsi como el dize. &c. Pre. oniterlatlatolcuep.
- Tlatlatoleuilli. caluniado o acusado falsamente.
- Tlatlatolhochtilli. al que atajaron las palabras y quedo emmudecido, por le auer conuencido y alcançado de cuenta.
- Tlatlatoliztli. parleria, o gorgeamiento de aues.
- Tlatlatollotilli. epitaphio o letrero de epitaphio.
- Tlatlatolnami&iani. concordador de dichos de otros, o abogado.
- Tlatlatolnanami&li. el que es ayudado con buenas razones y consejos.
- Tlatlatoloyan. parlatorio.
- Tlatlatolpinauhtilli. el que es afrentado de otros con palabras malas y de afrenta.
- Tlatlatolpinauilli. idem.
- Tlatlatolpipinauilli. idem.
- Tlatlatolquechihilli. el que es acusado falsamente.
- Tlatlatoltilli. testigo preguntado de lo que sabe, o al que dan tormento para que confiese y declare la verdad.
- Tlatlatolnalquechihilli. emplazado.
- Tlatlatolquillotiliztli. fortificacion de alguna cosa con otra.
- Tlatlatoquillotilli. cosa fortificada afsi.
- Tlatlatquinamacoyan. el lugar donde se haze el almoneda.
- Tlatlatquinamaquiliztli. almoneda.
- Tlatlatta ni. estar mirando spectacles o juegos. Pr. onitlatlattac.
- Tlatlatta. nite. estar mirando lo que los otros hazen. Pre. onite-tlatlattac.
- Tlatlattalli. cosa escogida y elegida, o cosa bien examinada, pensada y determinada.
- Tlatlattilia. nino. escoger lo que mejor me parece. Pre. oninotlatlattilli.
- Tlatlatzacuilitilli. persona castigada o justificada.
- Tlatlatzcaliztli. estruendo o sonido de palos que brados, o de trompetas, o ruido de hoguera grande.
- Tlatlatzcatimani. hazer gran ruido las olas de la mar que quiebran y baten en las rocas. &c. Pr. otlatlatzcatimanca.
- Tlatlatzicoltiloni. estornija de carreta.
- Tlatlatzini. tronar quando llueue o cae rayo. P.
- Tlatlatzimiztli. trueno de rayo. [otlatlatzin.
- Tlatlatzinquixtilli. vasallo aliuiado de tributo, por selo auer moderado y quitado parte del.
- Tlatlatziuhcachiualiztli. el acto de hazer la cosa perezosamente y con gran floxedad.
- Tlatlatziuhcachiuanani. el que haze la cosa con floxedad v pereza.
- Tlatlatzilhuiliztli. asco o empalagamiento, o el acto de aborrecer y de tener asco de alguna cosa.

- Tlatlatzilhuilli. cosa aborrecida de alguno.  
 Tlatlatziuhcaua. ni. dexar de hazer algo por floxedad, o perezosa. Pre. onitlatlatziuhcauh.  
 Tlatlatzōtequililli. persona juzgada y sentenciada.  
 Tlatlauanaliztli. borrachez templada.  
 Tlatlauanani. el que bene vino templadamente.  
 Tlatlauelchiua. ni. indignarse y enojarse de algo. Pre. onitlatlauelchiuh.  
 Tlatlanelchiuani. el que se indigna afsi.  
 Tlatlanelcuitiani. el que indigna y enoja a otro.  
 Tlatlanelcuitilli. indignado y prouocado a yrā y enojo.  
 Tlatlanelilocati. el que se haze vellaco.  
 Tlatlauelilocatini. idem.  
 Tlatlauelilocatilia. el que haze vellacos a los otros. Pre. onitlatlauelilocatili.  
 Tlatlauelilocatili. idem.  
 Tlatlauelittali. aborrecido.  
 Tlatlauelmantia. hazer tiempo sereno y templado. Pre. onitlatlauelmantiac.  
 Tlatlauetzquitia. nite. hazer reir a los otros, como haze el truhan. Pre. onitetlatlauetzquiti.  
 Tlatlahhquiazcatl. hormiga bermeja y pōcoñosa.  
 Tlatlauhtia. nite. rogar, o suplicar algo a otro. Pre. onitetlatlauhti.  
 Tlatlauhtia. nite. hazer oracion, o rezar. Pre. onitlatlatlauhti.  
 Tlatlauhtilia. nite. rogar por otro. Pre. onitetlatlauhti.  
 Tlatlauhtilli. don, dadiua, o merced hecha a alguno.  
 Tlatlauhtiloni. digno de ser rogado, orado y adorado.  
 Tlatlauia. ni. pararse bermejo e lrostro. Pre. onitlatlauiac.  
 Tlatlauilia. nite. almagrar, o parar bermejo algo. Pre. onitlatlatlauilli.  
 Tlatlaxilia. nino. abortar y echar la criatura a fabiendas y procurandolo. Pre. oninotlatlaxili.  
 Tlatlaxilia. nite. hazer abortar a otra afsi. Pre. onitetlatlaxili.  
 Tlatlaxilia. tictō. echar la culpa elvno al otro, o los vnos a los otros. Pre. otictōtlatlaxilique.  
 Tlatlaxiliztli. catarro o tos rezia, o abortadura dela que voluntariamente echa la criatura.  
 Tlatlaxillotilli. cosa apuntalada.  
 Tlatlaxintli. cornudo. f. al que han hecho adulto.  
 Tlatlaxochtecuialli. cosa faxada, o liada confaxa o con cosa semeiante.  
 Tlatlaxochti. juglar, o chocarrero.  
 Tlatlaxtlauilli. pagado y satisfecho, o gualardonado.  
 Tlatlaxtli. cosa arrojada, o que sele cayo a alguno, o tierra arada y labrada, o criatura abortada y echada a fabiendas.  
 Tlatlazcatlatoā. cacarear la gallina. Prete. onitlatlazcatlato.  
 Tlatlazqui totolin. gallina ponedera.  
 Tlatlaztine. tofedor que siempre anda tofendo.  
 Tlatlaztli. cosa arrojada por ay, o cosa que sele cayo a alguno, o criatura abortada y echada a vno luntariotamente.  
 Tlatleatillividrio. maçacote.  
 Tlatlecauilli. cosa subida de otro en alto, o arriba.  
 Tlatlecuicilo. pintor que pinta o labra algo con hierro caliente.  
 Tlatlecuiciloani. idem.  
 Tlatlecuiculoliztli. el acto, o arte de pintar, o labrar algo afsi.  
 Tlatlecuiculolli. cosa pintada, o labrada desta manera.  
 Tlatlecuiculoliztli. lo mesmo es que tlatlecuiculo liztli.  
 Tlatlecuiculolli. lo mesmo que es tlatlecuiculolli.  
 Tlatleyotiliztli. el acto de esclarecer, honrar y dignificar a otro.  
 Tlatleyotilli. esclarecido afsi.  
 Tlatlematiliztli. sufrimiento, o soportacion.  
 Tlatlematini. persona sufrida afsi.  
 Tlatleminaliztli. el acto de pegar fuego a casa de pajā, o alas mieses. &c.  
 Tlatleminalli. cosa alaqual se pego fuego desta manera.  
 Tlatleminani. el que asi pego fuego a alguna cosa.  
 Tlatlequechiliani. idem.  
 Tlatlequechiliztli. lo mesmo es que tlatleminaliztli.  
 Tlatlequiquiztlantli. arcabuz cargado de poluora, o culebrina. &c.  
 Tlatlequiquizuilli. el que fue herido de tiro de arcabuz. &c.  
 Tlatleuatzalli. cosa afada e afador, o en parrillas de hierro.  
 Tlatleuatzaloni. afador.  
 Tlatleuatztli. lo mesmo es que tlatleuatzalli.  
 Tlatli. tio, hermano de padre, o de madre.  
 Tlatlilapanaliztli. debuxo, o el acto de debuxar con rayas de tinta.  
 Tlatlilanilli. cosa debuxada afsi, o escriptura cancelada y borrada.  
 Tlatlilanqui. debuxador desta manera.  
 Tlatlilantli. cosa debuxada, o cancelada.  
 Tlatlilhuauanaliztli. lo mesmo es que tlatlilanaliztli.  
 Tlatlilhuauanani. lo mesmo es que tlatlilanqui.  
 Tlatlilhuauanqui. idem.  
 Tlatlilhuuantli. lo mesmo es que tlatlilantli.  
 Tlatlilhuiliztli. el acto de parar negra alguna cosa con tinta, o con tizne.

T A N T E L.

- Tlatilhulli. cosa ennegrecida afsi.  
Tlatilloiztli. lo mesmo es que tlatilhuliztli.  
Tlatilolli. cosa ennegrecida de esta manera.  
Tlatiltzicniniztli. tilde, cosa salpicada de tita o cosa borrada con algun borren que cayo sobre lo escripto.  
Tlatoa. ni. hablar algo, o chirriar, gorgear o cantar las aues. Pre. onitlato.  
Tlatoa. tepanni. abogar o rogar por otro. Prete. tepan onitlato.  
Tlatoani. hablador, o gran señor.  
Tlatoca. el que anda sembrando o siembra semillas, o el que va al burdel, o el que continua la casa de su manceba o amiga.  
Tlatocachichiu. nite. coronar rey. Preteri. onitetlatocachichuh.  
Tlatoca ciuapilli. princesa o grande señora.  
Tlatoca icpallalia. ni. poner estrado. Pre. onitlato ca icpallali.  
Tlatoca icpalli. silla real, o cosa semejante. f. trono. &c.  
Tlatoca icpalteca. ni. poner estrado o tenderlo. Pre. onitlatoca icpaltecac.  
Tlatoca icuilolli. empatronada persona o escripta en la matricula.  
Tlatocayo. rey coronado.  
Tlatocayotelchiua. ni. renunciar algun señorio o dignidad. Pre. onitlatocayotelchiuh.  
Tlatocayotia. nite. coronar rey. Prete. onitetlatocayoti.  
Tlatocayotiliztli. el acto de esclarecer, dignificar y engrandecer a otro.  
Tlatocayotilli. esclarecido afsi, o empatronado y escripto en la matricula.  
Tlatocayotl. señorio, reyno, corona real, o patrimonio.  
Tlatocamecayotl. gencalogia o abolorio de grandes señores.  
Tlatocan. corte o palacio de grandes señores.  
Tlatoca necentlaliliztli. audiencia o consejo real, cortes o ayuntamiento y congregacion de grandes señores.  
Tlatocanematequiloni. fuentes. f. los platos para lauarse las manos los grandes señores.  
Tlatocani. sembrador de semillas.  
Tlatoca pepechtli. cama real, o de grandes señores.  
Tlatocapilli. cauallero noble y generoso.  
Tlatocapillotl. nobleza de señores.  
Tlatocateixiptla. visorrey, presidente. &c.  
Tlatocatenauatilli. mandato de rey o de principe.  
Tlatocatepito. rey pequeño.  
Tlatoca tetlaqualtiani. maestresala.  
Tlatocati. ni. ser señor o principe. Prete. onitlatocat.  
Tlatocatia. nico. tomar o tener por señor a otro. Pre. onicotlatocati.  
Tlatocaticalaçtli. el que es perseguido hasta la mata, yendo corriendo tras el con toda priessa sus enemigos para le prender.  
Tlatocatilia. nite. ser sustituido, o ser lugarteniente de algun gran señor. Pre. onitetlatocatili.  
Tlatocatilmatli. vestidura real, o de gran señor.  
Tlatocatitlantli. embaxador, o mensajero de grandes señores.  
Tlatocatlaça. nite. deponer o priuar a otro del señorio que tiene. Pre. onitetlatocatlaz.  
Tlatoca tlaçaliztli. depoficion tal.  
Tlatoca tlacamecayotl. lo mesmo es que tlatocamecayotl.  
Tlatoca tlacaxinachotl. generacion de nobles caualleros.  
Tlatoca tlachiuhtli. hecho de persona noble y magnifica.  
Tlatocatlalia. nite. constituir y promover a otro en dignidad o en officio real. &c. Pre. onitetlatocatlali.  
Tlatocatlanauatiliztli. mandato de rey o de principe.  
Tlatocatlaqualyacanani. maestresala.  
Tlatoca tlaqualyecoa. ni. hazer la salua el maestre sala.  
Tlatoca tlaqualyecoliztli. salua que haze el maestresala.  
Tlatoca tlaqualyecoani. maestresala que haze la salua al señor que da de comer.  
Tlatoca tlaquallayecoliztli. la salua que haze el maestresala, gustando el manjar. &c.  
Tlatoca tlaqualuipanani. maestresala.  
Tlatocatlatoa. ni. mandar como gran señor. Pre. onitlatocatlato.  
Tlatocatlatolli. mandato de gran señor.  
Tlatoca tlatqui ychtequiliztli. hurto de hacienda real o de grandes señores.  
Tlatocatlatqui ychtequini. ladron de hacienda real afsi.  
Tlatoca tlatquitl. hacienda de rey, o de grandes señores.  
Tlatoca tlauiztli. armas o insignias de grandes señores.  
Tlatocatontli. rey o señor pequeño.  
Tlatoca ropilli. cetro real.  
Tlatocotia. nitla. fortalecer o fortificar el arbol o planta pequeña, cõ rodrigones o con otra cosa semejante. Pre. onitlatlatocoti.  
Tlatocotiliztli. el acto o la obra de fortalecer algo afsi.  
Tlatocotilli. cosa fortalecida de esta manera.  
Tlatocotli. cosa enterrada, plantada o sembrada.  
Tlatoyaualiztli. el acto de derramar agua, o otra cosa liquida.

- Tlatoyaualli. agua derramada.
- Tlatoyaua loyan. lugar donde vierten, o derraman agua. &c.
- Tlatoyauani. el que derrama agua afsi.
- Tlatolaquiliztli. el acto de añadir palabras falsas, o glosas y exposiciones mentirosas. &c.
- Tlatolana. nite. tomar en palabras a alguno para le acusar y hazer mal. Pre. onitetlatolan.
- Tlatolana. ni. tomar el dicho a los testigos. Prete. onitlatolan.
- Tlatolaxiltia. ni. aueriguar entera y perfectamente la causa, hasta saberla y entenderla bien. Pr. onitlatolaxilti.
- Tlatolcaquilja. nite. dar credito y oyr lo que me dizen. Pre. onitetlatolcaquili.
- Tlatolcaquilziltoni. glosa, o exposicion de escriptura.
- Tlatoltzatzaz icpalli. silla, o trono real, o de gran señor.
- Tlatolcaualtia. nite. atajar la palabra a otro. Pre. onitetlatolcaualti.
- Tlatolcetilztili. concordancia, o conformidad de razones. s. que aluden las vnas a las otras.
- Tlatolchia. nite. esperar mandato de otro. Pre. onitetlatolchix.
- Tlatolchicaua. nino. contender reziamente y fauorecer con razones la causa, o negocio ami encomendado. Pre. oninotlatolchicauh.
- Tlatolchicaua. nite. fauorecer a otro afsi. Prete. onitetlatolchicauh.
- Tlatolchichiualiztli. en labiamiento, o el acto de inuentar, componer y fingir palabras, o razones para enlabiar y engañar a otro.
- Tlatolchichihqui. enlabiador desta manera, o poeta que compone versos.
- Tlatolchitonia. ni. soltarse alguna palabra por descuido. Pre. onitlatolchitoni.
- Tlatolchitoniliztli. el acto de soltarse alguna palabra afsi, o fama de nuevas rezientes.
- Tlatolchitonilzontli. palabrilla que se le solto a alguno, o fama pequeña de nuevas rezientes.
- Tlatolchochopoçtli. habla, o platica desbaratada y sin orden ni concierto.
- Tlatolcotona. nite. atajar la palabra a otro. Pre. onitetlatolcoton.
- Tlatolcucuepa. nino. dezir agora vno y luego dezir otro, trastrocando las palabras. Preteri. oninotlatolcucuep.
- Tlatolcucuepaliztli. el acto de trastrocicar las palabras afsi.
- Tlatolcuepa. nino. desdezirse, o retratarse. Pre. oninotlatolcuep.
- Tlatolcuepa. nite. desdezirse a otro, diziendole q es falso lo que dize. P. onitetlatolcuep.
- Tlatolcuepa. ni. trastrocicar las palabras. Prete. onitlatolcuep.
- Tlatolcuicui. nite. chismear, o oyr aqui y notar las palabras para yr las a dezir aculla. Preteri. onitetlatolcuicui.
- Tlatoleuia. nite. leuantar falso testimonio. Pre. onitetlatoleui.
- Tlatolhuaztli. garguero, gazzate o tragadero.
- Tlatolhueyac. persona prolixa y larga en hablar.
- Tlatolhuelic. persona de suaua y gustosa habla.
- Tlatolhuelitta. nino. parecerme bien y contentarme mi dicho, sentencia, o parecer. Preterito. o ninotlatolhuelittac.
- Tlatolyamanqui. suaua y gracioso dezidor.
- Tlatolicuiloani. historiador, o coronista, o el que escriue las palabras que otros dizen.
- Tlatolilochtia. nino. desdezirse y retratarse. Pr. oninorlatolilochti.
- Tlatolilochtia. nite. atajar la palabra a otro, o cōtradezir con porfia lo que dize, o hazerle desdezir. Pre. onitetlatolilochti.
- Tlatolinilli. molestado, o maltratado de otros.
- Tlatolitlacoa. nite. lo mesmo es que tlatolcotona. Pre. onitetlatolitlaco.
- Tlatolitlani. nite. pedir consejo a otro. Pre. onitetlatolitlan.
- Tlatolitquic. embaxador.
- Tlatoliztli. habla. s. el acto de hablar, o de hablar, o el acto de gorgear, cantar las aues.
- Tlatolimati. nino. ser eloquente, bien hablado y discreto en lo que dize. Pre. oninotlatolima.
- Tlatoliquaniani. el que estorua e impide pleitos, o barajas.
- Tlatollacuuliztli. el acto de escreuir historias, o palabras y dichos de otros.
- Tlatollaliani. poeta, o componedor de versos, o de cosa semejante.
- Tlatollaliliztli. el acto de componer algo afsi, o de poner condicion en el contrato.
- Tlatollaneltililli. palabras, o dichos verificados, con autoridades de escriptura. &c.
- Tlatolli. palabra, platica, o habla.
- Tlatolliquitetomotinemi. amigo de oyr nuevas, o nouelero.
- Tlatolloa. tratarse de algun negocio y entender en el remedio del.
- Tlatollotl. historia.
- Tlatolmaca. nite. sobornar, o persuadir algo a otro. Pre. onitetlatolmacac.
- Tlatolmachiotl. parabola, semejança, o figura.
- Tlatolmelaua. ni. interpretar, glosar o declarar y exponer algo. Prete. onitlatolmelaun.
- Tlatolmelaualiztli. informacion, o el acto de interpretar y declarar algo.
- Tlatolmelaualoni. interpretacion, o declaracion.
- Tlatolmoyaualiztli. fama, o diuulgacion de nuevas.
- Tlatolmoyaualiztontli. fama pequeña afsi.

- Tlatolmocuitlauiani. amigo de oyr nuevas, o no uelero.
- Tlatolmotla. nite. cortar el hilo y atajar la palabra del que esta hablando. Pre. onitetlatolmotlac.
- Tlatolnanamiqui. nino. tomar consejo con otros. Pre. oninotlatolnanamic.
- Tlatolnanamiqui. nitla. dar consejo a otros. Pre. onitlatlatolnanamic.
- Tlatolnelhuayotl. argumento de libro.
- Tlatolneltilia. ni. confirmar o verificar lo que digo con auctoridad de escriptura, o de doctores. P. onitlatolneltili.
- Tlatolneltililoni. auctoridad de escriptura o de doctores &c.
- Tlatolnepaniuiliztli. lo mesmo es que tlatolcetiliztli.
- Tlatolnextia. ni. dezir algun mensaje o algunas cosas nuevas que no se sabian. Pre. onitlatolnexti.
- Tlatoloa. ni. tragar algo, o entortar alguna cosa. Pre. onitlatolo.
- Tlatoloaya. no. mi tragadero o gaznate.
- Tlatoloani. tragon.
- Tlatololiztica. tragando.
- Tlatololiztli. el acto de tragar algo.
- Tlatolpepechtia. ni. tomar alguna auctoridad, por fundamento del sermon, o fundarla platica o sermon sobre algun fundamento, conforme al thema. &c. Pre. onitlatolpepechti.
- Tlatololli. cosa engullida o tragada.
- Tlatolpanauia. nite. adelantarse en hablar. Pr. onitetlatolpanauii.
- Tlatolpapaçolli. palabras estropajadas, sin orden ni concierto.
- Tlatolpapatla. nino. hablar traftrocando las palabras, diziendo agora vno, y luego lo contrario dello. Pre. onitlatolpapatlac.
- Tlatolpatiani. mafescuela.
- Tlatolpeualiztli. comienzo o introduccion de platica o de sermon.
- Tlatolpeuallotl. argumento de libro.
- Tlatolpeuhcayotl. Idem. o principio e introduccion de sermon o de platica.
- Tlatolpinauhtia. nite. afrentar a otro de palabra. Pre. onitetlatolpinauhti.
- Tlatolpinauia. nite. mofar o hazer burla de lo q otro dize. Pre. onitetlatolpinauii.
- Tlatolpoloa. nite. atajar la palabra al que habla, o hazerle cortar el hilo &c. P. onitetlatolpolo.
- Tlatolpopoloa. nite. deshazer o desbaratar el argumento o platica de otro. Pre. onitetlatolpopolo.
- Tlatoltecani. oficial o maestro de obra mecanica.
- Tlatoltecauiani. idem. o fabricador de cosa bien traçada y vistosa. &c.
- Tlatoltecauiliztli. el acto de fabricar alguna cosa afsi.
- Tlatoltecauilli. cosa fabricada y traçada desta manera magistralmente.
- Tlatoltemoa. nite. pedir consejo o parecer, o informarse e inquirir de la verdad de algun negocio o causa. Pre. onitetlatoltemo.
- Tlatolterlaiximachtiloni. argumento de libro.
- Tlatoltia. nite. hazer hablar a otro, o tomar el dicho al reo, o al testigo, o darle tormento para q confiese la verdad. Pre. onitetlatolti.
- Tlatoltica. con palabras, o con amonestacion.
- Tlatolticavenauutiliztli. el acto de mandar algo de palabra el q hizo o haze testamento.
- Tlatoltica. ninonauatia. mandar algo de palabra el que testa. Pre. tlatoltica oninonauati.
- Tlatoltzintiliztli. comienzo o introduccion de platica o de sermon.
- Tlatoltzopelic. el que habla suauemente y dulcemente.
- Tlatoltzopeliliztli. suauidad o dulçura de hablar o de palabras.
- Tlatolueyac. persona prolixa y larga en hablar, o en predicar.
- Tlatolueyaquiliztli. plixidad de platica o sermõ.
- Tlatoluelic. hablador suauemente y dulce.
- Tlatolueliliztli. suauidad o dulçura de palabras.
- Tlatoluelittra. nino. parecerme biẽ y contetar mucho mi dicho o serẽcia. P. oninotlatoluelittac.
- Tlatoluitequi. nite. atajar o cortar la palabra a otro. Pre. onitetlatoluitec.
- Tlatolxinia. nite. desbaratar y deshazer argumento o platica de otro. Pr. onitetlatolxini.
- Tlatomaliztli. el acto de defatar algo.
- Tlatomalli. cosa defatada.
- Tlatomaualli. ceuon, o cosa engordada.
- Tlatomauhtli. idem.
- Tlatomiotepeualiztli. tresquiladura de oueja o de cosa afsi, o peladura.
- Tlatomiotepeuani. tresquilador tal.
- Tlatomiotepeuhtli. oueja tresquilada. &c.
- Tlatomiotlaçaliztli. lo mesmo es que tlatomiotepeualiztli.
- Tlatomiotlaçani. tresquilador tal. [peualiztli.
- Tlatomiotlazqui. idem.
- Tlatomiotlaztli. oueja tresquilada. &c.
- Tlatomiouiuhtli. tresquilador tal.
- Tlatonacatiliani. acrecentador o augmẽtador de Tlatonacatililli. cosa acrecẽtada afsi. [algo.
- Tlatonalcaualtilli. persona a sombrada o espãtada
- Tlatoneualli. atormentado y affigido de otros.
- Tlatoneuhcapolli. idem.
- Tlatoneuhtli. idem.
- Tlatontli. cosa defatada o descosida.
- Tlatopeualiztica. empuxando.
- Tlatopeualiztli. el acto de empuxar alguna cosa, o de atizar el fuego echãdo dẽtro los tizones.
- Tlatopeuani. empuxador o atizador tal.

- Tlatopenhtli. cosa empuxada afsi.  
 Tlatoque. señores, caciques, o principales.  
 Tlatoquia. ni. atizar el fuego. Preterito. onitlatoqui.  
 Tlatoquiani. atizador afsi.  
 Tlatoquilia. çaguero, o cosa postrera y vltima.  
 Tlatoquiliztli. el acto de sembrar semillas, o de plantar algo.  
 Tlatoquillotia. nitla. fortalecervna cosa con otra  
 Pre onitlatlatoquilloti.  
 Tlatoquiloul. rodrigon para vid, o para planta pequeña.  
 Tlatornouilli. cosa hecha con torno.  
 Tlatoteua. ni. hablar arrebatadamente y de priessa.  
 Tlatotiquica. ni. idem.  
 Tlatotiuetzli. ni. idem.  
 Tlatotiuh. ni. yr hablando, o platicando alguna cosa. Pre. onitlatotia.  
 Tlatotiuiztli. ni. venir platicando, o hablando algo. Pre. onitlatotiuiztli.  
 Tlatotochilia. nite. acuciar, odar priessa a otros. Pre. onitlatotochili.  
 Tlatotochcopinaliztli. el acto de defollar cabrones para cueros de vino, o de desnudar a otro al redropelo, o cosa semejante.  
 Tlatotoequimiliuhcayotl. manta, o alhombra cõ que adornan y cubré los poyos, o escaños, para se assentar en ellos.  
 Tlatotoctli. psona desterrada, o poyos de sala, o de cosa semejante.  
 Tlatotoyan. lugar templado y abrigado.  
 Tlatotomilia. nite. defabrochar a otro, o desfaxar y desemboluer la criatura. Preterito. onitlatotomili.  
 Tlatotonia. hazer tiempo blando y templado, o hazer calor. Preterito. otlatotoniac. vel. otlatotonix.  
 Tlatotoniliztli. blandura afsi, o el acto de callentar algo.  
 Tlatotonilli. cosa callentada, o asoleada.  
 Tlatotoniloni. instrumento para callentar, o escallentar algo, o escallentador.  
 Tlatotonixtimani. estar abrigado y templado el lugar, o la camara. Preterit. otlatotonixtimanca.  
 Tlatotontli. cosa desatada, defabrochada, desnudada o desembuelta.  
 Tlatotopochualiztli. cosa muy tostada asi como reuanadas de pan, tortillas o cosa afsi.  
 Tlatotopotzaliztli. el acto de comer cosas muy tostadas, o bizcochadas, o de roer huesos.  
 Tlatotoporzani. el que come cosas muy tostadas que cruxen entre los dientes.  
 Tlatotoquila. nite. ser corredor, yendo aprocurar la hazienda que se deue a otro.  
 Tlatototzalli. alque dan priessa para que haga algo.  
 Tlatototztli. idem.  
 Tlatoxonthi. cosa roçada, o defollada de alguna golpe.  
 Tlatozcatl. cerca, o junto de lo alto del cerro.  
 Tlatquiaxiliztli. despojo de enemigos. f. toda la hazienda que seles tomo.  
 Tlatquicaualtia. ni. desposeer a alguno de sus bienes y hazienda. Pre. onitlatquicaualti.  
 Tlatquimaca. nite. dar a otro su hazienda por sentencia. &c. Pr. onitlatquimacac.  
 Tlatquinamaca. ni. hazer almoneda de mi hazienda y alhajas. P. onitlatquinamacac.  
 Tlatquinamacac. vendedor de hazienda, o el que haze almoneda della.  
 Tlatquinamacani. idem.  
 Tlatquinamaquiliztli. almoneda, o el acto de vender alguno su hazienda.  
 Tlatquinamoyaliztli. sacomano, o despojo.  
 Tlatquinanamaquia. nitla. hazer almoneda. Pret. onitlatlatquinanamaqui.  
 Tlatquipialoyan. lugar, o camara donde se guarda la hazienda.  
 Tlatquiria. nicno. vsurpar, o aplicar para si alguna cosa. Pr. onicnotlatquiti.  
 Tlatquitia. nite. enagenar algo, o embiar alguna cosa a otro. P. onitlatquiti.  
 Tlatquitl. hazienda, o vestidos.  
 Tlatquitlaca. nite. priuar a otro de su hazienda y bienes. P. onitlatquitlaz.  
 Tlatquiua. dueño de alguna cosa, o persona que tiene bienes.  
 Tlattitia. nite. mostrar, o enseñar algo a otro. P. onitlattiti.  
 Tlattoyan. miradero, o lugar para atalayar y espíar.  
 Tlatuinuac. cerca del dia, o del alua.  
 Tlatumaliztli. defatadura. f. el acto de defatar, o de desliar algo.  
 Tlatumalli. cosa defatada afsi, o defañudada y suelta.  
 Tlatuntli. idem.  
 Tlatzaccachitonia. ni. deferrajar puerta, o cosa semejante. Pre. onitlatzaccachitoni.  
 Tlatzaccachitoniliztli. el acto de deferrajar puerta. &c.  
 Tlatzaccachitonilli. puerta, o arca deferrajada.  
 Tlatzaccayochitonia. lo mesmo es que tlatzaccachitonia. Pre. onitlatzaccayochitoni.  
 Tlatzaccayochitoniliztli. lo mesmo es que tlatzaccachitoniliztli.  
 Tlatzaccayochitonilli. puerta deferrajada. &c.  
 Tlatzaccayotl. cobertor, o tapadera.  
 Tlatzaccan. alcabo, alfin o ala postre.  
 Tlatzaccantlalia. nino. ponerse alcabo, ala postre  
 o enel

T ANTE L.

- o en el postrero e vltimo lugar. Pre. oninotlatzacantlahi.
- Tlatzacuapaualiztli. el acto de engrudar alguna cosa.
- Tlatzacuapaualli. cosa engrudada.
- Tlatzacuapauani. engrudador.
- Tlatzacuapauhqui. idem.
- Tlatzacuapauhtli. cosa engrudada.
- Tlatzaccuçalolli. cosa pegada con engrudo.
- Tlatzacuiliztli. el acto de engrudar algo.
- Tlatzacuilli. cosa engrudada.
- Tlatzacuilli. puerta de madera o cosa semejante.
- Tlatzacuillo elquauhyotl. tranca de puerta. f. el madero que entra en la pared. &c.
- Tlatzacuillo ytlacoa. ni. dañar, o desquiciar la puerta.
- Tlatzacuillo tepiton. puerta pequeña de madera.
- Tlatzacuillotl. puerta de madera, o cosa semejante.
- Tlatzacuillo tlaxillotl. tranca de puerta. f. el palo con que esta como apuntalada o apoyada.
- Tlatzacuillotl y cayá. el quicio baxo de la puerta.
- Tlatzacuillotl y nemalacachoayan. quicial de puerta.
- Tlatzacuillotl y quac. el umbral alto de la puerta.
- Tlatzacuillotl y tzintlan. el quicio baxo de la puerta.
- Tlatzacuillotontli. puerta pequeña de tablas.
- Tlatzacuillotzotzona. ni. llamar a la puerta dando golpes. Pre. onitlatzacuillotzotzon.
- Tlatzacuillotzotzonaliztli. el acto de llamar con golpes a la puerta.
- Tlatzacuillotzotzonaloni. aldaua de puerta para dar golpes y llamar con ella.
- Tlatzacuillotzotzonani. el que llama a la puerta con golpes.
- Tlatzacuipixqui. portero que guarda la puerta.
- Tlatzacuiltia. nite. castigar o justiciar a alguno. Pre. onitetlatzacuilti.
- Tlatzacuiltiloni. digno y merecedor de castigo.
- Tlatzacutli. cosa cerrada.
- Tlatzayanaliztli. el acto de rasgar, romper o hender algo.
- Tlatzalan. quebrada de monte entre dos sierras.
- Tlatzapiniani. el que punça o agujonea a otro, o el que da de las espuelas al cauallo.
- Tlatzapinilli. punçado afsi.
- Tlatzáqualiztli. el acto de cerrar o atapar algo.
- Tlatzaqualli. cerca de estacas o de ramas. &c.
- Tlatzaqualoni. cerradura o cosa semejante para cerrar o atapar algo.
- Tlatzáquallo. cosa cerrada o cercada con feto, o con paredes.
- Tlatzarzacutli. cosa cerrada, o atapada.
- Tlatzatzayanaliztli. destroço o rasgadura de ro
- pa o de cosa semejante, o despedaçamiento y hendimiento de alguna cosa.
- Tlatzatzayanani. destrojador, despedaçador y rasgador de algo.
- Tlatzatzayanantli. cosa desfloçada y rasgada afsi.
- Tlatzatzananatza. ni. hazer ruido con cañas, esteras, o con cosas semejantes. Pre. onitlatzatzananatz.
- Tlatzatzapitzaliztli. espoladas, punçadas o agujones.
- Tlatzatzaqualli. cosa cercada de feto, o de estacas. &c.
- Tlatzatzaliani. el que llama la gente para que trabaje o entienda en otra cosa.
- Tlatzatzililiztli. el acto de llamar la gente desta manera.
- Tlatzatzililli. el que es llamado para trabajar. &c.
- Tlatzatzililoni. los que son llamados para este efecto.
- Tlatzcan. cipres.
- Tlatzcancopalli. grassa para escreuir.
- Tlatzcotona. nitle. quebrar hilo, cordel o foga. Pre. onitlatlatzcoton.
- Tlatzcotoni. quebrarse el hilo afsi. &c. Pre. otlatzcoton.
- Tlatzcotonqui. hilo quebrado desta manera. &c.
- Tlatzeltilia. ni. el que haze pedaços o desmenuza alguna cosa. Pre. onitlatzeltili.
- Tlatzeltililli. cosa despedaçada afsi.
- Tlatzeltiliztli. el acto de despedaçar o desmenuzar algo.
- Tlatzetzelhuaztli. harnero, o cedaço.
- Tlatzetzelhuia. nite. sacudir ropa o otra cosa, de alguno.
- Tlatzetzelihcayotl. harnero, cedaço o triua, o a frechos.
- Tlatzetzelihcatlaxcalli. acemita.
- Tlatzetzeloani. el que cierne algo, o el que sacude la ropa.
- Tlatzetzeloliztli. cernedura, o sacudimiento afsi.
- Tlatzetzelolli. cosa cernida o sacudida desta manera.
- Tlatzetzeloloni. cedaço, harnero o cosa semejante.
- Tlatzetzeloqui. lo mesmo es que tlatzetzeloani.
- Tlatzicoa. afirse o pegarse algo a otra cosa. Pre. otlatzico.
- Tlatzicoliztli. afirmiento tal.
- Tlatzicolli. cosa afida desta manera.
- Tlatzicotica. cosa afida o pegada a algo.
- Tlatzicuehtli. maçorca de mayz despedaçada quitada de la caña, o cosa semejante.
- Tlatzicuiniliztli. bore de pelota, o salpicadura de cosa liquida.
- Tlatzilhuia. nite. aborrecer a otro. Pre. onitetlatzilhuia.



- Tlatzilhuiloni. aborrecible.  
 Tlatzilini. tañedor de campanas, o campanero q̄ las tañe.  
 Tlatziliniztica. con sonido y repique de campanas.  
 Tlatziliniztli. el acto de tañer campanas.  
 Tlatzilimilli. campana tañida.  
 Tlatzilimilo. todos tañen campanas.  
 Tlatziliniyān. campanario.  
 Tlatziliniqui. campanero que las tañe.  
 Tlatzinmachiutiliztli. selladura de abaxo.  
 Tlatzinmachiutilli. cosa sellada en lo baxo.  
 Tlatzincuitl. grano de mayz deshollado y despiado.  
 Tlatzineualiztli. el acto de arrancar algo de rayz.  
 Tlatzineuani. el que arranca algo de rayz.  
 Tlatzineuhtli. cosa arrancada de rayz. f. el arbol, o cosa semejante.  
 Tlatzini. sonar algo rebentando, afsi como huevo quando lo asan, o cosa semejante.  
 Tlatzinquauhyocotontli. fruta despeçonada.  
 Tlatzinquauhyotlaxtli. idem.  
 Tlatzinquixtilli. cosa desechada, o cosa achicada, a cortada, o tornada atras, o cosa escatimada.  
 Tlatzintiani. fundador, o principador de algo.  
 Tlatzintiliztli. comienzo afsi.  
 Tlatzintilli. comēcada cosa, y principiada, que tuuo principio.  
 Tlatzintlan. abaxo, o debaxo.  
 Tlatzintoquilia. nite. inquirir, o pesquisar vida agena, o tomar residencia a otro. Pre. onitetlatzintoquili.  
 Tlatzitzilini. repicador de campanas.  
 Tlatzitziliniztli. repique de campanas. f. el acto d̄ repicarlas.  
 Tlatzitzilizaliztli. repique de campana, o el acto de repicar campanas.  
 Tlatzitziliztani. repicador de campanas.  
 Tlatzitzitztli. cosa recalcada, apretada y tupida.  
 Tlatzitziquilia. nino. palpar sus verguenças. Prete. oninotlatzitziquili.  
 Tlatzitziquilia. nite. palpar las verguenças de otra persona. Pre. onitetlatzitziquili.  
 Tlatzitziquiliztli. el acto de asir o trauar algo.  
 Tlatzitziquilli. cosa afida, o trauada.  
 Tlatziuhca. perezosamente.  
 Tlatziuhcacaua. nitla. dexar de hazer algo por pereza. Pre. onitlatlatziuhcacauh.  
 Tlatziuhcachiua. nitla. hazer algo con pereza. Pre. onitlatlatziuhcachiuh.  
 Tlatziuhcayotl. pereza.  
 Tlatziuhcanequi. nino. emperezar. Prete. oninotlatziuhcanec.  
 Tlatziuhcaua. nino. perder algo por negligencia y pereza. Pre. oninotlatziuhcauh.  
 Tlatziuhqui. perezoso.  
 Tlatziui. ni. tener pereza, o ser perezoso. Preterit. onitlatziuh.  
 Tlatziuiliztica. perezosamente, o con pereza.  
 Tlatziuiliztli. pereza.  
 Tlatziuini. perezoso, o bestia harona.  
 Tlatziuizcachiua. nitla. hazer algo perezosamente. Pre. onitlatlatziuizcachiuh.  
 Tlatziuizcaua. nitla. dexar de hazer algo por pereza. Prete. onitlatlatziuizcauh.  
 Tlatziuizcuitia. nite. hazer perezoso a otro. Prete. onitetlatziuizcui.  
 Tlatziuiztica. perezosamente.  
 Tlatziuiztli. pereza.  
 Tlatzoyonilli. cosa frita.  
 Tlatzoyonilxochiqualli. fruta de farten.  
 Tlatzoyotilli. persona obligada por deuda.  
 Tlatzololli. cosa ensangostada, o estrechada.  
 Tlatzoman. saftre o costurero.  
 Tlatzomia. nino. coser algo para si. Prete. oninotlatzomi.  
 Tlatzomia. nitla. bufar el gato, o cosa semejante. Pre. onitlatlatzomi.  
 Tlatzomoniani. rompedor, o rasgador de algo.  
 Tlatzomoniliztli. rasgadura afsi, o el acto de romper o rasgar algo.  
 Tlatzomonilli. cosa rasgada afsi.  
 Tlatzompā. en el fin, o en el cabo.  
 Tlatzonantli. cosa escogida entre otras, por mejor y mas excelente.  
 Tlatzonco. en el cabo, o en el fin.  
 Tlatzoncotonaliztli. el acto de coger con la mano espiga de trigo, o cosa semejante.  
 Tlatzoneualli. medida colmada.  
 Tlatzoniccueptli. cosa buelta boca baxo, o la cabeza abaxo.  
 Tlatzonicquetzaliztli. el acto de trastornar el cantaro lleno de algo en la tinaja, o cosa semejante, o el acto de echar a otro fuera de casa a empuxones, o de echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abaxo. &c.  
 Tlatzonicquetzli. cosa trastornada desta manera.  
 Tlatzonyotl. redrojo de fruta que queda en las ramas altas del arbol.  
 Tlatzonqui. saftre, o costurero.  
 Tlatzonquixtiani. el que acaba y concluye alguna obra.  
 Tlatzonquixtiliztli. conclusion, o fin de cosa acabada.  
 Tlatzonquizcayotl. termino, fin o cabo de algo.  
 Tlatzonquizcanequiliztli. vltima voluntad, o querer.  
 Tlatzontecmaxtlaul. almahizal rico y muy labrado, que sirve de bragas, o pañetes.  
 Tlatzontecoyan. estrados donde juzgan y sentencian.  
 Tlatzontectli. cosa juzgada y sentenciada.

T A N T E L.

- Tlatzontepololiztli. el acto de coger espigas de trigo o cosa afsi, con la mano.
- Tlatzontequilia. nino. determinarfe de hazer alguna cosa, o juzgar y sentenciar afsi mismo. Prete. oninotlatzontequili.
- Tlatzontequilia. nite. juzgar, condenar y sentenciar a otro. Pre. onitetlatzontequili.
- Tlatzontequilica tlatqui caualtia. nite. quitar alguna hacienda a otro por sentencia. Pre. onitetlatzontequilica tlatquicaualti.
- Tlatzontequilica tlatquimaca. nite. dar a otro alguna hacienda por sentencia el juez. Pre. onitetlatzontequilicatlatquimacac.
- Tlatzontequililli. persona juzgada o sentenciada.
- Tlatzontequiliz icpalli. tribunal, silla o estrados, dō de juzgan y dan sentencia los juezes.
- Tlatzontequiliz ilhuitl. dia de juyzio y de sentencia.
- Tlatzontequiliz tlamatini. juez legista y docto.
- Tlatzontequiliztli. sentencia de juez.
- Tlatzontequiloayan. lugar donde juzgan y sentencian.
- Tlatzontlaçaliztli. el acto de mermar peso o medida, dando menos al que algo ha comprado delo que pago. &c.
- Tlatzontlalilli. medida colmada y bien llena.
- Tlatzontlapolli. cosa destechada.
- Tlatzontlapouhqui. cosa destechada.
- Tlatzontlaztli. medida rayda o arrafada. s. la media hanega, almud o celemin. &c.
- Tlatzonuazuiani. enlazador, o el que caça con lazos.
- Tlatzonuazuiliztli. el acto de enlazar y decaçar cō lazos.
- Tlatzonuazuilli. cosa enlazada, o caçada con lazo.
- Tlatzopelililli. cosa endulçada.
- Tlatzopinilli. cosa punçada o aguijoneada, o herida con espuela.
- Tlatzoponiani. punçador tal.
- Tlatzotlani. el que baña la loça con algun betun para vidriarla, o el que barniza alguna imagen o xical. &c.
- Tlatzotlaniliztli. el acto de vidriar loça afsi.
- Tlatzotlanilli. cosa vidriada desta manera.
- Tlatzotzonaliztli. el acto de tañer atabales, organos, harpa. &c. o el acto de dar golpes con alguna cosa.
- Tlatzotzonqui. atabalero, o tañedor de organos.
- Tlatzotzonli. atabal tañido, o persona apuñeada, o cosa golpeada, o cosa tupida y apretada.
- Tlatzouazilpilli. cosa atada con lazada.
- Tlatzouaztialilli. idem.
- Tlatzouazuiani. enlazador, o el que caça con lazos.
- Tlatzouazuiliztli. enlazamiento, o el acto de enlazar o caçar algo con lazo.
- Tlatzouazuilli. cosa enlazada afsi.
- Tlatzotui. enlazador, o el que prende o caça algo con lazo.
- Tlatzouiani. idem.
- Tlatzouilia. nite. arguyr contra alguno, o contradizir y disputar con el. Preterit. onitetlatzouili.
- Tlatzouiliztli. el acto de enlazar algo, o enlazamiento.
- Tlatzouilli. cosa enlazada.
- Tlatzotapalmantli. fuelo enlofado.
- Tlatzumaliztli. el acto de coser algo, o de hazer costura.
- Tlatzumani. costurero.
- Tlatzumiliztli. bufido de gato.
- Tlatzunqui. costurero o fañtre.
- Tlatzuntequilica tlatquimaca. nite. dar alguna hacienda a otro, por sentencia. Pre. onitetlatzuntequilica tlatquimacac.
- Tlatzuntli. cosa cosida, o costura, o bohio cubierto de paja bien concertada, y puesta por graciosa orden.
- Tlatzuptli. tela concluyda y acabada de texer, o boueda acabada de cerrar.
- Tlauacaloli. cosa acanalada.
- Tlauaçomalen. rastrillo.
- Tlauaçontli. cosa raspada o defollada con algū golpe.
- Tlaualanaltilli. carbones o brasas fopladas y encendidas.
- Tlauana. ni. beuer vino o emborracharse templadamente.
- Tlauanaliztli. borrachez templada.
- Tlauanani. el que se emborracha afsi.
- Tlauananipul. borrachonazo.
- Tlauanacaxitl. taça o vaso para beuer vino.
- Tlauanqui. borracho, o beodo afsi.
- Tlauantia. nite. emborrachar a otro desta manera. Prete. onitetlauanti.
- Tlauapalteçli. madero labrado con quatro esquinas, afsi como viga o cosa semejante.
- Tlauapalteçontli. madero pequeño, labrado desta manera.
- Tlauapaltzaccayotemaliztli. el acto de entablar sobrado de casa, quando se madera.
- Tlauapaltzaccayotentli. cosa entablada afsi.
- Tlauapaltzaccayotiliztli. ètablamiento desta manera.
- Tlauapaltzaccayotilli. cosa entablada afsi.
- Tlauapaltzacutli. idem.
- Tlauapaltzaqualiztli. entablamiento tal.
- Tlauapualiztli. el acto de fortificar algo, o de criar y doctinar niños.
- Tlauapaualli. cosa fortificada afsi.
- Tlauapauhli. idem.
- Tlauapauillotl. rodrigon de vid, o cosa semejante.
- Tlauaqui. auer sequedad, o agostarse todo quanto ay. Prete. otlauac.

Tlauaqui nocamac. tener seca la boca, o estar bo-  
quiseco y muerto de hambre. Prete. otlauac yn  
nocamac.  
Tlauatzalli. cosa enxugada, o secada.  
Tlauatztili. idem.  
Tlauaualoa. ni. ladrar el perro. Preterito. onitlaua-  
ualo.  
Tlauaualoliztili. ladridos de perros, o el acto de la-  
drar el perro.  
Tlauaualoani. ladrador.  
Tlauaualtza. ni. ladrar el perro. Prete. onitlauaua-  
lzac.  
Tlauaualtzaliztili. el acto de ladrar el perro.  
Tlauaualtzani. ladrador.  
Tlauauanaliztili. el acto de raer, o de rayar alguna  
cosa, o de escaruar la tierra.  
Tlauauanaloni. regla para reglar papel, o para ra-  
yar, o señalar derecho.  
Tlauauanqui. reglador afsi.  
Tlauauantli. cosa reglada, o rayada desta manera.  
Tlaucuxca. tristemente.  
Tlauecaytoani. propheta que dize lo que hade acó-  
tecer los tiempos venideros.  
Tlauecaytani. idem.  
Tlauecayttaliztili. propheta tal.  
Tlauecapañilli. enxalçado, o encumbrado en hon-  
ra y dignidad.  
Tlauecateneuani. propheta. s. que dize lo que ha d  
acontecer el tiempo andando.  
Tlauecateneualiztili. propheta tal.  
Tlauecatlaçaliztili. el acto de procrastinar, diferir,  
dilatár, o prolongar algũ negocio.  
Tlauecatlaçalli. cosa diferida afsi.  
Tlauecatlaxtili. idem.  
Tlauecaualiztili. dilacion, o el acto de prolongar, o  
diferir algo afsi.  
Tlauecauali. cosa diferida, o prolongada.  
Tlauecauani. el que dilata, o difiere algo afsi, o el q  
tarda mucho en hazer, o traer algo.  
Tlaueya. auer harro lugar, o espacio.  
Tlaueyaquilli. cosa alargada.  
Tlaueycachiuiliztili. hecho heroico marauilloso y  
magnifico.  
Tlaueycachiuani. el que haze cosas grandes y heroy  
cas.  
Tlaueycatenquixtiliztili. el acto de tratar, dezir y  
declarar cosas grandes, altas y heroycas.  
Tlaueyilli. engrandecido y magnificado, o cosa en  
gordada.  
Tlaueytlaiti. lugar espacioso y ancho.  
Tlaueycacopa. ayrada y enojosamente.  
Tlaueycacatli. cosa oyda y acceptada con gracia y d  
buena voluntad, o cosa concedida y otorgada.  
Tlauecaquilia. nite. oyr y otorgar de buena volũ  
tad lo que sedize o pide. Pre. onitetlauecaquili.  
Tlauecaquiliztili. el acto de oyr y otorgar algo desta

manera.  
Tlauecaua. nino. dexar de entender en lo que le es  
necesario, por estar enojado, o desesperar. Pre.  
oninotlauecauh.  
Tlauechua. nita. amohinarfe y enojarse de algo.  
Tlauecococ. cosa que quema mucho la boca, afsi  
como axi caribe y fuerte, o pimienta. &c.  
Tlauecui. ni. apitunarse, amohinarfe, o enojarse.  
Pre. onitlauecuic.  
Tlauecuic. el que se enoja afsi.  
Tlauecuiliztili. el acto de amohinarfe desta manera.  
Tlauecuini. lo mismo es que tlauecuic.  
Tlauecuitia. nite. ayrar a otro, o amohinarlo y eno-  
jarlo, o prouocarlo a yray embrauecerlo. P. oni-  
tetlauecui.  
Tlauele. sañudo, yracundo y brauo.  
Tlaueha. nite. tener enojo con otro y aborrecimie-  
to. Pre. onitetlaueh.  
Tlauehiloc. maldado, o vellaco.  
Tlauehilocaaquilia. nite. vel. nita. meter mal entre  
otros, reboluiendolos, o peruertiendo los. P. oni-  
tetlauehilocaaquili. vel. onitlarlauehilocaaquili.  
Tlauehilocaua. nite. deshonorar, o llamar de vella-  
co a otro. Pre. onitetlauehilocauac.  
Tlauehilocacuitia. nita. lo mismo es que tlauehilo-  
caaquilia. Pre. onitlarlauehilocaaquili.  
Tlauehilocacuitia. nite. idem. Prete. onitetlauehilo-  
cacuiti.  
Tlauehilocacuitia. nino. peruertirse y hazerse malo  
Pre. oninotlauehilocacuiti.  
Tlauehilocacuitilli. peruertido y maleado de otros.  
Tlauehilocayotica. peruerfa y maliciosamente.  
Tlauehilocayotl. maldad, o vellaqueria.  
Tlauehilocairoa. nite. hablar, o dezir defectos, o mal-  
dades agenas. Prete. onitetlauehilocaito.  
Tlauehilocamaca. nite. malear, o peruertir a otro.  
Prete. onitetlauehilocamacac.  
Tlauehilocamaca. nino. malearse, o hazerse vellaco  
Pre. oninotlauehilocamacac.  
Tlauehilocamaçtli. maleado y peruertido de otros.  
Tlauehilocamari. nite. tener a otro por ruin y vella-  
co. Preter. onitetlauehilocamat.  
Tlauehilocanemi. ni. andar hecho vellaco y perdi-  
do. Pre. onitlauehilocanen.  
Tlauehilocanemiliztili. vida vellaca y peruerfa.  
Tlauehilocapõ. no. vellaco como yo, o tan peruert  
fo y malo como yo.  
Tlauehilocati. ni. hazerse malo y vellaco. Preterito  
onitlauehilocat.  
Tlauehilocayutl. maldad, vellaqueria, o malicia.  
Tlauehilocatilia. nino. hazerse malo y vellaco. Pre.  
oninotlauehilocatili.  
Tlauehilocatilia. nite. hazer vellaco a otro, o peruer  
tilio. Preter. onitetlauehilocatili.  
Tlauehilocatilia. nita. peruertir y malear a los otros  
Preter. onitlarlauehilocatili.

Tlaue

- Tlauehilocatililli, maleado y peruertido de otros.  
 Tlauehilocatlapiquia, nite. leuantar a otro que es malo y vellaco. Prete. onitetlauehilocatlapiqui.  
 Tlauehilocatlatoa, ni. hablar mal, o dezir malicias, o hablar como vellaco y málvado. Prete. onitlauehilocatlato.  
 Tlauehilocatoca, nite. tener a otro por muy y velloco. Pre. onitetlauehilocatocac.  
 Tlauehilocattinemi, ni. andar perdido y hecho vellaco. Pre. onitlauehilocattinemi.  
 Tlauehilocatzintli, contrechó.  
 Tlauehitta, nite. aborrecer y mirar con enojo a otro. Pre. onitetlauehittac.  
 Tlauehittaliztli, el acto de parecerme bien y agrardarme alguna cosa.  
 Tlauehittalli, cosa que agradó y parecio bien a otros, o cosa admitida, aprouada y acceptada.  
 Tlauehialiani, restaurador o corregidor, o el que pone la cosa como ha de estar.  
 Tlauehialilia, nite. corregir o enmendar lo defectuoso. Pre. onitetlauehialili.  
 Tlauehialilli, cosa enmendada, restaurada o concertada y puesta como ha de estar.  
 Tlauehiamantoc, hazer tiempo blando o templado y sofegado. Pre. otlauehiamantoca.  
 Tlauehli, indignacion, enojo o furia del que esta ay rado y lleno de saña.  
 Tlauehlotica, ayrada y enojosamente, o con gran indignacion y furia.  
 Tlauehlotl, lo mesmo es que tlauehli.  
 Tlauehmayan, vega, tierra llana o valle.  
 Tlauehmani, hazer tiempo sofegado y templado. Pre. otlauehman.  
 Tlauehmaniliztli, bonança o serenidad de tiempo.  
 Tlauehmanli, cosa y gualada o allanada.  
 Tlauehmati, ni. hállate bien y estar contento en algun lugar, o saberme bien el manjar. Pre. onitlauehmat.  
 Tlauehmatiliztli, el sentido del gusto, o el acto de gustar y saberme bien algun manjar.  
 Tlauehnamiqui, nite. contrariar o contender con alguno. Pre. onitetlauehnamic.  
 Tlauehnamiquia, note. mi contencion o contradiccion, con que contra digo y peleo contra otros.  
 Tlauehlolli, cosa desboronada o drcocada de otros.  
 Tlauehlonilli, idem.  
 Tlauehpoconihztica, ayradamente y con grandissimo enojo y braueza.  
 Tlauehpoloa, nino. defesperar, o perderse de enojo e impaciencia. Pre. oninotlauehpolo.  
 Tlauehquixtia, tetch nino. lo mesmo es que tetch nino tlauehquixtia. Preterito. tetch oninotlauehquixti.  
 Tlauehteçtli, cosa y gualada o allanada, afsi como suelo, tablado. &c.  
 Tlauehtequihztli, allanamiento afsi. f. el acto de allanar. &c.  
 Tlauehtia, nino. enojarse. Prete. oninotlauehti.  
 Tlauehtia, nite. enojar a otro. Preter. onitetlauehti.  
 Tlauehmanaliztli, el acto de ofrecer ofrenda.  
 Tlauehmanalli, cosa ofrecida, o la ofrenda.  
 Tlauehmanaloni, cosa que se ha de ofrecer a dios en don y sacrificio.  
 Tlauehmananqui, el que ofrece ofrenda.  
 Tlauehmananth, ofrenda, o cosa ofrecida.  
 Tlauehchiua, ni. ofrecer ofrenda. Prete. onitlauehchiuh.  
 Tlauehchualiztli, el acto de ofrecer ofrenda.  
 Tlauehchualli, cosa ofrecida.  
 Tlauehchiuani, el que ofrece ofrenda.  
 Tlauehchiuhqui, idem.  
 Tlauehchiuhthli, cosa ofrecida.  
 Tlauehtzquiti, nite. dezir donayres y gracias para hazer reyr a otros, o hazer cosa por dode se rian de mi. Prete. onitetlauehtzquiti.  
 Tlauehcopachecatli, viento abrego.  
 Tlauehquechol, pluma rica y bermeja.  
 Tlauehtia, nite. hazer mercedes a otro. Prete. onite tlauehti.  
 Tlauehtlapalli, bermellon.  
 Tlauehxococ, almagre baxo. f. no muy fino.  
 Tlaueia, alumbrar la candela. Pre. otlauei.  
 Tlaueia, ni. alumbrar a otros con candela o hacha. Pre. onitlauei.  
 Tlaueia, nita. almagrar algo, o pararse bermejo y encendido el rostro. Prete. onitlatlaueiac. vel. onitlatlaueia.  
 Tlaueialetinemi, persona acompañada de criados lacayos o pajes.  
 Tlaueicalli, criado o paje, o cosa llevada a otra parte.  
 Tlaueicallotinemi, lo mismo es que tlaueialetinemi.  
 Tlaueicaltia, nino. llevar a otro consigo. Pre. onitlaueicaltia.  
 Tlaueice, hombre armado, o persona que tiene armas e insignias.  
 Tlaueico!lotl, asa de jarro.  
 Tlaueicçtli, cosa llevada a otra parte.  
 Tlaueilana, ni. arrastrar madera, o piedras grandes. Pre. onitlaueilan.  
 Tlaueilanque, arrastradores de madera o de piedras grandes.  
 Tlaueilanqui, arrastrador afsi.  
 Tlaueilantiquixtilli, el que es echado de casa a empuxones y contra su voluntad.  
 Tlaueilantli, viga o piedra arrastrada.  
 Tlaueilcalli, lanterna para alumbrar de noche.  
 Tlaueilia, nino. alumbrarse cō candela. Prete. oninotlaueili.  
 Tlaueilia, nite. alumbrar a otro afsi. Prete. onitetlaueili.  
 Tlaueilizthuatl, candelaria, o fiesta de candelas, pa-

- ra alumbrar.
- Tlauilizpan. en claridad y luz de candelas.
- Tlauilli. claridad, o luz de candelas.
- Tlauillo. luminosa y clara cosa.
- Tlauilotl. lumbreira, o claridad.
- Tlauiloni. cirial.
- Tlauilquauitl. idem.
- Tlauiltequi. non. atajar, o yr por camino mas bre-  
ue, o arrauesar. P. onontlauiltec.
- Tlauiltecl. candelero.
- Tlauipanaliztica. concertadamente y por su orden
- Tlauipanaliztli. orden, y concierto, o el acto de or-  
denar y poner por concierto alguna cosa.
- Tlauiteco. caer rayo.
- Tlauitecoyan. la era, o lugar donde trillan, y alim-  
pian semillas.
- Tlauitectli. aporreada cosa, o herida, o semilla def-  
granada con golpes.
- Tlauitequilia. tecanino. blasonar, o jactarse de que  
es de noble linaje, o de cosa semejante, no siendo ello  
afsi. P. teca oninotlauitequili.
- Tlauitequiliztli. rayo, o golpe grande.
- Tlauitl. almagre.
- Tlauitolchiuhqui. el que haze arcos para tirar, o bal-  
lestras.
- Tlauitolli. arco para tirar, o ballesta.
- Tlauitololiztli. el acto de enarcar arco para tirar  
flecha.
- Tlauitolmecacopina. ni. despulgar arco, o balle-  
sta. P. onitlauitolmecacopin.
- Tlauitolmecayotia. ni. empulgar arco, o ballesta.  
P. onitlauitolmecayoti.
- Tlauitolmecayotiliztli. el acto de empulgar arco,  
o ballesta.
- Tlauitoloa. ni. enarcar arco sin tirar la flecha, o bo-  
doque.
- Tlauitololli. cosa doblegada.
- Tlauitoloqui. flechero que tira con arco, o balle-  
stero.
- Tlauitolquactli. empulgueras de arco, o de ballesta
- Tlauitontli. cosa derrocada, desbaratada, o dese-  
cha.
- Tlauitumilia. nite. desbaratar, o deshazer a otro la  
pared, o otro edificio, o el organo. &c. Pre. onit-  
tetlauitumili.
- Tlauituntli. lo mesmo es que tlauitontli.
- Tlauitzayanalotli. cosa cercada con espinas, o pu-  
yas de maguey.
- Tlauitzquetzalli. idem.
- Tlauitzquetzli. idem.
- Tlanitzquenalli. medida colmada de trigo, o de co-  
sa semejante.
- Tlauitztectli. lo mesmo es que tlauitzquetzli.
- Tlauimlanalli. cosa arrastrada por el suelo.
- Tlauimlanani. persona de haldas largas que arras-  
tran por el suelo.
- Tlauiuntectli. persona apaleada, o cosa sacudida con  
vara, o palo.
- Tlauiuntequiliztli. sacudimiento de ropa, o de cosa  
afsi. f. el acto de sacudirla.
- Tlauiuitlalli. cosa arrancada, o pelada.
- Tlauiuitlani. el que arranca o pela algo.
- Tlauiuixoani. el que mece lacina o otra cosa seme-  
jante, o el que sacude arboles de fruta o cosa afsi
- Tlauiuixoliztli. el acto de mecer, o sacudir afsi.
- Tlauiuixolli. cosa mecida, o sacudida desta manera
- Tlauizcaleua. arborear, leuantarse el alua, o amanecer.
- Tlauizcalli. el alua, o el resplandor del alua.
- Tlauizcalli niqiztoc. esperar el alua con cuidado  
para madrugar y entender en alguna obra, o pa-  
ra caminar. Preterito. tlauiizcalli oniqiztzo-  
ca.
- Tlauizcalli moquetza. alborear el alua, o amanecer. P. otlauizcalli moquetz.
- Tlauizcalpa. alalua, o en amaneciendo.
- Tlauizcopina. nino. desarmarse. P. oninotlauizco-  
pin.
- Tlauizcopina. nite. desarmar a otro. P. onitetlauiz-  
capin.
- Tlauizcopintli. desarmado.
- Tlauiznextia. ni. salir en alarde, o reseña.
- Tlauiznextiliztli. el acto de salir en alarde afsi.
- Tlauiztlalia. nino. quitarse las armas. Pr. oninotla-  
uiztlali.
- Tlauiztli. armas, o insignias.
- Tlauiztuma. nino. desarmarse. Pr. oninotlauiztum:
- Tlauiztuma. nite. desatar las armas, o insignias a o-  
tro, o desarmarle. Pre. onitetlauiztum.
- Tlauiztuntli. desarmado afsi.
- Tlauizxixinia. nino. quitarse las armas desta mane-  
ra. pre. oninotlauizxixini.
- Tlauizxixinia. nite. quitar las armas a otro afsi.
- Tlauizxixinilli. desarmado.
- Tlauicaualli. mayz desgranado y remojado.
- Tlaulli. mayz feco, desgranado.
- Tlaulnechicoloyan. alholi, alhondiga, o fillero.
- Tlaulpatzactic. mayz, o trigo añublado, elado y  
mal curado, o cogido antes de tiempo.
- Tlaulpatzactli. idem.
- Tlaulpatzauac. idem.
- Tlaulpauaxtli. mayz desgranado y cozido.
- Tlaulxoneuatl. afrechos, o saluados.
- Tlaxamaniliztli. el acto de machucar, o quebran-  
tar la cabeza, xical, hueuo, o cosa semejante.
- Tlaxamanilli. cabeza machucada. &c. tablas menti-  
das, o astillas largas.
- Tlaxamaniltectli. maderamiento entablado con ra-  
jas de madera, con astillas largas, o con tablillas  
angostas y largas.
- Tlaxamaniltentli. idem.
- Tlaxamixcalmantli. cosa ladrillada.

T A N T E L.

- Tlaxamixcalteçtli. idem.  
 Tlaxanteçtli. cosa labrada y hecha en manera cuadrada como ladrillo o adobe.  
 Tlaxapochtli. hoyo.  
 Tlaxapochtontli. hoyo pequeño.  
 Tlaxapochuia. nino. caer en hoyo. Pre. oninotlaxapochui. o abarrancarse.  
 Tlaxapochuia. nite. hazer caer a otro en hoyo. P. onitetlaxapochui.  
 Tlaxapotlalli. cosa agujerada, o horadada, o virgē corrompida.  
 Tlaxaqualo. la que hiñe o adereça la massa para hazer pan, o el que fiica o refriega algo entre las manos.  
 Tlaxaqualoani. idem.  
 Tlaxaqualoliztli. el acto de heñir o sonar y fricar algo. &c.  
 Tlaxaqualolli. cosa heñida. &c.  
 Tlaxaqualoloyan. lugar donde desgranan semillas.  
 Tlaxaqualoloni. fregadero o estropajo.  
 Tlaxaqualoqui. heñidera o amassadera. &c.  
 Tlaxaqualtiliztli. el acto de machucar fruta o cosa semejante.  
 Tlaxaqualtulilli. fruta machucada, o cosa afsi.  
 Tlaxaualli. persona afeitada al modo antiguo o embixada.  
 Tlaxauhtli. idem.  
 Tlaxaxapotlalli. cosa horadada o agujerada en muchas partes.  
 Tlaxaxaqualohztl. el acto de fregar vaxilla o cosa afsi.  
 Tlaxaxaqualolli. cosa fregada desta manera y alimpiada.  
 Tlaxaxauaniliztli. alaridos que dá los moros y los yndios en la guerra.  
 Tlaxcalatolli. migas de pan o puchas.  
 Tlaxcalchiualiztli. el acto de amassar o de hazer pan.  
 Tlaxcalchiuhqui. panadero que lo haze.  
 Tlaxcalciaua. ni. remojar pan para hazer migas. &c. Pre. onitlaxcalciauh.  
 Tlaxcalciaualli. pan remojado o sopa.  
 Tlaxcalcolli. rosca de pan.  
 Tlaxcalcoltontli. rosquilla de pan, o rosquete.  
 Tlaxcalcotoçtli. çatico o pedaço de pan.  
 Tlaxcalhuia. nite. hazer tortillas de mayz para otro. Pre. onitetlaxcalhui.  
 Tlaxcalicuxiti. hornera que cueze pan,  
 Tlaxcalicuxitia. ni. cozer pan afsi. Pre. onitlaxcalicuxiti.  
 Tlaxcalixca. ni. idem. o cozer bollos en el rescoldo. Pre. onitlaxcalixcac.  
 Tlaxcalixcac. hornera, o la que cueze bollos en el rescoldo.  
 Tlaxcallapaçtli. çatico o pedaço de pan.  
 Tlaxcallatiloan. lugar donde se guarda el pan.  
 Tlaxcalli. tortillas de mayz, o pan generalmente.  
 Tlaxcalmimilyaualli. rosca de pan.  
 Tlaxcalmimilyaualtontli. rosca pequeña de pan.  
 Tlaxcalnamacacan. lugar donde venden pan.  
 Tlaxcalnamacoyan. idem.  
 Tlaxcalo. panadera que haze tortillas. &c.  
 Tlaxcaloa. ni. hazer tortillas. &c. Preterito. onitlaxcalo.  
 Tlaxcaloliztli. el acto de hazer tortillas. &c.  
 Tlaxcalpapayantli. migajas de pan desmigajado.  
 Tlaxcalpialoyan. lo mesmo es que tlaxcallatiloan.  
 Tlaxcalpixcan. idem.  
 Tlaxcaltexcalli. horno para cozer pan.  
 Tlaxcaltexctli. migajas de pan.  
 Tlaxcololli. cosa hecha sin acuerdo y con precipitacion y de priessa, o atroche moche.  
 Tlaxelhuia. nite. partir algo con otro. Pre. onitelaxelhui.  
 Tlaxeluhcayotli. parte o pedaço delo entero y principal.  
 Tlaxeluhcatontli. parte pequeña delo entero.  
 Tlaxeloliztli. el acto de diuidir y partir alguna cosa, o partija.  
 Tlaxexelo. repartidor de algo, o el que escarua o rebuelue la tierra o cosa semejante.  
 Tlaxexeloani. partidor o repartidor tal.  
 Tlaxexeloliztica. con diuision, o distincion de partes, o diuididamente.  
 Tlaxexeloliztl. el acto de diuidir algo en partes afsi.  
 Tlaxexelolli. cosa diuidida desta manera, despedaçada o desquartzada.  
 Tlaxexeloloni. instrumento o hacha para rajar o hender madera.  
 Tlaxica. auer goteras, o llouerse la casa. Pre. onitlaxicac.  
 Tlaxicayan. el lugar donde ay goteras.  
 Tlaxicaliztli. el acto de auer o caer goteras.  
 Tlaxiccaualiztica. con descuido y negligencia.  
 Tlaxiccaualiztli. el acto de dexar de hazer algo por descuido y negligencia.  
 Tlaxiccaualli. cosa desamparada o cosa dexada de hazer por descuido y negligencia.  
 Tlaxiccauani. el que es negligente y descuidado de esta manera.  
 Tlaxiccuilia. nite. tomar algo a otro, engañandolo con trampantojos. &c. Preterito. onitelaxiccuili.  
 Tlaxichtica. con passador de ballesta.  
 Tlaxichtli. passador que se tira con ballesta.  
 Tlaxichuia. nitla. tirar con passador. Pre. onitlatlaxichui.  
 Tlaxicocuitlaaltilli. ncerado, o cosa encerada, y bañada con cera.

Tlaxicocuitlauilli. idem.  
 Tlaxicocuitlauilom. cerote de çapatero.  
 Tlaxilacalli barrio.  
 Tlaxilli. alanceado, apuñalado, punçado, o aguijo-  
 neado.  
 Tlaxillotia. nitla. apuntalar, o apoyar algo, o arran-  
 car la puerta con puntal. &c. preterito. onitlatla-  
 xilloti.  
 Tlaxillotl. puntal, para apuntalar.  
 Tlaxima. ni. carpintear. Prete. onitlaxin.  
 Tlaxima. nite. adulterar. Pre. onitetlaxin.  
 Tlaximalli. astillas, o acepilladuras largas.  
 Tlaximaloni. açuela, o coia femejante.  
 Tlaximal tepuztli. hacha pa desbastar, o labrar ma-  
 dera.  
 Tlaximal tepuztonthi. hachuela tal.  
 Tlaxincayotlaztli. descapado, o pescado escamado  
 Tlaxinculolli. regaçado.  
 Tlaxinepano. entreteador de algo.  
 Tlaxinepanoa. ni. entretear algo. Preterito. onitla  
 xinepano.  
 Tlaxinepanoani. entreteador.  
 Tlaxinepanoliztli. entreteadura, o el acto de entre-  
 texer.  
 Tlaxinepanolli. cosa entreteada.  
 Tlaximia. ni. deshazer, descofer, o deshilar algo.  
 Tlaxinilia. nite. deshazer, o desbaratar argumento  
 o lo que otro dize. Pre. oniterlaxinili.  
 Tlaxinilli. cosa defecha afsi.  
 Tlaxintli. madero, o piedra labrada, o persona tres-  
 quilada y rapada.  
 Tlaxiorilli. tela enlzada.  
 Tlaxipeualli. cosa desollada, o descortezada, ma-  
 çorca de mayz deshojada, o cortezas de pino y  
 de oyametl, para hazer buena brasa.  
 Tlaxipeuhtli. cosa desollada afsi.  
 Tlaxipineuayoteçli. circuncidado, o retajado.  
 Tlaxipinquaeuayoteçli. idem.  
 Tlaxipinteçli. idem.  
 Tlaxipinteçli tepulli. pixa retajada.  
 Tlaxippopozalitzli. el acto de desferuar, o de escar-  
 dar la ortaliza. &c.  
 Tlaxippopozaloni. sachuelo, o escardillo.  
 Tlaxippopouhqui. escardador afsi.  
 Tlaxippopouhtli. ortaliza, o mayzal desferuado, o  
 escardado.  
 Tlaxippopoxoani. escardador tal.  
 Tlaxippopoxoliztli. el acto de escardar ortaliza a-  
 fsi, o escardadura.  
 Tlaxippopoxolli. ortaliza escardada.  
 Tlaxiquitta. he aqui, o ves aqui, o mira. A duerbio.  
 de mostratiuo.  
 Tlaxiquittacan. veis aqui, o mirad.  
 Tlaxiquitoll. difamado, o corrido de otros.  
 Tlaxitimilia. nite. deshazer y desbaratar lo que otro  
 hizo. prete. onitetlaxitimili.

Tlaxitimilli. cosa defecha afsi.  
 Tlaxitomonipilli. cosa atada con lazada.  
 Tlaxitzalli. cosa exprimida, o distilada.  
 Tlaxitzaloni. coladero, o lienço para colar, o expre-  
 mir, o sacar çumo do algo.  
 Tlaxiuhcalini. verdequear el campo. Preteri. otla-  
 xiuhcalinh.  
 Tlaxiuhçalolmantli. cosa labrada, o enlosada de ar-  
 te mofayca.  
 Tlaxiuhcaltia. verdequear el campo, o estar muy  
 verde y riendose.  
 Tlaxiuhcuicuiliztli. el acto de desferuar, o escardar  
 algo.  
 Tlaxiuhcuicuni. desfernador tal.  
 Tlaxiuhcuicuitl. cosa desferuada afsi.  
 Tlaxiuhcuicuitiani. sachuelo, escardillo, o coa, que  
 llaman viçtli, para desferuar, o sachar algo.  
 Tlaxiuhyotilli. cosa enramada.  
 Tlaxiuh ochpanaliztli. el acto de desferuar, o escar-  
 dar algo.  
 Tlaxiuh ochpanoni. sachuelo, o escardillo.  
 Tlaxiuhochpanqui. escardador.  
 Tlaxiuh ochpantli. cosa escardada afsi.  
 Tlaxiuhpopozalitzli. el acto de desferuar, o de escar-  
 dar algo.  
 Tlaxiuhpopozaloni. sachuelo, o escardillo.  
 Tlaxiuhpopouhqui. escardador, o desfernador.  
 Tlaxiuhpopouhtli. cosa desferuada afsi.  
 Tlaxiuhpopoxoani. el que escarda, o desferua al-  
 go.  
 Tlaxiuhpopoxoliztli. el acto de escardar afsi.  
 Tlaxiuhpopoxolli. cosa escardada, o desferuada.  
 Tlaxiuhhlaçaliztli. el acto de desferuar algo.  
 Tlaxiuhhlaçalli. cosa desferuada afsi.  
 Tlaxiuhhlaçani. el que desferua algo.  
 Tlaxiuhhlaçqui. idem.  
 Tlaxiuhhlaçtli. cosa desferuada.  
 Tlaxiuhhlopeualiztli. el acto de desferuar algo.  
 Tlaxiuhhlopeualoni. sachuelo, o escardillo.  
 Tlaxiuhhlopeuani. el que desferua el mahizal, ola or-  
 taliza.  
 Tlaxiuhhlopeuhtli. cosa desferuada.  
 Tlaxiuh uuitlalli. idem.  
 Tlaxixicolli. engañado, o burlado.  
 Tlaxixiliuani. hurgoñero de horno, o pison.  
 Tlaxixiliztli. recaladura, o el acto de pisar, apretar  
 o recalcar algo.  
 Tlaxixilli. cosa recalcada, o muy pisada, o alancea-  
 do, o apuñalado.  
 Tlaxixiniani. desbarador, o destruidor de algo.  
 Tlaxixiniliztli. destrucion tal.  
 Tlaxixinilli. cosa desbaratada, o destruida.  
 Tlaxixiniltin. gente, o ganado desbarriado, esparzi-  
 do y desbartado.  
 Tlaxixitinilli. cosa desbaratada, o desconcerta-  
 da.

T A N T E L.

- Tlaxochiuilli. muger encantada y llevada por ay a delante.
- Tlaxochpitzaçtli. trença.
- Tlaxochtentli. flocadura de vestidura.
- Tlaxochtli. cinta ancha, venda de lienço o faja del gada.
- Tlaxocolia. el que azeda o haze agra alguna cosa. P. otlaxocoli.
- Tlaxocoliani. idem.
- Tlaxocotexuilli. pan con leuadura.
- Tlaxoleuhtli. cosa defollada o roçada con golpe.
- Tlaxolocholiztli. plegadura o arrugadura. s. el acto de plegar o arrugar algo.
- Tlaxolocholli. cosa plegada o arrugada.
- Tlaxolopichiuhli. cosa hecha sin tiento, loca y neciamente.
- Tlaxoneuayotlaztli. pescado escamado.
- Tlaxotunemoa. cosa arrastrada y trayda como estropajo de aca para alla. Preterito. otlaxotunemoac.
- Tlaxotlaliztli. el acto de aferrar o hender madera o cosa afsi.
- Tlaxotlalli. cosa aferrada o hendida, o raya, o cosa rayada.
- Tlaxotlaltilli. carbones o brasas sopladas y encendidas.
- Tlaxotlaltiloni. yesca para encender fuego, o fuelles para soplar y hazer arder y encender el fuego o las brasas.
- Tlaxouatzli. hoja de mayz seca para bestias.
- Tlaxoxolenhtli. llagado.
- Tlaxoxotlalli. cosa aferrada, hecha reuanadas o tajadas, o vestidura trepada, o cosa rayada.
- Tlaxoxouia. verdeguear el prado que se esta riendo.
- Tlaxoxouiyay. prado muy verde y fresco.
- Tlaxquilt. cosa afada en las brasas, o en el rescoldo.
- Tlaxtlapalhuia. non yr por algun atajo a alguna parte. P. onitlaxtlapalhui.
- Tlaxtlapaloa. ni. atrauesar o passar delante de otro. P. onitlaxtlapalo.
- Tlaxtlapalteçtli. cosa puesta detraues o atrauesada, o parra echada de cabeza. &c.
- Tlaxtlauiliztica. pagando o restituyendo.
- Tlaxtlauiliztli. el acto de pagar o restituir algo.
- Tlaxtlauia. nino. pagarse o fatisfazer asi mismo. P. oninotlaxtlau.
- Tlaxtlauia. nite. pagar, galardonar o restituir lo que deuo a otro. P. onitlaxtlauia.
- Tlaxtlauilcuini. el que cobra los censos.
- Tlaxtlauile. el que ha recebido la paga, premio, o galardón de su trabajo.
- Tlaxtlauileque. los que han recebido la paga de su trabajo, y han sido galardonados y premiados.
- Tlaxtlauilia. nite. pagar la cosa que compre, a su dueño. P. onitlaxtlauili.
- Tlaxtlauilyeyecoani. tassador de paga, o el que yguala el precio, y concierta lo que se ha de dar por la cosa que se compra.
- Tlaxtlauilli. paga, jornal, soldada, restitucion o galardón.
- Tlaxtlauilo. ni. ganar sueldo o jornal. P. onitlaxtlauilloc.
- Tlaxtlauiltia. nite. multar o echar pena de dinero. P. onitlaxtlauilti.
- Tlaxtlauiltontli. jornal o paga pequeña.
- Tlaxua. ni. tener nacido o encordio. Prete. onitlaxuac.
- Tlaxuchicua. nitla. emboluer algo con faja, o faxa, o emboluer y adornar algo con guarnaldas de rosas y flores. Preterito. onitlatlaxuchicui.
- Tlaxuchtecuia. nitla. idem. Preterito. onitlatlaxuchtecu.
- Tlaxuchti. faja, venda de lienço, cinta ancha.
- Tlaxuiztli. diuieso, encordio o nacido.
- Tlaxupantlati. ser verano y tiempo de aguas. P. otlaxupantlatic.
- Tlaxupantlatia. idem. Preterito. otlaxupantlatic.
- Tlaxçhlli. pupilo o niño de poca edad, que cria y doctrina el ayo. &c.
- Tlaxçalticotli. el officio de criar y doctrinar niños afsi.
- Tlaxçaltilli. lo mesmo es que tlaxçalilli.
- Tlaxcoa. nitla. andar hecho vagamundo de pueblo en pueblo, o de mercado en mercado. pret. onitlaxco.
- Tlaxtaleualli. color encarnado o rosado.
- Tlaxtaleualtic. idem.
- Tlaxtalia. ni. dar lustre blanco, o emblanquecer algo, o hazer se cano o encanecer. Preterit. onitlaxtali.
- Tlaxtaliani. el que da el tallustre, o haze blanco algo.
- Tlaxtaliliztli. emblanquecimiento tal.
- Tlaxtalilli. cosa emblanquecida afsi.
- Tlaxtallotli. resplandor de claridad o del alua.
- Tlaxtallotli verzi. reyr el alua.
- Tlaxtauiliztli. el acto de falar alguna cosa.
- Tlaxtauilli. cosa falada aposta.
- Tlaxtica. nino. estar recostado sobre alguna cosa. P. oninotlaxticatca.
- Tlaxtiuetzi. nino. arrojar se o prostrar se por el suelo. pre. oninotlaxtiuetz.
- Tlaxtlacauiani. falsario que contrahaze alguna cosa.
- Tlaxtlacauilli. acusado falsamente.
- Tlaxtlacmintli. mordido de biuora o de escorpion.
- Tlaxtioc. nino. estar recostado sobre algo. Pre. oninotlaxtioca.



Tleamanalli. estanque de fuego.  
 Tleamaxtoque? que hazeyz?  
 Tleatoyatl. rio de fuego.  
 Tlecauli. chimenea, o humero.  
 Tleçannen? que provecho se sigue? o que aprone-  
 cho. f. lo que sea trabajado?  
 Tlecaualli. tizon.  
 Tlecauia. nitla subir algo arriba, o en alto. Preteri.  
 onitlatlecaui. o pegar fuego a alguna cosa.  
 Tlecaxiti. incensario de barro.  
 Tleco. euel fuego.  
 Tleco. ni. subir arriba. Pre. onitlecoc.  
 Tlecoaciuztli. disenteria, enfermedad.  
 Tlecoayan. cuesta, o el lugar alto que se sube, o lu-  
 gar por donde suben.  
 Tlecoaquia. nite. entregar a otro en manos de sus  
 enemigos, lleuandolo con cautela adonde le pue-  
 dan hazer mal y vengarse del. P. onitlecoacqui  
 Tlecocomoçtli. llamas de fuego.  
 Tlecoyotl. bollo cozido en el rescoldo yélas brasas.  
 Tlecotiztli. el acto de subir.  
 Tlecotia. nitla. subir alguna cosa arriba. Prete. oni-  
 tlatlecolti.  
 Tlecomitl. crisol para fundir oro.  
 Tlecomoni. ni. estar abrasado y lleno de calor. Pre.  
 onitlecomon.  
 Tlecomoni ynnoyollo. inflamarse y abrafarse elco  
 razon. Prete. otlecomon ynnoyollo.  
 Tlecopri. oficina, o camara donde algo se guarda.  
 Tlecopati. idem.  
 Tlecoteca. nite. dar priesa. Preter. onitlecotecac.  
 Tlecotia. nite. dar plazo, o termino a otro. Preteri.  
 onitlecoti.  
 Tlecoticac tlacamecayotl. abolorio, o parentesco d  
 los ascendientes.  
 Tlecotiuh. ni. yr subiendo. Preter. onitlecotia.  
 Tlecotl. raya, o señar de fuego d pelota, o termino  
 y plazo.  
 Tlecueçallotia. nino. echar desi llamas de fuego. p.  
 oninotlecueçalloti.  
 Tlecueçallotl. llama de fuego.  
 Tlecueçalnenepilli. lengua de llama de fuego.  
 Tlecueponi. ni. rebentar algo en el fuego con esta-  
 llido y sonido. Prete. onitlecuepon.  
 Tlecuilli. hogar.  
 Tlecuihoa. nite. quemar, o asar a alguno. Preterit.  
 onitlecuiho.  
 Tlecuiltontli. hogar pequeño.  
 Tleyaualochtia. nic. quemar algo en derredor. Pr.  
 onitleyaualochti.  
 Tleic? aque, o paraque? Tleica? porque?  
 Tleican amo? porque no?  
 Tleiyac. cosa que huele a fuego, o aquema.  
 Tleimnachipampa? por que causa importante, o  
 porque razon? preguntando.  
 Tlem? que? Tleimic? paraque?

Tleimic amo? porque no?  
 Tleynin? que es esto?  
 Tleino? que es esto? o que cosa es esta?  
 Tleyo. afamado y esclarecido.  
 Tleyotia. nite. afamar, dignificar y esclarecer, o en-  
 grandecer a otro. Prete. onitleyoti.  
 Tleyotica. afamada, honrosa y esclarecidamente.  
 Tleyotl. honra, fama y esclarecimiento.  
 Tleypampa? porque? por que razon, o porque cau-  
 sa, o aque proposito? a que o para que?  
 Tleypainpan amo? porque no?  
 Tlematl. badir de barro, o cosa semiente para lle-  
 uar lumbre.  
 Tlemamah. ni. sacar fuego con cierto instrumento  
 de palo. Prete. onitlemamal.  
 Tlemati. nitla. sufrir alguna cosa, con pesar y angus-  
 tia. Prete. onitlatlemā.  
 Tlemiauayotia. nino. echar desi llamas de fuego.  
 Prete. oninotlemiauayoti.  
 Tlemiauatl. llama de fuego.  
 Tlemicqui. abrasado de calor.  
 Tlemimilca. ni. estar affigido de gran escozimiento  
 y dolor de la llaga, o encordio. &c. Preterito. oni-  
 tlemimilcac.  
 Tlemimilcac. affigido de gran escozimiento, o do-  
 lor de llaga, o de cosa así.  
 Tlemina. nitla. pegar fuego ala casa de paja, o a co-  
 sa semejante. Prete. onitlatlemin.  
 Tlemicqui. abrasado de calor.  
 Tlemiqui. ni. abrafarse de calor. Preter. onitlemic.  
 Tlemiquiliztli. abrafamiento así de calor.  
 Tlemiquini. abrafado así de calor.  
 Tlemochiuh? que acontecio?  
 Tlemoyochua. ni. hazer saltar centellas del fuego.  
 Prete. onitlemoyochiuh.  
 Tlemoyonextli. morcella, o centella muerta.  
 Tlemoyotl. centella  
 Tlemoyotl chichitoca. centellear el fuego. Preteri.  
 tlemoyotl ochichitocac.  
 Tlemoyotl chiton. idem. Preterito. tlemoyotl o-  
 chiton.  
 Tlemuyonextli. morcella, o centella muerta.  
 Tlemuyotl. centella de fuego.  
 Tlemuyotl chichitoca. centellear el fuego. Preter.  
 tlemuyotl ochichitocac.  
 Tlemuyotl chiton. idem. Preter. tlemuyotl ochiton.  
 Tlemuyotl tlatlatzca. idé. P. tlemuyotl otlatlatzcac  
 Tlenepilli. llama, o lengua de fuego.  
 Tlenepiltia. nino. echar desi llamas de fuego. Pr.  
 oninotlenepilti.  
 Tloco? o que cosa? admirandose.  
 Tlepachiui. ni. tener gran calentura. Preterito. oni-  
 tlepachiuh.  
 Tlepachiuihiztli. calentura grande.  
 Tlepan netecaliztli. idem. o abrafamiento grande d  
 calor.

T A N T E L.

- Tlepan noteca. tener gran calor o calentura. prete. tlepan oninotecac.
- Tlepan quetza. nite. ligar a otro con hechizos. pre. onittelepanquetz.
- Tlepilli. manojo grande de tea para alumbrar.
- Tlepitza. ni. soplar el fuego para que arda. pre. onittelepitza.
- Tlepopoca. ni. tener gran calor o calentura. pre. onittelepopocac.
- Tlepopocaliztli. calor o calentura tal.
- Tlequatitl. artificio de palo para sacar fuego, o tizon.
- Tlequechia. nitla. pegar fuego a alguna cosa. pre. onitlatlequichi.
- Tlequiavi. llouer fuego. prete. otlequiavi.
- Tlequiça. ni. tener gran calor. pre. onittelequiz.
- Tlequiquicoani. artillero o arcabuzero.
- Tlequiquiz icpatl tlamalintli. mecha de artillero.
- Tlequiquiz telolotli. pelota de espingarda.
- Tlequiquiztlaça. ni. tirar tiro de artilleria o de arcabuz. &c. pre. onittelequiquiztlaz.
- Tlequiquiztlacoçotli. tronera.
- Tlequiquiztlacuiuyan. minero de piedra çufre.
- Tlequiztlalli. poluora o piedra çufre.
- Tlequiquiztlalquixtiloyan. minero de piedra çufre.
- Tlequiquiztlatacoyan. idem.
- Tlequiquiztlaltema. ni. cargar arcabuz o tiro. pre. onittelequiquiztlalten.
- Tlequiquiztlalxoquiac. hedor de piedra çufre, o de cosa semejante.
- Tlequiquiztlazqui. artillero o arcabuzero.
- Tlequiquiztlel. fuego o de poluora o de alquitran.
- Tlequiquiztli. arcabuz o escopeta. &c.
- Tlequiquizui. nitla. tirar tiro de artilleria o de arcabuz. pre. onitlatlequiquizui.
- Tlequiquiz xicco nictema tlequiquiztlalli. ceuar arcabuz o lombarda. Pr. tlequiquiz xicco onictema tlequiquiztlalli.
- Tlequiquizxiçli. ceuadero de arcabuz, o de lombarda.
- Tlequizqui. afligido de gran dolor o escozimiento de llaga o de hinchazon.
- Tletay? que hazes?
- Tletemimilli. coluna de fuego.
- Tletcpito. fuego pequeño.
- Tletitlan. en el fuego, o junto al fuego, o dentro del fuego.
- Tletl. fuego.
- Tletlalia. ni. hazer fuego. Pre. onitletlali.
- Tletlalilli. fuego hecho o encendido.
- Tletleçli. cernicalo.
- Tletlepitzuatza. nite. hazer a otro ronchas o señales de cardenales, con los açotes o palos que le di. pre. onitletlepitzuatz.
- Tletontli. fuego pequeño.
- Tletzintli. idem.
- Tleualani. ni. tener gran calor, o desfallecer de hambre, o tener gran dolor de llaga o de hinchazon. pre. onitteleualan.
- Tleualani yn noyollo. encêderse de yra, o inflamar se el coraçon. pre. otleualan yn noyollo.
- Tleualaniliztli. gran calor o desfallecimiento de hambre, o dolor intenso de llaga o de hinchazon.
- Tleualanqui. lleno de calor o descaecido de hambre, o el que tiene gran escozimiento de llaga o de hinchazon.
- Tleuatza. nitla. asar algo en asador o é parrillae. P. onitlatleuatza.
- Tleuauana. ni. atizar el fuego, o barrer el horno de fucos de calentado, o el hogar. Preterito. onitteleuauan.
- Tleuauanoni. hui gonero de horno.
- Tleuia nino. quemarse, o tener gran calor. Pre. onitteleui.
- Tleuicolli. encensario de barro.
- Tlexochtia. ni. abrafarse de calor. Preterito. onitlexochtiac.
- Tlexochtilia. nitla. hazer brasas. Pre. onitlatlexochtili.
- Tlexochtli. brasa o asqua.
- Tlexotlaltiloni. yesca para encender fuego.
- Tlexuchtli. brasa o asqua.
- Tlilania. nitla. debuxar o hazer rayas con tinta, o echar perfil de negro alo que se pinta cõ pinzel. P. onitlatlilani.
- Tlilatli. hondura o abismo de agua profunda.
- Tlilazcatl. hormiga negra y ponçoñosa.
- Tlilchapaçtli. borron que cae en lo escripto en papel. &c.
- Tlilcoatl. biuora negra.
- Tlileçtic. cosa morena o vn poco negra.
- Tlileua. pararse alguna cosa negra. Preterito. otlileuiac.
- Tlileua. ni. pararse moreno o negro. Prete. onitlileuiac.
- Tlileua. nitla. hazer algo negro o moreno, o ennegrecer algo. Pre. onitlatlileuh.
- Tlileuac. ennegrecido o tiznado, o cosa negra.
- Tlileualiztli. ennegrecimiento tal.
- Tlilhuauhtli. bledos negros.
- Tlilhuia. nitla. entintar, o tiznar, borrar o ennegrecer algo. Pre. onitlatlilhui.
- Tliluhqui. cosa negra.
- Tlilui. ni. pararse negro. Preterito. onitliluih.
- Tliluiliztli. negregura, o ennegrecimiento.
- Tlilli. tinta.
- Tlilli tlapalli niçtalia. dar buen exemplo. pre. tllilitlapalli onicçtali. Metapho.
- Tlilloa. ni. henchirse de tizne, o de tinta. preterito. onitlilloac.
- Tlilotia. nitla. dar buen exemplo. preterito. onitlatliloti. Metapho.

- Tilloa. nitla. énegrecer algo, otiznar. P. onitlatlilo  
 Tlilpololli. tinta espesísima, como massa.  
 Tlilquauitl. raya.  
 Tliltécómatl. tintero, o escriuanias.  
 Tliltetl. párrafo, o punto encima de letra, o tilde.  
 Tliltia. ni. pararse, hazerse negro. Prete. onitiltiac.  
 Tliltic. cosa negra de etiopia.  
 Tliltic téparl. azauache.  
 Tliltic tepuztli. hierro, metal conocido.  
 Tliltic tócatl. araña negra.  
 Tliltianaña. nitla. debuxar, hazer rayas con tinta, o  
 cancelar escritura. Prete. onitlatilhuan.  
 Tliltuchitl. ciertas vaynicas de olores.  
 Tliltilectic. pecoso.  
 Tliltiua. nite. dezir a otro por escarnio a alguno  
 ñafete. pre. oniteltliui.  
 Tlocpaeva. no. fauorecer me alguno, o hazerse de  
 mi vando. Prete. onotlocpa euac.  
 Tlocpa. no. haziami, o de mi vando y parcialidad.  
 Tlocpa. to. hazia nosotros, o de nuestro vado y par  
 cialidad.  
 Tlocpa moquetza. to. lo mesino es que tlocpa eua  
 Prete. ototlocpa moquetz.  
 Tloyxquimiluhcayotl. capirote de ganillan.  
 Tloque nauaque. cabe quien esta el ser de todas las  
 cosas, conferiandolas y sustentandolas. y dizese  
 Tlotli. ganillan, halcon, o açor. [denro señor dios  
 Toca. de nosotros.  
**T**oca. nino. enterrarse. Pre. oninotocac.  
 Toca. nite. enterrar a otro, o seguir a alguno. Prete.  
 onitetocac.  
 Toca. nitla. sembrar algo a mano asicomo pepitas,  
 calabacas, melones, pepinos, o cosa semejate, o so  
 terrar algo. Preter. onitlatocac.  
 Tocaamatl. matricula de nombres propios.  
 Toçaliuhya. chuecas do juegan los huesos, o las  
 coyunturas de los miembros.  
 Tocacamanalhuia. echarse pullas los vnos a los o  
 tros passandotiempo. Pr. otocacamanalhuique  
 Tocaccol. callos de los pies.  
 Tocaycuiloa. nino. firmar carta, o escritura, o es  
 creuir su nombre. Pre. oninotocaycuilo.  
 Tocaycuiloa. nite. escreuir nombre de otro, o em  
 padronar, o matricular. Pre. onitetocaycuilo.  
 Tocayé. persona que tiene nombre, o claro enfa  
 ma y en honra, o encumbrado en dignidad.  
 Tocayo. firmada escritura.  
 Tocayoa. ni. afamarse. Prete. onitocayoac.  
 Tocayotia. nite. empadronar a alguno, o matricu  
 lar, o engrandecer y afamar a otro, o poner nō  
 bre, o nombrar a alguno, o llamarle por su nom  
 bre. Prete. onitetocayoti.  
 Tocayotia. nitla. tassar, o poner precio alo q se ven  
 de, o nōbrar. P. onitlatocayoti.  
 Tocayotica. famosamente, o con gran honra.  
 Tocaytl. nombre, fama y honra.
- Toçaliuhyan. corua o coyuntura dela pierna.  
 Tocamaca. nite. poner o dar nombre a otro. Prete.  
 onitetocamacac.  
 Tocamac. la boca o enla boca.  
 Tocamachal. la barua rasa.  
 Tocamapan. enla boca.  
 Tocamatapal. los paladares.  
 Tocamateuh. los grandes y gordos carrillos.  
 Tocamaxaqualli. cierta araña.  
 Toçampotzaliciuhqui. enfermo de lamparones.  
 Toçampotzaliciui. ni. tener enfermedad de lamp  
 rones. Prete. onitocampotzaliciuh.  
 Toçampotzaliciuiliziti. enfermedad tal.  
 Toçapozalli. el mōto de tierra q echa fuera vn ci  
 Tocan. los carrillos. [erto aial. jo q se llama toçan.  
 Toçan. topo, animal o rata.  
 Tocanauacan. las sienes.  
 Tocani. sembrador.  
 Toçanychan. cueua de toçan.  
 Tocapeyotl. tela dīgadissima, ohollejo dqlqer cosa  
 Toçaticalaqui. nite. yr corriendo tras el que va hu  
 yendo ase acoger, o retraer ala yglesia, o a otra  
 parte. Prete. onitetocaticalac.  
 Tocarinemi. nite. acompañar al mayor. P. oniteto  
 Toçatl. araña generalmente. [catmen.  
 Toçatlalia. nite. matricular, empadronar, o poner  
 nombre. Prete. onitetocatlali.  
 Toçatlaxuiztli. cierto encordio, o nacido.  
 Tocecepoc. los artejos de los dedos.  
 Tochacalhuia. nitla. armar conejos. p. onitlatocha  
 Tochacauia. nitla. idé. p. onitlatochacau. [calhui.  
 Tochanqui. conejero que los caça.  
 Toçcalli. madriguera de conejos.  
 Toçiconetl. gaçapo.  
 Toçichi. bofes, o liuianos, o la saliuua y escopetina  
 Toçichicauh. la hiel.  
 Toçichiual. las tetas.  
 Tochin. conejo.  
 Toçomilt. pelo de conejo.  
 Toçtrapacoll. biuar, o madriguera de conejos.  
 Toçtapayolhuia. nitla. armar conejos, o cosa así  
 Prete. onitlatocchapayolhui.  
 Toçtepito. gaçapillo.  
 Toçtli. nino. hazerse conejo, o hazerse bestia, o  
 tornarse bruto el hombre. Pre. oninotochtli.  
 Toçtli. conejo.  
 Toçtliynetecayan. biuar de conejos.  
 Toçtli ionoyan. idem.  
 Tociacac. los sobacos.  
 Tociacatzon. los pelos de los sobacos.  
 Tociaya. nra volūtad, o querer. Tocializ. idem.  
 Tociyacac. los sobacos.  
 Tociyacatzon. los pelos de los sobacos.  
 Tocino chiauacayotl. pigue d'tocino, o d'torrezno  
 Tocino chipmia. nite. pingar con tocino al esclauo  
 &c. Pre. onitetocinochipini.

- Tocino metztli. pernil de tocino.  
 Tocinoua. nite. pingar a otro con tocino. pre. oni  
 Tociuayo. simiente de muger. [tetocinoui.  
 Tocne?ola, hao?oyes? para llamar a alguno.  
 Toco. todos siembran mayz. &c. o es alguno en  
 Tocani. velador. [terrado. pre. otococ.  
 Tocoatlan. colmillos.  
 Tocochia. las pestañas.  
 Toco cochia. las pestañas.  
 Tococoyoyan. los hijares.  
 Tococopuzteccar. la nuez dela garganta.  
 Tococotlalhuayo. las venas, o cuerdas del pescue-  
 ço, o dela garganta.  
 Tococototzahyan. chueca do juegan los hueffos  
 Tococouh. el garguro.  
 Tococoxipuch. nuez dela garganta.  
 Tocyoyan. la hijada parte del cuerpo.  
 Tocoliztli. vela. f. el acto de velar, o de no dormir.  
 Tocomal. el baço.  
 Tocopac. el paladar.  
 Tocotzco. corua dela pierna, o dela pantorrilla.  
 Tocopac. encina dela cabeça, o en la cabeça.  
 Tocotonca, touitteca. nuestro proximo.  
 Tocotoncauan, touittecauan. nuestros proximos.  
 Tocotia. nic. fortifica vna cosa cõ otra. p. onictociti.  
 Tocotia. nitla. doblar cordel, o hilo o hazerlo mas  
 gordo o poner rodrigones alas vides, o a cosa asi  
 preter. onitlatociti.  
 Tocotia. nicno. esconderse, o ampararse detras de  
 algo. Prete. onicnotociti.  
 Tocotlalhuia. nitla. allegar la tierra al mayz rezien-  
 nacido. &c. Prete. onitlatocitlahui.  
 Tocotli. porreta o mata de mayz, antes qe spigue.  
 Tocucuelpachihcan. los hijares.  
 Tocucelpachihcan. idẽ. ola hijada parte del cuerpo  
 Tocucexcoch. el colodrillo.  
 Tocucexcochteuh. nuca dela cabeça.  
 Tocuezcon. coronilla, lo alto dela cabeça.  
 Tocuilcoyotl. grulla, aue conocida.  
 Tocuitlapampa. hazia las espaldas, o alas espaldas,  
 Tocuitiapan. las espaldas. [o hazia tras.  
 Tocuitlacaxihyan. la pretina.  
 Tocuitlatecon. pança de vientre, o el buche.  
 Tocuitlaxcol. las tripas.  
 Tohmio. cosa bellofa que tieue mucho pelo.  
 Tohmitl. lana de oueja, o pelo de cabra. &c.  
 Toyac. la nariz.  
 Toyacacelica. el freno dela nariz.  
 Toyacacoyoyan. las ventanas o agujeros delas na-  
 Toyacatzon. los pelos delas narizes. [rizes.  
 Toyamanca. calor natural.  
 Toyaua. derramarse agua, o estenderse, o hundirse  
 el monton de harina, de cal o de cosa afsi. Prete.  
 otoyauac.  
 Toyaua. nic. escanciar vino. Pre. onictoyauh.  
 Toyaua. nitla. derramar cosas liquidas. Prerito.  
 onitlatoyanh.  
 Toyau. derramarse cosas liquidas, o hundirse el  
 monton de harina. &c. Pre. otoyanh.  
 Toyauilia. nite. escanciar vino. Prete. onitetoyauili  
 Toyocatiqetzalo. fer puestas aparte, y segrega-  
 dos y apartados de otros.  
 Toyoyolca. la campanilla, o gallillo del paladar.  
 Toyolca. nuestra vida, o mantenimiento y susten-  
 Toyolia. alma, o anima. [tacion.  
 Toyollo. el coraçon.  
 Toyollocaltitlan. par delas entrañas, o en ellas.  
 Toyolloyco. la boca del estomago.  
 Tolcuextli. estera de juncos gordos y largos.  
 Tolina. ni. antojarse alguna cosa de comer sin la  
 poder auer. Pre. onitolinac.  
 Tolinaliztli. antojo tal.  
 Tolinani. antojadizo afsi.  
 Tolinia. nino. ser pobre. Prete. oninotolini.  
 Tolinia. nite. astigar o maltratar a otro. P. onitetolini  
 Tollacuextli. estera de juncos gordos y largos.  
 Tollin. juncia, o espadaña.  
 Tolmimilli. junco gordo y largo.  
 Toloa. ni. abaxar, o inclinar la cabeça.  
 Toloa. nitla. tragar algo. Prete. onitlatolo.  
 Tololiztli. abaxamiento, o inclinacion dela cabeça.  
 Tololtia. nite. hazer abaxar la cabeça a otro. Prete.  
 onitetololti.  
 Tolontic. cosa redonda como bola.  
 Tolteca itztli. jaspe.  
 Tolotica. ni. estar cabez caydo. pre. onitolotecaca  
 Tolparlaçtli. espadaña, yerna de agua.  
 Tolpepeçtli. çarço de juncia.  
 Tolpetlatl. estera de cierta juncia.  
 Tolteçayotl. maestria de arte mecanica.  
 Tolteçatl. official. de arte mecanica, o maestro.  
 Tolteçauia. nitla. fabricar, o hazer algo el maestro  
 pre. de arte mecanica.  
 Toma. lamano o los braços.  
 Toma. mo. defatarse algo, o abrirse. pre. omoton.  
 Toma. nino. defatarse, o desçenarse. pre. oninoton.  
 Toma. nite. defatar, o soltar a otro dela prission. &c.  
 oniteton.  
 Toma. nitla. defatar, o desçoger algo, o abrir carta.  
 prete. onitlaton.  
 Tomacpa. de nuestras manos, o de entre las manos  
 Tomacpal. la palma dela mano.  
 Tomacpalyollo. el medio dela palma dela mano.  
 Tomacpalyoloco. en el medio dela dicha palma d  
 Tomacpul. cosa muy gorda y corpulenta. [la mano.  
 Tomayauhcampa. ala diçtra, o ala manderecha, o  
 Tomayocampa. idem. [allado de: echo.  
 Tomaloni. cosa que sepuede defatar, o soltar.  
 Tomamaloyan. corte, o audiencia real. Metapho.  
 Tomanemarcampa. hazia la mano derecha.  
 Tomapil. los dedos delas manos.  
 Tomapilçaçalihyan. coyonturas delos dedos de  
 las manos.

- Tomapiltecu. de lo pulgar dela mano.  
 Tomapiltzalan. entre los dedos delas manos.  
 Tomapil ueyacauh. dedo de en medio dela mano.  
 Tpmapilxocoyouh. el dedo minique.  
 Tomaquechtlan. la muñeca, parte del braço.  
 Tomatl. cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salías.  
 Tomatlalhuayó ytetecucaca. el pulso.  
 Tomatzotzopatz. la tabla del braço, desde el codo hasta la muñeca.  
 Tomaua. ni. engordar o crecer, o pararse gordo. pre. ontomauac.  
 Tomaua. nino. engordarse o pararse grueso, o q̄rer gomitir. Pre. oninotomauh.  
 Tomaua. nitla. engordar, apacentar, o pensar algunganado, o hablar con boz gorda. Preterito. onitlatomauh.  
 Tomauac. cosagorda, gruesa o corpulenta.  
 Tomauacayotl. gordura, o corpulencia.  
 Tomaualiztli. idem.  
 To maxac. entre las piernas o en la horcajadura.  
 Tomazquintl. madroño, el arbol.  
 Tometz. pierna o muslo.  
 Tometztlalhuayo. los nervios o cuerdas delas piernas.  
 Tomi. defatarse algo, o abrirse la carta, o descoferse algo. Pre. oton.  
 Tomiauayocan. la hijada, parte del cuerpo.  
 Tomiauayo moquequetza. cáncio que haze dar dolor de costado o de hijada, por auer corrido mucho. &c.  
 Tomiciuul. las costillas.  
 Tomiciuulcamac. entre costilla y costilla.  
 Tomiciuulyacac. las puntas, o estremidades delas costillas.  
 Tomicuzqui. las afillas dela olla dela garganta.  
 Tomilia. nitela. defabrochar a otro. Preter. onitlatomili.  
 Tominchihqui. monedero que haze tomines.  
 Tomin tamachiuani. pesador de moneda.  
 Tomin xiquipiltontli. esquero, o bolsa de dineros.  
 Tomio. los huesos del cuerpo humano.  
 Tomiopi. nitla. pelar los pelos, o la lana. Pre. onitomiopic.  
 Tomiotepua. nitla. idem. Pr. onitlatomiotepuh.  
 Tomitl. pelo o lana, o vello fofil.  
 Tomoma. nitla. hazer chichones. preteri. onitlatomoni.  
 Tompiatl. esportilla honda, hecha depalmas.  
 Tópitzq̄tza. nino. alçarse en alto el agua dela fuente a borbollones, o la culebra, que alça el cuello abalançandose, o yendo corriendo. P. oninotompitzq̄ietz.  
 Tompitzqueua. nino. idé. P. oninotompitzqueuh.  
 Tompoxti. ni. tontear, o ser tonto. preter. ontompoxuc.  
 Tompoxtli. tonto o tocho.  
 Tona. hazer. calor o sol. prete. otonac.  
 Tonacacelica. el pico baxo dela oreja.  
 Tonacayo. cuerpo humano, onuestra carne.  
 Tonacayocan. la carne delas nalgas, o las mismas nalgas.  
 Tonacayotl. mätenimiento humano, o los frutos dela tierra.  
 Tonacati. ser año fertil y abundoso. prete. otonacatic.  
 Tonacatilia. nitla. acrecentar o multiplicar algo. P. onitlatonacatili.  
 Tonacatzon. los viejos o las ruines.  
 Tonacatzon mamalacachihca. los remolinos de pelos detras delas orejas.  
 Tonacaz. la oreja.  
 Tonacazco dentro dela oreja.  
 Tonacazcuil. la cera de los oydos.  
 Tonacazquauhyó. las ternillas delas orejas.  
 Tonacazteuulacachihca. las bueltas o ruedas de las orejas.  
 Tonacazticpac. encima delas orejas.  
 Tonacaztitlampi. detras delas orejas.  
 Tonacaz tochomio. el vello fofil delas orejas.  
 Tonayampa vitz ehecatl. viento solano o abrego.  
 Tonayan vitz ehecatl. viento abrego.  
 Tonalamatl. martilajo.  
 Tonalcayotl. cosa de invierno o d̄ tiempo q̄ no llueue.  
 Tonalcaualtia. nino. espantarse o asombrarse. pre. oninotonalcaualti.  
 Tonalcentli. mayz seco del estio, o de regadio.  
 Tonalceuia. nino. tener la fiesta, o descansar el que camina. Pre. oninotonalceui.  
 Tonalchilli. axi de regadio, que se haze en tiempo que no llueue.  
 Tonalco. estio parte del año. s. el tiempo que no llueue.  
 Tonalco mochiua. cosa que se haze o cria en este tiempo.  
 Tonal ehecatl. viento solano o caliente.  
 Tonal elotl. maçorca de mayz tierno del estio, o d̄ tiempo que no llueue, o de regadio.  
 Tonalhuacqui. mieffes que se hãecado y perdido, por falta de agua.  
 Tonalhuacqui. secarse las mieffes, por falta de agua. pre. otonalhuac.  
 Tonalhuia. mo. idem. pre. omotonalhui.  
 Tonalhuia. nitla. asolear algo. prete. onitlatonalhui.  
 Tonalla. estio tiempo seco, quando no llueue.  
 Tonallacayotl. cosa que se haze y cria en el estio, o en el tiempo que no llueue.  
 Tonallatlatzcaliztli. calma o gran sol.  
 Tonalli. calor del sol, o tiempo de estio.  
 Tonalliniquitritia. asolear algo. Prete. tonalli oniquitriti.

T A N T E O.

- Tonalnicoa. morirse todos de calor. Pre. otonal-  
nicoac.
- Tonalnio. cosa con rayos de sol.
- Tonalmiotia. nino. echar de si rayos el sol. preter.  
oninotonalmioti.
- Tonalniqui. ni. abrafarse de sol, o de calor. preter.  
onitonalmic.
- Tonalniquiliztli. abrafamiento afsi del sol y de ca-  
lor.
- Tonalmitl. rayo del sol.
- Tonalpoa. ni. adiuinar por signos o sueños, o facar  
las fiestas por su calendario antiguo. Preterito.  
onitonalpouh.
- Tonalpoatiztli. adiuinacion afsi.
- Tonalpoaloni. reloz o martillojo.
- Tonalpouhqui. adiuino o agorero, que echa fuer-  
tes.
- Tonalquahuatza. nitla. passar o secar algo al sol, o  
asofear. pre. onitlatonalquahuatz.
- Tonalquechilia. nite. emplazar. prete. onitetonal-  
quechili.
- Tonalhuatza. nitla. enxugar algo al sol, o passar hi-  
gos o passas. &c. pre. onitlatonalhuatz.
- Tonalhuaqui. secarse lo sembrado, por falta de a-  
gua. pre. otonalhuac.
- Tonalhuua. nitla. enxugar algo al sol. prete. onitlato-  
nalhui.
- Tonalquiça. ni. estar en alguna parte é tiempo que  
no llueue o el estio. prete. onitonalquiz.
- Tonaltzapotl. fruta de tiempo que no llueue.
- Tonaltzitzica. ni. hazer gran fol y calor. prete. oto-  
naltzitzicac.
- Tonalxiutl. mançanilla yerua medicinal.
- Tonalxochiqualli. fruta de estio.
- Tonalxocortl. idem.
- Tonameyo. cosa con claridad de rayo del sol.
- Tonameyotia. mo. resplandecer el sol, echando ra-  
yos de si. prete. omotonameyoti.
- Tonameyotl. rayo de sol, o resplandor de rayo de  
sol.
- Tonan. nuestra madre.
- Tonatiuh. el sol.
- Tonatiuhiaquiampa ehecatl. viento deponiente.
- Tonatiuhiaquian. el poniente.
- Tonatiuhycalaquiam mochiua. cosa occidental, o  
del poniente.
- Tonatiuhycalaquian. el poniente.
- Tonatiuhycalaquianyotl. cosa occidental o del po-  
niente.
- Tonatiuhynemanayan. oriente, o donde sale el sol.
- Tonatiuhyo. cosa solar.
- Tonatiuhyquiçayampa. hazia donde sale el sol, o  
el oriente, o leuante.
- Tonatiuhyquiçayampa ehecatl. viento de leuante  
o de oriente.
- Tonatiuhyquiçayan ehecatl. idem.
- Tonatiuhyquiçayampa. hazia oriente.
- Tonatiuhyquiçayampa vitz. cosa oriental.
- Tonatiuhyquiçayancayotl. idem.
- Tonatiuhixco. leuante, parte oriental.
- Tonatiuhyxcopa vitz. cosa oriental o de leuante.
- Tonatiuhqualo. eclipsarse el sol. P. tonatiuh oqua  
loc. vel. oqualocintonatiuh.
- Toneyolizmailiz. nuestra prudencia y cordura.
- Toneixcauil chicaliz. nuestro proprio esfuerso  
o virtud.
- Toneixcutil. dechado y exemplo nuestro.
- Toneixcutilhuan. son exemplo y dechado nuestro  
.s. los sanctos.
- Tonauan. nuestras madres.
- Tonemachiliz. nuestro sentido o los sentidos, o el  
el sentido.
- Tonemmiqui. ni. abrarfe de calor interior. Preter.  
onitonemmic.
- Tonenca. nuestra vida o sustentacion.
- Tonenepil. la lengua.
- Tonepicyan. corua dela pierna.
- Toneua. ni. padecer dolor, escozimiento o affiçõ.  
pre. onitoneuac.
- Toneua. nite. atormentar o affigir a otro. Pre. onite-  
toneuh.
- Toneuacape loa. nite. idem. Preter. onitetoneuaca-  
polo.
- Toneualiztli. dolor o escozimiento.
- Toneuan. yo y el, o entrambos.
- Toneuatinemi. ni. andar fatigado y atormentado.  
Pre. onitonetatinen.
- Toneuliztli. descaecimiento o desmayo por ham-  
bre.
- Toneuiztli. tormento.
- Tonotquit. ni. yr a alguna parte todos sin faltar na-  
die. Pre. onototquitiaque.
- Tonutzoa. nino. lo mesmo es que tompirzquetza  
o heruir la olla a borbollones. Prete. oninoton-  
uitzo.
- Toome mantinemi. andar pareados de dos en dos  
pre. ootome mantinencia.
- Toome mantiu. yr de dos en dos. prete. ootome ma-  
tiaque.
- Toomettinemi. andar de dos en dos. prete. ootomet-  
tinenca.
- Toomettinemi. idem. Preterito. ootomettinem-  
ca.
- Toomettitiui. yr de dos en dos. prete. ootomettia-  
que.
- Topal. el que anda curiosa o fantasticamente vesti-  
do, con presumpcion y soberuia.
- Topalnemiliztli. vida fantastica afsi.
- Topalnenqui. fantastico, presumpuoso y sober-  
uio.
- Topalquetza. nino. atauirse con vanidad y so-  
beruia. Pre. oninotopalquetz.

- Topampa. por nosotros.  
 Topan. sobre nosotros.  
 Topan tlacoti. enseñorearse alguno sobre nosotros, o ser nuestro regidor y presidente.  
 Topena. nite. empujar a otro. Prete. onitopeuh.  
 Topena. nitla. empujar otra cosa, o atizar el fuego allegándole los tizonés. Pre. onitlatopeuh.  
 Topiltzintepuztli. cuento, o recaton de lança, o de bordon.  
 Topile. alguazil.  
 Topilli. bordon, hasta de lança, o vara de justicia.  
 Topilli yzintepitço. cuento, o recaton de lança, o de bordon.  
 Toplti. ydolo, o funda de caliz texida con hilo de maquey, o cosa desta manera.  
 Topuchcopa. la siniestra, o ala mano yzquierda, o al lado yzquierdo.  
 Toquacacalaccan. la calua o las entradas dela frente.  
 Toquanacayo. la carne, o cuero del caxco dela cabeza.  
 Toquanatzinca. comifuras, o rayas del caxco.  
 Toquanepantla. la coronilla del medio dela cabeza.  
 Toquacooyoyan. mollera dela cabeza.  
 Toquaeyayo. el cuero del caxco dela cabeza.  
 Toquayayaliztli. hedor de fobaquina.  
 Toquayollo. cerebro, o meollo dela cabeza.  
 Toqualtililoça. nuestro alimpamiento y sanctificacion.  
 Toquappan. las caderas.  
 Toquateyollo. la coronilla del medio dela cabeza.  
 Toquatetexxo. los fefos.  
 Toquatexquimiluhca. la membrana, o tela de los fefos.  
 Toquatlahuayo. las venas, o neruios dela cabeza.  
 Toquaxical. el caxco dela cabeza.  
 Toquaxical ymonamicyan. mollera dela cabeza.  
 Toquaxonenayo. la caspa dela cabeza.  
 Toquaxical itzopyan. mollera dela cabeza.  
 Toquech. el cuello.  
 Toquechcizqui. las afillas dela olla dela garganta.  
 Toquechquauhyo. idem.  
 Toquechtlahuayo. las venas, o cuerdas y neruios del pescueço.  
 Toquechtlan. en el cuello.  
 Toquechtlatlaul. las landrezillas dela garganta.  
 Toquetol. las enzias.  
 Toquetzon. el cabello del colodrillo, o las ruines.  
 Toqueztepul. quadril dela cadera.  
 Toquia. nitla. atizar el fuego. preterit. onitlatoqui.  
 Toquiauac. ala puerta de nuestra casa.  
 Toquichitin. varones.  
 Toquilia. nocon. succeder a otro en cargo, officio, o en otra cosa. Pre. onontoquili.  
 Toquilia. nonte. idem. Preter. onontetoquili.  
 Toquilloti. nitla. rodrigar vides, o cosa semejante

- Pre. onitlatoquilloti.  
 Toquizuatl. hoja verde de mayz.  
 Toquizua uacqui. hoja seca de mayz.  
 Tornotlapacholoni. torno para prensar algo.  
 Tornouia. nitla. tornear, labrar algo contorno. Pre. onitatornoui.  
 Totauan. nuestros padres.  
 Totcoyan. corte, o audiencia real.  
 Totechiuhcauan. los que gouernan y rijen la república.  
 Totecuacan. ciudad matriz, o metropolitana.  
 Totemapilhuaya. el dedo con que mostramos, o señalamos algo.  
 Toteni. los labrios, o la boca.  
 Totentzon. las baruas dela cara.  
 Toteouh. niña del ojo.  
 Toteputzco. alas espaldas, o la parte trasera.  
 Toteputzcopa. hazia tras, o alas espaldas.  
 Totetepun. espinilla dela pierna, desde la chueca de la rodilla.  
 Totexipal. los beços, o labrios.  
 Totlac. cuerpo de hombre, o de muger, desde la cintura arriba.  
 Totlacçaya. la planta del pie.  
 Totlaciuz. linar, señal del cuerpo.  
 Totlamatocaya. el sentido del palpar.  
 Totlan. los dientes.  
 Totlancoch. las muelas.  
 Totlancoch quaquauh. muelas cordales.  
 Totlanecuia. el sentido del oler.  
 Totlanequia. nuestra voluntad, o querer.  
 Totlanequiltz. idem.  
 Totlanitz. espinilla dela pierna.  
 Totlaocoliloca. misericordia hecha a nosotros.  
 Totlangua. las rodillas.  
 Totlaueumatia. el sentido del gusto.  
 Totlilticauh. lo negro del ojo.  
 Totlatlaliaya. el estomago.  
 Totlatolhuaz. el tragadero.  
 Totlatoloaya. el gaxnate, otragadero.  
 Totloc. junto, o parde nosotros o de nuestro vado y parcialidad.  
 Totlocpa. idem.  
 Totoacatl. cañon, o pluma de aue.  
 Totoca. correr el agua, o viento, o auer gran pestilencia. Prete. ototocac.  
 Totoca ni. yr de priessa, o correr, empeorar, o crecer la enfermedad. Pre. onitotocac.  
 Totoca. nite. perseguir a otro, echarle apuertas, o despedirle, o desterrarle. Prete. onitetotocac.  
 Totoca. nonte. visitar amenudo a alguna persona. Prete. onontetotocac.  
 Totocac. doliente y muy enfermo.  
 Totocani. cosa ligera que corre mucho.  
 Totocatiuechiliztli. abatimiento de aues de rapina para caçar, o la corrida que da alguno quando ya de priessa a hazer algo.

T A N T E O.

- Totocatiuetzi. ni. abuirse las aues, o correr alguno de priessa a hazer algo, o cosa semejante. Prete. onitotocatiuetz.
- Totocatiuetziliztli. abatimiento tal.
- Totocatiuh. ni. yr de priessa. Prete. onitotocatia.
- Totochcopina. nitla. defollar cerrado, o quitar algo a otro al redropelo. Prete. onitlatotochcopin.
- Totochcopinilia. nite. desnudar a otro la camisa. &c. a' redropelo. prete. onitototochcopinili.
- Totochilia. nitetla. dar mucha priessa a otros. prete. oniterlatotochili.
- Totochiquiuitl. nido de paxaros.
- Totoconetl. pollo de paxaro.
- Totoctla. lugar donde ay mahizales verdes.
- Totoyoa. henchirse algo de paxaros. prete. ototoyocac.
- Totoyoca. ni. correr o darfe priessa. Pre. onitotoyocac.
- Totolacatecomatl. caxa de escriuania.
- Totolacatl. cañon o pluma para escrenir.
- Totolayotl. caldo de aue.
- Totolcalli. gallinero.
- Totolconetl. pollo de gallina.
- Totolcuitlatl. gallinaza, estiercol dellas.
- Totolcuitlarzapotl. cierta fruta negra de dentro, y verde por defuera.
- Totoleualtia. nite. hazer leuantar la gallina de encima los huenos. pre. onitetotoleualti.
- Totolin. gallina.
- Totolizcahani. el que cria pollos.
- Totolizcaltilyan. gallinero o corral de gallinas.
- Totolnamacac. gallinero, que las vende.
- Totolnemitiyani. gallinero que las cria.
- Totolnemitilyan. gallinero o corral de gallinas.
- Totolpixqui. el que guarda las gallinas.
- Totolquauhcalli. gallinero.
- Totoltecacalli. caxcara de hueuo.
- Totolteeuatl. tela de hueuo.
- Totoltemilli. manjar o potaje de huenos.
- Totoltepancalli. corral de gallinas.
- Totoltetia. mo. auar los peces, o poner huenos las aues. Pre. omototoltetique.
- Totoltertl. hueuo.
- Totolteqlaxcalli. hornazo de huenos o tortilla de ellos.
- Totolteulycuztica. yema de hueuo.
- Totolteulyztaca. clara de hueuo.
- Totolteulyteuilotca. idem.
- Totoluapaualyan. gallinero donde se crian.
- Totoluapauani. pollero o gallinero que las cria.
- Totoma. ni. deshilar lienço. Pre. onitoton.
- Totoma. nino. defabrocharse. Preterito. onitoton.
- Totoma. nite. defemboluer o defaxar criatura, o defabrochar a otro. Pre. onitetoton.
- Totoma. nitla. defemboluer o defatar algo. preter.
- onitlatoton.
- Totomani. caçador de paxaros.
- Totomatlatl. red para caçar paxaros.
- Totomaua. nino. dar arcadas para gomitár. Prete. oninototomauh.
- Totome. paxaros.
- Totome yn tlatlahayan. papo de aues.
- Totomicqui. varon impotente para engendrar.
- Totomilia. nitetla. defabrochar a otro o defemboluer la criatura. prete. onitetlarotomili.
- Totomio. pelo o vello.
- Totomiquliztli. inpotencia de varon para engendrar.
- Totomochtli. hojas secas dela maçorca de mayz.
- Totomoliuhqui. arbol q̄ tiene hichadas las yemas o parabrotar.
- Totomoliuh. brotar e hincharse las yemas afsi los arboles. Preterit. ototomoliuh.
- Totomonaltia. nite. hazer a otro bexigas o ampollas. prete. onitetotomonalti.
- Totomoni. ni. hazerse me bexigas o ampollas. Pre. onitotomon.
- Totompoxtli. arado que no acierta a hazer cosa a derecha.
- Totonal. el signo, en que alguno nasce, o el alma y espíritu.
- Totonca atolli. puchas.
- Totoncapatl. llanten.
- Totoncaxhuiztli. encordio grande.
- Totonia. calentarse el agua o otra cosa. Prete. ototonix.
- Totonia. ni. tener ardor o calentura. prete. onitotoniac. vel. onitotoniac.
- Totonia. nino. calentarse ala lumbre o al sol. Prete. oninototoni.
- Totonia. nitla. afolear o calentár algo al sol, o ala lumbre. Pre. onitlatotoni.
- Totonilia. nite. callentar a otro. preterito. onitetotoni.
- Totoniliztli. calor o ardor.
- Totonixtiuh. ni. yrse callentando poco a poco. pre. onitotonixtia.
- Totonotza. ni. reclamar para tomar paxaros. pre. onitotonotz.
- Totonotzaliztli. reclamo tal.
- Totonotzqui. caçador de aues con reclamo.
- Totonqui. fiebre, o cosa caliente.
- Totontlani. nino. deflear fer defatado. Pre. oninotontlá.
- Totontli. lienço deshilado.
- Tototopal. pòmposa y feberuiamente vestido.
- Totopaltoa. nino. blafonar, o fanfarronear cosas de proprio lo or. pre. oninototopalito.
- Totopallatoa. ni. idem. pre. onitotopallato.
- Totopallatoani. baladron, o fanfarro.
- Totopalti. ni. fanfarronear. Preter. onitotopaltic.
- Totopoch



- Totopochtic. cosa muy tostada, así como pan, tor-  
 tillas de mayz. &c.  
 Totopochuacqui. idem.  
 Totopochuaqui. tostar se mucho el pan, o cosa se-  
 mejante. P. ototopochuac.  
 Totopotza. nitla. roer, o tostar algo. P. onitlatoto  
 potz.  
 Totoquiliztica. corriendo ligeramente, o dándose  
 priessa.  
 Totopiliztli. ligereza, o el acto de crecer la enfer-  
 Totorapaçolli. nido de aues. [medad  
 Tototecaxtli. idem.  
 Tototentli. pico de aue.  
 Tototenuitzli. idem.  
 Tototepitō. paxarico.  
 Tototetl. huevo de paxaro.  
 Tototl. paxaro.  
 Tototlapitza. ni. hazer reclamo para tomar paxa-  
 ros. P. onitototlapitz.  
 Tototlapitzaliztli. reclamo, para caçar paxaros.  
 Tototlapitzqui. caçador de paxaros con reclamo.  
 Tototlaqualtecomatl. papo de aue.  
 Tototonca. calor natural.  
 Tototontli. paxarico, o paxarillo.  
 Tototza. nic. adelantar, o aguijar el relox. P. onitō  
 totz.  
 Totorza. nite. aguijar y dar priessa al que camina,  
 o empeorar el medico al enfermo. P. onitetototz  
 Totorza. nitla. empeorar, o dar priessa a otra qual-  
 quier cosa. P. onitlatototz.  
 Totozcac. el paladar, o enel gaznate.  
 Totozcatequacuili. campanilla, o el gallillo de la gar-  
 ganta.  
 Totozcatlan. enla olla de la garganta.  
 Totozqui monamiqui. tener esquinencia. Pre. oto  
 tozqui monamic.  
 Totquituetzi. ti. caer juntamente con otro. Pr. oti  
 totquitmetzque.  
 Totuzcatlan. la garganta.  
 Totzalan. entre nosotros, o por medio de nosotros  
 Totzcalco. lado, o sobaco.  
 Totzon. los cabellos.  
 Totzonquac. las puntas de los cabellos.  
 Totzontecon. la cabeça.  
 Totzontlan. ala cabecera de la cama.  
 Touampo. nuestro proximo.  
 Touampo. nuestros proximos.  
 Touan. con nosotros.  
 Touey mapil. dedo pulgar de la mano.  
 Toueyo. aduenedizo, o estrangero.  
 Touey xopil. dedo pulgar del pie.  
 Touitzoa. nino. lo mesmo es que tonuitzoa. Prete.  
 oninotouitzo.  
 Touitecca. tocotonca. nuestro proximo.  
 Touiteccanā. tocotoncaua. nuestros proximos.  
 Toxayac. la cara.

Toxaua. nitla. derramar, o echar mayz, trigo. &c.  
 por ay, tierra arena, o cosa así. P. onitlatoxauh.  
 Toxaua. atlan nontla. alijar nauio. P. atlan onontla-  
 toxauh.

Toxauhicate. monton, o estrago de muertos.

Toxic. el ombligo.

Toxicpan. enel ombligo.

Toxillan. enla barriga.

Toxocpal. la planta del pie.

Toxocpal pichauhyān. la puente de la plāta del pie.

Toxocpalhuacaliuhcan. idem.

Toxontinemi. ni. tener pobreza y estar neccesitado  
 Pre. onitoxontinen.

Toxopil. los dedos de los pies.

Toxopilizti. las vñas de los pies.

Toxopiltecu. dedo gordo o primero del pie.

Toxopiltzalan. entre los dedos de los pies.

Tozcachachaliui. ni. enronquecer, o mudar la boz  
 el moço. Pre. onitozcachachaliuh.

Tozcachachaliuiztli. enroquecimiento así.

Tozcachachaltic. enroçido desta manera, o rōco.

Tozcacuitlatl. gargajo.

Tozcayacacuitlatl. idem.

Tozcayamanqui. persona de suauē boz y entonada

Tozcananalca. ronco.

Tozcananaliztli. enronquecimiento.

Tozcananalini. ni. enroquecerse. P. onitozcanana

Tozcananalhuiliztli. enronquecimiento tal. [liuh.

Tozcananaltic. ronco.

Tozcanamictia. nite. entonar a los que cantan. Pr.  
 onitetozcanamicti.

Tozcaneneulia. nite. entonar a los que cantan, o se  
 mejar a otro en la boz, o enel canto. Prete. onite-  
 tozcaneneuli.

Tozcapucaua. ni. tener esquinencia, o papera. Pre.  
 onitozcapucauac.

Tozcapucaualiztli. esquinencia, o papera.

Tozcaqualaçtli. gargajo.

Tozcatequacuili. el gallillo, o la campanilla de la  
 garganta.

Tozcatlapaltilia. nino. echar la boz, o cantar rezio  
 y alto. Pre. onitetozcatlapaltili.

Tozcatlapaltilia. nite. entonar a los que cantan. P.  
 onitetozcatlapaltili.

Toznene. papagayo que habla mucho.

Tozquitl. la boz del que canta.

Toztaauh. lo blanco del ojo.

Tozte. las vñas. Tozti. idem.

Toztiquac. las puntas de las vñas.

Toztlac. la salua que tragamos.

Tuçan. lo mesmo es que toçan.

**T**Zaccayo. cosa que tiene

Tapadero.  
 Tzacuçaloa. nitla. pegar algo con engrudo. Prete.  
 onitlatzacuçalo.

Tzacuçaloani. el que pega algo cō engrudo.

Tzacu

T ANTE Z.

- Tzacuçaloliztli. el acto de pegar algo afsi.  
 Tzacuçalolli. cosa pegada con engrudo.  
 Tzacuçaloqui. el que pega algo con engrudo.  
 Tzacuina. nite. vel. nitla. ser el poltrero y vltimo de todos. pre. onitetzacui. vel. onitlatzacui.  
 Tzacuilia icnino. ampararse con alguna cosa, o de tras de algo. prete. oicninorzacuili.  
 Tzacuilitia. nitetla. castigar o justiciar a alguno .P. onitetlatzacuili.  
 Tzacuilhuaztli. moxcador grande, para hazer fombra.  
 Tzacutimomana. nic. estar estendida mi fama por todas partes. Pre. onitetzacutimoman.  
 Tzacutli. engrudo.  
 Tzacuuapaua. nitla. engrudar algo. Preteri. onitlatzacuuapauh.  
 Tzacuuia. nitla. idem. Pret. onitlatzacuui.  
 Tzacuxuchitl. lirio, o flor semejante a el.  
 Tzacuxuchitla. lugar o huerto de lirios.  
 Tzayana. nitla. rasgar, romper, o hender algo, o desgajar rama de arbol. pret. onitlatzayan.  
 Tzayanaloni. cosa que se puede rasgar afsi.  
 Tzayani. rasgarfe algo desta manera.  
 Tzayanqui. cosa rasgada afsi.  
 Tzalan. to. entre nosotros, o por medio de nosotros.  
 Tzalan. te. entre algunos, o por medio dellos.  
 Tzalan. to. entre nosotros, par de nosotros, o por medio de nosotros.  
 Tzallantli. abra, quebrada de sierras ocañada.  
 Tzapa. enano.  
 Tzapatl. idem.  
 Tzapaton. enanillo.  
 Tzapatzin. idem.  
 Tzapinia. nino espinarse o punçarse. Prete. oninotzapini.  
 Tzapinia. nite. punçar afsi a otro. Preterito. onitezapini.  
 Tzapinticac. ni. estar enhiesto leuantado o en pie. Pre. onitzapinticaca. vel. onitzapinticaya.  
 Tzapoyo. arbol que tiene fruta.  
 Tzapouauhtla. arboleda o lugar de frutales.  
 Tzapouauhtl. arbol que lleva fruta.  
 Tzapotl. cierta fruta conocida.  
 Tzaptic. cosa que tiene punta muy aguda y delgada.  
 Tzaptic mitl. passador que setira con ballesta.  
 Tzaptli. espina.  
 Tzaqua. nitla. atapar o cerrar algo, o lastar y pagar la pena puesta por la ley. pre. onitlatzacu.  
 Tzaqua. nite. encerrar a alguno. Prete. onitetzacu.  
 Tzatzacuilia. nite. atajar, aquedar o cercar los enemigos o el ganado. pr. onitezatzacuili.  
 Tzatzacutimani. estar cerradas las puertas o cosa afsi. Pre. otzatzacutimanca.  
 Tzatzacutimani. ne. estar dos a mis lados, el vno a la manderecha y el otro ala yzquierda. Pre. onetzatzacutimanca.  
 Tzatzayactic. resquebrajado abierto, rompido, rasgado o hendido en muchas partes.  
 Tzatzayana. nitla. rasgar, romper, despedaçar o hender algo en muchas partes. Pr. onitlatzatzayan.  
 Tzatzayanaliztli. resquebrajaduras, aberturas o hendeduras.  
 Tzatzayani. ni. resquebrajarse, rasgarfe, romperse o henderse algo en muchas partes. Prete. onitzatzayan.  
 Tzatzayanilia. nitetla. rasgar, romper o despedaçar ropa a otro. pre. onitetlatzatzayanili.  
 Tzatzayanqui. cosa rota, rasgada, despedaçada, hendidada. resquebrajada en muchas partes.  
 Tzatzapyo. cosa espinosa.  
 Tzatzapitza. nitla. punçar, picar o dar de espaldas al cauallo. pret. onitlatzatzapitz.  
 Tzatzaptla. espinal.  
 Tzatzaua. nino. encerrarse en alguna camara, o en otra parte. Pre. oninotzatzacu.  
 Tzatzaua. nite. encerrar o encarcelar y recoger a otro. pre. onitetzatzacu.  
 Tzatzaua. nitla. cerrar las puertas o las ventanas, o ensilar o encerrar mayz o trigo. Prete. onitlatzatzacu.  
 Tzatzati. ni. enfordecer. pret. onitzatzatic.  
 Tzatzatzin. ni. dar muchas bozes, o gritar. pre. onitatzatzatic.  
 Tzatzatzis. to. la olla. dela garganta, o el gritadero.  
 Tzatzatziliztli. bozes o gritos, o cantos de paxaros.  
 Tzatzatzini. bozinglero, gritador, o pregonero.  
 Tzatzatzicpalli. silla para assentarse.  
 Tzatzatzicpaltontli. silla pequeña.  
 Tzatzin. ni. pregonar, dar bozes, balar la oueja, bramar el toro, o cantar el gallo de castilla. P. otzatzatic.  
 Tzatzilia. nite. llamar o dar bozes a otro. P. onitezatzili.  
 Tzatzilia. nitla. declarar lo que vale la cosa que se vende. P. onitlatzatzili.  
 Tzatziliztli. boz, balido de oueja, o canto de aues.  
 Tzatzini. el que da bozes, o el pregonero.  
 Tzatziteua. ni. dar bozes y echar luego a huyr. P. onitzatziteuac.  
 Tzatzitia. nite. hazer dar bozes a alguno, maltrandolo, o espantandolo. Pr. onitetzatziti.  
 Tzatzitia. nitla. declarar o pregonar lo que vale la cosa que se vende. P. onitlatzatziti.  
 Tzatziztli. lo mesmo es que tzatziliztli.  
 Tzaua. ni. hilar. pre. onitzauh.  
 Tzaualiztli. el acto de hilar.  
 Tzaualoni. rueca para hilar.  
 Tzauani. hilador o hiladero.  
 Tzauhqui. idem.

- Tzeltilia. nitla. desmenuzar, o picar algo. Preterito. onitlaitzeltili.
- Tzetzelhuazua. nitla. colar algo con pajas. Prete. onitlatzetzelhuazui.
- Tzetzelhuua. niterla. cerner algo a otro, o sacudir le la ropa. Pre. onitetlatzetzelhui.
- Tzetzeluhtimani. llouiznar, oneuar. Pret. otzerze luhtimanca. vel. otzerzeliuhtimania.
- Tzetzelui. idem.
- Tzetzelo. nitla. sacudir la ropa, o el arbol de fruta para derrocarla, o cernir algo, criuar, o çarandar. Pr. onitlatzetzelo.
- Tzicayo. ni. henchirse de hormigas. Prete. onitzi cayoac.
- Tzicalhuia. nic. detener alguna cosa a otro. Preter. onitczicalhui.
- Tzicatepetl. hormiguero.
- Tzicatl. hormiga grande y ponço ñosa que pica.
- Tzicatl ynan. culebra de hormiguero.
- Tzicauaztepiton. peine pequeño.
- Tzicauaztli. peine.
- Tzicauazhuia. nino. peinarfe. preterito. oninotzi-cahuazui.
- Tzicauhqui. cosa afida, o pegada a alguna cosa.
- Tzicoa. nino. detenerse en alguna parte, o asirse en alguna, o dealguna cosa. preterito. oninotzico.
- Tzicoa. nonno. idem. prete. ononnotzico.
- Tzicoa. nitla. asir, o pegar algo a otra cosa. preteri. onitlatzico.
- Tzicoa. nite. detener a algunopara que nose vaya. pret. onitezico.
- Tzicoloitia. nite. estoruar, o impedir a otro. preter. onitezicololti.
- Tzicoltilia. nite. detener a otro. preterito. onitetzicoltili.
- Tzicuietic. persona suelta, ligera y diligente.
- Tzicuilium. ni. pararse muy flaco, o tollirse. preteri. onitziuilium.
- Tzicuumi. salpicar, qualquier cosa liquida. preter. otzicuin.
- Tzicuumia. nitla. botar pelota, o salpicar algo con alguna cosa liquida. preterito. onitlatzicuumi.
- Tzicunoa. ni. folloçar, o hipar. preterito. onitziuno.
- Tzicunoliztli. folloço, o hipo.
- Tzicunolta. nite. espantar, o amedrentar a otro, reprehendiendolo y corrigendolo, haziendole tornar sobresi, demanera que tenga empacho y verguença, o espantar al que duerme. preterito. onitetzicunolti.
- Tzilietic. cosa que tiene claro sonido. f. la campana, o cosa semejante.
- Tzilini. sonar, o etefnir el metal. preterito. otzilini.
- Tzilinia. nitla. tañer campana, o otra cosa semejante. pre. onitlatzilini.
- Tzimmanqui. cosa figurada, ahufada hazi arriba y ancha de abaxo.
- Tzimmatoca. nite. examinar algun negocio, inquirendo de como passo, para saber la verdad. pret. onitetzimmatocac. Metaphora.
- Tzimnicqui. varon impotente para engendrar.
- Tzimpamaca. nite. echar melezina, o ayuda al enfermo. pre. onitetzimpamacac.
- Tzimpetlayo. cierto cestillo para tortillas de maiz o para tamales.
- Tzimpil. espantadizo.
- Tzimpitauac. cosa figurada, ahufada hazi abaxo.
- Tzimpuztecqui. derrengado.
- Tzimpuztequi. nino. derrengarse. preterito. oninotzimpuztec.
- Tzimpuztequi. nite. derrengar a otro. preterito. onitetzimpuztec.
- Tzinacayo. lo mesmo es que tzimpetlayo.
- Tzinacan. murcielago que muerde.
- Tzinacancuittlatl. cierto betun mas fuerte que cola para engrudar.
- Tzinacotica. no. ponerse en coclillas. preterito. onotzinacoticatca.
- Tzinana. nite. curar enfermedad del sieflo, quando se sale fuera. prete. onitetzinaan.
- Tzinaquia. nino. derrengarse. preterito. oninotzinaqui.
- Tzinaquia. nite. derrengar a otro. preterito. onitezinaqui.
- Tzinaquitiuetzi. nino. saltar y caer haziatras. pret. oninotzinaquitiuetz.
- Tzincalloria. nic. cauar el arbol, o la pared para que cayga entierra. pre. onitcincalloti.
- Tzinchocholl. rabadilla de aue.
- Tzincholo. ni. saltar haziatras. preterito. onitzincholo.
- Tzincouia. ninote. putañear el varon pagando ala dama. pre. oninotetzincouia.
- Tzincui. nitla. despigar y deshollejar mayz, para hazer pan. pre. onitlatzincui.
- Tzineua. nite. deponer y quitar a alguno del officio o cargo que tenia, o echar a alguno cabeça baxo enel agua, o dela ventana abaxo. preterito. onitezineuh. Metaphora.
- Tzineua. nitla. afolar y destruir el pueblo Metaphora. o defarraygar arboles, o cosa semejante. prete. onitlatzineuh.
- Tzinyalitzli. dolor de hijada.
- Tzinyaltia. nino. mearse de miedo. preterito. oninotzinyalti.
- Tzinyauh. no. tener dolor de hijada. preterito. onotzinyauh.
- Tzimichotia. nitla. jutar ear ar plumasricaspa poner las é algú plumaje qse haze dillas, o éalgú image ofun-

T ANTE Z.

- ofundar alguna platica sobre alguna auctoridad de escriptura diuina o humana. P. onitlatzini-choti.
- Tzinicpalli. affentadero pequeño y manual.
- Tzinnamaca.nino.venderla muger su cuerpo .P. oninotzinnamacac.
- Tzinnamaca.nite.alcahuetcac. Pr. onitetzinnamacac.
- Tzinquauhyotl.cabos de cuchillos,o de cosa afsi.
- Tzinquauhyotlaça.nitla.despeçonar fruta o flores .P.onitlatzinquauhyotlaz.
- Tzinquetza.nite.tener parte y tomarse el varony la muger,amanera de brutos. P. onitetzinquetz.
- Tzinquetza.nino.põnerse la muger amanera de perra o de otro animal,para que el varon tenga parte con ella.P.oninotzinquetz.
- Tzinquica.ni.recular o retirarse en la guerra.P. onitzinquiz.
- Tzinquçalitzli.el acto de recular o de retirarse en la batalla.
- Tzinquixtia.nino.apartarse desuiandose y dando lugar a otro,por comedimiento, o arrepentirse y salirse a fuera en algun negocio o cõtrato que con otros auia hecho,o recular de miedo. P. oninotzinquixti.
- Tzinquixtia. nitla. disminuir o quitar algo del tributo al tributario.P. onitlatzinquixti.
- Tzinquixtia.nite.priuar o deponer de officio a otro. P. onitetzinquixti.
- Tzinquixtia.nic. disminuir el precio delo que se ve de o compra. P. onitçzinquixti.
- Tzinquizcatlayecoa.ni.recular en la batalla con temor de no fer herido delos enemigos. P. onitzi quizcatlayeco.
- Tzintamalhuitequi.nite.dar de nalgadas a otro. P. onitetzintamalhuitec.
- Tzintamalli.nalga.
- Tzinteyo.arbol o planta con su tierra y rayzes, para trasponer.
- Tzintelaquitiuetzi.nino.saltar y caer de nalgas.P. oninotzintelaquitiuetz.
- Tzintelmacaua.nino.idem. Pre. oninotzintelmacauh.
- Tzintepuztli.cuento o recaton de lança o de bordõn.
- Tzintet!.cimientõ de pared.
- Tzinti.ni.tener comienço o principio de fer.P. onitziintic.
- Tzintia.nitla.començar,introduzir o principiar algo. P. onitlatzinti.
- Tzintiliztli.principio,comienço o fundamento de alguna cosa.
- Tzintlalhuia.nitla.allegar tierra alas plantas,o a otras cosas semejantes.P. onitlatzintlalhui.
- Tzintalteppachini. ni. estar quieto,pacifico y fofegado. Pr. onitziintalteppachih. Metapho.
- Tzintalteppachini.ani.andar sin quietud ni fofiego,y hecho vagamundo por las plaças o de pueblo en pueblo. P.aonitziintalteppachih.
- Tzintlantli.nalga.
- Tzintláuia.nite.examinar o inquirir de algun negocio,para saber como passo. pre. onitetziintlanui. Metapho.
- Tzintlatlauhqui.araña grande y ponçoñosa.
- Tzintli.el ojo del saluonor.
- Tzinuitztic.cosa ahufada hazia baxo , o con punta.
- Tzipinalhuia.niterla.aojar niño. P. onitetlatzipinalhui.
- Tzipinoç.nite. hazer enfermar al niño la madre, por se auer tornado a empreñar luego . P. onitetzipino.
- Tzipiquaçaloç.ni.desmedrar y enflaquecer la madre ala criatura que cria, por se auer tornado a empreñar. p. onitzipiquaçalo.
- Tzipitl. la criatura que esta enferma o desgãada a causa de estar su madre preñada.
- Tzipitlatoa.ni.cecear. pre. onitzipitlato.
- Tziqauaztli. peyne.
- Tziqauazuia.nino.peinarse. prete. oninotziquauazui.
- Tziqauazuia.nite.peinar a otro. pre. onitetziqauazui.
- Tziqumoloa.nitla. deshojar ramas de arboles o cosa femejante. p. onitlatziqumolo.
- Tzizica.nitla.atorar o meter algo muy apretado e algun agujero. pr. onitlatzizica.
- Tzizicaticac. estar atorado afsi.
- Tzizicazyoa.ni.henchirse de escozimiento de hortigas. p. onitziizicazyoac.
- Tzizicaztli.hortiga.
- Tzizicaztli.tetechnicpachoa. castigar, corregir y reprehender a otro. p. tzizicaztli tetechnicpachoa.
- Tzizicazuia.nite. hortigar a otro con hortigas. p. onitetzizicazui.
- Tzizicuiftic. persona suelta, ligera y defembueta.
- Tzizicuilui.ni. pararse muy flaco y feco. p. onitzi rziiculih.
- Tzizicuiltic.cosa muy flaca y seca.
- Tzizicuini.ni. fer ligero,suelto y defembuelto. p. onitziizicuini.
- Tzizicumia.nitla.botar pelota, o salpicar de algo alguna cosa. pre. onitlatzizicuini.
- Tzizicuiniliztica.ligera y sueltamente.
- Tzizicuiniliztli.ligereza y defemboltura de persona ligera y suelta.
- Tzizicunoliztica. folloçando o hipando.
- Tzizicunoliztli.folloços o hipos.
- Tzizilca.ni.temblar o titerear de frio. pr. onitzi-tzilcac.
- Tizilcaliztli.temblor tal.

- Tzitzilica. sonar los reales o la moneda, quando la cuentan. Preter. otzitzilicac.
- Tzitzilicaliztli. sonido de campanas, o de metales quando los tañen, o sonido de otras vasijas de barro bien cozidas y sanas, o de vidrios.
- Tzitzilinia. nitla. repicar campanas. Preterito. onitlatzitzilini.
- Tzitzilirza. nitla. idem. Prete. onitlatzitzilirtz.
- Tzitzimitl. nombre de demonio.
- Tzitzintlapatl. abrojo.
- Tzitziquiloa. nite. sajar a otro. Preterito. onitetzitziquilo.
- Tzitzirza. nitla. lo mesmo es que cacatza. Preterito. onitlatzitzirtz, o atorar algo.
- Tzitziquia. nitla. afir, o tener algo en la mano. Prete. onitlatzitziqui.
- Tzitziquia. nite. afir de alguna persona. Preterito. onitetzitziqui.
- Tzitziquilia. nitela. tocar con la mano, o palpar a otro, o a otra sus vergüenças. Preterito. onitetlatzitziquili.
- Tzoacati. añublar se la fruta, o arrugar se y dañarse la calabaza, melon, o pepino é la misma mata del pues de quajados y algo crecidos. pr. otzoacatic.
- Tzoacatl. fruta añublada afsi.
- Tzoatl. lanazas, o lanaduras.
- Tzocayoá. ni. henchirse de fuziedad de mugre. & Preter. onitzocayoac.
- Tzocatl. berruga.
- Tzocuil. xirguerito.
- Tzocuilpatli. cierta rayz medicinal.
- Tzocuitlayoa. ni. henchirse el cuerpo, o el vestido de mugre y de fuziedad de sudor. Preterito. onitzocuitlayoac.
- Tzocuitlatl. sudor espeso del cuerpo.
- Tzoyacati. lo mesmo es que tzoacati. Preterito. otzoyacatic.
- Tzoyacatl. lo mesmo es que tzoacatl.
- Tzoyayaliztli. hedor de pluma, o de manta quemada, o de cosa semejante.
- Tzoyoa. ni. lo mesmo es que tzoayoá. preterito. onitzoyoac.
- Tzoyoni. freirse algo. prete. otzoyon.
- Tzoyonia. nitla. freir algo. preter. onitlatzoyoni.
- Tzoyotia. nite. obligar a otro con dones y beneficios. prete. onitezoyoti.
- Tzoyotia. nitla. enfuziar camisa, o cosa afsi, con el sudor espeso del cuerpo, hinchendola de mugre. Prete. onitlatzoyoti.
- Tzoyotl. el saluonor.
- Tzoliuh. estrecharse algo. prete. otzoliuh.
- Tzoliuiliztli. estrechura.
- Tzoloa. nitla. estrechar, o ensangostar algo. preter. onitlatzolo.
- Tzolutic. cosa estrecha, o angosta.
- Tzoma. nitla. cofer algo, o cubrir de paja el bohio.
- Preterito. onitlatzon.
- Tzomia. ninotla. cofer ropa para si. p. oninotlatzomi
- Tzomia. nitela. cofer ropa para otros. Preterito. onitetlatzomi.
- Tzomia. nini. sonarse las narizes. Pre. oninitzomi.
- Tzomocchiua. nitla. hazer algo có mucho trabajo sacado fuerças de laqueza. p. onitlatzomocchiuh
- Tzomocyeyecoa. nitla. esforçarse aprouar si podra con el trabajo de alguna obra. Preterito. onitlatzomocyeyeco.
- Tzomocquiça. ni. escaparse con mucho trabajo y peligro, de los lugares donde andan salteadores. o cofarios. prete. onitzomocquiz.
- Tzomocic. cosa rota y rasgada, o persona sollicita y diligente, rezia y fuerte.
- Tzomonía. nitla. romper, o rasgar alguna cosa. Pr.
- Tzompaçolli. guedija é hetrada. [onitlatzomoni.
- Tzompilui. ni. tener romadizo. P. onitzompiluih.
- Tzompiluiiztli. romadizo.
- Tzonana. nitla. escoger lo mejor y mas excelente.
- Tzoncalli. cabellera. [Pre. onitlatzonan.
- Tzoncaltia. nino. ponerse cabellera, o hazer cabellera para si. P. oninotzoncaltia.
- Tzoncoatl. lombiz de perro, o culebra que se cria en la agua de las cerdas de cauallo que cayeron en ella
- Tzoncoçalhuia. nino. enruuiar los cabellos. Prete. oninotzoncoçalhui.
- Tzoncorona. nitla. coger espigas de trigo o cosa semejante, con la mano. Preterito. onitlatzoncoron.
- Tzoncui. nino. vengarse. Pre. oninotzoncuic.
- Tzoncuia. nitela. quitar algo de la carga que otro lleva acuestas, para que no pese tanto. Prete. onitetlatzoncuili.
- Tzoncuztilia. nino. enruuiarse los cabellos. Prete. oninotzoncuztili.
- Tzoneua. nitla. colmar la medida, o dar a logro. P. onitlatzoncuuh.
- Tzoneua. tetechnitla. dar a logro. Preterito. tetechnitlatzoneuh.
- Tzoneualiztli. colina de medida, o logro.
- Tzonyayauhqui. anade.
- Tzoniccuepa. nitla. boluer algo boca abaxo, o lo de arriba abaxo. P. onitlatzoniccuep.
- Tzonicpalli. almohada, o cosa que sirve para cabeza. Prete. onitlatzonicpalli.
- Tzonicpilcac. ni. estar colgado cabeza abaxo. Pre. onitlatzonicpilcaca.
- Tzonicpiloa. nite. boluer a otro patas arriba, para echarlo en el agua, o para despenarlo. Prete. onitetlatzonicpilo.
- Tzonicquetza. nitla. vaziar el cantaro de agua en la tinaja, o poner boca baxo la vasija, o boluer maderos o celtos lo de arriba abaxo, o echar a otro de cabeza en el agua o despenallo. Pre. onitlatzonicquetz. vel. onitetlatzonicquetz.

T A N T E Z.

Tzonicquetza. nonte. echar a empuxones a alguno de casa aunque lepefe. Pr. onoterzonicquetz.  
 Tzonyoa. ni. henchirse de pelos. Preterito. onitzo yoac.  
 Tzonyoc. cumbre o en la cumbre de algo.  
 Tzonyotia. nite. dar algo alogro. Preterito. onite- tzonyoti.  
 Tzonyotica. acreedor, o el que deve algo a otro.  
 Tzonyoua. ni. henchirse de pelos el barnero, quan- do afeitado, o el afeitado. Pre. onitzonyouac.  
 Tzonquicac. ni. estar colgado patas arriba. P. ori- tzonquicaya.  
 Tzonixua. ni. nascerme el pelo. Pre. onitzonixuac.  
 Tzoniztac. persona cana.  
 Tzoniztaya. ni. encanecer. Prete. onitzoniztayac.  
 Tzoniztalli. canas dela cabeza, o el que tiene canas en la cabeza.  
 Tzonquetza. nitla. colmar la medida. Preteri. onit- latzonquetz.  
 Tzonquica. acabarse y concluirse la obra. P. otzõ quiz.  
 Tzonquica. ni. nacerme el cabello o el pelo, o fene- cer la vida. Preterito. onitzonquiz.  
 Tzonquicalizyotl. postrimeria o cosa final.  
 Tzonquicaliztli. idem.  
 Tzonquixtia. nitla. acabar de hazer o de concluir algo. P. onitlatzonquixti.  
 Tzonquizcayotl. lo mesmo es que tzonquicaliz- yotl.  
 Tzonquizqui. cosa acabada y concluyda.  
 Tzontatapachtli. guedija. enhetrada de cabellos o de pelos.  
 Tzontecomatl. cabeza cortada y apartada del cu- erpo.  
 Tzontecon cocolli. enfermedad de cabeza.  
 Tzonteconeua. no. dolieme la cabeza por auer e- studiado o predicado mucho. &c. pret. onotzõ- teconeuac.  
 Tzonteconeua. nite. dar a otro dolor de cabeza cõ importunidades. &c. Prete. onitetzonteconeui.  
 Tzonteconeualiztli. dolor de cabeza desta manera  
 Tzontecon tetecuicac. doliente y enfermo dela ca- beça.  
 Tzontecon retecuicaliztli. dolor grãde ñla cabeza  
 Tzontecon tetecuiquiliztli. idem.  
 Tzontecon uixoa. nino. sacudir la cabeza, o ne- gar con la cabeza. P. oninotzonteconuixoa.  
 Tzontetica. estar ya determinado y definido el ne- gocio. P. otzonteticatca.  
 Tzonteyotl. rebeldia, pertinacia y desobediencia.  
 Tzontepcua. nino. quitarse algunos cabellos, tiran- do dellos con la mano, o con peine. Pre. onino- tzontepcuh.  
 Tzontepcua. nite. quitar el pelo a otro. Pre. onite- tzontepcuh.  
 Tzontepcui. ni. pelarse la cabeza o caerse el pelo

della. P. onitzontepcuh.  
 Tzontepoloa. nitla. coger o cortar espigas con la mano. P. onitlatzontepolo.  
 Tzontequi. nitla. juzgar o sentenciar algo. P. onitla tzonec.  
 Tzontequilia. nitetla. juzgar o sentenciar a alguno Pre. onitetlatzontequili.  
 Tzontetia. ni. ser rebelde, desobediente y endureci- do. Pre. onitzontetix.  
 Tzontetiliztli. rebeldia tal.  
 Tzontetl. rebelde y pertinaz.  
 Tzontettica. esta determinado y sentenciado.  
 Tzonteuilacachtic. el que tiene remolinos de cabe- llos o de pelos.  
 Tzontia. nino. crecer el cabello. P. oninotzonti.  
 Tzontia. nic. añadir ala medida, o añadir algo ala- plastica o sermon. P. onitctzonti.  
 Tzontia. nitla. idem. Pre. onitlatzonti.  
 Tzontlaça. nitla. descolmar la medida, o ñinochar arbol. Pr. onitlatzontlaz.  
 Tzontlaça. nino. quitar el cabello o tresquilarse. P. oninotzontlaz.  
 Tzontlaha. nitla. colmar la medida. Preterito. onit- latzontlali.  
 Tzontlapoa. nitla. destechar o descubrir el tejado. P. onitlatzontlapo.  
 Tzontlapolhua. nitetla. destechar la casa a otro. P. onitetlatzontlapolhui.  
 Tzontlaponhqui. casa destechada o descubierta.  
 Tzontlauitzotinem. nino. estar desafoslegado el e- fermo, dando muchos buelcos en la cama. P. oninotzontlauitzotinen.  
 Tzontlaxilha. nitetla. alumar a otro la carga o el tri- buto, quitando parte del. Pr. onitetlatzontlaxili.  
 Tzontli. cabello o pelo.  
 Tzonuaztli. lazo para caçar algo.  
 Tzopelia. ni. endulccerse. P. onitzopeliac.  
 Tzopelic. cosa dulce.  
 Tzopelicayotica. dulcemente.  
 Tzopelicayotl. dulçura.  
 Tzopelica tetlaqualiztli. cõ bite suave y gustoso.  
 Tzopelica tlatoa. ni. hablar dulcemente. Pr. onitzo pelicatlato.  
 Tzopelicatlatoani. dulce hablador.  
 Tzopelilia. nitla. endulccer algo. P. onitlatzopelilia.  
 Tzopeliliztica. dulcemente. A dueibic.  
 Tzopertzic. cosa fuzia y llena de mugre.  
 Tzopertzuliztli. fuziadad tal.  
 Tzopinia. nitla. punçar, picar o dar herronada. Pr. onitlatzopini.  
 Tzopinia. nite. punçar a otro assi. P. onitetzopini.  
 Tzopilotl. aura.  
 Tzoponia. nite. lo mismo es que tzopinia. pret. onit- tetzoponi.  
 Tzoponia. nitla. lo mesmo es que tzopinia. preter- ito. onitlatzoponi.

- Tzotecuicuitlatlic. cosa puerca y muy suzia.  
 Tzotecuicuitlatiliztli. porqueria grande afsi y su-  
 ziedad.  
 Tzotl. lo mesmo es que tzocuitlatl.  
 Tzotlania. nitla. barnizar algo con azeite de chia, o  
 de otra cosa semejante. Pre. onitlatzotlani.  
 Tzotlanqui. cosa barnizada afsi y reluziente.  
 Tzotzoca. mezquino.  
 Tzotzocayo. berrugoso.  
 Tzotzocayotl. escafez, o auaricia.  
 Tzotzocamaca. nifte. dar algo apretada mezquina  
 y escafamente. Prete. onitetzotzocamacac.  
 Tzotzocapa. lazerado y mezquino.  
 Tzotzocapayotl. lo mesmo es que tzotzocayotl.  
 Tzotzocateuitz. idem.  
 Tzotzocateuitzotl. auaricia, lazeria y escafez  
 Tzotzocateuitzti. ser lazerado y meznino. Pret.  
 otzotzocateuitztic.  
 Tzotzocati. ni. idem. prete. onitetzotzocatic.  
 Tzotzocatl. berruga, o persona lazerada, apretada  
 y escafa.  
 Tzotzocaua. lazerado y mezquino.  
 Tzotzoc alchiuhqui. el que haze cantaros d barro  
 Tzotzocolli. cantaro grande de barro.  
 Tzotzoyoca. hazer ruido lo que se frie. preterito.  
 otzotzoyocac.  
 Tzotzoyoniliztica. folloçando, o con folloços.  
 Tzotzoyoniliztli. folloços del que llora, o el ruido  
 que haze la leña verde quando la echan en el fue-  
 go, y no quiere arder.  
 Tzotzomatetecqui. remendon.  
 Tzotzomatli. trapo, o handrajo.  
 Tzotzomoni. rasgarse, o romperse alguna cosa. P.  
 otzotzomon.  
 Tzotzomonía. nitla. destroçar, rasgar, romper y des-  
 pedaçar ropa. pre. onitlatzotzomoni.  
 Tzotzona nino. dudar algo, o darse algun golpe é  
 la pared, o en el umbral dela puerta. prete. onino  
 tzotzon.  
 Tzotzona. nite. apuñear, o dar golpe a otro. pret.  
 onitetzotzon.  
 Tzotzona. nitla. tañer atabales, o organos, dar gol-  
 pes, o batir oro. pre. onitlatzotzon.
- Tzotzone. cosa que tiene cabellos.  
 Tzotzonaliztli. resquebraiadura de algo.  
 Tzotzonyaqui. cosa resquebrada.  
 Tzotzoyauh. ni. resquebrajarse. pr. onitetzotzonya  
 Tzorzonyo. velloso, o lleno de pelos asperos.  
 Tzotzopaztli. palo ancho como cuchilla con que  
 tupen y aprietan la tela que se texe.  
 Tzotzotlaca. ni. reluzir, relumbrar, o resplandecer  
 prete. otzotzotlacac.  
 Tzotzouicoa. ni. tener farna, o buuas. preterito. o-  
 nitetzouicoac.  
 Tzotzouiztli. llaga rezien curada y que sale della  
 materia.  
 Tzotzouiztli motlalia. farna postillosa.  
 Tzouazilpia. nitla. dar lazada. prete. onitlatzouaz-  
 ilpi.  
 Tzouazteca. ni. armar lazos para caçar algo. pret.  
 onitetzouaztecac.  
 Tzouaztlalia. nitla. idem. prete. onitlatzouaztlali.  
 Tzouazui. nitla. caçar algo con lazo. prete. onitla  
 tzouazui.  
 Tzouazui. nite. enlazar a otro. P. onitetzouazui.  
 Tzouazui. nino. enlazar se y caer en el lazo. prete.  
 oninotzouazui.  
 Tzouia. nino. idem. preterito. oninotzoui.  
 Tzouia. nite. enlazar a otro. prete. onitetzoui  
 Tzouia. nitla. caçar, o prender algo con lazo. prete.  
 onitlatzoui.  
 Tzuma. nitla. coser algo. prete. onitlatzun.  
 Tzunmanqui. paredes ygualadas en lo alto sobre  
 que ponen la solera.  
 Tzumpayatl. cierto gusano.  
 Tzuncoatl. culebra que se cria en el agua de cerdas  
 de cauallo, o de cosa semejante.  
 Tzunquicaliztli. lo mesmo es q̄ tonquicaliztli.  
 Tzuntetiliztli. lo mesmo es que tzontetiliztli.  
 Tzuntezcati. cierto gusanillo.  
 Tzuntlma. cierta sauandija como araña.  
 Tzupa. nitla. acabar y concluir de texer la tela, o la  
 boueda, el maderamiento dela casa, o cosa seme-  
 jante. pre. onitlatzup.  
 Tzupi. acabarse de concluir la tela afsi. Pre. otzup.  
 Tzupqui. cosa concluida y acabada desta manera.

## ¶ DE LOS QUE COMIENÇAN EN V.



Vacallia. nitla. llevar al  
 go acuestas en vaca-  
 lli. P. onitlauacalhui  
 Vacalinhqui. encogido  
 de nervios, o tullido  
 Vacaliui. ni. tullirse de-  
 sta manera. preterit.  
 oniuacaliuh.  
 Vacaliuiztli. encogi-  
 miento tal.

Vacalli. angarillas para llevar carga en-  
 las espaldas.  
 Vacaloa. nitla. acanalalar algo. preterito. onitlauaca-  
 lo.  
 Vacalquauhtotl. cierto paxaro.  
 Vacaltic. cosa acanalada.  
 Vacas chiauotl. manteca  
 de vacas.  
 Vacqui. cosa seca, enxuta,  
 o emnagrecida.

V ANTE A.

- Vaçuma.nite.rascuñar, defollar o roçar a otro. Pr. oniteuaçun.  
 Vaçuma.nitla.rascuñar o defollar. Preterito.onitla uaçun.  
 Vaçumi.ni.defollarme con golpe. Preterito.oniuuçun.  
 Vaçuntinemi.ni.biuir necesitado y pobre. P.oniuuçuntinen.  
 Vayulcayotl.parentesco de confanguinidad.  
 Vayulcatia.ninote.contraer parentesco con otro. P.oninoteuayulcati.  
 Val.haziaca.  
 Valanaltia.nitla.encender o soplar carbones o brasas.prete.onitlaualanalti.  
 Valca.oc.mucho mas.  
 Valcholo.huidizo.  
 Valcholoa.ni.huir de alguna parte. preter. oniuvalcholo.  
 Valcholoa.in.citlalin.falir el luzero del alua.  
 Vacholoa.yncitlalpul.idem.Pre.oualcholo yncitlalin.vel yncitlalpul.  
 Valchololiztli.huyda de alguna parte.  
 Valhuetzi.ni.caer de alto.Pre.oniuvalhuetz.  
 Valla.aquiliztli.puja en almoneda.  
 Valla.aquilli.cosa augmentada y añadida,o embite en el juego.  
 Vallachia.ni.tornar sobre si,o en si,omir hazia otro Pre.oniuallachix.  
 Vallalaztli.cosa defechada,despedida o menospreciada.  
 Vallaliztli.aduenimiento o venida.  
 Vallamati.acudir o frequentar alguna casa o lugar P.ouallama.  
 Vallapanitlaça.ni.descubrir o defenterrar algo.pr.oniuallapanitlaz.  
 Vallapantlaça.ni.idem.Pre.oniuallapantlaz.  
 Vallaquatiuh.ni.vengo comiendo.vel.parrome de spues de comer.Pre.oniuallaquatia.vel.oniuallaquata.  
 Vallaquixtia.ni.sacar algo fuera. Preteri. oniuallaquixti.  
 Vallauh.ni.venir haziaca.prete.oniualla.  
 Valmoyelti.fugitiuo o huidizo.  
 Valmomaquixti.idem.  
 Valmomaquixtia.ni.acogerse o retraerse a algun lugar.P.oniuvalmomaquixti.  
 Valmopiloa.colgarse algo hazia nosotros. P.oual mopilo.  
 Valmopiloa.nocuilchil.falirse el siesfo.P.oualmopilo nocuilchil.  
 Valmouica.venir alguna persona honrada.P.oual mouicac.Es reuerencial.  
 Valnitoa.ni.oponerse a algo.Preter.oniualnito.  
 Valmocuepa.ni.boluerse a mirar atras.pre. oniuvalmocuep.  
 Valmoyeltia.ni.huyr acogendose a algun lugar. P. oniuvalmoyelti.  
 Valnomalacachoa.ni.boluerse a mirar atras.prete. oniuvalnomalacacho.  
 Valnomaquixtia.ni.acogerse o retraerse a algun lugar.preter.oniuvalnomaquixti.  
 Valnotlaloa.ni.venir corriendo o huyendo.pre.oniuvalnotlalo.  
 Valpauenchiliztli.el acto de salir delo profundo del agua a encima della.  
 Valpauetz.ni.falir delo profundo del agua afsi. p. oniuvalpauetz.  
 Valquiça.ni.idem.o salir haziaaca.preter.oniuvalquiz.  
 Valquiça.yntonatiuh.falir el fol.preteri.oualquiz yntonatiuh.  
 Valquiçaliztli.salida tal.  
 Valtecalaquia.ni.conquistar y allanar la tierra, por guerra.pre.oniuvaltecalaqui.  
 Valtecalaquiani.conquistador tal.  
 Valtecalaquiliztli.conquista afsi.  
 Valtemo.ni.abaxar o descendir de alto.pre.oniuvaltemoc.  
 Valtemoliztli.descendimiento afsi.  
 Valtetopeua.ni.defechar,despedir o echar a empuzones a alguno.pre. oniuvaltetopeuh.  
 Valueuetzi.nones.  
 Vapacalli.tienda o casa de tablas.  
 Vapacalquatl.techo de çaquicami.  
 Vapaçtia.endurecerse,empedernirse o pararse aspera e yerta alguna cosa.prete.ouapaçtiac.  
 Vapaçtic.cosa endurecida afsi, o cosa dura desta manera.  
 Vapaçuliztli.endurecimiento tal.  
 Vapaltl.tabla o viga pequeña.  
 Vapalla.cuilolli.cosa pintada en tabla.  
 Vapalli.tabla o viga pequeña.  
 Vapalpan.encima o sobre la tabla.  
 Vapaltonthi.tablilla.  
 Vapaltzaccayotema.nitla.entablar sobre vigas.pr.onitlauapaltzaccayoten.  
 Vapaltzaccayotia.nitla.idem.preterito.onitlauapaltzaccayoti.  
 Vapaltzaqua.nitla.entablar sobre vigas.preter.onitlauapaltzacu.  
 Vapaua.endurecerse o pararse aspera o yerta alguna cosa.prete.ouapauac.  
 Vapaua.ni.enuararse,encogerse me los neruios,o tener calambre.pre. oniuapauac.  
 Vapaua.nino.crecer en edad,o esforçarse y animarse.prete.oninouapauh.  
 Vapaua.nite.criar niños, o esforçar y animar a otro.preterito.oniteuapauh.  
 Vapaua.nitla.fortificar o guarnecer algo.preteri.onitlauapauh.  
 Vapauac.cosa aspera y crudia,o cosa enuarada y è cogida de neruios,o cosa fuerte y firme.  
 Vapauaca.fuertemente.



- Vapualiztli. fortaleza, aspereza, calambre, enuaramiento, encogimiento de neruios, o dolor de hijada.
- Vapauiztli. pasmo, enuaramiento, o calambre.
- Vaqui. ni secarse, enxugarse al sol, mermar las cosas liquidas, o pararse flaco. Pre. oniuac.
- Vaquiliztli. el acto de secarse desta manera. &c.
- Vaquiltia. nitla. secar algo. prete. onitlauaquilti.
- Varza. nino. enxugarse. prete. oninouatz.
- Varza. nite. enxugar, secar, o enflaquecer a otro. p. oniteuatz.
- Vatza. nitla. enxugar, o secar algo. preterito. onitlauatz.
- Vaualania. nitla. lançar sangre, o otra cosa por la boca. Prete. onitlaualani.
- Vaualca. hazer gorgoritas la redoma, o cosa semejante. Preteri. ouaualcac.
- Vualoa. nitla. ladrar el perro. Preterito. onitlauualo.
- Vualoa. nite. ladrar el perro a alguno. Preterito. oniteuualo.
- Vualtza. nite. idem. Preterito. oniteuualtzac.
- Vualtza. nitla. ladrar el perro. Preterito. onitlauualtzac.
- Vauana. nitla. escaruar, o hazer rayas en la tierra, reugar papel, traçar o debuxar algo. P. onitlauauan.
- Vauapaua. gafo, o tollido.
- Vauhcuema. ni. sembrar semilla de bledos. preter. oniuauhcuen.
- Vauhpuzteco. todos cogen bledos fazonados. P. ouauhpuztecoc.
- Vauhpuztequi. ni. coger con la mano los bledos, o cenizos ya granados. pret. oniuauhpuztec.
- Vauhquilitl. cenizos, o bledos.
- Vauhteca. ni. sembrar semilla de bledos. Prete. oniuauhtecac.
- Vauhli bledos
- Vecan. en dos lugares, o endos partes.
- Vçumatli. mico, o ximia. &c.
- V**Eca. lexos.
- Vecacayotl. cosa que se trae de acarreo.
- Vecachane. estrangero, o aduenedizo.
- Vecaitoa. nitla. dezir, o prophetizar lo por venir. Prete. onitlaucaito.
- Vecaitani. el que entiende y prophetiza las cosas futuras.
- Vecaniccaua. ser mas auentajado, o mejor que otro. Prete. veca oniccauh.
- Vecaniquitztica. estar distante y lexos de algua cosa. Prete. veca oniquitzticatca.
- Veca nitlachia. entèder y prophetizar las cosas que hãde acaecer en el tiempo futuro. p. veca onitlachix.
- Veca nitlamattih. lleuar larga derrota. Preterito. veca onitlamattia.
- Veca nitziuh. idem. preteri. veca onitziuh.
- Veca nõcholoa. saltar grã trecho. p. veca onõcholo.
- Veca ontlachiani. el que vee y entiende, o prophetiza las cosas por venir y futuras.
- Vecapa. de lexos. A duerbio.
- Vecapan. cosa alta.
- Vecapanyecteneia. nite. alabar y engrandecer a otro. Prete. oniteuecapanyecteneuh.
- Vecapanilhui. nino. enxalçar, o sublimar a otro. Prete. oninoteuecapanilhui.
- Vecapaniquitztica. estar apartado y lexos de algo. Prete. veca oniquitzticatca.
- Veca nitetziuh. seguir a otro de lexos. preteri. veca oniteitziuh.
- Vecapanihqui. enxalçado y sublimado en honra y estado.
- Vecapaniui. ni. subir, o crecer en honra, dignidad y estado. prete. oninecapanui.
- Vecapanoa. nino. enxalçar, o engrandecerse. pre. oninouecapano.
- Vecapanoa. nite. sublimar y engrandecer a otro. Prete. oniteuecapano.
- Vecapanoloni. digno de ser sublimado y exalçado.
- Vecapania. nite. seguir a otro de lexos. preterito. oniteuecapau.
- Vecapautih. nite. idem. pre. oniteuecapautia.
- Vecatecaualiztli. diferencia que ay de vna persona virtuosa a otra. &c.
- Vecatecauhqui. auentajado, o mas excelente que otro en alguna facultad.
- Vecatlaça nitla. procrastinar, diferir o dilatar algo. Pre. onitlauecatlaz.
- Vecatlatl. estrangero, o forastero.
- Vecatlan. cosa honda y profunda.
- Vecatlayotl. hondura, o profundidad.
- Vecatlanytic. persona callada, cuerda y que guarda secreto.
- Vecatlatoa. ni. dezir lo que hade acaecer en el tiempo que esta por venir, o prophetizar. preterito. veca onitlato.
- Vecatlatzuuh. nic. diferir, o prolongar el negocio. &c. prete. onicuecatlaltia.
- Vecatzatzih. ni la. pedir mas de lo que vale la cosa, el que la vende. f. vender caro. preterito. onitlauccatzatzi.
- Vecatzatzitia. nitla. idem. preterito. onitlauccatzatzi.
- Vecaau. nic. detener largo tiempo alguna cosa agena no la tornando con tiempo a su dueño, o diferir y dilatar algun negocio. pret. onicuecauh.
- Vecaau. ni. tener mucha edad, o detenerse y tardar en algun lugar. pre. oniecauh. vel. oniecauac. vel. oniecauh.
- Vecaau. nite. detener por largo espacio a otro. pre. oniteuecauh.
- Vecaau. nitla. diferir, o dilatar algo, o tardarse en hazer algo. prete. onitlaucauh.

X ANTE E.

- Vecauleua. forastero o estrangero.  
 Vecualiztli. tardança, o la antigüedad de los viejos  
 Vecauni. cosa que dura mucho, o el que es tardio  
 en lo que baze.  
 Vecauhçayotl. antigüedad o vejez.  
 Vecauh cocolli. rancor o yra enuejecida.  
 Vecauh qualaniliztli. idem.  
 Vecauh qualantinemiztli. idem.  
 Vecauhrica. despues de largo tiempo.  
 Vecauhrica nicpia. guardar algo mucho tiempo, o  
 anejar algo. P. vecauhrica onicpix.  
 Vecauitia. cosa aneja o cosa que ha durado mu-  
 cho.  
 Vecauitia. nite. detener mucho a otro. P. oniteue-  
 cauiti.  
 Vecauitia. ni. perseverar o permanecer mucho tie-  
 po. P. onuecauiti.  
 Vecauitia. nitla. guardar algo largo tiempo. P. oni-  
 tlauecauiti.  
 Vecauitiani. cosa aneja o que dura mucho tiempo.  
 Vecauiliztli. antigüedad o tardança.  
 Vecauitz. estrangero, o cosa que viene de acarreo.  
 Vey. grande.  
 Veia. ni. hazerse grande, o crecer en honra y digni-  
 dad. P. oniuex. vel. oniuaiac.  
 Veyac. cosa larga o luenga.  
 Veyacayutl. largura tal.  
 Veyacapul. cosa muy luenga afsi.  
 Veyacantli. cosa larguilla.  
 Vei aehçat. marea, viento dela mar.  
 Vei aylotiliztli. menguante dela mar, o el acto de  
 menguar la mar.  
 Veializtli. el acto de crecer y de hazerse grãde. &c.  
 Vei altepetl. ciudad.  
 Vei amatlacuilo. secretario o escriuano principal y  
 mayor.  
 Vei apancayotl. cosa que se cria y se haze en la mar.  
 Vei apilolli. cangilon.  
 Veyaquilia. nitla. alargar algo. Preterito. onitlaue-  
 yaquili.  
 Veyaquiliztli. el acto de alargar o estender algo.  
 Vei atentli. ribera o orilla dela mar.  
 Vei atezcatl. lago o laguna, o niuel grande para ni-  
 uelar agua.  
 Veiatl. el mar.  
 Vei atlylotca. menguante de mar.  
 Veiatl ynecuepca. Idem.  
 Vei atlypitzauayan. estrecho de mar.  
 Vei atlancayotl. cosa dela mar.  
 Vei auçcatlan. mar alta y profunda.  
 Veica. alta y soberanamente.  
 Veica yollo. persona de gran coraçon y animosa.  
 Veicayollotiliztli. animosidad tal.  
 Veicayotl. grandeza de estado y dignidad.  
 Veicamati. ni. tenerse y estimarse en mucho. P. o-  
 ninoueicama.  
 Veicamati. nite. estimar y tener en mucho a otro.  
 P. oniteueicama.  
 Veicamati. nitla. estimar y tener alguna cosa é mu-  
 cho. Pre. onitlaueicama.  
 Vei citlalín. luzero del alua.  
 Vei cocoliço. cosa pestilencial.  
 Vei yeliztli. gran fer, o gran estado y generosidad.  
 Veiyollo. animoso y de gran coraçon.  
 Veiyollocayotl. animosidad tal.  
 Veiyollotica. animosamente.  
 Veilia. nino. estimarse, engrandecerse o ensober-  
 uecerse. P. oninoueili.  
 Veilia. nite. engrandecer a otro. Preteri. oniteueili.  
 Veiha. nitla. hazer mayor lo pequeño, o alargar y a-  
 ñadar o embidar en juego. Preterito. onitlaueili.  
 Velillani. nino. desfeer ser engrandecido y sublima-  
 do. P. oninoneilillan.  
 Veimapilli. dedo pulgar dela mano.  
 Veimati. nino. tenerse y estimarse en mucho. P. oni-  
 noueima.  
 Veimati. nite. tener y estimar en mucho a otro. P. o-  
 niteueima.  
 Veimati. nitla. estimar o tener en mucho alguna co-  
 sa. P. onitlaueima.  
 Veinequi. nino. tenerse en mucho. preterito. onino-  
 ueinec.  
 Veinicnotlaltia. ocupar mucho lugar. pre. vei onic-  
 notlalti.  
 Veipul. grandazo.  
 Vei qualocatl. çaratan o cancer pestifero.  
 Vei quauhcomitl. pipa o tonel grande.  
 Vei quauhsumatl. hiataca o cuchara grande de pa-  
 lo.  
 Veiquitoani. hablador de cosas grandes.  
 Vei tecpan. casas o palacios reales y de grandes fe-  
 ñores.  
 Vei tecpancalli. idem.  
 Vei teupixcauauatilli. ley, constitucion o decreto  
 del Papa.  
 Vei teupixca titlaniztli. legacia o embaxada del Pa-  
 pa  
 Vei teupixcatlatocayotl. papadgo.  
 Vei tlamachioti. escriuano mayor y principal.  
 Vei tlaqualizpan. cerca de medio dia.  
 Vei tlatole. persona plastica y de grandes palabras.  
 Vei tlatoliztli. grandeza de palabras.  
 Vei tlatolli. plastica o habla de cosas altas y gran-  
 des.  
 Veitlatquicayotl. parrimonial cosa. f. de hazien-  
 da.  
 Veitlauilli. espejo grande, o gran claridad y luz.  
 Vei tlonemitiani. halconero que los cria.  
 Veitlotli. halcon, o sacre.  
 Veitocatl. nombre grande de dignidad, o estado.  
 Vei vinoeuatl. odre, o cuero de vino.  
 Veivinoxiquipilli. idem.

- Veixqui. encumbrado en honra, o dignidad.  
 Veixtuh. ni. yr creciendo. Prete. oniuexitia.  
 Vel. bien. Aduerbio.  
 Velachto. primeraméte. Aduerbio.  
 Velatlacaqui. tonto e insipiente.  
 Velaci. venir la cosa justa. Pre. veloacic.  
 Velaxcan. agora en este punto.  
 Velcayyullo. el que esta fosegado, contétoy seguro  
 Velcaqui. nitla. oyr algo a otro, aprouando lo que  
 dize, o acceptando su petició, supplicacion y rue  
 go. Pret. onitlauecac.  
 Velcaquilia. nicéte. lo mesmo es que velcaqui. Pret.  
 onicéteuelcaquili.  
 Velcaquizti. sonar bien la campana, o cosa semejan  
 te, o entenderse bien lo que otro dize. Preterito  
 velocaquiztic.  
 Velcaquiztli. buen sonido.  
 Velcenyual. toda la noche entera.  
 Velic. cosa sabrosa y gustosa.  
 Velicayotl. el sabor y gusto del manjar.  
 Velicamachoni. cosa gustosa al paladar.  
 Velicamati. nic. saberme bien y tomar gusto en lo  
 como. Prete. onicuelicama.  
 Velicanequi. ni. antojarse algunas cosas de co  
 mer gustosas y suaves. prer. oniuelicaneq.  
 Velicanequini. antojadizo así.  
 Velicaquani. goloso, o amigo de manjares dulces  
 y suaves.  
 Velicatlaquani. idem.  
 Velicatlatoa. ni. hablar dulcemente. p. oniuelicatlato  
 Velicatlatoani. hablador dulce y suave.  
 Velicatlatoliztli. el acto de hablar dulcemente.  
 Velichpuchotl. virginidad entera.  
 Velyehuatl. el mesmo en persona.  
 Velyehuatly. esto mesmo, esta mesma, o esto mesmo  
 Velyehuatló. esse mesmo, essa mesma, o esso mesmo  
 Velilia. nitla. hazer sabroso el manjar. Pre. onitlaue  
 lili.  
 Veliliztli. sabor de manjar.  
 Velymman. lo mesmo es que velyquac.  
 Velymmanyotl. tiempo oportuno y de sazón.  
 Velynoma. el mismo.  
 Velynoma tlaquilo. el que escriue algo de su propia  
 mano.  
 Velynoma tlaquiloani. idem.  
 Velyollotia. nitla. asegurar a otro, haziédole cierto  
 de algun negocio, o fiado y abonando a alguno  
 Pre. onitlaueyolloti.  
 Veliotl. poder, o potencia. [nombre]  
 Velipayotl. tiempo oportuno y de sazón.  
 Velipan. téplada. o medianaméte, o abuen tiempo.  
 Velipanyauh. acertar algo se tira. p. velipan oya.  
 Velipan niclaxilia. idem. preterito. velipan onicla  
 xili.  
 Velipan nicuica. idem. preterito. velipan onicui  
 cac.

- Velipantilia. nitla. hallar con tiempo y sazón lo que  
 busco. pre. onitlauehipantili.  
 Velipan tlaucaliztli. el acto de acertar algo q se tira.  
 Velipan tlaucani. acertador así.  
 Velipan tlaucitli. acertamiento tal.  
 Veliquac. ala sazón, entonces o al momento. Adu.  
 Veliti. ni. poder hazer algo, o tener suficiencia y ser  
 bastante para algo. Pre. oniuelitic.  
 Velitia. nite. dar facultad, poder y autoridad a otro  
 para hazer algo. Pre. oniteueliti.  
 Velitiliztli. posibilidad, facultad, poder y autoridad  
 para hazer algo.  
 Velitiltia. nite. lo mesmo es que velitia. Preterito. o  
 oniteuelitili.  
 Velitini. el que es suficiente y poderoso para hazer  
 algo.  
 Velitta. nitla. agrardarme y parecerme bien alguna  
 cosa. Prete. onitlauelettac.  
 Velittoni. cosa agradable así.  
 Velnuhceyoal. toda la noche empeso, o entera.  
 Velixquich. cosa justa y cabal.  
 Velizqui. estan, o son justos y cabales.  
 Vellachiuhtli. cosa bien hecha.  
 Vellacpac. en lo mas alto y encumbrado.  
 Vellacuilo. escriuano que escriue bien y verdadero  
 o pintor diestro en su officio.  
 Vellalattalli. cosa escogida.  
 Vellalia. nitla. emmendar, o corregir algo. pre. onit  
 lauellati.  
 Vellalia ynnoyollo. nic. a fosegarse y quietarse. pre.  
 onicuellali ynnoyollo.  
 Vellamachtia. nite. dar contentamiento y plazer a o  
 tro. prete. oniteuellamachri.  
 Vellamamani. estar fosegado el tiempo, o auer bo  
 nança, o estar todo bien regido, concertado y pa  
 cifico. pre. ouellamaman.  
 Vellamanitia nitla. regir y gouernar pacificamente  
 pre. onitlauellamaniti.  
 Vellamati. ni. estar contento y alegre. p. oniuellama  
 Vellanontzalli. bien doctinado y enseñado.  
 Vellapepenalli. cosa bien escogida y elegida.  
 Vellapepenaliztli. escogimiento, acertado y bueno.  
 Vellapepenani. escogedor tal.  
 Vellapepentli. cosa bien escogida, o elegida.  
 Vellaquixtiliztli. buen fin y acabamiento de alguna  
 obra.  
 Vellatoa. ni. hablar bien. prete. oniuellato.  
 Vellatoani. persona bien hablada.  
 Vellatoliztli. el acto de hablar bien y graciosaméte  
 Vellazonquixtiliztli. lo mesmo es q vellaquixtiliz  
 tli.  
 Yellauapaualli. bien criado y doctinado.  
 Vellazcaltilli. idem.  
 Velmach. no. mi beneplacito, o agradamiento  
 Velmacho. ser la cosa publica y notoria. preterito.  
 velomachoc.

V ANTE E.

- Velmachoni. cosa apetitosa, sabrosa y gustosa.  
 Velmati. nic. saberme bien el manjar. Preterit. onic uelma.  
 Velmati. nino. sentirme bueno de salud. Prete. oninouelma.  
 Velmati. nitla. hallarse bien con la compañía de alguno, o estar ceuado y engolofinado de algo. P. onitlauelma.  
 Velmauztic. cosa admirable y maravillosa.  
 Velniecpa. muy muchas vezes, o frequentadamente.  
 Velmimati. prudente persona, o cosa curiosa y po lida.  
 Velmochiuani. persona dichosa y venturosa.  
 Velmonequi. ser alguna cosa muy necesaria, o es muy necesario. f. que se haga afsi. preterito. vel omonec.  
 Velmotlatlartiliani. escogedor de lo mejor.  
 Velnechiualiztica. dichosa y venturosamente.  
 Velnechiualiztli. acertamiento, dicha, o ventura felice y buena.  
 Velneci. esta claro y manifesto.  
 Velneli. cierramente, o verdaderamente.  
 Velnetlatliliztli. escogimiento, o elección de lo mejor y mas excelente.  
 Velnexiliztica. linda y graciosamente con buen parecer, o con hermosa vista.  
 Velnexiliztli. buen parecer, o gentileza y galania.  
 Velnezcayotl. idem.  
 Velnezcatlaroa. elegante y gracioso hablador.  
 Velnezcarlatoliztli. habla elegante y graciosa.  
 Velnezqui. cosa graciosa, vistosa y que parece bie.  
 Velnicchiua. amañarse a hazer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. preterit. vel onicchiuh.  
 Velninochiua. salir con su intento, o ser dichoso y venturoso. Pre. vel oninochiuh.  
 Velnittechiua. vencer a otros. prete. velonitechih.  
 Velnitlaquixtia. perseverar hasta el fin de la obra començada y hasta verla acabada. preterito. vel onitlaquixti.  
 Velnitlatzonquixtia. concluir y acabar enteramente la obra començada. Pre. velonitlatzonquixti.  
 Veloa. nitla. desboronar, des hazer o derribar algo. Pre. onitlauelo.  
 Veloneua. alcanzar y venir justa la cosa. Pre. veloneuac.  
 Velonia. nitla. lo mesmo es que veloa. pre. onitlaueloni.  
 Velpoaloni. cosa legible, o cosa que se puede numerar y contar.  
 Velqualaniliztli. saña o enojo justo y razonable.  
 Velqualli. cosa linda, graciosa y excelente.  
 Velquallotl. lindeza afsi.  
 Velquetza. nite. remediar y sanar a otro. Pre. onite uelquetz.  
 Velquicaliztli. buen successo, o buena dicha y ventura en los negocios.  
 Velquicani. prospera y dichosa cosa.  
 Velteachcauh. cosa mayor y mas principal.  
 Velteaxca. hacienda propia y natural de alguno.  
 Velteca. nitla. adereçar y poner bien lo que esta acostado a vna parte y mal puesto. preter. onitla ueltecac.  
 Velteyocauh. lo mesmo es que vel teaxca.  
 Velteixpan. publica y notoriamente.  
 Velteixpanca. ser cosa notoria y entendida de todos.  
 Veltequixti. cosa que parece y es semejante a otra.  
 Veltetlacuilol. escriptura propia y de su mano.  
 Veltetlatol. lenguaje propio, o proprias y naturales palabras de alguno.  
 Veltetlatqui. lo mesmo es que vel teaxca.  
 Veltetoca. nombre propio de alguna persona.  
 Veltiuhli. hermana mayor.  
 Veltlatlattalli. cosa escogida.  
 Veltocaitl. lo mesmo es que vel tetoca.  
 Veltzonoa. nino. relamerse. pre. oninoueltzono.  
 Veltzontetl. tonto e insipiente.  
 Vemmana. ni. ofrecer ofrenda. P. oniuemman.  
 Vemmana. nino. ofrecer afsi mismo en sacrificio. P. oninouemman.  
 Vemmana. nitla. ofrecer alguna cosa afsi. Prete. onitlauemman.  
 Vemmanaliztli. el acto de ofrecer ofrenda.  
 Ventlatlatilli. ofrenda encendida y quemada en sacrificio.  
 Ventli. ofrenda.  
 Ventzintli. idem.  
 Vepammecatli. foga o maroma.  
 Vepana. ni. arrastrar madera. P. oniuempan.  
 Vepanaliztli. el acto de arrastrar madera.  
 Vepanani. el que arrastra madera.  
 Vepantli. viga grande desbaltada y por labrar.  
 Vepollotl. parentesco de afinidad y cuñadez.  
 Vepulli. cuñada de varon, o cuñado de muger.  
 Vetlatztic. cosa muy larga y luenga.  
 Vetlatzticayotl. longura.  
 Vetzca. ni. reyrse. P. oniuetzcac.  
 Vetzcayotl. viga labrada, para maderar la casa.  
 Vetzcayotontli. viga pequeña.  
 Vetzcani. risueño, o cosa que se suele reyr naturalmente.  
 Vetzni. ni. caer. Pre. oniuetz.  
 Vetziliztli. cayda de alguno.  
 Vetzini. caedizo.  
 Vetzitia. nino. affentarse persona de calidad. P. oniuetz.  
 Vetziztli. cayda de alguno. [nouetziti.  
 Vetzqui. caydo.  
 Vetzquilha. nite. reirse de alguno. P. oniteuetzquili.  
 Vetzquilha. nonte. reyrse ala risa de otro. P. ononuetzquili.  
 Vetzquiliztli. risa. [reuetzquili.  
 Vetzqui

Vetzquitia. nite. hazer reir a otro, o hazer algo por donde se rian de mi. P. oniteuetzquiti.  
 Vetzquizatolli. palabras de rifa.  
 Vetzquitzli. rifa.  
 Vetzquitzomac. risueño.  
 Vetzto. ni. estar echado. Pre. oniuetzto. vel. oniuetztoya.  
 Vetztohtzli. el acto de estar echado.  
 Veue. viejo o anciano.  
 Veueca. distancia de cosas apartadas vnas de otras.  
 Veuecauhitica. de tarde en tarde o raramente.  
 Veuechiua. nite. comunicar algun negocio con otro, dandole parte del, o hazerle participante de algun bien. P. oniteueuechiuh.  
 Veuechiuhqui. atabalero que los haze.  
 Veuei. cosas grandes.  
 Veucintintlatoque. grandes señores. Et sic de alijs.  
 Veueyo. no. cosa que se me endono yo frecio como a viejo y anciano.  
 Veueyotl. vejeidad, o costumbre y propiedad de viejos.  
 Veueyoyuan. no. mis ministros de justicia. f. los oydores o alcaldes de corte. &c.  
 Veueipul. membrudo.  
 Veuelilia. nino. relamerse o saborcarse. P. oninoueuelili.  
 Veneloa. nitla. deshazer, desbaratar o derrocar algo. P. onitlauenelo.  
 Venento. vejezuelo.  
 Venepil. idem.  
 Venepo. no. el que es viejo como yo.  
 Venepul. vejarro, o viejo ruin.  
 Venietcayotl. edad de viejos, o vejeidad.  
 Venetcatontli. vejezuelo.  
 Veueti. ni. hazerse viejo. prete. oniuueetic.  
 Veuetiliztli. vejez.  
 Venetiua. ser combidados abodas, o ser todos participantes de alguna cosa buena. Prete. oueuetiuc.  
 Venetl. atabal.  
 Venetlalia. nite. dar cargo y officio honroso a otro. Pre. oniteueuetlali.  
 Venetlatolli. historia antigua, o dichos de viejos.  
 Venetlatquitl. patrimonio.  
 Veneto. vejezuelo.  
 Venetocaitl. alcuña, o nombre de linaje.  
 Venetzacqui. atabalero que los haze.  
 Venetzca. ni. dar carcajadas de rifa. Preteri. oniuetzcac.  
 Venetzcani. risueño assi.  
 Venetzorzona. ni. tañer, tocar, o repicar atabales. p. oniuetzorzon.  
 Venetzorzonani. atabalero que los tañe.  
 Venetzorzonqui. idem.  
 Venetzquitia. nite. hazer reir a otros diziendo gracias. &c. Pre. oniteueuetzquiti.

Venetzquitia. nitetla. idem. P. onitetlauuetzquitit.  
 Venexcatlato. blasfemo, o rezonglon.  
 Venexcatlatoa. ni. blasfemar o rezonglar. Preteri. oniuexcatlato.  
 Venexcatlatoani. blasfemo o rezonglon.  
 Venexcatlatoliztli. blasfemia. f. el acto de blasfemar o de rezonglar.  
 Venexcatlatolli. palabras de blasfemia.  
 Vexcacaqui. nic. oyr algo con desgusto y de mala gana. Prete. onicuexcacac.  
 Vexcaitoa. nite. ofrecer al malo a alguno, o darlo a la yra de dios, maldiziendo. pre. oniteuexcaito.  
 Vexiuhyotl. parentesco de afinidad.  
 Vexiuhitli. consuegro, o consuegra.  
 Vexocanauhli. cierta anade, o pato.  
 Vexochachapactli. mata grande de mimbrera.  
 Vexochapactli. idem.  
 Vexolotl. gallo.  
 Vexopaçolli. mata de mimbrera.  
 Vexotl. fauze.  
 Vexotla. fauzeda, o arboleda de fauzes.  
 Vexotlacotl. mimbre, o vara de fauze.  
 Vezuatl. cuñada de muger.  
 Vezui. no. mi cuñada [dize la muger.]  
**V** I. hao, ola, oyes. A dverbio. pa llamar a otro, o Interjeccion para hazer exclamacion, o para que xarse.  
 Vica. nitla. llevar algo. pre. onitlaucac.  
 Vica. nite. yr con otros, o yr acompañando, o en compañía de otros. prete. oniteuicac.  
 Vicaloni. subdito.  
 Vicaltia. nic. hazer que vaya acompañada vna cosa con otra. pr. onicualtia.  
 Vicaltia. ninote. seguir el hilo dela gente, haziendo lo que los otros hazen. pr. oninotetualtia.  
 Vicaltia. nitetla. dar quien acompañe a otro. prete. onitetlaucac.  
 Vicaltia. niste. hazer que alguno lleue a otra persona, o a algun animal consigo. pr. onisteuicac.  
 Vicaltinemi. nite. andar acompañando a otro. prete. oniteuicatinen.  
 Vicaltiuetzi. nite. caer con alguno en tierra, arremetiendo contra el. pre. oniteuicatiuetz.  
 Vicini. ni. leuantarse de priesa a hazer algo, o saltar de priesa del lugar donde estava. &c. pre. oniuicin.  
 Vicintiquica. ni. leuantarse de priesa desta manera para hazer algo. prete. oniuicintiquiz.  
 Vicintituetzi. ni. idem. prete. oniuicintituetz.  
 Vicolli. jarrillo.  
 Vicolloa. hechirse el arbol de ramas grandes y cortadas, o inclinadas haziabaxo.  
 Vicollotl. asa de jarro.  
 Vicoloa. nitla. blasonar y jactarse de gran linaje. pr. [onitlaucicolo.  
 Vicoltepito. jarrillo. [onitlaucicolo.  
 Vicoltic. cosa tuerta como asa de jarro, o persona cenceña y enxuta.

V ANTE I.

- Vicolontli. jarrillo.  
 Vicoltzintli. idem.  
 Vicotinemi. ni. andar acompañado honrosamente.  
 Pre. oniuicotinen.  
 Vicotinemo. el que anda acompañado desta mane-  
 ra. pre. ouicotinemoc.  
 Vicotinemoa. idem. Pret. ouicotinemoac.  
 Vicitica. con coa, o pala de roble para labrar latierra  
 Vicitli. coa. para labrar, o cauar la tierra.  
 Vicua. nitla. labrar, o cauar la tierra con coa. pret.  
 onitlauicui.  
 Vila. persona tollida que anda agatas.  
 Vilacapitzo. el que tañe flauta, o pifaro.  
 Vilacapitzoa. ni. tañer flauta. Preterito. oniuilaca-  
 pitzo.  
 Vilacapitzoani. flautero que la tañe.  
 Vilacapitzli. flauta, o pifaro.  
 Vilacapixochitl. jazmin de vergel.  
 Vilana. nino. andar arrastrando y agatas por el fue-  
 lo. Prete. oninotulan.  
 Vilana. nitla. arrastrar algo. Prete. onitlauilan.  
 Vilanoni. vafallo, o subdito.  
 Vilantinemi. nino. andar arrastrando, o agatas por  
 el fuelo. Pre. oninoulantinen.  
 Vilantiquixtia. nite. echar, o facar a otro de casa a é  
 puxones, o arrastrandolo. pr. oniteuilantiquixti.  
 Vilantli. tollido que anda agatas.  
 Viloa. todos van. Prete. ouiloac.  
 Viloayan. el termino, o paradero de todos los vi-  
 andantes.  
 Viloalitzli. el acto de partirse todos a alguna parte  
 Vilocalli. palomar.  
 Viloconerl. palomino.  
 Vilopiltontli. idem.  
 Vilotl. paloma.  
 Vilotlatia. nite. hechizar a otro. Pre. oniteuilotlati.  
 Vino namaca. ni. vender vino. Preterito. oniuinona  
 macac.  
 Vino namacac. tauernero.  
 Vino namacoyan. tauerna, o lugar donde se vende  
 vino.  
 Vino patzcalòyan. lagar.  
 Vino patzconi uehpantli. viga de lagar.  
 Vinoteca. escanciar vino.  
 Vinotecac. escanciador.  
 Vinoxayotl. hezes de vino.  
 Vino xococ. vinagre.  
 Vipana. nite. poner por orden y concierto la gente,  
 quando ay procession. &c. pre. oniteupan.  
 Vipana. nitla. poner orden y concierto en las cosas,  
 o en la republica. prete. onitlauipan.  
 Vipilcolli. camisa vieja de india.  
 Vipilli. camisa de india.  
 Vipiltappoyauac. camisa de india que tiene la tra-  
 ma colorada y lodemas blanco.  
 Vipiltontli. camifilla de india.  
 Viptla. despues de mañana.  
 Viplatica. atercer dia.  
 Vireconi. escoplo, o cosa semejante.  
 Vitequi. nite. herir, o castigar a otro. preterito. omi  
 teuitec.  
 Vitequi. nitla. desgranar semillas con varas o palos  
 Prete. onitlauitec.  
 Vitlatztic. cosa muy larga, o luenga.  
 Vitlatzticayotl. lengua afsi.  
 Vitlatztiliztli. idem.  
 Vitoliuhcatontli. puente, o arcotoral pequeño deca  
 licato.  
 Vitoliuhqui. arco toral, o puente de calicato.  
 Vitoliui. entortarse, o torcerse la vara, o cosa seme-  
 jante. prete. onitoliuh.  
 Vitoloa. nitla. enarcar sin tirar flecha, o doblegar va-  
 ra, o cosa semejante. Prete. onitlauitolo.  
 Vitomi. rebentar el nacido, o encordio deshazerse  
 el edificio, o soltarse el agua que estaua reprefa-  
 da. preteri. onitton.  
 Vitomilia. nitetla. derrocar, o deshazer pared, o e-  
 dificio de alguno. pre. onitetlauitomili.  
 Vituma. nitla. derribar, o deshazer edificio, o sol-  
 tar el agua reprefada. Pre. onitlauitun.  
 Vitumi. lo mesmo es que vitomi.  
 Vitz. ni. venir. Pr. oniualla. vel. oniuuitza.  
 Vitzazatl. cierta garça.  
 Vitzcoloyo. cosa que tiene espinas.  
 Vitzcolotl. espina de arbol espinoso.  
 Vitzcolotla. lugar de arboles llenos de espinas.  
 Vitzcolotli. varas espinosas.  
 Vitz ehecatl. viento abrego, o de medio dia.  
 Vitzyecoltia. nino. hazer la fiesta del vino. Preteri.  
 oniuitzyecolti.  
 Vitzitzil epyullotli. perla.  
 Vitzitzilin. cierto paxarito.  
 Vitzmallocalotl. agujero donde se guardá las agu-  
 jas.  
 Vitzmalocomitl. idem.  
 Vitzmallotl. aguja para coser.  
 Vitzo. cosa que tiene espinas.  
 Vitzoctic. con palo rollizo de roble.  
 Vitzocticli. palanca de roble puntiaguda para arran-  
 car cespedes y abrir la tierra.  
 Vitzomitl. aguja para coser  
 Vitzquauitl. arbol espinoso, o espino.  
 Vitzquiltl. cardo, yerua comestible.  
 Vitzquiltzontecomatl. alcaucil, o alcarchofa.  
 Vitztic. cosa aguda de punta.  
 Vitztla. lugar de espinas.  
 Vitztlampa. fur, o del fur, o hazia el fur.  
 Vitztlampa uitz ehecatl. viento fur, o abrego.  
 Vitztlan. fur.  
 Vitztli. espina grande, o puya.  
 Vitztli omitl tetch nicpachoa. reprehender y castigar  
 a otro. p. vitztli omitl tetch omicpacho. metaph.  
 Vitz

Vitzli, tzitzicaztli tetch nicpachoa. idem. preteri.  
vitzli tzitzicaztli tetch onicpacho.  
Vitzuia. nitla. punçar con puya, o espina gorda. pr.  
onitlauitzui.  
Viuca. nite. seguir muchas a algunos vezes yendo  
los acompañando. Pr. oniteuiucac.  
Viucatinemi. nite. idé. Preterito. oniteuiucatinen.  
Viuilinto. enfermizo q̄ no se puede tener de flaco.  
Viuloa. yrse cada qual por su parte o a sus casas,  
quando es acabado el combite. &c. Preteri. ou  
uiloac.  
Viuitecantli. coyunturas del cuerpo.  
Viuioca. ni. temblar o tiritar de frio. Prete. oniuui  
yocac.  
Viuiquilta. nic. hazer estremecer o temblar algo.  
Pre. onicuiuiquilta.  
Viuiquilztl. temblor, del q̄ esta muerto de frio.  
Viuiquiztl. idem.  
Viuplatica. cada tercer dia, o de tercer é tercer dia  
Viutectiac texcalli. peñasco, risco o despeñadero  
Viutequi. nite. aplear a otro. Prete. oniteuiuitec.  
Viutequi. nitla. sacudir ropa, esteras o cosa afsi cō  
vara. Pre. onitlauiuitec.  
Viuiti. ni. presidir o ser lugarteniente de alguno. P.  
oniuuitic.  
Viuitla. nitla. pelar o desplumar aues, o coger yer-  
uas con la mano sin las arrancar, o arrancarlas  
de rayz. Pre. onitlauiuitlac.  
Viuitla. ne. coger matas de frisoles. P. oneuuitlac.  
Viuitoctontli. lo mesmo es que viuilinto.  
Viuitoma. ni. idem. Pre. oniuuitun.  
Viuitzo. espinosa cosa, o llena de puyas.  
Viuitzla. lugar lleno de espinas o puyas.  
Viuiualhuia. nitla. sacudir, menear o mecer algo  
a otro. Pre. onitlauiinxalhui.  
Viuxca. ni. temblar. Pre. oniuuiuxcac.  
Viuxcayotl. temblor de enfermo, que esta muy fla-  
co y en los huffos.  
Viuxcatilia. nite. enflaquecer al enfermo demane-

ra que ande temblando y para caerse de su esta-  
do. P. oniteuiuxcatili.  
Viuxcatontli. el enfermo que anda temblando de  
flaqueza.  
Viuxcatontli. enfermos debilitados afsi.  
Viuxoa. nitla. sacudir o menear el arbol, o mecer la  
cuna al niño, o menear al que duerne para que  
despierte, o prender por pena. P. re. onitlauiuxo.  
Viuxqui. lo mesmo es que viuilinto.  
Vixachin. arbol espinoso, o espino.  
¶ Vllama. n. jugar ala pelota con las caderas o nal-  
gas. Pre. onullan.  
Vllamalitzli. el acto de jugar ala pelota destamane-  
ra.  
Vllamalon. pelota para jugar al batey o ala pelota  
afsi.  
Vllamani. jugador de pelota desta manera.  
Vllanqui. idem.  
Vlli. cierta goma de arbol medicinal, dela qual ha-  
zen pelotas para jugar con las nalgas o cade-  
ras.  
¶ Vme dos tortillas de maiz, esteras, pliegos de pa-  
pel o cosas semejantes.  
Vmentin. dos personas.  
Vmetica. son dos.  
Vmetica xiccoa. compra dos reales de algo.  
¶ Vncan. alli.  
Vncano. ay.  
Vmpa. alla.  
Vnteme. dos animalias.  
Vntetl. dos casas, piedras, o cosas redondas y esphe-  
ricas.  
Vnxiutl. dos años.  
¶ Vtlitl. en derecho del camino, dela pte del ca-  
mino, o hazia el camino.  
¶ Vumen. de dos en dos.  
Vztoa. raposa.  
Vztoua. idem.  
Vztuua. idem.

## DE LOS QUE COMIENÇAN EN X.



A. exe, para oxear pe-  
rro.  
Xacalcolli. casa vieja de  
paja.  
Xacalli. choça, bohio o  
casa de paja.  
Xacaloa. nitla. enarcar  
o flechar el arco. P.  
onitlaxacalo.  
Xacalquauitztl. rema-  
te o chapitel de casa de paja.  
Xacaltontli. choçuela o bohio pequeño.  
Xayacayoti a. nitla. hazer los rostros alas imagines  
que se pintan. P. onitlaxayacayoti.

Xayacayotia. nite. emmaxcarar a otro. Pre. onite-  
xayacayoti.  
Xayacatia. nicno. emmaxcararse con ruynes costū-  
bres. Pre. onicnoxayacati. Metapho.  
Xayacatia. nite. emmaxcarar a otro. Prete. onitexa-  
yacati.  
Xayacatl. cara o rostro, caratula o maxcara.  
Xayacatlachichiualli. caratula o maxcara.  
Xayocuitlatl. hezes o afsiento de cosas liquidas.  
Xayocuitlatlaça. nitla. alimpiar las hezes. P. onixa-  
yocuitlatlaz.  
Xayotl. hezes.  
Xayotlaça. nitla. alimpiar hezes. Preterit. onitlaxa-  
yotlaz.

Xalla

X ANTE A, E, ET I.

- Xalla. arenal.  
 Xalli arena, o cierta piedra arcuifca.  
 Xallo. cofa llena de arena.  
 Xal'loa. henchirse algo de arena. P. oxal'loac.  
 Xalpan. arenal.  
 Xapicilli. arena menuda.  
 Xaltomalacatl. molejon o piedra para amolar he-  
 rramienta.  
 Xaltetipan. pedregal de piedras pequeñas o de chi-  
 nas.  
 Xalteil china o piedrezuela.  
 Xalterla. lugar donde ay muchas chinas o pedre-  
 zuelas.  
 Xaltoçan. cierta rata o raton.  
 Xaltomatl. tierta fruta como tomates.  
 Xamacalli. molde para hazer adobes.  
 Xamania. nitla. caxcar o quebrantar cabeça o vaso  
 de xical. P. onitlaxamani.  
 Xamanilteca. nitla. entablar algo con tablas menu-  
 das. P. onitlaxamaniltecac.  
 Xamaniltema. nitla. idem. Pr. onitlaxamanilten.  
 Xamantuetzi. caxcarfe o quebrarse el vaso de xi-  
 cal que cae de alto. P. oxamantuetz.  
 Xamitl. adobe.  
 Xamixcalchiualoyan. lugar donde hazen ladrillos.  
 Xamixcalcopinaloyan. idem.  
 Xamixcalli. ladrillo de barro cozido.  
 Xamixcalmana. nitla. enladrillar suelo. P. onitlaxa-  
 mixcalman.  
 Xamixcaltepanli. pared de ladrillos.  
 Xamixcaltexcalli. horno de ladrillos.  
 Xamixcoyan. lugar donde cuezen ladrillos.  
 Xanchiua. ni. hazer adobes. P. onixanchiuh.  
 Xancopin. ni. idem. P. onixancopin.  
 Xapotla. nite. desflorar o corromper virgen. pret.  
 onitexapotlac.  
 Xapotla. nitla. horadar o romper pared, feto o co-  
 fa semejante. P. onitlaxapotlac.  
 Xapottimotlalia. abrirse o romperse algo afsi.  
 Xaqualoa. nino. estregarfe rascandose. pre. onino-  
 xaqualo.  
 Xaqualoa. nitla. desgranar semillas o cofa semejan-  
 te, estregandolas con las manos, o souar massa o  
 cofa afsi. P. onitlaxaqualo.  
 Xaqualtilia. nitla. machucar, souajar o ablandar fru-  
 ta o cofa semejante con los dedos, o magullar.  
 P. onitlaxaqualtili.  
 Xaua. mo. pintar la fruta. P. omoxauh.  
 Xaua. nino. afeitarse la yndia a su modo antiguo o  
 pintar la fruta. P. oninoxauh.  
 Xaualli. afeite tal.  
 Xauaquilitl. yerua comestible que se cria en lagu-  
 nas.  
 Xauania. nitla. vaziar agua o cofas liquidas. P. oni-  
 tlixauani.  
 Xauhqui. yndia afeitada a su modo antiguo.
- Xaxalteyo. pedregoso lugar de piedras menudas.  
 Xaxaltic. cofa rala, afsi como manta, estera o cofa  
 semejante.  
 Xaxamacaliztli. estruendo de cofas quebradas.  
 Xaxamacatimani. batir las olas, o quebrar en las ro-  
 cas. P. oxaxamacatimanca.  
 Xaxamacatihu. yr rezio el rio, haziendo gran estru-  
 endo. P. oxaxamacatia.  
 Xaxamacatoque, mixtlatiticoque. estrago de muer-  
 tos en batalla.  
 Xaxamaquiliztli. estruendo o ruydo de vasos que  
 brados.  
 Xaxamatza. nite. hazer pedaços a los enemigos, ha-  
 ziendo gran estrago en ellos. Prete. onitexaxa-  
 matz.  
 Xaxaqualoa. nino. estregarfe rascandose a alguna  
 cofa. P. oninoxaqualo.  
 Xaxaqualoa. nitla. fregar, o alimpiar vaxilla. P. oni-  
 tlixaxaqualo.  
 Xaxaqualtic. carne o fruta magullada, o cofa seme-  
 jante.  
 Xaxauania. nitla. echar sangre o cofa semejante a  
 bocanadas. pre. onitlaxaxauani.
- X**Elhuia. nitetla. partir con otro alguna  
 cofa, o aliuar quitando parte dela car-  
 ga o del tributo. pre. onitlaxelhui.  
 Xelhui. mc. lo mesmo es que tlatzontlaxilia. pret.  
 onitlaxelhui.  
 Xeliuhca. distintamente. Aduer. o apartadaméte.  
 Xeliuhcaqua. nitla. comer templadamente. pre. oni-  
 tlixeliuhcaqua.  
 Xeliuhqui. cofa partida o hendida por medio.  
 Xeliui. partirse o henderse por medio. pre. oxeliuh.  
 Xeliuini. cofa partible afsi.  
 Xeloa. nitla. partir, rajar o diuidir algo. pre. onitla-  
 xelo.  
 Xeloloni. cofa que se puede partir desta manera.  
 Xelotihu. nite. colarse o meterse entre otros, hendié-  
 do por ellos. pre. onitxelotia.  
 Xexelhui. nitetla. repartir algo a otros. prete. oni-  
 tetlaxexelhui. o partir algo con otros.  
 Xexeliui. diuidirse o desparramarse alguna cofa p.  
 oxexeliuh.  
 Xexeloa. nitla. repartir, diuidir o partir en partes, di-  
 stinguir o escaruar la tierra. pre. onitlaxexelo.  
 Xexeloa. nite. diuidir y alborotar el pueblo, despe-  
 daçar o desquartzar. preteri. onitexexelo.
- X**l. hao, hao, ola, o yes. Aduer. para llamar  
 lo para dezir a otro que calle, que no ha-  
 ga lo que haze, o para admirarse de algo.  
 Xi. ansi. admirádose o vedando algo, o eaya, o exe  
 para oxear perro, o harr para azemila. Aduer.  
 Xicalhua. nitla. echar agua o otro licor con xicalli.  
 Xicalli. vaso de calabaza. [pre. onitlaxicalhui.  
 Xicaltecomatl. idem.  
 Xicaltetecon. mariposa grande.



- Xicaltetl. cierto barniz de piedra blanca sobre que pintan, o doran, o yeso o cierta piedra lisa para bruñir.
- Xicama. cierta rayz que se come cruda y es muy dulce.
- Xicamatl. idem.
- Xiccaua. nino. perder algo por descuido y negligencia, o no curar de su persona, o no hazer cuenta de si. Pre. oninoxicauh.
- Xiccaua. nite. desamparar a otro con desden y enojo. P. onitexicauh.
- Xiccaua. nitla. perder algo por su culpa y negligencia. Pre. onitlaxicauh.
- Xicmecayotl. la tripa del ombligo.
- Xiccauhteua. nite. desamparar a otro yendose a otra parte. Pre. onitexicauhteuac.
- Xico. bien esta, otorgando: y es habla de solas las mugeres.
- Xicoa. nino. tener embidia, o enojo, o agraviarse de algo. Pre. oninoxico.
- Xicoa. nite. enganar, o burlar a otro. Preter. onitexico.
- Xicocuitztl. dentera.
- Xicocuitlaaltia. nitla. encerar, o bañar algo con cera. Preterit. onitlaxicocuitlaalti.
- Xicocuitlayotia. nitla. encerar hilo. &c. P. onitlaxicocuitlayoti.
- Xicocuitlanamacac. cerero que vende cera.
- Xicocuitlanamacani. idem.
- Xicocuitlaocochiua. ni. hazer candelas de cera. p. onixicocuitlaocochiuh.
- Xicocuitlaocochiuhqui. cerero que las haze.
- Xicocuitlaocotl. candela de cera.
- Xicocuitlaocotl yyacacotonca. pauesa dela dicha candela.
- Xicocuitlaocotl yyestiloca. idem.
- Xicocuitlatl. cera.
- Xicocuitlania. nitla. encerar algo. f. lienço o cosa semejante.
- Xicotli. abeja grande de miel que horada los arboles.
- Xicotlimuh. aguijon de abeja. [les, o abejon.
- Xicotli yterminaya. idem.
- Xicotzapotl. peruetano, fruta conocida.
- Xicotzi. lo mesmo es que xico.
- Xictia. ninote. tener en poco a otro. Preterit. oninoxicti.
- Xictia. nechmo. tenerme otro en poco, o atreuerse me. Pre. onechmoxicti.
- Xictlaça. nite. difamar a otro. Preterito. onitexictlaz. o cortar ombligo a otro.
- Xictlalia. ni. poner bruxula para tirar. p. onixictlali.
- Xictli. ombligo, o bruxula para tirar derecho.
- Xicuetzi. ni. perder la hora y estima. Preterito. onixicuetz.
- Xicuecuyotl. arrugas grandes que cuelgan de las barrigas de los viejos, o viejas.
- Xiccuilia. nitetla. tomar con engaño alguna cosa a otro. Pre. onitetlaxiccuili.
- Xij. del que espanta a otro. A duer.
- Xih. idem.
- Xiy. anfi, admirandose.
- Xillan. ro. en la barriga, o vientre.
- Xillanquauhti. no. tener dolor de hijada. preterito. onoxillanquauhtic.
- Xillanquauhtic. doliente de hijada.
- Xillanquauhtliztli. dolor de hijada.
- Xillantli. vientre, o barriga.
- Xilotzuntli. raspa de espiga.
- Xiloti. començar a echar maçorca la caña de maiz.
- Xilotl. maçorca de maiz tierna y por quajar.
- Xilotla. tiempo destas maçorcas.
- Xuma. nino. afeitarse, o raparse con nauaja, o tijeras o tresquilarse. Pr. oninoxin.
- Xima. nite. afeitarse a otro, o labrar piedras. Preter. onitexin.
- Xima. nitla. carpintear, o dolar. P. onitlaxin.
- Ximmiçtia. nic. ahogar la yerua el trigo, o cosa asfi.
- Ximmatlaliztli. saphiro, piedra preciosa.
- Xinachoa. nino. afementarse. P. oninoxinacho.
- Xinachria. nino. guardar el mejor trigo, o la mejor semilla para sembrar. P. oninoxinachti.
- Xinachtli. semilla de ortaliza. &c.
- Xinculoa. nino. ceñirse la manta para trabajar. Pr. oninoxinculo.
- Xinepanoa. nitla. entretexer como haziendo esteiras, o feto, o cosa semejante. p. onitlaxinepano.
- Xini. caerse, o desbaratarse la pared, o sierra. Preter. oxin.
- Xiniliztli. cayda de pared asfi.
- Xioti. ni. tener empeynes. Pre. onixiot.
- Xiotia. nino. tomar exemplo de otros. Metaphora o poner las primideras ala tela. Preter. oninoxioti.
- Xiotia. nitla. vrdir, o enlizar tela. p. onitlaxioti.
- Xiotl. empeyne, o farna, o lizo para vrdir tela y texerla.
- Xiotl quatzuntli. niçteca. dar buen exemplo. Metap.
- Xiperztic. cosa lisa.
- Xipeua. nitla. defollar, o descortezar, o mondar ha uas. &c. p. onitlaxipeuh.
- Xipeuhcayotl. mondaduras asfi.
- Xipintli. prepucio, o capullo del miembro.
- Xipintontli. prepucio pequeño.
- Xipintzontecomatl. prepucio, o resmilla.
- Xipocheua. nitla. hazer chichones, o torondones. Preter. onitlaxipocheuh.
- Xippachoa. nitla. cubrir algo de yerua, o ahogar la yerua el trigo, o cosa semejante.
- Xippalli. color turquesado.
- Xiquipiliui. hazer como bolsas la ropa mal cosida y mal cortada. p. oxiquipiliuh.
- Xiquipiliuiliztli. torondon.
- Xiquipilli. costal, talega, alforja, o bolsa.

X ANTE I.

- Xiquipiltēma. nitla. proveer o henchir las alforjas.  
&c. P. onitlaxiquipiltēn.
- Xiquipiltomtl. alforjuela. &c.
- Xiquiquinaca. ni. zumbar. Prete. onixiquiquinacac.
- Xiquiquinacaliztli. zumbido.
- Xiquiquinacani. zumbador.
- Xiquiquinaquiliztli. zumbido de viento.
- Xiquiquinaquiztli. idem.
- Xiquitoa. nite. difamar a otro. Preterito. onitexiquito.
- Xitetecuica. hazer gran ruydo el viento rezio. P. oxitetecuicac.
- Xiretecucaliztli. ruydo o zumbido tal.
- Xitini. caerse o deshazerse la pared o sierra, o cosa semejante, o desbaratarse la gente. P. oxitin.
- Xitinia. nitla. derrocar o deshazer pared. &c. o destruyr algo. P. onitlaxitini.
- Xitini. nite. desbaratar real de enemigos. P. onitexitini.
- Xitiniztli. cayda de pared. &c.
- Xitnqui. pared cayda o derribada.
- Xitomaciuiço. berrugoso.
- Xitomaciuztli. berruga.
- Xitomatl. tomates grandes colorados, amarillos y blancos.
- Xitomania. nitla. echar xitomatl en el guifado. P. onitlaxitomania.
- Xittecomatl. afadura de animal.
- Xittomonalli. bexiga o ampolla.
- Xittomoni. ni. rebentando sonar. P. onixittomon.
- Vittomonía. nino. hazer rueda el gallo dela tierra. &c. P. oninoxittomoni.
- Xittomoma. nitla. hazer sonar algo rebentando. P. onitlaxittomoni.
- Xittomoniliztli. estallido delo que rebienta, o ampolla o bexiga.
- Xittomonilpia. nitla. dar lazada. P. onitlaxittomonilpi.
- Xittoncapani. ni. estallar rebentando. P. onixittoncapan.
- Xittoncapania. nitla. hazer rebentar algo con estallido o quebrando palos. Pre. onitlaxittoncapani.
- Xittoncapaniliztli. estallido tal.
- Xittoncueponi. ni. estallar rebentando. P. onixittoncuepon.
- Xittoncueponiliztli. estallido tal.
- Xittonlatzini. ni. estallar rebentando. P. onixittonlatzin.
- Xittonlatzimiliztli. estallido afsi.
- Xiuh. exe. para oxear perros.
- Xiuhatlapalli. hoja de yerua.
- Xiuhcaliui. ni. estar defcolorido de miedo o enfermedad. P. onixiuhcaliuh.
- Xiuhcaliui. pararse verde y muy fresco. P. oxihcaliuh.
- Xiuhcaluiliztli. verdura o verdor de prado.
- Xiuhcaltic. cosa muy verde y fresca, o defcolorido de miedo o de enfermedad.
- Xiuhcaltiliztli. verdor o frescura de prado.
- Xiuhcaua. nitla. dexar hazer heruaçal la heredado viña por no la beneficiar. Preterito. onitlaxiuhcauh.
- Xiuhcuicui. nitla. defernar. preterit. onitlaxiuhcuicui.
- Xiuhyotia. nitla. enramar algo. Prete. onitlaxiuhyoti.
- Xiuhyoua. hazer caña el mayz, o henchirse de yerua. P. oxihyouac.
- Xiuhyximatqui. erbolario.
- Xiuhyzuatl. hoja de yerua.
- Xiuhochpana. nitla. defernar. Prete. onitlaxiuhochpan.
- Xiuhpopoa. nitla. idem. pre. onitlaxiuhpopoih.
- Xiuhpopoxoa. nitla. idem. Prete. onitlaxiuhpopoxo.
- Xiuhquiltil. pastel para teñir.
- Xiuhitic. color turquesado.
- Xiuhitla. yeruaçal.
- Xiuhitlaça. nitla. defernar. preterito. onitlaxiuhitlaz.
- Xiuhitlaculo. coronilla.
- Xiuhitlatia. nino. enhadarse o canfarse. P. oninoxihitlati.
- Xiuhitlatia. nite. enhadar a otro con importunidades. p. onitexihitlati.
- Xiuhitlatla. ni. hambrear. p. onixihitlatlac.
- Xiuhitoçtepitl. mayz que se haze en sesenta dias.
- Xiuhitoçtlaulli. mayz colorado.
- Xiuhitomolli. turquesa, piedra preciosa.
- Xiuhitopeua. nitla. defernar. pre. onitlaxiuhitopeuh.
- Xiuhvinitla. nitla. idem. pre. onitlaxiuhvinitlac.
- Xiuitl. año, cometa, turquesa e yerua.
- Xiuitl molpia. termino de tiempo que tenian y con tauan de cincuenta en cincuenta y tres años.
- Xiuitl verzi. caer cometa. p. xiuitl ouetz.
- Xiuiçcol. gloton.
- Xiuiçcollotl. glotoneria.
- Xixa. nino. proveerse o hazer camara. pre. oninoxixi.
- Xixiaua. barrigudo.
- Xixicaltecon. mariposa grande.
- Xixicoa. nite. engañar y burlar a otro. pr. onitexixico.
- Xixicoa. nino. hazerse me de mal o tener pena. p. oninoxixico.
- Xixicolmati. nino. hallarse burlado. pre. oninoxixicolma.
- Xixicuiyotl. glotoneria.
- Xixicuin. gloton.
- Xixicuiinoa. nitla. glotonear. preterito. onitlaxixicuiino.

Xixicuinti.ni. glotonear. Preterito. onixixicuintic.  
 Xixili.nitla. pilar con pison, o llenchir recalcando.  
 prete. onitlaxixil.  
 Xixuni.caerse, o deshazerse la pared o cosa semeja-  
 te, o desbaratarse la gente, o desparramarse, o di-  
 uidirse y despartirse los que estan juntos, o des-  
 poblarse el pueblo, o ciudad. Preterito. oxixin.  
 Xixinia. nino. desatauarse, o destruirse. Pretereri.  
 oninoxixini.  
 Xixiuii. nite. desbaratar gente, o pueblo. Preterit.  
 onitexixini.  
 Xixinia. nitla. desemboluer algo, o destruir y desba-  
 ratar, o asolar pueblo, o deshazer el concierto.  
 Prete. onitlaxixini.  
 Xixinilia. nitetla. desbaratar, o deshazer algo a o-  
 tro, o a otros.  
 Xixiniliztli. desemboltura tal, o destruccion. &c.  
 Xixinqu. pueblo desbaratado, o asolado.  
 Xixioti. ni. tener empeynes, o farna. Preterito. oni-  
 xixiot.  
 Xixipochoa. nitla. hazerchichones, o tolondrones.  
 prete. onitlaxixipochio.  
 Xixipochalhuia. nitetla. hazer tolondrones a otro.  
 Pre. onitlaxixipochalhui.  
 Xixipochau. ni. hincharse de tolondrones. Preter.  
 onixixipochauh.  
 Xixipochauliztli. hinchazon tal.  
 Xixipochtic. hinchado afsi, o lugar barrancofo.  
 Xixiquipiliui. ni. hincharse desta manera, de tolon-  
 drones. Pre. onixixiquipiliuh.  
 Xixiquipiliuiztli. hinchazon tal.  
 Xixiquipiltic. hinchado afsi.  
 Xixitica. defmoronarse, o deshazerse alguna cosa.  
 Prete. oxixiticac.  
 Xixitini. deshazerse, o caerse pared, o sierra. Prete.  
 oxixitin.  
 Xixitimiliztli. cayda afsi.  
 Xixitinqu. derribada pared afsi.  
 Xixiuhtla. yeruacal.  
 Xixiuhtlatia. nino. enhadarse, o cansarse. Prete. oni-  
 noxixiuhtlati.  
 Xixiuhtlatia. nite. enhadar, o ser importuno a otro.  
 prete. onitexixiuhtlati.  
 Xixtli. estiercol de hombre.

**X**Ocepoaliztli. entomeci-  
 miento de pie.

Xochacayoliui. ni. tener callos encima del pie la mu-  
 ger por el largo exercicio de molar mayz. &c.  
 Prete. onixochacayoliuh.  
 Xochayotl. galapago.  
 Xochatl. agua rosada.  
 Xochcatl. ranilla verde que se cria entre las yeruas  
 Xochiatl. agua rosada.  
 Xochiayo. cacauatl. bebida de cacao con ciertas flo-  
 res secas y molidas.  
 Xochiatlapalli. hoja de rosa, o flor.

Xochichinancalli. jardin.  
 Xochiciti. m. tener duiefos, o nacidos. Preterito. o-  
 nixochicitiuh.  
 Xochicuiztli. almorranas.  
 Xochimati. nino. regozijarse mucho. Preterito. o-  
 ninoxochima.  
 Xochim itl. no. idem. preterit. onoxochima.  
 Xochimicque. captiuos en guerra, los quales eran  
 sacrificados y muertos, delante los idolos.  
 Xochinanacatl. honguillos que embeodan.  
 Xochio. cosa florida.  
 Xochiocotzotl. liquidambar çahumerio.  
 Xochuocotzonamacac. vendedor deste çahumerio  
 Xochiotia. nino. florecer. preterit. oninoxochioti.  
 Xochiotia. nitla. enrosar, o adornar algo con flo-  
 res. prete. onitlaxochioti.  
 Xochiotl. grassa, gruffura, o enxundia.  
 Xochipixqui. jardinero.  
 Xichipoloa. nino. golosinear. preterit. oninoxochi-  
 polo.  
 Xochiqualli. fruta generalmente.  
 Xochiquallo. arbol que tiene fruta.  
 Xochiqualkuauhtla. tierra de frutales.  
 Xochiqualkuauhtl. arbol frutifero.  
 Xochiqualtequi. ni. coger fruta del arbol. preterit.  
 onixochiqualtec.  
 Xochitepancalcatl. jardinero.  
 Xochitepancalli. jardin.  
 Xochitequi. ni. coger flores, o rosas del rosal. pret.  
 onixochitec.  
 Xochitl. rosa, o flor.  
 Xochitla. jardin.  
 Xochitlaquia. ni. golosinear. prete. onixochitlaqua.  
 Xochitlenamaçtli. perfumes compuestos de mu-  
 chos olores.  
 Xochitlateçtli. guirnalda de flores.  
 Xochitototl. paxaro amarillo.  
 Xochiuauhtli. bledos amarillos.  
 Xochiua. nite. encantar, o enlabiar ala muger para  
 lleuarla a otra parte, o hechizarla. preterito. oni-  
 texochiui.  
 Xochizuatl. hoja de rosa.  
 Xochnati. nino. tratarse bien y delicadamente. pre.  
 oninoxochma.  
 Xochpola. nino. golosinear. preterito. oninoxochi-  
 polo.  
 Xochtia. nino. go mitar. preterito. oninoxochti.  
 Xochtia. nite. dezir gracias, o donayres para hazer  
 reir. prete. onitexochti.  
 Xochtic. niño, o niña que avn no habla, o cosa chi-  
 ca y pequeña.  
 Xochtlaquani. goloso.  
 Xochuii. nite. lo mesmo es que xochtia. preterit.  
 onitexochui.  
 Xocoa. nite. echar por ay a otro con menosprecio.  
 prete. onitexoco.

Xocoa.

X ANTE O.

- Xocoa. nitetepan. passar los terminos o mojonos, tomando a otro sus tierras. Preterito. onitetepanxoco.
- Xocoatl. cierta bebida de mayz.
- Xococ. cosa agra.
- Xococayotl. agrura.
- Xocociui. ni. tener dentera. Pret. onixocociuh.
- Xococini. el que tiene dentera.
- Xococototzauhqui. gotoso de pies.
- Xococototzauiliztli. gota tal.
- Xocoya. ni. azedar se o auinagrarse. pr. oxocoyac
- Xocoyac. azedo clor, así como regueldo o cosa semejante.
- Xocoyac niquiputza. regoldar de indigesto. pret. xocoyac oniquiputz.
- Xocoyaliztli. azedia tal.
- Xocoyxítli. peçon de fruta.
- Xocoyo. arbol que tiene fruta.
- Xocoyolhuia. nitla. echar azederas en el guisado. Pre. onitaxocoyolhui.
- Xocoyolli. azedera, yerua.
- Xocoyollotli. cuexco de fruta.
- Xocoyolpapatla. otra azedera grande.
- Xocoyotl. hijo o hija menor o postera.
- Xocolia. nitla. azedar o auinagrarse algo. Pre. onitla
- Xocoliztli. azedia o agrura tal. [xocoli.
- Xocomeca aquia. ni. plantar majuelo. P. onixocomeca aqui.
- Xocomecatic. pampano de parra o de vid, o pro uena o mugro de vid, o vástago.
- Xocomecacotona. ni. vendimiar. Pret. onixocomecacoton.
- Xocomecayacatzuntli. tijeretas de sarmiento o de pampano.
- Xocomecayecfiloni. podadera.
- Xocomecayollotli. granillo de vua.
- Xocomecama aquiloni. sarmiento para plantar.
- Xocomecamaitl. sarmiento o pampano.
- Xocomecamatlaaquillo. sarmiento con razimos.
- Xocomecamilla. viña.
- Xocomecamilli. idem.
- Xocomecamilpixqui. viñadero.
- Xocomecapatzcaloyan. lagar de viga.
- Xocomecapatzcoyan. idem.
- Xocomecapixca. ni. vendimiar. Pr. onixocomecapixcac.
- Xocomecapixcac. vendimiador.
- Xocomecapixcani. idem.
- Xocomecapixquipan. tiempo de vendimias.
- Xocomecapixquizpan. idem.
- Xocomecaquauitl. escobajo de vua o orujo.
- Xocomecaquauitl. parra, cepa o vid.
- Xocomecaquequecaloyan. lagar do pisan vuas.
- Xocomecatecomi. podadera:
- Xocomecatetepuntli. cepa o vid.
- Xocomecatl. parra, vid o cepa.
- Xocomecatetzelli. passa, vua seca.
- Xocomeca tlacucuiloni. podadera.
- Xocomeca tlaquanilli. sarmiento baruado pa plátar
- Xocomecatlauuitlalli. idem.
- Xocomecatoca. ni. plantar majuelo. P. onixocome
- Xocomecauatzalli. passa vua seca. [catoca.
- Xocomicqui. beodo.
- Xocomictia. nite. ébeodara otro. p. onitexocomicti
- Xocomictia. nitla. dar mal exemplo a todo el pueblo, haciendolo errar. P. onitlaxocomicti. Meta.
- Xoconiqui. ni. embeodarse. Pr. onixocomic.
- Xocomiquiliztli. beodez.
- Xocomiquini. el que tiene costumbre de ébeodarse
- Xoco oçtli. vino de ciruelas, d granadas o limones
- Xocoquauitl. arbol de fruta.
- Xocotequi. ni. coger fruta. Pre. onixocotec.
- Xocotetl. fruta muy verde y por fazonar.
- Xocotexneloa. nitla. echar leuadura ala masa. pret.
- Xocotextli. leua dura. [onitlaxocotexnelo.
- Xocotexuia. nitla. echar leuadura ala massa. P. onitlaxocotexui.
- Xocotexxo tlaxcalli. pan con leuadura.
- Xocotl. fruta.
- Xocotzinquauhyotl. peçon de fruta.
- Xocovino. vino de granadas, ciruelas, limones, o de cosa semejante.
- Xocouino comitl. vinagrera.
- Xocpal. to. la planta del pie.
- Xocpalhuacaliuhcayotl. puente del pie.
- Xocpalyolloco. to. en medio dela planta del pie.
- Xocpalixtli. planta del pie.
- Xocpalli. idem.
- Xocpalmachiotl. pisada o patada.
- Xocpalnepantla. to. en medio dela planta del pie.
- Xocpalpan. to. en el pie, o en la planta del pie.
- Xocpalpichauhcayotl. puente del pie.
- Xocpalquimiliuhcayotl. peal o escarpin.
- Xocpalueteyac. hombre de largos pies.
- Xocpalxaxan. hombre de grandes y anchos pies.
- Xoçtli. olla.
- Xoçtontli. puchero de barro, olla pequeña.
- Xocue. coxo del pie.
- Xocuecuelpachtic. manco de los pies.
- Xocuecuepqui. dem.
- Xocuecoltonli. puchero de barro, o olla pequeña.
- Xoyauhqui. cosa ranciosa.
- Xoyau. añublar se el trigo o cosa semejante. P. o-
- Xolaua. nino. resualar. P. oninoxolauh. [xoyauh.
- Xoleua. nino. oçarse o defollar se con golpe. P. oni
- Xoleniliztli. llaga. [noxoleuh.
- Xolhuaztli. escobilla para limpiar ropa.
- Xolhuazua. nitla. limpiar ropa con escobilla. P. o-
- Xolo. paje, moço, criado o esclauo. [nitlaxoluazui
- Xoloca. ni. sentarte de cochillas. Pre. onixolocatca.
- Xolochalhuia. nitetla. plegar o arrugar algo a otro prete. onitlaxolochalhui.

- Xolochau. ni. arrugarse de vejez. Preterito. onixo lochau.  
 Xolochoa. nitla. arrugar, o plegar algo. Preterito. o onitlaxolocho.  
 Xolochtic. arrugada cosa.  
 Xolochtlah. nitla. plegar, o arrugar algo. preterit. onitlaxolochtlah.  
 Xolochtli. arruga de cosa arrugada.  
 Xoloni. empeorar se la llaga. pret. oxolon.  
 Xolopicuitia. nite. hazer tonto, o necio a otro. pre. onitexolopicuiti.  
 Xolopinemi. tonto, o mal disciplinado.  
 Xolopiñemiliztli. tontería así.  
 Xolopitica. tonantemente así.  
 Xolopiotl. tontería tal.  
 Xolopiti. ni. boluerse tonto. pre. onixolopitic.  
 Xolopitli. bouo, o tonto.  
 Xolopiua. nitla. hazer, o dezir necedades. preteri. onitlaxolopiui.  
 Xolotilmatl. librea de pajes.  
 Xolotl. busca xolo.  
 Xoloto. paiezillo, o criadillo. &c.  
 Xolouia. niterla. majar con mano de mortero algu na cosa. pre. onitlaxolouia.  
 Xomalcactli. espartañas calçado.  
 Xomalchiuhqui. espartero.  
 Xomalli. esparto.  
 Xomalpetlachiuhqui. espartero que haze obra de esparto.  
 Xomalina. nino. cruzar alguno las piernas. preter. oninoxomalin.  
 Xomamatlaxtic. çancaioso.  
 Xomatli. cuchara de barro.  
 Xomama. nitla. sacar algo con cuchara. preterito. onitlaxomai.  
 Xomaxaltic. patihendido.  
 Xometl. sahuco, o fauco.  
 Xomoloa. nitla. hazer rincones. preterito. onitlaxomolo.  
 Xomulco. enel rincon.  
 Xomulco caltech nemini. mostrenco. Metaphora.  
 Xomulco petlatitlan nicalaqui. esconderse. Metaph. Prete. xomulco petlatitlan onicalac.  
 Xomulco tlayuayan nicalaqui. idem. Prete. xomulco tlayuayan onicalac.  
 Xomulli. rincon.  
 Xomulli caltechitli nicnotictia. esconderse. preter. xomulli caltechitli onicnoticti. Metapho.  
 Xomultic. cosa con rincones.  
 Xonaca atlapalli. porretas de cebolla, de ajos o de puerros.  
 Xonacatectli. cebollino para trasponer.  
 Xonacatl. cebolla.  
 Xonacatl ytzun. porretas de cebolla.  
 Xonacaua. nitla. echar cebolla al salpicon, o al guisado. prete. onitlaxonacaua.  
 Xouacaxinachtli. cebollino, la femiilla.  
 Xonecuilli. palo como bordon con muescas que o frecian a los idolos.  
 Xonecuiltic. coxo del pie.  
 Xonenetech. çancaioso.  
 Xonepichuia. nino. lo mesmo es que xomalina. pr. oninoxonepichui.  
 Xonexca. ni. auisar a otro declarádole lo que le pue de acaecr adelante. pret. onixonexcac.  
 Xopan. verano. Xopaniztli. idem.  
 Xopantla. idem.  
 Xopantlacayotl. cosa q se haze, o cria en verano. f. veraniega.  
 Xopapatlactic. hombre de anchos y grandes pies.  
 Xopaletiac. cosa muy verde.  
 Xopaleuac quetzalli. pluma verde y preciosa.  
 Xopalectic. idem.  
 Xopechtli. cimientto de edificio.  
 Xopetlatia. nitla. hazer cimientto al edificio. preter. onitlaxopetlati.  
 Xopetlatitlan nicalaqui. esconderse. Metaphora. p. xopetlatitlan onicalac.  
 Xopetlatl. cimientto de edificio.  
 Xopeua. nitla. dar de pie con menosprecio. preteri. onitlaxopeuh.  
 Xopeua. nite. dar punta pie a alguno, o puntallazo.  
 Xopilchiquace. hombre de seis dedos en los pies.  
 Xopilxocoyotl. el dedo pequeño del pie.  
 Xopilli. dedo de pie.  
 Xopitzactli. çanca.  
 Xopuztequi. quebrado y coxo del pie.  
 Xopuztequi. nite. quebrar pie a otro. preterito. onitexopuztec.  
 Xopuztequi. nino. quebrarse el pie. preterito. oninoxopuztec.  
 Xoquechpan. desafosogado, o bullicioso.  
 Xoquechtlan. to. el cuello del pie.  
 Xoquequexquia. inquieto y desafosogado.  
 Xoquetzi. coxo que anda de puntillas.  
 Xoqualiztli. hedor de piedra çufre, o de cosa así.  
 Xotectuintic. coxo del pie.  
 Xotemecayotia. nite. encabestrar. preterito. onitexotemecayoti.  
 Xotemol. coxo del pie.  
 Xotepol. idem.  
 Xoteteçonauliztli. frieras, o grietas de los pies.  
 Xotetecuintic. coxo de ambos pies.  
 Xotetemul. idem.  
 Xotetepol. idem.  
 Xotitlacic. hombre de gruesos y grandes pies.  
 Xotla. abrafarse la tierra, o encenderie los carbonos o brotar las flores. Pre. oxotlac.  
 Xotla. ni. tener gran calentura. Pre. onixotlac.  
 Xotla. nitla. cortar a la larga lienço, o cosa semejante, o hazer rayas, o aferrar madera. preterito. onitlaxotlac.  
 Xotlac.

X ANTE O, ET V.

- Xotlac. abrasada tierra, o encendidos carbones, o flores yabrotadas y abiertas.  
 Xotlaliztli. abrasamiento afsi. &c.  
 Xotlaltia. nitla. encender carbones. Pre. onitlaxotlalti.  
 Xotlapech. cierto paxaro.  
 Xorzayanqui. patihendido.  
 Xotzarzayanaliztli. grietas delos pies.  
 Xouatza. nite. enflaquecer o enunagrecer a otro. Preteri. onitexouatz.  
 Xouacqui. hombre flaco y chupado.  
 Xouaqui. ni. enflaquecerse o pararse seco como vn palo. Pre. onixouac.  
 Xouaquiliztli. enflaquecimiento tal.  
 Xouilin. pescado de a palmo que parece trucha.  
 Xoxa. nite. aajar o hechizar o ojear a otro. Prete. onitexox.  
 Xoxale. cosa con lobanillo, o hombre potroso o q̄brado.  
 Xoxalli. lobado, lobanillo o potra.  
 Xoxallo. lo mesmo es que xoxale.  
 Xoxocauhqui. emmohecida cosa, o mohosa.  
 Xoxochitla. jardn.  
 Xoxochitlatli. idem.  
 Xoxochitlaxilia. nino. jugar con rosas. Pre. oninoxochitlaxili.  
 Xoxochtia. nite. dezir gracias como truhan. Prct. onitexoxochti.  
 Xoxocoyolli. azedera yerua.  
 Xoxocoyomati. nite. halagar. Preterito. onitexoxocoyoma.  
 Xoxoçetl. fruta verde, dura y sin fazon.  
 Xoxoçtic. cosa verde o descolorida por enfermedad, o cosa cruda.  
 Xoxolochtic. cosa arrugada o plegada.  
 Xoxolo tilmatl. librea de pajes.  
 Xoxomultic. cosa con muchos rincones, o hoyos.  
 Xoxopeua. nitla. dar de pie con menosprecio. Pre. onitlaxoxopeuh.  
 Xoxotla. carnesi, seda texida, o luciernaga.  
 Xoxotlato. luciernaga.  
 Xoxouhca qualom. cosa que se come sin cozer.  
 Xoxouhqui. cosa verde, o cosa cruda.  
 Xoxouia. ni. pararse verdinegro de enfermedad, o descolorido, o pararse algo verde. Pret. onixoxouiac.  
 Xoxouilia. nite. hazer cardenal a otro cõ golpe. P. onitexoxouili.  
 Xoxouilia. nitla. hazer algo verde. Pr. onitlaxoxouili.  
 Xoxouializtli. color verdinegro del que esta descolorido por enfermedad, o cardenal de golpe.  
 Xoxouihiztli. cardenal o señal de açote, o golpe, o vedor de prado.  
 Xoxouixtoc. ni. estar sin color como cuerpo muerto. Pre. onixoxouixtoça.
- Xoxuia. nite. hechizar a otro. Pre. onitexoxui.  
 Xvchatl. agua rosada.  
 Xuchcatl. ramilla verde que se cria entre las yeruas.  
 Xuchiatl. agua rosada.  
 Xuchi atlapalli. hoja de rosa o de flor.  
 Xuchicentlaulli. mayz de muchas colores.  
 Xuchichinancalli. jardin.  
 Xuchichiua. ni. hazer ramillote o manojo de rosas o flores.  
 Xuchicuiuztli. almorranas.  
 Xuchicuzcatl. guirnalda de flores.  
 Xuchioa. brotar o florecer el rosal.  
 Xuchi memeyallotl. miel que se cria dentro dela flor.  
 Xuchinecutli. idem.  
 Xuchinenecutli. idem.  
 Xuchiocotzotl. liquidambar.  
 Xuchio necutli. miel rosada.  
 Xuchiotl. enxundia de hombre, de gallina, de perro, de gato o de otro animal.  
 Xuchipal durazno. melocoton, fruta conocida.  
 Xuchipalitztli. cierta piedra preciosa de color bermejo.  
 Xuchipalli. color ruuio.  
 Xuchipaltia. ni. tornarse de color rosado.  
 Xuchipaltic. cosa ruuia afsi, o rosada.  
 Xuchi pasqua. pasqua de flores.  
 Xuchipixqui. jardinero.  
 Xuchipoloa. nino. golosinear. Pre. oninoxuchipolo.  
 Xuchiqualli. fruta generalmente.  
 Xuchiquallo. arbol que tiene fruta.  
 Xuchiquauhtla. arboleda de frutales, o enxertal.  
 Xuchiquauhtl. arbol de fruta.  
 Xuchiqualtequi. ni. coger fruta del arbol.  
 Xuchiquauhtla. floresta.  
 Xuchitepancalcatl. jardinero.  
 Xuchitepancalco. en huerto cercado de paredes.  
 Xuchitepanco. idem.  
 Xuchitepancalli. jardin.  
 Xuchitequi. ni. coger flores o rosas del rosal.  
 Xuchitl. flor o rosa.  
 Xuchitla. floresta o jardin.  
 Xuchitlalpan. tierra de flores, o floresta.  
 Xuchitlaqua. ni. golosinear. Pre. onmixuchitlaqua.  
 Xuchitlaqualiztli. gula o golosina.  
 Xuchitlateçtli. guirnalda de flores.  
 Xuchitlenamaçtli. perfumes compuestos de muchos olores.  
 Xuchitonal chalchiuitl. piedra para la hijada o orina.  
 Xuchitototl. paxaro amarillo.  
 Xuchinia. nite. dar benedizos o hechizos, para que quiera bien el hõbre ala mager. P. onitexuchiui.  
 Xuchiz

Xuchizuatl. hoja de flor, o rosa.  
 Xuchmati. niño. tratarse bien, o delicadamente.  
 Xuchtia. nite. dezir gracias para hazer re yr.  
 Xuchuia. nite. idem.  
 Xucoyulli. azederas.  
 Xuh. Interjeccion del que se espanta.  
 Xumalin. junco delgado.  
 Xumalli. cuchara de barro.  
 Xumatli. idem.  
 Xumauia. nitla. sacar algo con cuchara.  
 Xumullalia. nitla. hazer rincones.  
 Xumulli. rincon.  
 Xumultic. cosa con rincones.  
 Xumutl. cierto pato.  
 Xupan. verano.  
 Xupaniztli. idem.

Xupantla. idem.  
 Xupantlacayotl. cosa que se haze, o cria en verano  
 Xuxuchitla. jardin.  
 Xuxuchitlatli. idem.  
 Xuxuctia. ni. pararse verde.  
 Xuxuctic. cosa verde, o cruda.  
 Xuxucuyulli. azedera yerua.  
 Xuxuhqui. cosa verde o cruda.  
 Xuxuhqui yztli. cierta piedra preciosa de color d  
 esmeralda.  
 Xuxumultic. cosa con rincones, o de muchos ho-  
 yos.  
 Xuxuia. ni. pararse verdinegro, o descolorido.  
 Xuxuuxtunani. estar el campo verde y fresco, o el  
 agua verdequeando. Preterit. oxuxuuxtunan  
 ca.

¶ SOLI DEO HONOR ET GLORIA.

¶ AQUI HAZEN FIN LOS DOS VOCABVLARIOS, EN LENGVA CASTE  
 llana y nahual o Mexicana que hizo y recopiló el muy Reuerendo padre, fray Alonso de Mo-  
 lina: dela orden de señor san Francisco. Imprimieronse en la muy insigne y gran ciudad  
 de Mexico: en casa de Antonio de Spinosa. en el Año de nuestra redēpcion. de. 1571.

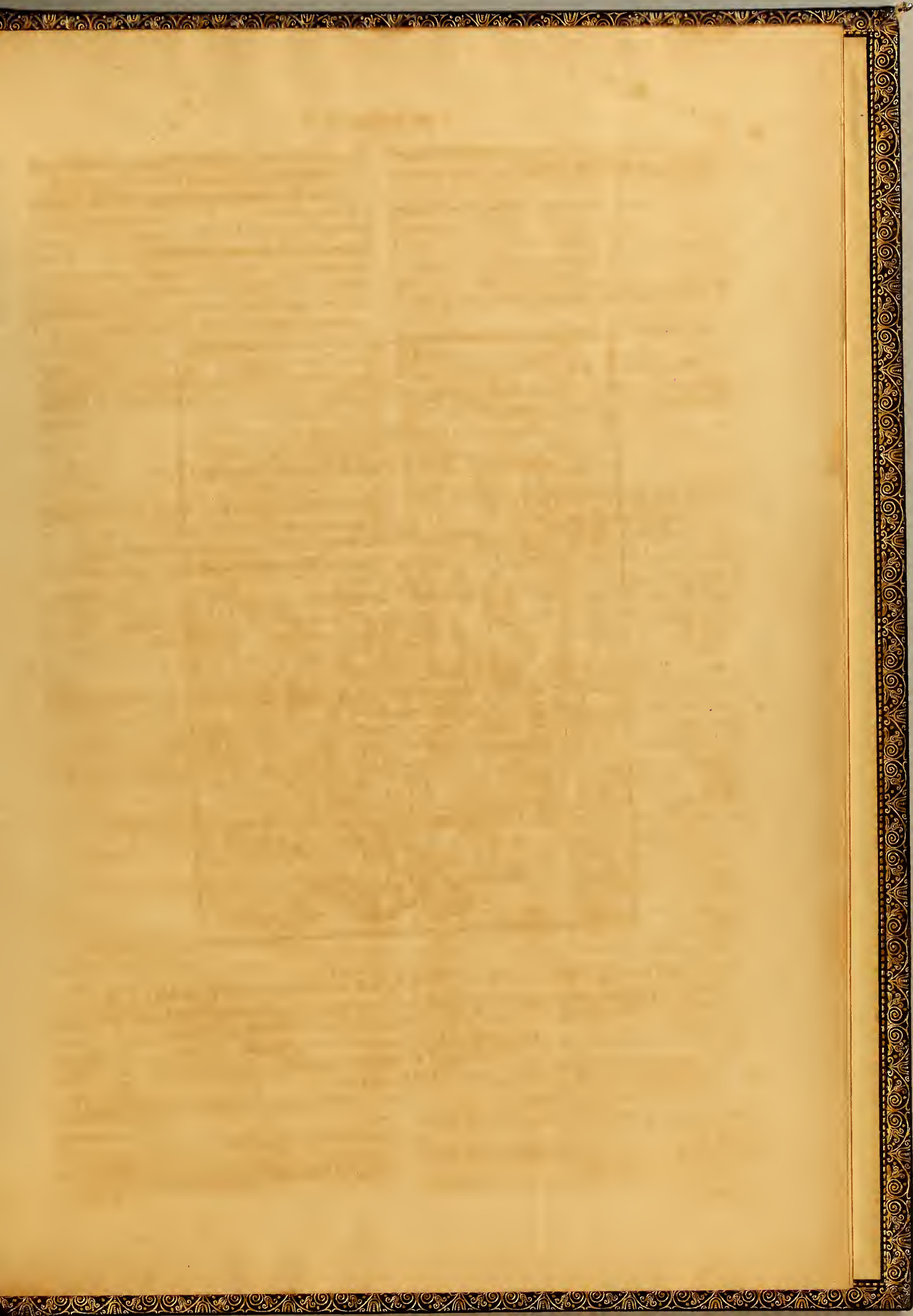
INFIRMITATE

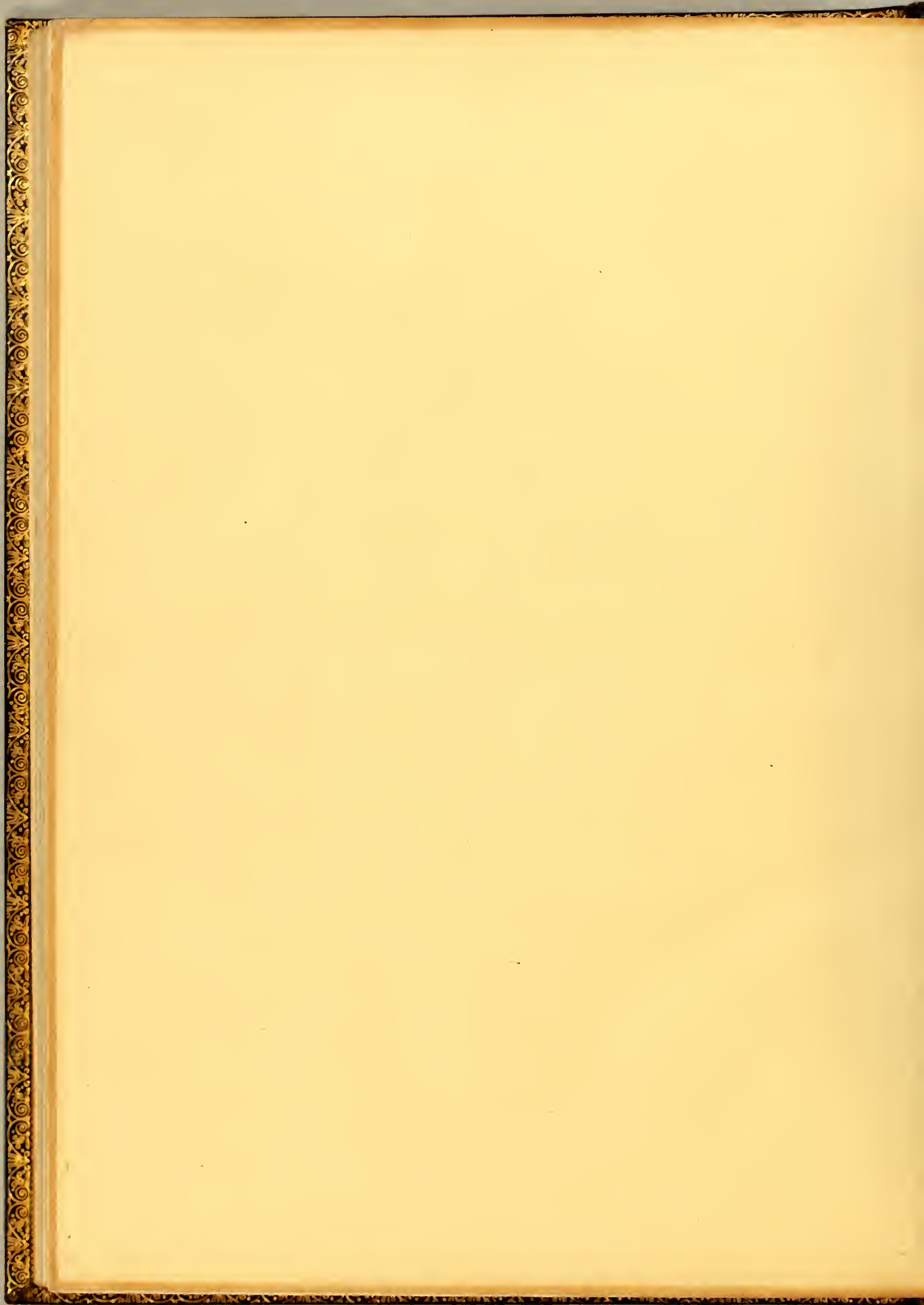


¶ NICANT ZONQVIÇA YN ONTETL VOCABVLARIOS Y-  
 pan Castillan tlatolli yuan nauatlatolli, yn equimotlalili cenca maniztliiloni, to  
 tatzin fray Alonso de Molina, teupixqui Sant Francisco. Omicuillo  
 nican ypan vey altepetl ciudad Mexico: ychā  
 Antonio de Spinosa. Ypan xiuitl.  
 1571. Años.









BOUND BY HAYDAY

B571  
M722 v  
1-SIZE

